

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000001

2. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000002

3. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000003

4. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000004

5. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000005

6. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000006

7. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000007

8. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000008

9. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000009

10. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000010

11. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000011

12. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000012

13. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000013

14. 正义的奖赏; (the Award Of Justice; Or,) 000014

15. 正义的奖赏； (the Award Of Justice; Or) 000015

16. 正义的奖赏； (the Award Of Justice; Or) 000016

17. 正义的奖赏； (the Award Of Justice; Or) 000017

18. 正义的奖赏； (the Award Of Justice; Or) 000018

19. 正义的奖赏； (the Award Of Justice; Or) 000019

20. 正义的奖赏； (the Award Of Justice; Or) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or)
第1/20页

[ðə; ði] [ə'wɔːrd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
THE AWARD OF JUSTICE
这 奖 的 正义

正义的奖赏

[ɔːr]
OR
或者

或者

[təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪz] .
TOLD IN THE ROCKIES .
讲述 在 这 落基山脉 :

故事发生在落基山脉。

[ə; eɪ][pen] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
A Pen Picture of the West .
一个 笔 图片 的 这 西方 :

西部简史。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['meɪnəd] ['bɑːrbər] ,
A . MAYNARD BARBOUR ,
一个 : 梅纳德 巴伯 ,

A. 梅纳德·巴伯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ðæt] ['meɪn,wɛrɪŋ] [ə'fer] . ”
“ That Mainwaring Affair . ”
“ 那 梅因沃林 事务 : ”

“梅因沃林事件。”

“ ['betər] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðer'ʌv] .
“ Better is the end of a thing than the beginning thereof .
“ 更好的 是 这 结尾 的 一个 事物 比 这 开始 其中 :

事情的结局总比开始的好。

“ - - [iː'siː'siː] .
“ - - Ecc :
“ - - 椭圆 :

——传道书

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ] , [eɪt] .
vii , 8 :
七 , 8 :

vii, 8。

[ˈʃkɑːɡoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] :
CHICAGO AND NEW YORK :
芝加哥 和 新的 约克 :

芝加哥和纽约:

[rændˌrɑːnt] , [mækˈnæliː] & [ˈkʌmpəni] ,
RAND , McNALLY & COMPANY ,
兰德公司 , 麦克纳利 & 公司 ,

兰德·麦克纳利公司

[ˈpʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商 :

出版商。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][rændˌrɑːnt] , [mækˈnæliː] & [siː ˈoʊ] .
Copyright , 1897 , by Rand , McNally & Co .
版权 , - , 经过 兰德 , 麦克纳利 & 合作 :

版权所有, 1897 年, 兰德·麦克纳利公司。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][rændˌrɑːnt] , [mækˈnæliː] & [siː ˈoʊ] .
Copyright , 1901 , by Rand , McNally & Co .
版权 , - , 经过 兰德 , 麦克纳利 & 合作 :

版权所有, 1901 年, 兰德·麦克纳利公司。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 :

奉献。

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪmz] [ˈbɑːrbər] ,
To W . James Barbour ,
到 W : 詹姆斯 巴伯 ,

致 W. James Barbour,

[maɪ][siː ˈoʊ] - [ˈwɜːrkər] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] ,
My co - worker in this pleasant task ,
我的 合作 - 工人 在 这 令人愉快的 任务 ,

我的同事在这项令人愉快的任务中,

[æt; ət] [huːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] ,
at whose suggestion it was undertaken ,
在 谁 建议 它 曾是 已 ,

是在谁的建议下进行的,

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈgaɪdɪd] ,
and by whose inspiration it has been guided ,
和 经过 谁 灵感 它 有 到过 引导 ,

以及它所受到的启发和指导,

[frʌm; frəm] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,
from inception to completion ,
从 盗梦空间 到 完成 ,

从构思到完成,

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkertɪd]
this book is affectionately dedicated
这 书 是 亲切地 投入的

本书谨以此书献给

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
by the author ,
经过 这 作者 ,

作者:

[ə; eɪ] . [ˈmeɪnəd] [ˈbɑːrbər] .
A . MAYNARD BARBOUR .
一个 梅纳德 巴伯 .

A. 梅纳德·巴伯。

[ðə; ðɪ] [əˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]
THE AWARD OF JUSTICE
这 奖 的 正义

正义的奖赏

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈmeɪnəd] [ˈbɑːrbər] .
By A . Maynard Barbour .
经过 一个 梅纳德 巴伯 .

作者：A. Maynard Barbour。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [ˈvæli] [ˈsɪti] [æt; ət][wʌn] : - [piː] . [em] .
The Pacific Express was due at Valley City at 1 : 45 p . m .
这 太平洋 表达 曾是 到期的 在 谷 城市 在 1 : - p . 米 .

太平洋特快列车原定于下午1点45分抵达瓦利城。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [ˈwægən] ,
Within ten minutes of that time , a spring - board wagon ,
之内 十 分钟 的 那 时间 , 一个 春天 - 木板 车皮 ,

十分钟之内，一辆弹簧跳板车，

[kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbrɑːŋkəs] ,
containing two young men and drawn by a pair of bronchos ,
包含 二 年轻的 男人 和 绘制 经过 一个 一对 的 支气管 ,

里面有两个年轻男子，由两匹野马拉着。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [əˈraʊnd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdiːpəʊ] .
suddenly appeared around one end of the dingy little depot .
突然 出现 大约 一 结尾 的 这 昏暗的 小的 仓库 .

突然出现在这个昏暗小仓库的一端。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [ˈtrævlɪŋ] [suːt] , [dʒʌmpt] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
One of the men , dressed in a tweed traveling suit , jumped hastily from the
一 的 这 男人 , 穿着 在 一个 粗花呢 旅行 套装 , 跳了起来 草草 从 这

[ˈwægən] ,
wagon ,
车皮 ,

其中一名身穿粗花呢旅行服的男子匆匆从马车上跳了下来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [jʌŋ] [ˈræntʃmən] ,
while the other , who looked like a prosperous young ranchman ,
尽管 这 其他 , WHO 看起来 喜欢 一个 繁荣 年轻的 牧场主 ,

而另一个人，看起来像个富裕的年轻牧场主，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrestɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊnɪz] ,
seemed to have all he could attend to in holding the restive little ponies ,
似乎 到 有 全部 他 可以 出席 到 在 保持 这 不安分 小的 小马 ,

他似乎已经竭尽全力去照看那些躁动不安的小马驹了。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ɪm'peɪ](ə)ns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][stænd]
who were rearing and kicking in their impatience at being compelled to stand
WHO 是 饲养 和 踢 在 他们的 不耐烦 在 存在 被迫 到 站立
.
:
.

它们因被迫站立而焦躁不安，躁动不安。

“ [aɪm][ə'freɪd] , [ned] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][træps]
“ I'm afraid , Ned , ” he said , “ that you'll have to look out for your traps
“ 我是 害怕的 , 内德 , ” 他 说 , “ 那 你会 有 到 看 出去 为了 你的 陷阱
[jɔ:r'self] ;
yourself ;
你自己 ;

“恐怕，内德，”他说，“你得自己小心你的陷阱了；

[ðɪ:z] ['lɪt(ə)l][ræts] ['hævnt] [bɪn] ['drɪvŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋ] ['prɪtɪ] ['frɪski] .
these little rats haven't been driven for four days , and they're feeling pretty frisky .
这些 小的 老鼠 还没有 到过 驱动 为了 四 天 , 和 它们是 感觉 漂亮的 活泼的 :
”
”
”

这些小老鼠已经四天没开车了，它们现在都兴奋极了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [tɔ:m] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ,
“ All right , Tom , ” responded the other ,
“ 全部 正确的 , 汤姆 , ” 回应 这 其他 ,
“好的，汤姆，”另一个人回答道。

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [sed] “ [træps] ,
diving under the seat of the spring - board and bringing out the said “ traps ,
潜水 在下面 这 座位 的 这 春天 - 木板 和 带来 出去 这 说 “ 陷阱 ,
潜入跳板座椅下方，并拿出上述“陷阱”，

“ [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [grɪps] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [keɪs] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:dz] , [ænd; ənd] ,
“ which consisted of two grips , a rifle case , a set of fishing rods , and ,
“ 哪个 由.....组成 的 二 握把 , 一个 步枪 案件 , 一个 放 的 钓鱼 杆 , 和 ,
“其中包括两个握把、一个步枪箱、一套钓鱼竿，以及.....”

[læst] [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [skwer] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
last but not least , a large , square case which he handled with great care ,
最后的 但 不是 至少 , 一个 大的 , 正方形 案件 哪个 他 处理 和 伟大的 关心 ,
最后，他小心翼翼地处理了一个又大又方的箱子。

[ænd; ənd] [naʊ] [held] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['seɪɪŋ] ,
and now held up to his companion saying ,
和 现在 握住 向上 到 他的 伴侣 说 ,
然后他举起手对同伴说：

“ [si:] [ðæt] , [tɔ:m] ?
“ See that , Tom ?
“ 看 那 , 汤姆 ?
“看到了吗，汤姆？ ”

[ðæts] [maɪ][set][ʌv; əv][ˈkæmɜ:z, 'kæmrəz] ; [ðeə(r)] [faɪn] [tu:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . “
that's my set of cameras ; they're fine too , I tell you . ”
那就是 我的 放 的 相机 ; 它们是 美好的 也 , 我 告诉 你 . “
那是我的那套相机；我跟你说，它们也很好。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [laɪk]
“ **But why do you bother to take them around with you all the time , like**
“ 但 为什么 做 你 打扰 到 拿 他们 大约 和 你 全部 这 时间 , 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“但是你为什么总是要把它们随身带着呢？ ”

“ [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **inquired his friend .**
“ 询问 他的 朋友 .

“他的朋友问道。”

“ [oʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ned] ,
“ **Oh , “ replied Ned ,**
“ 哦 , “ 回复 内德 ,

“哦,”内德回答道。

“ [aɪ][duː] [ðæt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni] [tʃɔɪs] [siːnz] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] ;
“ **I do that so as to be ready to catch any choice scenes I come across ;**
“ 我 做 那 所以 作为 到 是 准备好 到 抓住 任何 选择 场景 我 来 穿过 ;
“我这样做是为了随时准备捕捉我遇到的任何精彩瞬间；

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [vjuːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'm making a collection of views , you know ,
我是 制作 一个 收藏 的 浏览 , 你 知道 ,
我正在收集一些观点, 你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
and I expect to get a good many on this trip .
和 我 预计 到 得到 一个 好的 许多 在 这 旅行 .
我预计这次旅行会收获很多。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈstʌnɪŋ] [vjuːz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][jər; jər] [pleɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
By the way , I got some stunning views over there at your place this morning ,
经过 这 方式 , 我 得到 一些 令人惊叹的 浏览 超过 那里 在 你的 地方 这 早晨 ,
对了, 我今天早上在你家那边看到了非常美丽的景色。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] . “
just before breakfast . “
只是 前 早餐 . “

早餐前不久。”

“ [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] , [juː; jʊ][dɪd] !
“ **The dickens , you did !**
“ 这 狄更斯 , 你 做过 !

“该死的, 你竟然这么做了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəriŋ] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest]
“ **exclaimed Tom , suddenly remembering a ludicrous predicament in which his guest**
“ 惊呼 汤姆 , 突然 记住 一个 荒谬 困境 在 哪个 他的 客人
[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
had caught him .
有 捕捉 他 .

“汤姆惊喊道, 突然想起他的客人让他陷入的那场荒唐的困境。”

“ [oʊ] , [jes] , “ [sed] [ned] ,
“ **Oh , yes , “ said Ned ,**
“ 哦 , 是的 , “ 说 内德 ,

“哦, 是的,”内德说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['distəns] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪ'veləp] [ðem; ðəm]
“ **and when I get away at a safe distance I'm going to develop them**
“ 和 什么时候 我 得到 离开 在 一个 安全的 距离 我是 去 到 发展 他们
[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
and send them to you .
和 发送 他们 到 你 .

“等我脱离危险，保持安全距离后，我会把它们开发出来，然后寄给你。”
[aɪv] [gɑ:t][æn; ən] ['ɔ:flɪ] [faɪn] – – [wel] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
I've got an awfully fine – – well , by jove , if that isn't just my luck !
我已经 得到 一个 非常 美好的 – – 出色地 , 经过 朱庇特 , 如果 那 不是 只是 我的 运气 !
我运气真是太好了——哎呀，这难道不是我的幸运吗！

“ [ned] [hæd; həd][dʒʌst] [drɪ'pa:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [brɪ'ɒ:ŋɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['di:pəʊ][ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ]
“ **Ned had just deposited his belongings on the depot platform and in doing so**
“ 内德 有 只是 已存 他的 财物 在 这 仓库 平台 和 在 正在做 所以
 ,
 ,
 ,

内德刚刚把他的行李放在车站站台上，就这样，
[ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['blækbɔ:rd] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔ:l] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tʃɔ:kt]
noticed a piece of blackboard propped up against the wall , on which were chalked
注意到 一个 片 的 黑板 支撑 向上 反对 这 墙 , 在 哪个 是 粉笔
[ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
these words ,
这些 字 ,

我注意到墙边立着一块黑板，上面用粉笔写着这些字：

“ [treɪn] [θri:]['aʊərz] [leɪt] .
“ **Train 3 ours late .**
“ 火车 3 我们的 晚的 .

“3号列车晚点了几个小时。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t] .
“ **His eyes seemed riveted to the spot .**
“ 他的 眼睛 似乎 铆接 到 这 点 .

他的目光似乎被牢牢地锁定在了原地。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [hu:] [tɒk] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
“ **What's the matter now ? ” asked Tom , who took in the situation at a glance .**
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 问 汤姆 , WHO 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

“现在又出什么事了？”汤姆问道，他一眼就看穿了眼前的状况。

“ ['mætər] !
“ **Matter !**
“ 事情 !

“事情！

[waɪ] , [ðæt] ['blæstɪd] [treɪn] [ɪz] [θri:] ['aʊərz] [brɪ'haɪnd] [taɪm] . “
Why , that blasted train is three hours behind time . ”
为什么 , 那 炸毁 火车 是 三 小时 在后面 时间 . “

“哎呀，那列该死的火车晚点三个小时了。”

“ [tuː] [bæd] ! ” [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
“ **Too bad ! ” said Tom , with a grin ;**
“ 也 坏的 ! ” 说 汤姆 , 和 一个 咧嘴笑 ;

“太可惜了！”汤姆笑着说；

“ [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [soʊ][hɑ:rd] . “
“ **if I'd only known that I needn't have driven my horses so hard . ”**
“ 如果 ID 仅有的 已知 那 我 不必 有 驱动 我的 马匹 所以 难的 . ”

“早知道我就不必那么拼命地驱赶我的马了。”

“ [oʊ] , [kənˈfaʊnd] [ðooz] [ˈlɪt(ə)l] [biːsts] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeksərsaɪz][wəʊnt]
“ **Oh , confound those little beasts of yours ;** ” **exclaimed Ned , “ a little exercise won't**
“ 哦 , 混杂 那些 小的 野兽 的 你的 ; ” 惊呼 内德 , “ 一个 小的 锻炼 惯于
[hɜːrt][ðem; ðəm] ,
hurt them ,
伤害 他们 ,

“哦，真讨厌你那些小畜生，”内德喊道，“稍微锻炼一下对它们没坏处。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !
but to think of three hours in a place like this !
但 到 思考 的 三 小时 在 一个 地方 喜欢 这 !

但想想要在这种地方待上三个小时！

[ænd; ʌnd] [seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [hɪr] ? “
and say , don't you know how to spell out here ? ”
和 说 , 不 你 知道 如何 到 拼写 出去 这里 ? ”

然后说：“你难道不知道怎么在这里拼写出来吗？”

“ [wel] , “ [sed] [tɑːm] , [ˈkuːlli] , “ [aɪ][dəʊnt][hoʊld][maɪˈself] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
“ **Well , “ said Tom , coolly , “ I don't hold myself personally responsible for the**
“ 出色地 , “ 说 汤姆 , 冷静地 , “ 我 不 抓住 我 亲自 负责的 为了 这
[ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblækbɔːrd] ,
wording of that blackboard ,
措辞 的 那 黑板 ,

“嗯，”汤姆冷冷地说，“我个人并不为黑板上的措辞负责。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ðə; ðɪ] [fəˈnetɪk] [ˈspeliŋ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [lɪvd]
but I suppose that's the phonetic spelling they used to talk about when I lived
但 我 认为 那就是 这 语音 拼写 他们 用过的 到 讲话 关于 什么时候 我 居住地
[iːst] ;
east ;
东方 ;

但我猜这就是我住在东部时他们常说的音标拼写；

[juː; jʊ] [siː] [wiːv] [əˈdɔːptɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈwestənəz] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈrʌs(ə)l] [ˈlaɪvli] ,
you see we've adopted it out here , for we westerners have to rustle lively ,
你 看 我们已经 已采用 它 出去 这里 , 为了 我们 西方人 有 到 沙沙 热闹 ,
你看，我们这里也开始这么做了，因为我们西方人得活得精彩才行。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪz] . “
and don't have time for old - fashioned ways . ”
和 不 有 时间 为了 老的 - 造型 方式 . ”

他们没时间搞老一套。

“ [aɪ] [siː] , “ [sed] [ned] , [ˈræðər] [sɑːrˈkæstɪkli] ;
“ **I see , “ said Ned , rather sarcastically ;**
“ 我 看 , “ 说 内德 , 相当 讽刺地 ;

“我明白了，”内德颇为讽刺地说；

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] - [ˈrʌs(ə)l] - [ðæt] [treɪn] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [taɪm] . “
“ **perhaps you can tell me why they don't ' rustle ' that train along on time .** ”
“ 也许 你 能 告诉 我 为什么 他们 不 - 沙沙 - 那 火车 沿着 在 时间 . ”
“或许你能告诉我为什么他们不能让那列火车准时开走。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , “ [ɪts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [rek] [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] ;
“ **I suppose , “ replied Tom , “ it's on account of that wreck two days ago ;**
“ 我 认为 , “ 回复 汤姆 , “ 它是 在 帐户 的 那 破坏 二 天 前 ;

“我想，”汤姆回答说，“是因为两天前的那场事故；

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [treɪn] [wʌz; wəz] [ten] [ˈaʊərz] [leɪt] [ˈjestərdeɪ] . “
you know your train was ten hours late yesterday . ”
你 知道 你的 火车 曾是 十 小时 晚的 昨天 . ”

你知道你昨天的火车晚点了十个小时吗？

“ [jes] , ” [ə'sentɪd] [ned] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] ;
“ **Yes** , ” **assented** **Ned** , **gazing about** **him** **with** **an** **expression** **of** **intense** **disgust** ;

“ 是的 , ” 同意 内德 , 凝视 关于 他 和 一个 表达 的 激烈的 厌恶 ;

“ [aɪ][gɑ:t] [hɪr] ['æftər][dɑ:rk] ;
“ **I got here after dark** ;
“ 我 得到 这里 后 黑暗的 ;

“ 我天黑后才到这里 ;
[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ]
that's how it comes about that I never realized until the present moment what a
那就是 如何 它 来 关于 那 我 绝不 已实现 直到 这 展示 片刻 什么 一个
[ˈpærədəɪs] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] .
paradise this place is .
天堂 这 地方 是 .

“ 正因如此, 直到此刻我才意识到这里是多么人间天堂。
[ˈvæli] [ˈsɪti] !
Valley City !
谷 城市 !

“ 山谷城 !
[aɪ][kɑ:nt] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [hɪr] . “
I can't see more than a dozen buildings here . “
我 不能 看 更多的 比 一个 打 建筑物 这里 . “

“ 我在这里最多只能看到十几栋楼。
“ [ðæts] [ˈpra:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ;
“ **That's probably because you're so near - sighted** , **my dear boy** , ” **replied Tom** ;
“ 那就是 大概 因为 你是 所以 靠近 - 目击者 , 我的 亲爱的 男生 , ” 回复 汤姆 ;
[ænd; ənd] [ned] ,
and Ned ,
和 内德 ,

“ 那大概是因为你近视太厉害了吧, 我的孩子, ”汤姆回答道; 而内德,
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs] , [ˈkʌlərd] ,
who was very sensitive on the subject of his near - sightedness , **colored** ,
WHO 曾是 非常 敏感的 在 这 主题 的 他的 靠近 - 视力 , 有色 ,
[ænd; ənd] [rɪ:ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] ,
and readjusted his eye - glasses ,
和 重新调整 他的 眼睛 - 眼镜 ,

“ 他对自己近视的问题非常敏感, 于是调整了一下眼镜, 并给眼镜上了色。
[waɪl] [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][tʊən] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :
while he asked in a tone of despair :
尽管 他 问 在 一个 语气 的 绝望 :
“ 他用绝望的语气问道:

“ [wel] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] [ˈbi:stli] [pleɪs] , [ˈenihaʊ] ? “
“ **Well** , **what am I to do in this beastly place** , **anyhow** ? “
“ 出色地 , 什么 是 我 到 做 在 这 兽 地方 , 无论如何 ? “

“ 唉, 我在这鬼地方到底能干什么呢? “
“ [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] ,
“ **You might take a stroll about the city** , ” **suggested Tom** ,
“ 你 可能 拿 一个 漫步 关于 这 城市 , ” 建议 汤姆 ,

“ 你可以到城里散散步, ”汤姆建议道。
“ [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [lɔ:st] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'kwəɪər][jɔ:; jər] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] .
“ **if you get lost you'll have to inquire your way of some of the police** .
“ 如果 你 得到 丢失的 你会 有 到 查询 你的 方式 的 一些 的 这 警察 .

“ 如果你迷路了, 就得向警察打听路了。”

[aɪ] [wəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jə] [ˈkʌmpəni] ,
I would be delighted to stay and keep you company ,
我 会 是 高兴极了 到 停留 和 保持 你 公司 ,
我很乐意留下来陪伴你。

[bʌt; bət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [bæk] ;
but work on the ranch is rushing and I must hurry back ;
但 工作 在 这 牧场 是 匆忙 和 我 必须 匆忙 后退 ;
但是农场的工作很紧迫，我必须赶紧回去；

[soʊ] [aɪl] [wi] [juː; jə] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] . "
so I'll wish you good luck and good - bye . "
所以 患病的 希望 你 好的 运气 和 好的 - 再见 . "
那么，祝你好运，再见。”

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ned] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [wei] ,
" All right , old fellow , " said Ned , shaking hands in a slightly patronizing way ,
" 全部 正确的 , 老的 同伴 , " 说 内德 , 摇晃 双手 在 一个 轻微地 居高临下 方式 ,
“好吧，老伙计，”内德说着，带着几分居高临下的语气和他握手。

" [ɪf] [juː; jə] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːrˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv]
" if you ever get out of this country , and find yourself within the limits of
" 如果 你 曾经 得到 出去 的 这 国家 , 和 寻找 你自己 之内 这 限制 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈgen] ,
civilization again ,
文明 再次 ,
“如果你有机会离开这个国家，再次回到文明社会的范畴内，

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [hʌb] - [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] . "
just take a run down to the ' Hub ' and see me . "
只是 拿 一个 跑步 向下 到 这 - 中心 - 和 看 我 . "
你就跑到“枢纽站”来找我吧。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [sed] [təːm] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ; " [aɪ] [seɪ] , [ned] ,
" Much obliged , " said Tom , turning around for a parting shot ; " I say , Ned ,
" 很多 有义务 , " 说 汤姆 , 转弯 大约 为了 一个 离别 射击 ; " 我 说 , 内德 ,
“非常感谢，”汤姆说着，转身又补充道，“我说，内德，

[waɪl] [jʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [juːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [jər; jər][ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] ;
while you're waiting for the train , you'd better get out your cameras ;
尽管 你是 等待 为了 这 火车 , 你会 更好的 得到 出去 你的 相机 ;
等火车的时候，最好拿出相机；

[juː; jə] [maɪt] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] - [ˈstʌnɪŋ] [vjuːz] - [juː; jə] [noʊ] , " [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈsnæpɪŋ]
you might catch some more ' stunning views ' you know , " and lightly snapping
你 可能 抓住 一些 更多的 - 令人惊叹的 浏览 - 你 知道 , " 和 轻轻 啪啪
[hɪz; ɪz] [wɪp] ,
his whip ,
他的 鞭 ,

你或许还能欣赏到更多“令人惊叹的景色”，说着，他轻轻地甩了甩鞭子。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈbrɑːŋkəs] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈfɔːfɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]
he started off , the bronchos standing on their forefeet with their heels in the
他 开始 离开 , 这 支气管 常设 在 他们的 前脚 和 他们的 高跟鞋 在 这
[er] .
air .
空气 :

他开始出发，野马们用前蹄站立，后蹄朝天。
" [gʊd] - [baɪ] , [təːm] , " [ned] [kɔːld] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈrɪtriːtɪŋ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] ,
" Good - bye , Tom , " Ned called , after the rapidly retreating spring - board ,
" 好的 - 再见 , 汤姆 , " 内德 称为 , 后 这 快速 撤退 春天 - 木板 ,
“再见，汤姆，”内德在迅速后退的跳板旁喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæd; həd] [ˈeni] [breɪnz] [tuː; tə] [luːz] [aɪˈd] [biː; bi] [ˈæŋkjəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
“ **if you ever had any brains to lose I'd be anxious about you** ,
“ 如果 你 曾经 有 任何 大脑 到 失去 ID 是 焦虑的 关于 你 ,
“如果你还有脑子可以丢，我会为你担心的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
but I guess you're safe enough .
但 我 猜测 你是 安全的 足够的 .
但我想你应该很安全。

“ [ˈtɑːmz] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,
“ **Tom's only reply was a crack of the whip** ,
“ 汤姆的 仅有的 回复 曾是 一个 裂缝 的 这 鞭 ,
汤姆唯一的回应就是挥动鞭子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [suːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
and he and the ponies soon disappeared in a cloud of dust ,
和 他 和 这 小马 很快 消失 在 一个 云 的 灰尘 ,
他和小马们很快消失在一阵尘土中。

[ˈliːvɪŋ] [ned] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈliːzər] .
leaving Ned to survey his surroundings at his leisure .
离开 内德 到 民意调查 他的 周围环境 在 他的 闲暇 .
留下奈德悠闲地观察周围的环境。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] , [ˈdɪndʒi] [ˈdiːpəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] ,
In the foreground was the low , dingy depot , and on the platform ,
在 这 前景 曾是 这 低的 , 昏暗的 仓库 , 和 在 这 平台 ,
前景是低矮破旧的车站，站台上，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
leaning against the building as though their spinal columns were unable to
[səˈpɔːrt] [ðəm; ðəm] ,
support them ,
支持 他们 ,
他们倚靠在建筑物上，仿佛脊柱无法支撑他们的身体。

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnəs] [ˈhoʊmoʊ] , [wɪt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
were two specimens of the genus homo , which were entirely new to the
是 二 标本 的 这 属 同型人 , 哪个 是 完全 新的 到 这
[jʌŋ] [bɔːstəʊnjən] .
young Bostonian .
年轻的 波士顿人 .

其中有两个属于人属的标本，对于这位年轻的波士顿人来说，它们是全新的。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ɪntrəst] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn]
He gazed at them with undisguised interest , being unable to determine
他 凝视 在 他们 和 不加掩饰的 兴趣 , 存在 无法 到 决定
[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaʊ - [bɔɪz] [ɔːr] [ˈmaɪnərz] ,
whether they were cow - boys or miners ,
无论 他们 是 奶牛 - 男孩们 或者 矿工 ,
他饶有兴致地打量着他们，却无法判断他们是牛仔还是矿工。

[ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈklæsɪz] [ɪnˈtuː] [wɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n]
these being the two classes into which , as he imagined , the western population
这些 存在 这 二 课程 进入 哪个 , 作为 他 想象 , 这 西 人口
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈvni] [dɪˈvaɪdɪd] .
was about evenly divided .
曾是 关于 均匀地 分割 .
在他看来，西方人口大致平均分为这两个阶级。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˈklæsɪfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈwestərn] [vərˈnækjələər] , [æz; əz][ə; eɪ] “
That they immediately classified him , in their western vernacular , as a”
那 他们 立即地 分类 他 , 在 他们的 西 白话 , 作为 一个 “
[ˈtendərfʊt] ,
tenderfoot ,
嫩脚 ,

他们立即用西方俚语将他归类为“新手”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈspesɪmən] [æt; ət] [ðæt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər]
” **and a remarkably verdant specimen at that , was not owing to their**
” 和 一个 非常 葱茏 标本 在 那 , 曾是 不是 欠款 到 他们的
[suːˈpɪriər] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ,
superior penetration ,
优越的 渗透 ,
而且这株植物的翠绿程度令人惊叹，但这并非因为它们拥有更强的穿透力。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [self] - [ˈeɪvɪdənt] [fækt] .
as it was a self - evident fact .
作为 它 曾是 一个 自己 - 明显 事实 .

因为这是一个不言而喻的事实。

[ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [biː] . [ˈrʌðərfərd] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [ˈpraɪɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv]
Mr . Edward B . Rutherford , Jr . , prided himself upon being a resident of
先生 . 爱德华 B . 卢瑟福 , 小 . , 自豪 他自己 之上 存在 一个 居民 的
[ˈboːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

小爱德华·B·卢瑟福先生以身为波士顿居民而自豪。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] ,
a son of one of her best families , and a graduate of Harvard ,
一个 儿子 的 一 的 她 最好的 家庭 , 和 一个 毕业 的 哈佛大学 ,
出身名门，毕业于哈佛大学，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈslaitli] [suːˈpɪriər]
and it is scarcely to be wondered at if he felt himself slightly superior
和 它 是 几乎 到 是 想知道 在 如果 他 毛毡 他自己 轻微地 优越的
[tuː; tə][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmɔːtəlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
to ordinary mortals who had not been blessed with these advantages .
到 普通的 凡人 WHO 有 不是 到过 蒙福 和 这些 优势 .

如果他觉得自己比那些没有这些优势的普通人略胜一筹，也就不足为奇了。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [kʊd; kəd][nɑːt]
Nevertheless , the fact remained that Mr . Rutherford's personal appearance could not
尽管如此 , 这 事实 剩余 那 先生 . 卢瑟福的 个人的 外貌 可以 不是
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪˈspeʃəli] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] ,
be considered especially prepossessing ,
是 经过考虑的 尤其 令人着迷 ,

然而，事实仍然是，拉瑟福德先生的外貌并称不上特别迷人。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] [wer] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
even when moving in his own sphere where he felt himself , as he would have
甚至 什么时候 移动 在 他的 自己的 领域 在哪里 他 毛毡 他自己 , 作为 他 会 有
[ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

即使是在他感觉自在的领域里，正如他自己会表达的那样，

“ [ɪn] [rəˈpɔːr] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ； [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ]
“ **en rapport** ” **with his surroundings** ； **under other circumstances** , **as at the**
“ 英文 关系 ” 和 他的 周围环境 ； 在下面 其他 情况 , 作为 在 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,

与周围环境“和谐相处”；在其他情况下，例如目前的情况，

[aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnɪrli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈluːdɪkrəs] .
it very nearly approached the ludicrous .
它 非常 几乎 接近 这 荒谬 .

这几乎到了荒谬的地步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [ˈstætʃər] ,
He was small in stature ,
他 曾是 小的 在 身材 ,

他身材矮小，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv][self] - [ɪˈstiːm] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɜːrs] [ˈreɪʃiʊs][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but his bump of self - esteem was developed in an inverse ratio to his
但 他的 撞 的 自己 - 尊重 曾是 发达 在 一个 逆 比率 到 他的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

但他的自尊心增长速度与他的体型成反比。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnstənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æt; ət][ðə; ðɪ]
He seemed to be making a constant effort to maintain his dignity at the
他 似乎 到 是 制作 一个 持续的 努力 到 维持 他的 尊严 在 这
[ˈpraːpər][ˈlev(ə)l] ,
proper level ,
恰当的 等级 ,

他似乎一直在努力维持自己应有的尊严。

[ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] ,
in which direction he was greatly assisted by a pair of eye - glasses ,
在 哪个 方向 他 曾是 非常 协助 经过 一个 一对 的 眼睛 - 眼镜 ,
一副眼镜在这方面给了他很大的帮助。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈroʊmən][noʊz] .
perched on a very large and decidedly Roman nose .
栖息 在 一个 非常 大的 和 绝对地 罗马 鼻子 .

它栖息在一个非常大、极具罗马特色的鼻子上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] [wɜːr; wər][wɔːrɪn]
It had been claimed by his college chums that the eye - glasses were worn
它 有 到过 声称 经过 他的 大学 朋友们 那 这 眼睛 - 眼镜 是 磨损
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [ˈpɜːrpəs] ;
for this especial purpose ;
为了 这 特别的 目的 ;

他的大学好友声称，他戴眼镜就是为了这个特殊目的；

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] , [hɪz; ɪz][tæsk] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
be that as it may , without their assistance , his task would certainly have
是 那 作为 它 可能 , 没有 他们的 协助 , 他的 任务 会 当然 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] ,
been a difficult one ,
到过 一个 难的 一 ,

即便如此，如果没有他们的帮助，他的任务肯定会非常艰巨。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fəl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
as his eyes , which were very full and round ,
作为 他的 眼睛 , 哪个 是 非常 满的 和 圆形的 ,
他的眼睛又圆又亮 ,

[ænd; ənd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːmli] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [ˈaɪ,braʊz] ,
and surmounted by a pair of extremely high - arched eyebrows ,
和 克服 经过 一个 一对 的 极其 高的 - 拱形 眉毛 ,
脸上还长着一对高高挑起的眉毛。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [brˈwɪldərmənt] ,
gave him always an expression of exaggerated surprise and bewilderment ,
给予 他 总是 一个 表达 的 夸张的 惊喜 和 困惑 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他总是露出一一种夸张的惊讶和困惑的表情, 这

[wen] [ɪnˈtensɪfaɪd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
when intensified as on the present occasion ,
什么时候 加强 作为 在 这 展示 场合 ,
当这种情况加剧时 ,

[ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊtiəm] [kʌm] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
rendered his appearance very far from the otium cum dignitate to which he
渲染 他的 外貌 非常 远的 从 这 奥蒂姆 精液 - 到 哪个 他
[əsˈpaɪəd] .
aspired .
渴望 .
他的外表与他所渴望的“闲暇与尊荣”相去甚远。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ˈveri] [fjuː] [ɪz][ðə; ði] “ [ˈ^ɪftɪ] ” [biˈstəu] , “ [tuː; tə] [siː] - [æz; əz] [ˈɪðə] [siː] [juːˈes]
But upon very few is the “ giftie ” bestowed , “ to see oursel's as ithers see us
但 之上 非常 很少 是 这 “ 礼物 ” 授予 , “ 到 看 - 作为 其他的 看 我们
,
.
,
但只有极少数人能获赠这份“礼物”，即“以他人的视角看待自己”。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeni] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
” **and to many besides the junior Mr . Rutherford , such a vision would be**
” 和 到 许多 除了 这 初级 先生 : 卢瑟福 , 这样的 一个 想象 会 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sætɪsˈfæktəri] .
anything but satisfactory .
任何事物 但 令人满意的 .
而对于除小卢瑟福先生之外的许多人来说，这样的愿景远不能令人满意。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [ˈoʊnli] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
At the present time , however , Rutherford's only troubles were his immediate
在 这 展示 时间 , 然而 , 卢瑟福的 仅有的 麻烦 是 他的 即时
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
然而，就目前而言，卢瑟福唯一的烦恼就是他所处的环境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːbləm] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ˈaʊərz] .
and the problem of how to pass the next three hours .
和 这 问题 的 如何 到 经过 这 下一个 三 小时 :
以及如何打发接下来的三个小时的问题。

[ðə; ði][ˈləʊndʒərz] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] ,
The loungers , who by this time had changed to a sitting posture ,
这 躺椅 , WHO 经过 这 时间 有 已更改 到 一个 坐着 姿势 ,
此时, 那些原本躺着的人已经换成了坐姿。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [ˈfɪkstnəs] [wɪtʃ] [meɪd]
and who were staring at him with an unwinking fixedness which made
和 WHO 是 凝视 在 他 和 一个 警 固定性 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈnɜ:rʋəs] ,
him rather nervous ,
他 相当 紧张的 ,
他们目不转睛地盯着他, 一动不动, 这让他感到有些紧张。

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [kənˈdʒɪ:niəl] [kəmˈpænjənz] .
did not seem very congenial companions .
做过 不是 似乎 非常 相投 同伴 .
他们看起来不太像是合得来的伙伴。

[ðə; ði] [taʊn] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [fju:] , [ˈstræglɪŋ] , [ˌʌnˈpeɪntɪd] [ˈbɪldɪŋz] ,
The town consisted of merely a few , straggling , unpainted buildings ,
这 镇 由.....组成 的 仅仅 一个 很少 , 零散的 , 未上漆 建筑物 ,
小镇只有几栋零星散落、未粉刷的房屋,

[waɪl] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv]
while in every direction extended the apparently interminable stretches of
尽管 在 每一个 方向 扩展 这 显然 没完没了 伸展 的
[ˌʌndʒələɪtɪŋ] [ˈpreri] ,
undulating prairie ,
起伏的 草原 ,
而四面八方, 尽是绵延不绝、起伏不平的草原。

[ˈpɑ:rʃəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] [brʃ] [ænd; ənd][waɪld][ˈkæktəs] .
partially covered with sage brush and wild cactus .
部分 涵盖 和 圣人 刷子 和 荒野 仙人掌 .
部分区域被鼠尾草和野生仙人掌覆盖。

[ðoʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ,
Though early in the season , the heat was intense ,
尽管 早期的 在 这 季节 , 这 热 曾是 激烈的 ,
虽然赛季才刚刚开始, 但天气已经非常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] , [tʃɔ:k] -
and the glare of the sunlight reflected from the patches of white , chalk -
和 这 强光 的 这 阳光 反映 从 这 补丁 的 白色的 , 粉笔 -
[laɪk] [sænd] ,
like sand ,
喜欢 沙 ,
阳光反射在斑驳的白色粉笔状沙地上, 刺得人睁不开眼。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈblaɪndɪŋ] [æz; əz][tu;; tə] [si:m] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .
was so blinding as to seem unendurable .
曾是 所以 失明 作为 到 似乎 难以忍受 .
刺眼的光线让人难以忍受。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈstriər] .
The interior of the depot was even more cheerless than the exterior .
这 内部的 的 这 仓库 曾是 甚至 更多的 冷冷清清 比 这 外部的 .
车站内部比外部更加阴森凄凉。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈstoʊv] , [ˈmaɪnəs][wʌn][ˈleg] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈbætərd] [bentʃɪz] , [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈsɜ:rkəs]
A rusty stove , minus one leg , two or three battered benches , a flaming circus
一个 生锈的 火炉 , 减 一 腿 , 二 或者 三 伤痕累累 长椅 , 一个 炽盛 马戏团
[ˈpoʊstər] ,
poster ,
海报 ,

一台锈迹斑斑、缺了一条腿的炉子, 两三张破旧的长凳, 一张燃烧的马戏团海报,

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈɪrɪz] [ˈkaʊnti] [fer] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
and an announcement of the preceding year's county fair constituted the entire
和 一个 公告 的 这 前 年 县 公平的 构成 这 全部的
[ˈfə:nɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] .
furnishing and decoration .
家具 和 装饰 .

前一年县集市的公告构成了全部的家具和装饰。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑ:fɪs] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊzd] ,
No signs of life were visible , the window into the ticket office being closed ,
不 标志 的 生活 是 可见的 , 这 窗户 进入 这 票 办公室 存在 关闭 ,
现场没有丝毫生命迹象, 售票处的窗户也紧闭着。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkloʊʒər] ,
while from somewhere within the little inclosure ,
尽管 从 某处 之内 这 小的 附件 ,
而从小围栏内的某个地方,

[ə; eɪ] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ɪnstrəmənt] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˌpɜ:rtɪnˈæsəti] [ðæt] [tu:; tə] [ˈrʌðərfərd]
a telegraphic instrument clicked with a cheerful pertinacity that to Rutherford
一个 电报 乐器 点击 和 一个 快乐 坚韧 那 到 卢瑟福
[si:md] [ˈsɪmplɪ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .
seemed simply exasperating .
似乎 简单地 可气 .

电报机发出咔哒咔哒的响声, 那声音欢快而执拗, 但在卢瑟福看来, 却令人恼火。

[ɪn][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [haʊˈevər] ,
In the course of half an hour , however ,
在 这 课程 的 一半 一个 小时 , 然而 ,
然而, 在短短半小时内,

[ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsoʊldʒərz] ,
the monotony was relieved by the appearance of half a dozen soldiers ,
这 单调 曾是 松了口气 经过 这 外貌 的 一半 一个 打 士兵 ,
六个士兵的出现打破了单调的气氛。

[hu:] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [fɔ:rt] , [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
who strolled over from a neighboring fort , about two miles distant .
WHO 漫步 超过 从 一个 邻接 堡 , 关于 二 英里 遥远 .
他从大约两英里外的邻近堡垒漫步而来。

[ˈrʌðərfərd] [hæd; həd] [su:n] [ɪntrəˈdu:st] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rˈmæləti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Rutherford had soon introduced himself to them , with a formality which they
卢瑟福 有 很快 介绍 他自己 到 他们 , 和 一个 正式 哪个 他们
[kənˈsɪdərd] [ˈhɑ:li] [əˈmju:zɪŋ] ,
considered highly amusing ,
经过考虑的 高度 有趣 ,

卢瑟福很快就向他们做了自我介绍, 他那套正式的做法让他们觉得十分滑稽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
and they entertained him with tales of various thrilling adventures and
和 他们 娱乐 他 和 故事 的 各种各样的 惊险 冒险 和
[her] [bredθ] [is'keɪps] ,
hair breadth escapes ,
头发 宽度 逃脱 ,
他们给他讲了许多惊险刺激的冒险故事和千钧一发的逃脱经历。

[ˈnɪrli] [ɔ:l] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
nearly all invented for the occasion ,
几乎 全部 发明 为了 这 场合 ,
几乎都是为此而发明的，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['meni]
to which he listened with an open - mouthed astonishment that elicited many
到 哪个 他 听着 和 一个 打开 - 嘴巴 惊讶 那 引发的 许多
[wɪŋks] [ænd; ənd][grɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] - [koʊts] .
winks and grins from the blue - coats .
眨眼 和 咧嘴笑 从 这 蓝色的 - 外套 .
他张着嘴，惊讶地听着，引得蓝衣士兵们纷纷眨眼、咧嘴一笑。

[ˈfaɪnəli] , [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['eskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪndiən] [kæmp] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
Finally , two of them escorted him to a small Indian camp , about a mile
最后 , 二 的 他们 护送 他 到 一个 小的 印度 营 , 关于 一个 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
最后，其中两人护送他到大约一英里外的一个小型印第安人营地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] ['sændi] [noʊl] , [wer] , [ɪn][sʌm; səm] ['kɑ:tnwɒd]
which was hidden from view by a sandy knoll , where , in some cottonwood
哪个 曾是 隐 从 看法 经过 一个 沙 小丘 , 在哪里 , 在 一些 棉白杨
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,
它被一个沙丘遮挡住了视线，沙丘里有一些白杨灌木丛，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] , [ðeɪ] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ti:pi:] ,
beside a small creek , they found half a dozen tepees ,
旁 一个 小的 溪 , 他们 成立 一半 一个 打 圆锥形帐篷 ,
他们在一条小溪边发现了六座印第安帐篷。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [skwɒtɪd] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ɪndiəns] , [ðer; ðər]
around which were squatted twenty or thirty disreputable - looking Indians , their
大约 哪个 是 蹲着 二十 或者 三十 声名狼藉的 - 寻找 印度人 , 他们的
[ˈpəʊnɪz] ['teðəd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [nɪr] [baɪ] .
ponies tethered in the brush near by .
小马 系绳 在 这 刷子 靠近 经过 .
周围蹲着二三十个衣衫褴褛的印第安人，他们的马匹拴在附近的灌木丛里。

[ðə; ði] [bʌks] [wɜ:r; wər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌŋkə'mju:nɪkətɪv] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['saɪləns]
The bucks were sullen and uncommunicative , maintaining a solemn silence
这 雄鹿 是 忧郁 和 不善交际的 , 保持 一个 庄严 沉默
['brʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [grʌnt] .
broken only by an occasional grunt .
破碎的 仅有的 经过 一个 偶然 咕哝 .
雄鹿们阴沉着脸，不爱说话，保持着肃穆的沉默，偶尔才会发出几声咕哝。

[ðer; ðær] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ˈpə:tʃəst]
Their dress was a combination of Indian costume and articles purchased
他们的 裙子 曾是 一个 组合 的 印度 戏服 和 文章 购买
[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] ,
from the white people ,
从 这 白色的 人们 ,
他们的穿着是印第安服饰和从白人那里购买的衣物的混合体。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][ɑ:n][tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerər] ,
the latter being put on to suit the individual taste of the wearer ,
这 后者 存在 放 在 到 套装 这 个人 品尝 的 这 佩戴者 ,
后者是根据穿着者的个人喜好而佩戴的。
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] .
without the least regard to the use for which it was originally intended .
没有 这 至少 看待 到 这 使用 为了 哪个 它 曾是 起初 故意的 .
完全不顾其最初的用途。

[wʌn] , [hu:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtɑ:gərɪ] [ʌv; əv]
One , who seemed a leader in the camp , in addition to his native toggery of
一 , WHO 似乎 一个 领导者 在 这 营 , 在 添加 到 他的 本国的 服装 的
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,
其中一人看起来像是营地里的领袖,除了他身上佩戴的羽毛饰品外,

[bi:dz] [ænd; ənd] [bræs] [rɪŋz] , [wɔ:r] [ˈtraʊzəz] [ʌv; əv] [straɪpt] [bed] - [ˈtɪkɪŋ] ,
beads and brass rings , wore trousers of striped bed - ticking ,
珠子 和 黄铜 戒指 , 穿着 裤子的 的 有条纹的 床 - 滴答 ,
她戴着珠子和黄铜戒指,穿着条纹床单布料制成的裤子。
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [ˈgeɪlɪ] [ˈkʌlərd] [səˈspendəz] [ˈnɑ:tɪd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd]
two or three pairs of gayly colored suspenders knotted together for a belt and
二 或者 三 对 的 同性恋地 有色 吊带 打结的 一起 为了 一个 腰带 和
[sæʃ] ,
sash ,
窗扇 ,
两三对颜色鲜艳的吊带打结在一起,做成腰带和腰封。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [ˈnektɑɪ] [ˈbreɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
and a flaming red necktie braided in his hair .
和 一个 炽盛 红色的 领带 编织 在 他的 头发 :
他的头发上还编着一条鲜红的领带。
[ðə; ði] [ˌskwɔ:z] [ɪn][ðer; ðær] [ˈblæŋkɪts] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈsoʊʃəli] [ɪnˈklaɪnd] ,
The squaws in their blankets were quite socially inclined ,
这 印第安女人 在 他们的 毯子 是 相当 社会 倾斜 ,
这些裹在毯子里的印第安妇女非常善于社交。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪɡ] - [wɑ:mz][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [lʊkt] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and the wig - wams at a little distance looked very romantic to the young
和 这 假发 - 暖气 在 一个 小的 距离 看起来 非常 浪漫的 到 这 年轻的
[ˈi:stərnər] ,
easterner ,
东方人 ,
不远处那些印第安帐篷在年轻的东方人眼中显得非常浪漫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊdəz] [wɑ:ftɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but the odors wafted from them were sufficient for him ,
但 这 气味 飘散 从 他们 是 充足的 为了 他 ,
但从他们身上散发出的气味就足以让他感到愉悦了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən]
and he declined to penetrate any further into the mysteries of an Indian
和 他 拒绝 到 穿透 任何 更远 进入 这 谜团 的 一个 印度
[kæmp] ;
camp ;
营 ;

他拒绝进一步探究印第安营地的奥秘；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈtiːpiː] ,
and after taking one or two views of the Indians and their tepees ,
和 后 采取 一 或者 二 浏览 的 这 印度人 和 他们的 圆锥形帐篷 ,
在欣赏了一两眼印第安人和他们的圆锥形帐篷之后,
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
he returned to the depot .
他 返回 到 这 仓库 .

他返回了车站。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [treɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈləʊndʒərz][ænd; ənd] [ˈləʊfəz]
It was now nearly train time , and the number of loungers and loafers
它 曾是 现在 几乎 火车 时间 , 和 这 数字 的 躺椅 和 乐福鞋
[hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [əˈmeɪzɪŋli] ,
had increased amazingly ,
有 增加 令人惊讶的是 ,
眼看快到火车发车时间了, 闲逛者和游手好闲的人的数量惊人地增加了。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
considering the size of the town .
考虑 这 尺寸 的 这 镇 .
考虑到城镇的规模。
[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
There were thirty or forty of them , all more or less resembling the first
那里 是 三十 或者 四十 的 他们 , 全部 更多的 或者较少的 类似 这 第一的
[ˈspesɪmənz] ,
specimens ,
标本 ,

它们大约有三四十个, 都或多或少与最初的标本相似。

[ænd; ənd] [ˈrʌðərfərd] [ˈwʌndɜːd] [wer] [ðeɪ] [stoʊd] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] ,
and Rutherford wondered where they stowed themselves away ,
和 卢瑟福 想知道 在哪里 他们 已存放 他们自己 离开 ,
卢瑟福想知道他们把自己藏在了哪里。
[nɔːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] [ˈæks] [ˈskæɪtərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ; [fɔːr; fər]
not realizing that many came in from little shacks scattered over the prairies ; for
不是 意识到 那 许多 来了 在 从 小的 棚屋 疏散 超过 这 草原 ; 为了
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他们没有意识到, 许多人是散落在草原上的小棚屋里来的; 因为对他们来说,

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði]
the coming of the train from the east was the one great event of the
这 未来 的 这 火车 从 这 东方 曾是 这 一 伟大的 事件 的 这
[deɪ] .
day .
天 .
当天最大的事件就是从东部开来的火车。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['rʌðərfərd] ['nʊʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] , [ðʊʊ] [klæd][æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz][ðə; ði]
Among them Rutherford noticed a man , who , though clad as roughly as the
之中 他们 卢瑟福 注意到 一个 男人 , WHO , 尽管 覆膜 作为 大致 作为 这
[ʌðə] ,
others ,
其他的 ,

其中，拉瑟福德注意到一个男人，虽然他的穿着和其他人一样粗鲁，

[jet] [hæd; həd][æn; ən][ɪndɪvɪdʒu'æləti][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈnʊʊtɪsəb(ə)]
yet had an individuality so distinct from them as to be noticeable
然而 有 一个 个性 所以 清楚的 从 他们 作为 到 是 显
[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
even to a stranger .
甚至 到 一个 陌生人 .

然而，他却有着与他们截然不同的个性，即使是陌生人也能注意到。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [æn; ən][oʊld][sɔ:ft][hæt][ænd; ənd] [rʌf] [blaʊs] ,
He wore an old soft hat and rough blouse ,
他 穿着 一个 老的 柔软的 帽子 和 粗糙的 女式衬衫 ,
[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ˈbi:ɪŋ] [tʌkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhevi] , [ˈhɑ:bneɪld] [bu:ts] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə]
his trousers being tucked into a pair of heavy , hobnailed boots that reached to
他的 裤子 存在 塞进去 进入 一个 一对 的 重的 , 钉鞋 靴子 那 达到 到
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .

他戴着一顶旧软帽，穿着一件粗糙的衬衫。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ˈbi:ɪŋ] [tʌkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhevi] , [ˈhɑ:bneɪld] [bu:ts] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə]
his trousers being tucked into a pair of heavy , hobnailed boots that reached to
他的 裤子 存在 塞进去 进入 一个 一对 的 重的 , 钉鞋 靴子 那 达到 到
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .

他的裤子塞进了一双厚重的、钉着钉子的靴子里，靴子一直到膝盖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [stu:pt] [ˈslaɪtli] ,
He was tall and stooped slightly ,
他 曾是 高的 和 弯腰 轻微地 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][geɪt] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [ðʊʊz]
but there was none of the slouching figure and gait that characterized those
但 那里 曾是 没有任何 的 这 伧 数字 和 步态 那 特征化的 那些
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

但他身上丝毫没有周围人那种佝偻的身形和步态。

[hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [kwɪk] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] ,
His movements were quick , and , when standing motionless ,
他的 移动 是 快的 , 和 , 什么时候 常设 静止不动 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [pouz] [ðæt] [kənˈveɪd] [æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlɜ:rtənəs]
there was something in his very pose that conveyed an impression of alertness
那里 曾是 某物 在 他的 非常 姿势 那 传递 一个 印象 的 警觉
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [streŋθ] .
and of latent strength .
和 的 潜 力量 .

他的动作迅速，即使静止不动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [pouz] [ðæt] [kənˈveɪd] [æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlɜ:rtənəs]
there was something in his very pose that conveyed an impression of alertness
那里 曾是 某物 在 他的 非常 姿势 那 传递 一个 印象 的 警觉
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [streŋθ] .
and of latent strength .
和 的 潜 力量 .

他的姿态本身就给人一种警觉和潜在力量的印象。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['rʌðərfərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][sɔ:rt]
His back was turned toward Rutherford , who was watching him under a sort
他的 后退 曾是 转向 朝向 卢瑟福 , WHO 曾是 观看 他 在下面 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
of subtle fascination ,
的 微妙的 魅力 ,

他背对着卢瑟福，卢瑟福正带着一种微妙的着迷目光注视着他。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wiːld] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when suddenly he wheeled , facing him .
什么时候 突然 他 带轮子的 , 面向 他 .

突然, 他转身面对着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪŋ] ,
His eyes were keen and piercing ,
他的 眼睛 是 敏锐的 和 冲孔 ,
他的眼神锐利而锐利。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət] [ˈrʌðərfərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and as he looked for an instant at Rutherford with an expression
和 作为 他 看起来 为了 一个 立即的 在 卢瑟福 和 一个 表达
[ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] ,
of suspicion and distrust ,
的 怀疑 和 怀疑 ,

他用怀疑和不信任的目光瞥了卢瑟福一眼,

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv]
and then seemed to survey his diminutive figure with a quick glance of
和 然后 似乎 到 民意调查 他的 小字 数字 和 一个 快的 瞥一眼 的
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

然后, 他似乎用轻蔑的目光迅速扫视了他矮小的身躯。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnmoʊst] [soʊl] ,
that young man felt a sudden and violent terror in his inmost soul ,
那 年轻的 男人 毛毡 一个 突然 和 暴力 恐怖 在 他的 最 灵魂 ,
那个年轻人内心深处突然感到一阵强烈的恐惧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlesnd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] [ænd; ənd][hjuːdʒ]
which was not lessened when his eyes fell upon a sheath knife and huge
哪个 曾是 不是 减少 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 鞘 刀 和 巨大的
[rɪˈvɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [belt] .
revolver in the stranger's belt .
左轮手枪 在 这 陌生人的 腰带 .

当他看到陌生人腰带上的鞘刀和巨大的左轮手枪时, 这种恐惧感并没有减轻。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] , [wer] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] ,
Involuntarily Rutherford's hand went to his hip pocket , where reposed a dainty ,
不由自主 卢瑟福的 手 去 到 他的 时髦的 口袋 , 在哪里 安息 一个 纤巧 ,
[pɜːrəl] - [ˈhændəld] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈwesən] ,
pearl - handled Smith and Wesson ,
珍珠 - 处理 史密斯 和 韦森 ,

拉瑟福德的手不由自主地伸向他的臀部口袋, 那里放着一把精致的、珍珠柄的史密斯威森手枪。

- - [ˈkæləbər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
38 - calibre , but he immediately regretted the movement ,
- - 口径 , 但 他 立即地 后悔 这 移动 ,
38口径, 但他立刻后悔了这一举动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪntləɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for the blue - black eyes watching him scintillated for a moment with a
为了 这 蓝色的 - 黑色的 眼睛 观看 他 闪烁 为了 一个 片刻 和 一个
[koʊld] , [stiːl] - [laɪk] [ˈɡlɪtər] ,
cold , steel - like glitter ,
寒冷的 , 钢 - 喜欢 闪光 ,

那双注视着他的蓝黑色眼睛, 瞬间闪烁着冰冷如钢的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ˈlɪndə] [ðə; ði] [ˈhevi] , [blæk] [bɪrd] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [lʌ; əv] [faɪn] [skɔːrn] ,
and the lips under the heavy , black beard curled with a smile of fine scorn ,
和 这 嘴唇 在下面 这 重的 , 黑色的 胡须 卷曲 和 一个 微笑 的 美好的 轻蔑 ,
浓密的黑色胡须下, 嘴唇勾起一抹轻蔑的微笑。

[ðæt] [meɪd] [ˈaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
that made our young hero exceedingly uncomfortable .
那 制成 我们的 年轻的 英雄 非常 不舒服 .
这让我们的年轻主人公感到非常不自在。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [lʌ; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [treɪn] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɪˈliːf] ,
The whistle of the approaching train afforded him unspeakable relief ,
这 哨 的 这 接近 火车 提供 他 无法形容 宽慰 ,
火车驶近的汽笛声让他如释重负。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [əˈbɔːrd]
and at the first opportunity he put himself and his belongings aboard
和 在 这 第一的 机会 他 放 他自己 和 他的 财物 船上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪti] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][wʌŋ][lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈdɪgnəti] .
with a celerity very remarkable in one of his usual dignity .
和 一个 速度 非常 卓越 在 一 的 他的 通常 尊严 .
他一有机会就迅速地把自己和行李搬上了船, 动作之快令人惊叹, 而他一贯的举止却丝毫未减。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æz; əz][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ˈwestwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
As the Pacific Express was speeding westward across the prairies , a young man ,
作为 这 太平洋 表达 曾是 超速 向西 穿过 这 草原 , 一个 年轻的 男人 ,
当太平洋特快列车飞驰向西穿过大草原时, 一位年轻人,

[hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑːr] , [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
half reclining among the cushions of the smoking car , was enjoying a choice
一半 斜倚 之中 这 靠垫 的 这 吸烟 车 , 曾是 享受 一个 选择
[həˈvænə] .
Havana .
哈瓦那 .

他半斜倚在吸烟车厢的靠垫上, 享受着哈瓦那的美好时光。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [lʌ; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈɑːbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlməʊst] [ˈlaɪtnɪŋ]
He took no note of external objects as they flashed with almost lightning
他 采取 不 笔记 的 外部的 对象 作为 他们 闪光灯 和 几乎 闪电
[rəˈpɪdəti] [pæst][ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndəʊz] ,
rapidity past the car windows ,
快速 过去的 这 车 视窗 ,
他丝毫没有注意窗外那些几乎以闪电般的速度掠过车窗的物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpæsndʒə] .
and he seemed equally unconscious of the presence of his fellow passengers .
和 他 似乎 同样地 无意识 的 这 在场 的 他的 同伴 乘客 .
他似乎完全没有意识到其他乘客的存在。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈætɪtuːd] ,
His dress and manner , as well as his nonchalant , graceful attitude ,
他的 裙子 和 方式 , 作为 出色地 作为 他的 漫不经心 , 优美 态度 ,
他的衣着举止, 以及他漫不经心、优雅的姿态,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [welθ]
and even the delicate poise of his cigar , were all indicative of wealth
和 甚至 这 精美的 沉着 的 他的 雪茄 , 是 全部 指示性的 的 财富

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
and refinement ,
和 精炼 ,

甚至他雪茄的优雅姿态，都体现了他的财富和教养。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [ɪ'neɪt] , [nɑ:t] [ə'kwɑɪrd] .
and of a courtesy innate , not acquired .
和 的 一个 礼貌 先天 , 不是 获得 .

而且是与生俱来的礼貌，而非后天习得的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] , ['dri:mi] [aɪz] ,
His head was slightly thrown back , and with half - closed , dreamy eyes ,
他的 头 曾是 轻微地 抛掷 后退 , 和 和 一半 - 关闭 , 梦幻般的 眼睛 ,

他头微微后仰，眼神半闭，神情迷离。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði][kɔɪlz] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] ['ri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he watched the coils of blue smoke wreathing and curling above his head ,
他 观看 这 线圈 的 蓝色的 抽烟 花环 和 冰壶 多于 他的 头 ,

他看着蓝色的烟雾在他头顶盘旋、翻腾，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf]
but his mind was actively engaged in planning the details of the new life
但 他的 头脑 曾是 积极 已订婚的 在 规划 这 细节 的 这 新的 生活

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [west] .
opening up before him in the west .
开幕 向上 前 他 在 这 西方 .

但他满脑子想的都是即将到来的西方新生活的细节。

[ˈwɔ:ltər] ['evərə:d] ['hju:stən] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Walter Everard Houston , of New York , the possessor of a million in his own
沃尔特 埃弗拉德 休斯顿 , 的 新的 约克 , 这 拥有者 的 一个 百万 在 他的 自己的

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

纽约人沃尔特·埃弗拉德·休斯顿，名下拥有一百万美元资产，

[ænd; ənd] [prə'spektɪv] [er] [tu:; tə] ['meni] ['mɪljənz] [mɔ:r] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l]
and prospective heir to many millions more , was en route for a small
和 预期 继承人 到 许多 百万 更多的 , 曾是 英文 路线 为了 一个 小的

['maɪnɪŋ] [kæmp] ,
mining camp ,
矿业 营 ,

这位未来将继承数百万美元遗产的年轻人，当时正前往一个小型矿区。

[fa:r] [west] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] ,
far west , in the heart of the Rockies ,
远的 西方 , 在 这 心 的 这 落基山脉 ,

在遥远的西部，落基山脉的中心地带，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʊkki:pər] [ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]
where he was to fill the position of bookkeeper and corresponding secretary
在哪里 他 曾是 到 充满 这 位置 的 会计 和 相应的 秘书

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
in the office of a mining company ,
在 这 办公室 的 一个 矿业 公司 ,

他将在那里担任一家矿业公司办公室的簿记员兼通讯秘书一职。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜːz, 'dɔlɜːz][pər] [mʌnθ] .

at a salary of one hundred dollars per month .
在 一个 薪水 的 一 百 美元 每 月 .
月薪一百美元。

[ˈmɪstər] . [ˈhjuːstənz] [ˈperənts] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
Mr . Houston's parents had died when he was very young ,
先生 . 休斯顿的 父母 有 死亡 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 ,
休斯顿先生的父母在他很小的时候就去世了。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtendərli] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
and he had been tenderly reared in the home of his uncle , his mother's
和 他 有 到过 温柔地 饲养 在 这 家 的 他的 叔叔 , 他的 母亲的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

他在舅舅（他母亲的兄弟）家中受到悉心抚养长大。

[ˈwɔːltər] [ˈevərəːd] [ˈkæməɾən] .
Walter Everard Cameron .
沃尔特 埃弗拉德 卡梅伦 .

沃尔特·埃弗拉德·卡梅伦。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] [kɔɪlz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Even now , as he watched the blue coils above his head ,
甚至 现在 , 作为 他 观看 这 蓝色的 线圈 多于 他的 头 ,
即使现在，当他注视着头顶上方的蓝色线圈时，

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)]
his memory was going back to the time when he had entered that beautiful
他的 记忆 曾是 去 后退 到 这 时间 什么时候 他 有 进入 那 美丽的
[hoʊm] .
home .
家 .

他的记忆回到了他第一次走进那栋美丽房子的那一刻。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðæt] [ˈlʌvli] [ˈfæməli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [əˈpɪrd]
He recalled the different members of that lovely family , as they then appeared
他 召回 这 不同的 成员 的 那 迷人的 家庭 , 作为 他们 然后 出现
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他回忆起那个可爱家庭的不同成员，以及他们当时在他面前的模样；

[ðə; ði][dɑːrk] , [pəˈtrɪʃn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ] ,
the dark , patrician face of his aunt , with its wondrous beauty , which ,
这 黑暗的 , 贵族 脸 的 他的 阿姨 , 和 它是 奇妙的 美丽 , 哪个 ,
他姑妈那张黝黑而高贵的脸庞，有着惊人的美貌，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsɔfənd] [ænd; ænd] [ˈdiːpənd] [baɪ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [naʊ]
in the following years had been so softened and deepened by sorrow that now
在 这 下列的 年 有 到过 所以 软化 和 加深 经过 悲哀 那 现在
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [seɪnt] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɑːm] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ænd] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɔːr]
it was almost saint - like in the calm look of peace and love which it wore
它 曾是 几乎 圣 - 喜欢 在 这 冷静的 看 的 和平 和 爱 哪个 它 穿着
,
:
,

在接下来的几年里，悲伤使它变得如此柔和深沉，以至于现在它平静的神情中带着平和与爱，几乎像圣人一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] , [snəʊ] - [waɪt] [her] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] .
with the soft , snow - white hair surrounding it like a halo of glory .
和 这 柔软的 , 雪 - 白色的 头发 周围 它 喜欢 一个 光环 的 荣耀 .
周围环绕着柔软的雪白头发, 宛如荣耀的光环。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n][ˈednə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsʌni] [her] [ænd; ənd] [ˈstɑ:ri] [aɪz] ,
Then his beautiful cousin Edna , with her sunny hair and starry eyes ,
然后 他的 美丽的 表哥 埃德娜 , 和 她 阳光明媚 头发 和 繁星 眼睛 ,
然后是他美丽的表妹埃德娜, 她有着阳光般的头发和闪亮的眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] .
and her wonderful voice filling the home with music .
和 她 精彩的 嗓音 填充 这 家 和 音乐 .
她美妙的歌声让整个家充满了音乐。

[ʃi; ji][hæd; həd] [ˈmærid] [su:n] [ˈæftər][hi;; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She had married soon after he entered the family , and went with her
她 有 已婚 很快 后 他 进入 这 家庭 , 和 去 和 她
[ˈhʌzbənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] ,
husband to a distant ,
丈夫 到 一个 遥远 ,
他进入这个家庭后不久, 她就结婚了, 并随丈夫去了远方。

[ˈwestərn] [ˈsɪti] , [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
western city , often returning to visit the old home .
西 城市 , 经常 返回 到 访问 这 老的 家 .
西部城市, 经常返回老家探望。

[haʊ] [wel] [hi;; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][læst] [ˈvɪzɪt] !
How well he remembered the last visit !
如何 出色地 他 记得 这 最后的 访问 !
他竟然还记得上次来访的事!

[hɜ:r; hər][ˈberbi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [rɪˈkɔ:l] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
Her baby was then nearly two years old ; he could not now recall her name ,
她 婴儿 曾是 然后 几乎 二 年 老的 ; 他 可以 不是 现在 记起 她 姓名 ,
她的孩子当时快两岁了; 他已经记不起她的名字了。

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈtɑ:dlər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [aɪz]
but she was a little , golden - haired toddler , with her mother's eyes
但 她 曾是 一个 小的 , 金的 - 头发 学步的儿童 , 和 她 母亲的 眼睛
[ænd; ənd] [vɔɪs] .
and voice .
和 嗓音 .
但她是一个金发碧眼、有着母亲眼睛和声音的小女孩。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
His cousin was suddenly called home by a telegram that her husband was
他的 表哥 曾是 突然 称为 家 经过 一个 电报 那 她 丈夫 曾是
[ɪl] ; [ðen] ,
ill ; then ,
患病的 ; 然后 ,
他的表妹突然接到电报, 得知丈夫病了, 便被叫回家; 然后,

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈreɪləʊd] [ˈæksɪdənt] ,
in a day or two , came the news of a frightful railroad accident ,
在 一个 天 或者 二 , 来了 这 消息 的 一个 可怕 铁路 事故 ,
一两天后, 传来一起可怕的铁路事故的消息。

[ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪt] [ˈkwɪkli] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [rek] .
a collision and a fire which quickly consumed the wreck .
一个 碰撞 和 一个 火 哪个 迅速地 消耗 这 破坏 .
碰撞引发的大火迅速吞噬了残骸。

[ˈɛdnə][wʌz; wəz] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmz] , [ʌnˈkɑ:njəs] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
Edna was rescued from the flames , unconscious and dying ,
埃德娜 曾是 获救 从 这 火焰 , 无意识 和 垂死 ,
埃德娜被从火海中救出时, 已经昏迷不醒, 奄奄一息。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][bi; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
but no trace could be found of the little one .
但 不 痕迹 可以 是 成立 的 这 小的 一 .
但是却找不到那个孩子的踪迹。

[ðen] [ˈfɑ:lʊsd] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɛdnəz] [ˈhʌzbənd] ;
Then followed word of the death of Edna's husband ;
然后 随后 单词 的 这 死亡 的 埃德娜的 丈夫 ;
随后传来埃德娜丈夫去世的消息;

[hi; hi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:rd] ,
he had died a few hours later than the accident occurred ,
他 有 死亡 一个 很少 小时 之后 比 这 事故 发生 ,
事故发生几小时后, 他就去世了。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
ignorant of the terrible fate of his wife and child .
无知 的 这 糟糕的 命运 的 他的 妻子 和 孩子 .
他对妻子和孩子的悲惨命运一无所知。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ɡaɪ] [ˈkæmərən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]
Next came the memory of his cousin , Guy Cameron , but a few years older
下一个 来了 这 记忆 的 他的 表哥 , 盖伊 卡梅伦 , 但 一个 很少 年 老
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ;
than himself ;
比 他自己 ;
接下来, 他想起了他的表弟盖伊·卡梅隆, 盖伊比他大几岁;

[dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [praʊd] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔ:ŋ] , [ðə; ði] [praɪd]
dark and beautiful like his mother , proud spirited and headstrong , the pride
黑暗的 和 美丽的 喜欢 他的 母亲 , 自豪的 精神抖擞 和 固执己见 , 这 自豪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
of his parents ,
的 他的 父母 ,
像他母亲一样肤色黝黑、容貌俊美, 骄傲而又充满活力, 固执己见, 是父母的骄傲。

[bʌt; bət] [θru:] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðer; ðər][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈsɑ:roʊ] .
but through him came their most bitter sorrow .
但 通过 他 来了 他们的 最多 苦的 悲哀 .
但他却给他们带来了最深切的悲痛。

[θru:] [fæst] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [hi; hi] [brˈkeɪm] [ˈdi:pli] [ɪnˈvɔ:lvd] , [ænd; ənd] [ˈfɔrdʒd] [hɪz; ɪz]
Through fast living and gambling he became deeply involved , and forged his
通过 快速地 活的 和 赌博 他 成为 深 涉及 , 和 锻造 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [neɪm] [tu; tə] [ˈsevrəl] [tʃeks] ,
father's name to several checks ,
父亲的 姓名 到 一些 检查 ,
他沉迷于奢靡的生活方式和赌博, 并伪造父亲的签名签发了多张支票。

[əˈmaʊnt] [tu; tə] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ðen] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [jeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs]
amounting to nearly a hundred thousand ; then , overcome by shame and remorse
金额 到 几乎 一个 百 千 ; 然后 , 克服 经过 耻辱 和 悔恨
,
.
,
总计近十万; 然后, 因羞愧和悔恨而屈服,

[hiː; hi][hæd; həd][fled][ɪn][ðə; ði][naɪt] , [noʊ][wʌn][nuː] ['wiðər] .
he had fled in the night , no one knew whither .
他 有 逃亡 在 这 夜晚 , 不 一 知道 往哪里去 .

他趁夜逃走了, 没有人知道他去了哪里。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][peɪd][ðə; ði][fʊl][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][det] , [wiˈðaʊt][ˈiːv(ə)n][biˈtreɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌnz]
His father payed the full amount of the debt , without even betraying his son's
他的 父亲 已付费 这 满的 数量 的 这 债务 , 没有 甚至 背叛 他的 儿子的
[ɡɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,

他的父亲替他还清了全部债务, 甚至没有透露儿子的罪行。

[ænd; ənd][ðen][fɔːr; fər][ˈjɪrz][ɪmˈplɔɪd][ðə; ði][moʊst][ˈskɪlf(ə)l][dɪˈtektɪv] ,
and then for years employed the most skillful detectives ,
和 然后 为了 年 受雇 这 最多 熟练 侦探 ,

然后多年来, 他们聘用了最熟练的侦探,

[ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][brɪŋ][bæk][ðə; ði][ˈwɑːndərər][tuː; tə][ðə; ði][lʌv][ænd; ənd][fərˈɡɪvnəs][wɪtʃ][əˈweɪtɪd]
trying to bring back the wanderer to the love and forgiveness which awaited
尝试 到 带来 后退 这 流浪者 到 这 爱 和 饶恕 哪个 等待中
[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
him ; but in vain ,
他 ; 但 在 徒劳 ,

试图将流浪者带回等待着他的爱与宽恕; 但徒劳无功。

[noʊ][treɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪɡˈzɪstɪd] .
no trace of him existed .
不 痕迹 的 他 存在 .

他踪迹全无。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][hæd; həd][lɔːŋ][əˈɡoʊ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv][ˈevər][ˈsiːɪŋ][hɪz; ɪz][bɔɪ][əˈɡen] ,
The father had long ago given up all hope of ever seeing his boy again ,
这 父亲 有 长的 前 给定 向上全部 希望 的 曾经 看到 他的 男生 再次 ,
父亲很久以前就放弃了再也见不到儿子的希望。

[ænd; ənd][ˈdaʊtɪd][ˈweðər][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈlɪvɪŋ] .
and doubted whether he were living .
和 怀疑 无论 他 是 活的 .

并怀疑他是否还活着。

[ˈoʊnli][ðə; ði][swiːt] - [feɪst][ˈmʌðər] , [strɔːŋ][ɪn][hɜːr; hər][ˈmʌðər] - [lʌv][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][feɪθ][ɪn]
Only the sweet - faced mother , strong in her mother - love and in her faith in
仅有的 这 甜的 - 面对 母亲 , 强的 在 她 母亲 - 爱 和 在 她 信仰 在
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,

只有那位面容慈祥、母爱深沉、信仰坚定的母亲,

[biˈliːvd][ðæt][hiː; hi][wʊd][jet][rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][wɑːtʃ][ænd; ənd][weɪt] .
believed that he would yet return , and was content to watch and wait .
相信 那 他 会 然而 返回 , 和 曾是 内容 到 手表 和 等待 .

他相信他还会回来, 所以心甘情愿地观察等待。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈevərəːd][ˈhjuːstən][hæd; həd][brˈkʌm][laɪk][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Meantime , Everard Houston had become like a son to Mr . and Mrs .
与此同时 , 埃弗拉德 休斯顿 有 变得 喜欢 一个 儿子 到 先生 : 和 太太 :
[ˈkæməɾən] .
Cameron .
卡梅伦 .

与此同时, 埃弗拉德·休斯顿已经成了卡梅伦夫妇的儿子。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
After leaving college ,
后 离开 大学 ,

大学毕业后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbæŋkɪŋ]
he had been taken by his uncle as a partner into his enormous banking
他 有 到过 已采取 经过 他的 叔叔 作为 一个 伙伴 进入 他的 巨大的 银行业
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他被叔叔招入麾下，成为其庞大银行集团的合伙人。

[ænd; ənd] [ɪnˈtrʌst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
and intrusted more or less with the charge of various departments of business
和 受托人 更多的 或者较少的 和 这 收费 的 各种各样的 部门 的 商业
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] ,
with which he was connected ,
和 哪个 他 曾是 连接 ,

并或多或少地受托管理他所关联的各个业务部门，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpruːvɪn] [hɪmˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and he had proven himself worthy of the trust reposed in him .
和 他 有 已证实 他自己 值得 的 这 相信 安息 在 他 :
他用实际行动证明了自己不负众望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən][hæd; həd] [bɪn] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
For a number of years , **Mr** . **Cameron had been president of a large**
为了 一个 数字 的 年 , 先生 : 卡梅伦 有 到过 总统 的 一个 大的
[ɪnˈvestmənt] [ˈkʌmpəni] ,
investment company ,
投资 公司 ,

多年来，卡梅伦先生一直担任一家大型投资公司的总裁。

[wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərtiz] ,
which , **among other properties** ,
哪个 , 之中 其他 特性 ,

除其他特性外，

[oʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi]
owned a number of mines in the west which had been represented to be
拥有 一个 数字 的 矿井 在 这 西方 哪个 有 到过 代表 到 是
[ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] ,
very valuable ,
非常 有价值的 ,

他在西部拥有多座矿山，据称这些矿山价值连城。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] ,
and which , **at the time of purchase** ,
和 哪个 , 在 这 时间 的 购买 ,
并且在购买时，

[pəˈzest] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhevi] [prəˈduːsəz] [ʌv; əv] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɔːr] .
possessed every indication of being heavy producers of very rich ore .
拥有 每一个 指示 的 存在 重的 生产者 的 非常 富有的 矿石 :
种种迹象表明，这里是富矿的主要产地。

[ˈleɪtli] , [ðɪːz] [maɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈjiːldɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:fɪt] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)]
Lately , these mines had not been yielding the profit which it was reasonable
最近 , 这些 矿井 有 不是 到过 屈服 这 利润 哪个 它 曾是 合理的
[tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
to expect from them ,
到 预计 从 他们 ,

近来, 这些矿山并未产生人们合理预期的利润。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][bəəd] [ˈmænɪdʒmənt] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪstɪ] ,
and there were indications of bad management , if not of dishonesty ,
和 那里 是 症状 的 坏的 管理 , 如果 不是 的 不诚实 ,
而且有迹象表明存在管理不善, 甚至可能是欺诈行为。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
at the western end of the line .
在 这 西 结尾 的 这 线 .

在线路的西端。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈekspɜ:rts][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] ,
One or two so - called experts had been sent out to investigate ,
一 或者 二 所以 - 称为 专家 有 到过 发送 出去 到 调查 ,
一两名所谓的专家被派出去调查,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈæftər][ɔ:l][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmaɪnɪŋ] ,
but they had after all so little knowledge of practical mining ,
但 他们 有 后 全部 所以 小的 知识 的 实际的 矿业 ,
但他们毕竟对实际采矿知之甚少。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prəˈdu:s] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:]
that they were unable to produce any tangible evidence against the company who
那 他们 是 无法 到 生产 任何 有形 证据 反对 这 公司 WHO
[ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðer; ðər] [ˈwestərn] [ˈeɪdʒənts] ,
constituted their western agents ,
构成 他们的 西 代理人 ,
他们无法提供任何针对其西方代理公司的切实证据。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [rɪˈpɔ:rts] [hæd; həd][ˈoʊnli] [tendɪd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈkæmɜːnz] [brɪˈli:f] [ðæt]
although their reports had only tended to strengthen Mr . Cameron's belief that
虽然 他们的 报告 有 仅有的 倾向于 到 加强 先生 . 卡梅伦的 信仰 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌndərˈhændɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nɪst] [ˈdiːlɪŋ] [ˈsʌmwər] ,
there was underhanded and dishonest dealing somewhere ,
那里 曾是 卑鄙的 和 不诚实 处理 某处 ,
尽管他们的报告只会加深卡梅伦先生的信念, 即某些地方存在不正当和不诚实的交易,

[wɪt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hu:m] [ðə; ði] [ˈwestərn]
which could only be detected by a person on the ground whom the western
哪个 可以 仅有的 是 检测到 经过 一个 人 在 这 地面 谁 这 西
[ˈkʌmpəni] [wʊd] [nɑ:t] [səˈspekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈɪntrəstɪd] .
company would not suspect of being personally interested .
公司 会 不是 怀疑 的 存在 亲自 感兴趣的 .
只有身处现场且西方公司不会怀疑与此事有个人利害关系的人才能发现这一点。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lɜ:rn] , [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈkɑ:ɡoo] [fɜ:rm] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Happening to learn , through a Chicago firm who were friends of Mr .
发生 到 学习 , 通过 一个 芝加哥 公司 WHO 是 朋友们 的 先生 .
[ˈkæmɜːnz] ,
Cameron's ,
卡梅伦的 ,
我偶然从一家芝加哥公司得知此事, 这家公司是卡梅伦先生的朋友。

[ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd]
that the western company were desirous of getting a bookkeeper and
那 这 西 公司 是 渴望 的 获得 一个 会计 和
[kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,
confidential clerk , it was decided ,
机密的 职员 , 它 曾是 决定 ,
鉴于这家西方公司希望聘请一名簿记员和一名机要文员，于是决定：

[ˈæftər][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][send] [aʊt] ['evərəːd] ['hjuːstən] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
after consultation , to send out Everard Houston to take this position .
后 咨询 , 到 发送 出去 埃弗拉德 休斯顿 到 拿 这 位置 .
经协商，派埃弗拉德·休斯顿担任此职位。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][rɪ'kɑːgoʊ] ,
Accordingly , he had gone to Chicago ,
因此 , 他 有 已消失 到 芝加哥 ,
因此，他去了芝加哥。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][ðer; ðər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
and the firm there had written a letter to the mining company ,
和 这 公司 那里 有 书面 一个 信 到 这 矿业 公司 ,
当地那家公司曾给那家矿业公司写过一封信，

[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)]
recommending him as a young man of their acquaintance , of exceptional
推荐 他 作为 一个 年轻的 男人 的 他们的 熟人 , 的 非凡的
[ə'bɪləti] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ,
ability , reliable ,
能力 , 可靠的 ,
他们推荐他，称他们是他们认识的一位年轻人，能力出众，值得信赖。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ɔːl][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætərz] .
and thoroughly to be trusted in all confidential matters .
和 彻底 到 是 可信 在 全部 机密的 事情 .
并且在所有机密事项上都完全值得信赖。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] ['feɪvərəbli] , [ɔː'fərɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][mɪstər] . ['hjuːstən]
The company had responded favorably , offering the position to Mr . Houston
这 公司 有 回应 有利 , 提供 这 位置 到 先生 . 休斯顿
[fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [ɑːn][ˈtraɪəl] ,
for one month on trial ,
为了 一 月 在 审判 ,
公司做出了积极回应，向休斯顿先生提供了一个月的试用期职位。

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] , [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
at one hundred dollars , his traveling expenses to be paid by them .
在 一 百 美元 , 他的 旅行 开支 到 是 有薪酬的 经过 他们 .
他的旅费由他们支付，金额为一百美元。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [sætɪs'fæktəri] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli]
If he proved satisfactory , they would retain him as long as would be mutually
如果 他 已证实 令人满意的 , 他们 会 保持 他 作为 长的 作为 会 是 相互
[ə'ɡriːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,
如果他表现令人满意，他们会在双方都同意的范围内留用他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [pru:vɪd] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [wʊd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['sæləri]
and if his services proved as valuable as expected , would increase his salary
和 如果 他的 服务 已证实 作为 有价值的 作为 预期的 , 会 增加 他的 薪水
.
:
.

如果他的服务确实像预期那样有价值，就会给他涨工资。

[ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs]
Mr . Houston was , therefore , on his way to the mines to accept this
先生 . 休斯顿 曾是 , 所以 , 在 他的 方式 到 这 矿井 到 接受 这
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

因此，休斯顿先生正前往矿区接受这份工作。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['sæləri] ,
together with the munificent salary ,
一起 和 这 优厚 薪水 ,
加上丰厚的薪水，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [pru:v] [soʊ] [sætɪs'fæktəri] [æz; əz][tu:; tə] [su:n] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] "
and hoped to prove so satisfactory as to soon be admitted to the "
和 希望 到 证明 所以 令人满意的 作为 到 很快 是 承认 到 这 "
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] " ['klɜ:rkʃɪp] ,
confidential " clerkship ,
机密的 " 文员 ,
并希望自己的表现能够令人满意，从而很快被录用为“机密”文员。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
in which event he anticipated being able to accomplish a nice little piece of
在 哪个 事件 他 预期 存在 有能力的 到 完成 一个 好的 小的 片 的
[dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] .
detective work .
侦探 工作 .
在这种情况下，他预计能够完成一项不错的侦探工作。

['tʃæptər] [ɑ'rɑ'raɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['nɔɪzi]
Mr . Houston was aroused from his pleasant revery by the rather noisy
先生 . 休斯顿 曾是 被唤醒 从 他的 令人愉快的 梦想 经过 这 相当 嘈杂
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
entrance of a young man ,
入口 的 一个 年轻的 男人 ,
休斯顿先生正沉浸在愉悦的遐想中，却被一个年轻人略显喧闹的入场声惊醒。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈmænər] [mɔ:r] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
who , with flushed face , and manner more indicative of self - assertion than
WHO , 和 酡 脸 , 和 方式 更多的 指示性的 的 自己 - 断言 比
[self] - [pə'zeʃn] ,
self - possession ,
自己 - 拥有 ,
他面色潮红，举止与其说是沉着冷静，不如说是咄咄逼人。

[pæst] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] ['feɪsɪŋ] [hɪm'self] .
passed down the car and took a seat facing himself .
通过了 向下 这 车 和 采取 一个 座位 面向 他自己 .
他从车里钻出来，面对着自己坐了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈrʌðərfərd] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz]
This was none other than our friend , Rutherford , who , having secured his
这 曾是 没有任何 其他 比 我们的 朋友 , 卢瑟福 , WHO , 拥有 安全 他的
[bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpər] ,
berth in the sleeper ,
泊位 在 这 轨枕 ,
这个人不是别人, 正是我们的朋友卢瑟福, 他已经安顿好卧铺车厢里的床位后,

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [brɪˈbɪŋɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and arranged his belongings to his entire satisfaction ,
和 安排 他的 财物 到 他的 全部的 满意 ,
他把自己的物品整理得非常满意。

[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑːr][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [pərˈtɜːrbd] [ænd; ənd][ˈædʒɪtɪtɪd]
immediately repaired to the smoking car to soothe his perturbed and agitated
立即地 已修复 到 这 吸烟 车 到 舒缓 他的 忐忑 和 激动
[ˈspɪrɪts][baɪ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
spirits by a cigar .
烈酒 经过 一个 雪茄 :
他立即回到吸烟车里, 用一支雪茄来平复自己烦躁不安的心情。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevɪli] [ˈdruːpɪŋ] [ˈaɪˌɪdz] , [ˈhjuːstən] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][wɪð; wɪθ]
From under his heavily drooping eyelids , Houston regarded his vis - a - vis with
从 在下面 他的 重度 下垂 眼睑 , 休斯顿 认为 他的 视觉 - 一个 - 视觉 和
[kənˈsiːld] [əˈmjuːzmənt] ,
concealed amusement ,
暗 娱乐 ,
休斯顿从他那耷拉着的眼皮下, 带着一丝不易察觉的笑意打量着他的对视面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][æpt][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
for he was an apt student of human nature ,
为了 他 曾是 一个 易于 学生 的 人类 自然 ,
因为他很擅长研究人性,

[ænd; ənd] [pəˈzest] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and possessed an unusual degree of insight into the characteristics of those
和 拥有 一个 异常 程度 的 洞察力 进入 这 特征 的 那些
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
with whom he was thrown in contact .
和 谁 他 曾是 抛掷 在 接触 :
他对与自己接触的人的性格特点有着非同寻常的洞察力。

[ˈrʌðərfərd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈhjuːstən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
Rutherford , on his part , was watching Houston with his usual degree of
卢瑟福 , 在 他的 部分 , 曾是 观看 休斯顿 和 他的 通常 程度 的
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑːsəti] .
interest and curiosity .
兴趣 和 好奇心 :
而拉瑟福德则像往常一样, 饶有兴趣和好奇心关注着休斯顿的动向。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstændpɔɪnt] : [ˈhjuːstənz] [prɑːmpt]
Each was measuring the other from his own standpoint : Houston's prompt
每个 曾是 测量 这 其他 从 他的 自己的 立场 : 休斯顿的 迅速的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] , - - “ [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfeləʊ] ,
decision was , - - “ A good - hearted fellow ,
决定 曾是 , - - “ 一个 好的 - 心地 同伴 ,
两人都从各自的角度衡量对方: 休斯顿迅速做出的决定是——“一个心地善良的人,

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæd] ; " [waɪl] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [veɪɡ] [səˈmaɪzɪz] , [sʌmd] [ʌp] [ˈvɜːrbəli]
but something of a cad ; " while Rutherford's vague surmises , summed up verbally
但 某物 的 一个 CAD ; " 尽管 卢瑟福的 模糊的 推测 , 总结 向上 口头
, [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
, would have been ,
, 会 有 到过 ,

但他有点像个无赖 ; "而卢瑟福那些模糊的推测 , 用语言概括起来 , 就是 :

- - " [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ges] [ˈhiːz][gɑːt][ðə; ði] [stʌf] , [tuː] ;
- - " **Nice looking sort of fellow , a gentleman ; guess he's got the stuff , too ;**
- - " 好的 寻找 种类 的 同伴 , 一个 绅士 ; 猜测 他是 得到 这 东西 , 也 ;
—— "长相不错 , 是个绅士 ; 看来他确实有本事 ;

- - [duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
- **twon't do any harm to make his acquaintance .**
- - 做 任何 伤害 到 制作 他的 熟人 .
认识他并没有什么坏处。

" [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [suːn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [pæst]
" **An opportunity for this soon presented itself , for as the conductor passed**
" 一个 机会 为了 这 很快 呈现 本身 , 为了 作为 这 导体 通过了
[ˈliːʒərli] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ,
leisurely through the car ,
悠闲 通过 这 车 ,
"机会很快就出现了 , 因为当列车员悠闲地穿过车厢时 ,

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈtɪkɪts] , [ˈrʌðərfərd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [destɪˈneɪʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,
examining tickets , Rutherford discovered that their destinations were the same ,
检查 门票 , 卢瑟福 发现 那 他们的 目的地 是 这 相同的 ,
拉瑟福德查看车票后发现 , 它们的目的地相同。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [keɪs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [sed] :
and hastily drawing his card case from his pocket , said :
和 草草 绘画 他的 卡片 案件 从 他的 口袋 , 说 :
他一边慌忙地从口袋里掏出卡套 , 一边说道 :

他一边慌忙地从口袋里掏出卡套 , 一边说道 :

" [æz; əz][wiː; wi] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeləʊ] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **As we seem likely to be fellow travelers for a while ,**
" 作为 我们 似乎 可能 到 是 同伴 旅行者 为了 一个 尽管 ,
"既然我们很可能在一段时间内成为同路人 ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] ; [əˈlaʊ] [em ˈiː] ,
I should be pleased to make your acquaintance ; allow me ,
我 应该 是 高兴 到 制作 你的 熟人 ; 允许 我 ,
我很高兴能认识你 ; 请允许我 ,

我很高兴能认识你 ; 请允许我 ,

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .
" **at the same time offering his card .**
" 在 这 相同的 时间 提供 他的 卡片 .
与此同时 , 他递上了名片。

[ˈhjuːstən] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] , [ˈgriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]
Houston took the card , greeting him courteously , and giving his own in
休斯顿 采取 这 卡片 , 问候 他 礼貌地 , 和 给予 他的 自己的 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .
休斯顿接过卡片 , 礼貌地向他问好 , 并回赠了自己的卡片。

休斯顿接过卡片 , 礼貌地向他问好 , 并回赠了自己的卡片。

[hiː; hi][hæf] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [slɪp][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
He half smiled as he looked at the diminutive slip of cardboard with its
他 一半 微笑 作为 他 看起来 在 这 小字 滑 的 纸板 和 它是
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ə'dres] [meɪd] [ˌʌŋˌnesə'serəli] [ˈprɑːmɪnənt] ,
Boston address made unnecessarily prominent ,
波士顿 地址 制成 不必要的 著名的 ,
他看着那张小小的硬纸板，上面波士顿的地址被不必要地醒目地印着，不禁露出一丝微笑。

[waɪl] [ˈrʌðərfərd] , [ˈæftər] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][held] , [ˈberɪŋ] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
while Rutherford , after scanning the card he held , bearing simply the name of
尽管 卢瑟福 , 后 扫描 这 卡片 他 握住 , 轴承 简单地 这 姓名 的
[ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈhjuːstən] ,
W . E . Houston ,
W . E . 休斯顿 ,
而拉瑟福德在扫描了他手中那张卡片后，卡片上只写着“WE Houston”的名字。

[ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈʌpwərd] [ɪn'flekʃn] ,
remarked with a decidedly upward inflection ,
评论 和 一个 绝对地 向上 拐点 ,
他用明显上扬的语调说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] – – ? ”
“ **You are from – – ?** ”
“ 你 是 从 – – ? ”
“你来自——？”
“ [frʌm; frəm] [ɪ'kɑːgoʊ] , ” [ˈhjuːstən] [rɪ'plaɪd] [ˈprɑːmptli] .
“ **From Chicago** , ” **Houston replied promptly** .
“ 从 芝加哥 , ” 休斯顿 回复 及时 .
“来自芝加哥,”休斯顿立即回答道。

“ [ɑː] , ” [ˈrʌðərfərd] [rɪ'spɒndɪd] , “ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwart] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt]
“ **Ah** , ” **Rutherford responded** , “ **then I suppose you are quite familiar with this part**
“ 啊 , ” 卢瑟福 回应 , “ 然后 我 认为 你 是 相当 熟悉的 和 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”
of the country . ”
的 这 国家 . ”
“啊,”卢瑟福回答说,“那么我想你对这个地区应该很熟悉吧。”

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈhjuːstən] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ɪ'kɑːgoʊ] , [aɪl] [æd'mɪt] ,
“ **Well** , **not exactly** , ” **replied Houston** , **smiling** , “ **Chicago** , **I'll admit** ,
“ 出色地 , 不是 确切地 , ” 回复 休斯顿 , 微笑 , “ 芝加哥 , 患病的 承认 ,
“嗯,也不完全是,”休斯顿笑着回答,“芝加哥,我承认。”

[si:mz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪlə'noʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
seems inclined to embrace a small part of the state of Illinois within her
似乎 倾斜 到 拥抱 一个 小的 部分 的 这 状态 的 伊利诺伊州 之内 她
[ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] ,
city limits ,
城市 限制 ,
似乎倾向于将伊利诺伊州的一小部分纳入她所在城市的管辖范围。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri]
but I never heard of her attempting to claim the prairies of the Missouri
但 我 绝不 听到 的 她 尝试 到 宣称 这 草原 的 这 密苏里州
[ˈvæli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌbəːb] . “
valley among her suburbs . ”
谷 之中 她 郊区 . ”
但我从未听说她试图将密苏里河谷的草原纳入她的郊区版图。

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] ['rʌðərfərd] , ['læfɪŋ] , “ [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [ges] ,
“ **Well** , **no** , ” **said Rutherford** , **laughing** , “ **not quite so bad as that** , **I guess** ,
“ 出色地 , 不 , ” 说 卢瑟福 , 笑 , “ 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 我 猜测 ,
“ 嗯, 不, ” 拉瑟福德笑着说, “ 我想, 没那么糟糕。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] ['dɪdnt] [kən'veɪ] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [veri] ['klɪrli] ; [maɪ] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] ,
but perhaps I didn't convey my meaning very clearly ; my idea was ,
但 也许 我 没有 传达 我的 意义 非常 清楚地 ; 我的 主意 曾是 ,
但或许我没能把我的意思表达清楚; 我的想法是,

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['sɪtɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ðɪs] [wei]
that living in one of the western cities , you know , perhaps you were out this way
那 活的 在 一 的 这 西 城市 , 你 知道 , 也许 你 是 出去 这 方式
[ɔ:f(ə)n] . “
often . ”
经常 . ”

“如果你住在西部某个城市, 也许你经常会来这边。”
“ [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] [trɪp] [aʊt] [hɪr] . ”
“ **On the contrary , this is my first trip out here** . ”
“ 在 这 相反 , 这 是 我的 第一的 旅行 出去 这里 . ”
“恰恰相反, 这是我第一次来这里。”

“ [ɪn'di:d] !
“ **Indeed** !
“ 的确 !
“的确!

[ə; eɪ] ['plezər] [trɪp] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? “
A pleasure trip , I presume ? ”
一个 乐趣 旅行 , 我 估 ? ”
我想这是一次休闲旅行吧?

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [aʊt] [ɑ:n] ['bɪznəs] , “ [rɪ'plaɪd] ['hju:stən] ,
“ **No , I am out on business** , ” **replied Houston** ,
“ 不 , 我 是 出去 在 商业 , ” 回复 休斯顿 ,
“不, 我出差了, ” 休斯顿回答说。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] ['veri] ['defɪnətli] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
not caring to state very definitely just then the nature of his business .
不是 关怀 到 状态 非常 确实 只是 然后 这 自然 的 他的 商业 .
他当时并不在意明确说明自己业务的性质。

“ [wel] , “ [sed] ['rʌðərfərd] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
“ **Well** , ” **said Rutherford** , **settling himself into an attitude more comfortable**
“ 出色地 , ” 说 卢瑟福 , 安顿 他自己 进入 一个 态度 更多的 舒服的
[ðæn; ðən] ['greɪsf(ə)l] ,
than graceful ,
比 优美 ,
“ 嗯, ” 卢瑟福说道, 他调整了一下姿势, 显得更自在而非优雅。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['plezər] [trɪp] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [fɑ:r] ,
“ **I came out on a pleasure trip , but I must say that so far** ,
“ 我 来了 出去 在 一个 乐趣 旅行 , 但 我 必须 说 那 所以 远的 ,
“我这次是来旅游的, 但不得不说, 到目前为止,

[ðə; ði] ['plezər] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ntəti] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rti] - [eɪt]
the pleasure has been rather an uncertain quantity ; for the last forty - eight
这 乐趣 有 到过 相当 一个 不确定 数量 ; 为了 这 最后的 四十 - 八
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,
这种愉悦感一直不太稳定; 在过去的四十八小时里,

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [mʌtʃ] [br'saɪdz] [dʌst] , ['indiəns][ænd; ənd][ˌdespə'ra:dəuz] . ”
I haven't seen much besides dust , Indians and desperadoes . ”
我 还没有 已见 很多 除了 灰尘 , 印度人 和 亡命之徒 . ”
除了尘土、印第安人和亡命之徒，我什么也没看到。

“ [ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ Forty - eight hours ! ” exclaimed his companion ,
” 四十 - 八 小时 ! ” 惊呼 他的 伴侣 ,
“四十八小时！”他的同伴惊呼道。
“ [ju:; jɒ] [ˈʊrli] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] . ”
“ you surely have not been on this train that length of time . ”
” 你 一定 有 不是 到过 在 这 火车 那 长度 的 时间 . ”
“你肯定没有在这列火车上待那么长时间。”

“ [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] ;
“ Not on this train ;
” 不是 在 这 火车 ;
“不在这列火车上；

[aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:f] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ræntʃ] [aʊt]
I stopped off last night to see an old friend of mine that has a ranch out
我 停止 离开 最后的 夜晚 到 看 一个 老的 朋友 的 矿 那 有 一个 牧场 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
昨晚我顺道去看望了我的一位老朋友，他在这里有个牧场。

“ [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [ˈrʌðərfərd] [bɔ:ntʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz]
“ and forthwith , Rutherford launched into a recital of his experiences
” 和 立即 , 卢瑟福 发射 进入 一个 独奏会 的 他的 经历
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [fju:] [ˈaʊərz] ,
of the last few hours ,
的 这 最后的 很少 小时 ,
于是，拉瑟福德立即开始讲述他过去几个小时的经历。

[nɑ:t] [əʊ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:z] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [strʌk] [sʌtʃ] [ˈterər]
not omitting a description of the man whose appearance had struck such terror
不是 省略 一个 描述 的 这 男人 谁 外貌 有 击 这样的 恐怖
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈekspədaɪtɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ˈvæli] [ˈsɪti] .
to his heart and expedited his departure from Valley City .
到 他的 心 和 加急 他的 离开 从 谷 城市 .
还不忘描述那个人的模样，正是他的出现让他感到无比恐惧，并促使他尽快离开了山谷城。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jɒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ;
“ I tell you , he was a man I wouldn't like to meet in the dark ;
” 我 告诉 你 , 他 曾是 一个 男人 我 不会 喜欢 到 见面 在 这 黑暗的 ;
“我告诉你，我可不想在黑暗中遇到他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ti:θ] ,
he was armed to the teeth ,
他 曾是 武装 到 这 牙齿 ,
他全副武装，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ʌn'plez(ə)nt] .
and there was a look in his eye that was awfully unpleasant .
和 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 那 曾是 非常 令人不快的 .
他眼神中流露出一种极其不愉快的神情。

” [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
“ **Mr . Houston judged from his companion's manner that he had not been**
先生 评判 从 他的 同伴的 方式 那 他 有 不是 到过
[pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [əˈledʒd] [ˌdespəˈrɑːdoʊ][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
particularly pleased at meeting this alleged desperado in broad daylight ,
特别 高兴 在 会议 这 据称 亡命之徒 在 广阔 日光 ,
“休斯顿先生从同伴的举止判断出, 他不太乐意在光天化日之下遇到这个所谓的亡命之徒。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkɜːrtiəsli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌpər]
but he courteously refrained from any such insinuation , and as supper
但 他 礼貌地 克制 从 任何 这样的 暗示 , 和 作为 晚餐
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [əˈnaʊnst] ,
was just then announced ,
曾是 只是 然后 宣布 ,
但他礼貌地避免了任何此类暗示, 而就在这时, 晚餐时间到了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
the young men adjourned to the dining car , and the experiences of Mr .
这 年轻的 男人 休会 到 这 用餐 车 , 和 这 经历 的 先生 :
[ˈrʌðərfərd] [wɜːr; wər] ,
Rutherford were ,
卢瑟福 是 ,
年轻人们移步至餐车, 拉瑟福德先生的经历是这样的:

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [fərˈɡɑːtn] .
for the time , forgotten .
为了 这 时间 , 被遗忘的 :
一段时间以来, 已被遗忘。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
Nothing special occurred that evening ,
没有什么 特别的 发生 那 晚上 ,
当晚并没有发生什么特别的事情。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][treɪn]
except that the monotony of the journey was slightly relieved by the train
除了 那 这 单调 的 这 旅行 曾是 轻微地 松了口气 经过 这 火车
[ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæd] [lændz] .
entering upon the Bad Lands .
进入 之上 这 坏的 土地 :
不过, 当火车驶入荒地时, 旅途的单调感稍稍减轻了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [ˈrʌðərfərd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætfɔːrm] , [endˈʒɔɪɪŋ]
For some time , Houston and Rutherford stood upon the rear platform , enjoying
为了 一些 时间 , 休斯顿 和 卢瑟福 站立 之上 这 后部 平台 , 享受
[ðer; ðər][sɪˈɡɑːrz] ,
their cigars ,
他们的 雪茄 ,
休斯顿和卢瑟福在后平台上站了一会儿, 一边抽着雪茄。

[ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] [ˈriːdʒən] ; [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
and watching the strange phenomena of that weird region ; on all sides ,
和 观看 这 奇怪的 现象 的 那 诡异的 地区 ; 在 全部 侧面 ,
观察着那片奇异地区的奇异现象; 四面八方,

[væst][trækts][ʌv; əv][ˈæʃ(ə)n] [greɪ] [ɔːr] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] ,
vast tracts of ashen gray or black , as if burnt to a crisp ,
广阔的 小册子 的 铁青 灰色的或者 黑色的 , 作为 如果 烧焦的 到 一个 脆 ,
大片灰白色或黑色的土地, 仿佛被烧成了焦炭。

[wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ˈænɪm(ə)][ɔːr][ˈvedʒtəb(ə)] , [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [laɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ]
with no sign of life , animal or vegetable , the lurid lights flashing and playing
和 不 符号 的 生活 , 动物 或者 蔬菜 , 这 骇人的 灯 闪烁 和 玩耍
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

周围没有任何生命迹象，无论是动物还是植物，远处只有刺眼的灯光闪烁不定。

[ʌnˈtɪl][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd][ʌv; əv]
until it seemed as though they might be gliding through the borderland of
直到 它 似乎 作为 尽管 他们 可能 是 滑翔 通过 这 边疆 的
[ˈdæntiːz] [ɪnˈfɜːrnoʊ] .
Dante's Inferno .
但丁的 地狱 .

直到他们看起来仿佛正滑过但丁《神曲·地狱篇》的边缘地带。

[ðer; ðər][sɪˈɡɑːrɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Their cigars finished , they separated for the night ,
他们的 雪茄 完成的 , 他们 分开 为了 这 夜晚 ,
雪茄抽完后，他们各自回家过夜。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəbli] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði]
to be agreeably surprised by the delightful change that met their eyes the
到 是 欣然 惊讶 经过 这 愉快 改变 那 遇见 他们的 眼睛 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

第二天早上，他们惊喜地发现眼前发生了令人愉悦的变化。

[ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [wen] [ˈrʌðərfərd]
Houston was already at the breakfast table enjoying the scenery , when Rutherford
休斯顿 曾是 已经 在 这 早餐 桌子 享受 这 风景 , 什么时候 卢瑟福
[ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][kɑːr] .
sauntered into the dining car .
漫步 进入 这 用餐 车 .

休斯顿当时已经在餐桌旁享用早餐，欣赏着风景，这时卢瑟福悠闲地走进了餐车。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
They exchanged greetings , and the latter dropped into a seat facing his
他们 交换 问候 , 和 这 后者 掉落 进入 一个 座位 面向 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他们互相问候，后者在同伴对面坐了下来。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
exclaiming as he did so ,
惊呼 作为 他 做过 所以 ,
他一边这样做一边惊呼道：

“ [wel] , [seɪ] [naʊ] , [ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [sɪvələˈzeɪʃn] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
“ **Well , say now , this looks a little more like civilization , doesn't it ?**
“ 出色地 , 说 现在 , 这 看起来 一个 小的 更多的 喜欢 文明 , 不 它 ?
“嗯，这么说吧，这看起来更像文明世界了，不是吗？”

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fruːt] ,
“ **and having ordered his breakfast and helped himself to fruit ,**
“ 和 拥有 订购 他的 早餐 和 帮助 他自己 到 水果 ,
他点完早餐，自己拿了些水果，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [ˌpænəˈræmə] ['flæʃɪŋ] [pæst][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
he proceeded to watch the beautiful panorama flashing past in the sunlight .
他继续到手表这美丽的全景闪烁过去的在这阳光 .
他继续欣赏着阳光下飞速掠过的美丽景色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['væləɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθwest] .
They were passing through one of the most fertile valleys of the northwest .
他们是通过通过一 的 这 最多 沃 山谷 的 这 西北 .
他们正穿过西北部最肥沃的山谷之一。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['rɪvər] ['glɪsənd] [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
Away to the south , a beautiful river glistened like a broad ribbon of silver ,
离开 到 这 南 , 一个 美丽的 河 闪闪发光 喜欢 一个 广阔 丝带 的 银 ,
往南走，一条美丽的河流像一条宽阔的银色丝带般闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [net] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [kəˈnæɪlz]
and leading from it was a gleaming net - work of irrigating canals
和 领导 从 它 曾是 一个 闪闪发光 网 - 工作 的 灌溉 运河
[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
and ditches ,
和 沟渠 ,
从这里延伸出去的是一张闪闪发光的灌溉渠网。

[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔːtərz][ˈoʊvər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv] [brɔːd] ['eɪkəs] ; [sʌm; səm] [ɔːl'redɪ]
carrying the life - giving waters over thousands of broad acres ; some already
携带 这 生活 - 给予 水 超过 数千 的 广阔 英亩 ; 一些 已经
[griːn] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd][æɪl'fæɪfə] ,
green with grass and alfalfa ,
绿色的 和 草 和 紫花苜蓿 ,
它将滋养万物的水流淌过数千英亩广袤的土地；其中一些土地上已经长满了绿草和苜蓿。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [braʊn]
while others were dotted with scores of men and horses opening the brown
尽管 其他的 是 虚线 和 得分 的 男人 和 马匹 开幕 这 棕色的
[ɜːrθ] [ɪn] [lɔːŋ] ,
earth in long ,
地球 在 长的 ,
而其他地方则散布着许多男人和马匹，他们正在开垦长长的棕色土地。

[streɪt] [laɪnz][ʌv; əv] ['fɜːrəʊz] , [ɔːr] ['skætərɪŋ] ['brɔːdkæst] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɡreɪn] .
straight lines of furrows , or scattering broadcast the golden grain .
直的 线条 的 沟壑 , 或者 散射 播送 这 金的 粮食 .
笔直的沟壑，或是散落的金色麦穗。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['feɪntli] ['aʊtləɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːsi] , [klaʊd] -
Far in the distance , faintly outlined against the blue sky , was a fleecy , cloud -
远的 在 这 距离 , 淡淡的 概述 反对 这 蓝色的 天空 , 曾是 一个 羊毛 , 云 -
[laɪk] [mæs] ,
like mass ,
喜欢 大量的 ,
远处，在蓝天的映衬下，隐约可见一团蓬松的云状物。

['ɡreɪɪ] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ʌv; əv] ['dæzɪŋ] ['waɪtnəs] ,
grayish blue at the base , with points here and there of dazzling whiteness ,
灰蒙蒙的 蓝色的 在 这 根据 , 和 积分 这里 和 那里 的 耀眼的 白人 ,
底部呈灰蓝色，间或点缀着耀眼的白色，

[wɪtʃ] [ˈhjuːstən] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] **which Houston had known at once as the first glimpse of the Rocky**
哪个 休斯顿 有 已知 在 一次 作为 这 第一的 一瞥 的 这 洛基
[ˈmaʊntnɪz] ,
Mountains ,
山脉 ,

休斯顿一眼就认出，这是他第一次看到落基山脉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈrʌðərfərd] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .
but which Rutherford failed to notice .
但 哪个 卢瑟福 失败的 到 注意 .

但卢瑟福却没有注意到这一点。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] **“ Well , ” said the latter , withdrawing his head from the window , and**
“ 出色地 , ” 说 这 后者 , 撤退 他的 头 从 这 窗户 , 和
[priˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
preparing to attack his breakfast ,
准备 到 攻击 他的 早餐 ,

“好吧,”后者说着，把头从窗外缩回来，准备享用他的早餐。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæftər] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpreəriːz] ,
“ it seems to me , after nearly forty hours of nothing but prairies ,
“ 它 似乎 到 我 , 后 几乎 四十 小时 的 没有什么 但 草原 ,
“在我看来，在近四十个小时里除了草原什么也没有之后，

[ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈmaʊntnɪz] . “
it's about time to see some mountains . ”
它是 关于 时间 到 看 一些 山脉 . ”

是时候去看看山了。

“ [ðəə(r)] [ɪn] [saɪt] [naʊ] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈhjuːstən] [ˈkwaɪətli] .
“ They're in sight now , ” responded Houston quietly .
“ 它们是 在 视线 现在 , ” 回应 休斯顿 悄悄 .

“他们已经出现在视野里了,”休斯顿平静地回答道。

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɜːrk][ɪn] [heɪst] .
“ What ! ” exclaimed his companion , dropping his knife and fork in haste .
“ 什么 ! ” 惊呼 他的 伴侣 , 下降 他的 刀 和 叉 在 匆忙 .

“什么!”他的同伴惊呼一声，慌忙丢掉了刀叉。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɜːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] , “
“ You can see them now ; I've been waiting for you to recognize them , ”
“ 你 能 看 他们 现在 ; 我已经 到过 等待 为了 你 到 认出 他们 , ”
[sed] [ˈhjuːstən] ,
said Houston ,
说 休斯顿 ,

“你现在可以看到它们了；我一直在等你认出它们,”休斯顿说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [lʊk] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz] **smiling ; “ look off there to the southwest , ” he added , as Rutherford was**
微笑 ; “ 看 离开 那里 到 这 西南 , ” 他 额外 , 作为 卢瑟福 曾是
[ˌriːəˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] ,
readjusting his eye - glasses ,
重新调整 他的 眼睛 - 眼镜 ,

他笑着补充道：“往西南方向看去。”此时，拉瑟福德正在调整眼镜。

[priˈpæərətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
preparatory to a careful survey of the horizon .
预备 到 一个 小心 民意调查 的 这 地平线 .

为仔细勘测地平线做准备。

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] !
“ Well , I'll be blessed !
“ 出色地 , 患病的 是 蒙福 !

“那我真是太幸运了! ”

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈlætər] , “ [aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [klaʊdz] .
“ ejaculated the latter , “ I supposed those were clouds .
“ 射精 这 后者 , “ 我 据称 那些 是 云 .

后者脱口而出：“我以为那些是云。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɑːti] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [æt; ət][ðə; ði]
but they must be mighty far away , twenty - five miles , I expect , at the
但 他们 必须 是 强大的 远的 离开 , 二十 - 五 英里 , 我 预计 , 在 这
[liːst] . “
least . “
至少 . “

但它们肯定离得很远，我估计至少有二十五英里远。”

“ [ˈsɪkstɪ] [maɪlz] , [æt; ət] [liːst] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , “ [pərˈhæps] [mɔːr] . “
“ Sixty miles , at least , “ said Houston , glancing at them , “ perhaps more . “
“ 六十 英里 , 在 至少 , “ 说 休斯顿 , 瞥了一眼 在 他们 , “ 也许 更多的 . “

“至少六十英里,”休斯顿说着，瞥了他们一眼，“也许更远。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ə; eɪ][blænd] [vɔɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
“ Pardon me , gentlemen , “ said a bland voice across the aisle , and the young
“ 赦免 我 , 先生们 , “ 说 一个 平淡 嗓音 穿过 这 走道 , 和 这 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

“打扰一下，先生们,”过道对面传来一个平淡的声音，年轻的男士们.....

[ˈtɜːrniŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] [mʌt] - [brɪˈdʒuːəld] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs]
turning , saw a much - bejewelled individual , with a florid , but very smiling face
转弯 , 锯 一个 很多 - 镶满珠宝的 个人 , 和 一个 佛罗里达 , 但 非常 微笑 脸
;
;
;
;

转身，看见一个浑身珠光宝气、面色红润、笑容满面的人；

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
“ I see you have not yet become accustomed to the vast distances of this great
“ 我 看 你 有 不是 然而 变得 习惯 到 这 广阔的 距离 的 这 伟大的
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] .
country of ours in the northwest .
国家 的 我们的 在 这 西北 .

“看来你还没有习惯我们这个位于西北部的伟大国家的辽阔疆域。”

[ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈnaɪntɪ] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
Those mountains which you are discussing are about ninety miles distant .
那些 山脉 哪个 你 是 讨论 是 关于 九十 英里 遥远 .

你所说的那些山脉距离这里大约九十英里。

“ [ˈrʌðər,fɔːrdz] [aɪz] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪŋkrəˈduːləti] , [waɪl] [ˈhjuːstən]
“ **Rutherford's eyes expressed an immense amount of incredulity , while Houston**
卢瑟福的 眼睛 表达 一个 巨大 数量 的 怀疑 , 尽管 休斯顿
[ˈsɪmpli] [boʊd] [ˈsaɪləntli] .
simply bowed silently .
简单地 鞠躬 默默 .

“卢瑟福的眼神中充满了难以置信，而休斯顿只是默默地鞠了一躬。”

[ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] :
The man continued :
这 男人 持续 :

那人继续说道:

“ [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈrerəti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæt məsfɪr] [ɪn] [ðɪːz] [ˈæltɪtjuːdz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
“ **The wonderful rarity of our atmosphere in these altitudes is something that**
这 精彩的 稀有性 的 我们的 气氛 在 这些 海拔 是 某物 那
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd]
has to be experienced in order to be thoroughly understood and
有 到 是 经验丰富的 在 命令 到 是 彻底 理解 和
[əˈpriːʃiətid] ,
appreciated ,
感谢 ,

“我们这里高海拔地区大气层的奇妙和稀有，必须亲身体验才能充分理解和欣赏。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [biˈliːvd] .
or even believed .
或者 甚至 相信 .

甚至有人相信。

[juː; jʊ] [tel] [æn; ən] [ˈiːstərn] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [hɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
You tell an eastern man of the great distances here at which you can see
你 告诉 一个 东 男人 的 这 伟大的 距离 这里 在 哪个 你 能 看
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and hear ,
和 听到 ,

你跟一个东方人说说这里视野和听力范围有多么广阔，

[ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈredɪli] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [daʊt] [jʊr; jər] [vəˈræsəti] ,
clearly and readily ; he will immediately doubt your veracity ,
清楚地 和 容易 ; 他 将要 立即地 怀疑 你的 真实性 ,
他会毫不犹豫地怀疑你的诚实。

[ˈsɪmpli] [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
simply because it is without the line of his experience .
简单地 因为 它 是 没有 这 线 的 他的 经验 .

仅仅是因为它缺乏他自身的经历。

[naʊ] [aɪ][maɪˈself] , [ˈpɜːrsənəli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , [ʌnˈeɪdɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
Now I myself , personally , with my own , unaided vision ,
现在 我 我 , 亲自 , 和 我的 自己的 , 未受帮助 想象 ,

现在我自己，亲身感受，凭借我自己的、未经任何辅助的视力，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ˈsɪkstɪ] - [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
have been able to count the mules in a pack - train sixty - three miles distant ,
有 到过 有能力的 到 数数 这 骡子 在 一个 盒 - 火车 六十 - 三 英里 遥远 ,
已经能够数清六十三英里外驮队中的骡子数量，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [held] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] . “
and have repeatedly held conversations at a distance of fifteen miles .”
和 有 反复 握住 对话 在 一个 距离 的 十五 英里 . “
他们曾多次在十五英里之外进行交谈。”

“ [ges] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌt] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt]
“ **Guess the conversation was pretty much all on one side , wasn't it ? ” asked**
“ 猜测 这 对话 曾是 漂亮的 很多 全部 在 一 边 , 不是 它 ? ” 问
[ˈrʌðərfərd] ,
Rutherford ,
卢瑟福 ,

“看来这场对话几乎完全是单方面的, 对吧?”拉瑟福德问道。

[ˈædɪŋ] ['sa:tʊv][ˈvoʊtʃɪ][tu:; tə] ['hju:stən] , “ [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪzŋ] . ”
adding sotto voce to Houston , “ as on the present occasion . ”
添加 sotto voce 到 休斯顿 , “ 作为 在 这 展示 场合 . ”

低声对休斯顿说: “就像现在这样。”

“ [ɑ:] , [noʊ] , [ɪn'di:d] [nɑ:t] , “ [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ] [si:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ **Ah , no , indeed not , “ the man replied ; “ I see , my young friend , that you are**
“ 啊 , 不 , 的确 不是 , “ 这 男人 回复 ; “ 我 看 , 我的 年轻的 朋友 , 那 你 是
[ɪn'klaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

“啊, 不, 的确不是,”那人回答说; “我看得出来, 我的年轻朋友, 你倾向于……”

[laɪk] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ʌnd][ˈskeptɪk(ə)l] ,
like all strangers , to be a little incredulous and skeptical ,
喜欢 全部 陌生人 , 到 是 一个 小的 难以置信 和 怀疑论者 ,

就像对待所有陌生人一样, 难免会有些难以置信和怀疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ˈeni] [lenkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
but if you remain in this country of ours any length of time ,
但 如果 你 保持 在 这 国家 的 我们的 任何 长度 的 时间 ,

但如果你在这个国家停留任何一段时间,

[ðæt] [wɪl] [su:n] [pæs] [ə'weɪ] , ['veri] [su:n] . “
that will soon pass away , very soon . ”
那 将要 很快 经过 离开 , 非常 很快 . ”

那很快就会过去, 真的很快就会过去。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['veri] [lɔ:n] [ðen] ,
“ **I don't think I care to remain here very long then ,**
“ 我 不 思考 我 关心 到 保持 这里 非常 长的 然后 ,

“那我想我不会在这里待太久了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [sʌt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ] [breɪn] [æz; əz] [ðæt] , “ [sed] [ˈrʌðərfərd] .
if it will have any such effect on my brain as that , “ said Rutherford .
如果 它 将要 有 任何 这样的 影响 在 我的 脑 作为 那 , “ 说 卢瑟福 .

“如果它对我的大脑产生这样的影响的话,”拉瑟福德说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'si:ʃəs] , [maɪ] [frend] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
“ **You are inclined to be facetious , my friend ; that is all right ,**
“ 你 是 倾斜 到 是 滑稽的 , 我的 朋友 ; 那 是 全部 正确的 ,

“我的朋友, 你有点爱开玩笑; 这没关系。”

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪtɪsɪzəm] [maɪ'self] [ə'keɪz(ə)nəli] .
I appreciate a little witticism myself occasionally .
我 欣赏 一个 小的 妙语 我 偶尔 .

我偶尔也喜欢听点幽默的话。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ]
By the way , “ he continued , evidently determined to get into conversation with
经过 这 方式 , “ 他 持续 , 显然 决定 到 得到 进入 对话 和
[ˈhju:stən] ,
Houston ,
休斯顿 ,

“对了,”他继续说道, 显然决心要和休斯顿搭上话。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
“ **I suppose you young gentlemen are out here on business** ,
“ 我 认为 你 年轻的 先生们 是 出去 这里 在 商业 ,
“我想你们这些年轻先生都是出差来的吧。”

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈvæljuəb(ə)l][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] .
looking for valuable investments in this wonderful country .
寻找 为了 有价值的 投资 在 这 精彩的 国家 .
想在这个美好的国家寻找有价值的投资机会。

“ [æ; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈbɪznəs] “ [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [ˈɪnstəntli] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti] ,
“ **At the word “ Business “ Mr . Rutherford instantly assumed his dignity** ,
“ 在 这 单词 “ 商业 “ 先生 : 卢瑟福 即刻 假定 他的 尊严 ,
一听到“生意”这个词，拉瑟福德先生立刻恢复了尊严。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈdrɔːlɪŋ] [tuʊn][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
dropping into the slightly drawling tone he always used on such occasions ,
下降 进入 这 轻微地 拖长音 语气 他 总是 用过的 在 这样的 场合 ,
他用那种在这种场合下惯用的略带拖长的语气说道：

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [ɑːn][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [diːmd]
and which he intended as an extinguisher on any person whom he deemed
和 哪个 他 故意的 作为 一个 灭火器 在 任何 人 谁 他 被认为
[tuː] [fə'mɪliər] .
too familiar .
也 熟悉的 .

他打算用这种方式来对付任何他认为过于亲近的人。

“ [wel] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈtwəːlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [ˈmʌstæf; mə'stæf] , “ [æ; ət] [liːst] ,
“ **Well , no , “ he replied , twirling an incipient mustache** , “ **at least** ,
“ 出色地 , 不 , “ 他 回复 , 旋转 一个 初期 胡子 , “ 在 至少 ,
“嗯，不，”他回答道，一边捻着刚长出来的胡子，“至少，

[nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ;
not so far as I am concerned ;
不是 所以 远的 作为 我 是 担心的 ;
就我而言，并非如此；

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˈplezər] [trɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
I am just out on a sort of an extended pleasure trip , you know . “
我 是 只是 出去 在 一个 种类 的 一个 扩展 乐趣 旅行 , 你 知道 . “
我只是出去玩玩，算是进行一次比较长的休闲旅行吧。

“ [ɑː] , [jʊr; jər] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ; [pər'hæps] , “ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] ,
“ **Ah , your friend is a business man , I judge ; perhaps , “ turning to Houston** ,
“ 啊 , 你的 朋友 是 一个 商业 男人 , 我 法官 ; 也许 , “ 转弯 到 休斯顿 ,
“啊，我猜你的朋友是位商人；或许，”他转向休斯顿说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rer] [ˈbaːɡɪnz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ˈriːəl]
“ **we can interest you in some of our rare bargains in the line of real**
“ 我们 能 兴趣 你 在 一些 的 我们的 稀有的 特价商品 在 这 线 的 真实的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

“我们有一些难得一见的超值房产，或许能让您感兴趣。”

[ɪm'pruːvd] [ɔːr] [ʌnɪm'pruːvd] , [ˈsɪti] [ɔːr] [ˈkʌntri] ; [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [maɪnz] , [ɡoʊld][ɔːr] [ˈsɪlvər]
improved or unimproved , city or country ; or possibly in our mines , gold or silver
改进 或者 未改进 , 城市 或者 国家 ; 或者 可能 在 我们的 矿井 , 金子 或者 银
[ˈpraːpərtɪz] ,
properties ,
特性 ,
无论是已开发还是未开发，城市还是乡村；或者可能是在我们矿山中，拥有金矿或银矿的矿产。

[kwɔ:rts][ɔ:r][ˈplesər; ˈplæsər] ; [wi:; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l] . "

quartz or placer , we have them all . "
石英 或者 砂矿 , 我们 有 他们 全部 . "

石英矿或砂矿，我们这里都有。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] - ['kɔ:rnər] - [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθwest] ? " [ri'mɑ:kt]
" You seem to have a ' corner ' on this part of the northwest ? " remarked
" 你 似乎 到 有 一个 - 角落 - 在 这 部分 的 这 西北 ? " 评论

[ˈrʌðərfərd] , [ˈræðər] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
Rutherford , rather sarcastically .
卢瑟福 , 相当 讽刺地 .

“看来你在西北这片区域拥有‘地盘’啊？”拉瑟福德颇为讽刺地说道。

" [ɪn'di:d] , [jʌŋ] [mæn] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] [gʊd] ['meni] - ['kɔ:rnərz] , - ['prɪti] [ˈvæljuəb(ə)] [wʌnz] ,
" Indeed , young man , we have a good many ' corners , ' pretty valuable ones ,
" 的确 , 年轻的 男人 , 我们 有 一个 好的 许多 - 角落 , - 漂亮的 有价值的 一个 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

“的确，年轻人，我们有很多‘角落’，而且都是非常有价值的角落。”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] , [sti:l] ['wɒtʃɪŋ] ['hju:stən] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; ei] ['kɜ:rtiəs]
" the man replied imperturbably , still watching Houston , who replied in a courteous
" 这 男人 回复 沉着冷静 , 仍然 观看 休斯顿 , who 回复 在 一个 有礼貌
[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] :
but indifferent tone :
但 冷漠 语气 :

“那人镇定地回答道，目光仍然注视着休斯顿，休斯顿则以礼貌但冷漠的语气回应道:”

" [aɪ][ei 'em] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
" I am out here on business ,
" 我 是 出去 这里 在 商业 ,

我来这里是出差的，

[bʌt; bət][ei 'em][nɑ:t][ɪn][ə; ei] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
but am not in a position to make any investments at present ,
但 是 不是 在 一个 位置 到 制作 任何 投资 在 展示 ,
但我目前没有能力进行任何投资。

[nɔ:r][du:][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
nor do I expect to be for some time . "
也不 做 我 预计 到 是 为了 一些 时间 . "

我也不认为短期内会是这样。

" [ɑ:] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][ɪntər'lɑ:kjətər] .
" Ah , your business ? " asked his interlocutor .
" 啊 , 你的 商业 ? " 问 他的 对话者 .

“啊，你的生意？”对方问道。

" [aɪ][ei 'em][æn; ən] [ə'kaʊntənt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] .
" I am an accountant , " he replied quietly .
" 我 是 一个 会计 , " 他 回复 悄悄 .

“我是一名会计，”他平静地回答道。

[ðə; ði][mæn] [si:md] ['sætɪsfɑɪd] .
The man seemed satisfied .
这 男人 似乎 使满意 .

那人似乎很满意。

“ [wel] , [dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , “ [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] **Well , gentlemen , ” he said , rising from the table , “ I am glad to have** ” 出色地 , 先生们 , ” 他 说 , 上升 从 这 桌子 , ” 我 是 高兴的 到 有 [met] [juː; jʊ] , **met you ,** ” 遇见 你 ,

“好了, 先生们, ”他边说边从桌边站起来, “很高兴认识你们。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] . **and hope to have the pleasure of seeing you later in our city .** 和 希望 到 有 这 乐趣 的 看到 你 之后 在 我们的 城市 . 希望以后有机会在我们的城市见到您。

[əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [maɪ] [kɑːrd] , **Allow me to present my card ,** 允许 我 到 展示 我的 卡片 , 请允许我出示我的名片。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈevər] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] , **and if there is anything we can ever do for you in our line ,** 和 如果 那里 是 任何事物 我们 能 曾经 做 为了 你 在 我们的 线 , 如果在我们这个行业里有什么我们可以为您做的,

[pliːz] [ɡɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [kɔːl] , ” [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈhændɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kɑːrd] , **please give us a call , “ and smilingly handing each a card ,** 请 给 我们 一个 称呼 , ” 和 微笑着 处理 每个 一个 卡片 , 请给我们打电话, ”说着, 她面带微笑地给每个人递了一张名片。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] . **he bowed himself out of the car .** 他 鞠躬 他自己 出去 的 这 车 . 他鞠躬下了车。

“ [wel] , [baɪ] [dʒoʊv] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈrʌðərfərd] , [hɪz; ɪz] [ˈgræməɹ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪkst] , “ [ˈiːðər] **“ Well , by Jove ! ” exclaimed Rutherford , his grammar getting a little mixed , “ either** ” 出色地 , 经过 朱庇特 ! ” 惊呼 卢瑟福 , 他的 语法 获得 一个 小的 混合 , ” 任何一个 [ðæt] [ˈmænz] [ə; eɪ] [fuːl] , **that man's a fool ,** 那 男人的 一个 傻子 , “哎呀, 我的天哪! ”卢瑟福惊呼道, 他的语法有点混乱, “要么那个人是个傻瓜,

[ɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ; [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] . ” **or he thought we were ; I don't know which . ”** 或者 他 想法 我们 是 ; 我 不 知道 哪个 . ” 或者他认为我们是; 我不知道是哪种情况。”

“ [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ðen] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrd] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] **“ Probably the latter , ” said Houston , smiling ; then glancing at the card beside his** ” 大概 这 后者 , ” 说 休斯顿 , 微笑 ; 然后 瞥了一眼 在 这 卡片 旁 他的 [plɛt] , **plate ,** 盘子 , “大概是后者吧, ”休斯顿笑着说; 然后瞥了一眼盘子旁边的卡片,

[hiː; hi] [riːd] , “ [dʒeɪ] . [diː] . [ˈwɪlsn] , [ˈprezɪdnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈmaɪnɪŋ] , [lænd] [ænd; ənd] **he read , “ J . D . Wilson , President of the Northwestern Mining , Land and** 他 读 , ” J . D . 威尔逊 , 总统 的 这 西北 矿业 , 土地 和 [ɪnˈvestmənt] [ˈkʌmpəni] , [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ; **Investment Company , Silver City ;** 投资 公司 , 银 城市 ; 他读道: “JD Wilson, 西北矿业、土地和投资公司总裁, 银城;

” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'spektɪv] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ'westərn] ['maɪnɪŋ] , [lənd]
“ **and he was the prospective clerk of The Northwestern Mining , Land**
和 他 曾是 这 预期 职员 的 这 西北 矿业 , 土地
[ænd; ənd] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] ！
and Investment Company ！
和 投资 公司 ！
“他当时是西北矿业、土地和投资公司的一名准职员！”

[tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən][ʼaʊər][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:nŋ]
An hour or two later , the Pacific Express was slowly winding up the long
一个 小时 或者 二 之后 , 这 太平洋 表达 曾是 缓慢地 绕线 向上 这 长的
['maʊnt(ə)n] [greɪd] ,
mountain grade ,
山 年级 ,
一两个小时 后 , 太平洋 特快 列车 缓缓 驶上 漫长的 山路。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:zɪŋ] [ɪn][æpə'plektɪk] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [i'mɪtɪŋ]
the engine puffing and wheezing in apoplectic fashion , and occasionally emitting
这 引擎 抽气 和 喘息 在 中风 时尚 , 和 偶尔 发射
[ʃɔ:rt] ['ri:ks] [ʌv; əv]['prəʊtest] .
short shrieks of protest .
短的 尖叫 的 反对 .
发动机发出急促的喘息声和嘶哑声，仿佛要崩溃一般，偶尔还会发出短促的抗议尖叫声。

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] [ə'su:mɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə] , [wɜ:r; wər] [naʊ]
The mountains , which had gradually been assuming shape and color , were now
这 山脉 , 哪个 有 逐步地 到过 假设 形状 和 颜色 , 是 现在
['lu:mɪŋ] [ʌp][ɪn][grænd] [prə'pɔ:ʃəns] ,
looming up in grand proportions ,
迫在眉睫 向上 在 盛大 比例 ,
群山逐渐显现出形状和色彩，如今已巍峨耸立，气势磅礴。

[ðer; ðər] ['rʌɡɪd] ['aʊtlaɪnɪz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
their rugged outlines clearly defined against the sky .
他们的 崎岖 概述 清楚地 定义 反对 这 天空 .
它们粗犷的轮廓在天空的映衬下清晰可见。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bri:zɪz] , [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['tæmə,ræk] , [spru:s]
Already the mountain breezes , fragrant with the breath of tamarack , spruce
已经 这 山 微风 , 香 和 这 气息 的 落叶松 , 云杉
[ænd; ənd][paɪn] ,
and pine ,
和 松树 ,
山风已然吹拂，带着落叶松、云杉和松树的芬芳。

[stəʊl] [ɪn][ɑ:n] [æd'ventʃərəs] [wɪŋz] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndəʊz] ; ['lɪftɪd] ['lɑ:ks] , [bəʊθ]['ɡoʊldən]
stole in on adventurous wings through the car windows ; lifted locks , both golden
偷窃 在 在 冒险的 翅膀 通过 这 车 视窗 ; 抬起 锁 , 两个都 金的
[ænd; ənd] ['sɪlvəd] ,
and silvered ,
和 银色 ,
他们像冒险的翅膀一样，从车窗悄悄潜入；打开了金银相间的锁。

[frʌm; frəm] ['hi:tɪd] [braʊz] , [kɪst] [ə; eɪ]['fretf(ə)l][ɪn'fænt] ['ɪntu:] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbər] ,
from heated brows , kissed a fretful infant into peaceful slumber ,
从 加热 眉毛 , 亲吻 一个 烦躁 婴儿 进入 和平 睡眠 ,
她从滚烫的眉间，吻了吻哭闹的婴儿，哄他安然入睡。

[tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz][ænd; ənd] [flæpt] [ˈnju:z,peɪpəz] [soʊ] [pəˈsɪstəntli] [ðæt][ðer; ðər]
turned the pages of novels and flapped newspapers so persistently that their
转向 这 页面 的 小说 和 拍打 报纸 所以 持续地 那 他们的
[ˈri:də-z] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][əˈbændən][ðem; ðəm] ,
readers were compelled to abandon them ,
读者 是 被迫 到 放弃 他们 ,
他们不停地翻阅小说和报纸，以至于读者不得不放弃阅读。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [nu:] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] , [ˈlɪstləs] [ˈpæsndʒə] ,
and brought new energy and inspiration to the languid , listless passengers ,
和 带来 新的 活力 和 灵感 到 这 慵懒的 , 蔫 乘客 ,
给那些昏昏欲睡、无精打采的乘客带来了新的活力和灵感。

[soʊ] [ðæt] [ðer] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ɪˈvɪns] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
so that they began to evince symptoms of interest in their surroundings .
所以 那 他们 开始 到 表明 症状 的 兴趣 在 他们的 周围环境 .
于是，他们开始表现出对周围环境的兴趣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈætɪtu:d] , [ˈhju:stən] [sæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
In his favorite lounging attitude , Houston sat , his eyes fixed on the mountains ,
在 他的 最喜欢的 休闲 态度 , 休斯顿 卫星 , 他的 眼睛 固定的 在 这 山脉 ,
休斯顿以他最喜欢的慵懒姿势坐着，目光凝视着群山。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrʌɡɪd] [ˈɡrændʒər] ,
moment by moment growing more distinct in their rugged grandeur ,
片刻 经过 片刻 生长 更多的 清楚的 在 他们的 崎岖 宏伟 ,
一刻又一刻，它们的雄伟壮丽愈发清晰可见。

[ə; eɪ][hæf] - [smaɪl][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a half - smile of amusement playing over his face ,
一个 一半 - 微笑 的 娱乐 玩耍 超过 他的 脸 ,
他脸上浮现出一丝玩味的微笑，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ɪˈntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwestərn] [ˈmaɪnɪŋ] ,
as he recalled the interview with the president of The Northwestern Mining ,
作为 他 召回 这 面试 和 这 总统 的 这 西北 矿业 ,
[lənd][ænd; ənd] [ɪnˈvestmənt] [ˈkʌmpəni] .
Land and Investment Company .
土地 和 投资 公司 .
他回忆起与西北矿业、土地和投资公司总裁的访谈。

[əˈpɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn]
Upon inquiry , he had learned that Mr . Wilson had boarded the train
之上 询问 , 他 有 学习 那 先生 . 威尔逊 有 登机 这 火车
[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈsteɪ(ə)n] ,
at a little way station ,
在 一个 小的 方式 车站 ,
经询问，他得知威尔逊先生是在一个中途小站上了火车。

[bɪfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
before daylight that morning ,
前 日光 那 早晨 ,
那天早晨天亮之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [zi:l] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ðʌs] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
and the zeal displayed by that gentleman in thus seeking to ascertain something
和 这 热情 显示 经过 那 绅士 在 因此 寻求 到 探明 某物
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [klɜ:rk] ,
regarding the characteristics of his future clerk ,
关于 这 特征 的 他的 未来 职员 ,
那位先生如此热心地想要了解他未来职员的某些特质，真是令人钦佩。

[baɪ] [æn'tɪsɪpətɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [si:md] [tu:; tə] ['hju:stən] [dr'saɪdɪdli] [ə'mju:zɪŋ] ,
by anticipating his arrival in this manner seemed to Houston decidedly amusing ,
经过 预期 他的 到达 在 这 方式 似乎 到 休斯顿 绝对地 有趣 ,
休斯顿觉得以这种方式迎接他的到来真是滑稽可笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klu:] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn]
and at the same time furnished him a clue concerning the character of one
和 在 这 相同的 时间 提供 他 一个 线索 有关 这 特点 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsiɛtɪd] .
of the men with whom he was to be associated .
的 这 男人 和 谁 他 曾是 到 是 联系 .
同时, 也让他了解到与他交往的其中一人的性格。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] , [hu:] ,
He was aroused by the entrance of Rutherford , who ,
他 曾是 被唤醒 经过 这 入口 的 卢瑟福 , who ,
卢瑟福的出现激起了他的兴致,

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði][treɪn] [wʊd] [meɪk] ['stɑ:ps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænjənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
having learned that the train would make stops among the canyons they were
拥有 学习 那 这 火车 会 制作 停止 之中 这 峡谷 他们 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
得知火车会在他们即将驶入的峡谷中停靠后,

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['koʊ,dæk][ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn] ['redɪnəs] ,
was getting his kodak and plates in readiness ,
曾是 获得 他的 柯达 和 盘子 在 准备就绪 ,
他正在准备柯达相机和底片,

[pri'pærətɜ:ri] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [vju:z] .
preparatory to taking impressions of some of the finest views .
预备 到 采取 印象 的 一些 的 这 最好的 浏览 .
为捕捉一些最美景色的印象做准备。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər]
After a few moments , the conversation drifted to the subject of their
后 一个 很少 时刻 , 这 对话 漂移 到 这 主题 的 他们的
[destɪ'neɪ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
过了一会儿, 话题转到了他们的目的地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] .
which they would reach in three or four hours .
哪个 他们 会 抵达 在 三 或者 四 小时 .
他们三四个小时就能到达那里。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['rʌðərfərd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ræðər] ['hezə'teɪtɪŋli] ,
“ **I suppose , ” said Rutherford , addressing his companion rather hesitatingly** ,
“ 我 认为 , ” 说 卢瑟福 , 解决 他的 伴侣 相当 犹豫地 ,
“我想是的,”卢瑟福有些犹豫地对他的同伴说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɪlvər] ['sɪti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ? ”
“ **I suppose you will remain in Silver City for some time ? ”**
“ 我 认为 你 将要 保持 在 银 城市 为了 一些 时间 ? ”
“我想你会在银城待上一段时间吧? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
“ **I am not quite certain , ” he replied , “ my impression is , however** ,
“ 我 是 不是 相当 肯定 , ” 他 回复 , “ 我的 印象 是 , 然而 ,
“我不太确定,”他回答说, “不过, 我的印象是.....”

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [di'teind] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
that I shall not be detained there more than a day or two ."
那 我 将 不是 是 被拘留 那里 更多的 比 一个 天 或者 二 . "

“我不会在那里被拘留超过一两天。”

" [ɪn'di:d] ! [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈfɑ:rðər] [west] ? "
" Indeed ! then are you going on farther west ? "
" 的确 ! 然后 是 你 去 在 更远 西方 ? "

“真的吗？ 那你还要继续往西走吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" No , I expect to go out among the mines for a while . "
" 不 , 我 预计 到 去 出去 之中 这 矿井 为了 一个 尽管 . "

“不，我打算去矿区里待一段时间。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪnz] !
" Among the mines !
" 之中 这 矿井 !

“在矿井中！

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] ;
Now I should think that would be fine ;
现在 我 应该 思考 那 会 是 美好的 ;

现在我觉得那样应该没问题了；

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] [ˈwestərn] [laɪf][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
you'll have a chance to see western life in earnest .
你会 有 一个 机会 到 看 西 生活 在 认真 .

你将有机会真正体验西部生活。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [maɪnz] !
So you are interested in mines !
所以 你 是 感兴趣的 在 矿井 !

原来你对矿山感兴趣啊！

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
Well , I thought something of the kind when you said you were out on business .
出色地 , 我 想法 某物 的 这 种类 什么时候 你 说 你 是 出去 在 商业 .

嗯，你说你出差的时候，我就想到了类似的事情。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ku:l] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbu:mərəŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
No wonder you were so cool with old Boomerang this morning ,
不 想知道 你 是 所以 凉爽的 和 老的 回旋镖 这 早晨 ,

难怪你今天早上对老回旋镖那么友好。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] .
and didn't care for any of his wonderful investments .
和 没有 关心 为了 任何 的 他的 精彩的 投资 .

但他对自己的任何一项出色投资都不感兴趣。

" [ˈhju:stən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [faɪn]
" Houston was silent for a moment , a curious smile playing over his fine
" 休斯顿 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 一个 好奇的 微笑 玩耍 超过 他的 美好的
[fɪtʃər] ;
features ;
特征 ;

休斯顿沉默了一会儿，俊朗的脸上浮现出一丝好奇的微笑；

[ðen] [ˈwʌtɪŋ] [ˈrʌðərfərd] [ˈki:nli] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] ,
then watching Rutherford keenly through half - closed eyes , he said ,
然后 观看 卢瑟福 敏锐地 通过 一半 - 关闭 眼睛 , 他 说 ,

然后，他半闭着眼睛，目光锐利地注视着卢瑟福，说道：

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] ['oʊnər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sər'maɪz] ,
“ **On the contrary , instead of being a mine owner , as you surmise ,**
“ 在 这 相反 , 反而 的 存在 一个 矿 所有者 , 作为 你 推测 ,
“恰恰相反, 我并不是像你猜测的那样成为一名矿主,

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [em'plɔɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] - [oʊld] ['bu:məræŋ] , - [æz; əz][ju:; jʊ]
I am the employee of a mining company , and ' old Boomerang , ' as you
我 是 这 雇员 的 一个 矿业 公司 , 和 - 老的 回旋镖 , - 作为 你
[kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
call him ,
称呼 他 ,

我是一家矿业公司的员工, 而你口中的“老回旋镖”
[ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌ; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .
is the president of that company .
是 这 总统 的 那 公司 .
是那家公司的总裁。

“ ['rʌðərfərd] [sæt][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ; [ðen] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] , “ [greɪt]
“ **Rutherford sat for an instant as if petrified ; then managed to gasp , “ Great**
“ 卢瑟福 卫星 为了 一个 立即的 作为 如果 石化 ; 然后 管理 到 喘气 ; “ 伟大的
['hevəns] !
Heavens !
天 !

卢瑟福愣住了, 仿佛被石化了一般; 然后才喘着气说: “我的天哪! ”
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'soʊsiətɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ? “
are you associated in business with that man ? “
是 你 联系 在 商业 和 那 男人 ? “
你和那个人有生意上的联系吗?

“ [jes] , “ [sed] ['hju:stən] , ['lʊkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , “ [ə'soʊsiətɪd]
“ **Yes , “ said Houston , looking almost as if he enjoyed the situation , “ associated**
“ 是的 , “ 说 休斯顿 , 寻找 几乎 作为 如果 他 享受 这 情况 , “ 联系
[æz; əz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [em'plɔɪ] .
as employer and employee .
作为 雇主 和 雇员 .

“是的,”休斯顿说道, 看起来他似乎很享受这种情况, “我们既是雇主又是雇员。”
[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ə'kaʊntənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [ʌ; əv]
I am going out to fill the position of accountant for the same company of
我 是 去 出去 到 充满 这 位置 的 会计 为了 这 相同的 公司 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['prezɪdənt] . “
which he is president . “
哪个 他 是 总统 : “

我将去应聘他担任总裁的那家公司的会计职位。
“ [oʊ] , [aɪ] [si:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] .
“ **Oh , I see ; you are just going to take the position .**
“ 哦 , 我 看 ; 你 是 只是 去 到 拿 这 位置 .
“哦, 我明白了; 你打算接受这个职位。”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ? “
Did you know all the time who he was ? “
做过 你 知道 全部 这 时间 WHO 他 曾是 ? “
你一直都知道他是谁吗?

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ðæŋ; ðən][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] ;
“ **I had no more idea than you until I saw his card ;**
“ 我 有 不 更多的 主意 比 你 直到 我 锯 他的 卡片 ;
“直到我看到他的牌, 我才知道他的想法;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [em 'iː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn][fækt] ,
but I think he knew me , was looking around , in fact ,
但 我 思考 他 知道 我 , 曾是 寻找 大约 , 在 事实 ,
但我认为他认出了我, 实际上他正在四处张望。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] [klɜːrk][wʌz; wəz] [laɪk] . "
to see what his new clerk was like . "
到 看 什么 他的 新的 职员 曾是 喜欢 . "
想看看他的新职员是什么样的人。

" [ðə; ði][oʊld] [biːst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rʌðərfərd] .
" The old beast ! " exclaimed Rutherford .
" 这 老的 兽 ! " 惊呼 卢瑟福 .
"这头老畜生! "卢瑟福惊呼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊfənz] ;
His face was a study , it represented so many conflicting emotions ;
他的 脸 曾是 一个 学习 , 它 代表 所以 许多 冲突 情绪 ;
他的脸就像一幅画, 上面写满了各种矛盾的情绪;

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
several times he seemed about to speak , then remained silent , looking more and
一些 时代 他 似乎 关于 到 说话 , 然后 剩余 沉默的 , 寻找 更多的 和
[mɔːr] [pər'plekst] .
more perplexed .
更多的 困惑 .
他有好几次似乎要开口说话, 但最终还是保持沉默, 看起来越来越困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] ; [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bəːdimənt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]
He was sorely puzzled ; Houston was the embodiment of courtesy and
他 曾是 非常 困惑 ; 休斯顿 曾是 这 实施例 的 礼貌 和
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,
他感到非常困惑; 休斯顿是彬彬有礼、举止优雅的化身。

[hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
his every word and gesture revealed a man of wealth , education and
他的 每一个 单词 和 手势 揭晓 一个 男人 的 财富 , 教育 和
[ˈkʌltʃər] , - - [ænd; ənd] [jet] ,
culture , - - and yet ,
文化 , - - 和 然而 ,
他的一言一行都展现出一位富有、受过良好教育且有文化修养的人——然而,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第2/20页

[ə; eɪ][klɜːrk] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !

a clerk , and for such a man !

一个 职员 , 和 为了 这样的 一个 男人 !

一个职员, 而且还是这样一个人!

[ænd; ʌnd][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [ʃəˈɡrɪn] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and strangest of all , he seemed to feel no chagrin in speaking of his

和 最奇怪的 的 全部 , 他 似乎 到 感觉 不 懊恼 在 请讲 的 他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position .

位置 .

最奇怪的是, 他在谈论自己的立场时似乎没有丝毫愧疚之感。

[ˈhjuːstənz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ˈplezntli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][kɑːdʒɪˈteɪʃənz] :

Houston's voice broke in pleasantly upon his cogitations :

休斯顿的 嗓音 打破 在 愉快 之上 他的 思考 :

休斯顿的声音愉快地打断了他的沉思:

“ [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ɪˈrəʊniəs]

“ I saw it would never do for you to travel about here under such erroneous

“ 我 锯 它 会 绝不 做 为了 你 到 旅行 关于 这里 在下面 这样的 错误

[ɪmˈpreʃəns] ;

impressions ;

印象 ;

“我知道你带着这样的错误印象在这里四处游荡是绝对行不通的;

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈsəʊʃiɪt; əˈsəʊsiɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkæpɪtəlɪst] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmaɪnɪŋ] [ˈbroʊkər] ,

imagining you were associating with a heavy capitalist , or a mining broker ,

想象 你 是 关联 和 一个 重的 资本家 , 或者 一个 矿业 经纪人 ,

[wen] - - “

when - - “

什么时候 - - “

想象一下, 你正在与一位大资本家或矿业经纪人交往, 这时——”

“ [oʊ] , [hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] !

“ Oh , hang it all !

“ 哦 , 悬挂 它 全部 !

“哦, 算了! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈrʌðərfərd] , [ˈbrʌskli] , “ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪˈtiː] [meɪk] ?

“ interrupted Rutherford , brusquely , “ What difference does it make ?

“ 中断 卢瑟福 , 粗暴地 , “ 什么 不同之处 做 它 制作 ?

“这有什么区别呢?”拉瑟福德粗暴地打断道。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

You're a gentleman , anybody can see that .

你是 一个 绅士 , 任何人 能 看 那 .

你是个绅士, 谁都看得出来。

[aɪl] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd] [nɑːk] [emˈiː][aʊt][æɪ; ət][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [ɪn]

I'll own up that it did knock me out at first to find you were connected in

患病的 自己的 向上 那 它 做过 敲 我 出去 在 第一的 到 寻找 你 是 连接 在

[ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [tʃæp] ;

any way with that old chap ;

任何 方式 和 那 老的 小伙子 ;

我承认, 得知你和那个老家伙有任何关系, 我一开始确实很震惊;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪ] ,
but I know you're all right ,
但 我 知道 你是 全部 正确的 ,

但我知道你们都没事。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['biznəs] ['kwɛstʃənɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] ; [aɪ][beg]
and I had no business questioning around as I did about your affairs ; I beg
和 我 有 不 商业 提问 大约 作为 我 做过 关于 你的 事务 ; 我 求
[jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] ,
your pardon ,
你的 赦免 ,

我不应该那样打听你的私事；请原谅。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [naʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .
and I'll explain now why I did it .
和 患病的 解释 现在 为什么 我 做过 它 .

现在我来解释一下我为什么这么做。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][aʊt] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [aɪv] ['teɪkən][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I'm a stranger out here , and I've taken an awful liking to you ,
我是 一个 陌生人 出去 这里 , 和 我已经 已采取 一个 可怕 喜欢 到 你 ,

我是个陌生人，但我却非常喜欢你。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
and when we get to Silver City , if you don't mind ,
和 什么时候 我们 得到 到 银 城市 , 如果 你 不 头脑 ,

当我们到达银城时，如果你不介意的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [aʊt]
I'd like to keep in with you until I get a little accustomed to the ways out
ID 喜欢 到 保持 在 和 你 直到 我 得到 一个 小的 习惯 到 这 方式 出去
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

我想和你待在一起，直到我稍微适应这里的生活；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:v] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] . "
that is , if you've no objections . "
那 是 , 如果 你已经 不 反对意见 . "

也就是说，如果你没有异议的话。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [hju:stən] ['kɔ:rdʒəli] , " [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]
" That's all right , " responded Houston cordially , " stay with me as long as you
" 那就是 全部 正确的 , " 回应 休斯顿 诚挚地 , " 停留 和 我 作为 长的 作为 你
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

“没关系，”休斯顿热情地回答道，“你想待多久就待多久吧；

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [lets] [goʊ][aʊt][ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
and now , let's go out and take a look at the mountains ,
和 现在 , 我们来吧 去 出去 和 拿 一个 看 在 这 山脉 ,

现在，我们出去看看山吧。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz] ,
" and the two young men shook hands ,
" 和 这 二 年轻的 男人 摇晃 双手 ,

于是，两个年轻人握了握手。

[i:tʃ] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈɡʌn] [ˈʌndər] [ði:z] [prɪˈkju:liər]
each feeling a sort of presentiment that the friendship begun under these peculiar
每个 感觉 一个 种类 的 预感 那 这 友谊 开始 在下面 这些 奇特
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər][laɪf] ,
circumstances was one for life ,
情况 曾是 一 为了 生活 ;
每个人都隐隐觉得，在这样特殊的情况下开始的友谊将会持续一生。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪˈti:] [pru:vd] .
and such it proved .
和 这样的 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ˈplætfɔ:rm] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði]
On reaching the rear platform they discovered that the train was following the
在 到达 这 后部 平台 他们 发现 那 这 火车 曾是 下列的 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ɡɔ:rdʒ] [ðæt] [ɡru:] [ˈnerəʊə] ,
course of a river winding through a rocky gorge that grew narrower ,
课程 的 一个 河 绕线 通过 一个 岩石 峡谷 那 生长 较窄 ;
到达后站台后，他们发现火车正沿着一条蜿蜒穿过岩石峡谷的河流行驶，峡谷越来越窄。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] .
moment by moment .
片刻 经过 片刻 .
一刻不停。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɡru:] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈsti:pə] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] ,
The walls grew higher and steeper at every turn ,
这 墙壁 生长 更高 和 更陡峭 在 每一个 转动 ;
每转一个弯，墙壁就更高更陡。

[waɪl] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] .
while towering above and beyond were the mountain peaks .
尽管 参天 多于 和 超过 是 这 山 高峰 .
而巍峨耸立于群山之上的，则是巍峨的山峰。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [si:n] ,
They stood clinging to the railings , and watching the rapidly changing scene ,
他们 站立 依恋 到 这 栏杆 , 和 观看 这 快速 变化 场景 ;
他们紧紧抓住栏杆，看着眼前迅速变化的景象。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [swə:vd] [ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
as the train swerved and swept from one direction to another ,
作为 这 火车 急转弯 和 扫荡 从 一 方向 到 其他 ;
[ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
following the winding of the river .
下列的 这 绕线 的 这 河 .
火车沿着蜿蜒的河流，时而急转弯，时而急转直下。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃɑ:t] [ˈʌpwərd] [ˈɔ:lmʊst] [,pə:pənˈdɪkjʊləli] [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Suddenly the walls shot upward almost perpendicularly for hundreds of feet ,
突然 这 墙壁 射击 向上 几乎 垂直 为了 数百 的 脚 ;
[ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
shutting out the sunlight ,
关闭 出去 这 阳光 ;
突然间，墙壁几乎垂直向上耸立数百英尺，遮蔽了阳光。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][skaɪ] ;
leaving nothing visible but a narrow strip of sky ;
离开 没有什么 可见的 但 一个 狭窄的 条 的 天空 ;
除了狭长的一条天空外，什么也看不见；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:ks] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,
and still the great rocks came closer and closer ,
和 仍然 这 伟大的 岩石 来了 更近 和 更近 ,
巨石越来越近, 越来越近。

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ: r][wʌz; wəz] [left] ,
until little more than the width of the car was left ,
直到 小的 更多的 比 这 宽度 的 这 车 曾是 左边 ,
直到最后只剩下比车身宽度略宽的地方,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si: md] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [krʌʃt] .
and it seemed that in a moment that must be crushed .
和 它 似乎 那 在 一个 片刻 那 必须 是 碎 .
似乎在某个瞬间, 它就必须被粉碎。

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [wi:lz] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['tres(ə)l] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [sti:l] ,
The ponderous wheels were slowly revolving over a trestle bridge of steel ,
这 沉重的 车轮 是 缓慢地 旋转 超过 一个 支架 桥 的 钢 ,
[mɔ:trɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
mortised into the rocks ,
榫接 进入 这 岩石 ,
沉重的车轮缓缓地转动着, 越过一座用钢材制成的栈桥, 这座栈桥深深地嵌入岩石之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['defɪnɪŋ] ['ekəʊz] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [wɔ:lz] ,
while the deafening echoes reverberated between the narrowing walls ,
尽管 这 震耳欲聋 回声 回响 之间 这 收窄 墙壁 ,
震耳欲聋的回声在越来越窄的墙壁间回荡,

[ænd; ənd] ['rɪpld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] [blæk] [brɪ'loʊ] .
and rippled the surface of the river flowing deep and black below .
和 涟漪 这 表面 的 这 河 流动 深的 和 黑色的 以下 .
河水表面泛起涟漪, 下方是深邃漆黑的河水。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'hʌðər] [swɪft] , [[ɑ:rp] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dæzliŋ]
Then suddenly another swift , sharp turn , and they were out in the dazzling
然后 突然 其他 迅速 , 锋利的 转动 , 和 他们 是 出去 在 这 耀眼的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
然后突然又是一个急转弯, 他们一下子就沐浴在了耀眼的阳光下。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ʌn'toʊld] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['grændʒər] .
amidst a scene of untold beauty and grandeur .
在.....之中 一个 场景 的 不明 美丽 和 宏伟 .
在无比美丽壮观的景色之中。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] ,
Here , at the entrance of the canyon , the train stopped ,
这里 , 在 这 入口 的 这 峡谷 , 这 火车 停止 ,
火车在峡谷入口处停了下来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['si:nəri] .
giving the passengers an opportunity to alight and enjoy the scenery .
给予 这 乘客 一个 机会 到 点燃 和 享受 这 风景 .
让乘客有机会下车欣赏风景。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [roʊz] ['mæsi:z] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [sʌm; səm] ['fæʃnd] [ɪn] ['wʌndrəs] ['bjʊ:ti] ,
On all sides rose masses of rock , some fashioned in wondrous beauty ,
在 全部 侧面 玫瑰 群众 的 岩石 , 一些 造型 在 奇妙的 美丽 ,
四周耸立着巨大的岩石, 有些形状奇特美丽。

[ˈʌðər] [ɪn] [fɔ:rmz] [wɪrd] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ; [sʌm; səm] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] , [sʌm; səm] [ˈtɪntɪd]
others in forms weird and fantastic ; some gray and rugged , some tinted
其他的 在 表格 诡异的 和 极好的 ; 一些 灰色的 和 崎岖 , 一些 有色
[wɪð; wɪθ] [,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] [[eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
with intermingling shades of color ,
和 混合 色调 的 颜色 ,
其他的则形态奇异怪诞；有的灰暗粗糙，有的则色彩斑斓，交织着各种色调。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛmz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] .
and others sparkling in the sunlight as though studded with gems innumerable .
和 其他的 闪闪发光 在 这 阳光 作为 尽管 带钉的 和 宝石 无数 .
还有一些在阳光下闪闪发光，仿佛镶嵌了无数宝石。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [rɔ:k] , [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈɡoʊldən] ,
Here and there were piles of rock , crimson and green and golden ,
这里 和 那里 是 堆 的 岩石 , 赤红 和 绿色的 和 金的 ,
[rɪˈzembliŋ] [ðə; ði] [mɔ:s] - [ɡroʊn] ,
resembling the moss - grown ,
类似 这 苔藓 - 生长 ,
这里那里堆着一堆堆岩石，有深红色、绿色和金色，像极了长满苔藓的岩石。

[ˈaɪvɪ] - [ˈkʌvərd] [ˈkɑ:slz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪm] .
ivy - covered castles of the olden time .
常春藤 - 涵盖 城堡 的 这 古老的 时间 .
古老城堡上爬满了常春藤。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntnz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈfɔ:rɪsts] [ʌv; əv] [paɪn] ,
Farther on were mountains covered with heavy forests of pine ,
更远 在 是 山脉 涵盖 和 重的 森林 的 松树 ,
再往前走是覆盖着茂密松林的群山。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [mɪˈstɪriəsli] ,
through which the winds sighed and whispered mysteriously ,
通过 哪个 这 风 叹了口气 和 低声说道 神秘地 ,
风吹过，发出神秘的叹息和低语。

[waɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stri:mz] [ˈlɪŋɡə] [ˈlʌvɪŋli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
while at their feet the little streams lingered lovingly long enough to catch the
尽管 在 他们的 脚 这 小的 溪流 徘徊不去 深情地 长的 足够的 到 抓住 这
[ˈwɪspəd] [ˈsi:kɪts] ,
whispered secrets ,
低声说道 秘密 ,
而他们脚边的小溪温柔地流淌了许久，足以捕捉到他们低声细语的秘密。

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and bear them away , laughing and singing , on their journey toward the
和 熊 他们 离开 , 笑 和 歌唱 , 在 他们的 旅行 朝向 这
[ɡreɪt] [si:] .
great sea .
伟大的 海 .
然后载着他们欢笑歌唱，踏上前往大海的旅程。

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ɑ:n] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈkænjən] , [mɔ:r] [ɡrænd] [ɪn] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsɑ:lətu:d] [ðæn; ðən]
The train moved slowly on to another canyon , more grand in its awful solitude than
这 火车 已搬 缓慢地 在 到 其他 峡谷 , 更多的 盛大 在 它是 可怕 孤独 比
[ðə; ði] [fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,
火车缓缓驶入另一个峡谷，这个峡谷比第一个峡谷更加雄伟壮丽，也更加凄凉寂寥。

[sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] [wɔ:lz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
surrounded on all sides by walls nearly a thousand feet in height .
包围 在 全部 侧面 经过 墙壁 几乎 一个 千 脚 在 高度 .
四周被近千英尺高的城墙环绕。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [英 ['ʃɪməɪn] 美 ['ʃɪməɪn]][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [fel] ,
At one side , a broad sheet of water , shimmering in the sunlight , fell ,
在 一 边 , 一个 广阔 床单 的 水 , 闪闪发光 在 这 阳光 , 跌倒 ,
[laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] ,
like a bridal veil ,
喜欢 一个 新娘 面纱 ,
一边 , 一大片水面在阳光下波光粼粼 , 像新娘的面纱一样垂落下来。

[daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪntu:] [ʌn'si:n] [depθs]
down the precipitous rock , with a deafening roar disappearing into unseen depths
向下 这 陡峭 岩石 , 和 一个 震耳欲聋 吼 消失 进入 看不见 深度
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,
沿着陡峭的岩石向下坠落 , 发出震耳欲聋的轰鸣声 , 消失在下方无形的深渊中。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [leɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['sæfəɪər] , [ɪn] [hu:z] [kɑ:m] ,
while at the base of the canyon lay a lake of sapphire , in whose calm ,
尽管 在 这 根据 的 这 峡谷 躺 一个 湖 的 蓝宝石 , 在 谁 冷静的 ,
峡谷底部是一片蓝宝石般的湖泊 , 湖面平静如镜 ,
[ʌn'traʊblɪd] [depθs] , ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd] [skaɪ][wɜ:r; wər] ['mɪrəd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] .
untroubled depths , rocks and cascade and sky were mirrored in perfect beauty .
平静无波 深度 , 岩石 和 级联 和 天空 是 镜像 在 完美的 美丽 .
平静的深渊、岩石、瀑布和天空倒映在完美的美景之中。

['sləʊli] [ðə; ði] [treɪn] [wu:nd] [ɪts] [wei] ['ʌpwərd] , [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [pɔ:zd] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
Slowly the train wound its way upward , until it paused again near the summit of
缓慢地 这 火车 伤口 它是 方式 向上 , 直到 它 暂停 再次 靠近 这 首脑 的
[ðə; ði] [reɪndʒ] ,
the range ,
这 范围 ,
火车缓缓向上行驶 , 直到在山顶附近再次停了下来。

[ɑ:n][ðə; ði] " [drɪ'vaɪd] , " [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [laɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .
on the " divide , " the boundary line between the east and the west .
在 这 " 划分 , " 这 边界 线 之间 这 东方 和 这 西方 .
在“分界线”上 , 即东西方之间的边界线。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['serɪd] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [væst] , ['sɑ:ləm] , [grænd] ; [ænd; ənd][ɪn]
There were the serried ranks of the mountains , vast , solemn , grand ; and in
那里 是 这 串联 排名 的 这 山脉 , 广阔的 , 庄严 , 盛大 ; 和 在
[ðæt] ['ɔ:f(ə)] ['sɑ:lətu:d] ,
that awful solitude ,
那 可怕 孤独 ,
群山连绵 , 辽阔、庄严、雄伟 ; 在那令人敬畏的寂静之中 ,

[ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hʌft] ['evrɪ]
under the spell of that eternal silence , a sense of the infinite hushed every
在下面 这 拼写 的 那 永恒 沉默 , 一个 感觉 的 这 无限 静静地 每一个
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
在那永恒的寂静中 , 无限的气息让所有言语都噤声。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [stʊd] [wið; wiθ] ['beɪtɪd] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] ['hoʊli] [graʊnd] .
and each one stood with bated breath , as if on holy ground .
和 每个 一 站立 和 被 气息 , 作为 如果 在 圣 地面 .
每个人都屏息凝神地站着, 仿佛站在圣地上。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['bɪləʊi] ['reɪndʒɪz] ['sɜ:dʒd] ,
On every side the billowy ranges surged ,
在 每一个 边 这 波涛汹涌 范围 激增 ,
四周波涛汹涌,

[laɪk][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] - [tɔ:st] ['oʊ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [kən'dʒi:lɪd] [tu:; tə] [stoʊn] ,
like the gigantic waves of a storm - tossed ocean suddenly congealed to stone ,
喜欢 这 巨大 波浪 的 一个 风暴 - 抛掷 海洋 突然 凝固 到 石头 ,
[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
while here and there ,
尽管 这里 和 那里 ,
就像暴风雨中翻腾的大海巨浪突然凝固成石头, 而这里那里,

['taʊərd] ['maɪti] [pi:ks] , [laɪk][hju:dʒ] ['sentənəlz] ,
towered mighty peaks , like huge sentinels ,
高耸 强大的 高峰 , 喜欢 巨大的 哨兵 ,
巍峨险峻的山峰, 如同巨大的哨兵。

[ðer; ðər] [braʊz] [si:md] [wið; wiθ] ['fɜ:rəʊz] [plau] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəɪɪz] ,
their brows seamed with furrows plowed by the hand of the centuries ,
他们的 眉毛 缝合 和 沟壑 犁过的 经过 这 手 的 这 几个世纪 ,
他们的眉间布满了岁月留下的深深皱纹,

[ðer; ðər] ['hedz] [waɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .
their heads white with the snows of countless ages .
他们的 头部 白色的 和 这 雪 的 无数 年龄 .
它们的头被无数个世纪的积雪覆盖, 变得洁白无瑕。

[hɪr] [tu:] ['taɪni] [stri:mz] [flʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðen] ['sepəreɪtɪd] ;
Here two tiny streams flowed side by side , then separated ;
这里 二 微小的 溪流 流动 边 经过 边 , 然后 分开 ;
这里两条小溪并排流淌, 然后分开;

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ɪts] [lɔ:ŋ] [dʒɜ:ɹni] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] [ət'læntɪk] ,
the one to start on its long journey toward the old Atlantic ,
这 一 到 开始 在 它是 长的 旅行 朝向 这 老的 大西洋 ,
即将踏上漫长旅程, 驶向古老的大西洋的那艘船

[ðə; ði] [ʌðər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [geɪt] , [tu:; tə]['mɪŋ(ə)] [ɪts] ['wɔ:tərz][wið; wiθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the other toward the Golden Gate , to mingle its waters with those of the
这 其他 朝向 这 金的 门 , 到 交融 它是 水 和 那些 的 这
[ˈsʌnset] [si:] .
sunset sea .
日落 海 .
另一条河通往金门大桥, 与落日余晖下的大海交汇。

['sləʊli] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
Slowly the passengers returned to the train ,
缓慢地 这 乘客 返回 到 这 火车 ,
乘客们缓缓返回火车上。

['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [waɪld] ['flaʊərz] ['ɡroʊɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
stopping on their way to gather the little wild flowers growing between the
停止 在 他们的 方式 到 收集 这 小的 荒野 花朵 生长 之间 这
['lu:snd] ['rɑ:ks] ,
loosened rocks ,
松动 岩石 ,
他们中途停下来, 采摘生长在松动岩石缝隙间的小野花。

- - [fretl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [λv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , - - [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] [æz; əz]
- - **frail mountain children of the sun and wind , - - to be preserved as**
- - 脆弱 山 孩子们 的 这 太阳 和 风 , - - 到 是 保存完好 作为
[ˈsʊvə,nɪrz] [λv; əv][ðə; ði] “ [dɪˈvaɪd] .
souvenirs of the “ divide .
纪念品 的 这 “ 划分 .
——脆弱的山民，饱受阳光和风的摧残，——将被保存为“分水岭”的纪念品。

” [ˈtʃæptər] [vi:] .
” **CHAPTER V .**
” 章 V .

第五章

[ˈrʌðərfərd] [hæd; həd][soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪmˈpru:vd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [əˈfɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑ:pɪŋ]
Rutherford had so diligently improved the opportunities afforded by the stopping
卢瑟福 有 所以 勤勉地 改进 这 机会 提供 经过 这 停止
[λv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
of the train ,
的 这 火车 ,
卢瑟福非常勤奋地利用了火车停靠所带来的机会，

[ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [vju:z] [λv; əv][sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [si:nz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][dɪˈvaɪd][wʌz; wəz]
in securing views of some of the finest scenes , that when the divide was
在 确保 浏览 的 一些 的 这 最好的 场景 , 那 什么时候 这 划分 曾是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,
为了欣赏一些最美的景色，当到达分界线时，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] [pleɪts] [left] .
he had only two plates left .
他 有 仅有的 二 盘子 左边 .

他只剩下两盘盘子了。

[ði:z] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ju:st] ,
These he quickly used ,
这些 他 迅速地 用过的 ,

他很快就用上了这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ˈsaɪlənt] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [λv; əv][ðə; ði]
and then gave himself up to silent contemplation and enjoyment of the
和 然后 给予 他自己 向上 到 沉默的 沉思 和 享受 的 这
[ˈbju:ti] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
beauty around him .
美丽 大约 他 .
然后他便沉浸在静默的沉思和对周围美景的欣赏之中。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈɡretfəli] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhju:stən] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [λv; əv][ðə; ði]
Very slowly and regretfully he and Houston followed the example of the
非常 缓慢地 和 遗憾的是 他 和 休斯顿 随后 这 例子 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
他和休斯顿很缓慢也很遗憾地效仿了其他人的做法。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [treɪn] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
and turned toward the waiting train , like them ,
和 转向 朝向 这 等待 火车 , 喜欢 他们 ,
然后像他们一样，转身看向等候的火车。

[ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][noʊt] [bʊks] .
picking the delicate wild flowers and pressing them in their note books .
挑选 这 精美的 荒野 花朵 和 紧迫 他们 在 他们的 笔记 图书 .

采摘娇嫩的野花，并将它们压在笔记本里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈstɑːps] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænjənz] ,
It was during the first of these stops , at the entrance to the canyons ,
它 曾是 期间 这 第一的 的 这些 停止 , 在 这 入口 到 这 峡谷 ,
[ðæt] [ˈrʌðərfərd] ,
that Rutherford ,
那 卢瑟福 ,

正是在这第一次停留期间，也就是在峡谷入口处，卢瑟福.....

[ˈheɪstɪli] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [sɔː] , [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
hastily glancing up from his work , saw , standing among the passengers , a little
草草 瞥了一眼 向上 从 他的 工作 , 锯 , 常设 之中 这 乘客 , 一个 小的
[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
in the background ,
在 这 背景 ,

他匆匆抬起头，从工作中瞥了一眼，看到有人站在乘客中间，稍微靠后一点的位置。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈsɪti] [ˈdiːpəʊ] .
the man whom he had last seen at the Valley City depot .
这 男人 谁 他 有 最后的 已见 在 这 谷 城市 仓库 .
他最后一次见到的那个人是在谷城车站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈlɜːrt] , [ˈwɑːtʃfl] [ˈætɪtuːd] ,
He was standing in the same alert , watchful attitude ,
他 曾是 常设 在 这 相同的 警报 , 警惕 态度 ,
他保持着同样的警觉和警惕姿态。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft][hæt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈdaʊnwərd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but the soft hat was drawn downward over his face concealing his eyes ,
但 这 柔软的 帽子 曾是 绘制 向下 超过 他的 脸 隐藏 他的 眼睛 ,
但是，他的软帽被拉低遮住了脸，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvər] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈdʒækɪt] .
and the knife and revolver were hidden by a rough jacket .
和 这 刀 和 左轮手枪 是 隐 经过 一个 粗糙的 夹克 .
刀和左轮手枪藏在 一件粗糙的 夹克衫 下面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˈrʌðərfərd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər]
He was not then looking toward Rutherford , but was facing in another
他 曾是 不是 然后 寻找 朝向 卢瑟福 , 但 曾是 面向 在 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他当时并没有看向卢瑟福，而是面向另一个方向。

[wer] [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər]
where Houston was strolling among the rocks , and when , a few moments later
在哪里 休斯顿 曾是 漫步 之中 这 岩石 , 和 什么时候 , 一个 很少 时刻 之后
,
:
,

休斯顿当时正在岩石间漫步，几分钟后，

[ˈhjuːstən] [ˈsɔːntəd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈrʌðərfərd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Houston sauntered over to observe his work , Rutherford called his attention to
休斯顿 漫步 超过 到 观察 他的 工作 , 卢瑟福 称为 他的 注意力 到
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

休斯顿踱步过去观看他的工作，卢瑟福叫住了他，让他注意那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,
but he was nearly hidden behind a group of men ,
但 他 曾是 几乎 隐 在后面 一个 团体 的 男人 ,
但他几乎完全被一群人挡住了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] .
only a little of his figure being visible .
仅有的 一个 小的 的 他的 数字 存在 可见的 .
只能看到他身体的一小部分。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [greɪd] ,
Later , when they were again seated in the car , descending the western grade ,
之后 , 什么时候 他们 是 再次 坐着 在 这 车 , 下降 这 西 年级 ,
后来，当他们再次坐在车里，沿着西坡向下行驶时，

[ˈrʌðərfərd] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
Rutherford asked his companion whether he had succeeded in getting a
卢瑟福 问 他的 伴侣 无论 他 有 成功了 在 获得 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
glimpse of the man .
一瞥 的 这 男人 .
卢瑟福问他的同伴是否看到了那个人。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , “ [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ; [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr]
“ **Yes , ” said Houston , “ a glimpse and no more ; once or twice I was near**
“ 是的 , ” 说 休斯顿 , ” 一个 一瞥 和 不 更多的 ; 一次 或者 两次 我 曾是 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,
“是的,”休斯顿说,“只是瞥了一眼,仅此而已;我曾一两次靠近过他。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
but his face was turned the other way .
但 他的 脸 曾是 转向 这 其他 方式 .
但他却把脸转向了另一边。

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
I passed him in taking the train , but I had only a hurried glimpse of
我 通过了 他 在 采取 这 火车 , 但 我 有 仅有的 一个 慌忙 一瞥 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

我在乘火车时与他擦肩而过，但只匆匆瞥见了他的脸；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
it seemed to me that it was a face of unusual intelligence for a man
它 似乎 到 我 那 它 曾是 一个 脸 的 异常 智力 为了 一个 男人
[ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,
of that class ,
的 那 班级 ,

在我看来，以他那个阶层的人来说，他的脸上展现出一种异乎寻常的智慧。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmaɪnər] ,
as I should judge him to be a miner ,
作为 我 应该 法官 他 到 是 一个 矿工 ,
我应该判断他是一名矿工。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈdeɪndʒərəs] . “
but I did not think he looked particularly dangerous . ”
但 我 做过 不是 思考 他 看起来 特别 危险的 . ”
但我并不觉得他看起来特别危险。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [sed] [ˈrʌðərfərd] , [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] , “ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **Wait till you see his eyes** , “ **said Rutherford** , **then inquired** , “ **By the way** ,
” 等待 直到 你 看 他的 眼睛 , ” 说 卢瑟福 , 然后 询问 , ” 经过 这 方式 ,
“等你看到他的眼睛就知道了,”卢瑟福说, 然后问道, “顺便问一下,

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈmaɪnɪŋ] [tʃæp] [ˈeniwɛr] ? “
did you see the old mining chap anywhere ? ”
做过 你 看 这 老的 矿业 小伙子 任何地方 ? ”
你有没有看到那个老矿工?

“ [oʊ] , [jes] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈlæfɪŋ] , “ [twɑɪs] ; [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taʊnˈsaɪt] [mæp] [sprɛd] [aʊt]
“ **Oh , yes** , “ **said Houston** , **laughing** , “ **twice** ; **once with a townsite map spread out**
” 哦 , 是的 , ” 说 休斯顿 , 笑 , ” 两次 ; 一次 和 一个 城镇 地图 传播 出去
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
“哦, 是的,”休斯顿笑着说, “两次; 一次是他面前摊开着一张城镇规划图。”

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈriːəl] [ɪˈstɛɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,
talking real estate to a couple of men ,
说 真实的 财产 到 一个 夫妻 的 男人 ,
和几个男人谈论房地产,

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] [kɑːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpʊʊkər] . “
and again in the smoking car where he was playing poker . ”
和 再次 在 这 吸烟 车 在哪里 他 曾是 玩耍 扑克 . ”
还有一次, 他在那辆冒着烟的车里打扑克。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] . “
“ **I didn't see him out looking at the mountains** . ”
” 我 没有 看 他 出去 寻找 在 这 山脉 . ”
“我没看到他出去看山。”

“ [noʊ] , [ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]
“ **No , probably they have no interest for him** , **except just so far as they**
” 不 , 大概 他们 有 不 兴趣 为了 他 , 除了 只是 所以 远的 作为 他们
[kənˈteɪn] [ɡoʊld] [maɪnz] .
contain gold mines .
包含 金子 矿井 .
“不, 他可能对它们不感兴趣, 除非它们蕴藏着金矿。”

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] [ˈrʌðərfərd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **They talked of the mountains** , **and Rutherford suddenly exclaimed** ,
” 他们 谈话 的 这 山脉 , 和 卢瑟福 突然 惊呼 ,
他们谈论着群山, 卢瑟福突然惊呼道:

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkæmpɪŋ] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **I wish I could find some way of getting out and camping right among the**
” 我 希望 我 可以 寻找 一些 方式 的 获得 出去 和 野营 正确的 之中 这
[ˈmaʊntnɪz] [ðəmˈselvz] .
mountains themselves .
山脉 他们自己 .
“我真希望能够找到某种方法, 到山里去露营。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)] [hæf] - ['sɪvəlaɪzd] ['westərn] [taʊn] [fɔːr; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
I don't care to stop in any little half - civilized western town for any length of
我 不 关心 到 停止 在 任何 小的 一半 - 文明 西 镇 为了 任何 长度 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

我并不想在任何一个半开化的西部小镇停留太久。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][goʊ] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ['sʌmwɛr] ,
but if I could just go right out into the heart of the mountains somewhere ,
但 如果 我 可以 只是 去 正确的 出去 进入 这 心 的 这 山脉 某处 ,
但如果我能直接去到群山深处,

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
and stay for a few weeks , that would be an experience worth having .
和 停留 为了 一个 很少 周 , 那 会 是 一个 经验 值得 拥有 .
待上几个星期, 那将是一次值得体验的经历。

" ['hjuːstən] [smaɪld] ;
" **Houston smiled** ;
" 休斯顿 微笑 ;

休斯顿笑了;

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][trɪp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ]
" **How would you like a trip out into the part of the country where I am going**
" 如何 会 你 喜欢 一个 旅行 出去 进入 这 部分 的 这 国家 在哪里 我 是 去
?
?
?

“你想不想和我一起去我即将前往的那个地区旅行？”

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]
As near as I can make out , it is twenty - five miles from the nearest
作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 , 它 是 二十 - 五 英里 从 这 最近的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

据我判断, 它距离最近的城镇有二十五英里。

[dʒʌst][ə; eɪ] [rʌf] ['maɪnɪŋ] [kæmp] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz] . "
just a rough mining camp , with very few people aside from the miners . "
只是 一个 粗糙的 矿业 营 , 和 非常 很少 人们 旁边 从 这 矿工 : "

那只是一个简陋的矿区, 除了矿工之外几乎没人。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rʌðərfərd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ; ['enihaʊ] ,
" **Why , " replied Rutherford , " I think that would be fine ; anyhow** ,
" 为什么 , " 回复 卢瑟福 , " 我 思考 那 会 是 美好的 ; 无论如何 ,

“为什么?” 卢瑟福回答说, “我觉得那样挺好; 总之,

[aɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['eniweɪ] .
I'll try it if you have no objections ; it will be a change anyway .
患病的 尝试 它 如果 你 有 不 反对意见 ; 它 将要 是 一个 改变 反正 .

如果你不反对的话, 我会试试; 反正也算是一种改变。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['rʌðərfərd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['plezər] [trɪp] ['ɪntuː]
" **And so it was decided that Rutherford should extend his pleasure trip into**
" 和 所以 它 曾是 决定 那 卢瑟福 应该 延长 他的 乐趣 旅行 进入
[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] ,
the mining camp ,
这 矿业 营 ,

于是, 他们决定让卢瑟福把他的游玩之旅延伸到矿区。

[ænd; ʌnd] ['hju:stən] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'reindʒmənt] , [fɔ:r; fər] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
and Houston was pleased with the arrangement , for , notwithstanding the
和 休斯顿 曾是 高兴 和 这 安排 , 为了 , 虽然 这
[wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ,
work which he had planned ,
工作 哪个 他 有 计划 ,
休斯顿对这样的安排很满意, 因为尽管他原本计划开展一些工作,

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['meni] ['lʊnli] [aʊəz] [ænd; ʌnd] [mə'na:tənəs] [deɪz] ,
he expected to find many lonely hours and monotonous days ,
他 预期的 到 寻找 许多 孤独 小时 和 单调 天 ,
他预料到自己会经历许多孤独的时光和单调的日子。

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
little dreaming of the interests that awaited him ,
小的 做梦 的 这 兴趣 那 等待中 他 ,
他几乎没有想到未来会有怎样的机遇在等着他。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
or that he was entering upon the most eventful portion of his life .
或者 那 他 曾是 进入 之上 这 最多 多事 部分 的 他的 生活 .
或者说, 他即将进入人生中最精彩纷呈的阶段。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪlvə] ['sɪti] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n]
At about one o'clock the train arrived at Silver City , a town of about fifteen
在 关于 一 点钟 这 火车 到达的 在 银 城市 , 一个 镇 的 关于 十五
[ˌθaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .
thousand inhabitants .
千 居民 .
大约一点钟, 火车到达了银城, 这是一个拥有约一万五千居民的小镇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][treɪn] ,
The young men , as they left the train ,
这 年轻的 男人 , 作为 他们 左边 这 火车 ,
年轻人下了火车后,

[kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ]
caught a glimpse of the indefatigable Mr . Wilson as he was boarding a
捕捉 一个 一瞥 的 这 不懈 先生 . 威尔逊 作为 他 曾是 登机 一个
[stri:t] [kɑ:r][ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] [tu:] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjɔrd] .
street car in company with two intended victims which he had already secured .
街道 车 在 公司 和 二 故意的 受害者 哪个 他 有 已经 安全 .
我瞥见了不知疲倦的威尔逊先生, 他正和两个他已经抓到的受害者一起登上轻轨。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rl] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [sti:p] ,
They took a carriage , and as they were whirled rapidly through the steep ,
他们 采取 一个 运输 , 和 作为 他们 是 旋转 快速 通过 这 陡 ,
他们乘坐马车, 马车飞速地穿过陡峭的山路,

['næroʊ] [stri:ts] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
narrow streets on their way to the hotel ,
狭窄的 街道 在 他们的 方式 到 这 酒店 ,
前往酒店的路上是狭窄的街道,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['tɪpɪk(ə)l] , ['westərn] , ['maɪnɪŋ] [taʊn] .
the little city seemed to them like a thoroughly typical , western , mining town .
这 小的 城市 似乎 到 他们 喜欢 一个 彻底 典型的 , 西 , 矿业 镇 .
在他们看来, 这座小城就像一个典型的西部矿业小镇。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnɪz] ,
The town was surrounded by mountains ,
这 镇 曾是 包围 经过 山脉 ,
小镇四周群山环绕。

[ænd; ənd][ˈprɑːspekt] [ˈhoʊlz] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ˈplesər; ˈplæsər] [ˈdɪɡɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈevri] **and prospect holes and abandoned placer diggings could be seen in every**
和 前景 孔 和 弃 砂矿 挖掘 可以 是 已见 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , **direction** ,
方向 ,

各个方向都能看到探矿坑和废弃的砂矿开采点。

[waɪl] [ɪntəˈspəːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [blɑːks] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [wɜːr; wər][ˈtaɪni] **while interspersed among the business blocks of brick and stone , were tiny**
尽管 穿插 之中 这 商业 积木 的 砖 和 石头 , 是 微小的
[ˈkæbɪnz] , [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , **cabins , built of logs ,**
小木屋 , 建造 的 日志 ,

在砖石砌成的商业楼群中，零星散落着一些用原木建造的小木屋。

- - [ɔːl] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪz] [wen] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] .
- - **all relics of the earlier days when Silver City was but a large mining camp .**
- - 全部 遗物 的 这 早些时候 天 什么时候 银 城市 曾是 但 一个 大的 矿业 营 :
——这些都是银城还只是一个大型矿业营地时的遗迹。

[ˈæftər] [lʌntʃ] , [ˈhjuːstən] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] **After lunch , Houston started forth in search of the city office of The Northwestern**
后 午餐 , 休斯顿 开始 前进 在 搜索 的 这 城市 办公室 的 这 西北
[ˈmaɪnɪŋ] , **Mining** ,
矿业 ,

午饭后，休斯顿出发寻找西北矿业公司的市政办公室。

[lənd][ænd; ənd] [ɪnˈvestmənt] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
Land and Investment Company , which he found without difficulty .
土地 和 投资 公司 , 哪个 他 成立 没有 困难 .
他毫不费力地找到了土地投资公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] **He was surprised to discover that business there was conducted on something**
他 曾是 惊讶 到 发现 那 商业 那里 曾是 实施 在 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [plæn] , **of a co - operative plan ,**
的 一个 合作 - 操作 计划 ,

他惊讶地发现，那里的商业运作方式有点像合作模式。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] **as the one large room in which he found himself constituted the offices of**
作为 这 一 大的 房间 在 哪个 他 成立 他自己 构成 这 办公室 的
[sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ɪˈstetɪ] [ˈkʌmpənɪz] , **some half - dozen mining and real estate companies ,**
一些 一半 - 打 矿业 和 真实的 财产 公司 ,

他发现自己身处的唯一一间大房间里，竟然是大约六家矿业和房地产公司的办公室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈdɪfrənt] [men] , **and was occupied at the time by eight or ten different men ,**
和 曾是 占领 在 这 时间 经过 八 或者 十 不同的 男人 ,
当时有八到十个不同的男人占据着它。

[iːtʃ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] **each seated at his own desk , and separated from his neighbors by a little**
每个 坐着 在 他的 自己的 桌子 , 和 分开 从 他的 邻居 经过 一个 小的
[ˈwʊd(ə)n] [ˈreɪlɪŋ] . **wooden railing .**
木制的 栏杆 :

每人坐在自己的桌子前，与邻桌之间隔着一小段木栏杆。

[ə; eɪ] [brɔːd] [aɪl] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A broad aisle extended through the center of the room ,
一个 广阔 走道 扩展 通过 这 中心 的 这 房间 ,
房间中央延伸出一条宽阔的过道,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'kaʊntənts] - [desks] , [tuː] [lɑːrdʒ] [seɪfs]
and at the farther end were two or three accountants' desks , two large safes
和 在 这 更远 结尾 是 二 或者 三 会计师 - 桌子 , 二 大的 保险箱
[ænd; ənd] [tuː] ['taɪpraɪtəz] .
and two typewriters .
和 二 打字机 .

在房间的另一端，摆放着两三张会计办公桌、两个大保险箱和两台打字机。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['hjuːstən] [ɪk'striːmli] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] ,
The whole arrangement seemed to Houston extremely crowded and confusing ,
这 所有的 安排 似乎 到 休斯顿 极其 挤 和 令人困惑 ,
整个安排在休斯顿看来极其拥挤和混乱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ; [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [diːdz] ,
but he afterward learned that it had its advantages ; as certain deeds ,
但 他 之后 学习 那 它 有 它是 优势 ; 作为 肯定 契约 ,
但他后来发现这样做也有好处；例如某些行为，

['kɔːntræktɪs][ænd; ənd] ['liːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [mɪs'leɪd][ænd; ənd] [lɔːst] ; [ðen] [tuː] ,
contracts and leases could be so easily mislaid and lost ; then too ,
合同 和 租赁 可以 是 所以 容易地 遗失 和 丢失的 ; 然后 也 ,
合同和租赁协议很容易遗失；此外，

[aɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrənz] [ðæt] [wʌz; wəz]
it had an effect upon the minds of some of their patrons that was
它 有 一个 影响 之上 这 思想 的 一些 的 他们的 顾客 那 曾是
[pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)] ,
particularly desirable ,
特别 理想 ,
它对部分顾客的思想产生了特别理想的影响。

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [brɪ'wɪldərmənt] ,
as they usually left the office in a state of such bewilderment ,
作为 他们 通常 左边 这 办公室 在 一个 状态 的 这样的 困惑 ,
他们通常带着这种困惑的状态离开办公室。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,
that they were unable to tell with any degree of certainty ,
那 他们 是 无法 到 告诉 和 任何 程度 的 肯定 ,
他们无法确定地判断，

[dʒʌst] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['kʌmpənɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
just which one of the many high - sounding companies it was , with which
只是 哪个 一 的 这 许多 高的 - 听起来 公司 它 曾是 , 和 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə'griːmənt] ,
they had entered into agreement ,
他们 有 进入 进入 协议 ,
究竟是与众多听起来很厉害的公司中的哪一家签订了协议呢？

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][ten] [men][wɜːr; wər] [iːtʃ] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and as the eight or ten men were each connected in some way with all
和 作为 这 八 或者 十 男人 是 每个 连接 在 一些 方式 和 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] ,
of the companies ,
的 这 公司 ,
由于这八到十个人都以某种方式与所有这些公司有联系，

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
they all came in for a share of the profits , no matter who was the victim .
他们 全部 来了 在 为了 一个 分享 的 这 利润 , 不 事情 WHO 曾是 这 受害者 .
无论谁是受害者，他们都想分一杯羹。

[ˈhju:stən] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] , [bəˈneɪvələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][æt; ət][hɪz; ɪz]
Houston having inquired of a white - haired , benevolent - looking individual at his
休斯顿 拥有 询问 的 一个 白色的 - 头发 , 仁慈 - 寻找 个人 在 他的
[raɪt] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ,
right , for Mr . Wilson ,
正确的 , 为了 先生 : 威尔逊 ,
休斯顿向他右边一位白发苍苍、面容慈祥的人询问威尔逊先生的下落。

[wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [desk] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] .
was politely directed to the third desk on the left - hand side .
曾是 礼貌地 指导 到 这 第三 桌子 在 这 左边 - 手 边 .
被礼貌地指引到左侧第三张桌子。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [hu:] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈfju:sɪvli] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm]
Here he found Mr . Wilson , who greeted him effusively , and introduced him
这里 他 成立 先生 : 威尔逊 , WHO 问候 他 热情洋溢 , 和 介绍 他
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
to Mr . Blaisdell ,
到 先生 : 布莱斯德尔 ,
在这里，他遇到了威尔逊先生，威尔逊先生热情地接待了他，并把他介绍给了布莱斯德尔先生。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the general manager of the company .
这 一般的 经理 的 这 公司 .
公司总经理。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈdu:ti][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt]
The secretary of the company was , at that moment , doing duty in another part
这 秘书 的 这 公司 曾是 , 在 那 片刻 , 正在做 责任 在 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
当时，公司秘书正在房间的另一边值班。

[æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [taʊnˈsaɪt] & [ɪrɪˈgeɪ](ə)n [ˈkʌmpəni] ,
as president of The North American Townsite & Irrigation Company ,
作为 总统 的 这 北 美国人 城镇 & 灌溉 公司 ,
作为北美城镇规划与灌溉公司总裁，

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈhju:stən] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .
consequently Houston did not meet him until later .
最后 休斯顿 做过 不是 见面 他 直到 之后 .
因此，休斯顿直到后来才见到他。

[æz; əz] [ˈmesərz] . [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [ˈbleɪsdəl] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ,
As Messrs . Wilson and Blaisdell were just then engaged with a customer ,
作为 先生们 : 威尔逊 和 布莱斯德尔 是 只是 然后 已订婚的 和 一个 顾客 ,
当时威尔逊先生和布莱斯德尔先生正在接待一位顾客，

[ðeɪ] [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
they begged Mr . Houston to excuse them for a few moments , which he
他们 乞求 先生 : 休斯顿 到 原谅 他们 为了 一个 很少 时刻 , 哪个 他
[dɪd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] ,
did very willingly ,
做过 非常 心甘情愿 ,
他们恳求休斯顿先生让他们暂时离开一会儿，休斯顿先生欣然同意了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ə'fʊ:d] [æ; ə] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪ] [ðə; ði] [tu:] [men] ['kloʊsli] .
and thus was afforded an opportunity to observe the two men closely .
和 因此 曾是 提供 一个 机会 到 观察 这 二 男人 密切 .
因此，他有机会近距离观察这两个人。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɜ:n] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “
Mr . Blaisdell had rather a long and narrow face , and what is called a “
先生 . 布莱斯德尔 有 相当 一个 长的 和 狭窄的 脸 , 和 什么 是 称为 一个 “
[ˈsændi] ” [kəm'plekʃ(ə)n] ;
sandy ” complexion ;
沙 ” 肤色 ;
布莱斯德尔先生的脸型比较长而窄，肤色呈沙色；

[hɪz; ɪz] [her] , [feɪs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [goʊ'ti:] ([hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ]) [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
his hair , face and small goatee (he wore no mustache) were all of the
他的 头发 , 脸 和 小的 山羊胡 (他 穿着 不 胡子) 是 全部 的 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
他的头发、脸型和小山羊胡（他没有留胡子）都一模一样。

[laɪt] , [ɪn'defɪnət] ['kʌlər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [peɪl] [blu:] ,
light , indefinite color ; his eyes were small and pale blue ,
光 , 不定 颜色 ; 他的 眼睛 是 小的 和 苍白 蓝色的 ,
颜色浅淡，难以辨认；他的眼睛很小，呈浅蓝色。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['taɪtli] [kəm'prest] .
while his lips were thin and tightly compressed .
尽管 他的 嘴唇 是 薄的 和 紧紧 压缩 .
他的嘴唇很薄，紧紧地抿着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [æt; ət][rest] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sædli]
His face , when at rest , had a sanctimonious expression which was sadly
他的 脸 , 什么时候 在 休息 , 有 一个 伪善的 表达 哪个 曾是 令人遗憾的是
[æt; ət] ['vəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ævə'ɹɪʃəs] ,
at variance with the avaricious ,
在 方差 和 这 贪婪 ,
他平静时脸上带着一种道貌岸然的表情，这与他贪婪的本性形成了鲜明的对比。

['græspɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪnstəntli] [ə'su:md] [wen] [ˈænɪmeɪtɪd] .
grasping look which it instantly assumed when animated .
抓握 看 哪个 它 即刻 假定 什么时候 动画 .
动画中它瞬间呈现出的那种专注的眼神。

[hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)] ,
He said little ,
他 说 小的 ,
他很少说话。

[bʌt; bət] ['hju:stən] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
but Houston soon discovered that he was in reality the head man of the
但 休斯顿 很快 发现 那 他 曾是 在 现实 这 头 男人 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
但休斯顿很快发现，他实际上是这家公司的负责人。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] .
while Mr . Wilson was but the mouthpiece .
尽管 先生 . 威尔逊 曾是 但 这 喉舌 .
而威尔逊先生只不过是传声筒而已。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [gɪv] ['mɪstər] .
In the twenty or thirty minutes which elapsed before these gentlemen could give Mr .
在这 二十 或者 三十 分钟 哪个 过去 前 这些 先生们 可以 给 先生 .
[ˈhjuːstən] [ðer; ðər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'ten](ə)n] ,
Houston their undivided attention ,
休斯顿 他们的 未分割的 注意力 ,
在这些先生们能够全神贯注地听休斯顿先生讲话之前, 大约过去了二三十分钟。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [sə'fɪ](ə)nt] ['ɪnsaɪt] [ɪntuː][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ]
he obtained sufficient insight into their characters , and enough of an inkling
他 获得 充足的 洞察力 进入 他们的 人物 , 和 足够的 的 一个 暗示
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['meθədz] ,
of their business methods ,
的 他们的 商业 方法 ,
他们对他们的人格有了足够的了解, 也对他们的商业手段有了足够的认识。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ðer; ðər] [skiːmz] ,
to make him more determined than ever to unearth their schemes ,
到 制作 他 更多的 决定 比 曾经 到 挖掘 他们的 方案 ,
这使他更加坚定了揭露他们阴谋的决心。

[ænd; ənd] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] .
and doubly anxious to succeed in the role which he had assumed .
和 双倍 焦虑的 到 成功 在这 角色 哪个 他 有 假定 .
他更加渴望在自己所承担的角色中取得成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] ,
As soon as they were at liberty ,
作为 很快 作为 他们 是 在 自由 ,
他们一获得自由,

['mɪstər] . ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [tɜːrnd] ['veri] ['smɑɪlɪŋli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [nuː]
Mr . Wilson and the general manager turned very smilingly toward their new
先生 . 威尔逊 和 这 一般的 经理 转向 非常 微笑着 朝向 他们的 新的
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,
威尔逊先生和总经理面带微笑地转向他们的新职员。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
and after some questions regarding his business qualifications and experience ,
和 后 一些 问题 关于 他的 商业 资格 和 经验 ,
在询问了一些关于他的商业资质和经验的问题之后,

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ,
all of which he answered in a manner very satisfactory ,
全部 的 哪个 他 回答 在 一个 方式 非常 令人满意的 ,
他对所有这些问题的回答都非常令人满意。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌk(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]
they proceeded to give him detailed instructions relating to his future
他们 继续 到 给 他 详细的 指示 相关 到 他的 未来
[ˈduːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] ['ɑːfɪs] ,
duties in the branch office ,
职责 在 这 分支 办公室 ,
他们随后向他详细说明了他在分公司未来的职责。

[æt; ət][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
at the mining camp .
在 这 矿业 营 .
在矿区营地。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [ˈwɪlsn] , “ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'klʌm]
“ **Of course** , “ **remarked Mr . Wilson** , “ **you understand that as you become**
“ 的 课程 , “ 评论 先生 : 威尔逊 , “ 你 理解 那 作为 你 变得
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
accustomed to the business ,
习惯 到 这 商业 ,

“当然,”威尔逊先生说道,“你会明白,随着你逐渐熟悉这门生意,

[ˈgreɪtər] [rɪˈspɑ:nsə'bɪləti] [wɪl] [dɪ'vɔ:lɪv] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
greater responsibility will devolve upon you ; for the present ,
更大的 责任 将要 退化 之上 你 ; 为了 这 展示 ,
更大的责任将落在你身上;就目前而言,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [frʌm; frəm]
you are to have charge of the books and our correspondence from
你 是 到 有 收费 的 这 图书 和 我们的 一致 从
[ðæt] [pɔɪnt] ;
that point ;
那 观点 ;

从那时起,你将负责保管账簿和我们的信件往来;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪljəraɪzd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when you have sufficiently familiarized yourself with the details of the
和 什么时候 你 有 足够 熟悉的 你自己 和 这 细节 的 这
['bɪznəs] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ,
business , we shall expect you ,
商业 , 我们 将 预计 你 ,

当你充分熟悉了业务细节后,我们将期待你:

[ɪn][ˈmɪstər] . - [æbsəns] , [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
in Mr . Blaisdell's absence , to take charge of the office ,
在 先生 : - 缺席 , 到 拿 收费 的 这 办公室 ,
在布莱斯德尔先生不在的情况下,接管办公室事务。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [su:pərɪn'tendənts] [ænd; ənd] ['fɔrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
to receive the reports of the different superintendents and foremen of the
到 收到 这 报告 的 这 不同的 督学 和 工头 的 这
[maɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ,
mines , and if necessary ,
矿井 , 和 如果 必要的 ,

接收各矿山主管和工头的报告,并在必要时,

[tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [jɔ:r'self] , [ə'keɪz(ə)nəli] ,
to inspect the work at the mines yourself , occasionally ,
到 检查 这 工作 在 这 矿井 你自己 , 偶尔 ,
偶尔亲自去矿场检查工作情况,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
in order to see that our instructions are being carried out .
在 命令 到 看 那 我们的 指示 是 存在 携带 出去 .
为了确保我们的指示得到执行。

“ [ˈhju:stən] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'klu:dɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ə'kaʊntənt] ,
“ **Houston thought that this included quite a range of work for an accountant** ,
“ 休斯顿 想法 那 这 包括 相当 一个 范围 的 工作 为了 一个 会计 ,
休斯顿认为这涵盖了会计师相当广泛的工作范围,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] **but as he was only too glad of the opportunities which would thus be**
但 作为 他 曾是 仅有的 也 高兴的 的 这 机会 哪个 会 因此 是
[əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
afforded him for his own investigations ,
提供 他 为了 他的 自己的 调查 ,
但他非常乐意获得由此带来的开展自己调查的机会,

[hiː; hi] [reɪzd] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] .
he raised no objections .
他 提高 不 反对意见 .

他没有提出任何异议。
“ [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
“ **I suppose , Mr . Houston , ” added Mr . Blaisdell , very deliberately** ,
“ 我 认为 , 先生 : 休斯顿 , ” 额外 先生 : 布莱斯德尔 , 非常 故意地 ,
“我想, 休斯顿先生,”布莱斯德尔先生非常刻意地补充道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
“ **it is unnecessary to say that in a position of this kind** ,
“ 它 是 不必要 到 说 那 在 一个 位置 的 这 种类 ,
“无需赘言, 在这种情况下,

[wiː; wi][rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsiːkrəsi] [ɑːn][jɔː; jər][pɑːrt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
we require the utmost secrecy on your part regarding the affairs of the company .
我们 要求 这 极致 保密 在 你的 部分 关于 这 事务 的 这 公司 .
我们要求您对公司事务绝对保密。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [pəˈzi(ə)n] , [wiː; wi] [rɪˈpoʊz] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
In giving you this very responsible position , we repose great confidence in you ,
在 给予 你 这 非常 负责任的 位置 , 我们 休息 伟大的 信心 在 你 ,
我们之所以委以你如此重任, 是因为你对你寄予厚望。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jɔːrˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
and we expect you to prove yourself worthy of it . ”
和 我们 预计 你 到 证明 你自己 值得 的 它 : “
我们希望你能证明自己配得上这份荣誉。

“ [oʊ] [wel] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , “ [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] ,
“ **Oh well , ” chuckled Mr . Wilson , “ I should say** ,
“ 哦 出色地 , ” 轻笑 先生 : 威尔逊 , “ 我 应该 说 ,
“哦, 好吧,”威尔逊先生轻笑着说, “我应该这么说。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhjuːstənz] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
judging by Mr . Houston's appearance on the train this morning ,
评判 经过 先生 : 休斯顿 外貌 在 这 火车 这 早晨 ,
从休斯顿先生今天早上在火车上的表现来看,

[hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [wel]
he understands the art of preserving a golden silence as well
他 明白 这 艺术 的 保存 一个 金的 沉默 作为 出色地
[æz; əz] [ˈeni] [wʌn][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
as any one I ever saw .
作为 任何 一 我 曾经 锯 :
他懂得如何保持沉默的艺术, 是我见过的人中最懂得的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It was all I could do to get a dozen words out of him .
它 曾是 全部 我 可以 做 到 得到 一个 打 字 出去 的 他 :
我费了九牛二虎之力才从他嘴里套出十几个字。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈhjuːstən] [ˌʌndərˈstʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
“ **Mr . Blaisdell smiled in a way that Houston understood he had received a**
“ 先生 . 布莱斯德尔 微笑 在 一个 方式 那 休斯顿 理解 他 有 已收到 一个
[fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
full account of the meeting on the train .
满的 帐户 的 这 会议 在 这 火车 .
“布莱斯德尔先生的笑容让休斯顿明白，他已经完全了解了火车上的会面情况。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ˈhjuːstən] [ɪnˈkwaɪəd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [æt; ət]
There being little more to be said , Houston inquired regarding accommodations at
那里 存在 小的 更多的 到 是 说 , 休斯顿 询问 关于 住宿 在
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,
既然没什么好说的了，休斯顿便询问了营地的住宿情况。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
stating that a young acquaintance of his wished to remain in the mountains
声明 那 一个 年轻的 熟人 的 他的 希望 到 保持 在 这 山脉
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
for a week or two .
为了 一个 星期 或者 二 .
他表示，他的一位年轻熟人想在山里待上一两个星期。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪnz] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] .
“ **Is he interested in mines ? ” inquired Mr . Blaisdell .**
“ 是 他 感兴趣的 在 矿井 ? ” 询问 先生 . 布莱斯德尔 .
“他对矿业感兴趣吗？”布莱斯德尔先生问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] ,
“ **Oh , no , ” replied Houston ,**
“ 哦 , 不 , ” 回复 休斯顿 ,
“哦，不，”休斯顿回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][æn; ən]
“ **he is the young man who informed Mr . Wilson he was out on an**
“ 他 是 这 年轻的 男人 WHO 知情的 先生 . 威尔逊 他 曾是 出去 在 一个
[ɪkˈstendɪd] [ˈplezər] [trɪp] ,
extended pleasure trip ,
扩展 乐趣 旅行 ,
“他就是告诉威尔逊先生他要外出进行长途旅行的那个年轻人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [spɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmaɪnɪŋ]
and he imagines it would be great sport to be out in a genuine mining
和 他 想象 它 会 是 伟大的 运动 到 是 出去 在 一个 真的 矿业
[kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
camp for a while ,
营 为了 一个 尽管 ,
他想象着在真正的矿区营地待上一段时间，会是一件很棒的运动。

[æz; əz][faːr][frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . “
as far from civilization as possible . ”
作为 远的 从 文明 作为 可能的 . “
尽可能远离文明世界。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
“ **That's all right , ” responded Mr . Blaisdell ,**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 回应 先生 . 布莱斯德尔 ,
“没关系，”布莱斯德尔先生回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt][wiː; wi] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪkˈsept]
“ **I was only going to state that we allow no visitors through the mines except**
“ 我 曾是 仅有的 去 到 状态 那 我们 允许 不 访客 通过 这 矿井 除了
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntrəstɪd] ,
those who are personally interested ,
那些 WHO 是 亲自 感兴趣的 ,
“我原本只想说, 除了那些个人感兴趣的人之外, 我们不允许任何人参观矿井。”

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [pəˈtʃeɪzəz] ,
or who have intentions of becoming purchasers ,
或者 WHO 有 意图 的 成为 购买者 ,
或者有购买意向的人,

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [ˈmɪrli] [ˈwʌnts][tuː; tə][stɔːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fʊːr; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv]
but if your friend merely wants to stop among the mountains for the fun of
但 如果 你的 朋友 仅仅 想要 到 停止 之中 这 山脉 为了 这 乐趣 的
[ðə; ði] [θɪŋ] ,
the thing ,
这 事物 ,
但如果你的朋友只是想在山里停留片刻, 享受其中的乐趣,

[waɪ] , [ˈhiːz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ˈsʌmə] [fʊːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] .
why , he's welcome to stay all summer for aught I care .
为什么 , 他是 欢迎 到 停留 全部 夏天 为了 零 我 关心 :
他想待到夏天结束都行, 我才不在乎呢。

[æz; əz][tuː; tə] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][bəʊθ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
As to accommodations , I think we can fix you both very comfortably .
作为 到 住宿 , 我 思考 我们 能 使固定 你 两个都 非常 舒适地 .
至于住宿方面, 我想我们可以安排你们俩住得很舒服。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [maɪnz] , [fʊːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
There are two boarding houses near the mines , for the miners ,
那里 是 二 登机 房屋 靠近 这 矿井 , 为了 这 矿工 ,
矿场附近有两家矿工宿舍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] ;
of course you would not go there ;
的 课程 你 会 不是 去 那里 ;
你当然不会去那里;

[bʌt; bət][oʊld][ˈdʒɪm] [ˈmævərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
but old Jim Maverick and his wife run a boarding house about a quarter
但 老的 吉姆 特立独行者 和 他的 妻子 跑步 一个 登机 房子 关于 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] ,
of a mile from there that is very good ,
的 一个 英里 从 那里 那 是 非常 好的 ,
但是老吉姆·马弗里克和他的妻子在离那里大约四分之一英里的地方经营着一家非常好的寄宿公寓。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstɔːpɪŋ] [pleɪs] [fʊːr; fər] [ˈeni] [ˈtʊrɪsts] [ðæt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ðer; ðər]
and is a sort of stopping place for any tourists that find their way out there
和 是 一个 种类 的 停止 地方 为了 任何 游客 那 寻找 他们的 方式 出去 那里
.
:
.
对于任何来到这里的人来说, 这里都算是一个中途停留点。

[aɪ][stɔːp][ðer; ðər][maɪˈself] ,
I stop there myself ,
我 停止 那里 我 ,
我自己也停在那里。

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] ['mævərɪk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ðeɪ] [kæn; kən]
and I know Maverick and his wife are glad of all the boarders they can
和 我 知道 特立独行者 和 他的 妻子 是 高兴的 的 全部 这 寄宿生 他们 能
[get] .
get .
得到 .

我知道 Maverick 和他的妻子很高兴能招到这么多寄宿生。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [wi:k] ,
I believe they already had a lady when I was there last week ,
我 相信 他们 已经 有 一个 女士 什么时候 我 曾是 那里 最后的 星期 ,
我记得我上周去的时候, 他们那里已经有一位女士了。

[ə; eɪ] [sku:l] [ˈti:tʃər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [sɔːrt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
a school teacher or something of that sort , who had just come ,
一个 学校 老师 或者 某物 的 那 种类 , who 有 只是 来 ,
一个刚来的学校老师之类的人,

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðer; ðər] .
and I think you will find it very comfortable there .
和 我 思考 你 将要 寻找 它 非常 舒服的 那里 .
我想你会觉得那里很舒适。

” [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [eɪt] [əˈkloʊk, əu-]
” Having learned that they would have to start for the camp at eight o'clock ”
” 拥有 学习 那 他们 会 有 到 开始 为了 这 营 在 八 点钟
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

得知第二天早上八点就要出发去营地后,

[ˈhjuːstən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [æt; ət][ðæt] [taɪm] .
Houston took his leave , promising to be in readiness at that time .
休斯顿 采取 他的 离开 , 有前途 到 是 在 准备就绪 在 那 时间 .
休斯顿告辞离开, 并承诺届时会做好准备。

[hiː; hi][nekst] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈseɪ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
He next visited a number of assay offices ,
他 下一个 到访 一个 数字 的 检测 办公室 ,
接下来, 他走访了多家化验所。

[wer] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [pɔɪnts] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]
where he learned a good many valuable points regarding the different classes of
在哪里 他 学习 一个 好的 许多 有价值的 积分 关于 这 不同的 课程 的
[ɔːr] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] ;
ore in that vicinity ;
矿石 在 那 附近 ;

在那里, 他了解到了附近不同类型矿石的许多宝贵知识;

[ðen] [ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrks] [ɑːn][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈmɪnəˈrælədʒi] ,
then having purchased two or three works on practical mining and mineralogy ,
然后 拥有 购买 二 或者 三 作品 在 实际的 矿业 和 矿物学 ,
然后, 在购买了两三本关于实用采矿和矿物学的书籍之后,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
which he thought might be of assistance to him , he returned to the
哪个 他 想法 可能 是 的 协助 到 他 , 他 返回 到 这
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

他认为这或许对他有所帮助, 于是返回了酒店。

[wer] [hi:; hi] [entər'teɪnd] ['rʌðərfərd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər][trɪp][tu:; tə]
where he entertained Rutherford until dinner with an account of their trip to
在哪里 他 娱乐 卢瑟福 直到 晚餐 和 一个 帐户 的 他们的 旅行 到
[bi:; bi][t'eɪkən][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪfənz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
be taken on the morrow and the accommodations that awaited them ,
是 已采取 在 这 明天 和 这 住宿 那 等待中 他们 ,
他热情款待了卢瑟福, 直到晚餐时分, 向他介绍了他们第二天要进行的行程以及为他们准备的住宿情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [sku:l] ['ti:tʃər] ,
with the added attraction of the society of a solitary school teacher ,
和 这 额外 景点 的 这 社会 的 一个 孤 学校 老师 ,
再加上独居教师的社交魅力,

[hu:m] [ðər; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'pɪktɪd] [æz; əz][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [her]
whom their imaginations already depicted as of uncertain age , with short hair
谁 他们的 想象力 已经 描绘 作为 的 不确定 年龄 , 和 短的 头发
[ænd; ənd] ['spektəklz] .
and spectacles .
和 眼镜 .
在他们的想象中, 他们被描绘成年龄不详、留着短发、戴着眼镜的人。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] ['rʌðər,fɔ:rdz] [spekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Many were Rutherford's speculations concerning this individual .
许多 是 卢瑟福的 猜测 有关 这 个人 .
关于这个人, 卢瑟福有很多猜测。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tu:] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , " "
I've had the pleasure of the acquaintance of two specimens of that class , " "
" 我已经 有 这 乐趣 的 这 熟人 的 二 标本 的 那 班级 , " "
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,
“我有幸结识过两位这样的杰出人物,”他说。

" [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kætskɪl] ['maʊntnz] ; [ɪ:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [fæd] ,
“ one was in the Catskill Mountains ; she had a geological fad ,
" 一 曾是 在 这 卡茨基尔 山脉 ; 她 有 一个 地质 时尚 ,
“其中一处在卡茨基尔山脉; 她对地质学非常着迷,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hæmər] , [tu:; tə] ['hæmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and went out every morning with a little hammer , to hammer among the
和 去 出去 每一个 早晨 和 一个 小的 锤 , 到 锤 之中 这
[ˈrɑ:ks] [ɔ:l] [deɪ] ;
rocks all day ;
岩石 全部 天 ;
每天早晨, 他都会带着一把小锤子出去, 整天在石头间敲打;

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:tənɪst] ,
the other was a botanist ,
这 其他 曾是 一个 植物学家 ,
另一位是植物学家。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['evri] [ɪ:vɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][plənts] [wɪtʃ] [ɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] ,
and returned every evening about covered with plants which she had pulled up ,
和 返回 每一个 晚上 关于 涵盖 和 植物 哪个 她 有 拉 向上 ,
[ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] ;
root and branch ;
根 和 分支 ;
每天晚上她回来时, 身上都沾满了她拔起的植物, 连根带枝。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)l] . “
I wonder which of them this one will resemble .”
我 想知道 哪个 的 他们 这 一 将要 类似 . “
我想知道它会像他们中的哪一个。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [siː] , ” [sed] [ˈhjuːstən] .
“ **We shall soon see ,** ” **said Houston .**
“ 我们 将 很快 看 , ” 说 休斯顿 .
“我们很快就会看到结果,”休斯顿说道。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] ,
Nearly twenty - five miles from the nearest town ,
几乎 二十 - 五 英里 从 这 最近的 镇 ,
距离最近的城镇将近25英里，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
and not a human being visible from the point of observation occupied by
和 不是 一个 人类 存在 可见的 从 这 观点 的 观察 占领 经过
[mɪs] [ˈglædn] ,
Miss Gladden ,
错过 格拉登 ,
从格拉登小姐的观察点上，看不到任何人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [swʌŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhæmək] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] ,
as she slowly swung backward and forward in her hammock under the pines ,
作为 她 缓慢地 摇摆 落后 和 向前 在 她 吊床 在下面 这 松树 ,
她躺在松树下的吊床上，缓缓地前后摇摆。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt]
half way up the mountain side ; and the only sign of human life was a faint
一半 方式 向上 这 山 边 ; 和 这 仅有的 符号 的 人类 生活 曾是 一个 头晕的
,
.
,
在山腰上；唯一能证明人类存在的迹象是微弱的，

[bluː] [smoʊk] [ˈkɜːrliŋ] [ˈʌpwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
blue smoke curling upward among the evergreens on one side , at the base of the
蓝色的 抽烟 冰壶 向上 之中 这 常绿植物 在 一 边 , 在 这 根据 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
山脚下，一侧常绿树丛中，蓝色的烟雾袅袅升起。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈæzər] [bluː] ,
Directly at the foot of the mountain lay a small lake of azure blue ,
直接地 在 这 脚 的 这 山 躺 一个 小的 湖 的 蔚蓝 蓝色的 ,
山脚下正对着一个碧蓝色的小湖。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [brɪdʒ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fɔːrmd]
at one end of which was a narrow bridge crossing the stream which formed
在 一 结尾 的 哪个 曾是 一个 狭窄的 桥 过境 这 溪流 哪个 形成
[ðə; ði] [ˈaʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
the outlet to the lake ,
这 出路 到 这 湖 ,
其中一端有一座狭窄的桥梁，横跨溪流，这条溪流是湖泊的出口。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɒtpæθ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [haʊs]
and from which a footpath wound in the direction of the solitary house
和 从 哪个 一个 人行道 伤口 在 这 方向 的 这 孤 房子
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪd] .
from which the smoke ascended .
从 哪个 这 抽烟 上升 .
从那里有一条小路蜿蜒通向那座孤零零的房子，烟雾就是从那里升起的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [ðə; ði] [ɡʌlt] [ˈnærəʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p]
At the other extremity of the lake , where the gulch narrowed into a deep
在 这 其他 末端 的 这 湖 , 在哪里 这 峡谷 范围缩小 进入 一个 深的
[rəˈvi:n] ,
ravine ,
峡谷 ,
在湖的另一端，沟壑收窄成一道深谷，

[wɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [rɔ:k] , [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn]
walled with irregular masses of gray rock , a mountain stream came dashing down
有围墙的 和 不规则的 群众 的 灰色的 岩石 , 一个 山 溪流 来了 帅气 向下
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ,
over the ledges ,
超过 这 壁架 ,
山涧两侧是形状不规则的灰色岩石，一条山涧溪流从岩架上奔腾而下。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [li:p] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæʒər]
forming a series of cascades , and with a final leap plunged into the azure
成型 一个 系列 的 级联 , 和 和 一个 最终的 飞跃 暴跌 进入 这 蔚蓝
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .
形成一连串的瀑布，最后纵身跃入蔚蓝的海水中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈsɑ:ləteri] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ]
It was a wild , solitary place , and had there been another human being
它 曾是 一个 荒野 , 孤 地方 , 和 有 那里 到过 其他 人类 存在
[ˈvɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,
那是一个荒凉、孤寂的地方，如果当时有其他人出现，

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
he doubtless would have been much astonished at the sight of a young lady ,
他 毫无疑问 会 有 到过 很多 惊讶 在 这 视线 的 一个 年轻的 女士 ,
他看到一位年轻女士，无疑会感到非常惊讶。
[drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈleɪzɪli] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
dressed in the height of fashion , lazily swinging to and fro ,
穿着 在 这 高度 的 时尚 , 懒洋洋 摇摆 到 和 弗 ,
身着时髦服饰，懒洋洋地摇曳着身姿，

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][paɪn] [ˈkʌvəd] [ˈmaʊnt(ə)n] .
half way up the pine covered mountain .
一半 方式 向上 这 松树 涵盖 山 .
在松树覆盖的山腰上。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈglædn] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ɪts][ˈsɑ:lətu:d] ;
But for Miss Gladden the charm of the situation lay in its solitude ;
但 为了 错过 格拉登 这 魅力 的 这 情况 躺 在 它是 孤独 ;
但对格拉登小姐来说，这种环境的魅力在于它的宁静；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] ,
she was tired of society , and ,
她 曾是 疲劳的 的 社会 , 和 ,

她厌倦了社会, 而且

[glæd][tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ɪts] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] ,
glad to free herself for a while at least from its conventionalities ,
高兴的 到 自由的 她自己 为了 一个 尽管 在 至少 从 它是 惯例 ,
她很高兴至少能暂时摆脱这些传统束缚。

[wʌz; wəz] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [rɪˈtriːt] ,
was congratulating herself upon her good fortune in finding this retreat ,
曾是 祝贺 她自己 之上 她 好的 财富 在 寻找 这 撤退 ,
她暗自庆幸自己找到了这处静谧的世外桃源。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈðəər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][lɪt(ə)] [wɜːrld] ,
all unconscious that others were already entering into her little world ,
全部 无意识 那 其他的 是 已经 进入 进入 她 小的 世界 ,
她浑然不觉其他人已经进入了她的小世界。

[suːn] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] .
soon to enter into her heart and life .
很快 到 进入 进入 她 心 和 生活 .
即将走进她的内心和生活。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˈdriːmɪli] [ˈʌndər] [ðə; ði][paɪnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] ,
As she swung dreamily under the pines she was aroused by a clear ,
作为 她 摇摆 梦幻般地 在下面 这 松树 她 曾是 被唤醒 经过 一个 清除 ,
当她在松树下梦幻般地荡秋千时, 一阵清脆的声音唤醒了她,

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [laɪð] , [ˈslendər] [fɔːrm][ʌv; əv]
musical voice calling her name , and turning , saw the lithe , slender form of
音乐 嗓音 呼叫 她 姓名 , 和 转弯 , 锯 这 轻盈 , 苗条 形式 的
[laɪl] [ˈmævərɪk] ,
Lyle Maverick ,
莱尔 特立独行者 ,
她听到一个悦耳的声音在呼唤她的名字, 转过身, 看到了莱尔·马弗里克那矫健纤细的身影。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst] , [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
the daughter of her host , rapidly approaching .
这 女儿 的 她 主持人 , 快速 接近 .
主人的女儿, 正迅速走来。

[ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ˈglædn] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
Although Miss Gladden had been but a few days among the mountains ,
虽然 错过 格拉登 有 到过 但 一个 很少 天 之中 这 山脉 ,
虽然格拉登小姐在山区只待了几天,

[ðer; ðər] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [laɪl] [ˈmævərɪk] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][ædməˈreɪ](ə)n] ,
there already existed between her and Lyle Maverick a mutual admiration ,
那里 已经 存在 之间 她 和 莱尔 特立独行者 一个 相互的 钦佩 ,
[ðoʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] ,
though each was , as yet ,
尽管 每个 曾是 , 作为 然而 ,
她和莱尔·马弗里克之间早已存在着相互欣赏, 尽管当时两人都还未成名。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəər] .
unconscious of the admiration of the other .
无意识 的 这 钦佩 的 这 其他 .
他丝毫没有意识到对方的钦佩之情。

[laɪ] [ˈsi:kɹətli] [ˈwə:ʃɪp] [mɪs] [ˈglædn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
Lyle secretly worshipped Miss Gladden as the most beautiful being she had ever
莱尔 偷偷 崇拜 错过 格拉登 作为 这 最多 美丽的 存在 她 有 曾经
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

莱尔暗自崇拜格拉登小姐，认为她是自己见过的最美丽的人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [streɪndʒ] ,
nor was it strange ,
也不 曾是 它 奇怪的 ,

这并不奇怪。

[fɔ:r; fər] [ˈlezli] [ˈglædn] [hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə]
for Leslie Gladden had all her life received the homage always yielded to
为了 莱斯利 格拉登 有 全部 她 生活 已收到 这 尊敬 总是 产生 到
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

莱斯利·格拉登一生都受到了美貌所带来的崇敬，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhɑ:rts] [fɑ:r] [les] [səˈseptəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈtu:tərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
and from hearts far less susceptible than that of this untutored child of
和 从 心 远的 较少的 易受影响的 比 那 的 这 未经训练的 孩子 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;
the mountains ;
这 山脉 ;

而且，这些情感来自比这位未经教化的山中孩童更加坚韧的心灵；

[bʌt; bət] [laɪ] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [wʌz; wəz]
but Lyle , notwithstanding her surroundings and her disadvantages , was
但 莱尔 , 虽然 她 周围环境 和 她 缺点 , 曾是
[praʊd] [ˈspɪrɪtɪd] ,
proud spirited ,
自豪的 精神抖擞 ,

但是，尽管身处逆境，莱尔依然骄傲而充满活力。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [prəˈkleɪm] [hɜ:r; hər][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈstreɪndʒər] .
and did not proclaim her admiration for the beautiful stranger .
和 做过 不是 宣布 她 钦佩 为了 这 美丽的 陌生人 .

她并没有表达对这位美丽陌生人的钦佩之情。

[mɪs] [ˈglædn] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [meɪd] , [æz; əz][ðə; ði]
Miss Gladden , on her part , admired the imperious mountain maid , as the
错过 格拉登 , 在 她 部分 , 钦佩 这 专横 山 女佣 , 作为 这
[ˈlʌvliɪst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌltʃərd] ,
loveliest specimen of uncultured ,
最可爱的 标本 的 没文化的 ,

格拉登小姐则十分欣赏这位傲慢的山中少女，认为她是未经教养的最美丽的典范。

[ʌnˈtreɪnd] [ˈgɜ:rlhʊd] , [dʒʌst] [ˈblasəməɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈwʊmənʰʊd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [met] .
untrained girlhood , just blossoming into womanhood , that she had ever met .
未经训练的 少女时代 , 只是 盛开 进入 女性 , 那 她 有 曾经 遇见 .

她见过的最未经训练、正值青春期、即将步入成年期的女孩。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜ-d] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
She wondered how she came to be so unlike her surroundings ,
她 想知道 如何 她 来了 到 是 所以 与众不同 她 周围环境 ,
她想知道自己为什么会与周围的环境如此格格不入。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðɪs] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊər] [kʊd; kəd][biː; bi]
and what would be the result if this wild mountain flower could be
和 什么 会 是 这 结果 如果 这 荒野 山 花 可以 是
[træn'splæntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [spɑːt] ,
transplanted to some more favorable spot ,
移植 到 一些 更多的 有利 点 ,
如果将这种野生山花移植到更适宜的地点, 结果会如何呢?

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['hɜːrtʃər] [bi'stəʊ] [ɑːn][soʊ] ['meni] [fɑːr] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .
there to receive the care and nurture bestowed on so many far less beautiful .
那里 到 收到 这 关心 和 培育 授予 在 所以 许多 远的 较少的 美丽的 .
在那里, 它们也能得到许多远不如它们漂亮的小动物所得到的关爱和呵护。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] , [led][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [praʊd] ,
She had within the last few days , led by a desire to know the proud ,
她 有 之内 这 最后的 很少 天 , 引领 经过 一个 欲望 到 知道 这 自豪的 ,
在过去的几天里, 她出于想要了解这位骄傲的.....的渴望,

[ʃaɪ] [gɜːrl] , [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər] [laɪl] ,
shy girl , made a companion of her ; this was a new experience for Lyle ,
害羞的 女孩 , 制成 一个 伴侣 的 她 ; 这 曾是 一个 新的 经验 为了 莱尔 ,
莱尔和一个害羞的女孩成了朋友; 这对莱尔来说是一次全新的体验。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] ['diːpənɪŋ] [hɜːr; hər][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] ['glædn] ['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns]
and was fast deepening her admiration for Miss Gladden into confidence
和 曾是 快速地 加深 她 钦佩 为了 错过 格拉登 进入 信心
[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .
and regard .
和 看待 .

她对格拉登小姐的钦佩之情迅速转化为信任和敬重。

[mɪs] ['glædn] [wɑːtʃt] [laɪl] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,
Miss Gladden watched Lyle now , as she came up the mountain path ,
错过 格拉登 观看 莱尔 现在 , 作为 她 来了 向上 这 山 小路 ,
格拉登小姐注视着莱尔沿着山路走来。

[æz; əz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l][ɪn] ['evri] ['moʊ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [hɜːr; hər] [hed]
as fleet of foot and graceful in every motion as a deer , her head
作为 舰队 的 脚 和 优美 在 每一个 运动 作为 一个 鹿 , 她 头
[θroʊn] ['praʊdli] [bæk] ,
thrown proudly back ,
抛掷 自豪地 后退 ,
她身姿轻盈, 动作优雅, 如同鹿一般, 骄傲地仰着头。

[hɜːr; hər] ['weɪvɪ] [her] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,
her wavy hair rippling over her shoulders to her waist ,
她 波浪状 头发 涟漪 超过 她 肩膀 到 她 腰部 ,
她波浪般的秀发从肩头垂到腰间,

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [faɪn] [spʌn] [ɡoʊld] .
and shining in the sunlight like fine spun gold .
和 灼灼 在 这 阳光 喜欢 美好的 旋转 金子 .
在阳光下闪闪发光, 就像精纺的金子一样。

“ [oʊ] , [mɪs] ['glædn] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
“ **Oh , Miss Gladden ,** “ **she exclaimed , as , having reached the group of pines ,**
“ 哦 , 错过 格拉登 , “ 她 惊呼 , 作为 , 拥有 达到 这 团体 的 松树 ,
“哦, 格拉登小姐,”她惊呼道, 此时她已经走到了那片松树林前。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
she threw herself carelessly at the foot of one of them ,
她 扔 她自己 粗心大意 在 这 脚 的 一 的 他们 ,
她漫不经心地扑倒在其中一个人的脚下,

“ [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [praɪzd] [soʊ] [ˈhaɪli] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
“ **the solitude and isolation which you have prized so highly are to be**
“ 这 孤独 和 隔离 哪个 你 有 珍贵的 所以 高度 是 到 是
[ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [tu:] [nu:] [ˈbɔ:dəz] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [ˈdʒendər] .
invaded by two new boarders of masculine gender .
入侵 经过 二 新的 寄宿生 的 男性 性别 .

“你一直珍视的孤独和与世隔绝，即将被两个新的男性性别边界所入侵。

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ˈgæðərd] [ɑ:n] [mɪs] - [feɪs] ,
“ **A slight frown gathered on Miss Gladden's face** ,
“ 一个 轻微 皱眉 聚集 在 错过 - 脸 ,
格拉登小姐脸上微微皱起了眉头,

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪnˈtru:dəz] [ðʌs] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈtri:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
at the prospect of intruders thus encroaching upon the mountain retreat which she
在 这 前景 的 入侵者 因此 侵入 之上 这 山 撤退 哪个 她
[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][hɜ:rz] [ɪkˈsklu:sɪvli] .
was beginning to regard as hers exclusively .
曾是 开始 到 看待 作为 她的 只 .

想到有入侵者会侵占她逐渐视为自己专属的山间隐居地，她就感到不安。

[laɪl] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [sɔ:] [ðə; ði] [fraʊn] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Lyle , watching her , saw the frown , and continued , her eyes dancing with
莱尔 , 观看 她 , 锯 这 皱眉 , 和 持续 , 她 眼睛 跳舞 和
[ˈmɪstʃɪf] :
mischief :
恶作剧 :

莱尔看着她，看到她皱起了眉头，便继续说道，眼中闪过一丝狡黠：

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪti] [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ; [frʌm; frəm] [ˈrɪkɑ:ɡoʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
“ **They are city gentlemen , too , from the east ; from Chicago and from**
“ 他们 是 城市 先生们 , 也 , 从 这 东方 ; 从 芝加哥 和 从
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

“他们也是来自东部的城里绅士；来自芝加哥和波士顿，

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] !
only think of the honor conferred upon us !
仅有的 思考 的 这 荣誉 授予 之上 我们 !

想想我们所获得的荣誉吧！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [west]
They have come from the land of civilization and culture to the wild west
他们 有 来 从 这 土地 的 文明 和 文化 到 这 荒野 西方
,
!
,

他们从文明文化之地来到了蛮荒的西部，

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][bɑ:ˈbeəriənz][[ɪv; laɪv] ;
to see how we barbarians live ;
到 看 如何 我们 野蛮人 居住 ;

看看我们这些野蛮人是如何生活的；

[æɪt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ɪz] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [trɪp] ,
at least that is the object of one of them who is out on a pleasure trip ,
在 至少 那 是 这 目的 的 一 的 他们 WHO 是 出去 在 一个 乐趣 旅行 ,
至少其中一位外出游玩的人是抱着这样的目的去的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈplezər] [ˈtrɪps] . "
for that is usually the meaning of western pleasure trips . "
为了 那 是 通常 这 意义 的 西 乐趣 旅行 . "
因为那通常是西方休闲旅行的意义所在。"

" [laɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] ?
" **Lyle , are you not rather severe ?**
" 莱尔 , 是 你 不是 相当 严重 ?
"莱尔，你是不是有点太严厉了？"

[ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [ɔːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][rest] . "
They come for the sake of the scenery , or as I have , for rest . "
他们 来 为了 这 清酒 的 这 风景 , 或者 作为 我 有 , 为了 休息 . "
他们来这里是为了欣赏风景，或者像我一样，是为了休息。

" [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər][rest] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈsiːnəri] ?
" **A few for rest perhaps , but scenery ?**
" 一个 很少 为了 休息 也许 , 但 风景 ?
"或许可以休息一会儿，但要欣赏风景吗？"

[ˈnɑːnsens] !
nonsense !
废话 !
废话！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][jʊr; jər] - [ˈwestərn] [ˈstɔːrɪz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ;
Look at the majority of your ' western stories , ' as they are called ;
看 在 这 多数 的 你的 - 西 故事 , - 作为 他们 是 称为 ;
看看你们大多数所谓的“西部故事”;

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] ?
how much is there in them of scenery ?
如何 很多 是 那里 在 他们 的 风景 ?
这些图片里有多少风景？

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
A few lines here and there ,
一个 很少 线条 这里 和 那里 ,
零星几行字，

[bʌt; bət][ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪgnərəns] [ænd; ænd]
but pages devoted to descriptions of western life with its ignorance and
但 页面 奉献 到 描述 的 西 生活 和 它是 无知 和
[ʌnˈkuːθnəs] . "
uncouthness . "
粗鲁 . "
但书中却用了大量篇幅来描述西方生活的无知和粗鲁。

" [bʌt; bət] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪːl] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti]
" **But stories of western life usually contain a great deal of originality**
" 但 故事 的 西 生活 通常 包含 一个 伟大的 交易 的 独创性
[ænd; ænd] [ˈpiːkənsi] ;
and piquancy ;
和 辣味 ;
"但西方生活的故事通常都充满了新意和趣味；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpɑːpjələr] . "
that is why they are popular . "
那 是 为什么 他们 是 受欢迎的 . "
这就是它们受欢迎的原因。

“ [ˈpɑːsəbli] , ” [sed] [laɪ] [ˈdraɪli] ,
“ **Possibly** , ” **said Lyle dryly** ,
“ 可能 , ” 说 莱尔 干巴巴地 ,

“或许吧,”莱尔冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [led] [hɪr] .
“ **but I have seen very little originality in the life I have led here** .
“ 但 我 有 已见 非常 小的 独创性 在 这 生活 我 有 引领 这里 :

“但在我所过的生活里,我很少看到任何原创性的东西。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdər] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [məˈnɑːtənəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
It may seem original to outsiders ; it is monotonous enough to those who

[lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː] ,
live it ;
居住 它 ;

在外人看来或许很新颖;但对生活在其中的人来说,却十分单调乏味。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] .
year after year .
年 后 年 :

逐年。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ɪz] [grænd] , [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] ,
The scenery of the west is grand , I love it ,
这 风景 的 这 西方 是 盛大 , 我 爱 它 ,

西部的景色很壮丽,我很喜欢。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [jɔːrɪz] ,
and if I could see it with such eyes as yours ,
和 如果 我 可以 看 它 和 这样的 眼睛 作为 你的 ,

如果我能用你这样的眼睛去看,

[aɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbjuːti] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪnˈfɪnət] [kaɪndz] [ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
eyes accustomed to beauty in all its infinite kinds and degrees , **and with a**

[maɪnd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
mind cultivated ,
头脑 栽培 ,

拥有欣赏各种各样、无穷无尽的美的眼睛,以及一颗修养良好的心灵,

[fed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [θɔːt] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌld] [nɑːt] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
fed on the choicest thought than can be culled not only from our own

[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] ,
country and in our own tongue ,
国家 和 在 我们的 自己的 舌头 ,

汲取我们国家乃至我们自己的语言中最精辟的思想养分,

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðər] [tʌŋz] [æz; əz] [wel] ,
but from other countries and in other tongues as well ,
但 从 其他 国家 和 在 其他 舌头 作为 出色地 ,

但也有来自其他国家、用其他语言的版本,

[aɪ] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] ;
I would appreciate the beauty about me more keenly than I can now ;
我 会 欣赏 这 美丽 关于 我 更多的 敏锐地 比 我 能 现在 ;

我会比现在更敏锐地欣赏自己的美丽;

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riəd] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪɡnərəns] ,
but I despise this life in which I have been reared , a life of ignorance ,
但 我 鄙视 这 生活 在 哪个 我 有 到过 饲养 , 一个 生活 的 无知 ,

但我厌恶我从小到大所处的这种无知的生活。

[ˈkɔːrsnəs] , [bruːˈtæləti][ænd; ənd] [dɪˈsi:t] .
coarseness , brutality and deceit .

粗糙度 , 残酷 和 欺骗 .

粗俗、残暴和欺骗。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [ˈjɪrz] , [hɪr] [aɪ][eɪˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ten]
Here I have lived for the past ten years , here I am likely to live for ten
这里 我 有 居住地 为了 这 过去的 十 年 , 这里 我 是 可能 到 居住 为了 十
 ,
 ,
 ,

我在这里生活了十年，我可能还会在这里生活十年。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
twenty years to come .

二十 年 到 来 .

未来二十年。

” [bəuθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [waɪl] [mɪs] [ˈglædn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
” Both were silent for a few moments , while Miss Gladden watched the beautiful
” 两个都 是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 尽管 错过 格拉登 观看 这 美丽的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

两人沉默了片刻，格拉登小姐注视着那张美丽的脸庞。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [æn; ən][ˈɪndeks][ʌv; əv][æn; ən] [iːkwəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [soʊl] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈmɑːv(ə)l] [mɔːr]
in this instance an index of an equally beautiful soul , and she marveled more
在 这 实例 一个 指数 的 一个 同样地 美丽的 灵魂 , 和 她 惊叹 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

在这种情况下，她看到了一个同样美好的灵魂，这让她比以往任何时候都更加惊叹。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sed] [ˈdʒentli] :
At last she said gently :

在 最后的 她 说 轻轻地 :

最后她轻声说道：

” [laɪl] , [dɪr] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]
” Lyle , dear , pardon me for asking such a question , but you are an
” 莱尔 , 亲爱的 , 赦免 我 为了 问 这样的 一个 问题 , 但 你 是 一个
[əˈnɔːməli] ; [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ,
anomaly ; how is it ,
异常 ; 如何 是 它 ,

“莱尔，亲爱的，请原谅我问这个问题，但你是个异类；这是怎么回事？”

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪːz] [səˈraʊndɪŋz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]
living all these years as you have , in these surroundings , that you have so
活的 全部 这些 年 作为 你 有 , 在 这些 周围环境 , 那 你 有 所以
[gʊd] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] ?
good an education ?
好的 一个 教育 ?

你这么多年一直生活这样的环境中，才接受了如此良好的教育？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪdɪəntli] [rɪːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kənˈvɜːrs] [wel] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
You have evidently read considerable , and you converse well ; you cannot be
你 有 显然 读 大量 , 和 你 交谈 出色地 ; 你 不能 是
[kɔːld] [ˈɪgnərənt] . ”
called ignorant . ”
称为 无知 . ”

你显然博览群书，而且能言善辩；你不能被称作无知之人。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ,
“ **No** , ” **the girl replied sadly** ,
“ 不 , ” 这 女孩 回复 令人遗憾的是 ,
“ 不 , ” 女孩悲伤地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
“ **I am not quite so ignorant as a stranger would think to see me** ,
“ 我 是 不是 相当 所以 无知 作为 一个 陌生人 会 思考 到 看 我 ,
“ 我并不像陌生人认为的那样无知,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][du:] [noʊ] ,
but I have learned just enough to make me realize how little I do know ,
但 我 有 学习 只是 足够的 到 制作 我 意识到 如何 小的 我 做 知道 ,
但我学到的东西足以让我意识到自己懂得多么少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [stɛlθ] .
and that little I have acquired by stealth .
和 那 小的 我 有 获得 经过 隐身 .
而我偷偷摸摸地得到的这点东西, 也少得可怜。

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [smɔ:ɪ] [taʊn] ,
I could read a very little when we came here from some small town ,
我 可以 读 一个 非常 小的 什么时候 我们 来了 这里 从 一些 小的 镇 ,
我们刚从某个小镇来到这里时, 我只会读一点点书。

[sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [wer] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
somewhere in the east , I have forgotten where , and I wanted to learn ,
某处 在 这 东方 , 我 有 被遗忘的 在哪里 , 和 我 通缉 到 学习 ,
[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [fər'bæd,fər'beɪd][aɪ 'ti:] ;
but father forbade it ;
但 父亲 禁止 它 ;

在东方的某个地方, 我已经忘记具体是哪里了, 我想去学习, 但是父亲禁止我去。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['ɛrz] ,
he said he wouldn't have any of his children putting on airs ,
他 说 他 不会 有 任何 的 他的 孩子们 推杆 在 播出 ,
他说他绝不允许自己的孩子摆架子。

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
that what was good enough for him would have to do for them .
那 什么 曾是 好的 足够的 为了 他 会 有 到 做 为了 他们 .
对他来说足够好的, 对他们来说也必须足够好。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] ['gɜ:lz] ,
He has always been severe with me , I suppose he didn't want any girls ,
他 有 总是 到过 严重 和 我 , 我 认为 他 没有 想 任何 女孩们 ,
他一直对我非常严厉, 我想他大概是不喜欢女孩子吧。

[ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [sez] .
that's what mother says .
那就是 什么 母亲 说道 .
妈妈是这么说的。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][fɪ:; fɪ] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Mother was always as kind to me as she dared to be ,
母亲 曾是 总是 作为 种类 到 我 作为 她 敢于 到 是 ,
母亲总是尽她所能地善待我。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [help] [em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] ,
but she was afraid to help me to learn anything ,
但 她 曾是 害怕的 到 帮助 我 到 学习 任何事物 ,
但她却不敢帮助我学习任何东西。

[ænd; ʌnd][fɪː, fɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] [mʌt] ['eniweɪ] .
and she couldn't have taught me much anyway .
和 她 不能 有 教授 我 很多 反正 .

而且她也教不了我什么东西。

[aɪ] ['stʌdɪd] ['evrɪ] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [prɪnt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔ:s] ,
I studied every little bit of print I could come across ,
我 研究 每一个 小的 少量 的 打印 我 可以 来 穿过 ,
我仔细研读了我能找到的每一份印刷品,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ,
if it were nothing more than a scrap of newspaper ,
如果 它 是 没有什么 更多的 比 一个 废料 的 报纸 ,
如果它只不过是一张报纸碎片的话

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .
I was so anxious to be able to read .
我 曾是 所以 焦虑的 到 是 有能力的 到 读 .
我当时非常渴望能够阅读。

[ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
Then , when I was about twelve years old ,
然后 , 什么时候 我 曾是 关于 十二 年 老的 ,
然后, 在我大约十二岁的时候,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [steɪd] [hɪr] [wʌn] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] , [left] [sʌm; səm][ʌv; əv]
a little girl who stayed here one summer with her governess , left some of
一个 小的 女孩 WHO 入住 这里 一 夏天 和 她 家庭教师 , 左边 一些 的
[hɜ:r; hər][oʊld] ,
her old ,
她 老的 ,

一个小女孩曾和她的家庭教师在这里度过了一个夏天, 留下了一些她的旧东西,

[wɔ:rn] - [aʊt] [sku:l] [bʊks] [ænd; ʌnd] ['raɪtɪŋ] [bʊks] .
worn - out school books and writing books .
磨损 - 出去 学校 图书 和 写作 图书 .
破旧的课本和写作练习本。

[aɪ][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ru:m] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪəmənds] ,
I hid them in my room as carefully as if they had been diamonds ,
我 隐藏 他们 在 我的 房间 作为 小心 作为 如果 他们 有 到过 钻石 ,
我像藏钻石一样小心翼翼地把它们藏在房间里。

[ænd; ʌnd] [pɔ:d] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['evrɪ] [tʃæns] [aɪ][kʊd; kəd][get][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] .
and pored over them every chance I could get for the next year .
和 倾倒 超过 他们 每一个 机会 我 可以 得到 为了 这 下一个 年 .
在接下来的一年里, 我一有机会就仔细研读它们。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
About that time ,
关于 那 时间 ,

大约在那时,

[aɪ][gɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I got acquainted with one of the miners who had been here a long time ,
我 得到 熟人 和 一 的 这 矿工 WHO 有 到过 这里 一个 长的 时间 ,
我认识了一位在这里工作很久的矿工。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['saɪlənt][məŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [hu:]
a strange , silent man , who was very different from the others , and who
一个 奇怪的 , 沉默的 男人 , WHO 曾是 非常 不同的 从 这 其他的 , 和 WHO
[kept] [baɪ] [hɪm'self] .
kept by himself .
保留 经过 他自己 .

一个古怪、沉默寡言的男人，与其他人截然不同，总是独来独往。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
He seemed to take a great liking to me ,
他 似乎 到 拿 一个 伟大的 喜欢 到 我 ,
他似乎很喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and I consider him to - day the best friend that I have in the world .
和 我 考虑 他 到 - 天 这 最好的 朋友 那 我 有 在 这 世界 .
时至今日，他仍然是我在这个世界上最好的朋友。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [helpɪt]
He found out how I was studying and trying to learn , and he helped
他 成立 出去 如何 我 曾是 学习 和 尝试 到 学习 , 和 他 帮助
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
他了解到我的学习情况，并帮助了我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [edʒu'keɪ](ə)n] .
for he had had a fine education .
为了 他 有 有 一个 美好的 教育 .
因为他接受过良好的教育。

[hi:; hi] [bɔ:t] [bʊks] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [nɔ:t]['oʊnli] [sku:l] [bʊks] , [bʌt; bət] [tʃɔɪs] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ,
He bought books for me , not only school books , but choice books to read ,
他 买 图书 为了 我 , 不是 仅有的 学校 图书 , 但 选择 图书 到 读 ,
[ˈsto:riz] ,
stories ,
故事 ,
他给我买了书，不仅是学校课本，还有我喜欢读的精选书籍和故事书。

[ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
poems and plays , and he has talked with me a great deal ,
诗歌 和 演出 , 和 他 有 谈话 和 我 一个 伟大的 交易 ,
他喜欢诗歌和戏剧，而且他和我谈了很多。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] ,
and told me about places and people and authors ,
和 讲述 我 关于 地方 和 人们 和 作者 ,
他给我讲了很多地方、人物和作家的故事，

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ɪɡnə'reɪməs] . " "
and so has saved me from being a total ignoramus . "
和 所以 有 已保存 我 从 存在 一个 全部的 无知者 . " "
因此，它让我免于成为一个彻头彻尾的无知者。

" [haʊ] [kaɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ˈglædn] , " [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]
" How kind ! " exclaimed Miss Gladden , " I don't wonder that you consider him your
" 如何 种类 ! " 惊呼 错过 格拉登 , " 我 不 想知道 那 你 考虑 他 你的
[frend] .
friend .
朋友 .
“真好！”格拉登小姐惊叹道，“难怪你把他当朋友。”

[ɪz][hi:; hi] [hɪr] [naʊ] ? "
Is he here now ? "
是 他 这里 现在 ? "

他现在在这里吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [laɪl] , " [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" Yes , " replied Lyle , " he has been away for a few days ,
" 是的 , " 回复 莱尔 , " 他 有 到过 离开 为了 一个 很少 天 ,
"是的,"莱尔回答说, "他已经离开几天了。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
but he came back last night , and I went down to his cabin to see him
但 他 来了 后退 最后的 夜晚 , 和 我 去 向下 到 他的 舱 到 看 他
:
:
:

但他昨晚回来了, 我下到他的小屋去看他。

[hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn][moʊst]
He brought me some beautiful books , but I keep them at his cabin most
他 带来 我 一些 美丽的 图书 , 但 我 保持 他们 在 他的 舱 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,

他给我带了一些很漂亮的书, 但我大部分时间都把它们放在他的小屋里。

[soʊ][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
so no one at the house will get hold of them . "
所以 不 一 在 这 房子 将要 得到 抓住 的 他们 . "

这样一来, 家里就没人能拿到它们了。

" [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ? " [æskt] [mɪs] ['glædn] .
" Does he live alone ? " asked Miss Gladden .
" 做 他 居住 独自的 ? " 问 错过 格拉登 .

“他一个人住吗?”格拉登小姐问道。

" [noʊ] , [æn; ən] ['aɪrɪ'mən] , [hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] , [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" No , an Irishman , who has a pretty good education , lives with him
" 不 , 一个 爱尔兰人 , WHO 有 一个 漂亮的 好的 教育 , 生活 和 他
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
most of the time ;
最多 的 这 时间 ;

“不, 大部分时间都和一个受过良好教育的爱尔兰人住在一起;

[hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][vaɪə'lɪn] .
he is quite a musician and is teaching me to play the violin .
他 是 相当 一个 音乐家 和 是 教学 我 到 玩 这 小提琴 .

他是一位很有才华的音乐家, 正在教我拉小提琴。

- [mark] - [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] - [dʒæk] - ; [ðə; ði] [ʌðər] ['maɪnərz]
' **Mike ' they call the Irishman , and my friend is ' Jack ' ; the other miners**
- 麦克风 - 他们 称呼 这 爱尔兰人 , 和 我的 朋友 是 - 杰克 - ; 这 其他 矿工
['nɪk,neɪmd] [hɪm; ɪm] - [loʊn] [dʒæk] ,
nicknamed him ' Lone Jack ,
绰号 他 - 孤独 杰克 ,

他们叫那个爱尔兰人“迈克”, 我的朋友叫“杰克”; 其他矿工给他起了个绰号叫“孤胆杰克”。

- [bʌt; bət]['noʊbə:di] , [aɪ] [sə'poʊz] , [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər]['ri:əl] [neɪmz] [ɑ:r; ər] . "
' **but nobody , I suppose , knows what their real names are . "**
- 但 无人 , 我 认为 , 知道 什么 他们的 真实的 姓名 是 . "

“但我想, 没有人知道他们的真名是什么。”

“ [waɪ] , [həʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈglædn] .
“ **Why , how interesting !** ” **exclaimed Miss Gladden** .
“ 为什么 , 如何 有趣的 ！ ” 惊呼 错过 格拉登 .
“哇，真有趣！”格拉登小姐惊叹道。

“ [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jə] [ˈevər] [təʊld] [em ˈiː] [brɪˈɔːr] ？
“ **Why haven't you ever told me before ?**
“ 为什么 还没有 你 曾经 讲述 我 前 ？
“为什么你以前从来没告诉我？”

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [plɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈvɪlən] [ˈləːkɪŋ]]
It sounds like a story with a deep - laid plot , and a typical villain lurking
它 声音 喜欢 一个 故事 和 一个 深的 - 铺设 阴谋 , 和 一个 典型的 恶棍 潜伏
[ˈsʌmweɪ] . “
somewhere . “
某处 . “
听起来像是一个情节错综复杂、典型的反派角色潜伏在某个地方的故事。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [plɑːts] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [ˈvɪlənz] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [dʒæk] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
“ **There are plots enough , and villains enough , but Jack is not one of them**
“ 那里 是 图表 足够的 , 和 反派 足够的 , 但 杰克 是 不是 一 的 他们
,
,
,
“故事情节够多，反派角色也够多，但杰克不是其中之一。”

“ [ˈkwəɪətli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **quietly replied the girl , with a curious expression** .
“ 悄悄 回复 这 女孩 , 和 一个 好奇的 表达 .
“她平静地回答道，脸上带着好奇的表情。”

“ [wʊd] [hiː; hi] [let] [em ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ？ ” [ɪnˈkwaiəd] [mɪs] [ˈglædn] .
“ **Would he let me come and see him ?** ” **inquired Miss Gladden** .
“ 会 他 让 我 来 和 看 他 ？ ” 询问 错过 格拉登 .
“他会让我去见他吗？”格拉登小姐问道。

“ [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [juː; jə] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ʌnkeɪˈmjuːnɪkətɪv] .
“ **He might , if I asked him , but you would find him very uncommunicative** .
“ 他 可能 , 如果 我 问 他 , 但 你 会 寻找 他 非常 不善交际的 .
“如果我问他，他或许会答应，但你会发现他非常不善言辞。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [stˈreɪndʒəz] .
He does not care for strangers .
他 做 不是 关心 为了 陌生人 .
他不在乎陌生人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] ,
He was telling me last night about a comical ,
他 曾是 讲述 我 最后的 夜晚 关于 一个 滑稽 ,
他昨晚跟我讲了一件滑稽的事，

[ˈdjuːdɪʃ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [huː] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
dudish looking fellow whom he saw on the train , and who got off at Silver City ,
杜迪什 寻找 同伴 谁 他 锯 在 这 火车 , 和 WHO 得到 离开 在 银 城市 ,
他在火车上看到一个长相粗犷的家伙，那家伙在银城站下了车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
and he said he was coming up here into the mountains in company with
和 他 说 他 曾是 未来 向上 这里 进入 这 山脉 在 公司 和
[əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
another young gentleman ;
其他 年轻的 绅士 ;
他说他正和另一位年轻绅士一起上山来；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [nu:]
he thought I would be likely to see them , and I think they are the new
他 想法 我 会 是 可能 到 看 他们 , 和 我 思考 他们 是 这 新的
['bɔ:dəz] . "
boarders . "
寄宿生 . "

他认为我很有可能会看到他们，我想他们就是新来的寄宿生。

" [waɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [mɪs] ['glædn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Why , have you seen them ?** " **asked Miss Gladden , in surprise** .
" 为什么 , 有 你 已见 他们 ? " 问 错过 格拉登 , 在 惊喜 .

“怎么，你见过他们吗？”格拉登小姐惊讶地问道。

" [jes] , " [læft] [laɪ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][maɪ][poust][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][br'haɪnd]
" **Yes , " laughed Lyle , " one of them , from my post of observation behind**
" 是的 , " 笑了 莱尔 , " 一 的 他们 , 从 我的 邮政 的 观察 在后面
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
the kitchen door ,
这 厨房 门 ,

“是的，”莱尔笑着说，“其中一个，我从厨房门后的观察点看到了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ə'pɪr] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
and he did appear so ridiculous with his gold eye - glasses , looking as
和 他 做过 出现 所以 荒谬的 和 他的 金子 眼睛 - 眼镜 , 寻找 作为
['sɔ:ləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ,
solemn as an owl ,
庄严 作为 一个 猫头鹰 ,

他戴着金眼镜，看起来滑稽极了，一副猫头鹰般严肃的样子。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [su:pər'sɪliəs] [kjəri'ɑ:səti] ,
and glancing around with that expression of supercilious curiosity ,
和 瞥了一眼 大约 和 那 表达 的 傲慢 好奇心 ,

他带着那种傲慢的好奇表情环顾四周，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪkspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es][ɔ:l][waɪld]['ɪndiəns] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt]
as though he expected to find us all wild Indians , or something of the sort
作为 尽管 他 预期的 到 寻找 我们 全部 荒野 印度人 , 或者 某物 的 这 种类
.
" "
:
" "
:
" "

仿佛他以为我们都是野蛮的印第安人似的。”

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)]['taɪreɪd] [ə'genst] ['westərn] ['plezər] ['tʊrɪsts] [aɪ] [hɜ:rd] [wen] [ju:; jʊ]
that accounts for the little tirade against western pleasure tourists I heard when you
那 账户 为了 这 小的 长篇大论 反对 西 乐趣 游客 我 听到 什么时候 你
[fɜ:rst] [keɪm] [ʌp] .
first came up .
第一的 来了 向上 .

这就解释了为什么你刚出现时，我听到了一些针对西方休闲游客的小小抨击。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [aɪ] - ['glæsɪz] [dɪd][nɑ:t] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
Evidently the eye - glasses did not produce a very favorable impression on you . "
显然 这 眼睛 - 眼镜 做过 不是 生产 一个 非常 有利 印象 在 你 . "

显然，这副眼镜并没有给你留下很好的印象。

“ [wel] , ” [ri'tɔ:tid] [laɪ] , “ [si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [im'prefəns] [ju:; jʊ] [wɪl]
“ **Well** , ” **retorted Lyle** , “ **see him yourself** , **and see what impressions you will**
出色地 , ” 反驳 莱尔 , “ 看 他 你自己 , 和 看 什么 印象 你 将要
[rɪ'si:v] . ”
receive . ”
收到 . ”

“好吧,”莱尔反驳道,“你自己去看看他,看看你会有什么印象。”

“ [wel] , [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [mɪs] [ˈglædn] , “ [æz; əz][aɪ'ti:] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈdaɪnər] [taɪm] ,
“ **Well** , **my dear** , ” **said Miss Gladden** , “ **as it is nearly dinner time** ,
出色地 , 我的 亲爱的 , ” 说 错过 格拉登 , “ 作为 它 是 几乎 晚餐 时间 ,
“好了,亲爱的,”格拉登小姐说,“快到晚餐时间了。”

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:rɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'li:vɪət] [ðɪ:z] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] ,
I would suggest that we adjourn to the house , **alleviate these pangs of hunger** ,
我 会 建议 那 我们 休会 到 这 房子 , 减轻 这些 疼痛 的 饥饿 ,
我建议我们回屋休息,缓解一下饥饿感。

[teɪk] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ˈavər; ɑ:r] [im'prefəns]
take an observation of the gold eye - glasses and report our impressions
拿 一个 观察 的 这 金子 眼睛 - 眼镜 和 报告 我们的 印象
[ˈleɪtər] . ”
later . ”
之后 . ”

请观察一下这副金眼镜,稍后汇报我们的观察结果。

“ [ə'gri:d] , ” [sed] [laɪ] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [drɪ'send] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
“ **Agreed** , ” **said Lyle merrily** , **and the two began to descend the mountain** .
同意 , ” 说 莱尔 兴高采烈地 , 和 这 二 开始 到 下降 这 山 .
“同意,”莱尔高兴地说,两人开始下山。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈhju:stən] [ænd; ənd] [ˈrʌðərfərd] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:mpɪtli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdi:poʊ] , [æz; əz] [ə'gri:d] ,
Houston and Rutherford were promptly at the depot , **as agreed** ,
休斯顿 和 卢瑟福 是 及时 在 这 仓库 , 作为 同意 ,
休斯顿和卢瑟福按约定准时到达了车站。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
to take the early morning train to the mines .
到 拿 这 早期的 早晨 火车 到 这 矿井 .
搭乘清晨的火车前往矿区。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][kɑ:rdʒi'æləti] ,
Mr . Blaisdell met them with a great show of cordiality ,
先生 . 布莱斯德尔 遇见 他们 和 一个 伟大的 展示 的 亲切 ,
布莱斯德尔先生热情友好地接待了他们。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kən'træktɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]
his thin lips contracted into a smile which was doubtless intended to be very
他的 薄的 嘴唇 合同 进入 一个 微笑 哪个 曾是 毫无疑问 故意的 到 是 非常
[ə'gri:əb(ə)] ,
agreeable ,
同意 ,

他那薄薄的嘴唇微微勾起,露出一个笑容,这笑容无疑是想表达他非常友善的态度。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
but which produced a sensation exactly the reverse .
但 哪个 生产 一个 感觉 确切地 这 撤销 .
但却产生了截然相反的效果。

“ [wel] , ” [ˈrʌðərfərd] [brɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [drɔːl] ,
“ Well , ” Rutherford began , with his peculiar drawl ,
“ 出色地 , ” 卢瑟福 开始 , 和 他的 奇特 拖长音 ,
“ 嗯 , ” 卢瑟福用他特有的拖长音调开口道 ,

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
when he and Houston were seated together in the car ,
什么时候 他 和 休斯顿 是 坐着 一起 在 这 车 ,
当他和休斯顿一起坐在车里时 ,

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈseɪfli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
with Mr . Blaisdell safely engaged in conversation at a little distance ,
和 先生 . 布莱斯德尔 安全 已订婚的 在 对话 在 一个 小的 距离 ,
布莱斯德尔先生在稍远的地方安全地与人交谈着 ,

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbʌŋkəm] , [ɔːr]
“ I can't say that I'm any more favorably impressed with Mr . Buncombe , or
“ 我 不能 说 那 我是 任何 更多的 有利 印象深刻 和 先生 . 邦科姆 , 或者
[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
whatever his name is ,
任何 他的 姓名 是 ,
“我不能说我对邦科姆先生（或者不管他叫什么）印象更好了。”

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbuːməɾæŋ] [ˈjestərdeɪ] .
than I was with old Boomerang yesterday .
比 我 曾是 和 老的 回旋镖 昨天 .
比我昨天和老回旋镖在一起的时候还要难过。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈpɑːmpəs] , [oʊld] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [slɑɪ] , [oʊld]
That fellow looked like a silly , pompous , old fool , and this one like a sly , old
那 同伴 看起来 喜欢 一个 愚蠢的 , 傲慢 , 老的 傻子 , 和 这 一 喜欢 一个 狡猾 , 老的
[ˈvɪlən] .
villain .
恶棍 .
那家伙看起来像个愚蠢、自负的老傻瓜，而这个人看起来像个狡猾的老恶棍。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [stɔːp] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] , [ˈwʊlfɪʃ] [ɡrɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl]
I wish he'd stop that confounded , wolfish grin of his , it makes me feel
我 希望 他会 停止 那 令人困惑 , 狼 咧嘴笑 的 他的 , 它 制作 我 感觉
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,
我真希望他别再露出那种令人困惑、像狼一样的笑容了，这让我感觉很不舒服。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [preɪ] [dʒʌst] [ded] [ˈiːzi] ,
he looks as if he knew he had his prey just dead easy ,
他 看起来 作为 如果 他 知道 他 有 他的 猎物 只是 死的 简单的 ,
他看起来好像知道自己轻而易举地就抓住了猎物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɒps] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtərɪŋ] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
and his chops were watering in anticipation .
和 他的 排骨 是 浇水 在 预期 .
他激动得嘴唇都湿润了。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʌŋkəm] - [ˈbuːməɾæŋ] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv]
I say , old fellow , I don't think much of this Buncombe - Boomerang combination of
我 说 , 老的 同伴 , 我 不 思考 很多 的 这 邦科姆 - 回旋镖 组合 的
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,
我说，老兄，我对你这套邦科姆-回旋镖组合不太感冒。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔ:rt]
and I guess it's a good thing I'm along with you till we find out what sort
和 我 猜测 它是 一个 好的 事物 我是 沿着 和 你 直到 我们 寻找 出去 什么 种类
[ʌv; ʌv][ə; eɪ][træp] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:].
of a trap we're getting into .
的 一个 陷阱 是 获得 进入 .

我想，幸好我和你在一起，直到我们弄清楚我们究竟陷入了什么样的陷阱。

" ['hju:stən] [smaɪld] ; ['rʌðərfərd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][oʊn] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['nɪrər]
" **Houston smiled ; Rutherford had expressed his own opinion a great deal nearer**
" 休斯顿 微笑 ; 卢瑟福 有 表达 他的 自己的 观点 一个 伟大的 交易 更近
[ðæn; ðən][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə][æd'mɪt] .
than he cared to admit .
比 他 关心 到 承认 .

休斯顿笑了；卢瑟福表达了自己的观点，而他却不愿意承认这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɪnʌf] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsiertɪd]
He had seen enough of the men with whom he was to be associated
他 有 已见 足够的 的 这 男人 和 谁 他 曾是 到 是 联系
[tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪlənz] ,
to convince him that they were villains ,
到 说服 他 那 他们 是 反派 ,

他已经见识过足够多的那些与他共事的人，足以让他确信他们都是恶棍。

['kʌʊədli] ['vɪlənz] [tu:] , [ðə; ði] ['veri] [sɔ:rt][ʌv; ʌv][men] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['despəret] [ænd; ʌnd]
cowardly villains too , the very sort of men that would be most desperate and
胆小 反派 也 , 这 非常 种类 的 男人 那 会 是 最多 绝望的 和
[deɪndʒərəs] [wen] ['kɔ:rnərd] ;
dangerous when cornered ;
危险的 什么时候 被逼到绝境 ;

也是些胆小如鼠的恶棍，正是那种被逼到绝境时最绝望、最危险的人；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
but he was fast laying his plans ,
但 他 曾是 快速地 躺下 他的 计划 ,

但他正在迅速制定计划。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ə'sɪstənt] ,
and now the only drawback seemed that he would have no assistant ,
和 现在 这 仅有的 退税 似乎 那 他 会 有 不 助手 ,

现在唯一的缺点似乎是他将没有助手。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [wʌn] ,
and he felt the time would come when he would need one ,
和 他 毛毡 这 时间 会 来 什么时候 他 会 需要 一 ,

他觉得总有一天他会需要一个。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['maɪnɪŋ] .
and some one familiar with mining .
和 一些 一 熟悉的 和 矿业 .

以及一位熟悉采矿业的人。

[æn; ən]['ekspɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spektɪd] ;
An expert from the east would not do , he would be suspected ;
一个 专家 从 这 东方 会 不是 做 , 他 会 是 怀疑 ;

来自东方的专家不行，他会被人怀疑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wəd] [nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] ['hesəsəri] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ɪn]
and a detective would not possess the necessary information regarding mining in
和 一个 侦探 会 不是 具有 这 必要的 信息 关于 矿业 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

而侦探通常不具备有关采矿业的必要信息。

[ænd; ənd] [ði:z] [maɪnz] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] .
and these mines in particular .
和 这些 矿井 在 特别的 .

尤其是这些矿场。

[æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['rʌðərfərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
At times , a vague idea of taking Rutherford into his confidence came into his
在 时代 , 一个 模糊的 主意 的 采取 卢瑟福 进入 他的 信心 来了 进入 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

有时, 他会隐约想到要拉瑟福德成为他的知己。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [jet] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
but he was not ready to do this yet , if at all .
但 他 曾是 不是 准备好 到 做 这 然而 , 如果 在 全部 .

但他还没准备好这样做, 甚至可能永远不会这样做。

[ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] ['hju:stənz] [maɪnd][æz; əz] ['rʌðərfərd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd]
All this flashed through Houston's mind as Rutherford made the above remark , and
全部 这 闪光灯 通过 休斯顿的 头脑 作为 卢瑟福 制成 这 多于 评论 , 和
[hi; hi] ['ænsəɹ] :
he answered :
他 回答 :

当卢瑟福说出上述言论时, 休斯顿脑海中闪过所有这些念头, 他回答道:

" [aɪ][dəunt] [æprɪ'hend] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] ['deɪndʒəɹ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **I don't apprehend any particular danger at present , but I am glad you are**
" 我 不 逮捕 任何 特别的 危险 在 展示 , 但 我 是 高兴的 你 是
[wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
with me . "
和 我 . "

“我目前没有感觉到任何特别的危险, 但我很高兴你和我在一起。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪz] , " [kən'tɪnju:d] ['rʌðərfərd] ,
" **The question with me is , " continued Rutherford** ,
" 这 问题 和 我 是 , " 持续 卢瑟福 ,

“我的问题是,”拉瑟福德继续说道,

" [haʊ] [aɪl] [ə'mju:z] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [jɔɹ; jər] ['ɑ:fɪs] ['aʊəɹz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ:dʒən][æz; əz] [ðɪs] ;
" **how I'll amuse myself during your office hours in such a region as this ;**
" 如何 患病的 娱乐 我 期间 你的 办公室 小时 在 这样的 一个 地区 作为 这 ;

“在这个地区, 我该如何在你的办公时间里消磨时间呢?”

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjənz] . "
I don't imagine I'll find a great many congenial companions . "
我 不 想象 患病的 寻找 一个 伟大的 许多 相投 同伴 . "

我估计找不到很多志同道合的朋友。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [sku:l] ['ti:tʃər] , ” [ˈhju:stən] [ri'mɑ:kt] , [wið; wiθ][ə; eɪ]
“ **You seem to have forgotten the school teacher** , ” **Houston remarked** , **with a**
“ 你 似乎 到 有 被遗忘的 这 学校 老师 , ” 休斯顿 评论 , 和 一个
[ˈkwaɪət] [smaɪl] .
quiet smile .
安静的 微笑 .

“你似乎忘记了你的老师,”休斯顿带着一丝微笑说道。

“ [oʊ] , [ˈba:ðər] [ðə; ði] [sku:l] [mæm, mə:m, məm] !
“ **Oh , bother the school ma'am** !
“ 哦 , 打扰 这 学校 女士 !

“哦, 去打扰学校老师吧, 女士! ”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .
I had forgotten her .
我 有 被遗忘的 她 .

我把她忘了。

[aɪ] [sə'pouz] [fi:l] [bi:; bi][æz; əz][ˈgreɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ske'lin] [ˈtraɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [æz; əz]
I suppose she'll be as graceful as a scalene triangle , **and about as**
我 认为 亮 是 作为 优美 作为 一个 不等边 三角形 , 和 关于 作为
[entər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌmi] .
entertaining as a mummy .
娱乐 作为 一个 木乃伊 .

我想她会像不等边三角形一样笨拙, 像木乃伊一样无趣。

[ðeə(r)] [ˈmoʊstli] [ðæt] [kaɪnd] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [ˈgʌʃɪŋ] , [əˈdɔ:riŋ] [sɔ:rt] , [ðæt] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ʌv; əv]
They're mostly that kind , or else the gushing , adoring sort , that can't talk of
它们是 大多 那 种类 , 或者 别的 这 喷薄 , 崇拜 种类 , 那 不能 讲话 的
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbraʊniŋ] ,
anything but Browning ,
任何事物 但 勃朗宁 ,

他们大多是那种人, 或者说是那种热情洋溢、崇拜不已的人, 除了勃朗宁之外什么都谈不上。

[ɔ:r] [ˈemərsn] , [ɔ:r] [θiˈɑ:səfi] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
or Emerson , or theosophy , or something of that kind ;
或者 爱默生 , 或者 神智学 , 或者 某物 的 那 种类 ;

或者爱默生, 或者神智学, 或者类似的东西;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kən'si:tɪd] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
and the most conceited lot of creatures that ever lived .
和 这 最多 自负 很多的 的 生物 那 曾经 居住地 .

以及有史以来最自负的一群生物。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [treɪn] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
“ **Meanwhile , the train wound in and out among the mountains** ,
“ 同时 , 这 火车 伤口 在 和 出去 之中 这 山脉 ,

与此同时, 火车在群山间蜿蜒穿梭。

[ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [wer] [hju:dʒ] [ˈsmeltəz] [wɜ:r; wər]
stopping for a few moments at a small town where huge smelters were
停止 为了 一个 很少 时刻 在 一个 小的 镇 在哪里 巨大的 冶炼厂 是
[ˈpɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [ðər; ðər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] ,
pouring forth their clouds of dense smoke ,
浇注 前进 他们的 云 的 稠密 抽烟 ,

我们在一个小镇稍作停留, 那里巨大的冶炼厂正冒出滚滚浓烟。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˈʌnˈtiːl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [naɪt] [ðæn; ðən] [deɪ] ; [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
darkening the air until it seemed more like night than day ; then on a few miles
变暗 这 空气 直到 它 似乎 更多的 喜欢 夜晚 比 天 ; 然后 在 一个 很少 英里
[ˈfɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,

空气逐渐变得昏暗，仿佛黑夜而非白昼；然后，再往前几英里，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [waɪ] ,
to the little station known as the “ Y ,
到 这 小的 车站 已知 作为 这 “ 是 ,
前往被称为“Y”的小车站，

” [soʊ] - [kɔːld] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] [træks] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ]
” so - called on account of the form of the spur tracks owned by the mining
” 所以 - 称为 在 帐户 的 这 形式 的 这 刺 轨道 拥有 经过 这 矿业
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

之所以被称为“山脊铁路”，是因为矿业公司拥有的支线铁路的形状如此。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [əˈbʌv] .
by which the ore was brought down from the mines above .
经过 哪个 这 矿石 曾是 带来 向下 从 这 矿井 多于 .
矿石就是通过这种方式从上面的矿井运下来的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmaɪnɪŋ] [səˈplaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊst]
At the station was a store containing general mining supplies , with the post
在 这 车站 曾是 一个 店铺 包含 一般的 矿业 补给品 , 和 这 邮政
- [ˈɑːfɪs] [ɪn][wʌn] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] ,
- **office in one front window** ,
- 办公室 在 一 正面 窗户 ,

车站里有一家商店，出售各种矿业用品，邮局就设在前面的一个窗口里。

[ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [haʊs] , [ænd; ænd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [səˈluːn] [ænd; ænd] [ˈɡæmblɪŋ]
a boarding and lodging house , and three or four saloons and gambling
一个 登机 和 住宿 房子 , 和 三 或者 四 酒吧 和 赌博
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

一家寄宿公寓，以及三四家酒吧和赌场，

[ðɪːz] [ləest] [drɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
these last designed to catch the wages of the miners from the surrounding
这些 最后的 设计 到 抓住 这 工资 的 这 矿工 从 这 周围
[kæmps] .
camps .
营地 .

最后这些设施旨在征收周边矿工营地的工资。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
Mr . Blaisdell having found one of the superintendents who had come down
先生 . 布莱斯德尔 拥有 成立 一 的 这 督学 WHO 有 来 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] ,
with a team for supplies ,
和 一个 团队 为了 补给品 ,

布莱斯德尔先生找到了一位带着队伍来采购物资的主管，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌltʃ] ,
they were soon on their way up the gulch ,
他们 是 很快 在 他们的 方式 向上 这 峡谷 ,
他们很快就沿着峡谷向上走去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wɜ:r; wər][left][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] ,
and in the course of an hour were left at the office buildings ,
和 在 这 课程 的 一个 小时 是 左边 在 这 办公室 建筑物 ,
一个小时后, 他们被留在了办公楼里。

[waɪl] [ðə; ði] [ti:m] [went][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
while the team went on to the mines .
尽管 这 团队 去 在 到 这 矿井 .
而队员们则继续前往矿区。

[hɪr] ['rʌðərfərd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'peɪntɪd] , [freɪm] ['bɪldɪŋ] ,
Here Rutherford waited in the outer room of the little unpainted , frame building ,
这里 卢瑟福 等待 在 这 外 房间 的 这 小的 未上漆 , 框架 建筑 ,
卢瑟福就在这里, 在这栋未上漆的小型木结构房屋的外屋里等候。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [tʊk] ['hju:stən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm]
while Mr . Blaisdell took Houston into the further room , and introduced him
尽管 先生 . 布莱斯德尔 采取 休斯顿 进入 这 更远 房间 , 和 介绍 他
[tu:; tə]['mɔ:rgən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [su:pərɪn'tendənt] ,
to Morgan , the general superintendent ,
到 摩根 , 这 一般的 校长 ,
布莱斯德尔先生带着休斯顿去了隔壁房间, 并把他介绍给了总监摩根。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and to his work , at the same time .
和 到 他的 工作 , 在 这 相同的时间 .
同时, 也对他的工作有所贡献。

[ðen] , ['hævɪŋ] [si:n] ['hju:stən] ['du:li] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv]['du:ti] , [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]
Then , having seen Houston duly installed at his post of duty , perched on a
然后 , 拥有 已见 休斯顿 正式地 已安装 在 他的 邮政 的 责任 , 栖息 在 一个
['wɒbli] [stu:l] ,
wabbly stool ,
摇摇晃晃 凳子 ,
然后, 看到休斯顿正式就任, 坐在一个摇摇晃晃的凳子上,

[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['rɪkəti] , [ɪŋk] - [brɪ'spætərd] [desk] , [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst]
before a rickety , ink - bespattered desk , beside a window gray with the dust
前 一个 摇摇晃晃的, 墨水 - 溅洒 桌子 , 旁 一个 窗户 灰色的 和 这 灰尘
[ænd; ənd] [sməʊk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
and smoke of ages ,
和 抽烟 的 年龄 ,
在一张摇摇晃晃、墨迹斑斑的桌子前, 旁边是一扇被岁月的灰尘和烟雾熏得灰蒙蒙的窗户,

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['stræglɪŋ] ['sʌnbɪ:mz] [fel] ,
through which a few straggling sunbeams fell ,
通过 哪个 一个 很少 零散的 阳光 跌倒 ,
几缕阳光透过缝隙洒了下来,

['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [seɪld] [kəm'pleɪsntli] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['eskɔ:rt] ['rʌðərfərd] [tu:; tə]['dʒɪm]['mævnɜ:ks, 'mævnɪks]
Mr . Blaisdell sailed complacently forth to escort Rutherford to Jim Maverick's
先生 . 布莱斯德尔 航行 自满地 前进 到 护送 卢瑟福 到 吉姆 特立独行者的
['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
boarding house ,
登机 房子 ,
布莱斯德尔先生心满意足地乘船前往护送卢瑟福前往吉姆·马弗里克的寄宿公寓。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ti:m] ; [ðen] ,
whither the baggage had already been taken by the team ; then ,
往哪里去 这 行李 有 已经 到过 已采取 经过 这 团队 ; 然后 ,
行李已被团队运走; 然后,

[ɔːl] [ˈnesəsəri] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [hiː; hi] **all necessary arrangements for rooms and board having been completed , he** 全部 必要的 安排 为了 房间 和 木板 拥有 到过 完全的 , 他 [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , **went out to the mines ,** 去 出去 到 这 矿井 ,

住宿和伙食安排妥当后，他就去了矿井。

[ˈliːvɪŋ] [ˈrʌðərfərd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] . **leaving Rutherford alone in the camp of the Philistines .** 离开 卢瑟福 独自的 在 这 营 的 这 非利士人 .

留下卢瑟福一人留在非利士人的营地里。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] , [æən; ən][oʊld] **He found no one , however , more formidable than Mrs . Maverick , an old** 他 成立 不 一 , 然而 , 更多的 强大 比 太太 . 特立独行者 , 一个 老的 [ˈwʊmən] [bent] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] , **woman bent nearly double ,** 女士 弯曲 几乎 双倍的 ,

然而，他发现最可怕的莫过于梅弗里克太太，那是一位几乎弯成两截的老妇人。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] , [diːp] - [ˈsʌŋkən] [aɪz] , **with white hair and hollow , deep - sunken eyes ,** 和 白色的 头发 和 空洞的 , 深的 - 凹陷 眼睛 ,

他头发花白，双眼凹陷，眼窝深陷。

[soʊ][ˈfeɪdɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)][ˈkʌlər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] **so faded it was impossible to tell what their original color might have been** 所以 褪色 它 曾是 不可能的 到 告诉 什么 他们的 原来的 颜色 可能 有 到过 , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [help] , **and the “ help ,** , 和 这 “ 帮助 ,

褪色太厉害，根本无法辨认它们原本的颜色，而且“帮助”

“ [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [ˈtʃiːkt] , [kɔːrs] - [ˈfɪtʃərd] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] , [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] **“ a stout , red - cheeked , coarse - featured girl of fifteen , whom Mrs . Maverick** “ 一个 肥硕 , 红色的 - 脸颊 , 粗 - 特色 女孩 的 十五 , 谁 太太 . 特立独行者 [kɔːld] “ [ˈmɪnti] , **called “ Minty ,** 称为 “ 薄荷 ,

一个身材矮胖、脸颊通红、五官粗犷的十五岁女孩，梅弗里克太太称她为“薄荷糖”。

“ [bʌt; bət] [huː] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [juːˈfoʊniəs] [neɪm] [ʌv; əv][æərəˈmɪntə] [ˈbɪksbi] , **“ but who rejoiced in the euphonious name of Araminta Bixby ,** “ 但 WHO 欣喜若狂 在 这 悦耳的 姓名 的 阿拉明塔 比克斯比 ,

但谁又会为阿拉明塔·比克斯比这个悦耳的名字而感到高兴呢？

[ænd; ənd] [huː] [ˈæʊgəld][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ˈrʌðərfərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] **and who ogled and grinned at Rutherford until he found the task of** 和 WHO 盯着看 和 咧嘴一笑 在 卢瑟福 直到 他 成立 这 任务 的 [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈevər] . **preserving his dignity more difficult than ever .** 保存 他的 尊严 更多的 难的 比 曾经 .

他们盯着卢瑟福看，咧嘴笑着，直到卢瑟福发现维护自己的尊严比以往任何时候都更加困难。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [miːt] [ˈhjuːstən] , **In the course of an hour he sauntered down to the office to meet Houston ,** 在 这 课程 的 一个 小时 他 漫步 向下 到 这 办公室 到 见面 休斯顿 , 一个小时后，他悠闲地走到办公室去见休斯顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [haʊs] ,
and a little later the two sat in the porch of the low , wide - spreading house ,
和 一个 小的 之后 这 二 卫星 在 这 门廊 的 这 低的 , 宽的 - 传播 房子 ,
过了一会儿, 两人坐在了这座低矮宽敞的房子的门廊里。

[ˈpɑ:rtli] [freɪm] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ʌv; əv][lɔ:gz] ,
partly frame and partly of logs ,
部分 框架 和 部分 的 日志 ,
一部分是框架, 一部分是原木,

[ðə; ði] [ru:fɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ˈslendər] [tri:z] , [ˈʌnˈhju:n] ,
the roof of the porch supported by the trunks of slender trees , unhewn ,
这 屋顶 的 这 门廊 有 经过 这 树干 的 苗条 树木 , 未开凿的 ,
门廊的屋顶由纤细未经砍伐的树干支撑着。

[frʌm; frəm] [wɪtɪʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] .
from which even the bark had not been removed .
从 哪个 甚至 这 吠 有 不是 到过 已移除 .
甚至连树皮都没剥掉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði]
From the porch there was a view of the lake , and in the distance the
从 这 门廊 那里 曾是 一个 看法 的 这 湖 , 和 在 这 距离 这
[ˈgli:miŋ] [kæˈskeɪdz] ,
gleaming cascades ,
闪闪发光 级联 ,
从门廊可以看到湖景, 远处还有闪闪发光的瀑布。

[waɪl] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] , [ðə; ði] [ɡʌltɪ] [roʊd] [ˈfɑ:lʊd] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
while just opposite , the gulch road followed its winding course and disappeared
尽管 只是 对面的 , 这 峡谷 路 随后 它是 绕线 课程 和 消失
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
among the mountains .
之中 这 山脉 .
而在对面, 峡谷公路蜿蜒而行, 消失在群山之中。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [θri:] [men] , [əˈpærəntli] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [sʌnz] , -
Presently there came up the winding road three men , apparently father and sons , -
目前 那里 来了 向上 这 绕线 路 三 男人 , 显然 父亲 和 儿子们 , -
- [loʊ] - [bˈraʊd] , [ˈhevi] - [aɪd] ,
- low - browed , heavy - eyed ,
- 低的 - 眉毛 , 重的 - 眼睛 ,
这时, 沿着蜿蜒的小路走来三个男人, 显然是父子三人——他们眉宇间透着浓密的皱纹, 眼神疲惫。

[ˈbru:t(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃərz] , - - [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [fʊt] [pæθ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
brutal looking creatures , - - who followed the foot path up toward the house ,
野蛮 寻找 生物 , - - WHO 随后 这 脚 小路 向上 朝向 这 房子 ,
一群外表凶恶的生物, 沿着小路朝房子走去,

[ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] [ˈsʌlənli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ˈʌfəld] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
and glaring sullenly at the young men , shuffled around to the back door .
和 刺眼 闷闷不乐地 在 这 年轻的 男人 , 洗牌 大约 到 这 后退 门 .
她阴沉沉地瞪着那几个年轻人, 拖着脚步绕到后门。

" [ˈeɪdɪəntli] [maɪn] [hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈhju:stən] .
" **Evidently mine host and his sons ,** " **remarked Houston** .
" 显然 矿 主持人 和 他的 儿子们 , " 评论 休斯顿 .
"显然是我的主人和他的儿子们,"休斯顿说道。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrʌðərfərd] , ” [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [sʌt] [ˈspesɪmənz] [æz; əz] [ðooz]
“ **Well** , ” **replied Rutherford** , “ **I think if I see a few more such specimens as those**
出色地 , ” 回复 卢瑟福 , ” 我 思考 如果 我 看 一个 很少 更多的 这样的 标本 作为 那些
 ,
 ,
 ,

“嗯,”卢瑟福回答说,“我想如果我再看到几个像这样的标本,

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [aʊt] .
I'll take the first train out .
患病的 拿 这 第一的 火车 出去 .

我打算搭第一班火车出去。

[seɪ] [ðoo] , [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] [ˈti:tʃər] ,
Say though , I haven't seen a sign of that school teacher ,
说 尽管 , 我 还没有 已见 一个 符号 的 那 学校 老师 ,

不过,我还没见到那位老师的踪影。

[aɪ] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] . ”
I begin to think she is a myth . ”
我 开始 到 思考 她 是 一个 神话 . ”

我开始觉得她只是个传说。

“ [ʃ] ! ” [sed] [ˈhju:stən] [ˈkwɪkli] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ” [si:] [wʌt] [ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **Sh ! ” said Houston quickly , under his breath , “ see what you think of this !**
什 ! ” 说 休斯顿 迅速地 , 在下面 他的 气息 , ” 看 什么 你 思考 的 这 !
“嘘! ”休斯顿低声说道,“看看你觉得这个怎么样! ”

” [ˈrʌðərfərd] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈhju:stən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] ,
“ **Rutherford turned in the direction Houston was facing** ,
” 卢瑟福 转向 在 这 方向 休斯顿 曾是 面向 ,
卢瑟福转向休斯顿面向的方向,

[ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [dʒʌst] [ðen] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ˈri:dʒənz] ,
and had two beings just then descended from the mythical regions ,
和 有 二 生物 只是 然后 下降 从 这 神话 地区 ,
当时,有两个生物从神话世界降临人间。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əˈstɔ:nɪft] [ðæn; ðən][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per]
he could not have been more astonished than at sight of the pair
他 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 比 在 视线 的 这 一对
[əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
approaching from the lake .
接近 从 这 湖 .

当他看到那两人从湖边走来时,他惊讶极了。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [əˈpærəntli] [əˈbʌʊt] [sɪksˈti:n] , [bʌt; bət] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel]
The first was a young girl , apparently about sixteen , but tall and well
这 第一的 曾是 一个 年轻的 女孩 , 显然 关于 十六 , 但 高的 和 出色地
[dɪˈveləpt] ,
developed ,
发达 ,

第一个是个年轻女孩,看起来大约十六岁,但身材高挑,发育良好。

[ðə; ði][skænt] [ˈgɑ:rmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪfli] [ˈrʌʊndɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the scant garments that she wore revealing the beautifully rounded outlines of her
这 稀少 服装 那 她 穿着 揭示 这 非常漂亮 圆润 概述 的 她
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

她身上穿着的单薄衣物勾勒出她优美的曲线,

[hɜːr; hər] ['kæɪɪdʒ] [fri:] [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [fəl] [ʌv; əv] [greɪs] .
her carriage free and every movement full of grace .
她 运输 自由的 和 每一个 移动 满的 的 优雅 .

她仪态万方，举手投足间尽显优雅。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['bju:ɪf(ə)] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz]
Her face was exquisitely beautiful , the features refined and perfect as
她 脸 曾是 精美绝伦 美丽的 , 这 特征 精制 和 完美的 作为
[ðʊʊ] ['tʃɪzld] [ɪn]['mɑ:rb(ə)] ;
though chiseled in marble ;
尽管 凿刻 在 大理石 ;

她的脸蛋极其美丽，五官精致完美，宛如大理石雕刻而成；

[hɜːr; hər] [aɪz] [[ʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] - [laɪk]['brɪljəns,-jənsɪ] ,
her eyes shone with a star - like brilliancy ,
她 眼睛 闪耀 和 一个 星星 - 喜欢 才华横溢 ,

她的眼睛闪烁着星光般的光芒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hər] [fel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪft] [gəʊld] .
and her hair fell about her shoulders like a mass of burnished gold .
和 她 头发 跌倒 关于 她 肩膀 喜欢 一个 大量的 的 抛光 金子 .

她的头发像一团闪闪发光的金子般披散在肩上。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['si:niər] , ['i:kwəli] ['bju:ɪf(ə)] ,
Beside her was a woman several years her senior , equally beautiful ,
旁 她 曾是 一个 女士 一些 年 她 高级的 , 同样地 美丽的 ,

她身旁是一位比她年长几岁、同样美丽的女子。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] ; [mɔ:ɪ] [mə'tʃʊr] , [mɔ:ɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd]
but an altogether different type of beauty ; more mature , more perfect and
但 一个 共 不同的 类型 的 美丽 ; 更多的 成熟 , 更多的 完美的 和
[mɔ:ɪ] [rer] .
more rare .
更多的 稀有的 .

但那是一种截然不同的美；更成熟、更完美、更稀有。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [dɪ'veləpt] , [ʃi:; ji] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwi:nli] [greɪs] .
Tall and splendidly developed , she moved with a queenly grace .
高的 和 精彩地 发达 , 她 已搬 和 一个 女王般的 优雅 .

她身材高挑，体态匀称，举手投足间散发着女王般的优雅。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['klæsɪk(ə)][ɪn][ɪts] ['kɒŋ,tʊəz] , [ðə; ði]['prəʊfaɪl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Her face was classical in its contours , the profile resembling that of some
她 脸 曾是 古典 在 它是 轮廓 , 这 轮廓 类似 那 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] ['gri:ʃn] ,
of the old Grecians ,
的 这 老的 希腊人 ;

她的脸部轮廓古典，侧脸酷似一些古希腊人。

[waɪl] [ɪts] ['bju:ti] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'faɪnd] , [soʊ] ['sʌbtɪl] , [aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'skraɪbd] .
while its beauty was so refined , so subtile , it could not be easily described .
尽管 它是 美丽 曾是 所以 精制 , 所以 微妙 , 它 可以 不是 是 容易地 描述 .

它的美如此精致，如此微妙，难以用语言来形容。

[pər'hæps][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər][ɪts] [tʃi:f] [ə'træk(ə)n] ; [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'dɑ:nə]
Perhaps the eyes were its chief attraction ; large and dark , and of Madonna
也许 这 眼睛 是 它是 首席 景点 ; 大的 和 黑暗的 , 和 的 麦当娜
- [laɪk] [depθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ;
- like depth and tenderness ;
- 喜欢 深度 和 压痛 ;

也许它最吸引人的地方是它的眼睛；又大又黑，像圣母玛利亚的眼睛一样深邃温柔；

[ˈsoʊlɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ˈevri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] , [ˈwʊmənli] [ˈneɪtʃər] ,
soulful eyes that reflected every emotion of the pure , womanly nature ,
深情的 眼睛 那 反映 每一个 情感 的 这 纯的 , 女性 自然 ,
深邃的眼神，映照出纯洁女性天性中的所有情感。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:m] [leɪk] [ˈmɪrəz] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [skaɪ][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlʌʊərɪŋ] [stɔ:rm] - [klaʊd] ,
as the calm lake mirrors the sunlit sky or the lowering storm - cloud ,
作为 这 冷静的 湖 镜子 这 阳光照射 天空 或者 这 降低 风暴 - 云 ,
平静的湖面倒映着阳光普照的天空或低垂的暴风云，

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [mu:n] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] .
the silvery moon or the lightning's flash .
这 银色 月亮 或者 这 闪电 闪光 .
银色的月亮或是闪电。

[ðə; ði] [ˈweɪvɪ] , [ˈɔ:bərn] [her] , [tɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [ɡoʊld] ,
The wavy , auburn hair , tinged in the sunlight with red gold ,
这 波浪状 , 奥本 头发 , 带点色调 在 这 阳光 和 红色的 金子 ,
阳光下泛着红金色的波浪状红褐色头发

[wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪpli] , [wel] - [pɔɪzd] [hed] ,
was gathered into a knot near the top of a shapely , well - poised head ,
曾是 聚集 进入 一个 结 靠近 这 顶部 的 一个 优美 , 出色地 - 准备 头 ,
头发挽成一个髻，垂在轮廓分明、姿态端正的头顶附近。

[waɪl] [streɪ] [kə:lz] [ˈklʌstərd] [rɪˈbeljəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [brɔ:d] , [fer] [braʊ] , [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]
while stray curls clustered rebelliously about the broad , fair brow , forming a shining
尽管 流浪 卷发 聚类 反叛地 关于 这 广阔 , 公平的 眉头 , 成型 一个 灼灼
[ˈɔ:riəʊl] .
aureole .
光环 .
几缕散落的卷发桀骜不驯地簇拥在宽阔白皙的额头上，形成一道闪亮的光环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第3/20页

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [per] [pæst] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈliːvɪŋ] [ˈrʌðərfərd] , [fɔːr; fər][wʌns]
Like a vision , the pair passed silently into the house , leaving Rutherford , for once
喜欢 一个 想象 , 这 一对 通过了 默默 进入 这 房子 , 离开 卢瑟福 , 为了 一次
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
in his life ,
在 他的 生活 ,

如同幻影一般，两人静静地走进了房子，留下卢瑟福，这辈子还是头一次。

[ˈspiːtʃləs] , [ænd; ʌnd] [ˈhjuːstən] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əˈpærəntli] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
speechless , and Houston watching him , apparently enjoying the situation .
无言 , 和 休斯顿 观看 他 , 显然 享受 这 情况 .

休斯顿目瞪口呆，看着他，似乎很享受这种局面。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈlæfɪŋ] [toʊn] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ What's the matter , my boy ? ” he asked , in a low , laughing tone , “ Are you
“ 是什么 这 事情 , 我的 男生 ? ” 他 问 , 在 一个 低的 , 笑 语气 , “ 是 你
[spel] - [baʊnd] ? ”
spell - bound ? ”
拼写 - 边界 ? ”

“怎么了，孩子？”他低声笑着问，“你被迷住了吗？”

“ [spel] - [baʊnd] ?
“ Spell - bound ? ”
“ 拼写 - 边界 ? ”

“着迷了吗？”

[wel] , [ˈslaɪtli] ! “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈrʌðərfərd] .
well , slightly ! ” responded Rutherford .
出色地 , 轻微地 ! ” 回应 卢瑟福 .

“嗯，稍微有点儿！”卢瑟福回答道。

“ [greɪt] [ˈhevəns] , [ˈhjuːstən] !
“ Great Heavens , Houston ! ”
“ 伟大的 天 , 休斯顿 ! ”

“休斯顿，我的天哪！”

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [aʊt] [hɪr] ? “
do they have such women as those out here ? ”
做 他们 有 这样的 女性 作为 那些 出去 这里 ? ”

他们那里也有像这里这样的女人吗？

“ [ˈeɪvɪdəntli] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
“ Evidently they have some fine samples of the genuine article ,
“ 显然 他们 有 一些 美好的 样品 的 这 真的 文章 ,

“显然他们有一些正品的精品样品，

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [stɑːk] [ðeɪ] [ˈkæri] .
but I am not prepared to state how large a stock they carry .
但 我 是 不是 准备 到 状态 如何 大的 一个 库存 他们 携带 .

但我不便透露他们的库存规模。

[aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðoʊ] ,
I'm positive of one thing though ,
我是 积极的 的 一 事物 尽管 ,

但我可以肯定一件事，

[ðæt] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔr; jər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
that within the last three minutes you have changed your mind about taking the
那 之内 这 最后的 三 分钟 你 有 已更改 你的 头脑 关于 采取 这
[nekst] [treɪn] [aʊt] .
next train out .
下一个 火车 出去 .

在过去三分钟内，你改变了主意，不再乘坐下一班火车了。

[nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌdespəˈrɑ:dəʊz] [ænd; ənd] ['vɪlənz] [ju:v] [met] [frʌm; frəm] ['væli] ['sɪti] [aʊt] ,
Not all the desperadoes and villains you've met from Valley City out ,
不是 全部 这 亡命之徒 和 反派 你已经 遇见 从 谷 城市 出去 ,
并非所有你在谷城以外遇到的亡命之徒和恶棍都是如此。

[kʊd; kəd] [draɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [naʊ] . "
could drive you away from the mountains now . "
可以 驾驶 你 离开 从 这 山脉 现在 . "
现在这可能会把你从山里赶走。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ðeɪ] ['kʊdnt] , " [sed] ['rʌðərfərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] , " [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ]
" **You're right , they couldn't , " said Rutherford , with a broad grin , " not if I know**
" 你是 正确的 , 他们 不能 , " 说 卢瑟福 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 , " 不是 如果 我 知道
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

“你说得对，他们做不到，”卢瑟福咧嘴一笑说，“就我所知，他们做不到；

[noʊ] , [sɜ:r] ,
no , sir ,
不 , 先生 ,
不，先生。

[wen] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['du:ti] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sker] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] ,
when I'm in the line of duty nothing can scare me out of it worth a cent ,
什么时候 我是 在 这 线 的 责任 没有什么 能 吓 我 出去 的 它 值得 一个 中心 ,
当我在执行公务时，没有任何东西能吓倒我，哪怕一分钱也吓不倒我。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [sɔ:lʌv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəɪz]
and just now I feel it to be my duty to solve some of the mysteries
和 只是 现在 我 感觉 它 到 是 我的 责任 到 解决 一些 的 这 谜团
['θɪkənɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
thickening around me ,
增稠 大约 我 ,
而现在，我觉得我有责任去解开一些围绕在我身边的越来越扑朔迷离的谜团。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['nɪmfs] . "
among them , that of the mountain nymphs . "
之中 他们 , 那 的 这 山 若虫 . "
其中就包括山林仙女们。

" [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [səb'stænj(ə)l] [fɔ:r; fər] ['maʊnt(ə)n] ['nɪmfs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['hju:stən] , " [ænd; ənd]
" **Altogether too substantial for mountain nymphs , my boy , " said Houston , " and**
" 共 也 重大的 为了 山 若虫 , 我的 男生 , " 说 休斯顿 , " 和
[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [rɪ'membər] ,
you will please remember ,
你 将要 请 记住 ,
“孩子，这对于山林仙女来说实在太庞大了，”休斯顿说，“你可要记住，

[waɪl] [pəɹ'sʊ] [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv][ˈduːti] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [vəʊtɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [bɪ'hævjər]
while pursuing your line of duty , that I have vouched for your good behavior
尽管 追求 你的 线 的 责任 , 那 我 有 担保 为了 你的 好的 行为
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

在你履行职责期间, 我已经担保你在这里表现良好。

[ænd; ənd][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ˈmezər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and am in a measure responsible for you ,
和 是 在 一个 措施 负责的 为了 你 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
and I don't want to get into any trouble on your account .
和 我 不 想 到 得到 进入 任何 麻烦 在 你的 帐户 .

我在某种程度上对你负有责任,

” [ˈrʌðərfərd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd]
” **Rutherford cleared his throat , and rising slowly with all the dignity he could**
” 卢瑟福 已清除 他的 喉 , 和 上升 缓慢地 和 全部 这 尊严 他 可以
[ˈmʌstər] ,
muster ,
鼓起 ,

卢瑟福清了清嗓子, 缓缓站起身来, 竭力保持着他所能展现出的所有尊严。

[lʊkt] [ˈgreɪvli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [æt; ət] [ˈhjuːstən] [ɪn][ɪɡˈzækt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
looked gravely over his glasses at Houston in exact imitation of Mr . Blaisdell ,
看起来 严重地 超过 他的 眼镜 在 休斯顿 在 精确的 模仿 的 先生 . 布莱斯德尔 ,
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əˈrækjələr] [toʊn] [rɪˈmɑːkt] :
and in an oracular tone remarked :
和 在 一个 神谕 语气 评论 :
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪˈmembər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
” **And you will please remember , my young friend** ,
” 和 你 将要 请 记住 , 我的 年轻的 朋友 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪˈmembər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
” 我的年轻朋友, 请记住这一点.”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][aʊt] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər][ˈduːli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈgɑːrdiən] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtɪ] ,
that I am out here as your duly constituted guardian , and as such ,
那 我 是 出去 这里 作为 你的 正式地 构成 监护人 , 和 作为 这样的 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪˈmembər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
” 我的年轻朋友, 请记住这一点.”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪˈmembər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
” **And you will please remember , my young friend** ,
” 和 你 将要 请 记住 , 我的 年轻的 朋友 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪˈmembər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
” 我的年轻朋友, 请记住这一点.”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][aʊt] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər][ˈduːli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈgɑːrdiən] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtɪ] ,
that I am out here as your duly constituted guardian , and as such ,
那 我 是 出去 这里 作为 你的 正式地 构成 监护人 , 和 作为 这样的 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪˈmembər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
” 我的年轻朋友, 请记住这一点.”

我在此声明, 我是你们合法监护人, 因此,

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] - - [əˈhem,əˈhəm] ! - - [ðɪːz] [fer]
it is my duty to form the acquaintance of these - - ahem ! - - these fair
它 是 我的 责任 到 形式 这 熟人 的 这些 - - 嗯 ! - - 这些 公平的
[ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [iːv] ,
daughters of Eve ,
女儿们 的 前夕 ,

我的职责是结识这些——咳咳! ——夏娃这些美丽的女儿们,

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][maɪ'self] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər]
and judge for myself whether or not they will be suitable companions for
和 法官 为了 我 无论 或者 不是 他们 将要 是 合适的 同伴 为了
[æn; ən] [ʌnsəfɪstɪkeɪtɪd] [juːθ] ,
an unsophisticated youth ,
一个 不谙世事的 青年 ,

我自己判断他们是否适合陪伴一个未经世事的年轻人。

[laɪk] [jɔ:rsɛlf] . “
like yourself . ”
喜欢 你自己 . ”

就像你一样。”

“ [gʊd] ！ ” [sed] [ˈhju:stən] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [dʒoʊks] , [ˈdɪnər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈnaʊnst] [baɪ]
“ **Good ！” said Houston , and after a few more jokes , dinner being announced by**
“ 好的 ！ ” 说 休斯顿 , 和 后 一个 很少 更多的 笑话 , 晚餐 存在 宣布 经过
[ðə; ði] [mu:n] - [feɪst] [ˈmɪnti] ,
the moon - faced Minty ,
这 月亮 - 面对 薄荷 ,

“好！”休斯顿说道。又开了几个玩笑后，圆脸的明蒂宣布晚餐开始了。

[ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [pɑ:rteɪk] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn] [wʌt] [ˈrʌðərfərd] [staɪld] [ðə; ði] “ [hoʊˈtel][di:]
they went in to partake of their first meal in what Rutherford styled the “ Hotel de
他们 去 在 到 参加 的 他们的 第一的 一顿饭 在 什么 卢瑟福 风格 这 “ 酒店 德
[ˈmævərɪk] .
Maverick .
特立独行者 .

他们走进卢瑟福称之为“特立独行酒店”的地方，享用了他们的第一顿饭。

“ [ˈtjæptər] [vi:ɑrˈɑ:ɪ] .
“ **CHAPTER VIII** .
“ 章 八 .

“第八章

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ˈhju:stən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [prɪˈzentɪd] [baɪ]
A few moments later , Houston and his friend had been duly presented by
一个 很少 时刻 之后 , 休斯顿 和 他的 朋友 有 到过 正式地 呈现 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] ,
Mrs . Maverick ,
太太 . 特立独行者 ,

片刻之后，休斯顿和他的朋友由马弗里克夫人正式引荐。

[tu:; tə] [mɪs] [ˈglædn] [ænd; ənd][tu:; tə] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɔ:tər] , [laɪl] , “ [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn]
to Miss Gladden and to “ our daughter , Lyle , “ the former in a gown
到 错过 格拉登 和 到 “ 我们的 女儿 , 莱尔 , “ 这 以前的 在 一个 袍
[ʌv; əv][sɔ:ft] ,
of soft ,
的 柔软的 ,

致格拉登小姐和“我们的女儿莱尔”，前者身着柔软的礼服，

[ˈklɪŋɪŋ] [məˈtɪriəl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈɡoʊldən][tɪnt] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪ] [braʊn]
clinging material , of a delicate , golden tint , combined with a reddish brown
依恋 材料 , 的 一个 精美的 , 金的 着色 , 合并 和 一个 微红 棕色的
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

质地柔软、带有淡淡金色调的面料，与红棕色天鹅绒相结合，

[wɪt] [ˈsu:ɪtɪd] [hɜ:r; hər] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [laɪl] , [ɪn] [ˈdeɪnti] [waɪt]
which suited her style of beauty to perfection ; and Lyle , in dainty white
哪个 适合 她 风格 的 美丽 到 完美 ; 和 莱尔 , 在 纤巧 白色的
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

这身打扮与她的美貌风格完美契合；而莱尔则穿着精致的白色围裙，

[hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [her] [ˈluːslɪ] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [breɪd] , [prɪˈperd] [tuː; tə][ækt][ɪn]
her beautiful hair loosely plaited in an enormous braid , prepared to act in
她 美丽的 头发 松散地 编织 在 一个 巨大的 编织 , 准备 到 行为 在
[ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈweɪtər] .
the capacity of waiter .
这 容量 的 服务员 :

她美丽的秀发松散地编成一条巨大的辫子，准备扮演服务员的角色。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [gests] [sɜːrvd] [soʊ] [ˈdeftli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] ;
Never were guests served so deftly , or with such grace and dignity ;
绝不 是 客人 服务 所以 巧妙地 , 或者 和 这样的 优雅 和 尊严 ;
[fɪː; fɪ] [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [koʊˈketʃ] [ˈɛrz] ,
从未有客人受到如此娴熟、优雅而有尊严的招待；

she seemed absolutely free from all coquettish airs ,
她 似乎 绝对地 自由的 从 全部 娇媚 播出 ,
[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd]
and although the glances of the two gentlemen were about evenly divided
和 虽然 这 眼神 的 这 二 先生们 是 关于 均匀地 分割
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [æt; ət][ðər; ðər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈweɪtrəs] ,
between the beauty at their side and the fair waitress ,
之间 这 美丽 在 他们的 边 和 这 公平的 女服务员 ,
[aɪl] [ˈkærid] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekwəˈnɪməti] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
虽然两位男士的目光几乎平分秋色地落在身边的佳人和漂亮的侍女身上，

Lyle carried herself with an equanimity that was remarkable .
莱尔 携带 她自己 和 一个 平静 那 曾是 卓越 .
[laɪl] [ˈkærid] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekwəˈnɪməti] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
莱尔举止沉稳，令人钦佩。
[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] , [ˈleɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] , [ˈmɔːrgən] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Not until the arrival , later , of the other boarders , Morgan , the general
不是 直到 这 到达 , 之后 , 的 这 其他 寄宿生 , 摩根 , 这 一般的
[suːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd] [heɪt] ,
superintendent , and Haight ,
校长 , 和 海特 ,
[wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] ; [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] , [hɜːr; hər][lɪps]
was there any change in her demeanor ; then her eyes flashed , her lips
曾是 那里 任何 改变 在 她 风度 ; 然后 她 眼睛 闪光灯 , 她 嘴唇
[kɜːrld] ,
curled ,
卷曲 ,

这位采矿专家——虽然他被称为专家，但他的专业知识远不止于采矿领域——

——她的神态是否有所变化？然后，她的眼神闪过一丝光芒，嘴角勾起一丝弧度，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][suːˈpɜːrb][skɔːrn] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and a look of superb scorn passed over her face ,
和 一个 看 的 高超 轻蔑 通过了 超过 她 脸 ,
[kɜːrld] ,
curled ,
卷曲 ,

她脸上掠过一丝极度的轻蔑表情。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [ˈrʌðərfərd] [ˌʌnəˈkaʊntəblɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hi; hi][hæd; həd] [si:n]
an expression that reminded Rutherford unaccountably of the face he had seen
一个 表达 那 提醒 卢瑟福 无故 的 这 脸 他 有 已见
[æt; ət] [ˈvæli] [ˈsɪti] .
at Valley City .
在 谷 城市 .

拉瑟福德莫名其妙地将这种表情与他在瓦利城看到的那张脸联系起来。

[oʊld][ˈdʒɪm] [ˈmævərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ˈprez(ə)nt] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [mi:l]
Old Jim Maverick and his sons were not present , having taken their meal
老的 吉姆 特立独行者 和 他的 儿子们 是 不是 展示 , 拥有 已采取 他们的 一顿饭
[ˈheɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
hastily in the kitchen .
草草 在 这 厨房 .

老吉姆·马弗里克和他的儿子们不在场，他们在厨房匆匆吃过饭了。

[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌnz] , [pʊr] , [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfaɪnd]
Beside her husband and sons , poor , old Mrs . Maverick was positively refined
旁 她 丈夫 和 儿子们 , 贫穷的 , 老的 太太 . 特立独行者 曾是 积极地 精制
.
:
.

与她的丈夫和儿子相比，可怜的老太太梅弗里克真是优雅极了。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] , [ɪn]
She was a kind - hearted , motherly woman , and looked as though , in
她 曾是 一个 种类 - 心地 , 母性 女士 , 和 看起来 作为 尽管 , 在
[hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
her younger days ,
她 年轻 天 ,

她是一位心地善良、慈爱的母亲，年轻时看起来.....

[ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [ˈpɑːvərti] ,
she might have been very pretty , but poverty ,
她 可能 有 到过 非常 漂亮的 , 但 贫困 ,

她或许长得很漂亮，但贫穷.....

[hɑːrd][wɜ:rk][ænd; ənd][əˈbju:s][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [blu:m] ,
hard work and abuse had very nearly obliterated all traces of youthful bloom ,
难的 工作 和 虐待 有 非常 几乎 彻底摧毁 全部 痕迹 的 青春 盛开 ,

繁重的工作和虐待几乎抹去了青春年华的所有痕迹。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] , [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] .
and her face had a hopeless , appealing look which was pathetic .
和 她 脸 有 一个 绝望 , 上诉 看 哪个 曾是 可怜的 .

她脸上带着一种绝望而又动人的神情，令人怜悯。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [əˈraɪvd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
A little later , Mr . Blaisdell arrived , rubbing his hands and smiling in his
一个 小的 之后 , 先生 . 布莱斯德尔 到达的 , 擦 他的 双手 和 微笑 在 他的
[ˈjuːzuəl][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈmænər] ,
usual complacent manner ,
通常 自满 方式 ,

过了一会儿，布莱斯德尔先生到了，他搓着手，脸上带着他惯常的自满笑容。

[ænd; ənd][hi; hi] [entərteɪnd] [ðə; ði] [gests] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪk,dɒʊts] [ʌv; əv] [ˈwestərn]
and he entertained the guests for some time with anecdotes of western
和 他 娱乐 这 客人 为了 一些 时间 和 轶事 的 西
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他与客人们分享了一段时间的西部生活轶事，以此来款待宾客。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [wel] [təʊld] ,
some of them very well told ,
一些 的 他们 非常 出色地 讲述 ;
有些故事讲得非常好。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt] .
but in most of which it was noticeable that he bore a very prominent part .
但 在 最多 的 哪个 它 曾是 显 那 他 钻孔 一个 非常 著名的 部分 ;
但值得注意的是，他在大多数作品中都扮演了非常突出的角色。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈhjuːstən] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði]
After dinner , Houston returned to the office in company with Morgan and the
后 晚餐 ; 休斯顿 返回 到 这 办公室 在 公司 和 摩根 和 这
[ˈekspɜːrt] ,
expert ,
专家 ;
晚饭后，休斯顿和摩根以及那位专家一起返回了办公室。

[tuː] [nuː] [ˈkærəktərz] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːdɪŋ] [əˈtentɪvli] .
two new characters which he was studying attentively .
二 新的 人物 哪个 他 曾是 学习 认真地 ;
他正在认真研究两个新角色。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [rɔː] - [boʊnd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
The former was a tall , raw - boned individual , with a genial , good - natured
这 以前的 曾是 一个 高的 , 生的 - 骨 个人 , 和 一个 和蔼可亲 , 好的 - 自然
[ˈmænər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [feɪs] ;
manner , but a weak face ;
方式 ; 但 一个 虚弱的 脸 ;
前者身材高大，骨骼粗壮，为人亲切和蔼，但面容柔弱；

[wʌŋ] [huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [biː; bi][ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈvɪlən] , [bʌt; bət][æn; ən][ʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [tuːl] .
one who would willingly be a tool for any villain , but an unreliable tool .
一 WHO 会 心甘情愿 是 一个 工具 为了 任何 恶棍 , 但 一个 不可靠的 工具 ;
一个甘愿成为任何恶人工具的人，但却是一个不可靠的工具。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][best] [frend] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hɪmˈself] ,
He would betray his best friend , and knowing nothing of honor himself ,
他 会 背叛 他的 最好的 朋友 , 和 会心 没有什么 的 荣誉 他自己 ,
他会背叛自己最好的朋友，而他自己却对荣誉一无所知。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] , [əˈmʌŋ] [men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] .
he did not believe in its existence , among men or women .
他 做过 不是 相信 在 它是 存在 , 之中 男人 或者 女性 ;
他不相信这种疾病的存在，无论男女。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [men][wɜːr; wər] [rəʊgz] , [ɔːl] [ˈbɪznəs] [ˈsɪmpli] [ˈɡæmblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
To him , all men were rogues , all business simply gambling on a large scale ,
到 他 , 全部 男人 是 流氓 , 全部 商业 简单地 赌博 在 一个 大的 规模 ,
在他看来，所有男人都是无赖，所有生意都不过是大规模的赌博。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] .
and his only care was to be on the winning side .
和 他的 仅有的 关心 曾是 到 是 在 这 获胜 边 ;
他唯一关心的就是站在胜利的一方。

[heɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk][mæn] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˈmænər] , [ænd; ənd] ,
Haight was a small , dark man , with soft , insinuating manner , and ,
海特 曾是 一个 小的 , 黑暗的 男人 , 和 柔软的 , 暗示 方式 , 和 ,
海特身材矮小，肤色黝黑，举止温和而富有魅力，而且

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet] ['θi:əri] [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] , [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , [rɪtʃ][ɔ:r] [pʊr] ,
in accordance with his pet theory that every person , high or low , rich or poor ,
在 根据 和 他的 宠物 理论 那 每一个 人 , 高的 或者 低的 , 富有的或者 贫穷的 ,
根据他独创的理论, 每个人, 无论地位高低、贫富,

[maɪt] ['sʌmtaɪm] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:bdʒekts] ,
might sometime be useful to him in the furtherance of his own objects ,
可能 有时 是 有用 到 他 在 这 进一步 的 他的 自己的 对象 ,
或许在某些时候对他实现自身目标有所帮助,

[hi:; hi] ['tri:tɪd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪliəs] [pə'laɪtnəs] .
he treated every one with punctilious politeness .
他 治疗 每一个 一 和 一丝不苟 礼貌 .
他对待每个人都彬彬有礼, 一丝不苟。

[tu:; tə][sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['mænər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pli:zɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə][wʌn][wɪð; wɪθ] ['eni]
To some his manner might have been pleasing , but to one with any
到 一些 他的 方式 可能 有 到过 令人愉悦 , 但 到 一 和 任何
[dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌpenə'treɪ](ə)n] ,
degree of penetration ,
程度 的 渗透 ,
有些人或许会觉得他举止得体, 但对于任何稍有洞察力的人来说,

[ðə; ði] ['kræftɪ] , ['ski:mɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [və'hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] .
the crafty , scheming nature under the thin veneer was very apparent .
这 狡猾 , 心计 自然 在下面 这 薄的 单板 曾是 非常 明显 .
在薄薄的伪装之下, 隐藏着狡猾阴险的本性, 这一点非常明显。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

['rʌðərfərd] [hæd; həd] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bleɪsdəl]
Rutherford had rather reluctantly accepted an invitation from Mr . Blaisdell
卢瑟福 有 相当 勉强 公认 一个 邀请 从 先生 . 布莱斯德尔
[tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [maɪnz] .
to go through the mills and visit one or two of the less important mines .
到 去 通过 这 磨坊 和 访问 一 或者 二 的 这 较少的 重要的 矿井 .
卢瑟福不太情愿地接受了布莱斯德尔先生的邀请, 去参观工厂, 并参观一两座不太重要的矿山。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['i:stərnər] [wʌz; wəz] [su:n] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] , [æftər] ['hævɪŋ] [ɪks'plɔ:d] [wʌn][ʌv; əv]
The young easterner was soon much interested , as , after having explored one of
这 年轻的 东方人 曾是 很快 很多 感兴趣的 , 作为 , 后 拥有 探索 一 的
[ðə; ði] ['smɔ:lər] [maɪnz] ,
the smaller mines ,
这 较小的 矿井 ,
这位来自东方的年轻小伙子很快就产生了浓厚的兴趣, 在探索了其中一座较小的矿井之后,

[ðə; ði] [pi:p] [oʊ'deɪ] ,
the Peep o'Day ,
这 窥视 哦, 天 ,
每日窥视者,

- - [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['veri] [ə'prɒʊpɹiətli] [neɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
- - **which he thought very appropriately named as he glanced upward from a**
- - 哪个 他 想法 非常 适当 命名 作为 他 瞥了一眼 向上 从 一个
[depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
depth of a few hundred feet ,
深度 的 一个 很少 百 脚 ,
——当 he 从几百英尺深的水下向上望去时, 他觉得这个名字非常贴切。

- - [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] ,
- - **he was taken to the mills** ,
- - 他 曾是 已采取 到 这 磨坊 ,

他被带到了工厂，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔrz] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv]
and there saw the various stages through which the ores pass in the process of
和 那里 锯 这 各种各样的 阶段 通过 哪个 这 矿石 经过 在 这 过程 的
[rɪˈdʌkʃ(ə)n] .
reduction .
减少 .

在那里，人们看到了矿石在还原过程中经历的各个阶段。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He almost forgot his dislike of Mr . Blaisdell as he listened to his
他 几乎 忘了 他的 不喜欢 的 先生 . 布莱斯德尔 作为 他 听着 到 他的
[ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:r] ,
explanation of the different classes of ore ,
解释 的 这 不同的 课程 的 矿石 ,

听着布莱斯德尔先生讲解不同种类的矿石，他几乎忘记了自己对布莱斯德尔先生的厌恶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkwəɪəd] , [ænd; ʌnd] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and the various kinds of treatment which they required , and met some of
和 这 各种各样的 种类 的 治疗 哪个 他们 必需的 , 和 遇见 一些 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [əˈkweɪntəns] ,
his old college acquaintances ,
他的 老的 大学 熟人 ,

以及他们所需的各种治疗方法，他还遇到了一些大学时的老朋友。

- - [ðə; ði] [ˈsʌlˌfeɪts] , [ˈnaɪˌtreɪts] , [ˈkɑ:rbəˌneɪts; ˈkɑ:rbənəts] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt]
- - **the sulphates , nitrates , carbonates , and other members of that**
- - 这 硫酸盐 , 硝酸盐 , 碳酸盐 , 和 其他 成员 的 那
[ˈnu:mərəs] [ˈfæməli] , - - [ɪn] [nu:] [ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [əˈreɪ] ;
numerous family , - - in new and startling array ;
很多的 家庭 , - - 在 新的 和 令人震惊 大批 ;

——硫酸盐、硝酸盐、碳酸盐以及该家族的其他成员，——以崭新而惊人的方式排列；

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈkemɪstri] [ænd; ʌnd][ˌmɪnəˈrælədʒi] ,
for Mr . Blaisdell was thoroughly at home in chemistry and mineralogy ,
为了 先生 . 布莱斯德尔 曾是 彻底 在 家 在 化学 和 矿物学 ,

因为布莱斯德尔先生对化学和矿物学非常精通。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈerɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [pəˈzest] [ɪn] [ðæt] [wʌn]
and enjoyed nothing so much as airing the knowledge he possessed in that one
和 享受 没有什么 所以 很多 作为 播出 这 知识 他 拥有 在 那 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

他最喜欢的就是把自己掌握的这方面的知识传授出去。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Of other branches of science , and even on subjects of general information ,
的 其他 分支 的 科学 , 和 甚至 在 主题 的 一般的 信息 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] ,
he was profoundly ignorant ,
他 曾是 深刻地 无知 ,

对于其他科学分支，甚至对于一般常识性的知识，他都一窍不通。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈblɪsˌfəli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
although blissfully unconscious of the fact .
虽然 幸福地 无意识 的 这 事实 .

尽管对此毫不知情。

[ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz][ˈnekst] [ˈʃʊn] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt]
Rutherford was next shown the method by which the ore ready for shipment
卢瑟福 曾是 下一个 所示 这 方法 经过 哪个 这 矿石 准备好 为了 运输
[wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrɪz][ɑːn][ðə; ði][spɜːr] [træks] ,
was conveyed down the mountain to the cars on the spur tracks ,
曾是 传递 向下 这 山 到 这 汽车 在 这 刺 轨道 ,
接下来, 拉瑟福德了解了如何将准备装运的矿石从山上运送到支线上的货车上。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪˈlʊʊ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl] [ˈtræmweɪ] [ɑːn][ˈtres(ə)] [wɜːrk] ,
hundreds of feet below , by means of a rail tramway on trestle work ,
数百 的 脚 以下 , 经过 方法 的 一个 轨 有轨电车 在 支架 工作 ,
通过架设在栈桥上的轨道索道, 到达数百英尺以下的地方。

[sʌm; səm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪd] [ʌv; əv][naɪn] [fiːt] [pər] [iːtʃ]
some three thousand feet in length , having a grade of nine feet per each
一些 三 千 脚 在 长度 , 拥有 一个 年级 的 九 脚 每 每个
[ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,
全长约三千英尺, 每百英尺坡度为九英尺。

[ˈʊʊvər] [wɪtʃ] [kɑːrɪz][ʌv; əv] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] , [ˈɑːpɜːɪtəd][baɪ][ˈgrævəti] , [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]
over which cars of ore were passing , operated by gravity , the weight and
超过 哪个 汽车 的 矿石 是 通过 , 经营的 经过 重力 , 这 重量 和
[vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] ,
velocity of the descending ,
速度 的 这 下降 ,
矿石车从上方经过, 依靠重力驱动, 下降的重量和速度,

[ˈlʊʊdɪd] [kɑːr] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [kɑːr] [ˈʌpwərd] .
loaded car , carrying the empty car upward .
已加载 车 , 携带 这 空的 车 向上 .
满载的汽车带着空车向上行驶。

[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [ˈnɑːv(ə)l] [siːnz] ,
He thoroughly enjoyed these novel scenes ,
他 彻底 享受 这些 小说 场景 ,
他非常喜欢这些新奇的场景。

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmaɪnɪŋ] [vjuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
and congratulated himself upon the many picturesque mining views which he would
和 恭喜 他自己 之上 这 许多 如画 矿业 浏览 哪个 他 会
[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] .
add to his collection .
添加 到 他的 收藏 .
他为自己能收集到这么多风景如画的矿山景色而感到自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
As they were passing through one of the sorting rooms ,
作为 他们 是 通过 通过 一 的 这 排序 房间 ,
当他们经过其中一个分拣室时,

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [heɪt] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈspesɪmənz]
they came upon Mr . Haight seated before a large table covered with specimens
他们 来了 之上 先生 . 海特 坐着 前 一个 大的 桌子 涵盖 和 标本
[ʌv; əv] [ɔːr] ,
of ore ,
的 矿石 ,
他们发现海特先生正坐在摆满矿石标本的大桌子前。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmaɪkrəskoʊp] ,
which he was examining with a powerful microscope ,
哪个 他 曾是 检查 和 一个 强大的 显微镜 ,
他正用一台高倍显微镜观察它。

[waɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈverɪəs] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [əˈplaɪənsɪz] [fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ]
while beside him were various chemical and mechanical appliances for testing
尽管 旁 他 是 各种各样的 化学 和 机械的 电器 为了 测试
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɔrz] .
the different ores .
这 不同的 矿石 .

而他身边摆放着各种化学和机械设备，用于测试不同的矿石。

[ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] , [pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz]
Rutherford was enthusiastic in his admiration of the specimens , particularly those
卢瑟福 曾是 热情的 在 他的 钦佩 的 这 标本 , 特别 那些
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [maɪnz] ,
from the copper mines ,
从 这 铜 矿井 ,
卢瑟福对这些标本，特别是来自铜矿的标本，表现出极大的赞赏之情。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈklərɪŋ] , - - [ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [tɪnts][ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l]
with their beautiful coloring , - - the blending tints of green and purple
和 他们的 美丽的 染色 , - - 这 混合 色调 的 绿色的 和 紫色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,
它们有着美丽的色彩——绿色、紫色和蓝色交织在一起的色调，

- - [ænd; ənd][hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈekstəsi] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
- - and he created considerable amusement by his ecstasies over a large
- - 和 他 创建 大量 娱乐 经过 他的 狂喜 超过 一个 大的
[ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪərn][pəˈraɪtiːz] ,
sample of iron pyrites ,
样本 的 铁 黄铁矿 ,
——他对一大块黄铁矿样品表现出的狂喜，引起了人们的极大兴趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɔːr] .
which he had mistaken for a splendid specimen of gold ore .
哪个 他 有 错误 为了 一个 灿烂 标本 的 金子 矿石 .
他误以为那是一块上好的金矿石。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Altogether it was a novel and pleasant experience for him , and
共 它 曾是 一个 小说 和 令人愉快的 经验 为了 他 , 和
[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ˈhjuːstən] [ˈleɪtər] ,
when he joined Houston later ,
什么时候 他 加入 休斯顿 之后 ,
总的来说，这对休斯顿来说是一次新奇而愉快的经历，后来他加入休斯顿队时，

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [kənˈsɪdərəbli] [ˈwaɪzər][ɪn] [ˈwestərn] [lɔːr] .
he felt himself considerably wiser in western lore .
他 毛毡 他自己 相当 更明智 在 西 知识 .
他觉得自己对西方传说有了更深的了解。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
After supper ,
后 晚餐 ,
晚饭后，

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd] [heɪt] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑ:nfərəns]
Mr . Blaisdell and Haight returned to the office for a private conference
先生 . 布莱斯德尔 和 海特 返回 到 这 办公室 为了 一个 私人的 会议
[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [ˈɔ:rz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtestɪŋ] .
regarding some new ores which the latter had been testing .
关于 一些 新的 矿石 哪个 这 后者 有 到过 测试 .

布莱斯德尔先生和海特先生回到办公室，就后者一直在测试的一些新矿石进行了一次私人会谈。

[ˈmɔ:rgən] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] ,
Morgan strolled down the gulch in the direction of the Y ,
摩根 漫步 向下 这 峡谷 在 这 方向 的 这 是 ,

摩根沿着山沟向Y字形方向漫步而去，

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [dæns] [hɔ:l] ,
drawn by the attractions of the gambling house and dance hall ,
绘制 经过 这 景点 的 这 赌博 房子 和 舞蹈 大厅 ,

被赌场和舞厅的诱惑所吸引，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [stˈreɪndʒəz][tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈmju:zmənt] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [entərˈteɪnd]
leaving the two strangers to seek their own amusement , or to be entertained
离开 这 二 陌生人 到 寻找 他们的 自己的 娱乐 , 或者 到 是 娱乐

[baɪ] [mɪs] [ˈglædn] ;
by Miss Gladden ;
经过 错过 格拉登 ;

留下两个陌生人自行消遣，或者由格拉登小姐来娱乐；

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] , [sɪns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
they chose the latter , and , since among the mountains as on the ocean ,
他们 选择 这 后者 , 和 , 自从 之中 这 山脉 作为 在 这 海洋 ,
[ˈfrendʃɪps] [ɑ:r; ər] [ˈkwɪkli] [fɔ:rd] ,
friendships are quickly formed ,
友谊 是 迅速地 形成 ,

他们选择了后者，而且，因为在山间和海边一样，友谊也很容易建立起来。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈtʃætɪŋ] [æz; əz] [ˈplezntli] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [ˈrʌstɪk] [pɔ:rtʃ] ,
the three were soon chatting as pleasantly , out in the low , rustic porch ,
这 三 是 很快 聊天 作为 愉快 , 出去 在 这 低的 , 乡村 门廊 ,

三人很快便愉快地聊了起来，地点就在低矮而质朴的门廊上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli]
as though their acquaintance dated back a number of days , instead of only
作为 尽管 他们的 熟人 日期 后退 一个 数字 的 天 , 反而 的 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
a few hours .
一个 很少 小时 .

仿佛他们认识已经好几天了，而不是只有几个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] , [oʊld][ˈdʒɪm] [ˈmævərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ]
At the kitchen door , old Jim Maverick and his sons , with a dozen or so
在 这 厨房 门 , 老的 吉姆 特立独行者 和 他的 儿子们 , 和 一个 打 或者 所以
[ˈmaɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

在厨房门口，老吉姆·马弗里克和他的儿子们，以及十几个矿工，

[laʊndʒd] [əˈbaʊt] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] , [ˈgɪɡlɪŋ] [mɪs]
lounged about , smoking their pipes , and enlivened by the blushing , giggling Miss
休闲 关于 , 吸烟 他们的 管道 , 和 活跃 经过 这 脸红 , 咯咯笑 错过
[ˈbɪksbi] .
Bixby .
比克斯比 .

他们懒洋洋地躺着，抽着烟斗，被脸红咯咯笑的比克斯比小姐逗得兴致勃勃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [kraʊd] [laɪ] [wʊd] [ˈnevər][ˈmɪŋɡ(ə)l] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With the latter crowd Lyle would never mingle , much to the indignation of
和 这 后者 人群 莱尔 会 绝不 交融 , 很多 到 这 愤慨 的
[ˈmævərɪk] [hɪmˈself] ,
Maverick himself ,
特立独行者 他自己 ,

莱尔绝不会与后一类人交往，这令马弗里克本人非常愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈɡrɪn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wʊd] - [biː; bi][ədˈmaɪərəz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət]
and the chagrin of two or three would - be admirers , and not feeling at
和 这 懊恼 的 二 或者 三 会 - 是 仰慕者 , 和 不是 感觉 在
[ˈlɪbərti] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
liberty to join ,
自由 到 加入 ,

还有两三个潜在的仰慕者感到懊恼，并且觉得自己没有资格加入。

[ʌnˈæskt] , [ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp] - [sterz] ,
unasked , the group in the porch , she withdrew to her little room up - stairs ,
未经询问 , 这 团体 在 这 门廊 , 她 退出 到 她 小的 房间 向上 - 楼梯 ,
她没有问，就离开了门廊上的那群人，回到了楼上的小房间。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [hɜːr; həɹ] [frend] [hæd; həd]
and taking from its hiding place one of the new books her friend had
和 采取 从 它是 隐藏 地方 一 的 这 新的 图书 她 朋友 有
[brɔːt] [hɜːr; həɹ] ,
brought her ,
带来 她 ,

然后她从藏身之处拿出朋友送给她的一本新书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [els] .
she was for a while unconscious of everything else .
她 曾是 为了 一个 尽管 无意识 的 一切 别的 .

她有一段时间对周围的一切都失去了意识。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdiːpənd] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈɡen]
Then , as the twilight deepened , she closed the book , and having again
然后 , 作为 这 暮 加深 , 她 关闭 这 书 , 和 拥有 再次
[kənˈsiːld] [əɪˈtiː] ,
concealed it ,
暗 它 ,

然后，随着暮色渐浓，她合上了书，再次把它藏了起来。

[sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][staːrz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] , [æz; əz]
sat watching the stars just beginning to appear , one by one , and musing , as
卫星 观看 这 明星 只是 开始 到 出现 , 一 经过 一 , 和 沉思 , 作为
[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,
she often did ,
她 经常 做过 ,

她坐在那里，看着星星一颗颗地开始出现，像往常一样陷入沉思。

[ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] .
on her own life .
在 她 自己的 生活 .

她自己的生活。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈpæʃənət] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Why had she not , with her passionate love of the beautiful and her
为什么 有 她 不是 , 和 她 热情的 爱 的 这 美丽的 和 她
[θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
thirst for knowledge ,
口渴 为了 知识 ,

她为何没有，以她对美的热爱和对知识的渴望？

[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt]
been given the birth and training , the social advantages of any one of that
到过 给定 这 出生 和 训练 , 这 社会的 优势的 的 任何 一 的 那
[ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [brɪˈloʊ] ?
little group below ?
小的 团体 以下 ?

是否曾获得过以下小群体中任何一人所拥有的出身、教育和社会优势？

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd]
Or , if the fates had decreed that she must be born in such ignorance and
或者 , 如果 这 命运 有 颁布 那 她 必须 是 出生 在 这样的 无知 和
[deɡrəˈdeɪ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,

或者，如果命运注定她必须出生在如此无知和卑微的环境中，

[ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] ,
and spend her life in such surroundings ,
和 花费 她 生活 在 这样的 周围环境 ,
她一生都将在这样的环境中度过。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
why had they not given her a nature corresponding to her environment ,
为什么 有 他们 不是 给定 她 一个 自然 相应的 到 她 环境 ,
为什么他们没有给她赋予与她所处环境相符的性格？

[æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌnəˈspɑɪrɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flegˈmætrɪk] [mɪs] [ˈbɪksbi] ?
as indifferent and unaspiring as that of the phlegmatic Miss Bixby ?
作为 冷漠 和 不求上进的 作为 那 的 这 黏液质的 错过 比克斯比 ?
像性格冷漠的比克斯比小姐那样漠不关心、毫无抱负吗？

[waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf][ðæn; ðən]
Why must she always feel as if she had been born to a better life than
为什么 必须 她 总是 感觉 作为 如果 她 有 到过 出生 到 一个 更好的 生活 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

她为什么总觉得自己生来就应该过上更好的生活？

[wen] [ɪn][ɔːl] [praːbəˈbɪləti] ,
when in all probability ,
什么时候 在 全部 可能性 ,
当很可能

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ruːˈtiːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ?
it must always go on in the same old routine which she hated and despised ?
它 必须 总是 去 在 在 这 相同的 老的 常规 哪个 她 憎恨 和 被鄙视的 ?
难道一切都必须按照她憎恶的旧模式继续下去吗？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [dʒæk] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
She wondered what Jack meant by the questions he had asked her so often
她 想知道 什么 杰克 意思是 经过 这 问题 他 有 问 她 所以 经常
[ˈleɪtli] ,
lately ,
最近 ,

她想知道杰克最近经常问她的那些问题到底是什么意思。

[æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðei] [hæd; həd] [lɪvd] [brɪˈɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd]
as to where they had lived before coming to the mountains , and
作为 到 在哪里 他们 有 居住地 前 未来 到 这 山脉 , 和
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪst] [ˌrekəˈlekʃənz] .
regarding her earliest recollections .
关于 她 最早 回忆 .

至于他们来到山区之前居住的地方， 以及她最早的记忆。

[wel] , [wʌt] [wɜ:r; wəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪst] [ˌrekəˈlekʃənz] ?
Well , what were her earliest recollections ?
出色地 , 什么 是 她 最早 回忆 ?

那么，她最早的记忆是什么呢？

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈʃædʊʊi] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈweðər] [aɪˈti:][wɜ:r; wəɹ] [rɪˈmembrəns] [ɔ:r]
Something so shadowy she could not determine whether it were remembrance or
某物 所以 阴暗的 她 可以 不是 决定 无论 它 是 纪念 或者
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

某种如此模糊的东西，她无法确定那是记忆还是想象；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈbju:ti] ;
but it was a vague idea of light and music and beauty ;
但 它 曾是 一个 模糊的 主意 的 光 和 音乐 和 美丽 ;

但那只是关于光、音乐和美的模糊概念；

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [laɪf] ,
and why was it that when she heard or read of that bright life ,
和 为什么 曾是 它 那 什么时候 她 听到 或者 读 的 那 明亮的 生活 ,

为什么当她听到或读到那种精彩的人生故事时，

[soʊ] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][wʌn] [ɡlɪmps] ,
so foreign to her , of which she had never had one glimpse ,
所以 外国的 到 她 , 的 哪个 她 有 绝不 有 一 一瞥 ,

对她来说，这一切都如此陌生，她从未见过一丝一毫。

[ðæt] [aɪˈti:][ɔ:l] [si:mɪd] [ˈsʌmhəʊ] [hæf] [fəˈmɪliər] ?
that it all seemed somehow half familiar ?
那 它 全部 似乎 不知何故 一半 熟悉的 ?

这一切是不是感觉似曾相识？

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɔ:kwəɹd] [ɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
She did not believe she would be very awkward or out of place ,
她 做过 不是 相信 她 会 是 非常 尴尬的 或者 出去 的 地方 ,

她并不认为自己会感到非常尴尬或格格不入。

[ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [step] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [si:nz] [æz; əz][ʃi:; ji]
if she could step for the first time into some of those bright scenes as she
如果 她 可以 步 为了 这 第一的 时间 进入 一些 的 那些 明亮的 场景 作为 她
[ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] ;
imagined them ;
想象 他们 ;

如果她能第一次亲身踏入她想象中的那些美好场景；

[waɪ] [dɪd][aɪˈti:][ɔ:l] [si:m] [soʊ] [hoʊm] - [laɪk][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
why did it all seem so home - like to her ?
为什么 做过 它 全部 似乎 所以 家 - 喜欢 到 她 ?

为什么这一切对她来说都如此像家一样？

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [bɪˈləʊ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑ:bləm] [ðæt] [laɪ] [hɜ:rˈself]
Meanwhile , the little group below were discussing the same problem that Lyle herself
同时 , 这 小的 团体 以下 是 讨论 这 相同的 问题 那 莱尔 她自己
[wʌz; wəz] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lv] .
was trying to solve .
曾是 尝试 到 解决 .

与此同时，楼下的小组正在讨论莱尔本人试图解决的同一个问题。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˈɹʌðərfərd] [wʌz; wəz] [ˈseɪnɪŋ] , “ [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] ,
“ **I cannot understand , ” Rutherford was saying , “ how such a style of beauty ,**
“ 我 不能 理解 , “ 卢瑟福 曾是 说 , “ 如何 这样的 一个 风格 的 美丽 ,
“我无法理解,”卢瑟福说道,“这种审美风格,

[soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ju:; jʊ] [noʊ] , [kʊd; kəd][ˈevər][ɪgˈzɪst][ɪn] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] . “
so delicate and refined you know , could ever exist in such surroundings . ”
所以 精美的 和 精制 你 知道 , 可以 曾经 存在 在 这样的 周围环境 . “
如此精致优雅的事物，你觉得会在这样的环境中存在吗？

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , ” [ˈædɪd] [ˈhju:stən] , “ [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ,
“ **She is a mystery , “ added Houston , “ and unless I am greatly mistaken ,**
“ 她 是 一个 神秘 , “ 额外 休斯顿 , “ 和 除非 我 是 非常 错误 ,
“她是个谜,”休斯顿补充道,“除非我大错特错,

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz][hɜ:r; həɾ] [feɪs] . “
she has a nature as sensitive and refined as her face . ”
她 有 一个 自然 作为 敏感的 和 精制 作为 她 脸 . “
她的性格和她的容貌一样，既敏感又精致。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈɡlædn] ,
“ **You are right , Mr . Houston , “ replied Miss Gladden ,**
“ 你 是 正确的 , 先生 : 休斯顿 , “ 回复 错过 格拉登 ,
“您说得对，休斯顿先生,”格拉登小姐回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] ,
“ **she possesses a refinement of nature that is wonderful ; and not only that ,**
“ 她 拥有 一个 精炼 的 自然 那 是 精彩的 ; 和 不是 仅有的 那 ,
“她天生具有一种令人惊叹的优雅气质；不仅如此，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɪntələkt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
she has a brilliant intellect if she could only have advantages ,
她 有 一个 杰出的 智力 如果 她 可以 仅有的 有 优势 ,
她才智过人，可惜无法拥有优势。

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
and notwithstanding all the difficulties and obstacles with which she has
和 虽然 全部 这 困难 和 障碍 和 哪个 她 有
[hæd; həd][tu:; tə] [kənˈtend] ,
had to contend ,
有 到 抗衡 ,
尽管她克服了种种困难和障碍，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [əˈkwɑɪɾd] [ə; eɪ] [fer] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] [ɪnˈfɔ:ɾmd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
she has already acquired a fair education , is remarkably well informed and a
她 有 已经 获得 一个 公平的 教育 , 是 非常 出色地 知情的 和 一个
[ɡʊd] [kɑ:nvərˈseɪʃənəlɪst] .
good conversationalist .
好的 健谈者 .
她已经接受了良好的教育，知识渊博，而且很会聊天。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər] , [laɪl] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈrevəri] [baɪ][ə; eɪ] [fəˈmiliər]
“ **A few moments later , Lyle was aroused from her revery by a familiar**
“ 一个 很少 时刻 之后 , 莱尔 曾是 被唤醒 从 她 梦想 经过 一个 熟悉的
[vɔɪs] [ˈkɔ:liŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
voice calling her ,
嗓音 呼叫 她 ,

“片刻之后, 莱尔被一个熟悉的声音从沉思中唤醒, 那声音呼唤着她。”

[ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] , [faʊnd] [mɪs] [ˈglædn] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and coming down stairs , found Miss Gladden awaiting her .
和 未来 向下 楼梯 , 成立 错过 格拉登 等待中 她 .

她下楼时, 发现格拉登小姐正在等她。

“ [ju:; jʊ] [ˈrʌnəweɪ] !
“ **You runaway !**
“ 你 逃跑 !

“你逃跑了! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **she exclaimed ,**
“ 她 惊呼 ,

她惊喊道: “

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ðɪ]
“ **why have you been hiding when you should have been helping me entertain the**
“ 为什么 有 你 到过 隐藏 什么时候 你 应该 有 到过 帮助 我 招待 这
[nu:] [ɡests] ? “
new guests ? “
新的 客人 ? ”

“你为什么躲起来不帮我招待新来的客人? ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈni:ɪdɪd] [ˈeni] [help] , “ [rɪˈplaɪd] [laɪl] , [ˈbrʌtli] .
“ **I didn't think you needed any help , “ replied Lyle , brightly .**
“ 我 没有 思考 你 需要 任何 帮助 , “ 回复 莱尔 , 明亮地 .

“我以为你不需要任何帮助呢,”莱尔兴高采烈地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [mɪsˈteɪk] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , “ [sed] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ **You never made a worse mistake in your life , “ said Miss Gladden ,**
“ 你 绝不 制成 一个 更糟 错误 在 你的 生活 , “ 说 错过 格拉登 ,

格拉登小姐说: “你这辈子都没犯过比这更严重的错误。”

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] .
leading the way out on the porch .
领导 这 方式 出去 在 这 门廊 .

领着他走到门廊上。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd]
“ **I have been trying to tell these gentlemen something about this country around**
“ 我 有 到过 尝试 到 告诉 这些 先生们 某物 关于 这 国家 大约
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我一直试图向这些先生们介绍一下我们这个国家的情况,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [bɪˈtreɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈɪgnərəns] .
and I have only succeeded in betraying my own ignorance .
和 我 有 仅有的 成功了 在 背叛 我的 自己的 无知 .

而我却反而暴露了自己的无知。

“ [bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈgriːtɪd] [laɪ] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɪ][hɪz; ɪz]
“ **Both gentlemen greeted Lyle pleasantly , and Houston rose and gave her his**
“ 两个都 先生们 问候 莱尔 愉快 , 和 休斯顿 玫瑰 和 给予 她 他的
[tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,
chair with a grave ,
椅子 和 一个 严重 ,
两位先生都热情地向莱尔问好, 休斯顿起身, 郑重地把椅子让给了她。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]
gentle courtesy which was new to her , and which she was quick to
温和的 礼貌 哪个 曾是 新的 到 她 , 和 哪个 她 曾是 快的 到
[əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] .
observe and appreciate .
观察 和 欣赏 .
这种温和的礼貌对她来说是全新的, 她很快就注意到了并表示赞赏。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [laɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm]
For some time they chatted of the surrounding country , Lyle telling them
为了 一些 时间 他们 聊天 的 这 周围 国家 , 莱尔 讲述 他们
[wer] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [ˈsiːnəri] ,
where the finest scenery ,
在哪里 这 最好的 风景 ,
他们聊了一会儿周围的乡村景色, 莱尔告诉他们哪里风景最美。

[ðə; ðɪ][best] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈplezəntɪst] [ˈpɪknɪk] [graʊndz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
the best hunting and fishing and the pleasantest picnic grounds were to
这 最好的 打猎 和 钓鱼 和 这 最令人愉悦的 野餐 理由 是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .
这里拥有最好的狩猎和垂钓场所, 以及最宜人的野餐场地。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **About a quarter of a mile from here , she said ,**
“ 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这里 , “ 她 说 ,
“离这里大约四分之一英里,”她说。

“ [ɪn] [ˈstrɔːberi] [ɡʌltʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænjən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈtʊrɪsts]
“ **in Strawberry gulch is a small canyon that has been fitted up for tourists**
“ 在 草莓 峡谷 是 一个 小的 峡谷 那 有 到过 适配 向上 为了 游客
[ænd; ənd] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] ,
and excursionists ,
和 远足者 ,
“草莓峡谷是一个小型峡谷, 已经过开发, 可供游客和短途旅行者游览。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌmər] [ˈnuːməɪs] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and every summer numerous camping parties come out from Silver City for a
和 每一个 夏天 很多的 野营 各方 来 出去 从 银 城市 为了 一个
[fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] .
few days or weeks .
很少 天 或者 周 .
每年夏天, 银城都会有很多露营团体来这里待上几天或几周。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [leɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] , [ə; eɪ] [boʊt] [ˈhaʊs] ,
There is a fine lake at the head of the canyon , a boat house ,
那里 是 一个 美好的 湖 在 这 头 的 这 峡谷 , 一个 船 房子 ,
峡谷尽头有一个美丽的湖泊, 还有一个船屋。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['boʊts] , [tents] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
and a good supply of boats , tents , and almost everything needed for
和 一个 好的 供应 的 船 , 帐篷 , 和 几乎 一切 需要 为了
[kæmp][laɪf] . "
camp life . "
营 生活 . "

还有充足的船只、帐篷以及营地生活所需的几乎所有物品。”

" [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['kæmpɪŋ] [pɑːrtɪz] [jet] ? " [æskt] ['hjuːstən] .
" Have there been any camping parties yet ? " asked Houston .
" 有 那里 到过 任何 野营 各方 然而 ? " 问 休斯顿 .

休斯顿问道：“已经有露营派对了吗？ ”

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [laɪl] .
" Not yet , " replied Lyle .
" 不是 然而 , " 回复 莱尔 .

“还没呢，”莱尔回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] ; [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪ'ɡɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ;
" It is too early ; they usually begin coming in July ;
" 它 是 也 早期的 ; 他们 通常 开始 未来 在 七月 ;

“现在还太早了； 它们通常从七月份开始出现；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [snoʊ] - ['stɔrmz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [jet] . "
we are likely to have snow - storms out here in the mountains yet . "
我们 是 可能 到 有 雪 - 暴风雨 出去 这里 在 这 山脉 然而 . "

山区可能还会迎来暴风雪。

" [snoʊ] - ['stɔrmz] !
" Snow - storms !
" 雪 - 暴风雨 !

“暴风雪！ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] ! " [sed] [mɪs] ['glædn] , " ['æftər] [sʌtʃ] [wɔːrm] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ?
" they all exclaimed ; " What ! " said Miss Gladden , " after such warm weather as this ?
" 他们 全部 惊呼 ; " 什么 ! " 说 错过 格拉登 , " 后 这样的 温暖的 天气 作为 这 ?
"
"
"

他们都惊喊道；“什么！ ”格拉登小姐说，“在这么温暖的天气之后？ ”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [laɪl] , " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɔːrm] ['weðər] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪn]
" Oh , yes , " said Lyle , " this is only the early warm weather we always have in
" 哦 , 是的 , " 说 莱尔 , " 这 是 仅有的 这 早期的 温暖的 天气 我们 总是 有 在
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

“哦，是的，”莱尔说，“这只是五月份常见的早春暖花天气。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kəʊldə] [ə'ɡen] [brɪ'fɔːr] ['sʌməɹ] ['riːəli] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn] ['ɜːrniʃt] ;
but it will be much colder again before summer really begins in earnest ;
但 它 将要 是 很多 更冷 再次 前 夏天 真的 开始 在 认真 ;

但夏季真正到来之前，天气还会变得更冷；

[ðoo] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['nevər][soʊ] [sɪ'vɪr] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɡʌltʃɪz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]
though the weather is never so severe here as in the gulches farther up the
尽管 这 天气 是 绝不 所以 严重 这里 作为 在 这 沟壑 更远 向上 这
[ˈmaʊntnɪz] . "
mountains . "
山脉 . "

虽然这里的天气远没有山上更深处山谷那么恶劣。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , “ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] -
“ **It seems to me , “ said Rutherford , “ I've heard of the greatest number of** ”
“ 它 似乎 到 我 , “ 说 卢瑟福 , “ 我已经 听到 的 这 最 数字 的 ”
[ɡʌltʃɪz] - [aʊt] [hɪr] ,
gulches ' out here ,
沟壑 - 出去 这里 ,

“依我看,”拉瑟福德说,“我听说这里有很多‘沟壑’。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [neɪmz] ; [ˈveri] [ə'ɾɪdʒən(ə)l] ,
and some of them have the most remarkable names ; very original ,
和 一些 的 他们 有 这 最多 卓越 姓名 ; 非常 原来的 ;
[ˈsɜ:rt(ə)nli] . “
certainly . “
当然 : “

有些名字非常独特, 绝对别出心裁。”

“ [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , “ [laɪl] [ˈænsər] ;
“ **Their names are mostly indicative of their early history , “ Lyle answered ;**
“ 他们的 姓名 是 大多 指示性的 的 他们的 早期的 历史 ; “ 莱尔 回答 ;
“他们的名字大多反映了他们早期的历史,”莱尔回答说;

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , - - [læst] [tʃæns] [ɡʌltʃ] , [pʊr]
“ **there are a number of them in this vicinity , - - Last Chance gulch , Poor**
“ 那里 是 一个 数字 的 他们 在 这 附近 , - - 最后的 机会 峡谷 , 贫穷的
[ˈmænz] [ɡʌltʃ] ,
Man's gulch ,
男人的 峡谷 ,

“这附近有好几个这样的地方, ——最后机会峡谷, 穷人峡谷,

[ˈlʌki] [ɡʌltʃ] , [ˈblʌdi] [ɡʌltʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . “
Lucky gulch , Bloody gulch , and so on . “
幸运的 峡谷 , 血腥 峡谷 , 和 所以 在 : “

幸运峡谷、血腥峡谷等等。

“ [hæz; həz] [ðɪs] [ɡʌltʃ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ˈeni] [sʌtʃ] [ju:'foʊniəs] [ˈtaɪt(ə)l] ? “ [ɪn'kwaiəd] [mɪs]
“ **Has this gulch where we are , any such euphonious title ? “ inquired Miss**
“ 有 这 峡谷 在哪里 我们 是 , 任何 这样的 悦耳的 标题 ? “ 询问 错过
[ˈɡlædn] .
Gladden .
格拉登 :

“我们所在的这个峡谷有没有什么悦耳动听的名字呢?”格拉登小姐问道。

“ [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [tu:] [neɪmz] , [i:'kwəli] [ju:'foʊniəs] [ænd; ənd] [i:'kwəli] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]
“ **This one has two names , equally euphonious and equally historical ; it is now**
“ 这 一 有 二 姓名 , 同样地 悦耳的 和 同样地 历史 ; 它 是 现在
[kɔ:ld] [ˈspɔ:tɪd] [hɔ:rs] [ɡʌltʃ] ,
called Spotted Horse gulch ,
称为 斑 马 峡谷 ,

“这个地方有两个名字, 同样悦耳动听, 也同样具有历史意义; 它现在被称为斑马沟,

[bʌt; bət] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ded] [ˈmænz] [ɡʌltʃ] . “
but years since it was known as Dead Man's gulch . “
但 年 自从 它 曾是 已知 作为 死的 男人的 峡谷 : “

但多年来, 它一直被称为“死人沟”。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ! “ [ˈkɑ:mentəd] [mɪs] [ˈɡlædn] .
“ **That sounds cheerful ! “ commented Miss Gladden .**
“ 那 声音 快乐 ! “ 评论 错过 格拉登 :

“听起来真令人愉快!”格拉登小姐评论道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gʊst][ˈstɔ:ri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌlt] , [mɪs] [ˈmævərɪk] ? ” [ɪnˈkwaɪəd]
“ **Is there a ghost story connected with the gulch, Miss Maverick ?** ” **inquired**
“ 是 那里 一个 鬼 故事 连接 和 这 峡谷 , 错过 特立独行者 ? ” 询问
[ˈhju:stən] .
Houston .
休斯顿 .

“马弗里克小姐，这条峡谷里有鬼故事吗？”休斯顿问道。

“ [jes] , ” [sed] [laɪl] , ” [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɑ:r; ər][ˈmoʊstli] [ˈveri]
“ **Yes, ” said Lyle, “ several of them, for the miners are mostly very**
“ 是的 , ” 说 莱尔 , ” 一些 的 他们 , 为了 这 矿工 是 大多 非常
[su:pərˈstɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

“是的,”莱尔说,“他们当中有好几个, 因为矿工们大多都很迷信。”

[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [wel] [dɪˈveləpt] [maɪnz] [hɪr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈpra:spekts] ,
Years ago, when there were no well developed mines here, only a few prospects,
年 前 , 什么时候 那里 是 不 出色地 发达 矿井 这里 , 仅有的 一个 很少 前景 ,
多年前, 这里还没有成熟的矿山, 只有几个勘探点。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][soʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərtɪz] , [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
a man who had just sold one of the properties, was murdered for his
一个 男人 WHO 有 只是 卖 一 的 这 特性 , 曾是 被谋杀 为了 他的
[ˈmʌni] ,
money,
钱 ,

一名刚卖掉其中一处房产的男子, 因钱财而被谋杀。

[əˈbaʊt] [hæf] [wei] [bɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] ,
about half way between here and the mines,
关于 一半 方式 之间 这里 和 这 矿井 ,

大约在距离这里和矿场中间的位置,

[wer] [ðə; ði][roʊd][ɪz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈpa:sɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈrɑ:ks] .
where the road is so narrow and passes under the overhanging rocks.
在哪里 这 路 是 所以 狭窄的 和 通过 在下面 这 悬垂 岩石 .

道路非常狭窄, 需要从悬垂的岩石下方穿过。

[hi:; hi][roʊd][ə; eɪ] [ˈspɔ:tɪd] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪənz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd]
He rode a spotted horse, and from the indications when he was found
他 骑 一个 斑 马 , 和 从 这 症状 什么时候 他 曾是 成立
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] ,
a few days after,
一个 很少 天 后 ,

他骑着一匹花斑马, 从几天后 he 被发现时的迹象来看,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [faɪt] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs]
he must have made a desperate fight, for both he and the horse
他 必须 有 制成 一个 绝望的 斗争 , 为了 两个都 他 和 这 马
[wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
were shot several times.
是 射击 一些 时代 .

他一定进行了殊死抵抗, 因为他和那匹马都身中数枪。

[ˈevər] [sɪns] ,
Ever since,
曾经 自从 ,

从那时起,

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [hɔːrs] [goʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌlt] [æt; ət]
it has been said that the spotted horse goes up and down the gulch at
它 有 到过 说 那 这 斑 马 去 向上 和 向下 这 峡谷 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

据说，那匹花斑马会在夜间沿着峡谷来回走动。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɡʌlt] [rɪˈsiːvd]
sometimes alone , and sometimes with his rider , and so the gulch received
有时 独自的 , 和 有时 和 他的 骑士 , 和 所以 这 峡谷 已收到
[ɪts] [neɪm] . "
its name . "
它是 姓名 : "

有时他独自一人，有时与骑手同行，因此这条峡谷得名。”

" [ɪz] [ðæt] [ˈstoːri] [stiɪl] [bɪˈliːvd] [hɪr] ? " [æskt] [ˈhjuːstən] .
" Is that story still believed here ? " asked Houston .
" 是 那 故事 仍然 相信 这里 ? " 问 休斯顿 .

“这里的人还相信这个故事吗？”休斯顿问道。

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [rɪˈplaɪd] [laɪ] .
" More or less , " replied Lyle .
" 更多的 或者较少的 , " 回复 莱尔 .

“差不多吧。”莱尔回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [feɪθ] [ɪn][aɪˈtiː] , [ðæt] , [ɪkˈseptɪŋ] [dʒæk] ,
" There is just enough faith in it , that , excepting Jack ,
" 那里 是 只是 足够的 信仰 在 它 , 那 , 除外 杰克 ,

“人们对它抱有足够的信心，除了杰克之外，

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈslɑːtli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈglædn] ,
" and she nodded slightly to Miss Gladden ,
" 和 她 点头 轻微地 到 错过 格拉登 ,

她微微向格拉登小姐点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmaɪnər][ɪn][kæmp] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðæt] [pɑːrt]
" there is not a miner in camp who could be hired to pass through that part
" 那里 是 不是 一个 矿工 在 营 WHO 可以 是 雇用 到 经过 通过 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
of the gulch at midnight ,
的 这 峡谷 在 午夜 ,

“营地里没有哪个矿工能在午夜时分被雇佣通过那段峡谷。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] . "
for fear of seeing the phantom horse and his rider . "
为了 害怕 的 看到 这 幻影 马 和 他的 骑士 . "

害怕看到那匹幽灵般的马和它的骑手。

" [ˈpɑːsəbli] , " [sed] [mɪs] [ˈglædn] , " [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [fɔːr; fər]
" Possibly , " said Miss Gladden , " it would be well for us to adjourn for
" 可能 , " 说 错过 格拉登 , " 它 会 是 出色地 为了 我们 到 休会 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

格拉登小姐说：“或许我们今晚最好就此休会。”

[ɔːr][wiː; wi][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæntəmz] ; [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈæftər][ten]
or we may have a glimpse of the phantoms ; it must be after ten
或者 我们 可能 有 一个 一瞥 的 这 幻影 ； 它 必须 是 后 十
[əˈklɒk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 ； "

或许我们能看到幽灵的身影；那一定是十点以后了。”

" [ˈæftər][ten] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈrʌðərfərd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; " [aɪ][beg][jʊr; jər]
" **After ten , impossible !** " **exclaimed Rutherford , springing to his feet ;** " **I beg your**
" 后 十 , 不可能的 ! " 惊呼 卢瑟福 , 弹簧 到 他的 脚 ; " 我 求 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈleɪdɪz] ,
pardon , ladies ,
赦免 , 女士们 ,

“十点以后，不可能！”卢瑟福惊呼道，猛地站了起来；“女士们，请原谅，

[fɔːr; fər][ˈhævɪŋ] [dɪˈteɪnd] [juː; jʊ][soʊ][lɔːŋ] ; [aɪ][ˈnevər] [driːmd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] . "
for having detained you so long ; I never dreamed it was so late . "
为了 拥有 被拘留 你 所以 长的 ; 我 绝不 梦见 它 曾是 所以 晚的 . "
耽搁了你这么久；我做梦也没想到时间已经这么晚了。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [hɪr] [dɪˈsiːvz] [wʌŋ] , [aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [bɪˈkʌm] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][aɪˈtiː]
" **The long twilight here deceives one , I have hardly become accustomed to it**
" 这 长的 暮 这里 欺骗 一 , 我 有 几乎 变得 习惯 到 它
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
“这里漫长的黄昏会让人产生错觉，我自己也还不太习惯。”

" [sed] [mɪs] [ˈglædn] .
" **said Miss Gladden .**
" 说 错过 格拉登 .

格拉登小姐说道。

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [ˈfʊrli] [ˈpɑːrd(ə)n][juːˈes] , " [sed] [ˈhjuːstən] ,
" **The ladies will surely pardon us ,** " **said Houston ,**
" 这 女士们 将要 一定 赦免 我们 , " 说 休斯顿 ,
休斯顿说：“女士们一定会原谅我们的。”

" [sɪns] [aɪˈtiː][ɪz] [θruː] [ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [pæs][soʊ] [ˈplezntli] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]
" **since it is through their making the time pass so pleasantly that we have**
" 自从 它 是 通过 他们的 制作 这 时间 经过 所以 愉快 那 我们 有
[ˈtrespəst] .
trespassed .
擅闯 .

“因为正是他们让时间过得如此愉快，我们才侵犯了他们的隐私。”

" [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
" **They separated for the night , and a little later ,**
" 他们 分开 为了 这 夜晚 , 和 一个 小的 之后 ,
“他们当晚分开了，过了一会儿，

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd] [heɪt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Mr . Blaisdell and Haight came up from the office ,
先生 . 布莱斯德尔 和 海特 来了 向上 从 这 办公室 ,
布莱斯德尔先生和海特从办公室上来了，

[bʌt; bət][ˈmɔːrgən][dɪd][nɔːt] [rɪˈtʊːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɪndʒ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] .
but Morgan did not return until daylight was beginning to tinge the eastern sky .
但 摩根 做过 不是 返回 直到 日光 曾是 开始 到 色调 这 东 天空 .
但摩根直到东方的天空开始泛起晨光才返回。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .

CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [pæst] [ˌʌnrɪˈventfəli] .

A number of days passed uneventfully .
一个 数字 的 天 通过了 平静无事 .

几天时间平静无事地过去了。

[ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [fəˈmɪljəraɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

Houston was occupied in getting familiarized with the work at the office ,
休斯顿 曾是 占领 在 获得 熟悉的 和 这 工作 在 这 办公室 ,

休斯顿忙于熟悉办公室的工作。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]

having first created an epoch in the history of that institution by having the
拥有 第一的 创建 一个 时代 在 这 历史 的 那 机构 经过 拥有 这

[ˈwɪndəʊz] [ˈθɜːrəli] [kliːnd] .

windows thoroughly cleaned .
视窗 彻底 已清洗 .

首先，他让学校彻底清洁了窗户，这在该机构的历史上创造了一个新纪元。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] ,

One of the noted characters of the mining camp was a small boy who ,
一 的 这 著名的 人物 的 这 矿业 营 曾是 一个 小的 男生 WHO ,

矿区里有个很有名的人物，他是一个小男孩，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [wɔːk] , [hæd; həd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪrləs] [ˈspɪrɪt][ænd; ænd]

when he could scarcely walk , had , on account of his fearless spirit and
什么时候 他 可以 几乎 走 , 有 , 在 帐户 的 他的 无畏 精神 和

[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] ,

indomitable pluck ,
不屈不挠 采摘 ,

尽管他几乎无法行走，但他凭借着无畏的精神和不屈不挠的勇气，

[bɪn] [dʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] - [dɔːg] .

been dubbed with the name of “ Bull - dog .
到过 被誉为 和 这 姓名 的 “ 公牛 - 狗 .

被冠以“斗牛犬”之名。

” [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈproʊpriət] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː]

” The name was so appropriate , and the little fellow himself so proud of it
” 这 姓名 曾是 所以 合适的 , 和 这 小的 同伴 他自己 所以 自豪的 的 它

,

!

,

“这个名字太贴切了，小家伙自己也为此感到非常自豪。”

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [ɪf]

that as he grew older it was forgotten if he ever had any other ; if
那 作为 他 生长 老 它 曾是 被遗忘的 如果 他 曾经 有 任何 其他 ; 如果

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he had ,
他 有 ,

随着年龄增长，他是否曾有过其他伴侣这件事也被遗忘了；如果他有过，

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

no one knew what it was .
不 一 知道 什么 它 曾是 .

没有人知道那是什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r]
He was now nearly twelve years of age , as small as most boys of eight or
他 曾是 现在 几乎 十二 年 的 年龄 , 作为 小的 作为 最多 男孩们 的 八 或者
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

他当时快十二岁了, 个子跟八九岁的男孩差不多高。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
but he possessed the same spirit as of old .
但 他 拥有 这 相同的 精神 作为 的 老的 .

但他依然保持着往日的精神。

[bʊl] - [dɔ:ɡ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] , [ə; eɪ]
Bull - dog was the oldest of five children ; his parents lived at the Y , a
公牛 - 狗 曾是 这 最老 的 五 孩子们 ; 他的 父母 居住地 在 这 是 , 一个
[ˈwɜ:rθləs] ,
worthless ,
毫无价值 ,

斗牛犬是家中五个孩子中的老大; 他的父母住在YMCA, 一个毫无价值的地方。

[dɪsˈrepjətəbl] [per] ; [hi:; hi] [spent] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [ru:f] ,
disreputable pair ; he spent very little time under the parental roof ,
声名狼藉的 一对 ; 他 花费 非常 小的 时间 在下面 这 父母 屋顶 ,

这对夫妇名声不好; 他很少待在父母家。

[ænd; ænd][ˈfɪliəl] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [left] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:mpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈwʌndər] !
and filial respect was entirely left out of his composition , and no wonder !
和 孝 尊重 曾是 完全 左边 出去 的 他的 作品 , 和 不 想知道 !

而孝道在他的作品中完全缺失, 这不足为奇!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] , [ˈspendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
He was a favorite among the miners , spending much of his time in the
他 曾是 一个 最喜欢的 之中 这 矿工 , 开支 很多 的 他的 时间 在 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

他深受矿工们的喜爱, 大部分时间都待在营地里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfru:d] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əbˈzɜ:rʋənt] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and the shrewd little fellow was very observant of what went on around him ,
和 这 精明 小的 同伴 曾是 非常 观察者 的 什么 去 在 大约 他 ,

这个精明的小家伙观察力很强, 对周围发生的事情非常敏锐。

[ænd; ænd] [ˈveri] [ki:n] [ænd; ænd] [ˈwɜ:rldli] - [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi]
and very keen and worldly - wise in his judgment of human nature as he
和 非常 敏锐的 和 世俗 - 明智的 在 他的 判断 的 人类 自然 作为 他

[faʊnd] [aɪ ˈti:] .
found it .
成立 它 .

他对人性的判断非常敏锐, 并且很有世故。

[hi:; hi] [ˈspi:dəli] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈhju:stən] ,
He speedily made the acquaintance of Houston ,
他 迅速地 制成 这 熟人 的 休斯顿 ,

他很快就结识了休斯顿。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and when the latter came down to the office on his second morning ,
和 什么时候 这 后者 来了 向下 到 这 办公室 在 他的 第二 早晨 ,

当后者在第二天早上来到办公室时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he found the boy awaiting him , and an idea occurred to him .
他 成立 这 男生 等待中 他 , 和 一个 主意 发生 到 他 .
他发现男孩正在等他, 于是他想到了一个主意。

“ [seɪ] , [bʊl] - [dɔ:g] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [wa:ʃ] ['wɪndəʊz] ?
Say , Bull - dog , can you wash windows ?
” 说 , 公牛 - 狗 , 能 你 洗 视窗 ?
“喂, 斗牛犬, 你能擦擦窗户吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
he asked .
” 他 问 .
他问道。

[bet] [jər] [laɪf] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɔ:nɪk][rɪˈplaɪ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][grɪn] .
Bet yer life , “ was the laconic reply , accompanied by a grin .
” 赌注 你的 生活 , “ 曾是 这 简洁 回复 , 伴随 经过 一个 咧嘴笑 .
“我敢用你的性命打赌,”对方简洁地回答, 脸上带着一丝微笑。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [lem 'i:][fɔ:r; fər] ['wa:ʃɪŋ] [ði:z] [fɔ:r] ?
What will you charge me for washing these four ?
” 什么 将要 你 收费 我 为了 洗涤 这些 四 ?
“清洗这四件衣服, 你要收我多少钱? ”

“ [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['krɪtɪkli] , [ðen] ['ænsər] :
The small individual surveyed the windows critically , then answered :
” 这 小的 个人 调查 这 视窗 关键 , 然后 回答 :
“那个个子矮小的人审视地打量着窗户, 然后回答道:

“ [sɪks][ˈbɪts] . “
Six bits . “
” 六 比特 . “
“六比特。”

“ [ɡʊʊ] [ə'hed] , “ [sed] ['hju:stən] , “ [lets] [si:] [haʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
Go ahead , “ said Houston , “ let's see how good a job you can do .
” 去 前方 , “ 说 休斯顿 , “ 我们来吧 看 如何 好的 一个 工作 你 能 做 .
“来吧,”休斯顿说, “让我们看看你能做得怎么样。”

“ [tu:] ['aʊərz] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hju:stən] [peɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Two hours afterward the windows were shining , and Houston paid the little
” 二 小时 之后 这 视窗 是 灼灼 , 和 休斯顿 有薪酬的 这 小的
['feləʊ] [æn; ən] ['i:kwəli] ['faɪnɪŋ] ['dɑ:lər] ,
fellow an equally shining dollar ,
同伴 一个 同样地 灼灼 美元 ,

两个小时后, 窗户闪闪发光, 休斯顿给了那个小家伙一美元, 同样闪闪发光。
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ˈbɪts] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊl] - [dɔ:g][ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
instead of the six bits , thus making of Bull - dog a friend for life ,
反而 的 这 六 比特 , 因此 制作 的 公牛 - 狗 一个 朋友 为了 生活 ,

而不是那六比特, 从而使斗牛犬成为一生的朋友。
[ænd; ənd][wʌn] [hu:z] ['frendʃɪp] ['æftərwərd] [pru:vd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju:] .
and one whose friendship afterward proved of great value .
和 一 谁 友谊 之后 已证实 的 伟大的 价值 .

而这段友谊后来被证明非常宝贵。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [faʊnd] [laɪl] [æt; ət][ˈdʒæks][ˈkæbɪn] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈstʌdiŋ] ,
Nearly every afternoon found Lyle at Jack's cabin , diligently reading or studying ,
几乎 每一个 下午 成立 莱尔 在 杰克的 舱 , 勤勉地 阅读 或者 学习 ,
[ˈgɑːrdɪd] [baɪ][reks] ,
guarded by Rex ,
守卫 经过 雷克斯 ,
几乎每天下午, 人们都能在杰克的木屋里看到莱尔, 他总是在认真地读书或学习, 雷克斯则在一旁守卫。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈkɑːli] ,
the faithful collie ,
这 忠实 柯利犬 ,
忠诚的牧羊犬

[huː] [wʊd] [let][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [laɪl] [ˈentər][ðə; ði][ˈkæbɪn] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] [maɪk] [wɜːr; wər][æt; ət]
who would let no one but Lyle enter the cabin while Jack and Mike were at
WHO 会 让 不 一 但 莱尔 进入 这 舱 尽管 杰克 和 麦克风 是 在
[ðer; ðər][wɜːrk] .
their work .
他们的 工作 .
当杰克和迈克工作时, 除了莱尔之外, 谁也不让进小屋。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈiːvniŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [fiː; ji] [spent] [ðer; ðər] , [riˈvjuːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz]
Two or three evenings of each week she spent there , reviewing her lessons
二 或者 三 晚上 的 每个 星期 她 花费 那里 , 复习 她 课程
[wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
with Jack ,
和 杰克 ,
她每周有两三个晚上会待在那里, 和杰克一起复习功课。

[ɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] , [iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [maɪk] [toʊld][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ,
or listening , either to the stories which he and Mike told of other countries ,
或者 聆听 , 任何一个 到 这 故事 哪个 他 和 麦克风 讲述 的 其他 国家 ,
或者听他和迈克讲述其他国家的故事,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈmaɪks] [ˌvaɪəˈlɪn] , [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] , [ɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] ,
or to the music of Mike's violin , fierce and wild , or sweet and pathetic ,
或者 到 这 音乐 的 迈克的 小提琴 , 凶猛的 和 荒野 , 或者 甜的 和 可怜的 ,
或者伴着迈克的小提琴声, 或激昂狂野, 或甜美哀婉。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] .
according to the mood of the musician .
根据 到 这 情绪 的 这 音乐家 .
根据音乐家的心情而定。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] , [bɪlt] [ʌv; əv][ˌɔːgz][ænd; ənd][ˈplæstər] , [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz]
The cabin , built of logs and plaster , and consisting of two rooms
这 舱 , 建造 的 日志 和 石膏 , 和 由 的 二 房间
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈætɪk] ,
and a small attic ,
和 一个 小的 阁楼 ,
这座用原木和灰泥建造的小木屋, 由两间房和一个小阁楼组成。

[riˈzembld] [ˈmaɪnərz] - [ˈkæbɪnz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd]
resembled miners ' cabins in general , with the exception of the second and
类似 矿工 - 小木屋 在 一般的 , 和 这 例外 的 这 第二 和
[ˈɪnər] [ruːm] .
inner room .
内 房间 .
除了第二间也是最里面的房间之外, 其他部分都和矿工的小屋很像。

[hɪr] , [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
Here , the floor was nearly covered with skins of animals ,
这里 , 这 地面 曾是 几乎 涵盖 和 皮肤 的 动物 ,
这里, 地面几乎完全被动物皮毛覆盖着。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʃelvz] [ænd; ənd][ˈbrækəts, 'brækɪts] , [hænd] - [ka:vd] [ɪn] ['delɪkət] **while on the walls were shelves and brackets , hand - carved in delicate**
尽管 在 这 墙壁 是 货架 和 括号 , 手 - 雕刻 在 精美的
[dɪ'zaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

墙上则装有架子和支架, 上面手工雕刻着精美的图案。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['pɪktʃərz] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] **and filled with books and choice pictures , beautiful etchings and photographs**
和 已填 和 图书 和 选择 图片 , 美丽的 蚀刻画 和 照片
[ʌv; əv] ['veriəs] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
of various works of art .
的 各种各样的 作品 的 艺术 :

里面摆满了书籍、精选图片、精美的版画和各种艺术作品的照片。

[ə; eɪ] [fju:] ['lɑ:rdʒər] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [freɪmd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['skɪlfəlɪ] **A few larger pictures hung on the walls , framed in some of the same skillfully**
一个 很少 更大的 图片 悬挂 在 这 墙壁 , 框 在 一些 的 这 相同的 巧妙地
[ka:vd] [wɜ:rk] .
carved work .
雕刻 工作 :

墙上挂着几幅较大的画作, 画框的雕工与画作如出一辙, 同样精巧。

[ðə; ði] [paɪn] ['teɪbl] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtli] ['klɔəd] [sprɛd] , [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] **The pine table , covered with a brightly colored spread , was strewn with finely**
这 松树 桌子 , 涵盖 和 一个 明亮地 有色 传播 , 曾是 散落的 和 精细地
[baʊnd] ['vɔ:ljəmz] ,
bound volumes ,
边界 卷 ,

松木桌上铺着色彩鲜艳的桌布, 散落着装帧精美的书籍。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fəʊldɪŋ] [tʃerz] ,
and scattered about the room were several comfortable folding chairs ,
和 疏散 关于 这 房间 是 一些 舒服的 折叠式的 椅子 ,
房间里散落着几把舒适的折叠椅。

[wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪps] [tu:; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] .
which Jack had bought in some of his trips to Silver City .
哪个 杰克 有 买 在 一些 的 他的 旅行 到 银 城市 :

那是杰克在几次去银城的旅行中买的。

[ə; eɪ] [ru:d] ['faɪərpleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A rude fireplace had been built in one side of the room ,
一个 粗鲁的 壁炉 有 到过 建造 在 一 边 的 这 房间 ,
房间的一侧建有一个简陋的壁炉。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:r'tɪstɪkli] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] **over which were arranged artistically two or three rifles , and the heads and**
超过 哪个 是 安排 艺术上 二 或者 三 步枪 , 和 这 头部 和
[hɔ:rnz][ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] ,
horns of various animals ,
角 的 各种各样的 动物 ,

上面巧妙地摆放着两支步枪, 以及各种动物的头和角。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['məntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔrz] .
while on the mantel was a fine collection of ores .
尽管 在 这 壁炉架 曾是 一个 美好的 收藏 的 矿石 .

壁炉架上摆放着一套精美的矿石收藏品。

[ɔ:ltə'geðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ru:m] , [ænd; ənd] [geɪv] [mɔ:r] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
Altogether , it was a pleasant room , and gave more evidence of good taste ,
共 , 它 曾是 一个 令人愉快的 房间 , 和 给予 更多的 证据 的 好的 品尝 ,
总而言之, 这是一个令人愉悦的房间, 也进一步体现了良好的品味。

[edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
education and refinement than could have been found for more than a
教育 和 精炼 比 可以 有 到过 成立 为了 更多的 比 一个
[skɔ:r] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .
score of miles in that region .
分数 的 英里 在 那 地区 .

方圆二十多英里内, 都找不到比这里更好的教育和修养。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒæks]['sæŋktəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [laɪl] [ænd; ənd] [maɪk] ,
This was Jack's sanctum , and none but his two friends , Lyle and Mike ,
这 曾是 杰克的 圣所 , 和 没有任何 但 他的 二 朋友们 , 莱尔 和 麦克风 ,
这是杰克的圣地, 除了他的两个朋友莱尔和迈克之外, 谁也不能来这里。

[wɜ:r; wər]['evər] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
were ever allowed within it .
是 曾经 允许 之内 它 .

曾经被允许进入其中。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] ,
In this room , a few evenings after the arrival of the two strangers ,
在 这 房间 , 一个 很少 晚上 后 这 到达 的 这 二 陌生人 ,
在这个房间里, 两位陌生人到来后的几个晚上,

[laɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] .
Lyle was sitting with her friends .
莱尔 曾是 坐着 和 她 朋友们 .

莱尔和她的朋友们坐在一起。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [mʌtʃ] ['ku:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rniŋ] ,
The weather was already much cooler , and a bright fire was burning ,
这 天气 曾是 已经 很多 冷却器 , 和 一个 明亮的 火 曾是 燃烧 ,
天气已经凉爽了很多, 一堆明亮的篝火正在燃烧。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [reks][wʌz; wəz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [stretʃt] , [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
before which Rex was comfortably stretched , while he watched the faces of
前 哪个 雷克斯 曾是 舒适地 拉伸 , 尽管 他 观看 这 面孔 的
[hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,
his two friends ,
他的 二 朋友们 ,

雷克斯舒服地伸展着身体, 一边看着他的两个朋友的脸。

[dʒæk][ænd; ənd] [laɪl] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['ri:dɪŋ] , [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Jack and Lyle , who , having finished their usual reading , were silent for a
杰克 和 莱尔 , WHO , 拥有 完成的 他们的 通常 阅读 , 是 沉默的 为了 一个
[fju:] ['moʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,

杰克和莱尔读完了他们平常读的书, 沉默了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [maɪk] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] , [hɪz; ɪz]
looking into the fire and listening to Mike as he sat in his corner , his
寻找 进入 这 火 和 聆听 到 麦克风 作为 他 卫星 在 他的 角落 , 他的
[aɪz] [kloʊzd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,

他望着炉火，听着坐在角落里闭着眼睛的迈克说话。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] , [waɪ] [hiː; hi] [ɪˈvəʊkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
his head bent lovingly over his violin , while he evoked some of the wild ,
他的 头 弯曲 深情地 超过 他的 小提琴 , 尽管 他 唤起 一些 的 这 荒野 ,
他深情地低下头头，抚摸着他的小提琴，同时唤起了一些狂野的气息。

[ˈpleɪntɪv] [ˈɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
plaintive airs of his native country .
哀怨 播出 的 他的 本国的 国家 .

他故乡那哀婉动人的歌声。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
Jack was the first to speak , as he asked in a low tone ,
杰克 曾是 这 第一的 到 说话 , 作为 他 问 在 一个 低的 语气 ,
杰克率先开口，他低声问道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][met][ðə; ði] [jʌŋ] [men][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈiːvnɪŋ] ? ”
“ **You have met the young men I spoke of the other evening ?** ”
“ 你 有 遇见 这 年轻的 男人 我 辐 的 这 其他 晚上 ? ”
“你见过我前几天晚上提到的那些年轻人吗？ ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [laɪl] , [stiɪl] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Yes ,** ” **replied Lyle , still gazing into the fire ,** “ **they are stopping at the house .**
“ 是的 , ” 回复 莱尔 , 仍然 凝视 进入 这 火 , ” 他们 是 停止 在 这 房子 .
“
“

“是的,”莱尔回答道，目光仍然停留在火堆上，“他们会在房子那里停下来。”

“ [haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] ? ”
“ **How long will they remain ?** ”
“ 如何 长的 将要 他们 保持 ? ”

他们会待多久？

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ədˈmaɪəd] , [ɪz][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ **The younger one , the one you particularly admired , is to stop for a few**
“ 这 年轻 一 , 这 一 你 特别 钦佩 , 是 到 停止 为了 一个 很少
[wiːks] [ˈoʊnli] ;
weeks only ;
周 仅有的 ;

“你特别欣赏的那个年纪较小的孩子，只停工几周；

[ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜːrmənəntli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈbʊkkiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ]
the other will probably remain permanently , as he is bookkeeper for the mining
这 其他 将要 大概 保持 永久的 , 作为 他 是 会计 为了 这 矿业
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

另一个人可能会永久留下来，因为他是这家矿业公司的簿记员。

” [dʒæk] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [slaɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [laɪl]
” **Jack gave an almost imperceptible start , but slight as it was , Lyle**
” 杰克 给予 一个 几乎 难以察觉的 开始 , 但 轻微 作为 它 曾是 , 莱尔
[ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] ,
noticed it , and turning quickly ,
注意到 它 , 和 转弯 迅速地 ,

杰克几乎难以察觉地猛地一惊, 但莱尔还是注意到了, 他迅速转过身去。

[sɔː] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld̩] [sərˈpraɪz] , [pərˈpleksəti][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]
saw a peculiar expression of mingled surprise , perplexity and annoyance on his
锯 一个 奇特 表达 的 混合 惊喜 , 困惑 和 烦恼 在 他的
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪˈmoʊəb(ə)l̩] [feɪs] .
usually immobile face .
通常 不动 脸 .

在他平时一动不动的脸上, 出现了一种奇特的表情, 既有惊讶, 又有困惑, 还有一丝恼怒。

” [ˈbʊkkiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] !
” **Bookkeeper for the mining company !**
” 会计 为了 这 矿业 公司 !
“矿业公司的簿记员! ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd̩] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəˈrekt] ? ”
” **he exclaimed , “ are you sure you are correct ? ”**
” 他 惊呼 , “ 是 你 当然 你 是 正确的 ? ”
他惊喊道: “你确定你的说法正确吗? ”

” [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kwʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈθɔːrəti] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l̩] [dʒeɪ] . [oʊ] . [ˈbleɪsdəl] , “ [ʃiː; ʃi]
” **I can only quote for my authority the Honorable J . O . Blaisdell , “ she**
” 我 能 仅有的 引用 为了 我的 权威 这 尊敬的 J . 哦 . 布莱斯德尔 , “ 她
[rɪˈplaɪd̩] [ˈɑːrtʃli] ,
replied archly ,
回复 傲慢的 ,

“我只能引用尊敬的JO Blaisdell先生的话来证明我的权威,”她尖刻地回答道。

” [juː; jʊ] [ˈʃɒrli] [ˈwʊdnt̩] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd̩] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd̩] [juː; jʊ] ?
” **you surely wouldn't doubt his word under any circumstances , would you ?**
” 你 一定 不会 怀疑 他的 单词 在下面 任何 情况 , 会 你 ?
“你肯定不会在任何情况下怀疑他的话, 对吧? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [sərˈpraɪzd̩] ; [dɪd̩][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪlɪz] - ?
You look surprised ; did you consider Mr . Houston one of the ' lilies ' ?
你 看 惊讶 ; 做过 你 考虑 先生 . 休斯顿 一 的 这 - 百合花 - ?
你看起来很惊讶; 你认为休斯顿先生是“百合花”之一吗?

” [dʒæk] [lʊkt̩] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
” **Jack looked at her inquiringly .**
” 杰克 看起来 在 她 询问地 .
杰克疑惑地看着她。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪlɪz] - [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd̩] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd̩] , “ [huː] - [tʊɪ] [naːt̩] [ˈniːðər]
” **One of the ' lilies ' like Mr . Rutherford , “ she explained , “ who ' toil not neither**
” 一 的 这 - 百合花 - 喜欢 先生 . 卢瑟福 , “ 她 解释 , “ WHO - 辛劳 不是 两者都不
[duː] [ðeɪ] [spɪn] ,
do they spin ,
做 他们 旋转 ,

她解释说: “像卢瑟福先生那样的‘百合花’, 既不劳作也不纺纱。”

- [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd̩][hɪm; ɪm][wʌn][æt; ət][fɜːrst̩] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [naʊ] ;
- **I supposed him one at first , but I think differently now ;**
- 我 据称 他 一 在 第一的 , 但 我 思考 不同 现在 ;
“我一开始以为他是, 但我现在改变了想法;

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi] [wəd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
I believe he would always be a worker of some kind , whether it were
我 相信 他 会 总是 是 一个 工人 的 一些 种类 , 无论 它 是
[ˈnesəseri] [ɔ:r][nɑ:t] ;
necessary or not ;
必要的 或者 不是 ;

我相信他无论是否必要，都会一直从事某种工作；

[æ:t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪgˈzæktli] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
at the same time I don't believe it is exactly necessary for him to be a
在 这 相同的 时间 我 不 相信 它 是 确切地 必要的 为了 他 到 是 一个
[ˈbʊkki:pər] . "
bookkeeper . "
会计 . "

与此同时，我认为他并非一定要当记账员。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪˈmɑ:kt] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] .
" You seem to have made a study of him , " remarked Jack , quietly .
" 你 似乎 到 有 制成 一个 学习 的 他 , " 评论 杰克 , 悄悄 .
"看来你对他做过一番研究啊,"杰克平静地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈænsər] [laɪ] , " [wʌt] [els] [ɑ:r; ər][maɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd][maɪ] [smɔ:l] [stɔ:k] [ʌv; əv]
" Of course , " answered Lyle , " what else are my eyes and my small stock of
" 的 课程 , " 回答 莱尔 , " 什么 别的 是 我的 眼睛 和 我的 小的 库存 的
[breɪnz] [fɔ:r; fər] ,
brains for ,
大脑 为了 ,

“当然,”莱尔回答说,“不然我的眼睛和我那点可怜的脑子还能干什么呢?”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [wei] ?
but to study everybody and everything that comes in my way ?
但 到 学习 大家 和 一切 那 来 在 我的 方式 ?

但要研究所有出现在我面前的人和事吗?

[brɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [depθ] ,
Besides , it's rather interesting to find a person of some depth ,
除了 , 它是 相当 有趣的 到 寻找 一个 人 的 一些 深度 ,
此外,发现一个有深度的人也挺有意思的。

[ˈæftər] [sʌt] [ˈʃæloo] [ˈpi:p(ə)l][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ænd; ʌnd] [heɪt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [klæs] . "
after such shallow people as Mr . Blaisdell and Haight , and that class . "
后 这样的 浅的 人们 作为 先生 . 布莱斯德尔 和 海特 , 和 那 班级 . "
在布莱斯德尔先生、海特先生以及他们那一类肤浅的人之后。”

" [ˈsʌmtaɪmz] , [laɪ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsloʊli] , " [ðɪ:z] [di:p] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈstʌdi] ;
" Sometimes , Lyle , " said Jack , slowly , " these deep people make a dangerous study ;
" 有时 , 莱尔 , " 说 杰克 , 缓慢地 , " 这些 深的 人们 制作 一个 危险的 学习 ;
“莱尔, 有时候,”杰克慢慢地说,“研究这些深沉的人很危险;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [tu:] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
they are likely to become too interesting . "
他们 是 可能 到 变得 也 有趣的 . "
它们可能会变得太有趣了。

" [ˈnevər] [ju:; jʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət]
" Never you fear for me , Jack , " said the girl , with considerable spirit , but
" 绝不 你 害怕 为了 我 , 杰克 , " 说 这 女孩 , 和 大量 精神 , 但
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,
“杰克, 你永远不必为我担心,”女孩精神抖擞但又和蔼地说。

“ [aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [oʊld] ['dʒɪm] ['mævnɜ:ɪks, 'mævrɪks] ['dɔ:tər] ,
“ **I know too well how the world would look upon old Jim Maverick's daughter** ,
“ 我 知道 也 出色地 如何 这 世界 会 看 之上 老的 吉姆 特立独行者的 女儿 ,
“我太清楚世人会如何看待老吉姆·马弗里克的女儿了。”

[tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [maɪ] [sli:v] .
to carry my heart on my sleeve .
到 携带 我的 心 在 我的 袖子 .

喜怒形于色。

“ [bəʊθ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [dʒæk] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn'tentli] .
“ **Both were silent for a moment , Jack watching her face intently** .
“ 两个都 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 杰克 观看 她 脸 专注地 .

两人沉默了一会儿，杰克专注地看着她的脸。

[maɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Mike had left the room .
麦克风 有 左边 这 房间 .

迈克离开了房间。

[laɪl] [kən'tɪnju:d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [toʊn] ,
Lyle continued , in a gentler tone ,
莱尔 持续 , 在 一个 更温和 语气 ,

莱尔语气缓和下来，继续说道：

“ ['mɪstər] . ['hju:stən] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ; [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
“ **Mr . Houston is a perfect gentleman ; he would make a safe study for me** ,
“ 先生 . 休斯顿 是 一个 完美的 绅士 ; 他 会 制作 一个 安全的 学习 为了 我 ,
“休斯顿先生是一位十足的绅士；他会是一个值得我信赖的研究对象。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] .
even if I didn't realize my position .
甚至 如果 我 没有 意识到 我的 位置 .

即使我当时没有意识到自己的处境。

[hi:; hi] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] . “
He reminds me of you , Jack , in some ways . ”
他 提醒 我 的 你 , 杰克 , 在 一些 方式 . ”

他在某些方面让我想起了你，杰克。

“ [ʌv; əv] [em 'i:] ! ” [sed] [dʒæk] [sɑ:r'kæstɪkli] ,
“ **Of me ! ” said Jack sarcastically** ,
“ 的 我 ! ” 说 杰克 讽刺地 ,

“说的是我！”杰克讽刺地说。

“ [jɔr; jər] ['mɪstər] . ['hju:stən] [wʊd] ['daʊtləs] [fi:l] ['nætəd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
“ **your Mr . Houston would doubtless feel nattered at being compared to a**
“ 你的 先生 . 休斯顿 会 毫无疑问 感觉 喋喋不休 在 存在 比较的 到 一个
[weðər] - ['bi:tn] ['maɪnər] . “
weather - beaten miner . ”
天气 - 被打败 矿工 . ”

“休斯顿先生如果被比作饱经风霜的矿工，无疑会感到恼火。”

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['maɪnər] , “ [ri'tɔ:tid] [laɪl] ['kwɪkli] , “ [ænd; ɛnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ]
“ **You were not always a miner , ” retorted Lyle quickly , “ and you are a**
“ 你 是 不是 总是 一个 矿工 , “ 反驳 莱尔 迅速地 , “ 和 你 是 一个

['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“你并非一直都是矿工，”莱尔迅速反驳道，“而且你是一位绅士。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [waɪ] [biː; bi] . "

and always will be . "

和 总是 将要 是 . "

而且永远都会是。

" [ɪn][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] , [tʃaɪld] , " [sed] [dʒæk] [ˈplezntli] ; [ðen] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi] [æskt] , "

In your opinion , child , "said Jack pleasantly ; then turning the subject , he asked ,

" 在 你的 观点 , 孩子 , " 说 杰克 愉快 ; 然后 转弯 这 主题 , 他 问 ,

"依你之见, 孩子,"杰克和蔼地说; 然后他转移话题, 问道:

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈlɪli] - [æz; əz][juː; jʊ] [staɪld] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] , "

What do you think of the ' lily ' as you styled him , Mr . Rutherford ,

" 什么 做 你 思考 的 这 - 百合 - 作为 你 风格 他 , 先生 . 卢瑟福 ,

"拉瑟福德先生, 您觉得您给他取的‘百合花’这个名字怎么样? "

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

I think you called his name ? "

我 思考 你 称为 他的 姓名 ? "

我想你叫了他的名字?

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ˈfeləʊ] , [nɑːt][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ; [gʊd] - [ˈhɑːrtɪd]

Oh , he is a gentlemanly fellow , not so ridiculous as he looks ; good - hearted

" 哦 , 他 是 一个 绅士风度 同伴 , 不是 所以 荒谬的 作为 他 看起来 ; 好的 - 心地

,

,

,

"哦, 他是个很有风度的人, 并不像看起来那么滑稽; 心地善良,

[bʌt; bət][nɑːt] [diːp] [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] , - - [nɑːt][hæf][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] . "

but not deep like the other , - - not half so interesting to study . "

但 不是 深的 喜欢 这 其他 , - - 不是 一半 所以 有趣的 到 学习 . "

但不如其他学科深入, ——研究起来也没那么有趣。"

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , " [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] - [ˈstʌdi] , "

Very well , "replied Jack , "go on with your ' study ,

" 非常 出色地 , " 回复 杰克 , " 去 在 和 你的 - 学习 ,

"很好,"杰克回答说, "继续你的学习吧。"

- [bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌ; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd]

' but I wish you would make a little more of a study of yourself and

- 但 我 希望 你 会 制作 一个 小的 更多的 的 一个 学习 的 你自己 和

[ʌ; əv][jɔː; jər] [oʊn] [laɪf] ,

of your own life ,

的 你的 自己的 生活 ,

但我希望你能多花些时间研究一下自己和自己的人生。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [ˈkerləsli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmæɡəzɪːn] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈtɜːrɪnɪŋ]

and as he spoke , he carelessly took up a magazine and began turning

" 和 作为 他 辐 , 他 粗心大意 采取 向上 一个 杂志 和 开始 转弯

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .

the pages .

这 页面 .

说话间, 他漫不经心地拿起一本杂志, 开始翻阅起来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , " [ˈænsər] [laɪl] [ˈsləʊli] , "

I don't know why , "answered Lyle slowly ,

" 我 不 知道 为什么 , " 回答 莱尔 缓慢地 ,

"我不知道为什么,"莱尔缓缓回答道。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [seim] [taim] [ˈgouɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at the same time going over to the table where she had caught sight of a
在 这 相同的 时间 去 超过 到 这 桌子 在哪里 她 有 捕捉 视线 的 一个
[ˈfoʊtəgræf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] ,
photograph which had evidently been concealed by the magazine ,
照片 哪个 有 显然 到过 暗 经过 这 杂志 ,
与此同时，她走到桌边，瞥见了一张显然被杂志遮挡住的照片。

“ [maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]
“ my life before you became my friend and teacher would not make an interesting
” 我的 生活 前 你 成为 我的 朋友 和 老师 会 不是 制作 一个 有趣的
[ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] . - - [oʊ] ,
study for any one . - - Oh ,
学习 为了 任何 一 . - - 哦 ,
“在你成为我的朋友和老师之前，我的生活对任何人来说都算不上什么有趣的研究课题。”——哦，

[dʒæk] , [huːz] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ðɪs] ?
Jack , whose picture is this ?
杰克 , 谁 图片 是 这 ?
杰克，这是谁的照片？

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] ? “
and when did you get it ? ”
和 什么时候 做过 你 得到 它 ? ”
你是什么时候得到的？

“ [ðæt] ? ” [sed] [dʒæk] , [ˈænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] , [bʌt; bət] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkiːnli] , “ [oʊ] ,
“ That ? ” said Jack , answering indifferently , but watching her face keenly , “ Oh ,
” 那 ? ” 说 杰克 , 回答 漠不关心 , 但 观看 她 脸 敏锐地 , “ 哦 ,
“那个？”杰克漫不经心地回答，但目光却紧紧地盯着她的脸，“哦，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] . ”
that is a picture I've had a great while . ”
那 是 一个 图片 我已经 有 一个 伟大的 尽管 . ”
那张照片我一直很喜欢。

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [dɪd][aɪ] ? ”
“ But , Jack , I never saw it , did I ? ”
” 但 , 杰克 , 我 绝不 锯 它 , 做过 我 ? ”
“可是，杰克，我从来没见过，对吧？ ”

“ [noʊ] , [laɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [aɪ ˈtiː][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ No , Lyle , I haven't seen it myself for years , until to - night . ”
” 不 , 莱尔 , 我 还没有 已见 它 我 为了 年 , 直到 到 - 夜晚 . ”
“不，莱尔，我自己已经好几年没见过它了，直到今晚。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ?
“ Not for years ? ”
” 不是 为了 年 ?
“不是很多年吗？ ”

[haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] [laɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
how strange ! ” said Lyle in a low tone ; then looking wistfully at the picture ,
如何 奇怪的 ! ” 说 莱尔 在 一个 低的 语气 ; 然后 寻找 怅然地 在 这 图片 ,
“真奇怪！”莱尔低声说道；然后，他若有所思地望着那幅画。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌvd] [sʌm; səm]
she said , half to herself , “ She must have been some one you loved some
她 说 , 一半 到 她自己 , “ 她 必须 有 到过 一些 一 你 喜爱 一些
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”
她自言自语道：“她一定是你曾经爱过的人。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [soʊ][ˈkwærətli] [ðæt] [laɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **She was very dear to me , ” he replied , so quietly that Lyle said nothing** ,
“ 她 曾是 非常 亲爱的 到 我 , ” 他 回复 , 所以 悄悄 那 莱尔 说 没有什么 ,
“她对我来说非常珍贵,”他回答道, 声音轻得莱尔什么也没说。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʒ:rɪnstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] .
but remained looking long and earnestly at the photograph .
但 剩余 寻找 长的 和 切实 在 这 照片 .
但他仍然长时间、认真地盯着照片看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
It was the picture of a young girl , a few years older than herself ,
它 曾是 这 图片 的 一个 年轻的 女孩 , 一个 很少 年 老 比 她自己 ,
那是一张年轻女孩的照片, 比她自己大几岁。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [məˈtʃʊrd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndrəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
but much more matured , and wondrously beautiful .
但 很多 更多的 成熟的 , 和 奇妙地 美丽的 .
但现在更加成熟, 而且美得令人惊叹。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrɪfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] , [siːmd] [soʊ]
The features were almost perfect , and the eyes , even there , seemed so
这 特征 是 几乎 完美的 , 和 这 眼睛 , 甚至 那里 , 似乎 所以
[ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈtendər] .
radiant and tender .
辐射状 和 投标 .
她的五官近乎完美, 就连眼睛也显得如此明亮温柔。

[ðər; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [tʌtʃt] [ˈlaɪlz]
There seemed a wealth of love and sympathy in those eyes that touched Lyle's
那里 似乎 一个 财富 的 爱 和 同情 在 那些 眼睛 那 感动 莱尔的
[ˈloʊnli] [hɑːrt] ,
lonely heart ,
孤独 心 ,
那双眼睛里似乎充满了爱和同情, 深深触动了莱尔孤独的心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] ;
and her own eyes filled with tears , while she gazed as if under a spell ;
和 她 自己的 眼睛 已填 和 眼泪 , 尽管 她 凝视 作为 如果 在下面 一个 拼写 ;
她自己的眼中噙满了泪水, 凝视着前方, 仿佛中了魔咒一般;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɪˈwɪldərd] [toʊn] :
then she asked in a sort of bewildered tone :
然后 她 问 在 一个 种类 的 困惑 语气 :
然后她用一种困惑的语气问道:

“ [dʒæk] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [dɪd][aɪ] ? ”
“ **Jack , I never saw her , did I ?** ”
“ 杰克 , 我 绝不 锯 她 , 做过 我 ? ”
“杰克, 我从没见过她, 对吧? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Certainly not while you have been here , ” he replied** ,
“ 当然 不是 尽管 你 有 到过 这里 , ” 他 回复 ,
“在你在这里的这段时间里, 肯定不会发生这种事,”他回答说。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [brɪˈfɔːr] [ðæt] . ”
“ **I cannot say whom you may have seen before that** . ”
“ 我 不能 说 谁 你 可能 有 已见 前 那 . ”
“我不能透露你之前见过谁。”

“ [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [rɪˈpiːtɪd] [laɪl] [ˈdriːmɪli] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd]
“ **Before I came here , ” repeated Lyle dreamily , laying down the picture and**
“ 前 我 来了 这里 , ” 重复 莱尔 梦幻般地 , 躺下 向下 这 图片 和
[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,
preparing to go ,
准备 到 去 ,

“在我来这里之前,”莱尔梦呓般地重复着,放下画,准备离开。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
“ **that is a sort of blank for the most part .**
“ 那 是 一个 种类 的 空白的 为了 这 最多 部分 .

“这在很大程度上是一片空白。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [laɪf][hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ;
It seems as though this hateful life had obliterated everything before it ;
它 似乎 作为 尽管 这 可恶 生活 有 彻底摧毁 一切 前 它 ;
这种充满仇恨的生活似乎已经将之前的一切摧毁殆尽;

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [siːm] [ˈberɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . “
the early years of my life seem buried out of sight . ”
这 早期的 年 的 我的 生活 似乎 埋葬 出去 的 视线 . ”

我早年的生活似乎已被埋藏在历史的尘埃中。

“ [traɪ][tuː; tə] [ˌrezəˈrekt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈædɪŋ] , “ [kiːp] [jər; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ˈoʊpən] ,
“ **Try to resurrect them , ” said Jack , adding , “ Keep your eyes and ears open ,**
“ 尝试 到 复活 他们 , ” 说 杰克 , 添加 , “ 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 ,
“试着让他们复活,”杰克说,并补充道,“睁大眼睛,竖起耳朵。”

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [rɪˈzʌlts] .
and let me know results .
和 让 我 知道 结果 .

请将结果告知我。

[hæd; həd][aɪ][naːt] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
Had I not better go home with you ? ”
有 我 不是 更好的 去 家 和 你 ? ”

难道我不应该跟你回家吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [laɪl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbraɪtli] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [leɪt] . ”
“ **Oh , no , thank you , ” said Lyle , smiling brightly , “ it isn't late . ”**
“ 哦 , 不 , 感谢 你 , ” 说 莱尔 , 微笑 明亮地 , “ 它 不是 晚的 . ”
“哦,不,谢谢,”莱尔笑着说,“现在还不晚。”

“ [ðen] [reks][məst; məst][goʊ] ,
“ **Then Rex must go ,**
“ 然后 雷克斯 必须 去 ,

“那么雷克斯就必须走了。”

“ [ænd; ənd][reks] [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
“ **and Rex who was only waiting for the word bounded to the door to**
“ 和 雷克斯 WHO 曾是 仅有的 等待 为了 这 单词 有界 到 这 门 到
[ˈsɪɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] .
signify his readiness .
表示 他的 准备就绪 .

而雷克斯只等一声令下,便冲到门口表示他已准备好了。

[ˈæftər] [laɪl] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈsædli]
After Lyle had gone , Jack took the picture , and after looking at it sadly
后 莱尔 有 已消失 , 杰克 采取 这 图片 , 和 后 寻找 在 它 令人遗憾的是
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

莱尔走后,杰克拍下了照片,悲伤地看了照片一会儿。

[rɪˈpleɪst] [aɪˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wer] [aɪˈti:] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
replaced it in the little case in his trunk where it had lain so long ,
替换 它 在 这 小的 案件 在 他的 树干 在哪里 它 有 莱恩 所以 长的 ,
他把它放回了箱子的小盒子里, 那盒子已经在那里放了很久了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈmʌtərɪŋ] , “ [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]
and then sat down by the fire , muttering , “ Strange she did not see the
和 然后 卫星 向下 经过 这 火 , 喃喃自语 , “ 奇怪的 她 做过 不是 看 这
[rɪˈzembləns] !
resemblance !
相似 !

然后她坐在火堆旁, 喃喃自语道: “奇怪, 她竟然没看出我们长得像! ”

[aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [mɔːr] [əˈlaɪk] .
I hoped she would ; there could not be two faces more alike .
我 希望 她 会 ; 那里 可以 不是 是 二 面孔 更多的 同样 .

我希望她会这样; 她们俩长得再像不过了。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [laɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]
“ All the way home , Lyle was thinking of the beautiful face , wondering where she
“ 全部 这 方式 家 , 莱尔 曾是 思维 的 这 美丽的 脸 , 好奇 在哪里 她
[hæd; həd] [siːn] [aɪˈti:] ,
had seen it ,
有 已见 它 ,

“回家的路上, 莱尔一直在想着那张美丽的脸, 想知道她是在哪里看到的。”

[ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [soʊ] [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [dɪsˈmɪsɪŋ] [reks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈres] ,
that it should seem so familiar , and after dismissing Rex with a caress ,
那 它 应该 似乎 所以 熟悉的 , 和 后 解雇 雷克斯 和 一个 抚摸 ,

这一切竟显得如此熟悉, 在轻轻抚摸着雷克斯后,

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [pɔːrt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
she sat for some time in the low porch , trying to solve the mystery .
她 卫星 为了 一些 时间 在 这 低的 门廊 , 尝试 到 解决 这 神秘 .

她在低矮的门廊里坐了一会儿, 试图解开这个谜团。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [juːz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
“ It is no use , “ she said to herself at length ,
“ 它 是 不 使用 , “ 她 说 到 她自己 在 长度 ,

“没用的,”她最后自言自语道。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [feɪs] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] ,
“ it is no face I have ever seen ,
“ 它 是 不 脸 我 有 曾经 已见 ,

“我从未见过这样的脸。”

[ənˈles] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [driːmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] .
unless in some of those strange dreams I used to have .
除非 在 一些 的 那些 奇怪的 梦境 我 用过的 到 有 .

除非是在我以前做的那些奇怪的梦里。

“ [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] .
“ Going into the house , she found her parents had retired .
“ 去 进入 这 房子 , 她 成立 她 父母 有 退休 .

“她走进房子, 发现父母已经退休了。”

[ˈrʌðərfərd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈriːdɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhjuːstən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [leɪt]
Rutherford sat in his room reading , waiting for Houston , who was working late
卢瑟福 卫星 在 他的 房间 阅读 , 等待 为了 休斯顿 , WHO 曾是 在职的 晚的

[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

拉瑟福德坐在房间里看书, 等着休斯顿, 休斯顿那天晚上工作到很晚。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Mr . Blaisdell having gone back to the city for a day or two .
先生 . 布莱斯德尔 拥有 已消失 后退 到 这 城市 为了 一个 天 或者 二 .

布莱斯德尔先生回城里待了一两天。

[mɪs] [ˈglædn̩] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət] [laɪl] [wəd] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] ,
Miss Gladden was writing in her room , but Lyle would not disturb her ,
错过 格拉登 曾是 写作 在 她 房间 , 但 莱尔 会 不是 打扰 她 ,

格拉登小姐正在房间里写作, 但莱尔没有打扰她。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] ,
and going quietly to her own little room , she was soon sleeping peacefully ,
和 去 悄悄 到 她 自己的 小的 房间 , 她 曾是 很快 睡眠 和平地 ,

她静静地回到自己的小房间, 很快就安然入睡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fərˈɡɑːtn̩] .
and the beautiful face was for a time forgotten .
和 这 美丽的 脸 曾是 为了 一个 时间 被遗忘的 .

那张美丽的脸庞一度被人遗忘。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [ˈkoʊldɜː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv]
The next morning was several degrees colder , and there were indications of
这 下一个 早晨 曾是 一些 学位 更冷 , 和 那里 是 症状 的

[ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .
a snow - storm .
一个 雪 - 风暴 .

第二天早晨气温骤降几度, 而且有迹象表明会有暴风雪。

[wɪˈðɪn] [dɔːz] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [brɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] ,
Within doors , the atmosphere betokened a coming storm ,
之内 门 , 这 气氛 标记 一个 未来 风暴 ,

室内的气氛预示着暴风雨即将到来。

[æz; əz][oʊld][ˈdʒɪm] [ˈmævərɪk] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [mɔːr] [ˈkwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] - [ˈtempərd]
as old Jim Maverick was several degrees more quarrelsome and ugly - tempered
作为 老的 吉姆 特立独行者 曾是 一些 学位 更多的 爱争吵的 和 丑陋的 - 淬火

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

老吉姆·马弗里克比平时更加好斗、脾气更加暴躁。

[hiː; hi] [ɡlɛəd] [ˈsʌlənli] [æt; ət] [laɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
He glared sullenly at Lyle , as she stepped quietly about the kitchen ,
他 怒目而视 闷闷不乐地 在 莱尔 , 作为 她 步 悄悄 关于 这 厨房 ,

莱尔在厨房里悄无声息地走来走去, 他阴沉沉地瞪了她一眼。

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər]
preparing the early breakfast that he and the boys took before starting for
准备 这 早期的 早餐 那 他 和 这 男孩们 采取 前 开始 为了

[ðer; ðər][wɜːrk] .
their work .
他们的 工作 .

他和孩子们在开始工作前, 准备了早午餐。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɡraʊld] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ˈdɔɪn̩] - [aʊt] [soʊ] [lert] [læst] [naɪt] ?
Finally he growled , “ What was you doin ' out so late last night ?
最后 他 咆哮 , “ 什么 曾是 你 做 - 出去 所以 晚的 最后的 夜晚 ?

最后他咆哮道: “你昨晚那么晚还在外面干什么?”

[ˈprɪtɪ] [taɪm] - [twʌz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [hweəd] [juː; jʊ] [bɪn] ?
Pretty time ' twas when you come in , where'd you been ?
漂亮的 时间 - 那是 什么时候 你 来 在 , 在哪里? 你 到过 ?

你进来的时候正是好时候, 你之前去哪儿了?

" [laɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [rɪˈplaɪd] ,
" **Lyle seemed to take no notice of his questions for a moment , then replied ,**
" 莱尔 似乎 到 拿 不 注意 的 他的 问题 为了 一个 片刻 , 然后 回复 ,
莱尔似乎一时没注意到他的问题, 然后回答说:

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :
without a glance at him :
没有 一个 瞥一眼 在 他 :

甚至都没看他一眼:

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aʊt] [leɪt] ; [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
" **I was not out late ; I went out for a walk early in the evening ,**
" 我 曾是 不是 出去 晚的 ; 我 去 出去 为了 一个 走 早期的 在 这 晚上 ,
"我没到很晚才回家; 我傍晚早些时候出去散步。"

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "
and came back early , but I staid out on the porch . "
和 来了 后退 早期的 , 但 我 稳重 出去 在 这 门廊 . "

他提前回来了, 但我还是待在门廊上。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] ,
" **Oh , " he replied with a sneer ,**
" 哦 , " 他 回复 和 一个 冷笑 ,
"哦,"他冷笑着回答道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [klɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
" **so you was settin ' out there waitin ' for the new clerk to come home ,**
" 所以 你 曾是 塞廷 - 出去 那里 等待 - 为了 这 新的 职员 到 来 家 ,
[ˈwɔːznt] [juː; jʊ] ? "
wasn't you ? "
不是 你 ? "

"所以你当时就在那儿等着新来的店员回家, 对吧? "

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [laɪ] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]
" **I didn't even know he was out of the house , " said Lyle , indifferent to**
" 我 没有 甚至 知道 他 曾是 出去 的 这 房子 , " 说 莱尔 , 冷漠 到
[hɪz; ɪz] [sniəz] ,
his sneers ,
他的 冷笑 ,

"我甚至不知道他不在家,"莱尔说道, 对他的嘲讽毫不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌmɪsˈtrʌst] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
so long as he did not mistrust where she had really spent the evening .
所以 长的 作为 他 做过 不是 不信任 在哪里 她 有 真的 花费 这 晚上 .

只要他不怀疑她当晚究竟去了哪里。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" **Oh , no , of course not !**
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 !

"哦, 不, 当然不是! "

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈprɪtɪ] [wel] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [fəˈdʒɪt] [aɪ ˈtiː] ,
I understand you pretty well , and don't you forget it ,
我 理解 你 漂亮的 出色地 , 和 不 你 忘记 它 ,
我非常了解你, 你可别忘了这一点。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈpʌtɪn] - [ɑ:n][jʊr; jər] [dæmd] [ˈɛrɪz] [raʊnd] [hɪr] , [tu:] [naɪs][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [foʊks]
always puttin' on your damned airs round here, too nice for any of your own folks
总是 普丁 在 你的 该死的 播出 圆形的 这里 , 也 好的 为了 任何 的 你的 自己的 各位
;
;
;
;

你老是摆出一副高高在上的姿态，对自己的家人都太客气了；

[aɪd] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dju:dz] [jʊə(r)] [soʊ] [stʌk]
I'd like to see you made a fool of by some of the dudes you're so stuck
ID 喜欢 到 看 你 制成 一个 傻子 的 经过 一些 的 这 伙计们 你是 所以 卡住
[ɑ:n] . "
on . "
在 : "

我倒想看看你被你那么迷恋的那些家伙耍得团团转。

" [ju;; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈplezər] , " [rɪˈplaɪd] [laɪl] , [ˈku:lɪ] ,
" **You never will have that pleasure** , " **replied Lyle** , **coolly** ,
" 你 绝不 将要 有 那 乐趣 , " 回复 莱尔 , 冷静地 ,
"你永远不会有这种乐趣,"莱尔冷冷地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ʌv; əv][ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
" **I know too well the opinion that people have of you and your family** ,
" 我 知道 也 出色地 这 观点 那 人们 有 的 你 和 你的 家庭 ,
"我非常清楚人们对你和你的家人的看法，

[tu;; tə] [ˈevər] [bi;; bi] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] .
to ever be in any danger of being made a fool of .
到 曾经 是 在 任何 危险 的 存在 制成 一个 傻子 的 :
永远不会有被人嘲笑的危险。

" [oʊld] [ˈdʒɪmz] [feɪs] [gru:] [ˈlɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" **Old Jim's face grew livid with rage** , **and he clenched his hand with an**
" 老的 吉姆的 脸 生长 铁青 和 愤怒 , 和 他 紧握 他的 手 和 一个
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

“老吉姆的脸涨得通红，他攥紧拳头，咒骂着，

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tu;; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [nekst] [ru:m] ,
but hearing some of the boarders coming in to breakfast in the next room ,
但 听力 一些 的 这 寄宿生 未来 在 到 早餐 在 这 下一个 房间 ,
[hi;; hi] [ˈoʊnli] [hɪst] ,
he only hissed ,
他 仅有的 嘶嘶作响 ,

但听到隔壁房间有房客进来吃早餐，他只是发出了一声嘶嘶声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [lɪr] :
with a terrible leer :
和 一个 糟糕的 斜视 :
带着令人毛骨悚然的邪笑：

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑ:l] - [feɪs] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,
" **Never mind, even if you are my child, with that doll - face o' yourn** ,
" 绝不 头脑 , 甚至 如果 你 是 我的 孩子 , 和 那 玩具娃娃 - 脸 o - 你的 ,
"没关系，即使你是我的孩子，长着你那张娃娃脸，

[ju;; jʊ] [maɪt] [roʊp] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈfelər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
you might rope in that rich young feller for a few thousands .
你 可能 绳索 在 那 富有的 年轻的 伙计 为了 一个 很少 数千 :
你或许能花几千块钱就把那个有钱的小伙子拉拢过来。

” [laɪ] [ˈstæɡərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd]
” **Lyle staggered under the insult as if she had received a blow , and**
” 莱尔 交错 在下面 这 侮辱 作为 如果 她 有 已收到 一个 吹 , 和
[peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
pale and trembling ,
苍白 和 发抖 ,

莱尔被这番侮辱弄得踉跄了一下，仿佛挨了一记重击，脸色苍白，浑身颤抖。

[went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [gests] .
went into the next room to wait on the guests .
去 进入 这 下一个 房间 到 等待 在 这 客人 .

走进隔壁房间去招待客人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ;
She was relieved to see that Rutherford was not there ;
她 曾是 松了口气 到 看 那 卢瑟福 曾是 不是 那里 ;

看到卢瑟福不在场，她松了一口气；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
she felt she could not have faced him while those words of her father's
她 毛毡 她 可以 不是 有 面对 他 尽管 那些 字 的 她 父亲的
[wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
were ringing in her ears .
是 铃声 在 她 耳朵 .

她觉得，父亲的那些话语还在耳边回响，她根本无法面对他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [huː] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈdʒent(ə)l]
There was only Mr . Houston , who greeted her with his usual gentle
那里 曾是 仅有的 先生 . 休斯顿 , WHO 问候 她 和 他的 通常 温和的
[ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrgən] ,
courtesy , and Morgan ,
礼貌 , 和 摩根 ,

只有休斯顿先生，他像往常一样温和有礼地迎接了她，还有摩根。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] .
whom she despised .
谁 她 被鄙视的 .

她鄙视他。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃæmpiːənd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk]
Out in the kitchen , however , her cause was being championed by Mrs . Maverick
出去 在 这 厨房 , 然而 , 她 原因 曾是 存在 拥护者 经过 太太 . 特立独行者
,
.
,

然而，在厨房里，她的事业却得到了马弗里克太太的支持。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈveri]
the fire flashing from her faded eyes , as she talked in a manner very
这 火 闪烁 从 她 褪色 眼睛 , 作为 她 谈话 在 一个 方式 非常
[ʌnˈjuːzuəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
unusual for her .
异常 为了 她 .

她黯淡的双眼中闪烁着光芒，说话的方式也与她以往的言行举止截然不同。

” [juː; jʊ] [meɪ] [əˈbjuːs] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈdʒɪm] [ˈmævərɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
” **You may abuse me as much as you like , Jim Maverick , ” she was saying ,**
” 你 可能 虐待 我 作为 很多 作为 你 喜欢 , 吉姆 特立独行者 , ” 她 曾是 说 ,
” “吉姆·马弗里克，你想怎么辱骂我都行，”她说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'bjʊ:s] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ['twenti] ['jɪz] ,
“ **I've had nothing but abuse from you for the past twenty years** ,
“ 我已经 有 没有什么 但 虐待 从 你 为了 这 过去的 二十 年 ,
“过去二十年来, 你除了虐待我之外, 什么也没给我。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['nevər] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ðæt] [gɜ:rl]
and I don't never expect nothing else , but if you ever lay a hand on that girl
和 我 不 绝不 预计 没有什么 别的 , 但 如果 你 曾经 躺 一个 手 在 那 女孩
,
!
,

我从未奢求别的, 但如果你胆敢碰那个女孩一下,
[ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [ju:l] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
or speak to her like that again , you'll be sorry for it .
或者 说话 到 她 喜欢 那 再次 , 你会 是 对不起 为了 它 .

如果你再那样跟她说话, 你会后悔的。
[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][smɑ:rt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:]
I can make you smart for it , and you know it , and I'll do it
我 能 制作 你 聪明的 为了 它 , 和 你 知道 它 , 和 患病的 做 它
[tu:] .
too .
也 .

我可以让你在这方面变得聪明, 你也知道这一点, 而且我也会这么做。
“ [ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒɔʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] , [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] ['twenti] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] , [steərd][æt; ət]
“ **The boys , Joe and Jim , aged respectively twenty and eighteen , stared at**
“ 这 男孩们 , 乔 和 吉姆 , 老年人 分别 二十 和 十八 , 凝视 在
[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
their mother in astonishment ,
他们的 母亲 在 惊讶 ,
“两个男孩, 乔和吉姆, 分别20岁和18岁, 惊讶地盯着他们的母亲。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fa:ðər] , ['sevrəl] [feɪdz] ['peɪlər] , ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [ðen]
but their father , several shades paler , ordered them from the house ; then
但 他们的 父亲 , 一些 色调 肤色较浅 , 订购 他们 从 这 房子 ; 然后
[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
advancing toward his wife ,
前进 朝向 他的 妻子 ,
但他们的父亲脸色苍白了许多, 命令他们离开房子; 然后走向他的妻子,

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['kæ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
shaking his fist and cursing her , he exclaimed :
摇晃 他的 拳头 和 咒骂 她 , 他 惊呼 :
他挥舞着拳头, 咒骂着她, 喊道:

“ [ju:; jʊ] [dæmd] [oʊld] [fu:l] !
“ **You damned old fool !**
“ 你 该死的 老的 傻子 !
你这个该死的老傻瓜!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] [sker] [em 'i:] ?
do you think you can try to scare me ?
做 你 思考 你 能 尝试 到 吓 我 ?
你以为你能吓到我吗?

[ju:l] [faɪnd] - [teɪnt] ['veri] ['helθi] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
you'll find ' tain't very healthy business for you . ”
你会 寻找 - 污点 非常 健康 商业 为了 你 . ”
你会发现这对你来说并不是一个很健康的生意。

“ [kɪl] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dɔ:ɡɪdli] ,
“ **Kill me , if you want to , ” she replied doggedly ,**
“ 杀 我 , 如果 你 想 到 , ” 她 回复 顽强地 ,
“如果你想杀我, 那就杀了我吧,”她固执地回答道。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['eni] ['betər] [ɔ:f] ; [aɪv] [fɪkst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
“ **but you'll find it won't make you any better off ; I've fixed you for that .** ”
“ 但 你会 寻找 它 惯于 制作 你 任何 更好的 离开 ; 我已经 固定的 你 为了 那 . ”
“但你会发现这并不会让你的情况变得更好; 我已经帮你解决了这个问题。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [naʊ] ['θɜ:rəli] ['fraɪ(ə)nd] .
“ **What do you mean ? ” he asked , now thoroughly frightened .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 他 问 , 现在 彻底 害怕 .
“你什么意思? ”他问道, 现在他彻底害怕了。

“ [mi:n] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Mean ! ” said his wife ,**
“ 意思是 ! ” 说 他的 妻子 ,
“真坏! ”他妻子说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst][hæd; həd][ðə; ði] [bru:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
as she saw that she at last had the brute in her power ,
作为 她 锯 那 她 在 最后的 有 这 蛮力 在 她 力量 ,
当她看到自己终于控制住了这个恶棍时,

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][let] [ðæt] [ɡɜ:rl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [brɪ'heɪv] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:]
“ **it means that you've got to let that girl alone , and behave yourself to me**
“ 它 方法 那 你已经 得到 到 让 那 女孩 独自的 , 和 表现 你自己 到 我
,
!
,
“这意味着你得别再理那个女孩, 而且要对我老实点。”

[ɔ:r] [ju:l] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ðæts] [ɔ:l] .
or you'll wish you had , that's all .
或者 你会 希望 你 有 , 那就是 全部 .
否则你会后悔当初没那么做, 仅此而已。

“ [dʒʌst] [ðen] , [mɪntɪ] ['entəd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [hɜ:r; hər] [raʊnd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]
“ **Just then , Minty entered on the scene , her round eyes wide open with**
“ 只是 然后 , 薄荷 进入 在 这 场景 , 她 圆形的 眼睛 宽的 打开 和
[ə'sta:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

就在这时, 敏蒂走了进来, 她圆圆的眼睛睁得大大的, 满脸惊讶。

[ænd; ənd] [laɪl] ['entərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] , ['mævərɪk] [slʌŋk]
and Lyle entering an instant later from the breakfast room , Maverick slunk
和 莱尔 进入 一个 立即的 之后 从 这 早餐 房间 , 特立独行者 斯伦克
[ə'wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
away to his work .
离开 到 他的 工作 .

莱尔随后从早餐室走了进来, 马弗里克则悄悄溜去工作了。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ʌðər] ['bɔ:dəz] [wɜ:r; wər] [gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ,
Meanwhile , the other boarders were gathering in the breakfast room ,
同时 , 这 其他 寄宿生 是 采集 在 这 早餐 房间 ,
与此同时, 其他寄宿生正聚集在早餐室里。

[mɪs] ['glædn] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] ['entər] .
Miss Gladden and Rutherford being the last to enter .
错过 格拉登 和 卢瑟福 存在 这 最后的 到 进入 .
格拉登小姐和卢瑟福是最后入场的。

“ [hwju:] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] ， [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ， “ [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪntri] ，
“ **Whew ！** ” **exclaimed the latter , rubbing his hands , “ this seems a little wintry ,**
“ 呼！ ！ ” 惊呼 这 后者 ， 擦 他的 双手 ， “ 这 似乎 一个 小的 冬季 ，
['dʌznt] [aɪ 'ti:] ？
doesn't it ？
不 它 ？

“呼！”后者一边搓着手一边惊呼道，“这天气好像有点冷啊，是不是？”

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm] ， [tu:] ！ ”
Looks like a storm , too ！ ”
看起来 喜欢 一个 风暴 ， 也 ！ ”

看起来像是要下暴风雨了！

“ [jes] ， “ [sed] ['mɔ:rgən] ， [ˈglænsɪŋ] [ʌp] ， “ [wi:l] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [nu:n]
“ **Yes , “ said Morgan , glancing up , “ we'll probably have a snow - storm before noon**
“ 是的 ， “ 说 摩根 ， 瞥了一眼 向上 ， “ 出色地 大概 有 一个 雪 - 风暴 前 中午
.
“
:
“

“是的，”摩根抬起头说，“中午之前我们这里可能会有一场暴风雪。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['plezər] ['si:kəz] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] ['hju:stən] ，
“ **How do you pleasure seekers intend to spend the day ？** ” **inquired Houston ,**
“ 如何 做 你 乐趣 寻求者 打算 到 花费 这 天 ？ ” 询问 休斯顿 ，
“你们这些寻欢作乐的人打算如何度过今天呢？”休斯顿问道。

[ə'dresɪŋ] [mɪs] [ˈglædn] [ænd; ænd] [ˈrʌðərfərd] .
addressing Miss Gladden and Rutherford .
解决 错过 格拉登 和 卢瑟福 .

向格拉登小姐和卢瑟福致辞。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [spend] [aɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ， “ [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈglædn] ， [ˈʃɪvəriŋ] [ˈslaitli] ，
“ **I think I shall spend it beside the fire , “ replied Miss Gladden , shivering slightly ,**
“ 我 思考 我 将 花费 它 旁 这 火 ， “ 回复 错过 格拉登 ， 瑟瑟发抖 轻微地 ，
“我想我会把它花在火炉旁，”格拉登小姐回答道，微微颤抖了一下。

[ænd; ænd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks] [stoʊv] ，
and sitting down for a moment beside the little box stove ,
和 坐着 向下 为了 一个 片刻 旁 这 小的 盒子 火炉 ，
于是，我在小炉子旁坐了一会儿。

[wer] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [ænd; ænd] [sp'ɪltərɪŋ] ； “ [aɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt]
where a wood fire was crackling and spluttering ; “ I haven't quite decided what
在哪里 一个 木头 火 曾是 噼啪作响 和 喷溅 ； “ 我 还没有 相当 决定 什么
[tu:; tə][du:] ，
to do ,
到 做 ，

柴火噼啪作响，噼啪作响；“我还没完全决定该怎么办，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [snoʊ] - ['stɔ:rmz] . “
because I didn't come out here prepared for snow - storms . “
因为 我 没有 来 出去 这里 准备 为了 雪 - 暴风雨 . “

因为我来这里的时候没有做好应对暴风雪的准备。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ， “ [sed] [ˈrʌðərfərd] ，
“ **I believe , “ said Rutherford ,**
“ 我 相信 ， “ 说 卢瑟福 ，

“我相信，”拉瑟福德说，

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] [ænd; ænd] [dɪ'veləp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪv] [ˈteɪkən] ['lertli] ，
“ **I'll take a day off and develop some of the pictures I've taken lately ,**
“ 患病的 拿 一个 天 离开 和 发展 一些 的 这 图片 我已经 已采取 最近 ，
“我打算休息一天，冲洗一下最近拍的一些照片。”

[ænd; ənd][sɔ:rt][ˈoʊvər][maɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [vju:z] . ”
and sort over my collection of views . ”
和 种类 超过 我的 收藏 的 浏览 : ”
并整理我的观点集。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪt(ə)l] , ” [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ That will be delightful , ” exclaimed Miss Gladden ,
“ 那 将要 是 愉快 , ” 惊呼 错过 格拉登 ,
“那真是太好了！”格拉登小姐惊叹道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbraɪtli] [æt; ət] [laɪl] [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ˈrʌðərˌfɔ:rdz]
smiling brightly at Lyle who had entered the room in time to hear Rutherford's
微笑 明亮地 在 莱尔 WHO 有 进入 这 房间 在 时间 到 听到 卢瑟福的
[rɪˈmɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,
她对着莱尔灿烂地笑着，莱尔正好走进房间，听到了卢瑟福的话。

“ [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [ˌentərˈteɪn] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈlek](ə)n] , [wəʊnt][wi:; wi]
“ We will make Mr . Rutherford entertain us with his collection , won't we
“ 我们 将要 制作 先生 : 卢瑟福 招待 我们 和 他的 收藏 , 惯于 我们
[laɪl] ?
Lyle ?
莱尔 ?

“我们会让拉瑟福德先生用他的收藏品来娱乐我们，对吧，莱尔？ ”

“ [laɪl] [ˈsmaɪld] [ɪn] [əˈsent] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈglædn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [dɪˈtektɪd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
“ Lyle smiled in assent , but Miss Gladden very quickly detected traces of trouble in
“ 莱尔 微笑 在 同意 , 但 错过 格拉登 非常 迅速地 检测到 痕迹 的 麻烦 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
莱尔微笑着表示同意，但格拉登小姐很快就从她脸上察觉到一丝不安。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)l] , [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] .
and determined , if possible , to gain her confidence , and find the cause .
和 决定 , 如果 可能的 , 到 获得 她 信心 , 和 寻找 这 原因 :
并决心尽可能赢得她的信任，找出原因。

[ˈrʌðərfərd] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈæftər][fi:; fi]
Rutherford also noticed the change in her appearance , and remarked , after she
卢瑟福 还 注意到 这 改变 在 她 外貌 , 和 评论 , 后 她
[hæd; həd] [əˈgen] [left] [ðə; ði] [ru:m] :
had again left the room :
有 再次 左边 这 房间 :
拉瑟福德也注意到了她外貌上的变化，在她再次离开房间后，他说道：

“ [mɪs] [ˈmævərɪk] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [hɜ:rˈself] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] . ”
“ Miss Maverick doesn't look like herself this morning , I wonder what is the matter . ”
“ 错过 特立独行者 不 看 喜欢 她自己 这 早晨 , 我 想知道 什么 是 这 事情 : ”
“今天早上，玛弗里克小姐看起来不太对劲，不知道她怎么了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [ˈhju:stən]
“ I think there has been a storm of some kind in the kitchen , ” Houston
“ 我 思考 那里 有 到过 一个 风暴 的 一些 种类 在 这 厨房 , ” 休斯顿
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“我觉得厨房里好像发生了一场风暴，”休斯顿回答说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ˈprɪtɪ] [laʊd] [tɔ:k] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] . ”
“ **I heard pretty loud talk when I first came in .** ”

“ 我 听到 漂亮的 大声 讲话 什么时候 我 第一的 来了 在 . ”
“我刚进来的时候就听到很大的说话声。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɔ:rgən] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
“ **Yes , ” said Morgan , joining in the conversation ,**
“ 是的 , ” 说 摩根 , 加入 在 这 对话 ,
“是的,”摩根加入谈话说道。

“ [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæv; həv][sʌm; səm] [haɪ] [oʊld] [taɪmz] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
“ **she and the old man have some high old times , once in a while ;**
“ 她 和 这 老的 男人 有 一些 高的 老的 时代 , 一次 在 一个 尽管 ;
“她和那个老头偶尔会度过一段美好的时光;

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈkjʊriəs] , [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ˈnevər] [si:mz] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and one thing is curious , the girl never seems afraid of him ,
和 一 事物 是 好奇的 , 这 女孩 绝不 似乎 害怕的 的 他 ,
还有一点很奇怪, 这女孩似乎从来不怕他。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [əˈraʊnd] [hɪr] . ”
and that's more than can be said of many of the men around here . ”
和 那就是 更多的 比 能 是 说 的 许多 的 这 男人 大约 这里 . ”
而这比这里很多男人都强得多。”

“ [waɪ] , ” [æskt] [ˈhju:stən] , “ [ɪz][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈdeɪndʒərəs] ? ”
“ **Why , ” asked Houston , “ is he considered dangerous ?** ”
“ 为什么 , ” 问 休斯顿 , “ 是 他 经过考虑的 危险的 ? ”
“为什么,”休斯顿问道,“他被认为很危险? ”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [tʌf] [ˈkʌstəməɾ] , ” [sed] [ˈmɔ:rgən] ,
“ **He is a pretty tough customer , ” said Morgan ,**
“ 他 是 一个 漂亮的 艰难的 顾客 , ” 说 摩根 ,
“他可真是个难缠的对手,”摩根说道。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][dʒɑ:b] [tu:] [ˈdɜ:rtɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [ɪf] [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [peɪd] [fɔ:r; fər]
“ **I guess there's no job too dirty for him to do , if he's only paid for**
“ 我 猜测 有 不 工作 也 肮脏的 为了 他 到 做 , 如果 他是 仅有的 有薪酬的 为了
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

“我想只要有报酬, 就没有他不愿意做的脏活累活;

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈkerləsli] ,
“ **and then added carelessly ,**
“ 和 然后 额外 粗心大意 ,
然后漫不经心地补充道:

“ [ðæts] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbleɪsdəl] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv] - [raʊnd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ **that's the kind of a man Blaisdell likes to have ' round once in a while .** ”
“ 那就是 这 种类 的 一个 男人 布莱斯德尔 点赞 到 有 - 圆形的 一次 在 一个 尽管 . ”
“布莱斯德尔就喜欢偶尔请这种人来家里聚聚。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ? ” [æskt] [ˈhju:stən] , “ [dʌz] [hi:; hi][wɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] [maɪnz] ? ”
“ **What does he do ?** ” asked Houston , “ **does he work in the mines ?** ”
“ 什么 做 他 做 ? ” 问 休斯顿 , “ 做 他 工作 在 这 矿井 ? ”
“他是做什么的?”休斯顿问道,“他在矿上工作吗? ”

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rgən] , ” [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt][du:] ['eni] [mɔ:r] [ʌndər'graʊnd] [wɜ:rk] ,
“ He used to , ” replied Morgan , “ but he don't do any more underground work ,
“ 他 用过的 到 , ” 回复 摩根 , ” 但 他 不 做 任何 更多的 地下 工作 ,
[hi:; hi] – – “
he – – ”
他 – – “

“他以前干过,”摩根回答说,“但他现在不干地下工作了,他——”

“ [dʌznt] [hi:; hi] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [heit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['emfəsis] .
“ Doesn't he ? ” interrupted Haight , with a peculiar emphasis .
“ 不 他 ? ” 中断 海特 , 和 一个 奇特 强调 .

“难道不是吗?”海特打断了他,语气中带着一种奇特的强调。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [læft] ['mɔ:rgən] ,
“ Oh , yes , in some ways , plenty of it , ” laughed Morgan ,
“ 哦 , 是的 , 在 一些 方式 , 很多 的 它 , ” 笑了 摩根 ,

“哦,是的,在某些方面,确实有很多这样的例子,”摩根笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ; ['hi:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rmən] [naʊ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv]
“ but I was speaking of the mines ; he's a sort of foreman now in one of
“ 但 我 曾是 请讲 的 这 矿井 ; 他是 一个 种类 的 领班 现在 在 一 的
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

“但我我说的是矿井;他现在是其中一个矿井的工头。”

[ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [ə'keɪz(ə)nəli] ; ['helps] [heit] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] ,
and tends to the sorting of the ore occasionally ; helps Haight out sometimes ,
和 倾向于 到 这 排序 的 这 矿石 偶尔 ; 帮助 海特 出去 有时 ,

他偶尔也负责矿石分拣工作;有时还会帮海特的忙。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['delɪkət] [dʒɑ:b][ɑ:n][hænd] ,
when he has a particularly delicate job on hand ,
什么时候 他 有 一个 特别 精美的 工作 在 手 ,
当他遇到特别棘手的任务时,

“ [ænd; ənd]['mɔ:rgən] [wɪŋkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]['ekspɜ:rt] , [hu:] [smaɪld] ['noʊɪŋli] [ɪn]
“ and Morgan winked across the table at the expert , who smiled knowingly in
“ 和 摩根 眨眼 穿过 这 桌子 在 这 专家 , WHO 微笑 明知 在
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

摩根说着,朝桌子对面的专家眨了眨眼,专家也意味深长地回以微笑。

[laɪ] ['klʌmɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , [ðə; ði] [tɔ:k] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mævərɪk] ['si:st] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Lyle coming into the room again , the talk regarding Maverick ceased , but when she
莱尔 未来 进入 这 房间 再次 , 这 讲话 关于 特立独行者 停止 , 但 什么时候 她
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,

莱尔再次走进房间后,关于梅弗里克的谈话就停止了,但她离开后,

['mɔ:rgən] [kən'tɪnju:d] :
Morgan continued :
摩根 持续 :

摩根继续说道:

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌmtaɪmz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
“ She's a queer girl ; she gives it to the old man sometimes , up and down ;
“ 她是 一个 酷儿 女孩 ; 她 给予 它 到 这 老的 男人 有时 , 向上 和 向下 ;

“她是个古怪的女孩;她有时会给那个老头子口交;

[ðə; ði] [bɔɪz] [dəʊnt] [der] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɪp] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the boys don't dare give him any lip , but she's no more afraid of him ,
这 男孩们 不 敢 给 他 任何 唇 , 但 她是 不 更多的 害怕的 的 他 ,
[ðæn; ðən] – – “
than – –
比 – – ”

男孩们不敢顶撞他，但她对他的恐惧丝毫不亚于——”

“ [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [heit] ,
“ **Than she is of you , ” again interrupted Haight ,**
” 比 她 是 的 你 , ” 再次 中断 海特 ,
“她比你更像她，”海特再次打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [dɪskəm'pəʊz] ['mɔ:rgən] [kən'sɪdərəbli] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] ['kʌlərd]
with a smile that seemed to discompose Morgan considerably , for he colored
和 一个 微笑 那 似乎 到 惊 摩根 相当 , 为了 他 有色
[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
and bit his lip .
和 少量 他的 唇 :

摩根似乎被他的笑容弄得十分不安，因为他脸红了，咬住了嘴唇。

[mɪs] ['glædn] [lʊkt] [ə'noɪd] , [æz; əz][dɪd] ['hju:stən] , [ænd; ənd] ['rʌðərfəd] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Miss Gladden looked annoyed , as did Houston , and Rutherford , feeling something
错过 格拉登 看起来 恼怒 , 作为 做过 休斯顿 , 和 卢瑟福 , 感觉 某物
[wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,
was amiss ,
曾是 错误 ,

格拉登小姐看起来很恼火，休斯顿和卢瑟福也是如此，他们都觉得有什么不对劲。

[ʌnɪn'tenʃənəli] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
unintentionally said about the worst thing he could just at that moment .
无意中 说 关于 这 最差 事物 他 可以 只是 在 那 片刻 :

他无意中说出了当时他能想到的最糟糕的话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['mævərɪk] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [naɪs][gɜ:rl] . ”
“ **I think Miss Maverick is an awfully nice girl . ”**
” 我 思考 错过 特立独行者 是 一个 非常 好的 女孩 : ”
“我觉得梅弗里克小姐是个非常好的女孩。”

“ [wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [heit] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['blændɪst] ['mænər] , “ ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [ɪ'speʃəli]
“ **We all think so , ” said Haight , in his blindest manner , “ Mr . Morgan especially**
” 我们 全部 思考 所以 , ” 说 海特 , 在 他的 最平淡的 方式 , ” 先生 : 摩根 尤其
.
”
:
”
.

“我们都这么认为，”海特用他最平淡的语气说道，“尤其是摩根先生。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɔ:rgən] , [æŋgrəli] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn'dɪfrəntli] , “ [ʃi:z] [naɪs] [ɪ'nʌf] ,
“ **Oh , ” said Morgan , angrily , but trying to speak indifferently , “ she's nice enough ,**
” 哦 , ” 说 摩根 , 愤怒地 , 但 尝试 到 说话 漠不关心 , ” 她是 好的 足够的 ,
“哦，”摩根生气地说，但又试图装作漠不关心，“她人还不错。”

[æz; əz][naɪs][æz; əz]['gɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] .
as nice as girls of her class generally are .
作为 好的 作为 女孩们 的 她 班级 一般来说 是 :
她和班上其他女生一样友善。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [ˈniːðər] [heit] [nɔːr][ˈmɔːrgən] [suːn] [fər'gɑːt]
” **With a look of scorn and contempt that neither Haight nor Morgan soon forgot**
” 和 一个 看 的 轻蔑 和 鄙视 那 两者都不 海特 也不 摩根 很快 忘了
,
!
,

“带着轻蔑和鄙夷的眼神，海特和摩根都很难忘记那一幕，

[mɪs] [glædn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ˈrʌðərfərd] [ɪk'skleɪmd]
Miss Gladden rose from the table and left the room , while Rutherford exclaimed
错过 格拉登 玫瑰 从 这 桌子 和 左边 这 房间 , 尽管 卢瑟福 惊呼
[ɪn'dɪgnəntli] :
indignantly :
愤慨地 :

格拉登小姐从桌边起身离开了房间，而卢瑟福则愤愤不平地喊道：

” [wət'evər] - [hɜːr; hər] [klæs] - [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdjuːsɪdli] [jər; jər] [suː'pɪriər] , [juː; jʊ] [kən'temptəbl] [ˈpʌpi] !
” **Whatever ' her class ' is , she is deucedly your superior , you contemptible puppy !**
” 任何 - 她 班级 - 是 , 她 是 非常 你的 优越的 , 你 可鄙 小狗 !
“不管‘她’是什么阶级，她都绝对比你高一等，你这卑鄙的小狗！ ”

” [laɪl] [dʒʌst] [ðen] [ˈentəriŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen]
” **Lyle just then entering , there was an ominous silence for an instant ; then**
” 莱尔 只是 然后 进入 , 那里 曾是 一个 不祥的 沉默 为了 一个 立即的 ; 然后
[ˈhjuːstən] ,
Houston ,
休斯顿 ,

莱尔刚一进来，现场就陷入了一阵不祥的沉默；然后休斯顿，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈiːv(ə)n] [toʊn] :
rising from the table , remarked in a cool , even tone :
上升 从 这 桌子 , 评论 在 一个 凉爽的 , 甚至 语气 :

他从桌边站起身，用冷静平和的语气说道：

” [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] ” [ˈtɜːrniŋ] [ˈtɔːrd] [ˈmɔːrgən]
” **There has been enough said for the present , but " turning toward Morgan**
” 那里 有 到过 足够的 说 为了 这 展示 , 但 ” 转弯 朝向 摩根
[ænd; ənd] [heit] ,
and Haight ,
和 海特 ,

“现在说的就这么多吧，但是，”他转向摩根和海特，

” [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] .
” **I've something to say to you two , a little later .**
” 我已经 某物 到 说 到 你 二 , 一个 小的 之后 :

“我稍后有话要对你们俩说。”

” [ˈmɔːrgən] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌlənlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [heit] ,
” **Morgan put on his hat and started sullenly for the office , but Haight ,**
” 摩根 放 在 他的 帽子 和 开始 闷闷不乐地 为了 这 办公室 , 但 海特 ,

摩根戴上帽子，闷闷不乐地朝办公室走去，但海特，

[əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'ɡreɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] , [stept] [ʌp][tuː; tə] [ˈhjuːstən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
assuming his most ingratiating smile , stepped up to Houston , and , in a low
假设 他的 最多 讨好 微笑 , 步 向上 到 休斯顿 , 和 , 在 一个 低的
[toʊn] , [brɪ'gæn][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] .
tone , began to apologize :
语气 , 开始 到 道歉 :

他摆出一副最讨好的笑容，走到休斯顿面前，低声开始道歉。

[ˈhjuːstən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Houston interrupted him .
休斯顿 中断 他 .

休斯顿打断了他。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrdz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] ,
“ There is no need of any words here , ” he said coldly ,
“ 那里 是 不 需要 的 任何 字 这里 , ” 他 说 冷冷地 ,
“这里无需多言,”他冷冷地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsɔːrtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ I shall call on you at the sorting rooms this morning ,
“ 我 将 称呼 在 你 在 这 排序 房间 这 早晨 ,
“我今天上午会在分拣室拜访您，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [wɜːrdz]
and shall then have something to say to you , but I wish no words
和 将 然后 有 某物 到 说 到 你 , 但 我 希望 不 字
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,
到那时我或许会有些话要对你说，但我不想听到你的话。

[æt; ət][ɔːl] , ” [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [left] [heit] [ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv]
at all , ” and retiring to his room , he left Haight in a state of
在 全部 , ” 和 退休 到 他的 房间 , 他 左边 海特 在 一个 状态 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] .
considerable trepidation .
大量 忐忑不安 .
“一点儿也没有,”说完，他便回到了自己的房间，留下海特独自一人，心中充满了忐忑不安。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][ˈmɔːrgən] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] .
He hurried after Morgan , and soon overtook him .
他 慌忙 后 摩根 , 和 很快 超越 他 .
他赶紧追上摩根，很快就追上了他。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi][brɪˈgæən] , ” [wiːv] [gɑːt] [ðæt] [nuː] [ˈfeləʊ] [stɜːrd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi]
“ I say , ” he began , ” we've got that new fellow stirred up , and I wish we
“ 我 说 , ” 他 开始 , ” 我们已经 得到 那 新的 同伴 搅拌 向上 , 和 我 希望 我们
[ˈhædnt] ;
hadn't ;
之前没有 ;
“我说,”他开口道，“我们把那个新来的家伙激怒了，我真希望我们没有这样做；

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
I don't want any trouble . ”
我 不 想 任何 麻烦 . ”

我不想惹麻烦。

“ [hæn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈsniːkɪŋ] [ˈkaʊəd] ! ” [ˈænsər] [ˈmɔːrgən] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
“ Hang you , you little , sneaking coward ! ” answered Morgan , ” if you didn't want
“ 悬挂 你 , 你 小的 , 鬼鬼祟祟 懦夫 ! ” 回答 摩根 , ” 如果 你 没有 想
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“把你吊死，你这个卑鄙无耻的懦夫！”摩根回答道，“如果你不想惹麻烦的话。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ˈhoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ?
why didn't you hold your tongue ?
为什么 没有 你 抓住 你的 舌头 ?

你为什么不闭嘴？

[wət'evər] [fʌs] [ðer; ðər][ɪz] [ju:v] [kɪkt] [ʌp] [jɔ:r'self] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['smɑ:rtnəs] ,
Whatever fuss there is you've kicked up yourself , with your own smartness ,
任何 大惊小怪 那里 是 你已经 踢 向上 你自己 , 和 你的 自己的 聪明 ,
无论你凭借自己的聪明才智惹出了什么麻烦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第4/20页

[soʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt] ? "
so what are you whining about ? "
所以 什么 是 你 抱怨 关于 ? "

所以你还在抱怨什么？

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ˈmɔ:rgən] ; [aɪ] [ˈnevər] [wɑ:nt] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑ:di] ;
" Oh , well , you know my principles , Morgan ; I never want quarrels with anybody ;
" 哦 , 出色地 , 你 知道 我的 原则 , 摩根 ; 我 绝不 想 争吵 和 任何人 ;
"哦，你知道我的原则，摩根；我从不想和任何人发生争执；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , - [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - - - "
you know the old saying , ' the good will of a dog is better than - - ' "
你 知道 这 老的 说 , - 这 好的 将要 的 一个 狗 是 更好的 比 - - - "
你知道那句老话吗，“狗的善意胜过——”

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] ! " [sed] [ˈmɔ:rgən] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈtaɪərd] !
" Oh , shut up ! " said Morgan , " you make me tired !
" 哦 , 关闭 向上 ! " 说 摩根 , " 你 制作 我 疲劳的 !
"哦，闭嘴！"摩根说，“你让我很累！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
You're a damned coward , and that's all there is about it .
你是 一个 该死的 懦夫 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 .
你真是个彻头彻尾的懦夫，仅此而已。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔ:g] ,
It's my opinion , though , in the case of this dog ,
它是 我的 观点 , 尽管 , 在 这 案件 的 这 狗 ,
不过，就这条狗而言，这是我的看法：

[ðæt] [hɪz; ɪz][bɑ:rk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] .
that his bark is a good deal worse than his bite .
那 他的 吠 是 一个 好的 交易 更糟 比 他的 咬 .
他虚张声势远比实际行动可怕得多。

" [ˈmi:nwaɪl] , [ˈhju:stən] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
" Meanwhile , Houston was preparing to go to the office .
" 同时 , 休斯顿 曾是 准备 到 去 到 这 办公室 .
与此同时，休斯顿正准备去办公室。

" [seɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ˈrʌðərfərd] , " [ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [gəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Say , old boy , " said Rutherford , " hadn't I better go down with you ?
" 说 , 老的 男生 , " 说 卢瑟福 , " 之前没有 我 更好的 去 向下 和 你 ?
“哎，老兄，”卢瑟福说，“我难道不应该和你一起下去吗？”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
You may have some trouble , you know ,
你 可能 有 一些 麻烦 , 你 知道 ,
你可能会遇到一些麻烦，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈprɪti] [ˈnæsti] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l]
and I shouldn't wonder if they would be two pretty nasty fellows to meddle
和 我 不应该 想知道 如果 他们 会 是 二 漂亮的 可恶的 伙伴们 到 插手
[wɪð; wɪθ] . "
with : "
和 : "

我一点也不奇怪，招惹他们俩肯定是相当棘手的家伙。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ned] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]
“ **Much obliged** , **Ned** , “ **said Houston** , “ **but I can take care of those two**
“ 很多 有义务 , 内德 , “ 说 休斯顿 , “ 但 我 能 拿 关心 的 那些 二
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
“ 伙伴们 ,

“非常感谢，内德，”休斯顿说，“但我可以照顾好那两个人。”

[ænd; ʌnd] [ˈtwenti] [mɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and twenty more just like them .
和 二十 更多的 只是 喜欢 他们 .

还有二十个和他们情况一样的。

[heit] [ɪz][æn; ən] [aʊt] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ˈkaʊəd] ,
Haight is an out and out coward ,
海特 是 一个 出去 和 出去 懦夫 ,

海特是个彻头彻尾的懦夫。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [faɪt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .

he wouldn't fight any more than he would cut his own throat .
他 不会 斗争 任何 更多的 比 他 会 切 他的 自己的 喉 .

他既不会反抗，也不会割喉自尽。

[ˈmɔːrgən] [wʊd] [ʃoʊ] [faɪt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [nuː]
Morgan would show fight , perhaps , but I'd finish him up before he even knew
摩根 会 展示 斗争 , 也许 , 但 ID 结束 他 向上 前 他 甚至 知道
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] . “
where he was . “
在哪里 他 曾是 . “

摩根或许会反抗，但我会在他还没反应过来之前就解决掉他。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][aɪˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , “ [sed] [ˈrʌðərfərd] ,
“ **I guess I put my foot in it , saying what I did , “ said Rutherford** ,
“ 我 猜测 我 放 我的 脚 在 它 , 说 什么 我 做过 , “ 说 卢瑟福 ,

“我想我说错话了，”拉瑟福德说道。

[ˈsterɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈmænər] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd] [meɪk] [emˈiː]
staring through his eye - glasses in a meditative manner , “ **but it did make me**
凝视 通过 他的 眼睛 - 眼镜 在 一个 冥想 方式 , “ 但 它 做过 制作 我
[hʌt] ,
hot ,
热的 ,

他透过眼镜凝视着前方，神情专注，“但这确实让我感到燥热。”

[ðer; ðər] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)][gɜːrli][æz; əz] [laɪl] ,
their insinuating things in that way about such a nice little girl as Lyle ,
他们的 暗示 事物 在 那 方式 关于 这样的 一个 好的 小的 女孩 作为 莱尔 ,

他们竟然那样暗示莱尔这样一个可爱的小女孩，

[ænd; ʌnd] [brɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈglædn] , [tuː] . “

and before Miss Gladden , too . “
和 前 错过 格拉登 , 也 . “

格拉登小姐之前也是如此。”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
“ **There will be no more of it , that is certain** , “ **replied Houston decidedly** ,
“ 那里 将要 是 不 更多的 的 它 , 那 是 肯定 , “ 回复 休斯顿 绝对地 ,

“绝不会再有这种事了，这是肯定的，”休斯顿斩钉截铁地回答道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and he was gone .
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ˈhju:stən] [stept] [ˈbrɪskli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
A few moments later , Houston stepped briskly into the office .
一个 很少 时刻 之后 , 休斯顿 步 轻快地 进入 这 办公室 :

片刻之后, 休斯顿快步走进了办公室。

[ˈmɔ:rgən][sæt][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈsɔ:rtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ] [rɪˈpɔ:rts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Morgan sat at his desk , sorting some mining reports , and looked up with
摩根 卫星 在 他的 桌子 , 排序 一些 矿业 报告 , 和 看起来 向上 和
[ə; eɪ] [ˈsʌlən] ,
a sullen ,
一个 忧郁 ,

摩根坐在办公桌前整理一些采矿报告, 他阴沉着脸抬起头说:

[dɪˈfaɪənt] [glæns] , [bʌt; bət] [ˈhju:stən] [ɪgˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] ,
defiant glance , but Houston ignored him , and going to his own desk ,
桀骜不驯 瞥一眼 , 但 休斯顿 忽略 他 , 和 去 到 他的 自己的 桌子 ,
他回以挑衅的目光, 但休斯顿没有理会他, 径直走向自己的办公桌。

[brɪˈɡæən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
began making preparations for his day's work .
开始 制作 准备工作 为了 他的 天 工作 :

他开始为一天的工作做准备。

[bʊl] - [dɔ:g] , [hu:] , [sɪns] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪmˈself] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] ,
Bull - dog , who , since washing the windows , had constituted himself office boy ,
公牛 - 狗 , WHO , 自从 洗涤 这 视窗 , 有 构成 他自己 办公室 男生 ,
那只斗牛犬, 自从开始擦窗户后, 就自封为办公室小弟了。

[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈswi:pɪŋ] .
had built the fire and was now sweeping .
有 建造 这 火 和 曾是 现在 扫荡 :

他已经生好了火, 现在正在扫地。

[ˈhju:stən] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈplezntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [dɪˈtektɪd] [ˈtrʌb(ə)l]
Houston greeted him pleasantly , but his keen eyes at once detected trouble
休斯顿 问候 他 愉快 , 但 他的 敏锐的 眼睛 在 一次 检测到 麻烦
[brɪˈtwi:n] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] ,
between Houston and Morgan ,
之间 休斯顿 和 摩根 ,
休斯顿友好地迎接了他, 但他敏锐的目光立刻察觉到休斯顿和摩根之间存在矛盾。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
and he was immediately on the alert .
和 他 曾是 立即地 在 这 警报 :

他立即提高了警惕。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈhju:stən] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi]
After the little fellow had finished his work , and Houston supposed he
后 这 小的 同伴 有 完成的 他的 工作 , 和 休斯顿 据称 他
[hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
had gone ,
有 已消失 ,

小家伙干完活后, 休斯顿以为他已经走了,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] , [dɪˈsaɪdɪd] [step] ,
he walked with a firm , decided step ,
他 步行 和 一个 公司 , 决定 步 ,

他迈着坚定而果断的步伐走着。

[ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈmɔːrgən] [stəd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
over to where Morgan stood lounging and looking out of the window .
超过 到 在哪里 摩根 站立 休闲 和 寻找 出去 的 这 窗户 .
镜头转向摩根，他正懒洋洋地站在那里，望着窗外。

[ˈmɔːrgən] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Morgan turned , and angry as he was ,
摩根 转向 , 和 生气的 作为 他 曾是 ,
摩根转过身，尽管他很生气，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æd məˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] , [æθˈletɪk] [fɔːrm]
he could not help a feeling of admiration for the splendid , athletic form
他 可以 不是 帮助 一个 感觉 的 钦佩 为了 这 灿烂 , 运动 形式
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他不禁对眼前这健美匀称的身姿心生钦佩。

[fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
firm as a rock , before him .
公司 作为 一个 岩石 , 前 他 .
在他面前，坚定得像块岩石。

[ˈhjuːstənz] [kiːn] , [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Houston's keen , dark eyes looked straight into his own , and for a moment ,
休斯顿的 敏锐的 , 黑暗的 眼睛 看起来 直的 进入 他的 自己的 , 和 为了 一个 片刻 ,
休斯顿锐利而深邃的眼睛直直地盯着他，那一刻，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] , [ðə; ði] [ˈfaɪnli] [kʌt] [fɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
not a muscle of his face moved , the finely cut features might have been
不是 一个 肌肉 的 他的 脸 已搬 , 这 精细地 切 特征 可能 有 到过
[ˈtʃɪzld] [ɪn] [stoʊn] ;
chiseled in stone ;
凿刻 在 石头 ;
他脸上的肌肉纹丝不动，五官轮廓分明，仿佛是用石头雕刻而成。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn][ˈiːv(ə)n] , [ˈmeʒərd] [toʊnz] , [kʊld][ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [æz; əz] [stiːl] [ɪtˈself] :
then he spoke , in even , measured tones , cold and cutting as steel itself :
然后 他 辐 , 在 甚至 , 测量 音调 , 寒冷的 和 切割 作为 钢 本身 :
然后他开口说话了，语气平稳而沉稳，冷酷无情，如同钢铁一般：

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Mr . Morgan , I have this much to say to you ,**
" 先生 . 摩根 , 我 有 这 很多 到 说 到 你 ,
“摩根先生，我有几句话要对你说，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ;
and it will be well for you to remember it ;
和 它 将要 是 出色地 为了 你 到 记住 它 ;
你最好记住这一点；

[ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [hɪr] [əˈnʌðər] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [əˈɡenst] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
that if I ever hear another insinuation against that young lady of whom you were
那 如果 我 曾经 听到 其他 暗示 反对 那 年轻的 女士 的 谁 你 是
[ˈspiːkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
speaking this morning ,
请讲 这 早晨 ,
如果我再听到有人对你今天早上提到的那位年轻女士有任何影射，

[ɔːr] [æŋ; əŋ] [ɪmˈprɑːpər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [æt; ət]
or an improper word of any kind in the presence of either of those ladies at
或者 一个 不当 单词 的 任何 种类 在 这 在场 的 任何一个 的 那些 女士们 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

或者当着那两位女士的面说任何不雅的话。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈeɪp] ,
I will put you in such shape ,
我 将要 放 你 在 这样的 形状 ,
[ðə; ði] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ;
that you will not be able to come to the office for a week ;
那 你 将要 不是 是 有能力的 到 来 到 这 办公室 为了 一个 星期 ;
[ðə; ði] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ;
您将有一周时间无法来办公室;

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
and more than that , there will be no office work here for you . "
和 更多的 比 那 , 那里 将要 是 不 办公室 工作 这里 为了 你 . "
[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
不仅如此, 你在这里也不需要做任何办公室工作。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [læst] [θret] ? " [æskt] [ˈmɔːrgən] [dɪˈfaɪəntli] .
" What do you mean by that last threat ? " asked Morgan defiantly .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 最后的 威胁 ? " 问 摩根 公然挑衅 .
[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [læst] [θret] ? " [æskt] [ˈmɔːrgən] [dɪˈfaɪəntli] .
"你刚才那番威胁是什么意思?" 摩根挑衅地问道。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
" I mean just this ; that I know enough about you ,
" 我 意思是 只是 这 ; 那 我 知道 足够的 关于 你 ,
[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
我的意思是, 我对你足够了解,

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
that if I should repeat what I know to Mr . Blaisdell ,
那 如果 我 应该 重复 什么 我 知道 到 先生 . 布莱斯德尔 ,
[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
如果我把我知道的事情告诉布莱斯德尔先生,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋɡər] .
you would not remain in this office one day longer .
你 会 不是 保持 在 这 办公室 一 天 更长 .
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋɡər] .
你一天也待不下去了。

" [ˈmɔːrgən] [gruː] [peɪl] .
" Morgan grew pale .
" 摩根 生长 苍白 .
[ˈmɔːrgən] [gruː] [peɪl] .
摩根脸色苍白。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [bɪn] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
" You seem to know a great deal for a man that's been here no longer than
" 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 为了 一个 男人 那就是 到过 这里 不 更长 比
[juː; jʊ] [hæv; həv] .
you have .
你 有 .
[juː; jʊ] [hæv; həv] .
"你来这里的时间并不比我长, 但你似乎懂得很多。"

[aɪ] [səˈpəʊz] [laɪl] [ˈmævərɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
I suppose Lyle Maverick has been filling you up with stuff about me . "
我 认为 莱尔 特立独行者 有 到过 填充 你 向上 和 东西 关于 我 . "
[aɪ] [səˈpəʊz] [laɪl] [ˈmævərɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
我猜莱尔·马弗里克肯定跟你说了不少关于我的事吧。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [jɔː; jər] [neɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ She has never mentioned your name to me ,
“ 她 有 绝不 提及 你的 姓名 到 我 ,
她从未向我提起过你的名字,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] . “
and you will do well not to bring her name into this conversation . ”
和 你 将要 做 出色地 不是 到 带来 她 姓名 进入 这 对话 . ”
你最好不要在谈话中提及她的名字。

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [jʊə(r)] [ˈwʌndərfəli] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈdʒɪm][ˈmævɜːɪks, ˈmævrɪks][gɜːrl] , “
“ Seems to me you're wonderfully particular about old Jim Maverick's girl , ”
“ 似乎 到 我 你是 太棒了 特别的 关于 老的 吉姆 特立独行者的 女孩 , ”
[ˈmɔːrgən] [sniəd] ,
Morgan sneered ,
摩根 冷笑 ,
“我看你对老吉姆·马弗里克的女朋友真是格外挑剔啊,”摩根冷笑道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][waːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ðoo] [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈðər] [wʌn] – –
“ I suppose you want her for yourself , though I should think the other one – –
“ 我 认为 你 想 她 为了 你自己 , 尽管 我 应该 思考 这 其他 一 – –
“我猜你是想独占她, 不过我觉得另一个人——”

“ [ˈmɔːrgən] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ;
“ Morgan never finished his sentence ;
“ 摩根 绝不 完成的 他的 句子 ;
摩根的话还没说完;

[ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [sed] [wʌz; wəz] “ [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,
a blow that he afterwards said was “ worse than the kick of a mule ,
一个 吹 那 他 然后 说 曾是 ” 更糟 比 这 踢 的 一个 骡子 ,
他后来称, 这一打击“比骡子踢一脚还难受”。

“ [hæd; həd] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .
“ had closed one eye .
“ 有 关闭 一 眼睛 ;
他闭上了一只眼睛。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [lʌndʒ] [tɔːrd] [ˈhjuːstən] ,
With an oath , he made a terrible lunge toward Houston ,
和 一个 誓言 , 他 制成 一个 糟糕的 弓步 朝向 休斯顿 ,
他发誓后, 猛地扑向休斯顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
but he knew nothing more until about fifteen minutes later ,
但 他 知道 没有什么 更多的 直到 关于 十五 分钟 之后 ,
但直到大约十五分钟后, 他才知道更多信息。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [desk] ,
when he found himself lying on the floor , under the long desk ,
什么时候 他 成立 他自己 说谎 在 这 地面 , 在下面 这 长的 桌子 ,
当他发现自己躺在地板上, 就在长桌下面时,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ˈhjuːstən] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] , [ˈwɑːtʃɪŋ]
on the opposite side of the room , while Houston stood a few feet away , watching
在 这 对面的 边 的 这 房间 , 尽管 休斯顿 站立 一个 很少 脚 离开 , 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
休斯顿站在房间的另一边, 离他几英尺远, 看着他。

“ [ju:; jʊ] [dɜ:rti] [kən'temptəbl] [kɜ:r] ! ” [sed] ['hju:stən] , “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **You dirty contemptible cur !** ” **said Houston** , “ **do you think because you have**
“ 你 肮脏的 可鄙 库尔 ! ” 说 休斯顿 , “ 做 你 思考 因为 你 有
[noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
no sense of honor ,
不 感觉 的 荣誉 ,

“你这个肮脏卑鄙的家伙!”休斯顿说,“你以为因为你没有荣誉感,
[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [vaɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['pʊərəti] [mi:nz] ,
because you are so vile you can have no idea of what purity means ,
因为 你 是 所以 卑鄙的 你 能 有 不 主意 的 什么 纯度 方法 ,
因为你如此卑鄙, 根本无法理解纯洁的含义。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][laɪk] [jɔ:r'self] ?
that every one is like yourself ?
那 每一个 一 是 喜欢 你自己 ?
每个人都和你一样吗?

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ; [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ænd] [faɪt] , [waɪ]
You deserve to be kicked like a dog ; come out from there and fight , why
你 应得 到 是 踢 喜欢 一个 狗 ; 来 出去 从 那里 和 斗争 , 为什么
[daʊnt][ju:; jʊ] ? “
don't you ? ”
不 你 ? ”

你活该像狗一样被踢; 出来反抗, 为什么不呢?
“ [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪm] ['veri] [æŋkʃəs] [tu:; tə] , [ɪf] [ju:d] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [ɪk'skju:s][em 'i:] , “ [sed]
“ **I don't believe I'm very anxious to , if you'd just as soon excuse me ,** ” **said**
“ 我 不 相信 我是 非常 焦虑的 到 , 如果 你会 只是 作为 很快 原谅 我 , ” 说
[ˈmɔ:rgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

“恕我失陪, 我不太想这么做,”摩根说道。
[hu:] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
who had gradually assumed a sitting posture , and was passing his hand
WHO 有 逐步地 假定 一个 坐着 姿势 , 和 曾是 通过 他的 手
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ænd][dʒɔ:] .
over his eye and jaw .
超过 他的 眼睛 和 颞 .

他逐渐坐了起来, 用手抚摸着眼睛和下巴。
[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
Then , looking up with as much of a grin as he could muster ,
然后 , 寻找 向上 和 作为 很多 的 一个 咧嘴笑 作为 他 可以 鼓起 ,
然后, 他抬起头, 脸上挤出一丝笑容,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] ['swelɪŋ] [feɪs] , [hi:; hi] [sed] , “ [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ['hju:stən] ;
with his rapidly swelling face , he said , “ Give it up , Houston ;
和 他的 快速 肿胀 脸 , 他 说 , “ 给 它 向上 , 休斯顿 ;
他脸部迅速肿胀, 说道:“休斯顿, 放弃吧;

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][er 'em] ; [aɪl] [let][ju:; jʊ] [bɔ:s] [ðɪs] [ræntʃ] . “
you're a better man than I am ; I'll let you boss this ranch . ”
你是 一个 更好的 男人 比 我 是 ; 患病的 让 你 老板 这 牧场 . ”
你比我强多了, 我让你来管理这个牧场吧。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , “ [æskt] ['hju:stən] ['stɜ:rnli] ,
“ **Do you mean ,** ” **asked Houston sternly** ,
“ 做 你 意思是 , ” 问 休斯顿 严厉地 ,
“你的意思是,”休斯顿严厉地问道,

“ [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪnsɪnjə'eɪ](ə)n] [ə'genst] ['leɪdɪz] ,
“ **that from this time there will be no more insinuations against ladies** ,
“ 那 从 这 时间 那里 将要 是 不 更多的 暗示 反对 女士们 ,
“从今以后, 不得再有任何针对女性的影射行为。”

[ænd; ʌnd][noʊ] [ɪnjuː'endəʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ? “
and no innuendoes in their presence ? “
和 不 影射 在 他们的 在场 ? “

当着他们的面, 没有一句暗示的话吗?

“ [jes] , [aɪ] [ə'griː] , “ [sed] ['mɔːrgən] , “ [aɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] ,
“ **Yes , I agree , “ said Morgan , “ I'll never say anything myself** ,
“ 是的 , 我 同意 , “ 说 摩根 , “ 患病的 绝不 说 任何事物 我 ,
“是的, 我同意,”摩根说, “我永远不会亲自说任何话。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [smæʃ] ['eni] [ˈlðər] ['feləʊ] [ðæt] [dʌz] ; [aɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [ædɪd] , [rɪ'flektɪvli] ,
and I'll smash any other fellow that does ; I think , “ he added , reflectively ,
和 患病的 粉碎 任何 其他 同伴 那 做 ; 我 思考 , “ 他 额外 , 反思地 ,
“如果有人胆敢这么做, 我会把他揍得鼻青脸肿; 我想,”他若有所思地补充道。

“ [ðæt] [juːv] [[oʊd] [em 'iː] [haʊ] ['prɪti] [wel] ,
“ **that you've showed me how pretty well** ,
“ 那 你已经 显示 我 如何 漂亮的 出色地 ,
“你已经向我展示了如何做得非常好,

[ðoʊ] [aɪ'd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ræðər] [juːd] ['præktɪst] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈlðər] ['feləʊ] , [heit] , [fɔːr; fər]
though I'd a little rather you'd practiced on some other fellow , Haight , for
尽管 ID 一个 小的 相当 你会 练习 在 一些 其他 同伴 , 海特 , 为了
[ˈɪnstəns] . “
instance . “
实例 . “

不过我倒更希望你拿别人练练手, 比如说海特。”

“ [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [heit] , “ [sed] ['hjuːstən] , ['helpɪŋ] ['mɔːrgən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **I'll attend to Haight , “ said Houston , helping Morgan to his feet** ,
“ 患病的 出席 到 海特 , “ 说 休斯顿 , 帮助 摩根 到 他的 脚 ,
“我会照顾海特的,”休斯顿说着, 扶起摩根站了起来。

[ænd; ʌnd] ['smɑɪlɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [meɪd] .
and smiling grimly at the figure he made .
和 微笑 阴沉地 在 这 数字 他 制成 .

他阴沉地笑着看着自己摆出的姿势。

[æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər] , ['hjuːstən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [heit]
An hour later , Houston presented himself at the sorting rooms , where Haight
一个 小时 之后 , 休斯顿 呈现 他自己 在 这 排序 房间 , 在哪里 海特
[met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [smaɪlz] ,
met him with many smiles ,
遇见 他 和 许多 微笑 ,

一小时后, 休斯顿出现在分拣室, 海特热情地迎接了他, 笑容满面。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
offering to show him through the rooms .
提供 到 展示 他 通过 这 房间 .

主动提出带他参观房间。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː] , ['mɪstər] . [heit] , “ [sed] ['hjuːstən] ['kəʊldli] , “ [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs]
“ **Another time will do , Mr . Haight , “ said Houston coldly , “ I have business**
“ 其他 时间 将要 做 , 先生 . 海特 , “ 说 休斯顿 冷冷地 , “ 我 有 商业
[wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . “
with yourself this morning . “
和 你自己 这 早晨 . “

“下次吧, 海特先生,”休斯顿冷冷地说, “我今天上午有事要跟你谈。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [heit] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] ,
“ **Oh , yes , ” said Haight , as if the thought had just occurred to him ,**
“ 哦 , 是的 , ” 说 海特 , 作为 如果 这 想法 有 只是 发生 到 他 ,
“ 哦 , 是的 , ” 海特说道 , 仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中。

“ [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['mɪstər] . ['hju:stən] ,
“ **that unfortunate business at the table this morning ; Mr . Houston ,**
“ 那 不幸 商业 在 这 桌子 这 早晨 ; 先生 . 休斯顿 ,
“ 今天早上餐桌上发生的那件不幸的事 ; 休斯顿先生 ,

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðæt] ,
I am more than sorry for what happened , and assure you , that ,
我 是 更多的 比 对不起 为了 什么 发生 ; 和 保证 你 , 那 ,
我对发生的事情深感抱歉 , 并向您保证 ,

[soʊ][fɔ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ 'ti:] [æɪ; jəl] ['nevər] [ə'kɜ:r] [ə'gen] . ”
so far as I am concerned , it shall never occur again . ”
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 它 将 绝不 发生 再次 . ”
就我而言 , 这种事绝不会再次发生。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] ['betər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪntrəsts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['hju:stən]
“ **It will be much better for your interests that it should not , ” replied Houston**
“ 它 将要 是 很多 更好的 为了 你的 兴趣 那 它 应该 不是 , ” 回复 休斯顿
;
;
;
;
“ 对你们的利益来说 , 不这样做会更好 , ” 休斯顿回答说 ;

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ə'genst] ['leɪdɪz] ,
“ **I have not been in the habit of hearing such insinuations against ladies ,**
“ 我 有 不是 到过 在 这 习惯 的 听力 这样的 暗示 反对 女士们 ,
“ 我以前从未听过这种针对女性的影射言论。”

[ɔ:r] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
or such language in their presence ; and there is something more I have to
或者 这样的 语言 在 他们的 在场 ; 和 那里 是 某物 更多的 我 有 到
[seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
say to you ,
说 到 你 ,
或者当着他们的面说出这样的话 ; 我还有一些话要对你说 ,

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [heit] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ; ” [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
“ **he continued , as he saw Haight was trying to speak ; ” you were**
“ 他 持续 , 作为 他 锯 海特 曾是 尝试 到 说话 ; ” 你 是
['bʊkki:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
bookkeeper for the company ,
会计 为了 这 公司 ,
他见海特试图开口说话 , 便继续说道 : “ 你是公司的簿记员 ,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
for a while , were you not ? ”
为了 一个 尽管 , 是 你 不是 ? ”
有一段时间 , 你不是吗 ?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [heit] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
“ **Certainly , ” replied Haight in a tone of surprise ,**
“ 当然 , ” 回复 海特 在 一个 语气 的 惊喜 ,
“ 当然 , ” 海特惊讶地回答道。

“ [aɪ] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [læst] [jɪr] . ”
“ **I kept the books for a few months last year . ”**
“ 我 保留 这 图书 为了 一个 很少 几个月 最后的 年 . ”
“ 去年我保管了几个月的账目。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [sɪns] [ˈklɑːmɪŋ] [hɪr] ,
“ **So I have been informed since coming here** ,
“ 所以 我 有 到过 知情的 自从 未来 这里 ,
“自从来到这里之后，我一直了解到这种情况。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈðəər] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə]
and I wish to state that the other day I had occasion to refer to
和 我 希望 到 状态 那 这 其他 天 我 有 场合 到 参考 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [kept] [baɪ][juː; jʊ] ,
some of the old books kept by you ,
一些 的 这 老的 图书 保留 经过 你 ,
我想说明的是，前几天我有机会查阅了您保存的一些旧书，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈveri] [suːn] [faʊnd] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪdi] [trænˈzækʃənz] [ɑːn][jʊər; jər][pɑːrt] [ðæt]
and I very soon found evidences of a few shady transactions on your part that
和 我 非常 很快 成立 证据 的 一个 很少 阴凉 交易 在 你的 部分 那
[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [klɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmpəni] .
I think you would not care to have come to the knowledge of the company .
我 思考 你 会 不是 关心 到 有 来 到 这 知识 的 这 公司 .
“
“
“

我很快就发现了你进行的一些不正当交易的证据，我想你肯定不希望公司知道这些交易。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , “ [sed] [heit] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ]
“ **You must be mistaken , Mr . Houston , “ said Haight , trying to preserve a**
“ 你 必须 是 错误 , 先生 . 休斯顿 , “ 说 海特 , 尝试 到 保存 一个
[kɑːm] [ɪkˈstɪəriər] ,
calm exterior ,
冷静的 外部的 ,

“休斯顿先生，您一定是弄错了，”海特努力保持镇定说道。

[bʌt; bət] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈvɪzəbli] ; “ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsənz] [wɜːrk]
but paling visibly ; “ it must have been some of Mr . Johnson's work
但 苍白 明显地 ; “ 它 必须 有 到过 一些 的 先生 . 强生 工作
[juː; jʊ] [faʊnd] . “
you found . “
你 成立 . “

但脸色明显苍白了；“你找到的一定是约翰逊先生的作品。”

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [heit] , “ [sed] [ˈhjuːstən] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊər; jər] [oʊn] [wɜːrk] , [ɪn][jʊər; jər]
“ **No , Mr . Haight , “ said Houston firmly , “ it was your own work , in your**
“ 不 , 先生 . 海特 , “ 说 休斯顿 牢牢 , “ 它 曾是 你的 自己的 工作 , 在 你的
[oʊn] [ˈraɪtɪŋ] ,
own writing ,
自己的 写作 ,

“不，海特先生，”休斯顿坚定地说，“那是您自己的作品，用您自己的语言写成的。”

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈbʌŋɡlɪŋli] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] ; [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈekspɜːrt]
and very bunglingly done at that ; a man would not need to be an expert
和 非常 笨拙地 完毕 在 那 ; 一个 男人 会 不是 需要 到 是 一个 专家
[əˈkaʊntənt] ,
accountant ,
会计 ,

而且做得非常糟糕；一个人并不需要成为会计专家。

- - [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] , - - [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [frɔːd] . “
- - **and that is what I am , - - to detect the fraud . “**
- - 和 那 是 什么 我 是 , - - 到 探测 这 欺诈罪 . “
——而我的职责就是——侦破欺诈行为。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [heit] , [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [tʊənz] , “ [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] ” **Mr . Houston , ” interrupted Haight , in trembling tones , “ everything here shall be** ” 先生 . 休斯顿 , ” 中断 海特 , 在 发抖 音调 , “ 一切 这里 将 是 [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , **as you wish ,** 作为 你 希望 ,

“休斯顿先生,”海特颤抖着声音打断道,“这里的一切都将如您所愿。” [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː] , - - [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , **and I will help you too , - - I can be of use to you ,** 和 我 将要 帮助 你 也 , - - 我 能 是 的 使用 到 你 , 我也会帮助你, ——我能帮到你。

- - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . - - **if you will just say nothing .** - - 如果 你 将要 只是 说 没有什么 . ——如果你什么都不说的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ][ˈkænəːt] [naʊ] [ɪkˈspleɪn] , [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] **There were certain circumstances that I cannot now explain , that justified the** 那里 是 肯定 情况 那 我 不能 现在 解释 , 那 合理的 这 [trænˈzækʃənz] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] ; **transactions you allude to ;** 交易 你 暗示 到 ; 当时存在一些我现在无法解释的情况, 这些情况可以解释你提到的那些交易;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tʊəld][juː; jʊ] , [aɪ] [rɪˈɡret] [wʌt] [əˈkɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , **and as I have told you , I regret what occurred this morning ,** 和 作为 我 有 讲述 你 , 我 后悔 什么 发生 这 早晨 , 正如我之前所说, 我对今天早上发生的事情感到遗憾。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] . **and it shall not be repeated .** 和 它 将 不是 是 重复 . 此类事件不得再次发生。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , **But really , Mr . Houston , “ he continued ,** 但 真的 , 先生 . 休斯顿 , “ 他 持续 , “但是, 休斯顿先生, 真的,”他继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪ] [ˈtiːzɪŋ] [ˈmɔːrgən] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌt] [æn; ən] ” **I had no idea that my teasing Morgan this morning would have such an** ” 我 有 不 主意 那 我的 戏弄 摩根 这 早晨 会 有 这样的 一个 [ɪˈfekt] ; **effect ;** 影响 ; “我完全没想到今天早上我逗摩根会造成这样的影响;

[juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʊəkiŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmævərɪks, ˈmævrɪks] [ˈkredit] ; **you see , what I was joking about was really to Miss Maverick's credit ;** 你 看 , 什么 我 曾是 开玩笑 关于 曾是 真的 到 错过 特立独行者的 信用 ; 你看, 我开玩笑说的其实是夸奖了 Maverick 小姐;

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] , **it seems that a few weeks ago ,** 它 似乎 那 一个 很少 周 前 , 似乎是几周前,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsmɪtɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
he was rather smitten with her and attempted to be what she thought
他 曾是 相当 迷恋 和 她 和 尝试过 到 是 什么 她 想法
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fəˈmɪliər] ,
was a little too familiar ,
曾是 一个 小的 也 熟悉的 ,

他非常迷恋她，并试图表现得过于亲昵，这在她看来有点过头了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd] – – “
and she gave him a black eye , and – – ”
和 她 给予 他 一个 黑色的 眼睛 , 和 – – “
她把他打得眼眶发青，然后——”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [əˈnʌðər] [wʌn] [naʊ] , , [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] .
“ **He has another one now , ” said Houston , rising abruptly .**
“ 他 有 其他 一 现在 , ” 说 休斯顿 , 上升 突然 .
“他现在又得了了一个,”休斯顿突然站起来说道。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [heit] .
“ **Indeed ! ” exclaimed Haight .**
“ 的确 ! ” 惊呼 海特 .
“确实如此! ”海特惊呼道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [blæk] [aɪz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈeni] [mɔːr] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n]
“ **Yes , and there will be more black eyes if there are any more insinuations**
“ 是的 , 和 那里 将要 是 更多的 黑色的 眼睛 如果 那里 是 任何 更多的 暗示
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] ,
of that character ,
的 那 特点 ,
“没错，如果再有人暗示这种人有损形象，我肯定会打得鼻青脸肿。”

“ [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] ,
“ **and Houston returned to the office , leaving behind him a bitter enemy ,**
“ 和 休斯顿 返回 到 这 办公室 , 离开 在后面 他 一个 苦的 敌人 ,
于是休斯顿回到了办公室，留下了一个死敌。

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [ˈenməti] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
but one whose enmity would be concealed by a cloak of friendship .
但 一 谁 敌意 会 是 暗 经过 一个 披风 的 友谊 .
但他的敌意却会被友谊的外衣所掩盖。

[ˈmiːnwaɪl] , [waɪl] [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz][ˈɪvælɹɪk; ˈɪvəlˌɹɪk] [kɔːrs] , [mɪs] [ˈglædn] ,
Meanwhile , while Houston was pursuing his chivalric course , Miss Gladden ,
同时 , 尽管 休斯顿 曾是 追求 他的 骑士精神 课程 , 错过 格拉登 ,
与此同时，当休斯顿忙于他的骑士精神活动时，格拉登小姐

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈbrekfəst] [ruːm] ,
sitting by the fire in the deserted breakfast room ,
坐着 经过 这 火 在 这 荒凉的 早餐 房间 ,
坐在空荡荡的早餐室的壁炉旁，

[wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [help] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ]
was planning in what way and by what means she could best help her young
曾是 规划 在 什么 方式 和 经过 什么 方法 她 可以 最好的 帮助 她 年轻的
[frend] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] .
friend in whom she felt such an interest .
朋友 在 谁 她 毛毡 这样的 一个 兴趣 .
她正在计划如何以最佳方式和通过最佳途径帮助她非常关心的这位年轻朋友。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ˈlaɪlz] [səˈraʊndɪŋz]
The scene at the table had given her a new insight into Lyle's surroundings
这 场景 在 这 桌子 有 给定 她 一个 新的 洞察力 进入 莱尔的 周围环境
;
;
;
;

餐桌上的情景让她对莱尔的处境有了新的认识；

[ðə; ði] [ˈru:dnəs] [ænd; ənd][ɪnˈsɔlt; ˈɪnsɔlt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɡɜ:rl][wɔz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
the rudeness and insult to which the beautiful girl was likely to be
这 粗鲁 和 侮辱 到 哪个 这 美丽的 女孩 曾是 可能 到 是
[səbˈdʒektɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] ,
subjected in such a home ,
受 在 这样的 一个 家 ,

在这样的家庭里，这位美丽的女孩很可能会遭受粗鲁对待和侮辱。

[ðə; ði][ˈpa:səb(ə)l][ˈdeɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi][ɪkˈspoʊzd] ,
the possible dangers to which she might also be exposed ,
这 可能的 危险 到 哪个 她 可能 还 是 裸露 ,
她可能面临的其他危险

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɔz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɔv; əv][ðə; ði]
and she was more than ever determined to win the confidence of the
和 她 曾是 更多的 比 曾经 决定 到 赢 这 信心 的 这
[rɪˈz:rvd] , [praʊd] - [ˈspɪrɪtɪd] [ɡɜ:rl] .
reserved , proud - spirited girl .
预订的 , 自豪的 - 精神抖擞 女孩 .

她比以往任何时候都更加坚定了赢得这位性格内向、骄傲自尊的女孩信任的决心。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɔv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃnz] , [laɪl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
In the midst of her reflections , Lyle entered the room ,
在 这 中间 的 她 反思 , 莱尔 进入 这 房间 ,
她正沉思着，莱尔走进了房间。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡlædn] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [stɪl] [ˈtreɪsɪz] [ɔv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and Miss Gladden saw there were still traces of trouble in her face .
和 错过 格拉登 锯 那里 是 仍然 痕迹 的 麻烦 在 她 脸 .
格拉登小姐看出她脸上仍然带着忧虑的神色。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɔv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈwelfer] ,
Unconscious of the friends who were beginning to care for her welfare ,
无意识 的 这 朋友们 WHO 是 开始 到 关心 为了 她 福利 ,
她丝毫没有意识到朋友们已经开始关心她的安危。

[laɪl] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊɹ] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ðer; ðər][noʊ]
Lyle had felt that morning as though she could endure her life there no
莱尔 有 毛毡 那 早晨 作为 尽管 她 可以 忍受 她 生活 那里 不
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 .

那天早上，莱尔感觉自己再也无法忍受在那里生活下去了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [felt] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ɔv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃi:; ji][wɔz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kəˈnektɪd]
She had felt by a sort of instinct that she was in some way connected
她 有 毛毡 经过 一个 种类 的 本能 那 她 曾是 在 一些 方式 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
with the talk at the table ,
和 这 讲话 在 这 桌子 ,
她凭直觉感到自己与餐桌上的谈话有着某种联系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bəʊθ][ˈmɔːrgən][ænd; ənd] [heit] [wəd] [nɑːt] [ˈheziteɪt] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər]
and she knew that both Morgan and Haight would not hesitate to injure her
和 她 知道 那 两个都 摩根 和 海特 会 不是 犹豫 到 损伤 她
[baɪ][ðer; ðər] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n] ,
by their insinuations ,
经过 他们的 暗示 ,
她知道摩根和海特都会毫不犹豫地用言语暗示伤害她。

[ɪn] [rɪ,tæli'eɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðer; ðər] [əd'vænsɪz] .
in retaliation for the manner in which she had met their advances .
在 报复 为了 这 方式 在 哪个 她 有 遇见 他们的 进展 .
这是对她之前拒绝他们示好的报复。

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈkwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [mɪs] -
Thirsting for human sympathy , her heart quickly responded to Miss Gladden's
口渴 为了 人类 同情 , 她 心 迅速地 回应 到 错过 -
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
她渴望得到人类的同情，因此很快就被格拉登小姐的话语所打动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][tuːld] [laɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
as she told Lyle of her interest in her , her sympathy for her ,
作为 她 讲述 莱尔 的 她 兴趣 在 她 , 她 同情 为了 她 ,
当她向莱尔表达自己对她的兴趣和同情时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkwɛstʃənz] ,
and her desire to help her , and in reply to one or two questions ,
和 她 欲望 到 帮助 她 , 和 在 回复 到 一 或者 二 问题 ,
她很愿帮助她，并且在回答了一两个问题后，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈfriːli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [ɪn'evɪtəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf]
she spoke freely of the trials she had suffered , inevitably connected with a life
她 辐 自由 的 这 试验 她 有 遭受 , 不可避免地 连接 和 一个 生活
[sʌt] [æz; əz][hɜːr; r; z] ,
such as hers ,
这样的 作为 她的 ,
她坦诚地讲述了自己所遭受的种种磨难，这些磨难与她这样的人生经历密不可分。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [frend] , [laɪl] [kən'tɪnjuːd] :
and touched by the kindness of her new - found friend , Lyle continued :
和 感动 经过 这 仁慈 的 她 新的 - 成立 朋友 , 莱尔 持续 :
莱尔被这位新朋友的善意所感动，继续说道：

“ [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][ðəm; ðəm] , [ɑːr; ər]
“ **The insults and insinuations of those men , and others like them , are**
“ 这 侮辱 和 暗示 的 那些 男人 , 和 其他的 喜欢 他们 , 是
[bəd] [ɪ'nʌf] ,
bad enough ,
坏的 足够的 ,
“那些人以及其他和他们一样的人的侮辱和影射已经够恶劣了，

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [sʌt] [æz; əz] [ðeɪ] ,
but I expect nothing else from such as they ,
但 我 预计 没有什么 别的 从 这样的 作为 他们 ,
但我对他们这样的人也并不抱有其他期望。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [wer] [wʌn] [wəd] [ɪk'spekt]
but when one receives insult from the source where one would expect
但 什么时候 一 接收 侮辱 从 这 来源 在哪里 一 会 预计
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

但当一个人从本应受到保护的地方受到侮辱时，

- - [ðæt] [ɪz][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]
- - that is hardest of all , " and with flushed cheeks and quivering lips
- - 那 是 最难 的 全部 , " 和 和 酡 脸颊 和 颤抖 嘴唇
,
.
,
——这是最难的，"他脸颊绯红，嘴唇颤抖着，

[laɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Lyle related the scene with her father , and his words to her ,
莱尔 有关的 这 场景 和 她 父亲 , 和 他的 字 到 她 ,
莱尔把当时的情景和她父亲对她说的话告诉了她：

[waɪ] [mɪs] [ˈglædn̩] [lʊkt̩] [ɪnɪk'spresəbli] [ʃɑ:kt̩] .
while Miss Gladden looked inexpressibly shocked .
尽管 错过 格拉登 看起来 难以言喻地 震惊 .
格拉登小姐则一脸震惊。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['despərət̩] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][kən'klu:z(ə)n] ,
" I was almost desperate this morning , " she said in conclusion ,
" 我 曾是 几乎 绝望的 这 早晨 , " 她 说 在 结论 ,
"我今天早上几乎绝望了，"她最后说道。

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t̩][lɪv; laɪv] [sʌt̩] [ə; eɪ][laɪf] ['eni] [b:ŋgər] ; [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ]
" I felt as though I could not live such a life any longer ; I must go
" 我 毛毡 作为 尽管 我 可以 不是 居住 这样的 一个 生活 任何 更长 ; 我 必须 去
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,
"我觉得我不能再这样生活下去了；我必须离开这里，去别的地方。"

['eniwer] , [tu:; tə][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
anywhere , to get away from it .
任何地方 , 到 得到 离开 从 它 .
去任何地方，逃离这一切。

['mʌðər] [sez] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][jæl; jəl]['evər] ['hæpən] [ə'gen] ,
Mother says that nothing of that kind shall ever happen again ,
母亲 说道 那 没有什么 的 那 种类 将 曾经 发生 再次 ,
母亲说，那种事绝不会再发生了。

[ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t̩][let̩][hɪm; ɪm][ə'bju:s][em 'i:]
that father is in her power in some way , and she will not let him abuse me
那 父亲 是 在 她 力量 在 一些 方式 , 和 她 将要 不是 让 他 虐待 我
;
;
;
;
她父亲在某种程度上受她控制，她不会让他虐待我；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [hoʊl] ['retʃɪd] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ,
but it is this whole wretched life that I despise ,
但 它 是 这 所有的 可怜 生活 那 我 鄙视 ,
但我最厌恶的，是这悲惨的人生。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ！ ”
if I could only be freed from that ! “
如果 我 可以 仅有的 是 自由 从 那 ！ ”

如果我能摆脱这一切该多好啊！

“ [aɪ][hoʊp] , [daɪ] , [jɔː; jər][laɪf] [wɪl] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ I hope , dear , your life will not always be like this , ” said Miss Gladden ,
“ 我 希望 , 亲爱的 , 你的 生活 将要 不是 总是 是 喜欢 这 , ” 说 错过 格拉登 ,
“亲爱的，我希望你的生活不会永远如此，”格拉登小姐说。

“ [aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] ;
“ it shall not be if it is in my power to prevent it ;
“ 它 将 不是 是 如果 它 是 在 我的 力量 到 防止 它 ;

“如果我有能力阻止，就绝不会让它发生；

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [aɪˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . ”
perhaps I may be able to brighten it in some way . “
也许 我 可能 是 有能力的 到 提亮 它 在 一些 方式 . ”

或许我能想办法让它更亮一些。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] , ” [sed] [laɪl] [ˈɡreɪtʃəli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [naʊ] ,
“ You have already , ” said Lyle gratefully , “ I shall be happy now ,
“ 你 有 已经 , ” 说 莱尔 感激不尽 , “ 我 将 是 快乐的 现在 ,
“你已经做到了，”莱尔感激地说，“我现在很高兴了。”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ; [æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [əˈweɪ] , - - “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [ˈslaɪtli]
as long as you are here ; after you are gone away , - - “ she shuddered slightly
作为 长的 作为 你 是 这里 ; 后 你 是 已消失 离开 , - - “ 她 颤抖 轻微地
,
:
,

只要你在这里；当你离开之后——”她微微颤抖了一下，

[ðen] [ˈædɪd] , “ [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [brɪˈɔːr] [ðæt] [taɪm] ?
then added , “ who knows what may happen before that time ?
然后 额外 , “ WHO 知道 什么 可能 发生 前 那 时间 ?

然后又补充道：“谁知道在那之前会发生什么呢？”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
“ CHAPTER XII .
“ 章 十二 .

“第十二章

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ][waɪld] , [ˈmaʊnt(ə)n] [stɔːrm][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
A few hours later , a wild , mountain storm was raging outside ,
一个 很少 小时 之后 , 一个 荒野 , 山 风暴 曾是 愤怒 外部 ,
几个小时后，外面狂风暴雨肆虐。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkænjən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaɪsi] [fiːldz] [əˈbʌv] ,
the wind roaring down the canyon from the icy fields above ,
这 风 咆哮 向下 这 峡谷 从 这 冰冷的 字段 多于 ,

狂风从上方冰封的田野呼啸而下，吹过峡谷。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][fæst] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈfjʊəri] .
driving the fast falling snow in every direction , with blinding fury .
驾驶 这 快速地 坠落 雪 在 每一个 方向 , 和 失明 愤怒 .

狂风怒吼着，将飞速飘落的雪花吹向四面八方。

[wɪðɪn] [dɔːz] , [haʊ'evər] ; [ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]
Within doors , however , a happy group were seated around the fire , oblivious of
之内 门 , 然而 , 一个 快乐的 团体 是 坐着 大约 这 火 , 浑然不觉 的
[ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] ,
the storm outside ,
这 风暴 外部 ,
然而, 屋内, 一群人围坐在篝火旁, 兴高采烈, 对外面的暴风雨浑然不觉。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'hʌf] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfjʊəri][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
or with just enough consciousness of its fury to add to the enjoyment of
或者 和 只是 足够的 意识 的 它是 愤怒 到 添加 到 这 享受 的
[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn'saɪd] .
the warmth and comfort inside .
这 温暖 和 舒适 里面 .
或者, 带着一丝对愤怒的觉察, 去享受内心的温暖和舒适。

[mɪs] ['glædn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [bɪ'kʌmɪŋli] [gaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ,
Miss Gladden was , as usual , becomingly gowned in a house dress of rich ,
错过 格拉登 曾是 , 作为 通常 , 合适地 身着礼服 在 一个 房子 裙子 的 富有的 ,
[wɔːrm] [ˈkʌlər] ,
warm color ,
温暖的 颜色 ,
格拉登小姐一如既往地穿着一件颜色温暖浓郁的得体家居服。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [laɪl] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][daːrk] [bluː] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
while she had persuaded Lyle to put on a dark blue dress of her own ,
尽管 她 有 被说服 莱尔 到 放 在 一个 黑暗的 蓝色的 裙子 的 她 自己的 ,
她成功说服莱尔穿上了她自己的一件深蓝色连衣裙。
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , ['fɪtɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
which , with a very little change , fitted as though originally intended for her
哪个 , 和 一个 非常 小的 改变 , 适配 作为 尽管 起初 故意的 为了 她
,
,
,
稍作改动, 就完美合身, 仿佛原本就是为她量身定做的一样。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˈɡoʊldən] [her] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
and also to dress her beautiful , golden hair high on her head ,
和 还 到 裙子 她 美丽的 , 金的 头发 高的 在 她 头 ,
还要把她美丽的金色秀发高高盘在头上。
[ðʌs] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['glædn]
thus producing a change in her appearance which astonished even Miss Gladden
因此 生产 一个 改变 在 她 外貌 哪个 惊讶 甚至 错过 格拉登
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
这使得她的外貌发生了变化, 就连格拉登小姐本人也感到惊讶。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪŋ] [gaʊn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ˌaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['faɪnli]
The perfectly fitting gown revealed the outlines of her well developed and finely
这 完美 配件 袍 揭晓 这 概述 的 她 出色地 发达 和 精细地
[prə'pɔːrʃənd] [fɔːrm] ;
proportioned form ;
比例匀称 形式 ;
这件完美合身的礼服勾勒出她匀称匀称的身材轮廓;

[ɪts] [ˈkʌlər] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ]
its color seemed to enhance the delicacy of her face and the brilliancy
它是 颜色 似乎 到 提高 这 美味 的 她 脸 和 这 才华横溢
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,

它的颜色似乎衬托出她脸庞的精致和双眸的明亮。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [kwɑ:ˈfjʊɹ] [ˌoʊd] [tu:; tə] [gʊd] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪflɪ] [ˌeɪpt] [hed] ,
while the graceful coiffure showed to good advantage the beautifully shaped head ,
尽管 这 优美 发型 显示 到 好的 优势 这 非常漂亮 形状 头 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪgnəti] .
and added to her dignity .
和 额外 到 她 尊严 .

优雅的发型很好地衬托出她优美的头型，更增添了她的高贵气质。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [frʌm; frəm] [ʃaɪ] , [rɪˈzɜ:rvd] [ˈgɜ:rlhʊd] ,
She seemed suddenly to have been transformed from shy , reserved girlhood ,
她 似乎 突然 到 有 到过 转变 从 害羞的 , 预订的 少女时代 ,
[tu:; tə][ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈrɔɪəl] [ˈwʊmənˌhʊd] .
to graceful , royal womanhood .
到 优美 , 皇家 女性 .

她似乎突然间就从一个害羞内向的少女，变成了一个优雅高贵的女性。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈglædn] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈrʌðərfərd] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
As she , with Miss Gladden , entered the room where Rutherford awaited them ,
作为 她 , 和 错过 格拉登 , 进入 这 房间 在哪里 卢瑟福 等待中 他们 ,
[ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
that young gentleman started suddenly ,
那 年轻的 绅士 开始 突然 ,

当她和格拉登小姐一起走进卢瑟福等候她们的房间时，那位年轻的绅士突然吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:gl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbju:ti] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈgoʊldən][ˌkɔ:rəˈnet] , [ɪn]
and turning , gazed at the regal little beauty , with her golden coronet , in
和 转弯 , 凝视 在 这 尊贵 小的 美丽 , 和 她 金的 冠 , 在
[ʌndɪsˈgaɪzd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
undisguised admiration ,
不加掩饰的 钦佩 ,

他转过身，毫不掩饰地凝视着这位头戴金冠、仪态高贵的小美人。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈleɪdɪz] .
much to the amusement of both ladies .
很多 到 这 娱乐 的 两个都 女士们 .

这让两位女士都觉得很有趣。

“ [grett] [ˈsɪzər] !
“ **Great Cæsar** !
“ 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [ˌmetəˈmɔ:rfəsɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **he exclaimed , “ what metamorphosis is this ?**
“ 他 惊呼 , “ 什么 变态 是 这 ?

他惊呼道：“这是什么蜕变？ ”

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [mɪs] [ˈmævərɪk] , [aɪ] [ˈri:əli] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] ;
Excuse me , Miss Maverick , I really couldn't help it ;
原谅 我 , 错过 特立独行者 , 我 真的 不能 帮助 它 ;

对不起，梅弗里克小姐，我真的没办法；

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , - -
I thought you were a sort of little girl , you know , and you are , - -
我 想法 你 是 一个 种类 的 小的 女孩 , 你 知道 , 和 你 是 , - -
[ˈbeɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
begging your pardon ,
乞讨 你的 赦免 ,

我以为你是个小女孩, 你知道, 而你确实是——请原谅我这么说。

- - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
- - **a very beautiful young lady .**
- - 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 .

一位非常漂亮的年轻女士。

" [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [læft] [ˈmerəli] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈglædn] [ˈsi:krətli] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] [laɪl] , [ɪn][ðə; ði]
" **Both ladies laughed merrily , and Miss Gladden secretly resolved that Lyle , in the**
" 两个都 女士们 笑了 兴高采烈地 , 和 错过 格拉登 偷偷 已解决 那 莱尔 , 在 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

两位女士都开怀大笑, 格拉登小姐暗暗决定, 以后莱尔.....

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [drest] [brɪˈkʌmɪŋli] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
should always be dressed becomingly , if her influence could accomplish anything in
应该 总是 是 穿着 合适地 , 如果 她 影响 可以 完成 任何事物 在
[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
that direction .
那 方向 .

如果她的影响力能在这方面起到任何作用, 她就应该始终穿着得体。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [pæst] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [vju:z] [wɪtʃ]
The afternoon passed very pleasantly in looking over the beautiful views which
这 下午 通过了 非常 愉快 在 寻找 超过 这 美丽的 浏览 哪个
[ˈrʌðəfərd] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [sɪns] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] ,
Rutherford had collected since he left his distant ,
卢瑟福 有 集 自从 他 左边 他的 遥远 ,

下午时光过得非常愉快, 人们欣赏着卢瑟福离开远方后收集的美丽风景。

[ˈi:stərn] [hoʊm] .
eastern home .
东 家 .

东方之家。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈfaɪnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [gru:]
The pictures taken among the mountains had developed finely , and they all grew
这 图片 已采取 之中 这 山脉 有 发达 精细地 , 和 他们 全部 生长
[ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
enthusiastic over them .
热情的 超过 他们 .

在山间拍摄的照片冲洗得非常漂亮, 他们都非常喜欢这些照片。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] [ˈsɪŋgli] , [ænd; ənd][ɪn]
Then there were pictures of his friends , in groups and singly , and in
然后 那里 是 图片 的 他的 朋友们 , 在 团体 和 单独 , 和 在
[ˈlæfəbl] [ˌkɑ:mbəˈneɪʃənz][ænd; ənd] [pəˈzɪʃənz] ;
laughable combinations and positions ;
可笑 组合 和 职位 ;

然后是他朋友们的照片, 有合影, 也有单人照, 各种组合和姿势都十分滑稽可笑;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈlʌðərfərd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [tɑ:m] [ˈdɜ:rstən] ,
among them , some which Rutherford had taken of his friend , Tom Durston ,
之中 他们 , 一些 哪个 卢瑟福 有 已采取 的 他的 朋友 , 汤姆 杜斯顿 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,

其中一些照片是卢瑟福从他的朋友汤姆·杜斯顿及其家人那里拍摄的。

[æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈoʊvər] [naɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
at the ranch where he had stopped over night on his way out .
在 这 牧场 在哪里 他 有 停止 超过 夜晚 在 他的 方式 出去 .

在他离开途中过夜的牧场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][tɑ:m] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu; tə] [mɪlk] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [kaʊ] ,
There was one of Tom himself , in a futile attempt to milk a refractory cow ,
那里 曾是 一 的 汤姆 他自己 , 在 一个 徒劳 试图 到 牛奶 一个 耐火 奶牛 ,
其中一张是汤姆本人徒劳地试图挤一头不肯出奶的母牛的奶。

[wer] [hi; hi] [leɪ] [ˈsprɔ:liŋ] [ɪn'ɡlɔ:riəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [mɪlk] [ˈbʌkɪt] [ˈpɔ:riŋ] [ɪts]
where he lay sprawling ingloriously upon the ground , the milk bucket pouring its
在哪里 他 躺 蔓延 不光彩地 之上 这 地面 , 这 牛奶 桶 浇注 它是
[ˈfoʊmɪŋ] [ˈkɑ:ntents][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
foaming contents over him ,
起泡 内容 超过 他 ,

他狼狈地躺在地上，牛奶桶里冒着泡沫的牛奶正倾泻而下，浇在他身上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kaʊ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] [dæns] , [waɪl] [tu:] [ˈlðər] , [mɔ:r] [ˈpi:səbli] [ɪn'klaɪnd] ,
the excited cow performing a war dance , while two others , more peaceably inclined ,
这 兴奋的 奶牛 表演 一个 战争 舞蹈 , 尽管 二 其他的 , 更多的 和平地 倾斜 ,
一头兴奋的母牛跳着战舞，而另外两头性情较为温和的母牛，

[lʊkt] [ɑ:n][ɪn][maɪld] - [aɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] : [ˈtʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
looked on in mild - eyed astonishment : chickens were flying in every direction ,
看起来 在 在 温和的 - 眼睛 惊讶 : 鸡 是 飞行 在 每一个 方向 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [neks] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
with outstretched necks and wings ,
和 伸展 脖子 和 翅膀 ,

带着一丝惊讶的眼神望着四周：鸡群伸长脖子，展开翅膀，向四面八方飞去。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [gi:s] [wɜ:r; wər] [hɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv]
while in the background , a company of geese were hissing their disapproval of
尽管 在 这 背景 , 一个 公司 的 鹅 是 嘶嘶声 他们的 不赞成 的
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

而背景中，一群大雁发出嘶嘶声，表示对眼前这一幕的不满。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
The girls laughed until the tears were in their eyes .
这 女孩们 笑了 直到 这 眼泪 是 在 他们的 眼睛 .

女孩们笑得眼泪都出来了。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]ˈevər [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ?
“ **How did you ever get such a picture ?**
” 如何 做过 你 曾经 得到 这样的 一个 图片 ?

“你是怎么拍到这张照片的？ ”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] !
and so perfect !
和 所以 完美的 !

太完美了！

” [ðeɪ] [æskt] .
” **they asked** .
” 他们 问 ；

他们问道。

” [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ” [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
” **Oh , I just happened to , ” he answered , “ I was out that morning ,**
” 哦 , 我 只是 发生 到 , ” 他 回答 , ” 我 曾是 出去 那 早晨 ,
“哦，我碰巧，”他回答说，“那天早上我不在家。”

[wɪð; wɪθ][maɪ]['koʊ,dæk][ɔːl] ['redi] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tɑːm] ['mɪlkɪŋ] ,
with my kodak all ready , looking for a subject , and I saw Tom milking ,
和 我的 柯达 全部 准备好 , 寻找 为了 一个 主题 , 和 我 锯 汤姆 挤奶 ,
我准备好了柯达相机，正在寻找拍摄对象，然后我看到汤姆在挤奶。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [bæk]
and thought it would be fun to take a picture of him to send back
和 想法 它 会 是 乐趣 到 拿 一个 图片 的 他 到 发送 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [klæs] - [bɔɪz] ,
to the class - boys ,
到 这 班级 - 男孩们 ,
于是我想，给他拍张照片发给班上的男生们应该会很有趣。

[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

你知道;

[aɪ] [held] [ðə; ði]['koʊ,dæk][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] - - [wen] [ðæt] [oʊld] [kaʊ] [sent] [hɪm; ɪm]
I held the kodak up and was just ready - - when that old cow sent him
我 握住 这 柯达 向上 和 曾是 只是 准备好 - - 什么时候 那 老的 奶牛 发送 他
['flaɪɪŋ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] ,
flying quicker than lightning ,
飞行 更快 比 闪电 ,
我举起柯达相机，正准备拍照——这时那头老母牛却像闪电一样把他撞飞了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl] [raɪt] .
and I caught the picture all right .
和 我 捕捉 这 图片 全部 正确的 .
我拍到了照片。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][meɪl] [hɪm; ɪm][wʌn]['kɑːpi] .
I'm going to mail him one copy .
我是 去 到 邮件 他 一 复制 .
我打算给他寄一份。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['berbi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] ,
” **There was a picture of Tom's baby , taking his bath ,**
” 那里 曾是 一个 图片 的 汤姆的 婴儿 , 采取 他的 洗澡 ,
“有一张汤姆的宝宝洗澡的照片，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mouth wide open and his eyes shut , crying lustily for his mother ,
他的 嘴 宽的 打开 和 他的 眼睛 关闭 , 哭泣 热情地 为了 他的 母亲 ,
他张着嘴，闭着眼睛，放声大哭，喊着他的母亲。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['tɑːmz] [ə'sɪstəns] .
who had deserted him to run to Tom's assistance .
WHO 有 荒凉的 他 到 跑步 到 汤姆的 协助 .
他抛弃了他，跑去帮助汤姆。

[ðen] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rʌðər,fɔ:rdz] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Then there were pictures of Rutherford's home and friends , among them ,
然后 那里 是 图片 的 卢瑟福的 家 和 朋友们 , 之中 他们 ,
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
that of a brother ,
那 的 一个 兄弟 ,

然后是拉瑟福德的家和朋友的照片，其中包括他兄弟的照片。

[ˈoʊldər][ðæn; ðæn] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪd] ['laɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [i:; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ'ti:]
older than himself , which particularly attracted Lyle's attention ; she looked at it
老 比 他自己 , 哪个 特别 吸引 莱尔的 注意力 ; 她 看起来 在 它
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] .
long and earnestly .
长的 和 切实 .

比他年长，这尤其引起了莱尔的注意；她仔细地看了很久。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] ['ætɪtu:d] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sr'ga:r] ,
He was sitting in an easy attitude , smoking a cigar ,
他 曾是 坐着 在 一个 简单的 态度 , 吸烟 一个 雪茄 ,
[ə'leɪsli] [sɪ'ɡɑ:r] .
他姿态轻松自在地坐着，嘴里叼着雪茄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and looking at the face of a beautiful , dark - eyed girl , of about her
和 寻找 在 这 脸 的 一个 美丽的 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 的 关于 她
[oʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

她看着眼前这位和她年纪相仿、有着美丽黑眼睛的女孩的脸庞，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [en'sɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , - - [dʒʌst][ðə; ði]
which appeared above him , encircled by the light clouds of smoke , - - just the
哪个 出现 多于 他 , 包围 经过 这 光 云 的 抽烟 , - - 只是 这
[feɪs] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
face and no more .
脸 和 不 更多的 .

在他上方出现了一个身影，周围环绕着淡淡的烟雾——只有一张脸，没有别的。

['rʌðərfərd] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli]['sɪstər] ,
Rutherford stated that it was his brother and their only sister ,
卢瑟福 声明 那 它 曾是 他的 兄弟 和 他们的 仅有的 姐姐 ,
[sɪstər] .
拉瑟福德说那是他的兄弟和他们唯一的妹妹。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
and explained the process by which it was taken ,
和 解释 这 过程 经过 哪个 它 曾是 已采取 ,
[ə'leɪsli] [sɪ'ɡɑ:r] .
并解释了采集过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['laɪlz] ['meməri] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
but the picture remained in Lyle's memory for many a day .
但 这 图片 剩余 在 莱尔的 记忆 为了 许多 一个 天 .
[deɪ] .
但那张照片在莱尔的记忆中留下了深刻的印象，久久挥之不去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['hju:stən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [dʒɔɪnd]
After a while , Houston , returning a little early on account of the storm , joined
后 一个 尽管 , 休斯顿 , 返回 一个 小的 早期的 在 帐户 的 这 风暴 , 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

过了一会儿，休斯顿因为暴风雨提前返回，也加入了他们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [spent] [ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvniŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet]
and the four friends spent the most enjoyable evening which they had yet
和 这 四 朋友们 花费 这 最多 令人愉悦 晚上 哪个 他们 有 然而
[noʊn] [tə'geðər] ,
known together ,
已知 一起 ,

四位朋友度过了他们迄今为止最愉快的一个夜晚。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .
notwithstanding the storm .
虽然 这 风暴 .

尽管暴风雨肆虐。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
It had been an eventful day .
它 有 到过 一个 多事 天 .

今天真是多事之秋。

[tuː; tə] [laɪl] , [ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To Lyle , and one or two of the others , it was the beginning of a
到 莱尔 , 和 一 或者 二 的 这 其他的 , 它 曾是 这 开始 的 一个
[nuː] [laɪf] ,
new life ,
新的 生活 ,

对莱尔和其他一两个人来说, 这是新生活的开始。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðen] ['riːəlaɪz][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði][fɜːrst] ,
though they did not then realize it ; the first ,
尽管 他们 做过 不是 然后 意识到 它 ; 这 第一的 ,

虽然他们当时并没有意识到; 第一个,

[feɪnt] [flʌʃ] [ðæt] ['herəldz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] ,
faint flush that heralds the coming of the sun to brighten the new day ,
头晕的 冲洗 那 使者 这 未来 的 这 太阳 到 提亮 这 新的 天 ,

淡淡的红晕, 预示着太阳即将到来, 照亮新的一天。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ænd]['saɪlənt] , [ðæt] [fjuː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .
but which is so subtle and silent , that few are aware of its presence .
但 哪个 是 所以 微妙的 和 沉默的 , 那 很少 是 意识到的 的 它是 在场 .

但它如此微妙和无声, 以至于很少有人意识到它的存在。

['hjuːstən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [nuːn] , [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
Houston , on his return to the house at noon , had given , in answer to
休斯顿 , 在 他的 返回 到 这 房子 在 中午 , 有 给定 , 在 回答 到
['rʌðər,fɔːrdz] ['iːgər] [ɪn'kwaiəriz] ,
Rutherford's eager inquiries ,
卢瑟福的 渴望的 查询 ,

休斯顿中午回到家后, 回答了卢瑟福的殷切询问:

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['skɜːrmɪʃ] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
an account of the " skirmish " as he called it .
一个 帐户 的 这 " 小规模冲突 " 作为 他 称为 它 .

他称之为“小规模冲突”的事件经过。

['rʌðərfərd] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd]
Rutherford was so proud of his friend , and of the victory he had
卢瑟福 曾是 所以 自豪的 的 他的 朋友 , 和 的 这 胜利 他 有
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

卢瑟福为他的朋友以及他所取得的胜利感到无比自豪。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][tuː; tə] [mis] ['glædn] ,
that at the first opportunity , he told the story to Miss Gladden ,
那 在 这 第一的 机会 , 他 讲述 这 故事 到 错过 格拉登 ,
他一有机会就把这件事告诉了格拉登小姐。

[bɪˈfɔːr] ['hjuːstən] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
before Houston had even returned to the office .
前 休斯顿 有 甚至 返回 到 这 办公室 .
休斯顿甚至还没回到办公室。

[mis] ['glædn] [wəz; wɒz] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]
Miss Gladden was enthusiastic in her admiration of the course he had
错过 格拉登 曾是 热情的 在 她 钦佩 的 这 课程 他 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
格拉登小姐热情地赞赏他所采取的策略。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][fɪː; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈwelθi] ,
so different from many of the young men she had known in wealthy ,
所以 不同的 从 许多 的 这 年轻的 男人 她 有 已知 在 富裕 ,
[əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈsɜːrkl] ,
aristocratic circles ,
贵族 界 ,
他与她在富裕贵族圈子里认识的许多年轻男子截然不同。

[ɪn] [ðʌs] [dɪˈfendɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['frendləs] [gɜːrɪ] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ]
in thus defending a poor , friendless girl , subject to insult because she
在 因此 防守 一个 贫穷的 , 没有朋友 女孩 , 主题 到 侮辱 因为 她
[hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] ,
had the misfortune ,
有 这 不幸 ,
这样做是为了维护一个贫穷、没有朋友的女孩，她因为遭遇不幸而遭受侮辱。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ; [ænd; ænd] [əuˈbeɪn] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
under such circumstances , to be beautiful ; and obeying the impulses of
在下面 这样的 情况 , 到 是 美丽的 ; 和 服从 这 冲动 的
[hɜːr; həɹ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈhɑːrtɪd] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈneɪtʃər] ,
her noble - hearted , high - spirited nature ,
她 高贵 - 心地 , 高的 - 精神抖擞 自然 ,
在这种情况下，她想要美丽；并且顺从她高尚的心灵和高尚的天性，

[fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə] ['hjuːstən] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈdɪnər]
she went to Houston , as she saw him standing alone a few minutes after dinner
她 去 到 休斯顿 , 作为 她 锯 他 常设 独自的 一个 很少 分钟 后 晚餐
,
.
,
晚饭后几分钟，她看到他独自一人站在那里，于是就去了休斯顿。

[ænd; ænd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [sed] :
and extending her hand , with a bright smile , said :
和 扩展 她 手 , 和 一个 明亮的 微笑 , 说 :
她面带灿烂的笑容，伸出手说：

“ [sɜːr] [naɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈlaɪlz] [neɪm] [ænd; ænd][maɪ] [oʊn] ,
“ **Sir Knight , I want to thank you , in Lyle's name and my own ,**
“ 先生 骑士 , 我 想 到 感谢 你 , 在 莱尔的 姓名 和 我的 自己的 ,
“骑士爵士，我谨以莱尔和我自己之名向您表示感谢。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvælɪk; ˈɪvəlɪk] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
for the chivalric course you have taken this morning .
为了 这 骑士精神 课程 你 有 已采取 这 早晨 .

感谢您今天上午所参加的骑士精神课程。

" [ɪː; ɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜːrðər] ; [ˈhjuːstən] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" **She could get no further ; Houston , still holding her hand , interrupted her** .
" 她 可以 得到 不 更远 ; 休斯顿 , 仍然 保持 她 手 , 中断 她 .
"她无法继续说下去了; 休斯顿仍然握着她的手, 打断了她。

" [duː][nɑːt] [θæŋk] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈglædn] ;
" **Do not thank me , Miss Gladden ;**
" 做 不是 感谢 我 , 错过 格拉登 ;

"格拉登小姐, 不必谢我;

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [dʌŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [mæn][tuː; tə][duː] . " **I have only done what it is the duty of every true man to do** . "
我 有 仅有的 完毕 什么 它 是 这 责任 的 每一个 真的 男人 到 做 . "

我只是做了每个真正的男人都应该做的事。

" [ðen] , " [sed] [mɪs] [ˈglædn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] , " [truː] [men][məst; məst][biː; bi] **Then , " said Miss Gladden , interrupting him in turn , " true men must be**
" 然后 , " 说 错过 格拉登 , 打断 他 在 转动 , " 真的 男人 必须 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [rer] .
exceedingly rare .
非常 稀有的 .

"那么,"格拉登小姐打断他说道, "真正的男人一定非常罕见。"

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [fjuː] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [huː] [wʊd] [ˈtʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn] **I know very few , Mr . Houston , who would champion the cause of a girl in**
我 知道 非常 很少 , 先生 . 休斯顿 , WHO 会 冠军 这 原因 的 一个 女孩 在
[ˈlaɪlz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Lyle's circumstances ,
莱尔的 情况 ,

休斯顿先生, 我知道像莱尔这样处境的女孩, 很少有人会挺身而出维护她的权益。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [matʃ] [ˈfiːlɪŋ] ,
in the manner you have done , " and then , with much feeling ,
在 这 方式 你 有 完毕 , " 和 然后 , 和 很多 感觉 ,

以你所做的方式,"然后, 饱含深情地说道, "

[ɪː; ɪ] [spʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈlaɪlz] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] **she spoke of some of Lyle's trials , and of her own determination to**
她 辐 的 一些 的 莱尔的 试验 , 和 的 她 自己的 决心 到
[help][hɜːr; hər] .
help her .
帮助 她 .

她谈到了莱尔遇到的一些困难, 以及她自己帮助莱尔的决心。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈnevər][soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz] [wen] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] **A beautiful woman is never so lovely as when defending the cause of some**
一个 美丽的 女士 是 绝不 所以 迷人的 作为 什么时候 防守 这 原因 的 一些
[ˈsɪstər] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
sister less fortunate than herself ,
姐姐 较少的 幸运 比 她自己 ,

美丽的女人在挺身而出, 为比自己不幸的姐妹伸张正义时, 显得格外动人。

[ænd; ʌnd] ['hju:stən] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [mis] ['glædn] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][æt; ət]
and Houston thought he had never seen Miss Gladden so beautiful as at
和 休斯顿 想法 他 有 绝不 已见 错过 格拉登 所以 美丽的 作为 在
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

休斯顿心想，他从未见过格拉登小姐如此美丽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæv; həv] [kən'veid] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the thought must in some way have conveyed itself to his eyes ,
和 这 想法 必须 在 一些 方式 有 传递 本身 到 他的 眼睛 ,
而这个念头，想必已经以某种方式传递到了他的眼中。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər][tu:; tə] [mis]
for there was something in his glance that brought a bright color to Miss
为了 那里 曾是 某物 在 他的 瞥一眼 那 带来 一个 明亮的 颜色 到 错过
- [tʃi:k] ,
Gladden's cheek ,
- 脸颊 ,

因为他的眼神中似乎有什么东西让格拉登小姐的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['ædɪd] ['tendərnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsoʊlf(ə)l] [aɪz] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
and an added tenderness to her soulful eyes ; something that remained
和 一个 额外 压痛 到 她 深情的 眼睛 ; 某物 那 剩余
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,
with her all that day ,
和 她 全部 那 天 ,

她深邃的眼神中又增添了一份温柔；这份温柔伴随了她一整天。

[ænd; ʌnd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [laɪf] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
and somehow made life , even in the heart of the mountains ,
和 不知何故 制成 生活 , 甚至 在 这 心 的 这 山脉 ,
即便在群山深处，他们也以某种方式创造了生命。

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [lʊk] [mɔ:r] [ɪn'veɪtɪŋ] ,
shut out from the rest of the world , look more inviting ,
关闭 出去 从 这 休息 的 这 世界 , 看 更多的 邀请 ,
与世隔绝，反而显得更具吸引力。

[mɔ:r] [ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [brɪfɔ:r] .
more alluring than it had ever done before .
更多的 诱人 比 它 有 曾经 完毕 前 .
比以往任何时候都更具吸引力。

[wɪð; wɪθ] ['hju:stən] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [depθs] [ʌv; əv]
With Houston , also , the memory of those eyes with their depths of
和 休斯顿 , 还 , 这 记忆 的 那些 眼睛 和 他们的 深度 的
['tendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

还有休斯顿，那双充满温柔的眼睛也让我难以忘怀。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hænd] [hu:z] [tʌt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['mæɡnətɪzəm] , ['lɪŋɡə] ,
and the hand whose touch had thrilled him with its magnetism , lingered ,
和 这 手 谁 触碰 有 激动不已 他 和 它是 磁性 , 徘徊不去 ,
那只曾令他心动不已的手，依然停留在那里。

[ænd; ʌnd] ['braɪtnɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['stɔ:rmɪ] [æftər'nu:n] .
and brightened all that stormy afternoon .
和 明亮 全部 那 暴风雨 下午 .
照亮了整个暴风雨的下午。

[tuː; tə] [laɪ] , [ðɪs] [deɪ] [siːmd] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsɑːləteri] ,
To Lyle , this day seemed the beginning of a new epoch in her solitary ,
到 莱尔 , 这 天 似乎 这 开始 的 一个 新的 时代 在 她 孤 ,
[ˈɑːsələtɪd][laɪf] .
isolated life .
孤立 生活 .

对莱尔来说, 这一天似乎是她孤独、与世隔绝的生活新时代的开始。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈdʒiːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] , ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
For the first time , she had found genial companionship , human sympathy and
为了 这 第一的 时间 , 她 有 成立 和蔼可亲 友谊 , 人类 同情 和
[ʌv] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɹəs] [prə'tekʃn] ;
love , and chivalrous protection ;
爱 , 和 骑士精神 保护 ;

她第一次感受到了友善的陪伴、人类的同情和爱, 以及骑士般的保护;

[fɔːr; fər] [mɪs] ['glædn] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt]['mɪstər] . ['hjuːstən]
for Miss Gladden had hastened to tell her of the part Mr . Houston
为了 错过 格拉登 有 加快 到 告诉 她 的 这 部分 先生 . 休斯顿
[hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪ'fens] ;
had taken in her defense ;
有 已采取 在 她 防御 ;

因为格拉登小姐急忙告诉她休斯顿先生在她辩护中所扮演的角色;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sləʊli] [mə'tʃər] [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'fəʊldz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
and as the slowly maturing bud suddenly unfolds in the morning sunlight ,
和 作为 这 缓慢地 成熟 芽 突然 展开 在 这 早晨 阳光 ,
当缓缓成熟的花蕾在晨光中突然绽放时,

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] ,
so in the new light and warmth which she had found that day ,
所以 在 这 新的 光 和 温暖 哪个 她 有 成立 那 天 ,
于是, 在那天她所感受到的崭新光线和温暖中,

[hɜːr; həɹ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [mə'tʃər] , ['kɑːnʃəs] ['wʊmən'hʊd] .
her nature had suddenly expanded into mature , conscious womanhood .
她 自然 有 突然 扩展 进入 成熟 , 有意识的 女性 .
她的天性突然扩展为成熟、有意识的女性特质。

[ðæt] ['iːvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
That evening , as the little group of friends were separating for the night ,
那 晚上 , 作为 这 小的 团体 的 朋友们 是 分离 为了 这 夜晚 ,
那天晚上, 当这群朋友准备各自回家休息时,

[mɪs] ['glædn] ['hævɪŋ] [ɔː'reɪdi] [ɡɔːn] [ʌp] - [sterz] , [laɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɡreɪs]
Miss Gladden having already gone up - stairs , Lyle , with a new dignity and grace
错过 格拉登 拥有 已经 已消失 向上 - 楼梯 , 莱尔 , 和 一个 新的 尊严 和 优雅
,
,
,

格拉登小姐已经上楼了, 莱尔则带着一种新的尊严和优雅,

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['hjuːstən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] ['driːmi] , ['θɔːtʃ(ə)l] [aɪz] .
walked over to where Houston stood by the fire , with dreamy , thoughtful eyes .
步行 超过 到 在哪里 休斯顿 站立 经过 这 火 , 和 梦幻般的 , 周到 眼睛 .
走到休斯顿身边, 他正站在火堆旁, 眼神迷离而沉思。

" ['mɪstər] . ['hjuːstən] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn] [loʊ] , [swiːt] [toʊnz] ,
" Mr . Houston , " said she , in low , sweet tones ,
" 先生 . 休斯顿 , " 说 她 , 在 低的 , 甜的 音调 ,
"休斯顿先生,"她用低沉甜美的声音说道。

“ [mɪs] [ˈglædn̩] [hæz; həz][tʊld][em ˈiː][ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈkaɪndnəs] [tɔːrd] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **Miss Gladden has told me of your kindness toward me to - day** ,
“ 错过 格拉登 有 讲述 我 的 你的 仁慈 朝向 我 到 - 天 ,
“格拉登小姐告诉我您今天对我非常友善,

[ænd; ʌnd] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][juː ˈes][bəuθ] , [jet] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
and though she has thanked you for us both , yet I wish to thank you
和 尽管 她 有 谢谢 你 为了 我们 两个都 , 然而 我 希望 到 感谢 你
[ˈpɜːrsənəli] . “
personally . “
亲自 . “

虽然她已经代表我们俩向你道谢了, 但我还是想亲自向你道谢。

“ [mɪs] [ˈmævərɪk] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡrev] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] ,
“ **Miss Maverick , “ he replied in his grave , gentle manner** ,
“ 错过 特立独行者 , “ 他 回复 在 他的 严重 , 温和的 方式 ,
“梅弗里克小姐,”他用严肃而温和的语气回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **you are more than welcome to any kindness I can do for you** ,
“ 你 是 更多的 比 欢迎 到 任何 仁慈 我 能 做 为了 你 ,
“我非常乐意为您提供任何帮助, 您尽管放心。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
but do not thank me for what I did to - day ; that was nothing ,
但 做 不是 感谢 我 为了 什么 我 做过 到 - 天 ; 那 曾是 没有什么 ,
但不要感谢我今天所做的事; 那根本算不了什么。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [biːst] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] . “
I would have been a beast not to have done that little . “
我 会 有 到过 一个 兽 不是 到 有 完毕 那 小的 . “
如果连这点小事都不做, 那我简直就是个禽兽。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɜːrniːstli] ,
“ **If you could know , “ she said , earnestly** ,
“ 如果 你 可以 知道 , “ 她 说 , 切实 ,
“如果你能知道的话,”她认真地说,

“ [haʊ] [rer] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ʌnd] [prəˈtekʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][pæst][laɪf] ,
“ **how rare such kindness and protection have been in my past life** ,
“ 如何 稀有的 这样的 仁慈 和 保护 有 到过 在 我的 过去的 生活 ,
“我前世何其难得, 竟能得到如此的善意和庇护。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [laɪk] - [ˈnʌθɪŋ] - [tuː; tə][em ˈiː] .
you would realize that it does not seem like ' nothing ' to me .
你 会 意识到 那 它 做 不是 似乎 喜欢 - 没有什么 - 到 我 .
你会意识到, 对我来说, 这并非“什么事”。

“ [tuː; tə] [ˈhjuːstən] , [laɪl] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [məˈtʃər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈglædn̩] ,
“ **To Houston , Lyle seemed much less mature than Miss Gladden** ,
“ 到 休斯顿 , 莱尔 似乎 很多 较少的 成熟 比 错过 格拉登 ,
在休斯顿看来, 莱尔远不如格拉登小姐成熟。

[ænd; ʌnd] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪv] [ðə; ði] [ˈædɪd] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər]
and though he had been quick to observe the added charm in her manner
和 尽管 他 有 到过 快的 到 观察 这 额外 魅力 在 她 方式
[ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,
尽管他很快就注意到她当晚举止间多了几分魅力,

[sti:l] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:;; tə][him; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
still she seemed to him little more than a child .
仍然 她 似乎 到 他 小的 更多的 比 一个 孩子 .

但在他眼里，她仍然像个孩子。

[hɜ:ɾ; həɾ] [wɜ:ɾdz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑ:ɾ] - [laɪk] [aɪz] , [tʌtʃt]
Her words , and something in the expression of those star - like eyes , touched
她 字 , 和 某物 在 这 表达 的 那些 星星 - 喜欢 眼睛 , 感动
[him; ɪm] [ˈdi:pli] ,
him deeply ,
他 深 ,

她的话语，以及她那双星光般明亮的眼睛里流露出的某种神情，深深地打动了她。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈtendərli] :
and taking her hands in his , he answered tenderly :
和 采取 她 双手 在 他的 , 他 回答 温柔地 :

他握住她的手，温柔地回答道：

“ [maɪ] [dɪɾ] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][jɔ:ɾ; jəɾ][pæst][laɪf] ,
“ **My dear child , I am very sorry for the loneliness of your past life ,**
” 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 非常 对不起 为了 这 孤独 的 你的 过去的 生活 ,
“我亲爱的孩子，我对你过去生活的孤独深感遗憾，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jə] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə][rɪˈɡɑ:ɾd][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
and I want you , from this time , to regard me as a brother ,
和 我 想 你 , 从 这 时间 , 到 看待 我 作为 一个 兄弟 ,

从现在起，我希望你们把我当成兄弟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈeni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [prəˈtekt] [ju:; jə] , [ɔ:ɾ][help] [ju:; jə] ,
and if there should be any way in which I could protect you , or help you ,
和 如果 那里 应该 是 任何 方式 在 哪个 我 可以 保护 你 , 或者 帮助 你 ,
如果我有办法可以保护你，或者帮助你，

[du:][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ˈfri:li] .
do not hesitate to tell me freely .
做 不是 犹豫 到 告诉 我 自由 .

请畅所欲言，不要犹豫。

“ [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði][fɜ:ɾst] [taɪm] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈwɪri] [ˈjɪɾz] [wɪˈðɪn] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
“ **For the first time in all those weary years within her recollection ,**
” 为了 这 第一的 时间 在 全部 那些 厌倦 年 之内 她 回忆 ,
“在她记忆中那些漫长而疲惫的岁月里，这是第一次……”

[laɪl] [went] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] [rest] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:ɾt] [ˈsætɪsfaɪd] ; [fɔ:ɾ; fəɾ][æz; əz] [jet] ,
Lyle went to her rest that night with a heart satisfied ; for as yet ,
莱尔 去 到 她 休息 那 夜晚 和 一个 心 使满意 ; 为了 作为 然而 ,
那天晚上，莱尔心满意足地睡下了；因为到目前为止，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [əˈfekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [stɜ:ɾd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [depθs]
only the surface of her affections had been stirred , and the hidden depths
仅有的 这 表面 的 她 情感 有 到过 搅拌 , 和 这 隐 深度
[bɪˈloʊ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [sti:l] [ʌnˈfæðəmd] ,
below were still unfathomed ,
以下 是 仍然 深不可测 ,

她内心的情感仅仅流露出表面，深藏不露之处仍未被探知。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɑ:ti:ɜ] [ˈpaʊər] .
awaiting the influence of some mightier power .
等待中 这 影响 的 一些 更强大的 力量 .

等待更强大力量的影响。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [tu;; tə] [ʌðər]
had been discovered in the old letters written by Mr . Blaisdell to other
有 到过 发现 在 这 老的 信件 书面 经过 先生 ; 布莱斯德尔 到 其他
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['sɪlvər] ['sɪti] ,
members of the company at Silver City ,
成员 的 这 公司 在 银 城市 ;
在布莱斯德尔先生写给银城公司其他成员的旧信件中发现了这些内容。

[ænd; ænd] [rɪ'sɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] .
and received by him in return .
和 已收到 经过 他 在 返回 ;
并被他收回。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] [ɪg'zæktli][ɪntu:][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [smɔ:l] [bʊks] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
These were copied exactly into a set of small books which he had brought
这些 是 复制 确切地 进入 一个 放 的 小的 图书 哪个 他 有 带来
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ;
他将这些内容原封不动地抄录到一套他为此专门带来的小册子里。

[ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['treɪsɪŋ] [ænd; ænd] [blu:] [prɪnt] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][plæts][ænd; ænd]
and he had also made tracings and blue print copies of plats and
和 他 有 还 制成 追踪 和 蓝色的 打印 副本 的 地块 和
[mæps][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [maɪnz] ,
maps of the most important mines ,
地图 的 这 最多 重要的 矿井 ;
他还绘制了最重要的矿山的平面图和地图的描图和蓝图副本。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌndər'graʊnd] ['wɜ:rkɪŋz] .
and of the plans of their underground workings .
和 的 这 计划 的 他们的 地下 运作 ;
以及他们的地下工程计划。

[wʌt] [hi;; hi] [naʊ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][sʌm; səm][tʃ:rɪn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [wʊd] [nə'sesɪtɪt]
What he now particularly desired was some turn of affairs that would necessitate
什么 他 现在 特别 想要的 曾是 一些 转动 的 事务 那 会 需要
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ,
his visiting the mines ,
他的 访问 这 矿井 ;
他现在特别希望发生某种事态发展，迫使他去矿区视察。

[ænd; ænd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋz] ,
and give him an opportunity to become familiar with their workings ,
和 给 他 一个 机会 到 变得 熟悉的 和 他们的 运作 ;
[ænd; ænd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
and that , in some way ,
和 那 , 在 一些 方式 ;
并给他一个机会熟悉他们的运作方式，并且在某种程度上，

[hi;; hi][kʊd; kəd][geɪn] ['ækses] [tu;; tə][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ænd]['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]['sɪlvər]
he could gain access to the books and papers of the main office at Silver
他 可以 获得 使用权 到 这 图书 和 文件 的 这 主要的 办公室 在 银
['sɪti] ,
City ,
城市 ;
他可以接触到银城总部的书籍和文件。

[æz; əz][hi;; hi] [wɒd] [ðer; ðər][faɪnd] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'sæktɪd] [də'rektli; da'rektli][wɪð; wɪθ]
as he would there find records of the business transacted directly with
作为 他 会 那里 寻找 记录 的 这 商业 已交易 直接地 和
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
the company in New York .
这 公司 在 新的 约克 .

因为他会在那里找到与纽约公司直接进行业务交易的记录。

[hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu;; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:n][faɪl] [ɪn]
He had taken the precaution to bring with him copies of letters on file in
他 有 已采取 这 预防 到 带来 和 他 副本 的 信件 在 文件 在
[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
the New York offices ,
这 新的 约克 办公室 ,
他事先做了准备, 随身携带了纽约办事处存档信件的复印件。

[bʌt; bət][hi;; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn]
but he now felt that much of the most important evidence was contained in
但 他 现在 毛毡 那 很多 的 这 最多 重要的 证据 曾是 包含 在
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ˈsɪlvər] ['sɪti] ,
the office at Silver City ,
这 办公室 在 银 城市 ,
但他现在觉得, 最重要的证据大多都藏在银城的那间办公室里。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [ni:d] [bɪ'fɔ:r] ['gʊɔɪŋ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] ,
and was the missing link which he would need before going much farther ,
和 曾是 这 丢失的 关联 哪个 他 会 需要 前 去 很多 更远 ,
这是他继续前进之前所需要的关键一环。

[ænd; ænd][æz; əz][hi;; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [stɔ:rm]
and as he sat at his desk one bright morning , a few days after the storm
和 作为 他 卫星 在 他的 桌子 一 明亮的 早晨 , 一个 很少 天 后 这 风暴
,
,
,
暴风雨过后几天, 一个阳光明媚的早晨, 他坐在办公桌前,

['mentəli] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [best]
mentally reviewing the whole situation , he was planning how he could best
精神上 复习 这 所有的 情况 , 他 曾是 规划 如何 他 可以 最好的
[sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ] .
secure this also .
安全的 这 还 .
他仔细审视了整个情况, 并计划着如何才能最好地确保这一点。

['mɔ:rgən] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['skɑ:rz] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [krɔ:st] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Morgan , still carrying a few scars , sat with his legs crossed on top of his
摩根 , 仍然 携带 一个 很少 疤痕 , 卫星 和 他的 腿 交叉 在 顶部 的 他的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
摩根身上还留有几道疤痕, 他盘腿坐在桌子上。

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ænd]['mɪstər] . ['bleɪsdəl] ['entərd] .
reading a newspaper , when the door opened , and Mr . Blaisdell entered .
阅读 一个 报纸 , 什么时候 这 门 打开 , 和 先生 . 布莱斯德尔 进入 .
她正在看报纸, 这时门开了, 布莱斯德尔先生走了进来。

“ [wel] , [bɔɪz] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd]
“ Well , boys , good - morning , ” was his greeting , as he glanced quickly around ”
出色地 , 男孩们 , 好的 - 早晨 , ” 曾是 他的 问候 , 作为 他 瞥了一眼 迅速地 大约
[ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

“好了, 伙计们, 早上好。”他一边说着, 一边迅速环顾了一下办公室。

[ænd; ənd] ['mɔrgənz] [fi:t] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
and Morgan's feet suddenly descended to the floor .
和 摩根的 脚 突然 下降 到 这 地面 .

摩根的双脚突然落到了地上。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] , ['mɔ:rgən] ? ”
“ What's the matter with your eye , Morgan ? ”
“ 是什么 这 事情 和 你的 眼睛 , 摩根 ? ”

“摩根, 你的眼睛怎么了? ”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [bɪn] ['spɑ:rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ Oh , nothing , been sparring a little , that's all . ”
“ 哦 , 没有什么 , 到过 陪练 一个 小的 , 那就是 全部 . ”

“哦, 没什么, 只是稍微练练拳而已。”

“ [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [maɪnz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
“ Been down to the mines this morning ? ”
“ 到过 向下 到 这 矿井 这 早晨 ? ”

“今天早上去过矿井吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [jet] ;
“ No , sir , not yet ;
“ 不 , 先生 , 不是 然而 ;

“不, 先生, 还没到时候;

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:d] [bi:; bi][ʌp][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went]
I thought maybe you'd be up and want to give some directions before I went
我 想法 或许 你会 是 向上 和 想 到 给 一些 方向 前 我 去
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

我以为你可能已经起来了, 想在我下去之前给我指点一下方向。

“ ['veri] [kən'sɪdərət] ! ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [sɑ:r'kæstɪkli] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [kʌm]
“ Very considerate ! ” remarked Mr . Blaisdell sarcastically , “ you know I would come ”
“ 非常 周到 ! ” 评论 先生 . 布莱斯德尔 讽刺地 , “ 你 知道 我 会 来 ”

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [maɪnz] [maɪ'self] ,
to the mines myself ,
到 这 矿井 我 ,

“真是体贴周到!”布莱斯德尔先生讽刺地说, “你知道我会亲自去矿井的。”

['eniweɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [də'rekʃ(ə)nz][ðər; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
anyway , and could give directions there just as well as here .
反正 , 和 可以 给 方向 那里 只是 作为 出色地 作为 这里 .

总之, 我在那里也能像在这里一样指路。

[get] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Get ready to go down there with me , I'm going in a few minutes .
得到 准备好 到 去 向下 那里 和 我 , 我是 去 在 一个 很少 分钟 .

准备好跟我一起下去, 我几分钟后就出发。

” [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈhjuːstənz] [desk] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bʊks] , [geɪv] [sʌm; səm]
” Going over to Houston's desk , he glanced hastily over the books , gave some
” 去 超过 到 休斯顿的 桌子 , 他 瞥了一眼 草草 超过 这 图书 , 给予 一些
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

他走到休斯顿的办公桌前，匆匆扫了一眼书本，交代了一些事项。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtər] , [went] [ʌʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈmɔːrgən] .
and saying that he wished to see him later , went out to join Morgan .
和 说 那 他 希望 到 看 他 之后 , 去 出去 到 加入 摩根 .

他说他希望稍后再见到他，然后就出去和摩根会合了。

” [ˈmɔːrgən] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [aɪ] ?
” Morgan , how did you get that eye ?
” 摩根 , 如何 做过 你 得到 那 眼睛 ?

“摩根，你的眼睛是怎么瞎的？”

” [hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] .
” he asked again .
” 他 问 再次 .

他又问了一遍。

” [oʊ] , [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [set] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪt]
” Oh , Houston and I had a little set - to the other day , and he hit
” 哦 , 休斯顿 和 我 有 一个 小的 放 - 到 这 其他 天 , 和 他 打
[em ˈiː] [ˈprɪti] [hɑːrd] ,
me pretty hard ,
我 漂亮的 难的 ,

“哦，前几天我和休斯顿吵了一架，他打了我一顿，打得挺重的。”

[ðæts] [ɔːl] . ”
that's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

” [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] .
” What was it about ? ” demanded Mr . Blaisdell .
” 什么 曾是 它 关于 ? ” 要求 先生 . 布莱斯德尔 .

“到底是怎么回事？”布莱斯德尔先生追问道。

” [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [ˈænsər] [ˈmɔːrgən] , [ˈkerləsli] , ” [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðæt]
” Nothing much , ” answered Morgan , carelessly , ” we had some words about that
” 没有什么 很多 , ” 回答 摩根 , 粗心大意 , ” 我们 有 一些 字 关于 那
[ɡɜːrl] [ʌv; əv] [ˈmævnɜːɪks, ˈmævrɪks] ;
girl of Maverick's ;
女孩 的 特立独行者的 ;

“没什么，”摩根漫不经心地回答道，“我们谈了谈马弗里克的那个女孩；

[aɪ] [ɡes] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stʌk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I guess he's a little stuck on her himself , and was afraid I'd be in his
我 猜测 他是 一个 小的 卡住 在 她 他自己 , 和 曾是 害怕的 ID 是 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

我猜他自己也有点迷恋她，怕我会妨碍他。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ; [aɪ] [ɡɔːt] [mæd] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ,
or something of the kind ; I got mad and hit him , or tried to ,
或者 某物 的 这 种类 ; 我 得到 疯狂的 和 打 他 , 或者 尝试 到 ,

或者类似的事情；我生气了，打了他，或者试图打他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nɑ:k] - [aʊt] . ”
and he gave me a knock - out . ”
和 他 给予 我 一个 敲 - 出去 . ”

他把我打倒了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] [ðæt][hi;; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoo] [ju;; jə][hæd; həd][hit][him; ɪm]
” I was going to say that he doesn't look as though you had hit him
” 我 曾是 去 到 说 那 他 不 看 作为 尽管 你 有 打 他
[ˈveri] [hɑ:rd] ,
very hard ,
非常 难的 ,

“我本来想说，他看起来不像被你打得很重的样子。”

” [ri'mɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈdraɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] , “ [wel] ,
” remarked Mr . Blaisdell dryly , and then continued , “ Well ,
” 评论 先生 : 布莱斯德尔 干巴巴地 , 和 然后 持续 , “ 出色地 ,

布莱斯德尔先生冷冷地说道，然后继续说道：“嗯，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [bloʊz] [ˈoʊvər][ˈmævəɪks, 'mævrɪks][gɜ:rl] ,
I don't see the use of coming to blows over Maverick's girl ,
我 不 看 这 使用 的 未来 到 打击 超过 特立独行者的 女孩 ,

我觉得为了 Maverick 的女朋友大打出手毫无意义。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] [skers] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
or any other for that matter , they're not so scarce as all that .
或者 任何 其他 为了 那 事情 , 它们是 不是 所以 稀少 作为 全部 那 .

或者说，其他任何东西，它们都没有那么稀缺。

[ˈdʒɪmz][gɜ:rl][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðæt] [aɪ]
Jim's girl has got a pretty face , but she isn't worth fighting about , that I
吉姆的 女孩 有 得到 一个 漂亮的 脸 , 但 她 不是 值得 斗争 关于 , 那 我
[kæn; kən] [si:] .
can see .
能 看 .

吉姆的女朋友长得挺漂亮，但我觉得她不值得他为她争风吃醋。

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [su:'prɪər] [ɪn'dɪfrəns] [tu;; tə] [ˈlaɪlz]
” There were reasons for Mr . Blaisdell's superior indifference to Lyle's
” 那里 是 原因 为了 先生 : 优越的 漠不关心 到 莱尔的
[ət'rækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,

“布莱斯德尔先生对莱尔的魅力表现出超乎寻常的漠不关心是有原因的。”

[æz; əz][fɪ; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'fæɪtɪk] [ˈmænər] ,
as she had been compelled more than once , in a most emphatic manner ,
作为 她 有 到过 被迫 更多的 比 一次 , 在 一个 最多 强调 方式 ,

她曾不止一次地被迫以极其坚决的方式这样做，

[tu;; tə] [tʃek] [ə'tempts] [æt; ət] [ʌn'du:] [fə,mɪli'ærəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
to check attempts at undue familiarity on his part ,
到 查看 尝试 在 过度 熟悉 在 他的 部分 ,

为了防止他有不当亲昵的行为，

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈmærid] [mæn] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
notwithstanding the fact that he was a much - married man , living with his
虽然 这 事实 那 他 曾是 一个 很多 - 已婚 男人 , 活的 和 他的
[θɜ:rd] [waɪf] ,
third wife ,
第三 妻子 ,

尽管他已婚多次，与他的第三任妻子住在一起，

[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ˈɑ:lɪv] [plænts] ” – – [ˌfɪfti:n] [ɪn] [ˈnʌmbər] – – [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsaɪzɪz]
his table surrounded with “ olive plants ” – – fifteen in number – – of all sizes
他的 桌子 包围 和 “ 橄榄 植物 ” – – 十五 在 数字 – – 的 全部 尺寸
[ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
and descriptions ,
和 描述 ,
他的桌子周围摆满了各种大小和品种的“橄榄树”——一共十五棵。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər]
and regarded in the bosom of his family as a model husband and father
和 认为 在 这 怀 的 他的 家庭 作为 一个 模型 丈夫 和 父亲
:
:
:
在家人眼中，他是一位模范丈夫和父亲。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪri]
Late in the afternoon , Mr . Blaisdell returned to the office , looking very weary
晚的 在 这 下午 , 先生 . 布莱斯德尔 返回 到 这 办公室 , 寻找 非常 厌倦
[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɜ:rid] .
and somewhat worried .
和 有些 担心 .
傍晚时分，布莱斯德尔先生回到了办公室，看起来很疲惫，也有些担忧。

[ˈmɔ:rgən] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Morgan remained at the mines the rest of the day .
摩根 剩余 在 这 矿井 这 休息 的 这 天 .
摩根当天余下的时间都待在矿场。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈhju:stən] ,
Mr . Blaisdell went over the books with Houston ,
先生 . 布莱斯德尔 去 超过 这 图书 和 休斯顿 ,
布莱斯德尔先生和休斯顿一起核对了账目。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɪkˈspresɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and after expressing considerable satisfaction at the work which he had
和 后 表达 大量 满意 在 这 工作 哪个 他 有
[əˈkɑ:mplɪʃt] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪmˈself] ,
accomplished , he sat down by himself ,
完成 , 他 卫星 向下 经过 他自己 ,
他对自己完成的工作表示相当满意后，便独自坐了下来。

[ænd; ənd] [si:md] [bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and seemed lost in thought for some time .
和 似乎 丢失的 在 想法 为了 一些 时间 .
他似乎陷入了沉思，过了好一会儿。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :
最后他说道:

“ [ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] ,
“ **Mr . Houston** ,
” 先生 . 休斯顿 ,
“休斯顿先生，

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə][help] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
I've been thinking for some time that we need a little extra help in the office
 我已经 到过 思维 为了 一些 时间 那 我们 需要 一个 小的 额外的 帮助 在 这 办公室
 [æt; ət][ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
at Silver City ,
 在 银 城市 ,

我一直觉得银城办公室需要一些额外的人手。

[ænd; ənd] [jet] [nɔ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [si:md] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðər]

and yet not enough that it has seemed advisable to employ another

和 然而 不是 足够的 那 它 有 似乎 建议 到 采用 其他

['bʊkki:pər] .

bookkeeper .

会计 .

然而，这还不足以促使人们考虑再聘请一位簿记员。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪksɪd] , [tu:] , [aɪm][əˈfreɪd] .
Our books there are getting behind , and a little mixed , too , I'm afraid .
 我们的 图书 那里 是 获得 在后面 , 和 一个 小的 混合 , 也 , 我是 害怕的 .
 恐怕我们那边的书籍出版进度落后了, 而且情况也有些参差不齐。

[ˈmɪstər] . [ˈlu:ɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʊkki:pər] , [ɪz] [kwɑɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
Mr . Lewis , our bookkeeper , is quite an old man ,
 先生 . 刘易斯 , 我们的 会计 , 是 相当 一个 老的 男人 ,
 我们的簿记员路易斯先生年纪很大了。

[ænd; ənd][hiː, hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt]
and he has charge of two or three sets of books for the different
 和 他 有 收费 的 二 或者 三 套 的 图书 为了 这 不同的
 ['kʌmpəniz] ,
companies ,
 公司 ,

他负责两到三家不同公司的账簿。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ɪf] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kən'fju:zd]

and	it	is	not	to	be	wondered	at	if	he	occasionally	gets	a	little	confused
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	如果	他	偶尔	获得	一个	小的	使困惑

;

;

;

;

所以，如果他偶尔感到有些困惑，也不足为奇；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [waɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [ðæt] [pər'hæps][ju:; jə] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ]
and it occurred to me while sitting here , that perhaps you might be willing
 和 它 发生 到 我 尽管 坐着 这里 , 那 也许 你 可能 是 愿意的

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ,
to come down ,
 到 来 向下 ,

我坐在这里的时候突然想到, 或许你愿意下来一趟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][juː'es] .
for a day or two , and straighten out the books for us .
 为了 一个 天 或者 二 , 和 拉直 出去 这 图书 为了 我们 .

花一两天时间，帮我们把账目整理好。

" ['hjuːstən] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] [dɪ'lɪbəɾətli] .
 " Houston seemed for a moment to be weighing the matter very deliberately .
 " 休斯顿 似乎 为了 一个 片刻 到 是 称重 这 事情 非常 故意地 .

“休斯顿似乎有那么一瞬间，非常认真地权衡着这件事。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Of course I could do it , ” he replied ,
“ 的 课程 我 可以 做 它 , ” 他 回复 ,
“我当然能做到,”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɔ:lɪv] [kən'sɪdərəb(ə)]['ekstrə][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd]
“ but it would involve considerable extra time and expense for me , and
“ 但 它 会 涉及 大量 额外的 时间 和 费用 为了 我 , 和
[aɪ] [wʊd] [wa:nt]['ekstrə][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] . “
I would want extra compensation . ”
我 会 想 额外的 赔偿 : “
“但这会给我带来大量的额外时间和费用, 我希望得到额外的补偿。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [ˈredɪli] , “ [aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] ; [ɪn'di:d] ,
“ Oh , of course , ” responded Mr . Blaisdell , readily , “ I understand that ; indeed ,
“ 哦 , 的 课程 , ” 回应 先生 : 布莱斯德尔 , 容易 , ” 我 理解 那 ; 的确 ,
“哦, 当然,”布莱斯德尔先生爽快地回答道, “我明白; 的确如此。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ,
I was going to remark that you have already accomplished so much work ,
我 曾是 去 到 评论 那 你 有 已经 完成 所以 很多 工作 ,
我本来想说你已经完成了这么多工作,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmeθədz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪɡ'zækt][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and your methods seem to be so exact and , at the same time ,
和 你的 方法 似乎 到 是 所以 精确的 和 , 在 这 相同的 时间 ,
[ekspə'dɪʃəs] ,
expeditious ,
迅速的 ,
你的方法似乎非常精确, 同时又非常快捷。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər][tɜ:rm][ʌv; əv][prəʊ'beɪ](ə)n] [hɪr] [æt; ət][æn; ən][end] ;
that we will consider your term of probation here at an end ;
那 我们 将要 考虑 你的 学期 的 缓刑 这里 在 一个 结尾 ;
我们将考虑你在此的缓刑期;

[wi:; wi] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [reɪz] [jʊr; jər][ˈsæləri][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz]
we agreed to raise your salary at the end of the month , if your services
我们 同意 到 增加 你的 薪水 在 这 结尾 的 这 月 , 如果 你的 服务
[wɜ:r; wər] [sætɪs'fæktəri] ;
were satisfactory ;
是 令人满意的 ;
我们同意, 如果你的服务令人满意, 月底将给你涨工资;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈemɪnəntli] [soʊ] ,
they are eminently so ,
他们 是 非常 所以 ,
的确如此。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv]
and I will take the responsibility of paying you one hundred and twenty - five
和 我 将要 拿 这 责任 的 付费 你 一 百 和 二十 - 五
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɜ:rst] [mʌnθ] [ɔ:lsoʊ] .
dollars for this first month also .
美元 为了 这 第一的 月 还 :
我也会负责支付你第一个月的工资一百二十五美元。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [fer] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
As to your fare back and forth between here and Silver City ,
作为 到 你的 票价 后退 和 前进 之间 这里 和 银 城市 ,
至于你往返这里和银城之间的车费,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ðæt] . “
of course we will pay that . ”
的 课程 我们 将要 支付 那 . ”

我们当然会支付这笔费用。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˈhju:stən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] ,
“ Then , ” said Houston , smiling and inwardly congratulating himself ,
” 然后 , ” 说 休斯顿 , 微笑 和 内心 祝贺 他自己 ,

“然后,”休斯顿笑着说, 心里暗自得意。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsetld] [ðæt] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [wenˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ I do not see but that it is settled that I go to Silver City whenever you are
” 我 做 不是 看 但 那 它 是 定居 那 我 去 到 银 城市 每当 你 是
[ˈredɪ] . “
ready . ”
准备好 . ”

“我看不出还有什么比这更合适的了, 只要你准备好了, 我就去银城。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
“ Very well , ” said Mr . Blaisdell ,
” 非常 出色地 , ” 说 先生 . 布莱斯德尔 ,

“很好,”布莱斯德尔先生说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ɔ:r][soʊ] ,
“ you will not need to go down there for ten days or so ,
” 你 将要 不是 需要 到 去 向下 那里 为了 十 天 或者 所以 ,

“你大概十天左右都不需要下去。”

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðer; ðər] ,
as the time will make no appreciable difference in the state of affairs there ,
作为 这 时间 将要 制作 不 值得赞赏 不同之处 在 这 状态 的 事务 那里 ,

因为时间不会对那里的情况产生任何显著影响。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [ni:d] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
and I shall need you here during that time ,
和 我 将 需要 你 这里 期间 那 时间 ,

那段时间我需要你在这里。

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈpa:rtɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ]
as some parties are coming out from the east to look at some mining
作为 一些 各方 是 未来 出去 从 这 东方 到 看 在 一些 矿业
[ˈpra:pərtɪz] ,
properties ,
特性 ,

由于一些来自东部的团体前来考察一些矿产资源,

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈmɔ:rgən][ænd; ənd][maɪˈself] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and both Morgan and myself will probably have to spend most of our
和 两个都 摩根 和 我 将要 大概 有 到 花费 最多 的 我们的

[taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
time at the mines .
时间 在 这 矿井 .

我和摩根可能大部分时间都要待在矿井里。

“ [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
“ That evening , at the boarding house ,
” 那 晚上 , 在 这 登机 房子 ,

“那天晚上, 在寄宿公寓里,

[ˈhjuːstən] [sæt] [əˈpærəntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [brɪtwiːn] [mɪs] [ˈglædn̩] [ænd; ənd]
Houston sat apparently interested in a game of chess between Miss Gladden and
休斯顿 卫星 显然 感兴趣的 在 一个 游戏 的 棋 之间 错过 格拉登 和
[ˈrʌðərfərd] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ,
Rutherford , but in reality ,
卢瑟福 , 但 在 现实 ,

休斯顿表面上对格拉登小姐和卢瑟福之间的国际象棋比赛很感兴趣，但实际上，

[ˈpeɪɪŋ] [klaʊz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [brɪtwiːn] [ˈmɪstər] .
paying close attention to a conversation carried on in low tones between Mr .
付费 关闭 注意力 到 一个 对话 携带 在 在 低的 音调 之间 先生 .
[ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrgən] .
Blaisdell and Morgan .
布莱斯德尔 和 摩根 .

仔细聆听布莱斯德尔先生和摩根先生低声交谈。

[ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl̩] ,
Only an occasional sentence was audible ,
仅有的 一个 偶然 句子 曾是 可听见的 ,
只能偶尔听到几句话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [rɪˈgaːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
but he could gather enough to satisfy himself regarding the nature of their
但 他 可以 收集 足够的 到 满足 他自己 关于 这 自然 的 他们的
[plænz] .
plans .
计划 .

但他收集到的信息足以让他确信他们的计划性质。

“ [kliːn] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
“ **Clean the rubbish out of the shaft ,**
“ 干净的 这 垃圾 出去 的 这 轴 ,
“清理竖井里的垃圾，

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [wɜːrk][ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
and set a couple of men to work there for a day or two ,
和 放 一个 夫妻 的 男人 到 工作 那里 为了 一个 天 或者 二 ,
然后安排两个人到那里干一两天活。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
“ **Mr . Blaisdell was saying ; a few words were lost , and then he said ,**
“ 先生 . 布莱斯德尔 曾是 说 ; 一个 很少 字 是 丢失的 , 和 然后 他 说 ,
布莱斯德尔先生正说着话，突然没说完，接着他又说：

“ [wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [wiːl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrs] . “
“ **Whenever I hear what day they are coming up , we'll put on a good force . ”**
“ 每当 我 听到 什么 天 他们 是 未来 向上 , 出色地 放 在 一个 好的 力量 . ”
“每当我得知他们哪天来，我们都会派出强大的队伍。”

“ [ðeɪl̩] [hæv; həv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [æskt] [ˈmɔːrgən] .
“ **They'll have their own expert with them , I suppose ? ” asked Morgan .**
“ 他们会 有 他们的 自己的 专家 和 他们 , 我 认为 ? ” 问 摩根 .
“我想他们应该会带自己的专家吧？”摩根问道。

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [laɪk][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈiːstərn]
“ **Yes , ” answered Mr . Blaisdell , “ but if he's like the most of those eastern**
“ 是的 , “ 回答 先生 . 布莱斯德尔 , “ 但 如果 他是 喜欢 这 最多 的 那些 东
[ˈekspɜːrts] ,
experts ,
专家 ,

“是的,”布莱斯德尔先生回答说,“但如果他像大多数东方专家一样，

[heit] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈi:zəli] .
Haight and I can fix him very easily .
海特 和 我 能 使固定 他 非常 容易地 .

海特和我很容易就能把他修好。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈendɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi][roʊz][tu;; tə]
" **A little later the conversation ended , Mr . Blaisdell saying , as he rose to**
" 一个 小的 之后 这 对话 结束 , 先生 . 布莱斯德尔 说 , 作为 他 玫瑰 到
[ɡoʊ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] :
go to his room :
去 到 他的 房间 :

“过了一会儿，谈话结束了，布莱斯德尔先生起身回房间时说道:”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfaundɪdli] [pʊr] [ˈpra:pərti] ,
" **It is a confoundedly poor property ,**
" 它 是 一个 要命 贫穷的 财产 ,
“这是一处极其糟糕的房产，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [wɪl] [sel] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] .
but I think a few tons of ore from the Yankee Boy will sell it all right .
但 我 思考 一个 很少 吨 的 矿石 从 这 扬基 男生 将要 卖 它 全部 正确的 .
但我认为，扬基男孩号运来的几吨矿石应该能卖出去。

" [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [geɪv] [ˈhju:stən] [kənˈsɪdərəb(ə)] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
" **This remark gave Houston considerable food for reflection ,**
" 这 评论 给予 休斯顿 大量 食物 为了 反射 ,
“这番话让休斯顿陷入了沉思。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ˈpra:pərtɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nu:] [jɔ:k]
as the Yankee Boy was one of the richest properties owned by the New York
作为 这 扬基 男生 曾是 一 的 这 最富有的 特性 拥有 经过 这 新的 约克
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

因为“扬基男孩”是这家纽约公司拥有的最值钱的资产之一。

[hi;; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
He had that day received his first letter from his uncle , in New York ,
他 有 那 天 已收到 他的 第一的 信 从 他的 叔叔 , 在 新的 约克 ,
那天他收到了来自纽约叔叔的第一封信。

[sent] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪkɑ:ɡoʊ] [fɜ:rm] ,
sent under cover of an envelope from the Chicago firm ,
发送 在下面 覆盖 的 一个 信封 从 这 芝加哥 公司 ,
寄件人是芝加哥一家公司，信封上写着“寄出”

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [meɪld] [ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
and written in reply to a letter from himself mailed immediately upon his
和 书面 在 回复 到 一个 信 从 他自己 邮寄 立即地 之上 他的
[əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] ;
arrival at the mines ;
到达 在 这 矿井 ;

这是他本人抵达矿区后立即寄出的一封信的回信；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] [ˈhævɪŋ] [left] ,
and Mr . Blaisdell and Morgan having left ,
和 先生 . 布莱斯德尔 和 摩根 拥有 左边 ,
布莱斯德尔先生和摩根先生离开后，

[ˈhjuːstən] [rɪˈtaɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
Houston retired to his room to make his first report of the information he
休斯顿 退休 到 他的 房间 到 制作 他的 第一的 报告 的 这 信息 他
[hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ænd; ənd] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sɪˈkjʊər] ,
had secured and seemed likely to secure ,
有 安全 和 似乎 可能 到 安全的 ,
休斯顿回到房间, 开始撰写他已掌握和可能掌握的信息的第一份报告。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ;
concerning the ways and means of the western mining company ;
有关 这 方式 和 方法 的 这 西 矿业 公司 ;
关于西部矿业公司的方法和手段;
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃes] [ˈpleɪɜːz] [diːp] [ɪn][ðər; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [laɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
leaving the chess players deep in their game , and Lyle watching them .
离开 这 棋 玩家 深的 在 他们的 游戏 , 和 莱尔 观看 他们 .
棋手们全神贯注地对弈, 莱尔则在一旁观看。

[laɪl] , [ðoʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] [ˌæftərˈnuːnz] ,
Lyle , though keeping up her studies afternoons ,
莱尔 , 尽管 保持 向上 她 研究 下午 ,
莱尔虽然下午还在坚持学习,

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒæks][ˈkæbɪn] [sɪnz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]
had not been down to Jack's cabin since the evening he had shown her
有 不是 到过 向下 到 杰克的 舱 自从 这 晚上 他 有 所示 她
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,
自从杰克给她看那张照片的那天晚上之后, 她就再也没去过杰克的木屋了。

[ˈpɑːrtli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
partly on account of the storm , and partly because she feared her father
部分 在 帐户 的 这 风暴 , 和 部分 因为 她 害怕 她 父亲
[maɪt] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
might be watching her .
可能 是 观看 她 .
一部分原因是暴风雨, 一部分原因是她害怕父亲可能在监视她。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrendz] [hæd; həd]
Jack had wondered at her absence , thinking perhaps her new friends had
杰克 有 想知道 在 她 缺席 , 思维 也许 她 新的 朋友们 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
something to do with it ;
某物 到 做 和 它 ;
杰克对她的缺席感到疑惑, 心想这或许与她的新朋友有关;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [dʒæk][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] ,
but on this night , Jack had other company ,
但 在 这 夜晚 , 杰克 有 其他 公司 ,
但那天晚上, 杰克有别的陪伴。

[æz; əz] [bʊl] - [dɔːg][hæd; həd] [enˈskɒnst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmaɪks] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
as Bull - dog had ensconced himself in Mike's chair beside the stove ,
作为 公牛 - 狗 有 安顿下来 他自己 在 迈克的 椅子 旁 这 火炉 ,
斗牛犬舒舒服服地坐在迈克炉子旁的椅子上,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈproʊpriːeɪtɪd] [ˈmaɪks] [ˈbraɪər][paɪp] , - - [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] ,
and having also appropriated Mike's briar pipe , - - its owner being absent ,
和 拥有 还 挪用 迈克的 荆棘 管道 , - - 它是 所有者 存在 缺席的 ,
而且他还拿走了迈克的石楠木烟斗——因为烟斗的主人不在。

- - [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['grævətɪ][ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æen; ən][oʊld] -
- - **was smoking with all the gravity and self - possession of an old** -
- - 曾是 吸烟 和 全部 这 重力 和 自己 - 拥有 的 一个 老的 -
[ˈtaɪməɹ] ,
timer ,
定时器 ,

——抽烟时神态自若，像个老烟枪似的。

[ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [tɔ:k] .
and entertaining Jack with his quaint talk .
和 娱乐 杰克 和 他的 古雅 讲话 .
他用他古怪的谈话逗乐了杰克。

“ [seɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləest] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
” **Say , ” he said at last , clasping his hands about his knee** ,
” 说 , ” 他 说 在 最后的 , 紧握 他的 双手 关于 他的 膝盖 ,
“说吧,”他终于开口，双手抱住膝盖。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , ” [hæv; həv][ji:; ji] [si:n] [ðæt] [nu:] [ˈfelər] [ʌp][æt; ət]
and holding the pipe between his teeth , “ have ye seen that new feller up at
和 保持 这 管道 之间 他的 牙齿 , ” 有 是的 已见 那 新的 伙计 向上 在
[ðə; ði] -
the orifice .
这 - .

他嘴里叼着烟斗，问道：“你们有没有看到那个在洞口的新家伙？ ”

[ˈmɪstər] [ˈhju:stən] , [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ?
Mister Houston , they call him ?
先生 休斯顿 , 他们 称呼 他 ?
他们称他为休斯顿先生？

” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , [ˈveri] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔ:r] [twais] .
” **Jack replied , very indifferently , that he had seen him once or twice** .
” 杰克 回复 , 非常 漠不关心 , 那 他 有 已见 他 一次 或者 两次 :
杰克冷淡地回答说，他见过他一两次。

“ [wel] , [naʊ] , [ˈhi:z][ə; eɪ][dʒoʊ] - [ˈdæendi] , [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈkrækər] - [dʒæk] ;
” **Well , now , he's a Joe - dandy , a regular cracker - jack ;**
” 出色地 , 现在 , 他是 一个 乔 - 花花公子 , 一个 常规的 饼干 - 杰克 ;
“嗯，现在，他可是个了不起的人，一个真正的佼佼者；

[æen; ən] - [ˈhi:z] [ˈɡoɪn] - [ter][bi:; bi] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ˈfu:tɪŋ] - [mætʃ] , [ˈmɔ:rgən][æen; ən] - [ðæt]
an ' he's goin ' ter be boss of that whole shootin ' match , Morgan an ' that
一个 - 他是 去 - 特尔 是 老板 的 那 所有的 射击 - 匹配 , 摩根 一个 - 那
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
他将会是那场枪战的头目，摩根和那个小家伙，

[blæk] , [ˈsneɪki] [ˈfelər] , [æen; ən] - [oʊld] [ˈbleɪsdəl] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [aʊt][ˈfɜ:; ˈfer] [hi'self] . ”
black , snaky feller , an ' old Blaisdell , too , if he don't look out fer hisself . ”
黑色的 , 蛇形 伙计 , 一个 - 老的 布莱斯德尔 , 也 , 如果 他 不 看 出去 fer 他自己 . ”
那个黑皮肤、像蛇一样的家伙，还有老布莱斯德尔，如果他不注意自己的安危的话。”

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
” **What makes you think so ? ” asked Jack , much amused .**
” 什么 制作 你 思考 所以 ? ” 问 杰克 , 很多 觉得好笑 :
“你为什么这么想？”杰克饶有兴致地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
” **I don't think so , I know it** .
” 我 不 思考 所以 , 我 知道 它 :
“我不这么认为，我知道是这样。”

[ˈhiːz] [gɑːt] [mɔːr] [sænd][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt] [təˈgeðər] ,
He's got more sand than all the rest of 'em put together ,
他是 得到 更多的 沙 比 全部 这 休息 的 - 呃 放 一起 ,
他拥有的沙子比其他所有人加起来都多。

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈnʊbədi] .
an ' he ain't afraid of nobody .
一个 - 他 不是 害怕的 的 无人 .
他谁也不怕。

- [diː][jiː; ji] [hɪr] - [baʊt] [ðæt] [faɪt] [ðæt] [hɪm; ɪm] - [en][ˈmɔːrgən][hæd; həd] ? "
' D ye hear ' bout that fight that him ' n Morgan had ? "
- D 是的 听到 - 回合 那 斗争 那 他 - n 摩根 有 ? "
你听说他和摩根打架的事了吗?

" [noʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk] , [mʌt] [sərˈpraɪzd] .
" No , did they fight ? " inquired Jack , much surprised .
" 不 , 做过 他们 斗争 ? " 询问 杰克 , 很多 惊讶 .
“没有，他们打架了吗？”杰克惊讶地问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] !
" Did they fight !
" 做过 他们 斗争 !
他们打架了吗!

" [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈærəb] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" exclaimed the little Arab , removing the pipe from his mouth ,
" 惊呼 这 小的 阿拉伯 , 移除 这 管道 从 他的 嘴 ,
“啊！”小阿拉伯人惊呼道，同时从嘴里拿出烟斗。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shaking his head with evident satisfaction at the remembrance of the
和 摇晃 他的 头 和 明显 满意 在 这 纪念 的 这
[siːn] , " [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !
scene , " well , I should smile !
场景 , " 出色地 , 我 应该 微笑 !
他摇了摇头，显然对刚才的情景感到满意，“嗯，我应该笑一笑！”

[ˈmɔːrgən] , [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ter] [faɪt] ,
Morgan , he tried hard enough ter fight ,
摩根 , 他 尝试 难的 足够的 特尔 斗争 ,
摩根，他已经尽力去战斗了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] [dɪd][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] - [baʊt] [ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] ! "
but the other feller did him up in ' bout the sixteenth part of a second ! "
但 这 其他 伙计 做过 他 向上 在 - 回合 这 第十六 部分 的 一个 第二 ! "
但另一个家伙只用了不到十六分之一秒就把他撂倒了!

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæk] , [ˈlæfɪŋ] .
" Were you there ? " asked Jack , laughing .
" 是 你 那里 ? " 问 杰克 , 笑 .
“你当时在场吗？”杰克笑着问。

" [aɪ][wʌz; wəz] [piːkɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðeɪ] [səˈpəʊzd][aɪˈd] [ɡɔːn] ,
" I was peekin ' through a crack in the door ; they s'posed I'd gone ,
" 我 曾是 偷窥 - 通过 一个 裂缝 在 这 门 ; 他们 应该 ID 已消失 ,
“我当时正从门缝里往外看；他们以为我已经走了。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [ˈmɪstər] [ˈhjuːstən] [fɜːrst] [kʌm] [ɪn] ,
but I see somethin ' was up when Mister Houston first come in ,
但 我 看 某物 - 曾是 向上什么时候 先生 休斯顿 第一的 来 在 ,
但我感觉休斯顿先生刚进来的时候，事情就有点不对劲。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][dʒʌst] [meɪks] [ʌp][maɪ][maɪnd] [aɪl] [si:] [ðə; ði] [fʌŋ] [θru:] , [æ̃n; ə̃n] - [wen] [aɪ][gouz] [aʊt] ,
an ' I just makes up my mind I'll see the fun through , an ' when I goes out ,
一个 - 我 只是 制作 向上 我的 头脑 患病的 看 这 乐趣 通过 , 一个 - 什么时候 我 去 出去 ,
我下定决心要尽情享受乐趣, 当我出门的时候,

[aɪ] [bæŋz] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənz][aɪ 'ti:] [ə'ʌɪn] , ['kerf(ə)l] [laɪk] , [ænd; ənd] [piːks] [ɪn] ;
I bangs the door hard , and then opens it agin , careful like , and peeks in ;
我 刘海 这 门 难的 , 和 然后 打开 它 再次 , 小心 喜欢 , 和 偷窥 在 ;
我重重地摔上门, 然后又小心翼翼地打开门, 往里窥视;

[æ̃n; ə̃n] - ['mɪstər] ['hjuːstən] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][ter] [wer] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ,
an ' Mister Houston , he had walked over ter where Morgan was ,
一个 - 先生 休斯顿 , 他 有 步行 超过 特尔 在哪里 摩根 曾是 ,
休斯顿先生走到摩根所在的地方去了。

[æ̃n; ə̃n] - [hæd; həd] [lɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] - [baʊt] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ruːθə] ['hiːd] [ben] ['seɪɪn] - ,
an ' had lit into him ' bout somethin ' or ruther he'd ben sayin ' ,
一个 - 有 点燃 进入 他 - 回合 某物 - 或者 拉瑟 他会 本 说 - ,
并且因为某件事或者更确切地说是他说的某些话而对他大发雷霆,

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ter][hɪm; ɪm] , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] .
an ' if he didn't lay down the law ter him , I'll eat my hat .
一个 - 如果 他 没有 躺 向下 这 法律 特尔 他 , 患病的 吃 我的 帽子 .
如果不给他立规矩, 我就把帽子吃了。

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] ['mɔːrgən][hiː; hi][sets] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][baɪ]
An ' then Morgan he sets out to give him some of his lip , and by
一个 - 然后 摩根 他 套 出去 到 给 他 一些 的 他的 唇 , 和 经过
['dʒɪməni] !
Jiminy !
吉米尼 !

然后摩根就想找他算账, 结果.....我的天哪!
- [fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][spɪt][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] , [bɪf] ! [kʌmz] [ə; eɪ] ['stʌnər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
' fore he could spit the words out , biff ! comes a stunner right in his face ,
- 前 他 可以 吐 这 字 出去 , 比夫 ! 来 一个 惊艳 正确的 在 他的 脸 ,
他还没来得及开口, 砰! 一记重拳击中了他的脸。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] .
and shut one eye .
和 关闭 一 眼睛 .
然后闭上一只眼睛。

[maɪ] , ['wɔznt] [hiː; hi][mæd] [ðəʊ] !
My , wasn't he mad though !
我的 , 不是 他 疯狂的 尽管 !
我的天, 他当时可真是气疯了!

[ðen] [hiː; hi][gouz] [ter] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [ə; eɪ] [pʌnt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [æ̃n; ə̃n] - ['hjuːstən] ,
Then he goes ter give the other feller a punch in the head , an ' Houston ,
然后 他 去 特尔 给 这 其他 伙计 一个 冲床 在 这 头 , 一个 - 休斯顿 ,
然后他冲着另一个人的头打了一拳, 休斯顿

[hiː; hi] ['dʌkt] [ðə; ði] [pɜːtiːəst] [jiː; ji] ['evər] [siː] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['mɔrgənz] [dʒɔː] ,
he ducked the purtiest ye ever see , and let out a blow at Morgan's jaw ,
他 躲闪 这 最纯洁的 是的 曾经 看 , 和 让 出去 一个 吹 在 摩根的 颞 ,
[æ̃n; ə̃n] - [dʒiː] - [wɪz] !
an ' gee - whizz !
一个 - 哎呀 - 呼啸 !
他躲开了你见过的最漂亮的女孩, 然后一拳打在摩根的下巴上, 哎呀!

[ˈmɔːrgən] [gəʊz] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][lænːz] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [bɪɡ] [desk] ,
Morgan goes a flying across the room , and lan's under the big desk ,
摩根 去 一个 飞行 穿过 这 房间 , 和 兰的 在下面 这 大的 桌子 ,
摩根飞快地穿过房间, 而伊恩则躲在了大桌子底下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfɜː, ˈfer] - [baʊt] [ˈtwenti] [mɪnɪts] .
and he never come to fer ' bout twenty minits .
和 他 绝不 来 到 fer - 回合 二十 迷你 .
大约二十分钟后, 他都没有醒来。

[maɪ] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [nɑːk] - [aʊt] [jiː; ji] [ˈevər] [siː] , [ˈkɔrbɪt] [ˈkudnt] [ə; eɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː]
My , but ' twas the slickest knock - out ye ever see , Corbett couldn't a done it
我的 , 但 - 那是 这 最光滑的 敲 - 出去 是的 曾经 看 , 科贝特 不能 一个 完毕 它
[ˈslɪkər] [hiˈself] !
slicker hisself !
雨衣 他自己 !
我的天哪, 这真是你见过的最漂亮的击倒, 连科贝特自己都做不到这么漂亮!

[æn; ən] - [aɪ] [roʊld] [daʊn] [ðəm; ðəm] [steps] [ə; eɪ] [ˈlæfɪn] - [soʊ] [aɪ] - [moʊst] [daɪd] .
an ' I rolled down them steps a laughin ' so I ' most died .
一个 - 我 滚动 向下 他们 步骤 一个 笑 - 所以 我 - 最多 死亡 .
我笑着滚下台阶, 差点儿就死了。

[aɪ] [went] [bæk] [ˈæftər] [ˈhiːd] [kʌm] [tuː; tə] ,
I went back after he'd come to ,
我 去 后退 后 他会 来 到 ,
他醒来后我又回去了。

[æn; ən] - [ˈmɪstər] [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [ter] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [faɪt] ,
an ' Mister Houston was a tellin ' him ter come out an ' fight ,
一个 - 先生 休斯顿 曾是 一个 告诉 - 他 特尔 来 出去 一个 - 斗争 ,
休斯顿先生告诉他出来战斗,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [ter] - [ˈveri] [bæd] , [æn; ən] - [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
but he didn't seem ter wan'ter very bad , an ' I see the fun was over ,
但 他 没有 似乎 特尔 - 非常 坏的 , 一个 - 我 看 这 乐趣 曾是 超过 ,
但他看起来情况并不太糟, 看来好戏已经结束了。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [əˈweɪ] .
so I come away .
所以 我 来 离开 .
所以我离开了。

“ [dʒæk] [hæd; həd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [ˈoʊvər] [bʊl] - [ˈdɒgz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ; [naʊ] [hiː; hi]
” **Jack had laughed heartily over Bull - dog's description of the scene ; now he**
” 杰克 有 笑了 衷心地 超过 公牛 - 狗的 描述 的 这 场景 ; 现在 他
[æskt] :
asked :
问 :

杰克听了斗牛犬对当时情景的描述后哈哈大笑; 现在他问道:
“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪt] [əˈbaʊt] ? ”
” **What was the fight about ?** ”
” 什么 曾是 这 斗争 关于 ? ”
“他们为什么打架? ”

“ [wel] , ” [sed] [bʊl] - [dɒːg] , [ˈgreɪvli] [riˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , “
” **Well , ” said Bull - dog , gravely replacing his pipe in his mouth ,** ”
” 出色地 , ” 说 公牛 - 狗 , 严重地 替换 他的 管道 在 他的 嘴 , ”
“嗯,”斗牛犬说着, 严肃地把烟斗重新叼回嘴里, “

- [es] [nɪr] - [es]
' **s** **near** ' **s**
- s 靠近 - s

's 靠近 's

[aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [aʊt] , - [twʌz] - [baʊt] [sʌm; səm][gɜ:rl] . "
I could make out , ' twas ' bout some girl . "
我 可以 制作 出去 , - 那是 - 回合 一些 女孩 . "

我听出来，好像是关于某个女孩的事。

" [wʌt] [gɜ:rl] ? " [ɪn'kwaiəd] [dʒæk] , [ˈræðər] [ˈkwɪkli] .
" **What girl ? " inquired Jack , rather quickly .**
" 什么 女孩 ? " 询问 杰克 , 相当 迅速地 .

“哪个女孩？”杰克很快问道。

" [wel] , [ðə; ði] [nu:] [ˈfelər] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kɔ:l] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪd]
" **Well , the new feller , he didn't call no names , but I heard**
" 出色地 , 这 新的 伙计 , 他 没有 称呼 不 姓名 , 但 我 听见

“嗯，那个新来的家伙，他没骂人，但我听到了.....”

[ˈmɔ:rgən] [seɪ] [ˈsʌmθɪn] -
Morgan say somethin ' .
摩根 说 某物 -

摩根说点什么

- [baʊt] [laɪl] [ˈmævərɪk] , [æn; ən]
' **bout Lyle Maverick , an**
- 回合 莱尔 特立独行者 , 一个

关于莱尔·马弗里克，一个

- [soʊ][aɪ] [ges] - [twʌz] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɪndər] [swi:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
' **so I guess ' twas her , but I knew you was always kinder sweet on her**
- 所以 我 猜测 - 那是 她 , 但 我 知道 你 曾是 总是 幼儿园 甜的 在 她
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

所以我想应该是她，但我知道你一直都对她更温柔体贴。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡɔɪn] - [ter] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - , - [kɔ:z] , - [ɛn'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈskræpər] ,
an ' so I wasn't goin ' ter say nothin ' , ' cause , ' nless you're a scrapper ,
一个 - 所以 我 不是 去 - 特尔 说 什么也没有 - , - 原因 , - nless 你是 一个 刮板 ,

所以我就什么也不说了，因为，除非你是那种爱争吵的人，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [stænd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfelər] . "
you won't stand no sort of a chance with that feller . "
你 惯于 站立 不 种类 的 一个 机会 和 那 伙计 . "

你跟那家伙根本没戏。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bʊl] - [dɔ:g] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈskræpər] - [maɪ'self] ,
" **All right , Bull - dog , " said Jack , " I'm something of a ' scrapper ' myself ,**
" 全部 正确的 , 公牛 - 狗 , " 说 杰克 , " 我是 某物 的 一个 - 刮板 - 我 ,

“好吧，斗牛犬，”杰克说，“我自己也算是个‘斗士’。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ; " [ðə; ði] [tuʊn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] ,
but I don't expect to get into any trouble ; " the tone was kind ,
但 我 不 预计 到 得到 进入 任何 麻烦 ; " 这 语气 曾是 种类 ,

但我预计不会遇到任何麻烦;“语气很友善。

[ænd; ænd][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] ,
and he spoke with a half smile ,
和 他 辐 和 一个 一半 微笑 ,

他带着一丝微笑说道：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:nli] [əb'zɜ:r.vənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [[eɪd] [ɑ:n][dʒæks] [feɪs] .
but the keenly observant eyes of the boy detected a shade on Jack's face .
但 这 敏锐地 观察者 眼睛 的 这 男生 检测到 一个 阴影 在 杰克的 脸 .
但男孩敏锐的观察力发现杰克的脸上闪过一丝阴霾。

[haʊ'evər] , [ɔ:l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [maɪk] , [hu:] ,
However , all conversation was suddenly checked by the entrance of Mike , who ,
然而 , 全部 对话 曾是 突然 已检查 经过 这 入口 的 麦克风 , who ,
然而, 迈克的出现突然打断了所有谈话, 他

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] [ðæn; ðən] [serə'moʊniəs] , [dispə'zest] [bʊl] - [dɔ:g][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
in a manner more forcible than ceremonious , dispossessed Bull - dog of his chair
在 一个 方式 更多的 强制的 比 隆重 , 被剥夺 公牛 - 狗 的 他的 椅子
[ænd; ənd][paɪp] .
and pipe .
和 管道 .

以一种强硬而非礼节的方式, 剥夺了斗牛犬的椅子和烟斗。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [weɪf] [su:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
The little waif soon took his departure ,
这 小的 孤儿 很快 采取 他的 离开 ,
小孤儿很快就离开了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑ:n][dʒæks] [braʊ] [wʌz; wəz] [di'speld] .
but it was some time before the cloud on Jack's brow was dispelled .
但 它 曾是 一些 时间 前 这 云 在 杰克的 眉头 曾是 驱散 .
但过了好一会儿, 杰克眉头的阴霾才消散。

[tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['hju:stən] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['i:ðər] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [ɔ:r]
For the next day or two , Houston saw very little of either Mr . Blaisdell or
为了 这 下一个 天 或者 二 , 休斯顿 锯 非常 小的 的 任何一个 先生 . 布莱斯德尔 或者
['mɔ:rgən] ,
Morgan ,
摩根 ,
接下来的一两天里, 休斯顿几乎没见到布莱斯德尔先生或摩根先生。

[æz; əz] [ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
as they spent most of their time at the mines , but his own work was
作为 他们 花费 最多 的 他们的 时间 在 这 矿井 , 但 他的 自己的 工作 曾是
['greɪtli] [ɪn'kri:st] ,
greatly increased ,
非常 增加 ,
因为他们大部分时间都待在矿井里, 但他自己的工作量却大大增加了。

[æz; əz] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [maɪn] ,
as copies of mining reports regarding the Sunrise mine ,
作为 副本 的 矿业 报告 关于 这 日出 矿 ,
以Sunrise矿的采矿报告副本为例,

[ænd; ənd] ['du:plɪkeɪt] [sets][ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪ] ['vælju:z][ʌv; əv]['sæmpəlz][ʌv; əv] [ɔ:r] ['teɪkən]
and duplicate sets of statements of the assay values of samples of ore taken
和 复制 套 的 声明 的 这 检测 值 的 样品 的 矿石 已采取
[frʌm; frəm][ɪts] ['veriəs] [[ɑ:fts] ,
from its various shafts ,
从 它是各种各样的 轴 ,
以及从其各个矿井采集的矿石样品化验值的两份声明。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ker] .
were to be made out with the greatest care .
是 到 是 制成 出去 和 这 最 关心 .

必须极其仔细地制作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [prɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)][plæts] ,
There were tracings and blue prints to be made from the original plats ,
那里 是 追踪 和 蓝色的 印刷 到 是 制成 从 这 原来的 地块 ,
需要根据原始平面图绘制轮廓和蓝图。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [maɪn] [wɒz; wəz]
by which it was to be shown that the vein of the Sunrise mine was
经过 哪个 它 曾是 到 是 所示 那 这 静脉 的 这 日出 矿 曾是
[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sten(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
but an extension of that of the Morning Star ,
但 一个 扩大 的 那 的 这 早晨 星星 ,
由此可以证明, 日出矿的矿脉只不过是晨星矿矿脉的延伸部分。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [nɔːrθ] [stɑːr] [ɡruːp] [ʌv; əv] [maɪnz] ;
one of the famous North Star group of mines ;
一 的 这 著名的 北 星星 团体 的 矿井 ;
著名的北极星矿群之一;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsou] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['strɪktli] [kɑːnfrɪ'den(ə)] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi]
and there were also very important and strictly confidential letters to be
和 那里 是 还 非常 重要的 和 严格 机密的 信件 到 是
['rɪt(ə)n] , ['ʌndər] ['mɪstər] . [də'rek(ə)nz] ,
written , under Mr . Blaisdell's directions ,
书面 , 在下面 先生 : 方向 ,
此外, 还有一些非常重要且严格保密的信件需要按照布莱斯德尔先生的指示撰写。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɪti] ['ɑːfɪs] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
to the Silver City office , more particularly to Mr . Rivers , the secretary of
到 这 银 城市 办公室 , 更多的 特别 到 先生 : 河流 , 这 秘书 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,
致银城办事处, 更确切地说是致公司秘书里弗斯先生,

[huːm] ['hjuːstən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] .
whom Houston had not yet seen .
谁 休斯顿 有 不是 然而 已见 .
休斯顿之前从未见过他。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [maɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪntuː] [sʌtʃ] ['praːmɪnəns] ,
The Sunrise mine which was suddenly looming up into such prominence ,
这 日出 矿 哪个 曾是 突然 迫在眉睫 向上 进入 这样的 显赫地位 ,
突然间, 日出矿变得如此引人注目,

[wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːstən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ]
was one of which Houston had never heard , but judging from the rich
曾是 一 的 哪个 休斯顿 有 绝不 听到 , 但 评判 从 这 富有的
['sæmpəlz][ʌv; əv] [ɔːr] [prə'duːst] ,
samples of ore produced ,
样品 的 矿石 生产 ,
休斯顿从未听说过其中一种矿藏, 但从出产的丰富矿石样本来看,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ekspɜːrts][ænd; ənd] [ə'seɪər] ,
and the testimony of experts and assayers ,
和 这 见证 的 专家 和 化验员 ,
以及专家和鉴定人员的证词,

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈprɑːpərtiz] [ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti] ; [bʌt; bət]
it seemed to be one of the most valuable properties in that locality ; but
它 似乎 到 是 一 的 这 最多 有价值的 特性 在 那 地点 ; 但
[tuː; tə] [ˈhjuːstən] ,
to Houston ,
到 休斯顿 ,

它似乎是当地最有价值的房产之一；但对休斯顿来说，

[ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
situated as he was , behind the scenes ,
位于 作为 他 曾是 , 在后面 这 场景 ,
他身处幕后，

[ˌaɪˈtiː][ˈoʊnli] [əˈfɔːd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
it only afforded an additional glimpse of the business methods of the company
它 仅有的 提供 一个 额外的 一瞥 的 这 商业 方法 的 这 公司
.
:
.

这只是让我们对公司的经营方式有了更深入的了解。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
As he still sat at his desk , having just completed his day's work ,
作为 他 仍然 卫星 在 他的 桌子 , 拥有 只是 完全的 他的 天 工作 ,
他刚刚结束一天的工作，仍然坐在办公桌前。

[ˈmɔːrgən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
Morgan came in and threw himself down heavily into a chair , taking his favorite
摩根 来了 在 和 扔 他自己 向下 重度 进入 一个 椅子 , 采取 他的 最喜欢的
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

摩根走了进来，重重地跌坐在椅子上，摆出了他最喜欢的姿态。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [krɒːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
with his feet crossed on the table , and his hands clasped behind his head .
和 他的 脚 交叉 在 这 桌子 , 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 头 .
他双脚交叉放在桌子上，双手抱头。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] , [ˈmɔːrgən] , ” [ˈkɑːməntəd] [ˈhjuːstən] .
“ **You look tired , Morgan ,** ” **commented Houston .**
“ 你 看 疲劳的 , 摩根 , ” 评论 休斯顿 .

“摩根，你看上去很累，”休斯顿评论道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [briːð] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ;
“ **I am tired ,** ” **he replied ,** “ **too tired to breathe if I wasn't obliged to ;**
“ 我 是 疲劳的 , ” 他 回复 , ” 也 疲劳的 到 呼吸 如果 我 不是 有义务 到 ;
“我累了，”他回答说，“如果不是迫不得已，我连呼吸都困难；

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] [ˈbleɪsdəl] [selz] [ðæt] [maɪn] ,
this has been a hard day's work , and if old Blaisdell sells that mine ,
这 有 到过 一个 难的 天 工作 , 和 如果 老的 布莱斯德尔 出售 那 矿 ,
今天真是辛苦了一天，如果老布莱斯德尔把那座矿卖了，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] , [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈdɪvi] [ʌp] [ˈprɪti] [ˈlɪbərəli] .
as he expects to , he'll have to divy up pretty liberally .
作为 他 预期 到 , 地狱 有 到 迪维 向上 漂亮的 慷慨地 .

正如他所预料的那样，他必须相当慷慨地分配。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第5/20页

" [ˈhjuːstən] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] .

" **Houston turned around facing Morgan , with a peculiar smile .**
" 休斯顿 转向 大约 面向 摩根 , 和 一个 奇特 微笑 .

休斯顿转过身面对摩根，脸上带着一丝奇特的微笑。

" [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [maɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈwʌndərfəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,
" **The Sunrise mine seems to have developed wonderfully within the past few days ,**
" 这 日出 矿 似乎 到 有 发达 太棒了 之内 这 过去的 很少 天 ,

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈkwaiətli] .

" **he remarked quietly .**
" 他 评论 悄悄 .

“日出矿在过去几天里似乎发展得非常顺利，”他平静地说道。

[ˈmɔːrgən] [læft] ; " [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː]
Morgan laughed ; " You'd think so , " he replied , " if you could have seen it
摩根 笑了 ; " 你会 思考 所以 , " 他 回复 , " 如果 你 可以 有 已见 它

[fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] .

four days ago .
四 天 前 .

摩根笑了；“你肯定会这么想的，”他回答说，“如果你四天前就能看到它的话。”

[ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ;
There hasn't been a day's work done on it for over a year ;
那里 还没有 到过 一个 天 工作 完毕 在 它 为了 超过 一个 年 ;

一年多以来，这个项目一天都没开工过；

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈkeɪvd] [ɪn] ,
some of it had caved in ,
一些 的 它 有 坍塌 在 ,

部分坍塌了。

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][meɪn] [[æft] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] .
and even the main shaft was pretty well filled up with rubbish .
和 甚至 这 主要的 轴 曾是 漂亮的 出色地 已填 向上 和 垃圾 .

甚至主轴也几乎被垃圾填满了。

[naʊ] [ðæts] [ɔːl] [kliːnd] [aʊt] ,
Now that's all cleaned out ,
现在 那就是 全部 已清洗 出去 ,

现在都清理干净了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ɔːr] [ɪn] [saɪt] [[oʊ] [ʌp][tuː; tə] [ɡʊd]
and the few places where there is any quantity of ore in sight show up to good
和 这 很少 地方 在哪里 那里 是 任何 数量 的 矿石 在 视线 展示 向上 到 好的

[ədˈvæntɪdʒ] ,

advantage ,
优势 ,

少数几个能看到少量矿石的地方都展现出了良好的优势。

[ænd; ænd] [wiːv] [hɔːld] [eɪt] [ɔːr][ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði]
and we've hauled eight or ten tons of ore from the Yankee Boy down onto the
和 我们已经 拖拽 八 或者 十 吨 的 矿石 从 这 扬基 男生 向下 到 这

[dʌmp] ,

dump ,
倾倒 ,

我们已经从“扬基男孩”号矿井里运了八到十吨矿石到矿渣堆上。

[soʊ][aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rɪˈspektəbl] [ˈʃoʊɪŋ] .
so it makes a pretty respectable showing .
所以 它 制作 一个 漂亮的 可敬 显示 .

所以它的表现相当不错。

[oʊ] , [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒkuː] [fɔːr; fər] [ˈeni] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . “
Oh , the boss is a cuckoo for any job of that kind . ”
哦 , 这 老板 是 一个 布谷鸟 为了 任何 工作 的 那 种类 . ”

哦，老板对那种工作简直是疯了。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [oʊn] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ˈhjuːstən] .
“ Does the mining company own the Yankee Boy ? ” asked Houston .
” 做 这 矿业 公司 自己的 这 扬基 男生 ? ” 问 休斯顿 .

“那家矿业公司拥有‘扬基男孩’号吗？”休斯顿问道。

[ˈnoʊ] , “ [ˈænsər] [ˈmɔːrgən] , “ [ðæt] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] [maɪnz] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [nuː]
“ No , ” answered Morgan , “ that whole group of mines is owned by a set of New
Yorkers ;
” 不 , ” 回答 摩根 , ” 那 所有的 团体 的 矿井 是 拥有 经过 一个 放 的 新的
[ˈjɔːkə] ;
约克人 ;

“不，”摩根回答说，“那整个矿区都属于一群纽约人所有；

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [aʊt] [hɪr] [ɪz][ðer; ðər][ˈeɪdʒənt] , [ðæts] [ɔːl] . “
this company out here is their agent , that's all . ”
这 公司 出去 这里 是 他们的 代理人 , 那就是 全部 . ”

这家公司是他们的代理商，仅此而已。

“ [ænd; ənd] [nuː] [ˈjɔːkə] [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɛnəs][ænd; ənd]
“ And New Yorkers are not supposed to know all the ins and
outs of their western agent's mining deals ,
出局 的 他们的 西 经纪人 矿业 交易 ,

“纽约人不应该了解他们西部代理人所有采矿交易的来龙去脉。”

” [ˈkɑːməntəd] [ˈhjuːstən] .
“ commented Houston .
” 评论 休斯顿 .

休斯顿评论道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
“ Well , I should say not !
” 出色地 , 我 应该 说 不是 !

“嗯，我应该说不是！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ]
There's a good many things going on that they are not supposed to know
有 一个 好的 许多 事物 去 在 那 他们 是 不是 据称 到 知道
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

有很多事情发生，而他们本不应该知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɑːntə] , [ˈiːðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ,
and that they wouldn't be very likely to get onto , either , some of ' em ,
和 那 他们 不会 是 非常 可能 到 得到 到 , 任何一个 , 一些 的 - 呃 ,
而且他们中的一些人也不太可能上去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
even if they were right on the ground .
甚至 如果 他们 是 正确的 在 这 地面 .

即使他们就在地面上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌks] [ɑːr; ər] ['prɪtɪ] [ɡriːn] ,
Some of those ducks are pretty green ,
一些 的 那些 鸭子 是 漂亮的 绿色的 ,
有些鸭子皮肤很绿,

[ænd; ænd] ['feləʊz] [laɪk] ['bleɪsdəl] [ɔːr] ['rɪvəz] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm] [bɪ'liːv] [moʊst] ['eniθɪŋ] .
and fellows like Blaisdell or Rivers can make them believe most anything .
和 伙伴们 喜欢 布莱斯德尔 或者 河流 能 制作 他们 相信 最多 任何事物 .
像布莱斯德尔或里弗斯这样的人几乎可以让他们相信任何事情。

[ɪf] ['bleɪsdəl] [wʌz; wəz][hæf][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːstərn] ['feləʊz]
If Blaisdell was half as smart as he makes some of those eastern fellows
如果 布莱斯德尔 曾是 一半 作为 聪明的 作为 他 制作 一些 的 那些 东 伙伴们
[θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ,
think he is ,
思考 他 是 ,
如果布莱斯德尔真有他让那些东方人认为的那么聪明, 那他

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtɪ] [mæn] [brɪfɔːr] [ðɪs] . "
he would have been a rich man before this . "
他 会 有 到过 一个 富有的 男人 前 这 . "
如果不是这样, 他早就是个富翁了。

" [waɪ] , " [sed] ['hjuːstən] , [ɪn] [sər'praɪz] , " ['bleɪsdəl] [ɪz] [kwɑɪt] [wel] [ɔːf] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?
" Why , " said Houston , in surprise , " Blaisdell is quite well off , isn't he ?
" 为什么 , " 说 休斯顿 , 在 惊喜 , " 布莱斯德尔 是 相当 出色地 离开 , 不是 他 ?
“为什么?”休斯顿惊讶地说,“布莱斯德尔家境相当不错, 不是吗? ”

" ['mɔrgənz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" Morgan's only answer was a significant shake of the head .
" 摩根的 仅有的 回答 曾是 一个 重要的 摇 的 这 头 .
摩根唯一的回答就是用力摇了摇头。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hjuːstən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" What ! " exclaimed Houston in astonishment .
" 什么 ! " 惊呼 休斯顿 在 惊讶 .
“什么!”休斯顿惊讶地喊道。

" ['riːəli] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dɑːlər] , " ['ænsər] ['mɔːrgən] ,
" Really , he is not worth a dollar , " answered Morgan ,
" 真的 , 他 是 不是 值得 一个 美元 , " 回答 摩根 ,
“说真的, 他一分钱都不值,”摩根回答道。

" ['evri] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərtɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] , [ðæt] [hiː; hi][ˈhæznt] [lɔːst] [ˈaʊtraɪt]
" every nickle's worth of property that he ever had , that he hasn't lost outright
" 每一个 - 值得 的 财产 那 他 曾经 有 , 那 他 还没有 丢失的 直接
,
.
,
“他曾经拥有的每一分钱财产, 除了他没有彻底失去的那些。”

[hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
has been put into the hands of his wife , or his sons , or somebody or other ,
有 到过 放 进入 这 双手 的 他的 妻子 , 或者 他的 儿子们 , 或者 某人 或者 其他 ,
已经交到了他妻子、儿子或其他什么人手中。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [huː] , [aɪ][dəʊnt] , [nɔːr][ˈnoʊbəːdi] [els] . "
heaven knows who , I don't , nor nobody else . "
天堂 知道 WHO , 我 不 , 也不 无人 别的 . "
天知道是谁, 我不知道, 其他人也不知道。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] , “ [sed] ['hju:stən] , “ [hi:; hi] [si:mz] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɪn] ['bɪznəs]
“ **Well , I am surprised , “ said Houston , “ he seems shrewd and sharp in business**
“ 出色地 , 我 是 惊讶 , “ 说 休斯顿 , “ 他 似乎 精明 和 锋利的 在 商业
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

“嗯，我很惊讶，”休斯顿说，“他看起来很精明，在商业事务上也很敏锐。”

[ænd; ənd][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and I supposed he was a rich man .
和 我 据称 他 曾是 一个 富有的 男人 .

我猜他是个有钱人。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)lɪ] ['mʌni] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
He must have made considerable money , what has become of it ?
他 必须 有 制成 大量 钱 , 什么 有 变得 的 它 ?

他肯定赚了不少钱，这些钱都到哪里去了？

“ [ˈmɔ:rgən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] ; “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [oʊld] ['rɪvəz] [jet] ?
“ **Morgan shrugged his shoulders ; “ Have you seen old Rivers yet ?**
“ 摩根 耸了耸肩 他的 肩膀 ; “ 有 你 已见 老的 河流 然而 ?

摩根耸了耸肩；“你见过老里弗斯了吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ **he inquired .**
“ 他 询问 .

他问道。

“ [ðə; ði] ['sekrəteri] ?
“ **The secretary ?**
“ 这 秘书 ?

“秘书？ ”

[noʊ] , [aɪv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] . “
No , I've never met him . “
不 , 我已经 绝不 遇见 他 . “

不，我从没见过他。

“ [wel] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈmɔ:rgən] , “ [ju:; jʊ] [ˈprɑ:bəbli] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **Well , “ continued Morgan , “ you probably will , in a day or two ,**
“ 出色地 , “ 持续 摩根 , “ 你 大概 将要 , 在 一个 天 或者 二 ,

“嗯，”摩根继续说道，“你可能在一两天内就会看到。”

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈpɑ:rti] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [si:n]
he'll be likely to come up with the eastern party ; and when you've seen
地狱 是 可能 到 来 向上 和 这 东 派对 ; 和 什么时候 你已经 已见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他很可能会加入东部政党；当你见到他的时候，

[ju:v] [si:n] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈræskl] ,
you've seen the biggest rascal ,
你已经 已见 这 最大 恶棍 ,

你已经见过最大的恶棍了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['slɪkɪst] [dʌk] [ðer; ðər][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,
and at the same time the slickest duck there is on this side of the divide ,
和 在 这 相同的 时间 这 最光滑的 鸭子 那里 是 在 这 边 的 这 划分 ,

同时，它也是分界线这一边最狡猾的鸭子。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

and I doubt if there's any on the other side can beat him .
和 我 怀疑 如果 有 任何 在 这 其他 边 能 打 他 .

我怀疑对方阵营是否有人能打败他。

[oʊld] - ['prɪti] [smu:ð] , [bʌt; bət][hi;; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tu;; tə] ['rɪvəz] .

Old Blaisdell's pretty smooth , but he ain't a circumstance to Rivers .
老的 - 漂亮的 光滑的 , 但 他 不是 一个 环境 到 河流 .

老布莱斯德尔为人圆滑，但对里弗斯来说，他算不上什么麻烦。

['rɪvəz] [wɪl] [rɑ:b][ju;; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['dɑ:lər] ,

Rivers will rob you of your last dollar ,
河流 将要 抢 你 的 你的 最后的 美元 ,

河流会夺走你最后一分钱，

[ænd; ənd] [meɪk] [ju;; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z][jʊr; jər][best] [frend] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

and make you think he's your best friend all the time .
和 制作 你 思考 他是 你的 最好的 朋友 全部 这 时间 .

他会让你一直觉得他是你最好的朋友。

[oʊ] , ['hi:z][ə; eɪ]['lulu] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !

Oh , he's a lulu , and no mistake !
哦 , 他是 一个 露露 , 和 不 错误 !

哦，他真是个帅哥，一点也不假！

" ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bleɪsdəl] ,

" Further conversation was prevented by the entrance of Mr . Blaisdell ,
" 更远 对话 曾是 阻止 经过 这 入口 的 先生 . 布莱斯德尔 ,

布莱斯德尔先生的到来打断了进一步的谈话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][ʌv; əv] [ɔ:r] ['sæmpəlz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'seɪ] ['vælju:z] [ə'tætʃt] ,

with a fine lot of ore samples with their assay values attached ,
和 一个 美好的 很多 的 矿石 样品 和 他们的 检测 值 随附的 ,

附带一批优质矿石样品及其化验结果。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [drɔ:n] [bæk] ['mi:nwaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

which he arranged on his desk , his thin lips drawn back meanwhile in his
哪个 他 安排 在 他的 桌子 , 他的 薄的 嘴唇 绘制 后退 同时 在 他的

[ə'kʌstəmd] [self] - ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] .

accustomed self - satisfied smile .
习惯 自己 - 使满意 微笑 .

他把东西摆在桌子上，同时，他那薄薄的嘴唇向后抿起，露出他惯常的自鸣得意的笑容。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

When this was done , he turned to the young men .
什么时候 这 曾是 完毕 , 他 转向 到 这 年轻的 男人 .

做完这一切后，他转向了那些年轻人。

" [wel] , " [hi;; hi][bɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

" Well , " he began , with a low chuckle of delight ,
" 出色地 , " 他 开始 , 和 一个 低的 轻笑 的 喜 ,

“嗯，”他低声笑着，带着一丝喜悦说道，“

" [aɪv] [gɑ:t][wɜ:rd][maɪ]['pɑ:rtɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

" I've got word my party is coming all right .
" 我已经 得到 单词 我的 派对 是 未来 全部 正确的 .

“我得到消息，我的团队会顺利到达。”

[heit] [dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['rɪvəz] ,

Haight just got a telegram from Rivers ,
海特 只是 得到 一个 电报 从 河流 ,

海特刚刚收到里弗斯发来的电报，

[ðæt] ['wɪntəz] [hæd; həd][ˈwaɪərd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈekspɜːrt] [wʊd]
that Winters had wired him that he and his son and the expert would
那 冬季 有 有线 他 那 他 和 他的 儿子 和 这 专家 会
[biː; bi][ɪn] ˈsɪlvə] ˈsɪti] ,
be in Silver City ,
是 在 银 城市 ,

温特斯曾电报告诉他，他和他的儿子以及那位专家将会在银城。

[ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [treɪn] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ˈsɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,
on to - tomorrow's train , so I will have to go back to the city to - night ,
在 到 - 明天 火车 , 所以 我 将要 有 到 去 后退 到 这 城市 到 - 夜晚 ,
我搭乘明天的火车，所以今晚必须回城里。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ˈredɪnəs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to be in readiness to meet them .
到 是 在 准备就绪 到 见面 他们 .
做好迎接他们的准备。

[let] [em ˈiː] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ˈwenzdeɪ] , [ðeɪ] [əˈraɪv] ˈθɜːrздеɪ] ; ['mɔːrgən] ,
Let me see , this is Wednesday , they arrive Thursday ; Morgan ,
让 我 看 , 这 是 周三 , 他们 到达 周四 ; 摩根 ,
让我想想，今天是星期三，他们星期四到；摩根，

[set][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [maɪn] ˈfraɪdeɪ] ˈmɔːrniŋ] ;
set the men to work on that mine Friday morning ;
放 这 男人 到 工作 在 那 矿 星期五 早晨 ;
星期五早上安排工人们去矿井工作；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈfɔːrnuːn] ,
we will be up here in the course of the forenoon ,
我们 将要 是 向上 这里 在 这 课程 的 这 午前 ,
我们上午会在这里。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][fɜːrst] - [klæs] ˈɔːrdər] .
you see that everything is in first - class order .
你 看 那 一切 是 在 第一的 - 班级 命令 .
你看，一切都井然有序，一流品质。

[ˈhjuːstən] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] ˈtreɪsɪŋ] [ɔːl] ˈredi] ? "
Houston , are those statements and tracings all ready ? "
休斯顿 , 是 那些 声明 和 追踪 全部 准备好 ? "
休斯顿，那些声明和追踪结果都准备好了吗？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] ˈhjuːstən] .
" They are , " replied Houston .
" 他们 是 , " 回复 休斯顿 .
“是的,”休斯顿回答道。

" ˈveri] [wel] , [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Very well , put them up as quick as you can ,
" 非常 出色地 , 放 他们 向上 作为 快的 作为 你 能 ,
“好的，尽快把它们挂起来。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I'll take them to the city with me ,
患病的 拿 他们 到 这 城市 和 我 ,
我会带他们进城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ˈmɪnɪt] ;
and the team will be here in half a minute ;
和 这 团队 将要 是 这里 在 一半 一个 分钟 ;
球队将在半分钟后到达；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][treɪn] .
I want to catch that six o'clock train .
我 想 到 抓住 那 六 点钟 火车 ；

我想赶上六点钟的火车。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [hæz; həz] [ˈhʌrɪd]
I didn't expect to have to go to - night , but that telegram has hurried
我 没有 预计 到 有 到 去 到 - 夜晚 , 但 那 电报 有 慌忙
[ʌp] [ˈmætərz] .
up matters .
向上 事情 ；

我没想到今晚就要走，但那封电报加快了事情的进程。

[ˈmɔːrgən] , [juː; jʊ] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː 'es]
Morgan , you keep everything straight to - morrow , and be ready for us
摩根 , 你 保持 一切 直的 到 - 明天 , 和 是 准备好 为了 我们
[ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] . "
Friday morning . "
星期五 早晨 ； "

摩根，你明天把一切都安排妥当，周五早上做好准备迎接我们。

" [[æɪ; əɪ][aɪ] [send][ə; eɪ] [ti:m] [daʊn] ? " [æskt] [ˈmɔːrgən] .
" **Shall I send a team down ? "** **asked Morgan .**
" 将 我 发送 一个 团队 向下 ? " 问 摩根 ；

“要不要派个小组下去？”摩根问道。

" [noʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪl] [teɪk] [dʒoʊ] [ˈhʌnts] [ti:m] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][waɪ] ,
" **No , no matter about that , I'll take Joe Hunt's team there at the Y ,**
" 不 , 不 事情 关于 那 , 患病的 拿 乔 亨特的 团队 那里 在 这 是 ,
" 不，没关系，我会带乔·亨特的球队去YMCA。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈstaɪlɪ] [ˈtɜːrnaʊt] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪniŋ] [ti:mz] .
it will be a rather more stylish turnout than one of the mining teams .
它 将要 是 一个 相当 更多的 时髦的 结果发现 比 一 的 这 矿业 团队 ；
他们的着装会比某个矿业团队的着装更时尚一些。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [hɪr]
Everything is here
一切 是 这里

这里应有尽有。

[oʊ] . [keɪ] .
O . K .
哦 ； K ；

好的

[aɪ] [sə'pəʊz] , " [æz; əz] [ˈhjuːstən] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈri'kwɛstɪd] , " [ɔːl] [raɪt]
I suppose , " as Houston handed him the papers he had requested , " all right
我 认为 , " 作为 休斯顿 递交 他 这 文件 他 有 请求 , " 全部 正确的
[, ðeəz; ðəz][maɪ] [ti:m] ;
, there's my team ;
 , 有 我的 团队 ；

我想，“休斯顿把休斯顿要求的文件递给他时说道，“好吧，这就是我的团队了；

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [bɔɪz] , [dəʊnt][get][ˈɪntuː] [ˈeni] [mɔːr] [faɪts] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] ,
well , so long , boys , don't get into any more fights while I'm gone ,
出色地 , 所以 长的 , 男孩们 , 不 得到 进入 任何 更多的 战斗 尽管 我是 已消失 ,
好了，孩子们，再见，我不在的时候别再打架了。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪ] ,
" **and he was soon rattling down the canyon toward the Y ,**
" 和 他 曾是 很快 嘎嘎作响 向下 这 峡谷 朝向 这 是 ,
于是他很快就沿着峡谷向Y形路口飞奔而去。

[waɪl] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd][ˈmɔːrgən] [bɪˈgæən][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
while Houston and Morgan began to make preparations for closing the office .
尽管 休斯顿 和 摩根 开始 到 制作 准备工作 为了 结束 这 办公室 .
与此同时，休斯顿和摩根开始着手准备关闭办公室。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɔːrgən] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ˈləkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Well , ” said Morgan , as he stood looking out of the window ,**
”出色地 , ” 说 摩根 , 作为 他 站立 寻找 出去 的 这 窗户 ,
“嗯,”摩根说着，站在那里望着窗外。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhjuːstən] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and waiting for Houston to put away his books and papers for the
和 等待 为了 休斯顿 到 放 离开 他的 图书 和 文件 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
然后等着休斯顿把书本和文件收起来睡觉。

“ [aɪ][kæən; kən][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnæktɪd] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
“ **I can just imagine the little scene that will be enacted down there at the**
”我 能 只是 想象 这 小的 场景 那 将要 是 已颁布 向下 那里 在 这
[meɪn] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
main office to - morrow ,
主要的 办公室 到 - 明天 ,
“我简直可以想象明天在总部办公室里将会发生的那场小插曲了。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [wa:tʃ] [aɪˈtiː] .
it would be as good as a play just to watch it .
它 会 是 作为 好的 作为 一个 玩 只是 到 手表 它 .
光是观看就跟看话剧一样精彩。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [ˈwɪlsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd][pəˈlɑːvər] , [eksˈpeɪfɪeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
There will be old Wilson , with his diamonds and palaver , expatiating on the
那里 将要 是 老的 威尔逊 , 和 他的 钻石 和 闲聊 , 详述 在 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] ;
country and the mines ;
国家 和 这 矿井 ;
老威尔逊会带着他的钻石和滔滔不绝的闲聊，大谈这个国家和矿山；

[ænd; ənd] [ˈbleɪsdəl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈnaɪˌtreɪts][ænd; ənd]
and Blaisdell , with that dignified way of his , talking of nitrates and
和 布莱斯德尔 , 和 那 凝重 方式 的 他的 , 说 的 硝酸盐 和
[ˈsʌlfardz] ,
sulphides ,
硫化物 ,
布莱斯德尔用他那高贵的姿态，谈论着硝酸盐和硫化物。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪlɪɡræmz] [ˈiːkwəlɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ɡreɪnz] [trɔɪ] ,
and so many milligrams equaling so many grains troy ,
和 所以 许多 毫克 等于 所以 许多 谷物 特洛伊 ,
多少毫克等于多少金衡格令？

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] - [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [paʊndz] [ˌævərdaˈpɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈræzl] -
and so many gramestons in so many pounds avoirdupois , and all that razzle -
和 所以 许多 - 在 所以 许多 磅 常衡制 , 和 全部 那 炫目 -
[ˈdæz(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
dazzle , and Rivers ,
炫 , 和 河流 ,
还有那么多克重，那么多磅常衡，以及所有这些花里胡哨的东西，还有河流，

[nɑ:t] [ˈseɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
not saying much of anything , but smiling ,
不是 说 很多 的 任何事物 , 但 微笑 ,
他没怎么说话, 只是面带微笑。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈpɑ:kəts]
and calculating how many thousands he is going to put in his own pockets
和 计算 如何 许多 数千 他 是 去 到 放 在 他的 自己的 口袋
.
:
.

他正在盘算着自己能从中捞到多少钱。
" [ˈhju:stən] [læft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [wen] [ˈrʌðərfərd] [keɪm] [ɪn] ,
" **Houston laughed , and was about to reply , when Rutherford came in ,**
" 休斯顿 笑了 , 和 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 卢瑟福 来了 在 ,
休斯顿笑了, 正要回答, 这时卢瑟福走了进来。

[æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ˈhju:stən] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
as he often walked down to meet Houston and accompany him to the
作为 他 经常 步行 向下 到 见面 休斯顿 和 陪伴 他 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他经常步行去见休斯顿, 并陪他回家。
" [kʌm] [ɪn] , [ned] , " [sed] [ˈhju:stən] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] ;
" **Come in , Ned , " said Houston , " you should have been here a minute ago ;**
" 来 在 , 内德 , " 说 休斯顿 , " 你 应该 有 到过 这里 一个 分钟 前 ;
"进来吧, 内德,"休斯顿说, "你一分钟前就该来了;

[ˈmɔ:rgən][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Morgan has been giving some verbal portraits of the mining company .
摩根 有 到过 给予 一些 口头 肖像 的 这 矿业 公司 .
摩根一直在口头上描述这家矿业公司的情况。

[jɔ:; jər] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpaʊə-z] [ɑ:r; ər] [ˈeksələnt] , [ˈmɔ:rgən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪ:z]
Your descriptive powers are excellent , Morgan , and you seem to know these
你的 描述性的 权力 是 出色的 , 摩根 , 和 你 似乎 到 知道 这些
[men] [ˈprɪti] [wel] . "
men pretty well . "
男人 漂亮的 出色地 . "

摩根, 你的描述能力很棒, 而且你似乎对这些人很了解。
" [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɔ:rgən] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Know them , " said Morgan , swinging himself astride a chair and folding his**
" 知道 他们 , " 说 摩根 , 摇摆 他自己 跨骑 一个 椅子 和 折叠式的 他的
[ɑ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
arms upon the back ,
武器 之上 这 后退 ,

“认识他们,”摩根说着, 跨坐在椅子上, 双臂抱在椅背上。
[waɪl] [ˈrʌðərfərd] [pɜ:rtʃt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈhju:stən] [li:nd] [əˈɡenst]
while Rutherford perched upon a large writing table , and Houston leaned against
尽管 卢瑟福 栖息 之上 一个 大的 写作 桌子 , 和 休斯顿 倾斜 反对
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [desk] ,
his long desk ,
他的 长的 桌子 ,
卢瑟福坐在宽大的写字台上, 休斯顿则倚靠在他的长办公桌旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] , “ [noʊ] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
with his arms folded , “ Know them , I should think I ought to .
和 他的 武器 折叠 , “ 知道 他们 , 我 应该 思考 我 应该 到 .
他双臂抱胸, “我想我应该认识他们。”

[aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvə] [ˈsɪti] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz] [ˈbʊkki:pər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
I worked in the Silver City office as bookkeeper for a year before coming out
我 工作 在 这 银 城市 办公室 作为 会计 为了 一个 年 前 未来 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
来这里之前, 我曾在银城办公室担任簿记员一年。

[ænd; ænd][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈbɔ:rdɪd] [ɪn] - [ˈfæməli] ;
and six months of that time I boarded in Blaisdell's family ;
和 六 几个月 的 那 时间 我 登机 在 - 家庭 ;
其中六个月我寄宿在布莱斯德尔家;

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [heɪts] [ˈrɪvəz] - [waɪf] , [ænd; ænd] [ˈkʊdnt] [seɪ] [rɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
and as his wife hates Rivers ' wife , and couldn't say enough about her ,
和 作为 他的 妻子 讨厌 河流 - 妻子 , 和 不能 说 足够的 关于 她 ,
而且他的妻子非常讨厌里弗斯的妻子, 对她恨之入骨。

[aɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][wʌŋ][ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] . “
I knew about as much of one family as the other before I came away . ”
我 知道 关于 作为 很多 的 一 家庭 作为 这 其他 前 我 来了 离开 . “
在我离开之前, 我对这两个家庭的了解几乎一样多。

“ [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [traɪ][tu:; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Does Mr . Blaisdell try to impress his better half with a sense of his
“ 做 先生 . 布莱斯德尔 尝试 到 令人印象深刻 他的 更好的 一半 和 一个 感觉 的 他的
[ɪntəˈlektʃuəl] [suːprɪˈɔ:rəti] ,
intellectual superiority ,
知识分子 优势 ,
“布莱斯德尔先生是否试图通过展现自己的智力优越感来博得妻子的好感?”

[æz; əz][hɪz; hi] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmɔ:təlz] ? “ [æskt] [ˈrʌðərfərd] .
as he does the rest of his fellow mortals ? ” asked Rutherford .
作为 他 做 这 休息 的 他的 同伴 凡人 ? “ 问 卢瑟福 .
“就像他对待其他凡人一样吗?”卢瑟福问道。

“ [ɪf] [hɪz; hi][ˈevər] [dɪd] , “ [ˈænsər] [ˈmɔ:rgən] , “ [hɪz; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:t] [ˈbreɪvli] [ˈʊvər][aɪ ˈti:]
“ If he ever did , ” answered Morgan , “ he must have got bravely over it
“ 如果 他 曾经 做过 , “ 回答 摩根 , “ 他 必须 有 得到 勇敢地 超过 它
[sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ;
some time ago ;
一些 时间 前 ;
“如果他真的经历过,”摩根回答说, “那他肯定早就勇敢地克服了这件事;

[ʃi:; ji] [tri:ts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtempt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæbɪt] .
she treats him with a contempt that would have cured him of that habit .
她 款待 他 和 一个 鄙视 那 会 有 治愈 他 的 那 习惯 .
她对他表现出的蔑视, 足以让他改掉这个坏习惯。

[aɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hɪz; hi] [swelz] [soʊ] [mʌt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɪz]
I've sometimes thought that the reason he swells so much out among people is
我已经 有时 想法 那 这 原因 他 涌浪 所以 很多 出去 之中 人们 是
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [soʊ] [ʌnˈmɜ:sɪfʊli] [snʌbd] [æt; ət] [hoʊm] . “
because he's so unmercifully snubbed at home . ”
因为 他是 所以 无情地 冷落 在 家 . “
我有时觉得, 他之所以在人前如此张扬, 是因为他在家里受到了无情的冷落。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , “ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈefərt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [ɪn]
“ **I see** , ” **said Rutherford** , “ **just a natural effort to keep his self - respect in**
“ 我 看 , ” 说 卢瑟福 , “ 只是 一个 自然的 努力 到 保持 他的 自己 - 尊重 在
[ɪˈkwɪlˈbrɪəm] . “
equilibrium . “
平衡 . ”

“我明白了,”拉瑟福德说,“这只是他为了保持自尊心而做出的自然努力。”

“ [hæz; həz][hi; hi] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhju:stən] .
“ **Has he many children ?** ” **inquired Houston** .
“ 有 他 许多 孩子们 ? ” 询问 休斯顿 .

“他有很多孩子吗?”休斯顿问道。

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] [ˈmɔ:rgən] , “ [nɑ:t] [ˈmeni] , [ˈoʊnli] [ˈfɪfti:n] . ”
“ **Well, no** , ” **said Morgan** , “ **not many, only fifteen** . ”
“ 出色地 , 不 , ” 说 摩根 , “ 不是 许多 , 仅有的 十五 . ”

“嗯,不,”摩根说,“不多,只有十五个。”

“ [ˈoʊnli] [ˈfɪfti:n] ! ” [sed] [ˈhju:stən] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [waɪl] [ˈrʌðərfərd] [ɪkˈskeɪmd] , “ [oʊ] , [kʌm]
“ **Only fifteen !** ” **said Houston, in astonishment, while Rutherford exclaimed** , “ **Oh, come**
“ 仅有的 十五 ! ” 说 休斯顿 , 在 惊讶 , 尽管 卢瑟福 惊呼 , “ 哦 , 来
[ɔ:f] [naʊ] , [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] ! ”
off now, you're joking ! ”
离开 现在 , 你是 开玩笑 ! ”

“才十五个!”休斯顿惊讶地说,而卢瑟福则惊喊道:“哦,别开玩笑了!”

“ [noʊ][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmɔ:rgən] [ˈsɪriəsli] , “ [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]
“ **No joking about it** , ” **said Morgan seriously** , “ **I took the old man's word for**
“ 不 开玩笑 关于 它 , ” 说 摩根 严重地 , “ 我 采取 这 老的 男人的 单词 为了
[aɪ ˈti:] .
it .
它 . ”

“我可没开玩笑,”摩根严肃地说,“我相信老人的话。”

[aɪ][traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [kaʊnt] - [ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
I tried several times to count 'em, but had to give it up ,
我 尝试 一些 时代 到 数数 - 呃 , 但 有 到 给 它 向上 ,
我试着数了好几次,但都失败了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
it seemed that every day I saw a new one .
它 似乎 那 每一个 天 我 锯 一个 新的 一 .

似乎每天都能看到新的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [waɪf] ,
Some of 'em are as old as I ; you see this is his third wife ,
一些 的 - 呃 是 作为 老的 作为 我 ; 你 看 这 是 他的 第三 妻子 ,

他们当中有些人和我年纪一样大;你看,这是他的第三任妻子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ji] . “
and some of the children are older than she . ”
和 一些 的 这 孩子们 是 老 比 她 . ”

有些孩子比她年纪还大。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , “ [aɪd] [laɪk][ə; eɪ][waɪf] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **I think** , ” **said Rutherford** , “ **I'd like a wife younger than my children** . ”
“ 我 思考 , ” 说 卢瑟福 , “ ID 喜欢 一个 妻子 年轻 比 我的 孩子们 . ”

“我想,”拉瑟福德说,“我想要一个比我的孩子年轻的妻子。”

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] , ” [ri'plaid] ['mɔ:rgən] , “ [ðeə(r)] [æz; əz] ['spʊni] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , [wen]
“ **He seems to** , ” **replied Morgan** , “ **they're as spooney as can be** , **when**
“ 他 似乎 到 , ” 回复 摩根 , “ 它们是 作为 斯普尼 作为 能 是 , 什么时候
[ðeə(r)] [nɑ:t][ˈkwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] . ”
they're not quarreling : ”
它们是 不是 争吵 : ”

“看来确实如此,”摩根回答说,“他们不吵架的时候,简直形影不离。”

“ [oʊ] , [di'lɪvər] [em 'i:] ! ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , “ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
“ **Oh , deliver me !** ” **said Rutherford** , “ **I don't want to hear any more about them**
“ 哦 , 递送 我 ! ” 说 卢瑟福 , “ 我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 他们
.
:
.

“哦,救救我吧!”卢瑟福说,“我不想再听到任何关于他们的事了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈʌðər] [mæn] , [ˈrɪvəz] ?
How about that other man , Rivers ?
如何 关于 那 其他 男人 , 河流 ?

另一个人,里弗斯,怎么样?

[hi:; hi] [ˈhæznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rplʌs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] , [hæz; həz][hi:; hi] ? ”
He hasn't such a surplus of children and wives , **has he ?** ”
他 还没有 这样的 一个 剩余 的 孩子们 和 妻子们 , 有 他 ? ”

他应该没有那么多儿女和妻子吧?

“ [wel] , ” [sed] ['mɔ:rgən] ['sləʊli] , “ [aɪ] [ges] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi][gɑ:t] [tə'geðər] ,
“ **Well ,** ” **said Morgan slowly** , “ **I guess if his children could all be got together** ,
“ 出色地 , ” 说 摩根 缓慢地 , “ 我 猜测 如果 他的 孩子们 可以 全部 是 得到 一起 ,

“嗯,”摩根缓缓说道,“我想如果他的孩子们都能聚在一起的话,

[ðeəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæn; ðən][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [fʊl] [æz; əz] ['meni]
there'd be more of 'em than of Blaisdell's , **and he has full as many**
那里 是 更多的 的 - 呢 比 的 - , 和 他 有 满的 作为 许多
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

她们的数量肯定比布莱斯德尔的多,而布莱斯德尔的妻子数量也和她一样多。

[ˈoʊnli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] . ”
only , in his case , they are all living . ”
仅有的 , 在 他的 案件 , 他们 是 全部 活的 : ”

只不过,就他而言,他们都还活着。

“ [grett] [skɒt] ! ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , “ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['mɔ:rmən] ?
“ **Great Scott !** ” **said Rutherford** , “ **is he a Mormon ?**
“ 伟大的 斯科特 ! ” 说 卢瑟福 , “ 是 他 一个 摩门教 ?

“我的天哪!”卢瑟福说,“他是摩门教徒吗?”

“ ['mɔ:rgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hju:stən] [sed] :
“ **Morgan shook his head** , **and Houston said** :
“ 摩根 摇晃 他的 头 , 和 休斯顿 说 :

摩根摇了摇头,休斯顿说道:

“ ['mɔ:rgən] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈefərts] [tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] ['slɑtli] [ɑ:n]
“ **Morgan , I think in your efforts to be entertaining** , **you are drawing slightly on**
“ 摩根 , 我 思考 在 你的 努力 到 是 娱乐 , 你 是 绘画 轻微地 在
[jɔ:r; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
your imagination ,
你的 想像力 ,

“摩根,我认为你为了娱乐大众,多少有点过度依赖想象力了。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [freɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˈjuːˈes] . " **thinking that we are fresh enough to believe anything you choose to tell us** . "

思维 那 我们 是 新鲜的 足够的 到 相信 任何事物 你 选择 到 告诉 我们 . "

“以为我们头脑清醒，什么都信。”

" [noʊ] , [its] [ɔːl] [truː] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
" **No , it's all true , whether you believe it or not** .
" 不 , 它是全部 真的 , 无论 你 相信 它 或者 不是 .

“不，这一切都是真的，不管你信不信。”

[ðæt] [mæn] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [stɛɪt] ,
That man left a wife and family of children somewhere in New York State ,

那 男人 左边 一个 妻子 和 家庭 的 孩子们 某处 在 新的 约克 状态 ,

那个男人在纽约州某个地方留下了妻子和孩子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ʌnd][ræn] [əˈweɪ] [waɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv]
more than ten years ago , and ran away with another woman ; they have five
更多的 比 十 年 前 , 和 跑 离开 和 其他 女士 ; 他们 有 五
[ɔːr][sɪks] [ˈtʃɪldrən] ,
or six children ,
或者 六 孩子们 ,

十多年前，他与另一个女人私奔了；他们有五六个孩子。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
and here , about three years ago , since I came here ,

和 这里 , 关于 三 年 前 , 自从 我 来了 这里 ,

大约三年前，自从我来到这里，

[hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] , [ænd; ʌnd] [ˈmæɪɪd] [ðɪs] [wʌn] .
he got his divorce from the first woman , and married this one .

他 得到 他的 离婚 从 这 第一的 女士 , 和 已婚 这 一 .

他与前妻离婚后，娶了现在的这位。

[ðen] [hiː; hi] [spɛnt] [læst] [ˈwɪntər] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [siːmz] [naʊ] ,
Then he spent last winter in San Francisco , and it seems now ,

然后 他 花费 最后的 冬天 在 圣 弗朗西斯科 , 和 它 似乎 现在 ,

然后他去年冬天在旧金山度过，现在看来，

[ðæt] [hiː; hi][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] , - - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm]
that he circulated around there under another name , - - and his name

那 他 流通 大约 那里 在下面 其他 姓名 , - - 和 他的 姓名

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈrɪvəz] ,
is no more Rivers ,

是 不 更多的 河流 ,

他曾用另一个名字在那里活动——而且他的名字不再是里弗斯了。

[ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz][ˈdʒɛŋks] , - - [ænd; ʌnd] [pæst] [hɪmˈself] [ɔːf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈmæɪɪd] [mæn] ,
than mine is Jenks , - - and passed himself off for an unmarried man ,

比 矿 是 詹克斯 , - - 和 通过了 他自己 离开 为了 一个 未婚 男人 ,

比我的更糟糕的是詹克斯，——而且他冒充未婚男子，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈɛntəd] [suːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [briːtʃ]
and now there's a woman there has entered suit against him , for breach

和 现在 有 一个 女士 那里 有 进入 套装 反对 他 , 为了 违反

[ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] . " **of promise** . "

的 承诺 . "

现在有个女人起诉他，指控他违背诺言。”

" [wel] , " [sed] [ˈrʌðərfərd] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" **Well , " said Rutherford , descending from his elevated position** ,

" 出色地 , " 说 卢瑟福 , 下降 从 他的 升高 位置 ,

“嗯，”卢瑟福说着，从高处走下来。

“ [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ;
“ **I move that we adjourn to the boarding house at once ;**
“ 我 移动 那 我们 休会 到 这 登机 房子 在 一次 ;
“我提议我们立即休会前往寄宿公寓；

[ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [stʌf] , [aɪl] [lu:z] [maɪ] [æpɪtart] . “
if I hear any more such stuff , I'll lose my appetite .”
如果 我 听到 任何 更多的 这样的 东西 , 患病的 失去 我的 食欲 . “
如果我再听到这种话，我就要没胃口了。

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:][ɪz] , “ [sed] ['hju:stən] ,
“ **The mystery to me is ,** “ **said Houston ,**
“ 这 神秘 到 我 是 , “ 说 休斯顿 ,
“对我来说，最令人费解的是，”休斯顿说道，

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
when they were started on their way to the house ,
什么时候 他们 是 开始 在 他们的 方式 到 这 房子 ,
当他们开始往房子走的时候，

“ [haʊ] [sʌtʃ] [ə; ei][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ɐnd][du:] ['bɪznəs] [ɪn][ə; ei] [rɪ'spektəbl]
“ **how such a man is allowed to live and do business in a respectable**
“ 如何 这样的 一个 男人 是 允许 到 居住 和 做 商业 在 一个 可敬
[kə'mju:nəti] . “
community .”
社区 . “

“这样的人怎么能在一个体面的社区里生活和经商呢？”

“ [oʊ] , “ [sed] ['mɔ:rgən] ['kerləsli] , “ [hi:; hi] ['ɪznt] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ **Oh ,** “ **said Morgan carelessly ,** “ **he isn't any worse than the rest of ' em ,**
“ 哦 , “ 说 摩根 粗心大意 , “ 他 不是 任何 更糟 比 这 休息 的 - 呃 ,
“哦，”摩根漫不经心地说，“他并不比其他人更坏。”

[ˈoʊnli] ['hi:z] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [aʊt] [ænd; ɐnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ]
only he's a little more out and out with it ; and the rest of ' em know
仅有的 他是 一个 小的 更多的 出去 和 出去 和 它 ; 和 这 休息 的 - 呃 知道
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ,

只是他在这方面更加直白一些；而且其他人也都知道这一点。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðei] [ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] ,
and as long as they all live in glass houses ,
和 作为 长的 作为 他们 全部 居住 在 玻璃 房屋 ,
只要他们都生活在玻璃房子里，

[ðei] [dəʊnt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɑ:nt][tu:; tə] [θroʊ] ['eni] [stoʊnz] . “
they don't any of ' em want to throw any stones .”
他们 不 任何 的 - 呃 想 到 扔 任何 石头 . “
他们谁也不想指责别人。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kwat] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , “ [sed] ['hju:stən] .
“ **It cannot be quite as bad as that ,** “ **said Houston .**
“ 它 不能 是 相当 作为 坏的 作为 那 , “ 说 休斯顿 .
“情况不可能像那样糟糕，”休斯顿说。

“ [wel] , [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə'laɪk] , [men] [ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
“ **Well , I've found ' em all about alike , men and women too , for that matter ,**
“ 出色地 , 我已经 成立 - 呃 全部 关于 同样 , 男人 和 女性 也 , 为了 那 事情 ,
“嗯，我发现他们都差不多，男人和女人也一样。”

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ʌt] [em 'i:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [vju:z] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] . "**though I believe you shut me off from expressing my views about women .**"
尽管 我 相信 你 关闭 我 离开 从 表达 我的 浏览 关于 女性 . "

虽然我认为你阻止我表达我对女性的看法。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ə'sɜ:rj(ə)n] ? " [sed] "**But you certainly would not include all women in such an assertion ?**" **said**
" 但 你 当然 会 不是 包括 全部 女性 在 这样的 一个 断言 ? " 说
[ˈhju:stən] .
Houston .
休斯顿 .

“但你肯定不会把所有女性都包括在内吧？”休斯顿说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [nɑ:t] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [goʊz] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [seɪm] "**I don't know why not , as far as my experience goes , they're all off the same**
" 我 不 知道 为什么 不是 , 作为 远的 作为 我的 经验 去 , 它们是 全部 离开 这 相同的
[pi:s] . "**piece** . "
片 . "

“我不知道为什么不行，就我的经验而言，它们都是同一块布料上的。”

" [waɪ] , [mæn] , " [sed] [ˈhju:stən] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "**Why , man ,**" **said Houston indignantly ,** "**what are you talking about ?**"
" 为什么 , 男人 , " 说 休斯顿 愤慨地 , " 什么 是 你 说 关于 ?

“你这人，”休斯顿愤愤不平地说，“你在说什么？”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌns] , [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [trə'du:s] [hɜ:r; hər] ['meməri] ? **You had a mother once , you do not mean to traduce her memory ?**
你 有 一个 母亲 一次 , 你 做 不是 意思是 到 诋 她 记忆 ?

你曾经有过母亲，你不会想要诋毁她的名誉吧？

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , "**For a moment , Morgan was silent ,**
" 为了 一个 片刻 , 摩根 曾是 沉默的 ,

摩根沉默了一会儿，

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [vɔɪs] : **then he replied in a tone that sounded very unlike his usual voice :**
然后 他 回复 在 一个 语气 那 听起来 非常 与众不同 他的 通常 嗓音 :

然后，他用一种与他平时截然不同的语气回答道：

" [jes] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌns] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] "**Yes , I had a mother once , and that is what has made me what I am**
" 是的 , 我 有 一个 母亲 一次 , 和 那 是 什么 有 制成 我 什么 我 是
;
;
;
;

“是的，我曾经有过母亲，正是母亲造就了今天的我；

['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . **sometime I will tell you about her .**
有时 我 将要 告诉 你 关于 她 .

以后我会跟你讲讲她的故事。

" [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] . "**And nothing more was said until they reached the house .**
" 和 没有什么 更多的 曾是 说 直到 他们 达到 这 房子 .

“直到他们到达房子那里，两人再也没有说话。”

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] . **CHAPTER XV .**
章 十五 .

[ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [wɜːrð][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
Friday morning , word was received from Mr . Blaisdell ,
星期五 早晨 , 单词 曾是 已收到 从 先生 : 布莱斯德尔 ,
星期五早上, 我们收到了布莱斯德尔先生的消息:

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈwaɪər] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪnz] ,
over the private wire connecting the office at Silver City with the mines ,
超过 这 私人的 金属丝 连接 这 办公室 在 银 城市 和 这 矿井 ,
通过连接银城办公室和矿区的专用线路,

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv]
that he and Mr . Rivers would be up on the first train with a party of
那 他 和 先生 : 河流 会 是 向上 在 这 第一的 火车 和 一个 派对 的
[fɔːr] ,
four ,
四 ,
他和里弗斯先生将与另外四人一起乘坐第一班火车。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
and to have everything in readiness for them ;
和 到 有 一切 在 准备就绪 为了 他们 ;
并为他们准备好一切;

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] .
also to make arrangements for their accommodation at the boarding house .
还 到 制作 安排 为了 他们的 住宿 在 这 登机 房子 :
还要安排他们在寄宿学校的住宿。

[ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [maɪn] ,
Morgan had already placed a small force of men at work on the mine ,
摩根 有 已经 放置 一个 小的 力量 的 男人 在 工作 在 这 矿 ,
摩根此前已派出一小队人马在矿井中作业。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ˈmɪstər] . - [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [rɪˈmeɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn]
and after carrying out Mr . Blaisdell's instructions , remained himself at the mine
和 后 携带 出去 先生 : - 指示 , 剩余 他自己 在 这 矿
, [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .
, superintending the work .
, 监督 这 工作 :
在执行了布莱斯德尔先生的指示后, 他本人留在矿上, 监督工作。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪz] , [soʊ] [ˈfriːkwənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ; [ə; eɪ]
It was one of those perfect days , so frequent among the mountains ; a
它 曾是 一 的 那些 完美的 天 , 所以 频繁 之中 这 山脉 ; 一个
[ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
cloudless sky ,
无云 天空 ,
这是一个山间常见的完美日子: 万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [wɪð; wɪθ]
and the air so clear that one could see the most distant mountain peaks with
和 这 空气 所以 清除 那 一 可以 看 这 最多 遥远 山 高峰 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] .
wonderful distinctness .
精彩的 明显 :
空气非常清澈, 甚至能清晰地看到最远处的山峰。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [wɔːrm] , [ˌjet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ,
The weather was again warm , yet the air was cool and invigorating ,
这 天气 曾是 再次 温暖的 , 然而 这 空气 曾是 凉爽的 和 令人精神振奋 ,
天气依旧温暖, 但空气却凉爽宜人。

[ænd; ɐnd][æɹəˈmætɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] [ˈfɹɪsts] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
and aromatic with the breath of the evergreen forests clothing the sides of
和 芳香 和 这 气息 的 这 常绿 森林 衣服 这 侧面 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ɐnd] [fʊt] [hɪlz] ,
the mountains and foot hills ,
这 山脉 和 脚 丘陵 ,
空气中弥漫着覆盖山坡和丘陵的常绿森林的芬芳。

[waɪl] [ˈevriwɛr] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈædɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌlər][ænd; ɐnd] [ˈbjuːti] [tuː; tə]
while everywhere , the spring flowers were adding their color and beauty to
尽管 到处 , 这 春天 花朵 是 添加 他们的 颜色 和 美丽 到
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,
与此同时, 春花遍地, 为大地增添了色彩和美丽。

[ðer; ðər] [ˈfreɪɡrəns] [ˈraɪzɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] , [laɪk][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][klaʊd][ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [ɑːn] [ˈevri]
their fragrance rising continuously , like an invisible cloud of incense , on every
他们的 香味 上升 持续 , 喜欢 一个 无形的 云 的 香 , 在 每一个
[hænd] .
hand .
手 .
它们的香气像无形的香云一样, 不断升腾, 弥漫在每个人的身上。

[æt; ət][əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈhjuːstən] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ti:m] ,
At about eleven o'clock , Houston heard the noise of the approaching team ,
在 关于 十一 点钟 , 休斯顿 听到 这 噪音 的 这 接近 团队 ,
[ænd; ɐnd] [ˈsteɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and stepping to the window ,
和 步进 到 这 窗户 ,
大约十一点钟, 休斯顿听到了球队靠近的声音, 于是走到窗边。

[sɔː] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈsiːtɪd] , [ˈoʊpən][ˈwæɡən] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] .
saw a three - seated , open wagon , drawn by a pair of powerful horses .
锯 一个 三 - 坐着 , 打开 车皮 , 绘制 经过 一个 一对 的 强大的 马匹 .
看到一辆三座敞篷马车, 由两匹强壮的马拉着。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈeɪdɪntli]
On the back seat , with Mr . Blaisdell , was an old gentleman , evidently
在 这 后退 座位 , 和 先生 . 布莱斯德尔 , 曾是 一个 老的 绅士 , 显然
[ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] ,
Mr . Winters ,
先生 . 冬季 ,
布莱斯德尔先生身后坐着一位老先生, 显然是温特斯先生。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [siːt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and on the second seat , facing them ,
和 在 这 第二 座位 , 面向 他们 ,
而坐在第二个座位上, 面对着他们,
[wɜːr; wər] [tuː] [hu:m] [ˈhjuːstən] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈmɪstər] .
were two whom Houston judged to be Mr . Rivers and the junior Mr .
是 二 谁 休斯顿 评判 到 是 先生 . 河流 和 这 初级 先生 .
[ˈwɪntɜːz] ;
Winters ;
冬季 ;
休斯顿认为其中两人分别是里弗斯先生和年轻的温特斯先生;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but he took little notice of them ,
但 他 采取 小的 注意 的 他们 ,
但他并未过多关注他们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
for his attention was arrested by one of the two young men sitting on the
为了 他的 注意力 曾是 被捕 经过 一 的 这 二 年轻的 男人 坐着 在 这
[frʌnt] [siːt] ,
front seat ,
正面 座位 ,
他的注意力被坐在前排座位上的两个年轻人中的一个吸引了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .
with the driver .
和 这 司机 .
与司机一起。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kən'siːld]
The figure looked wonderfully familiar , but the face was almost wholly concealed
这 数字 看起来 太棒了 熟悉的 , 但 这 脸 曾是 几乎 完全 暗
[baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] , [sɔːft][hæt] .
by a broad - brimmed , soft hat .
经过 一个 广阔 - 满溢 , 柔软的 帽子 .
这个身影看起来非常眼熟，但他的脸几乎完全被一顶宽边软帽遮住了。

[ðə; ði] [tiːm] [stɔːpt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['pæsndʒə] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'laɪt] ; [ðə; ði][hæt]
The team stopped , and at once the passengers prepared to alight ; the hat
这 团队 停止 , 和 在 一次 这 乘客 准备 到 点燃 ; 这 帽子
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [bæk] ,
was suddenly pushed back ,
曾是 突然 推动 后退 ,
车队停了下来，乘客们立刻准备下车；帽子突然被推了回去。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃt] ['hjuːstən] , [ðə; ði] ['faɪnɪŋ] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [feɪs]
revealing to the astonished Houston , the shining spectacles and laughing face
揭示 到 这 惊讶 休斯顿 , 这 灼灼 眼镜 和 笑 脸
[ʌv; əv] ['ɑːrθər] [væn] ['dɔːrn] ,
of Arthur Van Dorn ,
的 亚瑟 范 多恩 ,
令休斯顿震惊的是，亚瑟·范·多恩闪闪发光的眼镜和他那张笑脸映入眼帘。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [klæs] [meɪt] [ænd; ənd] [tʃʌm] .
his college class mate and chum .
他的 大学 班级 伴侣 和 密友 .
他的大学同学兼好友。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'laɪtɪŋ] ,
The men were alighting ,
这 男人 是 下车 ,
男人们正在下车，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['dʒiːniəl] [freɪm] [ʌv; əv]
and it was evident that Mr . Blaisdell was in a most genial frame of
和 它 曾是 明显 那 先生 . 布莱斯德尔 曾是 在 一个 最多 和蔼可亲 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
很明显，布莱斯德尔先生心情非常愉快。

[hiː; hi] ['ferli] [biːmd] [ɑːn] ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət] ['hjuːstən] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
he fairly beamed on every one ; but Houston , not waiting to meet him ,
他 相当 光束 在 每一个 一 ; 但 休斯顿 , 不是 等待 到 见面 他 ,
他几乎对每个人都笑容满面；但休斯顿却不等他出现，

[ˈmeɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
made a hasty retreat into the back room , to decide quickly upon his course of
制成 一个 仓促 撤退 进入 这 后退 房间 , 到 决定 迅速地 之上 他的 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他匆匆退到后面的房间里，以便迅速决定下一步的行动方案。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [plænz] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [si:md] [ˈfi:zəb(ə)l] .
Nearly a thousand plans occurred to him , but none seemed feasible .
几乎 一个 千 计划 发生 到 他 , 但 没有任何 似乎 可行的 .

他想出了近千个计划，但似乎没有一个可行。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ˈprez(ə)nt] ,
If Mr . Blaisdell were the only member of the firm present ,
如果 先生 . 布莱斯德尔 是 这 仅有的 成员 的 这 公司 展示 ,

如果布莱斯德尔先生是公司唯一在场的成员，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
he felt he would have little difficulty ,
他 毛毡 他 会 有 小的 困难 ,

他觉得自己不会遇到什么困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but the presence of Mr . Rivers made it considerably harder for him .
但 这 在场 的 先生 . 河流 制成 它 相当 更难 为了 他 .

但里弗斯先生的出现让他的处境变得更加艰难。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile , in the front room , Mr . Blaisdell was receiving his guests in the
同时 , 在 这 正面 房间 , 先生 . 布莱斯德尔 曾是 接收 他的 客人 在 这

[moʊst] [ɪˈfju:sɪv] [ˈmænər] ,
most effusive manner ,
最多 热情洋溢 方式 ,

与此同时，在前厅里，布莱斯德尔先生正热情洋溢地接待他的客人。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˈhju:stən] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌʃɪŋ] [sku:l] [ɡɜ:rl] .
reminding Houston , even in his dilemma , of a gushing school girl .
提醒 休斯顿 , 甚至 在 他的 困境 , 的 一个 喷薄 学校 女孩 .

即使在休斯顿陷入困境时，这让他想起了一个热情洋溢的女学生。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] , [let][em ˈi:] [əˈsɪst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈwɪri] ; [hɪr] ,
“ **Mr . Winters , let me assist you , you must be exceedingly weary ; here ,**
“ 先生 . 冬季 , 让 我 协助 你 , 你 必须 是 非常 厌倦 ; 这里 ,

[teɪk] [ðɪs] [tʃer] ,
take this chair ,
拿 这 椅子 ,

“温特斯先生，让我来帮您吧，您一定非常疲惫了；来，坐这把椅子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
you will find it a little more comfortable ;
你 将要 寻找 它 一个 小的 更多的 舒服的 ;

你会发现它更舒适一些；

[ˈsa:ri] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈkwɔ:rtərz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [juː; jʊ] ,
sorry not to have more luxurious quarters in which to receive you ,
对不起 不是 到 有 更多的 豪华 四分之一 在 哪个 到 收到 你 ,

很抱歉没有更豪华的房间来接待您。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪld] [west] , [juː; jʊ] [noʊ] .
but this is the wild west , you know .
但 这 是 这 荒野 西方 , 你 知道 .

但你知道，这里是狂野西部。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [wəʊnt][juː; jə] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] [ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [waɪl] [aɪ] [waɪt] [ɑːn]
Mr . Rivers , won't you see that Mr . Winters is comfortable , while I wait on
先生 . 河流 , 惯于 你 看 那 先生 . 冬季 是 舒服的 , 尽管 我 等待 在
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

里弗斯先生，在我照顾温特斯先生儿子的时候，您难道不应该让温特斯先生舒服些吗？

[ˈmɪstər] . - , [let] [em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jə] [ðiːz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ɔːr] ,
Mr . Lindlay , let me show you these specimens of ore ,
先生 . - , 让 我 展示 你 这些 标本 的 矿石 ,
林德利先生，让我给您看看这些矿石样本。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [waɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [fjuː] [kæn; kən] .
I think you will appreciate them as few can .
我 思考 你 将要 欣赏 他们 作为 很少 能 .
我想你会像大多数人一样欣赏它们。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪˈfjuːz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm]
“ In the midst of all this effusion , Mr . Rivers suddenly appeared in the back room
“ 在 这 中间 的 全部 这 渗出液 , 先生 . 河流 突然 出现 在 这 后退 房间
.
:
.

“就在大家热烈交谈之际，里弗斯先生突然出现在后面的房间里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [kwɔɪt] [bɔːld] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ˈpɪrɪŋ] [aɪz] ,
He was a small man , quite bald , with small , twinkling , peering eyes ,
他 曾是 一个 小的 男人 , 相当 秃 , 和 小的 , 闪烁 , 窥视 眼睛 ,
他个子矮小，几乎秃顶，眼睛小而明亮，炯炯有神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ðæt]
and a quick motion of his head from one side to the other that
和 一个 快的 运动 的 他的 头 从 一 边 到 这 其他 那
[riˈmaɪndɪd] [ˈhjuːstən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɪt] .
reminded Houston of a ferret .
提醒 休斯顿 的 一个 雪貂 .
他的头迅速地从一侧转向另一侧，这让休斯顿想起了雪貂。

[ˈsiːɪŋ] [ˈhjuːstən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [kloʊzd] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd]
Seeing Houston , his eyes twinkled until they nearly closed , he smiled , and
看到 休斯顿 , 他的 眼睛 闪烁 直到 他们 几乎 关闭 , 他 微笑 , 和
[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] :
extending his hand , said :
扩展 他的 手 , 说 :
看到休斯顿，他的眼睛闪闪发光，直到几乎闭上，他笑了，伸出手说：

“ [ɑː] , [ðə; ði] [nuː] [klɜːrk] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jə] .
“ Ah , the new clerk , Mr . Houston , I suppose ; very glad to meet you .
“ 啊 , 这 新的 职员 , 先生 . 休斯顿 , 我 认为 ; 非常 高兴的 到 见面 你 .
“啊，新来的职员，休斯顿先生，我想；很高兴见到您。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈentərd] ; “ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [juː; jə][hæv; həv] [faʊnd]
“ At that moment Mr . Blaisdell entered ; “ Well , Mr . Rivers , you have found
“ 在 那 片刻 先生 . 布莱斯德尔 进入 ; “ 出色地 , 先生 . 河流 , 你 有 成立
[ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [aɪ] [siː] ;
Mr . Houston , I see ;
先生 . 休斯顿 , 我 看 ;
这时，布莱斯德尔先生走了进来；“好吧，里弗斯先生，看来你已经找到休斯顿先生了；

[ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Mr . Houston , this is Mr . Rivers , the secretary of the company .
先生 . 休斯顿 , 这 是 先生 . 河流 , 这 秘书 的 这 公司 .
休斯顿先生, 这位是里弗斯先生, 公司的秘书。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhjuːstən] ,
I was just looking for you , Houston ,
我 曾是 只是 寻找 为了 你 , 休斯顿 ,
休斯顿, 我一直在找你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] . "
I want you to come in and meet the people in the other room ."
我 想 你 到 来 在 和 见面 这 人们 在 这 其他 房间 . "
我想请你进来和隔壁房间的人见一面。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , " [sed] [ˈhjuːstən] , " [bʌt; bət][fɜːrst] ,
" In a moment , Mr . Blaisdell , " said Houston , " but first ,
" 在 一个 片刻 , 先生 . 布莱斯德尔 , " 说 休斯顿 , " 但 第一的 ,
"马上就来, 布莱斯德尔先生,"休斯顿说, "但首先,

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [dʒʌst] [lʊk] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] .
will you and Mr . Rivers just look over something I have found here .
将要 你 和 先生 . 河流 只是 看 超过 某物 我 有 成立 这里 .
您和里弗斯先生能帮我看一下我在这里发现的东西吗?

[ðɪs] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðʊz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈerər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt]
This looks to me as though a serious error had been made in this report
这 看起来 到 我 作为 尽管 一个 严肃的 错误 有 到过 制成 在 这 报告
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [maɪn] ,
regarding the Sunrise mine ,
关于 这 日出 矿 ,
在我看来, 这份关于日出煤矿的报告似乎出现了严重的错误。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [niːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi]
and as you will probably need it to - day , had it better not be
和 作为 你 将要 大概 需要 它 到 - 天 , 有 它 更好的 不是 是
[kəˈrektɪd] ? "
corrected ? "
已更正 ? "

鉴于你今天可能就需要用到它, 最好不要修改吧?

" [ˈerər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz]
" Error in the report of the Sunrise ! " said Mr . Blaisdell , adjusting his spectacles
" 错误 在 这 报告 的 这 日出 ! " 说 先生 . 布莱斯德尔 , 调整 他的 眼镜
, " [let][em ˈiː] [siː] ;
, " let me see ;
, " 让 我 看 ;

"日出报告有误!"布莱斯德尔先生一边调整眼镜一边说, "让我看看;

[waɪ] [jes] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈerər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [tuː] ,
why yes , that is an error , and a bad one , too ,
为什么 是的 , 那 是 一个 错误 , 和 一个 坏的 一 , 也 ,
没错, 那是个错误, 而且还是个很严重的错误。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [lʊk] [hɪr] , [ˈrɪvəz] ,
I am glad you called our attention to it ; look here , Rivers ,
我 是 高兴的 你 称为 我们的 注意力 到 它 ; 看 这里 , 河流 ,
很高兴你提醒了我们这一点; 你看, 里弗斯,

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [bɪˈfɔ:r]
“ **and the two men were deeply engrossed in a study of the papers before**
” 和 这 二 男人 是 深 全神贯注 在 一个 学习 的 这 文件 前
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

两人全神贯注地研究着面前的文件。

[ˈhju:stən] [ɪmˈpru:vɪd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
Houston improved the opportunity to reconnoiter the situation in the front room .
休斯顿 改进 这 机会 到 侦察 这 情况 在 这 正面 房间 .
休斯顿改善了侦察前厅情况的机会。
[ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ](ə)n] .
Mr . Winters and his son were in a close consultation .
先生 : 冬季 和 他的 儿子 是 在 一个 关闭 咨询 :

温特斯先生和他的儿子正在进行密切磋商。

[ðə; ði][θɜ:rd][mæən][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈɔrz] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz]
The third man was busily engaged in looking at some ores , his back towards
这 第三 男人 曾是 忙碌地 已订婚的 在 寻找 在 一些 矿石 , 他的 后退 向
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
第三个人正忙着查看一些矿石, 背对着门口。

[waɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [væn] [ˈdɔrn] , [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
while beside him stood Van Dorn , indifferently watching him .
尽管 旁 他 站立 范 多恩 , 漠不关心 观看 他 .

范多恩站在他旁边, 冷漠地看着他。

[ˈhju:stən] [geɪv] [ə; eɪ] [slart] [kɔ:f] [ðæt] [əˈtræktɪd] [væn] [dɔ:rnz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd]
Houston gave a slight cough that attracted Van Dorn's attention ; he turned , and
休斯顿 给予 一个 轻微 咳嗽 那 吸引 范 多恩的 注意力 ; 他 转向 , 和
[ˈsi:ɪŋ] [ˈhju:stən] ,
seeing Houston ,
看到 休斯顿 ,
休斯顿轻轻咳嗽了一声, 引起了范多恩的注意; 他转过身, 看到休斯顿,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] ,
his face brightened , and he was about to spring forward to greet him ,
他的 脸 明亮 , 和 他 曾是 关于 到 春天 向前 到 迎接 他 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
when the latter ,
什么时候 这 后者 ,

他脸上绽放出笑容, 正要上前迎接他时, 后者却.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ]
with a quick motion of his hand , gave him the signal of their old college
和 一个 快的 运动 的 他的 手 , 给予 他 这 信号 的 他们的 老的 大学
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他迅速地挥了挥手, 向他打出了他们大学时代常用的暗号。

[ɪts] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [vərˈhækjələɪ] [ˈbi:ɪŋ] , “ [dəʊnt] [ɡɪv] [em ˈi:] [əˈweɪ] ,
its equivalent in the western vernacular being , “ Don't give me away ,
它是 相等的 在 这 西 白话 存在 , “ 不 给 我 离开 ,
用西方俚语来说, 就是“别把我出卖了”。

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
” at the same time putting his finger on his lips .
” 在 这 相同 的 时间 推杆 他的 手指 在 他的 嘴唇 ；
“同时，他把手指放在嘴唇上。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [væn] [dɔːrnz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]
A look of intense surprise flashed across Van Dorn's face , but he grasped the
一个 看 的 激烈 的 惊喜 闪光灯 穿过 范 多恩 的 脸 , 但 他 抓住 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æ̣t; ət][wʌnz] ,
situation at once ,
情况 在 一次 ,
范多恩脸上闪过一丝极度惊讶的神色，但他立刻明白了形势。

[ænd; ænd][ˈsaɪləntli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈsɪɡnəl] ,
and silently giving the return signal ,
和 默默 给予 这 返回 信号 ,
并默默地发出返回信号，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊʊst] [ˌnɑːnʃəlˈɑːnt]
he turned and walked in the opposite direction with the most nonchalant
他 转向 和 步行 在 这 对面 的 方向 和 这 最多 漫不经心
[ˈmænər] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
manner imaginable ,
方式 可以想象 的 ,
他转身朝相反的方向走去，姿态无比漫不经心。

[ænd; ænd] [ˈhjuːstən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [seɪf] .
and Houston knew that his secret was safe .
和 休斯顿 知道 那 他的 秘密 曾是 安全 的 .
休斯顿知道他的秘密是安全的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərd] , “ [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈsekrətəri] , “ [wʌz; wəz]
A few moments afterward , “ Mr . Houston , our private secretary , “ was
一个 很少 时刻 之后 , “ 先生 : 休斯顿 , 我们 的 私人 的 秘书 , “ 曾是
[ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] ,
introduced to the entire party ,
介绍 到 这 全部 的 派对 ,
片刻之后，“休斯顿先生，我们的私人秘书”，被介绍给了在场的所有人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɡrɪp][frʌm; frəm][væn] [dɔːrnz] [hænd] , [wɪtʃ] [ˈhjuːstən] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]
and a hearty grip from Van Dorn's hand , which Houston returned with interest
和 一个 爽朗 紧握 从 范 多恩 的 手 , 哪个 休斯顿 返回 和 兴趣
 ,
 :
 ,
范多恩紧紧握住他的手，休斯顿也热情地回应了他。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
was the only sign of mutual recognition .
曾是 这 仅有的 符号 的 相互 的 认出 .
这是双方相互认可的唯一标志。

“ [wel] [frendz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [ˈblændli] , [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [æ̣t; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
” Well friends , “ said Mr . Blaisdell , blandly , having looked at his watch ,
” 出色地 朋友们 , “ 说 先生 : 布莱斯德尔 , 平淡地 , 拥有 看起来 在 他的 手表 ,
“好了，朋友们，”布莱斯德尔先生看了看手表，语气平淡地说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [nu:n] , [ðæt] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['mɪstər] . ['wɪntəz] ['æmp(ə)l] [taɪm]
“ **it is now so near noon , that when we have allowed Mr . Winters ample time**
“ 它 是 现在 所以 靠近 中午 , 那 什么时候 我们 有 允许 先生 : 冬季 充足 时间
[fɔ:r; fər] [rest] ,
for rest ,
为了 休息 ,

“现在已接近中午, 我们已经让温特斯先生休息了充足的时间,

[wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] , [br'fɔ:r]
we had better proceed to the house and have our dinner , before
我们 有 更好的 继续 到 这 房子 和 有 我们的 晚餐 , 前
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] . "
going to the mines . "
去 到 这 矿井 : "

我们最好先回家吃晚饭, 然后再去矿井。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [daɪn] [æt; ət] [nu:n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪntəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒi:niəl] , [jet] ['dɪɡnɪfaɪd]
“ **If you dine at noon , " replied Mr . Winters , in a very genial , yet dignified**
“ 如果 你 用餐 在 中午 , " 回复 先生 : 冬季 , 在 一个 非常 和蔼可亲 , 然而 凝重
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“如果您中午用餐,”温特斯先生以非常和蔼而又不失庄重的语气回答道,

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] [eksplə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [dɪskə'mʊd]
“ **there is scarcely time for a very extended exploration , but don't discommode**
“ 那里 是 几乎 时间 为了 一个 非常 扩展 勘探 , 但 不 不便
[jɔ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
yourselves in the least ,
你们自己 在 这 至少 ,

“几乎没有时间进行长时间的探索, 但千万不要让自己感到丝毫不便。”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['fi:blnəs] .
gentlemen , on account of my age and feebleness .
先生们 , 在 帐户 的 我的 年龄 和 虚弱 :

各位先生, 鉴于我年老体弱。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɡreɪ] [her] ,
I have always enjoyed perfect health , and notwithstanding my gray hairs ,
我 有 总是 享受 完美的 健康 , 和 虽然 我的 灰色的 头发 ,
[aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [maɪ] [frend] , [hɪr] , ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] . "
我 不 相信 我 是 很多 老 比 我的 朋友 , 这里 , 先生 : 布莱斯德尔 : "
[hɪz; ɪz] [ju:θfl] [ə'pɪrəns] ,
his youthful appearance ,
他的 青春 外貌 ,

我一直身体非常健康, 尽管头发已经变白了。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [maɪ] [frend] , [hɪr] , ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] . "
I don't believe I am much older than my friend , here , Mr . Blaisdell . "
我 不 相信 我 是 很多 老 比 我的 朋友 , 这里 , 先生 : 布莱斯德尔 : "

我觉得我年纪应该不会比我这位朋友布莱斯德尔先生大多少。

“ [nɑ:t] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] , [sɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] , [hu:] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
“ **Not older than I am , sir ! " exclaimed Mr . Blaisdell , who prided himself upon**
“ 不是 老 比 我 是 , 先生 ! " 惊呼 先生 : 布莱斯德尔 , who 自豪 他自己 之上
[hɪz; ɪz] [ju:θfl] [ə'pɪrəns] ,
his youthful appearance ,
他的 青春 外貌 ,

“先生, 他年纪不比我大!”布莱斯德尔先生惊呼道, 他一直很自豪自己看起来年轻。

“ [waɪ] , [haʊ] [oʊld] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ? " "

“ **why , how old do you take me to be ? "**
“ 为什么 , 如何 老的 做 你 拿 我 到 是 ? "

“你觉得我多大了? ”

“ [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɪksti] - [faɪv] ,
“ **Much older than you look** , ” **replied Mr . Winters** , “ **I am sixty - five** , ”
“ 很多 老 比 你 看 , ” 回复 先生 : 冬季 , “ 我 是 六十 - 五 , ”
“我比看起来要老得多,”温特斯先生回答说,“我六十五岁了。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈsɪksti] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
and you are at least sixty , although you look ten years younger than that . ”
和 你 是 在 至少 六十 , 虽然 你 看 十 年 年轻 比 那 . ”
你至少六十岁了, 虽然看起来比实际年龄年轻十岁。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpruːvn] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [baɪ][jʊr; jər] [ˈgesɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **You have certainly proven yourself a Yankee by your guessing** , ” **said Mr .**
“ 你 有 当然 已证实 你自己 一个 扬基 经过 你的 猜测 , ” 说 先生 :
[ˈbleɪsdəl] , [ˈslaɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ,
Blaisdell , slightly disconcerted ,
布莱斯德尔 , 轻微地 不安 ,
“你猜得真准, 这足以证明你是个北方佬,”布莱斯德尔先生略带不安地说。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] ,
while the others joined in a general laugh at his expense ,
尽管 这 其他的 加入 在 一个 一般的 笑 在 他的 费用 ,
其他人则跟着他一起嘲笑他。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] [ðæt] ,
“ **I wouldn't have thought you would have made so good a guess as that** , ”
“ 我 不会 有 想法 你 会 有 制成 所以 好的 一个 猜测 作为 那 , ”
“我没想到你会猜得这么准。”

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] . “
neither did I think you were so near my own age . ”
两者都不 做过 我 思考 你 是 所以 靠近 我的 自己的 年龄 . ”
我没想到你和我年龄这么接近。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] [naʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] , [ˈplezntli] ,
“ **You have the advantage of me now** , ” **returned Mr . Winters , pleasantly** , ”
“ 你 有 这 优势 的 我 现在 , ” 返回 先生 : 冬季 , 愉快 ,
“现在你占了我的便宜,”温特斯先生愉快地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] , [aɪl] [ðen] [lʊk] [ˈjʌŋɡər]
“ **but if we live twenty years , as I expect to , I'll then look younger**
“ 但 如果 我们 居住 二十 年 , 作为 我 预计 到 , 患病的 然后 看 年轻
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,
“但如果我们能像我预期的那样活到二十岁, 那么我看起来就会比你年轻。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . “
for I have the better health of the two . ”
为了 我 有 这 更好的 健康 的 这 二 . ”
因为我的身体状况比他们俩好。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [west] [brɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] .
“ **Have you ever visited the west before** , **Mr . Winters ?** ” **inquired Mr . Rivers** . ”
“ 有 你 曾经 到访 这 西方 前 , 先生 : 冬季 ? ” 询问 先生 : 河流 :
“温特斯先生, 您以前去过西部吗?”里弗斯先生问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌekspɜːrt] , [æŋ; ən]
“ **Yes , a few times** , ” **replied the old gentleman , while the mining expert , an**
“ 是的 , 一个 很少 时代 , ” 回复 这 老的 绅士 , 尽管 这 矿业 专家 , 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
“是的, 几次,”老先生回答道, 而那位采矿专家, 一位英国人,

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] , [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd][blɑ:nd][ˈmʌstæf; məˈstæf] , [smaɪld] [ˈkwaɪətli][æt; ət][væn]
with large blue eyes , full face and blond mustache , smiled quietly at Van
和 大的 蓝色的 眼睛 , 满的 脸 和 金发 胡子 , 微笑 悄悄 在 范
[ˈdɔrn] [ænd; ənd] [ˈhju:stən] ,
Dorn and Houston ,
多恩 和 休斯顿 ,
他有着一双湛蓝的大眼睛、一张饱满的脸和金色的胡须，静静地对着范·多恩和休斯顿微笑。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [i:tʃ] [ˈlðər] ;
who were seated near each other ;
WHO 是 坐着 靠近 每个 其他 ;
他们彼此相邻而坐；
“ [aɪv] [bɪn] [west] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] . ”
“ **I've been west once or twice a year for the last ten years .** ”
“ 我已经 到过 西方 一次 或者 两次 一个 年 为了 这 最后的 十 年 . ”
“过去十年里，我每年都会去西部一到两次。”

“ [ɪnˈdi:d] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈpraɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmɪstər] .
“ **Indeed !** ” **said Mr . Rivers , with considerable surprise , while the younger Mr .**
“ 的确 ! ” 说 先生 . 河流 , 和 大量 惊喜 , 尽管 这 年轻 先生 .
[ˈwɪntɜ:z] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
Winters said with a laugh ,
冬季 说 和 一个 笑 ,
“真的吗！”里弗斯先生颇为惊讶地说，而年轻的温特斯先生则笑着说：

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [ki:p] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **Oh , you couldn't keep father at home in New York ,**
“ 哦 , 你 不能 保持 父亲 在 家 在 新的 约克 ,
“哦，你没办法把父亲留在纽约的家里。”

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪndiəns] [aʊt] [hɪr] ;
any more than you could one of these Indians out here ;
任何 更多的 比 你 可以 一 的 这些 印度人 出去 这里 ;
就像你不可能对这里的任何一个印第安人那样；

[hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈroʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kənˈtɪnjuəli] .
he's got to be roaming around all over the country continually .
他是 得到 到 是 漫游 大约 全部 超过 这 国家 持续 .
他肯定一直在全国各地到处跑。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [dræg][em ˈi:] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevriwer] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈɑ:bdʒekt] . “
If he didn't drag me about with him everywhere , I wouldn't object . ”
如果 他 没有 拖 我 关于 和 他 到处 , 我 不会 目的 . “
如果他不总是拉着我到处走，我倒不会反对。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
“ **You have been out in this country often , I suppose ,** ” **said Mr . Blaisdell ,**
“ 你 有 到过 出去 在 这 国家 经常 , 我 认为 , ” 说 先生 . 布莱斯德尔 ,
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈekspɜ:rt] ,
addressing the expert ,
解决 这 专家 ,
“我想您一定经常来这个国家吧，”布莱斯德尔先生对这位专家说道。

[hu:] [rɪˈplaɪd] [ˈku:lɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈæksent] :
who replied coolly , with a very slight accent :
WHO 回复 冷静地 , 和 一个 非常 轻微 口音 :
他语气冷淡地回答道，带着一丝轻微的口音：

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ˈsɪmpli] [kʌm] [aʊt] - [er] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [-] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **No , sir ; I simply come out ' ere once in a w'ile , you know ,**
“ 不 , 先生 ; 我 简单地 来 出去 - 埃雷 一次 在 一个 诡计 , 你 知道 ,
“不，先生；我只是偶尔出来一下，你知道的。”

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [əˌkɑ:məˈdeɪ](ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪntəz] . "**just as an accommodation to Mr . Winters . "**

只是 作为 一个 住宿 到 先生 ； 冬季 ； "

只是为了照顾温特斯先生的需要。”

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "**You live in New York , I suppose ? "**

" 你 居住 在 新的 约克 , 我 认为 ? "

“我猜你住在纽约吧? ”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [maɪ] - [oʊm][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , "**No , sir ; my 'ome is in London , " he replied ,**

" 不 , 先生 ; 我的 - 一些 是 在 伦敦 , " 他 回复 ,

“不，先生；我的家在伦敦，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər]**with an air that seemed to indicate he did not care for any further**

和 一个 空气 那 似乎 到 表明 他 做过 不是 关心 为了 任何 更远

[ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] .**conversation .**

对话 ；

他神情似乎表明他不想再进行任何交谈。

" ['bleɪsdəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪvəz] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , "**Blaisdell , " said Mr . Rivers , " I thought you said something some time ago ,**

" 布莱斯德尔 , " 说 先生 . 河流 , " 我 想法 你 说 某物 一些 时间 前 ,

[əˈbaʊt] ['dɪnər] ;**about dinner ;**

关于 晚餐 ；

“布莱斯德尔，”里弗斯先生说，“我记得你之前说过一些关于晚餐的事；

[ɪf] [ðə; ði] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [sʌt]**if the ride in the mountain air has given the rest of these gentlemen such**

如果 这 骑 在 这 山 空气 有 给定 这 休息 的 这些 先生们 这样的

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz][em 'iː] ,**an appetite as it has me ,**

一个 食欲 作为 它 有 我 ,

如果山间骑行也像我一样，让其他几位先生胃口大开，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dɪnər] [məˈtɪriəlaɪz] [bɪˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .**we would like to see that dinner materialize before very long .**

我们 会 喜欢 到 看 那 晚餐 实现 前 非常 长的 ；

我们希望晚宴能尽快举行。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] , [væn] ['dɔːrn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hjuːstən] , "**On the way to the boarding house , Van Dorn managed to walk with Houston ,**

" 在 这 方式 到 这 登机 房子 , 范 多恩 管理 到 走 和 休斯顿 ,

“在去寄宿公寓的路上，范·多恩设法和休斯顿一起走了一段路。”

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :**and exclaimed in a low tone :**

和 惊呼 在 一个 低的 语气 ；

他低声说道：

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [ˈevərəːd] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "**Good heavens , Everard , what does this mean ?**

" 好的 天 , 埃弗拉德 , 什么 做 这 意思是 ?

“我的天哪，埃弗拉德，这是什么意思? ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [fɔːr; fər] ? "**What are you masquerading around in this style for ? "**

什么 是 你 伪装 大约 在 这 风格 为了 ? "

你这副打扮究竟是为了什么?

“ [dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ə'raʊnd] ;
“ **Don't ask me to explain now , there are too many around ;**
“ 不 问 我 到 解释 现在 , 那里 是 也 许多 大约 ;
“现在别问我为什么, 周围太多人了;

[æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
after dinner we will go down by ourselves , and I'll tell you the whole story .
后 晚餐 我们 将要 去 向下 经过 我们自己 , 和 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 .
晚饭后我们自己下去, 我会把整个故事告诉你。

[aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜ:rt] [jɔ:r'self] . “
I may want a little advice from you , as you're a mining expert yourself .”
我 可能 想 一个 小的 建议 从 你 , 作为 你是 一个 矿业 专家 你自己 . “
我可能需要向您请教一些问题, 因为您本身就是一位采矿专家。

[dəʊnt] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [hɪr] [noʊ] [ðæt] , “ [væn] ['dɔ:rn] ['ænsər] ['kwɪkli] ;
“ **Don't let any of these people out here know that ,**” **Van Dorn answered quickly ;**
“ 不 让 任何 的 这些 人们 出去 这里 知道 那 , ” 范 多恩 回答 迅速地 ;
“别让外面这些人知道这件事,”范多恩迅速回答道;

“ ['mɪstər] . ['wɪntɜ:z] [hæz; həz] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪnɪŋ]
“ **Mr . Winters has introduced me as an inventor of some mining**
“ 先生 . 冬季 有 介绍 我 作为 一个 发明者 的 一些 矿业
[məʃɪ:nəri] [ðæt] [ðeɪ] [ju:z] ,
machinery that they use ,
机械 那 他们 使用 ,
“温特斯先生介绍我时说, 我是他们使用的某些采矿机械的发明者,

[dʒʌst][aʊt] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
just out here looking around for the pleasure of it ;
只是 出去 这里 寻找 大约 为了 这 乐趣 的 它 ;
只是出来逛逛, 图个乐子;

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [ɪn'vent] [æn; ən] [ə'mælgəmeɪtər] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ;
you know I did invent an amalgamator that is being used to some extent ;
你 知道 我 做过 发明 一个 混合器 那 是 存在 用过的 到 一些 程度 ;
你知道我发明了一种混合器, 现在已经在一定程度上被使用了;

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['præktɪk(ə)l] ['maɪnɪŋ] .
but I'm not supposed to know anything about practical mining .
但 我是 不是 据称 到 知道 任何事物 关于 实际的 矿业 .
但我应该对实际采矿一无所知。

“ ['hju:stən] [læft] ; “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ?
“ **Houston laughed ;** “ **How about the Englishman ?**
“ 休斯顿 笑了 ; “ 如何 关于 这 英国人 ?
休斯顿笑了: “那英国人呢? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ ['hi:z] [noʊ] [fu:l] , “ [sed] [væn] ['dɔ:rn] ['kwɪkli] , “ [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['vɜ:rd(ə)nt] ;
“ **He's no fool ,** “ **said Van Dorn quickly ,** “ **though he is playing verdant ;**
“ 他是 不 傻子 , “ 说 范 多恩 迅速地 , “ 尽管 他 是 玩耍 葱茏 ;
“他可不是傻瓜,”范多恩迅速说道, “尽管他表现得像个青涩的孩子;

[ˈoʊnli] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt]
only comes out here to accommodate Mr . Winters , and so forth ; that's all right
仅有的 来 出去 这里 到 容纳 先生 . 冬季 , 和 所以 前进 ; 那就是 全部 正确的
 ,
 .
 ,

他来这里只是为了招待温特斯先生等等；这没关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈkɒmədeɪts] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] [ˈprɪti] [ɔːf(ə)n] .
but he accommodates Mr . Winters pretty often .
但 他 容纳 先生 . 冬季 漂亮的 经常 .

但他经常会满足温特斯先生的要求。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈekspɜːrt][ænd; ənd] [ʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈθɜːrəli] ,
He's a fine expert and understands his business thoroughly ,
他是 一个 美好的 专家 和 明白 他的 商业 彻底 ,

他是一位优秀的专家，对自己的业务非常了解。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɔːrz] [ɪn] [ðɪs] [lɒsˈkæləti] ,
only I happen to be a little more familiar with the ores in this locality ,
仅有的 我 发生 到 是 一个 小的 更多的 熟悉的 和 这 矿石 在 这 地点 ,

只不过我恰好对当地的矿石比较熟悉一些。

[æz; əz][aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [mʌnθs] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
as I spent a good many months out here in the mountains two years ago ,
作为 我 花费 一个 好的 许多 几个月 出去 这里 在 这 山脉 二 年 前 ,

两年前我曾在这片山区待了好几个月，

[ˈekspɜːrt] [maɪnz] ; [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [kæmp][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
experting mines ; not in this camp of course , but only a few miles from here .
专家 矿井 ; 不是 在 这 营 的 课程 , 但 仅有的 一个 很少 英里 从 这里 .

埋设地雷；当然不是在这个营地，而是在离这里几英里远的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] [hɪmˈself] [ɪz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][maɪˈself] [aʊt] [hɪr] ,
Mr . Winters himself is sharp , and with Lindlay and myself out here ,
先生 . 冬季 他自己 是 锋利的 , 和 和 - 和 我 出去 这里 ,

温特斯先生本人思维敏捷，再加上林德利和我在这里，

[ˈhiːz] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈteɪkən][ɪn] . "
he's not going to be very badly taken in . "
他是 不是 去 到 是 非常 糟糕 已采取 在 : "

他不会被骗得很惨。

" [ɡʊd] ! " [sed] [ˈhjuːstən] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə]
" **Good ! " said Houston , " and now there is one thing more before we get to**
" 好的 ! " 说 休斯顿 , " 和 现在 那里 是 一 事物 更多的 前 我们 得到 到

[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“好！”休斯顿说，“现在在我们到达房子之前还有一件事要做。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] ? "
You remember Morton Rutherford ? "
你 记住 莫顿 卢瑟福 ? "

你还记得莫顿·卢瑟福吗？

" [mɔːrt] [ˈrʌðərfərd] , [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] ?
" **Mort Rutherford , of old college days ?**
" 莫特 卢瑟福 , 的 老的 大学 天 ?

“莫特·卢瑟福，就是大学时代的那个莫特·卢瑟福吗？”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " **well , I should say so ; what about him ?** "

出色地 , 我 应该 说 所以 ; 什么 关于 他 ? "

嗯 , 我倒是这么认为 ; 那他呢 ?

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['dɪnər] . " **" His brother is stopping here , you will see him at dinner . "**

" 他的 兄弟 是 停止 这里 , 你 将要 看 他 在 晚餐 . "

"他哥哥会在这里停留 , 你会在晚餐时见到他。"

" [wʌt] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [væn] ['dɔrn] , " ['lɪt(ə)l] [ned] ? **" What ! " interrupted Van Dorn , " little Ned ?** "

" 什么 ! " 中断 范 多恩 , " 小的 内德 ? "

"什么 ! " 范·多恩打断道 , "小内德 ? "

[wʌt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɪz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? **What under heaven is he doing out here ?**

什么 在下面 天堂 是 他 正在做 出去 这里 ?

他到底在这里做什么 ?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:] ['feləʊz] [aʊt] [hɪr] [ɪŋkɑ:g'ni:tʊʊ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] ['rʌstɪk] ['meɪdnz] ? **Are you two fellows out here incognito making love to rustic maidens ?**

是 你 二 伙伴们 出去 这里 隐姓埋名 制作 爱 到 乡村 少女们 ?

你们两个是不是在这儿乔装打扮 , 跟乡下姑娘寻欢作乐 ?

[ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " **or what are you doing ?** "

或者 什么 是 你 正在做 ? "

或者你在做什么 ?

" [noʊ] , [ned] [ɪz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , **" No , Ned is out here in his own name ,**

" 不 , 内德 是 出去 这里 在 他的 自己的 姓名 ,

"不 , 内德是以自己的名义来的 ,

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [ni:d] [bi:; bi] ['ʌndər] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [seɪ] **you won't need be under any restrictions with him , but what I want to say**

你 惯于 需要 是 在下面 任何 限制 和 他 , 但 什么 我 想 到 说

[ɪz] [ðɪs] : **is this :**

是 这 :

你和他在一起不需要受到任何限制 , 但我真正想说的是 :

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hu:] [aɪ] [eɪ 'em] , [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] , **Don't let him know who I am , or that you used to know me ,**

不 让 他 知道 WHO 我 是 , 或者 那 你 用过的 到 知道 我 ,

别让他知道我是谁 , 也别让他知道你以前认识我。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . " **or that I know his brother .** "

或者 那 我 知道 他的 兄弟 : " "

或者说我认识他的兄弟。"

" ['eniθɪŋ] [els] [aɪm] [nɔ:t] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ? " ['kwɪərɪd] [væn] ['dɔrn] , **" Anything else I'm not to let him know ? " queried Van Dorn ,**

" 任何事物 别的 我是 不是 到 让 他 知道 ? " 查询 范 多恩 ,

"还有什么我不能让他知道的吗 ? " 范多恩问道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊt] [bʊk] . **taking out a small note book .**

采取 出去 一个 小的 笔记 书 :

拿出一个小笔记本。

“ [noʊ] , [pʊt] [ʌp] [jɔː; jər] [bʊk] ,
“ **No , put up your book ,**
“ 不 , 放 向上 你的 书 ,

“不，把你的书放起来。”

[ɔːr] ['mɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jə] [ˈpɔɪntərz] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪn] .
or Mr . Blaisdell will think I am giving you pointers on the mine .
或者 先生 : 布莱斯德尔 将要 思考 我 是 给予 你 指针 在 这 矿 :

否则布莱斯德尔先生会以为我在给你提供矿山方面的建议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ˈrʌðərfərd] [met] [em 'i:] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,
But this is how it is ; Rutherford met me on the train coming out here ,
但 这 是 如何 它 是 ; 卢瑟福 遇见 我 在 这 火车 未来 出去 这里 ,

事情就是这样，拉瑟福德在来这里的火车上遇到了我。

[ɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [em 'i:] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
introduced himself to me , took a fancy to the mountains , and decided to
介绍 他自己 到 我 , 采取 一个 想要 到 这 山脉 , 和 决定 到

[steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
stay a few weeks .
停留 一个 很少 周 :

他向我做了自我介绍，对山区产生了浓厚的兴趣，并决定待上几个星期。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] - - [wʌt] [juː; jə] [faʊnd] [em 'i:] - - [ðə; ði] [klɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]
He thinks I am - - what you found me - - the clerk for this company , and
他 思考 我 是 - - 什么 你 成立 我 - - 这 职员 为了 这 公司 , 和

[maɪ] [hoʊm] [ɪn] [tʃɪ'kaːɡoʊ] .
my home in Chicago .
我的 家 在 芝加哥 :

他认为我就是——正如你找到的我一样——这家公司的职员，也是我在芝加哥的家。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jet] ,
I am not ready to explain matters to him yet ,
我 是 不是 准备好 到 解释 事情 到 他 然而 ,

我还没准备好向他解释这件事。

[soʊ] [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jə] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [em 'i:] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [em 'i:] [tɪl] [tuː; tə]
so just simply appear as if you had never met me or heard of me till to
所以 只是 简单地 出现 作为 如果 你 有 绝不 遇见 我 或者 听到 的 我 直到 到

- [deɪ] . “
- **day .** “
- 天 . “

所以你就装作之前从未见过我，甚至从未听说过我一样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ned] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jə] ?
“ **But how is it Ned didn't know you ?**
“ 但 如何 是 它 内德 没有 知道 你 ?

“可是，内德怎么会不认识你呢？ ”

[ˈdɪdnt] [juː; jə] [ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jə] [ˈvɪzɪtɪd] [mɔːrt] ? “
Didn't you ever see him when you visited Mort ? “
没有 你 曾经 看 他 什么时候 你 到访 莫特 ? “

你去看望莫特的时候，难道没见过他吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [wʌnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
“ **No , I was there only once , and he was away at school at the time**
“ 不 , 我 曾是 那里 仅有的 一次 , 和 他 曾是 离开 在 学校 在 这 时间

,
:
,

“不，我只去过一次，当时他正在外地上学。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [jeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrvəd]
and then he never went to Yale , you know , he is a Harvard
和 然后 他 绝不 去 到 耶鲁大学 , 你 知道 , 他 是 一个 哈佛大学
[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,ert] . "
graduate : "
毕业 : "

而且他根本没上过耶鲁，他是哈佛毕业生。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [mʌm] .
" Oh , I see ; all right , I'll be mum .
" 哦 , 我 看 ; 全部 正确的 , 患病的 是 妈妈 .

“哦，我明白了；好吧，我保持沉默。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː] [vjuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌðərfərd] [ˈsiːtɪd] [ɑːn]
" A sharp turn in the road brought the house into view , with Rutherford seated on
" 一个 锋利的 转动 在 这 路 带来 这 房子 进入 看法 , 和 卢瑟福 坐着 在
[ðə; ði] [pɔːrt]

the porch ,
这 门廊 ,

“道路急转弯后，房子出现在眼前，卢瑟福正坐在门廊上。”

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
reading a magazine .
阅读 一个 杂志 .

阅读杂志。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [əˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈprəʊtɪt]
He glanced up with his usual assumption of dignity , as the party approached
他 瞥了一眼 向上 和 他的 通常 假设 的 尊严 , 作为 这 派对 接近
,
/
,

一行人走近时，他抬起头，摆出一贯的庄重姿态。

[bʌt; bət][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][væn] [ˈdɔːrn] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prəˈseɪ(ə)n] ,
but catching sight of Van Dorn , at the rear of the little procession ,
但 捕捉 视线 的 范 多恩 , 在 这 后部 的 这 小的 游行 ,
/

但当他瞥见范·多恩在小队伍的后方时，

[hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
his magazine and his dignity were suddenly flung to the winds ,
他的 杂志 和 他的 尊严 是 突然 扔 到 这 风 ,
/

他的杂志和尊严瞬间被抛诸脑后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
and he bounded down from the porch like a school - boy .
和 他 有界 向下 从 这 门廊 喜欢 一个 学校 - 男生 .

他像个小学生一样从门廊上蹦了下来。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[həˈloʊ][ðer; ðər] , [væn] [ˈdɔːrn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Hello there , Van Dorn , how do you do ?
你好 那里 , 范 多恩 , 如何 做 你 做 ?

你好，范多恩，你好吗？

[ɡreɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ?
how did you ever come out here ?
如何 做过 你 曾经 来 出去 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I'm awfully glad to see you ."
我是 非常 高兴的 到 看 你 . "

见到你我真是太高兴了。

" [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [væn] ['dɔrn] , [ˈhɑːrtɪli] ,
" **Very glad to see you , my dear boy ,** " **said Van Dorn , heartily ,**
" 非常 高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 范 多恩 , 衷心地 ,
"见到你真高兴, 我亲爱的孩子,"范·多恩热情地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə][em 'iː][ɪz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
" **but the mystery to me is , how do you happen to be here ?**
" 但 这 神秘 到 我 是 , 如何 做 你 发生 到 是 这里 ?
"但我感到困惑的是, 你是怎么来到这里的? "

" ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [lʊkt] [ɑːn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪft] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪd] [baɪ] ['rʌðər,fɔːrdz] [ɪm'petʃuəs]
" **Mr . Blaisdell looked on greatly astonished and amused by Rutherford's impetuous**
" 先生 . 布莱斯德尔 看起来 在 非常 惊讶 和 觉得好笑 经过 卢瑟福的 浮躁
[griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

布莱斯德尔先生对卢瑟福先生热情洋溢的问候感到既惊讶又好笑。

" [wel] , ['mɪstər] . ['rʌðərfərd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [æn; ən][oʊld]
" **Well , Mr . Rutherford ,** " **he remarked ,** " **you seem to have met an old**
" 出色地 , 先生 . 卢瑟福 , " 他 评论 , " 你 似乎 到 有 遇见 一个 老的
[frend] ; [ɑː] ,
friend ; ah ,
朋友 ; 啊 ,

“嗯, 拉瑟福德先生,”他说道, “看来您遇到了一位老朋友; 啊,

[jes] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪstər] . [væn] ['dɔrn] .
yes , I see , you are from Boston , and so is Mr . Van Dorn .
是的 , 我 看 , 你 是 从 波士顿 , 和 所以 是 先生 . 范 多恩 .
是的, 我明白了, 你来自波士顿, 范多恩先生也是。

" [ɪntrə'dʌkʃənz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
" **Introductions followed , and the party sat down to dinner .**
" 介绍 随后 , 和 这 派对 卫星 向下 到 晚餐 .
随后大家互相介绍, 并入席用餐。

[ˈhjuːstən] , ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [væn] ['dɔrn] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] , [dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [entər'teɪnmənt]
Houston , seated between Van Dorn and Rutherford , did not lack for entertainment
休斯顿 , 坐着 之间 范 多恩 和 卢瑟福 , 做过 不是 缺少 为了 娱乐
,
:
,

休斯顿坐在范多恩和卢瑟福之间, 他并不缺乏娱乐活动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [hiː; hi]
but he had been at the table but a few seconds when he
但 他 有 到过 在 这 桌子 但 一个 很少 秒 什么时候 他
[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [mɪs] ['glædn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
became aware that Miss Gladden was not there .
成为 意识到的 那 错过 格拉登 曾是 不是 那里 .
但他刚在桌边待了几秒钟, 就发现格拉登小姐不在那里。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,
He waited till the meal was nearly over ,
他 等待 直到 这 一顿饭 曾是 几乎 超过 ,
他等到饭快吃完才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [in'kwaɪəd] [ʌv; əv] [laɪl] ['weðər] [mɪs] ['glædn] [wɜ:r; wər] [ɪl] .
and then quietly inquired of Lyle whether Miss Gladden were ill .
和 然后 悄悄 询问 的 莱尔 无论 错过 格拉登 是 患病的 .
然后悄悄地问莱尔，格拉登小姐是否生病了。

" [oʊ] [noʊ] , " [laɪl] ['ænsər] , [ɪn][ə; ei] [loʊ] [toʊn] , " [mɪs] ['glædn] [θɔ:t] [best] ,
" **Oh no , " Lyle answered , in a low tone , " Miss Gladden thought best ,**
" 哦 不 , " 莱尔 回答 , 在 一个 低的 语气 , " 错过 格拉登 想法 最好的 ,
"哦，不，"莱尔低声回答，“格拉登小姐的想法最好。”

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['bɪznəs] ,
as so many gentlemen were to be here , and on business ,
作为 所以 许多 先生们 是 到 是 这里 , 和 在 商业 ,
很多先生都会来这里，而且都是公事公办。

[tu:; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to let them have the table to themselves .
到 让 他们 有 这 桌子 到 他们自己 .
让他们独享这张桌子。

" ['æftər] ['dɪnər] , ['hju:stən] ['stɑ:rtɪd] [ə; ei] ['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][væn] ['dɔrn] [tʊk]
" **After dinner , Houston started a little early for the office , and Van Dorn took**
" 后 晚餐 , 休斯顿 开始 一个 小的 早期的 为了 这 办公室 , 和 范 多恩 采取
[hɪz; ɪz][hæt] , ['seɪɪŋ] :
his hat , saying :
他的 帽子 , 说 :

晚饭后，休斯顿提前去上班了，范多恩摘下帽子，说道：
" [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪl] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hju:stən] .
" **If you'll excuse me , gentlemen , I'll walk down with Mr . Houston .**
" 如果 你会 原谅 我 , 先生们 , 患病的 走 向下 和 先生 . 休斯顿 .
"恕我失陪，先生们，我要和休斯顿先生一起下去。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɔ:t][soʊ]['kreɪzi][ɑ:n] ['maɪnɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
You know I'm not so crazy on mining as you are ,
你 知道 我是 不是 所以 疯狂的 在 矿业 作为 你 是 ,
你知道我不像你那么痴迷挖矿，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['sʌmbɑ:di] [fɔ:r; fər][ə; ei] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [kæn; kən] [tɔ:k] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər]
and I'd like to see somebody for a change , that can talk on some other
和 ID 喜欢 到 看 某人 为了 一个 改变 , 那 能 讲话 在 一些 其他
[sʌbdʒekt] . " **subject . "**
主题 : "
我想换个人，聊聊其他话题。"

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntɜ:z] ,
" **Go ahead , " said Mr . Winters ,**
" 去 前方 , " 说 先生 : 冬季 ,
"请便，"温特斯先生说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [wɔ:nt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [ðoʊ] , [baɪ]
" **I suppose you'll want to go through the mines in our company , though , by**
" 我 认为 你会 想 到 去 通过 这 矿井 在 我们的 公司 , 尽管 , 经过
[ænd; ənd][baɪ] . " **and by . "**
和 经过 : "
"不过，我想你迟早会想在我们公司里去矿井里待一段时间的。"

“ [aɪ] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] , [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] ,
“ **I probably will have to go in your company , if I go at all ,**
“ 我 大概 将要 有 到 去 在 你的 公司 , 如果 我 去 在 全部 ,
“如果我要去的话, 很可能得跟你们一起去。”

“ [væn] [ˈdɔrn] [rɪˈplaɪd] [ˈkerləsli] , “ [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ˈlɪmɪtɪd] . “
“ **Van Dorn replied carelessly , “ my choice is rather limited .**”
“ 范 多恩 回复 粗心大意 , “ 我的 选择 是 相当 有限 的 . ”

范多恩漫不经心地回答说: “我的选择相当有限。”

“ [juːl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ][væn] ? “ [sed] [ˈrʌðərfərd] ,
“ **You'll be here this evening , won't you Van ?** ” **said Rutherford ,**
“ 你会 是 这里 这 晚上 , 惯于 你 范 ? ” 说 卢瑟福 ,
“你今晚会来吧, 范? ”卢瑟福问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who was then engaged in a sort of one - sided conversation with the
WHO 曾是 然后 已订婚的 在 一个 种类 的 一 - 侧面 对话 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

当时他正和这位英国人进行着某种单方面的对话。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , “ [væn] [ˈdɔrn] [ˈænsər] .
“ **I suppose so , “ Van Dorn answered .**
“ 我 认为 所以 , “ 范 多恩 回答 .

“我想是的,”范多恩回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , “ [ˈrʌðərfərd] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **All right , I'll see you later , “ Rutherford responded .**
“ 全部 正确的 , 患病的 看 你 之后 , “ 卢瑟福 回应 .

“好的, 回头见。”卢瑟福回答道。

[ðə; ði][ˌkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk][ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [təˈgeðər] ,
The confidential clerk and the young inventor strolled down the road together ,
这 机密的 职员 和 这 年轻的 发明者 漫步 向下 这 路 一起 ,

那位机要文员和那位年轻的发明家并肩沿着路漫步。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
and the officers of the mining company never dreamed of the results .
和 这 警官 的 这 矿业 公司 绝不 梦见 的 这 结果 .

矿业公司的管理人员做梦也没想到会有这样的结果。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [roʊz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
Half an hour later , Mr . Blaisdell and Mr . Rivers rose to return to the
一半 一个 小时 之后 , 先生 . 布莱斯德尔 和 先生 . 河流 玫瑰 到 返回 到 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

半小时后, 布莱斯德尔先生和里弗斯先生起身返回办公室。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz]
and the others followed their example , with the exception of Mr . Winters
和 这 其他的 随后 他们的 例子 , 和 这 例外 的 先生 . 冬季
, [huː] [sed] :
, **who said :**
, WHO 说 :

其他人也纷纷效仿, 只有温特斯先生例外, 他说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːrɪ] [tuː; tə][stɑːrt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɡoʊ] [əˈhed] ;
“ **If you boys are in a hurry to start , all right , go ahead ;**
“ 如果 你 男孩们 是 在 一个 匆忙 到 开始 , 全部 正确的 , 去 前方 ;

“如果你们这些孩子急着开始, 好吧, 那就开始吧;

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [smoʊk] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
I'm going to take my after - dinner smoke out here on the porch ,
我是 去 到 拿 我的 后 - 晚餐 抽烟 出去 这里 在 这 门廊 ,
我打算饭后到门廊上抽根烟。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] .
" at the same time producing a fine meerschaum .
" 在 这 相同的 时间 生产 一个 美好的 海泡石 .
同时还生产出上等的海泡石。

" [naʊ] , [ˈfɑːðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [get] [left] [brˈhaɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdʒoʊkɪŋli] .
" Now , father , don't you get left behind , " said his son jokingly .
" 现在 , 父亲 , 不 你 得到 左边 在后面 , " 说 他的 儿子 开玩笑地 .
“爸爸，您可别掉队了，”儿子开玩笑地说。

" [get] [left] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræt(ə)l] - [breɪnz] !
" Get left , you young rattle - brains !
" 得到 左边 , 你 年轻的 嘎嘎作响 - 大脑 !
“滚开，你们这些愚蠢的小家伙！ ”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [smoʊk] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
I'll have my smoke out and be down there at the office ,
患病的 有 我的 抽烟 出去 和 是 向下 那里 在 这 办公室 ,
我这就把烟拿出来，下楼去办公室。

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ;
before you are ready to start ;
前 你 是 准备好 到 开始 ;
在你准备开始之前；

[jʊr; jər][oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈdʒen(ə)rəli] - [gets] [ðer; ðər] - [ɪn][æz; əz] [ɡʊd] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] . "
your old father generally ' gets there ' in as good time as you can make . "
你的 老的 父亲 一般来说 - 获得 那里 - 在 作为 好的 时间 作为 你 能 制作 . "
你老父亲通常会在你能安排的时间内“到达”。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
" I'll tell you what we will do , Mr . Winters , " said Mr . Blaisdell ,
" 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , 先生 . 冬季 , " 说 先生 . 布莱斯德尔 ,
“我会告诉你我们将怎么做，温特斯先生，”布莱斯德尔先生说。

" [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ˈbræntʃɪz] [ɔːf] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [hɪr] ,
" the road to the mine branches off just below here ,
" 这 路 到 这 矿 分支 离开 只是 以下 这里 ,
“通往矿场的路就在这里下方分岔，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [draɪv] [əˈraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and we can just as well drive around here and call for you . "
和 我们 能 只是 作为 出色地 驾驶 大约 这里 和 称呼 为了 你 . "
我们也可以开车在附近转转，然后打电话叫你。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] , [wətˈevər] [ˈsuːts][juː; jʊ]
" All right , Mr . Blaisdell , that will be perfectly satisfactory , whatever suits you
" 全部 正确的 , 先生 . 布莱斯德尔 , 那 将要 是 完美 令人满意的 , 任何 西装 你
[jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [ˈsuːts][em ˈiː] . "
young fellows , suits me . "
年轻的 伙伴们 , 西装 我 . "
“好的，布莱斯德尔先生，这样就完全可以了，你们这些年轻人觉得合适，我也觉得合适。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
" Very well , then , Mr . Winters , " said Mr . Blaisdell ,
" 非常 出色地 , 然后 , 先生 . 冬季 , " 说 先生 . 布莱斯德尔 ,
“很好，温特斯先生，”布莱斯德尔先生说道。

“ [wiː; wi] - [jʌŋ] [ˈfeləʊz] - [wɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
“ we ' young fellows ' will be along in the course of half an hour ,
“ 我们 - 年轻的 伙伴们 - 将要 是 沿着 在 这 课程 的 一半 一个 小时 ,
“ 我们这些‘小伙子们’半小时后就到。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [pɔːrtʃ] ,
“ and they went down the canyon , leaving the old gentleman in the low porch ,
“ 和 他们 去 向下 这 峡谷 , 离开 这 老的 绅士 在 这 低的 门廊 ,
于是他们沿着峡谷往下走，把老先生留在了低矮的门廊里。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
deep in the enjoyment of his pipe .
深的 在 这 享受 的 他的 管道 .
他沉浸在吸烟斗的乐趣中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :
第十六章

[æz; əz][ðə; ði][ˈkwɑːndəm] [klæs] - [meɪts] [ˈdɪsəˈpɪrd] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] , [ˈhjuːstən]
As the quondam class - mates disappeared together down the winding road , Houston
作为 这 quondam 班级 - 伙伴们 消失 一起 向下 这 绕线 路 , 休斯顿
[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
gave his friend ,
给予 他的 朋友 ,
当昔日的同学们沿着蜿蜒的小路一起消失在视野中时，休斯顿向他的朋友说道：

[æz; əz] [səkˈsɪŋktli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] , [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
as succinctly as possible , an explanation of his presence there in the
作为 简洁地 作为 可能的 , 一个 解释 的 他的 在场 那里 在 这
[kəˈpæsəti][ʌv; əv][klɜːrk] ,
capacity of clerk ,
容量 的 职员 ,
尽可能简洁地解释他以办事员身份出现在那里的原因。

[ˈbriːfli] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][soʊ][ˈfaːr][tuː; tə]
briefly outlining his plans , and stating what he had been able so far to
简要地 概述 他的 计划 , 和 声明 什么 他 有 到过 有能力的 所以 远的 到
[əˈkɑːmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .
他简要概述了自己的计划，并说明了他目前为止所取得的成就。

[væn] [ˈdɔːrn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ]
Van Dorn was intensely interested , and through his own practical knowledge
范 多恩 曾是 强烈地 感兴趣的 , 和 通过 他的 自己的 实际的 知识
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and experience ,
和 经验 ,
范·多恩对此非常感兴趣，并且凭借他自身的实践知识和经验，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈhjuːstən] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
was able to give Houston some valuable information , and to make
曾是 有能力的 到 给 休斯顿 一些 有价值的 信息 , 和 到 制作
[sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [səˈdʒestʃənz] .
some important suggestions .
一些 重要的 建议 .
能够为休斯顿提供一些有价值的信息，并提出一些重要建议。

[ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][help][hiː; hi] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Houston was quick to see that here was just the help he would need a little
休斯顿 曾是 快的 到 看 那 这里 曾是 只是 这 帮助 他 会 需要 一个 小的
[ˈleɪtər] ;
later ;
之后 ;

休斯顿很快意识到，这正是他稍后需要的帮助；

[hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [nu:] [ðæt] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] , [hiː; hi]
he also knew that opportunities for seeing his friend would be limited , he
他 还 知道 那 机会 为了 看到 他的 朋友 会 是 有限的 , 他
[mʌst; məst][ækt] [ˈpraːmptli] .
must act promptly .
必须 行为 及时 .

他也知道与朋友见面的机会有限，必须尽快行动。

“ [ɑːrθər] , ” [hiː; hi] [æskt] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] , ” [həʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][goʊ] [iːst] ? ”
“ **Arthur , he asked rather abruptly , how soon do you go east ?** ”
“ 亚瑟 , ” 他 问 相当 突然 , ” 如何 很快 做 你 去 东方 ? ”
“亚瑟,”他有些突然地问道,“你什么时候去东方?”

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] . ”
“ **In about two weeks .** ”
“ 在 关于 二 周 . ”

“大约两周后。”

“ [eni] [ˈspeʃ(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌmə] ? ”
“ **Any special engagements for this summer ?** ”
“ 任何 特别的 订婚 为了 这 夏天 ? ”

“今年夏天有什么特别的安排吗?”

“ [nʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
“ **Nothing particularly important at present .** ”
“ 没有什么 特别 重要的 在 展示 . ”

“目前没有什么特别重要的事情。”

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **You remember my uncle , don't you ?** ”
“ 你 记住 我的 叔叔 , 不 你 ? ”

你还记得我叔叔吧?

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [ˈpɜːrfɪktli] , [ðʊ] [aɪ][hæv; həv][naːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **I remember Mr . Cameron perfectly , though I have not seen him for a**
“ 我 记住 先生 . 卡梅伦 完美 , 尽管 我 有 不是 已见 他 为了 一个
[ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈjɪrz] . ”
number of years . ”
数字 的 年 . ”

“虽然我已经好几年没见过卡梅伦先生了，但我对他印象非常深刻。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs]
“ **I suppose , for a sufficient consideration , you would come out here on business**
“ 我 认为 , 为了 一个 充足的 考虑 , 你 会 来 出去 这里 在 商业
[fɔːr; fər][juː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

“我想，只要报酬足够丰厚，你就会为了我们的生意来这里。”

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ? ”
at any time ? ”
在 任何 时间 ? ”

任何时候都可以吗?

“ [laɪk] - , - [dʒʌst][tuː; tə] [ə'kɑ:mədɪt] , - [aɪ][sə'pəʊz] , ” [læft] [væn] ['dɔ:n] , [ænd; ənd]
“ **Like Lindlay** , ' **just to accommodate** , ' **I suppose** , ” **laughed Van Dorn** , **and** ”
喜欢 - , - 只是 到 容纳 , - 我 认为 , ” 笑了 范 多恩 , 和
[kən'tɪnju:d] , “ ['evərə:d] ,
continued , ” **Everard** ,
持续 , ” 埃弗拉德 ,

“就像林德利一样，‘只是为了迁就别人’，我想，”范·多恩笑着说，然后继续说道，“埃弗拉德，
[oʊld] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jɔ:r; jər][ʌŋk(ə)] ,
old boy , **I am at the service of yourself and your uncle** ,
老的 男生 , 我 是 在 这 服务 的 你自己 和 你的 叔叔 ,
老兄，我愿为你和你叔叔效力。

[ænd; ənd] [wi:l] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - [kənsɪdə'reɪʃnz] - [ʌn'tɪl] ['æftərwəd] ; [ðen] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:]
and we'll say nothing about ' **considerations** ' **until afterward** ; **then arrange it**
和 出色地 说 没有什么 关于 - 考虑因素 - 直到 之后 ; 然后 安排 它
[br'twi:n] [jɔ:r'selvz] . ”
between yourselves . ”
之间 你们自己 : ”
至于“考虑因素”，我们暂且不谈，等事情办妥后再说；到时候你们自己协商吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][jɔ:r; jər][taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] [wɪ'ðəʊt] ['æmp(ə)l][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] , ”
“ **We will not require your time and services without ample compensation** , ”
“ 我们 将要 不是 要求 你的 时间 和 服务 没有 充足 赔偿 , ”
[rɪ'tɜ:rnd] ['hju:stən] ,
returned Houston ,
返回 休斯顿 ,
“如果没有充足的报酬，我们不会占用你的时间和精力，”休斯顿回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [wɪl] [ni:d] ['leɪtər] ; [æn; ən]['ekspɜ:rt] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
“ **but you will be just the man I will need later** ; **an expert** , **familiar with**
“ 但 你 将要 是 只是 这 男人 我 将要 需要 之后 ; 一个 专家 , 熟悉的 和
[ðɪs] [lɒʊ'kæləti] ,
this locality ,
这 地点 ,
“但你正是我日后需要的那种人；一位专家，熟悉本地情况，

[ɪn] [hu:m] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [rɪ'pəʊz] [pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hɪr] [wɪl]
in whom my uncle will repose perfect confidence , **and whom the company here will**
在 谁 我的 叔叔 将要 休息 完美的 信心 , 和 谁 这 公司 这里 将要
[nɑ:t] [sə'spekt] . ”
not suspect . ”
不是 怀疑 : ”
我叔叔会完全信任他，而这里的其他人也不会怀疑他。”

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæməɾən] [meɪ] [nɑ:t] [pleɪs] [mʌt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['heərəm] - ['skɛrəm]
“ **But Mr . Cameron may not place much confidence in the harum - scarum**
“ 但 先生 : 卡梅伦 可能 不是 地方 很多 信心 在 这 哈鲁姆 - 疤痕
[sɑ:fəmə:r] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,
sophomore that visited his home a few years since ,
大二学生 那 到访 他的 家 一个 很少 年 自从 ,
“但是卡梅伦先生可能对几年前来他家做客的那个胡闹的大二学生不太有信心，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [væn] ['dɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
if he remembers him at all , ” **said Van Dorn** , **with a little laugh** .
如果 他 记得 他 在 全部 , ” 说 范 多恩 , 和 一个 小的 笑 .
“如果他还记得他的话，”范多恩笑着说。

“ [maɪ][wɜ:rd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] ['hju:stən] ,
“ **My word will be enough for that** , ” **said Houston** ,
“ 我的 单词 将要 是 足够的 为了 那 , ” 说 休斯顿 ,
“我的话就足以说明一切，”休斯顿说道。

“ [aɪ] [waɪ] [raɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **I will write a letter this afternoon for you to take to him .**
“ 我 将要 写 一个 信 这 下午 为了 你 到 拿 到 他 .

“我今天下午会写一封信给你，让你带给他。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] , [ˈklɑːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ; [aɪ] [waɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ðɪs]
There are the gentlemen now , coming down the road ; I will see you again this
那里 是 这 先生们 现在 , 未来 向下 这 路 ; 我 将要 看 你 再次 这
[iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那几位先生正沿着路走过来；今晚我还会再见到你们。

[ænd; ænd] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and probably to - tomorrow .
和 大概 到 - 明天 .

可能明天也会。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈklɑːm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] ? "
I wonder what has become of Mr . Winters ? "
我 想知道 什么 有 变得 的 先生 . 冬季 ? "

我想知道温特斯先生现在怎么样了？

“ [ˈpraːbəbli] [hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [smoʊk] , ” [sed] [væn] [ˈdɔːrn] .
“ **Probably he is taking his afternoon smoke , ” said Van Dorn .**
“ 大概 他 是 采取 他的 下午 抽烟 , ” 说 范 多恩 .

“他可能正在抽下午的烟,”范多恩说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmaɪnɪŋ] [diːl] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
“ **I think the old gentleman would throw up the whole mining deal rather than**
“ 我 思考 这 老的 绅士 会 扔 向上 这 所有的 矿业 交易 相当 比
[ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] .
sacrifice that .
牺牲 那 .

“我认为这位老先生宁愿放弃整个采矿交易，也不愿牺牲它。”

[ˈæftər] [wʌt] [juːv] [toʊld][em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪnɪŋ] [kənˈsɜːrn] [aʊt] [hɪr] ,
After what you've told me of this mining concern out here ,
后 什么 你已经 讲述 我 的 这 矿业 忧虑 出去 这里 ,

听你跟我说了这里这家矿业公司的情况之后，

[aɪv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [maɪn] [ðeɪv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] .
I've considerable curiosity to see this famous mine they've been writing about .
我已经 大量 好奇心 到 看 这 著名的 矿 他们有 到过 写作 关于 .

我对他们报道中提到的那个著名矿井非常好奇。

[aɪv] [ɡɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə][dʒʌst] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [waɪ] [pæn] [aʊt] ,
I've got an idea just about how it will pan out ,
我已经 得到 一个 主意 只是 关于 如何 它 将要 平底锅 出去 ,

我大概知道事情会如何发展了。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː] . "
but I'll say nothing till I've seen it . "
但 患病的 说 没有什么 直到我已经 已见 它 . "

但在我亲眼看到之前，我不会发表任何评论。

“ [let] [em ˈiː] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪmˈpreʃəns] , [ˈleɪtər] , ” [sed] [ˈhjuːstən] .
“ **Let me know your impressions , later , ” said Houston .**
“ 让 我 知道 你的 印象 , 之后 , ” 说 休斯顿 .

“稍后告诉我你的感受,”休斯顿说。

“ [ə'gri:d] , ” [ˈænsər] [væn] ['dɔrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˌaʊt'saɪd] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [ˈri:tʃt] [ðə; ði]
“ **Agreed** , ” **answered Van Dorn** , **and the party outside having nearly reached the**
“ 同意 , ” 回答 范 多恩 , 和 这 派对 外部 拥有 几乎 达到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ;

“同意,”范·多恩回答道, 而外面的人几乎已经走到了门口。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] .
the subject was dropped .
这 主题 曾是 掉落 .

该话题被搁置了。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [pɔ:rtʃ] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n]
Meanwhile , **Mr . Winters** , **seated in the rustic porch** , **his attention divided between**
同时 , 先生 . 冬季 , 坐着 在 这 乡村 门廊 , 他的 注意力 分割 之间

[ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] [ˈsi:nəri] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the picturesque scenery surrounding him ,
这 如画 风景 周围 他 ,

与此同时, 温特斯先生坐在古朴的门廊里, 注意力被周围如画的风景所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪəərəlz][ʌv; əv] [blu:] [smʊʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
and the spirals of blue smoke which he loved to watch ,
和 这 螺旋 的 蓝色的 抽烟 哪个 他 喜爱 到 手表 ,

还有他最爱看的蓝色烟雾旋涡,

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ˌsʌbtə'reɪniən]
was in no hurry to exchange his present enjoyment for subterranean
曾是 在 不 匆忙 到 交换 他的 展示 享受 为了 地下

[eksplə'reɪnɪz] ;
explorations ;
探索 ;

他并不急于用现在的生活乐趣去进行地下探险;

[ðə; ði][rest][ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] [si:md] [ˈdʌbli] [ˈwelkəm] [ˈæftər][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] .
the rest and solitude seemed doubly welcome after the last few weeks of travel .
这 休息 和 孤独 似乎 双倍 欢迎 后 这 最后的 很少 周 的 旅行 .

经过最近几周的旅行, 休息和独处显得格外令人欣喜。

[ˈrʌðərfərd] , [hu:] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
Rutherford , **who lingered a few moments after the others had gone** ,
卢瑟福 , WHO 徘徊不去 一个 很少 时刻 后 这 其他的 有 已消失 ,

其他人离开后, 拉瑟福德又逗留了一会儿。

[dɪd][nɔ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsoʊʃəli] [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmæɡəzi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
did not find him very socially inclined , **and picking up his magazine from the**
做过 不是 寻找 他 非常 社会 倾斜 , 和 挑选 向上 他的 杂志 从 这

[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

我觉得他不太善于社交, 于是他从地上捡起了杂志。

[wer] [aɪˈti:] [hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [sɪns] [væn] [dɔ:rnz] [əˈpɪrəns] ,
where it had reposed since Van Dorn's appearance ,
在哪里 它 有 安息 自从 范 多恩的 外貌 ,

自范·多恩出现以来, 它一直静静地躺在那里。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
he started up the canyon for a stroll among the rocks by the lake .
他 开始 向上 这 峡谷 为了 一个 漫步 之中 这 岩石 经过 这 湖 .

他开始沿着峡谷向上走, 准备在湖边的岩石间漫步。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] ,
It is to be feared that Mr . Winters ,
它 是 到 是 害怕 那 先生 : 冬季 ,

令人担忧的是，温特斯先生

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌŋˌaɪn] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
under the combined influence of his pipe and the warm sunshine , was very
在下面 这 合并 影响 的 他的 管道 和 这 温暖的 阳光 , 曾是 非常
[ˈnɪrli] [əˈsli:p] .
nearly asleep .
几乎 睡着了 :

在烟斗和温暖阳光的共同作用下，他几乎睡着了。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sɔːft] , [ˈtreɪlɪŋ] [ˈgɑːrmənts] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
It is certain that he never heard the sound of soft , trailing garments beside him
它 是 肯定 那 他 绝不 听到 这 声音 的 柔软的 , 尾随 服装 旁 他
:
:
:

他肯定从未听过身边有柔软衣物拖曳的声音。

[ˈnɔːr][dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ,
nor did he appear to be in full possession of all his faculties ,
也不 做过 他 出现 到 是 在 满的 拥有 的 全部 他的 学院 ,
:
:
:

他似乎也并未完全恢复所有能力。

[ʌnˈtɪl] [tuː] [ɑːrmz] [ˈrestɪd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔːl] ,
until two arms rested lightly on his shoulders , and a pair of small ,
直到 二 武器 休息 轻轻 在 他的 肩膀 , 和 一个 一对 的 小的 ,
:
:
:

直到两只手臂轻轻搭在他的肩膀上，还有一对小小的.....

[waɪt] [hændz][wɜːr; wər] [klɔːspt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
white hands were clasped across his eyes .
白色的 双手 是 紧握 穿过 他的 眼睛 :
:
:
:

一双白皙的手捂住了他的双眼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Such a proceeding , under such circumstances ,
这样的 一个 进行中 , 在下面 这样的 情况 ,
:
:
:

在这种情况下，这样的诉讼程序

[ˈnætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [rɪˈstɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)]
naturally had the effect of very quickly restoring his faculties to their normal
自然 有 这 影响 的 非常 迅速地 恢复 他的 学院 到 他们的 普通的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
:
:
:

自然而然地，他的各项机能很快就恢复了正常状态。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][held] [æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs]
but on trying to turn his head , he found it held as firmly as in a vise
但 在 尝试 到 转动 他的 头 , 他 成立 它 握住 作为 牢牢 作为 在 一个 钳住
:
:
:

但当他试图转动头部时，却发现头部像被老虎钳夹住一样动弹不得。

[baɪ][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [rɪ'mu:vɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [ə; eɪ]
by the hands which had been quickly removed from his eyes , while a
经过 这 双手 哪个 有 到过 迅速地 已移除 从 他的 眼睛 , 尽管 一个
['mɪstʃɪvəs] [vɔɪs] [ə'haʊnst] [ɪm'pɪriəsli] :
mischievous voice announced imperiously :
恶作剧 嗓音 宣布 专横跋扈 :

他双手迅速移开，遮住了双眼，同时一个顽皮的声音傲慢地宣布：

“ [ges] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ! ”
“ **Guess who it is , and you are free !** ”
“ 猜测 WHO 它 是 , 和 你 是 自由的 ! ”

“猜猜我是谁，你就自由了！ ”

“ [ges] !
“ **Guess !**
“ 猜测 !

“猜测！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ɪ'dʒent(ə)lmən][ɪn][səm; səm][pər'pleksəti] , “ [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **exclaimed the old gentleman in some perplexity , “ why , if I were at home ,**
“ 惊呼 这 老的 绅士 在 一些 困惑 , “ 为什么 , 如果 我 是 在 家 ,
“老先生有些困惑地惊喊道，“为什么，如果我在家的话，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [trɪks] ,
I would know this was one of my little girl's tricks ,
我 会 知道 这 曾是 一 的 我的 小的 女孩们 技巧 ,
我知道这是我女儿的把戏之一。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] .
but I cannot imagine who it is here .
但 我 不能 想象 WHO 它 是 这里 .

但我无法想象这里的人是谁。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɪ'mju:zɪk(ə)] , [ˈrɪplɪŋ] [læf] , [æz; əz][ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] ,
“ **There was a musical , rippling laugh , as the hands were withdrawn ,**
“ 那里 曾是 一个 音乐 , 涟漪 笑 , 作为 这 双手 是 撤回 ,
[ænd; ənd][ɪ'mɪstər] . ['wɪntɜ:z] , ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] ,
and Mr . Winters , turning quickly ,
和 先生 . 冬季 , 转弯 迅速地 ,

“一阵轻快的笑声响起，双手缩了回来，温特斯先生迅速转过身，

[keɪm] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
came near losing his pipe in astonishment .
来了 靠近 输 他的 管道 在 惊讶 .

惊讶得差点把烟斗都弄丢了。

“ [bles] [maɪ][soʊl] , [ˈlezli] !
“ **Bless my soul , Leslie !**
“ 保佑 我的 灵魂 , 莱斯利 !

“莱斯利，愿上帝保佑你！ ”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
what does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ˈæftər][ɔːl] , [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ˈtrɪks] ; [bʌt; bət] , [tʃaɪld] ,
so it was my little girl after all , up to her old tricks ; but , child ,
所以 它 曾是 我的 小的 女孩 后 全部 , 向上 到 她 老的 技巧 ; 但 , 孩子 ,
原来还是我的小女儿 , 又开始耍老把戏了 ; 但是 , 孩子 ,

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
how came you out here , in such a place as this ?
如何 来了 你 出去 这里 , 在 这样的 一个 地方 作为 这 ?
你是怎么来到这般地方的 ?

“ [æ; t] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈhjuːstən] [ɔːr] [ˈrʌðərfərd] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [mɪs]
” **At that moment , Houston or Rutherford would scarcely have recognized Miss**
” 在 那 片刻 , 休斯顿 或者 卢瑟福 会 几乎 有 认可 错过
[ˈɡlædn] ,
Gladden ,
格拉登 ,
“那一刻 , 休斯顿或卢瑟福恐怕都认不出格拉登小姐了。”

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkerləs]
could they have seen her seated beside Mr . Winters with all the careless
可以 他们 有 已见 她 坐着 旁 先生 : 冬季 和 全部 这 粗心
[əˈbændən][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
abandon of a child ,
放弃 的 一个 孩子 ,
他们难道没看到她像个孩子一样无忧无虑地坐在温特斯先生旁边吗 ?

[ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnuːməərəs] [ˈkwestʃənz] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [ˈpɪntʃt]
laughing merrily in answer to his numerous questions , while he playfully pinched
笑 兴高采烈地 在 回答 到 他的 很多的 问题 , 尽管 他 嬉戏地 捏
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,
她笑着回答他提出的诸多问题 , 同时他还轻轻捏了捏她的脸颊。

[ɔːr] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɪr] .
or pulled her ear .
或者 拉 她 耳朵 :
或者拽她的耳朵。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] , [haʊˈevər] , [iː; ji] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
To Mr . Winters , however , she seemed like one of his own children ,
到 先生 : 冬季 , 然而 , 她 似乎 喜欢 一 的 他的 自己的 孩子们 ,
然而 , 在温特斯先生眼里 , 她就像自己的孩子一样。

[fɔːr; fər] [ˈleɪzli] [ˈɡlædn] [wʌz; wəz][æ; ən] [ˈɔːr(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntɜːz] ,
for Leslie Gladden was an orphan , and Mr . and Mrs . Winters ,
为了 莱斯利 格拉登 曾是 一个 孤儿 , 和 先生 : 和 太太 : 冬季 ,
因为莱斯利·格拉登是个孤儿 , 而温特斯夫妇

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
having been deeply attached to her parents , and having no daughter of
拥有 到过 深 随附的 到 她 父母 , 和 拥有 不 女儿 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
由于她与父母感情深厚 , 而父母又没有女儿 ,

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
had always regarded her as a daughter ,
有 总是 认为 她 作为 一个 女儿 ,
一直把她当成女儿一样看待。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] .
and much of her life had been passed in their home .
和 很多 的 她 生活 有 到过 通过了 在 他们的 家 .
她的大部分人生都是在他们家中度过的。

“ [wel] , [pʊs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] , [ˈhævɪŋ] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ][ɪnˈkwaɪəɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Well , puss , ” said Mr . Winters , having answered her inquiries regarding his
出色地 , 猫 , ” 说 先生 . 冬季 , 拥有 回答 她 查询 关于 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
“好吧, 小猫咪,”温特斯先生回答完她关于他家人的询问后说道。

“ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] ; [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]
“ seems to me it's about time you gave an account of yourself ; what are you
” 似乎 到 我 它是 关于 时间 你 给予 一个 帐户 的 你自己 ; 什么 是 你
[ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
doing here ?
正在做 这里 ?
“依我看, 你该好好交代一下自己来这里做什么了? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [sɪns] [læst] [ˈi:stər] ?
and what have you been doing since last Easter ?
和 什么 有 你 到过 正在做 自从 最后的 复活节 ?
从去年复活节到现在, 你都做了些什么?

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; əɹ] [ˈhelən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ? “
and where are Helen and her husband ? “
和 在哪里 是 海伦 和 她 丈夫 ? ”
海伦和她丈夫在哪里?

“ [wʌŋ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [mɪs] [ˈglædn] .
“ One question at a time , if you please , sir , ” said Miss Gladden .
” 一 问题 在 一个 时间 , 如果 你 请 , 先生 , ” 说 错过 格拉登 .
“先生, 请您一次只提一个问题,”格拉登小姐说。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ˈɔ:rdəɪz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ; [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [spoɪld] [ju:; jʊ] , [ˈleɪli]
“ That's right , giving the old man orders , as usual ; we always spoiled you , Leslie
” 那就是 正确的 , 给予 这 老的 男人 订单 , 作为 通常 ; 我们 总是 被宠坏了 你 , 莱斯利
.
:
.
“没错, 像往常一样给老头子发号施令; 我们总是宠着你, 莱斯利。”

[wel] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌt] [pəˈzest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ][dɪd] ?
Well , in the first place , what possessed you to leave us in the way you did ?
出色地 , 在 这 第一的 地方 , 什么 拥有 你 到 离开 我们 在 这 方式 你 做过 ?
首先, 你究竟是出于什么原因, 才以这种方式离开我们的?

[wi:; wi] [ʌndərˈstʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [spend] [ˈi:stər] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]
We understood you had gone to spend Easter with Helen ; and the next
我们 理解 你 有 已消失 到 花费 复活节 和 海伦 ; 和 这 下一个
[wi:; wi] [hɜ:rd] ,
we heard ,
我们 听到 ,
我们以为你去和海伦一起过复活节了; 然后我们又听说,

[ˈhelən] [roʊt] [hɜːr; hær][ˈsɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn]
Helen wrote her sister that they were going to spend the summer traveling in
海伦 写道 她 姐姐 那 他们 是 去 到 花费 这 夏天 旅行 在
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

海伦写信告诉妹妹，她们打算暑假去西部旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] . "
and that you were to accompany them . "

你要陪同他们一起去。

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈnekst][ɪn][ˈɔːrdər] ? "
" I will explain that a little later ; what is the next in order ? "
" 我 将要 解释 那 一个 小的 之后 ; 什么 是 这 下一个 在 命令 ? "
"我稍后会解释；接下来该做什么呢？ "

" [ɪz] [ˈhelən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Is Helen here with you ? "
" 是 海伦 这里 和 你 ? "

“海伦和你在一起吗？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] , [ʃiː ʃi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈdenvər] . "
" No , sir , she and George are in Denver . "
" 不 , 先生 , 她 和 乔治 是 在 丹佛 . "

“不，先生，她和乔治在丹佛。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" And who is stopping here with you ? "
" 和 WHO 是 停止 这里 和 你 ? "

“还有谁要和你一起在这里停留？ ”

" [noʊ][wʌn] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃæpəɾən] ? "
" No one ; do you think I need a guardian , or a chaperon ? "
" 不 一 ; 做 你 思考 我 需要 一个 监护人 , 或者 一个 监护人 ? "

“没有人；你认为我需要监护人或陪同人员吗？ ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] ; " [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [saɪrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" The old man's eyes twinkled ; You always were an independent sort of a
" 这 老的 男人的 眼睛 闪烁 ; " 你 总是 是 一个 独立的 种类 的 一个
[gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlev(ə)] - [ˈhedɪd] ,
girl , and pretty level - headed ,
女孩 , 和 漂亮的 等级 - 标题 ,

老人的眼睛闪闪发光；“你一直是个独立自主的女孩，而且相当冷静理智。”

[tuː] , [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
too , I must admit ; but , my dear child ,
也 , 我 必须 承认 ; 但 , 我的 亲爱的 孩子 ,

我也必须承认；但是，我亲爱的孩子，

[ɪz][aɪ ˈtiː] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
is it safe for you to be out here alone among the miners ,
是 它 安全的 为了 你 到 是 出去 这里 独自 之中 这 矿工 ,

你一个人待在这里，和矿工们在一起安全吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʌf] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ?
and this rough class of people ?
和 这 粗糙的 班级 的 人们 ?

还有这一类粗鄙的人？

“ [mɪs] [ˈglædn̩] [læft] ; “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈveri] [rʌf] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ? ”
“ **Miss Gladden laughed** ; “ **Did you see any very rough people to - day at dinner ?** ”
“ 错过 格拉登 笑了 ; “ 做过 你 看 任何 非常 粗糙的 人们 到 - 天 在 晚餐 ? ”

格拉登小姐笑着说：“你今天吃饭的时候有没有看到什么特别粗鲁的人？ ”

“ [waɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðen] ,
“ **Why no , to be sure , I did not , but then ,**
“ 为什么 不 , 到 是 当然 , 我 做过 不是 , 但 然后 ,
“当然不, 我没有, 但是,

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] . “
there must be many of them out here in this neighborhood . ”
那里 必须 是 许多 的 他们 出去 这里 在 这 邻里 . ”

这附近肯定有很多这样的人。

“ [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] , “ [sed] [mɪs] [ˈglædn̩] , “ [aɪ] [əˈsoʊsiəri; əˈsoʊʃiəri] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
“ **I never see them , “ said Miss Gladden , “ I associate only with the people**
“ 我 绝不 看 他们 , “ 说 错过 格拉登 , “ 我 联系 仅有的 和 这 人们
[juː; jʊ] [met] [tuː; tə] - [deɪ] ;
you met to - day ;
你 遇见 到 - 天 ;

“我从没见过他们,”格拉登小姐说,“我只和你今天遇到的这些人来往;

[noʊ] [wʌn] [hɪr] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [welθ] ; [soʊ] [ˈriːəli] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈseɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən] [æt; ət]
no one here knows that I have wealth ; so really , I am safer here than at
不 一 这里 知道 那 我 有 财富 ; 所以 真的 , 我 是 更安全 这里 比 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这里没有人知道我拥有财富; 所以实际上, 我在这里比在家里更安全。

[wer] [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊn] . “
where I am known . ”
在哪里 我 是 已知 . ”

我在很多人认识的地方。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [səˈsaɪəti] [hɪr] , “ [prəʊˈtestɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **But there is no society here , “ protested the old gentleman .**
“ 但 那里 是 不 社会 这里 , “ 抗议 这 老的 绅士 .

“但是这里根本没有社会可言,”老先生抗议道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [səˈsaɪəti] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ænd]
“ **I came here to get away from society ; there is plenty of refined and**
“ 我 来了 这里 到 得到 离开 从 社会 ; 那里 是 很多 的 精制 和
[ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
pleasant companionship ,
令人愉快的 友谊 ,

我来这里是为了远离尘嚣; 这里有很多高雅而令人愉快的陪伴,

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [frendz] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [frendz] , [nɑːt] [ˈmʌni]
and if I have friends here , I know they are sincere friends , not money
和 如果 我 有 朋友们 这里 , 我 知道 他们 是 真诚 朋友们 , 不是 钱
[ˈwɜːʃɪpəz] ,
worshippers ,
信徒 ,

如果我在这里有朋友, 我知道他们是真心的朋友, 而不是拜金主义者。

[ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] [ˈhʌntərz] . “
or fortune hunters . ”
或者 财富 猎人 . ”

或者说是寻宝者。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪntəz] , “ [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
“ **Oh** , **I see** , ” **said Mr . Winters** , “ **the princess is out here in disguise** ,
“ 哦 , 我 看 , ” 说 先生 : 冬季 , “ 这 公主 是 出去 这里 在 伪装 ,
“ 哦 , 我明白了 , ” 温特斯先生说 , “ 公主乔装打扮出来了。”

[ˈsi:kɪŋ] [sʌm; səm] [naɪt] [hu:] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]
seeking some knight who will love her for herself alone , and not for
寻求 一些 骑士 WHO 将要 爱 她 为了 她自己 独自的 , 和 不是 为了
[hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rtʃən] . “
her fortune . ”
她 财富 : “

她想寻找一位真正爱她、不为她的财富所动的骑士。

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈglædn̩] [ˈɡreɪvli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
“ **No** , ” **said Miss Gladden gravely** , “ **I have not come out here seeking for any**
“ 不 , ” 说 错过 格拉登 严重地 , “ 我 有 不是 来 出去 这里 寻求 为了 任何
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“不,”格拉登小姐严肃地说,“我来这里不是为了寻找什么骑士。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] , [dɪs'ɒnərəbl̩] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] [neɪv] . “
but to escape from a base , dishonorable and cowardly knave . ”
但 到 逃脱 从 一个 根据 , 不光彩的 和 胆小 恶棍 : “
但要逃离这个卑鄙无耻、懦弱无能的恶棍。”

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhʌmfri] [bɪn] [ə'noʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] ? ”
“ **Has your cousin Humphrey been annoying you again ?** ”
“ 有 你的 表哥 汉弗莱 到过 恼人的 你 再次 ? ”

“你表弟汉弗莱又惹你生气了吗? ”

“ [jes] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Yes , he and his mother made life a burden to me** ,
“ 是的 , 他 和 他的 母亲 制成 生活 一个 负担 到 我 ,
“ 是的, 他和他的母亲让我的生活变成了一种负担。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][aɪ] [dɪd] .
that was my reason for leaving home as I did .
那 曾是 我的 原因 为了 离开 家 作为 我 做过 :

这就是我离家出走的原因。

[ˈhʌmfri] [hæz; həz] [sʌŋk] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈdɔ:lər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɑ:pərti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:flɪɡəsi] ,
Humphrey has sunk nearly every dollar of their property by his profligacy ,
汉弗莱 有 沉没 几乎 每一个 美元 的 他们的 财产 经过 他的 挥霍无度 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

汉弗莱挥霍无度,几乎把他们所有的财产都赔光了,现在,

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
he and his mother are determined to have my fortune .
他 和 他的 母亲 是 决定 到 有 我的 财富 :

他和他的母亲决心要得到我的财产。

[ænt] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˌmelədrə'mætɪk] [ænd; ənd][ˌsentrɪ'ment(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
Aunt exhausted all her stock of melodramatic and sentimental language and
阿姨 筋疲力尽的 全部 她 库存 的 戏剧性的 和 感伤的 语言 和
[hɜ:r; həɹ] [terz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][em 'i:] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] - [ˈdaɪɪŋ] [wɪʃ] ,
her tears in trying to get me to fulfill what she called my father's ' dying wish ,
她 眼泪 在 尝试 到 得到 我 到 实现 什么 她 称为 我的 父亲的 - 垂死 希望 ,
姑妈用尽了所有煽情和感伤的语言,流尽了眼泪,试图让我完成她所谓的父亲的“遗愿”。

- [baɪ] [ˈmæriŋ] [ðæt] [deɪːtʃiː] [ænd; ənd] [ˈlɪbərtiːn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [θrets] ,
' **by marrying that debauchee and libertine ; then she tried threats** ,
- 经过 结婚 那 放荡不羁 和 放荡不羁的 ; 然后 她 尝试 威胁 ;
她嫁给了那个放荡不羁的浪荡子 ; 然后她又试图用威胁的方式.....

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
and finally became so wild with rage , that she reminded me of the will ,
和 最后 成为 所以 荒野 和 愤怒 , 那 她 提醒 我 的 这 将要 ,
最后她怒不可遏 , 以至于让我想起了意志力。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [els] ; [ðæt] [ˈhʌmfri] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
and told me I should never marry any one else ; that Humphrey should have the
和 讲述 我 我 应该 绝不 结婚 任何 一 别的 ; 那 汉弗莱 应该 有 这
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,
并告诉我我永远不应该嫁给别人 ; 财产应该归汉弗莱所有。

[æz; əz][maɪ] [ˈfaːðər] [ɪnˈtendɪd] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðen] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
as my father intended , sooner or later , if not with me , then without me .
作为 我的 父亲 故意的 , 很快 或者 之后 , 如果 不是 和 我 , 然后 没有 我 .
正如我父亲所预料的那样 , 迟早有一天 , 如果不是和我一起 , 那就是没有我。

[aɪ] [nuː] [ˈhelən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [west] ,
I knew Helen intended to come west ,
我 知道 海伦 故意的 到 来 西方 ,
我知道海伦打算去西部 ,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][let][em ˈiː][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I went to her and asked to let me travel with them .
和 我 去 到 她 和 问 到 让 我 旅行 和 他们 .
于是我去找她 , 请求让她让我和他们一起旅行。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or)

第6/20页

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] .
Now , you know my reason for leaving so suddenly , and for not writing .
现在 , 你 知道 我的 原因 为了 离开 所以 突然 , 和 为了 不是 写作 .

现在, 你们知道我为什么突然离开, 以及为什么没有写信了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr][trɪp] ['veri] [mʌtɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [aʊt][ɑːn] ['bɪznəs]
We have all enjoyed our trip very much ; you know George came out on business
我们 有 全部 享受 我们的 旅行 非常 很多 ; 你 知道 乔治 来了 出去 在 商业
 ,
 ,
 ,

我们都非常享受这次旅行; 你知道乔治是来谈生意的。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [fɔːr; fər] ['helən] [ðæt]
and when he was occupied , of course it was pleasanter for Helen that
和 什么时候 他 曾是 占领 , 的 课程 它 曾是 更令人愉悦 为了 海伦 那
[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I was with her .
我 曾是 和 她 .

当然, 当他忙于其他事情时, 有我在海伦身边, 对她来说就更愉快了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æet; ət][es 'tiː] . [pɔːl] , [dʒɔːrdʒ] [met] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [men] ,
While we were at St . Paul , George met some mining men ,
尽管 我们 是 在 英石 . 保罗 , 乔治 遇见 一些 矿业 男人 ;
我们在圣保罗的时候, 乔治遇到了一些矿工。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ['fiːvər] , [ænd; ɐnd]
and he immediately began to have symptoms of mining fever , and
和 他 立即地 开始 到 有 症状 的 矿业 发烧 , 和
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [aʊt] [hɪr] ,
hearing of the mines out here ,
听力 的 这 矿井 出去 这里 ,
他很快就出现了矿难症状, 而且听说了这边的矿井,

[hiː; hi] [brɔːt] [juː 'es][aʊt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ɐnd]['maɪnərz] .
he brought us out , among the mountains and miners .
他 带来 我们 出去 , 之中 这 山脉 和 矿工 .
他带我们来到了山间, 来到了矿工们中间。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ɐnd] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] ,
We came out when the weather was warm and delightful ,
我们 来了 出去 什么时候 这 天气 曾是 温暖的 和 愉快 ,
我们是在天气温暖宜人的时候出来的。

[ænd; ɐnd] ['helən] [ænd; ɐnd][aɪ] [rəʊmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [maɪnz] .
and Helen and I roamed over the mountains while George explored the mines .
和 海伦 和 我 漫游 超过 这 山脉 尽管 乔治 探索 这 矿井 .
我和海伦在山间漫步, 而乔治则去探访矿井。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['denvər] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd]
Then he decided to go to Denver , and I would probably have accompanied
然后 他 决定 到 去 到 丹佛 , 和 我 会 大概 有 伴随
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
后来他决定去丹佛, 我大概也会陪他们一起去。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
though I had become attached to this place ,
尽管 我 有 变得 随附的 到 这 地方 ,

虽然我已经对这个地方产生了感情，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [treɪst] [em 'iː][tuː; tə][es 'tiː] . [pɔːl] ,
but just then I heard that my cousin had traced me to St . Paul ,
但 只是 然后 我 听到 那 我的 表哥 有 追踪 我 到 英石 . 保罗 ,
但就在那里，我听说我的表兄已经通过网络找到了我，我当时在圣保罗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] , [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][em 'iː] ,
and was in pursuit , to renew his attentions to me ,
和 曾是 在 追逐 , 到 更新 他的 注意 到 我 ,

他一直纠缠着我，想要重新引起我的注意。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [les] ['lɑːkli] [tuː; tə][faɪnd][em 'iː] .
so I decided to remain here where he will be less likely to find me .
所以 我 决定 到 保持 这里 在哪里 他 将要 是 较少的 可能 到 寻找 我 .

所以我决定留在这里，这样他就更难找到我了。

[ˈhelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈdenvər] , [swɔːrn][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ]
Helen and her husband are in Denver , sworn to secrecy regarding my
海伦 和 她 丈夫 是 在 丹佛 , 宣誓 到 保密 关于 我的
[ˈwerəbaʊts] . "
whereabouts . "
下落 . "

海伦和她丈夫在丹佛，他们发誓要对我的下落保密。

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmedɪtətɪvli] ,
" Well , well ! " exclaimed the old gentleman , meditatively ,
" 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 这 老的 绅士 , 冥想地 ,

"嗯，嗯！"老先生若有所思地说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔːr; jər] [ænt] [wʊd] [soʊ][faːr][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] .
" I wouldn't have thought your aunt would so far have forgotten herself .
" 我 不会 有 想法 你的 阿姨 会 所以 远的 有 被遗忘的 她自己 .

"我真没想到你姑姑竟然会如此健忘。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
It was unfortunate that your father made such a will ,
它 曾是 不幸 那 你的 父亲 制成 这样的 一个 将要 ,

你父亲立下这样的遗嘱，真是令人遗憾。

[ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌmfri] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdaɪɪŋ] [ʌn'mæɪrɪd] ,
leaving everything to Humphrey in case of your dying unmarried ,
离开 一切 到 汉弗莱 在 案件 的 你的 垂死 未婚 ,

如果你未婚去世，就把所有财产都留给汉弗莱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv]
but that was when you were both children , and he was very fond of
但 那 曾是 什么时候 你 是 两个都 孩子们 , 和 他 曾是 非常 喜爱 的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
the little fellow .
这 小的 同伴 .

但那时你们都还是孩子，他非常喜欢那个小家伙。

[ˈlezli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] . "
Leslie , my dear , I wish you were married . "
莱斯利 , 我的 亲爱的 , 我 希望 你 是 已婚 . "

亲爱的莱斯利，我真希望你已经结婚了。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [ænd; ənd][pə'hæps] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [mɪs] ['glædn] ['ænsər]
“ **But I am not , and perhaps never likely to be , ” Miss Gladden answered**
“ 但 我 是 不是 , 和 也许 绝不 可能 到 是 , ” 错过 格拉登 回答
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“但我不是，而且也许永远也不会是，”格拉登小姐愉快地回答道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntə-z]
“ **Yes , and you might have been married twenty times over , ” said Mr . Winters**
“ 是的 , 和 你 可能 有 到过 已婚 二十 时代 超过 , ” 说 先生 . 冬季
, ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
, shaking his head ,
, 摇晃 他的 头 ,
“是的，你可能结过二十次婚，”温特斯先生摇摇头说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , ['hæri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:t] . ”
“ **and my own boy , Harry , among the lot . ”**
“ 和 我的 自己的 男生 , 哈里 , 之中 这 很多 . ”

“还有我的儿子哈里，他也在其中。”

“ [wʌnz] [ɪz] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['pɑ:pə] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['glædn] ['laɪtli] ,
“ **Once is enough for me , papa dear , ” said Miss Gladden lightly ,**
“ 一次 是 足够的 为了 我 , 爸爸 亲爱的 , ” 说 错过 格拉登 轻轻 ,
“一次就够了，亲爱的爸爸，”格拉登小姐轻松地说。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tendər] [toʊn] , ” [wen] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [kʌmz] ;
yet in a more tender tone , “ when the right one comes ;
然而 在 一个 更多的 投标 语气 , ” 什么时候 这 正确的 一 来 ;

然而，语气更加温柔地说：“当对的人出现时；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['hæri] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['rɪtʃəd] ;
but it could never have been Harry , any more than his brother , Richard ;
但 它 可以 绝不 有 到过 哈里 , 任何 更多的 比 他的 兄弟 , 理查德 ;
但那绝不可能是哈里，就像不可能是他的哥哥理查德一样；

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['perənts] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [si:m] [laɪk]
you and mamma were like parents to me , and the boys both seem like
你 和 妈妈 是 喜欢 父母 到 我 , 和 这 男孩们 两个都 似乎 喜欢
['brʌðərz] . “
brothers . ”
兄弟 . ”

你和妈妈就像我的父母一样，这两个男孩对我来说就像亲兄弟一样。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [jet] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **Have you found the right one , yet ? ” asked the old gentleman , watching her**
“ 有 你 成立 这 正确的 一 , 然而 ? ” 问 这 老的 绅士 , 观看 她
['ki:nli] .
keenly .
敏锐地 .

“你找到合适的人了吗？”老先生一边仔细观察着她，一边问道。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['brɑɪtli] ,
“ **As I told you , I am not looking for a knight , “ she answered brightly ,**
“ 作为 我 讲述 你 , 我 是 不是 寻找 为了 一个 骑士 , ” 她 回答 明亮地 ,
“正如我告诉你的，我不是在寻找骑士，”她爽朗地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkʌlər] [ˈdi:pənd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , " [ɪf][hi:; hi][ˈevər] [kʌmz] , [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd]
but the color deepened on her cheek , " if he ever comes , he must find
但 这 颜色 加深 在 她 脸颊 , " 如果 他 曾经 来 , 他 必须 寻找
[em ˈi:] .
me .
我 :

但她的脸颊颜色加深了, “如果他来了, 他一定要找到我。”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜ:z] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈtelteɪl] [flʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [riˈmɑ:kt] ,
" Mr . Winters noted the telltale flush , and slowly shaking his head , remarked ,
" 先生 : 冬季 著名的 这 蛛丝马迹 冲洗 , 和 缓慢地 摇晃 他的 头 , 评论 ,
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

温特斯先生注意到他脸上泛起的红晕, 缓缓地摇了摇头, 说道: “我不知道,

[ˈleɪzli] , [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
Leslie , about the advisability of leaving you here ; you were always inclined to
莱斯利 , 关于 这 建议性 的 离开 你 这里 ; 你 是 总是 倾斜 到
[bi:; bi] [ˈveri] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] ,
be very philanthropic ,
是 非常 慈善 ,

莱斯利, 关于把你留在这里是否明智; 你一向热衷于慈善事业。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][əˈdɑ:pt][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][aʊt] [hɪr] ,
and it would be like you to adopt some young man out here ,
和 它 会 是 喜欢 你 到 采纳 一些 年轻的 男人 出去 这里 ,
你真应该收养个外面的年轻人。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [tu:;] [ðæt] [klɜ:rk] [daʊn]
thinking you had money enough for yourself and him , too ; that clerk down
思维 你 有 钱 足够的 为了 你自己 和 他 , 也 ; 那 职员 向下
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
at the office ,
在 这 办公室 ,

你以为你的钱足够你和他一起生活; 办公室里的那个职员,

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɔ:r] [ðɪs] [kɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [aɪ] - [ˈglæsɪz] . "
for instance , or this kid that was prancing around in eye - glasses . "
为了 实例 , 或者 这 孩子 那 曾是 轻快地跳跃 大约 在 眼睛 - 眼镜 : "
例如, 或者那个戴着眼镜到处炫耀的孩子。”

" [ðə; ði] - [kɪd] - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , " [mɪs] [ˈglædn] [ˈænsər] [dɪˈmjʊrli] ,
" The ' kid ' as you call him , " Miss Gladden answered demurely ,
" 这 - 孩子 - 作为 你 称呼 他 , " 错过 格拉登 回答 端庄地 ,
“就是你口中的那个‘孩子’, ”格拉登小姐腼腆地回答道。

" [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" has plenty of money of his own ,
" 有 很多 的 钱 的 他的 自己的 ,
他自己就有很多钱,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] [si:mz] [əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [ɪf] [aɪ][əˈdɑ:pt]
and Mr . Houston seems abundantly able to take care of himself ; if I adopt
和 先生 : 休斯顿 似乎 大量 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 ; 如果 我 采纳
[eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

休斯顿先生似乎完全有能力照顾自己; 如果我收养任何人,

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] . “
it will be that beautiful girl who waited on you at dinner . ”
它 将要 是 那 美丽的 女孩 WHO 等待 在 你 在 晚餐 . ”

就是那天晚上为你服务的那个漂亮女孩。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ['braɪtnɪŋ] ,
“ **What is that , my dear ?** ” **said the old gentleman , brightening** ,
” 什么 是 那 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 老的 绅士 , 提亮 ,
“那是什​​么，亲爱的？”老先生问道，脸上顿时有了精神。

“ [aɪ] ['nɒvɪstɪ] [ðæt] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ,
“ **I noticed that girl at the table to - day ; she is remarkably fine looking** ,
” 我 注意到 那 女孩 在 这 桌子 到 - 天 ; 她 是 非常 美好的 寻找 ,
“我今天注意到桌边那个女孩；她长得非常漂亮。”

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r'self] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['leɪdi] ; [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
and seemed to conduct herself like a perfect lady ; who is she ?
和 似乎 到 执行 她自己 喜欢 一个 完美的 女士 ; WHO 是 她 ?
她举止优雅，宛如一位完美的淑女；她是谁？

“ [mɪs] ['glædn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['mænər] , [br'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [laɪl] ,
“ **Miss Gladden , in her enthusiastic manner , began telling him of Lyle** ,
” 错过 格拉登 , 在 她 热情的 方式 , 开始 讲述 他 的 莱尔 ,
格拉登小姐热情洋溢地开始向他讲述莱尔的故事，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and of the interest she had taken in her , but before she had
和 的 这 兴趣 她 有 已采取 在 她 , 但 前 她 有
[prə'si:did] ['veri] [fɑ:r] ,
proceeded very far ,
继续 非常 远的 ,
她对她表现出了浓厚的兴趣，但还没来得及走得太远，

[ðə; ði] [ti:m] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði][men] ['kɔ:lɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪntɜ:z]
the team appeared at the junction of the roads , the men calling Mr . Winters
这 团队 出现 在 这 交汇处 的 这 道路 , 这 男人 呼叫 先生 . 冬季
.
:
.

队伍出现在路口，男人们喊着温特斯先生的名字。

“ [bles] [maɪ][stɑ:rz] , [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] [ti:m] !
“ **Bless my stars , if there isn't the team !**
” 保佑 我的 明星 , 如果 那里 不是 这 团队 !
“感谢上苍，如果没有这支队伍！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
“ **he exclaimed , “ well my little girl , good - bye for the present , you will see**
” 他 惊呼 , “ 出色地 我的 小的 女孩 , 好的 - 再见 为了 这 展示 , 你 将要 看
[ju: 'es][bəʊθ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
us both this evening ,
我们 两个都 这 晚上 ,
他喊道：“好了，我的小宝贝，暂时再见，今晚我们还会再见的。”

“ [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [mɪs] ['glædn] [ə; eɪ] ['prɑ:msɪs] [ðæt] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:ɪr][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd]
“ **and having given Miss Gladden a promise that neither he nor his son would**
” 和 拥有 给定 错过 格拉登 一个 承诺 那 两者都不 他 也不 他的 儿子 会
[brɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ,
betray her secret ,
背叛 她 秘密 ,
并且向格拉登小姐承诺，他和他的儿子都不会泄露她的秘密。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði][roud][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ti:m] .
he hastened down the road to the waiting team .

他 加快 向下 这 路 到 这 等待 团队 .

他加快脚步，沿着路走向等候在那里的队伍。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Well , boys , ” he said ,
“ 出色地 , 男孩们 , ” 他 说 ,

“好了，孩子们，”他说。

[ˈsta:pɪŋ] [tu:; tə] ['kɜ:fəli] ['empti] [ðə; ði] [æfɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv]
stopping to carefully empty the ashes from his pipe on a projecting ledge of
停止 到 小心 空的 这 灰烬 从 他的 管道 在 一个 投影 壁架 的
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

他停下来，小心翼翼地将烟斗里的烟灰倒在一块突出的岩石边缘上。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hænd] ['veri] ['prɑ:mptli] ;
“ I will have to give you credit for being on hand very promptly ;
“ 我 将要 有 到 给 你 信用 为了 存在 在 手 非常 及时 ;

“我必须赞扬你反应迅速；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [hæf] ['aʊər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
that was about the shortest half hour that I can remember .
那 曾是 关于 这 最短 一半 小时 那 我 能 记住 .

那是我记忆中最短暂的半小时。

“ [ə; eɪ] [laʊd] , ['rɪŋɪŋ] [læf] ['gri:tɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['mɪstər] . ['wɪntə-z] ,
“ A loud , ringing laugh greeted this remark , which caused Mr . Winters ,
“ 一个 大声 , 铃声 笑 问候 这 评论 , 哪个 导致 先生 . 冬季 ,

“这番话引来一阵响亮的笑声，这让温特斯先生.....”

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪsɪn] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ɪts] [keɪs] , [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][maɪld] ['wʌndər] .
who was replacing his pipe in its case , to look up in mild wonder .
WHO 曾是 替换 他的 管道 在 它是 案件 , 到 看 向上 在 温和的 想知道 .

他正把烟斗放回烟斗盒里，抬头望去，脸上带着一丝惊奇。

“ [ðæts] [wʌn][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['fa:ðər] , ” [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][sʌn] , [waɪl] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [rɪ'mɑ:kt] ,
“ That's one on you , father , ” called his son , while Mr . Blaisdell remarked ,
“ 那就是 一 在 你 , 父亲 , ” 称为 他的 儿子 , 尽管 先生 . 布莱斯德尔 评论 ,

“这事儿得怪你，父亲，”他儿子喊道，布莱斯德尔先生则评论道：

“ [ðə; ði] [taɪm] ['eɪvɪdəntli] [hæz; həz] [pæst] ['veri] ['plezntli] . ”
“ The time evidently has passed very pleasantly . ”
“ 这 时间 显然 有 通过了 非常 愉快 . ”

“时间显然过得非常愉快。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [mɜ:rθ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['wɪntə-z] ,
“ What is the origin of all this mirth ? ” demanded Mr . Winters ,
“ 什么 是 这 起源 的 全部 这 欢笑 ? ” 要求 先生 . 冬季 ,

“这一切欢乐的源头是什么？”温特斯先生问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] .
as he seated himself with considerable dignity .
作为 他 坐着 他自己 和 大量 尊严 .

他端庄地坐了下来。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪvəz] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
“ It seems , ” said Mr . Rivers , in explanation ,
“ 它 似乎 , ” 说 先生 . 河流 , 在 解释 ,

“看来，”里弗斯先生解释道，

“ [tu:; tə][bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ;
“ to be because you were so unconscious of the lapse of time ;
“ 到 是 因为 你 是 所以 无意识 的 这 失效 的 时间 ;
“因为你完全没有意识到时间的流逝；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈpepərz] ,
we were delayed in getting together our papers ,
我们 是 延迟 在 获得 一起 我们的 文件 ;
我们整理文件的时间被耽搁了。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:][ɪz][ˈoʊvər][æən; ən][ˈaʊər] [sɪns] [wi:; wi][left][ðə; ði] [haʊs] . “
and it is over an hour since we left the house . ”
和 它 是 超过 一个 小时 自从 我们 左边 这 房子 . ”
我们离开家已经超过一个小时了。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ I looked for you at every turn of the road , ” said his son .
“ 我 看起来 为了 你 在 每一个 转动 的 这 路 , ” 说 他的 儿子 .
“我每逢转弯处都在寻找你,”他的儿子说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , “ [sed] [væn] [ˈdɔrn] , “ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] ;
“ I didn't , ” said Van Dorn , “ I thought he had fallen asleep over his pipe ;
“ 我 没有 , ” 说 范 多恩 , “ 我 想法 他 有 倒下 睡着了 超过 他的 管道 ;
“我没有,”范多恩说,“我以为他叼着烟斗睡着了；

[aɪ][ˈnevər] [dri:md] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'ɡresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ju: 'es][baɪ] [sʌtʃ] [ˈoʊpən]
I never dreamed he was disgracing the whole crowd of us by such open
我 绝不 梦见 他 曾是 可耻的 这 所有的 人群 的 我们 经过 这样的 打开
[flɜ:r'teɪʃn] [æz; əz] [ðæt] ,
flirtation as that ,
调情 作为 那 ,
我做梦也没想到他会如此明目张胆地调情, 让我们所有人都蒙羞。

- - [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lo:ŋ] [ə; eɪ] [ˈjæpəɾɔn] . “
- - I wish we had brought along a chaperon . ”
- - 我 希望 我们 有 带来 沿着 一个 监护人 . ”
——我真希望我们当时带了个监护人。

“ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜ:z] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] , “ [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,
“ Well , gentlemen , ” said Mr . Winters very deliberately , “ all I have to say is ,
“ 出色地 , 先生们 , ” 说 先生 . 冬季 非常 故意地 , “ 全部 我 有 到 说 是 ,
“好了, 先生们,”温特斯先生非常沉稳地说,“我只想说,

[ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˈi:kwəli] [ʃɔ:rt] [tu:; tə]
that had you been in my place , the time would have seemed equally short to
那 有 你 到过 在 我的 地方 , 这 时间 会 有 似乎 同样地 短的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果你处在我的位置, 你也会觉得时间同样短暂。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪti] [glæd][tu:; tə]
and I don't think there's one of you but would have been mighty glad to
和 我 不 思考 有 一 的 你 但 会 有 到过 强大的 高兴的 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] . “
have been in my place . ”
有 到过 在 我的 地方 . ”
我觉得你们当中没有一个人会非常乐意站在我的位置上。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [mæn]
“ Mr . Winters , ” said Mr . Blaisdell , “ I begin to think you're the youngest man
“ 先生 . 冬季 , ” 说 先生 . 布莱斯德尔 , ” 我 开始 到 思考 你是 这 最小的 男人
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] .
of our party .
的 我们的 派对 .

“温特斯先生,”布莱斯德尔先生说,“我开始觉得您是我们党中最年轻的人了。”

“ [ˈtʃæptər] [eks.viˈaɪˈaɪ] .
“ CHAPTER XVII .
“ 章 十七 .

“第十七章

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [dʒoʊks][ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɪˈlærəti] , [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpɑːrti] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
With many jokes and much hilarity , the mining party proceeded on their way .
和 许多 笑话 和 很多 欢闹 , 这 矿业 派对 继续 在 他们的 方式 .
一路上笑声不断,矿工们继续前行。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɔːrgən][ænd; ənd] [heit] [əˈweɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Arriving at the mines , they found Morgan and Haight awaiting them ,
抵达 在 这 矿井 , 他们 成立 摩根 和 海特 等待中 他们 ,
他们到达矿场时,发现摩根和海特正在等他们。

[huː] [wɜːr; wər][ˈduːli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
who were duly introduced to the party ,
WHO 是 正式地 介绍 到 这 派对 ,
他们被正式介绍给了党内成员,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈekspɜːrt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [heit] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
the English expert looking at Haight with much the same expression with which
这 英语 专家 寻找 在 海特 和 很多 这 相同的 表达 和 哪个
[ə; eɪ] [ˈmæstɪf] [maɪt] [rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ][ræt] [ˈterɪər] .
a mastiff might regard a rat terrier .
一个 獒 可能 看待 一个 鼠 梗犬 .

英国专家看着海特的表情,就像獒犬看着捕鼠犬一样。

[ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] , [ðeɪ] [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪnˈklaɪn] [ʃæft] ,
Everything being in readiness , they began the descent of the long incline shaft ,
一切 存在 在 准备就绪 , 他们 开始 这 下降 的 这 长的 倾斜 轴 ,
一切准备就绪后,他们开始沿着长长的斜坡向下行进。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd] [heit] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,
Mr . Blaisdell and Haight leading the way with Mr . Lindlay ,
先生 . 布莱斯德尔 和 海特 领导 这 方式 和 先生 . - ,
布莱斯德尔先生和海特先生在林德利先生的带领下率先行动,

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔːrn] ,
while Mr . Rivers followed with Mr . Winters and his son and Van Dorn ,
尽管 先生 . 河流 随后 和 先生 . 冬季 和 他的 儿子 和 范 多恩 ,
里弗斯先生随后与温特斯先生及其儿子和范多恩先生同行。

[ˈmɔːrgən] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Morgan bringing up the rear .
摩根 带来 向上 这 后部 .
摩根压轴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈriːəpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
It was nearly three hours before they reappeared at the surface , and to
它 曾是 几乎 三 小时 前 他们 再次出现 在 这 表面 , 和 到
[ə; eɪ] [ˈfɪzɪˈɑːɡnəmɪst] ,
a physiognomist ,
一个 相面师 ,

将近三个小时后,他们才重新出现在水面上。在一位面相学家看来,

[ðer; ðær][ˈfeɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æft] , [wəd] [hæv; həv]
their faces , as they emerged from the mouth of the shaft , would have
他们的 面孔 , 作为 他们 出现 从 这 嘴 的 这 轴 , 会 有
[ˈfɜːrniʃt] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstʌdi] .
furnished an amusing study .
提供 一个 有趣 学习 .

当他们从竖井口探出头来时，他们的脸庞将会成为一幅有趣的景象。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [lʊkt] [ɪˈrɪtɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət][ˈdʒuːbɪlənt] .
Mr . Blaisdell looked irritated and annoyed , but jubilant .
先生 . 布莱斯德尔 看起来 受刺激 和 恼怒 , 但 喜庆 .

布莱斯德尔先生看起来既恼火又生气，但同时也欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈekspɜːrt] .
He had been thoroughly disgusted by the conduct of the English expert .
他 有 到过 彻底 厌恶 经过 这 执行 的 这 英语 专家 .

他对那位英国专家的行为感到非常厌恶。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . - [wɜːrd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ,
Instead of taking Mr . Blaisdell's word regarding the mine ,
反而 的 采取 先生 . - 单词 关于 这 矿 ,

与其相信布莱斯德尔先生关于矿井的说法，

[kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈʌndɪsˈpjʊːtəbl] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [rɪˈpɔːrts]
corroborated as it was by undisputable evidence in the shape of mining reports
证实 作为 它 曾是 经过 无可争议的 证据 在 这 形状 的 矿业 报告
, [sɜːˈveɪɜːz, sɜːˌveɪɜːz] [ˈnoʊts] ,
, surveyor's notes ,
, 测量员的 笔记 ,

这一点得到了无可辩驳的证据的证实，这些证据包括采矿报告和测量员笔记。

[ænd; ənd][mæps] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˌæsəˈteɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdeɪtə] ,
and maps , he had insisted on ascertaining for himself the important data ,
和 地图 , 他 有 坚持 在 确定 为了 他自己 这 重要的 数据 ,
[ðə; ði][wɪdθ; wɪθ] ,
the width ,
这 宽度 ,

他还坚持要亲自核实地图上的重要数据，比如宽度。

[dɪp][ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv] [ˈvɪəriəs] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd]
dip and course of the vein , and the measurement of various angles and
蘸 和 课程 的 这 静脉 , 和 这 测量 的 各种各样的 角度 和
[ˈdɪstənsɪz] ,
distances ,
距离 ,

静脉的倾角和走向，以及各种角度和距离的测量，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈsɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
with a persistency and accuracy that was simply exasperating .
和 一个 持久性 和 准确性 那 曾是 简单地 可气 .

其坚持不懈和精准无比，简直令人恼火。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ˈsæmpəlɪz][ʌv; əv] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] [wɪθ] [hiː; hi]
He also picked up samples of ore in the most unexpected places which he
他 还 挑选 向上 样品 的 矿石 在 这 最多 意外 地方 哪个 他
[ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ˈskruːtəni] .
examined with the closest scrutiny .
检查 和 这 最接近 审查 .

他还一些意想不到的地方采集了矿石样本，并进行了最仔细的检查。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['meɪʒərmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] ,
But having taken his measurements and made his examinations ,
但 拥有 已采取 他的 测量 和 制成 他的 考试 ,
但他在测量完毕并进行检查之后,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɪ:diətli] ['dʒɔ:tid] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmpəlz]
the results were immediately jotted down in his note book , and the samples
这 结果 是 立即地 随手记下 向下 在 他的 笔记 书 , 和 这 样品
[dra:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
dropped in his pockets ,
掉落 在 他的 口袋 ,
他立即将结果记在笔记本上, 并将样本塞进口袋里。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [ðæt][ðə; ði]['ekspɜ:rt] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]
without a word , which convinced Mr . Blaisdell that the expert knew very little of
没有 一个 单词 , 哪个 确信 先生 . 布莱斯德尔 那 这 专家 知道 非常 小的 的
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,
一言不发, 这让布莱斯德尔先生确信, 这位专家对他的业务知之甚少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['i:ðər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,
and was probably either doing this to keep up appearances ,
和 曾是 大概 任何一个 正在做 这 到 保持 向上 外貌 ,
他这样做很可能是为了维持体面,
[ɔ:r][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .
or to gain a little information for his own benefit .
或者 到 获得 一个 小的 信息 为了 他的 自己的 益处 .

或者为了获取一些对自己有利的信息。
[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [,kɒntrə'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
Not a word had been said contradicting the statements he had made ,
不是 一个 单词 有 到过 说 矛盾的 这 声明 他 有 制成 ,
没有一个人说出与他所说的话相矛盾的话。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [reɪzd] [ɪm'pleɪn] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kə'rektnəs] ;
not a question raised implying any doubt of their correctness ;
不是 一个 问题 提高 暗示 任何 怀疑 的 他们的 正确性 ;
没有提出任何质疑其正确性的问题;

- - ['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pə:'tʃeɪzəz] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] ,
- - **evidently they were just the kind of purchasers he wanted** ,
- - 显然 他们 是 只是 这 种类 的 购买者 他 通缉 ,
——显然, 他们正是他想要的那种买家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɜ:rmli] [set] [dʒɔ:z][ænd; ənd] ['taɪtli] [kəm'prest] [lɪps] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][,sætɪs'fæk(ə)n] .
and his firmly set jaws and tightly compressed lips expressed his satisfaction .
和 他的 牢牢 放 下颚 和 紧紧 压缩 嘴唇 表达 他的 满意 .
他紧咬的牙关和紧抿的嘴唇表达了他的满意之情。

['mɪstər] . ['rɪvəz] [skænd] [ðə; ði] ['kɑmpəni] ['ki:nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ferɪt] - [laɪk] [glɑ:nsɪz] ;
Mr . Rivers scanned the company keenly with his ferret - like glances ;
先生 . 河流 扫描 这 公司 敏锐地 和 他的 雪貂 - 喜欢 眼神 ;
里弗斯先生用他那像雪貂一样敏锐的目光扫视着公司里的每个人;

[sʌtʃ] [,ʌnɪk'spektɪd] [,ækwi'es(ə)ns] [ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri]
such unexpected acquiescence on their part made him slightly suspicious and very
这样的 意外 默认 在 他们的 部分 制成 他 轻微地 可疑的 和 非常
['wa:tʃfl] .
watchful .
警惕 .
他们如此出乎意料的默许让他有些怀疑, 并变得非常警惕。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌpərmoust] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] , “ [i:ðər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [æbsəˈlu:tli]
The thought uppermost in his mind was , “ **Either these people know absolutely**
这 想法 最上层 在 他的 头脑 曾是 , “ 任何一个 这些 人们 知道 绝对地
[ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] ,
nothing about mining ,
没有什么 关于 矿业 ,

他脑海中最先浮现的念头是：“这些人要么对采矿一窍不通，

[ɔ:r] [ðei] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] .
or they know too much for our good .
或者 他们 知道 也 很多 为了 我们的 好的 .

或者他们知道得太多了，对我们不利。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [i:vniŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd]
” **He had intended going back to the city that evening** , **but he now decided**
” 他 有 故意的 去 后退 到 这 城市 那 晚上 , 但 他 现在 决定
[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] .
to remain over .
到 保持 超过 .

“他原本打算当晚返回城里，但现在决定留宿。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] , [ˈsi:niər] , [ri:əˈpiəd] ,
Mr . Winters , senior , reappeared ,
先生 . 冬季 , 高级的 , 再次出现 ,

老温特斯先生再次出现。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
wearing the same expression of benevolence and dignity with which he had
穿着 这 相同的 表达 的 仁 和 尊严 和 哪个 他 有
[ˈentəd] [ðə; ði] [maɪn] .
entered the mine .
进入 这 矿 .

他脸上带着与进入矿井时同样的仁慈和尊严的表情。

[hi:; hi] [si:md] [səˈri:nli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [dɪˈsi:t] [ɔ:r] [frɔ:d] [ɪn] [ˈbɪznəs]
He seemed serenely unconscious of the existence of deceit or fraud in business
他 似乎 平静地 无意识 的 这 存在 的 欺骗 或者 欺诈罪 在 商业
[trænˈzækʃənz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
transactions generally ,
交易 一般来说 ,

他似乎对商业交易中普遍存在的欺骗或欺诈行为浑然不觉。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and in mining negotiations in particular .
和 在 矿业 谈判 在 特别的 .

尤其是在矿业谈判中。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈtwɪŋk(ə)]
Only those well acquainted with him could detect from the exaggerated twinkle
仅有的 那些 出色地 熟人 和 他 可以 探测 从 这 夸张的 闪烁
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

只有那些非常了解他的人才能从他眼中那夸张的闪烁光芒中察觉到。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɔ:rdnˈerəli] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] .
that something had more than ordinarily amused him .
那 某物 有 更多的 比 按说 觉得好笑 他 .

这件事让他格外开心。

[væn] ['dɔrn] [ænd; ɐnd] - [hæd; həd] [ə'gri:d] [br'fɔ:r] [hænd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [ki:p] [ɪn'taɪəli]
Van Dorn and Lindlay had agreed before hand that they would keep entirely
范 多恩 和 - 有 同意 前 手 那 他们 会 保持 完全
['seprət] ,
separate ,
分离 ,

范多恩和林德利事先已达成一致，他们将完全分开。

[ænd; ɐnd] [i:tʃ] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'vestr'geɪ(ə)n] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and each pursue his own course of investigation independently of the other ,
和 每个 追求 他的 自己的 课程 的 调查 独立 的 这 其他 ,
他们各自独立地开展自己的调查研究，互不干涉。

- - [væn] ['dɔrn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['meɪzərmənts] ,
- - **Van Dorn of course not being able to take any measurements** ,
- - 范 多恩 的 课程 不是 存在 有能力的 到 拿 任何 测量 ,
——范多恩当然无法进行任何测量，

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] , - - [ænd; ɐnd] [kəm'per]
as he was not supposed to be an expert , - - **and compare**
作为 他 曾是 不是 据称 到 是 一个 专家 , - - 和 比较
[noʊts] ['leɪtər] .
notes later .
笔记 之后 :

因为他并非专家，——之后再比较笔记。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:] ['deɪlaɪt] [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [væn] [dɔ:rnz] ['læfɪŋ] ,
As the two emerged into daylight and their eyes met , **Van Dorn's laughing** ,
作为 这 二 出现 进入 日光 和 他们的 眼睛 遇见 , 范 多恩的 笑 ,
两人走到日光下，目光相遇，范·多恩笑了。

['blʌʃɪŋ] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['bɪznəs]
blushing face would have betrayed him , **had any one known his real business**
脸红 脸 会 有 背叛 他 , 有 任何 一 已知 他的 真实的 商业
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果有人知道他此行的真正目的，他涨红的脸就会出卖他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ɪk'splɔ:ɪŋ] [maɪnz] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
but a young inventor , **exploring mines just for the fun of the thing** ,
但 一个 年轻的 发明者 , 探索 矿井 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,
但一位年轻的发明家，纯粹为了好玩而探索矿井，

[ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
is supposed to find plenty of amusement .
是 据称 到 寻找 很多 的 娱乐 .
应该能找到很多乐趣。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪɡ] , [blɑ:nd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɪps] [kɜ:rlɪd]
Under the big , **blond mustache of the Englishman** , **a pair of lips curled**
在下面 这 大的 , 金发 胡子 的 这 英国人 , 一个 一对 的 嘴唇 卷曲
['skɔ:rnfəli] ,
scornfully ,
轻蔑地 ,

在这位英国人浓密的金色胡须下，一双嘴唇轻蔑地撇了撇。

[ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
and his eyes rolled wildly for a moment , **but that was all** .
和 他的 眼睛 滚动 疯狂地 为了 一个 片刻 , 但 那 曾是 全部 .
他的眼睛猛地翻了个白眼，但仅此而已。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dʌmp] ,
As the gentlemen gathered around the dump ,
作为 这 先生们 聚集 大约 这 倾倒 ,
当几位先生聚集在垃圾场周围时,

[ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
the last vestige of Mr . Blaisdell's irritation seemed to have disappeared ,
这 最后的 痕迹 的 先生 , - 刺激 似乎 到 有 消失 ,
布莱斯德尔先生最后一丝恼怒似乎也消失了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈblændli] [eksˈpeɪfieɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ænd; ənd][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
as he blandly expatiated upon the quantity and quality of the ore .
作为 他 平淡地 加长 之上 这 数量 和 质量 的 这 矿石 .
他平淡地详细描述了矿石的数量和质量。

[væn] [dɔ:rnz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [lʌmps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] ,
Van Dorn's eyes sparkled as he saw the shining lumps from the Yankee Boy ,
范 多恩的 眼睛 闪闪发光 作为 他 锯 这 灼灼 肿块 从 这 扬基 男生 ,
范多恩看到那个扬基男孩身上闪闪发光的肿块时, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kwɪk] [glɑ:nsɪz] .
and he and Lindlay exchanged quick glances .
和 他 和 - 交换 快的 眼神 .
他和林德利迅速交换了一个眼神。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ Look at that , ” said the latter ,
“ 看 在 那 , ” 说 这 后者 ,
“瞧瞧那个,”后者说道。

[ˈkwɪkli] [ɪksˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ]
quickly extracting from his pocket a sample of the Sunrise ore and placing
迅速地 提取 从 他的 口袋 一个 样本 的 这 日出 矿石 和 放置
[aɪˈti:] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ˈteɪkən][æt; ət][ˈrændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] ;
it beside a piece taken at random from the dump ;
它 旁 一个 片 已采取 在 随机的 从 这 倾倒 ;
他迅速从口袋里掏出一块日出矿石样品, 放在一块从矿堆里随机捡来的矿石旁边;

“ [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [prɪˈtend] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ? ”
“ does any one pretend to tell me that those are from the same vein ? ”
“ 做 任何 一 假装 到 告诉 我 那 那些 是 从 这 相同的 静脉 ? ”
“谁敢跟我说它们是同一脉络里的? ”

“ [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ɔ:ltəˈgeðər] , ” [rɪˈplaɪd] [væn] [ˈdɔrn] ,
“ It is a different class of ore altogether , ” replied Van Dorn ,
“ 它 是 一个 不同的 班级 的 矿石 共 , ” 回复 范 多恩 ,
“这完全是另一种类型的矿石,”范多恩回答说。

“ [sʌtʃ] [ɔ:r] [æz; əz] [ðæt] [ˈnevər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [maɪn] ,
“ such ore as that never would be found under the conditions existing in that mine ,
“ 这样的 矿石 作为 那 绝不 会 是 成立 在下面 这 状况 现存的 在 那 矿 ,
“在那个矿井的现有条件下, 永远不可能发现这样的矿石。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [blest] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [maɪn] [aɪˈti:] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
but I'll be blest if I wouldn't like to see the mine it did come from .
但 患病的 是 祝福 如果 我 不会 喜欢 到 看 这 矿 它 做过 来 从 .
但我很想看看它产自哪个矿井。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [væn] [dɔːrnz] [kloʊz]
“ Mr . Rivers had observed this little side conversation and Van Dorn's close
“ 先生 . 河流 有 观察到 这 小的 边 对话 和 范 多恩的 关闭
[ˈskruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæmpəlz] ,
scrutiny of the samples ,
审查 的 这 样品 ,

“里弗斯先生注意到了这段小小的私下谈话，以及范多恩对样品的仔细检查，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsmuːðɪst] [ˈtoʊnz] :
and was at his side in a moment , inquiring in his smoothest tones :
和 曾是 在 他的 边 在 一个 片刻 , 查询 在 他的 最顺滑 音调 :
片刻后，她便来到他身边，用最温和的语气问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr] , [ˈmɪstər] . [væn] [ˈdɔrn] ? ”

“ What do you think of that ore , Mr . Van Dorn ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 那 矿石 , 先生 . 范 多恩 ? ”

“范多恩先生，您觉得那块矿石怎么样？”

“ [ˈveri] [ˈfaɪn] [ɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [væn] [ˈdɔrn] [ˈkerləsli] ,
“ Very fine ore , so far as I can judge , ” said Van Dorn carelessly ,
“ 非常 美好的 矿石 , 所以 远的 作为 我 能 法官 , ” 说 范 多恩 粗心大意 ,
“就我判断，这是非常好的矿石，”范多恩漫不经心地说道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [rʌn] [θruː] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)ŋˌtreɪtər] [ænd; ənd] [əˈmælgəmeɪtər] [ʌv; əv]
“ I would like to see it run through that concentrator and amalgamator of
“ 我 会 喜欢 到 看 它 跑步 通过 那 浓缩器 和 混合器 的
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

“我想看看它在我的浓缩机和混合机里运行是什么样子；

[ɪf] [ðiːz] [men] [ˈevər] [get] [θruː] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪnz] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] ,
if these men ever get through talking about mines , Mr . Rivers ,
如果 这些 男人 曾经 得到 通过 说 关于 矿井 , 先生 . 河流 ,
如果这些人能把关于矿山的话题聊完，里弗斯先生，

[aɪ][mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [mæʃɪˈnəri] .
I must get you and Mr . Blaisdell interested in my machinery .
我 必须 得到 你 和 先生 . 布莱斯德尔 感兴趣的 在 我的 机械 .
我一定要让您和布莱斯德尔先生对我的机器感兴趣。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [nekst] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə]
“ At the suggestion of Mr . Lindlay , the party next paid a visit to
“ 在 这 建议 的 先生 . - , 这 派对 下一个 有薪酬的 一个 访问 到
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] [maɪn] ,
the Morning Star mine ,
这 早晨 星星 矿 ,

“在林德利先生的建议下，一行人接下来参观了晨星矿。”

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈliːd]
that being the one which Mr . Blaisdell had declared was on the same lead
那 存在 这 一 哪个 先生 . 布莱斯德尔 有 声明 曾是 在 这 相同的 带领
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌnrʌɪz] .
as the Sunrise .
作为 这 日出 .

布莱斯德尔先生曾宣称，那条线与“日出号”线处于同一水平。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [maɪn] ,
This they found to be a valuable mine ,
这 他们 成立 到 是 一个 有价值的 矿 ,
他们发现这是一座极具价值的矿藏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪn] ['bi:ɪŋ] [aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]
but **there** **was** **not** **the** **slightest** **indication** **of** **the** **vein** **being** **identical** **with**
 但 那里 曾是 不是 这 丝毫 指示 的 这 静脉 存在 完全相同的 和
 [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
that **of** **the** **Sunrise** ,
 那 的 这 日出 ,

但没有任何迹象表明这条静脉与日出静脉相同。

[Its] [straɪk] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
its strike carrying it in a totally different direction , and its characteristics
 它是 罢工 携带 它 在 一个 完全 不同的 方向 , 和 它是 特征
 ['bi:ɪŋ] ['həʊlli] [dɪ'sɪmɪlər] .
being wholly dissimilar .
 存在 完全 不同的 .

它的撞击使其朝着完全不同的方向发展，其特性也完全不同。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] ['maɪnɪŋ] [eksplə'reɪnɪz] , [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz]

As	it	was	too	late	for	any	further	mining	explorations	,	the	team	was
作为	它	曾是	也	晚的	为了	任何	更远	矿业	探索	,	这	团队	曾是

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

由于已为时过晚，无法进行任何进一步的采矿勘探，因此该小组奉命：

[ænd; ʌnd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and preparations made for a return to the house .
 和 准备工作 制成 为了 一个 返回 到 这 房子 .
 并已做好返回住所的准备。

- [ænd; ʌnd][væn] ['dɔːn] , [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ə'gri:mənt] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] [roʊd] [tə'geðər] ,
Lindlay and Van Dorn , by mutual agreement , started up the canyon road together ,
 - 和 范 多恩 经过 相互的 协议 开始 向上 这 峡谷 路 一起

林德利和范多恩经双方同意，一同沿着峡谷公路出发。

[In] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] .

in advance of the others .

在 进步 的 这 其他的 .

领先于其他人。

“ [bɔɪz] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] .
 “ **Boys** , **where** **are** **you** **going** ? ” **called** **Mr** . **Winters** .
 “ 男孩们 , 在哪里 是 你 去 ? ” 称为 先生 : 冬季 .
 “孩子们, 你们要去哪儿?”温特斯先生喊道。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [əˈhed] , ” [ˈænsər] [væn] [ˈdɔːrn] .
 “ Going to walk on ahead , ” answered Van Dorn .
 “ 去 到 走 在 前方 , ” 回答 范 多恩 .
 “我要先走一步,”范多恩回答道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [tʃi:p] [tu:; tə][raɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntə-z] .
 “ **Just as cheap to ride , ” said Mr . Winters .**
 “ 只是 作为 便宜的 到 骑 , ” 说 先生 . 冬季 .
 “乘坐成本同样低廉,”温特斯先生说。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] .
 “ Plenty of room , ” added Mr . Blaisdell .
 “ 很多 的 房间 , ” 额外 先生 . 布莱斯德尔 .
 “空间很充足,”布莱斯德尔先生补充道。

“ [wi; wi] [kɑ:nt] [weit] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] , [jʊə(r)] [tu:] [sləʊ] , ” [læft] [væn] [ˈdɔrn] .
 “ We can't wait for you , you're too slow , ” laughed Van Dorn .
 “ 我们 不能 等待 为了 你 , 你是 也 慢的 , ” 笑了 范 多恩 .
 “我们等不了你了，你太慢了，”范多恩笑着说。

“ [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] - , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [heɪt] [ænd; ənd]
“ **Give our places to those gentlemen** , ” **said Lindlay** , **indicating Haight and**
“ 给 我们的 地方 到 那些 先生们 , ” 说 - , 表明 海特 和
[ˈmɔ:rgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

“把我们的位置让给这两位先生吧,”林德利说着, 指了指海特和摩根。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
and with rather a painful emphasis on the word “ gentlemen . ”
和 和 相当 一个 痛苦 强调 在 这 单词 “ 先生们 . ”
而且, 他似乎特别强调了“先生们”这个词。

“ [ɪˈgæd] !
“ **Egad !**
“ 哎呀 !
“ 哎呀!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , “ [væn] [ˈdɔrn] ,
“ **he exclaimed a few moments later** , ” **Van Dorn** ,
“ 他 惊呼 一个 很少 时刻 之后 , ” 范 多恩 ,
片刻之后, 他惊呼道: “范多恩,

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌprɒ:pəˈzɪʃ(ə)n] ? “
what do you think of that for a mining proposition ? ”
什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 矿业 主张 ? “
你觉得这个采矿方案怎么样?

“ [ɪts] [ˈprɪti] [tʌf] , [ɪn][fækt] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʌfəst] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] , “ [rɪˈplaɪd] [væn] [ˈdɔrn] ,
“ **It's pretty tough , in fact , about the toughest I ever saw** , ” **replied Van Dorn** ,
“ 它是 漂亮的 艰难的 , 在 事实 , 关于 这 最难 我 曾经 锯 , ” 回复 范 多恩 ,
“事实上, 这非常艰难, 是我见过的最艰难的之一,”范多恩回答说。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ **but then , you remember we got a hint at Silver City that they were**
“ 但 然后 , 你 记住 我们 得到 一个 暗示 在 银 城市 那 他们 是
[ˈʃɑ:rpərz] . “
sharpers . “
磨刀器 . “

“但是, 你还记得我们在银城得到的消息吗? 他们可能是骗子。”

“ [ˈʃɑ:rpərz] ! “ [ɪkˈskleɪmd] - , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈʃɑ:rpərz] ; [aɪ][kæn; kən][ədˈmaɪər]
“ **Sharpers !** ” **exclaimed Lindlay** , “ **but I don't call them sharpers ; I can admire**
“ 夏普尔斯 ! ” 惊呼 - , “ 但 我 不 称呼 他们 磨刀器 ; 我 能 钦佩
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,

“磨刀匠!”林德利惊呼道, “但我并不称他们为磨刀匠; 我可以欣赏优秀的磨刀匠,

[ˈdʒenjuɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [ki:n] [ræsˈkæləti] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
genuine piece of keen rascality , don't you know ,
真的 片 的 敏锐的 坏事 , 不 你 知道 ,
你难道不知道吗? 真是个狡猾的家伙。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] [geɪm] [maɪˈself][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for I can play just as sharp a game myself as the best of them ,
为了 我 能 玩 只是 作为 锋利的 一个 游戏 我 作为 这 最好的 的 他们 ,
因为我自己的棋艺也丝毫不逊色于他们中的佼佼者。

[bʌt; bət] - [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈdaʊnrɑɪt] , [ˈbi:stli] [wɜ:rk][æz; əz] [ðɪs] , [soʊ] [ˈblʌndərɪŋ]
but w'en it comes to such downright , beastly work as this , so blundering
但 - 它 来 到 这样的 彻头彻尾 , 兽 工作 作为 这 , 所以 笨拙
[ænd; ənd] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and bungling you know ,
和 笨拙 你 知道 ,

但是, 当涉及到像这样彻头彻尾、极其糟糕、如此拙劣的工作时, 你知道,

- [aɪˈti:] [lʊks] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɔ:rn] [ˈidiəts] ,
w'y it looks too much as though they thought we were all born idiots ,
- 它 看起来 也 很多 作为 尽管 他们 想法 我们 是 全部 出生 白痴 ,
为什么看起来好像他们认为我们天生都是白痴?

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [kɑ:mplɪˈmentri] . "
to be very complimentary . "
到 是 非常 免费 : "

非常恭维的话。

" [aɪ] [ædˈmɪt][aɪˈti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [sed] [væn] [ˈdɔrn] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **I'll admit it looks that way , " said Van Dorn , laughing ,**
" 患病的 承认 它 看起来 那 方式 , " 说 范 多恩 , 笑 ,
“我承认看起来确实如此,”范多恩笑着说。

" [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **it doesn't look as though they had a very flattering opinion of our**
" 它 不 看 作为 尽管 他们 有 一个 非常 奉承 观点 的 我们的
[əˈkwaɪərmənts] ,
acquirements ,
收购 ,

“看来他们对我们的收购成果评价并不高。”

[ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ɡʌld] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
or our natural penetration , if they suppose we can be gulled in this way .
或者 我们的 自然的 渗透 , 如果 他们 认为 我们 能 是 受骗 在 这 方式 :
或者说, 如果我们天生具有洞察力, 如果他们认为我们会被这样欺骗的话。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [set][ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ʃɑ:rks] [aɪv] [ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
They are about the worst set of mining sharks I've ever had the pleasure of
他们 是 关于 这 最差 放 的 矿业 鲨鱼 我已经 曾经 有 这 乐趣 的
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
他们是我见过的最卑鄙无耻的一群矿业奸商。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [ˈhju:stən] [soʊ] . "
and I shall tell Houston so . "
和 我 将 告诉 休斯顿 所以 : "

我也会把这话告诉休斯顿。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ˈmɪstər] . - - [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdi:snt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , "
" **By the way , that Mr . ' Uston seems a very decent sort of a man , "**
" 经过 这 方式 , 那 先生 : - - 似乎 一个 非常 体面的 种类 的 一个 男人 , "
[ˈkɑ:mentəd] - .
commented Lindlay .
评论 - .

“顺便说一句, 那位‘乌斯顿先生’看起来是个非常正派的人,”林德利评论道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [væn] [ˈdɔrn] [ˈwɔ:rmli] , " [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
" **He's a fine fellow , " responded Van Dorn warmly , " you see I know him , "**
" 他是 一个 美好的 同伴 , " 回应 范 多恩 热情地 , " 你 看 我 知道 他 ,
“他是个好人,”范·多恩热情地回答道, “你知道, 我认识他。”

[ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ˈʌv; əv] [ˈmaɪn] , [bʌt; bət][ˈdəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][get] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈhɪr] . ”
he's a friend of mine , but don't say anything till we get out of here . ”
他是一个朋友 的 矿 , 但 不 说 任何事物 直到 我们 得到 出去 的 这里 . ”

他是我的朋友，但在我们离开这里之前，你什么都别说。

“ [ə; eɪ] [ˈfrend] [ˈʌv; əv] [jɔːrɪz] !
“ A friend of yours !
” 一个 朋友 的 你的 !

“你的朋友！ ”

[ænd; ʌnd] - [ɪn][ðə; ði] [duːs] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [aʊt] - [er] , [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [lɑːt] ? ”
and w'at in the deuce is he doing out ' ere , among such a beastly lot ? ”
和 - 在 这 二 是 他 正在做 出去 - 埃雷 , 之中 这样的 一个 兽 很多 ? ”

他到底在干什么？ 怎么会出现在这里，和这些畜生混在一起？

“ [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ˈʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] [ɑːn][ˈhɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
“ He is out on a piece of detective work on his own account ,
” 他 是 出去 在 一个 片 的 侦探 工作 在 他的 自己的 帐户 ,

“他因个人原因外出进行侦查工作。”

“ [ænd; ʌnd][væn] [ˈdɔːrn] [ˈbriːfli] [geɪv] - [æən; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ˈʌv; əv] [wʌt] [ˈhjuːstən] [hæd; həd][ˈtəʊld]
” and Van Dorn briefly gave Lindlay an outline of what Houston had told
” 和 范 多恩 简要地 给予 - 一个 大纲 的 什么 休斯顿 有 讲述

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

范多恩简要地向林德利概述了休斯顿告诉他的内容。

[ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] “ [ɑː] - - [eɪtʃ] ” [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] .
A prolonged “ Ah - - h ” from Lindlay was the only response .
一个 延长 ” 啊 - - h ” 从 - 曾是 这 仅有的 回复 .

林德利发出了一声长长的“啊——”作为唯一的回应。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] , “ [sed] [væn] [ˈdɔːrn] ,
“ I thought I'd better tell you , “ said Van Dorn ,
” 我 想法 ID 更好的 告诉 你 , ” 说 范 多恩 ,

“我觉得最好还是告诉你，”范多恩说道。

“ [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːt] [aʊt] [ˈhɪr] ,
“ for fear you would include him in the lot out here ,
” 为了 害怕 你 会 包括 他 在 这 很多 出去 这里 ,

“因为害怕你会把他也算在这些人当中，

[ænd; ʌnd][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and be down on him with the rest .
和 是 向下 在 他 和 这 休息 .

然后和其他人一起贬低他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
He is a splendid fellow , and I want you to know him . ”
他 是 一个 灿烂 同伴 , 和 我 想 你 到 知道 他 . ”

他是个很棒的人，我想让你认识他。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , “
“ That I will , “ responded the Englishman , “
” 那 我 将要 , ” 回应 这 英国人 , ”

“我会的，”英国人回答道， “

- [er] , [ɡɪv] - [ɪm][maɪ][kɑːrd] ,
' ere , give ' im my card ,
- 埃雷 , 给 - 我是 我的 卡片 ,

喏，把我的名片给他。

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] - [ˈiː,ɛlˈpiː] - [ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [bit] [ˈeni] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz]
and tell ' im I'll be very glad to ' elp ' im out a bit any time if he needs
和 告诉 - 我是患病的 是 非常 高兴的 到 - 帮助 - 我是 出去 一个 少量 任何 时间 如果 他 需求
[aɪ ˈtiː][ˈleɪtər] ,
it later ,
它 之后 ,

并告诉他，如果他以后需要帮忙，我随时都很乐意效劳。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] . "
you know ; I would like to see ' im get the best of these fellows . "
你 知道 ; 我 会 喜欢 到 看 - 我是 得到 这 最好的 的 这些 伙伴们 . "

你知道，我很想看到他战胜这些家伙。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [væn] [ˈdɔrn] ,
" I will tell him , " replied Van Dorn ,
" 我 将要 告诉 他 , " 回复 范 多恩 ,

“我会告诉他，”范多恩回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] .
" he may give you a letter of introduction to his uncle .
" 他 可能 给 你 一个 信 的 介绍 到 他的 叔叔 .

“他可能会给你写一封介绍信，介绍你认识他的叔叔。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [faɪn] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
They are all fine people , and , as you say ,
他们 是 全部美好的 人们 , 和 , 作为 你 说 ,

他们都是很好的人，而且，正如你所说，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈhjuːstən] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈræskəlz] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] ,
I would like to see Houston get the best of these rascals ; I believe he will ,
我 会 喜欢 到 看 休斯顿 得到 这 最好的 的 这些 无赖 ; 我 相信 他 将要 ,

我希望看到休斯顿好好教训这些家伙；我相信他会。

[tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] ,
too , though he will have to lay low for a while yet ,
也 , 尽管 他 将要 有 到 躺 低的 为了 一个 尽管 然而 ,

不过，他暂时还得低调行事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets]
and there may be some pretty dangerous work for him before he gets
和 那里 可能 是 一些 漂亮的 危险的 工作 为了 他 前 他 获得

[θruː]
through .
通过 .

而且在他完成任务之前，可能还要面对一些相当危险的工作。

" [ðə; ði] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈnɪrli]
" The pedestrians and the remainder of the party reached the house at nearly
" 这 行人 和 这 余 的 这 派对 达到 这 房子 在 几乎

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“行人和其余的同伴几乎同时到达了房子。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈslaɪtli] [dɪˈleɪd] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] .
the latter having been slightly delayed in starting .
这 后者 拥有 到过 轻微地 延迟 在 开始 .

后者开始时间稍有延迟。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [leɪt] , [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [ˈrʌðərfərd] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈglædn] [ænd; ənd] [laɪl] ,
Although a little late , Houston and Rutherford , with Miss Gladden and Lyle ,
虽然 一个 小的 晚的 , 休斯顿 和 卢瑟福 , 和 错过 格拉登 和 莱尔 ,

虽然有点晚了，但休斯顿和卢瑟福，还有格拉登小姐和莱尔，

[wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
were awaiting them in the porch .

是 等待中 他们 在 这 门廊 。

他们正在门廊等着他们。

[ðə; ði] [rer] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌ; əv][ædməˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][bəuθ]
The rare beauty of the two ladies elicited expressions of admiration from both
这 稀有的 美丽 的 这 二 女士们 引发的 表达式 的 钦佩 从 两个都
- [ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn] ,
Lindlay and Van Dorn ,
- 和 范 多恩 ,

这两位女士罕见的美貌令林德利和范多恩都赞叹不已。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
the latter exclaiming :

这 后者 惊呼 :

后者惊喊道：

“ [ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [ˈspesɪmənz] [ʌ; əv] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk]
“ They evidently have some fine specimens of ladies out here , and no mistake
” 他们 显然 有 一些 美好的 标本 的 女士们 出去 这里 , 和 不 错误
;
;
;
;

“显然，这里有很多优秀的女士，这一点毋庸置疑；

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [frɔːd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
there seems to be no fraud in that direction .

那里 似乎 到 是 不 欺诈罪 在 那 方向 。

似乎这方面没有欺诈行为。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [wiː; wi] [kɔːld]
No wonder the old gentleman was so indifferent as to whether we called
不 想知道 这 老的 绅士 曾是 所以 冷漠 作为 到 无论 我们 称为
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][nɔːt] !
for him or not !
为了 他 或者 不是 ！

难怪这位老先生对我们是否叫他如此漠不关心！

“ [mɪs] [ˈglædn] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [bəuθ][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz]
“ Miss Gladden extended a welcome , both cordial and graceful , to Mr . Winters
” 错过 格拉登 扩展 一个 欢迎 , 两个都 亲切 和 优美 , 到 先生 : 冬季
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and his son ,
和 他的 儿子 ,

格拉登小姐热情而优雅地欢迎了温特斯先生和他的儿子。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][væn] [ˈdɔrn] , [huːm] [ˈrʌðərfərd] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
and also to Van Dorn , whom Rutherford introduced as an old friend .

和 还 到 范 多恩 , 谁 卢瑟福 介绍 作为 一个 老的 朋友 。

以及范·多恩，拉瑟福德介绍他时称范·多恩是他的老朋友。

[ˈʌðər] [ɪntrəˈdʌkjənəz] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈdaɪnɪŋ]
Other introductions followed , and the entire company entered the long , low dining
其他 介绍 随后 , 和 这 全部的 公司 进入 这 长的 , 低的 用餐
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

随后其他人也进行了自我介绍，全体人员进入了狭长的低矮餐厅。

[ˈwɪðər] [laɪ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˌpriːsiːdid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
whither Lyle had already preceded them to see that everything was in perfect
往哪里去 莱尔 有 已经 之前 他们 到 看 那 一切 曾是 在 完美的
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .

莱尔已经先他们一步到达那里，查看一切是否准备就绪。

[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌ; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈplezər] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
Exclamations of surprise and pleasure were heard on all sides ,
感叹词 的 惊喜 和 乐趣 是 听到 在 全部 侧面 ,
四周都传来惊喜和赞叹声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪstfəli] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
as the table had been tastefully decorated by the skillful fingers of the ladies ,
作为 这 桌子 有 到过 品味高雅 装饰 经过 这 熟练 手指 的 这 女士们 ,
[wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈflaʊərz] ,
with wild flowers ,
和 荒野 花朵 ,

桌上摆满了野花，是女士们用巧手精心装饰的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
and their beauty and fragrance filled the room .
和 他们的 美丽 和 香味 已填 这 房间 .
它们的美貌和芬芳充满了整个房间。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊʃ(ə)l] [mi:l] [ˈfa:lʊsd] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ][dʒʊʊks][ænd; ənd] [ˌrepa:ˈti:] , [ænd; ənd]
A very social meal followed , interspersed with jokes and repartee , and
一个 非常 社会的 一顿饭 随后 , 穿插 和 笑话 和 妙语连珠 , 和
[ˈplez(ə)nt] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
pleasant reminiscences .
令人愉快的 回忆录 .

随后是一顿气氛非常融洽的晚餐，期间穿插着玩笑、妙语连珠和愉快的回忆。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˌentərˈteɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈmju:zɪŋ] [ˌsketʃɪz] [ʌ; əv]
Toward the close , Mr . Blaisdell entertained them with amusing sketches of
朝向 这 关闭 , 先生 . 布莱斯德尔 娱乐 他们 和 有趣 草图 的
[ˈwestərn] [laɪf] ,
western life ,
西 生活 ,

临近尾声时，布莱斯德尔先生为他们表演了一些有趣的西部生活素描，逗得他们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
and soon was relating some of his first mining experiences ,
和 很快 曾是 相关 一些 的 他的 第一的 矿业 经历 ,
很快，他就开始讲述他最初的一些采矿经历。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ] [ˈnu:li] [ˌfledʒd] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜ:rt] .
when he had just come from the east , a newly fledged mining expert .
什么时候 他 有 只是 来 从 这 东方 , 一个 新 羽翼丰满 矿业 专家 .
他刚从东方来到这里，是一位初出茅庐的采矿专家。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈekspɜ:rt] , [ə; eɪ] [ˈwestərn] [mæn] , [mʌtʃ] [ˈoʊldər]
“ **I was asked , in company with another expert , a western man , much older**
” 我 曾是 问 , 在 公司 和 其他 专家 , 一个 西 男人 , 很多 老
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than I ,
比 我 ,
“当时，我和另一位专家——一位比我年长许多的西方男士——一起被问到这个问题，

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [sʌm; səm] [ˈprɑ:pərtɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ] [men] .

to examine some properties for some mining men .
到 检查 一些 特性 为了 一些 矿业 男人 .
为一些矿工考察一些房产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmaɪnərz] , [oʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They were all experienced miners , old hands at the business , and they
他们 是 全部 经验丰富的 矿工 , 老的 双手 在 这 商业 , 和 他们
[rɪˈgɑːrdɪd] [em ˈiː] ,
regarded me ,
认为 我 ,

他们都是经验丰富的矿工，对这行了如指掌，他们看我.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈmaɪnɪŋ] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpræktɪk(ə)]
a young graduate from an eastern mining school , with no practical
一个 年轻的 毕业 从 一个 东 矿业 学校 , 和 不 实际的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ʌ; əv] ,
knowledge that they knew of ,
知识 那 他们 知道 的 ,
一位来自东部矿业学校的年轻毕业生，据他们所知，他没有任何实践经验。

[æz; əz] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
as totally incompetent to advise them , and , I think ,
作为 完全 不称职的 到 建议 他们 , 和 , 我 思考 ,
完全没有能力给他们提供建议，而且，我认为，

[ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː] [mɔːr] [aʊt][ʌ; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ; [pərˈhæps][ˈɔ:lsəʊ] ,
invited me more out of courtesy than anything else ; perhaps also ,
受邀 我 更多的 出去 的 礼貌 比 任何事物 别的 ; 也许 还 ,
邀请我更多的是出于礼貌而非其他原因；或许还有一点，

[aʊt][ʌ; əv] [bəˈnevələnt] [ɪnˈten(jə)n] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ]
out of benevolent intention to give me an opportunity to learn something
出去 的 仁慈 意图 到 给 我 一个 机会 到 学习 某物
[əˈbaʊt] [maɪnz] .
about mines .
关于 矿井 .

出于好意，想给我一个了解矿业的机会。

“ [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpri:vɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei(jə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
“ **The evening previous to the day the examination was to be made** ,
“ 这 晚上 以前的 到 这 天 这 考试 曾是 到 是 制成 ,
“考试前一天晚上，

[ðeɪ] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑ:nvərˈseɪ(jə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
they met for a little conversation regarding the history of the mine ,
他们 遇见 为了 一个 小的 对话 关于 这 历史 的 这 矿 ,
他们见面聊了一会儿矿井的历史，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
and to make plans for the following day .
和 到 制作 计划 为了 这 下列的 天 .
并为第二天制定计划。

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [ʌ; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
Of course , our talk was principally of mining in general .
的 课程 , 我们的 讲话 曾是 主要的 的 矿业 在 一般的 .
当然，我们谈话的内容主要围绕采矿业展开。

[wel] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [pleɪ] - [gri:n] - [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
Well , didn't I play ' green ' that evening .
出色地 , 没有 我 玩 - 绿色的 - 那 晚上 .
那天晚上，我可没玩“绿色”游戏啊。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [swi:t] [laɪf] [ðæt] [aɪ][dɪd] !
You can bet your sweet life that I did !
你 能 赌注 你的 甜的 生活 那 我 做过 !
我绝对这么做了!

" [hɪr] - [ˈelbəʊd] [ˈhjuːstən] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [nʌdʒd] [væn] [ˈdɔːrn] .
" Here Lindlay elbowed Houston , who in turn nudged Van Dorn .
" 这里 - 肘击 休斯顿 , WHO 在 转动 轻推 范 多恩 :
“林德利用手肘顶了休斯顿，休斯顿又用胳膊肘碰了碰范多恩。”

[ðə; ðɪ][læst] [neɪmd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈteləgræft] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈwɪntə-z] [ænd; ənd]
The last named gentleman telegraphed across to the younger Winters and
这 最后的 命名 绅士 电报 穿过 到 这 年轻 冬季 和
[ˈrʌðərfərd] ,
Rutherford ,
卢瑟福 ,
最后一位先生向年轻的温特斯和卢瑟福发了电报，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsplɒʊzn] ; [haʊˈevər] ,
and there seemed imminent danger of a general explosion ; however ,
和 那里 似乎 迫在眉睫 危险 的 一个 一般的 爆炸 ; 然而 ,
似乎随时都有可能发生全面爆炸; 然而，

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈblændli]
Mr . Blaisdell thought it was all in appreciation of his story , and blandly
先生 . 布莱斯德尔 想法 它 曾是 全部 在 欣赏 的 他的 故事 , 和 平淡地
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

布莱斯德尔先生认为这一切都是对他的故事表示赞赏，于是平静地继续说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,
" I think when we broke up that night ,
" 我 思考 什么时候 我们 打破 向上 那 夜晚 ,
“我觉得我们分手那天晚上，

[ðə; ðɪ][rest][ʌ; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
the rest of them must have wondered among themselves why they had
这 休息 的 他们 必须 有 想知道 之中 他们自己 为什么 他们 有
[bɪn] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː] .
been such fools as to invite me .
到过 这样的 傻瓜 作为 到 邀请 我 :
其他人肯定都在暗自纳闷，自己当初怎么会犯傻邀请我呢。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [maɪn] .
But I was only anxious for the time to come to go down into that mine .
但 我 曾是 仅有的 焦虑的 为了 这 时间 到 来 到 去 向下 进入 那 矿 :
但我当时只盼着能早点下到矿井里去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɔːpərtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɔːt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
It was a property which the company had bought when it was nothing
它 曾是 一个 财产 哪个 这 公司 有 买 什么时候 它 曾是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈprɔːspekt] ,
but a prospect ,
但 一个 前景 ,
这是该公司在它还是一个潜在项目时就买下的房产。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [pə'zest] ['evri] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [prə'du:sər]
but which had then possessed every indication of being a wonderful producer
但 哪个 有 然后 拥有 每一个 指示 的 存在 一个 精彩的 制作人
[ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [ɔ:r] ,
of very rich ore ,
的 非常 富有的 矿石 ;
但当时种种迹象表明, 它将是一个出产优质富矿的矿山。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
and it was supposed that with a little further development it would
和 它 曾是 据称 那 和 一个 小的 更远 发展 它 会
[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pra:pərtɪ] .
make a very fine property .
制作 一个 非常 美好的 财产 ;
人们认为, 稍加开发, 它就能成为一处非常好的房产。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu;; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][maɪn] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][veɪn]
The company had immediately proceeded to develop the mine , following the vein
这 公司 有 立即地 继续 到 发展 这 矿 ; 下列的 这 静脉
[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
as they supposed ,
; 作为 他们 据称 ;
公司立即着手开发矿山, 并按照他们的推测, 沿着矿脉进行开采。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ə'maʊnt] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ]
for several hundred feet , but it did not amount to anything worth speaking
为了 一些 百 脚 ; 但 它 做过 不是 数量 到 任何事物 值得 请讲
[ʌv; əv] .
of .
的 .
虽然绵延了几百英尺, 但并没有什么值得一提的进展。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [ɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ] [tru:] [veɪn] ,
Occasionally they would find croppings of very rich ore , but no true vein ,
偶尔 他们 会 寻找 作物 的 非常 富有的 矿石 ; 但 不 真的 静脉 ;
他们偶尔会发现一些富含矿石的矿脉, 但却找不到真正的矿脉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][kɔ:l][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ekspɜ:rts] , [ænd; ənd]['æftər]
and they had finally determined to call in one or two experts , and after
和 他们 有 最后 决定 到 称呼 在 一 或者 二 专家 ; 和 后
[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
an examination ,
一个 考试 ;
他们最终决定请一两位专家来检查, 经过一番检查后,

[dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] ,
decide whether it was worth the expenditure of any more money ,
决定 无论 它 曾是 值得 这 支出 的 任何 更多的 钱 ;
决定是否值得再花更多钱。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [ə'bændənd] .
or whether it had better be abandoned .
或者 无论 它 有 更好的 是 弃 ;
或者, 或许最好放弃它。

" [wel] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
" **Well , aside from having received a fine education in this branch of science** ,
" 出色地 , 旁边 从 拥有 已收到 一个 美好的 教育 在 这 分支 的 科学 ;
" 嗯, 除了接受过这门科学领域的良好教育之外,

[aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld] ['neɪtʃəz] [lə'bɔrətəɪz] ,
I had worked a good deal in some of old Nature's laboratories ,
我 有 工作 一个 好的 交易 在 一些 的 老的 自然的 实验室 ,
我曾在一些古老的自然实验室里工作过很长时间,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] .
and was more familiar with these things than they thought .
和 曾是 更多的 熟悉的 和 这些 事物 比 他们 想法 .
而且他对这些事情比他们想象的更熟悉。

[aɪ] [nu:] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔ:k] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn]
I knew , from their talk , that they were not following the course of the vein
我 知道 , 从 他们的 讲话 , 那 他们 是 不是 下列的 这 课程 的 这 静脉
,
,
,
从他们的谈话中, 我知道他们没有顺着静脉走。

[ðoʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sed] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
though they thought they were , but of course , I said nothing of that kind ;
尽管 他们 想法 他们 是 , 但 的 课程 , 我 说 没有什么 的 那 种类 ;
虽然他们自认为如此, 但我当然没有说过那样的话;

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [gri:n] .
I was playing green .
我 曾是 玩耍 绿色的 .
我当时在打绿球。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi;; wi] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪn] ,
“ **The next day we went down into the mine** ,
” 这 下一个 天 我们 去 向下 进入 这 矿 ,
第二天我们下到矿井里,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ]
and I found just what I expected to find ; that they were simply following a
和 我 成立 只是 什么 我 预期的 到 寻找 ; 那 他们 是 简单地 下列的 一个
[fɔ:ls] [li:d] ,
false lead ,
错误的 带领 ,
我发现的结果和我预想的完全一样: 他们只是在追寻错误的线索。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] , [ˈgoʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪn] ['evri] [mu:v] [ðeɪ] [meɪd]
and in reality , going farther and farther from the vein every move they made
和 在 现实 , 去 更远 和 更远 从 这 静脉 每一个 移动 他们 制成
:
:
:
但实际上, 他们每走一步, 就越是偏离了目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [veɪn] [tu;; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,
There was the original vein to start with ,
那里 曾是 这 原来的 静脉 到 开始 和 ,
首先, 有一条原先的矿脉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [li:d] [kloʊz] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ;
and they had struck a false lead close beside it , and were going down ;
和 他们 有 击 一个 错误的 带领 关闭 旁 它 , 和 是 去 向下 ;
他们在附近打了一个错误的铅弹, 正在往下掉;

[ˈdɪɡɪŋ] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [waɪl] [ðə; ði] [tru:] [veɪn][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
digging down lower and lower , while the true vein was right over their heads ,
挖掘 向下 降低 和 降低 , 尽管 这 真的 静脉 曾是 正确的 超过 他们的 头部 ,
他们越挖越深, 而真正的矿脉却就在他们头顶上方。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈekspɜːrt] [ðæt] [nuː] [soʊ] [maɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
and those miners and that confounded expert that knew so much more than I

和 那些 矿工 和 那 令人困惑 专家 那 知道 所以 很多 更多的 比 我

[daɪd] ,
did ,
做过 ,

还有那些矿工，以及那个比我懂得多得多的令人困惑的专家，

[ˈdaɪdn̩t] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ˈɪnʌf] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [aɪˈtiː] .
didn't any of them know enough just to look up there and see it .

没有 任何 的 他们 知道 足够的 只是 到 看 向上 那里 和 看 它 .

难道他们中没有人知道抬头就能看到它吗？

[waɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][ˈstɑːrtɪd] ,
Why , near the point where they had first started ,

为什么 , 靠近 这 观点 在哪里 他们 有 第一的 开始 ,

为什么，就在他们最初出发的地方附近，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ˈpleɪsɪz][ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
I could see the ore shining in places over my head ,

我 可以 看 这 矿石 灼灼 在 地方 超过 我的 头 ,

我能看到头顶上方某些地方的矿石闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
and there were croppings of it all along .

和 那里 是 作物 的 它 全部 沿着 .

而且一直以来都有它的收成。

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ,
“ Well , to make a long story short , I advised them to stick to the mine ,

“出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 建议 他们 到 戳 到 这 矿 ,

“总之，长话短说，我建议他们待在矿井里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekspɜːrt] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈbændən][aɪˈtiː] .
and the expert advised them to abandon it .

和 这 专家 建议 他们 到 放弃 它 .

专家建议他们放弃这个项目。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftərwərd] , [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪn] ;
A little while afterward , I asked them what they would take for the mine ;

一个 小的 尽管 之后 , 我 问 他们 什么 他们 会 拿 为了 这 矿 ;

过了一会儿，我问他们愿意用多少钱来换矿；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡriːnnəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk]
of course they thought that an additional proof of my greenness that I should talk

的 课程 他们 想法 那 一个 额外的 证明 的 我的 绿色 那 我 应该 讲话

[ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [aɪˈtiː] ,
of buying it ,

的 购买 它 ,

当然，他们认为我谈论购买它这件事，恰恰证明了我的环保意识不足。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] , [nɑːt] [əˈpiəriŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but I hung on , not appearing very anxious about it of course ,

但 我 悬挂 在 , 不是 出现 非常 焦虑的 关于 它 的 课程 ,

但我坚持了下来，当然，表面上看起来并不太焦虑。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] .
for then they might suspect something .

为了 然后 他们 可能 怀疑 某物 .

因为那样他们可能会起疑心。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fu:l] [ænd; ɐnd] ['tendərfʊt] [ðæt] ['evə] [keɪm] [aʊt]
and they thought I was the biggest fool and tenderfoot that ever came out
和 他们 想法 我 曾是 这 最大 傻子 和 嫩脚 那 曾经 来了 出去
[hɪr] .
here .
这里 .

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and then I went to work .
 和 然后 我 去 到 工作 .

然后我就去上班了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wi:kz] [aɪ][hæd; həd][ɡoʊld][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] .
and in less than six weeks I had gold just a pouring out of that mine .
 和 在 较少的 比 六 周 我 有 金子 只是 一个 浇注 出去 的 那 矿 .
 不到六周时间，我就从那座矿里挖出了源源不断的黄金。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðæt] ['kʌmpəni] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [ðen] !
but didn't that company try to get back then !
 但 没有 那 公司 尝试 到 得到 后退 然后 !
 但那家公司当时不是试图卷土重来吗?

[aɪ][ˈtɔʊld][ðəm; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡriːnhɔːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərfʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
I told them I was a greenhorn and a tenderfoot , and they had
 我 讲述 他们 我 曾是 一个 菜鸟 和 一个 嫩脚 , 和 他们 有
 ['betər] [let][,em 'iː][ə'ləʊn] .
better let me alone .
 更好的 让 我 独自的 .

我告诉他们我是个菜鸟，是个新手，他们最好别来烦我。

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɜ:rkt] [ðæt] [maɪn] [eɪti:n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [klɪrd] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'blʌv]
Well , sir , I worked that mine eighteen months , and cleared , over and above
出色地 , 先生 , 我 工作 那 矿 十八 几个月 , 和 已清除 , 超过 和 多于
[ɔ:l] [ɪk'spensɪz] ,
all expenses ,
全部 开支 ,

先生 , 我在那座矿上工作了十八个月 , 除了所有开支之外 , 还赚了不少钱。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][soʊld][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ]
one hundred and fifty thousand dollars , and then I sold it for half a
一 百 和 五十 千 美元 , 和 然后 我 卖 它 为了 一半 一个
[mɪljən] ,
million ,
百万 ,

我花了十五万美元买的 , 然后以五十万美元的价格卖掉了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['feləʊz] [hæv; həv] [brɪn] ['kɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['evər] [sɪns] .
and those other fellows have been kicking themselves ever since .
和 那些 其他 伙伴们 有 到过 踢 他们自己 曾经 自从 :

从那以后 , 其他人一直后悔不已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" **There was a hearty laugh at the termination of the story ,**
" 那里 曾是 一个 爽朗 笑 在 这 终止 的 这 故事 ,
故事结尾引来一阵爽朗的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪŋ]
and the company adjourned to the porch and the open space surrounding
和 这 公司 休会 到 这 门廊 和 这 打开 空间 周围

[ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the house , for the evening .
这 房子 , 为了 这 晚上 :

于是 , 大家转移到门廊和房子周围的空地上 , 度过了夜晚。

['teɪkən] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['feltəd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt]
Taken all in all , there was in that little company sheltered under the old house that
已采取 全部 在 全部 , 那里 曾是 在 那 小的 公司 避难所 在下面 这 老的 房子 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

总而言之 , 那天晚上躲在老房子底下的那一小群人 ,

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][plɑ:ts][ænd; ənd] ['kaʊntər] [plɑ:ts] , ['si:kɪrts] [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] ;
a strange combination of plots and counter plots , secrets and mysteries ;
一个 奇怪的 组合 的 图表 和 柜台 图表 , 秘密 和 谜团 ;

[ænd; ənd][tu:; tə] ['hju:stən] [hɪm'self] ,
and to Houston himself ,
和 到 休斯顿 他自己 ,

错综复杂的阴谋与反阴谋、秘密与谜团 ; 而对于休斯顿本人而言 ,

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ə'pa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ]
as he sat a little apart from the others , watching the group with
作为 他 卫星 一个 小的 除 从 这 其他的 , 观看 这 团体 和
['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] ,
thoughtful eyes ,
周到 眼睛 ,

他与其他人稍稍分开坐着 , 若有所思地看着大家。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] , [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
it seemed a curious coincidence , that , on that evening , and at that place ,
它 似乎 一个 好奇的 巧合 , 那 , 在 那 晚上 , 和 在 那 地方 ,

那天晚上 , 在那个地方 , 发生这样的事 , 似乎是一个奇怪的巧合 :

[ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈseɪmblɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] [wɪt]
there should be assembled so many of the principal actors in the drama which
那里 应该 是 组装 所以 许多 的 这 主要的 演员 在 这 戏剧 哪个
[hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst] [er] [bɔːŋ] [biː; bi] [iˈnæktɪd] ,
he knew must ere long be enacted ,
他 知道 必须 埃雷 长的 是 已颁布 ,
他知道, 这出戏很快就要上演了, 应该把戏里的主要角色都召集起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [veɪɡ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and he was unable to shake off a vague presentiment that this was the
和 他 曾是 无法 到 摇 离开 一个 模糊的 预感 那 这 曾是 这
[ˈoʊpənɪŋ] [siːn] .
opening scene .
开幕 场景 .
他始终无法摆脱一种模糊的预感, 那就是这就是开场场景。

[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [ˈdra:mə][biː; bi] , [hiː; hi] [ˈwʌndərd] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkɑ:mədi] [ɔːr][ˈtrædzədi] ?
Just what would that drama be , he wondered , would it be comedy or tragedy ?
只是 什么 会 那 戏剧 是 , 他 想知道 , 会 它 是 喜剧 或者 悲剧 ?
他心想, 那场戏剧究竟会是什么样的呢? 是喜剧还是悲剧?

[ˈnevər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsaɪt] , [ˈdriːmɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈtrædzədi][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
never , with all his foresight , dreaming the depth of tragedy so soon to follow ,
绝不 , 和 全部 他的 远见 , 做梦 这 深度 的 悲剧 所以 很快 到 跟随 ,
即使他极具远见, 也从未想到即将到来的悲剧会如此惨烈。

[ɔːr][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
or recognizing as such , some of the chief actors , even then passing within his
或者 识别 作为 这样的 , 一些 的 这 首席 演员 , 甚至 然后 通过 之内 他的
[ken] .
ken .
肯 .
或者说, 他甚至能认出一些主要人物, 即便他们当时已经在他的视野之内。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [mɪs] [ˈɡlædn] , [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz]
On one side of the low porch was seated Miss Gladden , entertaining Mr . Winters
在 一 边 的 这 低的 门廊 曾是 坐着 错过 格拉登 , 娱乐 先生 : 冬季
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and his son ,
和 他的 儿子 ,
格拉登小姐坐在低矮门廊的一侧, 招待温特斯先生和他的儿子。

[waɪl] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [laɪl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faːr] -
while behind her , Lyle was standing with unconscious grace , and a far -
尽管 在后面 她 , 莱尔 曾是 常设 和 无意识 优雅 , 和 一个 远的 -
[əˈweɪ] , [ˈdriːmi] [lək] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
away , dreamy look in her eyes .
离开 , 梦幻般的 看 在 她 眼睛 .
而她身后的莱尔则以一种浑然天成的优雅姿态站着, 眼神中带着遥远而梦幻的神情。

[dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [wɜːr; wər] - , [væn] [ˈdɔːrn] [ænd; ənd]
Just across the entrance , on the other side , were Lindlay , Van Dorn and
只是 穿过 这 入口 , 在 这 其他 边 , 是 - , 范 多恩 和
[ˈrʌðərfərd] ,
Rutherford ,
卢瑟福 ,
就在入口对面, 另一边, 是林德利、范多恩和卢瑟福。

[ðə; ði][ləst] [tu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈænɪmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [oʊld] [taɪmz] , - [ə'keɪʒ(ə)nəli]
the last two engaged in animated conversation regarding old times , Lindlay occasionally
这 最后的 二 已订婚的 在 动画 对话 关于 老的 时代 , - 偶尔
[ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
joining with them ,
加入 和 他们 ,

最后两人兴致勃勃地谈论着往事，林德利偶尔也加入其中。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [mɪs] [ˈglædn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪ](ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn]
but most of the time watching Miss Gladden , with much admiration expressed in
但 最多 的 这 时间 观看 错过 格拉登 , 和 很多 钦佩 表达 在
[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˈkrɪtɪk(ə)] [feɪs] .
his usually critical face .
他的 通常 批判的 脸 .

但大多数时候，他都注视着格拉登小姐，他那张通常很挑剔的脸上流露出深深的钦佩之情。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [ˈsɔ:ntəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [waɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]
Mr . Rivers sauntered back and forth before the house , smoking , while , at a
先生 . 河流 漫步 后退 和 前进 前 这 房子 , 吸烟 , 尽管 , 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
little distance ,
小的 距离 ,

里弗斯先生在房子前踱来踱去，抽着烟，而稍远处，

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [heɪt] [ænd; ənd][ˈmɔ:rgən][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
Mr . Blaisdell , Haight and Morgan were talking together .
先生 . 布莱斯德尔 , 海特 和 摩根 是 说 一起 .

布莱斯德尔先生、海特和摩根正在交谈。

[ˈdʒɪm] [ˈmævərɪk] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'lu:t]
Jim Maverick , coming from behind the house , touched his hat as a salute
吉姆 特立独行者 , 未来 从 在后面 这 房子 , 感动 他的 帽子 作为 一个 礼炮
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
to Mr . Blaisdell ,
到 先生 . 布莱斯德尔 ,

吉姆·马弗里克从房子后面走出来，轻触帽子向布莱斯德尔先生致敬。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [dɪs'trʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] ,
and after a quick glance of suspicious distrust at the elder Mr . Winters ,
和 后 一个 快的 瞥一眼 的 可疑的 怀疑 在 这 长老 先生 . 冬季 ,
在用怀疑和不信任的目光迅速瞥了一眼年长的温特斯先生之后，

[ˈʃʌfəld] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ˈkwɔ:rtərz] .
shuffled off in the direction of the miners ' quarters .
洗牌 离开 在 这 方向 的 这 矿工 - 四分之一 .

拖着脚步，朝着矿工宿舍的方向走去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)] , [æθ'letɪk] [freɪm] , [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
A little later , a man with powerful , athletic frame , who walked with quick ,
一个 小的 之后 , 一个 男人 和 强大的 , 运动 框架 , WHO 步行 和 快的 ,
[ɪ'læstɪk] [step] ,
elastic step ,
松紧带 步 ,

不久之后，一个体格健壮、步履轻快灵活的男子走了过来。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
and yet as though conscious of his power , passed the house , followed by a
和 然而 作为 尽管 有意识的 的 他的 力量 , 通过了 这 房子 , 随后 经过 一个
[faɪn] [ˈkɔ:li] .
fine collie .
美好的 柯利犬 .

然而，仿佛意识到自己的力量，他径直走过房子，身后跟着一只漂亮的牧羊犬。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈpɑ:rtli] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His hat was drawn low over his eyes , partly concealing his face ,
他的 帽子 曾是 绘制 低的 超过 他的 眼睛 , 部分 隐藏 他的 脸 ,
他的帽子拉得很低, 遮住了眼睛, 半张脸也看不清了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][kloʊz] , [ki:n]
but this did not prevent his watching the group on the porch with close , keen
但 这 做过 不是 防止 他的 观看 这 团体 在 这 门廊 和 关闭 , 敏锐的
scrutiny .
审查 .

但这并没有阻止他密切、敏锐地观察门廊上的那群人。
[ˈhju:stən] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] ['stɑ:rtɪd] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] ,
Houston and Rutherford started slightly , and exchanged glances ,
休斯顿 和 卢瑟福 开始 轻微地 , 和 交换 眼神 ,
休斯顿和卢瑟福微微一动, 交换了一下眼神。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] ['feləʊ] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] ['væli] ['sɪti] ,
for they had recognized their fellow passenger from Valley City ,
为了 他们 有 认可 他们的 同伴 乘客 从 谷 城市 ,
因为他们认出了这位来自瓦利城的同伴乘客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɑ:ment] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [mɪs]
and they would doubtless have made some comment , but that just then Miss
和 他们 会 毫无疑问 有 制成 一些 评论 , 但 那 只是 然后 错过
Gladden spoke :
格拉登 辐 :

他们无疑会发表一些评论, 但就在这时, 格拉登小姐开口了:
“ [laɪl] , [dɪr] , [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] ; [hi; hi][ɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnər] ,
“ Lyle , dear , I wonder who that can be ; he is dressed like a miner ,
“ 莱尔 , 亲爱的 , 我 想知道 WHO 那 能 是 ; 他 是 穿着 喜欢 一个 矿工 ,
“莱尔, 亲爱的, 我很好奇那是谁; 他打扮得像个矿工。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . “
but his carriage and appearance is that of a gentleman .”
但 他的 运输 和 外貌 是 那 的 一个 绅士 . “
但他举止风度和外表都像个绅士。

“ [ðæt] , “ ['ænsər] [laɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [ɪz][dʒæk] ; [hi; hi][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ,
“ That ,” answered Lyle , in a low tone , “ is Jack ; he is a miner ,
“ 那 , “ 回答 莱尔 , 在 一个 低的 语气 , “ 是 杰克 ; 他 是 一个 矿工 ,
“那是杰克,”莱尔低声回答, “他是一名矿工。”

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and he is also a gentleman .
和 他 是 还 一个 绅士 .
他也是一位绅士。

“ ['tʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'ɑr'aɪ] .
“ CHAPTER XVIII :
“ 章 十八 :
“第十八章

[ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['i:stərn] [ˈpɑ:rtɪ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bleɪsdəl]
Several days had elapsed since the eastern party , accompanied by Mr . Blaisdell
一些 天 有 过去 自从 这 东 派对 , 伴随 经过 先生 . 布莱斯德尔
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪvəz] ,
and Mr . Rivers ,
和 先生 . 河流 ,
自东部代表团在布莱斯德尔先生和里弗斯先生的陪同下离开以来, 已经过去了几天。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] ,
had returned to the city , and , as yet ,
有 返回 到 这 城市 , 和 , 作为 然而 ,
已经返回城市, 而且,

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][maɪn] .
nothing had been learned of their decision regarding the mine .
没有什么 有 到过 学习 的 他们的 决定 关于 这 矿 .
关于他们对该矿山的决定, 我们一无所知。

[ðə; ði]['ekstrə] [fɔ:rs] [ʌv; əv][men][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnrʌɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['regjələr] [ʃɪfts] ,
The extra force of men on the Sunrise had returned to their regular shifts ,
这 额外的 力量 的 男人 在 这 日出 有 返回 到 他们的 常规的 轮班 ,
“日出号”上的增援人员已经恢复了正常的轮班工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ru:'ti:n] ,
and the work at the mining camp was going forward in the old routine ,
和 这 工作 在 这 矿业 营 曾是 去 向前 在 这 老的 常规 ,
矿区的工作照常进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [klɑ:k] - [wɜ:rk] .
with the monotonous precision of clock - work .
和 这 单调 精确 的 钟 - 工作 .
像钟表一样单调而精准。

[ˈhju:stən] [wʌz; wəz]['kwaiətli] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt][ðə; ði][tæsk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
Houston was quietly pursuing his own way , conscious that the task before him
休斯顿 曾是 悄悄 追求 他的 自己的 方式 , 有意识的 那 这 任务 前 他
[ɪn'vɔ:lvd] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
involved difficulty and danger .
涉及 困难 和 危险 .
休斯顿默默地走着自己的路, 他很清楚摆在他面前的任务既困难又危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [heit] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'si:kwɪəs] [pə'lɑɪtnəs] , [wʌz; wəz][wʌn]
He was aware that Haight , notwithstanding his obsequious politeness , was one
他 曾是 意识到的 那 海特 , 虽然 他的 低三下四 礼貌 , 曾是 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rst] ['enəmi] ,
of his worst enemies ,
的 他的 最差 敌人 ,
他很清楚, 尽管海特彬彬有礼、谄媚奉承, 却是他最可怕的敌人之一。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [ʌndər'hændɪd] [wei] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [æz; əz] , [brɪ'ni:θ]
and would injure him in every underhanded way within his power , as , beneath
和 会 损伤 他 在 每一个 卑鄙的 方式 之内 他的 力量 , 作为 , 下面
[ðə; ði] [smu:ð] ,
the smooth ,
这 光滑的 ,
他会用尽一切卑鄙的手段伤害他, 因为, 在表面光鲜的外表下,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪk'stɪriər] , [ˈhju:stən] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [di:p] , ['sʌt(ə)l] [mə'ɪgnəti] [tɔ:rd] [hɪm'self] ;
smiling exterior , Houston could detect a deep , subtle malignity toward himself ;
微笑 外部的 , 休斯顿 可以 探测 一个 深的 , 微妙的 恶毒 朝向 他自己 ;
休斯顿虽然面带微笑, 但他能感觉到对方内心深处对自己怀有一种微妙的恶意;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['dʒɪm] ['mævərɪk] , [ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
and he rightly judged that Jim Maverick , the tool of the mining company ,
和 他 没错 评判 那 吉姆 特立独行者 , 这 工具 的 这 矿业 公司 ,
他正确地判断出, 吉姆·马弗里克是矿业公司的工具。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [heit] [wʊd] [juːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz]
would be the instrument Haight would use when he was ready to work his
会 是 这 乐器 海特 会 使用 什么时候 他 曾是 准备好 到 工作 他的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

这将是海特准备实施复仇时会使用的工具。

[ˈmævərɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd] [heitɪd] ['hjuːstən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]
Maverick , from the first , had hated Houston with that instinctive hatred which
特立独行者 , 从 这 第一的 , 有 憎恨 休斯顿 和 那 本能 仇恨 哪个
[sʌtʃ] [vaɪl] ['neɪtʃəz] ,
such vile natures ,
这样的 卑鄙的 自然 ,

从一开始，马弗里克就对休斯顿怀有那种与生俱来的憎恨，只有像他这样卑劣的人才会如此憎恨休斯顿。

[ˈɡrɑːvlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][oʊn] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [təːrd] [ðoʊz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn]
groveling in their own degradation , always feel toward those moving on a higher plane
卑躬屈膝 在 他们的 自己的 降解 , 总是 感觉 朝向 那些 移动 在 一个 更高 飞机
 ,
 ,
 ,

那些在自身堕落中卑躬屈膝的人，总是对那些境界更高的人抱有敬畏之心。

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pjuː'tresns] [wɪtʃ] [ɪz][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .
in an atmosphere untainted by the putrescence which is their natural element .
在 一个 气氛 未受污染的 经过 这 坏死 哪个 是 他们的 自然的 元素 .
 在一个不受其天然元素——腐烂物质——污染的环境中。

[ˈmævərɪk] [nuː] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['hjuːstən] ,
Maverick knew that , to a man like Houston ,
特立独行者 知道 那 , 到 一个 男人 喜欢 休斯顿 ,
 马弗里克知道，对于像休斯顿这样的人来说，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['vɪləni] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
his own baseness and villainy were written in his face , and even in his
他的 自己的 卑鄙 和 邪恶 是 书面 在 他的 脸 , 和 甚至 在 他的
[ˈslaʊtʃɪŋ] ,
slouching ,
 佝 ,
 他的卑鄙和邪恶都写在他的脸上，甚至从他佝偻的姿态中也能看出来。

['krɪndʒɪŋ] [geɪt] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] ['brændɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
cringing gait , as plainly as though branded in letters of fire ,
令人作呕 步态 , 作为 显然 作为 尽管 品牌 在 信件 的 火 ,
 畏缩的步态，清晰得如同用火烙印的字样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]['æŋɡər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [heit] , [baɪ]
and this was sufficient to kindle his anger against him , and Haight , by
和 这 曾是 充足的 到 点燃 他的 愤怒 反对 他 , 和 海特 , 经过
[hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
his talk ,
他的 讲话 ,

而这足以激起他对海特的愤怒，海特的言论也激起了他的愤怒。

[ˈædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊli] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪər] .
added fuel to the slowly smoldering fire .
额外 燃料 到 这 缓慢地 闷烧 火 .
 给缓慢闷烧的火势火上浇油。

[æ̣t; ə̣t] [hoo̯m] , [bat; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələ̣rli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnə̣rɪz] , [ɪn][ðə; ði][kæ̣mp][ɔːr][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][waɪ] ,
At home , but more particularly among the miners , in the camp or at the Y ,
在 家 , 但 更多的 特别 之中 这 矿工 , 在 这 营 或者 在 这 是 ,
在家中, 尤其是在矿工们中间, 在营地里或在Y字头,

[ˈmæ̣vərɪk] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈhjuːstən] [ɪn] [ˈlæ̣ŋgwɪdʒ] [əˈbʌ̣ʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Maverick expressed his views regarding Houston in language abounding with
特立独行者 表达 他的 浏览 关于 休斯顿 在 语言 丰富 和
[prəˈfæ̣nə̣ti,proʊˈfæ̣nə̣ti][ænd; ə̣nd] [ə̣bˈsenə̣ti] ,
profanity and obscenity ,
亵渎 和 淫秽 ,
Maverick用充满亵渎和淫秽语言表达了他对休斯顿的看法。

[ænd; ə̣nd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmʌ̣təd] [θrets] [ʌ̣v; ə̣v] [wʌ̣t] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
and many were the muttered threats of what he would do should the object
和 许多 是 这 低声说道 威胁 的 什么 他 会 做 应该 这 目的
[ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ˈevər] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæ̣θ] .
of his hatred ever cross his path .
的 他的 仇恨 曾经 又 他的 小路 .
他私下里还多次威胁说, 如果他憎恨的对象胆敢出现在他面前, 他会做出什么事来。

[ˈhjuːstən] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌ̣z; wə̣z] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrɪ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪgnə̣lz] , [ænd; ə̣nd][wʌ̣z; wə̣z]
Houston , meanwhile , was quick to discern the danger signals , and was
休斯顿 , 同时 , 曾是 快的 到 辨别 这 危险 信号 , 和 曾是
[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plæ̣nz] [ˈwaɪzli] [ænd; ə̣nd] [wel] .
laying his plans wisely and well .
躺下 他的 计划 明智地 和 出色地 .
与此同时, 休斯顿迅速察觉到了危险信号, 并明智而周密地制定了计划。

[hɪz; ɪz] [oʊ̯n] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kæ̣mp][wʌ̣z; wə̣z] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːtɪd] ;
His own work in the office of the mining camp was nearly completed ;
他的 自己的 工作 在 这 办公室 的 这 矿业 营 曾是 几乎 完全的 ;
他在矿区办公室的工作已接近尾声;

[ðər; ðər] [rɪˈmeɪnd] [jet] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə̣)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæ̣ðə̣rd] [frʌ̣m; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] ,
there remained yet the information to be gathered from the Silver City office ,
那里 剩余 然而 这 信息 到 是 聚集 从 这 银 城市 办公室 ,
还有一些信息需要从银城办事处收集。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌ̣z; wə̣z] [naʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈeni] [deɪ] ,
to which he was now expecting to be called any day ,
到 哪个 他 曾是 现在 期待 到 是 称为 任何 天 ,
他现在预感到随时都会接到电话。

[ænd; ə̣nd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌ̣v; ə̣v] [fəˈmɪljə̣raɪzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪnz] .
and then the work of familiarizing himself with the mines .
和 然后 这 工作 的 熟悉 他自己 和 这 矿井 .
然后是熟悉矿井环境的工作。

[wen] [ðɪs] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] , [ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌ̣z; wə̣z] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ə̣nd]
When this should be accomplished , the end , for which he was working and
什么时候 这 应该 是 完成 , 这 结尾 , 为了 哪个 他 曾是 在职的 和
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,
当这一切达成之时, 他所努力和等待的终点就到了。

[wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [nɪr] .
would be very near .
会 是 非常 靠近 .
会非常接近。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:frɪs] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [riˈvju:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] ,
As he sat in the office one afternoon , reviewing the past few weeks ,
作为 他 卫星 在 这 办公室 一 下午 , 复习 这 过去的 很少 周 ,
一天下午, 他坐在办公室里回顾过去几周的工作,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðʌs] [fɑ:r] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
he felt that he had succeeded thus far , even beyond his hopes .
他 毛毡 那 他 有 成功了 因此 远的 , 甚至 超过 他的 希望 .
他觉得自己到目前为止已经取得了成功, 甚至超出了他的预期。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][væn] [ˈdɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] [bi:; bi]
The coming of Van Dorn and the acquaintance formed with Lindlay would be
这 未来 的 范 多恩 和 这 熟人 形成 和 - 会 是
[ʌv; əv][ˌʌnˈtoʊld][ˈvælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
of untold value to him in his work .
的 不明 价值 到 他 在 他的 工作 .
范多恩的到来以及与林德利的相识, 对他的工作来说具有不可估量的价值。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [væn] [ˈdɔ:rn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] ,
A little later , Van Dorn would come to his assistance without arousing suspicion ,
一个 小的 之后 , 范 多恩 会 来 到 他的 协助 没有 唤起 怀疑 ,
不久之后, 范多恩便出手相助, 并未引起怀疑。

[nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜ:rt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
not being known as a mining expert , and when the time came for the
不是 存在 已知 作为 一个 矿业 专家 , 和 什么时候 这 时间 来了 为了 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ˌdeɪnu:ˈmɑ:ŋ] ,
final denouement ,
最终的 结局 ,
他并非采矿专家, 而且到了最终结局的时候,

- [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld]
Lindlay would accompany Mr . Cameron to the mines , as he was a skilled
- 会 陪伴 先生 . 卡梅伦 到 这 矿井 , 作为 他 曾是 一个 熟练
[ˈekspɜ:rt] ,
expert ,
专家 ,
林德利会陪同卡梅伦先生去矿井, 因为他是一位技术娴熟的专家。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maɪnz] , [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈtestɪmoʊni] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [frɔ:d]
and having already visited the mines , could furnish testimony as to the fraud
和 拥有 已经 到访 这 矿井 , 可以 提供 见证 作为 到 这 欺诈罪
[ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
practiced by the company .
练习 经过 这 公司 .
而且他已经去过矿场, 可以就该公司实施的欺诈行为提供证词。

[ðʌs] [fɑ:r] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gʊ:n] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd]
Thus far , everything had gone well , and the weeks of work in a secluded
因此 远的 , 一切 有 已消失 出色地 , 和 这 周 的 工作 在 一个 僻
[ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] ,
mining camp ,
矿业 营 ,
到目前为止, 一切都很顺利, 在偏僻的矿区营地工作的几周,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplezərəbl]
to which he had looked forward with anything but pleasurable
到 哪个 他 有 看起来 向前 和 任何事物 但 令人愉悦的
[ænˌtɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz] , [hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] [ˈpru:vɪn] ,
anticipations , had in reality proven ,
预期 , 有 在 现实 已证实 ,
他原本对此事抱有丝毫的不快期待, 而事实证明, 这完全是错误的。

- - [hiː; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] , - - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
- - **he was surprised to admit to himself , - - among the pleasantest of his**
- - 他 曾是 惊讶 到 承认 到 他自己 , - - 之中 这 最令人愉快的 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

他自己都惊讶地承认，这是他一生中最愉快的时光之一。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['meni] [rɪ'grets] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [tuː; tə] [rɪ'tʊːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He would really have many regrets on leaving the mountains to return to his
他 会 真的 有 许多 遗憾 在 离开 这 山脉 到 返回 到 他的
[oʊld] [hoʊm] ,
old home ,
老的 家 ,

他一定会后悔离开山区回到故乡的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [sʌt] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsr'eɪʃnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm]
he had formed such pleasant associations ; and then , he suddenly became
他 有 形成 这样的 令人愉快的 协会 ; 和 然后 , 他 突然 成为
[ˈkɑːnfəs] [ðæt] ,
conscious that ,
有意识的 那 ,

他已经形成了如此美好的联想；然后，他突然意识到，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [mɪs] , [ɪk'septɪŋ]
of his life among the mountains , there was little he would miss , excepting
的 他的 生活 之中 这 山脉 , 那里 曾是 小的 他 会 错过 , 除外
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
a pair of dark ,
一个 一对 的 黑暗的 ,

在他山居生活中，他几乎没有什么会怀念的，除了那双深色的.....

['soʊlf(ə)l] [aɪz] , [ɪn] [huːz] [depθs] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [drɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
soulful eyes , in whose depths he had failed to detect the least shadow of
深情的 眼睛 , 在 谁 深度 他 有 失败的 到 探测 这 至少 阴影 的
[fɔːlsnɪs] [ɔːr] [ʌn'wɜːrðɪnəs] ;
falseness or unworthiness ;
虚假 或者 不配 ;

他那双深邃的眼睛里，没有丝毫虚假或不配的迹象；

['mɪrəːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , ['wʊmənli] ['heɪtʃər] , [strɔːŋ] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]
mirrors of a sweet , womanly nature , strong , pure and beautiful , which with
镜子 的 一个 甜的 , 女性 自然 , 强的 , 纯的 和 美丽的 , 哪个 和
[ə; eɪ] [kwɪk] ,
a quick ,
一个 快的 ,

映照出甜美、女性特质的一面，坚强、纯洁、美丽，迅速地，

['redi] ['sɪmpəθi] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɪz; ɪz]
ready sympathy entered into his feelings , and often seemed to fathom his
准备好 同情 进入 进入 他的 情怀 , 和 经常 似乎 到 捉摸 他的
[ʌn'spoʊkən] [θɔːts] ,
unspoken thoughts ,
未说出口的 想法 ,

他很容易产生同情心，而且似乎常常能看透他未说出口的想法。

[ænd; ənd] [kloʊð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
and clothe them with language of her own .
和 衣服 他们 和 语言 的 她 自己的 .
并用她自己的语言来诠释它们。

[ˈhjuːstən] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs]
Houston started in astonishment , and , locking the office , took a circuitous
休斯顿 开始 在 惊讶 , 和 , 锁定 这 办公室 , 采取 一个 迂回
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævlɪd] [roʊd] ,
and little traveled road ,
和 小的 旅行 路 ,
休斯顿先是惊愕不已, 然后锁上办公室, 走了一条迂回曲折、人迹罕至的小路。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒli] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈgen] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðʊʊz] [aɪz]
determined to fully understand his own heart before he again looked into those eyes
决定 到 完全 理解 他的 自己的 心 前 他 再次 看起来 进入 那些 眼睛
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [depθs] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
with their depths of sincerity and truth .
和 他们的 深度 的 诚意 和 真相 .
他决心在再次凝视那双充满真诚和真理的眼睛之前, 先彻底了解自己的内心。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm][fɑːnd]
For many years he had been the recipient of flattering attentions from fond
为了 许多 年 他 有 到过 这 接受者 的 奉承 注意 从 喜爱
[ˈpɑːpɑːs] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ][ˈmæmə; məˈmɑː] .
papas and aspiring mammas .
爸爸 和 有抱负的 妈妈们 .
多年来, 他一直受到慈父和渴望成为母亲的人们的奉承和关注。

[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [klʌb] [ˈdɪnəz] , [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rəˈferˈfeɪ] [lʌntʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði]
Invitations to club dinners , banquets and the most recherche lunches , on the
邀请函 到 俱乐部 晚餐 , 宴会 和 这 最多 研究 午餐 , 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,
一方面, 你会收到俱乐部晚宴、宴会和最高级午餐的邀请;

[wɜːr; wər] [ˈiːvnli] [ˈbælənst] [baɪ][kɑːrdz][tuː; tə] [rɪˈsepʃənz] , [ˈswɑːreɪz][ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] [tiːz] , [ɑːn]
were evenly balanced by cards to receptions , soirees and afternoon teas , on
是 均匀地 均衡 经过 牌 到 接待 , 晚会 和 下午 茶 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
另一方面, 招待会、晚会和下午茶的邀请函数量也大致相当。

[hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [hɑːrt] - [hoʊl] [θruː] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈsiːdʒɪz] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,
Had he passed heart - whole through all these sieges , only to fall a victim ,
有 他 通过了 心 - 所有的 通过 全部 这些 围攻 , 仅有的 到 落下 一个 受害者 ,
[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ?
here and now ?
这里 和 现在 ?
他是否毫发无损地经历了所有这些围攻, 最终却在此刻成为了牺牲品?

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [mɪs] [ˈglædn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [ðen] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɪmpəθi]
He had admired Miss Gladden from the first ; then , in their mutual sympathy
他 有 钦佩 错过 格拉登 从 这 第一的 ; 然后 , 在 他们的 相互的 同情
[fɔːr; fər] [laɪl] ,
for Lyle ,
为了 莱尔 ,
他从一开始就仰慕格拉登小姐; 后来, 出于对莱尔的共同同情,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , - - [jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
they had been drawn closer together , and since that time , - - yes , he could
他们 有 到过 绘制 更近 一起 , 和 自从 那 时间 , - - 是的 , 他 可以
[si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
see it all now .
看 它 全部 现在 .

他们之间的关系变得更加紧密，从那时起——是的，他现在能看清这一切了。

[ʌv; əv] [mɪs] ['glædn] [hɜ:r'self] [hi:; hi] [nu:] [veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] , ['noʊb(ə)l]
Of Miss Gladden herself he knew very little , except that she was a true , noble
的 错过 格拉登 她自己 他 知道 非常 小的 , 除了 那 她 曾是 一个 真的 , 高贵
[wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

他对格拉登小姐本人知之甚少，只知道她是一位真正高贵的女性；

[hi:; hi] ['ni:did] [noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
he needed no words to tell him that .
他 需要 不 字 到 告诉 他 那 .

他无需多言便能明白这一点。

[ˈrʌðərfərd] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz][æn; ən]
Rutherford had learned from conversation with her , that she was an
卢瑟福 有 学习 从 对话 和 她 , 那 她 曾是 一个
[ɔ:rf(ə)n] ,
orphan ,
孤儿 ,

拉瑟福德从与她的交谈中得知，她是个孤儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd]
and had been traveling with friends because her home was made
和 有 到过 旅行 和 朋友们 因为 她 家 曾是 制成
[ʌn'plez(ə)nt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['relətɪvz] ;
unpleasant by some of her relatives ;
令人不快的 经过 一些 的 她 亲属 ;

她和朋友们一起旅行，因为她的一些亲戚让她的家变得令人不快；

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]
and both had judged that she was probably , in a measure , dependent upon
和 两个都 有 评判 那 她 曾是 大概 , 在 一个 措施 , 依赖 之上
[ˈwelθi] ['relətɪvz] .
wealthy relatives .
富裕 亲属 .

两人都认为她可能在某种程度上依赖于富有的亲戚。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['hju:stən] [dɪd] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['lezli] ['glædn] ,
This much Houston did know , however , that he loved Leslie Gladden ,
这 很多 休斯顿 做过 知道 , 然而 , 那 他 喜爱 莱斯利 格拉登 ,

然而，休斯顿很清楚，他爱着莱斯利·格拉登。

[ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
that she was worthy of his love ,
那 她 曾是 值得 的 他的 爱 ,

她值得他的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and that life without her would not seem worth the living .
和 那 生活 没有 她 会 不是 似乎 值得 这 活的 .

没有她，生命似乎就没有意义。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɪrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,
He believed that she loved him , and his heart thrilled with the thought ,
他 相信 那 她 喜爱 他 , 和 他的 心 激动不已 和 这 想法 ,
[ðæt] [ɪf] [soʊ] ,
that if so ,
那 如果 所以 ,

他相信她爱他，想到这一点，他的心就激动不已：如果真是这样，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [welθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] .
it was for himself , not his wealth , that she cared .
它 曾是 为了 他自己 , 不是 他的 财富 , 那 她 关心 .

她关心的是他本人，而不是他的财富。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɒli] [dɪ'saɪdɪd] :
Before he reached the house , his mind was fully decided :
前 他 达到 这 房子 , 他的 头脑 曾是 完全 决定 :

还没到家，他就已经下定决心了：

“ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self] , ” [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] , “ [nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ɔːr]
“ **I love her for herself , ” he soliloquized , “ not caring whether she is rich or**
” 我 爱 她 为了 她自己 , ” 他 独白 , ” 不是 关怀 无论 她 是 富有的或者
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“我爱的是她这个人，”他独白道，“我不在乎她是富有还是贫穷。”

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:v] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɔːr] [wɪl] , [lʌv] [lem 'iː][ɪn] [laɪk] ['mænər] .
and I believe she does , or will , love me in like manner .
和 我 相信 她 做 , 或者 将要 , 爱 我 在 喜欢 方式 .

我相信她现在或将来也会以同样的方式爱我。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [maɪ] [fert] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][lʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
In any event , I must learn my fate before the arrival of my uncle .
在 任何 事件 , 我 必须 学习 我的 命运 前 这 到达 的 我的 叔叔 .

无论如何，我必须在叔叔到来之前知道自己的命运。

“ [æz; əz] ['hjuːstən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['glædn] [ænd; ənd] [laɪl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]
“ **As Houston approached the house , Miss Gladden and Lyle were standing**
” 作为 休斯顿 接近 这 房子 , 错过 格拉登 和 莱尔 是 常设
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
together in the porch .
一起 在 这 门廊 .

“当休斯顿走近房子时，格拉登小姐和莱尔正一起站在门廊里。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [bəʊθ] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['kɜːrtəsi] ,
He greeted both ladies with even more than his usual courtesy ,
他 问候 两个都 女士们 和 甚至 更多的 比 他的 通常 礼貌 ,

他对两位女士的问候比平时更加礼貌。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [lʌv; əv] [mɪs] ['glædn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ,
but as his eyes met those of Miss Gladden , there was that in his glance ,
但 作为 他的 眼睛 遇见 那些 的 错过 格拉登 , 那里 曾是 那 在 他的 瞥一眼 ,
但当他的目光与格拉登小姐的目光相遇时，他的眼神中却闪过那样的神色。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪŋn] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which in itself , was a declaration of his love for her .
哪个 在 本身 , 曾是 一个 宣言 的 他的 爱 为了 她 .

这本身就是他对她爱的宣言。

[laɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kwɪk] [ɪntuˈɪ(ə)n] , [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəl]
Lyle , with her quick intuition , read the meaning , and with her natural
莱尔 , 和 她 快的 直觉 , 读 这 意义 , 和 和 她 自然的
[sens] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] ,
sense of delicacy ,
感觉 的 美味 ,

莱尔凭借敏锐的直觉领会了其中的含义，再加上她天生的细腻感受力，

[æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
as quickly withdrew , leaving them together .
作为 迅速地 退出 , 离开 他们 一起 .

他们迅速离开，留下他们两人在一起。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [mɪs] - [aɪz] [draːpt] [brɪfɔːr] ['hjuːstənz] [glæns] , [waɪl] [ə; eɪ]
For an instant , Miss Gladden's eyes dropped before Houston's glance , while a
为了 一个 立即的 , 错过 - 眼睛 掉落 前 休斯顿的 瞥一眼 , 尽管 一个
['lʌvli] ['kʌlər] [səf'juːzd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ;
lovely color suffused her cheek ;
迷人的 颜色 弥漫 她 脸颊 ;

格拉登小姐的目光瞬间落在了休斯顿的目光上，同时，她脸颊上泛起了一抹美丽的红晕；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [glæns] , [ænd; ənd][ɪn]
then she raised her eyes , meeting his with an answering glance , and in
然后 她 提高 她 眼睛 , 会议 他的 和 一个 回答 瞥一眼 , 和 在
[ðæt] ['mjuːtʃuəl] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
that mutual recognition ,
那 相互的 认出 ,

然后她抬起头，与他对视，在彼此的注视下，

[ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spʊʊkən] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌvəz] ,
though no word was spoken , they knew that they were lovers ,
尽管 不 单词 曾是 说 , 他们 知道 那 他们 是 恋人 ,

虽然两人一句话也没说，但他们都知道彼此是恋人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and that was enough for the present .
和 那 曾是 足够的 为了 这 展示 .

目前来说，这些就足够了。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd] [spɛnt] [mʌt] [taɪm] [tə'geðər] ; ['sʌmtaɪmz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]
Of late , the four friends had spent much time together ; sometimes climbing the
的 晚的 , 这 四 朋友们 有 花费 很多 时间 一起 ; 有时 攀登 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

近来，这四个朋友花了很多时间在一起；有时一起爬山，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɔːftɪ] ['sʌmɪts] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mɪd] [klaʊdz]
to watch from their lofty summits the setting sun , slowly descending amid clouds
到 手表 从 他们的 高远 峰会 这 环境 太阳 , 缓慢地 下降 之中 云
[ʌv; əv] [fleɪm] ,
of flame ,
的 火焰 ,

他们站在高耸的山峰上，观看落日缓缓沉入火云之中。

[huːz] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɜːz] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [piːks] [ɪn][ˈevər][ˈveriŋ; ˈværiŋ]
whose glowing colors were reflected from the surrounding peaks in ever varying
谁 发光 颜色 是 反映 从 这 周围 高峰 在 曾经 变化
[tɪnts] ;
tints ;
色调 ;

它们的绚丽色彩从周围的山峰反射出来，呈现出变幻莫测的色调；

[ðə; ði][roʊz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈdiːpənɪŋ] [tuː; tə]
the rose changing to amethyst and violet , and the violet deepening to
这 玫瑰 变化 到 紫晶 和 紫色 , 和 这 紫色 加深 到
[ˈpɜːrp(ə)l] ; [waɪl] [fɑːr] [brɪˈloʊ] ,
purple ; while far below ,
紫色的 ; 尽管 远的 以下 ,

玫瑰色逐渐变为紫水晶色和紫罗兰色，紫罗兰色又加深为深紫色；而远处下方，

[ðə; ði][ˈkænjən] [leɪ] [ræpt] [ɪn][sɔːft] , [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
the canyon lay wrapped in soft , gray twilight .
这 峡谷 躺 包装 在 柔软的 , 灰色的 暮 .

峡谷笼罩在柔和的灰色暮光中。

[ɔːr] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
Or , sometimes ,
或者 , 有时 ,

或者，有时，

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈboʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] - [haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]
taking one or two boats from the little boat - house built for the accommodation
采取 一 或者 二 船 从 这 小的 船 - 房子 建造 为了 这 住宿

[ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈtʊrɪsts] ,
of summer tourists ,
的 夏天 游客 ,

从为夏季游客建造的小船屋里租一两艘船，

[ðeɪ] [rəʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
they rowed about the lake in the moonlight .
他们 划船 关于 这 湖 在 这 月光 .

他们在月光下划船游览湖面。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] , [ˈrʌðərfərd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [roʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈboʊts] ,
On this particular night , Rutherford proposed a row , in one of the larger boats ,
在 这 特别的 夜晚 , 卢瑟福 建议的 一个 排 , 在 一 的 这 更大的 船 ,

那天晚上，卢瑟福提议划船，就用一艘比较大的船。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [kæˈskeɪdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest] [ˈredɪli]
the entire length of the lake , to the cascades , to which the rest readily
这 全部的 长度 的 这 湖 , 到 这 级联 , 到 哪个 这 休息 容易
[əkˈsiːd] .
acceded .
同意 .

从湖的整个长度到瀑布，其余部分都很容易到达那里。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [suːn] [əˈpɪəd] [ɪn] [laɪt] , [ˈfliːsi] [ræps] , [mɪs] [ˈglædn] [ˈkæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡɪˈtɑːr] ,
The ladies soon appeared in light , fleecy wraps , Miss Gladden carrying a fine guitar ,
这 女士们 很快 出现 在 光 , 羊毛 卷饼 , 错过 格拉登 携带 一个 美好的 吉他 ,

女士们很快出现，她们身着轻薄的羊毛披肩，格拉登小姐抱着一把精致的吉他。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [eksˌkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
which called forth exclamations of pleasure from the gentlemen .
哪个 称为 前进 感叹词 的 乐趣 从 这 先生们 .

这引起了在场先生们的阵阵欢呼。

“ [ɡʊd] ! ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
“ Good ! ” said Rutherford , “ that will be just the thing ; now we will have
“ 好的 ! ” 说 卢瑟福 , “ 那 将要 是 只是 这 事物 ; 现在 我们 将要 有
[sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] . “
some music . ”
一些 音乐 . ”

“好！”卢瑟福说，“那正合我意；现在我们终于可以听听音乐了。”

“ [mɪs] [glædn] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , ” [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ˈfeɪvəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈɜːrliər] ?
“ **Miss Gladden** , ” **said Houston** , “ **why have we not been favored in this way earlier ?** ”
“ 错过 格拉登 , ” 说 休斯顿 , “ 为什么 有 我们 不是 到过 受青睐 在 这 方式 早些时候 ? ”
“ ”
“ ”

休斯顿说：“格拉登小姐，为什么我们之前没有得到这样的优待呢？”

“ [oʊ] , ” [jiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈɑːrtʃli] , ” [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Oh** , ” **she replied** , **archly** , “ **it has never been a necessity until to - night** , ”
“ 哦 , ” 她 回复 , 傲慢的 , “ 它 有 绝不 到过 一个 必要性 直到 到 - 夜晚 , ”
“ 哦 , ” 她傲慢地回答道 , “ 直到今晚之前 , 这从来都不是必需的。 ”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪˈðəʊt] [ˈmjuːzɪk] .
but a long row in the moonlight would not be perfect without music .
但 一个 长的 排 在 这 月光 会 不是 是 完美的 没有 音乐 .

但是，如果没有音乐，月光下的长长划船就不算完美。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
“ **This was their first trip to the end of the lakes** , ”
“ 这 曾是 他们的 第一的 旅行 到 这 结尾 的 这 湖泊 , ”
“ 这是他们第一次到湖的尽头去旅行 , ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɪˈɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .
and they found the scene beautiful beyond description .
和 他们 成立 这 场景 美丽的 超过 描述 .
“ 他们觉得眼前的景色美得无法形容。 ”

[ɑːn][wʌn] [saɪd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
On one side an almost perpendicular wall of rock ; in the opposite direction ,
在 一 边 一个 几乎 垂直 墙 的 岩石 ; 在 这 对面的 方向 ,
“ 一边是几乎垂直的岩壁；在相反的方向 , ”

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] [ˈstretʃɪŋ] [faːr] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊi] [piːks] [ˈgliːmɪŋ]
the mountain ranges stretching far away in the distance , with snowy peaks gleaming
这 山 范围 伸展 远的 离开 在 这 距离 , 和 下雪的 高峰 闪闪发光
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,
“ 远处绵延起伏的山脉，不时有白雪皑皑的山峰闪闪发光。 ”

[laɪk] [wɑːtʃ] [ˈtaʊərz] ; [waɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][英 [ˈfɪməɪɪŋ] 美 [ˈfɪməɪɪŋ]] [kæˈskeɪdz] [ɪn][ðə; ði]
like watch towers ; while just before them , the shimmering cascades in the
喜欢 手表 塔楼 ; 尽管 只是 前 他们 , 这 闪闪发光 级联 在 这
[ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
wondrous beauty of the moonlight ,
奇妙的 美丽 的 这 月光 ,
“ 如同瞭望塔；而在它们面前，闪烁的瀑布在月光的映照下，呈现出令人惊叹的美丽。 ”

[ðə; ði] [diːp] , [ʌnˈsiːsɪŋ] [rɔːr] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
the deep , unceasing roar seeming to rise and fall with a rhythm of its own
这 深的 , 不断 吼 似乎 到 上升 和 落下 和 一个 韵律 的 它是自己的
“ ”
“ ”
“ ”

那深沉、不间断的轰鸣声似乎有其自身的节奏起伏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪlənt][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd]
For the first few moments , they sat in silent admiration of the beauty around
为了 这 第一的 很少 时刻 , 他们 卫星 在 沉默的 钦佩 的 这 美丽 大约
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

最初的几分钟里，他们静静地欣赏着周围的美景；

[ðen] [mɪs] ['glædn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gr'tɑːr] , [ænd; ənd][br'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
then Miss Gladden touched the strings of the guitar , and began singing in a
然后 错过 格拉登 感动 这 字符串 的 这 吉他 , 和 开始 歌唱 在 一个
[rɪtʃ] [kən'træltəʊ] ,
rich contralto ,
富有的 女低音 ,

然后格拉登小姐拨动吉他弦，开始用浑厚的女低音唱歌。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːstən] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['bæɪtəʊn] , [waɪl] ['rʌðərfərd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ,
in which Houston joined with a fine baritone , while Rutherford added a clear ,
在 哪个 休斯顿 加入 和 一个 美好的 男中音 , 尽管 卢瑟福 额外 一个 清除 ,
[swiːt] ['tenər] .
sweet tenor .
甜的 男高音 :

休斯顿用他优美的男中音加入了合唱，而卢瑟福则用他清晰甜美的男高音加入了合唱。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] ['pɜːrɪktli] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their voices blended perfectly , and accompanied by the sweet notes of the
他们的 声音 混合 完美 , 和 伴随 经过 这 甜的 笔记 的 这
[gr'tɑːr] ,
guitar ,
吉他 ,

他们的声音完美融合，伴随着吉他甜美的音符，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ekəʊz] ['daɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]
the music floated out over the lake , the lingering echoes dying away , in the
这 音乐 漂浮 出去 超过 这 湖 , 这 挥之不去的 回声 垂死 离开 , 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

音乐飘荡在湖面上，悠长的回声渐渐远去。

[laɪl] [tʊk] [noʊ][paːrt][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][sæt] ['lɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['paːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['driːmi]
Lyle took no part in the song , but sat listening with parted lips and dreamy
莱尔 采取 不 部分 在 这 歌曲 , 但 卫星 聆听 和 分手了 嘴唇 和 梦幻般的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

莱尔没有参与演唱，只是坐在那里，嘴唇微张，眼神迷离地听着。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] :
When the song was finished , she exclaimed :
什么时候 这 歌曲 曾是 完成的 , 她 惊呼 :

歌曲结束后，她惊呼道：

“ [oʊ] , [pliːz] [duː][nɑːt][stɑːp] , [aɪ] [ʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ Oh , please do not stop , I love to listen to you ;
“ 哦 , 请 做 不是 停止 , 我 爱 到 听 到 你 ;
“哦，请不要停下来，我喜欢听你说话；

[aɪˈtiː][riˈmaɪndz][emˈiː][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ɔːr]
it reminds me of something I have heard long ago , I don't know when or
它 提醒 我 的 某物 我 有 听到 长的 前 ; 我 不 知道 什么时候或者
[wer] . "
where . "
在哪里 : "

这让我想起很久以前听过的一件事，但我记不清是什么时候、在哪里听过的了。

" [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [sɪŋ] , [mɪs] [ˈmævərɪk] ? " [æskt] [ˈrʌðərfərd] .
" Do you never sing , Miss Maverick ? " asked Rutherford .
" 做 你 绝不 唱歌 , 错过 特立独行者 ? " 问 卢瑟福 .

"你从来不唱歌吗，梅弗里克小姐？"拉瑟福德问道。

" [ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Only sometimes for myself , " she said ,
" 仅有的 有时 为了 我 , " 她 说 ,

"只有有时候是为了我自己,"她说。

" [aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɔŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈlðər] [sɪŋ] . "
" I know only two or three songs that I have heard others sing . "
" 我 知道 仅有的 二 或者 三 歌曲 那 我 有 听到 其他的 唱歌 : "

"我只知道两三首别人唱过的歌。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , " [sed] [ˈhjuːstən] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] ?
" But you have a sweet voice , " said Houston , " will you not sing for us ?
" 但 你 有 一个 甜的 嗓音 , " 说 休斯顿 , " 将要 你 不是 唱歌 为了 我们 ?
"
"
"

"但是你的嗓音很甜美,"休斯顿说，"你愿意为我们唱首歌吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] , [aɪ] [meɪ] , " [ˈænsər] [laɪl] ,
" If you will overlook any mistakes , I may , " answered Lyle ,
" 如果 你 将要 俯瞰 任何 错误 , 我 可能 , " 回答 莱尔 ,

"如果你能忽略我的错误，我或许可以,"莱尔回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˈpraːbəbli] [duː][nɑːt] [sɪŋ] [kəˈrektli] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] . "
" for I probably do not sing correctly , as I know nothing of music . "
" 为了 我 大概 做 不是 唱歌 正确 , 作为 我 知道 没有什么 的 音乐 : "

"因为我对音乐一窍不通，所以我唱歌可能不太好听。"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [laɪl] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈɡlædn] .
" Certainly , Lyle , we would like to hear you , " said Miss Gladden .
" 当然 , 莱尔 , 我们 会 喜欢 到 听到 你 , " 说 错过 格拉登 .

"当然，莱尔，我们很想听听你的看法,"格拉登小姐说。

[æz; əz] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [laɪl] [brɪˈɡæn]
As simply , and as free from self - consciousness as a child , Lyle began
作为 简单地 , 和 作为 自由的 从 自己 - 意识 作为 一个 孩子 ; 莱尔 开始
[hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
her song ,
她 歌曲 ,

莱尔像个孩子一样，天真无邪地开始演唱这首歌，毫无拘束。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈʃaɪnɪŋ] [piːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [əˈkʌmpənɪmənt] [ðə; ði]
her eyes fixed on the distant shining peaks , and her only accompaniment the
她 眼睛 固定的 在 这 遥远 灼灼 高峰 , 和 她 仅有的 伴奏 这
[ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈskeɪdʒ] .
music of the cascades .
音乐 的 这 级联 .

她的目光凝视着远处闪耀的山峰，耳边只有瀑布的潺潺水声。

“ [lʌv] [ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Love is come with a song and a smile ,
“ 爱 是 来 和 一个 歌曲 和 一个 微笑 ,
“爱伴随着歌声和微笑而来。”

[ˈwelkəm] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ;
Welcome love with a smile and a song ;
欢迎 爱 和 一个 微笑 和 一个 歌曲 ;
用微笑和歌声迎接爱情;

[lʌv] [kæn; kən] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] :
Love can stay but a little while :
爱 能 停留 但 一个 小的 尽管 :
爱情只能停留片刻:

[waɪ] [kæn; kən][nɑ:t][hi; hi] [steɪ] ?
Why can not he stay ?
为什么 能 不是 他 停留 ?
他为什么不能留下?

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
They call him away ;
他们 称呼 他 离开 ;
他们把他叫走了;

[ji; ji][du:][hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] , [ji; ji][du:][hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] ,
Ye do him wrong , ye do him wrong ,
叶 做 他 错误的 , 是的 做 他 错误的 ,
你们亏待了他, 你们亏待了他,

[lʌv] [wɪl] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] .
Love will stay for a whole life long .
爱 将要 停留 为了 一个 所有的 生活 长的 :
爱将伴随一生。

“ [ˈweðər] [laɪl] [sæŋ] [kəˈrektli] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] ;
“ Whether Lyle sang correctly that night was never known ;
“ 无论 莱尔 唱 正确 那 夜晚 曾是 绝不 已知 ;
“莱尔当晚是否唱对了歌, 至今仍是个谜;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [ðæt] [si:md] [soʊ] [əˈproʊpriət] [tu; tə][ðə; ði]
even the beautiful words of the old song that seemed so appropriate to the
甚至 这 美丽的 字 的 这 老的 歌曲 那 似乎 所以 合适的 到 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
就连那首古老歌曲中优美的歌词, 似乎也与当时的场合十分契合。

[wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] [brɪfɔ:r] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪnz] , [ænd; ənd]
were forgotten before she had sung more than two or three lines , and
是 被遗忘的 前 她 有 唱 更多的 比 二 或者 三 线条 , 和
[hɜ:r; hər][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z][sæt] [ɪnˈtrænst] ,
her listeners sat entranced ,
她 听众 卫星 着迷 ,
她还没唱完两三句, 听众们就都忘了她, 全都听得入了迷。

[spel] - [baʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈswi:tənəs]
spell - bound , by the voice of the singer ; a voice of such exquisite sweetness
拼写 - 边界 , 经过 这 嗓音 的 这 歌手 ; 一个 嗓音 的 这样的 精美的 甜味
[ænd; ənd] [ˈklɪrənəs] ,
and clearness ,
和 清晰度 ,
被歌手的歌声深深吸引; 那歌声如此甜美清澈, 令人陶醉。

[ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [sʌt] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [θrɪld] [ðə; ði]
and yet possessing such power and depth of expression , that it thrilled the
和 然而 拥有 这样的 力量 和 深度 的 表达 , 那 它 激动不已 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ,
hearts of her listeners ,
心 的 她 听众 ,
然而, 她的作品却蕴含着如此强大的力量和深刻的表达, 深深打动了听众的心。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkɑ:njəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,
seeming to lift them out of all consciousness of their surroundings ,
似乎 到 举起 他们 出去 的 全部 意识 的 他们的 周围环境 ,
似乎让他们完全脱离了对周围环境的感知,

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] ; [ə; eɪ][wɜ:rld]
and to transport them to another world ; a world
和 到 运输 他们 到 其他 世界 ; 一个 世界
并将他们带到另一个世界; 一个世界

" [wer] [ðə; ði] ['sɪŋərz] , [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['deθləs] ,
" Where the singers , whose names are deathless ,
" 在哪里 这 歌手 , 谁 姓名 是 永生 ,
"那些歌者, 他们的名字永垂不朽,

[wʌŋ][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [meɪk] [ˈmju:zɪk] , [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][men] .
One with another make music , unheard of men .
一 和 其他 制作 音乐 , 闻所未闻 的 男人 .
两人合奏, 谱写出前所未闻的音乐。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm] ['hju:stən] [si:md] [tu:; tə]
" As the last note died away , a long , deep sigh from Houston seemed to
" 作为 这 最后的 笔记 死亡 离开 , 一个 长的 , 深的 叹 从 休斯顿 似乎 到
[breɪk] [ðə; ði] [spel] ,
break the spell ,
休息 这 拼写 ,
"随着最后一个音符消逝, 休斯顿一声悠长而深沉的叹息似乎打破了这神奇的氛围。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['glædn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fed] [terz] , [sed] , [æz; əz]
and Miss Gladden looking up , her eyes shining with unshed tears , said , as
和 错过 格拉登 寻找 向上 , 她 眼睛 灼灼 和 未开 眼泪 , 说 , 作为
[fi:; ji] [prest] ['laɪlz] [hænd] :
she pressed Lyle's hand :
她 按下 莱尔的手 :
格拉登小姐抬起头, 眼中闪烁着未落的泪光, 她握住莱尔的手说道:

" [maɪ] [daɪr] , [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] - [kwɪ:n] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" My dear , we have found our song - queen , our nightingale .
" 我的 亲爱的 , 我们 有 成立 我们的 歌曲 - 女王 , 我们的 夜莺 .
"亲爱的, 我们找到了我们的歌后, 我们的夜莺。"

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhevər] [ˈi:kwəl][ju:; jʊ] .
We can all learn of you , and never equal you .
我们 能 全部 学习 的 你 , 和 绝不 平等的 你 .
我们都可以向你学习, 但永远无法超越你。

" ['hju:stən] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] [mu:vd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Houston had been strangely moved , and as he spoke , there was a
" 休斯顿 有 到过 奇怪的 已搬 , 和 作为 他 辐 , 那里 曾是 一个
[slaɪt] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
slight tremor in his voice .
轻微 震颤 在 他的 嗓音 .
"休斯顿似乎受到了某种莫名的感动, 说话时声音微微颤抖。"

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ,
“ **I have heard , in all my life , but one voice like that ,**
“ 我 有 听到 , 在 全部 我的 生活 , 但 一 嗓音 喜欢 那 ,
“ 我一生中只听过一个这样的声音 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [dard] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and that was one who died when I was a child .
和 那 曾是 一 WHO 死亡 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .
那是我小时候去世的人。

“ [laɪl] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
“ **Lyle looked surprised .**
“ 莱尔 看起来 惊讶 .

莱尔看起来很惊讶。

“ [hæz; həz][noʊ][wʌn] ['evər][təʊld][ju;; jʊ][ju;; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] ['glædn] .
“ **Has no one ever told you you could sing ? ” asked Miss Gladden .**
“ 有 不 一 曾经 讲述 你 你 可以 唱歌 ? ” 问 错过 格拉登 .
“难道从来没有人告诉过你会唱歌吗？”格拉登小姐问道。

“ [aɪ] ['nevər] [sæŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] , [ɪk'septɪŋ] [wʌns] , [fɔ:r; fər][dʒæk] , ” ['ænsər] [laɪl] .
“ **I never sang for any one , excepting once , for Jack , ” answered Lyle .**
“ 我 绝不 唱 为了 任何 一 , 除外 一次 , 为了 杰克 , ” 回答 莱尔 .
“除了有一次为杰克唱过歌之外, 我从没为任何人唱过歌,”莱尔回答道。

“ [wʌt] [dɪd][hi;; hi] [seɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [vɔɪs] ? ” [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['glædn] .
“ **What did he say of your voice ? ” inquired Miss Gladden .**
“ 什么 做过 他 说 的 你的 嗓音 ? ” 询问 错过 格拉登 .
“他怎么评价你的声音？”格拉登小姐问道。

“ [hi;; hi] [sed] , [laɪk] ['mɪstər] . ['hju:stən] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [laɪk] [maɪn] ,
“ **He said , like Mr . Houston , that he had heard but one voice like mine ,**
“ 他 说 , 喜欢 先生 : 休斯顿 , 那 他 有 听到 但 一 嗓音 喜欢 矿 ,
“他和休斯顿先生一样说, 他只听过一个和我声音一样的声音,

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [em 'i:] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sɪŋ] [sɪns] ,
but that he did not like to hear me , so I have never sung since ,
但 那 他 做过 不是 喜欢 到 听到 我 , 所以 我 有 绝不 唱 自从 ,
但他不喜欢听我唱歌, 所以我从那以后就再也没唱过歌了。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][maɪ'self] . “
excepting by myself . ”
除外 经过 我 : ”

除了我自己。”

“ [laɪl] , ” [sed] [mɪs] ['glædn] ['sʌd(ə)nli] , “ [haʊ] [oʊld][ɪz] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [ju;; jʊ][kɔ:l][dʒæk] ? ”
“ **Lyle , ” said Miss Gladden suddenly , “ how old is this man whom you call Jack ? ”**
“ 莱尔 , ” 说 错过 格拉登 突然 , ” 如何 老的 是 这 男人 谁 你 称呼 杰克 ? ”

格拉登小姐突然问道：“莱尔, 你口中的杰克, 他多大了? ”

“ [pɑ:səbli] ['fɔ:rti] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , ” [ʃi;; ʃɪ] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **Possibly forty , perhaps a little less , ” she answered indifferently .**
“ 可能 四十 , 也许 一个 小的 较少的 , ” 她 回答 漠不关心 .
“大概四十, 也许少一点,”她漫不经心地回答道。

[ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:] [mɪs] - [maɪnd] .
A new thought had flashed into Miss Gladden's mind .
一个 新的 想法 有 闪光灯 进入 错过 - 头脑 .
格拉登小姐脑海中突然闪过一个新想法。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈdaʊtɪd][ˈweðər][laɪl][wɜːr; wər][ˈriːəli][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
For some time she had doubted whether Lyle were really a child of
为了 一些 时间 她 有 怀疑 无论 莱尔 是 真的 一个 孩子 的
[ˈmævərɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Maverick and his wife ,
特立独行者 和 他的 妻子 ;
她一直怀疑莱尔是否真的是梅弗里克和他妻子的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈʌtərli][ˌʌnˈlaɪk][ðem; ðəm]; [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt][dʒæk] ,
she was so utterly unlike them ; could it be possible that Jack ,
她 曾是 所以 完全地 与众不同 他们 ; 可以 它 是 可能的 那 杰克 ;
她和他们截然不同; 杰克有可能.....
[huːz][laɪf][siːmd][soʊ][mʌtʃ][ə; eɪ][ˈmɪstəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaːðər][ʌv; əv][laɪl] ?
whose life seemed so much a mystery , was the father of Lyle ?
谁 生活 似乎 所以 很多 一个 神秘 , 曾是 这 父亲 的 莱尔 ?
莱尔的父亲是谁? 他的一生充满了谜团。

[wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɪntrəst][ɪn][hɜːr; hər] ?
Was that the reason for his interest in her ?
曾是 那 这 原因 为了 他的 兴趣 在 她 ?
这就是他喜欢她的原因吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][laɪl][hæd; həd][sʌm; səm][ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmʌðər] , - - [ʌnˈfɔːrtʃənət][pərˈhæps] , - -
and had Lyle had some beautiful mother , - - unfortunate perhaps , - -
和 有 莱尔 有 一些 美丽的 母亲 , - - 不幸 也许 , - -
[huːz][laɪf][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][gɔːn][aʊt] ,
whose life had suddenly gone out ,
谁 生活 有 突然 已消失 出去 ;
如果莱尔有一位美丽动人的母亲——或许很不幸——却突然离世，

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪf][hæd; həd][dʒʌst][brɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][huːz][ˈmeməri][wʌz; wəz][riˈkɔːld][tuː]
as the little life had just begun , and whose memory was recalled too
作为 这 小的 生活 有 只是 开始 , 和 谁 记忆 曾是 召回 也
[ˈvɪvɪdli][baɪ][ˈlaɪlz][sɔːŋ] ?
vividly by Lyle's song ?
生动地 经过 莱尔的 歌曲 ?
小生命才刚刚开始，莱尔的歌声又如此生动地唤起了他的记忆？

[mɪs][ˈglædn][dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kluː][tuː; tə][ðɪs][ˈmɪstəri] .
Miss Gladden determined , if possible , to find a clue to this mystery .
错过 格拉登 决定 , 如果 可能的 , 到 寻找 一个 线索 到 这 神秘 .
格拉登小姐决心尽一切可能找到解开这个谜团的线索。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][naʊ][ɑːn][ɪts][ˈhoʊmwərd][wei] ,
The boat was now on its homeward way ,
这 船 曾是 现在 在 它是 回家 方式 ;
船现在已经踏上了返航的旅程。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːŋ][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ɔːl][wɜːr; wər][fəˈmɪliər][ˈhævɪŋ][bɪn][faʊnd] ,
and a song with which all were familiar having been found ,
和 一个 歌曲 和 哪个 全部 是 熟悉的 拥有 到过 成立 ;
一首人人都熟悉的歌也被找到了。

[ðə; ði][fɔːr][ˈvɔɪsɪz][ˈblendɪd][ɪn][ɪkˈskwɪzɪt][ˈhɑːrməni] .
the four voices blended in exquisite harmony .
这 四 声音 混合 在 精美的 和谐 .
四个人的声音融合在一起，形成了美妙绝伦的和谐。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [rer] [tri:ts] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [wʌz; wəz]
“ **It seems to me there are some rare treats in store for us** , ” **was**
“ 它 似乎 到 我 那里 是 一些 稀有的 款待 在 店铺 为了 我们 , ” 曾是
[ˈrʌðər,fɔ:rdz] [ˈkɑ:ment] ,
Rutherford's comment ,
卢瑟福的 评论 ,

“在我看来，我们似乎会迎来一些难得的惊喜，”拉瑟福德评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [wen] [əˈloʊn]
as the friends separated for the night ; then , a few moments later , when alone
作为 这 朋友们 分开 为了 这 夜晚 ; 然后 , 一个 很少 时刻 之后 , 什么时候 独自的
[wɪð; wɪθ] [ˈhju:stən] ,
with Houston ,
和 休斯顿 ,
朋友们各自散去后，过了一会儿，他和休斯顿单独待在一起时，

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊喊道：

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˈhju:stən] !
“ **By Jove , Houston !**
“ 经过 朱庇特 , 休斯顿 !

“我的天哪，休斯顿！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz] !
but what a voice that girl has !
但 什么 一个 嗓音 那 女孩 有 !

但那女孩的嗓音真是太棒了！

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never heard anything like it in my life .
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 在 我的 生活 :

我这辈子都没听过这样的话。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔ:r] [mɪs] [ˈglædn] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈpri:ʃieɪt]
I didn't say much before Miss Gladden , for fear she might think I didn't appreciate
我 没有 说 很多 前 错过 格拉登 , 为了 害怕 她 可能 思考 我 没有 欣赏
[hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
her singing ,
她 歌唱 ,

在格拉登小姐面前我没怎么说话，怕她以为我不欣赏她的歌声。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [mægˈnɪfɪsntli] . “
and I certainly did , for she sings magnificently . ”
和 我 当然 做过 , 为了 她 唱歌 壮丽 : “

我当然听了，因为她的歌声太美妙了。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsensətɪvnəs] [ɑ:n] [mɪs] - [pɑ:rt] , ” [sed]
“ **You need have no fear of any sensitiveness on Miss Gladden's part** , ” **said**
“ 你 需要 有 不 害怕 的 任何 敏感性 在 错过 - 部分 , ” 说
[ˈhju:stən] [ˈkwɪkli] ,
Houston quickly ,
休斯顿 迅速地 ,

“您完全不必担心格拉登小姐会有任何敏感之处，”休斯顿连忙说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːltəˈgeðər] ['dɪfrənt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəmˈpærɪsn]
“ **in the first place** , **their voices are altogether different** , **there is no comparison**
“ 在 这 第一的 地方 , 他们的 声音 是 共 不同的 , 那里 是 不 比较
[brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

“首先，他们的声音完全不同，两者之间根本没有可比性；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [mɪs] - [rɪˈɡɑːrd][fɜːr; fər] [laɪl] [ɪz][soʊ] [dɪsɪntrestɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ]
and in addition , **Miss Gladden's regard for Lyle is so disinterested and unselfish**
和 在 添加 , 错过 - 看待 为了 莱尔 是 所以 无私的 和 无私
,
.
,

此外，格拉登小姐对莱尔关心是如此无私和无私。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɜːr; fər] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
there would be no room for any feeling of that kind .
那里 会 是 不 房间 为了 任何 感觉 的 那 种类 :
容不得任何此类情绪。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [laɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ; [æz; əz][aɪ]
We must all acknowledge that Lyle certainly has a wonderful voice ; as I
我们 必须 全部 承认 那 莱尔 当然 有 一个 精彩的 嗓音 ; 作为 我
[sed] [brɪˈfɔːr] ,
said before ,
说 前 ,
我们都必须承认莱尔的嗓音确实很美妙；正如我之前所说，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [bʌt; bət][wʌn] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
I have heard but one like it . ”
我 有 听到 但 一 喜欢 它 : ”

我只听说过一起类似的案件。

“ [greɪt] [ˈhevəns] ! ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈhjuːstən] [hæd; həd][ˈevər]
“ **Great Heavens !** ” **said Rutherford** , **with more feeling than Houston had ever**
“ 伟大的 天 ! ” 说 卢瑟福 , 和 更多的 感觉 比 休斯顿 有 曾经
[siːn] [hɪm; ɪm][ˈmænɪfest] ,
seen him manifest ,
已见 他 显现 ,
“我的天哪！”卢瑟福说道，语气中流露出的感情是休斯顿从未见过的。

“ [aɪm] [ˈsaːri] [fɜːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] , [ˈhjuːstən] . ”
“ **I'm sorry for that girl** , **Houston** . ”
“ 我是 对不起 为了 那 女孩 , 休斯顿 : ”

“休斯顿，我为那个女孩感到难过。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈhjuːstən] [ˈkwaɪətli] .
“ **Why ?** ” **asked Houston quietly** .
“ 为什么 ? ” 问 休斯顿 悄悄 : ”

“为什么？”休斯顿轻声问道。

“ [waɪ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs]
“ **Why** , **only to think of her beauty and intellect** , **and such a voice**
“ 为什么 , 仅有的 到 思考 的 她 美丽 和 智力 , 和 这样的 一个 嗓音
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,

“为什么呢？光是想想她的美貌、智慧，还有那美妙的嗓音，就让人心动不已。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][taɪd] [daʊn]
and then think of her parents , and the life to which she is tied down
和 然后 思考 的 她 父母 , 和 这 生活 到 哪个 她 是 系 向下
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

然后想想她的父母，以及她被束缚在这里的生活。

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][laɪf] , " [sed] [ˈhjuːstən] ,
" Granting the parents and present life , " said Houston ,
" 授予 这 父母 和 展示 生活 , " 说 休斯顿 ,

"赋予父母和当下的生命,"休斯顿说道。

" [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈɑːrgjumənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] - [taɪd] [daʊn] [hɪr] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" is that any argument that she will always be ' tied down here ' as you say ? "
" 是 那 任何 争论 那 她 将要 总是 是 - 系 向下 这里 - 作为 你 说 ? "

"这是否就意味着她会像你所说的那样，永远'被束缚在这里？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfetər] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ;
" I think it would always fetter her in a measure ;
" 我 思考 它 会 总是 束缚 她 在 一个 措施 ;

"我认为这在某种程度上总会束缚她；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [liːv] [ɪts] [ɪmˈprɪnt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] ,
it will leave its imprint upon her mind , or at least her memory ,
它 将要 离开 它是 印记 之上 她 头脑 , 或者 在 至少 她 记忆 ,

这件事会在她的心中留下印记，或者至少会在她的记忆中留下印记。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][naːt][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈprɑːpər] [sfɪr] [hɪr] , [jet] [hɜːr; həɹ][laɪf] [hɪr] ,
and although she is not in her proper sphere here , yet her life here ,
和 虽然 她 是 不是 在 她 恰当的 领域 这里 , 然而 她 生活 这里 ,

虽然她在这里并不属于她擅长的领域，但她在这里的生活，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
and all its associations ,
和 全部它是 协会 ,

及其所有关联机构

[wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sfɪr] , "
would be likely to make her feel out of place in a higher sphere , "
会 是 可能 到 制作 她 感觉 出去 的 地方 在 一个 更高 领域 , "

这很可能会让她在更高的阶层中感到格格不入。"

" [aɪ] [θɪŋk] [naːt] , " [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈwɑːtɪŋ] [ˈrʌðərfərd] [ˈkloʊsli] ,
" I think not , " said Houston , watching Rutherford closely ,
" 我 思考 不是 , " 说 休斯顿 , 观看 卢瑟福 密切 ,

"我不这么认为,"休斯顿一边密切关注着卢瑟福，一边说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ]
" I think if she could be removed from here , and given a thorough
" 我 思考 如果 她 可以 是 已移除 从 这里 , 和 给定 一个 彻底

[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

"我认为如果能把她带离这里，让她接受全面的教育，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第7/20页

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [noʊ] [treɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] . "
 there would remain no trace whatever of the early life . "
 那里 会 保持 不 痕迹 任何 的 这 早期的 生活 . "

早年生活的痕迹将荡然无存。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [hə'redəti] ? " [æskt] ['rʌðərfərd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst]
 " But what about the question of heredity ? " asked Rutherford , " there must
 " 但 什么 关于 这 问题 的 遗传 ? " 问 卢瑟福 , " 那里 必须

[bi:; bi][bæd] [blʌd] [ðer; ðər] ,
 be bad blood there ,
 是 坏的 血 那里 ,

“但是遗传问题呢？”卢瑟福问道，“这其中肯定有不良血统。”

[wen] [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] ? "
 when and where would it make its appearance ? "
 什么时候 和 在哪里 会 它 制作 它是 外貌 ? "

它何时何地会出现？

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɛstʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:stən] , " [prə'vaɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld]
 " That would be a serious question , " replied Houston , " providing she is the child
 " 那 会 是 一个 严肃的 问题 , " 回复 休斯顿 , " 提供 她 是 这 孩子

[ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] ;
 of these people ;
 的 这些 人们 ;

“那将是一个严肃的问题，”休斯顿回答说，“前提是她是这些人的孩子；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [greɪv] [daʊts] [ʌv; əv][ðæt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['glædn] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n]
 I have always had grave doubts of that , and Miss Gladden has often
 我 有 总是 有 严重 疑虑 的 那 , 和 错过 格拉登 有 经常

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] . "
 expressed the same . "
 表达 这 相同的 . "

我对此一直深表怀疑，格拉登小姐也多次表达过同样的看法。

" [baɪ][dʒoʊv] !
 " By Jove !
 " 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] !
 I never thought of that !
 我 绝不 想法 的 那 !

我之前从没想过这一点！

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [ɪ'hʌf] , [tu:] .
 It seems likely enough , too .
 它 似乎 可能 足够的 , 也 .

这似乎也很有可能。

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['stɒlən] ? "
 What do you think , that she was stolen ? "
 什么 做 你 思考 , 那 她 曾是 被盗 ? "

你觉得她是被偷走的吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhjuːstən] [ˈsloʊli] ,
“ **No** , ” **said Houston slowly** ,
“ 不 , ” 说 休斯顿 缓慢地 ,

“不,”休斯顿缓缓说道。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ][ˈpraɪbəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [ðæt]
“ **that does not seem so probable as that she may have been some child that**
“ 那 做 不是 似乎 所以 可能 作为 那 她 可能 有 到过 一些 孩子 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪrd] [tuː; tə] [teɪk] . ”
they were hired to take . ”
他们 是 雇用 到 拿 . ”

“这似乎不太可能，她可能是他们受雇带走的某个孩子。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **In that case ,** ” **said Rutherford ,** “ **I should think the uncertainty regarding her**
“ 在 那 案件 , ” 说 卢瑟福 , ” 我 应该 思考 这 不确定 关于 她
[ˈfæməli][ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
family and origin ,
家庭 和 起源 ,

“在这种情况下,”拉瑟福德说,“我认为关于她的家庭和出身的不确定性,

[wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [keɪs] . ”
would be almost as bad as the certainty in the other case . ”
会 是 几乎 作为 坏的 作为 这 肯定 在 这 其他 案件 . ”

几乎和另一种情况下的确定性一样糟糕。”

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **It might seem so to some people ,** ” **Houston replied , adding with a smile ,**
“ 它 可能 似乎 所以 到 一些 人们 , ” 休斯顿 回复 , 添加 和 一个 微笑 ,

“有些人可能这么认为,”休斯顿笑着回答道。

“ [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːstəʊnjən] , [huː] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] - [bluː] [blʌd] - . ”
“ **especially to a Bostonian , who prided himself upon his ' blue blood ' .** ”
“ 尤其 到 一个 波士顿人 , WHO 自豪 他自己 之上 他的 - 蓝色的 血 - . ”

“尤其是对于一个以自己的‘贵族血统’为傲的波士顿人来说。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , [ˈkʌləɪŋ] , “ [aɪm][nɑːt] [pərˈsʊ] [ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɑːn][maɪ] [oʊn]
“ **Oh ,** ” **said Rutherford , coloring ,** “ **I'm not pursuing this inquiry on my own**
“ 哦 , ” 说 卢瑟福 , 染色 , ” 我是 不是 追求 这 询问 在 我的 自己的
[əˈkaʊnt] [æt; ət][ɔːl] ,
account at all ,
帐户 在 全部 ,

“哦,”拉瑟福德脸色一红地说,“我根本不是出于个人目的进行这项调查的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpraɪːspekts][ˈdʒen(ə)rəli] .
I was only thinking of her prospects generally .
我 曾是 仅有的 思维 的 她 前景 一般来说 .

我只是在考虑她未来的发展前景。

[aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . ”
I'm not interested in that direction . ”
我是 不是 感兴趣的 在 那 方向 . ”

我对那个方向不感兴趣。

“ [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ” [sed] [ˈhjuːstən] ,
“ **In what direction are you interested , if I may ask ?** ” **said Houston ,**
“ 在 什么 方向 是 你 感兴趣的 , 如果 我 可能 问 ? ” 说 休斯顿 ,
[ɪkˈspɪriənsɪŋ] ,
experiencing ,
体验 ,

“请问您对哪个方向感兴趣?”休斯顿问道, 语气中带着一丝感慨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
for the first time , a little twinge of jealousy .
为了 这 第一的 时间 , 一个 小的 轻微疼痛 的 妒忌 .

第一次, 心中涌起一丝嫉妒。

“ [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌb] , - [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , ” [ˈrʌðərfərd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ]
“ In the direction of the ' Hub , ' my dear boy , ” Rutherford replied , with
“ 在 这 方向 的 这 - 中心 , - 我的 亲爱的 男生 , ” 卢瑟福 回复 , 和
[əˈnʌðər] [blʌʃ] .
another blush .
其他 脸红 .

“朝着‘枢纽’的方向走, 我亲爱的孩子,”卢瑟福回答道, 脸上又泛起了一丝红晕。

“ [ˈspəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɔːstəʊnjən] ! ” [sed] [ˈhjuːstən] [əˈpruːvɪŋli] .
“ Spoken like a true Bostonian ! ” said Houston approvingly .
“ 说 喜欢 一个 真的 波士顿人 ! ” 说 休斯顿 赞许地 .

“这话说得真像个波士顿人!”休斯顿赞许地说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌðərfərd] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːr] [biˈlɒŋz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn]
“ Yes , sir , ” continued Rutherford , “ there's a little girl belongs back there in
“ 是的 , 先生 , ” 持续 卢瑟福 , “ 有 一个 小的 女孩 属于 后退 那里 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

“是的, 先生,”拉瑟福德继续说道, “波士顿还有个小女孩的家。”

[ðæts] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈduːs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
that's more to me than all the ladies you can produce in this part of the
那就是 更多的 到 我 比 全部 这 女士们 你 能 生产 在 这 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

对我来说, 这比这个地区能出产的所有女性加起来都更有价值。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][bæd] [ˈlʊkɪŋ]
or any other , no matter how beautiful they may be ; and she's not bad looking
或者 任何 其他 , 不 事情 如何 美丽的 他们 可能 是 ; 和 她是 不是 坏的 寻找
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 :

或者其他任何人, 无论她们多么漂亮; 而且她长得也不差。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]
Her parents took her to Europe for a little trip this spring , and
她 父母 采取 她 到 欧洲 为了 一个 小的 旅行 这 春天 , 和
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [siːmɪd] [soʊ] [ˈloʊnsəm] ,
Boston seemed so lonesome ,
波士顿 似乎 所以 寂寞 ,

今年春天, 她的父母带她去欧洲短途旅行, 波士顿在她看来显得格外冷清。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [west] . “
that was the reason I came west . ”
那 曾是 这 原因 我 来了 西方 . ”

这就是我来西部的原因。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ned] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] [wɪfɪz] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
“ Good for you , Ned , you have my best wishes , ” said Houston , shaking hands
“ 好的 为了 你 , 内德 , 你 有 我的 最好的 愿望 , ” 说 休斯顿 , 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
with his friend ,
和 他的 朋友 ,

“恭喜你, 内德, 祝你一切顺利,”休斯顿说着, 和朋友握手。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [laɪl] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] [ˈleɪtli]
“ but really , you and Lyle had seemed so fond of each other's society lately ”
“ 但 真的 , 你 和 莱尔 有 似乎 所以 喜爱 的 每个 其他的 社会 最近 ,
.
.”

“但说真的，你和莱尔最近似乎很喜欢和对方待在一起。”

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈdestəni] [tuː; tə][ˈreskjuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
that I thought perhaps it was to be your destiny to rescue her from
那 我 想法 也许 它 曾是 到 是 你的 命运 到 救援 她 从
[hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [feɪt] . “
her unhappy fate . ”
她 不开心 命运 . ”

我当时想，或许你的使命就是将 she 从不幸的命运中拯救出来。

“ [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] , “ [sed] [ˈrʌðərfərd] , [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
“ Well , as to each other's society , ” said Rutherford , very slowly , ”
“ 出色地 , 作为 到 每个 其他的 社会 , ” 说 卢瑟福 , 非常 缓慢地 ,
“嗯，至于彼此的社会，”卢瑟福缓缓说道。

“ [ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːr] [nʌn] ,
“ of late we have been restricted to that or none , ”
“ 的 晚的 我们 有 到过 受限制的 到 那 或者没有任何 ,
“最近我们只能选择这两种方式，或者什么都不选。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈglædn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][juː 'es] ,
for you and Miss Gladden have been growing so unconscious of us ,
为了 你 和 错过 格拉登 有 到过 生长 所以 无意识 的 我们 ,
你和格拉登小姐已经越来越不注意到我们了，

[ðæt] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'soʊl] [wið; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] [haʊ] -
that we've had to console with each other ; but then , I understood how ' -
那 我们已经 有 到 安慰 和 每个 其他 ; 但 然后 , 我 理解 如何 -
[twʌz] ,
twas ,
那是 ,

我们不得不互相安慰；但后来，我明白了是怎么回事。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
for I've been there myself , you know ,
为了 我已经 到过 那里 我 , 你 知道 ,
因为我自己也经历过那种情况，你知道的。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wen'evər]
and I'm ready to offer congratulations and all that sort of thing , whenever
和 我是 准备好 到 提供 恭喜! 和 全部 那 种类 的 事物 , 每当
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər] .
they are in order .
他们 是 在 命令 .

时机成熟时，我随时准备表达祝贺等等。

“ [ˈhjuːstən] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [ˈmiːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , “
“ Houston appeared very unconscious of Rutherford's meaning , as he inquired , ”
“ 休斯顿 出现 非常 无意识 的 卢瑟福的 意义 , 作为 他 询问 , ”
[haʊ] [dʌz] [laɪl] [hɜːr'self][rɪˈgɑːrd][jʊr; jər] [əˈtenʃnɪz] ?
How does Lyle herself regard your attentions ?
如何 做 莱尔 她自己 看待 你的 注意 ?

休斯顿似乎完全没有意识到卢瑟福的意思，他问道：“莱尔本人如何看待你对他的殷勤？”

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
There must be no trifling with her , I have too much regard for her
那里 必须 是 不 琐事 和 她 , 我 有 也 很多 看待 为了 她
[maɪ'self] , [fɔːr; fər] [ðæt] . "
myself , for that . "
我 , 为了 那 . "

绝对不能轻视她，我本人也很敬重她，绝不会那样做。

" [mɪs] ['mævərɪk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'plaɪd] ['rʌðərfərd] ,
" Miss Maverick is not a girl to be trifled with , " replied Rutherford ,
" 错过 特立独行者 是 不是 一个 女孩 到 是 琐碎 和 , " 回复 卢瑟福 ,
"梅弗里克小姐可不是好惹的,"拉瑟福德回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" I think a good deal of her , since I am better acquainted with her ,
" 我 思考 一个 好的 交易 的 她 , 自从 我 是 更好的 熟人 和 她 ,
"因为我和她比较熟悉，所以我对她评价很高。"

[ænd; ænd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ 'tiː] ,
and respect her and she knows it ,
和 尊重 她 和 她 知道 它 ,
尊重她，她也知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riələɪzɪz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'nɑːmələs] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪz] ,
but I think she realizes the sort of anomalous position that she occupies ,
但 我 思考 她 意识到 这 种类 的 异常的 位置 那 她 占据 ,
但我认为她意识到自己所处的特殊地位。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and that is why I say I am sorry for her .
和 那 是 为什么 我 说 我 是 对不起 为了 她 .
所以，我才说我为她感到难过。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['brɪliənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ænd] [jet] [nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ]
She is far too brilliant for her surroundings , and yet not fitted for a much
她 是 远的 也 杰出的 为了 她 周围环境 , 和 然而 不是 适配 为了 一个 很多
[ˈhaɪər] [plɜːs] . "
higher place . "
更高 地方 . "

她才华横溢，与她所处的环境格格不入，但她又不适合更高的职位。

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːstən] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] [ɪn'daʊnmənts]
" Not at present , " replied Houston , " but with her natural endowments
" 不是 在 展示 , " 回复 休斯顿 , " 但 和 她 自然的 捐赠基金
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] [ænd; ænd] [rɪ'faɪnmənt] ,
and her innate delicacy and refinement ,
和 她 先天 美味 和 精炼 ,

“目前还没有,”休斯顿回答说,“但凭借她与生俱来的天赋、细腻的气质和优雅的举止,

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ænd] ['kʌltʃər] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
comparatively little training and culture would be necessary to fit her for
比较 小的 训练 和 文化 会 是 必要的 到 合身 她 为了
[ɔːlmoʊst] ['eni] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][laɪf] . "
almost any position in life . "
几乎 任何 位置 在 生活 . "

她只需要相对较少的培训和文化熏陶，就能胜任生活中几乎任何职位。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] . "
" I wonder what will be her fate . "
" 我 想知道 什么 将要 是 她 命运 . "
“我不知道她的命运会如何。”

“ [taɪm] [wɪl] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] .
“ **Time will tell** , ” **replied Houston** , **who had his own plans** .
“ 时间 将要 告诉 , ” 回复 休斯顿 , WHO 有 他的 自己的 计划 :
“时间会证明一切,”休斯顿回答道, 他另有打算。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈhjuːstən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
Houston had been called away to the office at Silver City ,
休斯顿 有 到过 称为 离开 到 这 办公室 在 银 城市 ,
休斯顿被叫去银城办公室了。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈklɑːmɪŋ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɑːm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
a telegram coming one afternoon for him to come down by the next train .
一个 电报 未来 一 下午 为了 他 到 来 向下 经过 这 下一个 火车 :
一天下午, 他收到一封电报, 让他搭乘下一班火车过来。

[ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Rutherford was at that time expecting to leave in a few days ,
卢瑟福 曾是 在 那 时间 期待 到 离开 在 一个 很少 天 ,
当时, 卢瑟福预计几天后就要离开。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
to continue his pleasure trip to the coast ,
到 继续 他的 乐趣 旅行 到 这 海岸 ,
他将继续前往海边游玩,

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [prəˈlɔːŋd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [əˈmɑːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [faːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈtenʃən]
having already prolonged his stay among the mountains far beyond his first intentions
拥有 已经 延长 他的 停留 之中 这 山脉 远的 超过 他的 第一的 意图
; [bʌt; bət][æt; ət] [ˈhjuːstənz] [rɪˈkwest] ,
; **but at Houston's request** ,
; 但 在 休斯顿的 要求 ,
他已经在山中停留了远远超出最初计划的时间; 但应休斯顿的要求,

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [rɪˈtɜːrn] ,
he agreed to remain over until the latter's return ,
他 同意 到 保持 超过 直到 这 后者的 返回 ,
他同意留下来直到对方回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] .
which he expected would be in about ten days .
哪个 他 预期的 会 是 在 关于 十 天 :
他预计大约十天后就能实现。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌæftər] [ˈhjuːstənz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [laɪl] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
A few days after Houston's departure , **Lyle started out one afternoon for the little**
一个 很少 天 后 休斯顿的 离开 , 莱尔 开始 出去 一 下午 为了 这 小的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

休斯顿离开几天后的一个下午, 莱尔动身前往小木屋。

[æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər]
at an hour a little later than she went to pursue her studies , **or for**
在 一个 小时 一个 小的 之后 比 她 去 到 追求 她 研究 , 或者 为了
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

比她去学习或读书的时间晚了一个小时。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [keɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪft] ,
She knew that at this time , Jack usually came off his shift ,
她 知道 那 在 这 时间 , 杰克 通常 来了 离开 他的 转移 ,
她知道杰克通常在这个时候下班。

[æz; əz][hiː, hi][ænd; ənd] [maɪk] [wɜːr; wər][ˈekspɜːrt][ˈmaɪnərz] ,
as he and Mike were expert miners ,
作为 他 和 麦克风 是 专家 矿工 ,
因为他和迈克都是经验丰富的矿工，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər][tæsk][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and always completed their task some time in advance of the others .
和 总是 完全的 他们的 任务 一些 时间 在 进步 的 这 其他的 .
他们总是比其他人提前完成任务。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [dʒæk] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] ,
She had not seen Jack since the visit of the party from the east ,
她 有 不是 已见 杰克 自从 这 访问 的 这 派对 从 这 东方 ,
自从东方那群人来访后，她就再也没见过杰克了。

[ɔːlˈðoo] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ɪˈvent] ,
although she was at the cabin but a few evenings preceding that event ,
虽然 她 曾是 在 这 舱 但 一个 很少 晚上 前 那 事件 ,
虽然她在事发前几个晚上也待在小屋里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
and had explained her long absence .
和 有 解释 她 长的 缺席 .
并解释了她长期缺席的原因。

[naʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [ˈheɪsnd]
Now she had special reasons for wishing to meet him , and she hastened
现在 她 有 特别的 原因 为了 祝 到 见面 他 , 和 她 加快
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
现在她有了特别的理由想见他，于是加快了脚步。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
hoping to find him alone .
希望 到 寻找 他 独自的 .
希望能找到独自一人的他。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [riːtɪt] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪk]
When she reached the cabin , Jack had just come from the mine , and Mike
什么时候 她 达到 这 舱 , 杰克 有 只是 来 从 这 矿 , 和 麦克风
[ˈfɔːrtʃənətli] ,
, fortunately ,
, 幸运的是 ,
当她到达小屋时，杰克刚从矿井回来，而幸运的是，迈克也回来了。

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪ][fɔːr; fər] [ˈniːdɪd] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər]
had gone down to the Y for needed supplies , and would not return for
有 已消失 向下 到 这 是 为了 需要 补给品 , 和 会 不是 返回 为了
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
some hours .
一些 小时 .
他去YMCA购买所需物品，几个小时内都不会回来。

[ˈæftər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [laɪl] [ˈskɪlfəli] [brɔ:t] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
After talking a little while , Lyle skillfully brought the conversation around to Mr .
后 说 一个 小的 尽管 , 莱尔 巧妙地 带来 这 对话 大约 到 先生 .
[ˈhju:stən] ,
Houston ,
休斯顿 ,

聊了一会儿之后, 莱尔巧妙地把话题引到了休斯顿先生身上。

[ænd; ənd] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] .
and stated that he was in Silver City .
和 声明 那 他 曾是 在 银 城市 .

并声称他当时在银城。

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
“ **What is he doing there ?** ” **asked Jack , in a tone of surprise ,**
“ 什么 是 他 正在做 那里 ? ” 问 杰克 , 在 一个 语气 的 惊喜 ,
“他在那儿干什么?”杰克惊讶地问道。

“ [ɪz][hi:; hi] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ **Is he going to remain there ?** ”
“ 是 他 去 到 保持 那里 ? ”

他会继续留在那里吗?

“ [noʊ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ˈoʊvər] [tempərərəli] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] ,
“ **No , he has gone over temporarily to assist the company in that office ,**
“ 不 , 他 有 已消失 超过 暂时地 到 协助 这 公司 在 那 办公室 ,
“不, 他是暂时去那个办公室协助公司工作的。”

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [ˈni:dɪd] [ˈekstrə] [help] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten]
as he said they needed extra help ; he thought he would be back in about ten
作为 他 说 他们 需要 额外的 帮助 ; 他 想法 他 会 是 后退 在 关于 十
[deɪz] . “
days .”
天 . “

他说他们需要额外的帮助; 他估计自己大约十天后就能回来。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [klɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] , “ [sed] [dʒæk] ,
“ **He seems to make a very efficient clerk for the mining company ,** ” **said Jack ,**
“ 他 似乎 到 制作 一个 非常 高效的 职员 为了 这 矿业 公司 , ” 说 杰克 ,
杰克说: “他看起来很适合做矿业公司的职员。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈemfəsis] [wɪtʃ] [laɪl] [dɪd] [nɔ:t] [ʌndərˈstænd] ,
with a peculiar emphasis which Lyle did not understand ,
和 一个 奇特 强调 哪个 莱尔 做过 不是 理解 ,

带着莱尔无法理解的奇特强调,

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rkæzəm] .
but in which she detected a flavor of sarcasm .
但 在 哪个 她 检测到 一个 味道 的 讽刺 .

但她从中听出了一丝讽刺的意味。

“ [hi:; hi] [si:mz] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [wətˈevər] [hi:; hi] [ʌndəˈteɪks] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,
“ **He seems efficient in whatever he undertakes ,** ” **she replied with a light laugh ,**
“ 他 似乎 高效的 在 任何 他 承担 , ” 她 回复 和 一个 光 笑 ,
“ [ˈkla:kɪŋ] ,
“ **clerking ,**
“ 文员 ,

“他似乎无论做什么都很有效率,”她笑着回答说, “无论是做文员, 还是其他工作。”

[ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:r] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [hi:; hi] [ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] . “
fighting or love - making , he is successful in all .”
斗争 或者 爱 - 制作 , 他 是 成功的 在 全部 . “

无论是打架还是做爱, 他都能成功。

“ [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] ['kwɪkli] .
“ **How has he succeeded in love - making ?** ” **asked Jack quickly** .
“ 如何 有 他 成功了 在 爱 - 制作 ? ” 问 杰克 迅速地 .

“他在性爱方面做得怎么样？”杰克急忙问道。

“ [æsk] [mɪs] ['glædn] , ” [wʌz; wəz] ['laɪlɪz] ['smɑɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ **Ask Miss Gladden ,** ” **was Lyle's smiling rejoinder** .
“ 问 错过 格拉登 , ” 曾是 莱尔的 微笑 回复 .

“去问格拉登小姐吧，”莱尔笑着回答道。

“ [ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **Is he really in love with her , do you think ?** ”
“ 是 他 真的 在 爱 和 她 , 做 你 思考 ? ”

你觉得他真的爱她吗？

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ɪndə'keɪʃnz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [lʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdɪz] , [wɪtʃ] ,
“ **Judging by indications , it is a case of genuine love on both sides , which ,**
“ 评判 经过 症状 , 它 是 一个 案件 的 真的 爱 在 两个都 侧面 , 哪个 ,

“从种种迹象来看，这是一起双方都真心相爱的案件，

[kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] , [dʌz] [rʌŋ] ['smu:ðli] [soʊ][fa:r] .
contrary to the old proverb , does run smoothly so far .
相反 到 这 老的 谚语 , 做 跑步 顺利 所以 远的 .

与古老的谚语相反，目前为止一切进展顺利。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'geɪdʒd] . “
I think they are engaged . ”
我 思考 他们 是 已订婚的 . ”

我认为他们订婚了。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ? ” [æskt] [dʒæk][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
“ **And you are left out in the cold ?** ” **asked Jack kindly , but watching her**
“ 和 你 是 左边 出去 在 这 寒冷的 ? ” 问 杰克 亲切地 , 但 观看 她
['ki:nli] .
keenly .
敏锐地 .

“那你却被晾在一边？”杰克和蔼地问道，但目光却紧紧地盯着她。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][em 'i:] ,
“ **You would not think so , if you could know how kind they are to me ,**
“ 你 会 不是 思考 所以 , 如果 你 可以 知道 如何 种类 他们 是 到 我 ,

“如果你知道他们对我有多好，你就不会这么想了。”

“ [laɪl] ['ænsər] , “ [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . ”
“ **Lyle answered ,** “ **you and they are the only friends I have ever known** . ”
“ 莱尔 回答 , ” 你 和 他们 是 这 仅有的 朋友们 我 有 曾经 已知 . ”

莱尔回答说：“你和他们是我仅有的朋友。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rʌðərfərd] ?
“ **How about Mr . Rutherford ?**
“ 如何 关于 先生 . 卢瑟福 ?

“拉瑟福德先生怎么样？”

[ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [frend] [lʌv; əv] [jɔ:rz] , [tu:] ? “
Isn't he a friend of yours , too ? ”
不是 他 一个 朋友 的 你的 , 也 ? ”

他不也是你的朋友吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] , “ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːts] [ˌem ˈiː]
“ **Mr . Rutherford is a gentleman , ” she replied slowly , “ he always treats me**
“ 先生 : 卢瑟福 是 一个 绅士 , ” 她 回复 缓慢地 , ” 他 总是 款待 我
[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,
with respect ,
和 尊重 ,

“拉瑟福德先生是一位绅士,”她缓缓回答道,“他总是对我彬彬有礼。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪmz] [təˈgeðər] ,
and we have very pleasant times together ,
和 我们 有 非常 令人愉快的 时代 一起 ,
我们在一起度过了非常愉快的时光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [fəˈgets] [ðæt] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ˈsteɪf(ə)n][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə]
but he never forgets that I belong to one station in life , and he to
但 他 绝不 忘记了 那 我 属于 到 一 车站 在 生活 , 和 他 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 :

但他始终没有忘记,我属于人生中的一个阶段,而他属于另一个阶段。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈlaɪk] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈglædn] ; [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ]
He is altogether unlike Mr . Houston and Miss Gladden ; I wish you could know
他 是 共 与此不同 先生 : 休斯顿 和 错过 格拉登 ; 我 希望 你 可以 知道
[ðem; ðəm] ,
them .
他们 ,

他与休斯顿先生和格拉登小姐截然不同;我真希望您能认识他们。

[dʒæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [juː; jʊ] . “
Jack , and that they could know you . ”
杰克 , 和 那 他们 可以 知道 你 : “
杰克,而且他们可能认识你。”

“ [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][fɔːrm][maɪ] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]
“ **They probably have no desire to form my acquaintance , and I have no**
“ 他们 大概 有 不 欲望 到 形式 我的 熟人 , 和 我 有 不
[niːd] [tuː; tə][fɔːrm] [ðerz] .
need to form theirs .
需要 到 形式 他们的 :

“他们可能不想和我结识,我也没必要和他们结识。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [naʊ] . “
It is rather late in the day for me to make friends now . ”
它 是 相当 晚的 在 这 天 为了 我 到 制作 朋友们 现在 : “
现在对我来说交朋友有点晚了。

“ [bʌt; bət][dʒæk] , “ [sed] [laɪ] , [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [toʊn] , “ [mɪs] [ˈglædn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt]
“ **But Jack , ” said Lyle , in almost a pleading tone , “ Miss Gladden wishes to meet**
“ 但 杰克 , ” 说 莱尔 , 在 几乎 一个 恳求 语气 , ” 错过 格拉登 愿望 到 见面
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是杰克,”莱尔几乎是恳求地说,“格拉登小姐想见你。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and has repeatedly asked me to inquire if she might come and see you .
和 有 反复 问 我 到 查询 如果 她 可能 来 和 看 你 :
“
“
”

她多次要求我帮忙问问她是否可以来见你。

“ [wʌt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? ”
“ What is her motive for wishing to see me ? ”
“ 什么 是 她 动机 为了 祝 到 看 我 ？ ”
“她想见我的目的是什么？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n]['spʊʊkən][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] ； [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed]
“ I think because I have often spoken of you as my friend ; then she said
“ 我 思考 因为 我 有 经常 说 的 你 作为 我的 朋友 ； 然后 她 说
['ri:s(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,
“我想是因为我经常把你当作朋友来谈；然后她最近说，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [i:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
that she would like , if possible , to take me east with her ,
那 她 会 喜欢 , 如果 可能的 , 到 拿 我 东方 和 她 ,
她希望如果可以的话，能带我去东方走走。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][edʒu'keɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
and give me a musical education , and she would like to talk with you
和 给 我 一个 音乐 教育 , 和 她 会 喜欢 到 讲话 和 你
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
about it . ”
关于 它 . ”
她希望你能给她提供音乐方面的教育，她也想和你谈谈这方面的事情。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][ɔ:r] ['mɪstər] . ['hju:stən] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ? ”
“ Has she or Mr . Houston heard you sing ? ”
“ 有 她 或者 先生 . 休斯顿 听到 你 唱歌 ? ”
“她或者休斯顿先生听过你唱歌吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [vɔɪs] ? ”
“ What did they say of your voice ? ”
“ 什么 做过 他们 说 的 你的 嗓音 ? ”
他们怎么评价你的嗓音？

“ [mɪs] ['glædn] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ,
“ Miss Gladden seems to think I have a wonderful voice ,
“ 错过 格拉登 似乎 到 思考 我 有 一个 精彩的 嗓音 ,
“格拉登小姐似乎认为我的嗓音很美妙，”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hju:stən] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and Mr . Houston said he had heard but one like it in all his life .
和 先生 . 休斯顿 说 他 有 听到 但 一 喜欢 它 在 全部 他的 生活 .
休斯顿先生说，他一生中只听过一次这样的事。

“ [dʒæk][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd]
“ Jack had risen , and was looking out of the window , his back toward
“ 杰克 有 升起 , 和 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 , 他的 后退 朝向
[laɪl] ;
Lyle ;
莱尔 ;
杰克站了起来，背对着莱尔，望着窗外；

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [spʊʊk] , [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][dʒent(ə)l] [toʊn] .
after a few moments he spoke , in an unusually gentle tone .
后 一个 很少 时刻 他 辐 , 在 一个 异常地 温和的 语气 .
过了一会儿，他开口说话了，语气异常温柔。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['glædn] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ju:; jʊ] ,
“ **You can say to Miss Gladden , that if she wishes to see me regarding you** ,
“ 你 能 说 到 错过 格拉登 , 那 如果 她 愿望 到 看 我 关于 你 ,
“你可以告诉格拉登小姐, 如果她想就你的事情见我,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [kʌm] .
she is welcome to come .
她 是 欢迎 到 来 .

欢迎她来。

[ðoʊ] [aɪ] ['seldəm] [rɪ'si:v] ['kɔ:ləz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [mi:t] [st'reɪndʒəz] ,
Though I seldom receive callers , and have no wish to meet strangers ,
尽管 我 很少 收到 来电者 , 和 有 不 希望 到 见面 陌生人 ,
虽然我很少接到电话, 也不想见陌生人,

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
I am willing to meet a true friend of yours . "
我 是 愿意的 到 见面 一个 真的 朋友 的 你的 . "

我愿意见见你真正的朋友。

“ [ðen] , [ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪ(ə)nz] , “ [sed] [laɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]
“ **Then , under those conditions ,** “ **said Lyle , with almost a tone of triumph in**
“ 然后 , 在下面 那些 状况 , “ 说 莱尔 , 和 几乎 一个 语气 的 胜利 在
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

“那么, 在那种情况下,”莱尔说道, 语气中几乎带着胜利的喜悦,

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [mi:t] ['mɪstər] . ['hju:stən] . "
“ **you would meet Mr . Houston** . "
“ 你 会 见面 先生 . 休斯顿 . "

“你会见到休斯顿先生。”

“ [waɪ] ? “ [æskt] [dʒæk] , ['kwɪkli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Why ?** “ **asked Jack , quickly , turning toward her** :
“ 为什么 ? “ 问 杰克 , 迅速地 , 转弯 朝向 她 .

“为什么?”杰克连忙转过身问她。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] .
“ **Because he is my friend** .
“ 因为 他 是 我的 朋友 .

因为他是我的朋友。

“ [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [br'gæŋ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
“ **Jack shook his head , and began pacing the room** .
“ 杰克 摇晃 他的 头 , 和 开始 踱步 这 房间 .

杰克摇了摇头, 开始在房间里踱步。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət] ['veri] ['fɜ:rmlɪ] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t]
“ **No ,** “ **he said , as gently as ever , but very firmly ,** “ **I would rather not**
“ 不 , “ 他 说 , 作为 轻轻地 作为 曾经 , 但 非常 牢牢 , “ 我 会 相当 不是
[mi:t] [hɪm; ɪm] .
meet him :
见面 他 .

“不,”他一如既往地温和但又非常坚定地说, “我宁愿不见他。”

“ [laɪ] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
“ **Lyle looked troubled** .
“ 莱尔 看起来 麻烦 .

莱尔看起来很烦恼。

“ [dʒæk] , “ [ʃiː ʃi] [sed] [ˈɜːrniːstli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
“ **Jack** , “ **she said earnestly** , “ **you have always appeared rather peculiar regarding**
“ 杰克 , “ 她说 切实 , “ 你 有 总是 出现 相当 奇特 关于
[ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] ; [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkændɪdli] ,
Mr . Houston ; tell me candidly ,
先生 . 休斯顿 ; 告诉 我 坦率地说 ,
“杰克,”她认真地说, “你对休斯顿先生的态度一直显得有些古怪; 坦白地告诉我,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [frend] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ? “
are you his friend , or his enemy ? “
是 你 他的 朋友 , 或者 他的 敌人 ? “
你是他的朋友, 还是他的敌人?

“ [waɪ] !
“ **Why** !
“ 为什么 !
“为什么!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːst]
“ **he exclaimed in surprise , stopping before her , and looking into her earnest**
“ 他 惊呼 在 惊喜 , 停止 前 她 , 和 寻找 进入 她 认真
[feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
face , with a smile ,
脸 , 和 一个 微笑 ,
他惊讶地叫道, 停在她面前, 微笑着看着她真挚的脸庞。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ˈiːðər] ?
“ **How should I be either ?**
“ 如何 应该 我 是 任何一个 ?

我应该如何看待这两件事呢?

[eɪ ˈem][aɪ][naːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnuːtrəl] ?
Am I not perfectly neutral ?
是 我 不是 完美 中性的 ?

难道我不是完全中立的吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][naːt][stˈreɪndʒəz] ?
Are we not strangers ?
是 我们 不是 陌生人 ?

我们难道不是陌生人吗?

“ [laɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **Lyle shook her head decidedly** .
“ 莱尔 摇晃 她 头 绝对地 .

莱尔果断地摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈkænaːt] [seɪ] [ˈweðər] [ɔːr][naːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈnuːtrəl] [tʊːrd]
“ **I cannot say whether or not you are strangers , but you are not neutral toward**
“ 我 不能 说 无论 或者 不是 你 是 陌生人 , 但 你 是 不是 中性的 朝向
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我不能说你们是不是陌生人, 但你们对他并非中立;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrd] [hɪm; ɪm] ,
I have seen all along that you have some strong feeling toward him ,
我 有 已见 全部 沿着 那 你 有 一些 强的 感觉 朝向 他 ,
我一直都看出你对他有很深的感情。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɔːr] [ˈenməti] , [aɪ] [ˈkænaːt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] . “
but whether of kindness or enmity , I cannot tell , but I must know . “
但 无论 的 仁慈 或者 敌意 , 我 不能 告诉 , 但 我 必须 知道 . “
但究竟是出于善意还是敌意, 我无法分辨, 但我必须知道。”

“ [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **Why must you know ?**
“ 为什么 必须 你 知道 ?

你为什么一定要知道？

“ [hiː; hi] [æskt] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
“ **he asked , resuming his walk .**
“ 他 问 , 恢复 他的 走 .

他一边问，一边继续往前走。

“ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [riˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] ,
“ **Perhaps I can tell you later , “ she replied , “ but , as you are my friend ,**
“ 也许 我 能 告诉 你 之后 , “ 她 回复 , “ 但 , 作为 你 是 我的 朋友 ,
“或许以后我可以告诉你,”她回答说, “但是, 因为你是我的朋友,

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
I must know whether you are , or will be , his friend , or his enemy .
我 必须 知道 无论 你 是 , 或者 将要 是 , 他的 朋友 , 或者 他的 敌人 .
我必须知道你现在是或将来会是他的朋友还是敌人。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][dʒæk][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ **For some moments Jack was silent ,**
“ 为了 一些 时刻 杰克 曾是 沉默的 ,

杰克沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] :
and when he spoke his voice was full of some strong emotion :
和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是 满的 的 一些 强的 情感 :
他说话时，声音里充满了强烈的感情：

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈenməti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
“ **My dear child , I have no reason for any enmity toward him ,**
“ 我的 亲爱的 孩子 , 我 有 不 原因 为了 任何 敌意 朝向 他 ,
“我亲爱的孩子，我没有任何理由对他怀有敌意，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ,
and if he is the true , honorable man that you think he is ,
和 如果 他 是 这 真的 , 光荣的 男人 那 你 思考 他 是 ,
如果他真如你认为的那样，是一位正直诚实的人，

[gɔːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪtˈself] . “
God knows I would stand by him , even to death itself . “
上帝 知道 我 会 站立 经过 他 , 甚至 到 死亡 本身 . “

天知道我会誓死支持他。

“ [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [help] , [juː; jʊ] [wʊd] [help]
“ **Then , if he was in difficulty or danger , and needed help , you would help**
“ 然后 , 如果 他 曾是 在 困难 或者 危险 , 和 需要 帮助 , 你 会 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“然后，如果他遇到困难或危险，需要帮助，你就应该帮助他。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ? “ [æskt] [laɪ] [ˈiːgərli] .
would you not ? “ asked Lyle eagerly .
会 你 不是 ? “ 问 莱尔 急切地 .

“难道你不想吗？”莱尔急切地问道。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] ; [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli]
“ **My child** , ” **he answered gravely** , “ **you must explain yourself ; you certainly**
“ 我的 孩子 , ” 他 回答 严重地 , “ 你 必须 解释 你自己 ; 你 当然
[kæn; kən] [trʌst] [emˈiː] .
can trust me .
能 相信 我 .

“孩子,”他严肃地回答,“你必须解释清楚; 你当然可以信任我。”

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði]
I promise you this , I will not harm him or betray him , whatever may be the
我 承诺 你 这 , 我 将要 不是 伤害 他 或者 背叛 他 , 任何 可能 是 这
[ˈdɪfɪkəlti] . “
difficulty . ”
困难 . ”
我向你保证, 无论遇到什么困难, 我都不会伤害他, 也不会背叛他。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʊr] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪr] [juːˈes] ? ”
“ **You are sure there is no one to hear us ?** ”
“ 你 是 当然 那里 是 不 一 到 听到 我们 ? ”
“你确定没有人能听到我们说话吗? ”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʊr] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːli] [ɡɑːrd] [ðə; ði]
“ **I will make sure ,** ” **he answered briefly , and bidding the collie guard the**
“ 我 将要 制作 当然 , ” 他 回答 简要地 , 和 投标 这 柯利犬 警卫 这
[aʊtˈsaɪd] [dɔːr] ,
outside door ,
外部 门 ,
“我会确保的,”他简短地回答道, 并吩咐牧羊犬守卫外面的门。

[hiː; hi] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [nɪr] [laɪl] .
he then closed the door between the two rooms , and sat down near Lyle .
他 然后 关闭 这 门 之间 这 二 房间 , 和 卫星 向下 靠近 莱尔 .
然后他关上两间房间之间的门, 在莱尔旁边坐了下来。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , ” [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] , “ [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [juː; jʊ] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ? ”
“ **You remember ,** ” **she began ,** “ **the evening you passed our house ?** ”
“ 你 记住 , ” 她 开始 , “ 这 晚上 你 通过了 我们的 房子 ? ”
“你还记得吗? ”她开口问道, “你路过我们家的那个晚上? ”

“ [hiː; hi] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .
“ **He nodded** .
“ 他 点头 .
他点了点头。

“ [wel] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [ðər; ðər] [ðæt] [naɪt] , [wɜːr; wər] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈekspɜːrt] , [ˈmɪstər] .
“ **Well , among the strangers there that night , were an English expert , Mr** .
“ 出色地 , 之中 这 陌生人 那里 那 夜晚 , 是 一个 英语 专家 , 先生 .
-
Lindlay ,
- ,

“那天晚上在场的陌生人中, 有一位英语专家, 名叫林德利先生。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈdɔːrn] , [huː] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [æən; ən] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
and a Mr . Van Dorn , who , they said , was an inventor of some
和 一个 先生 . 范 多恩 , WHO , 他们 说 , 曾是 一个 发明者 的 一些
[ˈmaɪnɪŋ] [məˈʃɪːnəri] .
mining machinery .
矿业 机械 .
还有一位名叫范多恩的先生, 据说他是某些采矿机械的发明家。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər][juː; jʊ] [pæst] ,
A little while after you passed ,
一个 小的 尽管 后 你 通过了 ,

你去世后不久，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [riːd] ,
I took a book and went out by the lake to read ,
我 采取 一个 书 和 去 出去 经过 这 湖 到 读 ,
我拿了一本书到湖边去看书。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈevəɡriːnz] .
sitting down behind a thick group of small evergreens .
坐着 向下 在后面 一个 厚的 团体 的 小的 常绿植物 .
坐在茂密的矮小常绿树丛后。

[aɪ] [riːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I read as long as I could see , and then sat for some time , thinking ,
我 读 作为 长的 作为 我 可以 看 , 和 然后 卫星 为了 一些 时间 , 思维 ,
我一直读到眼睛睁不开为止，然后坐了一会儿，思考着。

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
and watching the reflection of the moon in the lake .
和 观看 这 反射 的 这 月亮 在 这 湖 .
看着月亮在湖面上的倒影。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [went] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [tɔːl] [piːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
Then the moon went behind that tall peak , you know , across the lake ,
然后 这 月亮 去 在后面 那 高的 顶峰 , 你 知道 , 穿过 这 湖 ,
然后月亮就落到了湖对岸那座高耸的山峰后面。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] ,
and it was quite dark ; but I remained there thinking so deeply that ,
和 它 曾是 相当 黑暗的 ; 但 我 剩余 那里 思维 所以 深 那 ,
天色已晚，但我仍然待在那里，陷入沉思。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtɔːkɪŋ] , [aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
although for a few minutes I heard low voices talking , I paid no attention to
虽然 为了 一个 很少 分钟 我 听到 低的 声音 说 , 我 有薪酬的 不 注意力 到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

虽然有几分钟我听到低声说话的声音，但我没有在意。

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
supposing it was simply some people going up the mountain ,
假如 它 曾是 简单地 一些 人们 去 向上 这 山 ,
假设只是一些登山的人，

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ]ˈmɪstər] . [ˈhjuːstənz] [ˈvɔɪs] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]
till suddenly I was aroused by Mr . Houston's voice , only a few feet from
直到 突然 我 曾是 被唤醒 经过 先生 : 休斯顿的 嗓音 , 仅有的 一个 很少 脚 从
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

突然，我被休斯顿先生的声音惊醒，他在我几英尺远的地方。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
saying in a low tone , ' There may be considerable danger ahead of us ,
说 在 一个 低的 语气 , - 那里 可能 是 大量 危险 前方的 的 我们 ,
他低声说道：“我们前方可能存在相当大的危险。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ] [niːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['kɒmpenseɪtɪd] ,
but you are just the one I need , and you will be well compensated ,
但 你 是 只是 这 一 我 需要 , 和 你 将要 是 出色地 补偿 ,
但你正是我需要的那个人, 你会得到丰厚的报酬。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . [væn] ['dɔːn] ['ænsər] , - [hæn] [kɑːmpen'seɪ(ə)n] !
' and Mr . Van Dorn answered , ' Hang compensation !
- 和 先生 : 范 多恩 回答 , - 悬挂 赔偿 !
范多恩先生回答说: “休想得到赔偿! ”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ'tiː] ,
if I can help you get the best of these rascals , I'm going to do it ,
如果 我 能 帮助 你 得到 这 最好的 的 这些 无赖 , 我是 去 到 做 它 ,
如果我能帮你们制服这些恶棍, 我一定会这么做。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
just for the gratification of the thing , ' and then I heard the Englishman ,
只是 为了 这 满足感 的 这 事物 , - 和 然后 我 听到 这 英国人 ,
只是为了满足这种欲望, 然后我听到了那个英国人的话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prɪ'kjuːliər]['æksent] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kʊdnt] [kwɑɪt] [kætʃ] ,
with his peculiar accent , saying something I couldn't quite catch ,
和 他的 奇特 口音 , 说 某物 我 不能 相当 抓住 ,
他操着一口奇特的口音, 说着什么我没听清的话,

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help]['mɪstər] . ['hjuːstən]
but it seemed to be to the effect that he would help Mr . Houston
[ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] - - ['skaʊndrəlz] . -
against what he called the ' domned scoundrels . ' -
反对 什么 他 称为 这 - - 无赖 . -
但似乎是说他会帮助休斯顿先生对抗他所谓的“顽固的恶棍”。

“ [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [em'iː] ,
“ **At first , I wanted to leave , but I couldn't without their seeing me ,**
“ 在 第一的 , 我 通缉 到 离开 , 但 我 不能 没有 他们的 看到 我 ,
“起初我想离开, 但怕被他们看见, 所以不敢离开。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [eksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ;
and having to make explanations , and making it embarrassing all round ;
和 拥有 到 制作 解释 , 和 制作 它 尴尬的 全部 圆形的 ;
而且不得不做出解释, 让大家都很尴尬;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hjuːstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and then the thought flashed through my mind that Mr . Houston was a
[gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
good friend of mine ,
好的 朋友 的 矿 ,
然后我脑海中突然闪过一个念头: 休斯顿先生是我的好朋友。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [stetd] ,
and perhaps if I stayed ,
和 也许 如果 我 入住 ,
或许如果我留下来,

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər]['leɪtər] ,
I might be able to help him if he should be in any danger later ,
我 可能 是 有能力的 到 帮助 他 如果 他 应该 是 在 任何 危险 之后 ,
如果他以后遇到危险, 我或许能帮上忙。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] ; [soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

as he spoke of , so I remained there .
作为 他 辐 的 , 所以 我 剩余 那里 .

正如他所说, 所以我留了下来。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrɪd] :
“ I haven't time to tell you all I heard , but this is what I learned :

” 我 还没有 时间 到 告诉 你 全部 我 听到 , 但 这 是 什么 我 学习 :
“我没时间把听到的都告诉你们, 但我了解到的是:

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət] [ɔːl] ,
He is not a clerk at all ,

他 是 不是 一个 职员 在 全部 ,
他根本不是职员。

[bʌt; bət][ɪz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
but is out here in the interest of some rich company in the east ,

但 是 出去 这里 在 这 兴趣 的 一些 富有的 公司 在 这 东方 ,
但他出现在这里是为了东方某些富豪公司的利益。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [kə'nektɪd] .
with which an uncle of his is connected .

和 哪个 一个 叔叔 的 他的 是 连接 .
他的一位叔叔与此有关。

[ðɪs] ['iːstərn] ['kʌmpəni] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sə'spektɪd] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
This eastern company have for some time suspected crooked work on the part

这 东 公司 有 为了 一些 时间 怀疑 歪 工作 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪr] ,
of the company here ,

的 这 公司 这里 ,
这家东方公司早就怀疑这家公司在这里有不正的行事作风。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['bʊkki:pər] [ænd; ænd][klɜːrk] [tuː; tə] [get] [ɔːl]
and he has come out in the capacity of bookkeeper and clerk to get all

和 他 有 来 出去 在 这 容量 的 会计 和 职员 到 得到 全部
[ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
the information he can against them .

这 信息 他 能 反对 他们 .
他以簿记员和职员的身份出来, 尽可能地搜集对他们不利的信息。

[hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,
He has obtained all the proofs he can get in this office ,

他 有 获得 全部 这 证明 他 能 得到 在 这 办公室 ,
他已经从办公室里搜集到了所有能找到的证据。

[ænd; ænd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['sɪlvər]
and said he was going over in a few days to the main office at Silver

和 说 他 曾是 去 超过 在 一个 很少 天 到 这 主要的 办公室 在 银
['sɪti] ,
City ,

城市 ,
他说他过几天要去银城总部。

– – [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [nəʊ] , – – [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'genst]
– – and that is where he is now , – – to see what he can find against

– – 和 那 是 在哪里 他 是 现在 , – – 到 看 什么 他 能 寻找 反对
[ðem; ðəm][ðer; ðər] .
them there .

他们 那里 .
——而他现在就在那里, ——看看他能在那里找到什么不利于他们的证据。

– – [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [nəʊ] , – – [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'genst]
– – and that is where he is now , – – to see what he can find against

– – 和 那 是 在哪里 他 是 现在 , – – 到 看 什么 他 能 寻找 反对
[ðem; ðəm][ðer; ðər] .
them there .

他们 那里 .
——而他现在就在那里, ——看看他能在那里找到什么不利于他们的证据。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rn] [hi:; hi][ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [ðɪs] [ɪ:'stərn] ['kʌmpəni] [ʊən] ,
When he returns he is going to examine the mines that this eastern company own ,
什么时候 他 返回 他 是 去 到 检查 这 矿井 那 这 东 公司 自己的 ,
他回来后将视察这家东方公司拥有的矿山。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][get] [ɑ:pər'tu:nətɪz] ,
as fast as he can get opportunities ,
作为 快速地 作为 他 能 得到 机会 ,
他尽可能快地抓住机会，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðɪs] ['mɪstər] . [væn] ['dɔrn] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜ:rt] [hɪm'self] ,
and it seems this Mr . Van Dorn is a mining expert himself ,
和 它 似乎 这 先生 : 范 多恩 是 一个 矿业 专家 他自己 ,
看来这位范多恩先生本人就是一位采矿专家。

[ðʊʊ] [noʊ][wʌn] [aʊt] [hɪr] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['hju:stən] [ɪz] ['redi] ,
though no one out here knows it , and when Mr . Houston is ready ,
尽管 不 一 出去 这里 知道 它 , 和 什么时候 先生 : 休斯顿 是 准备好 ,
虽然这里没人知道，但当休斯顿先生准备好时，

[hi:; hi][ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [mæ'ʃi:nəri] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['gʊʊɪŋ]
he is to come out here with some of his mining machinery that he is going
他 是 到 来 出去 这里 和 一些 的 他的 矿业 机械 那 他 是 去
[tu:; tə][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ,
to set up in the mills ,
到 放 向上 在 这 磨坊 ,
他将带着一些采矿机械来到这里，准备安装在选矿厂里。

[tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'dju:sɪŋ] ['ɔrz] ,
to show the company his new method of reducing ores ,
到 展示 这 公司 他的 新的 方法 的 减少 矿石 ,
向公司展示他新的矿石还原方法，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [help] ['mɪstər] . ['hju:stən] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
but his real object in coming will be to help Mr . Houston carry on his
但 他的 真实的 目的 在 未来 将要 是 到 帮助 先生 : 休斯顿 携带 在 他的
[ɪnvestɪ'geɪfɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
investigations against the company .
调查 反对 这 公司 .
但他此行的真正目的是帮助休斯顿先生继续对该公司进行调查。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pru:f] [ðeɪ] [ni:d] ,
Then , when they have obtained all the information and proof they need ,
然后 , 什么时候 他们 有 获得 全部 这 信息 和 证明 他们 需要 ,
然后，当他们获得所需的所有信息和证据后，

[ðeɪ] [wɪl] ['telɪgræf] ['mɪstər] . ['hju:stənz] ['ʌŋk(ə)l] , - - ['mɪstər] .
they will telegraph Mr . Houston's uncle , - - Mr .
他们 将要 电报 先生 : 休斯顿的 叔叔 , - - 先生 :
他们将给休斯顿先生的叔叔——先生——发电报。

['kæmərən] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , - - [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ekspɜ:rt] [wɪl]
Cameron , I think was his name , - - and he and the English expert will
卡梅伦 , 我 思考 曾是 他的 姓名 , - - 和 他 和 这 英语 专家 将要
[kʌm] [aʊt] [tə'geðər] ,
come out together ,
来 出去 一起 ,
我想他的名字叫卡梅伦，——他和那位英国专家会一起出来。

[ʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
unexpectedly to the company ,
不料 到 这 公司 ,
出乎公司意料的是，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['pra:sɪkjʊ:t] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər]
and I think they said they would prosecute the officers of the company for
和 我 思考 他们 说 他们 会 起诉 这 警官 的 这 公司 为了
[frɔ:d] .
fraud .
欺诈罪 .

我认为他们说过要以欺诈罪起诉该公司的管理人员。

" ['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [bʌt; bət] [laɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Jack's face was concealed with one hand , but Lyle could see that he had**
" 杰克的 脸 曾是 暗 和 一 手 , 但 莱尔 可以 看 那 他 有
[groʊn] ['veri] [peɪl] ,
grown very pale ,
生长 非常 苍白 ,
杰克用一只手捂着脸，但莱尔看得出来他的脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] , [blæk] [bɪrd] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and beneath the heavy , black beard , his lips were moving under the influence
和 下面 这 重的 , 黑色的 胡须 , 他的 嘴唇 是 移动 在下面 这 影响
[ʌv; əv][sʌm; səm] [di:p] [r'moʊ(ə)n] .
of some deep emotion .
的 一些 深的 情感 .
在浓密的黑色胡须下，他的嘴唇因某种强烈的情感而微微翕动。

[fi:; ji] [kən'tɪnju:d] :
She continued :
她 持续 :
她接着说:

" [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ,
" **My reason for wishing to confide this to you was** ,
" 我的 原因 为了 祝 到 信任 这 到 你 曾是 ,
我之所以想把这件事告诉你，是因为

[ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [væn] ['dɔrn] [æsk]['mɪstər] . ['hju:stən] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that I heard Mr . Van Dorn ask Mr . Houston if there was any one among the
那 我 听到 先生 : 范 多恩 问 先生 : 休斯顿 如果 那里 曾是 任何 一 之中 这
['maɪnərz] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə][help] [ðem; ðəm] ,
miners whom he could trust to help them ,
矿工 谁 他 可以 相信 到 帮助 他们 ,
我听到范多恩先生问休斯顿先生，矿工们当中是否有值得信赖的人可以帮助他们。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪnz]
as he said without the assistance of some one , familiar with the mines
作为 他 说 没有 这 协助 的 一些 一 , 熟悉的 和 这 矿井
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['wɜ:rkɪŋz] ,
and their different workings ,
和 他们的 不同的 运作 ,
正如他所说，在没有熟悉矿井及其不同运作方式的人的帮助下，

[ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t]
the undertaking would be much more difficult and dangerous ; and I thought
这 承诺 会 是 很多 更多的 难的 和 危险的 ; 和 我 想法
[æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dʒæk] .
at once of you , Jack :
在 一次 的 你 , 杰克 :
这项任务会更加困难和危险；我立刻想到了你，杰克。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][tʊɪd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [disˈɑːnɪsti] [ænd; ənd] [frɔːd] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði]
You have often told me of the dishonesty and fraud practiced by the
你 有 经常 讲述 我 的 这 不诚实 和 欺诈罪 练习 经过 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

你曾多次跟我提起这家公司存在的欺诈和不诚实行为。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːmz] [ɪkˈspəʊzd] ,
and said that you would like to see some of their schemes exposed ,
和 说 那 你 会 喜欢 到 看 一些 的 他们的 方案 裸露 ,
并表示你想看到他们的某些阴谋被揭露出来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][help] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] ,
and I thought you would be just the one to help Mr . Houston ,
和 我 想法 你 会 是 只是 这 一 到 帮助 先生 . 休斯顿 ,
我想你正是能帮助休斯顿先生的人选。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈspekt] [juː; jʊ] [ˈiːðər] .
and no one would be likely to suspect you either .
和 不 一 会 是 可能 到 怀疑 你 任何一个 .
而且也没人会怀疑你。

” [iː; ji] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ædɪd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈenəmi] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
” She paused a moment , then added , “ He has enemies working against him ,
” 她 暂停 一个 片刻 , 然后 额外 , “ 他 有 敌人 在职的 反对 他 ,
她停顿了一下, 然后补充道: “他有敌人在暗中与他作对。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] . “
and he ought to have some one to help him . ”
和 他 应该 到 有 一些 一 到 帮助 他 . “
他应该有人帮助他。

” [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ? ” [æskt] [dʒæk] .
” Who are his enemies ? ” asked Jack .
” WHO 是 他的 敌人 ? ” 问 杰克 :
“他的敌人是谁?”杰克问道。

” [heit] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈɪnfluəns]
” Haight , for one , and my father and all the men that he can influence
” 海特 , 为了 一 , 和 我的 父亲 和 全部 这 男人 那 他 能 影响
; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
; and you know ,
; 和 你 知道 ,
“比如海特, 还有我父亲以及所有他能影响的人; 你知道,

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌnz] [səˈspektɪd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] , [fɔːr; fər][wʌn]
that if they once suspected what he is doing , they would not hesitate , for one
那 如果 他们 一次 怀疑 什么 他 是 正在做 , 他们 会 不是 犹豫 , 为了 一
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
如果他们一旦怀疑他的所作所为, 他们会毫不犹豫, 哪怕一刻也不行。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . “
to kill him . ”
到 杀 他 . “
杀了他。

” [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
” They would not , ” said Jack , quietly but decidedly ,
” 他们 会 不是 , “ 说 杰克 , 悄悄 但 绝对地 ,
“他们不会的,”杰克平静但坚定地说。

“ [ænd; ənd] [ə'maɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **and among the mines it is a very easy thing to put a man out of the**
“ 和 之中 这 矿井 它 是 一个 非常 简单的 事物 到 放 一个 男人 出去 的 这
[wei] . “
way . “
方式 : “

“在矿井里，要除掉一个人是件非常容易的事。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? ” [sed] [laɪl] ,
“ **Then you will look out for him , and help him , will you not ?** ” **said Lyle ,**
“ 然后 你 将要 看 出去 为了 他 , 和 帮助 他 , 将要 你 不是 ? ” 说 莱尔 ,
“那么你一定会照顾他，帮助他，对吗？”莱尔说道。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [gʊv] .
rising to go :
上升 到 去 :

起身前往。

“ [jes] , [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˈtendərnəs] , “ [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]
“ **Yes , child ,** “ **he answered with unusual tenderness ,** “ **you do not know what you**
“ 是的 , 孩子 , “ 他 回答 和 异常 压痛 , “ 你 做 不是 知道 什么 你
[ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] ,
are asking ,
是 问 ,

“是的，孩子，”他用一种异乎寻常的温柔回答道，“你不知道你在问什么。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] ,
but since hearing what you have told me ,
但 自从 听力 什么 你 有 讲述 我 ,

但是自从听了你告诉我的事情之后，

[noʊ] [hɑ:rm] [æɪ; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ 'ti:]
no harm shall come to your friend that I can prevent , no matter what it
不 伤害 将 来 到 你的 朋友 那 我 能 防止 , 不 事情 什么 它
[kɔ:sts] [em 'i:] . “
costs me : “
成本 我 : “

任何我能阻止的伤害都不会伤害你的朋友，无论付出什么代价。

“ [bʌt; bət] [dʒæk] , “ [sed] [laɪl] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈgʊvɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn]
“ **But Jack ,** “ **said Lyle anxiously , going to him and laying her hands in**
“ 但 杰克 , “ 说 莱尔 焦虑地 , 去 到 他 和 躺下 她 双手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“可是杰克，”莱尔焦急地说着，走到他身边，把手放在他的手中。

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ?
“ **this will not put you in danger , will it ?**
“ 这 将要 不是 放 你 在 危险 , 将要 它 ?

“这不会给你带来危险，对吗？”

[maɪ] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ˈevər]
My idea was that you could give him information , and no one would ever
我的 主意 曾是 那 你 可以 给 他 信息 , 和 不 一 会 曾经
[sə'spekt] [ju:; jʊ] ;
suspect you ;
怀疑 你 ;

我的想法是，你可以给他提供信息，而没有人会怀疑你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [truː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em 'iː] ,
but you have been too true a friend to me ,
但 你 有 到过 也 真的 一个 朋友 到 我 ,
但你一直是我最真挚的朋友,

[fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] . "
for me to put you in any danger . "
为了 我 到 放 你 在 任何 危险 . "
我绝不会让你身处险境。”

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ **You need have no fear** , ” **he answered** ,
“ 你 需要 有 不 害怕 ; ” 他 回答 ;
“你不必害怕,”他回答说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['eni] [pərtɪkjələr] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ **I did not refer to any particular danger of that kind** .
“ 我 做过 不是 参考 到 任何 特别的 危险 的 那 种类 .
“我并没有提到任何此类具体危险。”

[aɪ][eɪ 'em][ʊənli][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
I am only glad you have told me what you have .
我 是 仅有的 高兴的 你 有 讲述 我 什么 你 有 .
我很高兴你告诉我你拥有的一切。

[hæd; həd][aɪ] ['lɜːrniɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][help][jʊr; jər] [frend] .
Had I learned it in any other way , I would have wished to help your friend .
有 我 学习 它 在 任何 其他 方式 , 我 会 有 希望 到 帮助 你的 朋友 .
如果我是通过其他途径学到的, 我一定会很乐意帮助你的朋友。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ;
When he returns , say nothing to him of having asked me to help him ;
什么时候 他 返回 , 说 没有什么 到 他 的 拥有 问 我 到 帮助 他 ;
他回来后, 不要告诉他我曾请我帮忙;

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
I will find him in my own way .
我 将要 寻找 他 在 我的 自己的 方式 .
我会用自己的方式找到他。

" [laɪ] [θæŋkt] [dʒæk] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][jɪ; jɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜːr; hər]
“ **Lyle thanked Jack heartily , and as she looked up into his face , her**
“ 莱尔 谢谢 杰克 衷心地 , 和 作为 她 看起来 向上 进入 他的 脸 , 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [braɪt] ,
beautiful eyes unusually bright ,
美丽的 眼睛 异常地 明亮的 ,
莱尔由衷地感谢了杰克, 当她抬起头看着他的脸时, 她那双美丽的眼睛异常明亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd]
and her cheeks flushed with emotion , he seemed strangely touched , and
和 她 脸颊 酡 和 情感 , 他 似乎 奇怪的 感动 , 和
[ˈbendɪŋ] [ʊʊvər][hɜːr; hər] ,
bending over her ,
弯曲 超过 她 ,
她双颊泛红, 显然是被感动了, 他似乎也有些动容, 俯身靠近她。

[kɪst] [hɜːr; hər] ['revərəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns]
kissed her reverently on her forehead , for the first time in their acquaintance
亲吻 她 虔诚地 在 她 前额 , 为了 这 第一的 时间 在 他们的 熟人
.
:
.
他恭敬地吻了吻她的额头, 这是他们相识以来的第一次。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈhjuːstən] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
Nearly a week after the departure of Houston for Silver City ,
几乎 一个 星期 后 这 离开 的 休斯顿 为了 银 城市 ,
休斯顿离开前往银城将近一周后,

[æz; əz][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːrtiŋ] [ruːmz; rʊmz][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
as Morgan was passing the sorting rooms one morning ,
作为 摩根 曾是 通过 这 排序 房间 一 早晨 ,
一天早上, 摩根路过分拣室时,

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [heit] [ˈkɔːliŋ] [hɪm; ɪm] .
on his way from the mines to the mills , he heard Haight calling him .
在 他的 方式 从 这 矿井 到 这 磨坊 , 他 听到 海特 呼叫 他 .
在从矿场前往工厂的路上, 他听到海特在叫他。

“ [həˈloʊ] , [ðer; ðər] , [ˈmɔːrgən] , [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [di:l] [ɪz][ɔːf] . ”
“ **Hello , there , Morgan , the Sunrise deal is off .** ”
“ 你好 , 那里 , 摩根 , 这 日出 交易 是 离开 . ”
“你好, 摩根, Sunrise的交易取消了。”

“ [ɔːf] ? [huː] [sez] [soʊ] ? ”
“ **Off ? who says so ?** ”
“ 离开 ? WHO 说道 所以 ? ”

“关闭? 谁说的? ”

[gɔːt][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] ? ”
Got a wire from the boss ? ”
得到 一个 金属丝 从 这 老板 ? ”

老板放了什么线?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [keɪm] , [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] . ”
“ **Yes , she just came , about fifteen minutes ago .** ”
“ 是的 , 她 只是 来了 , 关于 十五 分钟 前 . ”
“是的, 她刚来, 大概十五分钟前。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了?

[dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] ? ”
did the old man say ? ”
做过 这 老的 男人 说 ? ”

老人说了吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] ; - [ˈpɑːrti] [raɪts] [ˈprɑːpərti] [naːt] [sætɪsˈfæktəri] , - [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [sez] . ”
“ **Nothing very definite ; ' party writes property not satisfactory , ' that's all he says .** ”
“ 没有什么 非常 定 ; - 派对 写 财产 不是 令人满意的 , - 那就是 全部 他 说道 . ”
“没有给出非常明确的答复; 他只说了‘一方认为房产不令人满意’。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ **Hang it !** ”
“ 悬挂 它 ! ”

“挂掉它! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I should think it looked good enough for ' em .
我 应该 思考 它 看起来 好的 足够的 为了 - 呃 .

我觉得这看起来应该足够好了。

[wel] , " [hi:; hi] [graʊld] , " [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['hʌθɪŋ] ,
Well , " he growled , " there's so much hard work gone for nothing ,
出色地 , " 他 咆哮 , " 有 所以 很多 难的 工作 已消失 为了 没有什么 ,
“唉,”他咆哮道,“这么多努力都白费了。”

" [ænd; ʌnd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [di:pər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , ['mɔ:rgən] ['stɑ:rtɪd]
" and thrusting his hands deeper into his pockets in his disgust , Morgan started
" 和 推进 他的 双手 更深 进入 他的 口袋 在 他的 厌恶 , 摩根 开始
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
on his way ,
在 他的 方式 ,

摩根厌恶地将双手更深地插进口袋,然后转身离开。

[bʌt; bət] [heit] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
but Haight detained him .
但 海特 被拘留 他 .

但海特拘留了他。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [seɪ] , ['mɔ:rgən] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə]
" Hold on a minute ; say , Morgan , you don't suppose that they caught on to
" 抓住 在 一个 分钟 ; 说 , 摩根 , 你 不 认为 那 他们 捕捉 在 到
[ʼəʊər; ɑ:r] [di:l] ,
our deal ,
我们的 交易 ,

“等一下,摩根,你不会觉得他们已经察觉到我们的交易了吧?”

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[ɔ:r] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [pʊt] - [ɪm] ['ɑ:ntə][aɪ 'ti:] ? "
or that anybody put ' em onto it ? "
或者 那 任何人 放 - 呃 到 它 ? "

或者有人把它们放上去的?

" [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][pʊt] - [ɪm] ['ɑ:ntə] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['mɔ:rgən] .
" Who was there to put ' em onto anything ? " asked Morgan .
" WHO 曾是 那里 到 放 - 呃 到 任何事物 ? " 问 摩根 .

“是谁让他们参与进来的?”摩根问道。

" [oʊ] , [ðə; ði][kɑ:nfɪ'den](ə)] [klɜ:rk] , [meɪ] [bi:; bi] ;
" Oh , the confidential clerk , may be ;
" 哦 , 这 机密的 职员 , 可能 是 ;

“哦,可能是机要文员;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [bʊl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [du:d] .
he was on such good terms with Johnny Bull and the dude .
他 曾是 在 这样的 好的 条款 和 约翰尼 公牛 和 这 兄弟 .

他和约翰尼·布尔还有那个家伙关系都非常好。

" ['mɔ:rgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morgan shook his head .
" 摩根 摇晃 他的 头 .

摩根摇了摇头。

" ['hi:z] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" He's too much of a sucker for the company ,
" 他是 也 很多 的 一个 傻瓜 为了 这 公司 ,

“他太容易被公司蒙蔽了。”

ænd; ənd] [noʊz] [tu:] [wel] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred][ɪz] ['bʌtərd] , [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
and knows too well which side his bread is buttered , for business of that kind
和 知道 也 出色地 哪个 边 他的 面包 是 涂黄油的 , 为了 商业 的 那 种类
.
" " " "

他太清楚这类生意该如何讨好哪一方了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [heit] , " ['hi:z][ə; eɪ] [du:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [hɪm'self]
" **I don't know about that , " said Haight , " he's a dude and a tenderfoot himself**
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 海特 , " 他是 一个 兄弟 和 一个 嫩脚 他自己
.
.
.
.

“我对此并不了解,”海特说,“他自己也是个新手。”

[ænd; ənd] [laɪks] [tu;; tə] ['toʊdi] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['iːstərn] [snɒbz] ; [wʌt] [els] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɑːb] -
and likes to toady around with those eastern snobs ; what else were they hob -
和 点赞 到 拍马屁 大约 和 那些 东 势利眼 ; 什么 别的 是 他们 炉灶 -
['nɑːbrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
nobbing with him for ,
敲击 和 他 为了 ,

他喜欢跟那些东方势利眼套近乎; 不然他们跟他套近乎干嘛呢?

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
if they didn't think they could get some information out of him ?
如果 他们 没有 思考 他们 可以 得到 一些 信息 出去 的 他 ?

如果他们认为无法从他那里得到一些信息呢?

[aɪv] [gɔːt][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
I've got my own ideas on that subject and I'm going to make some
我已经 得到 我的 自己的 想法 在 那 主题 和 我是 去 到 制作 一些
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
investigations ,
调查 ,

我对此有一些自己的想法, 我会做一些调查。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪm] [kə'rekt] , ['hi:l] [faɪnd] ['prɪti] [kwɪk] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ;
and if I find I'm correct , he'll find pretty quick where he will be ;
和 如果 我 寻找 我是 正确的 , 地狱 寻找 漂亮的 快的 在哪里 他 将要 是 ;

如果我猜对了, 他很快就会知道自己会在哪里;

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['eni] [wei] . "
I've no use for him any way . "
我已经 不 使用 为了 他 任何 方式 . "

反正我也用不着他。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , " ['ænsər] ['mɔːrgən] ,
" **I haven't any more use for him than you have , " answered Morgan ,**
" 我 还没有 任何 更多的 使用 为了 他 比 你 有 , " 回答 摩根 ,
"我跟你一样, 对他毫无用处,"摩根回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['feləʊ] [tu;; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
" **but he ain't a very safe fellow to fool with now , I can tell you ,**
" 但 他 不是 一个 非常 安全的 同伴 到 傻子 和 现在 , 我 能 告诉 你 ,
"但我可以告诉你, 现在最好别招惹他。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tu;; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . "
and I don't think you want to run up against him yourself . "
和 我 不 思考 你 想 到 跑步 向上 反对 他 你自己 . "

我认为你也不想亲自和他碰面。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['enɪbɑːdi] , ” [sed] [heit] ,
“ **I don't know as I've said anything about running up against anybody** , ” **said Haight** ,
“ 我 不 知道 作为 我已经 说 任何事物 关于 跑步 向上 反对 任何人 , ” 说 海特 ,
“我不知道我有没有说过要和任何人发生冲突,”海特说。

“ [ðæt] ['ɪznt] [maɪ] [stɑɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
“ **that isn't my style** , **but I'll run him out of this country in one way or another** , ”
“ 那 不是 我的 风格 , 但 患病的 跑步 他 出去 的 这 国家 在 一 方式 或者 其他 ,
“那不是我的风格, 但我无论如何都会把他赶出这个国家。”

[siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] . “
see if I don't . ”
看 如果 我 不 . ”

看看我是否做不到。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪtɪ] [smuːð] , “ [mɔːrgən] [kɔːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **You think you're pretty smooth** , ” **Morgan called over his shoulder** , **as he**
“ 你 思考 你是 漂亮的 光滑的 , ” 摩根 称为 超过 他的 肩膀 , 作为 他
[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪlz] ,
started for the mills ,
开始 为了 这 磨坊 ,
“你以为你很厉害吗?”摩根一边朝工厂走去, 一边回头喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [ɔːl] [raɪt] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
“ **and if you want to undertake the job** , **all right** ; **for my part** , ”
“ 和 如果 你 想 到 承担 这 工作 , 全部 正确的 ; 为了 我的 部分 ,
“如果你想接受这份工作, 那很好; 就我而言,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I don't care to have much to do with him .
我 不 关心 到 有 很多 到 做 和 他 .
我不太想和他有任何瓜葛。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvniŋz] ['leɪtər] , [æz; əz] [laɪl] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [nʊk] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,
“ **Two or three evenings later** , **as Lyle sat in her favorite nook beside the lake** , ”
“ 二 或者 三 晚上 之后 , 作为 莱尔 卫星 在 她 最喜欢的 角落 旁 这 湖 ,
两三个晚上后, 莱尔坐在湖边她最喜欢的一个角落里,

[bʊk] [ɪn][hænd] ,
book in hand ,
书 在 手 ,

手里拿着书,

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tʃɜːn] [ʌv; əv] [mɪs] ['glædn] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] ['rʌðərfərd] [fɔːr; fər]
watching for the return of Miss Gladden who had gone with Rutherford for
观看 为了 这 返回 的 错过 格拉登 WHO 有 已消失 和 卢瑟福 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊ] ,
a short row ,
一个 短的 排 ,

等待格拉登小姐回来, 她和卢瑟福一起划船去了一小段路。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [heit] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋ]
she was much surprised to see Haight approaching , **wearing his most ingratiating**
她 曾是 很多 惊讶 到 看 海特 接近 , 穿着 他的 最多 讨好
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
她很惊讶地看到海特走过来, 脸上挂着他那最讨人喜欢的笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] , [wen] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]
For a day or two , he had , on several occasions , when unobserved by the
为了 一个 天 或者 二 , 他 有 , 在 一些 场合 , 什么时候 未被观察到的 经过 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

在一两天的时间里, 他有好几次趁其他人不注意的时候,

['tri:tɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [pə'laitnəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['flætərɪŋ] ,
treated her with a marked politeness intended to be very flattering ,
治疗 她 和 一个 标记 礼貌 故意的 到 是 非常 奉承 ,
她对她表现得异常礼貌, 显然是想讨好她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑːsəbli] [θruː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [maɪt]
for the thought had occurred to him that possibly through her he might
为了 这 想法 有 发生 到 他 那 可能 通过 她 他 可能
[get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hjuːstən] .
get some information regarding Houston .
得到 一些 信息 关于 休斯顿 .

因为他突然想到, 或许可以通过她得到一些关于休斯顿的信息。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] [naʊ] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
“ **Ah , ” he said now , seating himself at a little distance from her ,**
” 啊 , ” 他 说 现在 , 座位 他自己 在 一个 小的 距离 从 她 ,
“啊,”他说道, 同时在她身后稍稍拉开一段距离坐了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gləns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd][leɪd] [ə'saɪd] ,
and with a glance at the book which she had closed and laid aside ,
和 和 一个 瞥一眼 在 这 书 哪个 她 有 关闭 和 铺设 旁边 ,
她瞥了一眼合上放在一旁的那本书,

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] . ”
“ **I fear I have interrupted your reading . ”**
” 我 害怕 我 有 中断 你的 阅读 . ”
“恐怕我打断了您的阅读。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I was not reading , ” she replied ,**
” 我 曾是 不是 阅读 , ” 她 回复 ,
“我当时没在看书,”她回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [mɪs] - [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **I was merely glancing over a book of Miss Gladden's while awaiting her**
” 我 曾是 仅仅 瞥了一眼 超过 一个 书 的 错过 - 尽管 等待中 她
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

“我只是在等待格拉登小姐回来的时候, 随便翻阅了一下她的一本书。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , ['frɪvələs] ['mænər] , [bʌt; bət] [laɪl] ,
“ **For a few moments he talked in a light , frivolous manner , but Lyle ,**
” 为了 一个 很少 时刻 他 谈话 在 一个 光 , 轻浮 方式 , 但 莱尔 ,
“他一开始说话轻松随意, 但莱尔.....”

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌl'tɪrɪər] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
suspicious of some ulterior motive in his coming ,
可疑的 的 一些 后方 动机 在 他的 未来 ,
怀疑他此行另有图谋。

[dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] ['veri] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
did not respond very favorably to his efforts at conversation .
做过 不是 回应 非常 有利 到 他的 努力 在 对话 .
他的搭讪尝试并没有得到积极的回应。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][sed] , [veri] [ˈplezntli] :
At last he said , very pleasantly :
在 最后的 他 说 , 非常 愉快 :

最后, 他语气非常愉快地说:

“ [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] , [mɪs] [ˈmævərɪk] ? ”
“ This is a favorite resort of yours , is it not , Miss Maverick ? ”
“ 这 是 一个 最喜欢的 采取 的 你的 , 是 它 不是 , 错过 特立独行者 ? ”
“这是你最喜欢的度假胜地之一, 对吧, 梅弗里克小姐?”

“ [jes] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈfri:kwəntli] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , I come here frequently , ” she replied .
“ 是的 , 我 来 这里 频繁地 , ” 她 回复 .
“是的, 我经常来这里,”她回答说。

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [soʊ] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈkerləsli] ,
“ I judged so , ” he continued carelessly ,
“ 我 评判 所以 , ” 他 持续 粗心大意 ,
“我就是这么判断的,”他漫不经心地继续说道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][aʊt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
“ I saw you out here the evening the eastern party was at the house ,
“ 我 锯 你 出去 这里 这 晚上 这 东 派对 曾是 在 这 房子 ,
“那天晚上东方代表团来家里聚会的时候, 我看到你在这里。”

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɛkspɜ:rt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ə; ei] [wɔ:k] [ɪn] [ðɪs]
and I remember the English expert and his friend took a walk in this
和 我 记住 这 英语 专家 和 他的 朋友 采取 一个 走 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
我记得那位英语专家和他的朋友朝这个方向走了一圈。

我记得那位英语专家和他的朋友朝这个方向走了一圈。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] .
with Mr . Houston .
和 先生 . 休斯顿 .

与休斯顿先生一起。

[aɪ] [səˈpouz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪn] [ðei] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ,
I suppose they were talking over the mine they had looked at ,
我 认为 他们 是 说 超过 这 矿 他们 有 看起来 在 ,
我想他们是在讨论他们之前考察过的那座矿井。

[ænd; ænd] [tʊk] [ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] [əˈbɔ:ŋ] [ˈθɪŋkiŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni]
and took Mr . Houston along thinking he might be able to give them any
和 采取 先生 . 休斯顿 沿着 思维 他 可能 是 有能力的 到 给 他们 任何
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðei] [ˈni:ɪdɪd] .
additional information they needed .
额外的 信息 他们 需要 .

他们带上了休斯顿先生, 心想他或许能提供他们需要的任何其他信息。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðei] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] [maɪn] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [laɪl] ,
I wonder what they thought about that mine , ” he added , watching Lyle ,
我 想知道 什么 他们 想法 关于 那 矿 , ” 他 额外 , 观看 莱尔 ,
“我想知道他们对那座矿有什么看法,”他一边看着莱尔一边补充道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ I suppose you must have overheard some of their conversation .
“ 我 认为 你 必须 有 无意中听到 一些 的 他们的 对话 .
“我想你一定无意中听到了他们的一些谈话。”

“ [laɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən] [ɔ:f] [gɑ:rd] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] , “ [aɪ] [hɜ:rd]
“ **Lyle was not taken off guard , however , and answered indifferently , “ I heard**
“ 莱尔 曾是 不是 已采取 离开 警卫 , 然而 , 和 回答 漠不关心 , “ 我 听到
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

然而，莱尔并没有感到意外，他淡淡地回答说：“我听到了声音，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] [aɪ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
but I was so absorbed in thought I paid little attention to them ;
但 我 曾是 所以 吸收 在 想法 我有薪酬的 小的 注意力 到 他们 ;

但我当时沉浸在自己的思绪中，并没有注意到他们；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðəm; ðəm] . “
it was some time before I even recognized them . “
它 曾是 一些 时间 前 我 甚至 认可 他们 . “

过了好一会儿我才认出他们。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , “
“ **But you certainly must have overheard some of their conversation , “**
“ 但 你 当然 必须 有 无意中听到 一些 的 他们的 对话 , “

[sed] [heit] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmu:ðɪst] [tuʊnz] ,
said Haight , in his smoothest tones ,
说 海特 , 在 他的 最顺滑 音调 ,

“但你肯定听到了他们的一些谈话，”海特用他最温和的语气说道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] ? “
“ **can you not recall anything said about the mine ? “**
“ 能 你 不是 记起 任何事物 说 关于 这 矿 ? “

“你难道不记得有人说过关于矿井的事吗？ ”

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf]
“ **There was nothing whatever said about the mine , “ she replied , “ and if**
“ 那里 曾是 没有什么 任何 说 关于 这 矿 , “ 她 回复 , “ 和 如果

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
there had been ,
那里 有 到过 ,

“根本没人提起过矿井的事，”她回答说，“就算提起过，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðəm; ðəm] . “
I am not in the habit of listening to conversations and repeating them . “
我 是 不是 在 这 习惯 的 聆听 到 对话 和 重复 他们 . “

我没有偷听别人谈话并复述的习惯。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , “ [heit] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **Of course not , under ordinary circumstances , “ Haight rejoined , smiling ,**
“ 的 课程 不是 , 在下面 普通的 情况 , “ 海特 重新加入 , 微笑 ,

“当然不是，在通常情况下，”海特笑着回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] - [ɔ:l][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] - [ænd; ənd][ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [dɪ:lz] ,
“ **but you know ' all is fair in love and war ' and in mining deals ,**
“ 但 你 知道 - 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 - 和 在 矿业 交易 ,

“但是你知道‘爱情和战争中无所不用其极’，采矿交易中也是如此。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ,
and as I am interested in behalf of the company , and we have ,
和 作为 我 是 感兴趣的 在 代表 的 这 公司 , 和 我们 有 ,

[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

鉴于我代表公司对此感兴趣，而且我们目前也已经.....

[hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
heard nothing from the party ,
听到 没有什么 从 这 派对 ,
没有收到党方的任何消息。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kjəri'a:səti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] ['i:vniŋ]
you see I naturally had a little curiosity regarding their conversation that evening
你 看 我 自然 有 一个 小的 好奇心 关于 他们的 对话 那 晚上
.
:
.

你看，那天晚上他们的谈话自然让我有点好奇。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [ɔ:r] [ðæt] ['mɪstər] . ['hju:stən] [geɪv] [ðem; ðəm]
You are sure they said nothing of the mine , or that Mr . Houston gave them
你 是 当然 他们 说 没有什么 的 这 矿 , 或者 那 先生 . 休斯顿 给予 他们
[noʊ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ?
no information ?
不 信息 ?
你确定他们没有提及矿井，或者休斯顿先生没有向他们提供任何信息吗？

" [laɪ] [roʊz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [æz; əz][fi:; fi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Lyle rose , her eyes flashing with scorn and indignation , as she replied ,**
" 莱尔 玫瑰 , 她 眼睛 闪烁 和 轻蔑 和 愤慨 , 作为 她 回复 ,
莱尔站起身来，眼中闪过一丝轻蔑和愤慨，她回答道：
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['hju:stən] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ?
" **Why should Mr . Houston give them any information ?**
" 为什么 应该 先生 . 休斯顿 给 他们 任何 信息 ?
“休斯顿先生为什么要向他们提供任何信息？”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][maɪn] ;
As I have told you , there was nothing said about the mine ;
作为 我 有 讲述 你 , 那里 曾是 没有什么 说 关于 这 矿 ;
正如我之前告诉你的，没有人提到过矿井的事；

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]
so far as I could judge , the gentlemen were talking of their own personal
所以 远的 作为 我 可以 法官 , 这 先生们 是 说 的 他们的 自己的 个人的
[ə'ferz] ;
affairs ;
事务 ;
据我判断，这些先生们谈论的是他们自己的私事；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:ls] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] ['pɑ:rtɪ] ,
and it is false that you have received no word from the eastern party ,
和 它 是 错误的 那 你 有 已收到 不 单词 从 这 东 派对 ,
你声称没有收到东方方面任何消息，这是不实的。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɔ:rgən] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:l]
for I heard you and Morgan talking at the table yesterday of the deal
为了 我 听到 你 和 摩根 说 在 这 桌子 昨天 的 这 交易
['hævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [θru:] ,
having fallen through ,
拥有 倒下 通过 ,
因为我昨天在餐桌上听到你和摩根谈论这笔交易告吹了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'spekt] ['mɪstər] . ['hjuːstən] [ʌv; əv] [dis'ɒnərəbl] [kən'dʌkt] ['oʊnli][br'keɪz, br'kɔːz][juː; jʊ]
and you suspect Mr . Houston of dishonorable conduct only because you
和 你 怀疑 先生 ； 休斯顿 的 不光彩的 执行 仅有的 因为 你
[dʒʌdʒ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [jɔːr'self] ,
judge every one to be like yourself ,
法官 每一个 一 到 是 喜欢 你自己 ；
你怀疑休斯顿先生行为不端，仅仅是因为你认为每个人都和你一样。

" [ænd; ənd] [wi'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" and without giving him opportunity to reply ,
" 和 没有 给予 他 机会 到 回复 ；
并且不给他任何回应的机会，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
she turned and walked in the opposite direction toward the boat which she saw
她 转向 和 步行 在 这 对面的 方向 朝向 这 船 哪个 她 锯
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
approaching in the distance .
接近 在 这 距离 ；
她转身朝相反的方向走去，朝着远处驶来的船走去。

[heit] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɑːnʃəs] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Haight walked away toward the house , conscious that his interview had been a
海特 步行 离开 朝向 这 房子 ； 有意识的 那 他的 面试 有 到过 一个
[ˈfeɪljər] ,
failure .
失败 ；
海特转身朝房子走去，他意识到自己的采访失败了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] ['hjuːstən] , [ænd; ənd]
but more than ever determined to work his revenge upon Houston , and
但 更多的 比 曾经 决定 到 工作 他的 复仇 之上 休斯顿 ； 和
[ə'pɑːn] [laɪl] [ɔːlsəʊ] ,
upon Lyle also .
之上 莱尔 还 ；
但他比以往任何时候都更加坚定了向休斯顿和莱尔复仇的决心。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] .
when the right time came .
什么时候 这 正确的 时间 来了 ；
时机成熟时。

[laɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
Lyle determined , for the present , to say nothing regarding the interview ,
莱尔 决定 ； 为了 这 展示 ； 到 说 没有什么 关于 这 面试 ；
莱尔决定暂时不对这次采访发表任何评论。

[ænd; ənd][met][hɜːr; həɪ] [frendz] [wi'ðəʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .
and met her friends without any allusion to what had just occurred .
和 遇见 她 朋友们 没有 任何 典故 到 什么 有 只是 发生 ；
她与朋友们见面时，丝毫没有提及刚才发生的事情。

[ˈæftər] [ə'sɪstɪŋ] [mɪs] ['glædn] [ə'ʃɔːr] , ['rʌðərfərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [waɪl] [mɪs]
After assisting Miss Gladden ashore , Rutherford returned to the boat , while Miss
后 协助 错过 格拉登 岸上 ； 卢瑟福 返回 到 这 船 ； 尽管 错过
[ˈglædn] [ænd; ənd] [laɪl] ['stɑːrtɪd] ['hooɪmwərd] .
Gladden and Lyle started homeward .
格拉登 和 莱尔 开始 回家 ；
帮助格拉登小姐上岸后，拉瑟福德返回船上，而格拉登小姐和莱尔则启程回家。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][kʊd; kəd] [drɪˈtekt] [ɪn] [ˈlaɪlz] [ˈmænər] [saɪnz] [ʌv; əv][ʌnˈju:ʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [æskt]
The former could detect in Lyle's manner signs of unusual excitement , but asked
这 以前的 可以 探测 在 莱尔的 方式 标志 的 异常 激动 , 但 问
[noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
no questions ,
不 问题 ,

前者从莱尔的举止中察觉到异常兴奋的迹象，但没有多问。

[æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][best] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
as she did not think it best to force her confidence .
作为 她 做过 不是 思考 它 最好的 到 力量 她 信心 .

因为她认为强求自信并非明智之举。

“ [laɪl] , [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]ˈgoʊɪŋ[tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [kɔ:l][ɑ:n][jʊr; jər] [frend] , [dʒæk] ? ” [ʃi:; ji]
“ Lyle , when are you going to take me to call on your friend , Jack ? ” she
“ 莱尔 , 什么时候 是 你 去 到 拿 我 到 称呼 在 你的 朋友 , 杰克 ? ” 她
[ɪnˈkwaɪəd] .
inquired .
询问 .

“莱尔，你什么时候带我去拜访你的朋友杰克？”她问道。

“ [eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [wiʃ] , ” [laɪl] [ˈænsər] , “ [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt]
“ Any time you wish , ” Lyle answered , “ I spoke to him the other day about
“ 任何 时间 你 希望 , ” 莱尔 回答 , “ 我 辐 到 他 这 其他 天 关于
[jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] ,
your coming ,
你的 未来 ,

“随时都可以，”莱尔回答说，“前几天我和他谈过你来的事。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈwelkəm] . “
and he said you would be most welcome . ”
和 他 说 你 会 是 最多 欢迎 . ”

他说，我们非常欢迎你。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈɡreɪʃəsli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [em ˈi:] !
“ Then he graciously consented to receive me !
“ 然后 他 亲切地 同意 到 收到 我 !
“然后他欣然同意接待我！ ”

[ˈveri] [wel] , [səˈpoʊz] [wi:; wi][goʊ] [nəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [leɪt] .
Very well , suppose we go now , it is not late .
非常 出色地 , 认为 我们 去 现在 , 它 是 不是 晚的 .

很好，那我们现在走吧，还不晚。

“ [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk][ænd; ənd] [maɪk] [ˈsɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ Arriving at the cabin , they found Jack and Mike sitting outside the door ,
“ 抵达 在 这 舱 , 他们 成立 杰克 和 麦克风 坐着 外部 这 门 ,
“他们到达小木屋时，发现杰克和迈克坐在门外。”

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfli:tɪŋ] [ˈkʌləʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈsʌnsɛt] .
watching the last fleeting colors of the gorgeous sunset .
观看 这 最后的 转瞬即逝 颜色 的 这 华丽的 日落 .

欣赏绚丽日落的最后余晖。

[mɪs] [ˈɡlædn] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ɪntrəˈdu:st] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [wɪˈðɪn] ,
Miss Gladden was duly introduced , and invited within ,
错过 格拉登 曾是 正式地 介绍 , 和 受邀 之内 ,
格拉登小姐被正式介绍后，请进了屋。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['kæbɪn]
and since the bashful Irishman could not be prevailed upon to enter the cabin
和 自从 这 害羞的 爱尔兰人 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 进入 这 舱
,
:
,

由于那位腼腆的爱尔兰人始终不肯进入小屋，

[dʒæk] [entər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'loʊn] .
Jack entertained his guests alone .
杰克 娱乐 他的 客人 独自的 .

杰克独自一人招待客人。

[mɪs] ['glædn] , [frʌm; frəm] ['laɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] , [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd]
Miss Gladden , from Lyle's description of her friend , had expected to find
错过 格拉登 , 从 莱尔的 描述 的 她 朋友 , 有 预期的 到 寻找
[ɪn][dʒæk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
in Jack a gentleman ,
在 杰克 一个 绅士 ,

根据莱尔对她朋友的描述，格拉登小姐原本以为杰克会是一位绅士。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['kɜ:rtəsi] ,
but she was totally unprepared for the polished courtesy ,
但 她 曾是 完全 毫无准备 为了 这 抛光 礼貌 ,

但她完全没有预料到这种彬彬有礼的礼节。

[ðə; ði] ['kɜ:rtli] [i:z] [ænd; ʌnd] [greɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] [rɪ'streɪnt] ,
the courtly ease and grace without a trace of self - consciousness or restraint ,
这 宫廷式 舒适 和 优雅 没有 一个 痕迹 的 自己 - 意识 或者 克制 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,

举止优雅从容，毫无拘束或羞涩之感，如此，

[ðoʊ] [klæd][ɪn] [rʌf] , ['maɪnɜ:z] [kloʊðz] , [hi; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
though clad in rough , miner's clothes , he received her in the little cabin ,
尽管 覆膜 在 粗糙的 , 矿工的 衣服 , 他 已收到 她 在 这 小的 舱 ,

虽然身穿粗糙的矿工服，他还是在小木屋里接待了她。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi; ʃi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and as she conversed with him , she found her respect for him
和 作为 她 交谈 和 他 , 她 成立 她 尊重 为了 他
[ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .
increasing every moment .
增加 每一个 片刻 .

在与他交谈的过程中，她发现自己对他的敬佩之情与日俱增。

[tu:; tə][dʒæk] , [aɪsələteɪd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [rɪ'faɪnd] , [ɪntə'lektʃuəl]
To Jack , isolated as he had been for years from refined , intellectual
到 杰克 , 孤立 作为 他 有 到过 为了 年 从 精制 , 知识分子
[ə'soʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

对于杰克来说，由于他多年来一直与高雅的知识分子圈子隔绝，

[aɪ'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] [ʌnfə'mɪliər] [wɜ:rld] ,
it seemed like a glimpse into another , and not unfamiliar world ,
它 似乎 喜欢 一个 一瞥 进入 其他 , 和 不是 陌生 世界 ,

这仿佛让我们瞥见了另一个世界，一个并不陌生的世界。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['defərəns] [ænd; ʌnd] [rɪ'spekt] [ɪk'sprest] [ɪn] [mɪs] - ['mænər] [wɜ:r; wər]
and the deference and respect expressed in Miss Gladden's manner were
和 这 尊重 和 尊重 表达 在 错过 - 方式 是
[ɪ'speʃəli] ['grætɪfaɪɪŋ] .
especially gratifying .
尤其 可喜 .

格拉登小姐表现出的谦恭和尊重尤其令人欣慰。

[veri] ['i:zəli] [mɪs] ['glædn] [led][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ə'vɔɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['delɪkəsi] ,
Very easily Miss Gladden led the conversation , avoiding , with intuitive delicacy ,
非常 容易地 错过 格拉登 引领 这 对话 , 避免 , 和 直觉的 美味 ,
格拉登小姐轻而易举地主导了谈话，凭借着直觉般的巧妙，她避免了.....

[ɔ:l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sə'rʌʊndɪŋz] , [tɪl] [æt; ət][ləst] [ʃi:; ji] [sed] :
all allusions to himself or his surroundings , till at last she said :
全部 暗示 到 他自己 或者 他的 周围环境 , 直到 在 最后的 她 说 :
她所有的话语都指向自己或周围环境，直到最后她说:

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [frend] , [laɪl] ,
" **I have taken such an interest in my friend , Lyle ,**
" 我 有 已采取 这样的 一个 兴趣 在 我的 朋友 , 莱尔 ,
“我对我的朋友莱尔非常感兴趣，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji][hæz; həz][soʊ][ɔ:f(ə)n]['spʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and she has so often spoken of your kindness to her ,
和 她 有 所以 经常 说 的 你的 仁慈 到 她 ,
她曾多次提起你对她的善意，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['welfer] ,
that I have wished to meet you , for I feel that in her welfare ,
那 我 有 希望 到 见面 你 , 为了 我 感觉 那 在 她 福利 ,
我一直很想见你，因为我觉得这对她的福祉至关重要。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mju:tʃʊəl] ['ɪntrəst] .
we have a mutual interest .
我们 有 一个 相互的 兴趣 .
我们有共同的利益。

" [dʒæk] [smaɪld] ['greɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Jack smiled gravely , as he replied ,**
" 杰克 微笑 严重地 , 作为 他 回复 ,
杰克神情严肃地笑了笑，回答道:

" [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪf(ə)nz] ,
" **I have endeavored to help her as best I could under existing conditions ,**
" 我 有 努力 到 帮助 她 作为 最好的 我 可以 在下面 现存的 状况 ,
“在现有条件下，我已尽我所能地帮助了她。”

[ænd; ʌnd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ʌnd] [mi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli]
and notwithstanding the fact that the ways and means have been exceedingly
和 虽然 这 事实 那 这 方式 和 方法 有 到过 非常
[rɪ'strɪktɪd] ,
restricted ,
受限制的 ,
尽管手段和方法受到了极大的限制，

[ʃi:; ji][hæz; həz] ['pru:vn] [hɜ:r'self][æŋ; ən][æpt]['pju:p(ə)] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] ['pra:gres] . "
she has proven herself an apt pupil , and has made good progress . "
她 有 已证实 她自己 一个 易于 瞳孔 , 和 有 制成 好的 进步 . "
她证明自己是一位优秀的学生，并且取得了良好的进步。

“ [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [sed] [mɪs] [ˈglædn] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'biləti] ,
“ **Indeed she has** , ” **said Miss Gladden** , “ **and with her ability** , ”
“ 的确 她 有 , ” 说 错过 格拉登 , ” 和 和 她 能力 , ”
“ 的确如此,”格拉登小姐说, “而且以她的能力,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; ei] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] . ”
“ **it seems a pity that she should not have every possible advantage** . ”
“ 它 似乎 一个 遗憾 那 她 应该 不是 有 每一个 可能的 优势 . ”
“ 可惜的是, 她没能拥有所有可能的优势。

“ [tuː; tə][em 'i:] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **To me** , ” **he replied** , ”
“ 到 我 , ” 他 回复 , ”

“对我而言,”他回答说。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; ei] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [spent]
“ **it seems a great pity that so much of her life has already been spent**
“ 它 似乎 一个 伟大的 遗憾 那 所以 很多 的 她 生活 有 已经 到过 花费
[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [dɪsəd'væntɪdʒs] ,
among such disadvantages , ”
“ 之中 这样的 缺点 , ”
“令人遗憾的是, 她生命中的大部分时间都耗费在了如此不利的环境中。”

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] [ˈweɪstɪd] . ”
“ **the greater part of the most valuable portion of her life wasted** . ”
“ 这 更大的 部分 的 这 最多 有价值的 部分 的 她 生活 浪费 . ”
“ 她生命中最宝贵的时光就这样白白浪费了。

“ [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˈweɪstɪd] , ” [sed] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ **Not entirely wasted** , ” **said Miss Gladden** , ”
“ 不是 完全 浪费 , ” 说 错过 格拉登 , ”
“不算完全浪费,”格拉登小姐说。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
“ **for what you have taught her will be of inestimable value to her**
“ 为了 什么 你 有 教授 她 将要 是 的 不可估量 价值 到 她
[ɔ:lweɪz] . ”
always . ”
“ 总是 . ”

“因为你教给她的东西, 对她来说将永远具有无比的价值。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [laɪ] , ” [wʌt] [wʊd] [maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Yes , indeed !** ” **exclaimed Lyle** , “ **what would my life have been without you ?** ”
“ 是的 , 的确 ! ” 惊呼 莱尔 , ” 什么 会 我的 生活 有 到过 没有 你 ? ”
“没错!”莱尔惊呼道, “如果没有你, 我的生活会是什么样子? ”

“ [aɪ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ **I have laid the foundation so far as I was able** , ” **said Jack** , **smiling** , ”
“ 我 有 铺设 这 基础 所以 远的 作为 我 曾是 有能力的 , ” 说 杰克 , 微笑 , ”
“我已经尽我所能地打好了基础,”杰克笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsu:pərstrʌktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪldɪd] . ”
“ **but it was time** , **long ago** , **for the superstructure to be builded** . ”
“ 但 它 曾是 时间 , 长的 前 , 为了 这 上层建筑 到 是 已建成 . ”
“但很久以前, 就该建造上层建筑了。”

“ [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ **One reason why I wish to see you** , ” **continued Miss Gladden** , ”
“ 一 原因 为什么 我 希望 到 看 你 , ” 持续 错过 格拉登 , ”
“我希望见到你的一个原因,”格拉登小姐继续说道, ”

“ [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːzəˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [laɪl]
“ **was to ask you what you would think of the feasibility of my taking Lyle**
“ 曾是 到 问 你 什么 你 会 思考 的 这 可行性 的 我的 采取 莱尔
[iːst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
east with me ,
东方 和 我 ,

“我本想问问你，你觉得我带莱尔去东部是否可行。”

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] . “
when I return . ”
什么时候 我 返回 . ”

当我回来的时候。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [mɪs] [ˈglædn] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈsləʊli] ,
“ **If you are willing to do that , Miss Gladden , “ said Jack , slowly** ,
“ 如果 你 是 愿意的 到 做 那 , 错过 格拉登 , “ 说 杰克 , 缓慢地 ,
“如果你愿意这么做的话，格拉登小姐,”杰克缓缓说道。

“ [aɪ][kæən; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ɪkˈsept] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kənˈsent]
“ **I can see nothing in the way of its practicability except to gain the consent**
“ 我 能 看 没有什么 在 这 方式 的 它是 实用性 除了 到 获得 这 同意
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] ,
of Mr . and Mrs . Maverick ,
的 先生 . 和 太太 . 特立独行者 ,
“除了需要获得马弗里克夫妇的同意之外，我看不出有什么会阻碍这项计划的实施。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ˈɑːbstək(ə)] . “
and that might prove a formidable obstacle . ”
和 那 可能 证明 一个 强大 障碍 . ”

那可能会成为一个巨大的障碍。”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ˈperənts] , “ [θɔːt] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ **He does not call them her parents , “ thought Miss Gladden** ,
“ 他 做 不是 称呼 他们 她 父母 , “ 想法 错过 格拉登 ,
“他不称他们为她的父母,”格拉登小姐心想。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [fiː; fi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][tʃaɪld] ?
“ **does he know she is not their child ?**
“ 做 他 知道 她 是 不是 他们的 孩子 ?
他知道她不是他们的孩子吗?

“ [dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Jack continued** .
“ 杰克 持续 .

杰克继续说道。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
“ **If it had not been for that difficulty** ,
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 那 困难 ,
“如果不是因为那次困难，

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli][maɪˈself][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːdərət] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
I would gladly myself have furnished the means for a moderate education for
我 会 乐意 我 有 提供 这 方法 为了 一个 缓和 教育 为了
[laɪl] ,
Lyle ,
莱尔 ,
我本人很乐意为莱尔提供接受中等教育所需的费用。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['mævɜːɪks, 'mævrɪks][dɪ'saɪdɪd][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pə'zesɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]
but I knew Maverick's decided objection to her possessing even the most
但 我 知道 特立独行者的 决定 异议 到 她 拥有 甚至 这 最多
[ˌruːdrɪ'mentri] ['nɑ:lɪdʒ] .
rudimentary knowledge .
基本的 知识 .

但我知道 Maverick 坚决反对她拥有哪怕是最基本的知识。

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˈɔ:lsoʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['erər] ,
I am of the opinion also , though I may be in error ,
我 是 的 这 观点 还 , 尽管 我 可能 是 在 错误 ,
我也持同样的观点, 虽然我可能错了,
[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] . "
that he would not allow her to leave home . "
那 他 会 不是 允许 她 到 离开 家 . "
他不会允许她离开家。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] [laɪl] , " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
" You are right , Jack , " said Lyle , " if I were to wait for his consent ,
" 你 是 正确的 , 杰克 , " 说 莱尔 , " 如果 我 是 到 等待 为了 他的 同意 ,
"你说得对, 杰克,"莱尔说, "如果我要等他同意的话,
[aɪ] [wʊd] ['nevər] [li:v] [hɪr] , [ɔ:r][hæv; həv] ['eni] [əd'væntɪdʒɪz] . "
I would never leave here , or have any advantages . "
我 会 绝不 离开 这里 , 或者 有 任何 优势 . "
我永远不会离开这里, 也不会有任何优势。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪər] , " [sed] [dʒæk] , [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['glædn] , " [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ju:; jʊ][ɪk'spekt]
" May I inquire , " said Jack , addressing Miss Gladden , " at what time you expect
" 可能 我 查询 , " 说 杰克 , 解决 错过 格拉登 , " 在 什么 时间 你 预计
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [i:st] ?
to return east ?
到 返回 东方 ?
杰克对格拉登小姐说: "请问您预计什么时候返回东部? "

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [tɪndʒd] [mɪs] - [tʃi:k] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" A faint color tinged Miss Gladden's cheek , as she replied :
" 一个 头晕的 颜色 带点色调 错过 - 脸颊 , 作为 她 回复 :
格拉登小姐回答时, 脸颊泛起了一丝红晕:
" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dɪ'saɪdɪd][dʒʌst] [wen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [i:st] ,
" I have not yet decided just when I will go east ,
" 我 有 不是 然而 决定 只是 什么时候 我 将要 去 东方 ,
"我还没有决定何时去东方,

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] . "
but probably the latter part of the summer . "
但 大概 这 后者 部分 的 这 夏天 . "
但可能要等到夏末了。
" [ɑ:] , [wel] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , " [aɪ][hoʊp] [ðæt] [brɪ'twi:n] [naʊ]
" Ah , well , " he answered , with a slight smile , " I hope that between now
" 啊 , 出色地 , " 他 回答 , 和 一个 轻微 微笑 , " 我 希望 那 之间 现在
[ænd; ænd] [ðæt] [taɪm] ,
and that time ,
和 那 时间 ,
"啊, 嗯,"他微微一笑, 回答道, "我希望从现在到那时之间,

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['laɪlz] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk]
some arrangement can be made to Lyle's advantage ; but if I may make
一些 安排 能 是 制成 到 莱尔的 优势 ; 但 如果 我 可能 制作
[ˈeni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
any suggestion ;
任何 建议 ;
我可以做出一些对莱尔有利的安排；但如果我能提个建议的话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] ;
it would be this ;
它 会 是 这 ;
应该是这样的；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [sed] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['slʌbdʒekt][tuː; tə] ['iːðər] ['mɪstər] . [ɔːr][ˈmɪsɪz] .
that nothing be said at present regarding this subject to either Mr . or Mrs .
那 没有什么 是 说 在 展示 关于 这 主题 到 任何一个 先生 . 或者 太太 .
[ˈmævərɪk] ,
Maverick ,
特立独行者 ;
目前不得就此事向 Maverick 先生或夫人透露任何信息。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [ɑːpə'zɪ(ə)n] , [ænd; ænd][pər'hæps] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm]
as it would only arouse their opposition , and perhaps lead to some
作为 它 会 仅有的 引起 他们的 反对 , 和 也许 带领 到 一些
[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .
unpleasant results .
令人不快的 结果 .
因为这只会激起他们的反对，甚至可能导致一些不愉快的后果。

" [æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˈfɜːrðər] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['glædn] [θæŋkt] [dʒæk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" After a few moments ' further conversation , Miss Gladden thanked Jack for his
" 后 一个 很少 时刻 - 更远 对话 , 错过 格拉登 谢谢 杰克 为了 他的
[ˈkaɪndnəs] , [ænd; ænd][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
kindness , and rose to go .
仁慈 , 和 玫瑰 到 去 .
“又交谈了一会儿后，格拉登小姐感谢了杰克的好意，然后起身离开。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪk] ,
At the door they found Mike ,
在 这 门 他们 成立 麦克风 ,
他们在门口发现了迈克。

[ænd; ænd] [waɪl] [laɪl] [tʃæt] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪti] ['aɪrɪ'mən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs]
and while Lyle chatted merrily with the witty Irishman for a moment , Miss
和 尽管 莱尔 聊天 兴高采烈地 和 这 机智 爱尔兰人 为了 一个 片刻 , 错过
[ˈglædn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [dʒæk] ,
Gladden turned toward Jack ,
格拉登 转向 朝向 杰克 ,
莱尔和那位风趣的爱尔兰人愉快地聊了一会儿天后，格拉登小姐转向了杰克。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
saying in a low tone :
说 在 一个 低的 语气 :
低声说道：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [laɪl] ,
" I would like to have a talk with you regarding Lyle ,
" 我 会 喜欢 到 有 一个 讲话 和 你 关于 莱尔 ,
“我想和你谈谈莱尔的事，

[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ji] [ɪz] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] ; [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ'self] [sʌm; səm]
some time when she is not present ; may I come and see you by myself some
一些 时间 什么时候 她 是 不是 展示 ; 可能 我 来 和 看 你 经过 我 一些
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

趁她不在的时候，我可以单独来看你吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] , " [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Certainly , " he responded , " I would be pleased to see you .
" 当然 , " 他 回应 , " 我 会 是 高兴 到 看 你 .

"当然,"他回答说,"我很高兴见到你."

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [mɪs] [ˈglædn̩] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
" For a moment , Miss Gladden stood in silent admiration ,
" 为了 一个 片刻 , 错过 格拉登 站立 在 沉默的 钦佩 ,

格拉登小姐静静地站在那里，满怀钦佩之情。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [mæn] [huːz] [laɪf] [siːmd] [ræpt] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstəri] ,
watching this man whose life seemed wrapped in so much mystery ,
观看 这 男人 谁 生活 似乎 包装 在 所以 很多 神秘 ,

看着这个生活似乎充满谜团的男人，

[waɪl] [hiː; hi] [riˈplaɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈlæfɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈlaɪlz] .
while he replied to some laughing questions of Lyle's .
尽管 他 回复 到 一些 笑 问题 的 莱尔的 .

他一边回答莱尔的一些笑声问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He was , even now , a splendid specimen of manhood , although his shoulders
他 曾是 , 甚至 现在 , 一个 灿烂 标本 的 男子气概 , 虽然 他的 肩膀

[wɜːr; wər] [ˈslartli] [stuːpt] ,
were slightly stooped ,
是 轻微地 弯腰 ,

即使到了现在，他依然是男子气概的典范，尽管他的肩膀略微有些佝偻。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [θredz] [gliːmd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,
and silver threads gleamed here and there in the black hair and beard ,
和 银 线程 闪闪发光 这里 和 那里 在 这 黑色的 头发 和 胡须 ,

黑发和胡须间闪烁着银丝，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
making him look older than his years .
制作 他 看 老 比 他的 年 .

让他看起来比实际年龄大。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [riˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ɔːlsoʊ] , - - [wɪð; wɪθ] [faɪn] , [klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər]
He had a face of remarkable beauty also , - - with fine , clear - cut features
他 有 一个 脸 的 卓越 美丽 还 , - - 和 美好的 , 清除 - 切 特征
, - - [ðoʊ] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspoʊʒər] ,
, - - though browned with exposure ,
, - - 尽管 棕色 和 接触 ,

他的脸也十分俊美，五官精致分明，虽然因日晒而略显黝黑。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [kæn; kən] [treɪs] .
and bearing the lines that only the fingers of sorrow can trace .
和 轴承 这 线条 那 仅有的 这 手指 的 悲哀 能 痕迹 .

身上留有只有悲伤之手才能描绘出的痕迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɑːt] [riˈzemb(ə)l] [ˈhjuːstənz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
His face did not resemble Houston's in the least ,
他的 脸 做过 不是 类似 休斯顿的 在 这 至少 ,

他的长相一点也不像休斯顿。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [rɪˈmaɪndɪd] [mɪs] [ˈglædn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
but something in his manner reminded Miss Gladden of her lover ,
但 某物 在 他的 方式 提醒 错过 格拉登 的 她 情人 ,
但他举止中的某些特质让格拉登小姐想起了她的情人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] .
and she watched him with a sort of fascination .
和 她 观看 他 和 一个 种类 的 魅力 .
她带着一种着迷的目光注视着他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [laɪl] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] :
As she and Lyle walked homeward together , the latter asked :
作为 她 和 莱尔 步行 回家 一起 , 这 后者 问 :
她和莱尔一起往家走去, 莱尔边走边问:

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [mɪs] [ˈglædn] ?
“ What do you think now of my friend , Miss Gladden ?
“ 什么 做 你 思考 现在 的 我的 朋友 , 错过 格拉登 ?
“你现在对我的朋友格拉登小姐有什么看法? ”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈglædn] [rɪˈplaɪd] [ˈθɔːtfəli] , “ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
“ And Miss Gladden replied thoughtfully , “ I think , my dear , that he is one of
“ 和 错过 格拉登 回复 深思熟虑 , “ 我 思考 , 我的 亲爱的 , 那 他 是 一 的
[ɜːθs] [ˈhɪroʊz] .
earth's heroes .
地球的 英雄 .

格拉登小姐若有所思地回答说:“亲爱的, 我认为他是地球上的英雄之一。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
“ CHAPTER XXI .
“ 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðə; ði][ten] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] ,
The ten days which Houston was to spend at Silver City had expired ,
这 十 天 哪个 休斯顿 曾是 到 花费 在 银 城市 有 已到期 ,
休斯顿在银城停留的十天已经过去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
and his work there was completed .
和 他的 工作 那里 曾是 完全的 .
他在那里的工作已经完成了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
He had followed much the same plan as in the office at the camp ,
他 有 随后 很多 这 相同的 计划 作为 在 这 办公室 在 这 营 ,
他采取的计划与在营地办公室时大致相同。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz]
doing the work of the company by day , and pursuing his own investigations
正在做 这 工作 的 这 公司 经过 天 , 和 追求 他的 自己的 调查
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

白天为公司工作, 晚上进行自己的调查。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈiːvniŋz] ,
Mr . Blaisdell had at first objected to his working evenings ,
先生 . 布莱斯德尔 有 在 第一的 反对 到 他的 在职的 晚上 ,
布莱斯德尔先生起初反对他晚上工作,

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][noʊ] [wi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
telling him the company had no wish to make a slave of him ,
讲述 他 这 公司 有 不 希望 到 制作 一个 奴隶 的 他 ,
告诉他公司无意奴役他,

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ˈhjuːstənz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
but upon Houston's representing that it was an absolute necessity in order to
但 之上 休斯顿的 代表 那 它 曾是 一个 绝对 必要性 在 命令 到
[əˈkɑːmplɪ] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [wɜːrk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,
accomplish the needed work within a given time ,
完成 这 需要 工作 之内 一个 给定 时间 ,
但休斯顿方面表示, 为了在规定时间内完成所需工作, 这是绝对必要的。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
he allowed him to have his own way .
他 允许 他 到 有 他的 自己的 方式 .
他任由他有所为。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [təˈgeðər] [mʌt] [əˈdɪʃən(ə)l] [pruːf] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt]
He had been able to get together much additional proof regarding the fraudulent
他 有 到过 有能力的 到 得到 一起 很多 额外的 证明 关于 这 欺诈
[trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
transactions of the company ,
交易 的 这 公司 ,
他已经收集到更多关于该公司欺诈交易的证据。

[iːv(ə)n] [ˌæsəˈteɪn] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənuː] [duː] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
even ascertaining in what direction much of the revenue due the New York
甚至 确定 在 什么 方向 很多 的 这 收入 到期的 这 新的 约克
[ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
company had gone .
公司 有 已消失 .
甚至还要确定纽约公司应得的大部分收入流向了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [ˈletər] [frʌm; frəm]
He was present when the company received the brief but pointed letter from
他 曾是 展示 什么时候 这 公司 已收到 这 简短的 但 尖 信 从
[ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] ,
Mr . Winters ,
先生 . 冬季 ,
公司收到温特斯先生那封简短但切中要害的信时, 他也在场。

[ɪn] [wɪt] [hiː; hi][ˈsteɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈpraɪpər̩ti] [ʃoʊn] [ðəm; ðəm][hæd; həd][naːt] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ]
in which he stated that the property shown them had not been what they
在 哪个 他 声明 那 这 财产 所示 他们 有 不是 到过 什么 他们
[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
were looking for ,
是 寻找 为了 ,
他在声明中表示, 带他们看的房产并非他们想要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and that they had found something more satisfactory in another direction .
和 那 他们 有 成立 某物 更多的 令人满意的 在 其他 方向 .
他们在另一条路上找到了更令人满意的东西。

“ [wel] , [ˈbleɪsdəl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ɪnˈsaɪsɪv] [wei] , “ [aɪm][naːt][ɪn][ðə; ði]
“ **Well , Blaisdell ,** ” **said Mr . Rivers , in his quick , incisive way ,** “ **I'm not in the**
“ 出色地 , 布莱斯德尔 , ” 说 先生 : 河流 , 在 他的 快的 , 尖锐 方式 , “ 我是 不是 在 这
[liːst] [sərˈpraɪzd] . “
least surprised . ”
至少 惊讶 : “
“嗯, 布莱斯德尔,”里弗斯先生用他一贯的干脆利落的语气说道, “我一点也不感到惊讶。”

“ [nɑ:t] [sər'praɪzd] ！ ” [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Not surprised** ！ ” **echoed Mr . Blaisdell** , “ **Why not** ?
“ 不是 惊讶 ！ ” 回声 先生 ； 布莱斯德尔 ； “ 为什么 不是 ？
“一点也不奇怪！”布莱斯德尔先生附和道，“为什么不呢？”

[aɪ] [kən'fes] [aɪm] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . “
I confess I'm surprised and disappointed . ”
我 承认 我是 惊讶 和 失望的 ； “
说实话，我感到既惊讶又失望。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , “ [ə'gen] [tʃɜ:pt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , “ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l]
“ **It's just what I expected** , “ **again chirped Mr . Rivers** , “ **just what I told you all**
“ 它是 只是 什么 我 预期的 ； , “ 再次 啁啾 先生 ； 河流 ； , “ 只是 什么 我 讲述 你 全部
[ə'b:ŋ] . “
along . ”
沿着 ； “
“这正合我意，”里弗斯先生再次说道，“这正是我一直告诉你们的。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [sə'spɪʃəs] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [aɪ][felt]
“ **I knew you said you were rather suspicious just in the direction where I felt**
“ 我 知道 你 说 你 是 相当 可疑的 只是 在 这 方向 在哪里 我 毛毡
[ðə; ði] [ˈʊrɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
the surest of them . ”
这 最可靠的 的 他们 ； “
“我知道你说过你对某个方向感到有些怀疑，而我却觉得那个方向最有把握。”

“ [dʒʌst][soʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , “ [aɪ] [sed] [ɔ:l] [ə'b:ŋ] , - [ðoʊz] [fɪʃ] [wəʊnt] [baɪt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
“ **Just so** , “ **said Mr . Rivers** , “ **I said all along** , ' **those fish won't bite worth a**
“ 只是 所以 ； , “ 说 先生 ； 河流 ； , “ 我 说 全部 沿着 ； , - 那些 鱼 惯于 咬 值得 一个
[ˈnɪk(ə)l] . - “
nickel . ' ”
镍 ； - “
“没错，”里弗斯先生说，“我一直都说，‘这些鱼根本不会咬钩。’”

“ [wel] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , “ [ɔ:l][wɪ; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][traɪ]
“ **Well** , “ **said Mr . Blaisdell** , **with a heavy sigh** , “ **all we can do is to try**
“ 出色地 ； , “ 说 先生 ； 布莱斯德尔 ； , 和 一个 重的 叹 ； , “ 全部 我们 能 做 是 到 尝试
[ə'gen] . “
again . ”
再次 ； “
“唉，”布莱斯德尔先生重重地叹了口气说，“我们只能再试一次了。”

“ [ænd; ənd][nekst] [taɪm] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [beɪt] ,
“ **And next time** , **I'd advise you to have a little more bait** ,
“ 和 下一个 时间 ； , ID 建议 你 到 有 一个 小的 更多的 饵 ； ,
“下次我建议 you 多准备一些鱼饵。”

[ɔ:r] [els] [dəʊnt][ˈtæk(ə)l][soʊ][bɪɡ][ə; eɪ] [fɪʃ] .
or else don't tackle so big a fish .
或者 别的 不 处理 所以 大的 一个 鱼 ；
否则就别去钓这么大的鱼。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhju:stənz] [læst] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
“ **It was Houston's last evening in Silver City** ,
“ 它 曾是 休斯顿的 最后的 晚上 在 银 城市 ； ,
这是休斯顿在银城的最后一个夜晚，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hoʊtel] [ˈlɑ:bi] [ˈri:dɪŋ] [ˈletəz] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]
and he sat in the hotel lobby reading letters which had just come from
和 他 卫星 在 这 酒店 大厅 阅读 信件 哪个 有 只是 来 从
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔ:rn] ,
his uncle and Van Dorn ,
他的 叔叔 和 范 多恩 ,
他坐在酒店大堂里，读着刚刚从他叔叔和范多恩那里寄来的信。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪkɑ:goʊ] [fɜ:rm] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
under cover from the Chicago firm , as usual .
在下面 覆盖 从 这 芝加哥 公司 , 作为 通常 .

和往常一样，这次是芝加哥那家公司提供的掩护。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [væn] [ˈdɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Mr . Cameron was delighted to have met Van Dorn and the Englishman ,
先生 . 卡梅伦 曾是 高兴极了 到 有 遇见 范 多恩 和 这 英国人 ,
卡梅伦先生很高兴能见到范多恩和那位英国人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [bəuθ] [men] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [əˈweɪtɪŋ] [wɜ:rd][frʌm; frəm]
and had engaged both men to remain in New York , awaiting word from
和 有 已订婚的 两个都 男人 到 保持 在 新的 约克 , 等待中 单词 从
[ˈhju:stən] ,
Houston ,
休斯顿 ,
并已安排这两名男子留在纽约，等待休斯顿方面的消息。

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈredi] .
when he should be ready .
什么时候 他 应该 是 准备好 .

他应该准备好的时候。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpærəɡræf] [ɪn][væn] [dɔ:rnz] [ˈletər] [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
The closing paragraph in Van Dorn's letter he read and re - read with a smile
这 结束 段落 在 范 多恩的 信 他 读 和 关于 - 读 和 一个 微笑
,
:
,

他面带微笑地反复阅读范·多恩信的最后一段：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] :
it was so characteristic of his friend :
它 曾是 所以 特征 的 他的 朋友 :

这真是他朋友的典型风格：

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [məˈʃi:nz] [ˈkerfəli] [pækt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [naʊ] [stændz]
“ **I have had one of my machines carefully packed , and it now stands**
” 我 有 有 一 的 我的 机器 小心 包装 , 和 它 现在 站立
[əˈdrest] ,
addressed ,
已解决 ,

“我的其中一台机器已被仔细包装好，现在已寄出。”

[ˈredi] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:][tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp][ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] ,
ready to accompany me to your mining camp on short notice ,
准备好 到 陪伴 我 到 你的 矿业 营 在 短的 注意 ,

我随时准备在接到通知后陪同我前往你们的矿区。

[wer] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [jɔ:; jər] [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmeθəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔ:rz] ;
where I will show your people the latest method for the reduction of ores ;
在哪里 我 将要 展示 你的 人们 这 最新的 方法 为了 这 减少 的 矿石 ;
我将向你们的人民展示最新的矿石还原方法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪt'self] [ɪz] [nɑ:t] ['prɪti] [wel] [rɪ'dʒəst] - [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [θru:]
and if the mining company itself is not pretty well reduced ' before we get through
和 如果 这 矿业 公司 本身 是 不是 漂亮的 出色地 减少 - 前 我们 得到 通过
,
,
,

如果在我们讨论之前，这家矿业公司本身还没有大幅缩水，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv]
my name is not that of
我的 姓名 是 不是 那 的

我的名字不是.....

[jʊr; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

['ɑ:rθər] [væn] ['dɔrn] .
ARTHUR VAN DORN .
亚瑟 VAN 多恩 .

亚瑟·范·多恩。

[pi:] . [es] . - [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [graɪnd] ['sləʊli] ,
P . S . ' The mills of the gods grind slowly ,
P . S . - 这 磨坊 的 这 神 研磨 缓慢地 ,

PS：诸神的磨盘缓缓转动，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [graɪnd] [ɪk'si:dɪŋ] [smɔ:l] . -
But they grind exceeding small . '
但 他们 研磨 超过 小的 . -

但它们磨得非常细小。

” [æz; əz] ['hju:stən] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
” As Houston folded his letters ,
” 作为 休斯顿 折叠 他的 信件 ,

“休斯顿折叠信件时，

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [laʊd] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt]
his attention was attracted by loud talk among a group of men in another part
他的 注意力 曾是 吸引 经过 大声 讲话 之中 一个 团体 的 男人 在 其他 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:bi] .
of the lobby .
的 这 大厅 .

大厅另一边一群男人的大声谈话吸引了他的注意力。

['sɔ:ntərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :
Sauntering in that direction , he heard an excited voice exclaim :
闲逛 在 那 方向 , 他 听到 一个 兴奋的 嗓音 惊叹 :

他朝那个方向漫步，听到一个兴奋的声音喊道：

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [frɔ:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ I tell you , they're the biggest frauds on the face of the earth .
” 我 告诉 你 , 它们是 这 最大 欺诈 在 这 脸 的 这 地球 .

我告诉你，他们是地球上最大的骗子。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [ski:m] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ʌndər'hændɪd] ['lɪt(ə)] [geɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t]
If there's a dishonest scheme , or a sharp , underhanded little game that they're not
如果 有 一个 不诚实 方案 , 或者 一个 锋利的 , 卑鄙的 小的 游戏 那 它们是 不是
['ɑ:ntə] ,
onto ,
到 ,

如果存在不诚实的阴谋，或者他们没有察觉到的阴险狡诈的小伎俩，

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . ”
I'd like to know what it is . ”
ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 . ”

我想知道那是什么。

“ [wɪtʃ] [ˈkʌmpəni] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] [ə'hʌðər] [ˈspiːkər] .
“ Which company do you mean ？ ” inquired another speaker .
” 哪个 公司 做 你 意思是 ？ ” 询问 其他 扬声器 .

“您指的是哪家公司？”另一位发言者问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈbleɪsdəl] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈwɪlsn]
“ I mean the mining company represented by Rivers and Blaisdell , with old Wilson
” 我 意思是 这 矿业 公司 代表 经过 河流 和 布莱斯德尔 , 和 老的 威尔逊
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] - [hed] .
as a figure - head .
作为 一个 数字 - 头 .

“我指的是里弗斯和布莱斯德尔所代表的矿业公司，老威尔逊是其傀儡。”

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz]
I can't remember all their long - winded names , but the whole combination is
我 不能 记住 全部 他们的 长的 - 喘息 姓名 , 但 这 所有的 组合 是
[ˈrɑːt(ə)n] , [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
rotten , from beginning to end ,
烂 , 从 开始 到 结尾 ,

我记不住他们所有冗长的名字，但整个组合从头到尾都糟糕透了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈskiːmɪŋ] , [ˈθiːvɪŋ] [ˈræskəlz] . ”
nothing but a set of lying , scheming , thieving rascals . ”
没有什么 但 一个 放 的 说谎 , 心计 , 盗窃 无赖 . ”

简直就是一群撒谎、阴谋、偷窃的无赖。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən] [bɪˈfɔːr] , “ [ðeə(r)] [ə; eɪ]
“ That's right , ” said an old gentleman who had not spoken before , “ they're a
” 那就是 正确的 , ” 说 一个 老的 绅士 WHO 有 不是 说 前 , ” 它们是 一个
[tʌf] [lɑːt] . ”
tough lot . ”
艰难的 很多 . ”

“没错，”一位之前从未开口说话的老先生说道，“他们是一群难缠的人。”

“ [tʌf] ！ ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] , “ [aɪ][ʊd; jəd] [seɪ] [soʊ] ！
“ Tough ！ ” echoed the first speaker , “ I should say so ！
” 艰难的 ！ ” 回声 这 第一的 扬声器 , ” 我 应该 说 所以 ！

“真难！”第一个发言者附和道，“我倒觉得是这样！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [geɪmz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ˈiːstərn] [ˈpɑːrtɪz]
One of their little games is to take charge of mining claims for eastern parties
一 的 他们的 小的 游戏 是 到 拿 收费 的 矿业 索赔 为了 东 各方
.
:
.

他们玩的小把戏之一就是为东方势力夺取采矿权。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [send][ɑːn] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt] [wɜːrk] ,
The parties send on money for development work ,
这 各方 发送 在 钱 为了 发展 工作 ,

各方汇款用于发展工作，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ？
but do you suppose it is used in developing the mines ？
但 做 你 认为 它 是 用过的 在 发展 这 矿井 ？

但你认为它会被用于矿山开发吗？

[nɑ:t] [mʌt] ！
Not much ！
不是 很多 ！

不多！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ði:z] ['pɑ:rtiz] [noʊ] , [ðei] [hæv; həv] ['fɔ:fitid] [ðer; ðər] [kleɪmz]
By and by , the first these parties know , they have forfeited their claims
经过 和 经过 , 这 第一的 这些 各方 知道 , 他们 有 丧失 他们的 索赔
[θru:] [læk] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ,
through lack of representation ,
通过 缺少 的 表示 ,

久而久之，当这些当事人意识到自己由于缺乏代理而丧失了索赔权时，情况就发生了变化。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] ,
but don't you think the company are not watching out ,
但 不 你 思考 这 公司 是 不是 观看 出去 ,
但你不觉得公司没有尽到责任吗？

['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ek- ɪk'spaɪə-z] .
ready to jump the claim the very day the time expires .
准备好 到 跳 这 宣称 这 非常 天 这 时间 到期 .
准备在时效到期当天就抢先申请。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪl] ['haɪər][sʌm; səm] [pʊr] [swi:d] [tu:; tə]['looʔkɛɪt][ðə; ði] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Sometimes they'll hire some poor Swede to locate the claim for them ,
有时 他们会 聘请 一些 贫穷的 瑞典人 到 定位 这 宣称 为了 他们 ,
有时他们会雇佣一些穷瑞典人来帮他们寻找索赔对象。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'saɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
and then assign it to them for a trifle .
和 然后 分配 它 到 他们 为了 一个 琐事 .
然后把它分配给他们当一件小事。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]
In that way , I've heard of their getting possession of the same claim over and
在 那 方式 , 我已经 听到 的 他们的 获得 拥有 的 这 相同的 宣称 超过 和
['oʊvər] [ə'ven] . “
over again . ”
超过 再次 . ”

我听说他们就是这样一次又一次地获得同一项债权的。

“ [aɪv] [hɜ:rd] ['prɪti] [hɑ:rd] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['bleɪsdəl] , “ [sed] [ə'hʌðər] ,
“ **I've heard pretty hard stories about Blaisdell** , “ **said another** ,
“ 我已经 听到 漂亮的 难的 故事 关于 布莱斯德尔 , “ 说 其他 ,
“我听说过一些关于布莱斯德尔的很糟糕的故事,”另一个人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][dəʊnt] [meɪk] [mʌt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]
“ **but I guess he don't make much for himself , for as fast as he**
“ 但 我 猜测 他 不 制作 很多 为了 他自己 , 为了 作为 快速地 作为 他
['fli:sɪz] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
fleeces other people ,
羊毛 其他 人们 ,
“但我猜他自己赚不了多少钱，因为他榨取别人钱财的速度和他榨取别人钱财的速度一样快。”

['rɪvəz] ['fli:sɪz] [hɪm; ɪm] .
Rivers fleeces him .
河流 羊毛 他 .

里弗斯骗了他。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)] [mɔːr] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [gruːp]
” **There was considerable more talk in the same strain , but after the group**
那里 曾是 大量 更多的 讲话 在 这 相同的 拉紧 , 但 后 这 团体
[hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,
had separated ,
有 分开 ,

“之后大家用同样的语气说了不少话，但小组分开后，

[ˈhjuːstən] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['spiːkər] , [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm]
Houston , who had learned the name of the principal speaker , approached him
休斯顿 , WHO 有 学习 这 姓名 的 这 主要的 扬声器 , 接近 他
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,
as he was standing alone ,
作为 他 曾是 常设 独自的 ,

休斯顿事先得知了主讲人的姓名，便走上前去，当时他正独自站在那里。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and said , in a low tone :
和 说 , 在 一个 低的 语气 :

他低声说道:

” [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['hɑːr,twel] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hjuːstən] .
” **This is Mr . Hartwell , I believe ; my name is Houston .**
” 这 是 先生 . 哈特韦尔 , 我 相信 ; 我的 姓名 是 休斯顿 .
“这位应该是哈特韦尔先生；我叫休斯顿。”

[ˈmɪstər] . ['hɑːr,twel] ,
Mr . Hartwell ,
先生 . 哈特韦尔 ,

哈特韦尔先生

[aɪ] [hɜːrd] [jɜːr; jər] [ri'maːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [ə'ɡoʊ] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['westərn] ['maɪniŋ]
I heard your remarks a little while ago concerning the North Western Mining
我 听到 你的 评论 一个 小的 尽管 前 有关 这 北 西 矿业
[ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːfəsərz] .
Company and its officers .
公司 和 它是 警官 .

我刚才听到了你关于西北矿业公司及其高管的评论。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] ,
I am one of the clerks of that company ,
我 是 一 的 这 职员 的 那 公司 ,

我是那家公司的职员之一。

[ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perəd] [tuː; tə] [səb'stænfɪət] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [juː; jʊ]
and I wish to know if you are prepared to substantiate the statements you
和 我 希望 到 知道 如果 你 是 准备 到 证实 这 声明 你
[hæv; həv] [meɪd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
have made here to - night . ”
有 制成 这里 到 - 夜晚 . ”

我想知道你是否准备好证实你今晚在这里所作的陈述。

” [jes] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , ” [aɪl] [səb'stænfɪət] ['evri] [wɜːrd] [aɪv] [sed]
” **Yes , ” the man exclaimed with an oath , ” I'll substantiate every word I've said**
” 是的 , ” 这 男人 惊呼 和 一个 誓言 , ” 患病的 证实 每一个 单词 我已经 说
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
here to - night ,
这里 到 - 夜晚 ,

“是的,”那人发誓道,“我今晚在这里说的每一句话,我都会一一证实。”

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] [ðæt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkʌmpəni]
and I can get you a dozen more that will tell you more about that company
和 我 能 得到 你 一个 打 更多的 那 将要 告诉 你 更多的 关于 那 公司
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "
than I can . "
比 我 能 . "

我还可以给你找十几份其他资料，他们会比我更了解那家公司的情况。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhju:stən] [ˈku:lli] ,
“ Never mind about the others , for the present , ” replied Houston coolly ,
“ 绝不 头脑 关于 这 其他的 , 为了 这 展示 , ” 回复 休斯顿 冷静地 ,
“暂时先别管其他人,”休斯顿冷冷地回答道。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ what you have said to - night is likely to come to the ears of the
“ 什么 你 有 说 到 - 夜晚 是 可能 到 来 到 这 耳朵 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“你今晚说的话很可能会被公司其他人听到。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] ;
and what I want to know is this ;
和 什么 我 想 到 知道 是 这 ;
我想知道的是:

[wʊd] [ju:; jʊ] [swer] [ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [hɪr] ? "
would you swear in court to what you have said here ? "
会 你 发誓 在 法庭 到 什么 你 有 说 这里 ? "
你敢在法庭上宣誓你在这里所说的话吗?

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:r,twel] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [oʊθ] , “ [aɪl] [swer] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ten]
“ I tell you , ” said Mr . Hartwell , with another oath , “ I'll swear to it ten
“ 我 告诉 你 , ” 说 先生 . 哈特韦尔 , 和 其他 誓言 , ” 患病的 发誓 到 它 十
[taɪmz] [ˈoʊvər] ,
times over ,
时代 超过 ,

“我告诉你,”哈特韦尔先生又发了个誓,“我发誓十遍都没发过。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,
and if I ever have a chance ,
和 如果 我 曾经 有 一个 机会 ,
如果我有机会,

[aɪl] [daʊn] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈkʌmpəni] [tɪl] [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈevər]
I'll down you and your cursed company till you won't know that you ever
患病的 向下 你 和 你的 被诅咒的 公司 直到 你 惯于 知道 那 你 曾经
[ɪgˈzɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

我会让你和你那该死的公司彻底覆灭,直到你们都不知道自己曾经存在过。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈhju:stən] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
“ and then seeming to take Houston as the representative of the entire
“ 和 然后 似乎 到 拿 休斯顿 作为 这 代表 的 这 全部的
[kɔ:rpəˈreɪ(ə)n] ,
corporation ,
公司 ,

然后似乎将休斯顿视为整个公司的代表,

[hiː; hi] [pɔːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] [ænd; ənd][əˈbjʊːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] **he poured upon him a torrent of vituperation and abuse which was very**
他 倾倒 之上 他 一个 激流 的 谩骂 和 虐待 哪个 曾是 非常
[əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] ,
amusing to Houston ,
有趣 到 休斯顿 ,
他向休斯顿倾泻了一连串的谩骂和辱骂，这让休斯顿觉得非常有趣。

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [baɪ][ænd; ənd] **who was only thinking of securing a witness for the prosecution , by and**
WHO 曾是 仅有的 思维 的 确保 一个 证人 为了 这 起诉 , 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 :
他当时只是想着找个证人对控方有利。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,twel] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] **“ Well , Mr . Hartwell , “ he said at last , “ you seem so anxious to express**
“ 出色地 , 先生 : 哈特韦尔 , “ 他 说 在 最后的 , “ 你 似乎 所以 焦虑的 到 表达
[jʊər; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,
your feelings ,
你的 情怀 ,
“好吧，哈特韦尔先生,”他最后说道，“您似乎很想表达自己的感受。”

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第8/20页

[wɪz; wi] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] ['leɪtər] .

we may give you an opportunity later .
我们 可能 给 你 一个 机会 之后 .

我们以后或许会给你机会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['smɑɪlɪŋli] [ə'weɪ] .

For the present , I wish you good evening , " and he walked smilingly away .
为了 这 展示 , 我 希望 你 好的 晚上 , " 和 他 步行 微笑着 离开 .

“现在，祝你晚安。”说完，他面带微笑地走开了。

['mɪstər] . ['hɑːr,twel] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

Mr . Hartwell looked after him in amazement ; " By George !
先生 . 哈特韦尔 看起来 后 他 在 惊愕 ; " 经过 乔治 !

哈特韦尔先生惊奇地看着他；“我的天哪！

" [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['felʊʊz] [ə; eɪ] [kuːl] [dʌk] , ['enihaʊ] !

" he soliloquized , " but that fellow's a cool duck , anyhow !
" 他 独白 , " 但 那 同伴们 一个 凉爽的 鸭子 , 无论如何 !

他自言自语道：“不过，那家伙真是个酷家伙！ ”

[aɪ] ['kʊdnt] [feɪz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)] .

I couldn't faze him a particle .
我 不能 法泽 他 一个 粒子 .

我丝毫没能让他动摇。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrɪŋ] , ['hjuːstən] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] , [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn]

" The next morning , Houston , in company with Mr . Blaisdell , took the early train
" 这 下一个 早晨 , 休斯顿 , 在 公司 和 先生 . 布莱斯德尔 , 采取 这 早期的 火车

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnz] .

for the mines .
为了 这 矿井 .

第二天早上，休斯顿和布莱斯德尔先生一起乘早班火车前往矿区。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [kən'træstɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [trɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

He could not help contrasting this with his first trip over the same road .
他 可以 不是 帮助 对比 这 和 他的 第一的 旅行 超过 这 相同的 路 .

他不禁将这次经历与他第一次走同一条路的经历进行了对比。

[ðen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [wɜːrk] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]

Then , he was a stranger , with his entire work before him , uncertain of
然后 , 他 曾是 一个 陌生人 , 和 他的 全部的 工作 前 他 , 不确定 的

[sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌndər'teɪkɪŋ] ;

success in his undertaking ;
成功 在 他的 承诺 ;

当时，他是一个陌生人，面对全部的工作，却不确定能否成功；

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔːri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] ,

now , his preparatory work was nearly done ,
现在 , 他的 预备 工作 曾是 几乎 完毕 ,

现在，他的准备工作已接近完成。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] [jet] [rɪˈmeɪnd] , [hi:; hi] [felt] [ðæt]
and though the most difficult part of his task yet remained , he felt that
和 尽管 这 最多 难的 部分 的 他的 任务 然而 剩余 , 他 毛毡 那
[sək'ses] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
success was sure .
成功 曾是 当然 .

尽管他面临的最困难的部分尚未到来，但他感觉成功是必然的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [wɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:md] , [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
But the contrast which to him seemed , most striking , was in his own
但 这 对比 哪个 到 他 似乎 , 最多 引人注目 , 曾是 在 他的 自己的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
[bʊt; bʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræst] [wɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [si:md] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [wəz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
但是 他 对比 哪个 到 他 似乎 最多 引人注目 曾是 在 他的 自己的
[ˈfi:lɪŋz] 感受
feelings 感受
[bʊt; bʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræst] [wɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [si:md] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [wəz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
但是 他 对比 哪个 到 他 似乎 最多 引人注目 曾是 在 他的 自己的
[ˈfi:lɪŋz] 感受
feelings 感受

但对他来说，最引人注目的对比还是他自己的感受。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]
for though conscious of enemies and having no knowledge of the friends
为了 尽管 有意识的 的 敌人 和 拥有 不 知识 的 这 朋友们
[ˈredi] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
ready to assist him ,
准备好 到 协助 他 ,

虽然他意识到有敌人，却不知道有哪些朋友准备帮助他，

[hi:; hi] [jet] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈplezər] [ɪn] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
he yet felt a certain pleasure in returning to the mines , as though returning
他 然而 毛毡 一个 肯定 乐趣 在 返回 到 这 矿井 , 作为 尽管 返回
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

然而，他回到矿井时却感到某种快乐，就像回到家一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] ,
and he realized as never before ,
和 他 已实现 作为 绝不 前 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r]
和 他 已实现 作为 绝不 前

他前所未有地意识到：

[ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪt]
that hidden away in the heart of the mountains was the source from which
那 隐 离开 在 这 心 的 这 山脉 曾是 这 来源 从 哪个
[ˌhensˈfɔ:rθ] [mʌst; məst] [floʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [ˈhæpɪnəs] .
henceforth must flow all his earthly happiness .
今后 必须 流动 全部 他的 尘世的 幸福 .

隐藏在群山深处的那片土地，是他今后所有尘世幸福的源泉。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðər; ðər] ,
Arriving at the office , they found no one there ,
抵达 在 这 办公室 , 他们 成立 不 一 那里 ,
[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [ðər; ðər]
到达 在 这 办公室 他们 成立 不 一 那里

他们到达办公室时，发现空无一人。

[ænd; ənd] [ˈhju:stən] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈɡæən][æn; ən] [ətæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Houston immediately began an attack upon the work accumulated during his
和 休斯顿 立即地 开始 一个 攻击 之上 这 工作 积累 期间 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

休斯顿立即开始着手处理在他不在期间积累的工作，

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [maɪnz] .
while Mr . Blaisdell proceeded to the mills and mines .
尽管 先生 . 布莱斯德尔 继续 到 这 磨坊 和 矿井 .

布莱斯德尔先生则继续前往工厂和矿山。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [met] [heit] ,
On his way he met Haight ,
在 他的 方式 他 遇见 海特 ,

途中他遇到了海特，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] [ˈmaɪnɪŋ] [di:l] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈteɪkən][ʌp] .
and the subject of the unsuccessful mining deal was at once taken up .
和 这 主题 的 这 不成功 矿业 交易 曾是 在 一次 已采取 向上 .

于是，那项失败的采矿交易的话题立刻被提了出来。

“ [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [raʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
“ **They simply wrote that the property was not what they wanted** ,
” 他们 简单地 写道 那 这 财产 曾是 不是 什么 他们 通缉 ,

他们只是简单地写道，这处房产不是他们想要的。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈels,wer] , “ [sed] [ˈmɪstər] .
and that they had found what they were looking for elsewhere , “ **said Mr** .
和 那 他们 有 成立 什么 他们 是 寻找 为了 别处 , “ 说 先生 .

[ˈbleɪsdəl] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Blaisdell in explanation .
布莱斯德尔 在 解释 .

布莱斯德尔先生解释说：“他们在别处找到了他们想要的东西。”

“ [ðeɪ] [si:md] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈsætɪsfɑɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , “ [riˈmɑ:kt] [heit] .
“ **They seemed well enough satisfied when they were here** , “ **remarked Haight** .
” 他们 似乎 出色地 足够的 使满意 什么时候 他们 是 这里 , “ 评论 海特 .

海特评论道：“他们在这里的时候似乎相当满意。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [bʌt; bət] [ˈrɪvəz] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk]
“ **That was my impression** , “ **said Mr . Blaisdell** , “ **but Rivers seems to think**
” 那 曾是 我的 印象 , “ 说 先生 . 布莱斯德尔 , “ 但 河流 似乎 到 思考

[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

“我的印象也是如此，”布莱斯德尔先生说，“但里弗斯似乎有不同的看法。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
He says he was suspicious of them all the time ,
他 说道 他 曾是 可疑的 的 他们 全部 这 时间 ,

他说他一直都对他们抱有怀疑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] ;
because they said nothing one way or another , after seeing the property ;
因为 他们 说 没有什么 一 方式 或者 其他 , 后 看到 这 财产 ;

因为在看过房产之后，他们什么也没说；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [wel] [pli:zd] . “
but my impression was that they were very well pleased . “
但 我的 印象 曾是 那 他们 是 非常 出色地 高兴 . “

但我的感觉是他们非常满意。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [ˈænsər] [heit] ,
“ **Certainly** , “ **answered Haight** ,
” 当然 , “ 回答 海特 ,

“当然，”海特回答道。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ˌkoʊnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
who always made it a practice to have his opinions coincide with those
WHO 总是 制成 它 一个 实践 到 有 他的 意见 重合 和 那些

[ɪkˈspreʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
expressed by the person with whom he happened to be talking ,
表达 经过 这 人 和 谁 他 发生 到 是 说 ,

他总是习惯性地让自己的观点与和他交谈的人的观点保持一致。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
especially if it were for his interest to do so ;
尤其 如果 它 是 为了 他的 兴趣 到 做 所以 ;

尤其是如果这样做符合他的利益的话；

“ [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [sætɪsˈfæktəri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
“ **everything seemed satisfactory as far as I could judge .**
“ 一切 似乎 令人满意的 作为 远的 作为 我 可以 法官 .

“就我判断而言，一切都令人满意。”

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
It is my opinion , Mr . Blaisdell , and has been for some time ,
它 是 我的 观点 , 先生 . 布莱斯德尔 , 和 有 到过 为了 一些 时间 ,

布莱斯德尔先生，这是我的看法，而且我一直以来都这么认为。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ˈpredʒədɪs] [ðooz] [ˈpi:p(ə)l]
that something must have been said by some one to prejudice those people
那 某物 必须 有 到过 说 经过 一些 一 到 偏见 那些 人们

[əˈgenst] [ðə; ði] [maɪn] ;
against the mine ;
反对 这 矿 ;

一定是有人说了些什么，使那些人对矿场产生了偏见；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːl] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] . “
that is the only way I could account for the deal falling through as it did .”
那 是 这 仅有的 方式 我 可以 帐户 为了 这 交易 坠落 通过 作为 它 做过 . ”

这是我唯一能解释这笔交易为何最终失败的原因。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˌpredʒuˈdɪʃl] ?
“ **But who was there to say anything prejudicial ?**
“ 但 WHO 曾是 那里 到 说 任何事物 有偏见的 ?

“但是，当时有谁说了什么有偏见的話呢？ ”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] . “
We were all interested in selling the mine .”
我们 是 全部 感兴趣的 在 销售 这 矿 . ”

我们都对出售矿山感兴趣。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][kɔːl] [ˈeni] [neɪmz] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
“ **I don't care to call any names , Mr . Blaisdell ,**
“ 我 不 关心 到 称呼 任何 姓名 , 先生 . 布莱斯德尔 ,

“我不想指名道姓，布莱斯德尔先生，”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
but I don't think it best to take people into our confidence till we are
但 我 不 思考 它 最好的 到 拿 人们 进入 我们的 信心 直到 我们 是

[ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
pretty sure of them .”
漂亮的 当然 的 他们 . ”

但我认为，在对某人相当了解之前，最好不要轻易向他们敞开心扉。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər] ; [waɪ] , [heit]
“ **Oh , you allude to Mr . Houston , but you are mistaken there ; why , Haight**
“ 哦 , 你 暗示 到 先生 . 休斯顿 , 但 你 是 错误 那里 ; 为什么 , 海特

,
:
,

“哦，你指的是休斯顿先生，但你搞错了；为什么，海特，

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] ,
that fellow is working for our interests ,
那 同伴 是 在任职的 为了 我们的 兴趣 ,

那个人是在为我们谋利，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['mʌni] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
and he has saved the company considerable money already in the way he
和 他 有 已保存 这 公司 大量 钱 已经 在 这 方式 他
[hæz; həz] ['streɪtnd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] ['krʊkɪd] [wɜ:rk] ;
has straightened the books and detected crooked work ;
有 拉直 这 图书 和 检测到 歪 工作 ;
他整顿了账目，发现了舞弊行为，已经为公司节省了相当多的钱；

[ˈhi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] . "
he's going to be invaluable . "
他是 去 到 是 无价 : "
他将发挥不可估量的作用。

" [ˈhi:l] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
" He'll work for our interests just as long as it is for his interest to
" 地狱 工作 为了 我们的 兴趣 只是 作为 长的 作为 它 是 为了 他的 兴趣 到
[du:][sʊʊ] ,
do so ,
做 所以 ,
“只要这样做符合他自身的利益，他就会为我们的利益服务。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['prɪti] ['i:zi] .
but I imagine anybody could buy him off pretty easy .
但 我 想象 任何人 可以 买 他 离开 漂亮的 简单的 .
但我认为任何人都能很容易地收买他。

[ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [swelz] ;
He's one of your swells ;
他是 一 的 你的 涌浪 ;
他是你们的跟班之一；

[si:] [haʊ] [hi:; hi] ['dresɪz] [ænd; ənd] [wʌt] - [ˈnəʊnɪz] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
see how he dresses and what hightoned notions he has for a man in his
看 如何 他 连衣裙 和 什么 - 概念 他 有 为了 一个 男人 在 他的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
看看他的穿着打扮，以及他对于自己这种身份的人抱有多么高尚的观念。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'i:][hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪp][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɪf] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ]
and then tell me he wouldn't take a little tip on the outside if he got a
和 然后 告诉 我 他 不会 拿 一个 小的 提示 在 这 外部 如果 他 得到 一个
[tʃæns] . "
chance . "
机会 : "
然后告诉我，如果他有机会，他难道不会接受外面的一点小费吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mɪstər] . ['blɛɪsdəl] ['sləʊli] , " [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" I think you are mistaken , " said Mr . Blaisdell slowly , " still , of course ,
" 我 思考 你 是 错误 , " 说 先生 : 布莱斯德尔 缓慢地 , " 仍然 , 的 课程 ,
“我想你弄错了，”布莱斯德尔先生缓缓说道，“当然，即便如此……”

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] ; [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈʊʊvər] ,
there might be something in what you say ; I'll think it over ,
那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 ; 患病的 思考 它 超过 ,
你说的或许有道理，我会仔细考虑一下。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dra:pt] [fɔ:r; fər][ðæt] [deɪ] .
" and the subject was dropped for that day .
" 和 这 主题 曾是 掉落 为了 那 天 .
于是，当天这个话题就此搁置。

[ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ʌnˈtɪl] [ˈhɪrli] [nuːn] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜːrliər]
Houston was very busy until nearly noon , but left the office a little earlier
休斯顿 曾是 非常 忙碌的 直到 几乎 中午 , 但 左边 这 办公室 一个 小的 早些时候
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
休斯顿一直忙到快中午, 但他比平时早些离开了办公室。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [ˈglædn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he was anxious to meet Miss Gladden a few moments in advance of the
作为 他 曾是 焦虑的 到 见面 错过 格拉登 一个 很少 时刻 在 进步 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
他急于比其他人早几分钟见到格拉登小姐。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 :
如果可能的话。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
She was outside the porch ,
她 曾是 外部 这 门廊 ,
她当时在门廊外面,

[ˈtreɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvaɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ænd; ənd] [laɪl] [hæd; həd] [trænˈsplæntɪd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
training some vines which she and Lyle had transplanted from among the
训练 一些 藤蔓 哪个 她 和 莱尔 有 移植 从 之中 这
[ˈrɔːks] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
rocks by the lake .
岩石 经过 这 湖 :
她正在训练一些她和莱尔从湖边岩石间移植过来的藤蔓。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [təːrd] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ˈhjuːstənz] [step] , [æz; əz][hiː; hi]
Her back was toward the road , but hearing Houston's step , as he
她 后退 曾是 朝向 这 路 , 但 听力 休斯顿的 步 , 作为 他
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
approached the house ,
接近 这 房子 ,
她背对着马路, 但听到休斯顿的脚步声, 他正朝房子走来,

[ʃiː; ji] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] ,
she quickly turned ,
她 迅速地 转向 ,
她迅速转身,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and in the depths of her luminous eyes he read a welcome that made his
和 在 这 深度 的 她 发光的 眼睛 他 读 一个 欢迎 那 制成 他的
[rɪˈtɜːrn] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk][ə; eɪ][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
return seem more than ever like a home - coming .
返回 似乎 更多的 比 曾经 喜欢 一个 家 - 未来 :
在她明亮的双眸深处, 他读到了一种欢迎的神情, 让他的归来比以往任何时候都更像是一次回家。

[kɫɑːspɪŋ] [ˈwɔːrmlɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪpli] [ˈlɪt(ə)][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [aɪˈtiː]
Clasping warmly the shapely little hand extended to him in greeting , he drew it
紧握 热情地 这 优美 小的 手 扩展 到 他 在 问候 , 他 画 它
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
within his arm ,
之内 他的 手臂 ,
他热情地握住那只伸向他的纤细小手, 将它搂入臂弯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] [wɪðɪn] [ðə; ði] [pɔːrt]] ,
and having led her to a comfortable seat within the porch ,
和 拥有 引领 她 到 一个 舒服的 座位 之内 这 门廊 ,
然后领着她到门廊里一个舒适的座位上坐下,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] , [wer] [hiː; hi][kɒd; kəd] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs]
he drew his own chair close beside her , where he could watch the lovely face
他 画 他的 自己的 椅子 关闭 旁 她 , 在哪里 他 可以 手表 这 迷人的 脸
,
,
,

他把自己的椅子拉到她旁边，这样他就能欣赏到她美丽的脸庞。
[soʊ] ['klæsɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] ['bjʊːti] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [wen] ['ænɪmeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
so classic and perfect in its beauty , and clothed , when animated , with a
所以 经典的 和 完美的 在 它是 美丽 , 和 穿着衣服 , 什么时候 动画 , 和 一个
['sʌt(ə)l] , [spɪrɪtʃʊ'el] ['reɪdiəns] .
subtle , spirituelle radiance .
微妙的 , 精神 辐射 .
它如此经典完美，当它动起来时，更散发出一种微妙而灵动的光芒。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['veri] ['welkəm] , ” [sed] [mɪs] ['glædn] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
“ **You are very welcome ,** ” **said Miss Gladden , as he seated himself ,**
“ 你 是 非常 欢迎 , ” 说 错过 格拉登 , 作为 他 坐着 他自己 ,
“非常欢迎您,”格拉登小姐一边说着，一边坐了下来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jɔː; jəɹ] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fəɹ][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ['veri]
“ **we will all have to celebrate your return , for we have missed you very**
“ 我们 将要 全部 有 到 庆祝 你的 返回 , 为了 我们 有 错过 你 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
“我们都应该庆祝你的归来，因为我们非常想念你。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wel] ? ”
Have you been well ? ”
有 你 到过 出色地 ? ”
你最近过得好吗？

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['hjuːstən] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **Very well ,** ” **replied Houston , smiling ,**
“ 非常 出色地 , ” 回复 休斯顿 , 微笑 ,
“很好,”休斯顿笑着回答。

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌ; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ə'keɪz(ə)nəli] [wen] [aɪ] [rɪ'membəɹ] ['aʊə; ɑːr]
“ **except for a touch of homesickness occasionally when I remembered our**
“ 除了 为了 一个 触碰 的 思乡之情 偶尔 什么时候 我 记得 我们的
['iːvənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
evenings among the mountains ,
晚上 之中 这 山脉 ,
“除了偶尔想起我们在山间度过的夜晚时会感到一丝思乡之情之外，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
or on the lake .
或者 在 这 湖 .
或者在湖上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [maɪ] ['iːvənɪŋz] [wɜːr; wəɹ][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,
It was fortunate that my evenings were so crowded with work ,
它 曾是 幸运 那 我的 晚上 是 所以 挤 和 工作 ,
幸好我的晚上工作安排得满满当当。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmælədi] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [kwaɪt] [ˈsɪriəs] . ”
or the malady might have proved quite serious . ”
或者 这 弊病 可能 有 已证实 相当 严肃的 . ”

或者，这种疾病可能相当严重。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [wiˈðəʊt] [juː; jə] , ” [sed] [mɪs] [ˈglædn]
“ Our evenings have not been nearly so pleasant without you , ” said Miss Gladden
“ 我们的 晚上 有 不是 到过 几乎 所以 令人愉快的 没有 你 , ” 说 错过 格拉登
,
.
,

“没有你，我们的夜晚远没有那么愉快，”格拉登小姐说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfraɪtʃəli] [dʌl] [ænd; ənd][ˈvæpɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ]
“ we were all becoming frightfully dull and vapid , but I think we will now
“ 我们 是 全部 成为 可怕地 乏味的 和 乏味 , 但 我 思考 我们 将要 现在
[rɪˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] . ”
recover our spirits . ”
恢复 我们的 烈酒 . ”

“我们都变得极其迟钝和空洞，但我认为我们现在会重拾精神。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈhjuːstən] ,
“ I have learned one thing , ” said Houston ,
“ 我 有 学习 一 事物 , ” 说 休斯顿 ,

休斯顿说：“我学到了一件事。”

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] [ɔːr] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [ˈkɑːnstətuːts] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
“ that it is not any particular place or surroundings that constitutes home for us ,
“ 那 它 是 不是 任何 特别的 地方 或者 周围环境 那 构成 家 为了 我们 ,

“对我们来说，家并不是某个特定的地方或环境，

[soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][juː ˈes] .
so much as the presence of those who are dear to us .
所以 很多 作为 这 在场 的 那些 WHO 是 亲爱的 到 我们 .

就像我们所爱的人在场一样重要。

[ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [θriː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv]
Imagine how it would have seemed to me , three months ago , to have
想象 如何 它 会 有 似乎 到 我 , 三 几个月 前 , 到 有
[kɔːld] [ðɪs] [pleɪs] - [hoʊm] ,
called this place ' home ,
称为 这 地方 - 家 ,

想象一下，三个月前，如果我把这里称为“家”，我会作何感想。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈwʌndərfəli] [hoʊm] - [laɪk] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] . ”
' but it seems wonderfully home - like to me to - day . ”
- 但 它 似乎 太棒了 家 - 喜欢 到 我 到 - 天 . ”

“但今天我觉得这里特别像家。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈkɑːnstətuːts][ə; eɪ] [hoʊm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈskersli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ” [sed]
“ As to what constitutes a home , I am scarcely qualified to judge , ” said
“ 作为 到 什么 构成 一个 家 , 我 是 几乎 合格的 到 法官 , ” 说
[mɪs] [ˈglædn] ,
Miss Gladden ,
错过 格拉登 ,

格拉登小姐说：“至于什么才算家，我实在没有资格评判。”

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] ; [bʌt; bət][maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] ,
“ for I hardly know what a home is ; but my idea is ,
“ 为了 我 几乎 知道 什么 一个 家 是 ; 但 我的 主意 是 ,

“因为我几乎不知道家是什么；但我的想法是，

[ðæt] [ˈeni] [spɑ:t] [wɜ] [maɪ] [best] [lʌvd] [wʌnz] [wɜ:r; wɜr] , [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə] [em ˈi:] . ”
that any spot where my best loved ones were , would be home to me . ”
那 任何 点 在哪里 我的 最好的 喜爱 一个 是 , 会 是 家 到 我 : ”
对我来说, 只要有我最爱的人在的地方, 就是我的家。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈsentɪmənts] [æz; əz] [ðoʊz] , ” [ˈhju:stən] [riˈspɒndɪd] ,
“ **And with such sentiments as those ,** ” **Houston responded ,**
” 和 和 这样的 情感 作为 那些 , ” 休斯顿 回应 ,
“带着这样的情绪,”休斯顿回应道,

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [spɑ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌvd] . ”
“ **you would make any spot on earth home to those whom you loved .** ”
” 你 会 制作 任何 点 在 地球 家 到 那些 谁 你 喜爱 : ”
“你会把地球上的任何地方都变成你所爱之人的家。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈɑ:rtʃli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [em ˈi:]
“ **I should hope to ,** ” **she replied , and added archly ,** “ **and if they loved me**
” 我 应该 希望 到 , ” 她 回复 , 和 额外 傲慢的 , ” 和 如果 他们 喜爱 我
,
,
,
“我希望如此,”她回答道, 并略带讽刺地补充说, “如果他们爱我,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [səkˈsi:d] . ”
I think I would succeed . ”
我 思考 我 会 成功 : ”
我认为我会成功。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ˈhju:stən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ **I fear ,** ” **said Houston , smiling ,**
” 我 害怕 , ” 说 休斯顿 , 微笑 ,
“我担心,”休斯顿笑着说。

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [oʊld] [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [fɑ:r] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [taɪmz] ,
“ **that we are very old fashioned and far behind the spirit of modern times ,**
” 那 我们 是 非常 老的 造型 和 远的 在后面 这 精神 的 现代的 时代 ,
“我们非常老旧, 远远落后于现代精神”,

[wɪtʃ] [kənˈsɪdəz] [ʌv] [ʌv; əv] [smɔ:l] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [hoʊm] .
which considers love of small account in the elements that constitute a home .
哪个 考虑 爱 的 小的 帐户 在 这 元素 那 构成 一个 家 :
”
”
”
它将对微小事物的爱视为构成家庭的要素之一。

“ [aɪ] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈti:] [æ; ən] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈelɪmənt] , [ˌnevərðəˈles] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈplaɪd] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **I consider it an indispensable element , nevertheless ,** ” **she replied , earnestly ,**
” 我 考虑 它 一个 必不可少 元素 , 尽管如此 , ” 她 回复 , 切实 ,
“但我认为它是必不可少的要素,”她认真地回答道。

“ [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæ; həv] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [soʊ - [kɔ:ld] [ˈhoʊmz] [wɜ] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪgˈzɪst] ,
“ **for I have seen too much of so - called homes where it did not exist ,**
” 为了 我 有 已见 也 很多 的 所以 - 称为 房屋 在哪里 它 做过 不是 存在 ,
“因为我见过太多所谓的家园, 那里根本没有家,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ;
and they were not even successful imitations of the genuine article ;
和 他们 是 不是 甚至 成功的 仿制品 的 这 真的 文章 ;
而且它们甚至连正品的仿制品都算不上成功;

ðer; ðær] ['hɑ:lʊsnəs] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ə'pærənt] .
their hollowness and wretchedness were only too apparent .

他们的 空虚 和 悲惨 是 仅有的 也 明显 .

他们的空虚和悲惨显而易见。

" [fi:; fi] [pɔ:zd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] :
" She paused a moment , then continued :
" 她 暂停 一个 片刻 , 然后 持续 :

她停顿了一下，然后继续说道：

" [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [hoʊm] [si:mz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['tɛmpəlz] ;
" To me , the home seems like one of the old - time temples ;
" 到 我 , 这 家 似乎 喜欢 一 的 这 老的 - 时间 寺庙 ;

“在我看来，这所房子就像一座古老的寺庙；

[ə; ei] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['seɪkrɪd][tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ʌv] ;
a place to be kept sacred to peace and purity and love ;
一个 地方 到 是 保留 神圣 到 和平 和 纯度 和 爱 ;

一个应当保持神圣，象征和平、纯洁和爱的地方；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['feɪθfəli]
from which the sin and strife of the outside world should be faithfully

从 哪个 这 罪 和 冲突 的 这 外部 世界 应该 是 忠实

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ; [hu:z] ['ɪnmeɪts] ,
excluded ; whose inmates ,
排除 ; 谁 囚犯 ,

使其忠实地远离外界的罪恶和纷争；其居民，

[ɑ:n] ['entərɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][i:v(ə)l][ænd; ənd][ˈdɪskɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
on entering , should leave behind all traces of the evil and discord of the

在 进入 , 应该 离开 在后面 全部 痕迹 的 这 邪恶的 和 Discord 的 这

[ˌaʊtər] [wɜ:rld] ,
outer world ,
外 世界 ,

进入此地时，应将外界一切邪恶与纷争的痕迹抛诸脑后。

[æz; əz][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [li:vz] [hɪz; ɪz] [dʌst] - ['leɪdn] ['sænd(ə)lɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] .
as the Oriental leaves his dust - laden sandals at the door of his sanctuary .

作为 这 东方 树叶 他的 灰尘 - 满载 凉鞋 在 这 门 的 他的 避难所 .

"
"
"

就像东方人把沾满灰尘的凉鞋留在圣所门口一样。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; ei] [hoʊm] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['hju:stən] ,
" I have never known any other than such a home as that , " said Houston ,
" 我 有 绝不 已知 任何 其他 比 这样的 一个 家 作为 那 , " 说 休斯顿 ,

“我从未见过比这更好的房子，”休斯顿说。

['sləʊli] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [hoʊm] . "
slowly , " and it is the only true home . "
缓慢地 , " 和 它 是 这 仅有的 真的 家 . "

慢慢地说：“而且它是唯一真正的家。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [sed] [mɪs] ['glædn] , " [bʌt; bət][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ?
" Pardon me , " said Miss Gladden , " but are your parents living ?
" 赦免 我 , " 说 错过 格拉登 , " 但 是 你的 父母 活的 ?

“请问，”格拉登小姐说，“您的父母还健在吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:f(ə)n] ['wʌndəɹd] . "
I have often wondered . "
我 有 经常 想知道 . "

我常常想这个问题。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [maɪ] [ˈperənts] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
“ **No** , “ **he replied** , “ **my parents died when I was a mere child** ,
“ 不 , “ 他 回复 , “ 我的 父母 死亡 什么时候 我 曾是 一个 仅仅 孩子 ,
“不,”他回答说, “我的父母在我还是个孩子的时候就去世了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɜːrli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʌŋkəlz]
but the faint recollection of my early home , and the memory of my uncle's
但 这 头晕的 回忆 的 我的 早期的 家 , 和 这 记忆 的 我的 叔叔的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但我对早年家乡的模糊记忆, 以及对叔叔家的记忆,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] [ˈɔːlsʊʊ] , [kɔːrəˈspɔːnd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [hæv; həv]
which has been mine also , correspond very closely with the picture you have
哪个 有 到过 矿 还 , 对应 非常 密切 和 这 图片 你 有
[dʒʌst] [drɔːn] . “
just drawn . “
只是 绘制 . “

我的想法也和你刚才画的图非常吻合。”
“ [ðen] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈoʊnli] [æn; ən]
“ **Then with you it is a reality , she answered , but with me , only an**
“ 然后 和 你 它 是 一个 现实 , “ 她 回答 , “ 但 和 我 , 仅有的 一个
[aɪˈdiːəl] . “
ideal . “
理想的 . “

“那么对你来说, 它就变成了现实,”她回答说, “但对我来说, 它只是一种理想。”
“ [mɪs] [ˈglædn] , “ [sed] [ˈhjuːstən] [ˈveri] [ˈɜːrnistli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] ,
“ **Miss Gladden , said Houston very earnestly , but with great tenderness ,**
“ 错过 格拉登 , “ 说 休斯顿 非常 切实 , 但 和 伟大的 压痛 ,
“格拉登小姐,”休斯顿非常恳切地说道, 语气中充满了温柔。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [em ˈiː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪˈdiːəl] ?
“ **will you not let me help you to make a reality of your ideal ?**
“ 将要 你 不是 让 我 帮助 你 到 制作 一个 现实 的 你的 理想的 ?
“你难道不愿意让我帮助你实现你的理想吗? ”

“ [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Then , as she did not immediately reply , he continued ,**
“ 然后 , 作为 她 做过 不是 立即地 回复 , 他 持续 ,
“然后, 由于她没有立即回答, 他继续说道:”

“ [ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [hoʊm] ,
“ **The love that we believe in as the foundation of a true home ,**
“ 这 爱 那 我们 相信 在 作为 这 基础 的 一个 真的 家 ,
“我们相信, 爱是真正家庭的基础,

[ɪz] [nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .
is not lacking on my part .
是 不是 缺乏 在 我的 部分 .
这并非我的过错。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ˈlezli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈeniwer] [wʊd] [siːm] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd]
I love you , Leslie , so much that life with you anywhere would seem perfect and
我 爱 你 , 莱斯利 , 所以 很多 那 生活 和 你 任何地方 会 似乎 完美的 和
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,

莱斯利, 我爱你, 如此深爱着你, 无论身在何处, 只要有你在, 生活都会是完美而完整的。

[waɪl] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [wʊd] [nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
while life without you , even in a palace , would not seem worth the living .
尽管 生活 没有 你 , 甚至 在 一个 宫殿 , 会 不是 似乎 值得 这 活的 .
没有你, 即使身处宫殿, 活着也毫无意义。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [hoʊm] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
Can you love me enough to share my life and home , whatever it may be
能 你 爱 我 足够的 到 分享 我的 生活 和 家 , 任何 它 可能 是
 ,
 ,
 ,

你是否足够爱我, 愿意与我分享我的生活和家庭, 无论它是什么样子?

[æz; əz][maɪ] [waɪf] ?
as my wife ?
作为 我的 妻子 ?
做我的妻子?

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
” **He had taken her hand , and she did not withdraw it , but looking in**
” 他 有 已采取 她 手 , 和 她 做过 不是 提取 它 , 但 寻找 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
他握住了她的手, 她没有抽回, 而是看着他的脸,

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] :
she asked :
她 问 :
她问道:

“ [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][jʊr; jər] [waɪf] , [ˈnoʊɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [lʌ; əv][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ? ”
” **Would you make me your wife , knowing so little of me as you do ? ”**
“你对我了解甚少, 却愿意娶我为妻吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʃʊr] ,
” **I think I know enough , ” he replied , “ I know that you are a pure ,**
” 我 思考 我 知道 足够的 , ” 他 回复 , ” 我 知道 那 你 是 一个 纯的 ,
“我想我知道的足够多了,”他回答说, “我知道你是一个纯洁的人,

[truː] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈweðər] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt] , [hɜːr; hər] [aɪz]
true - hearted woman ; I know that whether you love me or not , ” her eyes
真的 - 心地 女士 ; 我 知道 那 无论 你 爱 我 或者 不是 , ” 她 眼睛
[draːpt] ,
dropped ,
掉落 ,
真心实意的女人; 我知道无论你是否爱我,”她说, 目光垂了下来。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
” **there is no one you love better than me ; and though I do not know it ,**
” 那里 是 不 一 你 爱 更好的 比 我 ; 和 尽管 我 做 不是 知道 它 ,
“你最爱的人莫过于我; 虽然我不知道,

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
I am almost sure that you do care for me in some degree , am I not right ?
我 是 几乎 当然 那 你 做 关心 为了 我 在 一些 程度 , 是 我 不是 正确的 ?
我几乎可以肯定你在某种程度上是关心我的, 对吗?

” [fiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər]
” **She looked up into the face bending over her , and Houston read his answer**
” 她 看起来 向上 进入 这 脸 弯曲 超过 她 , 和 休斯顿 读 他的 回答
[ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,

她抬头看向俯身看着她的那张脸，休斯顿从她眼神中读懂了他的答案。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][fiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
and even had she tried to speak , he gave her no opportunity for
和 甚至 有 她 尝试 到 说话 , 他 给予 她 不 机会 为了
[ˈduːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

即使她试图开口说话，他也不给她任何机会。

” [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kənˈsiːt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈglædn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
” **To think of your conceit ! ” exclaimed Miss Gladden , a few moments later ,**
” 到 思考 的 你的 自负 ！ ” 惊呼 错过 格拉登 , 一个 很少 时刻 之后 ,
“你真是太自负了！”格拉登小姐过了一会儿惊呼道。

” [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
” **in having the assurance to say that I cared for no one more than you ,**
” 在 拥有 这 保证 到 说 那 我 关心 为了 不 一 更多的 比 你 ,
“我可以肯定地说，我最在乎的人就是你，

[ˈweðər] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːr][nɔːt] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːr(ə)n] ?
whether I loved you or not ; how did you ever come to make such an assertion ?
” 无论 我 喜爱 你 或者 不是 ; 如何 做过 你 曾经 来 到 制作 这样的 一个 断言 ?
”
”
”

无论我是否爱你，你又怎么会得出这样的结论呢？

” [jɔːr; jər] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [waɪ] [fiː; ji] [blʌft] , ” [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [tel]
” **Your eyes betrayed you , ” he answered , while she blushed , “ they often tell**
” 你的 眼睛 背叛 你 , ” 他 回答 , 尽管 她 脸红了 , ” 他们 经常 告诉
[teɪl; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

“你的眼睛出卖了你，”他回答道，她脸红了，“它们常常会说出故事。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
but I have noticed they always tell the truth ,
但 我 有 注意到 他们 总是 告诉 这 真相 ,
但我注意到他们总是说真话。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][toʊld][em ˈiː][sʌm; səm] [ˈsiːkrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
and I knew they would never have told me some secrets that they have ,
和 我 知道 他们 会 绝不 有 讲述 我 一些 秘密 那 他们 有 ,
我知道他们永远不会告诉我他们拥有的一些秘密，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [els] [juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər] .
if there was any one else you cared for .
如果 那里 曾是 任何 一 别的 你 关心 为了 .
如果你还有其他在乎的人的话。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t]
” **The sound of approaching footsteps interrupted their conversation , and brought**
” 这 声音 的 接近 脚步声 中断 他们的 对话 , 和 带来
[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
them back to the common ,
他们 后退 到 这 常见的 ,
一阵脚步声打断了他们的谈话, 将他们拉回了公共区域。

[ˈevri] - [deɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] ['rʌðərfərd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ]
every - day affairs of life , and turning , they saw Rutherford coming up the path
每一个 - 天 事务 的 生活 , 和 转弯 , 他们 锯 卢瑟福 未来 向上 这 小路
[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
from the lake ,
从 这 湖 ,
他们忙着处理日常琐事, 转身时, 看见卢瑟福正沿着湖边的小路走来。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
where he had gone for a stroll .
在哪里 他 有 已消失 为了 一个 漫步 :
他去哪里散步了。

” [hə'loʊ] , [ˈhju:stən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , [ˈkæɪtʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , “
” **Hello , Houston ! ” exclaimed the latter , catching a glimpse of his friend , “**
” 你好 , 休斯顿 ! ” 惊呼 这 后者 , 捕捉 一个 一瞥 的 他的 朋友 , “
[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
when did you come ?
什么时候 做过 你 来 ?
“你好, 休斯顿! ”后者瞥见了他的朋友, 惊喊道, “你什么时候来的? ”

[wel] , [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [glæd] [ju:v] [gɑ:t] [bæk] , [wi:v] [mɪst] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
Well , I'm awfully glad you've got back , we've missed you , old fellow , I can tell
出色地 , 我是 非常 高兴的 你已经 得到 后退 , 我们已经 错过 你 , 老的 同伴 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] . ”
you : ”
你 : ”
“你回来真是太好了, 我们都想死你了, 老伙计, 我跟你说道。”

” ['welkəm] [hoʊm] ! ” [sed] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ,
” **Welcome home ! ” said a sweet voice ,**
” 欢迎 家 ! ” 说 一个 甜的 嗓音 ,
“欢迎回家! ”一个甜美的声音说道。

[ænd; ənd] [ˈhju:stən] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [aɪz] [ænd; ənd][ˈgoʊldən] [kraʊnd] [hed] [ʌv; əv] [laɪl] [freɪmd] [ɪn]
and Houston saw the starry eyes and golden crowned head of Lyle framed in
和 休斯顿 锯 这 繁星 眼睛 和 金的 加冕 头 的 莱尔 框 在
[ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] ,
the door - way ,
这 门 - 方式 ,
休斯顿看到莱尔那双闪亮的眼睛和金色的头冠出现在门口,

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; həɪ] .
and hastened to greet her .
和 加快 到 迎接 她 :
于是赶紧上前迎接她。

[ʃi:; ji] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [greɪs] ,
She met him with a woman's grace ,
她 遇见 他 和 一个 女性的 优雅 ,
她以女性特有的优雅迎接了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfræŋkli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [aɪz] .
and with a child's affection looking frankly out of her lovely eyes .
和 和 一个 孩子的 感情 寻找 坦率地说 出去 的 她 迷人的 眼睛 .
她那双美丽的眼睛里流露出孩子般坦率的爱意。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [briːf] [ˈæbsəns] , [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [æz; əz][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] .
After his brief absence , Houston was impressed by her beauty as never before .
后 他的 简短的 缺席 , 休斯顿 曾是 印象深刻 经过 她 美丽 作为 绝不 前 .
短暂离开后, 休斯顿被她的美貌深深震撼, 这种震撼前所未有。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ I didn't know the child was so beautiful , ” he thought to himself ,
” 我 没有 知道 这 孩子 曾是 所以 美丽的 , ” 他 想法 到 他自己 ,
“我不知道这孩子这么漂亮,”他心想。
[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [grəʊz] [ˈlʌvliər] [ˈevri] [deɪ] ,
“ I believe she grows lovelier every day ,
” 我 相信 她 生长 更可爱 每一个 天 ,
“我相信她一天比一天更可爱,”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] [ˈstreɪndʒli] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæv; həv] [siːn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
and she reminds me strangely of some one I have seen long ago . ”
和 她 提醒 我 奇怪的 的 一些 一 我 有 已见 长的 前 . ”
她让我想起很久以前见过的一个人, 这感觉很奇怪。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ˈrʌðərfərd] , [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
“ Oh , by the way , ” said Rutherford , as the friends seated themselves around the
” 哦 , 经过 这 方式 , ” 说 卢瑟福 , 作为 这 朋友们 坐着 他们自己 大约 这
[ˈdɪnər] [ˈteɪbl] ,
dinner table ,
晚餐 桌子 ,
“哦, 对了,”拉瑟福德说, 此时朋友们正围坐在餐桌旁。

“ [aɪv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
“ I've just received a letter from my brother , and he says he is coming out
” 我已经 只是 已收到 一个 信 从 我的 兄弟 , 和 他 说道 他 是 未来 出去
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”
“我刚收到我哥哥的来信, 他说他要来这里。”

“ [jər; jəɹ] [ˈbrʌðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈglædn] [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] , “ [wʌt] !
“ Your brother ! ” exclaimed Miss Gladden and Houston , “ What !
” 你的 兄弟 ! ” 惊呼 错过 格拉登 和 休斯顿 , ” 什么 !
“你哥哥!”格拉登小姐和休斯顿惊呼道, “什么!”
[ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ? ”
coming here among the mountains ? ”
未来 这里 之中 这 山脉 ? ”
来到这里, 来到这群山之中?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɜːk] [wen] [væn] [ˈdɔːrn] [ɡɑːt] [bæk] ,
“ Yes , ” he replied , ” he happened to be in New York when Van Dorn got back ,
” 是的 , ” 他 回复 , ” 他 发生 到 是 在 新的 约克 什么时候 范 多恩 得到 后退 ,
“是的,”他回答说, “范多恩回来的时候, 他正好在纽约。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [maɪn] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd]
and from his description of the place , and mine , he says he would
和 从 他的 描述 的 这 地方 , 和 矿 , 他 说道 他 会
[laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
like to see it .
喜欢 到 看 它 .
根据他对那个地方的描述, 以及我对那个地方的描述, 他说他很想去看看。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [baɪ] [ə'hʌðər] [ruːt] ,
He is coming out to the coast by another route ,
他是 未来 出去 到 这 海岸 经过 其他 路线 ,
他正从另一条路线前往海岸。

[ænd; ənd][ˈwɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
and wants me to meet him in San Francisco ,
和 想要 我 到 见面 他 在 圣 弗朗西斯科 ,
他想让我去旧金山见他,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑ:p] [hɪr] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] . "
and then we will stop here on our return . "
和 然后 我们 将要 停止 这里 在 我们的 返回 . "
然后我们返回时会在这里停留。"

" [ðen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['glædn] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] ,
" **Then you are coming back again** , " **said Miss Gladden** ; " **that will be lovely** ,
" 然后 你 是 未来 后退 再次 , " 说 错过 格拉登 ; " 那 将要 是 迷人的 ,
"那你还会再来,"格拉登小姐说, "那真是太好了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [mi:t] [jɜː; jər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and we will be delighted to meet your brother with you . "
和 我们 将要 是 高兴极了 到 见面 你的 兄弟 和 你 . "
我们非常乐意和你一起见见你的兄弟。

" [ɪn'di:d] [wiː; wi] [wɪl] , " ['ædɪd] ['hjuːstən] ['kɔ:rdʒəli] , " [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
" **Indeed we will** , " **added Houston cordially** , " **what time do you expect to be**
" 的确 我们 将要 , " 额外 休斯顿 诚挚地 , " 什么 时间 做 你 预计 到 是
[hɪr] , [ned] ? "
here , **Ned** ? "
这里 , 内德 ? "
"当然会,"休斯顿热情地补充道, "内德, 你预计什么时候到? "

" [maɪ] ['brʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [hɪr] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks][ɔ:r] [ert] [wi:ks] ,
" **My brother wants to get here** , **he says** , **in about six or eight weeks** ,
" 我的 兄弟 想要 到 得到 这里 , 他 说道 , 在 关于 六 或者 八 周 ,
"我哥哥说, 他想在六到八周内到这里来。"

[soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] ['praɪbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɔ:gəst] .
so it will probably be some time in August .
所以 它 将要 大概 是 一些 时间 在 八月 .
所以大概会在八月份的某个时候。

" [laɪl] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ə; eɪ]
" **Lyle had said nothing** , **but had listened to the conversation** , **a**
" 莱尔 有 说 没有什么 , 但 有 听着 到 这 对话 , 一个
['θɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,
莱尔一言不发, 只是若有所思地听着他们的谈话。

[fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] ['sti:lɪŋ] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ə'raɪvɪŋ]
far - away look stealing into her eyes ; **and the rest of the boarders arriving**
远的 - 离开 看 偷窃 进入 她 眼睛 ; 和 这 休息 的 这 寄宿生 抵达
[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,
她眼中闪过一丝遥远的神情; 而其他房客也恰好在这时抵达。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
nothing more was said on the subject .
没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 .
关于此事, 之后再无其他讨论。

[heit] [ˈgri:tɪd] [ˈhju:stən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈsmaɪlɪŋ] [pəˈlaɪtnəs] , [bʌt; bət][ˈmɔ:rgən] [lʊkt] [ˈslən]
Haight greeted Houston with his usual smiling politeness , but Morgan looked sullen
海特 问候 休斯顿 和 他的 通常 微笑 礼貌 , 但 摩根 看起来 忧郁
,
.
.

海特像往常一样面带微笑、彬彬有礼地向休斯顿打招呼，但摩根看起来闷闷不乐。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [wʌz; wəz] [ˈglu:mi] [ænd; ənd][ˈtæslɪtɜ:rn] .

and Mr . Blaisdell was gloomy and taciturn .
和 先生 . 布莱斯德尔 曾是 阴沉 和 沉默寡言 .

布莱斯德尔先生则阴郁寡言。

[heɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [smaɪl] .

Haight's influence was working , and he could afford to smile .
海特 影响 曾是 在职的 , 和 他 可以 买得起 到 微笑 .

海特的影响力正在发挥作用，他可以露出笑容了。

[laɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,

Lyle was quick to note the situation ,
莱尔 曾是 快的 到 笔记 这 情况 ,

莱尔很快注意到了这种情况。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [dɪˈtekt] [ɪn] [heɪts] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [ˈtraɪʌmf] ,

and also to detect in Haight's face an expression of ill - concealed triumph ,
和 还 到 探测 在 海特 脸 一个 表达 的 患病的 - 暗 胜利 ,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

and as their eyes met ,
和 作为 他们的 眼睛 遇见 ,

而且，他们还从海特的脸上察觉到一丝难以掩饰的得意，当他们的目光相遇时，

[hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [bəʊdɪd][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

he read that in her face that boded no good to himself .
他 读 那 在 她 脸 那 预兆 不 好的 到 他自己 .

他从她的脸上读出，这对他来说不是什么好兆头。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .

CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

Mr . Blaisdell having returned to the city that same day ,
先生 . 布莱斯德尔 拥有 返回 到 这 城市 那 相同的 天 ,

布莱斯德尔先生当天就返回了这座城市。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈregjələr] [ru:ˈti:n] [æz; əz][ˈpraɪər][tu:; tə] [ˈhju:stənz] [ˈæbsəns] ,

everything went forward in the same regular routine as prior to Houston's absence ,
一切 去 向前 在 这 相同的 常规的 常规 作为 事先的 到 休斯顿的 缺席 ,

一切都按照休斯顿缺席之前的正常流程进行着。

[ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [fɔ:ɹ] [ˈfrendz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈrɑ:ki]

and evening found the four friends seated on the summit of an immense rocky
和 晚上 成立 这 四 朋友们 坐着 在 这 首脑 的 一个 巨大 岩石

[paɪl] ,

pile ,
桩 ,

傍晚时分，四位朋友坐在了一座巨大岩石堆的顶端。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈsi:nəri] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [iˈljʊ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði]
watching the grand and rugged scenery surrounding them illumined by the
观看 这 盛大 和 崎岖 风景 周围 他们 照明 经过 这
[ˈɡləʊɪŋ] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] .
glowing colors of the sunset sky .
发光 颜色 的 这 日落 天空 .

他们欣赏着周围壮丽崎岖的景色，夕阳的余晖洒在它们身上，绚丽多彩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [rʌðərˈfɔ:rdz] [ɪnˈtendɪd] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði][koust] , [wen] [mɪs]
They had been talking of Rutherford's intended trip to the coast , when Miss
他们 有 到过 说 的 卢瑟福的 故意的 旅行 到 这 海岸 , 什么时候 错过
[ˈɡlædn] [sed] :
Gladden said :
格拉登 说 :

他们当时正在谈论卢瑟福计划去海边的行程，这时格拉登小姐说道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] , [haʊ] [ˈɜ:rlɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ][dʒɔ:n][ju: ˈes][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftərˈnu:n] ?
“ **Mr . Houston , how early can you join us to - morrow afternoon ?**
“ 先生 . 休斯顿 , 如何 早期的 能 你 加入 我们 到 - 明天 下午 ?

休斯顿先生，您明天下午最早几点可以加入我们？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪknɪk][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈtʜ:rn]
We are going to have a little picnic party of four , in honor of your return
我们 是 去 到 有 一个 小的 野餐 派对 的 四 , 在 荣誉 的 你的 返回
,
:
,

为了庆祝你回来，我们将举办一个四人小型野餐聚会。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [deɪz] [əˈmʌŋ]
and also to give Mr . Rutherford pleasant memories of his last days among
和 还 到 给 先生 . 卢瑟福 令人愉快的 回忆 的 他的 最后的 天 之中
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . “
the mountains .”
这 山脉 . “

同时，也希望给拉瑟福德先生留下在山中度过的最后时光的美好回忆。”

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈrʌðərfərd] , “ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ;
“ **Oh , “ said Rutherford , “ now I understand ;**
“ 哦 , “ 说 卢瑟福 , “ 现在 我 理解 ;

“哦,”卢瑟福说,“现在我明白了;

[aɪv] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [deɪ] ;
I've wondered what you ladies were so mysterious about all day ;
我已经 想知道 什么 你 女士们 是 所以 神秘 关于 全部 天 ;

我一整天都在纳闷，你们这些女士到底在神秘什么；

[ju:v] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsi:kɹət] [ˈseɪnz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkæbəˈlɪstɪkəl] [saɪnz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l]
you've been holding secret sessions and making cabalistical signs to each other all
你已经 到过 保持 秘密 会议 和 制作 神秘学 标志 到 每个 其他 全部
[ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

你们整个下午都在秘密会面，互相打着神秘的手势。

[wel] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈpɪknɪk][ɪz][ˈpɑ:rtli][ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] ,
Well , as this picnic is partly on my account ,
出色地 , 作为 这 野餐 是 部分 在 我的 帐户 ,

嗯，因为这次野餐部分费用由我承担，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fi:l] ['flætərd] [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tend] .
I'm sure I feel flattered and shall be delighted to attend .
我是 当然 我 感觉 受宠若惊 和 将 是 高兴极了 到 出席 .

我感到受宠若惊，一定会非常乐意出席。

[ˈhju:stən] , [oʊld] [bɔɪ] , [wen] [kæn; kən][wi:; wi] [lɒk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " **Houston , old boy , when can we look for you ? "**
休斯顿 , 老的 男生 , 什么时候 能 我们 看 为了 你 ? "

休斯顿，老伙计，我们什么时候才能找到你？

" [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , **" I think , considering the importance of the occasion , "**
" 我 思考 , 考虑 这 重要性 的 这 场合 ,
"我认为，考虑到此次场合的重要性，

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhju:stən] , **I can be ready to join you at three o'clock , " replied Houston ,**
我 能 是 准备好 到 加入 你 在 三 点钟 , " 回复 休斯顿 ,
"我三点钟可以和你们会合，"休斯顿回答说。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] . **while the ladies expressed their approval .**
尽管 这 女士们 表达 他们的 赞同 .

女士们也纷纷表示赞同。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] **" There seems to have been a great deal of mysterious consultation about this "**
" 那里 似乎 到 有 到过 一个 伟大的 交易 的 神秘 咨询 关于 这
[ə'fer] , " [rɪ'mɑ:kt] ['rʌðərfərd] , **affair , " remarked Rutherford ,**
事务 , " 评论 卢瑟福 ,
"这件事似乎经过了很多神秘的商议，"拉瑟福德评论道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]'prɒʊgræm][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " **" what is the program for to - morrow ? "**
" 什么 是 这 程序 为了 到 - 明天 ? "
"明天的日程安排是什么？ "

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['glædn] , " [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['mju:zɪk] **" Well , " said Miss Gladden , " for one thing , we must have plenty of music "**
"出色地 , " 说 错过 格拉登 , " 为了 一 事物 , 我们 必须 有 很多 的 音乐
;
;
;
;

“嗯，”格拉登小姐说，“首先，我们必须要有充足的音乐；

[hæv; həv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ]'dʒent(ə)lmən] ['eni] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstɹʊmənts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " **have neither of you gentlemen any musical instruments with you ? "**
有 两者都不 的 你 先生们 任何 音乐 仪器 和 你 ? "
你们两位先生身上都没有乐器吗？

" [nɔ:t][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhju:stən] , [waɪl] ['rʌðərfərd] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , **" Not I , " replied Houston , while Rutherford answered , laughing ,**
" 不是 我 , " 回复 休斯顿 , 尽管 卢瑟福 回答 , 笑 ,
"不是我，"休斯顿回答道，而卢瑟福则笑着回答。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bəʊndʒoʊ] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ə'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɪn] [keɪs] [aɪ][ɡɔ:t] **" I have a banjo that I brought along to amuse myself with in case I got "**
" 我 有 一个 班卓琴 那 我 带来 沿着 到 娱乐 我 和 在 案件 我 得到
[ˈloʊnsəm] , **lonesome ,**
寂寞 ,

“我带了一把班卓琴，以防感到寂寞时可以弹奏消遣。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌt] [gʊd] ['kʌmpəni] [hɪr] . “
but I've had no use for it so far, I've had such good company here . ”
但 我已经 有 不 使用 为了 它 所以 远的 , 我已经 有 这样的 好的 公司 这里 . ”

但我目前还没用上它，因为这里有很好的陪伴。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [θæŋk] [ju:; jə] , ” [sed] [mɪs] [ˈglædn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ A very graceful compliment , thank you , ” said Miss Gladden , smiling ,
“ 一个 非常 优美 赞扬 , 感谢 你 , ” 说 错过 格拉登 , 微笑 ,
“非常优雅赞美，谢谢。”格拉登小姐笑着说。

“ [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] -
“ but bring the banjo by all means , we will have use for it to -
“ 但 带来 这 班卓琴 经过全部 方法 , 我们 将要 有 使用 为了 它 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“但一定要把班卓琴带来，我们明天会用到它。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
and I have just thought of something else for the occasion ,
和 我 有 只是 想法 的 某物 别的 为了 这 场合 ,
我刚刚想到了另一个适合这个场合的主意，

- - [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪˈvʌldʒ][ɔ:l][maɪ][plænz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
- - but I'm not going to divulge all my plans , we must keep something for
- - 但 我是 不是 去 到 泄露 全部 我的 计划 , 我们 必须 保持 某物 为了
[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,
a surprise ,
一个 惊喜 ,

但我不会透露所有计划，我们必须留点惊喜。

[ˈmʌsnt] [wi:; wi] , [laɪl] ?
mustn't we , Lyle ?
不得 我们 , 莱尔 ?

难道我们不应该吗，莱尔？

“ [laɪl] [læft] [ˈmerəli] ; “ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][plæn][ʌv; əv] [maɪn] ;
“ Lyle laughed merrily ; “ I'm not going to tell a single plan of mine ;
“ 莱尔 笑了 兴高采烈地 ; “ 我是 不是 去 到 告诉 一个 单身的 计划 的 矿 ;
莱尔爽朗地大笑起来；“我一个计划都不会透露；

[ju:; jə] [wɪl] [ɔ:l][faɪnd] [wen] [wi:; wi] [ri:t] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɪknɪk] [mi:nz] . “
you will all find when we reach the place , what a mountain picnic means . ”
你 将要 全部 寻找 什么时候 我们 抵达 这 地方 , 什么 一个 山 野餐 方法 . ”
到了那里，你们就会明白什么是真正的山间野餐了。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈrʌðərfərd] ,
“ But can we not even know where we are going ? ” asked Rutherford ,
“ 但 能 我们 不是 甚至 知道 在哪里 我们 是 去 ? ” 问 卢瑟福 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [er] .
with a tragic air .
和 一个 悲惨 空气 .

“但是我们甚至不知道我们要去哪里吗？”卢瑟福带着悲伤的神情问道。

“ [ju:; jə] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [tel] [ju:; jə] , “ [riˈspɒndɪd] [laɪl] ,
“ You would not know if I should tell you , ” responded Lyle ,
“ 你 会 不是 知道 如果 我 应该 告诉 你 , ” 回应 莱尔 ,
“就算我告诉你，你也不知道该不该告诉你，”莱尔回答道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈsʌnset] [pɑ:rk] . ”
“ we are going to Sunset Park . ”
“ 我们 是 去 到 日落 公园 . ”
“我们要去日落公园。”

“ [ˈsʌnset] [pɑːrk] !
“ **Sunset Park** !
“ 日落 公园 !

“日落公园！ ”

“ [ðeɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **they exclaimed** , “ **where is that** ? ”
“ 他们 惊呼 , “ 在哪里 是 那 ? ”

他们惊呼道：“那在哪儿？ ”

“ [ɪz][aɪˈtiː][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [maɪn] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [feɪm] ? ” [ɪnˈkwaiəd]
“ **Is it in any way connected with the Sunrise mine of recent fame** ? ” **inquired**
“ 是 它 在 任何 方式 连接 和 这 日出 矿 的 最近的 名声 ? ” 询问
[ˈhjuːstən] .
Houston .
休斯顿 .

“它和最近声名鹊起的日出矿有什么关系吗？”休斯顿问道。

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [laɪ] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ;
“ **No** , “ **replied Lyle** , “ **it is across the lake** ;
“ 不 , “ 回复 莱尔 , “ 它 是 穿过 这 湖 ;

“不,”莱尔回答说,“它在湖对面;

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [aɪ] [[oʊd] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ?
you remember the landing I showed you among the rocks ?
你 记住 这 降落 我 显示 你 之中 这 岩石 ?

你还记得我带你去的那片岩石间的登陆点吗?

[juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
You follow the broad trail leading up the mountains ,
你 跟随 这 广阔 踪迹 领导 向上 这 山脉 ,

你沿着宽阔的小路向上攀登,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [plæˈtoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [æz; əz][ˈlev(ə)l][æz; əz]
and you will come to a beautiful plateau on the west side , as level as
和 你 将要 来 到 一个 美丽的 高原 在 这 西方 边 , 作为 等级 作为
[ə; eɪ] [flɔːr] ,
a floor ,
一个 地面 ,

你会来到西侧一个美丽的平坦高原, 像地板一样平整。

- - [bʌt; bət][aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
- - **but I'm not going to tell you about it , you must first see it for**
- - 但 我是 不是 去 到 告诉 你 关于 它 , 你 必须 第一的 看 它 为了
[jɔːrˈselvz] .
yourselves .
你们自己 .

——但我不会告诉你们, 你们必须先亲眼看看。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [waɪl] [ˈhjuːstən] [stiːl] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **The next morning , immediately after breakfast , while Houston still stood talking with**
“ 这 下一个 早晨 , 立即地 后 早餐 , 尽管 休斯顿 仍然 站立 说 和
[mɪs] [ˈglædn] [ænd; ænd] [ˈrʌðərfərd] ,
Miss Gladden and Rutherford ,
错过 格拉登 和 卢瑟福 ,

“第二天早上, 早餐后, 休斯顿仍然站在那里和格拉登小姐以及卢瑟福交谈,

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [laɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑ:rtɪd] [pæst] [ðem; ðəm] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [ˈnɪrli] [kənˈsi:ld]
the graceful form of Lyle suddenly darted past them , her face nearly concealed
这 优美 形式 的 莱尔 突然 飞镖 过去的 他们 , 她 脸 几乎 暗
[baɪ][æn; ən] [ˈhɔ:rməs] [ˈsʌŋ,bɑ:nɪt] .
by an enormous sunbonnet .
经过 一个 巨大的 遮阳帽 .

莱尔优雅的身影突然从他们身边掠过，她的脸几乎被一顶巨大的遮阳帽遮住了。

“ [laɪl] , [ju:; jʊ] [ˈdʒɪpsi] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [kɔ:ld] [mɪs] [ˈɡlædn] .
“ Lyle , you gypsy , where are you going ? ” called Miss Gladden .
“ 莱尔 , 你 吉普赛人 , 在哪里 是 你 去 ? ” 称为 错过 格拉登 .

“莱尔，你这个吉普赛人，你要去哪儿？”格拉登小姐喊道。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hə] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] , [ðen] [ræn]
For answer , she turned and waved her hand with a merry laugh , then ran
为了 回答 , 她 转向 和 挥手 她 手 和 一个 欢乐 笑 , 然后 跑
,
.
.

她没有回答，而是转身挥了挥手，爽朗地笑着跑开了。

[fli:t] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ʌnˈfæsənɪŋ] [wʌŋ]
fleet - footed as a deer , to the edge of the lake , and unfastening one
舰队 - 有脚的 作为 一个 鹿 , 到 这 边缘 的 这 湖 , 和 解开 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈboʊts] ,
of the little boats ,
的 这 小的 船 ,

他像鹿一样敏捷地走到湖边，解开一艘小船的船舷。

[wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ˈdekstrəsli:] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)]
was in it and rowing out upon the lake as dextrously as a professional
曾是 在 它 和 划船 出去 之上 这 湖 作为 灵巧地 作为 一个 专业的
[ˈɔ:rzməŋ] ,
oarsman ,
划桨手 ,

他划着船在湖面上飞驰，动作娴熟，就像一名专业的划船运动员。

[bɪfɔ:r] [ðooz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [kʊd; kəd] [ˈi:v(ə)n] [ges] [hɜ:r; hə] [ɪnˈtenʃən] .
before those watching her could even guess her intentions .
前 那些 观看 她 可以 甚至 猜测 她 意图 .

在旁观者还没来得及猜到她的意图之前。

“ [ɡreɪt] [ˈsɪzər] !
“ Great Cæsar !
“ 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡɜ:rl] [kæŋ; kən] [roʊ] !
but that girl can row !
但 那 女孩 能 排 !

但是那个女孩会划船！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈrʌðərfərd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈθu:zɪˈæstɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnu:li] [ˈɡrædʒuertɪd]
“ exclaimed Rutherford , with all the enthusiastic admiration of a newly graduated
“ 惊呼 卢瑟福 , 和 全部 这 热情的 钦佩 的 一个 新 毕业
[kəˈli:dʒɪən] .
collegian .
大学生 .

“卢瑟福惊叹道，语气中充满了刚毕业大学生的热情赞赏。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈhjuːstən] .

“ **Where is the child going ?** ” **asked Houston** .

“ 在哪里 是 这 孩子 去 ? ” 问 休斯顿 .

“孩子要去哪里？”休斯顿问道。

“ [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ɡraʊnd] , ” [sed] [mɪs] [ˈɡlædn] , ” [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ][ˈkænɑːt]

“ **Probably to the picnic ground ,** ” **said Miss Gladden ,** “ **but what for , I cannot**

“ 大概 到 这 野餐 地面 , ” 说 错过 格拉登 , ” 但 什么 为了 , 我 不能

[ɪˈmædʒɪn] .

imagine .

想象 .

“大概是去野餐场地吧,”格拉登小姐说,“可是去哪儿呢,我真想不明白。”

“ [ðə; ði] [ˈsʌŋˌbəːnɪt] [wʌz; wəz] [weɪvd] [ˈsɔːsɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

“ **The sunbonnet was waved saucily in the air ,**

“ 这 遮阳帽 曾是 挥手 俏皮地 在 这 空气 ,

“遮阳帽俏皮地在空中挥舞着,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ,

and then instead of steering for the landing place as they expected ,

和 然后 反而 的 转向 为了 这 降落 地方 作为 他们 预期的 ,

然后, 他们并没有像预期的那样驶向着陆点,

[ðə; ði] [boʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

the boat suddenly disappeared around a corner of the rocks , in the opposite

这 船 突然 消失 大约 一个 角落 的 这 岩石 , 在 这 对面的

[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,

direction ,

方向 ,

船突然消失在岩石拐角处, 朝相反的方向驶去。

[waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [təʊnz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld]

while there came ringing out on the air , in mocking tones , the words of the old

尽管 那里 来了 铃声 出去 在 这 空气 , 在 嘲讽 音调 , 这 字 的 这 老的

[sɔːŋ] :

song :

歌曲 :

与此同时, 空气中传来一阵嘲讽的歌声, 那是一首老歌的歌词:

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [ɡoʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

“ **I saw the boat go ' round the bend .**

“ 我 锯 这 船 去 - 圆形的 这 弯曲 .

“我看到那艘船绕过了弯道。”

“ [noʊ][wʌn] [sɔː] [laɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,

“ **No one saw Lyle when she returned , a couple of hours later ,**

“ 不 一 锯 莱尔 什么时候 她 返回 , 一个 夫妻 的 小时 之后 ,

“几个小时后, 莱尔回来时, 没有人看到她。”

[ænd; ʌnd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈɡlædn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

and not even Miss Gladden knew that she was in the house until she made

和 不是 甚至 错过 格拉登 知道 那 她 曾是 在 这 房子 直到 她 制成

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] ,

her appearance at the dinner table ,

她 外貌 在 这 晚餐 桌子 ,

甚至连格拉登小姐都不知道她就在屋里, 直到她出现在餐桌旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈmʃər] [feɪs] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [pɪŋk] [ˈfɪŋgərz] ,

with a very demure face , exceedingly pink fingers ,

和 一个 非常 端庄 脸 , 非常 粉色的 手指 ,

她面容腴腆, 手指粉嫩无比。

[ænd; ənd] ['wɛrɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] ['mɪstəri] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊkɪŋ][kəd; kəd] [dɪ'mɪnɪʃ]
and wearing an air of deep mystery that no amount of joking could diminish
和 穿着 一个 空气 的 深的 神秘 那 不 数量 的 开玩笑 可以 减少
.
:
.

他身上带着一种深邃的神秘感，任何玩笑都无法冲淡这种神秘感。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [laɪl] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [trɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] , ['kæərɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] ['bæskəts]
After dinner , Lyle made two or three trips across the lake , carrying mysterious baskets
后 晚餐 , 莱尔 制成 二 或者 三 旅行 穿过 这 湖 , 携带 神秘 篮子
[ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] .
and dishes .
和 菜肴 .

晚饭后，莱尔两三次往返湖对岸，提着一些神秘的篮子和盘子。

[ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒə:nɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪntə'septɪd] [baɪ] [mɪs] ['glædn] ,
In one of these journeys she was intercepted by Miss Gladden ,
在 一 的 这些 旅程 她 曾是 截获 经过 错过 格拉登 ,
在其中一次旅途中，她被格拉登小姐拦住了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] , ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] [ə'ruʊmə]
who was lying in wait for her , and who , tempted by the delightful aroma
WHO 曾是 说谎 在 等待 为了 她 , 和 WHO , 受诱惑 经过 这 愉快 香气
,
:
,

谁在暗中等待着她，谁又被那令人愉悦的香气所诱惑呢？

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈdɪʃɪz] .
lifted the cover of one of her dishes .
抬起 这 覆盖 的 一 的 她 菜肴 .
她掀开了其中一个盘子的盖子。

“ ['strɔ:berɪz] !
“ **Strawberries !**
“ 草莓 !
“ “草莓！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [waɪld] [wʌnz] !
“ **she exclaimed , “ and wild ones !**
“ 她 惊呼 , “ 和 荒野 一个 !
她惊呼道：“还有野人！ ”

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , [laɪl] ?
Where did you get them , Lyle ?
在哪里 做过 你 得到 他们 , 莱尔 ?
莱尔，你从哪儿弄来的？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [aʊt] [hɪr] . “
They are the first I have seen out here . ”
他们 是 这 第一的 我 有 已见 出去 这里 . “
“他们是我在这里见到的第一批人。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [hæv; həv] ['raɪpənd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **They are the first that have ripened , “ she replied ,**
“ 他们 是 这 第一的 那 有 成熟的 , “ 她 回复 ,
“它们是第一批成熟的,”她回答说。

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
“ **I went over to the gulch for them this morning , but don't say anything**
“ 我 去 超过 到 这 峡谷 为了 他们 这 早晨 , 但 不 说 任何事物
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

“我今天早上去山沟那边找过他们，但别跟我提起他们。”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒərz] ,
“ **she added , as she stepped into the boat with her treasures** ,
“ 她 额外 , 作为 她 步 进入 这 船 和 她 宝藏 ,
“她一边说着，一边带着她的宝贝们踏上了小船，”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kæʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] . ”
“ **I'm going to cache them until they are needed .** ”
“ 我是 去 到 缓存 他们 直到 他们 是 需要 . ”
“我会把它们储存起来，等需要的时候再拿出来。”

“ ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] ? ” [sed] [mɪs] ['glædn] .
“ **Going to do what ?** ” **said Miss Gladden .**
“ 去 到 做 什么 ? ” 说 错过 格拉登 .
“要做什么？”格拉登小姐问道。

“ ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [kæʃ] - [ðem; ðəm] , [haɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd]
“ **Going to ' cache ' them , hide them away among the rocks ,** ” **she replied**
“ 去 到 - 缓存 - 他们 , 隐藏 他们 离开 之中 这 岩石 , ” 她 回复
[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ɛnd] ,
laughing , and ,
笑 , 和 ,
“我要把它们藏起来，藏在岩石缝里，”她笑着回答说，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːrɜː; ʊərɜː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
taking the oars , she was soon speeding across the lake .
采取 这 桨 , 她 曾是 很快 超速 穿过 这 湖 .
她拿起船桨，很快就飞快地划过湖面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] ['pɑːrtɪ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] .
It was a merry party that started out two or three hours later .
它 曾是 一个 欢乐 派对 那 开始 出去 二 或者 三 小时 之后 .
两三个小时后，一场热闹的聚会开始了。

[ˈhjuːstən] ['kæərɪd] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ] , [æz; əz] ['rʌðərfərd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kæm(ə)rə][ænd; ɛnd]
Houston carried the banjo , as Rutherford had his precious camera and
休斯顿 携带 这 班卓琴 , 作为 卢瑟福 有 他的 宝贵的 相机 和
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pleɪts] ,
a lot of plates ,
一个 很多 的 盘子 ,
休斯顿带着班卓琴，而卢瑟福则带着他珍贵的相机和许多盘子。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtl,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
having declared his intention of immortalizing the occasion by taking a number
拥有 声明 他的 意图 的 永垂不朽 这 场合 经过 采取 一个 数字
[ʌv; əv] [vjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] .
of views for the benefit of their posterity .
的 浏览 为了 这 益处 的 他们的 后人 .
他曾公开表示，为了造福后代，他打算拍摄多张照片，使这一时刻永垂不朽。

[mɪs] [ˈglædn̩] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ɡrɪˈtɑːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Gladden had her guitar , and to the great astonishment of the
错过 格拉登 有 她 吉他 , 和 到 这 伟大的 惊讶 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] , [laɪ] [əˈpɪrd] ,
gentlemen , Lyle appeared ,
先生们 , 莱尔 出现 ,

格拉登小姐带着她的吉他，令在场的先生们大吃一惊的是，莱尔出现了。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˌvaɪəˈlɪn] .
carrying a fine old violin .
携带 一个 美好的 老的 小提琴 .

带着一把精美的老式小提琴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪks] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɔːrɒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [æt; ət][ðə; ði]
It was Mike's , which she had borrowed for the occasion at the
它 曾是 迈克的 , 哪个 她 有 借来的 为了 这 场合 在 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [mɪs] [ˈglædn̩] ,
suggestion of Miss Gladden ,
建议 的 错过 格拉登 ,

那是迈克的，是她听从格拉登小姐的建议，为了这次场合借来的。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [mɪs]
and in reply to the expressions of wonder from the gentlemen , Miss
和 在 回复 到 这 表达式 的 想知道 从 这 先生们 , 错过
[ˈglædn̩] [sed] :
Gladden said :
格拉登 说 :

面对男士们的惊叹，格拉登小姐说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [aɪ] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ;
“ **This is the surprise I planned for you , but wait till you have heard her ;**
” 这 是 这 惊喜 我 计划 为了 你 , 但 等待 直到 你 有 听到 她 ;
“这是我为你准备的惊喜，但你等听了她的讲述后再决定是否要给你惊喜；

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] .
I never heard her myself until a day or two ago .
我 绝不 听到 她 我 直到 一个 天 或者 二 前 .

直到一两天前，我才第一次听到她的声音。

“ [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ðeɪ] [krɒːst] [ðə; ði] [leɪk] ,
“ **With song and laughter they crossed the lake ,**
” 和 歌曲 和 笑声 他们 交叉 这 湖 ,
他们一路歌唱欢笑，渡过了湖。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðer; ðər] [ˈboʊts]
and having reached the landing place among the rocks and fastened their boats
和 拥有 达到 这 降落 地方 之中 这 岩石 和 系紧 他们的 船
 , [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
, proceeded up the mountain .
 , 继续 向上 这 山 .

他们到达岩石间的登陆点，系好船，然后开始上山。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [stoʊn] [steps] ,
Here they found a flight of natural stone steps ,
这里 他们 成立 一个 航班 的 自然的 石头 步骤 ,

他们在这里发现了一段天然石阶。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪʔ] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ʌnˈti] , [ˈhæviŋ]
at the head of which a broad trail wound around the mountain , until , having
在 这 头 的 哪个 一个 广阔 踪迹 伤口 大约 这 山 , 直到 , 拥有
[pæst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
passed a huge ,
通过了 一个 巨大的 ,

在山顶，一条宽阔的小路蜿蜒环绕着山体，直到穿过一个巨大的.....

[ˈʃelvɪŋ] [rɑːk] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ] [plæˈtoʊ] , [brɔːd] , [ˈgræsi] , [ænd; ənd] ,
shelving rock , they suddenly found themselves on a plateau , broad , grassy , and ,
货架 岩石 , 他们 突然 成立 他们自己 在 一个 高原 , 广阔 , 草丛 , 和 ,
[æz; əz] [laɪl] [hæd; həd] [sed] ,
as Lyle had said ,
作为 莱尔 有 说 ,
他们翻过岩石，突然发现自己置身于一片宽阔的草地高原上，正如莱尔所说，

“ [æz; əz][ˈlev(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] .
“ **as level as a floor .**
“ 作为 等级 作为 一个 地面 :

“像地板一样平整。”

“ [gruːps] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈevəɡriːnz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ʃeɪd] .
“ **Groups of large evergreens afforded a refreshing shade .**
“ 团体 的 大的 常绿植物 提供 一个 令人耳目一新 阴影 :

成片的常绿大树提供了清凉的树荫。

[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [æn; ən] [ɪˈmens] , [flæt] [rɑːk] ,
Underneath the trees an immense , flat rock ,
下 这 树木 一个 巨大 , 平坦的 岩石 ,

树下有一块巨大的平坦岩石，

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
covered with a snowy table - cloth and trimmed with vines and flowers ,
涵盖 和 一个 下雪的 桌子 - 布 和 修剪过的 和 藤蔓 和 花朵 ,
铺着雪白的桌布，饰以藤蔓和鲜花，

[geɪv] [hɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)l] [ˈpleʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈleɪtər]
gave hint of some of the more substantial pleasures to be looked for later
给予 暗示 的 一些 的 这 更多的 重大的 快乐 到 是 看起来 为了 之后
.
:
.

暗示着以后还会有更令人期待的乐趣。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [gliːmd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [kæˈskeɪdz] , [ðer; ðər] [ˈreɪnbəʊ] - [ˈtɪntɪd] [spreɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn]
At a distance gleamed the silvery cascades , their rainbow - tinted spray rising in
在 一个 距离 闪闪发光 这 银色 级联 , 他们的 彩虹 - 有色 喷 上升 在
[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
a perpetual cloud of beauty .
一个 永久 云 的 美丽 :

远处，银色的瀑布闪闪发光，彩虹色的水雾升腾而起，宛如一片永恒的美丽云雾。

[fɑːr] [brɪˈloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] , [ˈkænjən] [roʊd] , [waɪl] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] , [ɑːn]
Far below could be seen the winding , canyon road , while above and beyond , on
远的 以下 可以 是 已见 这 绕线 , 峡谷 路 , 尽管 多于 和 超过 , 在
[ɔːl] [saɪdz] ,
all sides ,
全部 侧面 ,

远处下方可以看到蜿蜒的峡谷公路，而上方和更远处，四面八方，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [riəd] [ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [krests] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
the mountains reared their glistening crests against the sky .
这 山脉 饲养 他们的 闪闪发光 冠状物 反对 这 天空 :
群山耸立, 闪耀的山峰直插云霄。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðei] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [tɪl] ,
For a time they gave themselves up to the enjoyment of the scene , till ,
为了 一个 时间 他们 给予 他们自己 向上 到 这 享受 的 这 场景 , 直到 ,
他们一度沉浸于眼前的景象, 直到.....

[æɪt; æt] [mɪs] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstɹəmənts] [brɪ'gæən]
at Miss Gladden's suggestion , the tuning of the various instruments began
在 错过 - 建议 , 这 调谐 的 这 各种各样的 仪器 开始
, [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ][dʒʊʊks][ænd; ənd] ['merɪ] ,
, interspersed with jokes and merry ,
, 穿插 和 笑话 和 欢乐 ,
在格拉登小姐的建议下, 各种乐器的调音工作开始了, 期间穿插着笑话和欢声笑语。

['rɪplɪŋ] ['læftər] .
rippling laughter .
涟漪 笑声 :
一阵阵笑声。

[ə'mɪdʌst] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['merɪmənt] , [hjuːstən] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['grævəti] ,
Amidst the general merriment , Houston , with an air of great gravity ,
在.....之中 这 一般的 欢乐 , 休斯顿 , 和 一个 空气 的 伟大的 重力 ,
在一片欢腾之中, 休斯顿神情严肃地说道:

[prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd]
produced from his pocket the different parts of a flute , which he proceeded
生产 从 他的 口袋 这 不同的 部分 的 一个 长笛 , 哪个 他 继续
[tuː; tə][fɪt] [tə'geðər] , ['seɪɪŋ] :
to fit together , saying :
到 合身 一起 , 说 :
他从口袋里掏出长笛的各个部件, 然后把它们组装起来, 说道:

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [læst] ['iːvɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mjuːzɪk][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd]
“ **When you were speaking last evening about the music for to - day I had**
“ 什么时候 你 是 请讲 最后的 晚上 关于 这 音乐 为了 到 - 天 我 有
[ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fluːt] ,
entirely forgotten the existence of this flute ,
完全 被遗忘的 这 存在 的 这 长笛 ,
“昨晚你谈到今天演奏的音乐时, 我完全忘记了这支长笛的存在。”

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ned] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'mjuːzɪkl]
but after we went to our room , Ned persisted in practicing on that unmusical
但 后 我们 去 到 我们的 房间 , 内德 持续 在 练习 在 那 不音乐的
[ɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
instrument of his ,
乐器 的 他的 ,
但我们回到房间后, 内德仍然继续练习他那件一点也不悦耳的乐器。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][self] [dɪ'fens] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ,
and in searching in my trunk for a weapon of self defense , I found this ,
和 在 搜索 在 我的 树干 为了 一个 武器 的 自己 防御 , 我 成立 这 ,
我在后备箱里寻找自卫武器时, 发现了这个。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈti:] [ˈænsər] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [soʊ] [wel] [ðen] , [aɪ] [brɔ:t] [ˈaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ]

and it answered my purpose so well then , I brought it with me to - day

和 它 回答 我的 目的 所以 出色地 然后 , 我 带来 它 和 我 到 - 天

·

:

·

它当时很好地满足了我的需求，所以我今天把它带来了。

" [ðə; ði][ˈmju:zɪk][wəz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ˈaɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz]

" The music was a success , and it seemed as though the musicians

" 这 音乐 曾是 一个 成功 , 和 它 似乎 作为 尽管 这 音乐家

[wəd] [ˈnevər] [groʊ] [ˈwɪri] ,

would never grow weary ,

会 绝不 生长 厌倦 ,

“音乐取得了成功，乐手们似乎永远不会感到疲倦。”

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [mɪs] - [rɪ'kwɛst] , [laɪl] [sæŋ] " [kæθ'lin] [məˈvjəni:n] , " [hɜ:r; hər]

but when , at Miss Gladden's request , Lyle sang " Kathleen Mavourneen , " her

但 什么时候 , 在 错过 - 要求 , 莱尔 唱 " 凯瑟琳 莫沃宁 , " 她

[swi:t] ,

sweet ,

甜的 ,

但是，应格拉登小姐的要求，莱尔演唱了她甜美的歌曲《凯瑟琳·莫沃琳》。

[rɪtʃ] [toʊnz] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] , [ˈpleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lin] ,

rich tones blending with the wild , plaintive notes of the violin ,

富有的 音调 混合 和 这 荒野 , 哀怨 笔记 的 这 小提琴 ,

醇厚的音色与小提琴狂野而哀婉的音符交织在一起，

[hɜ:r; hər][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [ə'gen] [si:md] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,

her listeners again seemed entranced by the witchery of the music ,

她 听众 再次 似乎 着迷 经过 这 巫术 的 这 音乐 ,

她的听众似乎再次被音乐的魔力所吸引。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] ,

as on the night when first they heard her sing ,

作为 在 这 夜晚 什么时候 第一的 他们 听到 她 唱歌 ,

就像他们第一次听到她唱歌的那晚一样，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rti] , [prəˈlɔ:ŋd] [ˈtʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

and were only aroused by the sound of hearty , prolonged cheering from

和 是 仅有的 被唤醒 经过 这 声音 的 爽朗 , 延长 欢呼 从

[ðə; ði][ˈkænjən] [bɪˈloʊ] .

the canyon below .

这 峡谷 以下 .

只有峡谷下方传来热烈而持久的欢呼声才将他们唤醒。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ðeɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

Looking over the edge of the plateau , they discovered a party of about a

寻找 超过 这 边缘 的 这 高原 , 他们 发现 一个 派对 的 关于 一个

[ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] ,

dozen people ,

打 人们 ,

他们向高原边缘望去，发现那里有一群大约十几个人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈwægən] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [ˈhɔ:rsɪz] , [hu:] [hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,

in a wagon drawn by six horses , who had stopped to listen to the music ,

在 一个 车皮 绘制 经过 六 马匹 , who 有 停止 到 听 到 这 音乐 ,

在一辆由六匹马拉着的马车里，马车停下来听音乐。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [ˈænɪmlz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] .

and give their panting animals a chance to rest .

和 给 他们的 喘息 动物 一个 机会 到 休息 .

让气喘吁吁的牲畜有机会休息。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pæk] [mjuːlz] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [tents] ,

Behind them was a line of three or four pack mules , laden with tents ,

在后面 他们 曾是 一个 线 的 三 或者 四 盒 骡子 , 满载 和 帐篷 ,

他们身后是一排三四匹驮骡, 上面驮着帐篷。

[ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz][ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] .

cooking utensils and bedding .

烹饪 餐具 和 寝具 .

炊具和床上用品。

[ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [laɪl] , " [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;

" A camping party ! " exclaimed Lyle , " the first of the season ;

" 一个 野营 派对 ! " 惊呼 莱尔 , " 这 第一的 的 这 季节 ;

“露营派对!”莱尔惊呼道, “这是本季的第一次露营派对;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈstrɔːberi] [ɡʌlt] .

they are on their way to Strawberry gulch .

他们 是 在 他们的 方式 到 草莓 峡谷 .

他们正前往草莓峡谷。

" [ɑːn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [əˈbʌv] [ɑːn][ðə; ði] [pləˈtoʊ] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [brɪˈloʊ] [brɪˈɡæn]

" On catching sight of the group above on the plateau , the ladies below began

" 在 捕捉 视线 的 这 团体 多于 在 这 高原 , 这 女士们 以下 开始

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,

waving their handkerchiefs ,

挥手 他们的 手帕 ,

“看到高原上那群人, 下面的妇女们开始挥舞手帕。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd][kɔːlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk] .

and the gentlemen were loud in their cheers and calls for more music .

和 这 先生们 是 大声 在 他们的 干杯 和 呼叫 为了 更多的 音乐 .

男士们大声欢呼, 要求再演奏一段音乐。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] , [mɪs] [ˈmævərɪk] , " [sed] [ˈrʌðərfərd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]

" Give them another song , Miss Maverick , " said Rutherford , " that is a decided

" 给 他们 其他 歌曲 , 错过 特立独行者 , " 说 卢瑟福 , " 那 是 一个 决定

[ɑːnkoːr] .

encore .

安可 .

“再给他们唱一首歌吧, 特立独行的小姐,”拉瑟福德说, “这绝对是一首安可曲。”

" [wʌns] [mɔːr] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ˌvaɪəˈlɪn] , [laɪl] [sæŋ] " [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [dʌnˈdiː] ,

" Once more raising her violin , Lyle sang " The Maid of Dundee ,

" 一次 更多的 提高 她 小提琴 , 莱尔 唱 " 这 女佣 的 邓迪 ,

莱尔再次举起小提琴, 唱起了《邓迪少女》

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [sɔːŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈnɒʊblɜː] [əˈplɔːz] ,

" and never did song or singer meet with nobler applause ,

" 和 绝不 做过 歌曲 或者 歌手 见面 和 更高贵 掌声 ,

“从来没有哪首歌或哪位歌手赢得过如此崇高的掌声。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm]

for the cheers from below in the canyon were joined with those from

为了 这 干杯 从 以下 在 这 峡谷 是 加入 和 那些 从

[əˈbʌv] [ɑːn][ðə; ði] [pləˈtoʊ] ,

above on the plateau ,

多于 在 这 高原 ,

峡谷下方传来的欢呼声与高原上方传来的欢呼声交织在一起。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ekəʊd] [ænd; ənd][,ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
and were echoed and re - echoed among the rocks ,
和 是 回声 和 关于 - 回声 之中 这 岩石 ,
声音在岩石间回荡，一遍又一遍。

[ðə; ði][læst] [rɪ'vɜːrbəreɪtɪv] ['daɪɪŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]
the last reverberations dying away and mingling with the roar of the distant
这 最后的 回响 垂死 离开 和 混杂 和 这 吼 的 这 遥远
[kæ'skeɪdʒ] .
cascades .
级联 .

最后一阵回响渐渐消失，与远处瀑布的轰鸣声交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['paːrtɪ] [siːmd] [ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
As the camping party seemed in no haste to continue their journey ,
作为 这 野营 派对 似乎 在 不 匆忙 到 继续 他们的 旅行 ,
露营队伍似乎并不急于继续他们的旅程，

[mɪs] ['glædn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ]
Miss Gladden with the gentlemen then came forward to the edge of the plateau
错过 格拉登 和 这 先生们 然后 来了 向前 到 这 边缘 的 这 高原
,
,
,

格拉登小姐和几位男士随后走到高原边缘。

[ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliər] ['sɔŋz] ,
and all joined in singing a few familiar songs ,
和 全部 加入 在 歌唱 一个 很少 熟悉的 歌曲 ,
于是大家一起唱了几首熟悉的歌曲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪ'tɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][,vaɪə'lɪn] , ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði]
some of them accompanied by the guitar and the violin , after which , the
一些 的 他们 伴随 经过 这 吉他 和 这 小提琴 , 后 哪个 , 这
['paːrtɪ][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] ,
party in the canyon ,
派对 在 这 峡谷 ,

其中一些人还配有吉他和小提琴伴奏，之后，他们在峡谷里举行了派对。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] , [ænd; ənd] ['meni] [tʃɪrʒ] [ɪn][təʊkən]
with much waving of hats and handkerchiefs , and many cheers in token
和 很多 挥手 的 帽子 和 手帕 , 和 许多 干杯 在 令牌
[ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ,
of their appreciation ,
的 他们的 欣赏 ,

他们纷纷挥舞帽子和手帕，并发出阵阵欢呼声以示感谢。

[pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
passed on their way .
通过了 在 他们的 方式 .

他们途中经过。

['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['epɪsəʊd] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] ,
After this little episode , a gypsy fire was kindled ,
后 这 小的 插曲 , 一个 吉普赛人 火 曾是 点燃 ,
这段小插曲过后，吉普赛人点燃了一堆篝火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [rɑːk] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [fiːst] ; [ˈtʃɪkɪn]
and in a short time the rock table was spread with a dainty feast ; chicken
和 在 一个 短的 时间 这 岩石 桌子 曾是 传播 和 一个 纤巧 盛宴 ; 鸡
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

不一会儿，石头桌上就摆满了精致的盛宴：鸡肉三明治，

[ˈmaʊnt(ə)n] [traʊt] , [wɪtʃ] [laɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdelɪkətli] [brɔɪld] , [ænd; ənd]
mountain trout , which Lyle had caught in the morning , delicately broiled , and
山 鳟鱼 , 哪个 莱尔 有 捕捉 在 这 早晨 , 轻柔地 烤制 , 和
[ðə; ði] [swiːt] ,
the sweet ,
这 甜的 ,

莱尔早上钓到的山鳟鱼，经过精心烤制，味道鲜美。

[waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] , [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] .
wild strawberries served in various ways , all equally tempting and delicious .
荒野 草莓 服务 在 各种各样的 方式 , 全部 同样地 诱人的 和 可口的 .

野生草莓的烹饪方法多种多样，每一种都同样诱人美味。

[ˈæftər][ðə; ði] [fiːst] , [ˈhjuːstən] [pruːvd] [hɪmˈself] [æn; ən][əˈdept][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvaɪələɪn] ,
After the feast , Houston proved himself an adept upon the violin ,
后 这 盛宴 , 休斯顿 已证实 他自己 一个 熟练 之上 这 小提琴 ,
宴会结束后，休斯顿展现了他精湛的小提琴技艺。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈrʌðərfərd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][oʊld]
and he and Rutherford gave a number of college songs , and old
和 他 和 卢瑟福 给予 一个 数字 的 大学 歌曲 , 和 老的
[plænˈteɪ](ə)n] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
plantation songs and dances ,
种植园 歌曲 和 舞蹈 ,

他和卢瑟福还表演了许多大学歌曲、古老的种植园歌曲和舞蹈。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələɪn][ænd; ənd][ˈbændʒoʊ] .
accompanied by the violin and banjo .
伴随 经过 这 小提琴 和 班卓琴 .

由小提琴和班卓琴伴奏。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] , [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdiːpənɪŋ] ,
At last , as the long , gray twilight was slowly deepening ,
在 最后的 , 作为 这 长的 , 灰色的 暮 曾是 缓慢地 加深 ,
最后，随着漫长而灰暗的暮色渐渐加深，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz][ˈsaɪləntli] [ˈmɑːjəlɪŋ] [ðər; ðər][ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [skaɪ] ,
and the stars silently marshaling their forces in the evening sky ,
和 这 明星 默默 集结 他们的 力量 在 这 晚上 天空 ,
繁星在傍晚的夜空中静静地集结着它们的力量。

[ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ˈoʊnli] [ˈgaɪdɪd] , [nɑːt] [prəˈpeld] , [baɪ][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] ,
the two boats drifted across the lake , only guided , not propelled , by the oars ,
这 二 船 漂移 穿过 这 湖 , 仅有的 引导 , 不是 推进 , 经过 这 桨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ,
and the air ,
和 这 空气 ,

两艘船在湖面上漂流，仅靠船桨和空气引导，而非动力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
for a while , was filled with song .
为了 一个 尽管 , 曾是 已填 和 歌曲 .

有一段时间，到处都充满了歌声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['grædʒuəli] ['siːst] .
As they slowly approached the shore , however , the singing gradually ceased .
作为 他们 缓慢地 接近 这 支撑 , 然而 , 这 歌唱 逐步地 停止 .

然而，当他们慢慢靠近岸边时，歌声渐渐停止了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['rʌðərfərd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]
For a while Rutherford talked of the coming of his brother ; then he and
为了 一个 尽管 卢瑟福 谈话 的 这 未来 的 他的 兄弟 ; 然后 他 和
[laɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
Lyle were silent ,
莱尔 是 沉默的 ,

拉瑟福德谈了一会儿他哥哥的到来；然后他和莱尔都沉默了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] , [keɪm] [loʊ] , ['mɜːrmərɪŋ] [təʊnz] .
but from the other boat , at a little distance , came low , murmuring tones .
但 从 这 其他 船 , 在 一个 小的 距离 , 来了 低的 , 淙淙 音调 .

但从不远处另一艘船上，传来低沉的呢喃声。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)] ['stɔːrɪ] , [oʊld][æz; əz]
They had just entered upon the first pages of that beautiful story , old as
他们 有 只是 进入 之上 这 第一的 页面 的 那 美丽的 故事 , 老的 作为
[ɪ'tɜːrnəti] [ɪt'self] ,
eternity itself ,
永恒 本身 ,

他们刚刚翻开那美丽故事的第一页，这个故事古老得如同永恒本身。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dʊrɪŋ] ; [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈɜːθs] ['stɔːrɪz] [ə'pɑːn] [huːz] ['kloʊzɪŋ] [peɪdʒ] ,
and as enduring ; the only one of earth's stories upon whose closing page ,
和 作为 持久 ; 这 仅有的 一 的 地球的 故事 之上 谁 结束 页 ,

而且经久不衰；地球上所有故事中，只有这个故事的最后一页是这样的：

[æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv] [deθ] , [wiː; wi][faɪnd]
as we gaze with eyes dim with the approaching shadows of death , we find
作为 我们 目光 和 眼睛 暗淡 和 这 接近 阴影 的 死亡 , 我们 寻找
[noʊ] “ ['faɪnɪs] ” ['rɪt(ə)n] ,
no “ finis ” written ,
不 “ 结束 ” 书面 ,

当我们双眼因死亡的阴影而黯淡凝视时，我们发现并没有写下“终结”二字。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,dəʊləs] [laɪf] [brɪ'ɑːnd] .
for it is to be continued in the shadowless life beyond .
为了 它 是 到 是 持续 在 这 无阴影 生活 超过 .

因为它将在来世无影无踪的生命中延续。

['rʌðərfərd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌndər] [jʊərə'piːən] [skaɪz] ,
Rutherford was thinking of some one far away , under European skies ,
卢瑟福 曾是 思维 的 一些 一 远的 离开 , 在下面 欧洲的 天空 ,

卢瑟福当时正在想念远在欧洲天空下的某个人。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and wishing that she were present with him there , to make his
和 祝 那 她 是 展示 和 他 那里 , 到 制作 他的
['hæpɪnəs] [kəm'pliːt] .
happiness complete .
幸福 完全的 .

她多么希望自己当时能陪在他身边，让他的幸福更加圆满。

[ænd; ənd] [laɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjʊ:ti] , [jet] [kɑ:m][ænd; ənd][ɪn'skru:təb(ə)l][æz; əz]
And Lyle , with that face of wondrous beauty , yet calm and inscrutable as
和 莱尔 , 和 那 脸 的 奇妙的 美丽 , 然而 冷静的 和 难以捉摸 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
that of the sphinx ,
那 的 这 狮身人面像 ,

而莱尔, 那张脸俊美绝伦, 却又像斯芬克斯一样平静而神秘莫测。

[hæd; həd] ['eni] ['paʊər] [æz; əz] [jet] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊmənz] ['neɪtʃər]
had any power as yet passed over the hidden depths of her woman's nature
有 任何 力量 作为 然而 通过了 超过 这 隐 深度 的 她 女性的 自然
,
,
,

任何力量都尚未穿透她女性天性中隐藏的深处。

[ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ?
and troubled the waters ?
和 麻烦 这 水 ?

搅动了水面?

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɪts]
Were those eyes , with their far - away look , gazing into the past with its
是 那些 眼睛 , 和 他们的 远的 - 离开 看 , 凝视 进入 这 过去的 和 它是
[streɪndʒ] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
strange darkness and mystery ,
奇怪的 黑暗 和 神秘 ,

那双眼神, 带着遥远的凝视, 仿佛在凝视着过去那奇异的黑暗和神秘。

[ɔ:r] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][dɪm] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ?
or striving to pierce the dim , impenetrable veil of the future ?
或者 努力 到 刺穿 这 暗淡 , 坚不可摧 面纱 的 这 未来 ?

还是努力揭开未来那层朦胧、难以穿透的面纱?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ; [pər'hæps][fɪ:; jɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑ:ŋfəs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]
No one could say ; perhaps she herself was scarcely conscious , but as they
不 一 可以 说 ; 也许 她 她自己 曾是 几乎 有意识的 , 但 作为 他们
['ləndɪd] ,
landed ,
登陆 ,

谁也说说不准; 或许她自己当时也几乎失去了意识, 但当他们降落时,

[mɪs] ['glædn] ['noʊtɪd][ðə; ði] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Miss Gladden noted the new expression dawning in her eyes ,
错过 格拉登 著名的 这 新的 表达 黎明 在 她 眼睛 ,

格拉登小姐注意到她眼中浮现出新的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]['lʌvəz] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and as the friends and lovers separated for the night ,
和 作为 这 朋友们 和 恋人 分开 为了 这 夜晚 ,

当朋友们和恋人们各自回家过夜时,

[ɪ:tʃ] [wʌn] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]
each one avowing that day to have been one of the most delightful of their
每个 一 宣称 那 天 到 有 到过 一 的 这 最多 愉快 的 他们的
[hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
whole lives ,
所有的 生活 ,

他们每个人都表示, 那天是他们一生中最快乐的日子之一。

[ʃiː, ʃi] [wuːnd] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈbaʊt] [laɪl] [ɪn] [ˈsɪstərlɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
she wound her arm about Lyle in sisterly fashion , and drew her into her
她 伤口 她 手臂 关于 莱尔 在 姐妹情谊 时尚 , 和 画 她 进入 她
[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

她像姐姐一样搂住莱尔，把她拉进了自己的房间。

[laɪl] , [æz; əz][wɹ; wɹ][hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] , [draːpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [frend] ,
Lyle , as was her custom , dropped upon a low seat beside her friend ,
莱尔 , 作为 曾是 她 风俗 , 掉落 之上 一个 低的 座位 旁 她 朋友 ,
[bʌt; bət][wɹ; wɹ][ˈsaɪlənt] .
but was silent .
但 曾是 沉默的 .

莱尔像往常一样，在她朋友旁边的一张矮凳上坐了下来，但一言不发。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwɔːd] [ɔːr] [ˈfɔːrwɔːd] , [tuː; tə] - [naɪt] , [laɪl] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ Are you looking backward or forward , to - night , Lyle ? ” asked Miss Gladden ,
“ 是 你 寻找 落后 或者 向前 , 到 - 夜晚 , 莱尔 ? ” 问 错过 格拉登 ,
莱尔，你今晚是在回顾过去还是展望未来呢？格拉登小姐问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪn][bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
taking the lovely face in both her hands , and gazing into the beautiful eyes .
采取 这 迷人的 脸 在 两个都 她 双手 , 和 凝视 进入 这 美丽的 眼睛 .
她双手捧着那张可爱的脸庞，凝视着那双美丽的眼睛。

[ˈlaɪlz] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənd] [ˈslaɪtli] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] :
Lyle's color deepened slightly , as she replied :
莱尔的 颜色 加深 轻微地 , 作为 她 回复 :
莱尔的脸色微微变深，她回答道：

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] ;
“ I hardly know ;
“ 我 几乎 知道 ;

我几乎不知道；

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [laɪf]
it seems sometimes as if I were looking into an altogether different life
它 似乎 有时 作为 如果 我 是 寻找 进入 一个 共 不同的 生活
[frʌm; frəm] [ðɪs] ,
from this ,
从 这 ,

有时我感觉自己仿佛置身于与此截然不同的另一种生活之中。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] . “
a different world from that in which I have lived .”
一个 不同的 世界 从 那 在 哪个 我 有 居住地 . “

这是一个与我曾经生活过的世界截然不同的世界。

“ [haʊ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [hɜːr; həɹ] [frend] .
“ How so , my dear ? ” inquired her friend .
“ 如何 所以 , 我的 亲爱的 ? ” 询问 她 朋友 .

“怎么说，亲爱的？”她的朋友问道。

“ [aɪ] [ˈskɜːsli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , ” [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ðen] [æskt] [əˈbrʌptli] , “
“ I scarcely know how to describe it myself , ” she replied ; then asked abruptly , “
“ 我 几乎 知道 如何 到 描述 它 我 , ” 她 回复 ; 然后 问 突然 , “
[mɪs] [ˈglædn] ,
Miss Gladden ,
错过 格拉登 ,

“我自己都不知道该如何描述，”她回答道；然后突然问道：“格拉登小姐，

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] ?
do you believe we have ever had an existence prior to this ?
做 你 相信 我们 有 曾经 有 一个 存在 事先的 到 这 ?

你认为我们在此之前曾经存在过吗？

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] , [ˈoʊnli][ə'mɪd] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] ? "
that we have lived on earth before , only amid different surroundings ? "
那 我们 有 居住地 在 地球 前 , 仅有的 之中 不同的 周围环境 ? "

我们以前就生活在地球上，只是环境不同而已？

" [noʊ] , " ['ænsər] [mɪs] ['glædn] , " [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; ei] [bɪ'li:f] [æz; əz]
" **No , "** **answered Miss Gladden , "** **I can see no reason for such a belief as**
" 不 , " 回答 错过 格拉登 , " 我 能 看 不 原因 为了 这样的 一个 信仰 作为
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“不,”格拉登小姐回答说,“我看不出有理由相信这种说法;

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
but why do you ask ? "
但 为什么 做 你 问 ? "

但你为什么这么问呢？

" [ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
" **Only because it seems sometimes as if that were the only way in which I**
" 仅有的 因为 它 似乎 有时 作为 如果 那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 我
[kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] . "
could account for some of my strange impressions and feelings . "
可以 帐户 为了 一些 的 我的 奇怪的 印象 和 情怀 ; "

“只是因为有时候我觉得，这似乎是我解释自己某些奇怪印象和感受的唯一方法。”

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['glædn] , [ɪntrə'stɪd] .
" **Tell me about them , "** **said Miss Gladden , interested .**
" 告诉 我 关于 他们 , " 说 错过 格拉登 , 感兴趣的 .

“跟我说说他们吧,”格拉登小姐饶有兴趣地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [veɪg] , " [laɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
" **They are so vague , "** **Lyle replied , "** **I hardly know how to describe them ,**
" 他们 是 所以 模糊的 , " 莱尔 回复 , " 我 几乎 知道 如何 到 描述 他们 ,

“它们太模糊了,”莱尔回答说,“我几乎不知道该如何描述它们。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðem; ðəm] , [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] .
but I have always felt them , more or less .
但 我 有 总是 毛毡 他们 , 更多的 或者较少的 .

但我或多或少一直都有这种感觉。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mɪd] [si:nz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
When I read of life amid scenes of refinement and beauty ,
什么时候 我 读 的 生活 之中 场景 的 精炼 和 美丽 ,

当我读到关于精致优雅、美丽动人的生活场景时，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [sens] [ʌv; əv] [fə,mɪlɪ'ærəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
there is always an indefinable sense of familiarity about it all ;
那里 是 总是 一个 无法定义的 感觉 的 熟悉 关于 它 全部 ;

这一切总给人一种难以言喻的熟悉感；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd]
and since you and Mr . Houston have been here , and I have lived
和 自从 你 和 先生 : 休斯顿 有 到过 这里 , 和 我 有 居住地
[sʌtʃ] [ə; ei] ['dɪfrənt] [laɪf] ,
such a different life ,
这样的 一个 不同的 生活 ,

自从您和休斯顿先生来到这里，我的生活就发生了翻天覆地的变化，

- - [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋ] [təˈgeðər] [soʊ] [mʌt] , - - [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [mʌt]
- - **especially since we have sung together so much** , - - **the impression is much**
- - 尤其 自从 我们 有 唱 一起 所以 很多 , - - 这 印象 是 很多
[mɔːr] [ˈvɪvɪd][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ;
more vivid than before ;
更多的 生动 比 前 ;

——尤其是因为我们一起唱过很多歌，——印象比以前更加深刻了；

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [si:mz] [fəˈmɪliər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
even the music seems familiar , **as if I had heard it all , or something like**
甚至 这 音乐 似乎 熟悉的 , 作为 如果 我 有 听到 它 全部 , 或者 某物 喜欢
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

就连音乐都感觉很熟悉，好像我以前都听过，或者听过类似的。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] .
long ago , **and yet it is utterly impossible** , **living the life I have** .
长的 前 , 和 然而 它 是 完全地 不可能的 , 活的 这 生活 我 有 .

很久以前，然而现在，我却过着现在这样的生活，这完全不可能。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [dri:mz] , [ðoʊz] [streɪndʒ] [dri:mz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
It must have been only in my dreams , **those strange dreams I used to have**
它 必须 有 到过 仅有的 在 我的 梦境 , 那些 奇怪的 梦境 我 用过的 到 有
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
so often ,
所以 经常 ,

那一定只存在于我的梦里，那些我以前经常做的奇怪梦里。

[ænd; ənd] [wɪt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪːv(ə)n] [naʊ] . "
and which come to me even now . "
和 哪个 来 到 我 甚至 现在 . "

直到现在，这些念头依然萦绕在我心头。

" [ænd; ənd] [wɪt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [dri:mz] , [dɪr] ?
"
And what are these dreams , **dear** ?
" 和 什么 是 这些 梦境 , 亲爱的 ?

“亲爱的，这些梦境是什么呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
You have never before spoken to me of them . "
你 有 绝不 前 说 到 我 的 他们 . "

你以前从未跟我提起过他们。

" [noʊ] , " [laɪ] [ˈænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ;
"
No , "
" **Lyle answered** , "
" **I have never spoken of them to any one** ;
" 不 , " 莱尔 回答 , " 我 有 绝不 说 的 他们 到 任何 一 ;

“不，”莱尔回答说，“我从来没有跟任何人提起过他们；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈræðər] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ]
they have always been rather vague and indefinite , **like the rest of my strange**
他们 有 总是 到过 相当 模糊的 和 不定 , 喜欢 这 休息 的 我的 奇怪的
[ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] ;
impressions and fancies ;
印象 和 幻想 ;

它们一直都相当模糊不清，就像我其他的奇怪印象和幻想一样；

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] ,
only they are all alike , **it is almost precisely the same dream** ,
仅有的 他们 是 全部 同样 , 它 是 几乎 恰恰 这 相同的 梦 ,

只是它们都一样，几乎都是同一个梦。

[nɒʊ] ['mætər] [wɛn] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] .

no matter when it comes to me ;
不 事情 什么时候 它 来 到 我 ;

无论何时，只要事关我。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ['fi:tʃər] [ðæt] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ,

There is only one feature that is very clear or distinct ,
那里 是 仅有的 一 特征 那 是 非常 清除 或者 清楚的 ,

只有一个特征非常清晰或独特，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][em 'i:] ,

and that is a beautiful face that is always bending over me ,
和 那 是 一个 美丽的 脸 那 是 总是 弯曲 超过 我 ,

那张美丽的脸总是俯身看着我。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

and always seems full of love and tenderness .
和 总是 似乎 满的 的 爱 和 压痛 .

而且总是充满爱意和温柔。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] [kən'fju:zd]

Sometimes there are other faces in the background , but they are confused

有时 那里 是 其他 面孔 在 这 背景 , 但 他们 是 使困惑

[ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,

and indistinct ,
和 模糊 ,

有时背景中会出现其他人的面孔，但他们模糊不清，难以辨认。

- - [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .

- - I can only recall this one that is so beautiful .

- - 我 能 仅有的 记起 这 一 那 是 所以 美丽的 .

——我只记得这一个，它太美了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,

Then there is always a general sense of light and beauty ,
然后 那里 是 总是 一个 一般的 感觉 的 光 和 美丽 ,

然后，总会有一种光明和美丽的整体感觉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] ['mju:zɪk] ;

and sometimes I seem to hear music ;
和 有时 我 似乎 到 听到 音乐 ;

有时我似乎能听到音乐；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] , [ɪn] [wɪtʃ]

and then it is all suddenly succeeded by an indescribable terror , in which

和 然后 它 是 全部 突然 成功了 经过 一个 无法形容 恐怖 , 在 哪个

[ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃɪz] ,

the face vanishes ,
这 脸 消失 ,

然后，这一切突然被一种难以言喻的恐惧所取代，那张脸消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'weɪk] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] . "

and from which I awake trembling with fright . "

和 从 哪个 我 醒 发抖 和 惊吓 . "

我从噩梦中惊醒，浑身颤抖。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [dri:m] ['ɔ:lweɪz] ? " ['kwɪərɪd] [mɪs] ['glædn] .

" And you say you have had this dream always ? " queried Miss Gladden .

" 和 你 说 你 有 有 这 梦 总是 ? " 查询 错过 格拉登 .

“你说你一直都有这个梦？”格拉登小姐问道。

“ [jes] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
“ **Yes , ever since I could remember .**
“ 是的 , 曾经 自从 我 可以 记住 .

“是的, 从我记事起就是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [tʃaɪldhʊd] ,
I don't seem to be able to recall much about my early childhood ,
我 不 似乎 到 是 有能力的 到 记起 很多 关于 我的 早期的 童年 ,
我似乎记不起太多关于我童年早期的事情了。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ði:z] [dri:mz] [ɑ:r; ə] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈɜ:rlɪst]
before I was five or six years old , but these dreams are among my earliest
前 我 曾是 五 或者 六 年 老的 , 但 这些 梦境 是 之中 我的 最早
[ˌrekəˈleɪʒənz] ,
recollections ,
回忆 ,

这些梦境发生在我五六岁之前, 但它们是我最早的记忆之一。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈweɪk] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and I would sometimes awake crying with fright .
和 我 会 有时 醒 哭泣 和 惊吓 .
我有时会被吓醒, 哭着离开。

[ˈæftər][aɪ] [met] [dʒæk] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈti:tʃɪŋ] [ˌem ˈi:] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp]
After I met Jack , and he began teaching me , my mind was so taken up
后 我 遇见 杰克 , 和 他 开始 教学 我 , 我的 头脑 曾是 所以 已采取 向上
[wɪð; wɪθ] [ˈstʌdi] ,
with study ,
和 学习 ,

自从我认识杰克并开始教我之后, 我的心思就完全被学习占据了。

[ðæt] [ðə; ði] [dri:mz] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈfri:kwənt] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] ,
that the dreams became less frequent , and for the last two or three years ,
那 这 梦境 成为 较少的 频繁 , 和 为了 这 最后的 二 或者 三 年 ,
梦境变得越来越少, 而且在过去的两三年里,

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd]
I had almost forgotten them , till something seemed to recall them , and
我 有 几乎 被遗忘的 他们 , 直到 某物 似乎 到 记起 他们 , 和
[naʊ] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rz] [ˈɔ:f(ə)n] ,
now it occurs often ,
现在 它 发生 经常 ,

我几乎已经忘记了它们, 直到某种东西似乎唤起了我的记忆, 现在这种情况经常发生。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
especially after we have had an evening of song .
尤其 后 我们 有 有 一个 晚上 的 歌曲 .
尤其是在我们度过了一个充满歌声的夜晚之后。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)] [feɪs] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I know I shall see that beautiful face to - night . "
我 知道 我 将 看 那 美丽的 脸 到 - 夜晚 . "
我知道今晚我一定会见到那张美丽的脸庞。

" [bʌt; bət] [hu:z] [feɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] , [laɪl] ? " [ˈkwestʃənd] [mɪs] [ˈglædn] ; " [ˈʃʊrli] ,
“ **But whose face is it , Lyle ?** ” **questioned Miss Gladden ;** “ **surely ,**
“ 但 谁 脸 是 它 , 莱尔 ? ” 被质问 错过 格拉登 ; “ 一定 ,
“可是, 莱尔, 这是谁的脸呢? ”格拉登小姐问道; “肯定是.....”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst] [rɪˈzemb(ə)] [sʌm; səm] [wʌŋ][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
it must resemble some one you have seen .
它 必须 类似 一些 一 你 有 已见 .
它一定很像你见过的某个人。

“ [laɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] ; “ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪˈtiː] [rɪˈzembld]
“ **Lyle shook her head ; “ I have never seen any living person whom it resembled**
“ 莱尔 摇晃 她 头 ; “ 我 有 绝不 已见 任何 活的 人 谁 它 类似
.
:
.

莱尔摇了摇头；“我从未见过任何活人长得像它。”
[ðæt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
That , together with all these strange impressions of which I have told you ,
那 , 一起 和 全部 这些 奇怪的 印象 的 哪个 我 有 讲述 你 ,
再加上我跟你讲过的所有这些奇怪的印象，

[ɪz] [wʌt] [siːmz] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] , [ænd; ænd] [liːdz] [emˈliː][tuː; tə][hæf] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd]
is what seems so mysterious , and leads me to half believe I have lived
是 什么 似乎 所以 神秘 , 和 线索 我 到 一半 相信 我 有 居住地
[əˈnʌðər] [laɪf] ,
another life ,
其他 生活 ,

正是这一点如此神秘，让我半信半疑地相信我曾活过前世。
[ˈsʌmtaɪm] , [ˈsʌmweɹ] .
sometime , somewhere :
有时 , 某处 .

某个时间，某个地方。
“ [mɪs] [ˈglædn] [sæt][ˈsaɪləntli] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] .
“ **Miss Gladden sat silently caressing the golden head .**
“ 错过 格拉登 卫星 默默 爱抚 这 金的 头 .

格拉登小姐静静地抚摸着那金色的头颅。
[hɜːr; həɹ] [səsˈpɪʃənz] [ðæt] [laɪl] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈperənts] [ðæŋ; ðən] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː]
Her suspicions that Lyle had had other parents than those whom she knew
她 怀疑 那 莱尔 有 有 其他 父母 比 那些 谁 她 知道
[æz; əz] [sʌt] ,
as such ,
作为 这样的 ,

她怀疑莱尔的亲生父母并非她所认识的那对，
[wɜːr; wəɹ][ˈɔːlmoʊst] [kənˈfɜːrmd] , [bʌt; bət] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][best] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈtændʒəb(ə)] [pruːf] ,
were almost confirmed , but would it be best , with no tangible proof ,
是 几乎 确认的 , 但 会 它 是 最好的 , 和 不 有形 证明 ,
几乎已经得到证实，但在没有确凿证据的情况下，这样做是否最好？

[tuː; tə][hɪnt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [laɪl] [hɜːrˈself] ?
to hint such a thought to Lyle herself ?
到 暗示 这样的 一个 想法 到 莱尔 她自己 ?
向莱尔本人暗示过这种想法？

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈmjuːzɪŋ] , [laɪl] [kənˈtɪnjuːd] :
While she was thus musing , Lyle continued :
尽管 她 曾是 因此 沉思 , 莱尔 持续 :
她正沉思着，莱尔继续说道：

“ [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][emˈliː][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz] ,
“ **What seemed to me strangest of all , is ,**
“ 什么 似乎 到 我 最奇怪的 的 全部 , 是 ,
最让我感到奇怪的是，

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] [driːm] ,
that though I cannot remember ever seeing a living face like the one in my dream ,
那 尽管 我 不能 记住 曾经 看到 一个 活的 脸 喜欢 这 一 在 我的 梦 ,
虽然我记不起曾经见过像梦中那样的一张活生生的脸，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
I have seen what I believe is a photograph of it . ”
我 有 已见 什么 我 相信 是 一个 照片 的 它 . ”

我见过一张我认为是它的照片。

“ [wen] ？ [ænd; ənd] [wer] ？ ” [æskt] [mɪs] [ˈglædn] [ˈkwɪkli] ,
“ When ？ and where ？ ” asked Miss Gladden quickly ,
“ 什么时候 ？ 和 在哪里 ？ ” 问 错过 格拉登 迅速地 ,

“何时？何地？”格拉登小姐急切地问道。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]ˈprɔ:bləm][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lɪv] .
hoping to find some key to the problem she was trying to solve .
希望 到 寻找 一些 钥匙 到 这 问题 她 曾是 尝试 到 解决 .

希望能找到解决她所面临的问题的关键。

“ [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æftər][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈdʒæks][ˈkæbɪn] , ” [laɪl] [rɪˈplaɪd] .
“ A few weeks after your coming , and at Jack's cabin , ” Lyle replied .
“ 一个 很少 周 后 你的 未来 , 和 在 杰克的 舱 , ” 莱尔 回复 .

“在你来后的几个星期，在杰克的木屋里，”莱尔回答道。

“ [dɪd][dʒæk] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ？ ”
“ Did Jack show you the picture ？ ”
“ 做过 杰克 展示 你 这 图片 ？ ”

“杰克给你看过那张照片吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
“ No , I do not know that he intended me to see it ,
“ 不 , 我 做 不是 知道 那 他 故意的 我 到 看 它 ,

“不，我不知道他是否想让我看到它。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ; [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
but it was lying on the table that evening ; I took it up and looked at
但 它 曾是 说谎 在 这 桌子 那 晚上 ; 我 采取 它 向上 和 看起来 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但那天晚上它就放在桌子上；我拿起来看了看。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][wɔ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
but he did not seem to want to talk about it .
但 他 做过 不是 似乎 到 想 到 讲话 关于 它 .

但他似乎并不想谈论这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [aɪ 'ti:] [sɪns] , [ænd; ənd][hi:; hi][tʊld][em 'i:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
I have never seen it since , and he told me that until that evening ,
我 有 绝不 已见 它 自从 , 和 他 讲述 我 那 直到 那 晚上 ,

从那以后我就再也没见过它，他告诉我直到那天晚上为止，

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ”
he had not seen it for a long time . ”
他 有 不是 已见 它 为了 一个 长的 时间 . ”

他很久没见过它了。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:mz] ？ ”
“ And did you recognize it as the face of your dreams ？ ”
“ 和 做过 你 认出 它 作为 这 脸 的 你的 梦境 ？ ”

“你认出那是你梦寐以求的面孔吗？”

“ [nɔ:t] [ðen] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [fəˈmɪliər] ,
“ Not then ; it seemed familiar ,
“ 不是 然后 ; 它 似乎 熟悉的 ,

“当时没有；这感觉很熟悉，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [dri:m] ,
but it was not until after I reached home that I remembered my dream ,
但 它 曾是 不是 直到 后 我 达到 家 那 我 记得 我的 梦 ,
但直到回到家后,我才想起我的梦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [dri:m] [rɪ'tʃ:rnd] .
and from that time , the dream returned .
和 从 那 时间 , 这 梦 返回 .
从那时起,那个梦又回来了。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ˈɔ:f(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
I see the face often now , and it is just like the picture ,
我 看 这 脸 经常 现在 , 和 它 是 只是 喜欢 这 图片 ,
我现在经常看到这张脸,它和照片上的一模一样。

[ˈoʊnli] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['oʊldər][ænd; ənd] [swi:tər] . "
only possibly a little older and sweeter . "
仅有的 可能 一个 小的 老 和 更甜 . "
可能只是稍微老一点,甜一点而已。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['spʊʊkən][tu:; tə][dʒæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [sɪns] ? "
"**And you have never spoken to Jack about the picture since ?**"
" 和 你 有 绝不 说 到 杰克 关于 这 图片 自从 ? "
“从那以后,你再也没跟杰克提起过那张照片吗?”

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
"**No , for I have not seen it , and he has never alluded to it** .
" 不 , 为了 我 有 不是 已见 它 , 和 他 有 绝不 暗示 到 它 .
“不,因为我没有见过,他也从未提及过。”

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd]
He admitted that evening it was the picture of some one he had loved
他 承认 那 晚上 它 曾是 这 图片 的 一些 一 他 有 喜爱
[ˈdɪrli] ,
dearly ,
亲爱的 ,

当晚他承认,那是他深爱的人的照片。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔ:t] [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] .
and I have since thought perhaps he would rather I had not seen it .
和 我 有 自从 想法 也许 他 会 相当 我 有 不是 已见 它 .
我后来一直在想,或许他宁愿我没看到那一幕。

" [mɪs] ['glædn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜ:r; hər][oʊld] ['θi:əri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['dʒæks] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv]
"**Miss Gladden was silent ; her old theory regarding Jack's being the father of**
" 错过 格拉登 曾是 沉默的 ; 她 老的 理论 关于 杰克的 存在 这 父亲 的
[laɪ] ,
Lyle ,
莱尔 ,
格拉登小姐沉默不语;她之前关于杰克是莱尔父亲的理论,

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] .
seemed to her now more probable than ever .
似乎 到 她 现在 更多的 可能 比 曾经 .
在她看来,这似乎比以往任何时候都更有可能。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪlz] [oʊn] ['mʌðər] , [hu:] , [aɪ 'ti:] [si:md]
She believed the picture to be that of Lyle's own mother , who , it seemed
她 相信 这 图片 到 是 那 的 莱尔的 自己的 母亲 , WHO , 它 似乎
[ˈeɪvɪdənt] ,
evident ,
明显 ,
她认为照片上的人是莱尔的母亲,这一点似乎很明显。

[hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [rɪnʌf] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [rɪ'membəɹ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [driːmz] ,
had lived long enough that her child remembered her in her dreams ,
有 居住地 长的 足够的 那 她 孩子 记得 她 在 她 梦境 ,
她活得足够久, 以至于她的孩子在梦中还能认出她。

[ðʊʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æt; ət] [ʌðəɹ] [taɪmz] .
though unable to recall her face at other times .
尽管 无法 到 记起 她 脸 在 其他 时代 .
虽然记不起她其他时候的模样。

[veri] ['tendəɹli] [fiː; ji] [beɪd] [laɪl] [gʊd] - [naɪt] ,
Very tenderly she bade Lyle good - night ,
非常 温柔地 她 巴德 莱尔 好的 - 夜晚 ,
她温柔地向莱尔道了晚安。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][nekst][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]
determined that her next call at the little cabin should be made as early as
决定 那 她 下一个 称呼 在 这 小的 舱 应该 是 制成 作为 早期的 作为
[pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
她决定尽快再次拜访那间小木屋。

[tʃæptəɹ] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[ˈhjuːstən] [ænd; ænd] [rʌðəɹfəɹd] , [ɑːn][rɪ'taɪəɹɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðəɹ] [ruːm] , [ˈæftəɹ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]
Houston and Rutherford , on retiring to their room , after the breaking up of
休斯顿 和 卢瑟福 , 在 退休 到 他们的 房间 , 后 这 打破 向上 的
[ðə; ði] ['pɪknɪk] [pɑːrtɪ] ,
the picnic party ,
这 野餐 派对 ,
野餐聚会结束后, 休斯顿和卢瑟福回到房间休息。

[dɒnd] [ðer; ðəɹ] ['slɪpəɹz] [ænd; ænd] ['smʊʊkɪŋ] ['dʒækɪts] , [ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðer; ðəɹ][sɪ'gɑːrz] ,
donned their slippers and smoking jackets , and having lighted their cigars ,
穿戴 他们的 拖鞋 和 吸烟 夹克 , 和 拥有 照明 他们的 雪茄 ,
他们穿上拖鞋和吸烟外套, 点燃雪茄,

[ænd; ænd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzɪst] [pɑːsəb(ə)l] ['ætɪtjuːdz] ,
and slipped into the easiest possible attitudes ,
和 滑倒了 进入 这 最容易 可能的 态度 ,
于是, 他们顺理成章地采取了最轻松的态度。

[prɪ'pəɹd] [tuː; tə] [dɪ'vʊʊt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəɹz] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnfrɪ'denʃ(ə)l] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .
prepared to devote the next few hours to a confidential tete - a - tete .
准备 到 奉献 这 下一个 很少 小时 到 一个 机密的 头像 - 一个 - 头像 .
准备将接下来的几个小时用于一次私密的单独谈话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [rʌðəɹfəɹd] [wʊd] [staːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [kouʊst] ,
The next day Rutherford would start on his journey to the coast ,
这 下一个 天 卢瑟福 会 开始 在 他的 旅行 到 这 海岸 ,
第二天, 卢瑟福将启程前往海岸。

[ænd; ænd] ['næt(ə)rəli] [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] ['meni] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɑːn]
and naturally there were many topics of mutual interest to be discussed on
和 自然 那里 是 许多 主题 的 相互的 兴趣 到 是 讨论 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
当然, 双方有很多共同感兴趣的话题可以讨论。

[ðer; ðər][læst] [naɪt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] .

their last night together for a number of weeks .
他们的 最后的 夜晚 一起 为了 一个 数字 的 周 .

这是他们接下来几周里最后一次在一起过夜。

[ˈhjuːstən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['rʌðərfəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns]
Houston felt that the time had come for taking Rutherford into his confidence

休斯顿 毛毡 那 这 时间 有 来 为了 采取 卢瑟福 进入 他的 信心
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ænd; ənd][plænz] ,
regarding his own work and plans ,

休斯顿觉得是时候向卢瑟福坦诚地谈谈自己的工作和计划了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [væn] ['dɔːrn] [hæd; həd][ˈpoʊstɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
for it was evident that Van Dorn had posted his brother ,

因为很明显，范多恩发布了他兄弟的消息，

[ænd; ənd] ['rʌðərfəd] [wəd] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] .
and Rutherford would soon learn the truth from him , if in no other way .

即使没有其他途径，卢瑟福很快就会从他那里得知真相。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['rʌðərfəd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
For a while Rutherford talked of his brother .

有一段时间，拉瑟福德一直在谈论他的兄弟。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [west] [ðɪs] ['sʌmər] ,
“ I knew he was intending to come west this summer ,
” 我 知道 他 曾是 意图 到 来 西方 这 夏天 ,

我知道他打算今年夏天来西部，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
and I expected to meet him in some of the cities along the coast ,

我原本以为会在沿海的某些城市见到他。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wəd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] .
but I supposed he would return by one of the southern routes .

但我猜他会走南方的某条路线回来。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I'm awfully glad he has decided to come back this way , ” he added ,

我是 非常 高兴的 他 有 决定 到 来 后退 这 方式 , “ 他 额外 ,

“我非常高兴他决定以这种方式回来，”他补充道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wəd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ for I would enjoy it of course , to come around and see you again ,
” 为了 我 会 享受 它 的 课程 , 到 来 大约 和 看 你 再次 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“我当然很乐意再来见你，然后，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [mɔːrt] .
I'd like to have you meet Mort .

ID 喜欢 到 有 你 见面 莫特 .

我想介绍你认识莫特。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ə'laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] ,
He and I are not a bit alike , but I think he's a splendid fellow ,
他和我是不是一个少量同样 , 但我思考他是一个灿烂同伴 ,
我和他一点都不像, 但我认为他是个很棒的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
and I think you
和我思考你
我觉得你

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [i:t] ['lðər] . "
and he will like each other . "
和他将要喜欢每个其他 . "
他们俩会互相喜欢的。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ned] , " ['hju:stən] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I haven't a doubt of it , Ned , " Houston replied ,**
“ 我还没有一个怀疑的它 , 内德 , “ 休斯顿回复 ,
“我对此毫不怀疑, 内德,”休斯顿回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ['ræðər] [səɪ'praɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; " [ɪn][fækt] ,
with an air of confidence rather surprising to his friend ; " in fact ,
和一个空气的自信心相当奇怪到他的朋友 ; “ 在事实 ,
他语气中流露出的自信令他的朋友颇感意外; “事实上,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ; " [ðen] ,
I think I will be as glad to meet him as you yourself ; " then ,
我思考我将要 是 作为 高兴的 到 见面 他 作为 你 你自己 ; “ 然后 ,
我想我也会像你一样高兴见到他;“然后,

[æz; əz] ['rʌðər,fɔ:rdz] [aɪz] [ɪk'sprest] [kən'sɪdərəb(ə)] ['wʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
as Rutherford's eyes expressed considerable wonder at such unexpected cordiality ,
作为 卢瑟福的 眼睛 表达 大量 想知道 在 这样的 意外 亲切 ,
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
he continued :
他 持续 :

卢瑟福眼中流露出对这种出乎意料的热情友好的惊讶之情, 他继续说道:

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ned] ,
“ **I've been thinking , for some time , Ned ,**
“ 我已经 到过 思维 , 为了 一些 时间 , 内德 ,
“我一直在想, 内德,

[ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləʊ] - ['sælərɪd] [klɜ:rk][ænd; ənd] ['bʊkki:pər]
that the friendship you have shown for the low - salaried clerk and bookkeeper
那 这 友谊 你 有 所示 为了 这 低的 - 领薪水 职员 和 会计
[hu:m] [ju:; jʊ] [met] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [wei] [aʊt] [hɪr] ,
whom you met on your way out here ,
谁 你 遇见 在 你的 方式 出去 这里 ,
你对你在来这里的路上遇到的那位低薪职员和簿记员所表现出的友谊,

[dɪ'zɜ:rvz] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
deserves some degree of confidence in return ,
值得 一些 程度 的 信心 在 返回 ,
作为回报, 理应获得一定程度的信任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and this evening seems to be the best time for giving you a little
和 这 晚上 似乎 到 是 这 最好的 时间 为了 给予 你 一个 小的
[ekspləˈneɪ](ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [jɔː; jər] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː]
explanation regarding the man whom you have called your friend for the last few
解释 关于 这 男人 谁 你 有 称为 你的 朋友 为了 这 最后的 很少
[wiːks] . “
weeks . “
周 . “

今晚似乎是向你解释一下你过去几周一直称之为朋友的那个人的最佳时机。”

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] , “ [ˈrʌðərfərd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [slɑɪt] [ɪmˈbærəsmənt] , “
“ Why , certainly , if you wish , ” Rutherford replied , with slight embarrassment , “
“ 为什么 , 当然 , 如果你 希望 , “ 卢瑟福 回复 , 和 轻微 尴尬 , “
[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

“当然可以，如果你愿意的话，”卢瑟福略带尴尬地回答道，“但是，

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː; jər] [tʃɔɪs] ,
it isn't at all necessary , you know ; that is , unless it is your choice ,
它 不是 在 全部 必要的 , 你 知道 ; 那 是 , 除非 它 是 你的 选择 ,
[fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈsæləri] [ɔːr][jɔː; jər] [pəˈzi](ə)n] [ˈdʌznt] [kʌt] [ˈeni] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
for your salary or your position doesn't cut any figure with me .
为了 你的 薪水 或者 你的 位置 不 切 任何 数字 和 我 .
[wətˈevər] [jɔː; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever your circumstances may be ,
任何 你的 情况 可能 是 ,
[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
I know as well as I need to know that you are a gentleman ;
我 知道 作为 出色地 作为 我 需要 到 知道 那 你 是 一个 绅士 ;
[ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [ˈbrʌðər] [soʊ] . “
anybody can see that , and I have told my brother so . “
任何人 能 看 那 , 和 我 有 讲述 我的 兄弟 所以 . “
[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ned] , “ [ˈhjuːstən] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
“ I am much obliged to you , Ned , ” Houston answered , with difficulty
“ 我 是 很多 有义务 到 你 , 内德 , “ 休斯顿 回答 , 和 困难
[rɪˈstreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
restraining a smile ,
限制 一个 微笑 ,
[ˈbʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [noʊz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
“ but I am going to begin by saying that your brother knows me a great deal
“ 但 我 是 去 到 开始 经过 说 那 你的 兄弟 知道 我 一个 伟大的 交易
[ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
better than you do .
更好的 比 你 做 .

“但我首先要说的是，你哥哥比你更了解我。”

“[ˈrʌðər,fɔːrdz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [soʊ] [mʌt] [əˈstɑːnɪmənt] , [ðæt] [aɪˈtiː] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
“Rutherford's face expressed so much astonishment , that it resembled nothing so
“卢瑟福的脸表达所以很多惊讶 , 那它类似没有什么所以
[mʌt] [æz; əz][æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnt] .
much as an exaggerated exclamation point .
很多 作为一个 一个 夸张的 感叹 观点 .

“卢瑟福脸上露出了无比惊讶的表情，简直就像一个夸张的感叹号。”

[ˈhjuːstən] [kənˈtɪnjuːd] :
Houston continued :
休斯顿 持续 :

休斯顿继续说道：

“[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [noʊn] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
“I have never in my life known what it was to have an own brother ,
“我有绝不 在我的生活 已知 什么 它 曾是 到 有一个 自己的 兄弟 ,
“我这辈子从来没有体会过拥有亲兄弟的滋味，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [held] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈmɔːrtən]
but the one who for many years has held that place in my heart is Morton
但 这 一 WHO 为了 许多 年 有 握住 那 地方 在我的 心 是 莫顿
[ˈrʌðərfərd] ,
Rutherford ,
卢瑟福 ,

但多年来在我心中占据那个位置的一直是莫顿·卢瑟福。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [klæs] [meɪts] ,
and I think he will tell you that of all his class mates ,
和 我 思考 他 将要 告诉 你 那 的 全部 他的 班级 伙伴们 ,
我想他会告诉你，在他所有的同学中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɜːrmz]
there was not one with whom he was upon more intimate , confidential terms
那里 曾是 不是 一 和 谁 他 曾是 之上 更多的 亲密的 , 机密的 条款
[ðæn; ðən] [ˈevərəːd] [ˈhjuːstən] ,
than Everard Houston ,
比 埃弗拉德 休斯顿 ,
在所有与他关系最为亲密、最能保守秘密的人中，没有谁比埃弗拉德·休斯顿更胜一筹。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . “
of New York . “
的 新的 约克 . “

纽约的。”

“[ˈevərəːd] [ˈhjuːstən] !
“Everard Houston !
“埃弗拉德 休斯顿 !

“埃弗拉德·休斯顿！ ”

[greɪt] [ˈskɒt] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈrʌðərfərd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [waɪ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt]
Great Scott ! “ exclaimed Rutherford , springing to his feet , “ why I remember that
伟大的 斯科特 ! “ 惊呼 卢瑟福 , 弹簧 到 他的 脚 , “ 为什么 我 记住 那
[neɪm] [wel] ;
name well ;
姓名 出色地 ;

“我的天哪！ ”卢瑟福惊呼道，猛地站了起来，“我当然记得这个名字；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːrts] [best] [frend] .
he was Mort's best friend .
他 曾是 死亡 最好的 朋友 .

他是莫特的挚友。

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ？

You don't mean to say you are the same ?
你 不 意思是 到 说 你 是 这 相同的 ？

你不会是想说你们是一样的吧？

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ʃi'kɑːgəʊ] ！ "

Why , I thought you said you were from Chicago ! "
为什么 , 我 想法 你 说 你 是 从 芝加哥 ！ "

“哎呀，我以为你说你是芝加哥人呢！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ʃi'kɑːgəʊ] , [wen] [juː; jʊ][met][em 'iː] , " ['ænsər] ['hjuːstən] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" I was from Chicago , when you met me , " answered Houston , smiling ,
" 我 曾是 从 芝加哥 , 什么时候 你 遇见 我 , " 回答 休斯顿 , 微笑 ,

“你遇见我的时候，我来自芝加哥，”休斯顿笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [les] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] [brɪ'fɔːr] . "

" but I had come from New York less than ten days before . "
" 但 我 有 来 从 新的 约克 较少的 比 十 天 前 . " "

“但我不到十天前才从纽约过来。”

" [wel] , [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] ['rʌðərfərd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , " [aɪ][eɪ 'em]
" Well , by Jove ! " said Rutherford , walking up and down the room , " I am
" 出色地 , 经过 朱庇特 ！ " 说 卢瑟福 , 步行 向上 和 向下 这 房间 , " 我 是
[flɔːrd] [kəm'pliːtli] ！
floored completely !
倒地 完全地 ！

“我的天哪！ ”卢瑟福一边在房间里来回踱步一边说，“我完全惊呆了！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌns] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd]
If you had once said you were from New York , I might have suspected
如果 你 有 一次 说 你 是 从 新的 约克 , 我 可能 有 怀疑

[huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
who you were ,
WHO 你 是 ,

如果你曾经说过你来自纽约，我或许会怀疑你是谁。

[bʌt; bət] [ʃi'kɑːgəʊ] ！

but Chicago !
但 芝加哥 ！

但是芝加哥！

[ænd; ənd] [ðen] , " [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l]
and then , " here he stopped and gazed at his friend with a comical
和 然后 , " 这里 他 停止 和 凝视 在 他的 朋友 和 一个 滑稽

[lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti] ,
look of perplexity ,
看 的 困惑 ,

然后，他停了下来，用一种滑稽而困惑的表情凝视着他的朋友。

" [waɪ] , ['evərəːd] ['hjuːstən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] [sʌn][ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [iː] .
" why , Everard Houston was the nephew and adopted son of W . E .
" 为什么 , 埃弗拉德 休斯顿 曾是 这 侄子 和 已采用 儿子 的 W . E .
[ˈkæməɾən] . "

Cameron . "
卡梅伦 . "

“为什么呢？ 埃弗拉德·休斯顿是W·E·卡梅伦的侄子兼养子。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ə'sentɪd] ['hjuːstən] .
" Certainly , " assented Houston .
" 当然 , " 同意 休斯顿 .

“当然，”休斯顿赞同道。

“ [wel] [ðen] , [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] , - - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
“ **Well then , what in thunder , - - if I may ask the question ,**
“ 出色地 然后 , 什么 在 雷 , - - 如果 我 可能 问 这 问题 ,
“那么, 天哪, ——如果我可以问一下的话,

- - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbʌŋkəm] - [ˈbuːməɾəŋ] [ˈmaɪnɪŋ]
- - **are you doing out here with this confounded Buncombe - Boomerang mining**
- - 是 你 正在做 出去 这里 和 这 令人困惑 邦科姆 - 回旋镖 矿业
[ˈkʌmpəni] ? “
company ? ”
公司 ? ”

“——你是不是在这儿跟这家该死的邦科姆-布默兰矿业公司干什么？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , “ [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] ,
“ **That is just what I wished to tell you to - night , ” Houston replied ,**
“ 那 是 只是 什么 我 希望 到 告诉 你 到 - 夜晚 , ” 休斯顿 回复 ,
“这正是我今晚想告诉你的,”休斯顿回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tʊːk] [loo] , [fʊːr; fər] [wɔːlz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ɪrɪz] ,
“ **but we must talk low , for walls sometimes have ears ,**
“ 但 我们 必须 讲话 低的 , 为了 墙壁 有时 有 耳朵 ,
但是我们必须小声说话, 因为墙壁有时也会有耳朵。

“ [ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fʊːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“ **and placing a chair for his friend near his own ,**
“ 和 放置 一个 椅子 为了 他的 朋友 靠近 他的 自己的 ,
并把一把椅子放在自己旁边, 让朋友坐下。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] ,
he proceeded to tell him of his object in coming out to the mining camp ,
他 继续 到 告诉 他 的 他的 目的 在 未来 出去 到 这 矿业 营 ,
他接着告诉他自己来矿区的目的,

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] ,
of the work which he had accomplished ,
的 这 工作 哪个 他 有 完成 ,
他所完成的工作,

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fʊːr; fər] [wʌt] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and of his plans for what yet remained to be done .
和 的 他的 计划 为了 什么 然而 剩余 到 是 完毕 .
以及他对尚未完成之事的计划。

[ˈrʌðərfərd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː][ædməˈreɪ(ə)n][fʊːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
Rutherford listened with much interest , deepening into admiration for his friend .
卢瑟福 听着 和 很多 兴趣 , 加深 进入 钦佩 为了 他的 朋友 .
卢瑟福饶有兴致地听着, 对他的朋友更加钦佩。

“ [ænd; ænd] [naʊ] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] ,
“ **And now , ” said Houston , in conclusion ,**
“ 和 现在 , ” 说 休斯顿 , 在 结论 ,
“现在,”休斯顿总结道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [ˈveri] [wel] [rɪˈviːl] [maɪ][aɪˈdentəti][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]
“ **you will see why I could not very well reveal my identity to you when we first**
“ 你 将要 看 为什么 我 可以 不是 非常 出色地 揭示 我的 身份 到 你 什么时候 我们 第一的
[met] .
met .
遇见 .

“你会明白为什么我们初次见面时我不能轻易向你透露我的身份。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər][kɑ:rd] ,
I knew you as soon as I saw your card ,
我 知道 你 作为 很快 作为 我 锯 你的 卡片 ,
我一眼就认出你了，只看到你的名片。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][roʊl]
but I was a stranger in this part of the country , with a certain role
但 我 曾是 一个 陌生人 在 这 部分 的 这 国家 , 和 一个 肯定 角色
[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,
但我对这片土地来说是个陌生人，却肩负着某种使命。

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɔ:r][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][aɪ] [maɪt] [mi:t]
uncertain of success , and , not knowing what difficulties or obstacles I might meet
不确定 的 成功 , 和 , 不是 会心 什么 困难 或者 障碍 我 可能 见面
,
:
,
由于不确定能否成功，也不知道可能会遇到哪些困难或障碍，

[θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [,kəmpliˈkeɪʃəns] ,
thought there would be less danger of unexpected complications ,
想法 那里 会 是 较少的 危险 的 意外 并发症 ,
以为这样会减少出现意外并发症的风险，

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em ˈi:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] . "
if you thought me just what I appeared to be . "
如果 你 想法 我 只是 什么 我 出现 到 是 : "
如果你认为我正如表面看起来那样的话。”

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [raɪt] , [tu:] , " [sed] [ˈrʌðərfərd] , " [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈkerləs] [əˈbaʊt]
" You thought about right , too , " said Rutherford , " for I'm awfully careless about
" 你 想法 关于 正确的 , 也 , " 说 卢瑟福 , " 为了 我是 非常 粗心 关于
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
anything of that kind ,
任何事物 的 那 种类 ,
“你的想法也很对，”卢瑟福说，“因为我在这方面实在是粗心大意。”

[ɔ:lweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
always putting my foot in it , you know ;
总是 推杆 我的 脚 在 它 , 你 知道 ;
我总是把事情搞砸，你知道的；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ˈevər][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] ,
and I don't see how you ever could come out here , a perfect stranger ,
和 我 不 看 如何 你 曾经 可以 来 出去 这里 , 一个 完美的 陌生人 ,
我实在想不明白，你一个完全陌生的人，怎么会跑到这里来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第9/20页

[ænd; ənd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
and carry everything along as smoothly as you have .
和 携带 一切 沿着 作为 顺利 作为 你 有 .

一切都要像你一直以来那样顺利进行。

[wel] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [mɪkst] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
Well , I remember I was awfully mixed there on the train ,
出色地 , 我 记住 我 曾是 非常 混合 那里 在 这 火车 ,
嗯, 我记得当时在火车上我的心情非常复杂。

[wen] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kʌmpəni] ,
when you told me you had come out here to work for that company ,
什么时候 你 讲述 我 你 有 来 出去 这里 到 工作 为了 那 公司 ,
当你告诉我你来这里是为了在那家公司工作时,

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
for I thought all the time that if you were not a gentleman ,
为了 我 想法 全部 这 时间 那 如果 你 是 不是 一个 绅士 ,
因为我一直认为, 如果你不是一位绅士,

[ðen] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [aɪ][dɪd][hæv; həv] [sens] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
then I never saw one ; and it's lucky I did have sense enough to think of that
然后 我 绝不 锯 一 ; 和 它是 幸运的 我 做过 有 感觉 足够的 到 思考 的 那
,
:
,
然后我就再也没见过; 幸好我当时足够理智, 想到了这一点。

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [tʃʌmp] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
or I might have made a confounded chump of myself . "
或者 我 可能 有 制成 一个 令人困惑 嚼 的 我 : "
否则我可能就出丑了。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [,em 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['hju:stən] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz]
" You would have cut me , would you ? " asked Houston , laughing , " I was
" 你 会 有 切 我 , 会 你 ? " 问 休斯顿 , 笑 , " 我 曾是
['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
looking out for that ,
寻找 出去 为了 那 ,
“你会砍我, 对吧?” 休斯顿笑着问, “我一直在提防着你。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒʊʊk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] . "
and would have considered it a rich joke if you had . "
和 会 有 经过考虑的 它 一个 富有的 开玩笑 如果 你 有 : "
如果你真这么做了, 我会觉得这简直是个天大的笑话。

" ['ræðər] [tu:] [rɪtʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['rʌðərfərd] , ['klʌrɪŋ] .
" Rather too rich , I should say , " said Rutherford , coloring .
" 相当 也 富有的 , 我 应该 说 , " 说 卢瑟福 , 染色 :
“我觉得有点太贵了,” 拉瑟福德一边说着一边比划着。

" [mɔ:rt][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] ['rɪdɪ,kju:lɪd] [,em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" Mort has always ridiculed me for that sort of thing ,
" 莫特 有 总是 嘲笑 我 为了 那 种类 的 事物 ,
“莫特总是因为这种事嘲笑我,

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] ;
and told me I'd make a precious fool of myself some day ;
和 讲述 我 ID 制作 一个 宝贵的 傻子 的 我 一些 天 ;
并告诉我，总有一天我会出丑；

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['snɑ:bɪ] , [ðʊ] [hi:; hi] [sez] [aɪ][eɪ'em] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [wei]
I don't intend to be snobbish , though he says I am , but that's just my way
我 不 打算 到 是 势利 , 尽管 他 说道 我 是 , 但 那就是 只是 我的 方式
[sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
我并非有意傲慢，虽然他说我傲慢，但这不知怎的就是我的行事方式。

[ən'les] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
unless I happen to like a person .
除非 我 发生 到 喜欢 一个 人 .
除非我碰巧喜欢上某个人。

[mɔ:rt][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][em 'i:;] [hi:; hi] [wɪl] [get] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ]
Mort is different from me ; he will get along with all sorts of people , you
莫特 是 不同的 从 我 ; 他 将要 得到 沿着 和 全部 排序 的 人们 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
莫特和我不一样；他能和各种各样的人相处融洽，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] . "
but I never could . "
但 我 绝不 可以 : "
但我始终做不到。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['hju:stən] ,
" **You are all right , "** **answered Houston ,**
" 你 是 全部 正确的 , " 回答 休斯顿 ,
“你没事吧？”休斯顿回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blu:] [blʌd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" **you are a little conscious of your blue blood now and then ,**
" 你 是 一个 小的 有意识的 的 你的 蓝色的 血 现在 和 然后 ,
你偶尔会有点在意自己的贵族血统，

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [grəʊ] [ˈoʊldər][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] [ðæt] ,
but as you grow older you will think less about that ,
但 作为 你 生长 老 你 将要 思考 较少的 关于 那 ,
但随着年龄增长，你会越来越少地考虑这些。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] ['mɔ:rtən] ,
and you have as good a heart as Morton ,
和 你 有 作为 好的 一个 心 作为 莫顿 ,
你和莫顿一样心地善良。

[wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] . "
when a person is fortunate enough to find it . "
什么时候 一个 人 是 幸运 足够的 到 寻找 它 : "
当一个人足够幸运找到它的时候。”

" [seɪ] , " [sed] ['rʌðərfərd] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][mɔ:rt][wɜ:r; wər] [klæs] [meɪts] ,
" **Say , "** **said Rutherford , suddenly , "** **if you and Mort were class mates ,**
" 说 , " 说 卢瑟福 , 突然 , " 如果 你 和 莫特 是 班级 伙伴们 ,
“比如说,”拉瑟福德突然说道，“如果你和莫特是同学，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊn] [væn][ˈdɔrn] . “
you must have known Van Dorn . ”
你 必须 有 已知 范 多恩 : ”

你肯定认识范多恩。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈsmɑɪɪŋli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Certainly** , ” **said Houston** , **smilingly watching the blue coils of smoke from his**
“ 当然 , ” 说 休斯顿 , 微笑着 观看 这 蓝色的 线圈 的 抽烟 从 他的
[sɪˈɡɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

“当然,”休斯顿笑着说, 目光落在雪茄袅袅升起的蓝色烟雾上。

“ [ænd; ænd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [ˈpɑːrti] , [aɪ] [nuː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm]
“ **and when I first saw him with the Winters party , I knew my little game**
“ 和 什么时候 我 第一的 锯 他 和 这 冬季 派对 , 我 知道 我的 小的 游戏
[wʌz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

“当我第一次看到他和温特斯一行人在一起时, 我就知道我的小伎俩失败了。”

[ənˈles] [aɪ][ɡɑːtɪ][maɪ][wɜːrk][ɪn] [ˈveri] [ˌeksprəˈdɪʃəsli] ,
unless I got my work in very expeditiously ,
除非 我 得到 我的 工作 在 非常 迅速地 ,

除非我能非常迅速地完成我的工作,

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæntəmaɪm] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər]
“ **and he described the little pantomime which took place in the office shortly after**
“ 和 他 描述 这 小的 哑剧 哪个 采取 地方 在 这 办公室 不久 后
[væn] [dɔːrnz] [əˈraɪv(ə)l] ,
Van Dorn's arrival ,
范 多恩的 到达 ,

他还描述了范·多恩到任后不久在办公室里发生的一出小小的哑剧。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈrʌðərfərd] , [huː] [ɪkˈskeɪmd] :
much to the amusement of Rutherford , who exclaimed :
很多 到 这 娱乐 的 卢瑟福 , WHO 惊呼 :

卢瑟福听后觉得十分好笑, 惊喊道:

“ [greɪt] [skɒt] !
“ **Great Scott** !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪! ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [wel] ,
but you fellows played that game well ,
但 你 伙伴们 玩 那 游戏 出色地 ,

但你们玩得真不错。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
no one ever would have dreamed that you had known each other .
不 一 曾经 会 有 梦见 那 你 有 已知 每个 其他 :

谁也想不到你们竟然认识。

“ [ˈhjuːstən] [ðen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][væn] [dɔːrnz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ænd]
“ **Houston then told of the plan for Van Dorn's coming in a few weeks , and**
“ 休斯顿 然后 讲述 的 这 计划 为了 范 多恩的 未来 在 一个 很少 周 , 和
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

休斯顿随后透露了范多恩几周后即将到来之际的计划, 之后,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪn(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæməərən] [wɪð; wɪθ] .
for the arrival of Mr . Cameron with Lindlay .
为了 这 到达 的 先生 : 卡梅伦 和 - :

迎接卡梅伦先生和林德利先生的到来。

“ [oʊ] , ” [ˈrʌðərfərd] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Oh , ” Rutherford exclaimed ,**
“ 哦 , ” 卢瑟福 惊呼 ,

“哦,”卢瑟福惊呼道,

“ [naʊ] [aɪ] [si:] [waɪ] [mɔːrt][ɪz][soʊ] ['æŋkjəs] [tuː; tə][get] [hɪr] [æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ;
“ **now I see why Mort is so anxious to get here at just about a certain time ;**
“ 现在 我 看 为什么 莫特 是 所以 焦虑的 到 得到 这里 在 只是 关于 一个 肯定 时间 ;

“现在我明白了为什么莫特如此急切地想在某个特定时间到达这里;

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [hɪm'self] ; [wel] ,
he knows all about this , and wants to be in at the death himself ; well ,
他 知道 全部 关于 这 , 和 想要 到 是 在 在 这 死亡 他自己 ; 出色地 ,

他对此了如指掌, 并且想亲眼目睹死亡; 好吧。

[ðæt] ['suːts][em 'iː][ɪg'zæktli] .
that suits me exactly .
那 西装 我 确切地 .

这正合我意。

[bʌt; bət] [seɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ,
But say , old fellow ,
但 说 , 老的 同伴 ,

但是, 老兄,

['ɪznt] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['næsti] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm]
isn't this going to be a pretty nasty piece of business for you about that time
不是 这 去 到 是 一个 漂亮的 可恶的 片 的 商业 为了 你 关于 那 时间
? “
? “
? “

到那时, 这件事对你来说岂不是会非常棘手?

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; əd] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ,
“ **It would be if any one should get hold of this before the right time comes ,**
“ 它 会 是 如果 任何 一 应该 得到 抓住 的 这 前 这 正确的 时间 来 ,

“如果有人合适的时机到来之前就得到了它, 那将会是件坏事。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [æn'tɪsɪpət] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
but I do not anticipate any trouble ,
但 我 做 不是 预料 任何 麻烦 ,

但我预计不会有任何麻烦。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['gɑːrdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi]
because I intend to be so guarded that nothing regarding my work will be
因为 我 打算 到 是 所以 守卫 那 没有什么 关于 我的 工作 将要 是
[noʊn] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [hɪr] ,
known or suspected until my uncle is here ,
已知 或者 怀疑 直到 我的 叔叔 是 这里 ,

因为我打算严加保密, 在我叔叔来之前, 我的工作不会让任何人知道或怀疑。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [træpt] .
and we have them securely trapped .
和 我们 有 他们 安全地 被困 .

我们已经把他们牢牢困住了。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ku:l] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wʌn][tu:; tə] ['kæəri] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] ,
“ **It will require a cool head and a level one to carry this thing through** ,
“ 它 将要 要求 一个 凉爽的 头 和 一个 等级 一 到 携带 这 事物 通过 ,
“ 要完成这件事，需要冷静的头脑和沉着的心态。”

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] , " [sed] [ˈrʌðərfərd] [ˈθɔ:tfəli] ,
and accomplish what you have undertaken , " said Rutherford thoughtfully ,
和 完成 什么 你 有 已 , " 说 卢瑟福 深思熟虑 ,
“完成你所承担的任务，”卢瑟福若有所思地说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
as he took one or two turns up and down the room ,
作为 他 采取 一 或者 二 转弯 向上 和 向下 这 房间 ,
他来回在房间里走了一两趟，

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] .
“ **and I guess you are the right one for the work** .
“ 和 我 猜测 你 是 这 正确的 一 为了 这 工作 .
“我想你就是这份工作的最佳人选。”

[væn] [ˈdɔrn] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈhi:z] [ˈprɪti] [ku:l] [ænd; ənd] [kwɪk] -
Van Dorn will be just the one to help you , too , he's pretty cool and quick -
范 多恩 将要 是 只是 这 一 到 帮助 你 , 也 , 他是 漂亮的 凉爽的 和 快的 -
[ˈwɪtɪd] [hɪm'self] ,
witted himself ,
机智的 他自己 ,
范·多恩也能帮到你，他本人也很酷，反应很快。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bəʊθ] [ni:d] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rti] ,
but I should think you would both need a third party ,
但 我 应该 思考 你 会 两个都 需要 一个 第三 派对 ,
但我认为你们俩都需要第三方介入。

[ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [hu:] [ʌndə'stændz]
somebody who has been on the ground for a long time and who understands
某人 WHO 有 到过 在 这 地面 为了 一个 长的 时间 和 WHO 明白
[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] . "
all about the working of these things . "
全部 关于 这 在职的 的 这些 事物 . "

一位长期在基层工作，对这些事情的运作方式了如指掌的人。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk]
“ **It would be of great assistance to us , and I intend to keep a look**
“ 它 会 是 的 伟大的 协助 到 我们 , 和 我 打算 到 保持 一个 看
- [aʊt] ,
- **out** ,
- 出去 ,

这将对我们大有帮助，我会密切关注。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and if it is possible to find such a person ,
和 如果 它 是 可能的 到 寻找 这样的 一个 人 ,
如果能找到这样的人，

[ænd; ənd][wʌn] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][[æɪ; jəl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] . "
and one whom we can trust at the same time , I shall secure him . "
和 一 谁 我们 能 相信 在 这 相同的 时间 , 我 将 安全的 他 . "
我会找到一个我们既信任又能保护我们的人。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] ,
“ **Well , I'm sure I wish you success** ,
“ 出色地 , 我是 当然 我 希望 你 成功 ,
“嗯，我当然希望你成功。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ][æɪ][biː; bi] ['æŋkjəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ,
and I shall be anxious to hear from you while I'm gone ,
和 我 将 是 焦虑的 到 听到 从 你 尽管 我是 已消失 ,
我不在的时候, 会很想收到你的消息。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
and know how you are coming on .
和 知道 如何 你 是 未来 在 .
并了解自己的进展情况。

" [ðeɪ] [smoʊkt] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] ['rʌðərfərd] [sed] :
" They smoked silently for a few moments , then Rutherford said :
" 他们 熏制 默默 为了 一个 很少 时刻 , 然后 卢瑟福 说 :
他们默默地抽了一会儿烟, 然后卢瑟福说道:

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhjuːstən] ,
" By the way , Houston ,
" 经过 这 方式 , 休斯顿 ,
" 顺便说一句, 休斯顿,

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][aɪ][toʊɪd][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
how about the congratulations I told you some time ago I was ready to offer
如何 关于 这 恭喜! 我 讲述 你 一些 时间 前 我 曾是 准备好 到 提供
[wenˈevər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd] ;
whenever the occasion required ;
每当 这 场合 必需的 ;
我之前说过, 无论何时需要, 我都会向你表示祝贺。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ˈɔːrdər] [naʊ] ?
are they in order now ?
是 他们 在 命令 现在 ?
现在它们都整理好了吗?

[ɔːr][æɪ; əɪ][aɪ] [rɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ? "
or shall I reserve them until my return ? "
或者 将 我 预订 他们 直到 我的 返回 ? "
还是我应该留到回来再买?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər] [wenˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈɔːfər][ðem; ðəm] , " ['hjuːstən] [rɪˈplaɪd] ['kwaɪətli] .
" They are in order whenever you choose to offer them , " Houston replied quietly .
" 他们 是 在 命令 每当 你 选择 到 提供 他们 , " 休斯顿 回复 悄悄 .
"只要你想提供, 它们随时都在那里,"休斯顿平静地回答道。

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !
" 的确!

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][əˈbaʊt] [taɪm] .
well , I'm glad to hear it , I thought it about time .
出色地 , 我是 高兴的 到 听到 它 , 我 想法 它 关于 时间 .
嗯, 我很高兴听到这个消息, 我觉得是时候了。

[aɪ] [kənˌgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][moʊst] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['tendər] [juː; jʊ][bəʊθ][maɪ] [sɪnˈsɪrɪst] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]
I congratulate you most heartily , and tender you both my sincerest wishes for
我 祝贺 你 最多 衷心地 , 和 投标 你 两个都 我的 最真诚的 愿望 为了
[jʊr; jər] ['hæpɪnəs] .
your happiness .
你的 幸福 .
我衷心祝贺你们, 并向你们致以最诚挚的幸福祝福。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈoʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
I tell you what , old fellow , I think you've found a splendid woman , and I think
我 告诉 你 什么 , 老的 同伴 , 我 思考 你已经 成立 一个 灿烂 女士 , 和 我 思考
,
:
,

老兄，我跟你说，我觉得你找到了一位绝世佳人，而且我觉得，

[tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
too , that you are wonderfully suited to each other .
也 , 那 你 是 太棒了 适合 到 每个 其他 .

而且，你们俩真是天作之合。

[siːmz] [streɪndʒ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Seems strange , doesn't it ?
似乎 奇怪的 , 不 它 ?

感觉很奇怪，不是吗？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] , [ˈfaɪndɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ! "
to think of a pair like you two , finding each other in a place like this ! "
到 思考 的 一个 一对 喜欢 你 二 , 寻找 每个 其他 在 一个 地方 喜欢 这 ! "

真没想到你们俩会在这里相遇！

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl] , [aɪ][ædˈmɪt] , " [sed] [ˈhjuːstən] .
" It is rather unusual , I admit , " said Houston .
" 它 是 相当 异常 , 我 承认 , " 说 休斯顿 .

“我承认，这确实很不寻常，”休斯顿说道。

" [jes] , " [ædɪd] [ˈrʌðərfərd] , " [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
" Yes , " added Rutherford , " taking into consideration all the surroundings ,
" 是的 , " 额外 卢瑟福 , " 采取 进入 考虑 全部 这 周围环境 ,

“是的，”拉瑟福德补充道，“考虑到周围环境的所有因素，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜːfɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈbɔːrdərz][ɑːn]
and the why and wherefore of your coming here , I think it borders on
和 这 为什么 和 因此 的 你的 未来 这里 , 我 思考 它 边界 在
[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] .
the romantic .
这 浪漫的 .

至于你来到这里的原因和缘由，我觉得这有点浪漫的意味。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [æskt] , " [dʌz] [mɪs] [ˈglædn] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aʊt]
" A moment later he asked , " Does Miss Gladden know what you are doing out
" 一个 片刻 之后 他 问 , " 做 错过 格拉登 知道 什么 你 是 正在做 出去
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

过了一会儿，他问道：“格拉登小姐知道你在这里做什么吗？ ”

" [ˈhjuːstən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" Houston shook his head , in reply .
" 休斯顿 摇晃 他的 头 , 在 回复 .

休斯顿摇了摇头作为回应。

" [ˈdʌznt] [ɪː; jɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] ? "
" Doesn't she know who you really are ? "
" 不 她 知道 WHO 你 真的 是 ? "

“她难道不知道你真正的身份吗？ ”

" [naːt] [jet] , " [ˈhjuːstən] [ˈænsər] ,
" Not yet , " Houston answered ,
" 不是 然而 , " 休斯顿 回答 ,

“还没有，”休斯顿回答道。

“ [noʊ][wʌn][aʊt] [hɪr] [noʊz] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [tuː] [ˈaʊəz][əˈɡoʊ] . ”
“ **no one out here knows any more about that than you did two hours ago** . ”
“ 不 一 出去 这里 知道 任何 更多的 关于 那 比 你 做过 二 小时 前 . ”
“ 这里没有人比你两个小时前更了解这件事。”

“ [hwjuː] ！ ” [sed] [ˈrʌðərfərd] ,
“ **Whew ! ” said Rutherford** ,
“ 呼！ ！ ” 说 卢瑟福 ,
“ 呼！ ” 卢瑟福说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈslaɪtli] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [ðæt] [oʊld] - [klɜːrk][ænd; ənd]
“ **she will be slightly surprised when she finds that old Blaisdell's clerk and**
“ 她 将要 是 轻微地 惊讶 什么时候 她 发现 那 老的 - 职员 和
[ˈbʊkki:pər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [kuːl] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
bookkeeper has a few cool millions of his own ,
会计 有 一个 很少 凉爽的 百万 的 他的 自己的 ,
“ 当她发现老布莱斯德尔的职员兼簿记员竟然拥有数百万英镑的积蓄时，她一定会感到有些惊讶。”

[wəʊnt][ʃiː; ʃɪ] ? “
won't she ? ”
惯于 她 ? ”
她难道不会吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪljənz] , “ [sed] [ˈhjuːstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **I hope she will not object to the millions , ” said Houston with a smile** ,
“ 我 希望 她 将要 不是 目的 到 这 百万 , ” 说 休斯顿 和 一个 微笑 ,
“ 我希望她不会反对这数百万美元,” 休斯顿笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf]
“ **but I have the satisfaction of knowing that they were not the chief**
“ 但 我 有 这 满意 的 会心 那 他们 是 不是 这 首席
[əˈtrækj(ə)n] ;
attraction ;
景点 ;
“ 但我欣慰的是，它们并不是主要吸引力；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər][em ˈiː][maɪˈself] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]
she cares for me myself , and for my own sake , not for the sake of my
她 关心 为了 我 我 , 和 为了 我的 自己的 清酒 , 不是 为了 这 清酒 的 我的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
她真心关心我，是为了我好，而不是为了我的财富。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][oʊld] [ˈfæʃnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . “
and I am just old fashioned enough to consider that of first importance . ”
和 我 是 只是 老的 造型 足够的 到 考虑 那 的 第一的 重要性 . ”
而我恰好比较老派，认为这件事才是最重要的。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lɜːrn] [jʊr; jər][ˈsiːkrət] ?
“ **And when will she learn your secret ?**
“ 和 什么时候 将要 她 学习 你的 秘密 ?
她什么时候才会发现你的秘密？

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ækt] ? “
not until the closing scene of the last act ? ”
不是 直到 这 结束 场景 的 这 最后的 行为 ? ”
直到最后一幕的结尾吗？

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [dʒʌst] [wen] , “ [ˈhjuːstən] [ˈænsər] ,
“ **I cannot tell just when , ” Houston answered** ,
“ 我 不能 告诉 只是 什么时候 , ” 休斯顿 回答 ,
“ 我无法确切地说是什么时候,” 休斯顿回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
“ **that will of course depend a great deal upon circumstances** .
“ 那 将要 的 课程 依赖 一个 伟大的 交易 之上 情况 :

“这当然很大程度上取决于具体情况。”

“ [ˈrʌðəfərd] [ðen] [bɪ'keɪm] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ,
“ **Rutherford then became confidential regarding his own hopes for the future** ,
“ 卢瑟福 然后 成为 机密的 关于 他的 自己的 希望 为了 这 未来 ,
“随后, 卢瑟福对自己的未来愿景变得讳莫如深。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈhju:stən] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fi:ɑ:n'seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and gave Houston a description of his fiancée , and a brief history
和 给予 休斯顿 一个 描述 的 他的 未婚妻 , 和 一个 简短的 历史
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] .
of their acquaintance and engagement .
的 他们的 熟人 和 订婚 .

并向休斯顿描述了他的未婚妻, 以及他们相识和订婚的简要历史。

“ [greɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
“ **Grace is all right , “ he said in conclusion** ,
“ 优雅 是全部 正确的 , “ 他 说 在 结论 ,
“格蕾丝没事,”他最后说道。

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['foʊgɪʃ] ,
“ **but her father is inclined to be a little old - foggy** ,
“ 但 她 父亲 是 倾斜 到 是 一个 小的 老的 - 老古董 ,
但她父亲有点老派守旧,

[θɪŋks] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
thinks we are too young for any definite engagement ,
思考 我们 是 也 年轻的 为了 任何 定 订婚 ,
认为我们年纪太轻, 不适合做出任何明确的承诺。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
and wants me to be permanently established in some business before we
和 想要 我 到 是 永久的 已确立的 在 一些 商业 前 我们
[ɑ:r; ər] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
are married , and all that ;
是 已婚 , 和 全部 那 ;
他希望我在结婚前能在某个行业里站稳脚跟, 等等;

[wen] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [du:s] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈplenti]
when I can't see what in the deuce is the difference so long as I have plenty
什么时候 我 不能 看 什么 在 这 二 是 这 不同之处 所以 长的 作为 我 有 很多
[ʌv; əv] [stʌf] .
of stuff .
的 东西 .

当我看不出有什么区别的时候, 只要我有很多东西就行了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [greɪs] [tu:; tə] [ˈjʊrəp]
So the upshot of it all was that he and his wife took Grace to Europe
所以 这 结果 的 它 全部 曾是 那 他 和 他的 妻子 采取 优雅 到 欧洲
,
:
,
所以最终的结果是, 他和妻子带着格蕾丝去了欧洲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ˈhɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
and they're not coming back until the holidays , and if , by that time ,
和 它们是 不是 未来 后退 直到 这 假期 , 和 如果 , 经过 那 时间 ,
他们要到假期才会回来, 而且如果到那时,

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
we have neither of us changed our minds ,
我们 有 两者都不 的 我们 已更改 我们的 思想 ;
我们俩都没有改变主意。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['setld] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]
and I am settled in business and all that sort of thing , we can be
和 我 是 定居 在 商业 和 全部 那 种类 的 事物 , 我们 能 是
['mærid] .
married .
已婚 .

我的事业和生活都稳定下来了，我们可以结婚了。
[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
There's no danger of our changing our minds , so that's all right ,
有 不 危险 的 我们的 变化 我们的 思想 , 所以 那就是 全部 正确的 ,
我们不会改变主意，所以没关系。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊz] ['taɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]
but I declare I don't see the use of a fellow's tying himself down to some
但 我 宣布 我 不 看 这 使用 的 一个 同伴们 捆绑 他自己 向下 到 一些
[hʌm] - [drʌm] ['bɪznəs] ,
hum - drum business ,
哼 - 鼓 商业 ,
但我认为，一个人把自己束缚在一些枯燥乏味的生意上毫无意义。

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
when there's no need of it . "
什么时候 有 不 需要 的 它 : "
当没有必要的时候。"

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] [ðoʊ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" It isn't a bad idea though to find some business for which you are
" 它 不是 一个 坏的 主意 尽管 到 寻找 一些 商业 为了 哪个 你 是
[ə'dæptɪd] ,
adapted ,
改编 ,
“不过，找到一份自己擅长的行业也并非坏事。”

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['hjuːstənz] [rɪ'plaɪ] ;
and stick to it , " was Houston's reply ;
和 戳 到 它 , " 曾是 休斯顿的 回复 ;
“坚持下去，”休斯顿回答道；

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [geɪv] [em 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃrɪnd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,
" that was the advice my uncle gave me when I returned from college ,
" 那 曾是 这 建议 我的 叔叔 给予 我 什么时候 我 返回 从 大学 ,
“那是我大学毕业回家时叔叔给我的建议。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
and he offered me the choice of going into business with himself ,
和 他 提供 我 这 选择 的 去 进入 商业 和 他自己 ,
他给了我一个选择，让我和他一起做生意。

[ɔːr] [sə'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['betər] . "
or selecting something else that I liked better . "
或者 选择 某物 别的 那 我 喜欢 更好的 : "
或者选择我更喜欢的其他东西。"

" ['greɪsɪz] ['faːðər] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn]wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][em 'iː] ;
" Grace's father wants me to go in with him , but excuse me ;
" 格蕾丝 父亲 想要 我 到 去 在 和 他 , 但 原谅 我 ;
“格蕾丝的父亲想让我和他一起进去，但请原谅我；

[ɪf] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [ˈnɪrər] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
if I went into business with any one , it would be somebody nearer my own age ,
如果 我 去 进入 商业 和 任何 一 , 它 会 是 某人 更近 我的 自己的 年龄 ,
如果我要和别人合伙做生意, 那会选择和我年龄相仿的人。

[wer] [aɪˈd] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] , [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [mæn]
where I'd have about as much to say as the other fellow , not an old man
在哪里 ID 有 关于 作为 很多 到 说 作为 这 其他 同伴 , 不是 一个 老的 男人
,
.
.

我跟那位老先生一样, 没什么可说的。
[ænd; ænd] [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] . "
and my father - in - law , in the bargain . "
和 我的 父亲 - 在 - 法律 , 在 这 便宜货 . "

还有我的岳父, 顺便也算上。
" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] , " [sed] [ˈhjuːstən] ,
" **You may find something you will like , within the next few months , "** **said Houston ,**
" 你 可能 寻找 某物 你 将要 喜欢 , 之内 这 下一个 很少 几个月 , " 说 休斯顿 ,
休斯顿说: "在接下来的几个月里, 你或许能找到自己喜欢的东西。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [smɑɪl] ; " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
with a peculiar smile ; " By the way ,
和 一个 奇特 微笑 ; " 经过 这 方式 ,
他带着一丝奇特的微笑说: "顺便一提,

[ˈmɔːrtən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [wɜːrk] ; [haʊ] [ɪz] [hiː; hi]
Morton used to say he was going to stick to journalistic work ; how is he
莫顿 用过的 到 说 他 曾是 去 到 戳 到 新闻 工作 ; 如何 是 他
[səkˈsiːdɪŋ] ? "
succeeding ? "
成功 ? "

莫顿过去常说他要坚持做新闻工作; 他现在做得怎么样了?
" [ˈsplendɪdli] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspæɪt] ,
" **Splendidly ; you know he is one of the associate editors of the Dispatch ,**
" 精彩地 ; 你 知道 他 是 一 的 这 联系 编辑 的 这 派遣 ,
"太好了; 你知道他是《信使报》的副主编之一,

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtribjʊts] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmæɡəzɪnz] ,
then he contributes regularly to several of the leading magazines ,
然后 他 贡献 经常 到 一些 的 这 领导 杂志 ,
然后他定期为几家主流杂志撰稿。

[ænd; ænd] [ˈleɪtli] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [hænd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
and lately he has some work of his own on hand besides ,
和 最近 他 有 一些 工作 的 他的 自己的 在 手 除了 ,
而且最近他手头还有一些自己的工作要做。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] : [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wel]
a work on some sort of scientific research : yes , he has succeeded well
一个 工作 在 一些 种类 的 科学 研究 : 是的 , 他 有 成功了 出色地
.
:
.

一项科学研究工作: 是的, 他做得很好。
" [soʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ðer; ðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuː] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [went] [tuː; tə] [rest] ,
" **So long did their conversation continue , that when they at last went to rest ,**
" 所以 长的 做过 他们的 对话 继续 , 那 什么时候 他们 在 最后的 去 到 休息 ,
他们的谈话持续了很久, 以至于最后他们休息的时候,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [piːks] , [ˈstændɪŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] [ˈsentənəlz]
it was nearly time for the surrounding peaks , standing like huge sentinels
它 曾是 几乎 时间 为了 这 周围 高峰 , 常设 喜欢 巨大的 哨兵
[əˈgenst] [ðə; ði] [daːrk] ,
against the dark ,
反对 这 黑暗的 ,

周围的山峰几乎就要升起，它们像巨大的哨兵一样矗立在黑暗中。

[iːstərn] [skaɪ] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deɪ] .
eastern sky , to catch the first faint flush of the approaching day .
东 天空 , 到 抓住 这 第一的 头晕的 冲洗 的 这 接近 天 .

向东望去，捕捉黎明的第一缕曙光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [leɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] .
They were a little late in making their appearance in the breakfast room .
他们 是 一个 小的 晚的 在 制作 他们的 外貌 在 这 早餐 房间 .

他们到早餐室的时候稍微晚了一点。

[mɪs] [ˈglædn] [ænd; ənd] [laɪl] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .
Miss Gladden and Lyle were awaiting them , but the others had gone .
错过 格拉登 和 莱尔 是 等待中 他们 , 但 这 其他的 有 已消失 .

格拉登小姐和莱尔正在等他们，但其他人已经走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tiːm] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪ]
There was time for only a hasty breakfast before the team , going to the Y
那里 曾是 时间 为了 仅有的 一个 仓促 早餐 前 这 团队 , 去 到 这 是

[fɔːr; fər] [səˈplaɪz] ,
for supplies ,
为了 补给品 ,

队员们只来得及匆匆吃个早餐，就得去青年会采购物资了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrʌðərfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] , [wʌz; wəz] [æt; ət]
which had been engaged to take Rutherford to the morning train , was at
哪个 有 到过 已订婚的 到 拿 卢瑟福 到 这 早晨 火车 , 曾是 在

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

受雇送卢瑟福去赶早班火车的司机已经到了门口。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈseɪfli] [əˈbɔːrd] ,
“ Well , ” said the latter , having seen his baggage safely aboard ,
”出色地 , ” 说 这 后者 , 拥有 已见 他的 行李 安全 船上 ,

“嗯,”后者看到自己的行李安全上船后说道。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [skwer] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈkæmṣəz, 'kæmrəz] , “ [aɪv] [hæd; həd]
including the familiar square case containing his precious cameras , “ I've had
包括 这 熟悉的 正方形 案件 包含 他的 宝贵的 相机 , ” 我已经 有

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [taɪm] [hɪr] ,
a delightful time here ,
一个 愉快 时间 这里 ,

包括那个熟悉的方形箱子，里面装着他珍贵的相机，“我在这里度过了愉快的时光，

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] . “
and I'm awfully glad I'm coming back again . ”
和 我是 非常 高兴的 我是 未来 后退 再次 . ”

我非常高兴能再次回来。

“ [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] , “ [sed] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ So are we , Mr . Rutherford , ” said Miss Gladden ,
”所以 是 我们 , 先生 . 卢瑟福 , “ 说 错过 格拉登 ,

“我们也是，拉瑟福德先生,”格拉登小姐说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [ˈɔːlsəʊ] ,
“ and we will be very glad to welcome your brother also ,
“ 和 我们 将要 是 非常 高兴的 到 欢迎 你的 兄弟 还 ,
“ 我们也非常欢迎您的兄弟。”

[ænd; ənd][duː][ɔːl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] . “
and do all in our power to make his visit a pleasant one . ”
和 做 全部 在 我们的 力量 到 制作 他的 访问 一个 令人愉快的 一 . “
我们将尽一切努力让他的来访愉快。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪr] , “ [ˈrʌðərferd] [riˈspɒndɪd] ,
“ It is doubtful whether he will ever want to leave here , ” Rutherford responded ,
“ 它 是 疑 无论 他 将要 曾经 想 到 离开 这里 , ” 卢瑟福 回应 ,
“他是否愿意离开这里，还很难说，”拉瑟福德回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈpriːʃeɪts] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
“ for he appreciates anything of this kind even more than I do .
“ 为了 他 感谢 任何事物 的 这 种类 甚至 更多的 比 我 做 .
“因为他比我更欣赏这类东西。”

[ˈhiːl] [groʊ] [waɪld][ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz] .
He'll grow wild over these mountains .
地狱 生长 荒野 超过 这些 山脉 .
他会在这片山脉中自由驰骋。

[wel] , [mɪs] [ˈmævərɪk] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [laɪl] ,
Well , Miss Maverick , “ he continued , shaking hands with Lyle ,
出色地 , 错过 特立独行者 , “ 他 持续 , 摇晃 双手 和 莱尔 ,
“好了，梅弗里克小姐，”他一边说着，一边和莱尔握手。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈvɪzɪt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
“ I thank you for all you've done to make my visit so pleasant ,
“ 我 感谢 你 为了 全部 你已经 完毕 到 制作 我的 访问 所以 令人愉快的 ,
“感谢你们为使我的访问如此愉快所做的一切，

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . “
and I'm glad that we will only say good - bye for a little while . ”
和 我是 高兴的 那 我们 将要 仅有的 说 好的 - 再见 为了 一个 小的 尽管 . “
我很高兴我们只是暂时告别。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ I am also , ” she replied , “ and I wish you a pleasant journey and a
“ 我 是 还 , ” 她 回复 , “ 和 我 希望 你 一个 令人愉快的 旅行 和 一个
[ˈspiːdi] [rɪˈtɜːrn] . “
speedy return . ”
迅速 返回 . “

“我也是，”她回答说，“祝您旅途愉快，早日归来。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] - [ɡʊd] - [baɪ] , - [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərferd] , “ [sed] [mɪs] [ˈglædn] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər]
“ This is not ' good - bye , ' Mr . Rutherford , ” said Miss Gladden , extending her
“ 这 是 不是 - 好的 - 再见 , - 先生 . 卢瑟福 , “ 说 错过 格拉登 , 扩展 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“这不是‘再见’，拉瑟福德先生，”格拉登小姐说着，伸出了手。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] - [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] . - “
“ it is only ' au revoir . ' ”
“ 它 是 仅有的 - au 再见 . - “

“只是说声‘再见’而已。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn] [lɒv] [tʊnz] , “ [mɪs] ['glædn] ,
“ **That is right** , ” **he answered** , **then added in low tones** , “ **Miss Gladden** ,
“ 那 是 正确的 , ” 他 回答 , 然后 额外 在 低的 音调 , ” 错过 格拉登 ,
“没错,”他回答道, 然后低声补充道, “格拉登小姐,

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [kən'grætjuleɪtɪd] ['mɪstər] . ['hjuːstən] ,
I have already congratulated Mr . Houston ,
我 有 已经 恭喜 先生 . 休斯顿 ,
我已经向休斯顿先生表示祝贺了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] ['ɔːlsʊʊ] .
and I hope you will accept my congratulations and best wishes also .
和 我 希望 你 将要 接受 我的 恭喜! 和 最好的 愿望 还 .
希望您也能接受我的祝贺和美好祝愿。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ,
I think almost as much of him as of my own brother ,
我 思考 几乎 作为 很多 的 他 作为 的 我的 自己的 兄弟 ,
我几乎把他看得和我亲兄弟一样重。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪl] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] ['hæpiːɜː] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][aɪ] [br'liːv] [juː; jʊ]
and I could not wish either of you any happier fortune than I believe you
和 我 可以 不是 希望 任何一个 的 你 任何 更快乐 财富 比 我 相信 你
[wɪl] [faɪnd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
will find in each other .
将要 寻找 在 每个 其他 .
我衷心祝愿你们彼此幸福美满, 我相信你们会在彼此身上找到最美好的结局。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['hjuːstən] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən]
“ **In a few moments Houston and Rutherford were riding rapidly down the canyon**
“ 在 一个 很少 时刻 休斯顿 和 卢瑟福 是 骑术 快速 向下 这 峡谷
.
:
.
“片刻之后, 休斯顿和卢瑟福就飞快地沿着峡谷向下骑行了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['hjuːstən] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm][ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪvər] ,
At the office , where Houston had to prepare some orders for the driver ,
在 这 办公室 , 在哪里 休斯顿 有 到 准备 一些 订单 为了 这 司机 ,
在办公室里, 休斯顿需要为司机准备一些订单,

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rʌðərfərd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
he and Rutherford took leave of each other .
他 和 卢瑟福 采取 离开 的 每个 其他 .
他和卢瑟福互相道别。

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [oʊld] ['feləʊ] , ” [sed] ['rʌðərfərd] ,
“ **Be good to yourself , old fellow ,** ” **said Rutherford** ,
“ 是 好的 到 你自己 , 老的 同伴 , ” 说 卢瑟福 ,
“老伙计, 好好照顾自己,”卢瑟福说。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es]['poʊstɪd][dʒʌst] [həʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **and keep us posted just how you are coming on ; and say ,** ” **he added** ,
“ 和 保持 我们 发布 只是 如何 你 是 未来 在 ; 和 说 , ” 他 额外 ,
“请随时告知我们你的进展情况; 还有,”他补充道,

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['poʊstɪd][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] , [ænd; ənd] [ɪf]
lowering his voice , “ **I'll keep you posted of our whereabouts , and if**
降低 他的 嗓音 , ” 患病的 保持 你 发布 的 我们的 下落 , 和 如果
['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
anything should happen ,
任何事物 应该 发生 ,
他压低声音说: “我会随时向你汇报我们的行踪, 如果发生任何意外,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [help] , ['waɪər][juː 'es][ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] ;
and you need help , wire us and we'll be here by the next train ;
和 你 需要 帮助 , 金属丝 我们 和 出色地 是 这里 经过 这 下一个 火车 ;
如果您需要帮助, 请给我们发短信, 我们会赶在下一班火车到达;

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [tuː] ['brʌðəz] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
you can count on two brothers now , instead of one , you know .
你 能 数数 在 二 兄弟 现在 , 反而 的 一 , 你 知道 .
现在你可以指望两兄弟了, 而不是一个, 你知道的。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'ar'viː] .
" **CHAPTER XXIV** .
" 章 二十四 .
"第二十四章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] , [mɪs] ['glædn] ,
A day or two after the departure of Rutherford , Miss Gladden ,
一个 天 或者 二 后 这 离开 的 卢瑟福 , 错过 格拉登 ,
拉瑟福德离开后的一两天, 格拉登小姐

['hævɪŋ] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm] [laɪl] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][dʒæk]['juːzuəli; 'juːzəli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,
having learned from Lyle at what hour Jack usually completed his day's work ,
拥有 学习 从 莱尔 在 什么 小时 杰克 通常 完全的 他的 天 工作 ,
从莱尔那里得知杰克通常在几点结束一天的工作后,

[set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
set forth upon her visit to the cabin .
放 前进 之上 她 访问 到 这 舱 .
她前往小屋参观后便启程了。

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['erənd] [maɪt] [pruːv] [ɪm'bærəsɪŋ] [bəʊθ][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][hɜːr'self] ;
She felt that her errand might prove embarrassing both to Jack and herself ;
她 毛毡 那 她 差事 可能 证明 尴尬的 两个都 到 杰克 和 她自己 ;
她觉得她这次的差事可能会让杰克和她自己都感到尴尬;

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [kluː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['laɪlz] ['perəntɪdʒ] ; [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [lɜːrn]
she wished to obtain some clue regarding Lyle's parentage ; at least , to learn
她 希望 到 获得 一些 线索 关于 莱尔的 亲子关系 ; 在 至少 , 到 学习
[wʌt] [hɪz; ɪz] [səs'pijənz] ,
what his suspicions ,
什么 他的 怀疑 ,
她希望能获得一些关于莱尔身世的线索; 至少, 想知道他的怀疑是什么。

[ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
or possible knowledge might be concerning the matter ,
或者 可能的 知识 可能 是 有关 这 事情 ,
或者可能有人了解此事,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn'tuː] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
and taking into consideration the contingency that she might be his own child ,
和 采取 进入 考虑 这 应急措施 那 她 可能 是 他的 自己的 孩子 ,
并考虑到她可能是他亲生女儿的可能性,

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['siːkrət] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
whose existence he had kept secret for reasons of his own ,
谁 存在 他 有 保留 秘密 为了 原因 的 他的 自己的 ,
他出于自身原因一直隐瞒着这个人的存在。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwəɪər] ['veri] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] .
it was a subject which would require very delicate handling .
它 曾是 一个 主题 哪个 会 要求 非常 精美的 处理 .
这是一个需要非常谨慎处理的话题。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒæk][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][əˈloʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtiəs] [ˈɡriːtɪŋ] ,
She found Jack at the cabin , and alone , and his courteous greeting ,
她 成立 杰克 在 这 舱 , 和 独自的 , 和 他的 有礼貌 问候 ,
她在小屋里找到了杰克, 他独自一人, 杰克礼貌地向她问好。

[kənˈteɪnɪŋ] [les] [fɔːrˈmæləti][ænd; ənd] [mɔːr] [kɔːrdʒiˈæləti][ænd; ənd] [ˈfrendlinəs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]
containing less formality and more cordiality and friendliness than on the
包含 较少的 正式 和 更多的 亲切 和 友善 比 在 这
[ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] ,
former occasion ,
以前的 场合 ,
与上次相比, 这次的气氛不那么拘谨, 更加热情友好。

[meɪd] [hɜːr; hər][tæsk] [siːm] [fɑːr] [les] [ˈdɪfɪkəlt] .
made her task seem far less difficult .
制成 她 任务 似乎 远的 较少的 难的 .
这让她的任务看起来轻松多了。

[hiː; hi] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
He ushered her into the pleasant little sitting - room ,
他 引导 她 进入 这 令人愉快的 小的 坐着 - 房间 ,
他领她进了那间舒适的小客厅,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]
and she noted even more particularly than on her former visit , the exquisite
和 她 著名的 甚至 更多的 特别 比 在 她 以前的 访问 , 这 精美的
[teɪst] [bɪˈtreɪd] ,
taste betrayed ,
品尝 背叛 ,
她注意到, 与上次来访时相比, 这里展现出的精致品味更加突出。

[nɔːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [əˈreɪndʒmənt] .
not only in the furnishings of the room , but in their very arrangement .
不是 仅有的 在 这 家具 的 这 房间 , 但 在 他们的 非常 安排 .
不仅体现在房间的陈设上, 而且体现在陈设的摆放方式上。

[ˈæftər] [ˈtʃætɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
After chatting a few moments regarding the little circle of friends at the house ,
后 聊天 一个 很少 时刻 关于 这 小的 圆圈 的 朋友们 在 这 房子 ,
在就家里的小圈子朋友们闲聊了一会儿之后,

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd]
in whom he seemed to take more interest than she would have expected
在 谁 他 似乎 到 拿 更多的 兴趣 比 她 会 有 预期的
[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈkluːdɪd] [laɪf] ,
from a man of his secluded life ,
从 一个 男人 的 他的 僻 生活 ,
她没想到, 一个过着隐居生活的人, 竟然会对他表现出如此浓厚的兴趣。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈnæt(ə)rəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪl] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡlædn] [sed] :
the conversation naturally turned to Lyle , and Miss Gladden said :
这 对话 自然 转向 到 莱尔 , 和 错过 格拉登 说 :
谈话自然而然地转向了莱尔, 格拉登小姐说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ **I have wished to see you regarding her because you seem to be the**
“ 我 有 希望 到 看 你 关于 她 因为 你 似乎 到 是 这
[ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [huː] [əpˈriːʃeɪts] [hɜːr; hər] [əˈbɪləti] ,
only one among those living here who appreciates her ability ,
仅有的 一 之中 那些 活的 这里 WHO 感谢 她 能力 ,
“我一直想见你, 了解她的情况, 因为似乎只有你才能欣赏她的能力。”

[ɔːr] ['kɜːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɛlfər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
or cares for her welfare ; and you have known her and her
或者 关心 为了 她 福利 ; 和 你 有 已知 她 和 她
[sə'raʊndɪŋz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
surroundings so long ,
周围环境 所以 长的 ;
或者关心她的福祉；而且你已经认识她和她所处的环境很久了，

[aɪ] [bi'li:vɔd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [ɪz]
I believed you could give me some suggestions and advice regarding what is
我 相信 你 可以 给 我 一些 建议 和 建议 关于 什么 是
[best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
best to be done for her ,
最好的 到 是 完毕 为了 她 ;
我相信你能就如何最好地帮助她给我一些建议和意见。

[iːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] . "
even now , while she remains here . "
甚至 现在 ; 尽管 她 遗迹 这里 ; "
即使现在，她仍然留在这里。"

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ,
" **I have taken a great interest in the child ever since I have known her ,**
" 我 有 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 孩子 曾经 自从 我 有 已知 她 ,
"自从认识这个孩子以来，我就一直很关心她。"

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðər] [frend] ,
" **Jack replied , " and I am only too glad that she has found another friend ,**
" 杰克 回复 ; " 和 我 是 仅有的 也 高兴的 那 她 有 成立 其他 朋友 ;
杰克回答说：“我非常高兴她找到了另一个朋友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [frend] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] , [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr]
and that friend a lady ; and if I can assist , by suggestion or
和 那 朋友 一个 女士 ; 和 如果 我 能 协助 , 经过 建议 或者
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ;
那位朋友是一位女士；如果我能提供任何帮助，无论是建议还是其他方式，

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
I shall be most happy to do so . "
我 将 是 最多 快乐的 到 做 所以 ; "
我非常乐意这样做。

" [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['iːvniŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['glædn] ,
" **I asked your opinion the other evening , " continued Miss Gladden ,**
" 我 问 你的 观点 这 其他 晚上 ; " 持续 错过 格拉登 ;
“那天晚上我问过你的意见，”格拉登小姐继续说道。

" [æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [iːst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['mætərz]
" **as to taking her east with me , but there were other matters**
" 作为 到 采取 她 东方 和 我 , 但 那里 是 其他 事情
[pə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɛlfər] ,
pertaining to her welfare ,
相关的 到 她 福利 ;
“至于带她去东方，还有其他关乎她福祉的事情，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
on which I wished your opinion and advice ,
在 哪个 我 希望 你的 观点 和 建议 ;
我想就此征求您的意见和建议。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [wel] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [soʊ][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
but I could not so well speak of them before her , so I asked for this
但 我 可以 不是 所以 出色地 说话 的 他们 前 她 , 所以 我 问 为了 这
[ˈɪntərvju:] .
interview .
面试 .

但我不太不好意思在她面前谈论这些事，所以我请求进行这次采访。

" [mɪs] [ˈglædn̩] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Miss Gladden hesitated a moment** ,
" 错过 格拉登 犹豫了一下 一个 片刻 ,
格拉登小姐犹豫了一下，

[ˈb:lmoust] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kju:]
almost hoping that Jack might make some remark which would give her a cue
几乎 希望 那 杰克 可能 制作 一些 评论 哪个 会 给 她 一个 提示
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pər'su:] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi]
as to the best method for her to pursue in seeking the information she
作为 到 这 最好的 方法 为了 她 到 追求 在 寻求 这 信息 她
[dɪ'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

她几乎是希望杰克能说些什么，给她一些提示，让她知道寻找自己想要的信息的最佳方法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'spektfəl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli]
but his attitude was that of respectful attention , and he was evidently
但 他的 态度 曾是 那 的 尊重 注意力 , 和 他 曾是 显然
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
waiting for her to proceed .
等待 为了 她 到 继续 .

但他态度恭敬专注，显然是在等她继续说下去。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə'træktɪd] [tɔ:rd] [laɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] [ˈsləʊli] ,
" **I have felt attracted toward Lyle from the first , " she began slowly** ,
" 我 有 毛毡 吸引 朝向 莱尔 从 这 第一的 , " 她 开始 缓慢地 ,
“从一开始我就被莱尔吸引了，”她缓缓开口说道。

" [nɑ:t] [ə'loʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈwʌndrəs] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
" **not alone by her wondrous beauty and grace of manner** ,
" 不是 独自的 经过 她 奇妙的 美丽 和 优雅 的 方式 ,
“不仅因为她惊人的美貌和优雅的举止，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] , [hɜ:r; hər][ˈnætʃ(ə)rəl]
but even more by her intelligence and intellectual ability , her natural
但 甚至 更多的 经过 她 智力 和 知识分子 能力 , 她 自然的
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] , [wɪtʃ] ,
refinement and delicacy , which ,
精炼 和 美味 , 哪个 ,

但更重要的是她的智慧和才智，她与生俱来的优雅和细腻，

[kən'sɪdəɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'reaʊndɪŋz] , [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ˈsɪmplɪ] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
considering her surroundings , seemed to me simply inexplicable .
考虑 她 周围环境 , 似乎 到 我 简单地 无法解释的 .

考虑到她所处的环境，这在我看来简直无法解释。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
From the very first , she has been to me a mystery ,
从 这 非常 第一的 , 她 有 到过 到 我 一个 神秘 ,
从一开始，她对我来说就是一个谜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] , [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and as I become better acquainted with her , the mystery , instead of
和 作为 我 变得 更好的 熟人 和 她 , 这 神秘 , 反而 的
[ˈbi: ɪŋ] ['lesnd] , [ɪz][ˈoʊnli] ['di: pənd] .
being lessened , is only deepened .
存在 减少 , 是 仅有的 加深 .

随着我对她越来越了解, 这种神秘感不但没有减轻, 反而加深了。

“ [fi:; ji] [pɔ: zd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ: fərd] [noʊ] ['kɑ: ment] , [ˈoʊnli] [boʊd] ['greɪvli] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][tu:; tə]
” **She paused , but he offered no comment , only bowed gravely for her to**
” 她 暂停 , 但 他 提供 不 评论 , 仅有的 鞠躬 严重地 为了 她 到
[kən'tɪnju:] .
continue .
继续 .
她停顿了一下, 但他没有发表任何评论, 只是郑重地鞠了一躬, 示意她继续说下去。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ: t] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ: t] [jet] , [ʌndər'stænd] [həʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜ: r; hər][kʊd; kəd] ['evər]
” **I could not , and I cannot yet , understand how one like her could ever**
” 我 可以 不是 , 和 我 不能 然而 , 理解 如何 一 喜欢 她 可以 曾经
[hæv; həv] [bɪn] [bɔ: rn] ,
have been born ,
有 到过 出生 ,
“我过去无法理解, 现在也无法理解, 像她这样的人怎么会出生。”

[ɔ: r][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌt] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][hɜ: rz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fi:; ji][hæz; həz]
or could exist in such surroundings as hers ; and the fact that she has
或者 可以 存在 在 这样的 周围环境 作为 她的 ; 和 这 事实 那 她 有
[ɪg'zɪstɪd] [hɪr] ,
existed here ,
存在 这里 ,
或者说, 她能够生活在像她这样的环境中; 而她确实曾在这里生活过,

[hɜ: r; hər] ['bjʊ: tɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌn'teɪntɪd] , [ʌn'sʌlɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ: rsnəs] , [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd]
her beautiful nature untainted , unsullied by the coarseness , the vulgarity and
她 美丽的 自然 未受污染的 , 纯洁无瑕的 经过 这 粗糙度 , 这 粗俗 和
[ðə; ði] [ɪmər'æləti] [ə'baʊt] [hɜ: r; hər] ,
the immorality about her ,
这 不道德 关于 她 ,
她纯洁无瑕的美丽天性, 没有被周围的粗俗、庸俗和不道德行为所玷污。

[tu:; tə][em 'i:] [si: md] [æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ: ltə'geðər] ['dɪfrənt] [taɪp] ,
to me seemed an indication that she was of an altogether different type ,
到 我 似乎 一个 指示 那 她 曾是 的 一个 共 不同的 类型 ,
在我看来, 这似乎表明她完全是另一种类型的人。

[bɔ: rn][ɪn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][fɑ: r] ['haɪər] [sfɪr] .
born in another and far higher sphere .
出生 在 其他 和 远的 更高 领域 .
生于另一个更高层次的领域。

[aɪ] [sɔ:] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ: rmɪnd] [tu:; tə][wɪn][hɜ: r; hər] ['kɑ: nfidəns] , [ænd; ənd]
I saw she was unhappy , and I determined to win her confidence , and
我 锯 她 曾是 不开心 , 和 我 决定 到 赢 她 信心 , 和
[ɪn][soʊ] ['du: ɪŋ] ,
in so doing ,
在 所以 正在做 ,
我看出她不开心, 于是决心赢得她的信任, 并努力做到这一点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spiʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['grædʒuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [laɪl]
from a vague suspicion I have gradually arrived at a firm conviction that Lyle
从 一个 模糊的 怀疑 我 有 逐步地 到达的 在 一个 公司 定罪 那 莱尔
[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] ['perənts] .
is not the child of those whom she calls her parents .
是 不是 这 孩子 的 那些 谁 她 呼叫 她 父母 .

从最初的模糊怀疑，我逐渐确信莱尔并非她所称的父母的

” [dʒæk] ['mænɪfɛstɪd] [noʊ] [sər'praɪz] ,
” **Jack manifested no surprise ,**
” 杰克 表现出来 不 惊喜 ,

杰克并没有表现出任何惊讶，

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
neither was there anything in his manner to indicate that this was a subject
两者都不 曾是 那里 任何事物 在 他的 方式 到 表明 那 这 曾是 一个 主题
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] .
upon which he had any knowledge .
之上 哪个 他 有 任何 知识 .

从他的举止中也看不出他对这个话题有任何了解。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [æskt] ['veri] ['kɑ:mlɪ] , - - ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrəntli] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] ['glædn] , -
He simply asked very calmly , - - almost indifferently it seemed to Miss Gladden , -
他 简单地 问 非常 平静地 , - - 几乎 漠不关心 它 似乎 到 错过 格拉登 , -
-
-
-

他只是非常平静地问道——在格拉登小姐看来，他的语气几乎是漠不关心的——

” [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [də'rekt] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]
” **Have you discovered any direct evidence in support of this conviction that she is not**
” 有 你 发现 任何 直接的 证据 在 支持 的 这 定罪 那 她 是 不是
[ðer; ðər][tʃaɪld] ? ”
their child ? ”
他们的 孩子 ? ”

“你是否发现了任何直接证据来支持你关于她不是他们的孩子这一观点？”

” [noʊ]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['glædn] , ” ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [kʊd; kəd]
” **No tangible evidence , ” replied Miss Gladden , “ nothing , of course , that could**
” 不 有形 证据 , ” 回复 错过 格拉登 , ” 没有什么 , 的 课程 , 那 可以
[bi:; bi] [kɔ:ld] [pru:f] ,
be called proof ,
是 称为 证明 ,

“没有确凿的证据，”格拉登小姐回答说，“当然，没有任何可以称之为证据的东西。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪndə'keɪənz] . ”
but there are what I consider very strong indications . ”
但 那里 是 什么 我 考虑 非常 强的 症状 . ”

但有一些我认为非常强烈的迹象。”

” [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [ɑ:n] ['laɪlz] [pɑ:rt] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] .
” **Are the indications on Lyle's part , or on the part of Mr . and Mrs .**
” 是 这 症状 在 莱尔的 部分 , 或者 在 这 部分 的 先生 . 和 太太 .
['mævərɪk] ?
Maverick ?
特立独行者 ?

“这些迹象是莱尔的，还是马弗里克夫妇的？”

” [ɪn'kwaiəd] [dʒæk] .
” **inquired Jack .**
” 询问 杰克 .

“杰克问道。”

“ [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈglædn] , ” [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
“ **On both sides** , ” **replied Miss Gladden** , “ **I have very little to say regarding Mrs** .
“ 在 两个都 侧面 , ” 回复 错过 格拉登 , ” 我 有 非常 小的 到 说 关于 太太 .
[ˈmævərɪk] ;
Maverick ;
特立独行者 ;

格拉登小姐回答说：“就双方而言，我对马弗里克夫人没什么好说的；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [tri:t] [laɪl] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n]
she is a kind - hearted woman , **and seems to treat Lyle with consideration**
她 是 一个 种类 - 心地 女士 , 和 似乎 到 对待 莱尔 和 考虑
[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] ;
and some degree of affection ;
和 一些 程度 的 感情 ;

她心地善良，对待莱尔似乎很体贴，也有些许感情；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
there is very little of the latter , but perhaps it is all of which she is capable ,
那里 是 非常 小的 的 这 后者 , 但 也许 它 是 全部 的 哪个 她 是 有能力的 ,
后一种特质很少，但这或许就是她所能做到的全部了。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bru:t] [wʊd] [ˈkwɪkli] [krʌʃ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈfek](ə)n] ,
for I should think life with that brute would quickly crush out all the affection ,
为了 我 应该 思考 生活 和 那 蛮力 会 迅速地 压碎 出去 全部 这 感情 ,
因为我觉得和那个畜生一起生活很快就会扼杀所有的感情。

[ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] ;
if not all the intelligence , in a woman's nature ;
如果 不是 全部 这 智力 , 在 一个 女性的 自然 ;
即使不是女性天性中所有的智慧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [ænd; ənd] [ɪl] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈmævərɪk] [hɪmˈself] [tə:rdz] [laɪl] [ˈʊrli]
but the neglect and ill treatment of Maverick himself towards Lyle surely
但 这 忽视 和 患病的 治疗 的 特立独行者 他自己 向 莱尔 一定
[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . “
indicate that she is no child of his . ”
表明 那 她 是 不 孩子 的 他的 . ”

但马弗里克本人对莱尔的忽视和虐待，无疑表明她并非他的亲生女儿。

“ [jɔr; jər] [rɪˈmɑ:rk] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] [maɪt] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r] [ˈæplɪkəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Your remark regarding Mrs . Maverick might be still more applicable to him** ,
“ 你的 评论 关于 太太 . 特立独行者 可能 是 仍然 更多的 适用的 到 他 ,
“你对马弗里克夫人的评价或许对他来说更适用。”

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [əˈfek](ə)n] [ɔ:r] [ˈkaɪndnəs] . “
that he is incapable of anything like affection or kindness . ”
那 他 是 无法 的 任何事物 喜欢 感情 或者 仁慈 . ”
他完全不具备任何类似感情或善良的品质。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈglædn] [ˈkwɪkli] ,
“ **Of course he is** , ” **replied Miss Gladden quickly** ,
“ 的 课程 他 是 , ” 回复 错过 格拉登 迅速地 ,
“他当然是，”格拉登小姐迅速回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [kwɑ:t] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðaʊt]
“ **but I can not conceive of a man being quite so low as to be without**
“ 但 我 能 不是 构想 的 一个 男人 存在 相当 所以 低的 作为 到 是 没有
[ˈi:v(ə)n][ˈænɪm(ə)][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ;
even animal instincts ;
甚至 动物 本能 ;

“但我无法想象一个人会堕落到连动物的本能都没有的地步；

[aɪ] ['kænɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər]
I cannot believe that a father would insult and degrade his own daughter
我 不能 相信 那 一个 父亲 会 侮辱 和 降级 他的 自己的 女儿
[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [laɪl] ,
as he has Lyle ,
作为 他 有 莱尔 ,
我无法相信一位父亲会像对待莱尔那样侮辱和贬低自己的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:], [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [θru:] [fɪr]
and as he would continue to do , if he were not restrained through fear
和 作为 他 会 继续 到 做 , 如果 他 是 不是 克制 通过 害怕
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .
如果不是因为害怕妻子而有所顾忌，他还会继续这样做。

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] .
" **For the first time , Jack started .**
" 为了 这 第一的 时间 , 杰克 开始 .
“杰克第一次开口了。”
" [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['glædn] ?
" **Fear of his wife , did you say , Miss Gladden ?**
" 害怕 的 他的 妻子 , 做过 你 说 , 错过 格拉登 ?
“你说他害怕他的妻子，格拉登小姐？”

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:], [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bru:t] [fɪrz] ['ni:ðər] [gɑ:d] , [mæn][nɔ:r]['dev(ə)l] ,
Pardon me , but I think that brute fears neither God , man nor devil ,
赦免 我 , 但 我 思考 那 蛮力 恐惧 两者都不 上帝 , 男人 也不 魔鬼 ,
恕我直言，我认为那畜生既不怕上帝，也不怕人，更不怕魔鬼。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and how you can assert that he is in fear of his wife ,
和 如何 你 能 断言 那 他 是 在 害怕 的 他的 妻子 ,
以及你如何断言他害怕他的妻子。
[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'bju:zd] ['mɜ:rsɪləsli] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] . "
whom he has always abused mercilessly , I cannot imagine . "
谁 他 有 总是 受虐 无情地 , 我 不能 想象 . "
我无法想象他一直以来对谁如此无情地虐待。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˌnevərðə'les] ;
" **It is a fact , nevertheless ;**
" 它 是 一个 事实 , 尽管如此 ;
“然而，这是事实；

[fɔ:r; fər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'bju:sɪv] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
for one morning after he had been exceedingly abusive and insulting in his
为了 一 早晨 后 他 有 到过 非常 虐待 和 侮辱 在 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [tɔ:rd] [laɪl] ,
language toward Lyle ,
语言 朝向 莱尔 ,
在他对莱尔使用了极其粗鲁和侮辱性的语言之后的一个早晨，

[ˈmɪsɪz] . ['mævərɪk] [tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wɜz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
Mrs . Maverick told her that he was , in some way , in her power ,
太太 . 特立独行者 讲述 她 那 他 曾是 , 在 一些 方式 , 在 她 力量 ,
马弗里克夫人告诉她，在某种程度上，他受她控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'kɜ:r] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nevər] [hæz; həz] .
and that it should never occur again ; and it never has .
和 那 它 应该 绝不 发生 再次 ; 和 它 绝不 有 .
而且这种事绝不能再次发生；而它也确实从未再次发生过。

” [dʒæk] [roʊz] , [ænd; ənd] [brɪgæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] .

” Jack rose , and began to pace the room .
” 杰克 玫瑰 , 和 开始 到 步伐 这 房间 .

杰克站起身，开始在房间里踱步。

” [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; həɾ] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] [ˈglædn] ? ”

” Did you hear her say that , Miss Gladden ? ”
” 做过 你 听到 她 说 那 , 错过 格拉登 ? ”

“格拉登小姐，你听到她说那句话了吗？ ”

” [noʊ] , [laɪ] [toʊld] [em ˈiː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . ”

” No , Lyle told me of it . ”
” 不 , 莱尔 讲述 我 的 它 . ”

“不，是莱尔告诉我的。”

” [hæd; həd] [laɪ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ? ”

” Had Lyle any idea of what she meant by it ? ”
” 有 莱尔 任何 主意 的 什么 她 意思是 经过 它 ? ”

莱尔当时是否明白她这话的意思？

” [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [hæv; həv] ; [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [sed] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

” She did not seem to have ; nothing was ever said regarding that phase of the
” 她 做过 不是 似乎 到 有 ; 没有什么 曾是 曾经 说 关于 那 阶段 的 这

[ˈsʌbdʒekt] ;

subject ;
主题 ;

“她似乎没有；关于这个话题的那个方面，从来没有人提起过；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [si:md] [rɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she only seemed relieved that Mrs . Maverick promised to prevent a repetition of
她 仅有的 似乎 松了口气 那 太太 . 特立独行者 承诺 到 防止 一个 重复 的

[hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðɜːz] [əˈbjʊ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] .

her father's abuse of her .
她 父亲的 虐待 的 她 .

她似乎只是松了一口气，因为梅弗里克夫人承诺不会再发生她父亲虐待她的事情。

” [dʒæk] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .

” Jack seated himself .
” 杰克 坐着 他自己 .

杰克坐了下来。

” [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [ɑ:n] [ˈlaɪlz] [pɑ:rt] [fɔːr; fər] [jʊɾ; jər] [kənˈklʊzənz] ; [wʌt] [wɜ:r; wər]

” You spoke of some reasons on Lyle's part for your conclusions ; what were
” 你 辐 的 一些 原因 在 莱尔的 部分 为了 你的 结论 ; 什么 是

[ðeɪ] ?

they ?
他们 ?

“你提到莱尔的一些理由支持你的结论；这些理由是什么？ ”

” [mɪs] [ˈglædn] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈlaɪlz] [streɪndʒ] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [dri:m]

” Miss Gladden then told him of Lyle's strange impressions and of her dream
” 错过 格拉登 然后 讲述 他 的 莱尔的 奇怪的 印象 和 的 她 梦

,

.

,

“格拉登小姐随后将莱尔的奇怪印象和她的梦境告诉了他。”

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɜ:rv] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .

but made no allusion to the photograph , wishing to reserve that until later .
但 制成 不 典故 到 这 照片 , 祝 到 预订 那 直到 之后 .

但他没有提及这张照片，而是想留到以后再说。

[dʒæk] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
Jack looked thoughtful .
杰克 看起来 周到 .

杰克若有所思。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['spʊʊkən][tu:; tə][em 'i:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [dri:m] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **I wonder that she has never spoken to me regarding this dream** , ” **he said**
“ 我 想知道 那 她 有 绝不 说 到 我 关于 这 梦 , ” 他 说
[æt; ət][lenkθ; lenθ] .
at length .
在 长度 .

“我很好奇她为什么从来没有跟我谈起过这个梦,”他长篇大论地说。

“ [ʃi:; ʃi][tʊʊld][em 'i:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [dri:m] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [sɪns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɑ:kjupaid]
“ **She told me she had not had the dream so often since having been occupied**
“ 她 讲述 我 她 有 不是 有 这 梦 所以 经常 自从 拥有 到过 占领
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ,
with her studies and reading ,
和 她 研究 和 阅读 ,

“她告诉我, 自从她忙于学习和阅读以来, 就很少再做这样的梦了。”

[ˈprɑ:bəbli] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;] ['leɪtli] [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ 'ti:][hæz; həz]
probably that accounts for her not speaking of it ; lately she says it has
大概 那 账户 为了 她 不是 请讲 的 它 ; 最近 她 说道 它 有
[rɪ'tʃ:rnd] .
returned .
返回 .

这或许可以解释她为什么一直不谈这件事; 最近她说它又复发了。

“ [bəʊθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [ðen] [mɪs] ['glædn] [æskt] :
“ **Both were silent for a while , then Miss Gladden asked :**
“ 两个都 是 沉默的 为了 一个 尽管 , 然后 错过 格拉登 问 :

两人沉默了一会儿, 然后格拉登小姐问道:

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ði:z] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [ɑ:r; ər] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rlɪ]
“ **Do you not think these dreams and impressions are indications of an early**
“ 做 你 不是 思考 这些 梦境 和 印象 是 症状 的 一个 早期的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“你不认为这些梦境和印象是早年生活的迹象吗? ”

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ? ”
far different from this ? ”
远的 不同的 从 这 ? ”

与此有很大不同吗?

“ [aɪ][du:;] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] .
“ **I do , ” he replied gravely** .
“ 我 做 , ” 他 回复 严重地 .

“我愿意,”他严肃地回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [ðen] , [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ɪk'spreɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
“ **That was my opinion , ” then , determined to get some expression from**
“ 那 曾是 我的 观点 , ” 然后 , 决定 到 得到 一些 表达 从
[hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :
him , she continued :
他 , 她 持续 :

“那是我的看法,”然后, 她决心要让他表达一下自己的想法, 于是继续说道:

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [soʊ][dɪ'zairəs] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tuː; tə]['reskju:] [hɜ:r; həɹ]
“ **I am so attached to her , so desirous , if possible , to rescue her**
“ 我 是 所以 随附的 到 她 , 所以 渴望 , 如果 可能的 , 到 救援 她
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf] ,
from this wretched life ,
从 这 可怜 生活 ,
“我非常爱她, 如果可能的话, 我非常渴望能把她从这种悲惨的生活中拯救出来。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [æŋkʃəs] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [truː] ['perəntɪdʒ] ;
that I am anxious to get some clue as to her true parentage ;
那 我 是 焦虑的 到 得到 一些 线索 作为 到 她 真的 亲子关系 ;
我非常渴望能找到一些关于她真实身世的线索;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɜ:r; həɹ] [frend] .
that is why I have come to you , her friend .
那 是 为什么 我 有 来 到 你 , 她 朋友 .
这就是我来找你, 她的朋友的原因。

[aɪ] [θɔ:t] ['pɑ:səbli] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][t'eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][em 'iː][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] ,
I thought possibly you might be able to aid me in getting some evidence ,
我 想法 可能 你 可能 是 有能力的 到 援助 我 在 获得 一些 证据 ,
我想你或许能帮我找到一些证据。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
or some information regarding her early history .
或者 一些 信息 关于 她 早期的 历史 .
或者一些关于她早年经历的信息。

“ [mɪs] ['glædn] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [dʒæk] ['kiːnli] ,
“ **Miss Gladden was watching Jack keenly ,**
“ 错过 格拉登 曾是 观看 杰克 敏锐地 ,
格拉登小姐正专注地看着杰克,

[tuː; tə][noʊt] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [prə'duːst] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] .
to note if her words produced any effect on that immobile face .
到 笔记 如果 她 字 生产 任何 影响 在 那 不动 脸 .
观察她的话是否对那张毫无表情的脸产生了任何影响。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] : [hiː; hi] ['sta:rtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbli] ,
She was not disappointed : he started , almost imperceptibly ,
她 曾是 不是 失望的 : 他 开始 , 几乎 不易察觉地 ,
她没有失望: 他几乎不易察觉地开始了,

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][da:rk] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] , [æz; əz] ['nevər]
and as he fixed his dark eyes upon her own , she noticed , as never
和 作为 他 固定的 他的 黑暗的 眼睛 之上 她 自己的 , 她 注意到 , 作为 绝不
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
当他那双深邃的眼睛与她对视时, 她注意到, 这是她以前从未注意到的。

[haʊ] [kiːn] [ænd; ænd] ['pɪrsɪŋ] , [ænd; ænd] [haʊ] ['eləkwəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
how keen and piercing , and how eloquently beautiful they were .
如何 敏锐的 和 冲孔 , 和 如何 雄辩地 美丽的 他们 是 .
它们多么敏锐、多么犀利, 多么优美动人。

[mɪs] - [aɪz] [dɪd][na:t][dra:p] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rtɪŋ] [geɪz] ;
Miss Gladden's eyes did not drop before his searching gaze ;
错过 - 眼睛 做过 不是 降低 前 他的 搜索 目光 ;
格拉登小姐的目光没有在他探寻的目光下垂落;

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ðæt] [hiː, hi][ʊd; ʃəd] [riːd] [ˈoʊnli] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ˈkændər][ɪn][ðer; ðər]
she was determined that he should read only sincerity and candor in their
她 曾是 决定 那 他 应该 读 仅有的 诚意 和 坦率 在 他们的
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

她决心让他只能从他们的言辞深处感受到真诚和坦率。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and make his answer accordingly .
和 制作 他的 回答 因此 .

并据此作出答复。

[wen] [hiː, hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [ɪts][ˈjuːzuəl] [smuːð] , [iːv(ə)n][toʊn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
When he spoke , his voice was unlike its usual smooth , even tone ; it was
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 与众不同 它是 通常 光滑的 , 甚至 语气 ; 它 曾是
[ˈtendər][ænd; ənd] [diːp] ,
tender and deep ,
投标 和 深的 ,

他说话时, 声音一改往日流畅均匀的语调, 变得温柔而低沉。

[fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərfəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
full of some strange emotion , and reminded her wonderfully of her lover
满的 的 一些 奇怪的 情感 , 和 提醒 她 太棒了 的 她 情人
.
:
.

心中充满了某种奇特的情感, 让她不由自主地想起了她的爱人。

" [mɪs] [ˈglædn] , [meɪ] [aɪ][æsk] , - - [fɔːr; fər][aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [em ˈiː] [ˈtruːθfəli] [ænd; ənd]
" Miss Gladden , may I ask , - - for I believe you will answer me truthfully and
" 错过 格拉登 , 可能 我 问 , - - 为了 我 相信 你 将要 回答 我 说实话 和
[ˈkændɪdli] ,
candidly ,
坦率地说 ,

“格拉登小姐, 请问——因为我相信您会如实坦诚地回答我——”

- - [wʌt] [ˈevər][led][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
- - what ever led you to suppose that I could give you any information regarding
- - 什么 曾经 引领 你 到 认为 那 我 可以 给 你 任何 信息 关于
[ˈlaɪlz] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? "
Lyle's early history ? "
莱尔的 早期的 历史 ? "

——是什么让你认为我能告诉你关于莱尔早年经历的任何信息？

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ˈkændɪdli] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" I will answer you candidly , as you wish , " she replied ;
" 我 将要 回答 你 坦率地说 , 作为 你 希望 , " 她 回复 ;

“我会如你所愿, 坦诚地回答你,”她回答道;

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [fɜːrst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
" the thought first occurred to me of coming to you for advice regarding
" 这 想法 第一的 发生 到 我 的 未来 到 你 为了 建议 关于
[laɪl] ,
Lyle ,
莱尔 ,

“我首先想到的就是来向您咨询关于莱尔的事情,

[ˈsɪmplɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [best] [frend] , [ɪn][fækt] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] ,
simply because I regarded you as her best friend , in fact , until I came ,
简单地 因为 我 认为 你 作为 她 最好的 朋友 ; 在 事实 ; 直到 我 来了 ;
[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [frend] .
her only friend .
她 仅有的 朋友 .

仅仅因为我一直把你视为她最好的朋友，事实上，在我来之前，你是她唯一的朋友。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ˈæksədəntli] [draːpt] [baɪ] [laɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌnz] [sed]
Then a remark accidentally dropped by Lyle , as to what you had once said
然后 一个 评论 意外地 掉落 经过 莱尔 ; 作为 到 什么 你 有 一次 说
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
of her singing ,
的 她 歌唱 ;

然后莱尔无意中提到了你之前对她唱歌的评价，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [wɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ,
that it reminded you of but one voice which you had heard ,
那 它 提醒 你 的 但 一 嗓音 哪个 你 有 听到 ;

它让你想起了你曾经听过的某个声音，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
but that you did not like to hear her ,
但 那 你 做过 不是 喜欢 到 听到 她 ;

但你不喜欢听她这么说。

[led][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]
led me to think that perhaps she was in some way connected with some one
引领 我 到 思考 那 也许 她 曾是 在 一些 方式 连接 和 一些 一
[juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] ,
you had known ,
你 有 已知 ;

这让我想到，或许她和你认识的某个人有某种联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn]
and that possibly that was the reason for the special interest you took in
和 那 可能 那 曾是 这 原因 为了 这 特别的 兴趣 你 采取 在
[hɜːr; hər] [ˈwelfer] .
her welfare .
她 福利 .

或许这就是你格外关心她的原因。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [driːm] ,
“ **Then there was something more , in connection with her dream ,**
“ 然后 那里 曾是 某物 更多的 , 在 联系 和 她 梦 ;

“然后，还有与她的梦境有关的其他事情，

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [laɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [feɪs] [wɪt]
“ **and she told him how Lyle had at last identified the pictured face which**
“ 和 她 讲述 他 如何 莱尔 有 在 最后的 已识别 这 如图所示 脸 哪个
[siːmd] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
seemed so familiar to her ,
似乎 所以 熟悉的 到 她 ;

她告诉他，莱尔最终认出了照片上那张让她觉得非常熟悉的脸。

[æz; əz][ðə; ði] [driːm] - [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈrɪmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [driːm]
as the dream - face of her childhood , and how immediately after the dream
作为 这 梦 - 脸 的 她 童年 ; 和 如何 立即地 后 这 梦
[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] .
had returned .
有 返回 .

就像她童年梦中的面孔，以及梦境结束后不久，这个梦又回来了。

“ [ˈæftər][fɪː ʃɪ][tuːld][ˌem ˈiː] [ðɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ After she told me this , ” continued Miss Gladden ,
“ 后 她 讲述 我 这 , ” 持续 错过 格拉登 ,
“ 在她告诉我这件事之后 , ” 格拉登小姐继续说道 ,

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
“ you will see that I naturally concluded that the face was that of her mother ;
“ 你 将要 看 那 我 自然 结束 那 这 脸 曾是 那 的 她 母亲 ;
“ 你会发现 , 我自然而然地得出结论 , 那张脸是她母亲的脸 ;

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [laɪf][wɜːr; wər] [noʊn]
that her mother , her parents , and probably her early life were known
那 她 母亲 , 她 父母 , 和 大概 她 早期的 生活 是 已知
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;
你了解她的母亲、父母 , 可能还了解她的早年生活 ;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfræŋkli] [ædˈmɪt] ,
and I will frankly admit ,
和 我 将要 坦率地说 承认 ,
坦白地说 , 我承认

[ðæt] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðiːz]
that except that it seemed incredible that you would allow her to remain in these
那 除了 那 它 似乎 极好的 那 你 会 允许 她 到 保持 在 这些
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
只是 , 你竟然允许她留在这种环境下 , 这简直令人难以置信。

[ɪf] [maɪ] [haɪˈpɔːθəsis] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər]
if my hypothesis were correct , I would have believed that you were her
如果 我的 假设 是 正确的 , 我 会 有 相信 那 你 是 她
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
如果我的假设正确 , 我会相信你是她的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡriːf] [frəm; frəm] [bɪˈriːvmənt] [ɔːr] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
and that grief from bereavement or separation ,
和 那 悲伤 从 丧亲之痛 或者 分离 ,
以及因丧亲或分离而产生的悲伤 ,

[hæd; həd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
had caused you to choose this life for yourself and her .
有 导致 你 到 选择 这 生活 为了 你自己 和 她 .
正是这件事让你和她选择了这样的生活。

“ [dʒæk][hæd; həd] [əˈɡen] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Jack had again risen and was slowly pacing the room .
“ 杰克 有 再次 升起 和 曾是 缓慢地 踱步 这 房间 .
杰克再次站了起来 , 在房间里慢慢踱步。

[mɪs] [ˈglædn] [kʊd; kəd] [riːd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪsˈpleɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Miss Gladden could read no sign of displeasure in his face ,
错过 格拉登 可以 读 不 符号 的 不满 在 他的 脸 ,
格拉登小姐从他脸上看不出任何不满的迹象。

[ðʊʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pʌʊərf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'kjuːt] **though she detected indications of some powerful emotion , and of acute** 尽管她检测到症状的一些强大的情感 , 和的急性 [ˈsʌfərɪŋ] . **suffering** . 痛苦 .

虽然她察觉到了一些强烈的情绪和剧烈的痛苦。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [taɪm] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] **He seemed battling with old - time memories , and when at last he seated** 他似乎战斗和老的 - 时间回忆 , 和什么时候在最后的他坐着 [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈspiːkɪŋ] , **himself and began speaking** , 他自己和开始请讲 ,

他似乎在与过去的记忆作斗争, 最后他坐下开始说话时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpeɪθɑːs] [ˈvaɪbret] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrst] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , **there was a strange pathos vibrating through the forced calmness of his voice ,** 那里曾是 一个 奇怪的 感伤 振动 通过 这 强制 平静 的 他的 嗓音 , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , **and the piercing eyes** , 和 这 冲孔 眼睛 ,

他强装镇定的声音中透着一丝奇异的悲怆, 还有他那双锐利的眼睛。

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][ˈkaɪndli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] , [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [depθs] [sʌt] [ˈhoʊpləs] [ˈsædnəs] , **now looking so kindly into her own , had in their depths such hopeless sadness ,** 现在 寻找 所以 亲切地 进入 她 自己的 , 有 在 他们的 深度 这样的 绝望 悲伤 , 现在她如此慈祥地凝视着自己, 内心深处却充满了绝望的悲伤。

[ðæt] [mɪs] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪti] [diːpər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] **that Miss Gladden's heart was stirred by a pity deeper than she had ever** 那 错过 - 心 曾是 搅拌 经过 一个 遗憾 更深 比 她 有 曾经 [ˈnoʊn] , **known** , 已知 ,

格拉登小姐心中涌起一股前所未有的怜悯之情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] , **for she instinctively felt that she was in the presence of some great ,** 为了 她 本能地 毛毡 那 她 曾是 在 这 在场 的 一些 伟大的 , [dɪ'sperɪŋ] [ˈsɑːroʊ] . **despairing sorrow** . 绝望 悲哀 .

因为她本能地感到自己正身处某种巨大的、令人绝望的悲伤之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rer] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [hiː; hi] [sed] : **With a smile of rare sweetness and beauty , he said :** 和 一个 微笑 的 稀有的 甜味 和 美丽 , 他 说 :

他带着罕见的甜美笑容说道:

“ [jʊr; jər][ˈkændər][ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [dɪˈzɜːrv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] , **“ Your candor and frankness deserve confidence in return ,** ” 你的 坦率 和 坦率 应得 信心 在 返回 , “你的坦率和直言不讳值得你给予信任。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪˈtiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [wɪðɪn] [maɪ] [ˈpʌʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , **and I will give it so far as it is within my power to do so ,** 和 我 将要 给 它 所以 远的 作为 它 是 之内 我的 力量 到 做 所以 , 我会在力所能及的范围内尽力而为。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and yet I fear that you will be disappointed .
和 然而 我 害怕 那 你 将要 是 失望的 .

但我担心你会失望。

[jʊr; jər] [səˈmaɪzɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəˈrekt] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ænd; ənd] [jet] [kənˈteɪn]
Your surmises are incorrect in many respects , and yet contain
你的 推测 是 错误 在 许多 尊重 , 和 然而 包含

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] ,
a great deal of truth ,
一个 伟大的 交易 的 真相 ,

你的推测在很多方面都是错误的，但其中也包含了很多真理。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and I will try , so far as possible ,
和 我 将要 尝试 , 所以 远的 作为 可能的 ,

我会尽我所能，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
to be as frank with you as you have been with me .
到 是 作为 坦率 和 你 作为 你 有 到过 和 我 .

我也想对你坦诚相待，就像你对我坦诚一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈlaɪlz] [truː] [ˈperəntɪdʒ] ,
In the first place , I must say to you , that regarding Lyle's true parentage ,
在 这 第一的 地方 , 我 必须 说 到 你 , 那 关于 莱尔的 真的 亲子关系 ,

首先，我必须告诉你们，关于莱尔的真实身世，

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][jiː; ji][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmævərɪks] , [aɪ] [noʊ] , [ˈpɑːzətɪvli] ,
whether or not she is the child of the Mavericks , I know , positively ,
无论 或者 不是 她 是 这 孩子 的 这 小牛队 , 我 知道 , 积极地 ,

她是不是小牛队的孩子，我非常确定。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː; juː; jʊ] , [jɔːrˈself] .
nothing more than do you , yourself .
没有什么 更多的 比 做 你 , 你自己 .

你只需做你自己就好。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [mɪs] - [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstaɪnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
" He smiled as he noted Miss Gladden's look of astonishment , and continued :
" 他 微笑 作为 他 著名的 错过 - 看 的 惊讶 , 和 持续 :

他注意到格拉登小姐惊讶的表情，笑了笑，继续说道：

" [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səsˈpɪʃənz] [ðæt] [jiː; ji][ɪz][nɑːt][ðər; ðər][tʃaɪld] ,
" Like you , I have my suspicions that she is not their child ,
" 喜欢 你 , 我 有 我的 怀疑 那 她 是 不是 他们的 孩子 ,

“和你一样，我也怀疑她不是他们的孩子。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [sɪns] [fɜːrst] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and have had them since first seeing her , years ago .
和 有 有 他们 自从 第一的 看到 她 , 年 前 .

自从多年前第一次见到她以来，我就一直有这些想法。

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [maɪ] [səsˈpɪʃənz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] ,
As in your case , my suspicions long ago changed to conviction ,
作为 在 你的 案件 , 我的 怀疑 长的 前 已更改 到 定罪 ,

就像你的情况一样，我的怀疑很久以前就变成了确信。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'vɪkʃənz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
and my convictions are probably even deeper than yours , for the reason ,
和 我的 定罪 是 大概 甚至 更深 比 你的 , 为了 这 原因 ,
[ðæt] [ɪn][fɔːrm] ,
that in form ,
那 在 形式 ,

而且我的信念可能比你的还要坚定，原因在于，从形式上看，

[ɪn] ['fi:tʃər] , [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ɪn] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ,
in feature , in voice and manner , in every expression and gesture ,
在 特征 , 在 嗓音 和 方式 , 在 每一个 表达 和 手势 ,
无论是外貌、声音、举止，还是每一个表情和动作，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trəʊld] [aɪ 'tiː] ,
" his voice trembled for an instant , but he controlled it ,
" 他的 嗓音 颤抖 为了 一个 立即的 , 但 他 受控 它 ,
他的声音颤抖了一下，但他很快控制住了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][æz; əz]
" she is the exact counterpart of another ; some one whom I knew in a life as
" 她 是 这 精确的 对应物 的 其他 ; 一些 一 谁 我 知道 在 一个 生活 作为
[rɪ'moʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,

“她和我认识的另一个人完全一样；那个人是我在遥远的过去认识的，

[æz; əz][faːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kən'siːv] .
as far from this as it is possible to conceive .
作为 远的 从 这 作为 它 是 可能的 到 构想 .
与此截然相反，简直难以想象。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][də'rekt] [pruːf] ,
But I have no direct proof ,
但 我 有 不 直接的 证明 ,
但我没有直接证据。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][tændʒəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'frʌnt] ['mævərɪk] [ænd; ənd]
not a shadow of tangible evidence with which I could confront Maverick and
不是 一个 阴影 的 有形 证据 和 哪个 我 可以 面对 特立独行者 和
[dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðə; ði][tʃaɪld] ,
denounce him with having stolen the child ,
声讨 他 和 拥有 被盗 这 孩子 ,
我找不到任何确凿的证据可以用来质问 Maverick，指控他偷走了孩子。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['laɪlz] [seɪk] ,
and , knowing him as I do , I know that for Lyle's sake ,
和 , 会心 他 作为 我 做 , 我 知道 那 为了 莱尔的 清酒 ,
而且，以我对他的了解，我知道为了莱尔，

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pruːf] , [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] . "
until I have some such proof , it were better to remain silent . "
直到 我 有 一些 这样的 证明 , 它 是 更好的 到 保持 沉默的 . "
在得到这样的证据之前，最好保持沉默。

" ['pɑːrd(ə)n][,em 'iː][fɔːr; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , " [mɪs] ['glædn] [ɪk'skleɪmd] ,
" Pardon me for interrupting you , " Miss Gladden exclaimed ,
" 赦免 我 为了 打断 你 , " 错过 格拉登 惊呼 ,
“打扰一下，对不起，”格拉登小姐说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [ðæt] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] ,
" but that is a contingency that never entered my mind ,
" 但 那 是 一个 应急措施 那 绝不 进入 我的 头脑 ,
“但我从未想到过这种可能性。”

[ðæt] [laɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊləŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənts] !
that Lyle had been stolen from her parents !
那 莱尔 有 到过 被盗 从 她 父母 ！

莱尔是从她父母身边被偷走的！

[ðæt] [ɪz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] . “
That is far worse than anything I had dreamed of .”
那 是 远的 更糟 比 任何事物 我 有 梦见 的 ．”

这比我想象的任何情况都糟糕得多。

“ [nevərðə'les] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['stəʊləŋ] ,
“ **Nevertheless , if she is not their child , she was stolen ,**
” 尽管如此 , 如果 她 是 不是 他们的 孩子 , 她 曾是 被盗 ,
“然而, 如果她不是他们的孩子, 那就是被偷走的。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] ,
and just in proportion as the former is improbable , the latter is probable ,
和 只是 在 部分 作为 这 以前的 是 不太可能 , 这 后者 是 可能 ,
[ˈɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)n] .
almost certain .
几乎 肯定 .

前者可能性很小, 而后者可能性很大, 几乎是必然的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [si:] [wer'ɪn] [jʊr; jər] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
You will now see wherein your supposition that my interest in her was due to
你 将要 现在 看 其中 你的 假设 那 我的 兴趣 在 她 曾是 到期的 到
[hɜ:r; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌŋ][aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [noʊn] ,
her connection in my mind with some one I had formerly known ,
她 联系 在 我的 头脑 和 一些 一 我 有 以前 已知 ,

现在你应该明白, 你之所以认为我对她感兴趣是因为她让我联想到我以前认识的某个人, 这种假设究竟是怎么回事了。

[wʌz; wəz] [kə'rekt] .
was correct .
曾是 正确的 .

没错。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə]
I took a special interest in her for this reason ; it was a pleasure to
我 采取 一个 特别的 兴趣 在 她 为了 这 原因 ; 它 曾是 一个 乐趣 到
[ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ,
teach her ,
教 她 ,

正因如此, 我对她格外关注; 教她是一种乐趣。

[tu:; tə] [noʊt] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ɪk'spændɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'veləpt]
to note her mind expanding so rapidly , to watch her as she developed
到 笔记 她 头脑 扩展 所以 快速 , 到 手表 她 作为 她 发达
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ;
physically and mentally ;
身体 和 精神上 ;

注意到她的思维发展如此迅速, 看着她在身体和心理上不断成长;

['evri] [deɪ] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][wʌŋ][aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
every day growing more and more like the one I had known .
每一个 天 生长 更多的 和 更多的 喜欢 这 一 我 有 已知 .

一天比一天更像我认识的那个人了。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
I enjoyed tracing the resemblance day by day ,
我 享受 追踪 这 相似 天 经过 天 ,

我喜欢日复一日地追踪这种相似之处,

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [kɔːzd] [emˈiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ˈpleɪzər] , - - [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
though it often caused me almost as much pain as pleasure , - - but when I
尽管 它 经常 导致 我 几乎 作为 很多 疼痛 作为 乐趣 , - - 但 什么时候 我

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,
heard her sing ,
听到 她 唱歌 ,

虽然这常常给我带来几乎与快乐一样多的痛苦，——但当我听到她唱歌时，

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ,
that was too much , - - it was more than I could bear ,
那 曾是 也 很多 , - - 它 曾是 更多的 比 我 可以 熊 ,

那太过分了，——我承受不了了。

- - [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [kəmˈpeɪlɪŋ] [sʌm; səm] [lɔːst] [soʊl] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒŋz]
- - **it was like compelling some lost soul in purgatory to listen to the songs**
- - 它 曾是 喜欢 引人注目的 一些 丢失的 灵魂 在 炼狱 到 听 到 这 歌曲

[ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
of paradise .
的 天堂 .

——这就好比强迫炼狱中迷失的灵魂去聆听天堂的歌声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][ˈdʒæks] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **There was a tremor in Jack's voice , and he paused ,**
" 那里 曾是 一个 震颤 在 杰克的 嗓音 , 和 他 暂停 ,

杰克的声音有些颤抖，他停顿了一下。

[tʌtʃt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdiːpli] [baɪ][ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] [terz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fʊl]
touched even more deeply by the sympathetic tears glistening in the beautiful eyes full
感动 甚至 更多的 深 经过 这 交感神经 眼泪 闪闪发光 在 这 美丽的 眼睛 满的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtendər] [ˈpɪti] ,
of such tender pity ,
的 这样的 投标 遗憾 ,

被那双充满温柔怜悯的美丽眼睛里闪烁的同情泪光深深触动了。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] [ˈpæsɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
than by the bitter memories passing before his own mind .
比 经过 这 苦的 回忆 通过 前 他的 自己的 头脑 .

比起自己脑海中浮现的痛苦回忆，他更难过。

" [wʌt] [hæz; həz] [pərˈplekst] [emˈiː][moʊst] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **What has perplexed me most , " he continued ,**
" 什么 有 困惑 我 最多 , " 他 持续 ,

“最令我困惑的是，”他继续说道，

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪ] [hæz; həz] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə]
" **is the fact that Lyle has seemed unable to recall anything relating to**
" 是 这 事实 那 莱尔 有 似乎 无法 到 记起 任何事物 相关 到

[hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] .
her early childhood .
她 早期的 童年 .

“莱尔似乎完全记不起任何与她童年早期有关的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] ,
I have tried in every way to arouse her memory ,
我 有 尝试 在 每一个 方式 到 引起 她 记忆 ,

我尝试了各种方法来唤起她的记忆，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv]
and that was my chief object in allowing her to see the photograph of
和 那 曾是 我的 首席 目的 在 允许 她 到 看 这 照片 的
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][təʊld][ju:; jə] ;
which she told you ;
哪个 她 讲述 你 ;

而我让她看到她告诉你的那张照片的主要目的，就是为了这个；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [sez] , [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli]
but , as she often says , the first few years of her life seem to be only
但 , 作为 她 经常 说道 , 这 第一的 很少 年 的 她 生活 似乎 到 是 仅有的
[blæŋk] .
blank .
空白的 .

但正如她常说的那样，她生命中的最初几年似乎一片空白。

[aɪ] [ˈkæna:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I cannot account for that . "
我 不能 帐户 为了 那 . "

我无法解释这一点。

" [sti:l] , " [sed] [mɪs] [ˈglædn] , " [ði:z] [dri:mz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈmeməriz]
" Still , " said Miss Gladden , " these dreams of hers show that there are memories
" 仍然 , " 说 错过 格拉登 , " 这些 梦境 的 她的 展示 那 那里 是 回忆
[ðer; ðər] ,
there .
那里 ,

"不过,"格拉登小姐说,"她的这些梦表明，她的记忆仍然存在。"

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [jet] [rɪˈkɔ:l] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] . "
and something may yet recall them to her mind . "
和 某物 可能 然而 记起 他们 到 她 头脑 . "

或许有一天，她还会想起她们。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][hoʊp] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" That has been my hope , " he replied ,
" 那 有 到过 我的 希望 , " 他 回复 ,

"那一直是我的希望,"他回答说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ,
" that is what I have been waiting for all these years ,
" 那 是 什么 我 有 到过 等待 为了 全部 这些 年 ,

"这就是我这些年来一直等待的。"

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] , [ɔ:r][sʌm; səm][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
for her mind to recall some incident , or some individual ,
为了 她 头脑 到 记起 一些 事件 , 或者 一些 个人 ,

让她的脑海中浮现出某些事件或某个人。

[ðæt] [wʊd] [ˈfɜ:rniʃ] [ðə; ði] [ˈni:ɪdɪd] [pru:f] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈperəntɪdʒ] . "
that would furnish the needed proof as to her parentage . "
那 会 提供 这 需要 证明 作为 到 她 亲子关系 . "

这将提供证明她身世所需的证据。"

" [du:;][ju:; jə] [θɪŋk] , " [æskt] [mɪs] [ˈglædn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" Do you think , " asked Miss Gladden , after a pause ,
" 做 你 思考 , " 问 错过 格拉登 , 后 一个 暂停 ,

"你认为,"格拉登小姐停顿了一下后问道，

" [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [tu:; tə] [grɪv] [laɪl] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [səsˈpɪʃənz] ? "
" that it would be wise to give Lyle a hint of our suspicions ? "
" 那 它 会 是 明智的 到 给 莱尔 一个 暗示 的 我们的 怀疑 ? "

"我们是不是应该让莱尔知道我们的怀疑？ "

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [wel] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
“ **I have thought it might be well , if possible ,**
“ 我 有 想法 它 可能 是 出色地 , 如果 可能的 ,
“我一直在想, 如果可能的话, 也许会很好。”

[tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [səsˈpiʃənz] [baɪ][sʌm; səm] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
to arouse her own suspicions by some process of reasoning on her part ,
到 引起 她 自己的 怀疑 经过 一些 过程 的 推理 在 她 部分 ,
通过她自身的一些推理过程, 唤起她自己的怀疑。

[nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [s əˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] . “
not by any suggestions of ours .”
不是 经过 任何 建议 的 我们的 : “
并非出于我们的任何建议。”

“ [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwəɪər] [ˈweðər] [ðoʊz] [hu:m] [juː; jʊ] [kənˈsɪdəɹ] [hɜ:r; həɹ] [tru:] [ˈperənts] [ɑ:r; əɹ] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ?
“ **May I inquire whether those whom you consider her true parents are still living ?**
“ 可能 我 查询 无论 那些 谁 你 考虑 她 真的 父母 是 仍然 活的 ?
“
“

请问您认为她的亲生父母是否仍然在世?
“ [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . “
“ **They both died many years ago .**”
“ 他们 两个都 死亡 许多 年 前 : “
“他们俩都去世很多年了。”

“ [ðen] , [ɪf] [hɜ:r; həɹ][aɪˈdentəti][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpru:vɪn] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
“ **Then , if her identity could be proven beyond a doubt ,**
“ 然后 , 如果 她 身份 可以 是 已证实 超过 一个 怀疑 ,
“那么, 如果她的身份能够毫无疑问地得到证实,

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv]
would there be any one to give her such a home as she ought to have
会 那里 是 任何 一 到 给 她 这样的 一个 家 作为 她 应该 到 有
? “
? “
? “
会有人给她一个她应得的家吗?

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
“ 是的 ,
“是的,

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tu:] [ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz]
there are those who would be only too glad to give her such a home as
那里 是 那些 WHO 会 是 仅有的 也 高兴的 到 给 她 这样的 一个 家 作为
[veri] [fjuː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tuː; tə] [pəˈzes] . “
very few have the good fortune to possess .”
非常 很少 有 这 好的 财富 到 具有 : “
有些人非常乐意给她提供这样一个家, 因为很少有人有幸拥有这样的家。

“ [ænd; ænd][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ɪnˈkwəri; ɪnˈkwəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ?
“ **And have they never made any inquiry for her ?**
“ 和 有 他们 绝不 制成 任何 询问 为了 她 ?
“难道他们从未对她进行过任何调查吗? ”

“ [mɪs] [ˈɡlædn] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **Miss Gladden asked in surprise .**
“ 错过 格拉登 问 在 惊喜 :
“格拉登小姐惊讶地问道。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['lɪvɪŋ] ; [hɜ:r; həɹ] ['perənts] [daɪd] ['ʌndə] [prɪ'kju:liə]

“ **They have no idea that she is living ; her parents died under peculiar**

“ 他们 有 不 主意 那 她 是 活的 ; 她 父母 死亡 在下面 奇特

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances ,

情况 ;

“他们根本不知道她还活着；她的父母死于非命，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] . ”

and she was supposed to have died at the same time . ”

和 她 曾是 据称 到 有 死亡 在 这 相同的 时间 . ”

她本应在同一时间去世。

“ [ðen] [ɔ:t] [wi:; wi][na:t] , ” [sed] [mɪs] ['glædn] ['θɔ:tfəli] , “ [bəuθ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [seɪk]

“ **Then ought we not , ” said Miss Gladden thoughtfully , “ both for her sake**

“ 然后 应该 我们 不是 , ” 说 错过 格拉登 深思熟虑 , ” 两个都 为了 她 清酒

[ænd; ənd] [ðerz] ,

and theirs ,

和 他们的 ;

“那么我们是不是应该，”格拉登小姐若有所思地说，“既为了她，也为了他们。”

[tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ? ”

to let them know that she is living , and help them to find her ? ”

到 让 他们 知道 那 她 是 活的 , 和 帮助 他们 到 寻找 她 ? ”

让他们知道她还活着，并帮助他们找到她？

“ [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ðəm'selvz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli]

“ **Unless they could see her for themselves , ” he replied , “ they would probably**

“ 除非 他们 可以 看 她 为了 他们自己 , ” 他 回复 , ” 他们 会 大概

[bi:; bi] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)] ,

be rather skeptical ,

是 相当 怀疑论者 ;

“除非他们亲眼见到她，”他回答说，“否则他们很可能会持怀疑态度。”

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['veri] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kleɪmz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hɜ:r; həɹ]

and require very positive proof regarding her claims , they have believed her

和 要求 非常 积极的 证明 关于 她 索赔 , 他们 有 相信 她

[ded] [fɔ:r; fəɹ][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

dead for so many years .

死的 为了 所以 许多 年 .

他们需要非常确凿的证据来证明她的说法，因为他们多年来一直认为她已经去世了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['laɪlz] ['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][na:t][ɪn] [kə'mju:nɪ'keɪʃn]

But even though I may have known Lyle's mother , I am not in communication

但 甚至 尽管 我 可能 有 已知 莱尔的 母亲 , 我 是 不是 在 沟通

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,

with her friends ,

和 她 朋友们 ;

虽然我可能认识莱尔的母亲，但我与她的朋友们没有联系。

[ænd; ənd] [wʊd] [na:t][bi:; bi][ðə; ðɪ]['pra:pər][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r; həɹ] [kleɪmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and would not be the proper person to present her claims to them .

和 会 不是 是 这 恰当的 人 到 展示 她 索赔 到 他们 .

她不是向他们提出她诉求的合适人选。

“ [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

“ **For a few moments** ,

“ 为了 一个 很少 时刻 ;

“有那么一会儿，

[mɪs] [ˈglædn̩] [sæt̩][ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌeɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Miss Gladden sat silently watching the play of the light and shade on the
错过 格拉登 卫星 默默 观看 这 玩 的 这 光 和 阴影 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
mountain side across the ravine ,
山 边 穿过 这 峡谷 ,
格拉登小姐静静地坐在那里，看着山谷对面山坡上光影的变幻。

[ˈɑːpəzɪt̩] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [kæst̩][baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ˈfloʊtɪŋ] [klaʊdz] ,
opposite the cabin , as the shadows cast by the light , floating clouds ,
对面的 这 舱 , 作为 这 阴影 投掷 经过 这 光 , 漂浮的 云 ,
小屋对面，光线照射下的阴影，漂浮的云朵，
[ˈfaːloʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
followed each other in rapid succession .
随后 每个 其他 在 迅速的 演替 :
接连不断地出现。

[dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst̩] [spəʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Jack seemed to be thinking deeply , and when he at last spoke , it was
杰克 似乎 到 是 思维 深 , 和 什么时候 他 在 最后的 辐 , 它 曾是
[wɪð; wɪθ] [greɪt̩] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] :
with great deliberation :
和 伟大的 审议 :
杰克似乎在沉思，最后开口时，语气十分慎重：

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst̩] [ʌv; əv] [ˈlaɪlz]
“ **For a long time , as I have become more and more convinced of Lyle's**
“ 为了 一个 长的 时间 , 作为 我 有 变得 更多的 和 更多的 确信 的 莱尔的
[aɪˈdentəti] ,
identity ,
身份 ,
“很长一段时间以来，随着我越来越确信莱尔的身份，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [səˈraʊndɪŋz] ,
I have been anxious to have her taken away from these surroundings ,
我 有 到过 焦虑的 到 有 她 已采取 离开 从 这些 周围环境 ,
我一直很想把她带离这种环境。
[ænd; ənd] [pleɪst̩] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ;
and placed in the home to which I believe she has a right ;
和 放置 在 这 家 到 哪个 我 相信 她 有 一个 正确的 ;
并安置在我认为她有权居住的家中；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt̩] [ˈtændʒəb(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər] [kleɪmz] , [ænd; ənd]
but without tangible evidence with which to establish her claims , and
但 没有 有形 证据 和 哪个 到 建立 她 索赔 , 和
[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˈmævɜːɪks, ˈmævrɪks] [ɡɪlt] ,
also to prove Maverick's guilt ,
还 到 证明 特独行者的 有罪 ,
但由于缺乏确凿证据来证实她的说法，也无法证明 Maverick 有罪，

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˈfiːzəb(ə)] [plæn] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt̩] [dɪd̩][nɑːt̩] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt̩] [ɪn]
I could think of no feasible plan , nothing that did not seem likely to result in
我 可以 思考 的 不 可行的 计划 , 没有什么 那 做过 不是 似乎 可能 到 结果 在
[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,
我想不出任何可行的方案，没有一个方案不会导致失败。

[ænd; ənd] [li:v] [laɪ] ['pɑ:səbli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and leave Lyle possibly in a worse condition than at present .
和 离开 莱尔 可能 在 一个 更糟 状况 比 在 展示 .

并可能使莱尔的处境比现在更糟。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ][tu:; tə][ju:; jə] , [mɪs] [glædn] , [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [b:ŋ] ,
I will now say to you , Miss Gladden , in confidence , that I think before very long ,
我 将要 现在 说 到 你 , 错过 格拉登 , 在 信心 , 那 我 思考 前 非常 长的 ,
格拉登小姐, 我现在要私下告诉你, 我认为不久之后,

[ðə; ðɪ] [wei] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [laɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [aɪ]
the way will be opened for Lyle to find the home and friends that I
这 方式 将要 是 打开 为了 莱尔 到 寻找 这 家 和 朋友们 那 我
[kən'sɪdə] [ɑ:r; ə] ['ri:əli] [hɜ:rz] .
consider are really hers .
考虑 是 真的 她的 .

这将为莱尔找到我认为真正属于她的家和朋友铺平道路。

[θru:] [ɪnfər'meɪ(ə)n]['gɪv(ə)n][em 'i:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Through information given me in confidence ,
通过 信息 给定 我 在 信心 ,
通过他人私下提供的信息,

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd]
I have learned that some of those whom I believe to be most closely related
我 有 学习 那 一些 的 那些 谁 我 相信 到 是 最多 密切 有关的
[tu:; tə][hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ɪntrə'stɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] ,
to her and who would be most interested in her ,
到 她 和 WHO 会 是 最多 感兴趣的 在 她 ,
我了解到, 我认为与她关系最密切、也最关心她的人中, 有些人.....

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪg'zɪstəns] , [wɪl] [ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪləti] [bi:; bi] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ðɪs]
did they know of her existence , will in all probability be out here on business this
做过 他们 知道 的 她 存在 , 将要 在 全部 可能性 是 出去 这里 在 商业 这
[sʌmə] ;
summer ;
夏天 ;

他们是否知道她的存在? 很有可能今年夏天会来这里出差。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [laɪ] , [aɪ][æ; jəl][bi:; bi] ['ɡreɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
if they do not recognize Lyle , I shall be greatly disappointed .
如果 他们 做 不是 认出 莱尔 , 我 将 是 非常 失望的 .
如果他们不认得莱尔, 我会非常失望。

" [mɪs] - [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] .
" **Miss Gladden's face expressed the delight she felt .**
" 错过 - 脸 表达 这 喜 她 毛毡 .
格拉登小姐的脸上流露出喜悦之情。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ?
" **Is it possible ?**
" 是 它 可能的 ?
“是否可以?

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['lʌvliər] !
" **she exclaimed , " Why , I cannot conceive of anything lovelier !**
" 她 惊呼 , " 为什么 , 我 不能 构想 的 任何事物 更可爱 !
她惊叹道: “哎呀, 我简直无法想象还有什么比这更美好的事了! ”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['stɒʊlən][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
If she has been stolen all these years , and her people unconscious of
如果 她 有 到过 被盗 全部 这些 年 , 和 她 人们 无意识 的
[hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] ,
her very existence ,
她 非常 存在 ,

如果她这些年来一直被掳走，而她的人民对她的存在却毫不知情，

[tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; həɹ] ,
to have them appear on the scene , and recognize and claim her ,
到 有 他们 出现 在 这 场景 , 和 认出 和 宣称 她 ,
让他们出现在现场，认出她并认领她，

[wɪl] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][ˌɪntəˈwəʊvən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][prəʊˈzeɪɪk] , [ˈevri] - [deɪ] [laɪf]
will seem like a beautiful bit of fiction interwoven in our prosaic , every - day life
将要 似乎 喜欢 一个 美丽的 少量 的 小说 交织 在 我们的 平淡无奇 , 每一个 - 天 生活
,
:
,

它会像一段美丽的虚构故事，巧妙地融入我们平凡的日常生活中。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][ˈdraːmə] , [wer] [ðə; ði] [rɔŋz] [æt; ət][læst][ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd]
or like the closing scene in some drama , where the wrongs at last are all made
或者 喜欢 这 结束 场景 在 一些 戏剧 , 在哪里 这 错误 在 最后的 是 全部 制成
[raɪt] .
right .
正确的 .

或者就像某些戏剧的结尾场景，所有的错误最终都得到了纠正。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [aɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][tuː; tə][juːˈes]
To think what happiness it will bring to them , to her and to us
到 思考 什么 幸福 它 将要 带来 到 他们 , 到 她 和 到 我们
!
!
!

想想这会给他们、给她、给我们带来多大的幸福啊！

" [ˈdʒæks] [feɪs] [gruː] [ˈstreɪndʒli] [ˈsɪriəs] .
" **Jack's face grew strangely serious .**
" 杰克的 脸 生长 奇怪的 严肃的 " .

杰克的脸色变得异常严肃。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] ; " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ðen] [ˈædɪd] : " [ˈsʌmtaɪmz] , [mɪs]
" **I shall be glad for her sake ; " he replied , then added : " Sometimes , Miss**
" 我 将 是 高兴的 为了 她 清酒 ; " 他 回复 , 然后 额外 : " 有时 , 错过
[glædn] ,
Gladden ,
格拉登 ,

“我会为她感到高兴;”他回答道，然后又补充道：“有时候，格拉登小姐，

[rɔŋz] [ɑːr; ər] [ˈraɪtɪd] [ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kɔːst] ,
wrongs are righted only at a terrible cost ,
错误 是 右 仅有的 在 一个 糟糕的 成本 ,
纠正错误需要付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈdraːmə] ,
and what seems to you like the closing of a peaceful drama ,
和 什么 似乎 到 你 喜欢 这 结束 的 一个 和平 戏剧 ,
而这在你看来，似乎是一出平静戏剧的结尾。

[meɪ] [pru:v] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ'ti:] .

may prove a tragedy to those who are concerned in it .
可能 证明 一个 悲剧 到 那些 WHO 是 担心的 在 它 :

这可能会给相关人员带来悲剧。

” [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]
” Then , before she could reply , he said , in a different tone , as though to
” 然后 , 前 她 可以 回复 , 他 说 , 在 一个 不同的 语气 , 作为 尽管 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] :
change the conversation :
改变 这 对话 :

“然后，在她回答之前，他换了一种语气说道，似乎想转移话题:”

“ [aɪ'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [best] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ;
” It will not be best to mention what I have told you to any one ;
” 它 将要 不是 是 最好的 到 提到 什么 我 有 讲述 你 到 任何 一 ;

“最好不要把我跟你说的话告诉任何人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kɔ:rs] ['mævərɪk] [maɪt] [pər'su:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]
there is no knowing what course Maverick might pursue if he had a hint of
那里 是 不 会心 什么 课程 特立独行者 可能 追求 如果 他 有 一个 暗示 的
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

谁也说 不准 Maverick 如果事先知道会采取什么行动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ;
for he is a desperate man ;
为了 他 是 一个 绝望的 男人 ;

因为他是一个走投无路的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['laɪlz] [maɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd]
but if there is any way in which Lyle's mind could be carried back and made
但 如果 那里 是 任何 方式 在 哪个 莱尔的 头脑 可以 是 携带 后退 和 制成
[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst][laɪf] ,
to recall something of her past life ,
到 记起 某物 的 她 过去的 生活 ,

但如果有什么办法能让莱尔的意识回到过去，让她回忆起一些她前世的事情呢？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
I wish it might be done .
我 希望 它 可能 是 完毕 :

我希望这件事能够实现。

” [mɪs] ['glædn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [li:v] .
” Miss Gladden had risen , preparatory to taking leave .
” 错过 格拉登 有 升起 , 预备 到 采取 离开 :

格拉登小姐已经起身，准备告别。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [dʒæk] , ['seɪɪŋ]
Having given a searching glance around the room , she turned toward Jack , saying
拥有 给定 一个 搜索 瞥一眼 大约 这 房间 , 她 转向 朝向 杰克 , 说
['wɪstfəli] :
wistfully :
怅然地 :

她环顾四周，目光扫过房间，然后转向杰克，语气中带着一丝怅然：

“ [eɪ'em][aɪ] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ?
” Am I asking too much ?
” 是 我 问 也 很多 ?

“我的要求过分吗？ ”

[kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [laɪl] [tuː; tə] [si:] ?
Could I see the photograph which you allowed Lyle to see ?
可以 我 看 这 照片 哪个 你 允许 莱尔 到 看 ？

我可以看看你让莱尔看的那张照片吗？

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ]
" For an instant Jack hesitated ; then he replied , " I am willing you
" 为了 一个 立即的 杰克 犹豫了一下 ; 然后 他 回复 , " 我 是 愿意的 你
[ʊd; ʊəd] [si:] [aɪ ˈti:] ,
should see it ,
应该 看 它 ,

杰克犹豫了一下，然后回答说：“我愿意让你看看。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɔːr][maɪˈself]
but you must not expect me to say anything concerning that picture or myself
但 你 必须 不是 预计 我 到 说 任何事物 有关 那 图片 或者 我
.
:
.

但你不要指望我会谈论那张照片或我自己。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [laɪl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][nʊʃ] [ˈfɜːrðər]
I have spoken to you in confidence regarding Lyle , but I can go no further
我 有 说 到 你 在 信心 关于 莱尔 , 但 我 能 去 不 更远
.
"
:
."

我已就莱尔的事私下跟你谈过，但我不能再多说了。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt][æsk][aɪ ˈti:] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I will not ask it , " she replied .
" 我 将要 不是 问 它 , " 她 回复 .

“我不会问，”她回答说。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] , [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ber] - [skɪn] ,
Without a word , he went to a small trunk , concealed by a fine bear - skin ,
没有 一个 单词 , 他 去 到 一个 小的 树干 , 暗 经过 一个 美好的 熊 - 皮肤 ,
he 一言不发，走到一个用上等熊皮遮盖的小箱子旁。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðerˈfrɒm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈsaɪləntli] [ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈglædn] .
and taking therefrom the picture , silently handed it to Miss Gladden .
和 采取 由此 这 图片 , 默默 递交 它 到 错过 格拉登 .

然后，他从照片中取出那张照片，默默地递给了格拉登小姐。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
She uttered a low cry of surprise ,
她 说出 一个 低的 哭 的 惊喜 ,

她低声惊呼了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪnˈtentli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
and then stood for some time intently studying the lovely face in every detail .
和 然后 站立 为了 一些 时间 专注地 学习 这 迷人的 脸 在 每一个 细节 .

然后她站在那里，专注地观察着那张美丽的脸庞，每一个细节都仔细端详了好一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ˈdʒæks][hændz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
When she returned the picture to Jack's hands , there were tears in her eyes ,
什么时候 她 返回 这 图片 到 杰克的 双手 , 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
as she exclaimed ,
作为 她 惊呼 ,

当她把照片还给杰克时，她眼里噙满了泪水，惊喊道：

“ [haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] ！
“ **How beautiful** ！
“ 如何 美丽的 ！

“多么美丽啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [laɪl] ！ “
and how like Lyle ！ “
和 如何 喜欢 莱尔 ！ “

真像莱尔！

“ [aɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] ， “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ．
“ **I hoped she would see the resemblance** , “ **he replied** ．
“ 我 希望 她 会 看 这 相似 , “ 他 回复 ．

“我希望她能看出我们长得很像，”他回答说。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , “ [ˈænsər] [mɪs] [ˈglædn] ,
“ **It seems almost incredible that she did not** , “ **answered Miss Gladden** ,
“ 它 似乎 几乎 极好的 那 她 做过 不是 , “ 回答 错过 格拉登 ,

“她竟然没有这样做，这简直令人难以置信，”格拉登小姐回答道。

“ [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][aɪ]
“ **except for the fact that she has the least self - consciousness of any one I**
“ 除了 为了 这 事实 那 她 有 这 至少 自己 - 意识 的 任何 一 我
[ˈevər] [sɔ:] ；
ever saw ；
曾经 锯 ；

“除了她是我见过的人中最不害羞的一个之外；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpɪktʃər] ．
it is doubtful if she would recognize her own picture ．
它 是 疑 如果 她 会 认出 她 自己的 图片 ．

她能否认出自己的照片还很难说。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [dʒæk] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [mɪs] [ˈglædn] , [æz; əz] , [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
“ **For a long time Jack stood watching Miss Gladden , as , having thanked him**
“ 为了 一个 长的 时间 杰克 站立 观看 错过 格拉登 , 作为 , 拥有 谢谢 他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
for the interview ,
为了 这 面试 ,

“杰克站在那里，久久地注视着格拉登小姐，她感谢他接受采访后……”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] ．
she walked slowly up the winding road ．
她 步行 缓慢地 向上 这 绕线 路 ．

她沿着蜿蜒的小路缓缓走上去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ˈstreɪndʒli] [ˈwɪstʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈtendər] , [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
His eyes grew strangely wistful and tender , very unlike their ordinary expression ,
他的 眼睛 生长 奇怪的 怅惘 和 投标 , 非常 与众不同 他们的 普通的 表达 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
and a smile ,
和 一个 微笑 ,

他的眼神变得异常怅然若失，充满温柔，与他平常的神情截然不同，脸上还带着一丝微笑。

[sæd][bʌt; bət] [swi:t] , [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][stɜ:rn] [lɪps] ．
sad but sweet , played about the usually stern lips ．
伤心 但 甜的 , 玩 关于 这 通常 船尾 嘴唇 ．

悲伤却甜蜜，戏谑了那通常严肃的嘴唇。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [wel] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ” [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ˈsu:tɪd]
“ He has chosen well , ” he murmured at length , ” they are well suited
“ 他 有 选定 出色地 , ” 他 低声说道 在 长度 , ” 他们 是 出色地 适合
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ;
to each other ;
到 每个 其他 ;

“他选得不错,”他喃喃自语道,“他们很般配;

[ˈhev(ə)n] [grænt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [ˈevər][mɑ:r][ðər; ðər] [ˈhæpinəs] !
Heaven grant nothing may ever mar their happiness !
天堂 授予 没有什么 可能 曾经 马尔 他们的 幸福 !

愿上天保佑, 他们的幸福永远不会被任何事物破坏!

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ and with a heavy sigh , he turned and entered the cabin .
“ 和 和 一个 重的 叹 , 他 转向 和 进入 这 舱 .
他重重地叹了口气, 转身走进了小屋。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV :
章 25 :

第二十五章

[æz; əz] [mɪs] [ˈglædn] [ˈsloʊli] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkænjən] [roʊd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm]
As Miss Gladden slowly followed the winding canyon road on her return from
作为 错过 格拉登 缓慢地 随后 这 绕线 峡谷 路 在 她 返回 从
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn] ,
the little cabin ,
这 小的 舱 ,

格拉登小姐从木屋返回时, 沿着蜿蜒的峡谷公路缓缓行驶。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ˈflæʃɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ænd]
the thoughts flashing through her mind very strongly resembled the lights and
这 想法 闪烁 通过 她 头脑 非常 强烈 类似 这 灯 和
[ˈæ,douz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wa:tʃt] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
shadows which she had watched chasing each other across the mountain side .
阴影 哪个 她 有 观看 追逐 每个 其他 穿过 这 山 边 .

她脑海中闪过的念头, 与她之前在山坡上看到的相互追逐的光影非常相似。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][dəˈrekt][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈdʒæks] [ˈθɪərɪz] [hæd; həd]
While she had gained very little direct information , Jack's theories had
尽管 她 有 获得 非常 小的 直接的 信息 , 杰克的 理论 有
[ˈstreŋθnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] ,
strengthened her own convictions ,
加强 她 自己的 定罪 ,

虽然她几乎没有获得任何直接信息, 但杰克的理论却加强了她自己的信念。

[ðoʊ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
though placing the matter in a slightly different light .
尽管 放置 这 事情 在 一个 轻微地 不同的 光 .

虽然是从略微不同的角度来看这个问题。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
She had a very vivid imagination ,
她 有 一个 非常 生动 想像力 ,

她拥有非常丰富的想象力。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈfɔːrwɜrd] [wɪð; wɪθ][æŋ,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈkiːnəst] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and looked forward with anticipations of keenest pleasure to the
和 看起来 向前 和 预期 的 最热衷 乐趣 到 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪlz] [ˈfrendz] ,
coming of Lyle's friends ,
未来 的 莱尔的 朋友们 ,

并满怀期待地盼望着莱尔的朋友们到来，心中充满了喜悦。

- - [huːˈevər] [ðei] [maɪt] [biː; bi] - - [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈpraɪˌbəb(ə)l] [ˈrekəgˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
- - **whoever they might be** - - **and their probable recognition of her ;**
- - 谁 他们 可能 是 - - 和 他们的 可能 认出 的 她 ;
——无论他们是谁——以及他们很可能认出她；

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ˈdʒæks][wɜːrdz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][kɔːst] [wɪtʃ] [maɪt]
and yet she could not forget Jack's words regarding the terrible cost which might
和 然而 她 可以 不是 忘记 杰克的 字 关于 这 糟糕的 成本 哪个 可能
[biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] ,
be involved ,
是 涉及 ,

然而，她始终无法忘记杰克关于此事可能带来的可怕代价的话语。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈtrædʒədi] , [ænd; ʌnd][æŋ; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [dred] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]
resulting in possible tragedy , and an indefinable dread seemed at times to
结果 在 可能的 悲剧 , 和 一个 无法定义的 恐惧 似乎 在 时代 到
[ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] ,
overshadow all other thoughts ,
黯然失色 全部 其他 想法 ,

这可能导致悲剧发生，一种难以名状的恐惧有时似乎会压倒所有其他想法。

[ænd; ʌnd][pərˈpleks][hɜːr; hər] .
and perplex her .
和 困扰 她 .

令她困惑不已。

[nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][kʊd; kəd][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Not dreaming , however , that the words could refer to herself ,
不是 做梦 , 然而 , 那 这 字 可以 参考 到 她自己 ,
然而，她做梦也没想到，这些话竟然是指她自己。

[ɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdiːpli] [ɪnˈtrəstɪd] ,
or those in whom she was most deeply interested ,
或者 那些 在 谁 她 曾是 最多 深 感兴趣的 ,
或者那些她最感兴趣的人，

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ] [ˈplænɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][best] [tuː; tə] [pərˈsuː]
she tried to banish this feeling by planning what course would be best to pursue
她 尝试 到 放逐 这 感觉 经过 规划 什么 课程 会 是 最好的 到 追求
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [laɪl] ,
regarding Lyle ,
关于 莱尔 ,

她试图通过计划如何处理与莱尔有关的事情来消除这种感觉。

[ænd; ʌnd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] , [ænd; ʌnd][æsk][hɪz; ɪz]
and determined to confide the whole matter to Houston , and ask his
和 决定 到 信任 这 所有的 事情 到 休斯顿 , 和 问 他的
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

并决定将整件事告诉休斯顿，征求他的意见。

[sɒʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd][plænz] ,
So absorbed was she in her own thoughts and plans ,
所以 吸收 曾是 她 在 她 自己的 想法 和 计划 ,
她完全沉浸在自己的想法和计划中。

[ðæt] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
that not until she had nearly approached the house , did she observe the presence
那 不是 直到 她 有 几乎 接近 这 房子 , 做过 她 观察 这 在场
[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
of strangers .
的 陌生人 :

直到她快走到房子跟前时，才发现有陌生人在场。

[ə; eɪ][pɑ:rti][ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['tʊrɪsts]
A party of eight or ten ladies and gentlemen , including three or four tourists
一个 派对 的 八 或者 十 女士们 和 先生们 , 包括 三 或者 四 游客
[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
from the east ,
从 这 东方 ,

一行八到十名男女，其中包括三四名来自东方的游客，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['sɪlvər] ['sɪti] .
had come out from Silver City .
有 来 出去 从 银 城市 :

他来自银城。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['wægənz] ,
They had come with wagons ,
他们 有 来 和 马车 ,
他们驾着马车来的，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
bringing a large tent which was to be put up for those who could not be
带来 一个 大的 帐篷 哪个 曾是 到 是 放 向上 为了 那些 WHO 可以 不是 是
[ə'kɑ:mə'deɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
accommodated in the house .
已安排 在 这 房子 :

我们带来了一个大帐篷，用来安置那些无法住在房子里的人。

[ðeɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [ten] [deɪz] [ʌv; əv]
They proved to be very pleasant people , and during the ensuing ten days of
他们 已证实 到 是 非常 令人愉快的 人们 , 和 期间 这 随后 十 天 的
[ðer; ðər] [steɪ] ,
their stay ,
他们的 停留 ,

事实证明他们是非常和蔼可亲的人，在接下来的十天住宿期间，

[mɪs] ['glædn] [ænd; ənd] [laɪl] ['seldəm] [sɔ:] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [gests] .
Miss Gladden and Lyle seldom saw each other apart from their guests .
错过 格拉登 和 莱尔 很少 锯 每个 其他 除 从 他们的 客人 .
除了招待客人之外，格拉登小姐和莱尔很少见面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ɪks'kɑ:ʃənz] [tu:; tə] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['mu:nlaɪt] [raɪdʒ] [ɑ:n]
There were numerous excursions to various points of interest , moonlight rides on
那里 是 很多的 短途旅行 到 各种各样的 积分 的 兴趣 , 月光 骑行 在
[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪm'pra:mptu:]['dænsəz, 'dænsɪz] .
the lake and impromptu dances .
这 湖 和 即兴 舞蹈 :

期间组织了多次前往各个景点的短途旅行、月光下湖上泛舟以及即兴舞蹈。

[ˈhjuːstən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
Houston at this time was more than usually occupied ,
休斯顿 在 这 时间 曾是 更多的 比 通常 占领 ,
当时的休斯顿比平时更加拥挤。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑːrti] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ʌnɪkˈspektrɪdli]
as the day after the arrival of the camping party , Mr . Blaisdell unexpectedly
作为 这 天 后 这 到达 的 这 野营 派对 , 先生 . 布莱斯德尔 不料
[əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
appeared upon the scene .
出现 之上 这 场景 .
露营队伍到达的第二天，布莱斯德尔先生意外地出现在现场。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [kwɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He arrived quite early in the morning ,
他 到达的 相当 早期的 在 这 早晨 ,
他一大早就到了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] . [hiː; hi] [faʊnd] [ˈhjuːstən] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
having been brought by special train from the Y . He found Houston alone in the
拥有 到过 带来 经过 特别的 火车 从 这 是 . 他 成立 休斯顿 独自的 在 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
他乘坐专列从基督教青年会 (YMCA) 来到这里。他发现休斯顿独自一人在办公室里。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrdʒiˈæləti] [kwɪt] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [kənˈsɪdərɪŋ]
and greeted him with a cordiality quite surprising to the latter , considering
和 问候 他 和 一个 亲切 相当 奇怪 到 这 后者 , 考虑
[hɪz; ɪz][ˈtæsɪtɜːrn] ,
his taciturn ,
他的 沉默寡言 ,
并热情地向他问好，这让后者颇感意外，因为他一向沉默寡言。

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ˈmænər] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
dissatisfied manner when at the mines a few days before .
不满 方式 什么时候 在 这 矿井 一个 很少 天 前 .
几天前在矿上时，态度很不满意。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
He seemed in no hurry to leave the office ,
他 似乎 在 不 匆忙 到 离开 这 办公室 ,
他似乎并不急于离开办公室。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] .
but remained talking for some time concerning business affairs at Silver City .
但 剩余 说 为了 一些 时间 有关 商业 事务 在 银 城市 .
但他还是继续谈论了银城公司的业务。

“ [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [waɪl] [aɪm] [hɪr] ,
“ **I may want you to run over there , just for a day , while I'm here** ,
“ 我 可能 想 你 到 跑步 超过 那里 , 只是 为了 一个 天 , 尽管 我是 这里 ,
“我可能想让你过去帮忙一天，就在我在这里的这段时间。”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk]
“ **he said at length , “ for I expect to remain out here for about a week**
“ 他 说 在 长度 , “ 为了 我 预计 到 保持 出去 这里 为了 关于 一个 星期
.
:
.
“我预计会在这里待上大约一周时间。”他详细地说道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhjuːstən] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][oʊld] [ˈhɑːr,twel] [wʌn] [naɪt] ,
By the way , Houston , I hear you pitched into old Hartwell one night ,
经过 这 方式 , 休斯顿 , 我 听到 你 投球 进入 老的 哈特韦尔 一 夜晚 ,

对了, 休斯顿, 我听说你有一天晚上跟老哈特韦尔打过交道。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][hoʊtel] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [riˈmaːks] [hiː; hi] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . "
over there at the hotel , for some remarks he made about the company . "
超过 那里 在 这 酒店 , 为了 一些 评论 他 制成 关于 这 公司 . "

“我在酒店那边, 因为他对公司发表了一些评论。”

" [ɑː] , " [sed] [ˈhjuːstən] , " [hʌʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Ah , " said Houston , " how did you hear of that ? "
" 啊 , " 说 休斯顿 , " 如何 做过 你 听到 的 那 ? "

“啊,”休斯顿说, “你是怎么知道这件事的?”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn][ðer; ðər] , [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈhɑːrtwelz] [tɔːk] ,
" There was a friend of mine there , who overheard Hartwell's talk ,
" 那里 曾是 一个 朋友 的 矿 那里 , WHO 无意中听到 哈特韦尔的 讲话 ,

“我的一个朋友当时也在场, 他无意中听到了哈特韦尔的讲话,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and afterward saw you go up and speak to him .
和 之后 锯 你 去 向上 和 说话 到 他 .

之后我看到你走上前去和他说话。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌkjəriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
Having seen you in our office , he had a little curiosity as to what
拥有 已见 你 在 我们的 办公室 , 他 有 一个 小的 好奇心 作为 到 什么

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .

他看到你出现在我们办公室后, 就有点好奇发生了什么事。

[hiː; hi] [sed] [ˈhɑːr,twel] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][juː; jʊ][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
He said Hartwell cursed you up hill and down ,
他 说 哈特韦尔 被诅咒的 你 向上爬坡道 和 向下 ,

他说哈特韦尔从上到下都咒骂你,

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [dæmd] [kuːl] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈkudnt] [ˈræt(ə)][juː; jʊ] .
but that you were so damned cool the old fellow couldn't rattle you .
但 那 你 是 所以 该死的 凉爽的 这 老的 同伴 不能 嘎嘎作响 你 .

但你真是太冷静了, 那个老家伙根本吓不倒你。

[ˈhɑːr,twel] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səbˈstæɪnʃieɪt]
Hartwell told him afterward that you threatened to compel him to substantiate
哈特韦尔 讲述 他 之后 那 你 威胁 到 迫使 他 到 证实

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
all he had said ,
全部 他 有 说 ,

哈特韦尔事后告诉他, 你威胁要强迫他拿出证据来证明他所说的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [faʊnd] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [ˈwɔznt]
and he was glad that the old fellow , for once , found somebody that wasn't
和 他 曾是 高兴的 那 这 老的 同伴 , 为了 一次 , 成立 某人 那 不是

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
afraid of him . "
害怕的 的 他 . "

他很高兴这位老家伙终于找到了一个不怕他的人。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈkwaiətli] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] . "
" Oh , no , " said Houston , quietly , " I didn't see any reason for being afraid . "
" 哦 , 不 , " 说 休斯顿 , 悄悄 , " 我 没有 看 任何 原因 为了 存在 害怕的 . "

“哦, 不,”休斯顿平静地说, “我看不出有什么理由害怕。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [aɪ] [laɪkt] [jɔː; jər] [ˈspɪrɪt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðen] ,
“ **Well** , ” **said Mr . Blaisdell** , “ **I liked your spirit all right** , **but then** , ”
“ 出色地 , ” 说 先生 : 布莱斯德尔 , “ 我 喜欢 你的 精神 全部 正确的 , ” 但 然后 ,
“ 嗯 , ” 布莱斯德尔先生说 , “ 我确实很欣赏你的精神 , 但是 ,

[men] [laɪk] [ˈhɑːrtwel] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] .
men like Hartwell are not worth paying any attention to .
男人 喜欢 哈特韦尔 是 不是 值得 付费 任何 注意力 到 .
像哈特韦尔这样的人根本不值得关注。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ˈaʊərz] ,
He is interested in another company , so of course he tries to run down ours ,
他 是 感兴趣的 在 其他 公司 , 所以 的 课程 他 尝试 到 跑步 向下 我们的 ,
他对另一家公司感兴趣 , 所以他当然会想方设法诋毁我们公司。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kliːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [æz; əz]
and he has a certain clique that he has persuaded to think just as
和 他 有 一个 肯定 集团 那 他 有 被说服 到 思考 只是 作为
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

他有一群特定的追随者 , 他已经说服他们和他持有相同的观点。

[aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [ʌv; əv] [hiːz; ɪz] [riˈmaːks] . “
I never think it best to notice any of his remarks . ”
我 绝不 思考 它 最好的 到 注意 任何 的 他的 评论 . “
我觉得最好不要理会他的任何言论。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] , ” [sed] [ˈhjuːstən] [ɪn] [rɪˈplaɪ] ,
“ **If he had simply made a few remarks** , ” **said Houston in reply** ,
“ 如果 他 有 简单地 制成 一个 很少 评论 , ” 说 休斯顿 在 回复 ,
“ 如果他只是说了几句话 , ” 休斯顿回答说 ,

“ [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [let] [ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
“ **I would of course have let them remain unnoticed** , ”
“ 我 会 的 课程 有 让 他们 保持 未被察觉 , ”
“ 我当然会让它们不被人注意到。 ”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hiːz; ɪz] [həˈræŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [spoʊk]
but he had continued his harangue for nearly an hour before I spoke
但 他 有 持续 他的 长篇大论 为了 几乎 一个 小时 前 我 辐
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但在我跟他说话之前 , 他已经滔滔不绝地讲了将近一个小时了。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] . “
so I thought it as well to have a word with him myself . ”
所以 我 想法 它 作为 出色地 到 有 一个 单词 和 他 我 . “
所以我认为最好亲自和他谈谈。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [pɑːrt] ,
“ **Oh , that was all right , perfectly right on your part** , ”
“ 哦 , 那 曾是 全部 正确的 , 完美 正确的 在 你的 部分 , ”
“ 哦 , 没关系 , 你做得完全正确。 ”

[ˈoʊnli] [aɪ] [hæv; həv] [əˈdɔːptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈbaːkɪŋ] [dɔːgz] [əˈloʊn] .
only I have adopted the policy of letting barking dogs alone .
仅有的 我 有 已采用 这 政策 的 出租 叫声 狗 独自的 .
只有我采取了不去理会吠叫的狗的做法。

” [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd]
“ **After a little further conversation , Mr . Blaisdell looked over the books , and**
“ 后 一个 小的 更远 对话 , 先生 : 布莱斯德尔 看起来 超过 这 图书 , 和
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [sætɪsˈfæktəri] [ˈeɪp] ,
finding everything in satisfactory shape ,
寻找 一切 在 令人满意的 形状 ,
“经过一番交谈, 布莱斯德尔先生翻阅了账簿, 发现一切状况良好,

[riˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :
评论道:

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈmɪljəraɪzd] [jɔːrˈself] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [soʊ][fɑːr]
“ **You seem to have familiarized yourself very thoroughly with the work so far**
“ 你 似乎 到 有 熟悉的 你自己 非常 彻底 和 这 工作 所以 远的
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] ,
as you have gone ,
作为 你 有 已消失 ,
“就你目前所做工作的进展来看, 你似乎已经对这项工作非常熟悉了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [jɔːrt] [taɪm] .
and in a very short time .
和 在 一个 非常 短的 时间 :
而且在很短的时间内。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [juː; jʊ] ,
You will doubtless remember , Mr . Houston , that when we engaged you ,
你 将要 毫无疑问 记住 , 先生 : 休斯顿 , 那 什么时候 我们 已订婚的 你 ,
休斯顿先生, 您肯定还记得, 当我们聘用您时,

[juː; jʊ][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraɪˈbæbli] [niːd] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,
you were told that we should probably need your services later at the mines ,
你 是 讲述 那 我们 应该 大概 需要 你的 服务 之后 在 这 矿井 ,
有人告诉过你, 我们之后可能需要你在矿上帮忙。

[ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [suːpərɪnˈtendənt] .
in assisting the general superintendent .
在 协助 这 一般的 校长 :
协助总监。

[ˈmɔrgənz] [wɜːrk][ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈleɪtli] ,
Morgan's work is increasing lately ,
摩根的 工作 是 增加 最近 ,
摩根近来工作量有所增加。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði]
and I have been thinking that I would much prefer to have a trustworthy
和 我 有 到过 思维 那 我 会 很多 更喜欢 到 有 一个 值得信赖的
[ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [jɔːrˈself] ,
person like yourself ,
人 喜欢 你自己 ,
我一直在想, 我更希望身边有像你这样值得信赖的人。

[əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [əˈnʌðər] [ˈbʊkkiːpər] ,
assist him , even if we have to employ another bookkeeper ,
协助 他 , 甚至 如果 我们 有 到 采用 其他 会计 ,
协助他, 即使我们需要另聘一名记账员。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
than to put on an entirely new man at the mines .
比 到 放 在 一个 完全 新的 男人 在 这 矿井 :
与其在矿上换个完全不同的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmɔːrgən][ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
I am going out to the mines this afternoon , to see how Morgan is getting along ,
我 是 去 出去 到 这 矿井 这 下午 , 到 看 如何 摩根 是 获得 沿着 ,
我今天下午要去矿上看看摩根的情况。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈɒːfɪs] ,
and I think that to - tomorrow we will close the office ,
和 我 思考 那 到 - 明天 我们 将要 关闭 这 办公室 ,
我认为明天我们将关闭办公室。

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and you had better go out with me ,
和 你 有 更好的 去 出去 和 我 ,
你最好跟我出去。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
and I will show you the work that I wish you to have charge of there .
和 我 将要 展示 你 这 工作 那 我 希望 你 到 有 收费 的 那里 .
我会向你展示我希望你在那里负责的工作。

[aɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ɔːl][jɜː; jər] [taɪm] ,
It probably will not take all your time ,
它 大概 将要 不是 拿 全部 你的 时间 ,
这可能不会占用你所有的时间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第10/20页

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
you will still be in the office more or less ,
你 将要 仍然 是 在 这 办公室 更多的 或者较少的 ,

你基本上还是会待在办公室里。

[æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːpərɪnˈtend][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [keɪs] [aɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
at least enough to superintend the work in case I bring out a new man .
在 至少 足够的 到 督 这 工作 在 案件 我 带来 出去 一个 新的 男人 .

至少足够监督这项工作，以防我换人。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈsɪmpli] [wɜːrk] [ˈʌndər] [jʊr; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ʌnd][suːpərˈvɪz(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti]
He will simply work under your direction and supervision , the responsibility
他 将要 简单地 工作 在下面 你的 方向 和 监督 , 这 责任

[wɪl] [ɔːl] [dɪˈvɑːlʌ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
will all devolve upon you .
将要 全部 退化 之上 你 .

他只需在您的指导和监督下工作，所有责任都将由您承担。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ˈhjuːstənz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,
" **For the next day or two , Houston's time was spent at the mines** ,
" 为了 这 下一个 天 或者 二 , 休斯顿的 时间 曾是 花费 在 这 矿井 ,

接下来的一两天，休斯顿都在矿场度过。

[fəˈmɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌndərˈgraʊnd] [ˈwɜːrkɪŋz] , [ænd; ʌnd] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd]
familiarizing himself with the underground workings , and becoming acquainted
熟悉 他自己 和 这 地下 运作 , 和 成为 熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ænd; ʌnd] [greɪdz] [ʌv; əv] [ɔːr] ,
with the different classes and grades of ore ,
和 这 不同的 课程 和 成绩 的 矿石 ,

他熟悉了地下作业情况，并了解了不同等级和品级的矿石。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and the various methods of mining and reducing the same .
和 这 各种各样的 方法 的 矿业 和 减少 这 相同的 .

以及各种开采和还原方法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈhjuːstən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
This was just the opportunity for which Houston had been waiting ,
这 曾是 只是 这 机会 为了 哪个 休斯顿 有 到过 等待 ,

这正是休斯顿一直以来所期待的机会。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zɛst] [ænd; ʌnd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt]
and he entered upon his new work with a zest and enthusiasm that
和 他 进入 之上 他的 新的 工作 和 一个 热情 和 热情 那

[dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
delighted Mr . Blaisdell ,
高兴极了 先生 . 布莱斯德尔 ,

他以饱满的热情和干劲投入到新的工作中，这让布莱斯德尔先生非常高兴。

[ænd; ʌnd][ɪˈv(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrgən] .
and even won the esteem of Morgan .
和 甚至 韩元 这 尊重 的 摩根 .

甚至赢得了摩根的尊重。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [tu:; tə] ['hju:stənz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] , [ˈlʌndər] [ˈmɔ:rgən]
On the second day , to Houston's great joy , he was given charge , under Morgan
在 这 第二 天 , 到 休斯顿的 伟大的 喜悦 , 他 曾是 给定 收费 , 在下面 摩根
,
:
,

第二天，令休斯顿欣喜若狂的是，他被任命为摩根麾下的指挥官。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈjæŋki] ” [ɡru:p] [ʌv; əv] [maɪnz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæŋki]
of what was known as the “ Yankee ” group of mines , containing the Yankee
的 什么 曾是 已知 作为 这 “ 扬基 ” 团体 的 矿井 , 包含 这 扬基
[bɔɪ] ,
Boy ,
男生 ,

属于被称为“扬基”矿区的矿群，其中包括扬基男孩矿。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [ɡɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjʊrɪtən] ,
the Yankee Girl and the Puritan ,
这 扬基 女孩 和 这 清教徒 ,

扬基女孩与清教徒

[ðə; ði] [θri:] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [maɪnz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
the three most valuable mines in which the New York company was interested .
这 三 最多 有价值的 矿井 在 哪个 这 新的 约克 公司 曾是 感兴趣的 .

纽约公司感兴趣的三座最有价值的矿山。

[ɪn] [ˈpæsiŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [maɪnz] ,
In passing through one of these mines ,
在 通过 通过 一 的 这些 矿井 ,

穿过其中一座矿井时，

[ˈhju:stən] [ˈnoʊtɪst] [tu:] [ˈmaɪnəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi]
Houston noticed two miners working together with wonderful precision and accuracy
休斯顿 注意到 二 矿工 在职的 一起 和 精彩的 精确 和 准确性
, [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] ,
, and on looking at them closely ,
, 和 在 寻找 在 他们 密切 ,

休斯顿注意到两名矿工配合默契，工作极其精准，仔细观察后，他发现：

[ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
recognized in one of them ,
认可 在 一 的 他们 ,

其中一人承认，

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˈrʌðərfərd] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈvæli]
the man whom Rutherford had pointed out to him on the train from Valley
这 男人 谁 卢瑟福 有 尖 出去 到 他 在 这 火车 从 谷
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,

拉瑟福德在从瓦利城开往瓦利城的火车上指给他看的那个人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mɪs] [ˈɡlædn] [spi:k] [æz; əz] [ˈlaɪlz] [frend] .
and of whom he had heard Miss Gladden speak as Lyle's friend .
和 的 谁 他 有 听到 错过 格拉登 说话 作为 莱尔的 朋友 .

他曾听格拉登小姐说她是莱尔的朋友。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][peɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['kʌmɪŋ]
The man seemed to pay little attention to his being there , and on coming
这 男人 似乎 到 支付 小的 注意力 到 他的 存在 那里 , 和 在 未来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

那人似乎并不在意他的存在，出来时，

[ˈhju:stən] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Houston inquired of Mr . Blaisdell concerning him .
休斯顿 询问 的 先生 . 布莱斯德尔 有关 他 .

休斯顿向布莱斯德尔先生询问了他的情况。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi]
“ **I can tell you nothing about him , ” replied Mr . Blaisdell , “ except that he**
“ 我 能 告诉 你 没有什么 关于 他 , ” 回复 先生 . 布莱斯德尔 , “ 除了 那 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] ,
and his partner ,
和 他的 伙伴 ,

“关于他，我什么都不能告诉你，”布莱斯德尔先生回答说，“除了他和他的合伙人，

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [moʊst][ˈekspɜ:rt][ˈmaɪnərz][wi:; wi][hæv; həv] .
the Irishman , are the two most expert miners we have .
这 爱尔兰人 , 是 这 二 最多 专家 矿工 我们 有 .

那两个爱尔兰人是我们队里最专业的矿工。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðər] [men] ,
They live by themselves , and refuse to mingle with the other men ,
他们 居住 经过 他们自己 , 和 拒绝 到 交融 和 这 其他 男人 ,

他们独居，拒绝与其他男人交往。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
consequently they are not very popular among the miners ,
最后 他们 是 不是 非常 受欢迎的 之中 这 矿工 ,

因此，它们在矿工中并不太受欢迎。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [kʌts] [noʊ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [skɪld]
but of course that cuts no figure with us , so long as they are skilled
但 的 课程 那 削减 不 数字 和 我们 , 所以 长的 作为 他们 是 熟练
[ˈwɜkmən] .
workmen .
工人 .

当然，只要他们是技术工人，这对我们来说就无关紧要了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈhju:stən] [went] [tu:; tə][ˈsɪlvər] [ˈsɪti] , [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
“ **The next day , Houston went to Silver City , on business for Mr . Blaisdell ,**
“ 这 下一个 天 , 休斯顿 去 到 银 城市 , 在 商业 为了 先生 . 布莱斯德尔 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ,
and while there ,
和 尽管 那里 ,

第二天，休斯顿先生因布莱斯德尔先生的公务前往银城，在那里，

[sent][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, 'waɪrɜ] , [tu:; tə][væn] [ˈdɔrn] :
sent the following message over the wires , to Van Dorn :
发送 这 下列的 信息 超过 这 电线 , 到 范 多恩 :

通过电报向范多恩发送了以下信息：

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] ; [brɪŋ] [məʃɪːnəri] [æt; ət][wʌns] .
“ **Everything in readiness ; bring machinery at once .**
“ 一切 在 准备就绪 ; 带来 机械 在 一次 .

“一切准备就绪；立即运来机器。”

” [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʒ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp][tu:; tə] ['entər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['du:tɪz] ,
” **Upon his return to the mining camp to enter upon his new duties** ,
” 之上 他的 返回 到 这 矿业 营 到 进入 之上 他的 新的 职责 ,
” 他返回矿区开始履行新职责后 ,

[hju:stən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [bəuθ]
Houston resolved to make a careful study of the men working under him , **both**
休斯顿 已解决 到 制作 一个 小心 学习 的 这 男人 在在职的 在下面 他 , 两个都
['fɔrmən] [ænd; ənd]['maɪnərz] ,
foremen and miners ,
工头 和 矿工 ,
休斯顿决心仔细考察他手下的所有工人，包括工头和矿工。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'tʒ:rmaɪnɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [hu:m]
for the purpose of determining whether there were among them any whom
为了 这 目的 的 确定 无论 那里 是 之中 他们 任何 谁
[hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [si:k] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wət'evər] [ə'sɪstəns] [mɑ:t] [bi:; bi]
he could trust sufficiently to seek from them whatever assistance might be
他 可以 相信 足够 到 寻找 从 他们 任何 协助 可能 是
['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][væn] ['dɔrn] [ɪn][ðer; ðər]['fju:tʃər] [wɜ:rk] .
necessary for himself and Van Dorn in their future work .
必要的 为了 他自己 和 范 多恩 在 他们的 未来 工作 :

为了确定他们当中是否有他足够信任的人，以便向他们寻求他和范多恩在未来工作中可能需要的任何帮助。
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] , [hi:; hi] [spɛnt] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,
Accordingly , for the first few days , he spent considerable time in the mines ,
因此 , 为了 这 第一的 很少 天 , 他 花费 大量 时间 在 这 矿井 ,
[ə'pærəntli] [ɪg'zæmaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] ,
apparently examining the workings ,
显然 检查 这 运作 ,
因此，在最初的几天里，他花了相当多的时间在矿井里，显然是在勘察矿井作业情况。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] .
but in reality watching the men themselves .
但 在 现实 观看 这 男人 他们自己 .
但实际上，我是在观察这些男人本身。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] [skaʊlz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]
Among some of them he saw black looks and scowls , and heard
之中 一些 的 他们 他 锯 黑色的 看起来 和 皱眉 , 和 听到
['mʌtəd] ['kɑ:ments] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm'self] :
muttered comments regarding himself :
低声说道 评论 关于 他自己 :
他看到其中一些人脸上露出阴沉的表情和怒容，还听到有人低声议论他：

” [ɡɪt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [du:d] ! ”
” **Git onto the dude !** ”
” git 到 这 兄弟 ! ”
“快去追那家伙！ ”

” [-] [si:] [ðə; ði] ['tɛndər'fʊt] ? ”
” **D'ye see the tenderfoot ?** ”
” 染料 看 这 嫩脚 ? ”
你看到那个新手了吗？

” [θɪŋks] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɔ:s] [ju: 'es] , [dʌz] [hi:; hi] ?
” **Thinks he's goin ' to boss us , does he ?**
” 思考 他是 去 - 到 老板 我们 , 做 他 ?
他以为他能管住我们吗？

[wi:l] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:r] [tu:] .
we'll show him a trick or two .
出色地 展示 他 一个 诡计 或者 二 :

我们会教他一两招。

” [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ˈmævɜks, 'mævrɪks] ['kɒŋsɔ:ts] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪlk] ,
” **These were mainly from Maverick's consorts , and men of their ilk** ,
” 这些 是 主要 从 特立独行者的 配偶 , 和 男人 的 他们的 牛奶 ,
[ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)] .
ignorant and brutal .
无知 和 野蛮 :

“这些人主要来自 Maverick 的团伙，以及和他们一样无知残暴的男人。

[ˈhju:stən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ri'ma:ks] [ɔ:r] [fraʊnz] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [raʊndz]
Houston paid no attention to their remarks or frowns , but continued his rounds
休斯顿 有薪酬的 不 注意力 到 他们的 评论 或者 皱眉 , 但 持续 他的 回合
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

休斯顿对他们的议论和皱眉置之不理，继续在他们中间走动。

 [kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˈmi:nwaɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]
conscious that he was master of the situation , meanwhile giving instructions to
有意识的 那 他 曾是 掌握 的 这 情况 , 同时 给予 指示 到
[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
the foreman who accompanied him .
这 领班 WHO 伴随 他 :

他意识到自己掌控着局面，同时向陪同他的工头下达指示。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [dʒæk][ænd; ənd] [maɪk] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst]
As he passed and repassed Jack and Mike , working together with almost
作为 他 通过了 和 重新通过 杰克 和 麦克风 , 在职的 一起 和 几乎
[ðə; ði] [ɔ:tə'mæɪtɪk] [pri'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,
the automatic precision of machinery ,
这 自动的 精确 的 机械 ,

他一次又一次地经过杰克和迈克身边，他们配合得几乎像机器一样精准。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] , [ə'træktɪd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
he stopped to watch them , attracted partly by admiration for their work ,
他 停止 到 手表 他们 , 吸引 部分 经过 钦佩 为了 他们的 工作 ,
他停下来观看他们，部分原因是出于对他们工作的钦佩。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpæsɪndʒər]
and partly by a slight interest in the man who had been his fellow passenger
和 部分 经过 一个 轻微 兴趣 在 这 男人 WHO 有 到过 他的 同伴 乘客
,
,
,

部分原因是他对那位曾与他同车的男士略感兴趣。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ˈveriəs] [rɪ'pɔ:rts] .
and concerning whom he had heard such various reports .
和 有关 谁 他 有 听到 这样的 各种各样的 报告 :

他曾听闻过关于他的各种传闻。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [pɔ:z] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] ,
During the slight pause in their work , the Irishman eyed him curiously ,
期间 这 轻微 暂停 在 他们的 工作 , 这 爱尔兰人 眼睛 他 奇怪的是 ,
在他们工作短暂的间隙，爱尔兰人好奇地打量着他。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdroʊləri] [ænd; ənd][ˈhju:mər] [bɪˈtreɪn] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz]
with indications of his native drollery and humor betraying themselves in his
和 症状 的 他的 本国的 笑话 和 幽默 背叛 他们自己 在 他的
[ˈmə:θʊfəl] [feɪs] ;
mirthful face ;
欢乐的 脸 ;

他脸上洋溢着笑容，流露出与生俱来的滑稽和幽默感；

[hi:; hi] [si:md] [əˈbaʊt][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][set] , [stɜ:rn] [fɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
he seemed about to speak , but Jack , with set , stern features , was ready ,
他 似乎 关于 到 说话 , 但 杰克 , 和 放 , 船尾 特征 , 曾是 准备好 ,
他似乎正要开口，但杰克面容严肃，一副准备说话的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [kənˈtɪnju:d] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and the work continued without a word .
和 这 工作 持续 没有 一个 单词 .

于是，工作继续进行，两人一言不发。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] [ˈɪntərɪm] , [haʊˈevər] , [dʒæk][hæd; həd] [fɪkst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ki:n] , [ˈpɪrsɪn] [glɑ:nsɪz]
In that brief interim , however , Jack had fixed one of his keen , piercing glances
在 那 简短的 临时 , 然而 , 杰克 有 固定的 一 的 他的 敏锐的 , 冲孔 眼神
[əˈpɑ:n] [ˈhju:stən] ,
upon Houston ,
之上 休斯顿 ,

然而，就在这短暂的间隙里，杰克用他那敏锐而锐利的目光紧紧地盯着休斯顿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
which the latter returned with one equally searching ,
哪个 这 后者 返回 和 一 同样地 搜索 ,

后者带着同样充满探寻意味的物品返回。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [rɪˈlækst] [ɪn] [ðæt] [ɪˈmoʊb(ə)l] [feɪs] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd]
and though not a muscle relaxed in that immobile face , covered with dust and
和 尽管 不是 一个 肌肉 轻松 在 那 不动 脸 , 涵盖 和 灰尘 和
[graɪm] ,
grime ,
污垢 ,

尽管那张布满灰尘和污垢、纹丝不动的脸上，没有一丝肌肉放松，

[jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈmju:tʃʊəl] [ˈsɪmpəθi] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][ˈvaɪˌbreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [soʊl]
yet a strange thrill of mutual sympathy quivered and vibrated through the soul
然而 一个 奇怪的 刺激 的 相互的 同情 颤抖 和 振动 通过 这 灵魂
[ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] ,
of each man ,
的 每个 男人 ,

然而，一种奇特的相互同情的悸动在每个人的灵魂深处颤抖、震颤。

[ænd; ənd] [ˈhju:stən] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
and Houston knew that he had found a friend .
和 休斯顿 知道 那 他 有 成立 一个 朋友 .

休斯顿知道他找到了一个朋友。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [hi:; hi] [θɜ:t] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
“ There is a man among a thousand , ” he thought as he walked away ,
“ 那里 是 一个 男人 之中 一个 千 , ” 他 想法 作为 他 步行 离开 ,
“千人之中总有一人，”他边走边想。

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ɪn] [hu:m] [wʌn][kɒd; kəd] [pleɪs] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ;
“ a man of honor , in whom one could place unbounded confidence ;
“ 一个 男人 的 荣誉 , 在 谁 一 可以 地方 无界 信心 ;

“一位正直的人，可以对他充满信心；

[noʊ] [ˈwʌndər] [laɪl] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ！
no wonder Lyle has found him such a friend ！
不 想知道 莱尔 有 成立 他 这样的 一个 朋友 ！

难怪莱尔会和他成为这样的朋友！

” [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [ˈmaɪks] [ˈfiːlɪŋz] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ː
” **At the next pause in their work , Mike's feelings found expression ː**
” 在 这 下一个 暂停 在 他们的 工作 , 迈克的 情怀 成立 表达 ː
在他们下一次停顿的时候，迈克表达了自己的感受ː

“ [bɪˈɡɔːrə] ！
” **Begorra ！**
” 贝戈拉 ！

“Begorra!

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌn][ɪz] [prəːɡresən] - - , [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌv; əv][juːˈes] ,
but the young mon is progressin ' foinely , to be put over the loikes of us ,
但 这 年轻的 星期一 是 进展 - - , 到 是 放 超过 这 点赞 的 我们 ,
但这位年轻人进步很快，有望超越我们这些同龄人。

[ænd; ænd] [ˈbiːn] - [æz; əz] [haʊ] [moʊst] - [hiː; hi][ˈnaɪvɜː][sɪt] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [moɪn] ,
and bein ' as how most loikely he niver sit foot in a moine ,
和 是 - 作为 如何 最多 - 他 尼弗 坐 脚 在 一个 莫因 ,
而且，他很可能永远不会坐在车里，

[tɪl] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs] ！
till comin ' out into this counthry ！
直到 即将到来 - 出去 进入 这 国家 ！

直到来到这个国家！

” [ˈdʒæks] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈstreɪndʒli] [set][ænd; ænd] [waɪt] ː “ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
” **Jack's face had grown strangely set and white ː “ We are to be his**
” 杰克的 脸 有 生长 奇怪的 放 和 白色的 ː “ 我们 是 到 是 他的
[frendz] , [rɪˈmembər] [ðæt] ,
friends , remember that ,
朋友们 , 记住 那 ,
杰克的脸色变得异常僵硬苍白：“我们要成为他的朋友，记住这一点。”

[maɪk] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌnˈnætʃrəli] [stɜːrn] .
Mike , “ he said , in a voice unnaturally stern .
麦克风 , “ 他 说 , 在 一个 嗓音 不自然地 船尾 .

“迈克,”他用一种异常严肃的语气说道。

“ [frɪndz] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɔːnɪʃt] [maɪk] , “ [biː; bi] - [dæd] ！
” **Frinds ！ “ exclaimed the astonished Mike , “ Be - dad ！**
” 朋友们 ！ ” 惊呼 这 惊讶 麦克风 , “ 是 - 爸爸 ！
“朋友们! ”惊讶的迈克喊道，“爸爸! ”

[ænd; ænd] [wɪn] [dɪd][aɪ][ˈaɪvɜː] [noʊ] [jiː; ji][tuː; tə] [meɪk] [frɪndz] [wɪð; wɪθ] [ˈɒni] [ʌv; əv] - [men]
and whin did I iver know ye to make frinds with ony of owld Blaisdell's men
和 抱怨 做过 我 河 知道 是的 到 制作 朋友们 和 仅 的 猫头鹰 - 男人
- ? ”
befoor ? “
- ? ”

我何时知道你以前和老布莱斯德尔的手下中的任何人交过朋友？

” [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ænd][jɔːr; jər] [maʊθ] [ʌt] , [maɪk] ,
” **Keep your eyes open and your mouth shut , Mike ,**
” 保持 你的 眼睛 打开 和 你的 嘴 关闭 , 麦克风 ,
“睁大眼睛，闭上嘴，迈克。”

” [wʌz; wəz][ˈdʒæks][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [brɪˈɡæn] [wɜːrk] ,
“ was Jack's only reply as he again began work ,
” 曾是 杰克的 仅有的 回复 作为 他 再次 开始 工作 ,
“就这样,”杰克只说了这么一句, 便又开始干活了。

[ænd; ʌnd] [maɪk] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] .
and Mike had nothing to do but to follow his example .
和 麦克风 有 没有什么 到 做 但 到 跟随 他的 例子 .
迈克别无选择, 只能效仿他的做法。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ˈhjuːstən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [səˈraʊndɪŋz]
In a short time Houston had become perfectly familiar with his new surroundings
在 一个 短的 时间 休斯顿 有 变得 完美 熟悉的 和 他的 新的 周围环境
.
:
.

休斯顿很快就完全熟悉了周围的新环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈwɜːrkɪŋz] ,
He was thoroughly at home in the underground workings ,
他 曾是 彻底 在 家 在 这 地下 运作 ,
他对地下工作环境非常熟悉。

[ˈredɪli] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈɑːfts] ,
readily finding his way in the labyrinth of shafts ,
容易 寻找 他的 方式 在 这 迷宫 的 轴 ,
他轻而易举地在迷宫般的竖井中找到了自己的路。

[ˈtʌnlz] [ænd; ʌnd] [krɔːs] - [kʌts] [ɪkˈstendɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] ,
tunnels and cross - cuts extending for miles in all directions ,
隧道 和 叉 - 削减 扩展 为了 英里 在 全部 方向 ,
隧道和横切巷道向各个方向绵延数英里,

[ænd; ʌnd] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪmz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
and connecting the various mining claims one with another .
和 连接 这 各种各样的 矿业 索赔 一 和 其他 .
并将各个采矿权连接起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ʌnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɪfts] ,
He knew the name and face of nearly every man employed in the various shifts ,
他 知道 这 姓名 和 脸 的 几乎 每一个 男人 受雇 在 这 各种各样的 轮班 ,
他几乎认识各个班次里所有工人的姓名和长相。

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [kiːn] [pərˈsep(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈɪnsaɪt] ,
and by his keen perception and insight ,
和 经过 他的 敏锐的 洞察力 和 洞察力 ,
凭借他敏锐的洞察力和感知力,

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈrekt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ænd; ʌnd]
was able to form a very correct estimate of their character and
曾是 有能力的 到 形式 一个 非常 正确的 估计 的 他们的 特点 和
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [kəˈmjuːnəti] .
standing in that little community .
常设 在 那 小的 社区 .
能够非常准确地评估他们的性格以及他们在那个小区中的地位。

[ðoʊ] [noʊ][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪkstʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz]
Though no words had been exchanged between himself and Jack beyond those
尽管 不 字 有 到过 交换 之间 他自己 和 杰克 超过 那些
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənpleɪs] [g'ri:tɪŋz] ,
of the most commonplace greetings ,
的 这 最多 平凡 问候 ,

虽然他和杰克之间除了最普通的问候之外，没有说过一句话，

[jet] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
yet his respect for the man , and confidence in him , increased with each
然而 他的 尊重 为了 这 男人 , 和 信心 在 他 , 增加 和 每个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而，他对这个人的敬意和信任却与日俱增。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [tə:rd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [met] .
and was plainly indicated by his manner toward him whenever they met .
和 曾是 显然 表明的 经过 他的 方式 朝向 他 每当 他们 遇见 .

从他们每次见面时他对待对方的态度就能明显看出这一点。

[æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [raʊndz] [θru:] [ðə; ði][maɪnz] ,
As he watched the men , in his frequent rounds through the mines ,
作为 他 观看 这 男人 , 在 他的 频繁 回合 通过 这 矿井 ,

在他频繁巡视矿井时，他观察着那些矿工们。

[moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər][tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,
most of their faces were to him as an open book ,
最多 的 他们的 面孔 是 到 他 作为 一个 打开 书 ,

在他看来，他们大多数人的脸就像一本打开的书。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z] ['peɪdʒɪz][hi; hi] [ri:d] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [lɔ:s] ,
on some of whose pages he read histories of misfortune and loss ,
在 一些 的 谁 页面 他 读 历史 的 不幸 和 损失 ,

他从其中一些书页上读到了不幸和损失的历史，

[ɔ:r] [kraɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] ,
or crime and shame in the past , and on others ,
或者 犯罪 和 耻辱 在 这 过去的 , 和 在 其他的 ,

或者过去犯下的罪行和耻辱，以及对其他人的罪行和耻辱，

[ʌv; əv] ['i:gər] [æm'brɪʒənz] [ænd; ənd] [braɪt] [hoʊps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
of eager ambitions and bright hopes for the future .
的 渴望的 抱负 和 明亮的 希望 为了 这 未来 .

怀揣着远大的抱负和对未来的美好希望。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][men][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [boʊd] [fɔ:rmz] ,
There were men with gray hair and bowed forms ,
那里 是 男人 和 灰色的 头发 和 鞠躬 表格 ,

有些老人头发花白，佝偻着背。

[hu:z] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [step][toʊld][ʌv; əv] ['hoʊpləs] , [ɪrɪ'tri:vəbl] [lɔ:s] ;
whose dull eyes and listless step told of hopeless , irretrievable loss ;
谁 乏味的 眼睛 和 蔫 步 讲述 的 绝望 , 无法挽回的 损失 ;

他黯淡的眼神和无精打采的步伐诉说着无可挽回的失去；

[men][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [hu:z] ['rekləsənəs] [ɔ:r] [hu:z] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [toʊld][ʌv; əv]
men of intelligence and ability whose recklessness or whose despondency told of
男人 的 智力 和 能力 谁 鲁莽 或者 谁 沮丧 讲述 的

[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['sa:rou] ,
some living sorrow ,
一些 活的 悲哀 ,

那些才智过人、能力出众的人，他们的鲁莽或沮丧都透露出他们内心深处的某种悲痛。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:z] ['stelθi] , ['frɪŋkɪŋ] [geɪt][ænd; ənd]
worse than death ; there were some whose stealthy , shrinking gait and
更糟 比 死亡 ; 那里 是 一些 谁 隐秘的 , 收缩 步态 和
[ˈwɑ:tʃfl] , [səˈspɪʃəs] [glæns] [brˈspʊʊk] [sʌm; səm] [kraɪm] ,
watchful , suspicious glance bespoke some crime ,
警惕 , 可疑的 瞥一眼 定制 一些 犯罪 ,
比死还可怕; 有些人步履蹒跚、畏缩不前, 眼神警惕而多疑, 这表明他们犯下了某种罪行。

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [si:md] ['evər][ˈprez(ə)nt] ,
unknown to their fellows , but which to themselves seemed ever present ,
未知 到 他们的 伙伴们 , 但 哪个 到 他们自己 似乎 曾经 展示 ,
[səˈspendɪd] , [laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] ,
suspended , like the sword of Damocles ,
暂停 , 喜欢 这 剑 的 达摩克利斯 ,
他们的同伴对此一无所知, 但对他们自己而言, 这种感觉却始终存在, 如同达摩克利斯之剑般悬在头顶。

[əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
above their heads .
多于 他们的 头部 .
在他们头顶上方。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] ['hju:stən] , [dʒæk] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði]
But even to Houston , Jack remained a mystery , and as he noted the
但 甚至 到 休斯顿 , 杰克 剩余 一个 神秘 , 和 作为 他 著名的 这
[ˈpaʊərf(ə)l] , [æθˈletɪk] [fɔ:rm] ,
powerful , athletic form ,
强大的 , 运动 形式 ,
但即使对休斯顿来说, 杰克仍然是个谜, 正如他所注意到的, 杰克拥有强壮而富有运动天赋的体格。

[ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv] [pəˈtri:ʃn] ['bjʊ:ti] , [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃɪzld] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
the profile of patrician beauty , perfect as though chiseled in marble ,
这 轮廓 的 贵族 美丽 , 完美的 作为 尽管 凿刻 在 大理石 ,
贵族美人的侧脸轮廓, 完美无瑕, 宛如大理石雕琢而成。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,
the hair and beard black and glossy as the raven's wing ,
这 头发 和 胡须 黑色的 和 光滑 作为 这 渡鸦的 翼 ,
他的头发和胡须像乌鸦的翅膀一样乌黑亮泽。

[ðoʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
though touched with silver here and there ,
尽管 感动 和 银 这里 和 那里 ,
虽然有些地方点缀着银饰,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .
he found himself unable to read the history of that life .
他 成立 他自己 无法 到 读 这 历史 的 那 生活 .
他发现自己无法阅读那段人生的历史。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][məən] , ” [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] , “ [maɪ] ['i:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t][maɪ] [su:ˈpɪriər] , [ɪn] [bɜ:rθ] ,
“ **There is a man ,** ” **he soliloquized ,** “ **my equal , if not my superior , in birth ,**
” 那里 是 一个 男人 , ” 他 独白 , ” 我的 平等的 , 如果 不是 我的 优越的 , 在 出生 ,
“有一个人,”他自言自语道, “出身与我相当, 即便不是比我高贵, 也至少与我相配。”

[ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈbɪləti] ; [həʊ] [keɪm] [hi:; hi] [hɪr] ?
in education , in intellectual ability ; how came he here ?
在 教育 , 在 知识分子 能力 ; 如何 来了 他 这里 ?
他从教育、智力方面, 是如何走到今天的?

[wʌt] [hæz; həz] [rekt] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
What has wrecked his life ?
什么 有 损毁 他的 生活 ?
是什么毁了他的生活?

” [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] , [geɪv] [noʊ]
” **But the dark , piercing eyes , turned on him for an instant , gave no**
” 但 这 黑暗的 , 冲孔 眼睛 , 转向 在 他 为了 一个 立即的 , 给予 不
[ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɪrɪ] .
answer to his query .
回答 到 他的 询问 .

“但是那双深邃锐利的眼睛，转过头来盯着他，却没有回答他的询问。”

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] , [ðer; ðər] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [kəmˈpli:tɪd] , [wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
As he and Morgan , their day's work completed , were returning to the
作为 他 和 摩根 , 他们的 天 工作 完全的 , 是 返回 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他和摩根结束了一天的工作，正往家走去。

[ˈhju:stən] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][men] ,
Houston made some inquiries regarding the men ,
休斯顿 制成 一些 查询 关于 这 男人 ,

休斯顿就这些人的情况进行了一些询问，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈmɔ:rgən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and from the information given by Morgan concerning some of them ,
和 从 这 信息 给定 经过 摩根 有关 一些 的 他们 ,

根据摩根提供的有关其中一些人的信息，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kəˈrekt] .
found his own judgment of them correct .
成立 他的 自己的 判断 的 他们 正确的 .

他发现自己对他们的判断是正确的。

” [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] - [dʒæk] , - [hu:] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] ? ”
” **And who is the man called ' Jack , ' who works with the Irishman ? ”**
” 和 WHO 是 这 男人 称为 - 杰克 , - WHO 作品 和 这 爱尔兰人 ? ”

“那个和爱尔兰人一起工作的名叫‘杰克’的人是谁？”

” [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [aɪ][dəʊnt] , [nɔ:r][ˈnoʊbə:di] [els] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:rgən] ;
” **Heaven knows , I don't , nor nobody else , ” replied Morgan ;**
” 天堂 知道 , 我 不 , 也不 无人 别的 , ” 回复 摩根 ;

“天知道，我不知道，其他人也不知道，”摩根回答说；

” [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [əˈbaʊt] [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [ges] , [æt; ət] [li:st] ;
” **he came here about six or seven years ago , I guess , at least ;**
” 他 来了 这里 关于 六 或者 七 年 前 , 我 猜测 , 在 至少 ;

“我猜他至少六七年前就来到这里了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][ˈekspɜ:rt] [ðen] .
he was here when I came , and was considered an expert then .
他 曾是 这里 什么时候 我 来了 , 和 曾是 经过考虑的 一个 专家 然后 .

我来的时候他就在这里了，当时他被认为是专家。

[hi:; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ,
He never would have anything to say to the other men ,
他 绝不 会 有 任何事物 到 说 到 这 其他 男人 ,

他从来不会跟其他人说话。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [baɪ] [hɪmˈself] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [keɪm] ;
and always lived by himself till the Irishman came ;
和 总是 居住地 经过 他自己 直到 这 爱尔兰人 来了 ;

在爱尔兰人到来之前，他一直独居；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [dʌk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['maɪnər] , [tuː] ,
he was another queer sort of duck and was a first - class miner , too ,
他 曾是 其他 酷儿 种类 的 鸭子 和 曾是 一个 第一的 - 班级 矿工 , 也 ,
他也是 个 古怪的 家伙 , 但也是 个 一流的 矿工。

[soʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lɪvd] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] , [bʌt; bət]
so him and Jack has worked together and lived together ever since , but
所以 他 和 杰克 有 工作 一起 和 居住地 一起 曾经 自从 , 但
[dʒæk][ɪz] [bɔːs] . "
Jack is boss . "
杰克 是 老板 . "

所以从那以后, 他和杰克就一直一起工作、一起生活, 但杰克是老板。
" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði]['oʊnli]['maɪnərz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] ? " [æskt] ['hjuːstən] .
" Are they the only miners living by themselves ? " asked Houston .
" 是 他们 这 仅有的 矿工 活的 经过 他们自己 ? " 问 休斯顿 .
"他们是唯一独居的矿工吗?" 休斯顿问道。

" [ðə; ði]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l][men] ; [ðeəz; ðəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd]
" The only single men ; there's six or seven of ' em that are married and
" 这 仅有的 单身的 男人 ; 有 六 或者 七 的 - 呢 那 是 已婚 和
[hæv; həv] ['fæməliz] ,
have families ,
有 家庭 ,

“他们当中只有六七个人是单身汉, 其余的都已婚并有家庭了。”
[laɪk] ['mævərɪk] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [jæks] , ['fɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
like Maverick ; they have very good shacks , furnished by the company , but all the
喜欢 特立独行者 ; 他们 有 非常 好的 棚屋 , 提供 经过 这 公司 , 但 全部 这
[sɪŋg(ə)l][men] ,
single men ,
单身的 男人 ,

就像 Maverick 那样; 他们有公司提供的非常好的棚屋, 但所有单身汉,
[ɪk'septɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] , [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .
excepting them two , live at the quarters .
除外 他们 二 , 居住 在 这 四分之一 .
除了他们俩, 其他人都住在宿舍里。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ? "
By the way , have you ever been down to the quarters ? "
经过 这 方式 , 有 你 曾经 到过 向下 到 这 四分之一 ? "
对了, 你有没有去过宿舍楼?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːstən] , " [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] . "
" No , " replied Houston , " but I should like very well to visit them . "
" 不 , " 回复 休斯顿 , " 但 我 应该 喜欢 非常 出色地 到 访问 他们 . "
“不,”休斯顿回答说, “但我很想去拜访他们。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
" All right , we'll go to - night if you like ;
" 全部 正确的 , 出色地 去 到 - 夜晚 如果 你 喜欢 ;
“好的, 如果你愿意的话, 我们今晚就去;

[aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][maɪ'self] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['stoːrɪz] ;
I go down there myself once in a while and listen to their stories ;
我 去 向下 那里 我 一次 在 一个 尽管 和 听 到 他们的 故事 ;
我偶尔也会亲自去那里, 听他们讲述他们的故事;

[ðeɪv] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr] [ɪks'piəriənsɪz] ,
they've most of ' em had some queer experiences ,
他们有 最多 的 - 呢 有 一些 酷儿 经历 ,
他们大多数人都有过一些同性恋经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][spɪn][æz; əz] ['meni] [jɑ:nz] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['seɪləz] , ['eni] [taɪm] .

and they can spin as many yarns as a lot of sailors , any time .

和 他们 能 旋转 作为 许多 纱线 作为 一个 很多 的 水手们 , 任何 时间 .

他们随时都能像很多水手一样编造出很多故事。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['hju:stən] , ['hæviŋ] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
" Later in the evening , Houston , having excused himself to the ladies in general ,
" 之后 在 这 晚上 , 休斯顿 , 拥有 已原谅 他自己 到 这 女士们 在 一般的 ,
“当天晚上晚些时候, 休斯顿向女士们告辞后,

[ænd; ənd] [mɪs] ['glædn] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mɔ:rgən] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
and Miss Gladden in particular , accompanied by Morgan , was on his way to

和 错过 格拉登 在 特别的 , 伴随 经过 摩根 , 曾是 在 他的 方式 到

[ðə; ði]['mainərz] - ['kwɔ:rtərz] .
the miners ' quarters .

这 矿工 - 四分之一 .

尤其是格拉登小姐, 在摩根的陪同下, 正前往矿工宿舍。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
The latter were situated but a short distance from the office , on the road

这 后者 是 位于 但 一个 短的 距离 从 这 办公室 , 在 这 路

[tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
to the mines ,

到 这 矿井 ,

后者距离办公室不远, 就在通往矿区的路上。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['bɔ:rdɪŋ] ['hʌʊzɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [bʌŋk] ['hʌʊzɪz] .
and consisted of two boarding houses and four bunk houses .

和 由.....组成 的 二 登机 房屋 和 四 假寐 房屋 .

由两栋寄宿楼和四栋宿舍楼组成。

['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['steɪblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ju:st] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [sə'pleɪz] ;
Farther down the road were the stables for the horses used in hauling supplies ;

更远 向下 这 路 是 这 马厩 为了 这 马匹 用过的 在 运输 补给品 ;

沿着这条路再往前走, 就是用来运送物资的马匹的马厩;

['ɔ:lsoʊ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd]['kɑ:r.pəntər] [ɑ:ps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:rhɑʊs] .
also blacksmith and carpenter shops , and a storehouse .

还 铁匠 和 木匠 商店 , 和 一个 库 .

还有铁匠铺、木匠铺和仓库。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['nɔ:v(ə)l] [si:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] ['hju:stən] [æz; əz][hi; hi] [ə'prəʊtʃt] .
A rather novel scene presented itself to Houston as he approached .

一个 相当 小说 场景 呈现 本身 到 休斯顿 作为 他 接近 .

休斯顿走近时, 眼前出现了一幅相当新奇的景象。

['skætərd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [weɪz] [ɪn][ɔ:l] ['ætɪtju:dz]
Scattered about on the ground , and loafing in the door - ways in all attitudes

疏散 关于 在 这 地面 , 和 游手好闲 在 这 门 - 方式 在 全部 态度

[ænd; ənd] [pə'zɪjənz] ,
and positions ,

和 职位 ,

有的散落在地上, 有的懒散地倚靠在门口, 姿势各异。

[wɜ:r; wər]['ʊʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , ['klæsɪz] [ænd; ənd] [næfə'hæltɪ:z] , [bʌt; bət]
were over a hundred men , of various ages , classes and nationalities , but

是 超过 一个 百 男人 , 的 各种各样的 年龄 , 课程 和 国籍 , 但

['prɪnsəpli] ['kɔ:nɪʃmən] , [ɔ:r] ,
principally Cornishmen , or ,

主要 康沃尔人 , 或者 ,

他们有一百多人, 年龄、阶级和国籍各异, 但主要都是康沃尔人, 或者说,

[ɪn] ['westərn] [vər'hækjələər] , “ ['kʌz(ə)n] [dʒæks] .
in western vernacular , “ Cousin Jacks .
在 西 白话 , “ 表哥 杰克 .

用西方白话来说就是“表哥杰克”。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Many of them were strangers to him ,
“ 许多 的 他们 是 陌生人 到 他 ,
“他们当中许多人对他说来都是陌生人，

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌðər] [maɪnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,
being employed in other mines than those with which he was familiar ,
存在 受雇 在 其他 矿井 比 那些 和 哪个 他 曾是 熟悉的 ,
在其他矿场工作，而不是在他熟悉的矿场。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
but among them were many of his own men .
但 之中 他们 是 许多 的 他的 自己的 男人 .
但他们当中有很多是他自己的部下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ['haʊzɪz] [keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From the door - way of one of the bunk houses came the strains of a
从 这 门 - 方式 的 一 的 这 假寐 房屋 来了 这 菌株 的 一个
[vaɪə'lɪn] ,
violin ,
小提琴 ,
从其中一间宿舍的门口传来小提琴声。

[waɪl] [ɪn] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ][kɔːnsərt'i:nə] ['friːkt] [ænd; ənd] [groʊn] ,
while in another , a concertina shrieked and groaned ,
尽管 在 其他 , 一个 手风琴 尖叫 和 呻吟 ,
而另一边，手风琴发出刺耳的吱嘎声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['rɪblɪd'rɑɪbɔːld] ['sɔŋz] , [kɔːrs] [dʒests]
and from all directions came the sound of ribald songs , coarse jests
和 从 全部 方向 来了 这 声音 的 粗俗的 歌曲 , 粗 笑话
[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['læftər] .
and boisterous laughter .
和 喧闹的 笑声 .
四面八方传来粗俗的歌声、低俗的玩笑声和喧闹的笑声。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['poukər][ɔːr]['sev(ə)n] - [ʌp] ,
Here and there were groups of men engaged in playing poker or seven - up ,
这里 和 那里 是 团体 的 男人 已订婚的 在 玩耍 扑克 或者 七 - 向上 ,
这里那里不时能看到一群群男人在玩扑克或七张牌。

[wer] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ænd; ənd][gəʊld][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] , [tuː; tə][ðə; ði]
where little piles of silver and gold were rapidly changing hands , to the
在哪里 小的 堆 的 银 和 金子 是 快速 变化 双手 , 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌtəd] [oʊðz] .
accompaniment of muttered oaths .
伴奏 的 低声说道 誓言 .
一小堆一小堆的金银在低声咒骂声中迅速易手。

[æt; ət][wʌŋ] [saɪd] ,
At one side ,
在 一 边 ,
一边，

[ˈmævərɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] [si:md] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [aʊtˈraɪvl] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn]
Maverick and a few kindred spirits seemed trying to outrival one another in
特立独行者 和 一个 很少 亲属 烈酒 似乎 尝试 到 超越对手 一 其他 在
[prəˈfænəti,prʊfˈfænəti][ænd; ənd] [əbˈsenəti] ,
profanity and obscenity ,
亵渎 和 淫秽 ,
Maverick 和几个志同道合的人似乎在比拼谁说的脏话更粗俗下流。

[waɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər]
while at some distance from them , was a large company of the better
尽管 在 一些 距离 从 他们 , 曾是 一个 大的 公司 的 这 更好的
[klæs] [ʌv; əv] [men] ,
class of men ,
班级 的 男人 ,
在距离他们一段距离的地方, 有一大群上层阶级的人。

[sʌm; səm] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈɡenst] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] , [sʌm; səm] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
some lounging against trees and rocks , some sitting or lying at full length
一些 休闲 反对 树木 和 岩石 , 一些 坐着 或者 说谎 在 满的 长度
[ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,
有的倚靠在树木和岩石上, 有的则全副武装地坐在或躺在地上。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈɪntrəst] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈɡrɪzld] ,
but all listening with unmistakable interest , to a man , gray and grizzled ,
但 全部 聆听 和 毋庸置疑 兴趣 , 到 一个 男人 , 灰色的 和 斑白 ,
但所有人都带着明显的兴致, 聆听着一位头发灰白、饱经风霜的老人。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] [feɪs] ,
with a weather - beaten but kindly face ,
和 一个 天气 - 被打败 但 亲切地 脸 ,

他面容饱经风霜, 但依然和蔼可亲。
[hu:] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] .
who evidently was entertaining the crowd with tales of his own early life .
WHO 显然 曾是 娱乐 这 人群 和 故事 的 他的 自己的 早期的 生活 .
他显然是在用自己早年的生活故事来娱乐观众。

[æz; əz] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈspi:kər] [stɔ:pt] ;
As Houston and Morgan approached , the speaker stopped ;
作为 休斯顿 和 摩根 接近 , 这 扬声器 停止 ;
当休斯顿和摩根走近时, 演讲者停了下来;
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzɪjənz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]
some of the men half rose from their recumbent positions out of respect
一些 的 这 男人 一半 玫瑰 从 他们的 卧式 职位 出去 的 尊重

[fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [nu:] [bɔ:s] ,
for the “ new boss ,
为了 这 “ 新的 老板 ,
一些男人出于对“新老板”的尊重, 半起身离开了躺着的姿势。
“ [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈkjʊriəsli] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] .
” **and all eyed him rather curiously , though not unkindly** .
” 和 全部 眼睛 他 相当 奇怪的是 , 尽管 不是 不友善的 .

所有人都好奇地打量着他, 但并没有恶意。

[ˈhjuːstən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm]
Houston recognized many of his own men among them , and greeted them
休斯顿 认可 许多 的 他的 自己的 男人 之中 他们 , 和 问候 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] “ [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] ,
with a pleasant “ Good evening ,
和 一个 令人愉快的 “ 好的 晚上 ,

休斯顿认出了他们当中许多自己的部下，并愉快地向他们问好：“晚上好！ ”

[bɔɪz] . “
boys . “
男孩们 : “
“ 男孩们。”

“ [həˈloʊ] , [ˈbɪli] , “ [sed] [ˈmɔːrgən] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪnər] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] -
“ Hullo , Billy , “ said Morgan , addressing the old miner , “ what do you know to -
“ 你好 , 比利 , “ 说 摩根 , 解决 这 老的 矿工 , “ 什么 做 你 知道 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“你好，比利，”摩根对着老矿工说，“你今晚知道些什么？ ”

“ [ðen] [noʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈhjuːstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd]
“ then noting that he was watching Houston with a half smile on his rugged
“ 然后 注意到 那 他 曾是 观看 休斯顿 和 一个 一半 微笑 在 他的 崎岖
[feɪs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
face , he added ,
脸 , 他 额外 ,

然后他注意到自己正带着一丝微笑注视着休斯顿，他那张粗犷的脸上露出了笑容，并补充道：

“ [θɔːt] [aɪˈd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
“ Thought I'd bring the boss down to see you and the rest of the boys to
“ 想法 ID 带来 这 老板 向下 到 看 你 和 这 休息 的 这 男孩们 到
- [naɪt] . “
- **night . “**
- 夜晚 : “

“我想今晚带老板下来见见你和其他兄弟们。”

“ [ɡʊd] [ˈiːvənɪŋ] - [bɔːs] , “ [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈmeri] [smaɪl] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn]
“ Good evenin ' boss , “ responded the old fellow , while a merry smile twinkled in
“ 好的 晚上 - 老板 , “ 回应 这 老的 同伴 , 尽管 一个 欢乐 微笑 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“晚上好，老板，”老头回答道，眼中闪烁着灿烂的笑容。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [reɡlɜː] , [dʒenjəwəːn] [ˈmɪnɪn] - [kæmp] ? “
“ I expect this is your first visit to a reg'lar , genuwine minin ' camp ? “
“ 我 预计 这 是 你的 第一的 访问 到 一个 reg'lar , 真酒 最小 - 营 ? “

“我猜这是你第一次参观正规的、真正的矿工营地吧？ ”

“ [maɪ][fɜːrst] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ][læst] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
“ My first , perhaps , but not my last , “ said Houston , with a winning smile .
“ 我的 第一的 , 也许 , 但 不是 我的 最后的 , “ 说 休斯顿 , 和 一个 获胜 微笑 .

“这或许是我的第一次，但绝不是最后一次，”休斯顿笑着说。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈpruːvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][hɪz; ɪz]
“ That's right , “ said the old man approvingly , as he proceeded to refill his
“ 那就是 正确的 , “ 说 这 老的 男人 赞许地 , 作为 他 继续 到 补充装 他的
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;

“没错，”老人赞许地说，一边继续往烟斗里装烟丝；

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃɪn] - [ju:; jʊ] , [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] , [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , ['bi:n] -
“ **I've been a watchin' you , off and on , down there at the mines , bein' as I'd heerd**
“ 我已经 到过 一个 观看 - 你 , 离开 和 在 , 向下 那里 在 这 矿井 , 是 -
[æz; əz][aɪ'd] [hɪd]
作为 ID 听见

“我一直在断断续续地关注你，就在矿井那边，就像我听到的那样.....”

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendəfʊt] ,
you was a tenderfoot ,
你 曾是 一个 嫩脚 ,
你当时是个新手，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:v] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊlt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət]
and I must say you've took a holt as if you was an old hand at
和 我 必须 说 你已经 采取 一个 霍尔特 作为 如果 你 曾是 一个 老的 手 在
[ðə; ði][dʒɑ:b] . “
the job .”
这 工作 . “

我必须说，你表现得就像个经验丰富的老手一样。

“ [oʊ] , [jes] , “ ['hju:stən] [rɪ'plaɪd] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ **Oh , yes , “ Houston replied , “ with a little determination ,**
“ 哦 , 是的 , “ 休斯顿 回复 , “ 和 一个 小的 决心 ,
“哦，是的，”休斯顿回答说，“带着一丝决心，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['i:zəli] .
a person can pick up anything of that kind easily .
一个 人 能 挑选 向上 任何事物 的 那 种类 容易地 .
任何人都能轻易地拿起这类东西。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] ['maɪnər] ;
I think , with a little practice , I could make a pretty successful miner ;
我 思考 , 和 一个 小的 实践 , 我 可以 制作 一个 漂亮的 成功的 矿工 ;
我认为，只要稍加练习，我就可以成为一名相当成功的矿工；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][grɪt][ænd; ənd] [stɪk] - [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] - , [ðæts] [ɔ:l] . “ “
it would require grit and stick - to - it - ativeness , that's all . “ “
它 会 要求 砂砾 和 戳 - 到 - 它 - , 那就是 全部 . “ “
只需要毅力和坚持不懈的精神，仅此而已。

- [grɪt] [ænd; ənd] [stɪk] - [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] - , - [ðæts] [gʊd] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] , ['haɪli]
' Grit and stick - to - it - ativeness , ' that's good , “ said the old miner , highly
- 砂砾 和 戳 - 到 - 它 - , - 那就是 好的 , “ 说 这 老的 矿工 , 高度
[pli:zd] , “ [wel] ,
pleased , “ well ,
高兴 , “ 出色地 ,

“坚韧不拔、持之以恒的精神，这很好，”老矿工非常高兴地说，“嗯，

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [bəʊθ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['mʌs(ə)l] , [tu:] ,
you seem to have plenty of ' em both , and plenty of good muscle , too ,
你 似乎 到 有 很多 的 - 呃 两个都 , 和 很多 的 好的 肌肉 , 也 ,
你似乎这两样东西都很充足，而且肌肉也很发达。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['hju:stənz] [faɪn] , [æθ'letɪk] [fɔ:rm] .
“ **with an admiring glance at Houston's fine , athletic form .**
“ 和 一个 钦佩 瞥一眼 在 休斯顿的 美好的 , 运动 形式 .
“带着欣赏的目光打量着休斯顿健美的体格。”

“ [si:] [hɪr] , [ˈbɪlɪ] , ” [sed] [ˈhjuːstən] [ˈplezntli] , [ˈæftər] [ˈtʃætɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , “ [wen]
“ **See here , Billy , ” said Houston pleasantly , after chatting a few moments , “ when**
“ 看 这里 , 比利 , ” 说 休斯顿 愉快 , 后 聊天 一个 很少 时刻 , “ 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] ,
we came ,
我们 来了 ,

“你看, 比利,”休斯顿愉快地说道, 聊了一会儿之后, “我们来的时候,
[aɪ ˈti:] [ləkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðʊs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˈstoːrɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hɪr] ,
it looked very much as though you were telling stories to the crowd here ,
它 看起来 非常 很多 作为 尽管 你 是 讲述 故事 到 这 人群 这里 ,
看起来你当时好像在给台下的观众讲故事。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ;
and the boys all seemed very much interested ;
和 这 男孩们 全部 似乎 非常 很多 感兴趣的 ;
男孩们似乎都对此很感兴趣;

[naʊ] [wiː; wi] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈstoːrɪ] ,
now we want you to go on with your story ,
现在 我们 想 你 到 去 在 和 你的 故事 ,
现在希望你继续讲你的故事。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn ˈdʒɔɪ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rest] . “
we would enjoy it as much as the rest . ”
我们 会 享受 它 作为 很多 作为 这 休息 . “
我们也会像其他人一样喜欢它。

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] , “ [sed] [ˈbɪlɪ] , “ [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
“ **Let me see , ” said Billy , “ I don't remember just where I was ,**
“ 让 我 看 , ” 说 比利 , “ 我 不 记住 只是 在哪里 我 曾是 ,
“让我想想,”比利说, “我不记得我当时在哪儿了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡes] [aɪˈd] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] . “
but I guess I'd finished as you come up . ”
但 我 猜测 ID 完成的 作为 你 来 向上 . “
但我猜在你上来的时候我已经结束了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [əˈnʌðər] , “ [sed] [ˈhjuːstən] .
“ **Never mind , you can start another , ” said Houston .**
“ 绝不 头脑 , 你 能 开始 其他 , ” 说 休斯顿 .
“没关系, 你可以再开一个,”休斯顿说。

“ [jes] , [ˈbɪlɪ] , [ɡɪv] [juː ˈes] [əˈnʌðər] , “ [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
“ **Yes , Billy , give us another , ” chimed in the boys .**
“ 是的 , 比利 , 给 我们 其他 , ” 齐声说道 在 这 男孩们 .
“是的, 比利, 再给我们来一个,”男孩们齐声说道。

“ [ɡoʊ] [əˈhed] , [ˈpɑːrdnər] , “ [ˈædɪd] [ˈmɔːrgən] , “ [spɪn] [juː ˈes] [ə; eɪ] [jɑːrn] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm]
“ **Go ahead , pardner , ” added Morgan , “ spin us a yarn , that's what we came**
“ 去 前方 , 伙伴 , ” 额外 摩根 , “ 旋转 我们 一个 纱 , 那就是 什么 我们 来了
[fɔːr; fər] . “
for : “
为了 : “

“来吧, 伙伴,”摩根补充道, “给我们讲个故事吧, 我们就是来听这个的。”
“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] - [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [deɪz] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪnz]
“ **I was only tellin ' the boys about the old days when I came out to the mines**
“ 我 曾是 仅有的 告诉 - 这 男孩们 关于 这 老的 天 什么时候 我 来了 出去 到 这 矿井
,
,
,

“我只是跟伙计们讲讲我以前在矿上的日子。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , " [ˈbɪli] [bɪˈɡæn] .

and for the first few years after , " Billy began .
和 为了 这 第一的 很少 年 后 , " 比利 开始 :

“之后的头几年也是如此,”比利说道。

" [ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [taɪmz] , " [sed] [ˈhjuːstən] .

" Those must have been interesting times , " said Houston .
" 那些 必须 有 到过 有趣的 时代 , " 说 休斯顿 :

“那一定是个很有意思的时代,”休斯顿说道。

" - ?

" Int'restin ' ?

" - ?

“感兴趣吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I should say so !

我 应该 说 所以 !

没错!

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈmɪnɪn] - [kəmˈperd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [deɪz] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

You fellows don't know nothin ' about minin ' compared to them days ; I tell you ,
你 伙伴们 不 知道 什么也没有 - 关于 最小 - 比较的 到 他们 天 ; 我 告诉 你 ,

你们这些家伙跟以前比起来, 对采矿一窍不通; 我告诉你们,

[θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [ðen] .

things was lively then .

事物 曾是 热闹 然后 :

那时场面热闹非凡。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [ˈled.vɪl] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ʌp] ,

I was there at Leadville when it was opened up ,

我 曾是 那里 在 利德维尔 什么时候 它 曾是 打开 向上 ,

Leadville开业时我就在现场。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪn] -

and you couldn't get anybody to look at you without payin ' -
和 你 不能 得到 任何人 到 看 在 你 没有 支付 -

不付钱, 没人会看你一眼。

- [ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,

' em a good ,

- 呃 一个 好的 ,

他们是好人,

[raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;

round sum for it ;

圆形的 和 为了 它 ;

取整;

[ˈkudnt] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][roʊl] [jɔːrˈself] [ɪn][jʊr; jər] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ʌnd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃɔːrt]

couldn't get a place to roll yourself in your blanket and lie on the floor short
不能 得到 一个 地方 到 卷 你自己 在 你的 毯子 和 说谎 在 这 地面 短的

[ʌv; ʌv] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ;

of five or ten dollars ;

的 五 或者 十 美元 ;

如果不到五到十美元, 我连个裹着毯子躺在地板上的地方都找不到;

[fʊks] [bɔːt] [draɪ] [ɡʊdz] [bɑːksɪz][ænd; ʌnd] [lɪvd] [ɪn] - [ɪm] .

folks bought dry goods boxes and lived in ' em .

各位 买 干燥 商品 盒子 和 居住地 在 - 呃 :

人们购买干货箱, 然后住在里面。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði][big] [bə'hænzə] [maɪn] , [ɪn] ['daɪmənd] [ɡʌltʃ]
Then I was down here when they opened up the Big Bonanza mine , in Diamond gulch
然后 我 曾是 向下 这里 什么时候 他们 打开 向上 这 大的 博南扎 矿 , 在 钻石 峡谷
,
:
,

后来，我正好在这里，亲眼目睹了钻石峡谷的大金矿开采过程。

[na:t][fa:r][frʌm; frəm] ['sɪlvə] ['sɪti] .
not far from Silver City .
不是 远的 从 银 城市 :

离银城不远。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [bɔɪz] , [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [haɪ] [oʊld] [taɪmz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd]
I tell you boys , them was high old times , everything was scarce and
我 告诉 你 男孩们 , 他们 曾是 高的 老的 时代 , 一切 曾是 稀少 和
['praɪsɪz][wʌz; wəz] [haɪ] ,
prices was high ,
价格 曾是 高的 ,

我跟你们说，孩子们，那可是个好年代，东西匮乏，物价高昂。

- - ['flaʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [pə'tetɔz] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
- - flour was a hundred dollars a sack , and potatoes seventy - five
- - 面粉 曾是 一个 百 美元 一个 解雇 , 和 土豆 七十 - 五
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] ['bʊʃl] , - - [bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['plenti] ,
dollars a bushel , - - but money was plenty ,
美元 一个 蒲式耳 , - - 但 钱 曾是 很多 ,

面粉一袋一百美元，土豆一蒲式耳七十五美元，但钱很充足。

- - [ɔ:r][ɡoʊld] [dʌst] , - - [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn]
- - or gold dust , - - we didn't have no money , everything was paid for in
- - 或者 金子 灰尘 , - - 我们 没有 有 不 钱 , 一切 曾是 有薪酬的 为了 在
[ɡoʊld] [dʌst] .
gold dust .
金子 灰尘 :

——或者金粉，——我们当时没钱，所有东西都是用金粉支付的。

- [twʌz] ['prɪti] [tʌf] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [tu:] , ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [went] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,
' Twas pretty tough in them days , too , everybody went armed to the teeth ,
- 那是 漂亮的 艰难的 在 他们 天 , 也 , 大家 去 武装 到 这 牙齿 ,
那时候日子也很艰难，人人都全副武装。

[ænd; ənd][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [naɪvz] [wʌz; wəz] [ju:st] ['prɪti] ['fri:] . "
and guns and knives was used pretty free . "
和 枪支 和 刀具 曾是 用过的 漂亮的 自由的 . "

枪支和刀具的使用相当随意。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪdʒɪ'læntɪz] ? " [æskt] ['hju:stən] .
" Was that in the days of the vigilantes ? " asked Houston .
" 曾是 那 在 这 天 的 这 治安维持者 ? " 问 休斯顿 .

“那是私刑盛行的年代吗？”休斯顿问道。

" [jes] , [ðeɪ] [kʌm] [ə'bɔ:n] [su:n] ['æftər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] .
" Yes , they come along soon after , they had to .
" 是的 , 他们 来 沿着 很快 后 , 他们 有 到 :

“是的，他们很快就来了，他们不得不过来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['despəɾət] ['kærəktəɾz] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][vɪdʒɪ'læntɪz] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv] -
There was desperate characters here , but the vigilantes made short work of ' -
那里 曾是 绝望的 人物 这里 , 但 这 治安维持者 制成 短的 工作 的 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

这里有些穷凶极恶之徒，但治安维持者们很快就解决了他们。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [gɪv] - [ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] .
they didn't even give ' em time to say their prayers .
他们 没有 甚至 给 - 呃 时间 到 说 他们的 祈祷 .

他们甚至都没给他们时间祷告。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [hɔ:lz] ,
I tell you , the gambling houses and the dance halls ,
我 告诉 你 , 这 赌博 房屋 和 这 舞蹈 大厅 ,

我告诉你，那些赌场和舞厅，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm]['pleɪsɪz][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
and all them places was lively in them days .
和 全部 他们 地方 曾是 热闹 在 他们 天 .

那时候，那些地方都非常热闹。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['meni] [wɜ:rdz]['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] , [ɪf] ['eni] ['kwɔrəlz] [kʌm] [ʌp] ,
There wasn't many words over a game , if any quarrels come up ,
那里 不是 许多 字 超过 一个 游戏 , 如果 任何 争吵 来 向上 ,

比赛中双方并没有太多争执，即使有争吵，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['setld] ['prɪti] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [ɔ:r][ˈboʊi; 'bu:i] [naɪf] . "
they was settled pretty quick with the revolver or bowie knife . "
他们 曾是 定居 漂亮的 快的 和 这 左轮手枪 或者 鲍伊 刀 . "

他们很快就用左轮手枪或博伊刀解决了问题。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [haɪ] [steɪks] [pleɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " ['hju:stən]
" **There must have been some high stakes played in those days** , " **Houston**
" 那里 必须 有 到过 一些 高的 赌注 玩 在 那些 天 , " 休斯顿
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“那时候肯定发生过一些非常重大的事情，”休斯顿评论道。

" [haɪ] ?
" **High** ?
" 高的 ?
" 高的 ?

“高的？

[wel] , [jes] , ['ræðər] ;
well , yes , rather ;
出色地 , 是的 , 相当 ;

嗯，是的，差不多是这样；

[aɪv] [si:n] [men] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [wɜ:rθ] ['eniwɛr] [frʌm; frəm] ['fɪftɪ] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
I've seen men sit down to a game worth anywhere from fifty to two or three
我已经 已见 男人 坐 向下 到 一个 游戏 值得 任何地方 从 五十 到 二 或者 三
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
hundred thousand ,
百 千 ,

我见过有人坐下来玩一款价值五万到二三十万美元的游戏，

[ænd; ənd][get] [ʌp] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and get up without a cent in the world .
和 得到 向上 没有 一个 中心 在 这 世界 .

他起身时身无分文。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈrilaɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʌft] [rɪˈflektɪvli] [fɔ:r; fər]
“ **The old man paused to relight his pipe , and having puffed reflectively for**
“ 这 老的 男人 暂停 到 重新点燃 他的 管道 , 和 拥有 膨胀的 反思地 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
a few moments ,
一个 很少 时刻 ,

老人停下来重新点燃烟斗，若有所思地抽了几口，

[ˈsetld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] ,
settled himself with the air of a man who has a long story to tell ,
定居 他自己 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 一个 长的 故事 到 告诉 ,
他摆出一副有很多故事要讲的样子，一副很想跟人分享的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaɪnərz] [ˈeɪdɪəntli] [soʊ] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈɪftɪd] [ðer; ðər]
and the surrounding miners evidently so understood it , for they shifted their
和 这 周围 矿工 显然 所以 理解 它 , 为了 他们 转移 他们的
[pəˈzɪʃənz] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
positions accordingly ,
职位 因此 ,

周围的矿工显然也明白这一点，因为他们相应地调整了位置。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and prepared to listen .
和 准备 到 听 :
并准备倾听。

“ [ˈspi:kɪŋ] - [ʌv; əv][ˈɡæmblɪŋ] - , “ [hi:; hi][brɪˈɡæŋ] ,
“ **Speakin ' of gamblin ' , “ he began ,**
“ 说话 - 的 赌徒 - , “ 他 开始 ,
“说到赌博，”他开口说道，

“ [pʊts] [emˈi:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kæmps][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
“ **puts me in mind of something that happened among the camps on the other side**
“ 放置 我 在 头脑 的 某物 那 发生 之中 这 营地 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
of the range ,
的 这 范围 ,

“这让我想起了发生在山脉另一侧营地的一件事，

[naɪ] [ˈɑ:ntə] [fɪfˈti:n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
nigh onto fifteen years ago .
夜 到 十五 年 前 :
将近十五年前。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ju:ˈes] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdændi] [ˈdʒɪmz] [ˈɡæmblɪŋ] [hɔ:l] [wʌn] [naɪt] .
A gang of us boys was in Dandy Jim's gambling hall one night .
一个 帮派 的 我们 男孩们 曾是 在 花花公子 吉姆的 赌博 大厅 一 夜晚 :
一天晚上，我们几个男孩去了丹迪·吉姆的赌场。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
The place was crowded , I remember ,
这 地方 曾是 挤 , 我 记住 ,
我记得当时那里人很多。

[ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:tʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [kɑ:rd] .
and we was all tryin ' to make our fortunes on the high card .
和 我们 曾是 全部 尝试 - 到 制作 我们的 财富 在 这 高的 卡片 :
我们都想靠高额赌注发财。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [ded] [brʊk] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][ðæt] ['hædnt][ðə; ði] [stʌf] ['bɔ:roʊd]
Some of us was dead broke , but them that hadn't the stuff borrowed
一些 的 我们 曾是 死的 打破 , 但 他们 那 之前没有 这 东西 借来的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt] [hæd; həd] ,
from them that had ,
从 他们 那 有 ,
我们当中有些人身无分文，但那些没东西的人就从有东西的人那里借东西。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] .
sure of better luck next time .
当然 的 更好的 运气 下一个 时间 .
下次肯定会更幸运。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['si:di] - ['lʊkɪn] -
They was all so deep in the game that none of 'em noticed a seedy - lookin ' -
他们 曾是 全部 所以 深的 在 这 游戏 那 没有任何 的 - 呃 注意到 一个 肮脏的 - 在看 -
[tjæp] [hu:] [kʌm] [ɪn] ,
chap who come in ,
小伙子 WHO 来 在 ,
他们都太投入游戏了，以至于谁也没注意到一个衣着邋遢的家伙走了进来。

['kɪndər] ['kwaɪət] [laɪk] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈferoʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [pleɪ] .
kinder quiet like , and set down to the faro table and began to play .
幼儿园 安静的 喜欢 , 和 放 向下 到 这 法罗 桌子 和 开始 到 玩 .
他像个安静的善良之人，坐在法罗牌桌旁开始下牌。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ,
I guess I was the only one who noticed him , and at first ,
我 猜测 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 注意到 他 , 和 在 第一的 ,
我猜我是唯一一个注意到他的人，而且一开始，

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [bʌt; bət][æftər][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [ʌn'lʌki]
I couldn't make him out , but after a bit , I remembered him as ' Unlucky
我 不能 制作 他 出去 , 但 后 一个 少量 , 我 记得 他 作为 - 倒霉
[pi:t] .
Pete .
皮特 .
我一开始看不清他是谁，但过了一会儿，我想起来他叫“倒霉的皮特”。

- [ðæt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
' That man had a history .
- 那 男人 有 一个 历史 .
“那个人劣迹斑斑。”

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,
When I first saw him , some eight or ten years before that night ,
什么时候 我 第一的 锯 他 , 一些 八 或者 十 年 前 那 夜晚 ,
我第一次见到他，大约是在那个夜晚之前的八到十年前。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [west] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
he had just come west with his wife , a pretty little woman ,
他 有 只是 来 西方 和 他的 妻子 , 一个 漂亮的 小的 女士 ,
他刚带着妻子——一个漂亮的小个子女人——来到西部。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['wæɡən] .
and had a good team of horses and a new wagon .
和 有 一个 好的 团队 的 马匹 和 一个 新的 车皮 .
他们拥有一队好马和一辆新马车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛɡl̩ə] ['bɔːrdər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
He was a reg'lar border character , and whenever a new country was
他 曾是 一个 reg'lar 边界 特点 , 和 每当 一个 新的 国家 曾是
['oʊpənd] [ʌp][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ,
opened up for settlement ,
打开 向上 为了 沉降 ,

他是个典型的边境人物，每当有新的国家开放定居时，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
him and his wife was the first on the ground ,
他 和 他的 妻子 曾是 这 第一的 在 这 地面 ,
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
他和妻子是第一批到达地面的人。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hoʊm] .
ready to make a run to secure a home .
准备好 到 制作 一个 跑步 到 安全的 一个 家 .
[rɪ'ɒn] [wɒn] [tʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hoʊm] .
准备全力以赴抢购一套房子。

[piːt] [wʌz; wəz] ['prɔːspərəs] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
Pete was prosperous , till one night , in a quarrel over a game of cards ,
皮特 曾是 繁荣 , 直到 一 夜晚 , 在 一个 争吵 超过 一个 游戏 的 牌 ,
[piːt] [wʌz; wəz] ['prɔːspərəs] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
皮特原本生活富裕，直到一天晚上，因为一场牌局而与人发生争执。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][mən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tʃeɪndʒd] .
he killed his man , and from that time his luck changed .
他 被杀 他的 男人 , 和 从 那 时间 他的 运气 已更改 .
[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][mən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tʃeɪndʒd] .
他杀了那个人，从此他的运气就变好了。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɡʊd] [kleɪmz] , [bʌt; bət] [bɔːst][tʔaɪt(ə)l][tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz]
He secured one or two good claims , but lost title to them ; he lost his
他 安全 一 或者 二 好的 索赔 , 但 丢失的 标题 到 他们 ; 他 丢失的 他的
[hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɡʊd] [kleɪmz] , [bʌt; bət] [bɔːst][tʔaɪt(ə)l][tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz]
他获得了一两项不错的权益，但最终失去了所有权；他还失去了他的马匹。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [bɔːt] [lʔðər] [hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [daɪd][ɔːr][wʌz; wəz]['stəʊlən] ,
and as fast as he bought other horses , they died or was stolen ,
和 作为 快速地 作为 他 买 其他 马匹 , 他们 死亡 或者 曾是 被盗 ,
[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [bɔːt] [lʔðər] [hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [daɪd][ɔːr][wʌz; wəz]['stəʊlən] ,
他买的马越是多快，那些马要么死了，要么被偷了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
and everything went against him .
和 一切 去 反对 他 .
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
一切都对他不利。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri]
He wandered from one country to another , but bad luck met him at every
他 漫步 从 一 国家 到 其他 , 但 坏的 运气 遇见 他 在 每一个
[tɜːrɪn] .
turn .
转动 .
[hiː; hi] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri]
他游历各国，但厄运总是如影随形。

[ðə; ði][læst][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [br'fɔːr] ;
The last I seen him was some two years before ;
这 最后的 我 已见 他 曾是 一些 二 年 前 ;
[ðə; ði][læst][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [br'fɔːr] ;
我最后一次见到他是在两年前；

[ðen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈberbi:z] [wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði]
then him and his wife and two or three babies was goin ' over the
然后 他 和 他的 妻子 和 二 或者 三 婴儿 曾是 去 - 超过 这
[ˈkʌntri] [ɪn][æən; ən][oʊld] ,
country in an old ,
国家 在 一个 老的 ,

然后他和妻子带着两三个孩子，开着一辆旧车穿越全国，

[ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈwægən] .
broken - down wagon .
破碎的 - 向下 车皮 .

抛锚的马车。

[ðə; ði] [wi:lz] [wʌz; wəz] [held] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər][ænd; ənd] [roʊps] ,
The wheels was held together with wire and ropes ,
这 车轮 曾是 握住 一起 和 金属丝 和 绳索 ,

车轮是用铁丝和绳索固定在一起的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəs][tɑ:p][wʌz; wəz][ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] ; [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpu:rɪst]
and the canvas top was in rags and tatters ; the horses was the poorest
和 这 帆布 顶部 曾是 在 破布 和 破烂不堪 ; 这 马匹 曾是 这 最贫困
,
.
,

帆布顶棚破烂不堪；马匹也十分贫寒。

[ˈskɪni:əst] [ˈkri:tʃərz] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ɔ:f] [ðə; ði] [seɪm]
skinniest creatures you ever see , and him and his wife looked off the same
最瘦的 生物 你 曾经 看 , 和 他 和 他的 妻子 看起来 离开 这 相同的
[pi:s] .
piece .
片 .

你是见过最瘦的人，他和他妻子看起来就像是同一个人。

“ [wel] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] - [ˈnʌðər] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈhɑ:rdər]
“ **Well , somehow or ' nuther , I knew him that night , though he looked harder**
“ 出色地 , 不知何故 或者 - 另一个 , 我 知道 他 那 夜晚 , 尽管 他 看起来 更难
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“嗯，不知怎么的，那天晚上我认出了他，尽管他看起来比以往任何时候都更加凶神恶煞。”

[ænd; ənd][hæd; həd][æən; ən][oʊld] [slaʊtʃt] [hæt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and had an old slouched hat down over his face .
和 有 一个 老的 懒散地 帽子 向下 超过 他的 脸 .

他头上戴着一顶旧旧的、歪歪扭扭的帽子，遮住了脸。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈprɪti] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He looked like a man that was pushed pretty close to the wall ,
他 看起来 喜欢 一个 男人 那 曾是 推动 漂亮的 关闭 到 这 墙 ,

他看起来像是被逼到了绝境。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læst] [ˈnɪk(ə)l] .
and had got down to his last nickel .
和 有 得到 向下 到 他的 最后的 镍 .

他身上只剩下最后一个五分钱了。

[wel] , [hi:; hi][set] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑ:lər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ]
Well , he set down there to the table , and threw a silver dollar on the high
出色地 , 他 放 向下 那里 到 这 桌子 , 和 扔 一个 银 美元 在 这 高的
[kɑ:rd] ;
card ;
卡片 ;

他坐到桌前，把一枚银元扔在了最大的牌上；

[ðen] [pʊld] [ðæt] [oʊld][hæt] [daʊn] [kli:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [spəʊk] ,
then pulled that old hat down clean over his eyes , and never spoke ,
然后 拉 那 老的 帽子 向下 干净的 超过 他的 眼睛 , 和 绝不 辐 ,
然后他把那顶旧帽子拉下来，完全遮住了眼睛，一句话也没说。

[ɔ:r] [lʊkt] [wʌŋ] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
or looked one way or another .
或者 看起来 一 方式 或者 其他 .

或者看起来像那样。

[ðə; ði] [haɪ] [kɑ:rd] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:lər] [peɪd] [ðə; ði][bet] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌni]
The high card won , and the dealer paid the bet , and pushed the money
这 高的 卡片 韩元 , 和 这 经销商 有薪酬的 这 赌注 , 和 推动 这 钱
['oʊvər][tu:; tə] [pi:t] ,
over to Pete ,
超过 到 皮特 ,

牌面最大的那位赢了，庄家付了钱，然后把钱推给了皮特。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [stɜ:rd] .
but he never stirred .
但 他 绝不 搅拌 .

但他始终一动不动。

“ [wel] , [ðæt] [haɪ] [kɑ:rd][kep] - [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] - [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər]
“ **Well , that high card kep ' a winnin ' till there was a big pile of money there**
“ 出色地 , 那 高的 卡片 保持 - 一个 胜利 - 直到 那里 曾是 一个 大的 桩 的 钱 那里
,
,
,
,

“嗯，那张大牌一直赢，直到赢了一大堆钱。”

[bʌt; bət] [pi:t] , [hi:; hi] ['nevər] [stɜ:rd] , [noʊ] [mə'ren] [ə; eɪ] [stoʊn] .
but Pete , he never stirred , no more'n a stone .
但 皮特 , 他 绝不 搅拌 , 不 更多 一个 石头 .

但是皮特却一动不动，像块石头一样。

[ðə; ði] ['di:lər] , [hi:; hi][gə:t][mæd][ænd; ənd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [swer] , [bʌt; bət] [pi:t] ['dɪdnt] [mu:v] . “
The dealer , he got mad and begun to swear , but Pete didn't move .”
这 经销商 , 他 得到 疯狂的 和 开始 到 发誓 , 但 皮特 没有 移动 . “

庄家勃然大怒，开始破口大骂，但皮特一动不动。

- ['sʌmbə:di] [weɪk] [ðæt] [fu:l] [ʌp] , - [sez] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
' Somebody wake that fool up , ' says he , with an oath .
- 某人 唤醒 那 傻子 向上 , - 说道 他 , 和 一个 誓言 .

“谁去把那个傻瓜叫醒！”他发誓道。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] - [nekst][tu:; tə] [pi:t] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **A fellow sittin ' next to Pete shook him , and then tore off his hat .**
“ 一个 同伴 坐着 - 下一个 到 皮特 摇晃 他 , 和 然后 撕裂 离开 他的 帽子 :
“坐在皮特旁边的一个人摇晃了他，然后扯掉了他的帽子。”

[wel] , [bɔɪz] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [saɪt] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][sɔ:rt][oʊ] - ['ɪvər] [naʊ] ,
Well , boys , I'll never forget that sight , it makes me sort o ' shiver now ,
出色地 , 男孩们 , 患病的 绝不 忘记 那 视线 , 它 制作 我 种类 o - 颤抖 现在 ,
哎，伙计们，我永远也忘不了那一幕，现在想起来都让我有点发抖。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
when I think of it ;
什么时候 我 思考 的 它 ;

当我想到这件事的时候；

[ðer; ðər][set][ə; eɪ] [ded] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][ɡoʊld] .
there set a dead man at the table before that pile of gold .
那里 放 一个 死的 男人 在 这 桌子 前 那 桩 的 金子 .

桌上摆着一具尸体，面前就是那堆黄金。

“ [ðə; ði] ['di:lər] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [reɪk] [ɪn] [ðæt] [paɪl][oʊ] - ['mʌni] ,
“ **The dealer started to rake in that pile o ' money** ,
” 这 经销商 开始 到 耙 在 那 桩 o - 钱 ,

“庄家开始大肆敛财，赚得盆满钵满。”

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [rɪ'vɒlvəz] [wʌz; wəz] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but about a dozen revolvers was p'inted at him ,
但 关于 一个 打 左轮手枪 曾是 - 在 他 ,

但大约有十几支左轮手枪指着他。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
and he decided not to be in too big a hurry about it . “
和 他 决定 不是 到 是 在 也 大的 一个 匆忙 关于 它 . ”

他决定不要操之过急。

- [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ['eniweɪ] ? - [sez] [hi:; hi] , - [ðə; ði]['mænz] [ded] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni:z] [noʊ] [ɡʊd]
' What's the use anyway ? ' says he , ' the man's dead and the money's no good
- 是什么 这 使用 反正 ? - 说道 他 , - 这 男人的 死的 和 这 钱的 不 好的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“反正也没什么用，”他说，“那人已经死了，那些钱对他也没用了。”

[ænd; ænd] [bɪ'saɪdz] , ['noʊbə:di] [noʊz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] . - “
and besides , nobody knows who he is . ' “
和 除了 , 无人 知道 WHO 他 是 . - ”

而且，没人知道他是谁。

- [aɪ][du:] , - [sez] [aɪ] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] . “
' I do , ' says I , jumpin ' up . “
- 我 做 , - 说道 我 , 跳跳 - 向上 . ”

“我愿意，”我一边说着一边跳了起来。

- [ænd; ænd][aɪ] , - [sez] [ə'nʌðər] ['feləʊ] , - [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][kæmp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡoʊ]
' And I , ' says another fellow , ' the man just come into camp a day or two ago
- 和 我 , - 说道 其他 同伴 , - 这 男人 只是 来 进入 营 一个 天 或者 二 前
,
,
,

“还有我，”另一个人说，“那个人一两天前才来到营地，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['fæməli:z, 'fæmli:z]['stɑ:rvɪn] - . “
and his family's starvin ' . “
和 他的 家庭的 饥饿 - . ”

他的家人都快饿死了。

“ [wel] , [wi:; wi] ['bʌndəld] [ðæt] ['mʌni] [ʌp] ['prɪti] ['sʌd(ə)n] ,
“ **Well , we bundled that money up pretty sudden** ,
” 出色地 , 我们 捆绑式 那 钱 向上 漂亮的 突然 ,

“嗯，我们很突然地把那笔钱打包好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fəʊks] ; [wi:; wi][faʊnd] - [ɪm] ,
and a half a dozen of us started to find the folks ; we found 'em ,
和 一个 一半 一个 打 的 我们 开始 到 寻找 这 各位 ; 我们 成立 - 呢 ;
于是我们六个人开始寻找那些人；我们找到了他们。

[tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz][ded] , [stɑ:rvd][tu:; tə][deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃɪldrən] ['wɒdnt]
too , but the wife was dead , starved to death , and the children wouldn't
也 , 但 这 妻子 曾是 死的 , 饥饿 到 死亡 , 和 这 孩子们 不会
[hæv; həv]['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
have lasted much longer .
有 持续 很多 更长 .

妻子也死了，是被饿死的，孩子们也活不了多久了。
[ðə; ði]['oʊldɪst] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ə'baʊt] [ert] ['jɪrz] [oʊld] ,
The oldest , a girl about eight years old ,
这 最老 , 一个 女孩 关于 八 年 老的 ,
最大的是一个大约八岁的女孩，

[təʊld][ðæt] [ðeɪ][hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][ɪ:t] [fɔ:r; fər][tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɑ:ðər] [faʊnd]
told that they had nothin ' to eat for two days , and her father found
讲述 那 他们 有 什么也没有 - 到 吃 为了 二 天 , 和 她 父亲 成立
[ðə; ði]['dɑ:lər] ,
the dollar ,
这 美元 ,
她透露他们已经两天没东西吃了，而她父亲捡到了一美元。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [daʊn][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:r] [fɔ:r; fər][fu:d] , [bʌt; bət][su:n] [æftər][hi:; hi][left][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and started down to the store for food , but soon after he left the cabin ,
和 开始 向下 到 这 店铺 为了 食物 ; 但 很快 后 他 左边 这 舱 ;
于是他下楼去商店买食物，但他离开小屋后不久，

[ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] .
the mother died .
这 母亲 死亡 .
母亲去世了。

“ [wi:; wi] ['berɪd] [pi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][wʌn] [greɪv] ,
“ **We buried Pete and his wife in one grave ,**
“ 我们 埋葬 皮特 和 他的 妻子 在 一 严重 ,
我们把皮特和他的妻子葬在同一个墓穴里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [wi:; wi][gɑ:t] [gʊd] ['həʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
and then with the pile of money we got good homes for the children ,
和 然后 和 这 桩 的 钱 我们 得到 好的 房屋 为了 这 孩子们 ;
然后我们用这笔钱给孩子们买了好房子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]['gɪvɪn] -
and some of it was to be used in givin '
和 一些 的 它 曾是 到 是 用过的 在 给予 -
其中一部分将用于捐赠。

- [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ,
'em a good eddication ,
- 呢 一个 好的 宣教 ,
给他们一个好的教育，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [hɪd] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] [wel] .
and the last I heard , they was comin ' on well .
和 这 最后的 我 听见 , 他们 曾是 即将到来 - 在 出色地 .
据我最后一次听到的消息，他们进展顺利。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [set] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ['sens] ,
But I've never set down to a game sense ,
但 我已经 绝不 放 向下 到 一个 游戏 感觉 ,
但我从未真正投入到游戏意识中。

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [pleɪd] ['feroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][æt; ət][ðə; ði]
that I haven't thought of the night I played faro , with a dead man at the
那 我 还没有 想法 的 这 夜晚 我 玩 法罗 , 和 一个 死的 男人 在 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .

我从未想起过那天晚上我和一位死者一起玩法罗牌的情景。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['maɪnəz] ['stoːri] ,
" **At the conclusion of the old miner's story** ,
" 在 这 结论 的 这 老的 矿工的 故事 ,
“老矿工的故事讲完后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'prest] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
a little suppressed thrill of excitement ran through his audience .
一个 小的 被抑制 刺激 的 激动 跑 通过 他的 观众 .
观众席上涌起一丝压抑的兴奋之情。

[ˈmɔːrgən] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd]
Morgan , who had seemed restless and ill at ease , rose to go , and
摩根 , WHO 有 似乎 不安 和 患病的 在 舒适 , 玫瑰 到 去 , 和
[ˈhjuːstən] ,
Houston ,
休斯顿 ,
摩根似乎有些焦躁不安，起身要走，休斯顿也跟着起身。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
finding it much later than he supposed , after a few pleasant words with
寻找 它 很多 之后 比 他 据称 , 后 一个 很少 令人愉快的 字 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,
在和孩子们愉快地聊了几句之后，他才比预想的晚得多找到它。

[beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['æftər]['mɔːrgən] ,
bade them good night , and hastened after Morgan ,
巴德 他们 好的 夜晚 , 和 加快 后 摩根 ,
他向他们道了晚安，然后匆匆追赶摩根。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [æd'væns] .
who was already sauntering up the road a little way in advance .
WHO 曾是 已经 闲逛 向上 这 路 一个 小的 方式 在 进步 .
他已经悠闲地沿着路向前走了一段距离。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

" [wel] , " [sed] ['mɔːrgən] , [æz; əz] ['hjuːstən] [oʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
" **Well , said Morgan , as Houston overtook him , what do you think of a** ' -
" 出色地 , " 说 摩根 , 作为 休斯顿 超越 他 , " 什么 做 你 思考 的 一个 -
[dʒɛnjəwəːn] ['mɪnɪn] - [kæmp] ,
genuwine minin ' camp ,
真酒 最小 - 营 ,
“嗯,”摩根说，此时休斯顿超过了他，“你觉得‘真正的采矿’营地怎么样？”

- [æz; əz] [ˈbɪli] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] ? ”
- as Billy calls it ? ”
- 作为 比利 呼叫 它 ? ”

就像比利说的那样？

“ [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [mʌt] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] ,
“ The quarters are much more extensive than I supposed , ” replied Houston ,
“ 这 四分之一 是 很多 更多的 广泛的 比 我 据称 , ” 回复 休斯顿 ,
“宿舍比我想象的要大得多,”休斯顿回答说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ɪmˈplɔɪd] [hɪr] ;
“ I never realized before that there were so many men employed here ;
“ 我 绝不 已实现 前 那 那里 是 所以 许多 男人 受雇 这里 ;
“我以前从未意识到这里雇佣了这么多男性；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] , [tuː] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪˈmensli]
some of them are good fellows , too , I enjoyed my visit to - night immensely
一些 的 他们 是 好的 伙伴们 , 也 , 我 享受 我的 访问 到 - 夜晚 非常
.
“
:
- “
.
“

他们当中也有不少好人，我今晚的拜访非常愉快。

“ [aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed]
“ I generally like to come down and listen to them once in a while , ” said
“ 我 一般来说 喜欢 到 来 向下 和 听 到 他们 一次 在 一个 尽管 , ” 说
[ˈmɔːrgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

“我通常喜欢时不时下来听他们演奏,”摩根说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ but somehow , I didn't care to stay there to - night ,
“ 但 不知何故 , 我 没有 关心 到 停留 那里 到 - 夜晚 ,
“但不知为何，我今晚并不想待在那里。”

[ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbɪliːz] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkriːpi] ; [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [tuː; tə] -
that story of Billy's made me feel sort of creepy ; I'm feeling a little off to -
那 故事 的 比利 制成 我 感觉 种类 的 爬行 ; 我是 感觉 一个 小的 离开 到 -
[naɪt] , [ˈeniweɪ] . “
night , anyway . ”
夜晚 , 反正 . “

比利讲的那个故事让我感觉有点毛骨悚然；反正我今晚感觉有点不对劲。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] [toʊld] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
“ That was a strange story the old fellow told , almost bordering on the
“ 那 曾是 一个 奇怪的 故事 这 老的 同伴 讲述 , 几乎 毗邻 在 这
[ɪmˈprəːbəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,

“那位老人讲的故事很奇怪，几乎近乎荒诞。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
it seemed to me ,
它 似乎 到 我 ,
在我看来，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs]
but I suppose there are a great many strange occurrences in a country like this
但 我 认为 那里 是 一个 伟大的 许多 奇怪的 发生 在 一个 国家 喜欢 这
.
."
:
."
.

但我认为，像这样的国家里发生很多奇怪的事情是很正常的。

" [jes] , [la:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] [hɪr] , [ænd; ənd][fʊks] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
" **Yes , lots of things happen here , and folks think nothing of ' em ,**
" 是的 , 很多 的 事物 发生 这里 , 和 各位 思考 没有什么 的 - 呃 ,
" 是的，这里发生了很多事，人们都习以为常了。"

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪm'prɑ:bəbl] ['eniwer] [bæk] [i:st] . "
that would be considered improbable anywhere back east . "
那 会 是 经过考虑的 不太可能 任何地方 后退 东方 . "
在东部任何地方，这都被认为是不太可能发生的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ? " [ɪn'kwaiəd] ['hju:stən] .
" **Are you from the east ? "** **inquired Houston .**
" 是 你 从 这 东方 ? " 询问 休斯顿 .
"你是东部人吗？"休斯顿问道。

" [jes] , [pɑ:rt] [wei] , " [sed] ['mɔ:rgən] , " [nɑ:t][frʌm; frəm] [wei] [bæk] , [ðʊʊ] ,
" **Yes , part way , "** **said Morgan , "** **not from way back , though ,**
" 是的 , 部分 方式 , " 说 摩根 , " 不是 从 方式 后退 , 尽管 ,
"是的，算是一部分吧，"摩根说，"不过不是很久以前就算了。"

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['fɑ:rðər] [i:st] [ðæn; ðən][oʊ'haiəʊ] .
I've never been farther east than Ohio .
我已经 绝不 到过 更远 东方 比 俄亥俄州 .
我从未去过比俄亥俄州更东的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [mɪ'zɔ:ri] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['aɪər] .
I was born in Missouri , and raised in northern Iowa .
我 曾是 出生 在 密苏里州 , 和 提高 在 北方 爱荷华州 .
我出生于密苏里州，在爱荷华州北部长大。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] :
" **He was silent for a moment , then continued :**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 持续 :
他沉默了一会儿，然后继续说道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
" **I believe I told you one day that sometime I'd give you a bit of my life ;**
" 我 相信 我 讲述 你 一 天 那 有时 ID 给 你 一个 少量 的 我的 生活 ;
"我相信我曾告诉过你，总有一天我会把我的生命的一部分给你；

[aɪ] [ges] ['naʊz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
I guess now's as good as any time , and when you've heard it ,
我 猜测 现在是 作为 好的 作为 任何 时间 , 和 什么时候 你已经 听到 它 ,
我想现在和任何时候都一样好，等你听完之后，

['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [vju:z] .
maybe you won't wonder at some of my views .
或许 你 惯于 想知道 在 一些 的 我的 浏览 .
或许你不会对我的某些观点感到惊讶。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [mɪ'zɔ:ri] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
" **As I said , I was born in Missouri ; when I was about three years old ,**
" 作为 我 说 , 我 曾是 出生 在 密苏里州 ; 什么时候 我 曾是 关于 三 年 老的 ,
正如我所说，我出生在密苏里州；大约三岁的时候，

[maɪ][ˈfɒks] [muːvd] [tuː; tə] [ˈaɪər] .
my folks moved to Iowa .
我的 各位 已搬 到 爱荷华州 .

我父母搬去了爱荷华州。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I can just remember my father being with us at that time ,
我 能 只是 记住 我的 父亲 存在 和 我们 在 那 时间 ,
我只记得当时父亲和我们在一起。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr][soʊ] ,
but I never saw him after I was three and a half or so ,
但 我 绝不 锯 他 后 我 曾是 三 和 一个 一半 或者 所以 ,
但我三岁半左右之后就再也没见过他了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔːt][oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and when I got old enough to think about it and ask for him ,
和 什么时候 我 得到 老的 足够的 到 思考 关于 它 和 问 为了 他 ,
当我长大到能够思考并向他提出要求时,

[ˈmʌðər] [toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [tɪl] [ˈjɪrz]
mother told me he was dead , and I never knew anything different till years
母亲 讲述 我 他 曾是 死的 , 和 我 绝不 知道 任何事物 不同的 直到 年
[ˈæftər] .
after .
后 .

母亲告诉我他已经死了，直到多年以后我才知道事情并非如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmuːvɪŋ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
We were always moving , I remember , from one place to another ,
我们 是 总是 移动 , 我 记住 , 从 一 地方 到 其他 ,
我记得，我们总是搬家，从一个地方搬到另一个地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] [seɪvd] [ʌp] ,
and though we never had any money saved up ,
和 尽管 我们 绝不 有 任何 钱 已保存 向上 ,
虽然我们从来没有攒下过钱，

[jet] [wiː; wi] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
yet we lived well and never wanted for anything .
然而 我们 居住地 出色地 和 绝不 通缉 为了 任何事物 .
然而，我们生活得很好，从不缺任何东西。

[ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm]
Mother used to have a good deal of company , and be away from home
母亲 用过的 到 有 一个 好的 交易 的 公司 , 和 是 离开 从 家
[kənˈsɪdərəb(ə)] ,
considerable ,
大量 ,

母亲以前有很多朋友来访，经常不在家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] ,
but she was always kind to me , and I was a soft , warm - hearted ,
但 她 曾是 总是 种类 到 我 , 和 我 曾是 一个 柔软的 , 温暖的 - 心地 ,
但她一直对我很好，而我则是一个心地善良、热情的人。

[ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
little chap in those days , and I know I thought the world of her .
小的 小伙子 在 那些 天 , 和 我 知道 我 想法 这 世界 的 她 .
那时候他还是个小不点儿，但我知道我非常敬重她。

“ [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
“ **We lived together till I was about ten years old** ,
“ 我们 居住地 一起 直到 我 曾是 关于 十 年 老的 ;
“我们一直住在一起，直到我大约十岁。”

[ænd; ənd] [ðen] [taɪmz] [brɪ'gæn][tuː; tə][get] [ˈprɪti] [kloʊz] ; [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] ,
and then times began to get pretty close ; mother didn't have any money ,
和 然后 时代 开始 到 得到 漂亮的 关闭 ; 母亲 没有 有 任何 钱 ;
后来日子越来越难过了；母亲身无分文。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntɪ] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə]
and we had to pinch to get along , but she was always good to
和 我们 有 到 捏 到 得到 沿着 , 但 她 曾是 总是 好的 到
[em 'iː] .
me :
我 :

我们不得不互相刁难才能相处，但她一直对我很好。

“ [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈdenvər] ;
“ **Finally she decided to go to Denver** ;
“ 最后 她 决定 到 去 到 丹佛 ;
“最终她决定去丹佛；

[sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ]
said she had heard of an opening there for her to run a boarding
说 她 有 听到 的 一个 开幕 那里 为了 她 到 跑步 一个 登机
[haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmʌni] ,
house and make money ,
房子 和 制作 钱 ;
她说她听说那里有个开旅馆赚钱的空缺，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sent] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
but she didn't want to take me with her , and sent me to a brother
但 她 没有 想 到 拿 我 和 她 , 和 发送 我 到 一个 兄弟
[ʌv; əv][hɜːrɜːz] ,
of hers ,
的 她的 ;

但她不想带我一起走，而是把我送到了她哥哥那里。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .
living in Ohio :
活的 在 俄亥俄州 :

居住在俄亥俄州。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][em 'iː] .
That was the end of all happiness for me .
那 曾是 这 结尾 的 全部 幸福 为了 我 :

我的幸福就此终结。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,
He was a man old enough to be my grandfather ,
他 曾是 一个 男人 老的 足够的 到 是 我的 祖父 ;
他年纪大到可以当我爷爷了。

[fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] .
for mother was the youngest of a large family .
为了 母亲 曾是 这 最小的 的 一个 大的 家庭 :
因为我母亲是家中最小的孩子。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
He and his wife lived by themselves , for they had no children , and
他 和 他的 妻子 居住地 经过 他们自己 , 为了 他们 有 不 孩子们 , 和
[ə; eɪ] [miːn] ,
a meaner ,
一个 更卑鄙 ,

他和妻子独自生活，因为他们没有孩子，而且家境贫寒。

[ˈstɪndʒiːə][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [ˈnevər] [lɪvd] .
stingier old couple never lived .
更吝啬 老的 夫妻 绝不 居住地 .

世上再也找不到比这更吝啬的老夫妇了。

[ˈmʌðər] [roʊt] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [sent] [ˈmʌni] ,
Mother wrote pretty often at first , and always sent money ,
母亲 写道 漂亮的 经常 在 第一的 , 和 总是 发送 钱 ,

起初母亲写信很频繁，而且总是寄钱过来。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][gɔːt] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but don't you think I ever got any of it .
但 不 你 思考 我 曾经 得到 任何 的 它 .

但你别以为我从来没得到过。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][emˈiː] [spiːk] [ʌv; əv]
They never mentioned my mother to me , and they wouldn't let me speak of
他们 绝不 提及 我的 母亲 到 我 , 和 他们 不会 让 我 说话 的

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们从不跟我提起我的母亲，也不让我谈论她。

“ [wel] , [θɪŋz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
“ Well , things went on from bad to worse , and finally , when I was
“ 出色地 , 事物 去 在 从 坏的 到 更糟 , 和 最后 , 什么时候 我 曾是

[fɔːrˈtiːn] , [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] .
fourteen , I run away .
十四 , 我 跑步 离开 .

“后来事情变得越来越糟，最后，在我十四岁的时候，我离家出走了。”

[aɪ] [stoʊl] [raɪdz][ɑːn] [freɪt] [kɑːrz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ðæt] ,
I stole rides on freight cars when I could , and when I couldn't do that ,
我 偷窃 骑行 在 货运 汽车 什么时候 我 可以 , 和 什么时候 我 不能 做 那 ,

我尽可能地搭乘货车，如果搭乘不了，

[aɪ] [træmp] , [tɪl] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][esˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
I tramped , till I got to St . Louis ,
我 践踏 , 直到 我 得到 到 英石 . 路易斯 ,

我跋涉而来，直到到达圣路易斯。

[ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [hoʊˈtel][æz; əz] [bel] [bɔɪ] .
and got a place there in a third - class hotel as bell boy .
和 得到 一个 地方 那里 在 一个 第三 - 班级 酒店 作为 钟 男生 .

于是他到那里一家三级酒店当门童。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
While I was there ,
尽管 我 曾是 那里 ,

我在那里的时候，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ðæt] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][em 'iː]['evər] [sɪnz]
I picked up a good many little accomplishments that have stuck to me ever since
我 挑选 向上 一个 好的 许多 小的 成就 那 有 卡住 到 我 曾经 自从
,
,
,

我从中获得了许多小成就，这些成就一直激励着我。

[ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ʌnd] ['swerɪŋ] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] .
gambling and swearing , and so on .
赌博 和 咒骂 , 和 所以 在 .
赌博、咒骂等等。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [tʌf] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
I got to be pretty tough , I know , but in spite of it all ,
我 得到 到 是 漂亮的 艰难的 , 我 知道 , 但 在 尽管如此 的 它 全部 ,
我知道我必须坚强起来，但尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [spɔːt] [ə'baʊt] [em 'iː] [jet] , - - [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
there was one good spot about me yet , - - I thought the world of my mother .
那里 曾是 一 好的 点 关于 我 然而 , - - 我 想法 这 世界 的 我的 母亲 .
我身上还有一点优点，那就是——我非常敬重我的母亲。

[aɪ][steɪd] [ɪn][es 'tiː] . ['luːɪs] [tuː] ['jɪrɪz] ; [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mʌðər]
I staid in St . Louis two years ; in that time I had only heard from mother
我 稳重 在 英石 . 路易斯 二 年 ; 在 那 时间 我 有 仅有的 听到 从 母亲
[twɪs] ,
twice ,
两次 ,

我在圣路易斯待了两年；那段时间我只收到过母亲两次消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [em 'iː] ['mʌni] [bəʊθ] [taɪmz] , [ænd; ʌnd] [roʊt] [em 'iː][kaɪnd] ['letərz] ,
but she sent me money both times , and wrote me kind letters ,
但 她 发送 我 钱 两个都 时代 , 和 写道 我 种类 信件 ,
但她两次都给我寄了钱，还给我写了温暖的信。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
though she never said anything about my coming to see her .
尽管 她 绝不 说 任何事物 关于 我的 未来 到 看 她 .
虽然她从未提起过我去看她的事。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðei] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
" **By this time , they had reached the main road ,**
" 经过 这 时间 , 他们 有 达到 这 主要的 路 ,
这时，他们已经到达了主干道。

[ænd; ʌnd][æz; əz]['mɔːrgən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['hjuːstən] ['fɑːloʊd]
and as Morgan seated himself on a rock to finish his story , Houston followed
和 作为 摩根 坐着 他自己 在 一个 岩石 到 结束 他的 故事 , 休斯顿 随后
[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
his example .
他的 例子 .

当摩根坐在一块石头上继续讲述他的故事时，休斯顿也效仿了他。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
" **I made up my mind I wanted to see her ,**
" 我 制成 向上 我的 头脑 我 通缉 到 看 她 ,
“我下定决心要见她，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] , [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɔːlɜːz] , [ænd; ənd]
so I took what little money I had saved up , about eighty dollars , and
所以 我 采取 什么 小的 钱 我 有 已保存 向上 , 关于 八十 美元 , 和
[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdenvər] .
started for Denver .
开始 为了 丹佛 .

于是我拿出自己仅有的一点积蓄，大约八十美元，启程前往丹佛。

[ðə; ði] [læst] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm] [ˈmʌðər] ,
The last letter I had from mother ,
这 最后的 信 我 有 从 母亲 ,
[ˈmʌðər] [ˈlɛtər]
我收到的母亲最后一封信是：

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stri:t] ,
she said she was running a house on a certain street ,
她 说 她 曾是 跑步 一个 房子 在 一个 肯定 街道 ,
[ˈsɜːrt(ə)n] [stri:t]
她说她在某条街上经营一家旅馆。

[ænd; ənd][aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] .
and I supposed of course it was a boarding house .
和 我 据称 的 课程 它 曾是 一个 登机 房子 .
[ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs]
我当时想，那当然是一家寄宿公寓。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] ; [ˈmɔːrgən] [ˈwɔːznt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [nɔːr] [maɪn] [ˈniːðər] ,
I won't tell you her real name ; Morgan wasn't her name , nor mine neither ,
我 惯于 告诉 你 她 真实的 姓名 ; 摩根 不是 她 姓名 , 也不 矿 两者都不 ,
[ˈniːðər]
我不会告诉你她的真名；摩根既不是她的姓，也不是我的姓。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈdʒɑːnsən] .
I took it afterwards , but I'll call her name Johnson .
我 采取 它 然后 , 但 患病的 称呼 她 姓名 约翰逊 .
[ˈdʒɑːnsən]
我后来才拿到的，但我还是叫她约翰逊吧。

[aɪ][gɒt][tuː; tə] [ˈdenvər] , [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn]
I got to Denver , and happened to meet an old acquaintance of mine
我 得到 到 丹佛 , 和 发生 到 见面 一个 老的 熟人 的 矿
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
[neɪmd] [tɪm] ,
named Tim ,
命名 蒂姆 ,
[ˈneɪmd] [tɪm]
我到了丹佛，碰巧遇到了我的一个老熟人，名叫蒂姆。

[huː] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] - [klæs] [ˈbɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who took me to a fifth - class boarding and lodging house where he was
WHO 采取 我 到 一个 第五 - 班级 登机 和 住宿 房子 在哪里 他 曾是
[ˈstɛɪŋ]
staying .
入住 .

他带我去了他住的那家五等寄宿公寓。

[tɪm] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ˈdenvər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Tim had only been in Denver a few days , and knew very little of the city ,
蒂姆 有 仅有的 到过 在 丹佛 一个 很少 天 , 和 知道 非常 小的 的 这 城市 ,
[ˈsɪti]
蒂姆到丹佛才几天，对这座城市知之甚少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈtaɪmərz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
but we found a crowd of old - timers at the house ,
但 我们 成立 一个 人群 的 老的 - 计时器 在 这 房子 ,
[ˈtaɪmərz]
但是我们发现房子那里聚集了一群老人家。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [huː] [kept] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɑːn]
and after a while I asked for Mrs . Johnson who kept a boarding house on
和 后 一个 尽管 我 问 为了 太太 : 约翰逊 WHO 保留 一个 登机 房子 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:t] .
such a street .
这样的 一个 街道 :

过了一会儿，我问起约翰逊太太，她在那条街上经营一家寄宿公寓。

[ðə; ðɪ] [men] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡaɪ] [em ˈiː] ;
The men all laughed and began to guy me ;
这 男人 全部 笑了 和 开始 到 盖伊 我 ;
男人们都笑了，然后开始欺负我;

[aɪ][ɡɑːt][hɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
I got hot and was going to sail into them ,
我 得到 热的 和 曾是 去 到 帆 进入 他们 ,
我当时感觉很热，差点就冲了过去。

[bʌt; bət] [tɪm] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə]
but Tim persuaded me to go out with him , and we started in to
但 蒂姆 被说服 我 到 去 出去 和 他 , 和 我们 开始 在 到
[peɪnt] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
paint the town .
画 这 镇 :

但蒂姆说服我和他一起出去玩，于是我们开始四处游玩。

“ [wel] , [wiːd] [bɪn] [aʊt] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [hɔːl] ,
“ **Well , we'd been out about two or three hours , when we came to a dancing hall ,**
“ 出色地 , 我们会 到过 出去 关于 二 或者 三 小时 , 什么时候 我们 来了 到 一个 跳舞 大厅 ,
“我们出去玩了大概两三个小时后，来到了一家舞厅。”

[ðə; ðɪ] [ˈtʌfəst] [wiːd] [siːn] , - - [ə; eɪ] [ˈregjələr] [daɪv] , - - [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] , [baʊnd] [tuː; tə]
the toughest we'd seen , - - a regular dive , - - and we went in , bound to
这 最难 我们会 已见 , - - 一个 常规的 潜水 , - - 和 我们 去 在 , 边界 到
[hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
have some fun .
有 一些 乐趣 :

这是我们见过的最艰难的一次潜水——一次普通的潜水——我们下水了，肯定会玩得很开心。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [sʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfraɪzi] , [ˈdaʊdi]
The place was full of tough - looking subs , and a lot of frouzy , dowdy
这 地方 曾是 满的 的 艰难的 - 寻找 替补 , 和 一个 很多 的 弗鲁齐 , 土气的
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

那里到处都是看起来很凶悍的男服务员，还有很多打扮土气、衣着土气的女孩。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] [ɡʊd] [lʊks] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [bræs] ,
and what they lacked in good looks they made up in paint and brass ,
和 什么 他们 缺乏 在 好的 看起来 他们 制成 向上 在 画 和 黄铜 ,
他们用油漆和黄铜弥补了外貌上的不足。

- - [sʌtʃ] [ˈbreɪz(ə)n][ˈfeɪsɪz][aɪ][ˈnevər] [sɔː] .
- - **such brazen faces I never saw .**
- - 这样的 厚颜无耻 面孔 我 绝不 锯 :

我从未见过如此厚颜无耻的面孔。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,
Half way down the hall was a big , fat woman , with her hair blondined ,
一半 方式 向下 这 大厅 曾是 一个 大的 , 胖的 女士 , 和 她 头发 金发女郎 ,
走廊中间站着一个身材高大肥胖的女人，她有着一头金发。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
who seemed to have charge of the place ,
WHO 似乎 到 有 收费 的 这 地方 ,
看起来像是这个地方的负责人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][mæn][br'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] .
and was giving orders to the man behind the bar .
和 曾是 给予 订单 到 这 男人 在后面 这 酒吧 .
他当时正在向吧台后面的男人发号施令。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [laʊd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tʊk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
They had some loud talk , and something in her voice took my attention ,
他们 有 一些 大声 讲话 , 和 某物 在 她 嗓音 采取 我的 注意力 ,
他们大声交谈了一会儿, 她声音里的某些东西引起了我的注意。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] - [raʊnd] [ˈfeɪsɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
and I looked at her ; just then she turned ' round facing me , and great
和 我 看起来 在 她 ; 只是 然后 她 转向 - 圆形的 面向 我 , 和 伟大的
God !
God !
上帝 !

我看着她; 就在这时, 她转过身来面对我, 我的天哪!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] !
it was my mother !
它 曾是 我的 母亲 !
那是我妈妈!

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:nd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [em 'i:]
I knew her in spite of the blond hair and the paint , and she knew me
我 知道 她 在 尽管如此 的 这 金发 头发 和 这 画 , 和 她 知道 我
.
:
.

尽管她有一头金发, 脸上涂着油彩, 但我还是认出了她; 她也认出了我。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [wʌn] [ˈɔ:f(ə)] [ˈʃri:k] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,
She gave one awful shriek , and then fell in a dead faint ,
她 给予 一 可怕 尖叫 , 和 然后 跌倒 在 一个 死的 头晕的 ,
她发出了一声凄厉的尖叫, 然后便昏了过去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈɪntu:] [hɪ'sterɪks] ,
and when she came to half an hour after , she went into hysterics ,
和 什么时候 她 来了 到 一半 一个 小时 后 , 她 去 进入 癔症 ,
半小时后她醒来时, 开始歇斯底里地哭喊。

[ænd; ənd] [skri:md] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [naɪt] .
and screamed and raved and cried nearly all night .
和 尖叫 和 赞不绝口 和 哭 几乎 全部 夜晚 .
他们几乎整夜都在尖叫、咆哮和哭泣。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
“ **I was so dazed , everything was going round and round** ,
” 我 曾是 所以 茫然 , 一切 曾是 去 圆形的 和 圆形的 ,
“我当时脑子一片混乱, 感觉一切都在原地打转。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [end] ;
and I thought the world was coming to an end ;
和 我 想法 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 ;
我当时以为世界末日要来了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] .

and it would have been better for me if it had .

和 它 会 有 到过 更好的 为了 我 如果 它 有 .

如果真是那样，对我来说会更好。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

The next day , she was able to see me , and I went to her room ,

这 下一个 天 , 她 曾是 有能力的 到 看 我 , 和 我 去 到 她 房间 ,

第二天，她就能见我，我去了她的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaʊərz] .

and I guess I must have staid three or four hours .

和 我 猜测 我 必须 有 稳重 三 或者 四 小时 .

我猜我大概待了三四个小时。

[ʃi:; ʃi][ˈtəʊld][em 'i:] [ðen] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [kwɪt] [hɜ:r; hər]

She told me then , that her husband was living , but that he quit her

她 讲述 我 然后 , 那 她 丈夫 曾是 活的 , 但 那 他 辞职 她

[bæk] [ɪn] [ˈaɪə] ,

back in Iowa ,

后退 在 爱荷华州 ,

她当时告诉我，她丈夫还活着，但是他把她丢在了爱荷华州。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kleɪmd] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and that he claimed I was not his child .

和 那 他 声称 我 曾是 不是 他的 孩子 .

他还声称我不是他的孩子。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈbegd] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪ] .

She cried and begged me to stay with her , but I left her that day .

她 哭 和 乞求 我 到 停留 和 她 , 但 我 左边 她 那 天 .

她哭着求我留下来陪她，但我那天还是离开了她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] .

That was fifteen years ago , and I have never seen her since .

那 曾是 十五 年 前 , 和 我 有 绝不 已见 她 自从 .

那是十五年前的事了，从那以后我就再也没见过她。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

From that time ,

从 那 时间 ,

从那时起，

[ðə; ði][læst] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [em 'i:][tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

the last tie that bound me to even a belief in anything good was gone .

这 最后的领带 那 边界 我 到 甚至 一个 信仰 在 任何事物 好的 曾是 已消失 .

就连我心中仅存的对美好事物的信念也消失了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

I took a different name , and came up here in this part of the country .

我 采取 一个 不同的 姓名 , 和 来了 向上 这里 在 这 部分 的 这 国家 .

我改了名字，来到了这个地区的上流社会。

[wʌnz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Once I found a girl I liked , but just as I began to think something of

一次 我 成立 一个 女孩 我 喜欢 , 但 只是 作为 我 开始 到 思考 某物 的

[hɜ:r; hər] , her ,

她 ,

我曾经遇到一个喜欢的女孩，但正当我开始对她产生好感时，

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I found she was like all the rest of 'em .
我 成立 她 曾是 喜欢 全部 这 休息 的 - 呢 ；

我发现她和其他人一样。

[aɪv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ,
I've no faith in man or woman ,
我已经 不 信仰 在 男人 或者 女士 ；

我对男人和女人都没有信心。

[ænd; ənd][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɑːnər] [ɔːr][ˈvɜːrtjuː] .
and don't believe there is any such thing as honor or virtue .
和 不 相信 那里 是 任何 这样的 事物 作为 荣誉 或者 美德 ；

而且不相信世上存在荣誉或美德之类的东西。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [si:m] [ˈvɜːrtjuəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,
If there are some people who seem virtuous and honorable ,
如果 那里 是 一些 人们 WHO 似乎 有德行的 和 光荣的 ；

如果有些人看起来品德高尚、正直无私，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈiːðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
it is simply either because they have been so placed that there was no
它 是 简单地 任何一个 因为 他们 有 到过 所以 放置 那 那里 曾是 不

[tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
temptation to be anything else ,
诱惑 到 是 任何事物 别的 ；

原因很简单，要么是因为他们所处的位置让他们根本没有机会去尝试其他任何事情，要么就是因为他们所处的境地让他们没有机会去成为其他任何角色。

[ɔːr][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkiːrɪŋ] [ʌp] [əˈpɪərənsəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
or because they have succeeded in keeping up appearances a little better
或者 因为 他们 有 成功了 在 保持 向上 外貌 一个 小的 更好的
[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [fʊks] .
than other folks .
比 其他 各位 ；

或者因为他们比其他人更擅长维持体面。

" [æz; əz][ˈmɔːrgən] [pɔːzd] , [ˈhjuːstən] [spʊʊk] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] :
" **As Morgan paused , Houston spoke very slowly and kindly :**
" 作为 摩根 暂停 ， 休斯顿 辐 非常 缓慢地 和 亲切地 ；

摩根停顿了一下，休斯顿缓缓地、和蔼地开口说道：

" [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ˈmɔːrgən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtruːli]
" **Your experience has certainly been a sad one , Morgan , and I am truly**
" 你的 经验 有 当然 到过 一个 伤心 一 ， 摩根 ， 和 我 是 真的
[ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
sorry for you ;
对不起 为了 你 ；

“摩根，你的经历确实令人难过，我真为你感到难过；

[ˈsɑːri] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][juː; jʊ] . " **sorry most of all that it has produced such an effect on you . "**
对不起 最多 的 全部 那 它 有 生产 这样的 一个 影响 在 你 ； "

最让我感到抱歉的是，这件事对你产生了这样的影响。

" [wel] , " [sed] [ˈmɔːrgən] , " [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
" **Well , " said Morgan , " I guess it don't make much difference , one way or another ,**
" 出色地 ， " 说 摩根 ， " 我 猜测 它 不 制作 很多 不同之处 ， 一 方式 或者 其他 ，

“嗯，”摩根说，“我想无论如何，都没什么太大区别。”

[wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][duː] . “
what we think or what we do . ”
什么 我们 思考 或者 什么 我们 做 . ”

我们的想法或我们的行为。

“ [jɔːr; jər] ['mʌðəz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns]
“ **Your mother's opinions and actions seem to have made considerable difference**
” 你的 母亲的 意见 和 行动 似乎 到 有 制成 大量 不同之处

[ɪn][jɔːr; jər][laɪf] , “ [ænsər] ['hjuːstən] ,
in your life , “ answered Houston ,
在 你的 生活 , ” 回答 休斯顿 ,

“你母亲的观点和行为似乎对你的人生产生了相当大的影响,”休斯顿回答说。

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

“ [jes] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ **Yes , by George !**
” 是的 , 经过 乔治 !

“是的，我的天哪！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

“ [rɪ'plaɪd] ['mɔːrgən] , ['gluːmɪli] .
“ **replied Morgan , gloomily** .
” 回复 摩根 , 阴郁地 .

“摩根沮丧地回答道。”

“ [pər'hæps][jɔːr; jər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər] ['rekiŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf] , [ɪn] [laɪk]
“ **Perhaps your opinions and your conduct are wrecking some other life , in like**
” 也许 你的 意见 和 你的 执行 是 破坏 一些 其他 生活 , 在 喜欢

[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“或许你的观点和行为也在以同样的方式摧毁其他人的生活。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'baʊt]
There is not one of us who does not exert a powerful influence on those about
那里 是 不是 一 的 我们 WHO 做 不是 发挥 一个 强大的 影响 在 那些 关于

[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们每个人都会对周围的人产生强大的影响力。

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [rek] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
one way or the other , to build up and strengthen , or to wreck and destroy
一 方式 或者 这 其他 , 到 建造 向上 和 加强 , 或者 到 破坏 和 破坏

.
:
.

无论如何，要么建设和加强，要么破坏和毁灭。

“ [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , ['hjuːstən] [sed] :
“ **As there was no reply , Houston said :**
” 作为 那里 曾是 不 回复 , 休斯顿 说 :

由于没有得到回复，休斯顿说道：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ˈmɔːrgən] ,
“ **I am very glad you have given me this sketch of your life , Morgan ,**
“ 我 是 非常 高兴的 你 有 给定 我 这 草图 的 你的 生活 , 摩根 ,
“摩根,我很高兴你向我描绘了你的人生轨迹。”

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] . “
I shall always feel differently toward you , remembering this .”
我 将 总是 感觉 不同 朝向 你 , 记住 这 . “
记住这件事后,我对你的感觉将永远不一样。

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɔːrgən] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
“ **Yes , “ said Morgan , rising , “ I wanted you to know ,**
“ 是的 , “ 说 摩根 , 上升 , “ 我 通缉 你 到 知道 ,
“是的,”摩根站起身来说,“我想让你知道,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
and I thought this was as good a time as I would have .
和 我 想法 这 曾是 作为 好的 一个 时间 作为 我 会 有 .
我认为这是我能想到的最佳时机。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˈhæpənɪz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [æm'bɪɡjuəsli] , [æz; əz][hiː; hi]
You will remember it , whatever happens , “ he added ambiguously , as he
你 将要 记住 它 , 任何 发生 , “ 他 额外 含糊不清 , 作为 他
[ˈstɑːrtɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
started slowly down the road ,
开始 缓慢地 向下 这 路 ,
“无论发生什么,你都会记住的,”他意味深长地补充道,然后缓缓地沿着路走去。

[ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
in an opposite direction from the house .
在 一个 对面的 方向 从 这 房子 .
与房子方向相反。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? “ [æskt] [ˈhjuːstən] , [ˈɔːlsəʊ][ˈraɪzɪŋ] .
“ **Which way are you going ? “ asked Houston , also rising .**
“ 哪个 方式 是 你 去 ? “ 问 休斯顿 , 还 上升 .
“你要往哪个方向走?”休斯顿也站了起来,问道。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . “
“ **Down to the Y .**”
“ 向下 到 这 是 : “
“一直到Y字路口。”

“ [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? “
“ **What ! are you going that distance as late as this ? “**
“ 什么 ! 是 你 去 那 距离 作为 晚的 作为 这 ? “
“什么! 这么晚了你还要走那么远的路?”

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɔːrgən] , “ [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ;
“ **Yes , “ replied Morgan , “ I don't go all the way by the road ;**
“ 是的 , “ 回复 摩根 , “ 我 不 去 全部 这 方式 经过 这 路 ;
“是的,”摩根回答说,“我不会一直走公路;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈʃɔːrtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˈplenti]
there's a cut across that makes it a good deal shorter , and I'll have plenty
有 一个 切 穿过 那 制作 它 一个 好的 交易 较短 , 和 患病的 有 很多
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
有一条横向的捷径,可以大大缩短路程,而且我时间很充裕。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
“ **They both stood a few moments watching a tall** ,
“ 他们 两个都 站立 一个 很少 时刻 观看 一个 高的 ;
他们俩站了一会儿, 看着一个高大的男人,

[dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
dark figure that had been pacing up and down the road all the time they
黑暗的 数字 那 有 到过 踱步 向上 和 向下 这 路 全部 这 时间 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
had been talking ,
有 到过 说 ,
在他们交谈期间, 一直有一个黑影在路上来回踱步。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈproʊtʃɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] , [ðen] [rɪˈtri:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
sometimes approaching quite near , then retreating out of sight .
有时 接近 相当 靠近 , 然后 撤退 出去 的 视线 .
有时会接近到很近的距离, 然后又退回到视线之外。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [dʒæk] .
They both recognized it as Jack .
他们 两个都 认可 它 作为 杰克 .
他们俩都认出那是杰克。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmɔ:rgən] , “ [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] ,
“ **He's a queer duck , ” muttered Morgan , “ wonder what he's doing** ,
“ 他是 一个 酷儿 鸭子 , “ 低声说道 摩根 , “ 想知道 什么 他是 正在做 ,
“他真是个怪人,”摩根嘟囔道, “真想知道他在干什么。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌkɔ:nstɪˈtu:ʃənl] ; “ [ðen] [ˈædɪd] ,
this is rather late for a constitutional ; ” then added ,
这 是 相当 晚的 为了 一个 宪法 ; “ 然后 额外 ,
现在谈宪法有点晚了;”然后补充道,

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [tjæps] [ɡɑ:t] . “
“ **I wish I had some of the money that chap's got** . “
“ 我 希望 我 有 一些 的 这 钱 那 小伙子的 得到 . “
“我真希望自己也能有他那么点钱。”

“ [waɪ] , [hæz; həz] [hi; hi] [ˈmʌni] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhju:stən] .
“ **Why , has he money ? ” inquired Houston** .
“ 为什么 , 有 他 钱 ? “ 询问 休斯顿 .
“为什么? 他有钱吗? ”休斯顿问道。

“ [hi; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , “ [hi; hi] [ˈnevər] [sˈpendz] [ˈeniθɪŋ] , [dʒʌst] [hɔ:dz]
“ **He must have , “ was the reply , “ he never spends anything , just hoards**
“ 他 必须 有 , “ 曾是 这 回复 , “ 他 绝不 花费 任何事物 , 只是 囤积物
[aɪ ˈti:] [ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

“他肯定有,”对方回答说, “他从来不花钱, 总是把钱攒起来;

[ˈhi:z] [ɡɑ:t] [ˈɪnʌf] [ˈeni] [wei] [tu; ; tə] [help] [em ˈi:] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] . “
he's got enough any way to help me out just now , if I could only have it . “
他是 得到 足够的 任何 方式 到 帮助 我 出去 只是 现在 , 如果 我 可以 仅有的 有 它 . “
他现在无论如何都有足够的钱来帮我, 如果我能得到的话。”

“ [ɑ:r; ər] [ju; ; jʊ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ? “ [æskt] [ˈhju:stən] , [ˈkwɪkli] , “ [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈɡlædli]
“ **Are you in need of money ? ” asked Houston , quickly , “ if so , I will gladly**
“ 是 你 在 需要 的 钱 ? “ 问 休斯顿 , 迅速地 , “ 如果 所以 , 我 将要 乐意
[əˈkɑ:mədeɪt] [ju; ; jʊ] . “
accommodate you . “
容纳 你 . “

“你需要钱吗? ”休斯顿急忙问道, “如果是的话, 我很乐意为你提供帮助。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrgən] , ['staːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [ə'ɒːŋ] ” **Much obliged , ” replied Morgan , starting down the road , “ but I can get along** ” 很多 有义务 , ” 回复 摩根 , 开始 向下 这 路 , “ 但 我 能 得到 沿着 [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . **for the present** . 为了 这 展示 .

“非常感谢,”摩根回答道, 然后沿着路走去, “但我目前还能应付。” [lʌk] [hæz; hæz] [bɪn] [ə'genst] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈleɪtli] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][wɪl] [tɜːrn] [ɔːl] [raɪt] , **Luck has been against me a little lately , but I guess it will turn all right** , 运气 有 到过 反对 我 一个 小的 最近 , 但 我 猜测 它 将要 转动 全部 正确的 , 最近我的运气不太好, 但我相信一切都会好起来的。

“ [ˈædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , “ [ɪf] [aɪ 'tiː][dəʊnt][tɜːrn] [tuː] [leɪt] , ” **adding , as he looked back over his shoulder , “ if it don't turn too late** , ” 添加 , 作为 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 , “ 如果 它 不 转动 也 晚的 , 他回头看了一眼, 补充道: “如果还来得及的话,

[laɪk] - [ʌn'ʌki] [piːt] - . **like ' Unlucky Pete ' .** 喜欢 - 倒霉 皮特 - . 比如“倒霉的皮特”。

“ [æz; əz] [ˈhjuːstən] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænjən] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] [ə'gen] ” **As Houston walked rapidly up the canyon toward the house , he saw Jack again** ” 作为 休斯顿 步行 快速 向上 这 峡谷 朝向 这 房子 , 他 锯 杰克 再次 [ə'prəʊtʃɪŋ] , **approaching** , 接近 ,

“休斯顿快步沿着峡谷向房子走去时, 又看到杰克朝他走来。” [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn] [tɔːrd] [huːm] [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] **and glad of an opportunity to meet this man toward whom he felt such a** 和 高兴的 的 一个 机会 到 见面 这 男人 朝向 谁 他 毛毡 这样的 一个 [ˈpaʊər(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , **powerful attraction** , 强大的 景点 ,

他很高兴有机会见到这位让他深深着迷的男人。 [hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][dʒæk] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] , **he slackened his pace as Jack came up , and greeting him cordially** , 他 松弛 他的 步伐 作为 杰克 来了 向上 , 和 问候 他 诚挚地 , 杰克走过来时, 他放慢了脚步, 热情地向他问好。

[staːpt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **stopped and entered into conversation with him** . 停止 和 进入 进入 对话 和 他 . 我停下来和他攀谈起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , **To his surprise** , 到 他的 惊喜 , 令他惊讶的是,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈdʒæks] [ˈmænər] [faːr] [les] [rɪ'zːrvd] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪzənz] [wen] [ðeɪ] **he found Jack's manner far less reserved than on the few occasions when they** 他 成立 杰克的 方式 远的 较少的 预订的 比 在 这 很少 场合 什么时候 他们 [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] . **had met in the mine** . 有 遇见 在 这 矿 . 他发现杰克的态度远比他们在矿井里几次见面时要开朗得多。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːp][æz; əz] [ˈhjuːstən] [hɪmˈself] ,
He seemed as ready to stop as Houston himself ,
他 似乎 作为 准备好 到 停止 作为 休斯顿 他自己 ,
他似乎和休斯顿本人一样，都准备停下来了。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk]
and though he spoke with a dignity of tone and manner utterly unlike
和 尽管 他 辐 和 一个 尊严 的 语气 和 方式 完全地 与众不同
[æn; ən] [emˈplɔɪ] ,
an employee ,
一个 雇员 ,
虽然他说话的语气和举止都十分庄重，完全不像一个雇员，

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [rɪˈzɜːrv] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
the icy reserve was gone , and in its place ,
这 冰冷的 预订 曾是 已消失 , 和 在 它是 地方 ,
冰冷的储备消失了，取而代之的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] .
there was in his voice the genuine ring of friendliness .
那里 曾是 在 他的 嗓音 这 真的 戒指 的 友善 .
他的声音里充满了真诚的友善。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [dʒæk] [riˈmɑːkt] :
After a few moments of ordinary conversation , Jack remarked :
后 一个 很少 时刻 的 普通的 对话 , 杰克 评论 :
经过一番平常的交谈后，杰克说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːtɪ][ˈɔːf(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [loʊˈkæləti][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][əˈloʊn] . ”
“ You are not often out in this locality at this hour , and alone . ”
“ 你 是 不是 经常 出去 在 这 地点 在 这 小时 , 和 独自的 . ”
“你很少在这个时间独自一人出现在这个地方。”

[ˈnoʊ] , “ [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
“ No , ” Houston replied , “ but I have been visiting the miners in company with
“ 不 , ” 休斯顿 回复 , “ 但 我 有 到过 访问 这 矿工 在 公司 和
[ˈmɔːrgən] ,
Morgan ,
摩根 ,
“不,”休斯顿回答说, “但我一直和摩根一起去探望矿工们。”

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ˈleɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] .
and remained there later than I intended .
和 剩余 那里 之后 比 我 故意的 .
我在那里待的时间比我预想的要长。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrgən] [aʊt][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [dɪˈleɪd] [em ˈiː] [stɪl] [lɔːŋɡər] . “
Then a talk with Morgan out there among the rocks delayed me still longer . ”
然后 一个 讲话 和 摩根 出去 那里 之中 这 岩石 延迟 我 仍然 更长 . “
然后，我和摩根在岩石间交谈，又耽搁了更长时间。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , “ [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Pardon me , ” said Jack , “ but I suppose you are aware that you have
“ 赦免 我 , ” 说 杰克 , “ 但 我 认为 你 是 意识到的 那 你 有
[ˈenəmi] [hɪr] . “
enemies here . ”
敌人 这里 . “
“恕我直言,”杰克说, “我想您应该知道您在这里有敌人。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈslɑːtli] [sərˈpraɪzd] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . “
“ Yes , ” said Houston , slightly surprised , “ I am conscious of that fact . ”
“ 是的 , ” 说 休斯顿 , 轻微地 惊讶 , “ 我 是 有意识的 的 那 事实 . ”
“是的,”休斯顿略感惊讶地说, “我意识到了这一点。”

“ [ænd; ənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
“ And , ” continued Jack , lowering his tone ,
“ 和 , ” 持续 杰克 , 降低 他的 语气 ,
“ 而且 , ” 杰克压低声音继续说道 , ”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ˈɔːlsəʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ˈenməti] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,
“ you are probably also aware that this enmity is likely to increase ,
“ 你 是 大概 还 意识到的 那 这 敌意 是 可能 到 增加 ,
“ 你可能也意识到 , 这种敌意很可能会加剧 ,

[soʊ] [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈeksəsaɪz] [ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [jɜːr; jər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ?
so that unless you exercise great caution , your life will be in danger ?
所以 那 除非 你 锻炼 伟大的 警告 , 你的 生活 将要 是 在 危险 ?
所以 , 除非你格外小心谨慎 , 否则你的生命就会受到威胁 ?

“ [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [baɪ] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)]
“ Houston was startled , not so much by the suggestion of personal
“ 休斯顿 曾是 惊慌 , 不是 所以 很多 经过 这 建议 的 个人的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
休斯顿感到震惊 , 倒不是因为有人暗示他自身面临危险 ,

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as by the thought that this man seemed to understand something of his
作为 经过 这 想法 那 这 男人 似乎 到 理解 某物 的 他的
[pəˈziʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
position there .
位置 那里 .
仿佛这个人对自己在那里的处境有所了解。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [noʊn] ?
Was it possible his secret was known ?
曾是 它 可能的 他的 秘密 曾是 已知 ?
他的秘密是否有可能被人发现了 ?

[aɪ ˈtiː] [kəd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , - - [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈkwɪvəd] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
It could not be , but if it were , - - his nerves quivered , not with fear
它 可以 不是 是 , 但 如果 它 是 , - - 他的 神经 颤抖 , 不是 和 害怕
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
这不可能 , 但如果真是这样——他神经颤抖 , 并非出于对自己的恐惧 ,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [lest] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [pruːv] [ə; eɪ]
but with apprehension lest his whole scheme should in some way prove a
但 和 忧虑 免得 他的 所有的 方案 应该 在 一些 方式 证明 一个
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
但他担心自己的整个计划会以某种方式失败。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
These thoughts flashed through his mind with the speed of lightning ,
这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 和 这 速度 的 闪电 ,
这些念头如闪电般在他脑海中闪过。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ˈhjuːstən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni]
but Jack was quick to read them , and before Houston could make any
但 杰克 曾是 快的 到 读 他们 , 和 前 休斯顿 可以 制作 任何
[rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
reply , he continued :
回复 , 他 持续 :

但杰克很快就看穿了他们的意思，还没等休斯顿做出任何回应，他就继续说道：

“ [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
“ I desire to have a private interview with you , as early as possible ,
“ 我 欲望 到 有 一个 私人的 面试 和 你 , 作为 早期的 作为 可能的 ,
“我希望尽快与您进行一次单独面谈。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ,
and as we will wish to be perfectly secure from interruption ,
和 作为 我们 将要 希望 到 是 完美 安全的 从 中断 ,
而且，由于我们希望完全避免干扰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɔːl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
as well as from all danger of being overheard , I wish you would come to
作为 出色地 作为 从 全部 危险 的 存在 无意中听到 , 我 希望 你 会 来 到
[maɪ][ˈkæbɪn] ,
my cabin ,
我的 舱 ,

为了避免被人偷听，我希望你能来我的小屋。

[ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪftɪ] .
there we can talk with perfect safety .
那里 我们 能 讲话 和 完美的 安全 .
在那里我们可以完全安全地交谈。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈɪntərvjuː] ,
And now , as a key to this contemplated interview ,
和 现在 , 作为 一个 钥匙 到 这 思考 面试 ,
现在，作为本次访谈的关键，

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] ; [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
allow me to say that I fully understand your mission here ; but have no fear ,
允许 我 到 说 那 我 完全 理解 你的 使命 这里 ; 但 有 不 害怕 ,
请允许我说，我完全理解你们此行的目的；但请不要害怕。

[jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [seɪf] .
your secret is absolutely safe .
你的 秘密 是 绝对地 安全的 .
你的秘密绝对安全。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪz] ,
My only reason for wishing to meet you is ,
我的 仅有的 原因 为了 祝 到 见面 你 是 ,
我唯一想见你的原因是：

[ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] .
that I desire to aid you if you will permit me .
那 我 欲望 到 援助 你 如果 你 将要 允许 我 .
如果你允许的话，我非常乐意帮助你。

[wɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ? “
Will you fix an evening for this conference of ours ? ”
将要 你 使固定 一个 晚上 为了 这 会议 的 我们的 ? ”
您能安排一下我们这次会议的晚上时间吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈhjuːstən] [ˈkɔːrdʒəli] ,
“ **Certainly** , ” **said Houston cordially** ,
“ 当然 , ” 说 休斯顿 诚挚地 ,

“当然,”休斯顿热情地说道。

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [sərˈpraɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn] [ðɪs]
his momentary surprise giving way to the confidence which he had felt in this
他的 瞬间 惊喜 给予 方式 到 这 信心 哪个 他 有 毛毡 在 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他短暂的惊讶很快被他对这个人所感受到的信任所取代。

[sɪns] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
since first meeting him , face to face .
自从 第一的 会议 他 , 脸 到 脸 .

自从第一次与他面对面见面以来。

[æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][hænd]
An engagement was made for the near future , and with a cordial hand
一个 订婚 曾是 制成 为了 这 靠近 未来 , 和 和 一个 亲切 手
- [klæsp] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈpɑːrtɪd] .
- clasp , the two men parted .
- 搭扣 , 这 二 男人 分手了 .

两人约定了不久的将来见面, 并友好地握手告别。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz] [ˈhjuːstən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ,
The next evening , as Houston stood for a few moments in the little porch ,
这 下一个 晚上 , 作为 休斯顿 站立 为了 一个 很少 时刻 在 这 小的 门廊 ,
第二天晚上, 休斯顿在小门廊里站了一会儿,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [lʌv; əv] [lɔːn] [ˈtenɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈɪmprəvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeri]
watching a game of lawn tennis which had been hastily improvised by the merry
观看 一个 游戏 的 草地 网球 哪个 有 到过 草草 即兴发挥 经过 这 欢乐
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

观看一群兴高采烈的观众临时组织了一场草地网球比赛,

[laɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ɡruːp] [lʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Lyle suddenly left the group of players and joined him .
莱尔 突然 左边 这 团体 的 玩家 和 加入 他 .

莱尔突然离开球员们, 加入了他的行列。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈɑːrtʃli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :
Looking at him rather archly , she asked :
寻找 在 他 相当 傲慢的 , 她 问 :

她略带嘲讽地看了他一眼, 问道:

“ [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt][æz; əz] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] ? ”
“ **Do you expect to remain out as late to - night as you did last night ?** ”
“ 做 你 预计 到 保持 出去 作为 晚的 到 - 夜晚 作为 你 做过 最后的 夜晚 ? ”
“你今晚还会像昨晚那样玩到很晚吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [leɪt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [diˈteɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [waɪ] ? ”
“ **I don't know just how late I may be detained ,** ” **he answered , smiling ,** “ **Why ?** ”
“ 我 不 知道 只是 如何 晚的 我 可能 是 被拘留 , ” 他 回答 , 微笑 , “ 为什么 ? ”
“我不知道我会被拘留多久,”他笑着回答, “为什么? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn][em 'iː] ? "
 are you keeping a watchful eye upon me ? "
 是 你 保持 一个 警惕 眼睛 之上 我 ? "
 你是不是在监视我？
 " ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['mɪstər] . ['rʌðərfərd] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [jɔːr; jər] ['gɑːrdiən] ,
 " **Certainly , " she replied , " Mr . Rutherford used to call himself your guardian ,**
 " 当然 , " 她 回复 , " 先生 . 卢瑟福 用过的 到 称呼 他自己 你的 监护人 ,
 "当然,"她回答说, "拉瑟福德先生过去常常自称是你的监护人,
 [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [gʊd] ;
 and now that he is gone , I must make his place good ;
 和 现在 那 他 是 已消失 , 我 必须 制作 他的 地方 好的 ;
 既然他已经走了, 我必须把他的位置做好;
 " [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] ,
 " **then she added more seriously ,**
 " 然后 她 额外 更多的 严重地 ,
 然后她语气严肃地补充道:
 " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]
 " **This is an altogether different country from what you have been accustomed**
 " 这 是 一个 共 不同的 国家 从 什么 你 有 到过 习惯
 [tuː; tə] ;
 to ;
 到 ;
 "这里和你们以往所习惯的国家截然不同;
 [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] [ɔːr] [seɪf] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [leɪt] ['aʊərz] [hɪr] ,
 it is not particularly pleasant or safe for one to keep late hours here ,
 它 是 不是 特别 令人愉快的 或者安全的 为了 一 到 保持 晚的 小时 这里 ,
 在这里熬夜既不愉快也不安全。
 [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['enəmi] .
 especially if he has enemies .
 尤其 如果 他 有 敌人 .
 尤其是如果他有仇家的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第11/20页

" ['hju:stən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] ['wɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər]
" **Houston was somewhat surprised by this second warning , but he answered**
" 休斯顿 曾是 有些 惊讶 经过 这 第二 警告 , 但 他 回答
['laɪtlɪ] :
lightly :
轻轻 :

休斯顿对这第二次警告感到有些意外，但他轻松地回答道：

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][ɪn] [wʌt] [ned] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] - [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] ,
" **Yes , I know I am in what Ned used to call ' the camp of the Philistines ,**
" 是的 , 我 知道 我 是 在 什么 内德 用过的 到 称呼 - 这 营 的 这 非利士人 ,
"是的，我知道我身处奈德过去常说的‘非利士人的营地’，

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **but you do not think I have any dangerous enemies , do you ? "**
- 但 你 做 不是 思考 我 有 任何 危险的 敌人 , 做 你 ? "
"但你不会认为我有什么危险的敌人吧？ "

" [aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] [ðæt] [ki:ps] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
" **It is only fear of detection that keeps some of them from being**
" 它 是 仅有的 害怕 的 检测 那 保持 一些 的 他们 从 存在
['deɪndʒərəs] , " [sed] [laɪ] ,
dangerous , " said Lyle ,
危险的 , " 说 莱尔 ,

莱尔说：“正是害怕被发现才阻止了他们中的一些人变得危险。”

[hu:] [sɔ:] [mɪs] ['glædn] [ə'prəʊtɪŋ] , " [dəʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ]
who saw Miss Gladden approaching , " don't give them any opportunities for working
WHO 锯 错过 格拉登 接近 , " 不 给 他们 任何 机会 为了 在职的
[ðer; ðər] [spaɪt] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
their spite in the dark .
他们的 尽管如此 在 这 黑暗的 :

看到格拉登小姐走近，就说：“不要给他们任何机会在黑暗中发泄他们的怨恨。”

" [mɪs] ['glædn] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪ] [su:n] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **Miss Gladden just then came up , and Lyle soon resumed her place among the**
" 错过 格拉登 只是 然后 来了 向上 , 和 莱尔 很快 恢复 她 地方 之中 这
[pleɪɜ:z] .
players .
玩家 :

“格拉登小姐这时走了过来，莱尔很快又回到了球员们中间。”

" ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vniŋ] , ['mɪstər] . ['hju:stən] ? "
" **Going out again this evening , Mr . Houston ? "**
" 去 出去 再次 这 晚上 , 先生 : 休斯顿 ? "

“休斯顿先生，今晚又要出去吗？ ”

" [jes] , [mɪs] ['glædn] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:stən] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti] .
" **Yes , Miss Gladden , " replied Houston with mock gravity .**
" 是的 , 错过 格拉登 , " 回复 休斯顿 和 嘲笑 重力 :

“是的，格拉登小姐，”休斯顿装出一副严肃的样子回答道。

“ [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [ˈevərəːd] , ” [ʃiːʃi] [ˈænsər] , [ˈblʌʃɪŋ] , “ [bʌt; bət] [wen] [soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz]
“ **Excuse me** , **Everard** , ” **she answered** , **blushing** , “ **but when so many strangers**
“ 原谅 我 , 埃弗拉德 , ” 她 回答 , 脸红 , “ 但 什么时候 所以 许多 陌生人
[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ,
are about ,
是 关于 ,

“打扰一下，埃弗拉德，”她脸红着回答，“可是周围有这么多陌生人……”

[aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː bi] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmspekt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
I am obliged to be very circumspect , **you know** . ”
我 是 有义务 到 是 非常 谨慎 , 你 知道 . ”

你知道，我必须非常谨慎。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][stˈreɪndʒəz] [wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈlezli] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **There are no strangers within hearing at present** , **Leslie** , ” **he replied** ,
“ 那里 是 不 陌生人 之内 听力 在 展示 , 莱斯利 , ” 他 回复 ,
“莱斯利，目前周围没有陌生人，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] ? “
“ **but isn't it nearly time for this crowd to take its departure** ? ”
“ 但 不是 它 几乎 时间 为了 这 人群 到 拿 它是 离开 ? ”

“但是，这群人是不是也该离开了？ ”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
“ **Yes , they expect to leave to - morrow** . ”
“ 是的 , 他们 预计 到 离开 到 - 明天 . ”

“是的，他们预计明天出发。”

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhjuːstən] [dɪˈvəʊtli] .
“ **Thank Heaven !** ” **exclaimed Houston devoutly** .
“ 感谢 天堂 ! ” 惊呼 休斯顿 虔诚地 .

“感谢老天！”休斯顿虔诚地喊道。

[mɪs] [ˈglædn] [læft] [ˈmerəli] .
Miss Gladden laughed merrily .
错过 格拉登 笑了 兴高采烈地 .

格拉登小姐开怀大笑。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈræðər] [ˈsævɪdʒli] , “ [aɪ][hoʊp] , [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
“ **Well ,** ” **he continued rather savagely** , “ **I hope , after they are gone** ,
“ 出色地 , ” 他 持续 相当 野蛮地 , “ 我 希望 , 后 他们 是 已消失 ,

“嗯，”他语气相当尖刻地继续说道，“我希望，在他们离开之后，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr] [iːˈvɪŋɪz] [əˈɡen] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] .
we can enjoy our evenings again as we used to .
我们 能 享受 我们的 晚上 再次 作为 我们 用过的 到 .

我们可以像以前一样再次享受夜晚时光了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd]
For the last ten days , I have scarcely had an opportunity for a word
为了 这 最后的 十 天 , 我 有 几乎 有 一个 机会 为了 一个 单词

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

过去十天里，我几乎没有机会和你说句话。

[ənˈles] [wiː; wi] [dɪˈlɪbəɪətli] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði][koʊld] [ˈfoʊldər] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
unless we deliberately gave the whole company the cold shoulder , which , of course
除非 我们 故意地 给予 这 所有的 公司 这 寒冷的 肩膀 , 哪个 , 的 课程
 , [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] . “
, would not answer . ”
 , 会 不是 回答 . ”

除非我们故意冷落整个公司，而他们当然不会回应。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] [mɪs] ['glædn] ['læfɪŋ] ,
“ **And so** , ” **said Miss Gladden laughing** ,
“ 和 所以 , ” 说 错过 格拉登 笑 ,

“于是,”格拉登小姐笑着说,

“ [juː; jʊ] [ri:k] [jɔː; jər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [pɔː] [em 'i:] [ðɪːz] [læst] [tuː] ['iːvniŋz] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔːr'self]
“ **you wreak your revenge upon poor me these last two evenings** , **by taking yourself**
“ 你 破坏 你的 复仇 之上 贫穷的 我 这些 最后的 二 晚上 , 经过 采取 你自己
[ə'veɪ] ,
away ,
“ 离开 ,

“你这两晚都在报复我这个可怜的人, 你竟然擅自离开,

[wer] [aɪ] ['kænə:t] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ðɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə]
where I cannot even have the satisfaction of seeing you , **while I talk to**
在哪里 我 不能 甚至 有 这 满意 的 看到 你 , 尽管 我 讲话 到
[sʌmbəːdi] [els] .
somebody else .
某人 别的 .

我甚至无法享受见到你的喜悦, 只能和别人说话。

“ [ˈhjuːstən] [smaɪld] ; “ [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ðɪs] ['iːvniŋ] , ['leʒli] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
“ **Houston smiled** ; “ **I am obliged to go out this evening** , **Leslie** , **I have an**
“ 休斯顿 微笑 ; “ 我 是 有义务 到 去 出去 这 晚上 , 莱斯利 , 我 有 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
engagement to - night ,
订婚 到 - 夜晚 ,

休斯顿笑了笑: “莱斯利, 我今晚必须出去, 我今晚有个约会。”

[wɪð; wɪθ][dʒæk] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] . “
with Jack , **at his cabin** . “
和 杰克 , 在 他的 舱 . “

和杰克在他的小屋里。

“ [wɪð; wɪθ][dʒæk] ! “ [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['glædn] , “ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ! “
“ **With Jack** ! “ **exclaimed Miss Gladden** , “ **then you have made his acquaintance** ! “
“ 和 杰克 ! “ 惊呼 错过 格拉登 , “ 然后 你 有 制成 他的 熟人 ! “
“和杰克! ”格拉登小姐惊呼道, “那你肯定认识他了! ”

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [seɪ] [ðæt] ,
“ **No** , **I can scarcely say that** ,
“ 不 , 我 能 几乎 说 那 ,

“不, 我很难这么说,

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][hæf] ['dʌz(ə)n][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [læst] ['iːvniŋ] .
for I never exchanged a half dozen words with him before last evening .
为了 我 绝不 交换 一个 一半 打 字 和 他 前 最后的 晚上 .

因为直到昨晚之前, 我和他甚至连一句话都没说过。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['hoʊlɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] . “
This interview to - night is wholly on business . “
这 面试 到 - 夜晚 是 完全 在 商业 . “

今晚的采访完全是关于工作的。

“ [wel] , “ [sed] [mɪs] ['glædn] , [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pleɪɜːz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **Well** , “ **said Miss Gladden** , **who saw the players beckoning to her** ,
“ 出色地 , “ 说 错过 格拉登 , WHO 锯 这 玩家 招手 到 她 ,

“嗯,”格拉登小姐说道, 她看到球员们正向她招手。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
“ **I am glad you are going to meet him** .
“ 我 是 高兴的 你 是 去 到 见面 他 .

“我很高兴你要去见他。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [laɪ] ,
I saw him the other day , and had a talk with him regarding Lyle ,
我 锯 他 这 其他 天 , 和 有 一个 讲话 和 他 关于 莱尔 ,
前几天我见到他了, 跟他谈了谈莱尔的事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
and I wanted to tell you about it , but have had no opportunity .
和 我 通缉 到 告诉 你 关于 它 , 但 有 有 不 机会 .
我一直想告诉你这件事, 但一直没有机会。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][ˈevər] [met] ,
I think you will find him one of the most perfect gentlemen you ever met ,
我 思考 你 将要 寻找 他 一 的 这 最多 完美的 先生们 你 曾经 遇见 ,
我认为你会发现他是你见过的最完美的绅士之一。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌferˈwel] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
" **and with a little farewell wave of the hand ,**
" 和 和 一个 小的 告别 海浪 的 这 手 ,
"然后轻轻挥了挥手告别,"

[fi:; ji] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][riˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
she left him to rejoin the players who were waiting for her .
她 左边 他 到 重新加入 这 玩家 WHO 是 等待 为了 她 .
她离开他, 回到等候她的队员们身边。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈhju:stən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
Half an hour later , Houston found himself in the inner room of the little cabin ,
一半 一个 小时 之后 , 休斯顿 成立 他自己 在 这 内 房间 的 这 小的 舱 ,
半小时后, 休斯顿发现自己身处小木屋的内室里。

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][dʒæk] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔ:r] , [reks][wʌz; wəz] [ˈsteɪfənd] [æz; əz] [ɡɑ:rd] .
alone with Jack , while at the outside door , Rex was stationed as guard .
独自的 和 杰克 , 尽管 在 这 外部 门 , 雷克斯 曾是 驻 作为 警卫 .
杰克独自一人待在那里, 而雷克斯则在外面门口站岗放哨。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪts]
Already the twilight was beginning to gather in the little room , but even in its
已经 这 暮 曾是 开始 到 收集 在 这 小的 房间 , 但 甚至 在 它是
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,
小房间里已经开始笼罩着暮色, 但即使在柔和的暮色中,

[ˈædəʊvi] [laɪt] , [ˈhju:stən] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] , [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd]
shadowy light , Houston noted the evidences , existing on all sides , of a refined
阴暗的 光 , 休斯顿 著名的 这 证据 , 现存的 在 全部 侧面 , 的 一个 精制
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
休斯顿注意到, 在昏暗的光线下, 四周都存在着精致的迹象。

[ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈki:nli] [əˈpri:ʃətɪv] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz] .
a nature keenly appreciative of beauty in all its forms .
一个 自然 敏锐地 欣赏的 的 美丽 在 全部它是 表格 .
一种天生就对各种形式的美充满欣赏力的天性。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɡest] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ðə; ði]
" **I hope , " said Jack , seating himself near his guest , " that you will excuse the**
" 我 希望 , " 说 杰克 , 座位 他自己 靠近 他的 客人 , " 那 你 将要 原谅 这
[ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] ;
gathering darkness ;
采集 黑暗 ;
"我希望,"杰克说着, 在他客人旁边坐了下来, "您能原谅天色渐暗;

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][aɪ'ti:] [maɪt] [ə'trækt]
I thought it more prudent not to have a light , as it might attract
我 想法 它 更多的 谨慎 不是 到 有 一个 光 , 作为 它 可能 吸引
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

我认为不开灯更谨慎，因为它可能会引起注意。

[aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] , [maɪ'self] . "
I am in the habit of sitting so much in the twilight , myself . "
我 是 在 这 习惯 的 坐着 所以 很多 在 这 暮 , 我 : "

我本人也经常黄昏时分静坐。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] , " ['hju:stən] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['twailaɪt] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
" A light is not necessary , " Houston replied , " the twilight is very pleasant ,
" 一个 光 是 不是 必要的 , " 休斯顿 回复 , " 这 暮 是 非常 令人愉快的 ,
"不需要灯光,"休斯顿回答说, "黄昏非常宜人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [wi:; wi]
and the moon will be up presently , and will afford us all the light we
和 这 月亮 将要 是 向上 目前 , 和 将要 买得起 我们 全部 这 光 我们
[ni:d] .
need .
需要 :

月亮马上就要升起来了，它会给我们提供所需的所有光线。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
" There was a moment or two of silence ,
" 那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 沉默 ,
"现场沉默了一两分钟。"

[waɪl] ['hju:stən] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
while Houston waited for his companion to broach the subject of the evening .
尽管 休斯顿 等待 为了 他的 伴侣 到 拉钩 这 主题 的 这 晚上 .
休斯顿等着他的同伴提起今晚的话题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd]
He was anxious to ascertain how much regarding himself and his errand
他 曾是 焦虑的 到 探明 如何 很多 关于 他自己 和 他的 差事
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
there in the camp ,
那里 在 这 营 ,

他急于弄清楚人们对他本人以及他在营地里的任务究竟有多重视。

[dʒæk] ['ri:əli] [nu:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] , [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
Jack really knew , and more particularly , to learn , if possible ,
杰克 真的 知道 , 和 更多的 特别 , 到 学习 , 如果 可能的 ,
杰克确实知道，更确切地说，他想尽可能地去了解。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
how he had become possessed of his knowledge .
如何 他 有 变得 拥有 的 他的 知识 .

他是如何获得这些知识的。

[dʒæk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bri:f] [ə'kweɪntəns] ,
Jack , on his part , was wondering whether , with their brief acquaintance ,
杰克 , 在 他的 部分 , 曾是 好奇 无论 , 和 他们的 简短的 熟人 ,
杰克则在想，以他们短暂的相识，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['hju:stən] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [kən'sɪdər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
he could give Houston any assurance that the latter would consider sufficient to
他 可以 给 休斯顿 任何 保证 那 这 后者 会 考虑 充足的 到
[ˈwɔ:rənt] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:;] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [plænz] ,
warrant taking himself into full confidence concerning his work and plans ,
保证 采取 他自己 进入 满的 信心 有关 他的 工作 和 计划 ,
他可以向休斯顿提供任何保证, 只要休斯顿认为这些保证足以让他完全信任他的工作和计划即可。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪd] .
so that he could render the assistance he desired .
所以 那 他 可以 使成为 这 协助 他 想要的 .

这样他就能提供他想要的帮助。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæən] ['veri] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd]
“ You were doubtless somewhat surprised , ” he began very deliberately and
“ 你 是 毫无疑问 有些 惊讶 , ” 他 开始 非常 故意地 和
[ˈsləʊli] , ” [baɪ] [maɪ] [rɪ'kwest] ,
slowly , “ by my request ,
缓慢地 , ” 经过 我的 要求 ,
“想必你对我的请求感到有些惊讶,”他非常谨慎、缓慢地开口说道, “

[læst] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪntərvju:] . ”
last evening , for this interview . ”
最后的 晚上 , 为了 这 面试 . ”

昨晚, 我接受了这次采访。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
“ Yes , ” replied the other , “ I will admit that I was surprised ,
“ 是的 , ” 回复 这 其他 , ” 我 将要 承认 那 我 曾是 惊讶 ,
“是的,”另一个人回答说, “我承认我感到很惊讶。”

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪt] [ju:; jʊ] [geɪv] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] , - - [ðæt] [ju:; jʊ]
more especially by the reason which you gave for your request , - - that you
更多的 尤其 经过 这 原因 哪个 你 给予 为了 你的 要求 , - - 那 你
[ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [pə'zi(ə)n] [hɪr] ,
understood my position here ,
理解 我的 位置 这里 ,
尤其因为你给出的理由——你理解我目前的处境——

[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] [help] [em 'i:] . ”
and desired to help me . ”
和 想要的 到 帮助 我 . ”

他们很想帮助我。

“ [dɪd] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
“ Did it never occur to you that , to a person with any degree of
“ 做过 它 绝不 发生 到 你 那 , 到 一个 人 和 任何 程度 的
[ˌpenə'treɪ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,
“难道你从未想过, 对于一个稍有洞察力的人来说,

['eni] [ə'bɪləti] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] , [jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] [hɪr] ,
any ability at reading a man's character and habits of life , your position here ,
任何 能力 在 阅读 一个 男人的 特点 和 习惯 的 生活 , 你的 位置 这里 ,
任何能够洞察一个人性格和生活习惯的能力, 都与你在这里的地位有关。

[æz; əz][klɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl̩] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [wʊd] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [si:m] [æn; ən]
as clerk for a disreputable mining company , would , of itself , seem an
作为 职员 为了 一个 声名狼藉的 矿业 公司 , 会 , 的 本身 , 似乎 一个
[ə'na:məli] ,
anomaly ,
异常 ,
为一家名声不佳的矿业公司担任职员, 这本身似乎就是一个反常现象。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l̩][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] [ˈɑːbdʒekt]
and be liable to excite the suspicion that you had some ulterior object
和 是 容易 到 激发 这 怀疑 那 你 有 一些 后方 目的
[ɪn] [vjuː] ? "
in view ? "
在 看法 ? "
并且容易引起人们怀疑你另有所图？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hjuːstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **I think , " said Houston , with a smile ,**
" 我 思考 , " 说 休斯顿 , 和 一个 微笑 ,
“我想,”休斯顿笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [pə'seɪpjən] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ]
" **you are supposing a person with keener perceptions than are possessed by**
" 你 是 假如 一个 人 和 更敏锐 感知 比 是 拥有 经过
[ˈmeni] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] . "
many in this locality . "
许多 在 这 地点 . "
“你假设他是一位比本地许多人都更有洞察力的人。”

" [ðeɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [pə'zes] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]
" **They nearly all possess them to a certain degree , in a latent , uncultivated**
" 他们 几乎 全部 具有 他们 到 一个 肯定 程度 , 在 一个 潜 , 未开垦的
[fɔːrm] , [pər'hæps] ,
form , perhaps ,
形式 , 也许 ,
“他们几乎都在某种程度上拥有这些特质, 或许是一种潜在的、未经开发的形态。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] .
but still there .
但 仍然 那里 .
但它仍然存在。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l̩] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˈmævnɜːks, 'mævrɪks] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv]
For example , what is the true secret of Maverick's hatred toward you , of
为了 例子 , 什么 是 这 真的 秘密 的 特立独行者的 仇恨 朝向 你 , 的
[heɪts] [ˈenməti] ,
Haight's enmity ,
海特 敌意 ,
例如, Maverick 对你的仇恨, Haight 对你的敌意, 其真正的秘密是什么？

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪz] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][æn; ən]
except that they recognize by a sort of instinct that you belong to an
除了 那 他们 认出 经过 一个 种类 的 本能 那 你 属于 到 一个
[ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [sfɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ?
altogether different sphere from that in which they move ?
共 不同的 领域 从 那 在 哪个 他们 移动 ?
只不过, 他们凭着某种本能意识到, 你属于一个与他们截然不同的领域？

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [aɪ ˈti:] [aʊt] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] ; - - [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [jʊr; jər]
They cannot reason it out perhaps , but they feel it ; - - your language , your
他们 不能 原因 它 出去 也许 , 但 他们 感觉 它 ; - - 你的 语言 , 你的
[kənˈdʌkt] , [jʊr; jər] [ˈmænər] ,
conduct , your manner ,
执行 , 你的 方式 ,
他们或许无法理性地解释, 但他们能感觉到——你的言语、你的行为、你的举止。

[ðə; ði] [ˈveri] [kʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈbɪznəs] [su:t] ,
the very cut of your clothes , though but a plain business suit ,
这 非常 切 的 你的 衣服 , 尽管 但 一个 清楚的 商业 套装 ,
你衣服的剪裁, 哪怕只是一套普通的商务套装,

[prəˈkleɪm] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] , [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [frʌm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] [kəˈrektli] ,
proclaim to one who can read , and reason from these things correctly ,
宣布 到 一 WHO 能 读 , 和 原因 从 这些 事物 正确 ,
[ænd; ənd] [dɪˈdʌkt] [ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] [ðerˈfrəm] ,
and deduct their results therefrom ,
和 扣除 他们的 结果 由此 ,
要向能够阅读、正确推理并从中得出结论的人宣告,

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [ʌv; əv] [haɪ]
that you are a man of the highest culture and refinement , of high
那 你 是 一个 男人 的 这 最高 文化 和 精炼 , 的 高的
[ˈmɔ:rəl] [ˈkæəræktər] ,
moral character ,
道德 特点 ,
您是一位具有极高文化修养和道德品质的绅士,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [welθ] .
and of wealth .
和 的 财富 .
以及财富。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈaɪzɪz] , - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? - "
Consequently , the question arises , ' What are you doing here ? ' "
最后 , 这 问题 出现 , - 什么 是 你 正在做 这里 ? - "
因此, 问题就出现了: “你在这里做什么? ”

" [ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] , [aɪ] [du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪn] [maɪ] [riˈma:ks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhju:stən] ,
" **Pardon me , I do not intend to be personal in my remarks , " replied Houston ,**
" 赦免 我 , 我 做 不是 打算 到 是 个人的 在 我的 评论 , " 回复 休斯顿 ,
“请原谅, 我无意进行人身攻击,”休斯顿回答道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" **but in my opinion ,**
" 但 在 我的 观点 ,
但依我之见,

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [hɪmˈself] [mu:vd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈsɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi]
only a person who has himself moved in the highest circles of life would be
仅有的 一个 人 WHO 有 他自己 已搬 在 这 最高 界 的 生活 会 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] . "
able to reason in this manner . "
有能力的 到 原因 在 这 方式 . "
只有那些真正跻身社会上层的人才能这样思考。”

“ [ˈpɑːsəbli] , “ [sed] [dʒæk] , “ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈklæsɪfaɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
“ **Possibly** , “ **said Jack** , “ **they would be better able to classify you , as it**
“ 可能 , “ 说 杰克 , “ 他们 会 是 更好的 有能力的 到 分类 你 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

“或许,”杰克说,“他们能更好地对你进行分类。”

[ænd; ənd] [əˈsaɪn] [juː; jʊ] [tʊ; tə] [jʊr; jər] [truː] [pəˈzi(ə)n] ,
and assign you to your true position ,
和 分配 你 到 你的 真的 位置 ,
并安排你担任你真正的职位,

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈðəər] [fiːl] [ˈkiːnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrld] ,
but these others feel keenly that you are not of their world ,
但 这些 其他的 感觉 敏锐地 那 你 是 不是 的 他们的 世界 ,
但其他人却强烈地感觉到你不属于他们的世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈeni] [kənˈklɒzənz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
but they are generally incapable of drawing any conclusions from their
但 他们 是 一般来说 无法 的 绘画 任何 结论 从 他们的
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,
但他们通常无法从观察结果中得出任何结论。

[æz; əz] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [hens] ,
as very few of them have the reasoning faculty , and hence ,
作为 非常 很少 的 他们 有 这 推理 学院 , 和 因此 ,
因为他们当中只有极少数人具备推理能力, 因此,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [jʊr; jər] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːr] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] .
they would not be likely to question your object or motive in holding this position .
他们 会 不是 是 可能 到 问题 你的 目的 或者 动机 在 保持 这 位置 .
他们不太可能质疑你担任此职位的目的或动机。

[maɪ] [dɪˈzaɪn] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðʌs] [ˈkɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [fæktz] ,
My design , however , in thus calling your attention to these facts ,
我的 设计 , 然而 , 在 因此 呼叫 你的 注意力 到 这些 事实 ,
然而, 我这样做的目的是为了引起你们对这些事实的注意。

[ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt]
is simply to show you that you need not be greatly surprised when I say that
是 简单地 到 展示 你 那 你 需要 不是 是 非常 惊讶 什么时候 我 说 那
[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
from your first coming here ,
从 你的 第一的 未来 这里 ,
这只是想告诉你, 当我说你从第一次来到这里就应该感到很惊讶时, 你不必为此感到太过惊讶。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [emˈplɔɪ] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈhoʊldɪŋ]
I have felt that you were no ordinary employe ; that you were merely holding
我 有 毛毡 那 你 是 不 普通的 雇员 ; 那 你 是 仅仅 保持
[ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [ˌtempəˈrerəli] ,
this position temporarily ,
这 位置 暂时地 ,
我一直觉得你并非普通的员工; 你只是暂时担任这个职位而已。

[ɪˈðər] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
either in your own interests , or in the interests of some one else ,
任何一个 在 你的 自己的 兴趣 , 或者 在 这 兴趣 的 一些 一 别的 ,
无论是为了自身利益, 还是为了他人的利益,

- - [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
- - **but not in the interests of the mining company** .
- - 但 不是 在 这 兴趣 的 这 矿业 公司 .

——但这并不符合矿业公司的利益。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈveri] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] ,
Notwithstanding the fact that I live a very secluded life ,
虽然 这 事实 那 我 居住 一个 非常 僻 生活 ,
尽管我过着非常隐居的生活,

[aɪ][jet] [hæv; həv] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðæt][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
I yet have means of ascertaining nearly all that is going on around me ,
我 然而 有 方法 的 确定 几乎 全部 那 是 去 在 大约 我 ,
我仍然有办法了解我周围发生的几乎所有事情。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈtru:θfəli] ,
and I will say to you truthfully ,
和 我 将要 说 到 你 说实话 ,
我会实话实说,

[ðæt][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . "
that I learned the secret of your mission here without even asking a question . "
那 我 学习 这 秘密 的 你的 使命 这里 没有 甚至 问 一个 问题 . "
我甚至都没问任何问题，就得知了你此行的秘密。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ˈhju:stən] , " [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" **I can scarcely understand** , " **said Houston** , " **how you came to be the**
" 我 能 几乎 理解 , " 说 休斯顿 , " 如何 你 来了 到 是 这
[rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] ,
recipient of this secret ,
接受者 的 这 秘密 ,
休斯顿说：“我简直无法理解，你是如何得知这个秘密的。”

[sɪns] [ju:; jʊ][du:][nɑ:tɪ][ˈmɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [teɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnrəst] [ɪn]
since you do not mingle with others , and apparently take very little interest in
自从 你 做 不是 交融 和 其他的 , 和 显然 拿 非常 小的 兴趣 在
[ðer; ðər] [əˈferz] . "
their affairs . "
他们的 事务 . "

因为你不与他人交往，而且似乎对他们的事情也漠不关心。

" [pər'hæps] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [loʊ] , [ˈmju:zɪk(ə)] [toʊnz] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]
" **Perhaps , " said Jack , in low , musical tones , " you would be able to understand**
" 也许 , " 说 杰克 , 在 低的 , 音乐 音调 , " 你 会 是 有能力的 到 理解
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˈbetər] ,
the situation better ,
这 情况 更好的 ,
“或许,”杰克用低沉而富有磁性的嗓音说道，“你会更能理解这种情况。”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][jʊr; jər] [ˈsi:kɹət] [wʌz; wəz][təʊld][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hu:] [bɪ'li:vɪd]
did you know that your secret was told me by a friend of yours , who believed
做过 你 知道 那 你的 秘密 曾是 讲述 我 经过 一个 朋友 的 你的 , WHO 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你知道吗？你的一个朋友把你的秘密告诉了我，他相信.....

[θru:] [maɪ] [ˈveri] [aɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] , [aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈbetər] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] . "
through my very isolation and loneliness , I could the better assist you . "
通过 我的 非常 隔离 和 孤独 , 我 可以 这 更好的 协助 你 . "
正因为我的孤立和孤独，我才能更好地帮助你。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhjuːstən] , [ɪn] [səɪˈpraɪz] ,
“ **A friend of mine ！** ” **exclaimed Houston , in surprise ,**
“ 一个 朋友 的 矿 ！ ” 惊呼 休斯顿 , 在 惊喜 ,
“我的朋友！”休斯顿惊讶地喊道。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [iːstərn] [frendz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Is it possible that my eastern friends are known to you ,**
“ 是 它 可能的 那 我的 东 朋友们 是 已知 到 你 ,
“我的东方朋友有可能与您相识吗？ ”

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? “
and that some one of them has written you ? ”
和 那 一些 一 的 他们 有 书面 你 ？ ”
他们当中有人给你写过信吗？

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [emˈiː] , [ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][təʊld][emˈiː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
“ **No one has written me , the story was told me by a friend of yours**
“ 不 一 有 书面 我 , 这 故事 曾是 讲述 我 经过 一个 朋友 的 你的
[hɪr] .
here .
这里 .
“没有人给我写信，这个故事是你在这里的一位朋友告诉我的。”

“ [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈhjuːstənz] [maɪnd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈlaɪlɪz] [ˈwɔːrniŋ] ,
“ **Instantly there flashed into Houston's mind the memory of Lyle's warning ,**
“ 即刻 那里 闪光灯 进入 休斯顿的 头脑 这 记忆 的 莱尔的 警告 ,
“莱尔的警告瞬间闪现在休斯顿的脑海中。”

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [mɪs] - [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ænd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
and also of Miss Gladden's declaration that she had seen and talked with
和 还 的 错过 - 宣言 那 她 有 已见 和 谈话 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
“还有格拉登小姐的声明，她说她见过杰克并与他交谈过。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [truː] [pəˈzi(ə)n] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
but how could his true position be known to either of them ?
但 如何 可以 他的 真的 位置 是 已知 到 任何一个 的 他们 ？
但他们两人又如何能知道他的真实身份呢？

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [frendz] [hɪr] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , “ [ænd; ænd] [ðeɪ]
“ **I have but two friends here , at present ,** ” **was his reply ,** “ **and they**
“ 我 有 但 二 朋友们 这里 , 在 展示 , ” 曾是 他的 回复 , “ 和 他们
[ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] . “
are women . ”
是 女性 . “
“我目前在这里只有两个朋友，”他回答说，“而且她们都是女性。”

“ [truː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [frendz] , “ [sed] [dʒæk] [ˈtɜːrsli] .
“ **True women are the truest friends ,** ” **said Jack tersely .**
“ 真的 女性 是 这 最真实的 朋友们 , ” 说 杰克 简洁地 .
“真正的女人才是最真挚的朋友，”杰克简洁地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [hɪr] ? “
“ **But how can either of them know anything regarding my work here ?** ”
“ 但 如何 能 任何一个 的 他们 知道 任何事物 关于 我的 工作 这里 ？ ”
“但他们怎么可能知道我在这里的工作呢？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **I will tell you ,**
“ 我 将要 告诉 你 ,
“我会告诉你，

” [ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈbriːfli] [dʒæk] [geɪv] [ˈhjuːstən] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd][fɜːrst]
“ and very briefly Jack gave Houston an account of how his plans had first ”
和 非常 简要地 杰克 给予 休斯顿 一个 帐户 的 如何 他的 计划 有 第一的
[brˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə] [laɪ] ,
become known to Lyle ,
变得 已知 到 莱尔 ,
杰克简要地向休斯顿讲述了他的计划最初是如何被莱尔知道的。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɪn]
and of her subsequent interview with himself , begging his assistance in ”
和 的 她 随后的 面试 和 他自己 , 乞讨 他的 协助 在
[ˈhjuːstənz] [brˈhæf] .
Houston's behalf .
休斯顿的 代表 .
以及她随后对他的采访，恳求他帮助休斯顿。

[ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [əˈstɑːnɪft] [ænd; ɐnd] [tʌt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːr]l
Houston was inexpressibly astonished and touched to find that the beautiful girl ”
休斯顿 曾是 难以言喻地 惊讶 和 感动 到 寻找 那 这 美丽的 女孩
 ,
 ,
 ,
休斯顿无比惊讶和感动地发现，这位美丽的女孩.....

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈfrendləs] [ænd; ɐnd] [ˈhelpləs] , [ænd; ɐnd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
whom he had considered friendless and helpless , and whom he had ”
谁 他 有 经过考虑的 没有朋友 和 无助 , 和 谁 他 有
[dɪˈfendɪd] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtʃɪvəlri] ,
defended through a sense of chivalry ,
辩护 通过 一个 感觉 的 骑士精神 ,
他曾认为对方孤苦伶仃、无助无助，出于骑士精神而保护了他。

[hæd; həd] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈnoʊbli][ænd; ɐnd][soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] .
had , in return , served him so nobly and so opportunistically .
有 , 在 返回 , 服务 他 所以 高贵地 和 所以 巧 .
作为回报，她曾如此高尚、如此及时地为他效力。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [ɪkˈspres] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
He resolved to see her and express to her his appreciation of what ”
他 已解决 到 看 她 和 表达 到 她 他的 欣赏 的 什么
[fiː; fi][hæd; həd] [dʌn] ,
she had done ,
她 有 完毕 ,
他决定去见她，向她表达他对她所作所为的感激之情。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as early as possible .
作为 早期的 作为 可能的 .
尽早。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] ,
“ I think , ” said Jack , in conclusion , ”
“ 我 思考 , ” 说 杰克 , 在 结论 , ”
“我想,”杰克总结道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
“ you will admit that by this means I have obtained a thorough understanding of ”
“ 你 将要 承认 那 经过 这 方法 我 有 获得 一个 彻底 理解 的
[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] . ”
what you wish to accomplish . ”
什么 你 希望 到 完成 . ”
“你会承认，通过这种方式，我已经彻底了解了你想要达成的目标。”

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] , ” ['hju:stən] ['ænsər] .
“ You understand it perfectly , ” Houston answered .
“ 你 理解 它 完美 , ” 休斯顿 回答 .
“你完全明白,”休斯顿回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][æd'mɪt] [ðæt] ,
“ You will also admit that ,
“ 你 将要 还 承认 那 ,
“你也会承认这一点,

[æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ði:z] [pər'tɪkjələr] [maɪnz] ,
after the years of experience that I have had in these particular mines ,
后 这 年 的 经验 那 我 有 有 在 这些 特别的 矿井 ,
凭借我多年在这些矿井中积累的经验,

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ,
I must be thoroughly conversant with affairs in connection therewith ,
我 必须 是 彻底 熟人 和 事务 在 联系 由此 ,
我必须对与此相关的事宜了如指掌。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] ['rendər] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] . “
and could probably render you just the assistance you will need . ”
和 可以 大概 使成为 你 只是 这 协助 你 将要 需要 . “
而且很可能正好能给你提供你需要的帮助。”

“ [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['hju:stən] ['kwɪkli] ,
“ Most certainly you could , ” responded Houston quickly ,
“ 最多 当然 你 可以 , ” 回应 休斯顿 迅速地 ,
“当然可以,”休斯顿迅速回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ju: 'es][soʊ] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] . “
“ I know of no one in the entire camp who could assist us so well as you . ”
“ 我 知道 的 不 一 在 这 全部的 营 WHO 可以 协助 我们 所以 出色地 作为 你 : “
“我知道整个营地里没有能像你一样帮助我们。”

“ [ðen] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðə; ði][nekst][ænd; ænd]['oʊnli] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪz] ,
“ Then , ” said Jack , “ the next and only consideration is ,
“ 然后 , ” 说 杰克 , “ 这 下一个 和 仅有的 考虑 是 ,
“那么,”杰克说,“接下来也是唯一需要考虑的因素是,

[ˈweðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] ,
whether you have that degree of confidence in me ,
无论 你 有 那 程度 的 信心 在 我 ,
无论你是否对我有那么大的信心,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [em 'i:] [ɪm'plɪsɪtli] , - - “
that you would feel warranted in trusting me implicitly , - - “
那 你 会 感觉 有保证 在 信任 我 隐式地 , - - “
你会觉得有理由完全信任我, ——”

“ [ɪ'nʌf] [sed] , ” [sed] ['hju:stən] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['kɔ:rdʒəli] , “ [aɪ][hæv; həv]
“ Enough said , ” said Houston , interrupting him hastily but cordially , “ I have
“ 足够的 说 , ” 说 休斯顿 , 打断 他 草草 但 诚挚地 , “ 我 有
[ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] ,
that confidence in you ,
那 信心 在 你 ,

“够了,”休斯顿打断他, 语气急促但热情地说, “我对你有信心。”

[ðæt] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [ðɪs] ['ɪntərvju:] , ['su:nər] [ɔ:r] ['li:tər] ,
that , even if you had not sought this interview , sooner or later ,
那 , 甚至 如果 你 有 不是 寻求 这 面试 , 很快 或者 之后 ,
即使你没有主动寻求这次面试, 迟早也会如此。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] . ”
I would have come to you for assistance . ”
我 会 有 来 到 你 为了 协助 . ”
我本来会来找你帮忙的。

“ [ɪn'diːd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ɪn] [sər'praɪz] , “ [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ？
“ **Indeed ! ” exclaimed Jack , in surprise , “ may I ask why ?**
“ 的确 ！ ” 惊呼 杰克 , 在 惊喜 , “ 可能 我 问 为什么 ？
“真的吗！”杰克惊讶地喊道，“请问为什么？”

“ [ˈhjuːstən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ；
“ **Houston hesitated a moment , and then replied :**
“ 休斯顿 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 回复 ；
休斯顿犹豫了一下，然后回答说：

[aɪ] [brɪ'liːv] , [ðoo] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] , [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tə'geðər] [æz; əz]
“ **I believe , though we have met so recently , we may speak together as**
“ 我 相信 , 尽管 我们 有 遇见 所以 最近 , 我们 可能 说话 一起 作为
[frendz] , [ɔːr][æz; əz] [ˈbrʌðərz] ；
friends , or as brothers ;
朋友们 , 或者 作为 兄弟 ；
“我相信，虽然我们相识不久，但我们仍然可以像朋友或兄弟一样交谈；

[juː; jʊ] [spʊʊk] [ə; eɪ] [waɪ] [ə'gʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [pər'sep](ə)n] ；
you spoke a while ago of the faculty of perception ;
你 辐 一个 尽管 前 的 这 学院 的 洞察力 ；
你刚才谈到了感知能力；

[pliːz] [ˈkredit][em 'iː][wɪð; wɪθ] [pə'zesɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [maɪ'self] ,
please credit me with possessing it in some degree myself ,
请 信用 我 和 拥有 它 在 一些 程度 我 ,
请承认我本人也在某种程度上拥有这种能力。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɜːrsən(ə)l][ɔːr] [ɪn'truːsɪv] [ɪn][maɪ] [rɪ'mɑːks] ,
and while I do not wish to be personal or intrusive in my remarks ,
和 尽管 我 做 不是 希望 到 是 个人的 或者 侵入性的 在 我的 评论 ,
虽然我不想在言语上带有个人攻击或冒犯之意，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] [juː; jʊ] [wɪ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
I am sure you will allow me to say ,
我 是 当然 你 将要 允许 我 到 说 ,
我相信您不会允许我说这句话：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪnkən'gruːəti] [brɪ'twiːn] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
that if there is any degree of incongruity between my appearance and the
那 如果 那里 是 任何 程度 的 不协调 之间 我的 外貌 和 这
[pə'zi](ə)n] [aɪ][hoʊld] ,
position I hold ,
位置 我 抓住 ,
如果我的外表与我所担任的职位之间存在任何程度的不符，

[aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈgreɪtər] [dɪ'griː] [ɪn][jɜː; jər] [oʊn] [keɪs] .
it certainly exists in a much greater degree in your own case .
它 当然 存在 在 一个 很多 更大的 程度 在 你的 自己的 案件 .
就你而言，这种情况肯定更为普遍。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɜː; jər][pæst][laɪf] ; [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
I , of course , know nothing of your past life ; I wish to know nothing of it
我 , 的 课程 , 知道 没有什么 的 你的 过去的 生活 ; 我 希望 到 知道 没有什么 的 它
 ,
 ,
 ,
我当然对你的过去一无所知；我也不想了解它。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju;; jʊ] [jɔ:r'self] [wʊd] [tel] [em 'i:] , [ʃʊd; ʃəd][ju;; jʊ]['evər] [tʃu:z] [tu;; tə][du:][soʊ] ,
except so far as you yourself would tell me , should you ever choose to do so ,
除了 所以 远的 作为 你 你自己 会 告诉 我 , 应该 你 曾经 选择 到 做 所以 ,
除非您自己愿意告诉我, 如果您将来选择这样做的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][du:] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
but this much I do know , and have known from the first ,
但 这 很多 我 做 知道 , 和 有 已知 从 这 第一的 ,
但有一点我非常清楚, 而且从一开始就知道:

[ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] ['væstli] [su:'pɪəriə] [tu;; tə][jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] [hɪr] .
that you are vastly superior to your surroundings here .
那 你 是 非常 优越的 到 你的 周围环境 这里 .
你比周围的人优越得多。

[ju;; jʊ] [kleɪm] , - - [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [kə'rekt] , - - [ðæt]
You claim , - - and you are correct , - - that
你 宣称 , - - 和 你 是 正确的 , - - 那
你声称——而且你是对的——

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eksələnt] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] , [ʌv; əv] ['kʌltʃər]
I have had the advantages of excellent birth and breeding , of culture
我 有 有 这 优势 的 出色的 出生 和 选育 , 的 文化
[ænd; ənd] [welθ] ,
and wealth ,
和 财富 ,
我拥有出身名门、教养良好、文化修养和财富等诸多优势。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t][wʌn] [wɪt] [bɪ'haɪnd][em 'i:][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
but you are not one whit behind me in any of these things .
但 你 是 不是 一 白色 在后面 我 在 任何 的 这些 事物 .
但你在这些方面丝毫不逊色于我。

['ædɪd] [tu;; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [leɪt] ['ɪrɪz] ,
Added to all this is the experience which you have accumulated in these late years ,
额外 到 全部 这 是 这 经验 哪个 你 有 积累 在 这些 晚的 年 ,
除此之外, 还有你近年来积累的经验。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;
in this particular branch of work ;
在 这 特别的 分支 的 工作 ;
在这一特定领域的工作中;

['ʊrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [felt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)] ,
surely it was not strange that I felt your acquaintance would be invaluable ,
一定 它 曾是 不是 奇怪的 那 我 毛毡 你的 熟人 会 是 无价 ,
当然, 我感到结识你非常有价值, 这并不奇怪。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]
could I but secure your friendship sufficiently for you to be interested in my
可以 我 但 安全的 你的 友谊 足够 为了 你 到 是 感兴趣的 在 我的
[plænz] .
plans .
计划 .
我能否赢得你的友谊, 让你对我的计划感兴趣呢?

" [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [peɪl] [laɪt] ,
" **The moon had risen , flooding the little room with a soft , pale light ,**
" 这 月亮 有 升起 , 洪水 这 小的 房间 和 一个 柔软的 , 苍白 光 ,
月亮升起来了, 柔和的月光洒满了这间小屋。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
but Jack was sitting in the shadow ,
但 杰克 曾是 坐着 在 这 阴影 ,

但杰克却坐在阴影里。

[ænd; ənd] ['hju:stən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and Houston could not see the effect produced by his words .
和 休斯顿 可以 不是 看 这 影响 生产 经过 他的 字 .

休斯顿却看不到他的话语所产生的效果。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] ,
He wondered a little that Jack made no response , **and** ,
他 想知道 一个 小的 那 杰克 制成 不 回复 , 和 ,

他有些疑惑, 杰克为什么没有回应, 而且

[æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [kən'tɪnju:d] :
after waiting in silence for a moment or two , **continued** :
后 等待 在 沉默 为了 一个 片刻 或者 二 , 持续 :

沉默片刻后, 他继续说道:

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʌðər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['men](ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪt]
“ There is one other consideration which you have not mentioned , **and which**
” 那里 是 一 其他 考虑 哪个 你 有 不是 提及 , 和 哪个

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
must not be omitted ,
必须 不是 是 省略 ,

“还有一点你没有提到, 但这一点不容忽视,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] .
and that is compensation .
和 那 是 赔偿 .

这就是补偿。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɑ:n][dʒæks][pɑ:rt] [kɔ:zd] ['hju:stən] [tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
“ A sudden movement on Jack's part caused Houston to pause for an instant ,
” 一个 突然 移动 在 杰克的 部分 导致 休斯顿 到 暂停 为了 一个 立即的 ,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,
but nothing was said ,
但 没有什么 曾是 说 ,

杰克突然的一个动作让休斯顿愣了一下, 但两人什么也没说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] :
and he proceeded :
和 他 继续 :

然后他继续说道:

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv]
“ I could not think of asking you to share the difficulties and dangers of
” 我 可以 不是 思考 的 问 你 到 分享 这 困难 和 危险的 的

[ðɪs] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [ə'bʌndənt] [kɑ:mpen'seɪ](ə)n] .
this work without abundant compensation .
这 工作 没有 丰富 赔偿 .

“如果没有丰厚的报酬, 我怎么能要求你分担这项工作的困难和危险呢?”

[l'mɪstər] . ['kæmə'ren] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] - - "
Mr . Cameron , my uncle , who is interested - - "
先生 . 卡梅伦 , 我的 叔叔 , WHO 是 感兴趣的 - - "

我的叔叔卡梅伦先生对此很感兴趣——”

“ [stɑ:p] ! ” [sed] [dʒæk] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bləʊ] ;
“ Stop ! ” said Jack , putting up one hand as if to ward off a blow ;
” 停止 ! ” 说 杰克 , 推杆 向上 一 手 作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 ;

“住手!”杰克说着, 举起一只手, 好像要挡开一击;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] , [ˈɔ:lmoʊst][stɜ:rn] , [ænd; ənd][ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [di:p]
his voice was hoarse , almost stern , and vibrated with some strange , deep
他的 嗓音 曾是 嘶哑 , 几乎 船尾 , 和 振动 和 一些 奇怪的 , 深的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

他的声音沙哑，近乎严厉，带着某种奇异而深沉的情感；

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] ,
“ **If you ever speak to me again of compensation** ,
“ 如果 你 曾经 说话 到 我 再次 的 赔偿 ,
“如果你再跟我谈赔偿的事，

[aɪ] [wɪl] [ˈʌtərli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] . “
I will utterly refuse to help you in any way . “
我 将要 完全地 拒绝 到 帮助 你 在 任何 方式 . “
我绝对不会以任何方式帮助你。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [sed] [ˈhju:stən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈdʒent(ə)] [toʊn] , “ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ]
“ **I beg your pardon , “ said Houston , in a low , gentle tone , “ I intended no**
“ 我 求 你的 赦免 , “ 说 休斯顿 , 在 一个 低的 , 温和的 语气 , “ 我 故意的 不
[ə'fens] ,
offense ,
罪行 ,
“请原谅,”休斯顿低声温和地说，“我并无冒犯之意。”

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . “
and I shall certainly respect your wishes . “
和 我 将 当然 尊重 你的 愿望 . “
我一定会尊重您的意愿。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fens] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:mli] ,
“ **There was no offense , “ replied Jack , more calmly ,**
“ 那里 曾是 不 罪行 , “ 回复 杰克 , 更多的 平静地 ,
“没有冒犯任何人,”杰克平静地回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [sɪns] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ; [ðæt] [wɜ:rd] ,
“ **but you spoke a few moments since of friendship ; that word** ,
“ 但 你 辐 一个 很少 时刻 自从 的 友谊 ; 那 单词 ,
“但你刚才谈到了友谊；那个词，

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [mi:nz] [ˈvɑ:lʒəmz] ; [wət'evər] [aɪ][du:] ,
to a man living the life I have lived , means volumes ; whatever I do ,
到 一个 男人 活的 这 生活 我 有 居住地 , 方法 卷 ; 任何 我 做 ,
对于一个经历过我这样人生的人来说，意义非凡；无论我做什么，

[let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈfrendʃɪps] [seɪk] . “
let it be done for friendship's sake . “
让 它 是 完毕 为了 友谊的 清酒 . “
就当是为了友谊吧。

“ [soʊ][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] ! “ [rɪ'spɒndɪd] [ˈhju:stən] [ˈsɑ:ləmli] , [ˈstreɪndʒli] [mu:vd] [baɪ][ˈdʒæks] [ˈmænər] .
“ **So let it be ! “ responded Houston solemnly , strangely moved by Jack's manner** .
“ 所以 让 它 是 ! “ 回应 休斯顿 庄严地 , 奇怪的 已搬 经过 杰克的 方式 .
“那就这样吧!”休斯顿神情严肃地回答道，杰克的态度让他感到莫名的感动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
For a long time they talked of the work before them ,
为了 一个 长的 时间 他们 谈话 的 这 工作 前 他们 ,
他们长时间谈论着摆在他们面前的工作，

[ænd; ənd] ['hju:stən] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][væn] ['dɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r]
and Houston spoke of the expected arrival of Van Dorn within the next day or
和 休斯顿 辐 的 这 预期的 到达 的 范 多恩 之内 这 下一个 天 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

休斯顿谈到范多恩预计将在未来一两天内抵达。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .
who was to remain until the end .
WHO 曾是 到 保持 直到 这 结尾 .

谁将留到最后。

“ [ðə; ði][end][ɪz][na:t][fa:r] ['dɪstənt] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ The end is not far distant , ” said Jack ,
“ 这 结尾 是 不是 远的 遥远 , ” 说 杰克 ,

“末日不远了,”杰克说。

“ [fɔ:r; fər][æftər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [pru:f] ['ni:dɪd] ,
“ for after his coming I can give you nearly all the additional proof needed ,
“ 为了 后 他的 未来 我 能 给 你 几乎 全部 这 额外的 证明 需要 ,
“因为他到来之后,我几乎可以提供所有需要的额外证据,

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪt]
” and he then proceeded to give information concerning matters of which
” 和 他 然后 继续 到 给 信息 有关 事情 的 哪个
['hju:stən] [hæd; həd][na:t] ,
Houston had not ,
休斯顿 有 不是 ,

然后,他继续提供有关休斯顿并不了解的事项的信息。

[æz; əz] [jet] , [əb'teɪnd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [klu:] .
as yet , obtained even a clue .
作为 然而 , 获得 甚至 一个 线索 .

至今为止,连一点线索都没得到。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wer'baɪ] ['hju:stən] [ænd; ənd][væn] ['dɔ:n] , [æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
An arrangement was made whereby Houston and Van Dorn , after the arrival
一个 安排 曾是 制成 由此 休斯顿 和 范 多恩 , 后 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,

双方达成协议,休斯顿和范多恩在后者抵达后,

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [dʒæk][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ðər; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:f]
were to meet Jack at the cabin , and perfect their plans for the brief
是 到 见面 杰克 在 这 舱 , 和 完美的 他们的 计划 为了 这 简短的
[kæm'peɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
campaign before them .
活动 前 他们 .

他们将与杰克在小屋会合,并完善他们即将展开的短暂战役的计划。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] ['hju:stən] [roʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [hi:; hi] [sed] :
At last , as Houston rose to take his leave , he said :
在 最后的 , 作为 休斯顿 玫瑰 到 拿 他的 离开 , 他 说 :

最后,休斯顿起身告辞时说道:

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
“ I hope you will pardon the remark ,
“ 我 希望 你 将要 赦免 这 评论 ,

希望您能原谅我刚才那句话,

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tɔ:rd] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ,
but while I have not the least doubt of your friendship toward me in this ,
 但 尽管 我 有 不是 这 至少 怀疑 的 你的 友谊 朝向 我 在 这 ,
 但我丝毫不怀疑你对我的友谊,

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn]
I cannot overcome the impression that you also have some personal interest in
 我 不能 克服 这 印象 那 你 还 有 一些 个人的 兴趣 在
 [ðɪs] [ˈmætər] . "
this matter . "

我始终觉得你对此事也有一些个人利益考量。
 " [ˈpɑ:səbli] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈɡreɪvli] , [sti:l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [æz; əz] [ˈhju:stən] [stept]
" Possibly , " replied Jack , gravely , still standing in the shadow as Houston stepped
 " 可能 , " 回复 杰克 , 严重地 , 仍然 常设 在 这 阴影 作为 休斯顿 步
 [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
forth into the moonlight ,
 前进 进入 这 月光 ,
 "或许吧,"杰克严肃地回答道, 他仍然站在阴影里, 看着休斯顿走到月光下。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" but not in the way in which you think .
 " 但 不是 在 这 方式 在 哪个 你 思考 :
 但并非你想的那样。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
" CHAPTER XXIX :
 " 章 二十九 :

“第二十九章。
 [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈsɪlvər] [ˈsɪtɪ] ,
The camping party had returned to Silver City ,
 这 野营 派对 有 返回 到 银 城市 ,
 露营队伍已经返回银城。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈsləʊli] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [ˈkwaɪət] .
and the old house among the mountains slowly subsided into its former quiet .
 和 这 老的 房子 之中 这 山脉 缓慢地 平静下来 进入 它是 以前的 安静的 :
 山间的老房子渐渐恢复了往日的宁静。

[ˈlaɪlz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [dɪˈmændz] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [baɪ]
Lyle's time had been so occupied by the numerous demands made upon her by
 莱尔的 时间 有 到过 所以 占领 经过 这 很多的 需求 制成 之上 她 经过
 [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ɡests] ,
the departing guests ,
 这 离开 客人 ,
 莱尔的时间都被即将离去的客人们提出的各种要求占据了。

[ðæt] [ˈhju:stən] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi:; hi]
that Houston had found no opportunity for speaking with her , as he
 那 休斯顿 有 成立 不 机会 为了 请讲 和 她 , 作为 他
 [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vnɪŋ] .
had planned the previous evening :
 有 计划 这 以前的 晚上 :
 休斯顿没有找到机会和她交谈, 这与他前一天晚上的计划完全相反。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['glædn] [ænd; ənd] [laɪ] , [sæt][ɪn]
When the day's work was completed , he , with Miss Gladden and Lyle , sat in
什么时候 这 天 工作 曾是 完全的 , 他 , 和 错过 格拉登 和 莱尔 , 卫星 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ,
the little porch ,
这 小的 门廊 ,

一天的工作结束后, 他和格拉登小姐、莱尔一起坐在小门廊里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɪːf] [bʌt; bət] ['fjʊəriəs] ['maʊnt(ə)n] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] ,
watching a brief but furious mountain storm , which had suddenly sprung up ,
观看 一个 简短的 但 狂怒 山 风暴 , 哪个 有 突然 弹簧 向上 ,
[ˈtʌmpst] [ˈɒn] [ˈstɒrm] ,
目睹了一场短暂而猛烈的山间暴风雪, 它突然袭来。

[pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['iːvnɪŋ] [stroʊl] .
preventing them from taking their customary evening stroll .
预防 他们 从 采取 他们的 习惯 晚上 漫步 .

阻止他们进行例行的晚间散步。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['grændʒər]
To the ordinary beauty of the scene around them was added the grandeur
到 这 普通的 美丽 的 这 场景 大约 他们 曾是 额外 这 宏伟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,
of the tempest ,
的 这 暴风雨 ,

周围景色原本就十分美丽, 如今又增添了暴风雨的壮观景象。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][naːt] ['iːzəli] [fər'gɔːtn] .
forming a spectacle not easily forgotten .
成型 一个 奇观 不是 容易地 被遗忘的 .

形成了一场令人难忘的奇观。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [piːks] [ðə; ði] [fɪrs] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] ['pleɪŋ] ,
Around the summits of the lofty peaks the fierce lightnings were playing ,
大约 这 峰会 的 这 高远 高峰 这 凶猛的 闪电 是 玩耍 ,
[ˈhɑːndl] [ˈhɑːndl] [ˈhɑːndl] ,
高耸山峰的顶峰周围, 闪电交加, 绚丽多彩。

['sʌmtaɪmz] [dɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk][ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv] ['maɪti] ['dʒaɪənts] , ['flæʃɪŋ] [ɪn]
sometimes darting back and forth like the swords of mighty giants , flashing in
有时 飞镖 后退 和 前进 喜欢 这 剑 的 强大的 巨人 , 闪烁 在
[ˈmɔːrt(ə)l][ˈkɑːmbæt] ;
mortal combat ;
凡人 战斗 ;

有时像巨人的利剑一样来回穿梭, 在生死搏斗中闪耀;

['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendɪŋ] ['swɪftli] [ɪn]['faɪəri] [tʃeɪnz] , [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs]
sometimes descending swiftly in fiery chains , then seeming to wrap the whole universe
有时 下降 迅速地 在 火热 链条 , 然后 似乎 到 裹 这 所有的 宇宙
[ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] ;
in sheets of flame ;
在 纸张 的 火焰 ;

有时如烈焰锁链般迅速降临, 仿佛将整个宇宙包裹在火焰之中;

[waɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [frʌm; frəm]
while the crash and roll of the thunder echoed and re - echoed from
尽管 这 碰撞 和 卷 的 这 雷 回声 和 关于 - 回声 从
[piːk] [tuː; tə] [piːk] ,
peak to peak ,
顶峰 到 顶峰 ,

雷声隆隆, 回荡在山峰之间, 此起彼伏。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'vɜ:rberətɪv] [sti:l] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði]
the lingering reverberations still muttering and rumbling in the distance , as the
这 挥之不去的 回响 仍然 喃喃自语 和 隆隆声 在 这 距离 , 作为 这
[fɪrs] [ˌkæənə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ven] [rɪ'nu:d] .
fierce cannonading was again renewed .
凶猛的 炮击 曾是 再次 更新 .
远处传来阵阵隆隆声和低语声, 激烈的炮火再次响起。

[ðə; ði] [waɪnd] [rʌft] , [ˈrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪ:k] , [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] , [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn]
The wind rushed , roaring and shrieking , down the canyon , while the rain fell in
这 风 匆忙 , 咆哮 和 尖叫 , 向下 这 峡谷 , 尽管 这 雨 跌倒 在
[ˈgʌsti] , [ˈfɪt(ə)l] [ˈtɒrənts] .
gusty , fitful torrents .
阵风 , 断断续续 种子 .
狂风呼啸着冲下峡谷, 暴雨断断续续地倾盆而下。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [dra:ps] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
At the end of half an hour , only a few stray drops were falling ,
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 , 仅有的 一个 很少 流浪 滴 是 坠落 ,
半小时后, 只剩下零星几滴雨水落下。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
the sun suddenly burst forth in a flood of golden light ,
这 太阳 突然 爆裂 前进 在 一个 洪水 的 金的 光 ,
太阳突然迸发出金色的光芒,

[ænd; ənd] [ə'venst] [ðə; ði] [da:rk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊd] , [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [spænd] [ðə; ði]
and against the dark background of the storm - cloud , a rainbow spanned the
和 反对 这 黑暗的 背景 的 这 风暴 - 云 , 一个 彩虹 跨越 这
[ˈi:stərn] [hə'reɪz(ə)n] ,
eastern horizon ,
东 地平线 ,
在乌云密布的背景下, 一道彩虹横跨东方的地平线。

[ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [tɪnts] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .
its glorious tints seeming almost to rival the gorgeous colors of the western sky .
它是 辉煌 色调 似乎 几乎 到 竞争对手 这 华丽的 颜色 的 这 西 天空 .
它绚丽的色彩几乎可以与西方天空的绚丽色彩相媲美。

[su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [pæst] , [heɪt] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Soon after the storm had passed , Haight was seen approaching the house .
很快 后 这 风暴 有 通过了 , 海特 曾是 已见 接近 这 房子 .
暴风雨过后不久, 就有人看到海特走向房子。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ˈhju:stən] , [ˈseɪɪŋ] :
As he came up , he handed a telegraphic dispatch to Houston , saying :
作为 他 来了 向上 , 他 递交 一个 电报 派遣 到 休斯顿 , 说 :
他上来后, 递给休斯顿一份电报, 内容是:

“ [dʒʌst][gɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɔ:rgən] ;
“ **Just got a wire from the boss for you and Morgan ;**
“ 只是 得到 一个 金属丝 从 这 老板 为了 你 和 摩根 ;
“老板刚给你和摩根发了条电报;

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ?
did you know anything about this kind of an arrangement ?
做过 你 知道 任何事物 关于 这 种类 的 一个 安排 ?
你听说过这种安排吗?

“ [ˈhju:stən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [telɪ'græm] , [ænd; ənd] [ri:d] :
“ **Houston opened the telegram , and read :**
“ 休斯顿 打开 这 电报 , 和 读 :
休斯顿打开电报, 读道:

“ [væn] [ˈdɔrn] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [məˈʃiːnəri] [ɑːn] [ˈtraɪəl] ;
“ **Van Dorn up to - tomorrow to set up machinery on trial ;**
“ 范 多恩 向上 到 - 明天 到 放 向上 机械 在 审判 ;
“范多恩明天要来安装试验用机器；

[meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
may not be able to come myself for a day or two .
可能 不是 是 有能力的 到 来 我 为了 一个 天 或者 二 .
我本人可能一两天内无法前来。

[hæv; həv] [ˈmɔːrgən] [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [help] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə]
Have Morgan and Houston give him all help they can spare , but not to
有 摩根 和 休斯顿 给 他 全部 帮助 他们 能 空闲的 , 但 不是 到
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] .
interfere with work .
干扰 和 工作 .
让摩根和休斯顿尽其所能地帮助他，但不要干涉他的工作。

[ˈbleɪsdəl] .
Blaisdell .
布莱斯德尔 .
布莱斯德尔。

“ [ˈhjuːstən] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈkɜrfəli] , [ðen] [sed] [tuː; tə] [heit] , [huː] [stəd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Houston read the message carefully , then said to Haight , who stood awaiting his**
“ 休斯顿 读 这 信息 小心 , 然后 说 到 海特 , WHO 站立 等待中 他的
[rɪˈplaɪ] :
reply :
回复 :

休斯顿仔细阅读了信息，然后对站在那里等待他回复的海特说：

“ [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈreɪndʒmənt] .
“ **I knew nothing of their having made any definite arrangement .**
“ 我 知道 没有什么 的 他们的 拥有 制成 任何 定 安排 .
“我完全不知道他们已经达成任何明确的协议。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [væn] [ˈdɔrn] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl]
I remember hearing Van Dorn say something to Mr . Blaisdell , just before they all
我 记住 听力 范 多恩 说 某物 到 先生 . 布莱斯德尔 , 只是 前 他们 全部
[went] [əˈweɪ] ,
went away ,
去 离开 ,
我记得在他们离开之前，听到范·多恩对布莱斯德尔先生说了些什么。

[əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] [aʊt] [hɪr] ,
about bringing one of his machines out here ,
关于 带来 一 的 他的 机器 出去 这里 ,
把他的其中一台机器运到这里来，

[bʌt; bət] [ˈbleɪsdəl] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . “
but Blaisdell didn't seem to give him any encouragement at that time . ”
但 布莱斯德尔 没有 似乎 到 给 他 任何 鼓励 在 那 时间 . “
但布莱斯德尔当时似乎并没有给予他任何鼓励。

“ [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [hæz; həz] [roʊpt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [læst] , “ [sed] [heit] ,
“ **He evidently has roped the old man in on it , at last , ” said Haight ,**
“ 他 显然 有 绳索 这 老的 男人 在 在 它 , 在 最后的 , “ 说 海特 ,
[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] .
seating himself .
座位 他自己 .
“他显然终于把那老头子拉进这事里了，”海特说着坐了下来。

“ [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [ˈhju:stən] [ˈænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] .

“ **It looks like it** , ” **Houston answered indifferently** .
“ 它 看起来 喜欢 它 , ” 休斯顿 回答 漠不关心 .

“看起来是这样,”休斯顿冷淡地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [məʃi:n] [eniweɪ] ?

“ **What is the machine anyway** ?
“ 什么 是 这 机器 反正 ?

“这台机器到底是什么? ”

“ [heit] [ɪnˈkwaɪəd] .

“ **Haight inquired** .
“ 海特 询问 .

海特问道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈeni] [gʊd] ? ”

“ **Is it any good** ? ”
“ 是 它 任何 好的 ? ”

“它好用吗? ”

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplɑɪd] [ˈhju:stən] , ” [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]

“ **I cannot tell you** , ” **replied Houston** , “ **because I know absolutely nothing about**
“ 我 不能 告诉 你 , ” 回复 休斯顿 , “ 因为 我 知道 绝对地 没有什么 关于

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

“我无法告诉你,”休斯顿回答说,“因为我对此一无所知。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔrz] .

except that it is for the reduction of ores .
除了 那 它 是 为了 这 减少 的 矿石 .

只不过它是用于还原矿石的。

[aɪ] [hɜ:rd] [væn] [ˈdɔrn] [əˈlu:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

I heard Van Dorn allude to it two or three times while he was here ,
我 听到 范 多恩 暗示 到 它 二 或者 三 时代 尽管 他 曾是 这里 ,

我听到范·多恩在这里的时候两三次提到过这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [wɪt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

and he seemed quite enthusiastic about it , **which I thought was** , **of course**
和 他 似乎 相当 热情的 关于 它 , 哪个 我 想法 曾是 , 的 课程

, [pɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] .

, **perfectly natural** .
, 完美 自然的 .

他对此似乎非常热情,我认为这当然是完全正常的。

[wer] [ɪz][ˈmɔ:rgən] ?

Where is Morgan ?
在哪里 是 摩根 ?

摩根在哪里?

“ [ˈhju:stən] [kənˈtɪnju:d] , ” [hæv; həv][ju:; jʊ][tuːld][hɪm; ɪm] ?

“ **Houston continued** , “ **have you told him** ?
“ 休斯顿 持续 , “ 有 你 讲述 他 ?

休斯顿继续说道:“你告诉他了吗? ”

“ [heit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; ” [ˈmɔ:rgən][ɪz][æt; ət][ðə; ði][waɪ] , [aɪ] [səˈpouz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ,

“ **Haight shook his head** ; “ **Morgan is at the Y** , **I suppose** , **as usual** ,
“ 海特 摇晃 他的 头 ; “ 摩根 是 在 这 是 , 我 认为 , 作为 通常 ,

海特摇了摇头;“我想摩根应该像往常一样在基督教青年会吧。”

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪfɔ:r] [ˈsʌmtaɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and nobody will see him before sometime to - morrow .
和 无人 将要 看 他 前 有时 到 - 明天 .
明天之前都不会有人见到他。

[hæv; həv][ju:; jə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈleɪtli] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] ?
Have you noticed that fellow lately , Mr . Houston ?
有 你 注意到 那 同伴 最近 , 先生 . 休斯顿 ?
休斯顿先生, 您最近有没有注意到那个人?

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [əˈbaʊt] . " "
Half the time he don't seem to know what he's about . " "
一半 这 时间 他 不 似乎 到 知道 什么 他是 关于 . " "
他似乎有一半时间都不知道自己在干什么。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈskersli] [əˈpɪrɪz] [laɪk] [hɪmˈself] , [ʌv; əv] [leɪt] , " [ˈhju:stən] [rɪˈplaɪd] ;
" I have noticed that he scarcely appears like himself , of late , " Houston replied ;
" 我 有 注意到 那 他 几乎 出现 喜欢 他自己 , 的 晚的 , " 休斯顿 回复 ;
"我注意到, 他最近几乎不像他自己了,"休斯顿回答说;

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] . " "
" he seems to have some serious trouble . " "
" 他 似乎 到 有 一些 严肃的 麻烦 . " "
"他似乎遇到了一些严重的麻烦。"

" [ˈhi:z] [bɪn] [ˈlu:zɪŋ] [ˈprɪti] [ˈhevi] [ˈleɪtli] , [aɪ] [ges] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
" He's been losing pretty heavy lately , I guess , that's what's the matter ;
" 他是 到过 输 漂亮的 重的 最近 , 我 猜测 , 那就是 是什么 这 事情 ;
"我猜他最近输得很惨, 这就是问题所在;

[ˈhi:z] [ˈɔ:f(ə)] [ˈrekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡæmblɪŋ] , [ɪts] [nek] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he's awful reckless in his gambling , it's neck or nothing , with him .
他是 可怕 鲁莽 在 他的 赌博 , 它是 脖子 或者 没有什么 , 和 他 .
他赌博极其鲁莽, 对他来说, 要么输得精光, 要么一无所有。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] , " [heit] [kənˈtɪnju:d] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈhju:stən] [ˈʃɑ:rpli] ,
I tell you , " Haight continued , watching Houston sharply ,
我 告诉 你 , " 海特 持续 , 观看 休斯顿 尖锐地 ,
"我告诉你,"海特继续说道, 目光紧紧盯着休斯顿,

" [ˈmɔ:rgən] [wʊd] [get][ðə; ði][dʒi:] . [bi:] . [ˈprɪti] [ˈsʌd(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:s] [ɡɑ:t][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [wei] [ˈhi:z]
" Morgan would get the G . B . pretty sudden if the boss got onto the way he's
" 摩根 会 得到 这 G . B . 漂亮的 突然 如果 这 老板 得到 到 这 方式 他是
[ˈkæriŋ] [seɪl] . " "
carrying sail . " "
携带 帆 . " "
"如果老板阻挠他扬帆远航, 摩根很快就会被封号。"

" [ˈpɑ:səbli] , " [sed] [ˈhju:stən] , [ˈkwaɪətli] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] .
" Possibly , " said Houston , quietly , " but he will not know of it from me .
" 可能 , " 说 休斯顿 , 悄悄 , " 但 他 将要 不是 知道 的 它 从 我 .
"
"
"有可能,"休斯顿平静地说, "但他不会从我这里知道。"

" [noʊ] ? " [sed] [heit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈraɪzɪŋ] [rɪˈflek(ə)n] .
" No ? " said Haight , with a curious , rising reflection .
" 不 ? " 说 海特 , 和 一个 好奇的 , 上升 反射 .
"不?"海特疑惑地抬起头, 若有所思地说。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [ri'spɒndɪd] [ˈhjuːstən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] , “ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn]
“ **No** , **indeed** , ” **responded** **Houston** , **with** **some** **warmth** , “ **when** **a** **man** **is** **in**
“ 不 , 的确 , ” 回应 休斯顿 , 和 一些 温暖 , “ 什么时候 一个 男人 是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“不，的确如此，”休斯顿带着几分热情回答道，“当一个人遇到麻烦时，

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ˈdaʊnwərd] ; [br'saɪdz] ,
it **is** **no** **time** **to** **give** **him** **a** **push** **downward** ; **besides** ,
它 是 不 时间 到 给 他 一个 推 向下 ; 除了 ,

现在不是推他一把的时候；此外，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ɔːr] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ˈmɔːrgən] , [ˈeniweɪ] .
I **would** **not** **do** **or** **say** **anything** **to** **injure** **Morgan** , **anyway** .
我 会 不是 做 或者 说 任何事物 到 损伤 摩根 , 反正 .

无论如何，我不会做任何伤害摩根的事，也不会说任何伤害摩根的话。

“ [heit] [lʊkt] [ʌp] [ˈkjʊriəsli] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ]
“ **Haight** **looked** **up** **curiously** , **and** **even** **the** **faces** **of** **the** **ladies** **expressed** **a**
“ 海特 看起来 向上 奇怪的是 , 和 甚至 这 面孔 的 这 女士们 表达 一个
[slɑɪt] [sərˈpraɪz] .
slight **surprise** .
轻微 惊喜 .

海特好奇地抬起头，就连女士们的脸上也流露出一丝惊讶。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈmɔːrgən][wɜːr; wər] [sæt] [ɡʊd] [frendz] , “ [heit] [riˈmɑːkt]
“ **I** **didn't** **know** **you** **and** **Morgan** **were** **such** **good** **friends** , ” **Haight** **remarked**
“ 我 没有 知道 你 和 摩根 是 这样的 好的 朋友们 , ” 海特 评论
[ˈwʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

“我不知道你和摩根是这么好的朋友，”海特惊讶地说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , “ [sed] [ˈhjuːstən] ,
“ **I** **do** **not** **know** , ” **said** **Houston** ,
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 休斯顿 ,

“我不知道，”休斯顿说。

“ [ðæt] [ˈiːðər] [hiː; hi][ɔːr][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələər] [frendz] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ **that** **either** **he** **or** **I** **consider** **that** **we** **are** **particular** **friends** , **though** **we** **are**
“ 那 任何一个 他 或者 我 考虑 那 我们 是 特别的 朋友们 , 尽管 我们 是
[ˈfrendli] [ɪˈnʌf] ,
friendly **enough** ,
友好的 足够的 ,

“他和我都认为我们是特别要好的朋友，尽管我们只是很友好而已。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrgən] ; [ðæt] [wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
but **I** **have** **learned** **this** **about** **Morgan** ; **that** **whatever** **his** **principles** ,
但 我 有 学习 这 关于 摩根 ; 那 任何 他的 原则 ,

但我对摩根有这样的认识：无论他的原则是什么，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi] ,
or **his** **manner** **of** **life** **may** **be** ,
或者 他的 方式 的 生活 可能 是 ,

或者他的生活方式可能是，

[hiː; hi][ɪz][faːr] [les] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ɔːrdnˈerəli] [səˈpoʊz] . “
he **is** **far** **less** **to** **be** **blamed** **than** **people** **would** **ordinarily** **suppose** . ”
他 是 远的 较少的 到 是 被指责 比 人们 会 按说 认为 . ”

他所受的责备远没有人们通常认为的那么多。

“ [wel] , ” [sed] [heit] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [ˈmɔːrgən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn]
“ **Well** , ” **said Haight** , **rising** , “ **Morgan** **and** **I** **have** **been together** , **off** **and** **on** ”
出色地 , ” 说 海特 , 上升 , ” 摩根 和 我 有 到过 一起 , 离开 和 在
,
,
,

“嗯,”海特站起身来说,“我和摩根一直断断续续地在一起。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈjɪrz] ,
for the last three years ,
为了 这 最后的 三 年 ,

过去三年,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
but I don't know anything about him except just what I have seen for myself ,
但 我 不 知道 任何事物 关于 他 除了 只是 什么 我 有 已见 为了 我 ,
但我对他一无所知,除了我亲眼所见的那些。

[wʌt] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [siː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪznt][maɪ] [wei] , [bʌt; bət] [ðen] ,
what anybody can see ; of course his way isn't my way , but then ,
什么 任何人 能 看 ; 的 课程 他的 方式 不是 我的 方式 , 但 然后 ,
任何人都能看出来;当然,他的方式不是我的方式,但是,

[wiː; wi][dəʊnt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [θɪŋk] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd]
we don't any of us think alike , and I've never had any fault to find
我们 不 任何 的 我们 思考 同样 , 和 我已经 绝不 有 任何 过错 到 寻找
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

我们彼此的想法都不一样,而且我从来没有觉得他有什么缺点。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [əˈbɔːŋ] [təˈgeðər] [fɜːrst] [reɪt] .
and we've got along together first rate .
和 我们已经 得到 沿着 一起 第一的 速度 :
我们相处得非常融洽。

[aɪ] [səˈpəʊz] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
I suppose , ” he continued ,
我 认为 , ” 他 持续 ,

“我想是这样的,”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [dəˈrek(jə)nz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] ,
“ **you will give directions in the morning for that fellow and his machines** ,
“ 你 将要 给 方向 在 这 早晨 为了 那 同伴 和 他的 机器 ,
“明天早上你要给那个人和他的机器下达指示。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɔːrgən] [wɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-] . “
for it isn't likely that Morgan will be around much before ten o'clock . ”
为了 它 不是 可能 那 摩根 将要 是 大约 很多 前 十 点钟 : ”

因为摩根不太可能在十点钟之前出现。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈhjuːstən] ,
“ **Very well , ” said Houston** ,
“ 非常 出色地 , ” 说 休斯顿 ,

“很好,”休斯顿说。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [hɔːrs] [tiːmz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
“ **I will be up early and will see that one of the six - horse teams is at the**
“ 我 将要 是 向上 早期的 和 将要 看 那 一 的 这 六 - 马 团队 是 在 这
[waɪ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Y to meet him ,
是 到 见面 他 ,

“我会早起,确保六匹马组成的队伍中有一支在YMCA与他会合。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [baɪ]
and I can get through at the mines in season to be at the office by
和 我 能 得到 通过 在 这 矿井 在 季节 到 是 在 这 办公室 经过
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [ðer; ðər] ;
the time he will reach there ;
这 时间 他 将要 抵达 那里 ;

旺季时，我可以赶在矿区到达办公室之前到达；

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [nɑːt] [get] [ʌp] [bɪfɔːr] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [loʊd] .
he probably will not get up before noon , with all that load .
他 大概 将要 不是 得到 向上 前 中午 , 和 全部 那 加载 .

他肩负着那么重的负担，可能要到中午才能起床。

” [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [laɪl] , [æz; əz] [heit] [wɪð'druː] , [ˈhjuːstən] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
” **Happening to glance toward Lyle , as Haight withdrew , Houston read in her eyes**
” 发生 到 瞥一眼 朝向 莱尔 , 作为 海特 退出 , 休斯顿 读 在 她 眼睛
,
:
,

“海特退后时，休斯顿无意间瞥了一眼莱尔，从她的眼神中读出了.....”

[ɪn][ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ɪk'spektənsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn]
in their look of eager expectancy , and the firm determination expressed in
在 他们的 看 的 渴望的 预期 , 和 这 公司 决心 表达 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

从他们热切期待的眼神中，以及她脸上坚定的决心中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
that she fully understood the meaning of what had passed .
那 她 完全 理解 这 意义 的 什么 有 通过了 .

她完全理解了所发生的一切的意义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [mɪs] [ˈglædn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was equally evident that Miss Gladden had received no hint of the
它 曾是 同样地 明显 那 错过 格拉登 有 已收到 不 暗示 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

显而易见，格拉登小姐对这种情况毫不知情。

[fɔːr; fər][æt; ət][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] :
for at almost the same instant she inquired :
为了 在 几乎 这 相同的 立即的 她 询问 :

几乎就在同一时刻，她问道：

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [væn] [ˈdɔːrn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'rekt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'djuːsɪŋ] [məʃiːnz] [hɪr] ?
” **Is Mr . Van Dorn going to erect one of his reducing machines here ?**
” 是 先生 . 范 多恩 去 到 直立 一 的 他的 减少 机器 这里 ?
“范多恩先生打算在这里安装一台他的减速机吗？”

” [ˈhjuːstən] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
” **Houston answered in the affirmative .**
” 休斯顿 回答 在 这 肯定 .

休斯顿给出了肯定的回答。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] , [ðen] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ? ”
” **He will be likely to remain here some time , then , will he not ? ”**
” 他 将要 是 可能 到 保持 这里 一些 时间 , 然后 , 将要 他 不是 ? ”
“那么，他很可能会在这里待上一段时间，对吧？”

“ [ɪn][ɔ:l][prɑ:bəbɪləti] , ” [ˈhju:stən] [rɪˈplaɪd] ,
“ **In all probability** , ” **Houston replied** ,
“ 在 全部 可能性 , ” 休斯顿 回复 ,
“ 很有可能 , ” 休斯顿 回答说。

“ [aɪˈti:][mʌst; məst] [teɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [məˈʃi:nz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
“ **it must take considerable time to get one of those machines in perfect**
“ 它 必须 拿 大量 时间 到 得到 一 的 那些 机器 在 完美的
[ˈrʌnɪŋ] [ɔ:rdər] . ”
running order . ”
跑步 命令 . ”

“ 要让其中一台机器达到完美运转状态，肯定需要相当长的时间。”

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [rɪˈtɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Then of course he will be here when Mr . Rutherford returns , with his**
“ 然后 的 课程 他 将要 是 这里 什么时候 先生 . 卢瑟福 返回 , 和 他的
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

“ 那么，当拉瑟福德先生和他的兄弟回来时，他当然也会在这里；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t]
they were all such intimate friends , it will be pleasant for them to meet
他们 是 全部 这样的 亲密的 朋友们 , 它 将要 是 令人愉快的 为了 他们 到 见面
[hɪr] .
here .
这里 .

他们都是非常亲密的朋友，在这里重聚一定会让他们感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [sərˈpraɪzd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
But I am surprised , ” she added ,
但 我 是 惊讶 , ” 她 额外 ,

但她补充说：“我感到惊讶。”

“ [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃi:nz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ðɪs] . ”
“ **that he is bringing one of his machines such a distance as this . ”**
“ 那 他 是 带来 一 的 他的 机器 这样的 一个 距离 作为 这 . ”

“ 他竟然要把他的机器运到这么远的地方。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈhju:stən] .
“ **Why so ? ” inquired Houston .**
“ 为什么 所以 ? ” 询问 休斯顿 .

“ 为什么呢？ ” 休斯顿 问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜ-z] [toʊld][emˈi:] [ðæt] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [əˈmælgəmeɪtər] [wʌz; wəz]
“ **Because , Mr . Winters told me that although the amalgamator was**
“ 因为 , 先生 . 冬季 讲述 我 那 虽然 这 混合器 曾是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈven](ə)n] ,
undoubtedly a valuable invention ,
无疑 一个 有价值的 发明 ,

“ 因为温特斯先生告诉我，虽然汞齐化器无疑是一项很有价值的发明，

[ænd; ənd] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌntri] ,
and would prove a great success in a mining country ,
和 会 证明 一个 伟大的 成功 在 一个 矿业 国家 ,

这在矿业国家将会取得巨大成功。

[væn] [ˈdɔ:rn] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪndələnt] [tu:; tə][i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [aɪˈti:] [əˈmʌŋ] [ˈmaɪnɪŋ] [men] ,
Van Dorn was too indolent to even try to introduce it among mining men ,
范 多恩 曾是 也 懒惰的 到 甚至 尝试 到 介绍 它 之中 矿业 男人 ,
范·多恩太过懒惰，甚至懒得尝试在矿工中推广这种做法。

[æz; əz][aɪˈti:] [wɒd] [rɪˈkwaɪər] [tu:] [mʌt] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
as it would require too much exertion on his part .
作为 它 会 要求 也 很多 用力 在 他的 部分 :

因为那样会让他付出太多努力。

" [ˈhju:stən] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [meɪt] .
" **Houston smiled at this accurate description of his class mate** .
" 休斯顿 微笑 在 这 准确的 描述 的 他的 班级 伴侣 :

休斯顿对这段对他同学的准确描述露出了笑容。

[mɪs] [ˈglædn̩] [kənˈtɪnju:d] : " [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] [sed] [ðæt] [væn] [ˈdɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ,
Miss Gladden continued : " Mr . Winters said that Van Dorn was a fine fellow ,
错过 格拉登 持续 : " 先生 : 冬季 说 那 范 多恩 曾是 一个 美好的 同伴 ,

格拉登小姐继续说道：“温特斯先生说范多恩是个好人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ski:m] ,
but that he was never so happy as when engaged in some little scheme ,
但 那 他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 已订婚的 在 一些 小的 方案 ,

但他最快乐的时候，莫过于参与一些小计划的时候。

[əˈpærəntli] [ˈdu:ɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈæləti] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
apparently doing one thing , and in reality , doing something else ,
显然 正在做 一 事物 , 和 在 现实 , 正在做 某物 别的 ,

表面上做一件事，实际上却做另一件事。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜ:rt][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] . "
as when he was acting as mining expert for Mr . Winters . "
作为 什么时候 他 曾是 表演 作为 矿业 专家 为了 先生 : 冬季 : "
就像他担任温特斯先生的采矿专家时那样。

" [wel] , " [sed] [ˈhju:stən] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [væn] [ˈdɔrn] ,
" **Well , " said Houston , laughing , " if that is the characteristic of Mr . Van Dorn** ,
" 出色地 , " 说 休斯顿 , 笑 , " 如果 那 是 这 特征 的 先生 : 范 多恩 ,
"嗯,"休斯顿笑着说，“如果这就是范多恩先生的性格特点的话，

[aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [best] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈti:] [hɪr] ,
it will not be best to mention it here ,
它 将要 不是 是 最好的 到 提到 它 这里 ,

在这里提及此事并不合适。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ˈeniweɪ] ,
as the officers of the company are very suspicious anyway ,
作为 这 警官 的 这 公司 是 非常 可疑的 反正 ,

因为公司高管本来就疑心很重。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz]
and very guarded as to who is permitted to have access to the mines
和 非常 守卫 作为 到 WHO 是 允许 到 有 使用权 到 这 矿井

[ænd; ənd] [mɪlz] ,
and mills ,
和 磨坊 ,

他们对谁可以进入矿山和工厂有着非常严格的限制。

[ænd; ənd][wɪ:; wi] [maɪt] [ʌnˈkɑ:ŋjəsli] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and we might unconsciously make it rather unpleasant for him .
和 我们 可能 不知不觉 制作 它 相当 令人不快的 为了 他 :

我们可能在不知不觉中让他感到很不愉快。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **The next morning** ,
" 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ˈhjuːstən] [went] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men]
Houston went very early to the stables to order a team and three or four men
休斯顿 去 非常 早期的 到 这 马厩 到 命令 一个 团队 和 三 或者 四 男人
[tuː; tə][ðə; ði][waɪ][tuː; tə] [miːt] [væn] [ˈdɔːrn] .
to the Y to meet Van Dorn .
到 这 是 到 见面 范 多恩 .

休斯顿一大早就去了马厩，命令一队马匹和三四个人到Y形广场与范多恩会合。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ˈnesəseri] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
Having given all necessary instructions , he returned to the house , but it
拥有 给定 全部 必要的 指示 , 他 返回 到 这 房子 , 但 它
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] ,
was still early ,
曾是 仍然 早期的 ,

他交代完所有必要的指示后，就回到了房子里，但时间还早。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] .
and there was no one but Lyle in the breakfast room .
和 那里 曾是 不 一 但 莱尔 在 这 早餐 房间 .
早餐室里只有莱尔一个人。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm] [ˈhjuːstən] , [fiː; ji] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
At a signal from Houston , she approached the door - way , where he remained
在 一个 信号 从 休斯顿 , 她 接近 这 门 - 方式 , 在哪里 他 剩余
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

休斯顿发出信号后，她走向门口，他仍然站在那里。

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [waːtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
as from that position he could easily watch both the porch and the interior
作为 从 那 位置 他 可以 容易地 手表 两个都 这 门廊 和 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

因为从那个位置他可以很容易地同时看到门廊和房间内部。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
to assure himself that they were safe from listeners .
到 保证 他自己 那 他们 是 安全的 从 听众 .
为了确保他们不会被偷听。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ˈriːs(ə)ntli] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ **I have just discovered recently ,** ” **he began in a low tone ,** ,
“ 我 有 只是 发现 最近 , ” 他 开始 在 一个 低的 语气 ,
“我最近才发现,”他低声说道,

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [siˈkjuəɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][maɪ]
“ **that I am indebted to you for securing valuable assistance for me in my**
“ 那 我 是 负债累累 到 你 为了 确保 有价值的 协助 为了 我 在 我的
[wɜːrk] [hɪr] . ”
work here . ”
工作 这里 . ”

“我非常感谢您在我工作中给予的宝贵帮助。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么?”

“ [fi:; ji] [æskt] [ˈkwikli] , [ɪn] [səɹˈpraɪz] ,
“ **she asked quickly , in surprise ,**
“ 她 问 迅速地 , 在 惊喜 ,

她惊讶地迅速问道：“

“ [dɪd][dʒæk] [tel] [ju:; jɒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [help] [ju:; jɒ] ? ”
“ **did Jack tell you that it was I who asked him to help you ?** ”
“ 做过 杰克 告诉 你 那 它 曾是 我 WHO 问 他 到 帮助 你 ？ ”

“杰克有没有告诉你，是我让他来帮你的？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhju:stən] , “ [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz]
“ **Certainly ,** ” **replied Houston ,** “ **I naturally wished to know where he obtained his**
“ 当然 , ” 回复 休斯顿 , “ 我 自然 希望 到 知道 在哪里 他 获得 他的
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“当然，”休斯顿回答说，“我自然想知道他是从哪里得到这些信息的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][em ˈi:] [ʌv; əv][jɒr; jər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jɒr; jər] [pəɹˈsɪstənt]
and he told me of your interview with him , and your persistent
和 他 讲述 我 的 你的 面试 和 他 , 和 你的 执着的
[ˈefərts] [ɪn][maɪ] [brˈhæf] .
efforts in my behalf .
努力 在 我的 代表 .

他告诉我你采访他的事情，以及你为我所做的不懈努力。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jɒ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [jɒr; jər] [kənˈdʌkt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
I want to thank you , for I appreciate your conduct under such circumstances ;
我 想 到 感谢 你 , 为了 我 欣赏 你的 执行 在下面 这样的 情况 ;

我想感谢你，因为我欣赏你在这种情况下所表现出的行为；

[ju:; jɒ][ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd][ˈnoʊbli] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
you acted wisely and nobly , and did the very best thing that could have
你 行动 明智地 和 高贵地 , 和 做过 这 非常 最好的 事物 那 可以 有
[bɪn] [dʌŋ] . “
been done . ”
到过 完毕 . ”

你的行为明智而高尚，做了你能做的最好的事。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jɒr; jər] [əˈpru:v(ə)] , ” [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I am glad that I have your approval ,** ” **she replied ,**
“ 我 是 高兴的 那 我 有 你的 赞同 , ” 她 回复 ,

“我很高兴得到您的认可，”她回答说。

“ [maɪ] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [ʌnɪnˈtenʃənəl] [ænd; ənd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ]
“ **my overhearing what I did was unintentional and unavoidable , but having**
“ 我的 偷听 什么 我 做过 曾是 无意的 和 不可避免的 , 但 拥有
[ˈlɜ:rnɪd] [jɒr; jər][plænz] ,
learned your plans ,
学习 你的 计划 ,

“我无意中听到我所做的事情是不可避免的，但既然我已经知道了你的计划，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jɒ] [ˈni:dɪd] [help] , [aɪ] [sɔ:t] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]
and that you needed help , I sought it from the only one competent to
和 那 你 需要 帮助 , 我 寻求 它 从 这 仅有的 一 胜任的 到
[gɪv] [aɪ ˈti:] ,
give it ,
给 它 ,

既然你需要帮助，我就去找唯一有能力提供帮助的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jɔ; jər] ['kɑ:nfɪdəns] . ”
and at the same time perfectly true and worthy of your confidence . ”
和 在 这 相同的 时间 完美 真的 和 值得 的 你的 信心 . ”

同时，这完全属实，值得您信赖。

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ; [ðer; ðər]
” **You certainly made a noble use of the knowledge you had obtained ; there**
” 你 当然 制成 一个 高贵 使用 的 这 知识 你 有 获得 ; 那里
[ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ,
are very few ,
是 非常 很少 ,

“你确实对所获得的知识进行了高尚的运用；这样的人很少，

[laɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd]
Lyle , who could have been trusted with such a secret , and who would
莱尔 , WHO 可以 有 到过 可信 和 这样的 一个 秘密 , 和 WHO 会
[hæv; həv] ['pru:vɪ] [soʊ] ['trʌstwɜ:rði] . ”
have proven so trustworthy . ”
有 已证实 所以 值得信赖的 . ”

莱尔，他完全可以被信任保守这样的秘密，而且他肯定会证明自己值得信赖。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['hju:stən] , [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [ʌðər] ,
” **If you will pardon me for saying it , Mr . Houston , there is one other ,**
” 如果 你 将要 赦免 我 为了 说 它 , 先生 . 休斯顿 , 那里 是 一 其他 ,
[hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
whom you could ,
谁 你 可以 ,

“恕我直言，休斯顿先生，还有另一个人，您可以.....”

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʊd; ʊəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
and , in my opinion , should trust with this .
和 , 在 我的 观点 , 应该 相信 和 这 .

而且，依我之见，应该相信这件事。

” [ˈhju:stən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
” **Houston looked at her inquiringly .**
” 休斯顿 看起来 在 她 询问地 .

休斯顿疑惑地看着她。

“ [aɪ] [mi:n] [mɪs] ['glædn] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [rɪ'spa:ns] .
” **I mean Miss Gladden , ” was her response .**
” 我 意思是 错过 格拉登 , ” 曾是 她 回复 .

“我指的是格拉登小姐，”她回答道。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][noʊ] [hɪnt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪɪŋ] .
” **I see you have given her no hint , ” he said , smiling .**
” 我 看 你 有 给定 她 不 暗示 , ” 他 说 , 微笑 .

“看来你一点暗示都没给她，”他笑着说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , ” [laɪ] ['ænsər] , ” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
” **Not a word , ” Lyle answered , ” it was not my place to do so ;**
” 不是 一个 单词 , ” 莱尔 回答 , ” 它 曾是 不是 我的 地方 到 做 所以 ;

“一句话也没说，”莱尔回答说，“我没资格这么做；

[ju:; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] ,
you know best what you wish her to know , and when ,
你 知道 最好的 什么 你 希望 她 到 知道 , 和 什么时候 ,
你最清楚你想让她知道什么，以及何时告诉她。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fʊli] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['wʊmən] ;
but I think you ought to confide in her fully , for she is a noble woman ;
但 我 思考 你 应该 到 信任 在 她 完全 , 为了 她 是 一个 高贵 女士 ;

但我认为你应该完全信任她，因为她是一位高尚的女子；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] . "

you could trust her , and she would help you . "

你 可以 相信 她 , 和 她 会 帮助 你 . "

你可以信任她，她会帮助你的。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , " [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [baɪ] "

" I realize that , " Houston replied , " but I did not wish her to be worried by

" 我 意识到 那 , " 休斯顿 回复 , " 但 我 做过 不是 希望 她 到 是 担心 经过

[ðɪs] ;

this ;

这 ;

“我知道，”休斯顿回答说，“但我不想让她为此担心；

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdeɪndʒər] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ,

there will probably be more or less danger before it is all over ,

那里 将要 大概 是 更多的 或者较少的 危险 前 它 是 全部 超过 ,

在一切结束之前，可能还会出现一些或多或少的危险。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

and I thought she would be happier not to know .

和 我 想法 她 会 是 更快乐 不是 到 知道 .

我以为她不知道会更开心。

" [laɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hed] [ˈpraʊdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

" Lyle lifted her beautiful head proudly , with a gesture so full of grace ,

" 莱尔 抬起 她 美丽的 头 自豪地 , 和 一个 手势 所以 满的 的 优雅 ,

莱尔骄傲地抬起她美丽的头颅，姿态优雅动人。

[ˈhjuːstən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .

Houston could not but observe it .

休斯顿 可以 不是 但 观察 它 .

休斯顿只能目睹这一切。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər]

" If I were in her place , " she said , slowly and firmly , and with peculiar

" 如果 我 是 在 她 地方 , " 她 说 , 缓慢地 和 牢牢 , 和 和 奇特

[ˈemfəsɪs] ,

emphasis ,

强调 ,

“如果我是她，”她缓慢而坚定地说，语气中带着一种特别的强调，

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈlʌvər] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,

" and my lover were in any danger , I would far rather know it ,

" 和 我的 情人 是 在 任何 危险 , 我 会 远的 相当 知道 它 ,

“如果我的爱人身处险境，我宁愿早点知道。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [help] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [maɪ] [ˈprerz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

and give him my help , if possible , my prayers and sympathy at any rate ,

和 给 他 我的 帮助 , 如果 可能的 , 我的 祈祷 和 同情 在 任何 速度 ,

如果可以，请给予他帮助；无论如何，请为他祈祷并表达我的同情。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈhɪndər][hɪm; ɪm] .

than to remain in ignorance , and perhaps unconsciously hinder him .

比 到 保持 在 无知 , 和 也许 不知不觉 阻碍 他 .

与其继续无知，甚至可能在不知不觉中阻碍他，不如让他了解真相。

" [ˈhjuːstən] [lʊkt] [æt; ət] [laɪ] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] ; [wʌz; wəz] [ðɪs] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈwʊmən] [ðə; ði]

" Houston looked at Lyle in astonishment ; was this clear - headed woman the

" 休斯顿 看起来 在 莱尔 在 惊讶 ; 曾是 这 清除 - 标题 女士 这

[ʌnˈtuːtərd] ,

untutored ,

未经训练的 ,

休斯顿惊讶地看着莱尔；难道这位头脑清醒的女人就是那个未经教育的.....

[ʌn'treɪnd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
untrained child of the mountains whom he had always regarded with a
未经训练的 孩子 的 这 山脉 谁 他 有 总是 认为 和 一个
[tendər] , [ʃɪ'vælɹɪk; ʃɪvəl,ɹɪk][rɪ'gɑ:rd] ,
tender , chivalric regard ,
投标 , 骑士精神 看待 ,
他一直以温柔而骑士般的目光看待这个未经驯服的山中孩童。

[ɔ:lmoʊst][ə'kɪn][tu;; tə] ['pɪti] ?
almost akin to pity ?
几乎 类似的 到 遗憾 ?
几乎等同于怜悯？

[laɪl] [kən'tɪnju:d] ; “ [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðɪs]
Lyle continued ; “ Do not think that even if you refrain from telling her this
莱尔 持续 ; “ 做 不是 思考 那 甚至 如果 你 避免 从 讲述 她 这
[si:kɹət] ,
secret ,
秘密 ,
莱尔继续说道：“不要以为即使你不告诉她这个秘密，

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] ;
she will not know that it exists ;
她 将要 不是 知道 那 它 存在 ;
她不会知道它的存在；

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [bi;; bi] [kwɪk] [tu;; tə] [si:] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:kɹət] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [jɔ:r'self]
she will be quick to see indications of a secret understanding between yourself
她 将要 是 快的 到 看 症状 的 一个 秘密 理解 之间 你自己
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,
她会很快察觉到你和其他人之间是否存在某种秘密默契。

- - [bɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['i:v(ə)n] , - - [ɪn] [wɪt] [ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ʃer] .
- - **between yourself and myself , even , - - in which she has no share .**
- - 之间 你自己 和 我 , 甚至 , - - 在 哪个 她 有 不 分享 :
——甚至在你我之间，——她也无权参与。

[wɪl] [ðæt] [si:m] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['dʒʌstɪs] , [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] .
Will that seem to her like confidence , or even justice , on your part .
将要 那 似乎 到 她 喜欢 信心 , 或者 甚至 正义 , 在 你的 部分 :
她会觉得这是你的自信，甚至是公正吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
It will be better for her ,
它 将要 是 更好的 为了 她 ,
这对她有好处。

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][jʊr; jər][plænz] ['fʊli] ,
for you and for me that you tell her your plans fully ,
为了 你 和 为了 我 那 你 告诉 她 你的 计划 完全 ,
为了你我，你应该把你的计划全部告诉她。

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [breɪv] , [wət'evər] [ðə; ðɪ][end][jæl; jəl]
for you will find her strong and true and brave , whatever the end shall
为了 你 将要 寻找 她 强的 和 真的 和 勇敢的 , 任何 这 结尾 将
[pru:v] . “
prove . ”
证明 : “
因为你会发现她坚强、真诚、勇敢，无论结局如何。

“ [maɪ] [daɪ] [laɪ] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
“ **My dear Lyle** , ” **said Houston** , **slowly** , “ **I believe you are right** , ”
“ 我的 亲爱的 莱尔 , ” 说 休斯顿 , 缓慢地 , “ 我 相信 你 是 正确的 , ”
“我亲爱的莱尔,”休斯顿缓缓说道,“我相信你是对的。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ]
and I will never consider you a child again ; but I cannot understand how you
和 我 将要 绝不 考虑 你 一个 孩子 再次 ; 但 我 不能 理解 如何 你
,
,
.

我永远不会再把你当孩子看待; 但我无法理解你,
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ɐnd] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] , [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ɐnd][ækt][soʊ] [ˈwaɪzli] [ænd; ɐnd]
with your youth and inexperience , can think and act so wisely and
和 你的 青年 和 缺乏经验 , 能 思考 和 行为 所以 明智地 和
[wel] . “
well . ”
出色地 . ”

你年纪轻轻, 经验尚浅, 却能思考得如此明智, 行动如此得体。
“ [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːr][biː; bi] , “ [fiː; fi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] ,
“ **We none of us know what we can do or be , ” she answered gravely ,**
“ 我们 没有任何 的 我们 知道 什么 我们 能 做 或者 是 , ” 她 回答 严重地 ,
“我们谁也不知道自己能做什么, 能成为什么样的人,”她严肃地回答道。

“ [tɪl] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [əˈaɪzɪz] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃoʊn] [wʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
“ **till an emergency arises , and we are suddenly shown what is required of**
“ 直到 一个 紧急情况 出现 , 和 我们 是 突然 所示 什么 是 必需的 的
[juː ˈes] . “
us . ”
我们 . ”

“直到紧急情况发生, 我们才突然明白自己需要做什么。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , “ [ˈhjuːstən] [sed] , [ˈæftər]
“ **I will follow your suggestion at the first opportunity , ” Houston said , after**
“ 我 将要 跟随 你的 建议 在 这 第一的 机会 , ” 休斯顿 说 , 后
[ə; eɪ] [pɔːz] ,
a pause ,
一个 暂停 ,

“我会在第一时间采纳您的建议,”休斯顿顿了顿说道。

“ [aɪ][æɪ; jəl] [tel] [mɪs] [ˈɡlædn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [maɪ][plænz][ænd; ɐnd][maɪ][wɜːrk] ,
“ **I shall tell Miss Gladden all that you know regarding my plans and my work ,**
“ 我 将 告诉 错过 格拉登 全部 那 你 知道 关于 我的 计划 和 我的 工作 ,
“我会把您所知道的关于我的计划和工作的一切都告诉格拉登小姐。”

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
with but one reservation ; for the present ,
和 但 一 预订 ; 为了 这 展示 ,
但有一点保留意见; 就目前而言,

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
I do not wish her to know that Mr . Cameron is related to me .
我 做 不是 希望 她 到 知道 那 先生 . 卡梅伦 是 有关的 到 我 .
我不想让她知道卡梅伦先生与我有亲戚关系。

“ [laɪ] [tʊkt] [ˈslaɪtli] [səpˈpraɪzd] , “ [ˈveri] [wel] , “ [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ][tʊən] [ʌv; əv] [əˈsent] ,
“ **Lyle looked slightly surprised** , “ **Very well** , “ **she answered** , **in a tone of assent** ,
“ 莱尔 看起来 轻微地 惊讶 , “ 非常 出色地 , “ 她 回答 , 在 一个 语气 的 同意 ,
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

莱尔看起来有些惊讶，她用表示同意的语气回答说：“很好”，并补充道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? “
“ **You are his nephew** , **are you not ?** “
“ 你 是 他的 侄子 , 是 你 不是 ? ”

“你是他的侄子，对吧？”

“ [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈdɑːptɪd] [sʌn] , “ [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] .
“ **His nephew and his adopted son** , “ **Houston replied** , **with a peculiar smile** .
“ 他的 侄子 和 他的 已采用 儿子 , “ 休斯顿 回复 , 和 一个 奇特 微笑 .

“他的侄子和他的养子，”休斯顿带着一丝奇特的微笑回答道。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [mɪs] [ˈglædn] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
“ **she replied quietly** , “ **I understand ; Miss Gladden is to know nothing at present**
“ 她 回复 悄悄 , “ 我 理解 ; 错过 格拉登 是 到 知道 没有什么 在 展示
[ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] . “
of your wealth . “
的 你的 财富 : “

她平静地回答说：“我明白；格拉登小姐目前还不能知道您的财富。”

“ [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] ,
“ **I have won her love with love** , **not with gold** , “ **he said proudly** ,
“ 我 有 韩元 她 爱 和 爱 , 不是 和 金子 , “ 他 说 自豪地 ,

“我用爱赢得了她的爱，而不是用黄金，”他自豪地说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɪl] [faɪnd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][nɑːt] [ˈlækɪŋ] .
“ **but she will find** , **by and by** , **that the latter is not lacking** .
“ 但 她 将要 寻找 , 经过 和 经过 , 那 这 后者 是 不是 缺乏 .

“但她迟早会发现，后者并不缺乏。”

“ [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [mɪs] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [suːn] [ˈæftər]
“ **A remark of Miss Gladden's** , **which she had made in confidence** , **soon after**
“ 一个 评论 的 错过 - , 哪个 她 有 制成 在 信心 , 很快 后
[hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] ,
her engagement to Houston ,
她 订婚 到 休斯顿 ,

“格拉登小姐在与休斯顿订婚后不久，曾私下说过这样一句话：

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [ˈlaɪlz] [maɪnd] ; “ [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmʌni] [ɔːr][nɑːt] ,
was suddenly recalled to Lyle's mind ; “ **Whether he has money or not** ,
曾是 突然 召回 到 莱尔的 头脑 ; “ 无论 他 有 钱 或者 不是 ,

莱尔突然想起一件事：“不管他有没有钱，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
I do not know or care , **for I have enough for both of us** .
我 做 不是 知道 或者 关心 , 为了 我 有 足够的 为了 两个都 的 我们 .

我不知道也不关心，因为我拥有的足够我们两个人用。

“ [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][ˈoʊnli] [sed] ,
“ **A curious smile flitted over her face for a moment** , **but she only said** ,
“ 一个 好奇的 微笑 飞掠 超过 她 脸 为了 一个 片刻 , 但 她 仅有的 说 ,

她脸上闪过一丝好奇的微笑，但只是说：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [veri] [ˈwelθi] ! ”
“ You must be very wealthy ! ”
“ 你 必须 是 非常 富裕 ! ”
“ 你一定非常富有! ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] , “ [ˈhju:stən] [riˈspɒndɪd] ,
“ I have enough , “ Houston responded ,
“ 我 有 足够的 , “ 休斯顿 回应 ,
“我已经够了,”休斯顿回答道。

“ [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [mɪs] [ˈglædn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈwɜ:rdi] ,
“ to give to Miss Gladden the home of which she is worthy ,
“ 到 给 到 错过 格拉登 这 家 的 哪个 她 是 值得 ,
“把格拉登小姐应得的家赐给她。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] ; [ænd; ənd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] but which she has never known ; and , “ he added , “ there is one thing , my dear Lyle ,
但 哪个 她 有 绝不 已知 ; 和 , “ 他 额外 , “ 那里 是 一 事物 , 我的 亲爱的 莱尔 ,
但她从未知道这一点; 而且,”他补充道, “还有一件事, 我亲爱的莱尔,

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [əˈgri:d] ; [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [werˈlevər] [aɪ ˈti:] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] ,
upon which we are both agreed ; that our home , wherever it shall be ,
之上 哪个 我们 是 两个都 同意 ; 那 我们的 家 , 无论 它 将 是 ,
我们双方都同意: 无论我们的家在哪里,

[æɪ; əɪ] [bi:; bi] [jʊr; jər] [hoʊm] [ˈɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstər] .
shall be your home also , as our sister .
将 是 你的 家 还 , 作为 我们的 姐姐 .
你们的家也将是你们的家, 如同我们的姐妹之家。

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈlaɪlz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] .
“ For a moment , Lyle's lips quivered , and she was unable to speak .
“ 为了 一个 片刻 , 莱尔的 嘴唇 颤抖 , 和 她 曾是 无法 到 说话 .
“莱尔的嘴唇颤抖了一下, 一时说不出话来。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [heit] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ru:m] , [dɑ:tɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʊk] At that instant , Haight entered the breakfast room , darting at them a look on them ,
在 那 立即的 , 海特 进入 这 早餐 房间 , 飞镖 在 他们 一个 看 他们 ,
[ʌv; əv] [kʲɔriˈɑ:səti] [ænd; ənd] [səˈspi(ə)n] ,
of curiosity and suspicion ,
的 好奇心 和 怀疑 ,
就在这时, 海特走进了早餐室, 带着好奇和怀疑的目光扫视着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] .
as they stood together in the door - way .
作为 他们 站立 一起 在 这 门 - 方式 .
他们并肩站在门口。

[ˈhju:stən] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˈlaɪlz] [ˈpɜ:rfɪkt] [self] - [kənˈtroʊl] .
Houston was pleased to see Lyle's perfect self - control .
休斯顿 曾是 高兴 到 看 莱尔的 完美的 自己 - 控制 .
休斯顿很高兴看到莱尔表现出的完美自制力。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
Without stirring in the least from her place by his side , she asked ,
没有 搅拌 在 这 至少 从 她 地方 经过 他的 边 , 她 问 ,
她一动不动地坐在他身边, 问道:

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][təʊn] ,
in the most matter - of - fact tone ,
在 这 最多 事情 - 的 - 事实 语气 ,
用最平淡的语气,

[ˈweðər] ['mɪstər] . [væn] ['dɔrn] [wəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ][ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]
whether Mr . Van Dorn would be likely to arrive from the Y in season for
无论 先生 : 范 多恩 会 是 可能 到 到达 从 这 是 在 季节 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

范多恩先生是否有可能在旺季从基督教青年会过来吃晚饭？

[ænd; ænd] [wʌt] [ru:m] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][best][tuː; tə] [prɪˈpeɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and what room it would be best to prepare for him .
和 什么 房间 它 会 是 最好的 到 准备 为了 他 .

以及为他准备什么样的房间最合适。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][hɪm; ɪm] [fer] [maɪ] [ru:m] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [əbˈdʒektʃənz] ,
“ **You had better let him share my room , in case he has no objections** ,
“ 你 有 更好的 让 他 分享 我的 房间 , 在 案件 他 有 不 反对意见 ,
“如果他不反对的话,你最好让他和我住一个房间。”

“ [ˈhjuːstən] ['ænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
“ **Houston answered indifferently** ,
“ 休斯顿 回答 漠不关心 ,

休斯顿冷淡地回答道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ki:p] [jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [gests] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
“ **for you like to keep your rooms in readiness for guests as much as**
“ 为了 你 喜欢 到 保持 你的 房间 在 准备就绪 为了 客人 作为 很多 作为
[ˈpɔːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“因为你喜欢尽可能地让房间随时准备好迎接客人，

[ænd; ænd] ['rʌðərfərd] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rn] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and Rutherford , when he returns , will probably room with his brother .
和 卢瑟福 , 什么时候 他 返回 , 将要 大概 房间 和 他的 兄弟 .

拉瑟福德回来后，可能会和他的兄弟住一个房间。

“ ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
“ **CHAPTER XXX** .
“ 章 XXX .

“第三十章。

[æz; əz] ['hjuːstən] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
As Houston was hurrying up from the mines at about eleven o'clock ,
作为 休斯顿 曾是 匆忙 向上 从 这 矿井 在 关于 十一 点钟 ,
大约十一点钟,休斯顿匆匆从矿井上来的时候,

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [met] ['mɔːrgən] , [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
on his way to the office , he met Morgan , just started on his rounds ,
在 他的 方式 到 这 办公室 , 他 遇见 摩根 , 只是 开始 在 他的 回合 ,
在上班途中,他遇到了刚开始巡逻的摩根。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and was shocked at the change which a few hours had made in his
和 曾是 震惊 在 这 改变 哪个 一个 很少 小时 有 制成 在 他的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他惊讶地发现，短短几个小时，他的外貌就发生了如此巨大的变化。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [ɡeɪt] , [hɪz; ɪz] [peɪl] , ['hæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdʃa:t] [aɪz] , [tuːld] ,
His heavy gait , his pale , haggard face and bloodshot eyes , told ,
他的 重的 步态 , 他的 苍白 , 枯槁 脸 和 充血 眼睛 , 讲述 ,
他沉重的步伐、苍白憔悴的脸庞和布满血丝的眼睛, 都诉说着:

[nɔ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪˈvɪr] ['ment(ə)]
not only of late hours and terrible dissipation , but of some severe mental
不是 仅有的 的 晚的 小时 和 糟糕的 耗散 , 但 的 一些 严重 精神的
[streɪn] , [ˈɔ:lsʊʊ] .
strain , also .
拉紧 , 还 .

不仅作息时间过晚、生活放荡不羁, 而且还承受着严重的精神压力。

['mɔ:rgən] [hæf] [smaɪld] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['hju:stənz] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd] [sərˈpraɪz] .
Morgan half smiled , as he saw Houston's look of pained surprise .
摩根 一半 微笑 , 作为 他 锯 休斯顿的 看 的 痛苦 惊喜 .
看到休斯顿脸上痛苦而惊讶的表情, 摩根露出了半个微笑。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] ['prɪti] [hɑ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [leɪt] ;
“ **Yes , ” he said , “ I know I look pretty hard this morning , but I was up late ;**
” 是的 , ” 他 说 , ” 我 知道 我 看 漂亮的 难的 这 早晨 , 但 我 曾是 向上 晚的 ;
“是的,”他说, “我知道我今天早上看起来很认真, 但我熬夜了;

[aɪ] [ges] [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
I guess I'll be all right in a day or two .
我 猜测 患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 .

我想过一两天应该就没事了。

[wɒts] [ðɪs] [heɪts] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
What's this Haight's been telling me about one of those fellows coming out here with
是什么 这 海特 到过 讲述 我 关于 一 的 那些 伙伴们 未来 出去 这里 和
[sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [məˈʃi:nəri] ?
some mining machinery ?
一些 矿业 机械 ?

海特跟我说, 有个家伙带着采矿机械要来这里?

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][aɪ 'ti:] , [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [du:d] ? “
Which one is it , that English dude ? ”
哪个 一 是 它 , 那 英语 兄弟 ? ”

是哪个? 那个英国佬吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['hju:stən] , “ [væn] [ˈdɔrn] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **No , ” answered Houston , “ Van Dorn , the one with glasses , he was the**
” 不 , ” 回答 休斯顿 , ” 范 多恩 , 这 一 和 眼镜 , 他 曾是 这
[ɪnˈventər] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] . “
inventor , you remember . ”
发明者 , 你 记住 . ”

“不,”休斯顿回答说, “是范·多恩, 就是那个戴眼镜的, 他是发明家, 你记得吗? ”

“ [wel] , [ɪf] ['hi:z] [ɪnˈventɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [oʊld] ['rɪvəz] [hænd][aʊt] ['eni] [kæʃ] ,
“ **Well , if he's invented anything that will make old Rivers hand out any cash ,**
” 出色地 , 如果 他是 发明 任何事物 那 将要 制作 老的 河流 手 出去 任何 现金 ,
“嗯, 如果他发明了什么东西能让老里弗斯掏钱的话,

['hi:d] ['betər] [ɡet][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
he'd better get a patent on it , that's all I've got to say .
他会 更好的 得到 一个 专利 在 它 , 那就是 全部我已经 得到 到 说 .

他最好去申请专利, 我只能说这么多了。

[haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['evər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,
How in thunder the old man ever gave his consent to his coming out here ,
如何 在 雷 这 老的 男人 曾经 给予 他的 同意 到 他的 未来 出去 这里 ,
那老头究竟是怎么同意他出来这件事的?

[ˈmʌŋki] - [ˈfʊ:lɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məʃi:nz] , [ɪz] [mə'reŋ] [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aʊt] ;
monkey - fooling around with his machines , is more'n I can make out ;
猴 - 愚弄 大约 和 他的 机器 , 是 更多 我 能 制作 出去 ;
他像猴子一样摆弄他的机器, 这我可看不出来;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] , [aɪm] [fʊr] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] .
but if the company want him up here , I'm sure I don't care a damn .
但 如果 这 公司 想 他 向上 这里 , 我是 当然 我 不 关心 一个 该死 .
但如果公司想让他来这里, 我肯定一点也不在乎。

[ðə; ði] [bɔ:s] [hɪm'self] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɪz][hi; hi] ? "
The boss himself isn't coming up , is he ? "
这 老板 他自己 不是 未来 向上 , 是 他 ? "
老板本人不会来了, 是吗?

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:stən] .
" Not for a day or two , " replied Houston .
" 不是 为了 一个 天 或者 二 , " 回复 休斯顿 .
“一两天内不会,”休斯顿回答说。

" [wel] , " [sed] ['mɔ:rgən] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fɾʌgz] ,
" Well , " said Morgan , with one of his characteristic shrugs ,
" 出色地 , " 说 摩根 , 和 一 的 他的 特征 耸肩 ,
“嗯,”摩根耸了耸肩, 这是他标志性的动作。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [spru:s] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] . "
" I guess I'll have to spruce up a bit , before he comes . "
" 我 猜测 患病的 有 到 云杉 向上 一个 少量 , 前 他 来 . "
“看来我得在他来之前稍微打扮一下了。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['mɔ:rgən] , " [sed] ['hju:stən] , ['kaɪndli] ,
" That is so , Morgan , " said Houston , kindly ,
" 那 是 所以 , 摩根 , " 说 休斯顿 , 亲切地 ,
“的确如此, 摩根,”休斯顿和蔼地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ˈmɪstər] . ['bleɪsdəl] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
" I wouldn't want Mr . Blaisdell to see you as you look this morning ;
" 我 不会 想 先生 . 布莱斯德尔 到 看 你 作为 你 看 这 早晨 ;
“我不想让布莱斯德尔先生看到你今天早上这副样子;

[aɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I'm too much a friend of yours myself for that . "
我是 也 很多 一个 朋友 的 你的 我 为了 那 . "
我跟你交情太好了, 我做不到那样。

" [oʊ] [wel] , [aɪl] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gets] [hɪr] .
" Oh well , I'll be all right before he gets here .
" 哦 出色地 , 患病的 是 全部 正确的 前 他 获得 这里 .
“哦, 没关系, 在他来之前我就能没事了。”

[hu:z] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'træpʃənz] ? "
Who's going down to meet that fellow and his contraptions ? "
谁是 去 向下 到 见面 那 同伴 和 他的 装置 ? "
谁要下去见见那家伙和他的那些玩意儿?

" [aɪ] [sent] [heɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [hɔ:rs] [ti:m] , [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs]
" I sent Hayes down with two or three men , and a six - horse team , early this
" 我 发送 海耶斯 向下 和 二 或者 三 男人 , 和 一个 六 - 马 团队 , 早期的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "
“今天一大早, 我就派海耶斯带着两三个人和六匹马拉的马车下去了。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [læft] [ˈmɔːrgən] , ['staːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , “ [juːd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] -
“ **Good for you !** ” **laughed Morgan , starting on his way , “ You'd make a first** -
“ 好的 为了 你 ！ ” 笑了 摩根 , 开始 在 他的 方式 , “ 你会 制作 一个 第一的 -
[reɪt] [bɔːs] - [raʊnd] [hɪr] ;
rate boss ' round here ;
速度 老板 - 圆形的 这里 ;

“真为你高兴！”摩根笑着说，然后继续往前走，“你在这里会是一位一流的老板；

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪz] .
guess I'll have to give you a raise .
猜测 患病的 有 到 给 你 一个 增加 .

看来我得给你加薪了。

“ [ˈhjuːstən] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ˈæftər][ˈmɔːrgən] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli]
“ **Houston walked slowly down the road after Morgan left him , having apparently**
“ 休斯顿 步行 缓慢地 向下 这 路 后 摩根 左边 他 , 拥有 显然
[fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .
forgotten his haste .
被遗忘的 他的 匆忙 .

“摩根离开后，休斯顿沿着路慢慢地走着，显然已经忘记了自己之前的匆忙。”

[ðə; ði] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [ˈmɔːrgən][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [brɪˈfɔːr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
The story which Morgan had told him a few nights before , of his own life ,
这 故事 哪个 摩根 有 讲述 他 一个 很少 夜晚 前 , 的 他的 自己的 生活 ,
几天前，摩根给他讲了自己的故事，

[hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
had awakened his pity for the man as nothing else could have done .
有 觉醒 他的 遗憾 为了 这 男人 作为 没有什么 别的 可以 有 完毕 .

这件事唤起了他对那个人的怜悯之情，这是其他任何事都无法做到的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
He felt that Morgan was in serious trouble , and in danger of losing his
他 毛毡 那 摩根 曾是 在 严肃的 麻烦 , 和 在 危险 的 输 他的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他觉得摩根处境十分危险，随时可能失去职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and that he was already where it would take very little to drive him to
和 那 他 曾是 已经 在哪里 它 会 拿 非常 小的 到 驾驶 他 到
[kəmˈpliːt] [ˈruːɪn] .
complete ruin .
完全的 废墟 .

而且他当时已经身处那种只需一点点刺激就能让他彻底毁灭的境地。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
He resolved to seize the first opportunity that presented itself ,
他 已解决 到 抢占 这 第一的 机会 那 呈现 本身 ,
他决心抓住出现的第一个机会。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ,
to try to ascertain the cause of his trouble ,
到 尝试 到 探明 这 原因 的 他的 麻烦 ,
为了查明他遇到麻烦的原因，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɔːsəbli] [kʊd; kəd] .
and to assist him in any way that he possibly could .
和 到 协助 他 在 任何 方式 那 他 可能 可以 .

并尽其所能地帮助他。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fis] , [hi:; hi] [faʊnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɜ:rk] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər]
On reaching the office , he found considerable work awaiting him , and for
在 到达 这 办公室 , 他 成立 大量 工作 等待中 他 , 和 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

到达办公室后, 他发现大量工作等着他, 而且有一段时间,

[ɔ:l] [ˈlðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
all other thoughts were banished from his mind .
全部 其他 想法 是 被放逐 从 他的 头脑 .

他脑海中其他的念头全都消失了。

[əˈbaʊt] [nu:n] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ]
About noon , a heavy rumbling and rattling attracted his attention , and , going
关于 中午 , 一个 重的 隆隆声 和 嘎嘎作响 吸引 他的 注意力 , 和 , 去
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

大约中午时分, 一阵沉重的隆隆声和嘎嘎声引起了他的注意, 他走到门口,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ti:m] , [ˈwaɪndɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] ,
he saw the slowly approaching team , winding from side to side of the steep ,
他 锯 这 缓慢地 接近 团队 , 绕线 从 边 到 边 的 这 陡 ,
[ˈkænjən] [roʊd] ,
canyon road ,
峡谷 路 ,

他看到那支队伍缓缓靠近, 沿着陡峭的峡谷公路蜿蜒前行。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd] .
the powerful horses straining and panting under the heavy load .
这 强大的 马匹 紧张 和 喘息 在下面 这 重的 加载 .

强壮的马匹在重负下吃力喘息。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [ʌmˈbrelə] ,
Perched on the top of the load , under a wide - spread umbrella ,
栖息 在 这 顶部 的 这 加载 , 在下面 一个 宽的 - 传播 伞 ,

它栖息在货物顶部, 在一把宽大的伞下,

[ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] , [wʌz; wəz][væn] [ˈdɔrn] ,
and fanning himself with his straw hat , was Van Dorn ,
和 扇形 他自己 和 他的 稻草 帽子 , 曾是 范 多恩 ,

范·多恩正用草帽给自己扇风。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈreɪdɪ;eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhju:stən] .
his face irradiated by a broad smile as he caught sight of Houston .
他的 脸 辐照 经过 一个 广阔 微笑 作为 他 捕捉 视线 的 休斯顿 .

当他看到休斯顿时, 脸上绽放出灿烂的笑容。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɔ:kt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ti:m] , [ˈblɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:ks] ,
Two of the men walked beside the team , blocking the wheels with rocks ,
二 的 这 男人 步行 旁 这 团队 , 阻塞 这 车轮 和 岩石 ,

其中两名男子走在车队旁边, 用石头挡住车轮。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] .
as the horses were occasionally stopped to rest .
作为 这 马匹 是 偶尔 停止 到 休息 .

因为马匹偶尔会停下来休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] , [væn] [ˈdɔrn] [sæŋ] [aʊt] [ˈmerəli] :
As they came within speaking distance , Van Dorn sang out merrily :
作为 他们 来了 之内 请讲 距离 , 范 多恩 唱 出去 兴高采烈地 :

当他们走到可以说话的距离时, 范·多恩欢快地唱了起来:

“ [aɪ][seɪ] , [ˈhjuːstən] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] ;
“ **I say , Houston , this is what I call up - hill work ;**
“ 我 说 , 休斯顿 , 这 是 什 么 我 称 呼 向 上 - 爬 坡 道 工 作 ;

“我说，休斯顿，这才是真正的艰苦工作；

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . “
it has been a pretty hard pull all the way .”
它 有 到 过 一 个 漂 亮 的 难 的 拉 全 部 这 方 式 . “
一路走来都非常艰难。

“ [jes] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , “ [pərˈtɪkjələrli] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] .
“ **Yes , “ said Houston , “ particularly hard on you , judging by appearances .**
“ 是 的 , “ 说 休 斯 顿 , “ 特 别 难 的 在 你 , 评 判 经 过 外 貌 .
“是的,”休斯顿说,“从外表上看,对你来说尤其艰难。”

“ [væn] [ˈdɔrn] [læft] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][kloʊz] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ,
“ **Van Dorn laughed , and proceeded to close his umbrella ,**
“ 范 多 恩 笑 了 , 和 继 续 到 关 闭 他 的 伞 ,
范·多恩笑了笑,然后合上了雨伞。

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [grɪn] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] , [ˈtrʌdʒɪŋ]
while an expansive grin broke over the face of one of the workmen , trudging
尽 管 一 个 广 阔 的 咧 嘴 笑 打 破 超 过 这 脸 的 一 的 这 工 人 , 艰 难 跋 涉
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːt] ,
along the hot ,
沿 着 这 热 的 ,
这时,一名工人脸上露出了灿烂的笑容,他正沿着炎热的路面艰难跋涉。

[ˈdʌsti] [roʊd] .
dusty road .
尘 土 飞 扬 路 .

尘土飞扬的道路。

[æɪt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [tiːm] [əˈgen] [staːpt] [tuː; tə][rest] ,
At the brow of the hill , the team again stopped to rest ,
在 这 眉 头 的 这 爬 坡 道 , 这 团 队 再 次 停 止 到 休 息 ,
在山顶,队伍再次停下来休息。

[ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [pəˈzi](ə)n] , [ˈhjuːstən] [ˈmiːnwaɪl] [ˈɡɪvɪŋ]
and Van Dorn descended from his lofty position , Houston meanwhile giving
和 范 多 恩 下 降 从 他 的 高 远 位 置 , 休 斯 顿 同 时 给 予

[ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] :
instructions to the driver :
指 示 到 这 司 机 :

范多恩从高处走下来,与此同时,休斯顿向司机下达指令:

“ [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [heɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [ðəm; ðəm]
“ **Drive over to the stables , Hayes , and take the horses off and let them**
“ 驾 驶 超 过 到 这 马 厩 , 海 耶 斯 , 和 拿 这 马 匹 离 开 和 让 他 们
[rest] ;
rest ;
休 息 ;

“海耶斯,开车去马厩,把马牵下来让它们休息;

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [pʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] ;
after dinner , put on another set of horses , and drive to the mills ;
后 晚 餐 , 放 在 其 他 放 的 马 匹 , 和 驾 驶 到 这 磨 坊 ;
晚饭后,换上另一组马,赶往磨坊;

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈloʊdɪŋ] . “
we will be there to see to the unloading .”
我 们 将 要 是 那 里 到 看 到 这 卸 货 . “
我们会到场协助卸货。

“ [wel] , [ˈevərə:d] , [oʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [væn] [ˈdɔrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd]
“ **Well , Everard , old boy , how are you ?** ” **exclaimed Van Dorn , as they started**
“ 出色地 , 埃弗拉德 , 老的 男生 , 如何 是 你 ? ” 惊呼 范 多恩 , 作为 他们 开始
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ;
for the office ;
为了 这 办公室 ;

“嘿, 埃弗拉德, 老伙计, 你好吗?”范多恩一边说着, 一边和埃弗拉德一起走向办公室;

“ [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈaʊərz] [ˈæftər][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [jɔːr; jər] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [æt; ət]
“ **I started within five hours after I received your telegram , and here I am , at**
“ 我 开始 之内 五 小时 后 我 已收到 你的 电报 , 和 这里 我 是 , 在
[jɔːr; jər] [ˈsɜ:rvis] . ”
your service . ”
你的 服务 . ”

“我收到您的电报后五个小时内就赶到了, 现在我随时为您效劳。”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ:tɪ] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ? [ˈjestərdeɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhju:stən] .
“ **When did you reach Silver City ? yesterday ?** ” **inquired Houston .**
“ 什么时候 做过 你 抵达 银 城市 ? 昨天 ? ” 询问 休斯顿 .

“你们是什么时候到银城的? 昨天吗?”休斯顿问道。

“ [ˈjestərdeɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [væn] [ˈdɔrn] , “ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ **Yesterday !** ” **exclaimed Van Dorn , “ my dear boy ,**
“ 昨天 ! ” 惊呼 范 多恩 , “ 我的 亲爱的 男生 ,

“昨天!”范·多恩惊呼道, “我亲爱的孩子,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?
do you think the world was made in one day ?
做 你 思考 这 世界 曾是 制成 在 一 天 ?

你认为世界是一天之内形成的吗?

[noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][gɔ:tɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
No , sir ; I got in the day before , and spent the remainder of that day ,
不 , 先生 ; 我 得到 在 这 天 前 , 和 花费 这 余 的 那 天 ,
不, 先生; 我前一天就到了, 那天剩下的时间都用来.....

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] .
and all of yesterday in cultivating the good graces of your company .
和 全部 的 昨天 在 耕作 这 好的 恩典 的 你的 公司 .

昨天一整天都在努力博得贵公司的好感。

[aɪ] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]
I went straight for their offices , and it took all the arguments and
我 去 直的 为了 他们的 办公室 , 和 它 采取 全部 这 论点 和
[pərˈsweɪz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ,
persuasion I could muster ,
劝说 我 可以 鼓起 ;

我径直去了他们的办公室, 使出了浑身解数, 用尽了所有论据和说服手段。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtri:tɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ:l] [ʌv; əv] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈflætəri] [θroʊn] [ɪn] ,
with some treating , and a good deal of judicious flattery thrown in ,
和 一些 治疗 , 和 一个 好的 交易 的 明智的 奉承 抛掷 在 ,
加上一些款待, 以及适度的奉承,

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][maɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ə; eɪ][ˈtraɪəl]
before I could get the old fellows to consent to my giving the machine a trial
前 我 可以 得到 这 老的 伙伴们 到 同意 到 我的 给予 这 机器 一个 审判
.
:
.

在我还没来得及说服老人们同意我试用这台机器之前。

[aɪ][ɡɑ:t] [ə'raʊnd] ['bleɪsdəl] ['prɪtɪ] ['i:zi] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['flætərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
I got around Blaisdell pretty easy after I had flattered him a little ,
我 得到 大约 布莱斯德尔 漂亮的 简单的 后 我 有 受宠若惊 他 一个 小的 ;
我稍微奉承了一下布莱斯德尔, 就很容易地接近了他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɪvəz] [ɪz][ə; eɪ] [bi:st] !
but that Rivers is a beast !
但 那 河流 是 一个 兽 !
但里弗斯真是个狠角色!

[sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [test] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
Said he didn't see why I was so anxious to have them test the machine ,
说 他 没有 看 为什么 我 曾是 所以 焦虑的 到 有 他们 测试 这 机器 ;
他说他不明白我为什么这么急着让他们测试机器。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] !
and all that !
和 全部 那 !
等等等等!

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I explained , of course ,
我 解释 , 的 课程 ,
我当然解释过了。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd]['evər] [brɔ:t] [aɪ'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] ,
that this was the first I had ever brought it out into the west ,
那 这 曾是 这 第一的 我 有 曾经 带来 它 出去 进入 这 西方 ;
这是我第一次把它带到西部来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðer; ðər] [ɪn'dɔ:rsmənt] ,
and they were so well known that if I could only get their endorsement ,
和 他们 是 所以 出色地 已知 那 如果 我 可以 仅有的 得到 他们的 代言 ;
他们名气很大, 如果我能得到他们的认可就好了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so on and so forth .
和 所以 在 和 所以 前进 .
诸如此类, 不胜枚举。

[oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:]['li:tər] ,
Oh , I want to tell you all about it later ,
哦 , 我 想 到 告诉 你 全部 关于 它 之后 ;
哦, 我以后再详细跟你说说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][bɔ:rn] ['dɪpləmət] , [aɪl] [ɡɪv] [ʌp] ; [bʌt; bət][æt; ət]
and if you don't acknowledge that I'm a born diplomat , I'll give up ; but at
和 如果 你 不 承认 那 我是 一个 出生 外交官 , 患病的 给 向上 ; 但 在

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
如果你不承认我天生就是个外交家, 那我就放弃; 但就目前而言,

[maɪ][fɜ:rst] ['bɪznəs] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ə'lei] [ði:z] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪ'kʌmɪŋ]
my first business must be to allay these pangs of hunger , they are becoming
我的 第一的 商业 必须 是 到 巷 这些 疼痛 的 饥饿 , 他们 是 成为
[ˌʌnɪn'dʊərəbl] . "
unendurable . "
难以忍受 . "

我首要的任务是缓解这饥饿的痛苦, 它快要让我无法忍受了。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
“ **Certainly , we will go to the house at once , ” said Houston , preparing to**
“ 当然 , 我们 将要 去 到 这 房子 在 一次 , ” 说 休斯顿 , 准备 到
[kloʊz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
close the office .
关闭 这 办公室 :

“当然, 我们马上去那栋房子,”休斯顿说着, 准备关上办公室。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ **Wait a minute !**
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

“ [sed] [væn] [ˈdɔrn] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ;
“ **said Van Dorn , diving furiously into his pockets ;**
“ 说 范 多恩 , 潜水 愤怒地 进入 他的 口袋 ;

范多恩一边说着, 一边慌乱地摸索着口袋;

“ [aɪ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [em ˈiː][əˈbaʊt] , [dʒʌst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
“ **I attended to that little business that you wrote me about , just according to**
“ 我 参加 到 那 小的 商业 那 你 写道 我 关于 , 只是 根据 到
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

“我已按照您的指示处理了您来信中提到的那件小事。”

[ænd; ænd][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
and I want you to see if it is perfectly satisfactory before we go any further
和 我 想 你 到 看 如果 它 是 完美 令人满意的 前 我们 去 任何 更远
,
,
,
,

在继续进行下去之前, 我想请你确认它是否完全令人满意。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːf] [maɪ][maɪnd] ; [waɪ] , [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] !
and then I'll have it off my mind ; why , confound it !
和 然后 患病的 有 它 离开 我的 头脑 ; 为什么 , 混杂 它 !

这样我就能把这件事忘掉; 真是的!

[wer] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ˈeniweɪ] ?
where is that thing anyway ?
在哪里 是 那 事物 反正 ?

那东西到底在哪儿?

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɑːkəts] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
“ **he exclaimed , turning a half dozen pockets inside out ,**
“ 他 惊呼 , 转弯 一个 一半 打 口袋 里面 出去 ,

“他一边惊呼, 一边把六七个口袋翻了出来,”

[ænd; ænd] [ˈemptɪŋ] [ə; eɪ] [hetərəˈdʒiːniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and emptying a heterogeneous collection upon the desk before him .
和 清空 一个 异质 收藏 之上 这 桌子 前 他 .

并将一堆杂物倾倒在他面前的桌子上。

“ [oʊ] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **Oh , here it is !**
“ 哦 , 这里 它 是 !

“哦, 找到了! ”

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [seɪf] [ˈsʌmwɛr] ; [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈevərəːd] ,
I knew I had it safe somewhere ; there now , Everard ,
我 知道 我 有 它 安全的 某处 ; 那里 现在 , 埃弗拉德 ,

我知道我把它安全地放在某个地方了; 现在, 埃弗拉德, 就在那里。

[aɪ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
I took as much pains as if it had been for myself ,
我 采取 作为 很多 疼痛 作为 如果 它 有 到过 为了 我 ,
我像对待自己一样, 尽心尽力地去做这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [stoʊnz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] ,
it was one of the finest stones I could find ; I think it is a beauty ,
它 曾是 一 的 这 最好的 石头 我 可以 寻找 ; 我 思考 它 是 一个 美丽 ,
这是我能找到的最上乘的石头之一; 我认为它非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][aɪ 'ti:] .
and I hope you will like it .
和 我 希望 你 将要 喜欢 它 :
希望你会喜欢。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [tu:; tə] ['hju:stən] , ['pɑ:rʃəli] ['oʊpən] ,
" **He handed a small case to Houston , partially open** ,
" 他 递交 一个 小的 案件 到 休斯顿 , 部分 打开 ,
他递给休斯顿一个小箱子, 箱子部分开着。

[frʌm; frəm] [hu:z] [depθs] [ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['daɪmənd] [rɪŋ] [flæʃt] [fɔ:rθ] [ɪts]
from whose depths of white velvet a superb diamond ring flashed forth its
从 谁 深度 的 白色的 天鹅绒 一个 高超 钻石 戒指 闪光灯 前进 它是
['wʌndrəs] ['reɪz] ,
wondrous rays ,
奇妙的 射线 ,
从那层洁白天鹅绒深处, 一枚璀璨夺目的钻石戒指闪耀出迷人的光芒。

['si:mɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
seeming almost to brighten the dingy little room in which they were standing .
似乎 几乎 到 提亮 这 昏暗的 小的 房间 在 哪个 他们 是 常设 .
仿佛照亮了他们所处的昏暗小房间。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['bju:ti] , " [sed] ['hju:stən] , " ['pɜ:rfɪkt] !
" **It is indeed a beauty** , " **said Houston** , " **perfect** !
" 它 是 的确 一个 美丽 , " 说 休斯顿 , " 完美的 !
“它确实很漂亮,”休斯顿说, “完美! ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [maɪ'self] .
I could not have made a better selection myself .
我 可以 不是 有 制成 一个 更好的 选择 我 .
我自己也不可能做出更好的选择了。

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə][jər; jər] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli]
I knew I could trust to your good judgment , Arthur , and I am exceedingly
我 知道 我 可以 相信 到 你的 好的 判断 , 亚瑟 , 和 我 是 非常
[ə'blaɪdʒd] ;
obliged ;
有义务 ;
我知道我可以信任你的良好判断, 亚瑟, 我对此感激不尽;

[aɪl] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "
I'll do as much for you when you are ready for a ring of this kind . "
患病的 做 作为 很多 为了 你 什么时候 你 是 准备好 为了 一个 戒指 的 这 种类 . "
等你准备好接受这样的戒指时, 我也会为你做同样的事情。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk][aɪ 'ti:] .
" **All right , I'm glad if you like it** .
" 全部 正确的 , 我是 高兴的 如果 你 喜欢 它 :
“好的, 如果你喜欢, 我很高兴。”

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [sent] [maɪ] [kən,grætʃəleɪ(ə)nɪz] [baɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'nu:] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I believe I sent my congratulations by letter , but I'll renew them now .
我 相信 我 发送 我的 恭喜! 经过 信 , 但 患病的 更新 他们 现在 .

我想我之前已经写信祝贺过了，但我现在再重申一遍。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜ:z'self] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
I only hope the lady herself will be pleased with the selection .
我 仅有的 希望 这 女士 她自己 将要 是 高兴 和 这 选择 .

我只希望这位女士本人会对这个选择感到满意。

" [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [væn] ['dɔrn] [sed] :
" On their way to the house , Van Dorn said :
" 在 他们的 方式 到 这 房子 , 范 多恩 说 :

范多恩在去房子的路上说:

" [ned] ['rʌðərfərd] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" Ned Rutherford has gone to the coast to meet his brother , I suppose . "
" 内德 卢瑟福 有 已消失 到 这 海岸 到 见面 他的 兄弟 , 我 认为 . "

“我猜想，内德·卢瑟福是去海边和他的兄弟见面了。”

" [jes] ; [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɔ:rtən] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪr] [ɑ:n] [ðer; ðər]
" Yes ; you probably know he and Morton are intending to stop here on their
" 是的 ; 你 大概 知道 他 和 莫顿 是 意图 到 停止 这里 在 他们的
[rɪ'tʒ:rn] ? "
return ? "
返回 ? "

“是的；你可能知道他和莫顿打算回程时在这里停留吧？”

" [jes] ; [mɔ:rt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] ,
" Yes ; Mort , as soon as he found you were here ,
" 是的 ; 莫特 , 作为 很快 作为 他 成立 你 是 这里 ,

“是的；莫特，他一发现你在这里，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪŋkliŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] ,
and especially after I gave him an inkling of what was going on ,
和 尤其 后 我 给予 他 一个 暗示 的 什么 曾是 去 在 ,

尤其是在我让他略微了解了事情的来龙去脉之后，

[sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [stɑ:p] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
said he should certainly stop as he came back .
说 他 应该 当然 停止 作为 他 来了 后退 .

他说他回来的时候肯定应该停下来。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðəʊ] , [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [hɪr] !
You ought to have seen him though , when I told him you were out here !
你 应该 到 有 已见 他 尽管 , 什么时候 我 讲述 他 你 是 出去 这里 !

你应该看看他当时的样子，当我告诉他你在这里的时候！

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['θʌndərstrʌk] !
he was simply thunderstruck !
他 曾是 简单地 雷击 !

他简直惊呆了！

[hi:; hi] [sed] [ned] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'lə:ŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hju:stən] , [frʌm; frəm] [fɪ'kɑ:ɡəʊ] ,
He said Ned had been writing all along about a Houston , from Chicago ,
他 说 内德 有 到过 写作 全部 沿着 关于 一个 休斯顿 , 从 芝加哥 ,

他说内德一直以来都在写一个关于休斯顿的故事，而休斯顿来自芝加哥。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd]
that he had met on the train , and that he was a fine fellow , and
那 他 有 遇见 在 这 火车 , 和 那 他 曾是 一个 美好的 同伴 , 和
[ɔ:l] [ðæt] ;
all that ;
全部 那 ;

他说是在火车上遇到的，说他是个人很不错的人，等等；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第12/20页

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ˈnevər] [dri:md] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .

but of course he never dreamed it was you .
但 的 课程 他 绝不 梦见 它 曾是 你 .

但他当然做梦也没想到会是你。

“ [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈveri] [ˈswɪftli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
” **The remainder of the day passed very swiftly , for there was much to be**
” 这 余 的 这 天 通过了 非常 迅速地 , 为了 那里 曾是 很多 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“剩下的时间过得很快，因为有很多事情要做。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[ˈhju:stən] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪnˈtendɪd] [ðə; ði]
Houston and Van Dorn went down to the mills and superintended the
休斯顿 和 范 多恩 去 向下 到 这 磨坊 和 督导 这
[ʌnˈloʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌnˈpækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] ;
unloading and unpacking of the machinery ;
卸货 和 拆包 的 这 机械 ;

休斯顿和范多恩下到工厂，监督机器的卸货和拆包工作；

[ðen] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪˈrekʃn] ,
then , as it was too late in the day to begin preparations for its erection ,
然后 , 作为 它 曾是 也 晚的 在 这 天 到 开始 准备工作 为了 它是 勃起 ,
当时，由于时间已晚，无法开始准备搭建工作，

[ˈhju:stən] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maɪnz] , [væn] [ˈdɔrn] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Houston visited the mines , Van Dorn accompanying him only a little way into the
休斯顿 到访 这 矿井 , 范 多恩 陪同 他 仅有的 一个 小的 方式 进入 这
[meɪn] [[æft] .
main shaft .
主要的 轴 .

休斯顿参观了矿井，范多恩只陪他进入了主井的一小段距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [təˈgeðər] , [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
As they came out together , half an hour later , and started for the office ,
作为 他们 来了 出去 一起 , 一半 一个 小时 之后 , 和 开始 为了 这 办公室 ,
半小时后，他们一起出来，然后前往办公室。

[væn] [ˈdɔrn] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈseɪŋ] :
Van Dorn drew a small piece of ore from his pocket , saying :
范 多恩 画 一个 小的 片 的 矿石 从 他的 口袋 , 说 :

范多恩从口袋里掏出一小块矿石，说道：

“ [aɪv] [dɪˈskʌvəd] [naʊ] [wer] [ðæt] [faɪn] [ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsʌnraɪz] [loʊd]
” **I've discovered now where that fine ore on the dump of the famous Sunrise lode**
” 我已经 发现 现在 在哪里 那 美好的 矿石 在 这 倾倒 的 这 著名的 日出 矿脉
[keɪm] [frʌm; frəm] . “
came from . “
来了 从 . “

“我现在已经发现著名的日出矿脉矿堆上的优质矿石来自哪里了。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈlðər] [disˈkʌvəɪz] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **Yes** , ” **said Houston** , “ **and you will make other discoveries** , **shortly** . ”
“ 是的 , ” 说 休斯顿 , “ 和 你 将要 制作 其他 发现 , 不久 . ”
“ 是的 , ” 休斯顿说 , “ 而且你很快就会有其他的发现 . ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ;
“ **At the office there was much to be said on both sides** ; ”
“ 在 这 办公室 那里 曾是 很多 到 是 说 在 两个都 侧面 ; ”
“ 在办公室里 , 双方都有很多话要说 ; ”

[væn] [ˈdɔːrn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
Van Dorn giving his friend messages and directions from Mr . Cameron ,
范 多恩 给予 他的 朋友 消息 和 方向 从 先生 . 卡梅伦 ,
范多恩向他的朋友转达了卡梅伦先生的信息和指示。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
and giving also the particulars of his interview with the company ,
和 给予 还 这 细节 的 他的 面试 和 这 公司 ,
并详细描述了他与该公司面谈的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [əbˈteɪnd] [ðer; ðər] [kənˈsent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and how he had finally obtained their consent for the erection of the
和 如何 他 有 最后 获得 他们的 同意 为了 这 勃起 的 这
[məˈʃɪːnəri] [æt; ət][ðer; ðər] [mɪlz] .
machinery at their mills .
机械 在 他们的 磨坊 .
以及他最终如何获得他们的同意 , 在他们的工厂安装机器。

[ˈhjuːstən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][paːrt] ,
Houston , on his part ,
休斯顿 , 在 他的 部分 ,
休斯顿方面表示 :

[rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [sɪns] [væn] [dɔːrnz]
related what he had been doing in the few weeks intervening since Van Dorn's
有关的 什么 他 有 到过 正在做 在 这 很少 周 介入 自从 范 多恩的
[ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt] ,
former visit ,
以前的 访问 ,

他讲述了自范多恩上次来访以来 , 这几周他都在做些什么。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
and explained his new position as assistant superintendent of the group of
和 解释 他的 新的 位置 作为 助手 校长 的 这 团体 的
[maɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
mines in which they were most interested .
矿井 在 哪个 他们 是 最多 感兴趣的 .

并解释了他担任他们最感兴趣的矿山群助理主管的新职位。

[væn] [ˈdɔːrn] [ˈhwaɪsld] ; “ [ðæts] [gʊd] !
Van Dorn whistled ; “ That's good !
范 多恩 吹口哨 ; “ 那就是 好的 ! ”
范多恩吹了声口哨 : “ 好极了 ! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **he exclaimed** ,
“ 他 惊呼 ,
他惊呼道 : “

“ [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡʊʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [maɪnz]
“ **I wondered how it was that you were going in and out among the mines**
“ 我 想知道 如何 它 曾是 那 你 是 去 在 和 出去 之中 这 矿井
[ɪn] [ðæt] [wei] ,
in that way ,
在 那 方式 ,

“我很好奇你是怎么那样进出矿区的。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
I thought that was something new .
我 想法 那 曾是 某物 新的 .

我以为这是新事物。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] ?
Have you found any one whom we can trust to help us ?
有 你 成立 任何 一 谁 我们 能 相信 到 帮助 我们 ?

你找到可以信任并愿意帮助我们的人了吗？

“ [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ˈhjuːstən] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][dʒæk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz]
“ **In reply , Houston told his friend of Jack , of his experience and skill as**
“ 在 回复 , 休斯顿 讲述 他的 朋友 的 杰克 , 的 他的 经验 和 技能 作为
[ə; eɪ][ˈmaɪnər] ,
a miner ,
一个 矿工 ,

“休斯顿在回复中向他的朋友介绍了杰克，以及他作为矿工的经验和技能。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
and of his offer to help them .
和 的 他的 提供 到 帮助 他们 .

以及他表示愿意帮助他们。

[væn] [ˈdɔːrn] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] , [ðə; ði] [æftərˈnuːn]
Van Dorn was greatly interested , and before they were aware , the afternoon
范 多恩 曾是 非常 感兴趣的 , 和 前 他们 是 意识到的 , 这 下午
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

范多恩对此非常感兴趣，不知不觉中，下午就过去了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and it was time to close the office and return to the house .
和 它 曾是 时间 到 关闭 这 办公室 和 返回 到 这 房子 .

到了关办公室回家的时候了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ðæt] [iːˈvniŋ] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [əˈpɪrd] , [ˈflæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
At the supper table that evening , the diamond ring appeared , flashing on the white
在 这 晚餐 桌子 那 晚上 , 这 钻石 戒指 出现 , 闪烁 在 这 白色的
,
,
,

当晚的晚餐桌上，那枚钻戒出现了，在白色的桌布上闪闪发光。

[ˈʃeɪpli] [hænd][ʌv; əv] [ˈleɪzli] [ˈɡlædn] , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][hɜːrˈself] [lʊkt] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
shapely hand of Leslie Gladden , and she herself looked radiantly beautiful .
优美 手 的 莱斯利 格拉登 , 和 她 她自己 看起来 光芒四射 美丽的 .

莱斯利·格拉登的手很漂亮，她本人也容光焕发，美丽动人。

[ˈæftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈmɔːrgən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
After the meal was over , Morgan , who was still pale and haggard ,
后 这 一顿饭 曾是 超过 , 摩根 , WHO 曾是 仍然 苍白 和 枯槁 ,

饭后，摩根脸色依然苍白憔悴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pɔɪld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and had been very silent at the table , pulled his hat down over his eyes ,
和 有 到过 非常 沉默的 在 这 桌子 , 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 ;
他一直沉默不语, 在餐桌上, 他拉低帽檐遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and started down the road .
和 开始 向下 这 路 .

然后沿着路走去。

“ [ˈmɔ:rgən] , ” [kɔ:ld] [ˈhju:stən] , “ [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ”
“ Morgan , ” called Houston , “ where are you going ? ”
“ 摩根 , ” 称为 休斯顿 , “ 在哪里 是 你 去 ? ”
“ 摩根,”休斯顿问道,“你要去哪儿? ”

[aɪ] - , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈmu:dɪli] , “ [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][waɪ] , [aɪ] [ges] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ I dun'no , ” he answered moodily , “ down to the Y , I guess , by and by .
“ 我 - , ” 他 回答 情绪低落地 , “ 向下 到 这 是 , 我 猜测 , 经过 和 经过 .
“
“

“我不知道,”他闷闷不乐地回答,“我想, 过段时间就会到 Y 字头了。”

“ [wel] , [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [weɪz] ;
“ Well , hold on a minute , I will walk down with you a ways ;
“ 出色地 , 抓住 在 一个 分钟 , 我 将要 走 向下 和 你 一个 方式 ;
“好的, 稍等片刻, 我陪你走一段路;

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
I want to see you . ”
我 想 到 看 你 . ”

我要见你。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [riˈspɒndɪd] [ˈmɔ:rgən] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
“ All right , ” responded Morgan , walking on very slowly .
“ 全部 正确的 , ” 回应 摩根 , 步行 在 非常 缓慢地 .

“好吧,”摩根回答道, 同时缓缓地继续往前走。

[ˈhju:stən] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [mɪs] [ˈglædn] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ]
Houston hastily excused himself to Miss Gladden and Van Dorn , and hurrying
休斯顿 草草 已原谅 他自己 到 错过 格拉登 和 范 多恩 , 和 匆忙
[ˈæftər][ˈmɔ:rgən] , [su:n] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm] .
after Morgan , soon overtook him .
后 摩根 , 很快 超越 他 .

休斯顿匆匆向格拉登小姐和范多恩告辞, 然后急忙追赶摩根, 很快就追上了他。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈhju:stən] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
For some time , Houston talked with him regarding the work for the next
为了 一些 时间 , 休斯顿 谈话 和 他 关于 这 工作 为了 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

休斯顿和他谈了一会儿第二天的工作安排。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [help] [væn] [ˈdɔ:rn] .
and the men who could best be detailed to help Van Dorn .
和 这 男人 WHO 可以 最好的 是 详细的 到 帮助 范 多恩 .
以及最适合被派去协助范多恩的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts]
They had reached the same spot where they had stopped to talk a few nights
他们 有 达到 这 相同的 点 在哪里 他们 有 停止 到 讲话 一个 很少 夜晚
[brʊə:r] ,
before ,
前 ,

他们到达了几天前晚上停下来交谈的同一个地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðen] , [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and , as then , were seated on the rocks .
和 , 作为 然后 , 是 坐着 在 这 岩石 .

他们像当时一样，坐在岩石上。

[æt; ət][ləst] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd]['mɔ:rgən] [meɪd] [ə; eɪ]
At last , the business arrangements were all completed , and Morgan made a
在 最后的 , 这 商业 安排 是 全部 完全的 , 和 摩根 制成 一个
[mu:v] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
move as if to start ,
移动 作为 如果 到 开始 ,

最后，所有商业安排都已完成，摩根摆出一副要开始行动的样子。

[ænd; ənd] [ðen] ['hju:stənz] ['ri:əl] ['erənd] [ɪn][ʊəvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [br'keɪm] [ə'pærənt] .
and then Houston's real errand in overtaking him became apparent .
和 然后 休斯顿的 真实的 差事 在 超车 他 成为 明显 .

然后，休斯顿超越他的真正目的就显露出来了。

“ [ˈmɔ:rgən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [rest] ,
“ **Morgan , you are not fit to be out to - night , you must have rest ,**
“ 摩根 , 你 是 不是 合身 到 是 出去 到 - 夜晚 , 你 必须 有 休息 ,
“摩根，你今晚不适合外出，你必须休息。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] . “
you will break down living this way . ”
你 将要 休息 向下 活的 这 方式 . ”

你这样生活下去会崩溃的。

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɔ:rgən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:lʊ] , [ˈhevi] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhju:stənz] [feɪs] , “ [aɪm] [ə'baʊt]
“ **Yes , “ said Morgan , raising his hollow , heavy eyes to Houston's face , “ I'm about**
“ 是的 , “ 说 摩根 , 提高 他的 空洞的 , 重的 眼睛 到 休斯顿的 脸 , “ 我是 关于
[dʌn] [ʌp] ,
done up ,
完毕 向上 ,

“是的,”摩根说着，抬起他那双空洞而沉重的眼睛看着休斯顿的脸，“我差不多完成了。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] . “
that's a fact . ”
那就是 一个 事实 . ”

这是事实。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [gʊv][tu:; tə][ðə; ði][waɪ][tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ;
“ **I wouldn't go to the Y to - night , if I were you ;**
“ 我 不会 去 到 这 是 到 - 夜晚 , 如果 我 是 你 ;

“如果我是你，我今晚就不会去YMCA；

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] ,
come back to the house and get a good night's rest ,
来 后退 到 这 房子 和 得到 一个 好的 夜晚 休息 ,

回家好好休息一晚吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
it will make a different man of you .
它 将要 制作 一个 不同的 男人 的 你 .

它会让你变成一个截然不同的人。

" ['mɔ:rgən] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; "

" **Morgan looked undecided for a moment** ; "

" 摩根 看起来 未决定 为了 一个 片刻 ; "

摩根犹豫了一会儿；

- - [bi:; bi][noʊ][ju:z] ['gʊʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] ,

' **Twouldn't be no use going up there now** ,

- - 是 不 使用 去 向上 那里 现在 ,

现在上去也没用了。

" [hi:; hi] ['ænsər] ['glu:mɪli] , " [aɪ] ['kudnt] [rest] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

" **he answered gloomily** , " **I couldn't rest if I tried** .

" 他 回答 阴郁地 , " 我 不能 休息 如果 我 尝试 .

他沮丧地回答说：“就算我想休息，也休息不了。”

[aɪ] ['hævnt] [slept] ['skersli] ['eni] [fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] ;

I haven't slept scarcely any for three nights ;

我 还没有 睡着了 几乎 任何 为了 三 夜晚 ;

我已经连续三个晚上几乎没睡了；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ;

but I ain't going to stay out late to - night as I've been doing ;

但 我 不是 去 到 停留 出去 晚的 到 - 夜晚 作为 我已经 到过 正在做 ;

但我今晚不会像往常一样熬夜了；

[aɪ] [ʃænt] [pleɪ] ['æftər] ['mɪdnait] .

I shan't play after midnight .

我 不会 玩 后 午夜 .

午夜之后我不玩游戏。

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [geɪmz] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [lʌk] [aɪl] [hæv; həv] ,

I'm going to have two or three games just to see what luck I'll have ,

我是 去 到 有 二 或者 三 游戏 只是 到 看 什么 运气 患病的 有 ,

我打算玩两三局，看看运气如何。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [lʌk] , [waɪ] , [ðæt] ['ɛndz][aɪ 'ti:] , [aɪ] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

and if I don't have luck , why , that ends it , I ain't going to play all night .

"

"

"

如果我运气不好，那就到此为止，我不会玩一整晚。

" ['mɔ:rgən] , " [sed] ['hju:stən] [ˈz:ɹnɪstli] , " [ju:; jʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ə'baʊt] ['mʌni] ; [naʊ] ,

" **Morgan** , " **said Houston earnestly** , " **you spoke the other night about money ; now** ,

" 摩根 , " 说 休斯顿 切实 , " 你 辐 这 其他 夜晚 关于 钱 ; 现在 ,

“摩根,”休斯顿认真地说,“你前几天晚上谈到了钱; 现在,

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] ['mʌni] , [aɪm][jʊr; jər] [frend] ,

as I told you then , if you need any money , I'm your friend ,

作为 我 讲述 你 然后 , 如果 你 需要 任何 钱 , 我是 你的 朋友 ,

正如我当时告诉你的, 如果你需要钱, 我就是你的朋友。

[ænd; ənd] [aɪl] ['glædli] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [ni:d] .

and I'll gladly accommodate you with whatever you need .

和 患病的 乐意 容纳 你 和 任何 你 需要 .

我会竭诚满足您的任何需求。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [ˈmɔrgənz] [ˈkerləs] , [ɪn'dɪfrənt] [ˈmænər]
” **For the first time in all their acquaintance , Morgan's careless , indifferent manner**
” 为了 这 第一的 时间 在 全部 他们的 熟人 , 摩根的 粗心 , 冷漠 方式
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

在他们相识的所有日子里，摩根一贯漫不经心、漠不关心的态度第一次发生了改变。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [siːmd] [tʌtʃt] .
and for a few moments he seemed touched .
和 为了 一个 很少 时刻 他 似乎 感动 .

他似乎被感动了，那一刻他显得有些动容。

” [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
” **Yes , I believe you , ” he said , after a pause ,**
” 是的 , 我 相信 你 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 ,
” 是的，我相信你，”他顿了顿说道。

” [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] .
” **I believe you're more of a friend to me than anybody else** .
” 我 相信 你是 更多的 的 一个 朋友 到 我 比 任何人 别的 :
”我相信你对我来说比任何人都更像朋友。”

[ˈbleɪsdəl] [wʊd] [kɪk] [em 'iː][aʊt] - [aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
Blaisdell would kick me out quicker'n it takes to say so ,
布莱斯德尔 会 踢 我 出去 - 它 需要 到 说 所以 ,
布莱斯德尔会毫不犹豫地把我赶出去。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][stænd][tuː; tə] - [naɪt] .
if he knew just how I stand to - night .
如果 他 知道 只是 如何 我 站立 到 - 夜晚 .
如果他知道我今晚的处境就好了。

[ˈiːv(ə)n] [heɪts] [gɑːt][ðə; ði][bɪg] - [hed] [ænd; ənd] [pʊts][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerz] [sɪns] [ˈhiːz] [siːn] [aɪm] [daʊn] ;
Even Haight's got the big - head and puts on his airs since he's seen I'm down ;
甚至 海特 得到 这 大的 - 头 和 放置 在 他的 播出 自从 他是 已见 我是 向下 ;
就连海特也变得自大起来，摆出一副高高在上的姿态，因为他看到我情绪低落；

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæts] [ʃʊd] [em 'iː][ˈeni] [ˈkaɪndnəs] . ”
you're the only one that's showed me any kindness . ”
你是 这 仅有的 一 那就是 显示 我 任何 仁慈 : ”
只有你对我好过。

” [naʊ] , [ˈmɔːrgən] , [dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fæl; əl][hæv; həv][aɪ 'tiː] ;
” **Now , Morgan , just say what money you need , and you shall have it** ;
” 现在 , 摩根 , 只是 说 什么 钱 你 需要 , 和 你 将 有 它 ;
”摩根，现在你只要说出你需要多少钱，我们就会给你；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈhjuːstən] .
I want to help you out of this , ” said Houston .
我 想 到 帮助 你 出去 的 这 , ” 说 休斯顿 .
”我想帮你摆脱困境，”休斯顿说。

” [noʊ] , ” [sed] [ˈmɔːrgən] , [dɪˈsaɪdɪdli] , ” [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈgæmblər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
” **No , ” said Morgan , decidedly , ” if I am a gambler , and all that** ,
” 不 , ” 说 摩根 , 绝对地 , ” 如果 我 是 一个 赌徒 , 和 全部 那 ,
”不，”摩根斩钉截铁地说，“如果我是个赌徒，诸如此类的话，

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][aɪ]
I ain't going to take the wages from a fellow that works for less than I
我 不是 去 到 拿 这 工资 从 一个 同伴 那 作品 为了 较少的 比 我
[duː] ,
do ,
做 ,

我不会去拿比我收入低的人的工资。

[tuː; tə] [help] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
to help me out of trouble .
到 帮助 我 出去 的 麻烦 .

帮我摆脱困境。

[ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] [juːv] [əˈnt] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər] [juːv] [wɜːrkt] [ˈfeɪθf(ə)l] . "
The Lord knows you've earnt your money , for you've worked faithful . "这 主 知道 你已经 赚取 你的 钱 , 为了 你已经 工作 忠实 . "

主知道你挣的钱是自己挣的，因为你一直忠心耿耿地工作。

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɔːrgən] , " [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈheɪstɪlɪ] , " [aɪm][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈpendənt]
" Never mind about that , Morgan , " said Houston , hastily , " I'm not wholly dependent
" 绝不 头脑 关于 那 , 摩根 , " 说 休斯顿 , 草草 , " 我是 不是 完全 依赖
[ɑːn][maɪ] [ˈsæləri] ;
on my salary ;
在 我的 薪水 ;

“别在意那件事了，摩根，”休斯顿赶紧说道，“我并不完全依赖我的薪水；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [leɪd][baɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ;
I had a good little sum of money laid by before I came out here ;
我 有 一个 好的 小的 和 的 钱 铺设 经过 前 我 来了 出去 这里 ;

来这里之前，我存了一笔不小的钱；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
there is plenty , I will not miss it , and you are welcome to it . "那里 是 很多 , 我 将要 不是 错过 它 , 和 你 是 欢迎 到 它 . "

有很多，我不会想念的，你也欢迎来玩。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhjuːstən] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , - - [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni]
" Much obliged to you , Houston , but I can't take it , - - not now , at any
" 很多 有义务 到 你 , 休斯顿 , 但 我 不能 拿 它 , - - 不是 现在 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

“非常感谢你，休斯顿，但我不能接受——至少现在不能。”

- - [ˈmeɪbi] [aɪ] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [lʌk] [tuː; tə] -
- - maybe I'll call on you for it to - morrow , if I don't have luck to -
- - 或许 患病的 称呼 在 你 为了 它 到 - 明天 , 如果 我 不 有 运气 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“——如果今晚运气不好，也许明天我会找你帮忙。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈhjuːstən] [ˈkɔːrdʒəli] ,
" You are welcome to it whenever you want it , " said Houston cordially ,
" 你 是 欢迎 到 它 每当 你 想 它 , " 说 休斯顿 诚挚地 ,
"你随时都可以来，”休斯顿热情地说。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['mɔrgənz] ['ʃəʊldər] ； “ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][waɪ]
his hand on Morgan's shoulder ； “ I only wish you were not going to the Y
他的 手 在 摩根的 肩膀 ； “ 我 仅有的 希望 你 是 不是 去 到 这 是
[tu:; tə] - [naɪ] . “
to - night . “
到 - 夜晚 . “

他把手搭在摩根的肩膀上；“我只希望你今晚不要去YMCA。”

“ [wel] ， ” [sed] ['mɔ:rgən] , [æz; əz][hi: hi][roʊz] ['sləʊli] ， “ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər]
“ Well , “ said Morgan , as he rose slowly , “ don't think I don't appreciate your
“ 出色地 , “ 说 摩根 , 作为 他 玫瑰 缓慢地 , “ 不 思考 我 不 欣赏 你的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“嗯，”摩根一边缓缓站起身一边说，“别以为我不感激你的好意。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] .
for I do .
为了 我 做 .

因为我的确如此。

[ju:v] [hɜ:rd] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [br'li:v] [ɪn] ['ɑ:nər] [ɪn] ['enɪbə:di] ；
You've heard me say that I didn't believe in honor in anybody ；
你已经 听到 我 说 那 我 没有 相信 在 荣誉 在 任何人 ；

你听我说过，我不相信任何人的荣誉；

[aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [bæk] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɑ:nər] ,
I guess I'll have to take that back , for if there is such a thing as honor ,
我 猜测 患病的 有 到 拿 那 后退 , 为了 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 荣誉 ,

我想我得收回刚才的话，因为如果真有荣誉这回事的话，

[ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] .
you've got it .
你已经 得到 它 .

你明白了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ [hi: hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ðen] ['ædɪd] ['sləʊli] ,
I don't know how it is , “ he said , with a heavy sigh , then added slowly ,
我 不 知道 如何 它 是 , “ 他 说 , 和 一个 重的 叹 , 然后 额外 缓慢地 ,

“我不知道情况如何，”他重重地叹了口气说道，然后缓缓补充道：

“ [aɪ] [ges] [ju:v] [bɪn] [reɪzd] ['dɪfrənt] ['sʌmhəʊ] , [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][aʊt] [hɪr] .
“ I guess you've been raised different somehow , from most of us out here .
“ 我 猜测 你已经 到过 提高 不同的 不知何故 , 从 最多 的 我们 出去 这里 .

“我猜你的成长环境和我们大多数人不太一样。”

[ðə; ði] [bɔ:rd] [noʊz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] .
The Lord knows how I was raised .
这 主 知道 如何 我 曾是 提高 .

上帝知道我是如何长大的。

“ [hi: hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
“ He started a few steps down the road , hesitated , and came back .
“ 他 开始 一个 很少 步骤 向下 这 路 , 犹豫了一下 , 和 来了 后退 .

他沿着路走了几步，犹豫了一下，然后又回来了。

“ [ˈhju:stən] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [bɪn] [ɡʊd] [tu:; tə]
“ Houston , there's one thing I want to say to you , for you've been good to
“ 休斯顿 , 有 一 事物 我 想 到 说 到 你 , 为了 你已经 到过 好的 到

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“休斯顿，我只想对你说一句话，因为你一直对我很好，

[ðætʌs] [ðɪs] ； [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [heit] ； [ˈhiːz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ，
that's this ； look out for Haight ； he's no friend of yours ；
那就是 这 ； 看 出去 为了 海特 ； 他是 不 朋友 的 你的 ；
就是这样；小心海特；他可不是你的朋友。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ]
and I guess you're sharp enough to know it , but maybe you don't know
和 我 猜测 你是 锋利的 足够的 到 知道 它 , 但 或许 你 不 知道
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] ,
what a sneaking ,
什么 一个 鬼鬼祟祟 ,
我想你足够敏锐，应该知道这一点，但也许你不知道什么是偷偷摸摸的.....

[ˈkəʊədli] [kɜːr] [hiː; hi] [ɪz] ； [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ！ ”
cowardly cur he is ； look out for him ！ ”
胆小 库尔 他 是 ； 看 出去 为了 他 ！ ”
他是个胆小鬼，小心他！

” [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɔːrgən] , [aɪ] [wɪl] . ”
“ Thank you , Morgan , I will . ”
” 感谢 你 , 摩根 , 我 将要 . ”
“谢谢你，摩根，我会的。”

” [hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈeni bʌː di] [aɪ] [let] - [ɪm] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
“ He ain't like me , ” he continued , “ if I don't like anybody I let ' em know it ,
” 他 不是 喜欢 我 , ” 他 持续 , ” 如果 我 不 喜欢 任何人 我 让 - 呃 知道 它 ,
“他跟我不同,”他继续说道,“如果我不喜欢谁,我会让他知道。”

[ænd; ʌnd] [faɪt] - [ɪm] [fer] [ænd; ʌnd] [skwer] ；
and fight ' em fair and square ；
和 斗争 - 呃 公平的 和 正方形 ；
光明正大地和他们战斗；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [bʌkt] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr]
you can tell that by the way I bucked up against you , when you first came here
你 能 告诉 那 经过 这 方式 我 反抗 向上 反对 你 , 什么时候 你 第一的 来了 这里
,
:
,
从你刚来的时候我极力反抗你的态度就能看出来。

” [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði]
” and he smiled at the recollection , the first time he had smiled in the
” 和 他 微笑 在 这 回忆 , 这 第一的 时间 他 有 微笑 在 这
[hoʊl] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
whole conversation .
所有的 对话 .
回忆起这件事，他笑了，这是整个谈话过程中他第一次露出笑容。

” [ˈmɔːrgən] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , ” [aɪv] [bɪn] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] ；
“ Morgan , ” said Houston , “ I've been sorry for that a good many times since ；
” 摩根 , ” 说 休斯顿 , ” 我已经 到过 对不起 为了 那 一个 好的 许多 时代 自从 ；
“摩根,”休斯顿说,“从那以后,我为此感到后悔了很多次;

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪns] [tuːld] [em ˈiː] ,
if I had known about you then what you have since told me ,
如果 我 有 已知 关于 你 然后 什么 你 有 自从 讲述 我 ,
如果我早知道你后来告诉我的那些事,

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ɪn] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
I never would have been so severe in my judgment of you . ”
我 绝不 会 有 到过 所以 严重 在 我的 判断 的 你 . ”
我绝不会对你做出如此严厉的评判。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi; hi] [ænsər] , “ [aɪ 'ti:] [dɪd] [em 'i:] [gʊd] ;
“ **Oh , that was all right , ” he answered , “ it did me good ;**
“ 哦 , 那 曾是 全部 正确的 , ” 他 回答 , ” 它 做过 我 好的 ;
“ 哦, 那还不错, ”他回答说, “这对我有好处;

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
I didn't like you very well at first ,
我 没有 喜欢 你 非常 出色地 在 第一的 ,
我一开始并不太喜欢你。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈevər] [sɪns] .
but I've always had a liking for you ever since .
但 我已经 总是 有 一个 喜欢 为了 你 曾经 自从 .
但我从那时起就一直很喜欢你。

[wel] , [soʊ] [ɔ:n] !
Well , so long !
出色地 , 所以 长的 !
好啦, 再见!

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ˈmɔ:rgən] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
“ **and with a faint smile , Morgan went on his way .**
“ 和 和 一个 头晕的 微笑 , 摩根 去 在 他的 方式 .
“摩根带着一丝淡淡的微笑继续前行。”

[ˈhju:stən] [stʊd] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Houston stood watching him for a few moments , then turned back in the
休斯顿 站立 观看 他 为了 一个 很少 时刻 , 然后 转向 后退 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
direction of the house ,
方向 的 这 房子 ,
休斯顿站在那里看了他一会儿, 然后转身朝房子的方向走去。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ , ɔ:r] [wer] , [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] .
little thinking how , or where , they would meet again .
小的 思维 如何 , 或者 在哪里 , 他们 会 见面 再次 .
他们几乎没有想过会以何种方式、在哪里再次相遇。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [fer] [ænd; ænd] [ˈklaʊdləs] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz]
The next morning dawned fair and cloudless , giving promise of one of those
这 下一个 早晨 黎明 公平的 和 无云 , 给予 承诺 的 一 的 那些
[ˈrɔɪəl] [deɪz] ,
royal days ,
皇家 天 ,
第二天早晨阳光明媚, 万里无云, 预示着又将是一个美好的日子。

[soʊ] [ˈfri:kwənt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈæltɪtju:dz] .
so frequent in the almost perfect climate of the higher altitudes .
所以 频繁 在 这 几乎 完美的 气候 的 这 更高 海拔 .
在高海拔地区近乎完美的气候条件下, 这种情况非常常见。

[ɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [nu:n] [ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tens] ,
Long before noon the heat would be intense ,
长的 前 中午 这 热 会 是 激烈的 ,
不到中午, 气温就会非常高。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['z:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
but in the early morning there was wafted down from the mountain side ,
但 在 这 早期的 早晨 那里 曾是 飘散 向下 从 这 山 边 ,
但清晨时分, 山坡上飘来一阵阵清香。

[wer] [ðə; ði][paɪnz][wɜ:r; wər] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] , [ə; eɪ] [ku:l] ,
where the pines were nodding and whispering so mysteriously , **a cool** ,
在哪里 这 松树 是 点头 和 耳语 所以 神秘地 , 一个 凉爽的 ,
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [bri:z] ,
exhilarating breeze ,
令人振奋 微风 ,
松树神秘地摇曳低语, 一阵凉爽宜人的微风吹来。

[wɪtʃ] [kɪst] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzər] [leɪk] , ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['pi:sfəli] , [ænd; ənd] ,
which kissed the surface of the azure lake , **sleeping so peacefully** , **and** ,
哪个 亲吻 这 表面 的 这 蔚蓝 湖 , 睡眠 所以 和平地 , 和 ,
[ə'weɪkənɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:] [smaɪlz] ,
awakening immediately into smiles ,
唤醒 立即地 进入 微笑 ,
它轻吻着蔚蓝的湖面, 安然入睡, 醒来时脸上立刻绽放出笑容。

[aɪ 'ti:] [leɪ] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
it lay rippling and dimpling with laughter in the sunlight .
它 躺 涟漪 和 凹陷 和 笑声 在 这 阳光 .
阳光下, 它泛起涟漪, 泛起笑声般的凹凸。

[ðə; ði] [vaɪnz] , [træn'splæntɪd] [baɪ] [mɪs] ['glædn] [ænd; ənd] [laɪ] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] ,
The vines , **transplanted by Miss Gladden** **and Lyle** , **under their fostering care** ,
这 藤蔓 , 移植 经过 错过 格拉登 和 莱尔 , 在下面 他们的 寄养 关心 ,
这些葡萄藤是格拉登小姐和莱尔移植的, 并由他们精心照料。

[hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bəʊər] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
had transformed the little porch into a bower of beauty .
有 转变 这 小的 门廊 进入 一个 凉亭 的 美丽 .
把小门廊改造成成了一个美丽的凉亭。

[hɪr] [stʊd] [væn] ['dɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [fer] , ['ɔ:ɪmoʊst] ['femənɪn] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd]
Here stood Van Dorn , **his fair** , **almost feminine face flushed with pleasure** , **and**
这里 站立 范 多恩 , 他的 公平的 , 几乎 女性 脸 酡 和 乐趣 , 和
[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] ,
his blue eyes sparkling ,
他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 ,
范·多恩站在那里, 他那白皙近乎女性化的脸庞因喜悦而泛红, 蓝色的眼睛闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:bərn] [kə:lz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
as the light breeze played with the auburn curls clustering about his forehead ,
作为 这 光 微风 玩 和 这 奥本 卷发 聚类 关于 他的 前额 ,
微风轻拂着他额前簇拥的红褐色卷发,

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
and he looked forth on the beauty of the scene .
和 他 看起来 前进 在 这 美丽 的 这 场景 .
他眺望着前方, 欣赏着美丽的景色。

“ [ɑ:] – – [ertʃ] !
“ **Ah – – h** !
” 啊 – – h !
“啊——!
“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
” **he exclaimed** , **drawing a long breath** ,
” 他 惊呼 , 绘画 一个 长的 气息 ,
他长长地吸了一口气, 惊喊道: “

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [aʊt] [hɪr] ?
“ **isn't this refreshing after the stifling heat and dust of the journey out here ?**
“ 不是 这 令人耳目一新 后 这 令人窒息 热 和 灰尘 的 这 旅行 出去 这里 ?
“ 经过一路上的闷热和尘土飞扬，来到这里难道不令人神清气爽吗？ ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈɡlɔ:riəs] ? “
Isn't it glorious ? ”
不是 它 辉煌 ? ”

真是太棒了！

“ [aɪ ˈti:][ɪz] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈhju:stən] ,
“ **It is ,** ” **responded Houston ,**
“ 它 是 , ” 回应 休斯顿 ,
“ 的确如此，”休斯顿回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
“ **this is one of the mornings when it is a joy just simply to live and**
“ 这 是 一 的 这 早晨 什么时候 它 是 一个 喜悦 只是 简单地 到 居住 和
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .

“这是一个令人无比喜悦的早晨，仅仅是活着和呼吸就是一种快乐。”

“ [ˈhju:stən] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [nu:] [æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][hæv; həv]
“ **Houston was fired with new ambition that morning ; he would no longer have**
“ 休斯顿 曾是 被解雇 和 新的 志向 那 早晨 ; 他 会 不 更长 有
[tu:; tə][wɜ:rk] [əˈloʊn] ,
to work alone ,
到 工作 独自的 ,
“那天早上，休斯顿带着新的雄心壮志被解雇了；他再也不用孤军奋战了。”

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [daʊts] , [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪz] [əˈlaɪk] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
keeping his anxieties and doubts , his plans and discoveries alike to himself ;
保持 他的 焦虑 和 疑虑 , 他的 计划 和 发现 同样 到 他自己 ;
他将自己的焦虑和疑虑、计划和发现都藏在心里；

[frʌm; frəm] [hensˈfɔ:rθ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] ,
from henceforth he would have companionship , counsel and assistance ,
从 今后 他 会 有 友谊 , 法律顾问 和 协助 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
and he felt a new interest and enthusiasm .
和 他 毛毡 一个 新的 兴趣 和 热情 .

从此以后，他将有同伴、建议和帮助，他感到了一种新的兴趣和热情。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [tu:] [set] [fɔ:rθ] [əˈpa:n][ðər; ðər][fɜ:rst] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
Immediately after breakfast , the two set forth upon their first day's work .
立即地 后 早餐 , 这 二 放 前进 之上 他们的 第一的 天 工作 .
早餐后，两人立即开始了第一天的工作。

[ˈɡoʊɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] ,
Going first to the mills ,
去 第一的 到 这 磨坊 ,
先去工厂，

[ˈhju:stən] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spəd] [frʌm; frəm]
Houston secured the services of two or three men who could be spared from
休斯顿 安全 这 服务 的 二 或者 三 男人 WHO 可以 是 幸存 从
[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wɜ:rk] ,
the ordinary work ,
这 普通的 工作 ,
休斯顿雇佣了两三个可以从日常工作中抽调出来的工人。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [væn] [ˈdɔːrn] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ；
to assist Van Dorn in making preparations for the erection of the machinery ；
到 协助 范 多恩 在 制作 准备工作 为了 这 勃起 的 这 机械 ；
协助范多恩做好机器安装的准备工作；

[ðen] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ．
then he left for his early visit to the mines ．
然后 他 左边 为了 他的 早期的 访问 到 这 矿井 ．
然后他启程前往矿区进行早间巡视。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] [wen] ， [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði]
It was nearly ten o'clock when , having finished his round of duties at the
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 ， 拥有 完成的 他的 圆形的 的 职责 在 这
[maɪnz] ，
mines ；
矿井 ；
差不多十点钟的时候，他结束了在矿上的执勤工作，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] ， [ʌndərˈgraʊnd] [ˈwɜːrkɪŋz] ， [hiː; hi]
and coming up to the surface from the cool , underground workings , he
和 未来 向上 到 这 表面 从 这 凉爽的 ， 地下 运作 ， 他
[faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [ˈɔːlməʊst] [ʌnɪnˈdʊərəbl] ，
found the heat almost unendurable ；
成立 这 热 几乎 难以忍受 ；
从凉爽的地下作业区来到地面后，他发现地面的酷热几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] ， [tuː; tə] [siː] [haʊ] [væn] [ˈdɔːrn] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] ．
and strolled over to the mills , to see how Van Dorn was progressing ．
和 漫步 超过 到 这 磨坊 ， 到 看 如何 范 多恩 曾是 进展 ．
然后漫步走到磨坊，看看范多恩的进展如何。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɔːt] [siːm] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈstɔːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ， [ænd; ənd][fɔːr; fər]
The latter did not seem averse to stopping for a few moments , and for
这 后者 做过 不是 似乎 反 到 停止 为了 一个 很少 时刻 ， 和 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ，
a while ；
一个 尽管 ；
后者似乎并不介意停下来片刻，而且过了一会儿，

[ðə; ði] [tuː] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ， [ˈkerləs] [əˈbændən][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑːlɪdʒ]
the two chatted and laughed with the old , careless abandon of their college
这 二 聊天 和 笑了 和 这 老的 ， 粗心 放弃 的 他们的 大学
[deɪz] ，
days ；
天 ；
两人像大学时代那样无忧无虑地谈笑风生。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ， [ʌnˈtɪl] ， [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈniːdɪd]
without a thought of the more serious side of life , until , something being needed
没有 一个 想法 的 这 更多的 严肃的 边 的 生活 ， 直到 ， 某物 存在 需要
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ，
for the work ；
为了 这 工作 ；
直到工作需要什么东西时，他才开始考虑生活中更严肃的事情。

[wɪtʃ] [ˈhjuːstən] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ， [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [lʊk]
which Houston thought was in the tool - house , they proceeded together to look
哪个 休斯顿 想法 曾是 在 这 工具 - 房子 ， 他们 继续 一起 到 看
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ．
for it ；
为了 它 ；
休斯顿认为它应该在工具房里，于是他们一起去寻找。

[ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] , [wen] [væn] [ˈdɔːrn] ,
Houston was still searching for the needed implements , **when Van Dorn** ,
休斯顿 曾是 仍然 搜索 为了 这 需要 实施 , 什么时候 范 多恩 ,
[huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
who was near the door ,
WHO 曾是 靠近 这 门 ,
休斯顿还在寻找所需的工具时, 范多恩正好在门口附近。

[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :
被点名:

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈevərəːd] ,
“ **I say** , **Everard** ,
“ 我 说 , 埃弗拉德 ,
“我说, 埃弗拉德,

[ˈhɪəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
here's a small specimen of humanity who seems to be looking for you in a
这里是 一个 小的 标本 的 人类 WHO 似乎 到 是 寻找 为了 你 在 一个
[ˈdespəreɪt] [ˈhɜːri] ,
desperate hurry ,
绝望的 匆忙 ,
这里有个小小的人类, 他似乎正在焦急地寻找你。

“ [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [seɪ] :
“ **and an instant later** , **he heard a familiar voice say** :
“ 和 一个 立即的 之后 , 他 听到 一个 熟悉的 嗓音 说 :
片刻之后, 他听到一个熟悉的声音说:

“ [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] [ɪn][ðer; ðər] , [ˈmɪstər] ? [liːm] [ɪn] [kwɪk] , [aɪ] - [siː] - [ɪm] !
“ **Is the boss in there** , **mister ? Le'me in quick** , **I wan'ter see ' im** !
“ 是 这 老板 在 那里 , 先生 ? 让我 在 快的 , 我 - 看 - 我是 !
“老板在里面吗, 先生? 快让我进去, 我想见他! ”

“ [ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [sɔː] [bʊl] - [dɔːg] , [ˈbreθləs] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Turning quickly** , **he saw Bull - dog** , **breathless** , **pale and quivering with**
“ 转弯 迅速地 , 他 锯 公牛 - 狗 , 喘不过气 , 苍白 和 颤抖 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
他猛地转过身, 看到那只斗牛犬气喘吁吁、脸色苍白, 兴奋得浑身颤抖。

“ [seɪ] , [bɔːs] , “ [hiː; hi] [gɑːspt] , [brɪfɔːr] [ˈhjuːstən] [kʊd; kəd] [spiːk] , “ [ðeɪ] [waːnt] [jər] - - [daʊn] [ter]
“ **Say** , **boss** , “ **he gasped** , **before Houston could speak** , “ **they want yer - - down ter**
“ 说 , 老板 , “ 他 倒吸一口气 , 前 休斯顿 可以 说话 , “ 他们 想 你的 - - 向下 特尔
[ðə; ði][waɪ] ,
the Y ,
这 是 ,
“我说, 老板,”他喘着气说, 抢在休斯顿开口之前, “他们想把你——带到YMCA那边去。”

- - [ˈmɔːrgən][hæz; həz] [ʃɑːt] [hi'self] ! “
- - **Morgan has shot hisself** ! “
- - 摩根 有 射击 他自己 ! “
——摩根开枪自杀了!

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [bɔɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hju:stən] ['hɔ:rsli] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm]
“ **What is that , boy ?** ” **exclaimed Houston hoarsely , clearing the space between them**
“ 什么 是 那 , 男生 ? ” 惊呼 休斯顿 沙哑地 , 清理 这 空间 之间 他们
[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
at a bound .
在 一个 边界 :

“那是什么, 小子? ”休斯顿嘶哑着嗓子喊道, 纵身一跃, 冲出了两人之间的距离。

“ ['mɔrgənz] [[ɑ:t] [hi'self] , - [en] [ðeɪ] [sent] [ju: 'es][fɜ:; 'fɛr] [jər] , - - [hæŋk] , - - ['hi:z] [aʊt]
“ **Morgan's shot himself , ' n they sent us fer yer , - - me'n Hank , - - he's out**
“ 摩根的 射击 他自己 , - n 他们 发送 我们 fer 你的 , - - - 汉克 , - - 他是 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“摩根开枪自杀了, 他们派我们去找你——我和汉克——他现在在外面。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
“ **with a backward jerk of his thumb over his shoulder toward the open door**
“ 和 一个 落后 混蛋 的 他的 拇指 超过 他的 肩膀 朝向 这 打开 门
:
:
:

“他用拇指猛地向后一甩, 越过肩膀, 朝着敞开的门的方向。”

['hju:stən] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][væn] ['dɔrn] ,
Houston sprang to the door ; another boy was talking excitedly with Van Dorn ,
休斯顿 弹簧 到 这 门 ; 其他 男生 曾是 说 兴奋地 和 范 多恩 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [stʊd] ,
while his horse stood ,
尽管 他的 马 站立 ,
休斯顿冲到门口; 另一个男孩正兴奋地和范·多恩说话, 而他的马则站在那里。

['pæntɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [foʊm] .
panting heavily and covered with dust and foam .
喘息 重度 和 涵盖 和 灰尘 和 泡沫 :

他气喘吁吁, 浑身沾满灰尘和泡沫。

“ [hɪəz] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɑ:nt] , “ [sed] [væn] ['dɔrn] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tɔ:rd] ['hju:stən] ,
“ **Here's the man you want ,** ” **said Van Dorn , turning a white face toward Houston ,**
“ 这里是 这 男人 你 想 , ” 说 范 多恩 , 转弯 一个 白色的 脸 朝向 休斯顿 ,
“这就是你要找的人,”范·多恩说着, 转过一张白皙的脸看向休斯顿。

“ [greɪt] [gɑ:d] , ['evərə:d] !
“ **Great God , Everard !**
“ 伟大的 上帝 , 埃弗拉德 !

“我的天啊, 埃弗拉德! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['mɔ:rgən][hæz; hæz] [kɪld] [hɪm'self] ! ”
“ **he exclaimed ,** ” **Morgan has killed himself !** ”
“ 他 惊呼 , ” 摩根 有 被杀 他自己 ! ”

他惊喊道: “摩根自杀了! ”

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hju:stən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **He is not dead !** ” **exclaimed Houston , turning towards the boy .**
“ 他 是 不是 死的 ! ” 惊呼 休斯顿 , 转弯 向 这 男生 :

“他没死!”休斯顿喊道, 转身看向男孩。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; “ [ðeɪ] [fəʊnd] - [ɪm] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , - [en] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] **The latter nodded ; “ They found ' im shot through the head , ' n this was in** 这 后者 点头 ; “ 他们 成立 - 我是 射击 通过 这 头 , - n 这 曾是 在

[hɪz; ɪz][hænd] , **his hand ,** 他的 手 ,

后者点了点头；“他们发现他头部中弹，这个在他手里。”

- [en][ðə; ði][kɑːps][wəʊnt] [let] ['nɒʊbəːdi][ɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , **' n the cops won't let nobody in till you come ,** - n 这 警察 惯于 让 无人 在 直到 你 来 ,

警察在你来之前不会放任何人进来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] ['hjuːstən] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] . **” and he handed Houston a bit of paper .** ” 和 他 递交 休斯顿 一个 少量 的 纸 .

“然后他递给休斯顿一张纸。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] **It was a scrap of newspaper , crumpled and spattered with blood , and** 它 曾是 一个 废料 的 报纸 , 皱巴巴的 和 溅射 和 血 , 和

, [æz; əz] ['hjuːstən] [smuːðd] [aɪ 'tiː][aʊt] , **, as Houston smoothed it out ,** , 作为 休斯顿 平滑 它 出去 ,

那是一张皱巴巴的报纸碎片，上面溅满了血迹，休斯顿把它抚平后，

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [ɪn] ['kærəktərz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)] , ['rɪt(ə)n] **he read on the margin , in characters wavering and almost illegible , written** 他 读 在 这 利润 , 在 人物 摇摆不定 和 几乎 无法辨认 , 书面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , **with a trembling hand ,** 和 一个 发抖 手 ,

他读着页边空白处写着的话，字迹颤抖，几乎难以辨认。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɔrgənz] ['raɪtɪŋ] , “ [send] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] ['hjuːstən] , ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] **but still Morgan's writing , “ Send to the camp for Houston , he's the only friend** 但 仍然 摩根的 写作 , “ 发送 到 这 营 为了 休斯顿 , 他是 这 仅有的 朋友

[aɪv] [gɔːt] . **I've got .** 我已经 得到 .

但摩根仍然写道：“把休斯顿送到营地去，他是我唯一的朋友。”

“ [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hjuːstən] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['sʌnlʌt] **” For an instant , it seemed to Houston as though the glorious sunlight** ” 为了 一个 立即的 , 它 似乎 到 休斯顿 作为 尽管 这 辉煌 阳光

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['blæknəs] , **had suddenly turned to blackness ,** 有 突然 转向 到 黑 ,

“那一瞬间，休斯顿感觉灿烂的阳光仿佛突然变成了黑暗。”

[ə; eɪ] ['blæknəs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ɡliːmd] [waɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , **a blackness in which the scrap of paper gleamed white before him ,** 一个 黑 在 哪个 这 废料 的 纸 闪闪发光 白色的 前 他 ,

一片漆黑中，那张纸片在他面前闪着白光。

[ɪts] [red] [spɑːts] ['ɡloʊɪŋ] [laɪk] [spɑːts][ʌv; əv] [fleɪm] . **its red spots glowing like spots of flame .** 它是红色的 地点 发光 喜欢 地点 的 火焰 .

它的红色斑点像火焰一样闪闪发光。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['mɔːrgən][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wen] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]
He seemed again to see Morgan as he looked when parting from him the
他 似乎 再次 到 看 摩根 作为 他 看起来 什么时候 离别 从 他 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ；
previous evening ；
以前的 晚上 ；

他似乎又看到了摩根，就像前一天晚上与他分别时那样；

[ðə; ði] ['hæɡərd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑːləʊ] [aɪz] [ænd; ənd][feɪnt] , [pə'θetɪk] [smaɪl] ,
the haggard face , with its hollow eyes and faint , pathetic smile ,
这 枯槁 脸 ， 和 它是 空洞的 眼睛 和 头晕的 ， 可怜的 微笑 ，
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'piːtɪd] ['ɔfəz] [ʌv; əv]
and as he recalled his words in reply to his own repeated offers of
和 作为 他 召回 他的 字 在 回复 到 他的 自己的 重复 优惠 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ，

当他回想起自己当初对别人多次索要钱财的回应时，

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ；
there seemed a new meaning in them ；
那里 似乎 一个 新的 意义 在 他们 ；
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wen] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]
它们似乎有了新的意义；

“ ['meɪbi] [aɪ] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] .
” **Maybe I'll call on you for it to - morrow if I don't have luck to - night .**
” 或许 患病的 称呼 在 你 为了 它 到 - 明天 如果 我 不 有 运气 到 - 夜晚 .
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [greɪ] [hɔːrs] ,
“如果今晚运气不好，也许明天我会找你帮忙。”

“ [bʌt; bət] ['hjuːstən] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,
” **But Houston realized there was no time to waste ,**
” 但 休斯顿 已实现 那里 曾是 不 时间 到 浪费 ，
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [greɪ] [hɔːrs] ,
但休斯顿意识到时间紧迫，不容浪费。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [greɪ] [hɔːrs] ,
and in a few moments he was mounted on a powerful gray horse ,
和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 安装 在 一个 强大的 灰色的 马 ，
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [væn] [dɔːrnz] ['prəuteɪsts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
片刻之后，他便骑上了一匹健壮的灰色骏马。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [væn] [dɔːrnz] ['prəuteɪsts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
on his way to the Y , notwithstanding Van Dorn's protests on account of the
在 他的 方式 到 这 是 ， 虽然 范 多恩的 抗议活动 在 帐户 的 这
[ɪn'tens] [hiːt] ,
intense heat ,
激烈的 热 ，
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [greɪ] [hɔːrs] ,
尽管范多恩因为天气酷热而提出抗议，但他还是前往了基督教青年会。

['hævɪŋ] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
having requested the latter to explain his absence at the house .
拥有 请求 这 后者 到 解释 他的 缺席 在 这 房子 .
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [greɪ] [hɔːrs] ,
并要求后者解释他为何不在家。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] , [bʊl] - [dɔːg] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd]
Just as he was about to start , Bull - dog begged to be allowed to ride
只是 作为 他 曾是 关于 到 开始 ， 公牛 - 狗 乞求 到 是 允许 到 骑
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ，
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [greɪ] [hɔːrs] ,
正当他准备出发时，斗牛犬恳求和他一起骑车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhjuːstən] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ʌp] , [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt]
to which Houston consented , and lifting the little fellow up , seated him in front
到 哪个 休斯顿 同意 , 和 举重 这 小的 同伴 向上 , 坐着 他 在 正面
[ʌv; əv][hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

休斯顿同意了，他抱起小家伙，让他坐在自己面前。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
Very little was said , for the horse seemed to understand what was expected
非常 小的 曾是 说 , 为了 这 马 似乎 到 理解 什么 曾是 预期的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他们几乎没说什么，因为马似乎明白了人们对它的期望。

[ænd; ənd] [sped] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkænjən] [roʊd] ,
and sped like the wind down the narrow canyon road ,
和 加速 喜欢 这 风 向下 这 狭窄的 峡谷 路 ,
然后像风一样沿着狭窄的峡谷公路飞驰而下。

[bʌt; bət] [ˈhjuːstənz] [hænd] [ˈrestɪd] [ˈkaɪndli][ɑːn] [bʊl] - [ˈdɒgz] [ˈʃəʊldər] , [ˈstediŋ] [ðə; ði] [ˈslendər] [freɪm]
but Houston's hand rested kindly on Bull - dog's shoulder , steadying the slender frame
但 休斯顿的 手 休息 亲切地 在 公牛 - 狗的 肩膀 , 稳定 这 苗条 框架
, [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
, 和 , 在 这 相同的 时间 ,

但休斯顿的手亲切地搭在斗牛犬的肩膀上，稳住它纤细的身躯，同时，

[ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈlɔːrən] [ˈlɪt(ə)] [weɪf] ,
warming the heart of the forlorn little waif ,
变暖 这 心 的 这 绝望 小的 孤儿 ,
温暖了孤苦伶仃的小孤女的心，

[tuː; tə] [huːm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rer] .
to whom even the touch of kindness was something exceedingly rare .
到 谁 甚至 这 触碰 的 仁慈 曾是 某物 非常 稀有的 .
对他们来说，哪怕是一点点善意都是极其罕见的。

[ˈhjuːstənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Houston's mind was occupied with thoughts of the terrible scene he was
休斯顿的 头脑 曾是 占领 和 想法 的 这 糟糕的 场景 他 曾是
[ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
rapidly approaching ,
快速 接近 ,

休斯顿满脑子都是即将看到的恐怖景象，他正迅速接近那可怕的一幕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrgən][ɑːn][ðə; ði]
as well as with memories of his last interview with Morgan on the
作为 出色地 作为 和 回忆 的 他的 最后的 面试 和 摩根 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .

以及前一天晚上他与摩根的最后一次采访的回忆。

[æt; ət] [læst] , [ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ə; eɪ] [rəˈviːn] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
At last , having crossed a ravine , the horse slackened his pace ,
在 最后的 , 拥有 交叉 一个 峡谷 , 这 马 松弛 他的 步伐 ,
最后，马儿越过一道沟壑，放慢了脚步。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hju:stən] , [ˈɔ:lməʊst]
as he climbed the steep ascent on the other side , and Houston , almost
作为 他 攀登 这 陡 上升 在 这 其他 边 , 和 休斯顿 , 几乎
[ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

当他攀登另一侧陡峭的山坡时, 休斯顿几乎是下意识地

[spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] .
spoke his thoughts aloud .
辐 他的 想法 大声 .

他将自己的想法大声说了出来。

“ [pʊr] ['mɔ:rgən] !
“ **Poor Morgan** !
“ 贫穷的 摩根 !

“可怜的摩根! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , “ [pʊr] ['feləʊ] !
“ **he said , with a heavy sigh , “ poor fellow** !
“ 他 说 , 和 一个 重的 叹 , “ 贫穷的 同伴 !

他重重地叹了口气说: “可怜的家伙! ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] !
If I could only have saved him from this !
如果 我 可以 仅有的 有 已保存 他 从 这 !

如果我能救他就好了!

[gɔ:d] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'ventɪd]
God knows I would have given him any amount of money to have prevented
上帝 知道 我 会 有 给定 他 任何 数量 的 钱 到 有 阻止
[ðɪs] . “ “
this . “ “
这 . “ “

天知道, 我愿意给他任何价钱, 只求他能阻止这一切发生。

- [hɑ:] - [bɪn] [noʊ][ju:z] , [sɜ:r] , “ [bʊl] - [dɔ:g] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] , ['i:gər] [tu:; tə] [kən'səʊl]
' **I wouldn't ha ' been no use , sir , “ Bull - dog broke in quickly , eager to console**
- - 哈 - 到过 不 使用 , 先生 , “ 公牛 - 狗 打破 在 迅速地 , 渴望的 到 安慰
['hju:stən] , “
Houston , “
休斯顿 , “

“那也没用, 先生,”斗牛犬急忙插话道, 急于安慰休斯顿, “

- [hɑ:] - [bɪn] [noʊ][ju:z][tu:; tə][hæv; həv] [gɪv] - [ɪm] ['mʌni] , - [kɔ:z] , [ji:; ji] [si:] ,
' **twouldn't ha ' been no use to have give ' im money , ' cause , ye see** ,
- - 哈 - 到过 不 使用 到 有 给 - 我是 钱 , - 原因 , 是的 看 ,

给他钱也没用, 因为, 你看,

[ðem; ðəm] ['felə-z] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [hɑ:] - [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:l] . “
them fellers that he played with would ha ' got it all . “
他们 伙计们 那 他 玩 和 会 哈 - 得到 它 全部 . “

和他一起踢球的那些家伙肯定什么都有了。

“ [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? “ [ɪn'kwaiəd] ['hju:stən] .
“ **Who were they ? “ inquired Houston** .
“ WHO 是 他们 ? “ 询问 休斯顿 .

“他们是谁? ”休斯顿问道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈferəʊ] [dɪk] [ænd; ənd] [sɪki] [sæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] ;
“ **Oh , there was Faro Dick and Slicky Sam , and a lot of ' em** ;
“ 哦 , 那里 曾是 法罗 迪克 和 斯利基 山姆 , 和 一个 很多 的 - 呢 ;

“哦, 有法罗·迪克和斯利基·萨姆, 还有很多其他的家伙;

[ˈmɔːrgən] [ˈwɔznt] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈfɛlɜːz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðei] [wɹz; wəz] [ɔːl] [tuː] [swɪft] [ˈfɜː, ˈfɛr]
Morgan wasn't no match for fellers like them , they was all too swift fer
摩根 不是 不 匹配 为了 伙计们 喜欢 他们 , 他们 曾是 全部 也 迅速 fer
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 :

摩根根本不是他们的对手，他们速度都太快了，他根本追不上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [oʊ] , [aɪ] [siːn] - [ɪm] [ˈpleɪn] - [lɑːts][oʊ] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [rɛglɜː] [ˈfɑːrpərz] , - [en]
" **Oh , I seen ' em playin ' lots o ' times , and they're all reg'lar sharpers , ' n**
" 哦 , 我 已见 - 呢 玩耍 - 很多 o - 时代 , 和 它们是 全部 reg'lar 磨刀器 , - n
[ˈmɔːrgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

“哦，我见过他们打球很多次，他们都是很厉害的球员，还有摩根。”

[ˈhiːd][gɑːt] [ˈrɛkləs] , - [en][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stæn] - [noʊ] [[oʊ] [əˈgenst] - [ɪm] .
he'd got reckless , ' n he didn't stan ' no show against ' em .
他会 得到 鲁莽 , - n 他 没有 斯坦 - 不 展示 反对 - 呢 .

他变得鲁莽了，而且他没有对他们进行任何对抗。

" [ˈhjuːstən] [lʊkt] [daʊn] [ˈwʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [jʌŋ] [ɪn]
" **Houston looked down wonderingly and pityingly upon the little fellow , young in**
" 休斯顿 看起来 向下 惊奇地 和 可怜地 之上 这 小的 同伴 , 年轻的 在
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

休斯顿带着惊奇和怜悯的目光俯视着这个年纪尚小的年轻人，

[bʌt; bət] [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk][saɪd][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [wɹz; wəz] [sed]
but who knew so much of the dark side of life , but nothing more was said
但 WHO 知道 所以 很多 的 这 黑暗的 边 的 生活 , 但 没有什么 更多的 曾是 说
,
:
,

但他对生活的阴暗面了解甚多，却再也没有提起过什么。

[æz; əz] , [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɹz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
as , having reached the top of the hill , the station was close at hand .
作为 , 拥有 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 这 车站 曾是 关闭 在 手 .
到达山顶后，车站就在附近。

[ˈhævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [men] , [ˈhjuːstən] ,
Having left his horse in charge of one of the company's men , Houston ,
拥有 左边 他的 马 在 收费 的 一 的 这 公司的 男人 , 休斯顿 ,
他把马交给公司里的一名员工休斯顿照看后，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [bʊl] - [dɔːg][æz; əz] [gaɪd] , [prəˈsiːdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp]
accompanied by Bull - dog as guide , proceeded across the street , to the group
伴随 经过 公牛 - 狗 作为 指导 , 继续 穿过 这 街道 , 到 这 团体
[ʌv; əv][ˈdɜːrtɪ] ,
of dirty ,
的 肮脏的 ,

在斗牛犬的带领下，他们穿过马路，来到那群脏兮兮的人面前。

[dɪsˈrepjətəbl̩] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːn] , [ˈɡæmblɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [dæns]
disreputable - looking buildings containing the saloons , gambling houses and dance
声名狼藉的 - 寻找 建筑物 包含 这 酒吧 , 赌博 房屋 和 舞蹈
[hɔːlz] .
halls .
大厅 :

外观不雅的建筑里有酒吧、赌场和舞厅。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] , [fɔːr; fər] ,
He had little need of a guide , for ,
他 有 小的 需要 的 一个 指导 , 为了 ,
他几乎不需要向导，因为

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈæbiɪst̩] [ænd; ənd][moʊst̩] [dɪsˈrepjətəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɑːt̩] , [wʌz; wəz] [ˈɡæðərd]
before the shabbiest and most disreputable of the entire lot , was gathered
前 这 最邋遢的 和 最多 声名狼藉的 的 这 全部的 很多 , 曾是 聚集
[ə; eɪ] [ˈmɔːtli] [kraʊd] ,
a motley crowd ,
一个 杂乱无章 人群 ,

在这些 people 中最卑鄙无耻之徒面前，聚集了一群乌合之众。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstrʌk] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈnæktɪd] [ðə; ði]
gazing with awestruck curiosity at the building in which had been enacted the
凝视 和 惊叹不已 好奇心 在 这 建筑 在 哪个 有 到过 已颁布 这
[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] .
tragedy of the night before .
悲剧 的 这 夜晚 前 .

他怀着敬畏和好奇的目光凝视着昨晚发生悲剧的那栋建筑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈluːn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
It was a saloon with gambling rooms in the rear .
它 曾是 一个 酒吧 和 赌博 房间 在 这 后部 .
那是一家后面设有赌场的酒吧。

[hɪr] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ləst̩] [ɡeɪm] , - - [dʒʌst̩][tuː; tə] [siː] [wʌt] [lʌk] [hiː; hi] [wʊd]
Here Morgan had played his last game , - - just to see what luck he would
这里 摩根 有 玩 他的 最后的 游戏 , - - 只是 到 看 什么 运气 他 会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

摩根在这里打了他的最后一场比赛——只是想看看他的运气如何。

- - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
- - **as he had said to Houston , and from which he had come**
- - 作为 他 有 说 到 休斯顿 , 和 从 哪个 他 有 来
[fɔːrθ] [ˈruːɪnd] , [dɪˈspɛrɪŋ] , [ˈdespərət̩] .
forth ruined , despairing , desperate .
前进 毁坏 , 绝望 , 绝望的 .

正如他曾对休斯顿所说，而他最终却落得一无所有、绝望无助的下场。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒæbəɪɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd] “ [ˈdeɪɡoʊ] , ” [ʌv; əv][ˈmaɪnərz] [ɔːf]
Passing through the crowd of jabbering Chinamen and “ dagoes , ” of miners off
通过 通过 这 人群 的 喋喋不休 中国人 和 “ 达戈斯 , ” 的 矿工 离开
[ɪft̩] ,
shift ,
转移 ,

穿过一群叽叽喳喳的中国人和下班的矿工，他们被称为“dagos”。

[drɔ:n] [ˈhɪðər] [baɪ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgæmbəlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
drawn hither by curiosity , and of gamblers of all grades from the
绘制 这里 经过 好奇心 , 和 的 赌徒 的 全部 成绩 从 这
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɛkspɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] “ [tɪn] - [hɔ:rn] ,
professional expert to the “ tin - horn ,
专业的 专家 到 这 “ 锡 - 喇叭 ,
出于好奇心, 从专业赌徒到“小白”, 各种级别的赌徒都聚集于此。

” [ˈhju:stən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [daʊn] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈæli] ,
” **Houston found his way around the corner of the building , down into an alley ,**
” 休斯顿 成立 他的 方式 大约 这 角落 的 这 建筑 , 向下 进入 一个 胡同 ,
休斯顿绕过大楼拐角, 走进一条小巷。
[dɑ:rk] , [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [ˈri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] .
dark , dismal and reeking with filth .
黑暗的 , 惨淡 和 臭气熏天 和 污秽 .
阴暗、凄凉, 散发着污秽的恶臭。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈslætərnlɪ] , [ʌnˈkempt] [ˈwɪmɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ˈstɛəd] [æt; ət]
Here were groups of slatternly , unkempt women , some of whom stared at
这里 是 团体 的 邋遢地 , 蓬头垢面 女性 , 一些 的 谁 凝视 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n][ˈfeɪsɪz] ,
him with brazen faces ,
他 和 厚颜无耻 面孔 ,
这里聚集着一群衣衫褴褛、蓬头垢面的妇女, 其中一些人还毫不掩饰地盯着他看。

[waɪl] [ˈʌðər] [slʌŋk] [əˈwei] , [nɑ:t] [kwaɪt] [lɔ:st] [tu:; tə] [ˈeɪm] .
while others slunk away , not quite lost to shame .
尽管 其他的 斯伦克 离开 , 不是 相当 丢失的 到 耻辱 .
而其他人则灰溜溜地逃走了, 但还没完全羞愧得无地自容。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ster] - [wei] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ta:p] ,
At last they came to a rickety stair - way , and as they neared the top ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 摇摇晃晃的 楼梯 - 方式 , 和 作为 他们 接近 这 顶部 ,
[bʊl] - [dɔ:g] [ˈwɪspəd] :
Bull - dog whispered :
公牛 - 狗 低声说道 :
最后, 他们来到一段摇摇晃晃的楼梯前, 当他们快要爬到顶端时, 斗牛犬低声说道:

” [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] ; [ðæt] [tɔ:l] [ˈfelər] [ɪz][ˈferoʊ] [dɪk] , [hi:; hi] [di:lz] [daʊn] [sterz] ,
” **There's some of ' em now ; that tall feller is Faro Dick , he deals down stairs ,**
” 有 一些 的 - 呃 现在 ; 那 高的 伙计 是 法罗 迪克 , 他 交易 向下 楼梯 ,
“现在那里有几个; 那个高个子是法罗·迪克, 他在楼下贩毒。”
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [blæk] [ˈfelər] [ɪz] [slɪki] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔ:rt] , [fæt][wʌn] , [ðæts] [ˈbraki] [dʒoʊ] .
and the little , black feller is Slicky , and that short , fat one , that's Brocky Joe .
和 这 小的 , 黑色的 伙计 是 斯利基 , 和 那 短的 , 胖的 一 , 那就是 布罗基 乔 .
那个矮小的黑人是斯利基, 那个又矮又胖的, 是布罗基·乔。

” [ðə; ði] [gru:p] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪd]
” **The group gathered about the door - way at the head of the stairs eyed**
” 这 团体 聚集 关于 这 门 - 方式 在 这 头 的 这 楼梯 眼睛
[ˈhju:stən] [ˈkjʊrɪəsli] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] .
Houston curiously as he approached .
休斯顿 奇怪的是 作为 他 接近 .
“聚集在楼梯口门口的那群人好奇地打量着走近的休斯顿。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] , [ki:n] [glæns] ,
He gave them only a quick , keen glance ,
他 给予 他们 仅有的 一个 快的 , 敏锐的 瞥一眼 ,
他只是迅速而敏锐地瞥了他们一眼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['tri:ɒs] [neɪmd] [baɪ] [bʊl] - [dɔːg] ,
but in that glance he had detected the trio named by Bull - dog ,
但 在 那 瞥一眼 他 有 检测到 这 三人组 命名 经过 公牛 - 狗 ,
但就在那一眼中, 他认出了斗牛犬提到的那三个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊəd] ['vɪzəbli] [bɪ'hni:θ] [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪt] [flæft] [frʌm; frəm]
and they cowered visibly beneath the scorn and contempt which flashed from
和 他们 畏缩 明显地 下面 这 轻蔑 和 鄙视 哪个 闪光灯 从
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

面对他眼中闪过的轻蔑和鄙夷, 他们都明显地畏缩了。
[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] [meɪd] [wei] , [ɪm'peld] ['pɑ:rtli][baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs]
while the entire group of loungers made way , impelled partly by an unconscious
尽管 这 全部的 团体 的 躺椅 制成 方式 , 被迫 部分 经过 一个 无意识
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] ,
respect for the broad ,
尊重 为了 这 广阔 ,
而所有躺椅上的乘客都让开了路, 部分原因是出于对宽阔的躺椅无意识的尊重。

[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] , [æθ'letɪk] [freɪm] .
powerful shoulders , and splendid , athletic frame .
强大的 肩膀 , 和 灿烂 , 运动 框架 .
宽阔的肩膀, 以及健壮的体格。

[daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈnæroʊ] [hɔːl] , [bʊl] - [dɔːg][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [men]
Down a dark , narrow hall , Bull - dog led the way to a door guarded by two men
向下 一个 黑暗的 , 狭窄的 大厅 , 公牛 - 狗 引领 这 方式 到 一个 门 守卫 经过 二 男人
,
,
,

沿着一条昏暗狭窄的走廊, 斗牛犬带头来到一扇由两名男子把守的门前。
[huː] [tʌtʃt] [ðer; ðər][kæps] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['hjuːstən] .
who touched their caps respectfully to Houston .
WHO 感动 他们的 帽子 尊敬 到 休斯顿 .
他们向休斯顿致以敬意, 脱帽致敬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniːz] [ˈwɒtʃmən] ,
They were two of the mining company's watchmen ,
他们 是 二 的 这 矿业 公司的 守望者 ,
他们是这家矿业公司的两名保安。

[huː] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
who were kept at the station to guard their property , and to preserve
WHO 是 保留 在 这 车站 到 警卫 他们的 财产 , 和 到 保存
[ˈɔːrdər]['dʒen(ə)rəli] ,
order generally ,
命令 一般来说 ,

他们被留在车站是为了看守财产, 并维护秩序。
[ænd; ənd] [hens] [wɜːr; wər] ['deɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['gæmɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [pə'liːs] [ænd; ənd] “
and hence were designated by the gamins of the place as police and “
和 因此 是 指定的 经过 这 游戏 的 这 地方 作为 警察 和 “
[kaːps] .
cops .
警察 .
因此, 当地的孩子称他们为警察和“警察”。

” [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [ˌʌnˈlɔːkt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˈhjuːstən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]
” **Silently they unlocked and opened the door for Houston , and one of**
” 默默 他们 已解锁 和 打开 这 门 为了 休斯顿 , 和 一 的
[ðəm; ðəm] [ˈentəd] [wið; wiθ] [him; ɪm] .
them entered with him :
他们 进入 和 他 :
他们默默地打开门, 让休斯顿进去, 其中一人陪他一起进去。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
It was a small room , evidently a woman's ,
它 曾是 一个 小的 房间 , 显然 一个 女性的 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskwɑːləɹ] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [əˈpærənt] [baɪ] [ˈtɔːdri] ,
and its general squalor and dilapidation were made more apparent by tawdry ,
和 它是 一般的 肮脏不堪 和 破败 是 制成 更多的 明显 经过 庸俗的 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskwɑːləɹ] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [əˈpærənt] [baɪ] [ˈtɔːdri] ,
而其整体的肮脏和破败则因庸俗而更加显露无疑。

[ˈʃæbi] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəri] [struːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
shabby bits of finery strewn here and there .
破旧 比特 的 服饰 散落的 这里 和 那里 :
[ænd; ənd] [ˈstruːn] [ˈbɪts] [ʃæbi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfaɪnəri] [ˈwɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [əˈpærənt] [baɪ] [ˈtɔːdri] ,
零星散落着一些破旧的精美服饰。

[ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [red] [ˈdæməsk] , [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] , [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪkˈskluːdɪŋ]
Curtains of red damask , faded and ragged , hung at the window , excluding
窗帘 的 红色的 绫 , 褪色 和 破烂不堪 , 悬挂 在 这 窗户 , 不包括
[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
the daylight ,
这 日光 ,
[ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈræɡɪd] [ˈfeɪdɪd] [ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪkˈskluːdɪŋ]
褪色破旧的红色锦缎窗帘挂在窗户上, 挡住了阳光。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] [læmp] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] .
and on a small table a kerosene lamp had burned itself out .
和 在 一个 小的 桌子 一个 煤油 灯 有 烧伤 本身 出去 :
[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] [læmp] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] .
小桌子上的一盏煤油灯已经熄灭了。

[bʌt; bət] [ˈhjuːstən] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ; [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd]
But Houston took little notice of the room ; as his eyes became accustomed
但 休斯顿 采取 小的 注意 的 这 房间 ; 作为 他的 眼睛 成为 习惯
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,
to the dim light ,
到 这 暗淡 光 ,
[ænd; ənd] [ˈtuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [aɪz] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ruːm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [tʊk] [ˈhjuːstən] [bʌt; bət]
但休斯顿对房间并未多加注意; 当他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后,

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈɑːbdʒekt] .
he saw but one object .
他 锯 但 一 目的 :
[ænd; ənd] [ˈhiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈɑːbdʒekt] [ˈwɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [əˈpærənt] [baɪ] [ˈtɔːdri] ,
他只看到一个物体。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [leɪ] [ˈmɔːrgən] ,
Across the bed in one corner of the room , lay Morgan ,
穿过 这 床 在 一 角落 的 这 房间 , 躺 摩根 ,
[ænd; ənd] [ˈleɪ] [ˈmɔːrgən] [bed] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskwɑːləɹ] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [əˈpærənt] [baɪ] [ˈtɔːdri] ,
摩根躺在房间一角的床上。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [θroʊn] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [draːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his left arm thrown out across the pillows , the other dropped at his side ,
他的 左边 手臂 抛掷 出去 穿过 这 枕头 , 这 其他 掉落 在 他的 边 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [saɪd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [aʊt] [əˈkrɔːs] [left] [ɑːrm] [hɪz; ɪz]
他的左臂伸过枕头, 右臂垂在身侧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvr] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and a revolver clenched in his right hand .
和 一个 左轮手枪 紧握 在 他的 正确的 手 :
[ænd; ənd] [ˈrɪˈvɔːlvr] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈwɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [əˈpærənt] [baɪ] [ˈtɔːdri] ,
他右手紧握着一把左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] ['slɑːtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gæstli] [wuːnd] [nɪr] [ðə; ði]
His head was turned slightly to one side , exposing the ghastly wound near the temple ,
他的 头 曾是 转向 轻微地 到 一 边 , 暴露 这 阴森 伤口 靠近 这 寺庙 ,

他的头微微偏向一边，露出太阳穴附近骇人的伤口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blækənd] [ænd; ənd] [m'juːtɪleɪtɪd] ,
his face was blackened and mutilated ,
他的 脸 曾是 变黑 和 残缺 ,
他的脸被熏黑并严重毁容。

[bʌt; bət] [stiːl] [boːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [streɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ləst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] .
but still bore traces of the terrible strain of those last few hours of life .
但 仍然 钻孔 痕迹 的 这 糟糕的 拉紧 的 那些 最后的 很少 小时 的 生活 .
但仍然带有生命最后几个小时所承受的巨大痛苦的痕迹。

['hjuːstən] [stept] [bæk] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [nəːvs] ['kwɪvərɪŋ] ,
Houston stepped back , even his firm nerves quivering ,
休斯顿 步 后退 , 甚至 他的 公司 神经 颤抖 ,
休斯顿后退了一步，就连他一向沉稳的神经也开始颤抖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['saːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
and his heart throbbing with a great sorrow for the life so suddenly
和 他的 心 悸动 和 一个 伟大的 悲哀 为了 这 生活 所以 突然
[kwentft] [ɪn] [ðə; ði] ['daːrkənəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
quenched in the darkness of despair .
淬火 在 这 黑暗 的 绝望 .
他的心中充满了巨大的悲痛，因为生命就这样在绝望的黑暗中突然消逝了。

[ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɜːr; wər] ['mɔrgənz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] ,
On a chair were Morgan's hat and coat , where he had thrown them ,
在 一个 椅子 是 摩根的 帽子 和 外套 , 在哪里 他 有 抛掷 他们 ,
摩根的帽子和外套扔在椅子上，那是他随手扔在那里的。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hjuːstən] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] ,
and as Houston turned toward the little table ,
和 作为 休斯顿 转向 朝向 这 小的 桌子 ,
休斯顿转身走向那张小桌子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [skræp] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] .
he saw there a newspaper from which a scrap had been torn .
他 锯 那里 一个 报纸 从 哪个 一个 废料 有 到过 撕裂 .
他看到那里有一份报纸，上面撕下了一块碎片。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɔrgənz] [ləst] ['mesɪdʒ] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Taking the bit of paper , containing Morgan's last message , from his pocket ,
采取 这 少量 的 纸 , 包含 摩根的 最后的 信息 , 从 他的 口袋 ,
[hiː; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm] ;
he compared them ;
他 比较的 他们 ;
他从口袋里掏出那张写着摩根最后留言的纸条，把它们进行了比较；

[aɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] ,
it fitted exactly ,
它 适配 确切地 ,
它非常合身。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpə] [leɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpens(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz][hæd; həd]
and beside the paper lay a bit of pencil with which those last words had
和 旁 这 纸 躺 一个 少量 的 铅笔 和 哪个 那些 最后的 字 有
[bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
been written ,
到过 书面 ,

纸旁边放着一截铅笔，上面写着最后那几个字。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈhju:stən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [pəˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and to Houston , with his keen perception and vivid imagination ,
和 到 休斯顿 , 和 他的 敏锐的 洞察力 和 生动 想像力 ,
而对于休斯顿来说，他拥有敏锐的洞察力和丰富的想象力。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈdi:teɪlz] ,
the whole scene of the previous night with its minute and pathetic details ,
这 所有的 场景 的 这 以前的 夜晚 和 它是 分钟 和 可怜的 细节 ,
前一晚的整个场景，包括其中细微而令人心酸的细节，

[si:mɪd] [ˈpæsɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
seemed passing before his vision .
似乎 通过 前 他的 想象 .
仿佛从他的眼前掠过。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] :
He turned to the watchman :
他 转向 到 这 守望者 :
他转向守夜人：

“ [oʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪmˈself]
“ Open the window , ” he said , and his voice sounded strange even to himself ”
“ 打开 这 窗户 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 听起来 奇怪的 甚至 到 他自己
,
.
,
“打开窗户,”他说，连他自己都觉得他的声音很奇怪。

“ [drɔ:] [bæk] [ðoʊz] [ˈkɜ:tənz] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈstaɪflɪŋ] .
“ draw back those curtains , this place is stifling . ”
“ 画 后退 那些 窗帘 , 这 地方 是 令人窒息 :
“把窗帘拉开，这里太闷了。”

“ [əˈpɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ˈhju:stən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [kəd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
“ Upon inquiry , Houston found the watchman could give him very little ”
“ 之上 询问 , 休斯顿 成立 这 守望者 可以 给 他 非常 小的
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

休斯顿询问后发现，守卫能提供的信息非常有限。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [æt; ət][əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
In passing down the alley at about eight o'clock that morning ,
在 通过 向下 这 胡同 在 关于 八 点钟 那 早晨 ,
那天早上大约八点钟，我经过这条小巷时，

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [baɪ] [skri:mz] [ˈɪʃju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
his attention had been arrested by screams issuing from the building .
他的 注意力 有 到过 被捕 经过 尖叫 发行 从 这 建筑 :
他的注意力被从建筑物内传出的尖叫声吸引了。

[ɑ:n] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] - [sterz] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,
On rushing up - stairs , he saw a crowd gathering about the door of this room ,
在 匆忙 向上 - 楼梯 , 他 锯 一个 人群 采集 关于 这 门 的 这 房间 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他冲上楼时，看到一群人聚集在这间房间的门口，而且，

[ɑ:n] [ˈentərɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [rɪˈvi:ld] .
on entering , was shocked at the sight revealed .
在 进入 , 曾是 震惊 在 这 视线 揭晓 .

进入房间后，眼前的景象令我震惊。

[ˈmɑ:li] , [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz] [ˈskri:mɪŋ] [hɪˈsterɪkli] ,
Mollie , the girl who usually occupied the room , was screaming hysterically ,
莫莉 , 这 女孩 WHO 通常 占领 这 房间 , 曾是 尖叫 歇斯底里地 ,
平时待在房间里的莫莉歇斯底里地尖叫着。

[bʌt; bət] [wen] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]
but when able to talk explained that she had been out all night and had
但 什么时候有能力的 到 讲话 解释 那 她 有 到过 出去 全部 夜晚 和 有

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] .
but just returned .
但 只是 返回 .

但她恢复说话能力后解释说，她整晚都在外面，刚刚回来。

[ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] ,
Morgan was in the habit of coming to the room , and had a key ,
摩根 曾是 在 这 习惯 的 未来 到 这 房间 , 和 有 一个 钥匙 ,
摩根有来这个房间的习惯，而且他有钥匙。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ʌv; əv] [leɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈgæmbld] [ˈevri] [naɪt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
but he had not been there of late , having gambled every night till daylight .
但 他 有 不是 到过 那里 的 晚的 , 拥有 赌博 每一个 夜晚 直到 日光 .
但他最近没去那里，因为他每晚都赌博到天亮。

[hɜ:r; hər] [skri:mz] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhəd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m]
Her screams had attracted nearly the whole neighborhood , some of whom
她 尖叫 有 吸引 几乎 这 所有的 邻里 , 一些 的 谁
[kəˈrɒbəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənts] ,
corroborated her statements ,
证实 她 声明 ,
她的尖叫声几乎引来了整个街区的人，其中一些人证实了她的说法。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ˈsʌmtaɪm] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,
and one or two testified to having heard a shot sometime about midnight ,
和 一 或者 二 作证 到 拥有 听到 一个 射击 有时 关于 午夜 ,
其中一两人作证说，他们在午夜前后听到过一声枪响。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
but nothing had been thought of it ,
但 没有什么 有 到过 想法 的 它 ,
但是之前没有人想到过这一点。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [ru:mz; rʊmz]
as it was supposed to be some row in the gambling rooms
作为 它 曾是 据称 到 是 一些 排 在 这 赌博 房间
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .
据说楼下的赌场里发生了争执。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]
The watchman had ordered the crowd out of the room , and sent the
这 守望者 有 订购 这 人群 出去 的 这 房间 , 和 发送 这
[ˈmesɪndʒər] [fɔ:r; fər] [ˈhju:stən] ,
messenger for Houston ,
信使 为了 休斯顿 ,
守卫命令众人离开房间, 并派信使前往休斯顿。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɑ:n]
and also a telegram to Silver City for the coroner , who was expected on
和 还 一个 电报 到 银 城市 为了 这 验尸官 , WHO 曾是 预期的 在
[ðə; ði] [nu:n] [treɪn] .
the noon train .
这 中午 火车 .
此外, 还要向银城发一份电报, 通知验尸官, 他预计会乘坐中午的火车赶到。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nu:n] , [ˈhju:stən] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [step] [ˈoʊvər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] ,
As it was nearly noon , Houston decided to step over to the depot ,
作为 它 曾是 几乎 中午 , 休斯顿 决定 到 步 超过 到 这 仓库 ,
临近中午, 休斯顿决定走到车站去。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] .
leaving the room in charge of the watchman .
离开 这 房间 在 收费 的 这 守望者 .
把房间交给守卫看管。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ˈveriəs] [ˈkɑ:ments] [frʌm; frəm] [gru:ps] [ˈgæðərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
On his way , he heard various comments from groups gathered here and there
在 他的 方式 , 他 听到 各种各样的 评论 从 团体 聚集 这里 和 那里
.
.
途中, 他听到周围聚集的人们发出各种各样的议论声。

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈmaɪnərz] , [hi; hi] [hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] :
Passing a half - dozen miners , he heard one of them say :
通过 一个 一半 - 打 矿工 , 他 听到 一 的 他们 说 :
他经过六七个矿工身边时, 听到其中一个说:

“ [ɪf] [ˈhi:d] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈju:niən][mæn] , [wi:d] - [ə; eɪ][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ **If he'd ' a been a union man , we'd ' a taken care of ' im ,**
“ 如果 他会 - 一个 到过 一个 联盟 男人 , 我们会 - 一个 已采取 关心 的 - 我是 ,
“如果他是工会成员, 我们就会好好照顾他。”

[bʌt; bət][hi; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɒsɪz] , [ænd; ənd] [helpt] - [ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [bɪg] [ˈmʌni] ,
but he worked for the bosses , and helped ' em to make big money ,
但 他 工作 为了 这 老板 , 和 帮助 - 呃 到 制作 大的 钱 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
但他为老板们工作, 帮助他们赚了很多钱, 而现在,

[let][ðə; ði] [bɒsɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm][ænd; ənd] [ˈberi] - [ɪm] .
let the bosses take care of ' im and bury ' im .
让 这 老板 拿 关心 的 - 我是 和 埋葬 - 我是 .
让老板们处理掉他, 把他埋了吧。

” [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [krɒ:st] ['hju:stənz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['telɪgræf] ['ɑ:frɪs]
“ **A bitter smile crossed Houston's face , and stepping into the little telegraph office**
一个 苦的 微笑 交叉 休斯顿的 脸 , 和 步进 进入 这 小的 电报 办公室
, [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
, **he sent a message ,**
, 他 发送 一个 信息 ,
休斯顿脸上浮现出一丝苦笑, 走进那间小小的电报局, 发出了一条电报。

[fɜ:rst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [fɜ:rmz][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['sɪti] ,
first , in his own name , to one of the undertaking firms of Silver City ,
第一的 , 在 他的 自己的 姓名 , 到 一 的 这 承诺 公司 的 银 城市 ,
首先, 他以自己的名义向银城的一家殡仪公司投递了一封信。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [freɪt] [ðæt]
for everything that was needed to be sent up by the special freight that
为了 一切 那 曾是 需要 到 是 发送 向上 经过 这 特别的 货运 那
[æftər'nu:n] ;
afternoon ;
下午 ;
那天下午需要用特快货运运送的所有物品;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bleɪsdəl] , ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
and then a brief dispatch to Mr . Blaisdell , stating what had occurred ,
和 然后 一个 简短的 派遣 到 先生 . 布莱斯德尔 , 声明 什么 有 发生 ,
然后向布莱斯德尔先生发了一份简短的电报, 说明了所发生的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] ,
but that the affairs of the company were all right ,
但 那 这 事务 的 这 公司 是 全部 正确的 ,
但公司事务一切正常。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ɪ'mi:diətli] .
and there was no necessity for his coming to the camp immediately .
和 那里 曾是 不 必要性 为了 他的 未来 到 这 营 立即地 .
他没有必要立即来到营地。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rənər] ,
A few moments later , the train arrived , bringing the coroner ,
一个 很少 时刻 之后 , 这 火车 到达的 , 带来 这 验尸官 ,
片刻之后, 火车到了, 验尸官也到了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pa:səb(ə)][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] [held] .
and as quickly as possible the inquest was held .
和 作为 迅速地 作为 可能的 这 死因调查 曾是 握住 .
死因调查随即展开。

[veri] [fju:] [fæktz][wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['hju:stən] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]
Very few facts were developed beyond those already learned by Houston , excepting the
非常 很少 事实 是 发达 超过 那些 已经 学习 经过 休斯顿 , 除外 这
[ɪk'stent][ʌv; əv] ['mɔrgənz] [lɔ:sɪz] .
extent of Morgan's losses .
程度 的 摩根的 损失 .
除了摩根的损失程度之外, 休斯顿方面并没有了解到更多事实。

[ði:z] [ɪn'klu:dɪd] [nɑ:t]['oʊnli] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] ,
These included not only everything which he had possessed ,
这些 包括 不是 仅有的 一切 哪个 他 有 拥有 ,
这不仅包括他所拥有的一切,

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
even to his watch and a few pieces of jewelry , but in addition ,
甚至 到 他的 手表 和 一个 很少 件 的 珠宝 , 但 在 添加 ,
甚至包括他的手表和几件首饰, 不仅如此,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni] [ədˈvænst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbraki] [dʒoʊ] .
a large sum of money advanced him by Brocky Joe .
一个 大的 和 的 钱 先进的 他 经过 布罗基 乔 :
布罗基·乔预先给了他一大笔钱。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][kwɪt] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r]
Those with whom he was playing testified that he had quit shortly before
那些 和 谁 他 曾是 玩耍 作证 那 他 有 辞职 不久 前
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,
与他一起演奏的人作证说，他在午夜前不久就退出了比赛。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][hɔ:l] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] .
and left the hall rather hastily .
和 左边 这 大厅 相当 草草 :
然后他匆匆离开了大厅。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [mɔ:r] [ˈmʌni] ,
At the time , they thought he had gone to borrow more money ,
在 这 时间 , 他们 想法 他 有 已消失 到 借 更多的 钱 ,
当时，他们以为他是去借钱了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n]
and perhaps try his luck at some other place , but nothing more was seen
和 也许 尝试 他的 运气 在 一些 其他 地方 , 但 没有什么 更多的 曾是 已见
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
或许他会去别的地方碰碰运气，但之后就再也没有他的消息了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] .
and they soon forgot the occurrence .
和 他们 很快 忘了 这 发生 :
他们很快就忘记了这件事。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [dɪˈspɜ:sɪŋ] ,
When all was over and the crowd was slowly dispersing ,
什么时候全部 曾是 超过 和 这 人群 曾是 缓慢地 分散 ,
当一切结束，人群慢慢散去时，

[ˈhju:stən] [sɔ:] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [frəˈtɜ:rnəti] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Houston saw several members of the gambling fraternity approaching him ,
休斯顿 锯 一些 成员 的 这 赌博 兄弟会 接近 他 ,
休斯顿看到几个赌博团伙成员向他走来，

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [baɪ] [bʊl] - [dɔ:g][æz; əz] [slɪki] [sæm][ænd; ənd] [ˈbraki] [dʒoʊ] .
headed by the two designated by Bull - dog as Slicky Sam and Brocky Joe .
标题 经过 这 二 指定的 经过 公牛 - 狗 作为 斯利基 山姆 和 布罗基 乔 :
由斗牛犬指定的两个名叫“滑头山姆”和“布罗基乔”的人领导。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈnektai] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ]
The latter , a stout , red - faced individual , with flaming necktie and blazing
这 后者 , 一个 肥硕 , 红色的 - 面对 个人 , 和 炽盛 领带 和 炽烈
[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,
后者身材魁梧，面色通红，系着一条火焰般的领带，佩戴着闪耀的钻石首饰。

[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈspi:kər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑ:rtɪ] .
was evidently speaker for the entire party .
曾是 显然 扬声器 为了 这 全部的 派对 :
显然他是全党的发言人。

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæən] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [fɔːlˈsetʊʃ] [vɔɪs] ,
“ We would like , ” he began , in a high - pitched , falsetto voice ,
“ 我们 会 喜欢 , ” 他 开始 , 在 一个 高的 - 投球 , 假声 嗓音 ,
“ 我们想 , ” 他用尖细的假声说道 ,

“ [tuː; tə] [ɪkˈspres] [lʌʊər; ɑːr] [rɪˈɡrets] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ,
“ to express our regrets for what has occurred ,
“ 到 表达 我们的 遗憾 为了 什么 有 发生 ,
“ 对所发生的事情表示遗憾 ,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] [hɪr] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ]
and I wish to state on behalf of my associates here , and also
和 我 希望 到 状态 在 代表 的 我的 同事 这里 , 和 还
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

我谨代表我的同事们以及我个人声明:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrd] [jʊr; jər] [frend] ,
that there was no ill feeling toward your friend ,
那 那里 曾是 不 患病的 感觉 朝向 你的 朋友 ,
你对你的朋友没有任何恶意。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈdetɪdnəs] ;
and I am perfectly willing to overlook the small amount of indebtedness ;
和 我 是 完美 愿意的 到 俯瞰 这 小的 数量 的 负债 ;
我完全愿意忽略这点债务 ;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [ˈberiəl]
and if there is anything we can do , in the way of sharing the burial
和 如果 那里 是 任何事物 我们 能 做 , 在 这 方式 的 分享 这 葬礼
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,
如果我们能在分担丧葬费用方面做些什么 ,

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . “
or anything of the kind , we shall be glad to do so . ”
或者 任何事物 的 这 种类 , 我们 将 是 高兴的 到 做 所以 . “
或者任何类似的事情,我们都乐意去做。”

“ [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [ɪz][naɪt] [ˈniːdɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [ˈkʌtɪŋ] [toʊn] ,
“ Your assistance is not needed , ” replied Houston , in a cold , cutting tone ,
“ 你的 协助 是 不是 需要 , ” 回复 休斯顿 , 在 一个 寒冷的 , 切割 语气 ,
“ 不需要你的帮助 , ” 休斯顿冷冷地、尖刻地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ; [juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][ɪl]k[hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
“ you have already done your work ; you and your ilk have brought him
“ 你 有 已经 完毕 你的 工作 ; 你 和 你的 牛奶 有 带来 他
[wer] [hiː; hi][ɪz] ,
where he is ,
在哪里 他 是 ,
“ 你们已经完成了你们的工作 ; 你们和你们的同党把他带到了今天这个地步 ,

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , “ [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and that is enough , ” and he turned abruptly from them .
和 那 是 足够的 , “ 和 他 转向 突然 从 他们 :
“ 这就够了 , ” 说完 , 他突然转身离开了他们。

[æz; əz][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [met] [ˈmɑːli] , [huː] [kæst][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [glæns]
As he re - entered the room , he met Mollie , who cast an appealing glance
作为 他 关于 - 进入 这 房间 , 他 遇见 莫莉 , WHO 投掷 一个 上诉 瞥一眼
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他重新回到房间时，遇到了莫莉，莫莉投来充满爱意的目光。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈʊʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd]
She could not have been over twenty years of age , but she looked worn and
她 可以 不是 有 到过 超过 二十 年 的 年龄 , 但 她 看起来 磨损 和
[ˈhæɡərd] .
haggard .
枯槁 .

她看起来不超过二十岁，但面容憔悴，十分憔悴。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɪˈfeɪvd] , [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [rɪŋz] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [ˈhevi] , [ˈlʌstərɪs] [aɪz] ,
Her hair was disheveled , large , dark rings encircled her heavy , lusterless eyes ,
她 头发 曾是 蓬头垢面 , 大的 , 黑暗的 戒指 包围 她 重的 , 黯淡无光 眼睛 ,
[naʊ] [ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] ,
now swollen with weeping ,
现在 肿 和 哭泣 ,

她的头发凌乱不堪，沉重而黯淡的眼睛周围布满了浓重的黑眼圈，现在又因哭泣而红肿不堪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [dɪˈsper] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns]
and there was a look of helpless and hopeless despair in her glance
和 那里 曾是 一个 看 的 无助 和 绝望 绝望 在 她 瞥一眼
[ðæt] [əˈraʊzd] [ˈhjuːstənz] [ˈpɪti] .
that aroused Houston's pity .
那 被唤醒 休斯顿的 遗憾 .

她的眼神中流露出一种无助和绝望的神情，这引起了休斯顿的怜悯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
It was a new experience for him to be brought into contact with
它 曾是 一个 新的 经验 为了 他 到 是 带来 进入 接触 和
[ðiːz] [rekt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [laɪvz; livz] ,
these wrecked and ruined lives ,
这些 损毁 和 毁坏 生活 ,

对他来说，接触到这些支离破碎、生活困苦的人们是一种全新的体验。

[ænd; ənd] [ˈsɑːrʊʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
and sorrow for the one life which had gone out so suddenly and
和 悲哀 为了 这 一 生活 哪个 有 已消失 出去 所以 突然 和
[ˈniːdləsli] ,
needlessly ,
不必要的 ,

并为那条突然且毫无必要地逝去的生命感到悲痛。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɪtɪf(ə)] [təːrd] [ɔːl] .
made him pitiful toward all .
制成 他 可怜 朝向 全部 .

这使他显得可怜所有人。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [pʃər] , [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈkaɪndnəs] ,
A look of pity , a word of pure , disinterested kindness ,
一个 看 的 遗憾 , 一个 单词 的 纯的 , 无私的 仁慈 ,
一个怜悯的眼神，一句纯粹无私的善意话语，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
was something new in the life of the poor creature before him , and she
曾是 某物 新的 在 这 生活 的 这 贫穷的 生物 前 他 , 和 她
[br'gæən] [ˈsɒbiŋ] [əˈfreɪ] :
began sobbing afresh :
开始 啜泣 重新 :

对于眼前这个可怜的生灵来说，这是她生命中从未经历过的事情，她再次啜泣起来：

“ [ˈhi:z] [gɔ:n] , ” [ʃi:; ji] [moʊn] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][noʊ][lɔ:ŋgər] . ”
“ **He's gone , ” she moaned , “ and I don't want to live no longer . ”**
“ 他是 已消失 , ” 她 呻吟 , “ 和 我 不 想 到 居住 不 更长 : ”
“他走了,”她呻吟道,“我也不想活了。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈhju:stən] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Did you care so much for him ? ” asked Houston , wonderingly .**
“ 做过 你 关心 所以 很多 为了 他 ? ” 问 休斯顿 , 惊奇地 :
“你那么在乎他吗? ”休斯顿疑惑地问道。

“ [jes] , ” [ʃi:; ji] [ˈsɒbd] , “ [aɪ][ˈnevər] [kæəd] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
“ **Yes , ” she sobbed , “ I never cared for nobody but him .**
“ 是的 , ” 她 啜泣 , “ 我 绝不 关心 为了 无人 但 他 :
“是的,”她抽泣着说,“除了他,我从来没有在乎过任何人。”

[aɪ] [θɔ:t] [wʌns][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] ,
I thought once he cared for me , but after a while I found he didn't ,
我 想法 一次 他 关心 为了 我 , 但 后 一个 尽管 我 成立 他 没有 ,
我曾经以为他关心我，但过了一段时间后我发现他并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæd][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and then I went to the bad as fast as I could ,
和 然后 我 去 到 这 坏的 作为 快速地 作为 我 可以 ,
然后我以最快的速度走向了坏处，

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but still I cared for him .
但 仍然 我 关心 为了 他 :
但我仍然关心他。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I never was very good , for I never had no chance to be ,
我 绝不 曾是 非常 好的 , 为了 我 绝不 有 不 机会 到 是 ,
我从来都不算优秀，因为我从来没有机会变得优秀。

[bʌt; bət][aɪ'd] - [ə; eɪ] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [ɪf] [ˈhi:d] [ˈoʊnli] - [ə; eɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər]
but I'd ' a been different from what I am , if he'd only ' a cared for
但 ID : 一个 到过 不同的 从 什么 我 是 , 如果 他会 仅有的 : 一个 关心 为了
[em 'i:] .
me .
我 :

但如果他当初关心我，我就不会是现在的我了。

“ [ˈhju:stən] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈretɪd] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈsædli]
“ **Houston went back into the wretched room , and looked long and sadly**
“ 休斯顿 去 后退 进入 这 可怜 房间 , 和 看起来 长的 和 令人遗憾的是
[æt; ət][ðə; ði][wʌn] [hu:] ,
at the one who ,
在 这 一 WHO ,

休斯顿回到那间破败的房间，久久地、悲伤地望着那个人，

[ɪn][hɪz; ɪz][læst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪˈspər] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] .
in his last moments of despair , had called him his friend .
在 他的 最后的 时刻 的 绝望 , 有 称为 他 他的 朋友 :
在他生命的最后绝望时刻，他称他为朋友。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][him; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːks] ;
He recalled the story told him that night among the rocks ;
他 召回 这 故事 讲述 他 那 夜晚 之中 这 岩石 ;

他回想起那天晚上在岩石间听到的故事；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðəz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][sɪn] ,
he thought of the life ruined by a mother's neglect and sin ,
他 想法 的 这 生活 毁坏 经过 一个 母亲的 忽视 和 罪 ,

他想到了一个因母亲的疏忽和罪过而毁掉的人生，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] [ʃʌt] [aʊt][ɪn] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and now of another life shut out in hopeless misery because of his
和 现在 的 其他 生活 关闭 出去 在 绝望 苦难 因为 的 他的
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
indifference and neglect ,
漠不关心 和 忽视 ,

而如今，由于他的冷漠和忽视，另一个生命被隔绝在绝望的痛苦之中。

[ænd; ənd] ['hjuːstən] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] ['nevər] [brɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] , [fɔːr; fər]
and Houston realized at that moment , as never before , the influences , for
和 休斯顿 已实现 在 那 片刻 , 作为 绝不 前 , 这 影响 , 为了
[gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)] ,
good or for evil ,
好的 或者 为了 邪恶的 ,

休斯顿在那一刻前所未有地意识到，各种影响，无论是好的还是坏的，都存在着。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hjuːmən][laɪf][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['spredɪŋ] ['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ɑːnwərd] ,
extending from one human life to another , spreading onward and onward ,
扩展 从 一 人类 生活 到 其他 , 传播 向前 和 向前 ,

从一个人的生命延伸到另一个人的生命，不断传播，

“ [æz; əz] [weɪv] ['fɑːləʊz] [weɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
“ **As wave follows wave across the sea ,**
“ 作为 海浪 跟随 海浪 穿过 这 海 ,

“如同海浪一波接一波地涌过大海，

” [tɪl] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [æt; ət][læst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrniəti] .
” **till the widening circles at last touch the shores of eternity .**
” 直到 这 扩大 界 在 最后的 触碰 这 海岸 的 永恒 .

直到不断扩大的圆圈最终触及永恒的彼岸。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
An hour or two later ,
一个 小时 或者 二 之后 ,

一两个小时后，

[wen] ['hjuːstən] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['diːpəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪnkwɪnɪŋ] ['speɪ(ə)l] [freɪt] ,
when Houston stepped over to the depot to meet the incoming special freight ,
什么时候 休斯顿 步 超过 到 这 仓库 到 见面 这 即将到来 特别的 货运 ,

当休斯顿走到车站迎接即将到来的特殊货物时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [step][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,
he was somewhat surprised to see Mr . Blaisdell step from the train ,
他 曾是 有些 惊讶 到 看 先生 . 布莱斯德尔 步 从 这 火车 ,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,
and in his white face ,
和 在 他的 白色的 脸 ,

他有些惊讶地看到布莱斯德尔先生从火车上走下来，脸色苍白，

[hɪz; ɪz]['fɜːrmlɪ] [set] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd] [laɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] ,
his firmly set mouth with its hard lines , and his pale blue eyes ,
他的 牢牢 放 嘴 和 它是 难的 线条 , 和 他的 苍白 蓝色的 眼睛 ,

他紧抿的嘴唇线条硬朗，还有他那双浅蓝色的眼睛。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɔːr] [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]
it could readily be seen that he knew nothing of pity or mercy for the man
它 可以 容易 是 已见 那 他 知道 没有什么 的 遗憾 或者 怜悯 为了 这 男人
[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfeɪθfəli] .
who had served him so faithfully .
WHO 有 服务 他 所以 忠实 .

显而易见，他对这位忠诚服侍他的人没有丝毫怜悯之心。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][soʊ] [ˈɜːrli] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
“ I did not expect you so early , Mr . Blaisdell , ” said Houston , as they exchanged
“ 我 做过 不是 预计 你 所以 早期的 , 先生 . 布莱斯德尔 , ” 说 休斯顿 , 作为 他们 交换
[gˈriːtɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,
“布莱斯德尔先生，我没想到您这么早就来了，”休斯顿一边说着，一边与布莱斯德尔先生互致问候。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] [dɪˈspætʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [noʊ][æŋˈzaɪəti] ,
“ I thought after receiving my dispatch you would feel no anxiety ,
“ 我 想法 后 接收 我的 派遣 你 会 感觉 不 焦虑 ,
“我以为收到我的报告后，你不会感到焦虑了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [treɪn] . “
and would probably not come out till the evening train . ”
和 会 大概 不是 来 出去 直到 这 晚上 火车 . “
可能要等到晚班火车才会出来。

“ [jʊr; jər] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈænsər] [ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn]
“ Your telegram was a great relief , ” Mr . Blaisdell answered in an excited tone
“ 你的 电报 曾是 一个 伟大的 宽慰 , ” 先生 . 布莱斯德尔 回答 在 一个 兴奋的 语气
,
.
,
“您的电报真是让我松了一口气，”布莱斯德尔先生激动地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenər][ʌv; əv] [heɪts] [ˈmesɪdʒ]
“ but I was all ready to come , as , from the tenor of Haight's message
“ 但 我 曾是 全部 准备好 到 来 , 作为 , 从 这 男高音 的 海特 信息
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
“但我已经做好了前来参加的准备，因为从海特今天早上的讲话语气来看，

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] .
I feared the worst .
我 害怕 这 最差 .
我担心会发生最坏的情况。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ? “
You are sure the affairs of the company are all right ? ”
你 是 当然 这 事务 的 这 公司 是 全部 正确的 ? “
你确定公司一切正常吗？

“ [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] , [ˈkɑːmli] , “ [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmʌni] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
“ Perfectly sure , ” replied Houston , calmly , “ so far as money is concerned ,
“ 完美 当然 , ” 回复 休斯顿 , 平静地 , ” 所以 远的 作为 钱 是 担心的 ,
“当然，”休斯顿平静地回答道，“就金钱而言，我完全确定。”

[pʊr] [ˈmɔːrgən][hæz; həz] [rɔːŋd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] . “
poor Morgan has wronged no one but himself . ”
贫穷的 摩根 有 冤枉 不 一 但 他自己 . “
可怜的摩根除了伤害自己，没有伤害任何人。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , “ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt]
 “ Well , ” said Mr . Blaisdell , with a sigh of relief , “ I am glad to hear that
 “ 出色地 , ” 说 先生 : 布莱斯德尔 , 和 一个 叹 的 宽慰 , “ 我 是 高兴的 到 听到 那
 ,
 ,
 ,

“嗯,”布莱斯德尔先生松了口气说,“听到这个消息我很高兴。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'fer] , - - ['sɪmpli] [aʊt'reɪdʒəs] , - - [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
but this is an outrageous affair , - - simply outrageous , - - a man in his
 但 这 是 一个 令人愤慨 事务 , - - 简单地 令人愤慨 , - - 一个 男人 在 他的
 [rɪ'spɔːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
responsible position ,
 负责的 位置 ,
 但这是一件令人愤慨的事情——简直令人愤慨——一个身居要职的人，

[ˈtrʌstɪd] [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end][æz; əz] [ðɪs] ,
trusted **as** **he** **has** **been** , **coming** **to** **such** **an** **end** **as** **this** ,
 可信 作为 他 有 到过 , 未来 到 这样的 一个 结尾 作为 这 ,
 他一直备受信任，却落得如此下场，

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [əˈmɪd] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] !
under such circumstances and amid such surroundings !
 在下面 这样的 情况 和 之中 这样的 周围环境 !
 在这种情况下，在这样的环境下！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɪznəs]

It is a disgrace to himself , and to those associated with him in business

它 是 一个 耻辱 到 他自己 , 和 到 那些 联系 和 他 在 商业

,

!

,

这不仅让他自己蒙羞，也让他的商业伙伴蒙羞。

—一致全体公司！

" [d̩ə; d̩i] [θɔ:t] [flæft] [θru:] [ˈhju:stənz] [maɪnd] [d̩æt] [ə; eɪ] [di:pər] [disˈgreɪs] [d̩æn; d̩ən] [d̩ɪs]
" The thought flashed through Houston's mind that a deeper disgrace than this
 " 这 想法 闪光灯 通过 休斯顿的 头脑 那 一个 更深 耻辱 比 这
 [əˈweɪtɪd] [d̩ə; d̩i] [ˈkʌmpəni] ,
awaited the company ,
 等待中 这 公司 ,

休斯顿脑海中闪过一个念头：公司还将面临比这更大的耻辱。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] :

but	he	only	replied	:
但	他	仅有的	回复	:

但他只回答说:

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ; [aɪ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
 “ I had not looked at it in that light , Mr . Blaisdell ; I , as one of his
 “ 我 有 不是 看起来 在 它 在 那 光 , 先生 . 布莱斯德尔 ; 我 , 作为 一 的 他的
 [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,
associates ,
 同事 ,
 “布莱斯德尔先生, 我之前并没有从那个角度看待这件事; 作为他的同事之一,

[ˈsɜːrt(ə)nli] [fi:l] [noʊ] [disˈgreɪs] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪˈself] .
certainly feel no disgrace attached to myself .
当然 感觉 不 耻辱 随附的 到 我 .

我丝毫不觉得蒙羞。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ˈniːdləsli] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd]
I had thought only of the terrible pity for a life so needlessly ruined and
我 有 想法 仅有的 的 这 糟糕的 遗憾 为了 一个 生活 所以 不必要的 毁坏 和
[lɔːst] . “
lost . ”
丢失的 . ”

我当时只觉得很可惜，一条生命就这样毫无必要地被毁掉了。

“ [ˈpɪti] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [kənˈtemptʃuəsli] , “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪlfəli] [diˈɡreɪdz] [hɪmˈself]
“ Pity ! ” said Mr . Blaisdell , contemptuously , “ If a man willfully degrades himself
” 遗憾 ! ” 说 先生 . 布莱斯德尔 , 轻蔑地 , ” 如果 一个 男人 故意 降解 他自己
[ænd; ənd] [disˈgreɪsɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and disgraces his friends ,
和 耻辱 他的 朋友们 ,

“真可惜！”布莱斯德尔先生轻蔑地说，“如果一个人故意贬低自己，让朋友蒙羞，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [nʌn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪsˈɒnərəbl] , [dɪsˈɑːnɪst]
I have no pity for him , he deserves none for such dishonorable , dishonest
我 有 不 遗憾 为了 他 , 他 值得 没有任何 为了 这样的 不光彩的 , 不诚实
[kənˈdʌkt] . “
conduct . ”
执行 . ”

我对他没有丝毫怜悯，他这种不光彩、不诚实的行为根本不配得到任何怜悯。

“ [hɪz; ɪz] [dɪsˈɑːnɪsti] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][aɪˈtiː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈræðər] [æn; ən]
“ His dishonesty , as you term it , must have been of rather an
” 他的 不诚实 , 作为 你 学期 它 , 必须 有 到过 的 相当 一个
[ʌnˈjuːzuəl] [taɪp] , “ [sed] [ˈhjuːstən] ,
unusual type , ” said Houston ,
异常 类型 , ” 说 休斯顿 ,

“你所谓的他的不诚实行为，一定属于相当不寻常的一种，”休斯顿说道。

“ [sɪns] [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ˈoʊnli][ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː]
“ since I offered him money only last night , and he refused to take it
” 自从 我 提供 他 钱 仅有的 最后的 夜晚 , 和 他 拒绝 到 拿 它
.
”
:
”
.

“因为我昨晚才给他钱，但他拒绝了。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ?
“ So you knew of his habits and offered him money ?
” 所以 你 知道 的 他的 习惯 和 提供 他 钱 ?

“所以你知道他的习惯，还给他钱？ ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][emˈiː] . “
It was your duty to have reported him to me . ”
它 曾是 你的 责任 到 有 据报道 他 到 我 . ”

你有责任向我报告他的情况。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
“ I do not need you , Mr . Blaisdell , or any one else ,
” 我 做 不是 需要 你 , 先生 . 布莱斯德尔 , 或者 任何 一 别的 ,

“我不需要你，布莱斯德尔先生，也不需要任何人。”

[tuː; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [maɪ][ˈduːti] [ɪz] [hɪr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
“ **to tell me what my duty is here** , “ **replied Houston** , **with dignity** ,
“ 到 告诉 我 什么 我的 责任 是 这里 , “ 回复 休斯顿 , 和 尊严 ,
“告诉我我在这里的职责是什么,”休斯顿有尊严地回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈɡæmblɪŋ] ,
“ **I did not know until recently to what extent Morgan was gambling** ,
“ 我 做过 不是 知道 直到 最近 到 什么 程度 摩根 曾是 赌博 ,
“直到最近我才知道摩根赌博的程度有多深,

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ˈdaʊnwərd] .
and when a man is in trouble , I will never give him a push downward .
和 什么时候 一个 男人 是 在 麻烦 , 我 将要 绝不 给 他 一个 推 向下 .
当一个人遇到困难时, 我绝不会落井下石。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
“ **One of the workmen just then came to Houston for instructions regarding the**
“ 一 的 这 工人 只是 然后 来了 到 休斯顿 为了 指示 关于 这
[ˈɪpmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
shipment which he had ordered from Silver City ,
运输 哪个 他 有 订购 从 银 城市 ,
“当时, 其中一名工人来到休斯顿, 询问有关他从银城订购的货物的指示。”

[ðʌs] [əˈtræktɪŋ] [ˈmɪstər] . - [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
thus attracting Mr . Blaisdell's attention in that direction .
因此 吸引 先生 : - 注意力 在 那 方向 .
从而引起了布莱斯德尔先生的注意。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈhjuːstən] ?
“ **What is this , Houston ?**
“ 什么 是 这 , 休斯顿 ?
“休斯顿, 这是什么情况? ”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈæŋɡrəli] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **he exclaimed angrily , “ what does this mean ?**
“ 他 惊呼 愤怒地 , “ 什么 做 这 意思是 ?
他愤怒地喊道: “这是什么意思? ”

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [ðɪːz] [θɪŋz] ;
You certainly had no right , no authority to order these things ;
你 当然 有 不 正确的 , 不 权威 到 命令 这些 事物 ;
你当然没有权利、没有权力下令做这些事;

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [wʌn] [sent] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈpruːvn]
the company will not pay one cent toward the burial of a man who has proven
这 公司 将要 不是 支付 一 中心 朝向 这 葬礼 的 一个 男人 WHO 有 已证实
[hɪm'self] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] . “
himself so unworthy of the confidence reposed in him . “
他自己 所以 不配 的 这 信心 安息 在 他 : “

公司不会为这样一个辜负大家信任的人支付一分钱的丧葬费。
“ [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd]
“ **Mr . Blaisdell , “ said Houston , calmly , but in a tone his employer had**
“ 先生 : 布莱斯德尔 , “ 说 休斯顿 , 平静地 , 但 在 一个 语气 他的 雇主 有
[ˈnevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] ,
never heard before ,
绝不 听到 前 ,
“布莱斯德尔先生,”休斯顿平静地说, 但他的雇主从未听过这样的语气。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [sent] ,
“ **there is not the least necessity for the company to pay one cent** ,
“ 那里 是 不是 这 至少 必要性 为了 这 公司 到 支付 一 中心 ,
“该公司完全没有必要支付一分钱,

[ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fi:l] ['eni] [kən'sɜ:rn][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
or for you to feel any concern in this matter .

或者 为了 你 到 感觉 任何 忧虑 在 这 事情 。

或者您对此有任何担忧。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːrdərd] [ði:z] [θɪŋz] [maɪ'self] , [pɜ:rsənəli] , [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] .
I have ordered these things myself , personally , upon my own responsibility .

我 有 订购 这些 事物 我 , 亲自 , 之上 我的 自己的 责任 。

这些东西都是我亲自订购的，责任完全由我自己承担。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [hæd; həd] [faʊnd] [æŋ; ən] [em'plɔɪ] [hu:] ['eɪvɪdəntli] [dɪd]
" For the first time Mr . Blaisdell had found an employee who evidently did

" 为了 这 第一的 时间 先生 : 布莱斯德尔 有 成立 一个 雇员 WHO 显然 做过

[nɔ:t][stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
not stand in fear of him ,

不是 站立 在 害怕 的 他 ,

“布莱斯德尔先生第一次找到了一个显然不惧怕他的雇员。”

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [held] [hɪm; ɪm][saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and surprise held him silent for a moment .

和 惊喜 握住 他 沉默的 为了 一个 片刻 。

惊讶让他一时语塞。

" [veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][æŋ; ən] [ɔːltərd] [toʊn] ,
" Very well , " he answered , in an altered tone ,

" 非常 出色地 , " 他 回答 , 在 一个 已修改 语气 ,

“很好,”他换了个语气回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪk'sa:tɪk] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n]
" but I must say I can see no reason for such a quixotic proceeding on

" 但 我 必须 说 我 能 看 不 原因 为了 这样的 一个 堂吉诃德式的 进行中 在

[jɜː; jər][pɑ:rt] ;
your part ;

你的 部分 ；

“但我必须说，我看不出你采取这种异想天开的做法有任何理由；

[aɪ] ['nevər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɔ:rgən][wɜ:ɹ; wər] [pə'tɪkjələr] [frendz] . "
I never supposed you and Morgan were particular friends . "

我 绝不 据称 你 和 摩根 是 特别的 朋友们 。

我从没想过你和摩根会是特别要好的朋友。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['ri:z(ə)n] , " ['hjuːstən] [rɪ'plaɪd] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ]
" Here is my reason , " Houston replied , handing him the bit of paper bearing

" 这里 是 我的 原因 , " 休斯顿 回复 , 处理 他 这 少量 的 纸 轴承

['mɔrgənz] [læst] [wɜ:rdz] ;
Morgan's last words ;

摩根的 最后的 字 ；

“这就是我的理由，”休斯顿回答道，并将写着摩根遗言的那张纸条递给了他；

" [wen] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] , [ə'pi:lz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,
" When a despairing man , in his last moments , appeals to me as his friend ,

" 什么时候 一个 绝望 男人 , 在 他的 最后的 时刻 , 上诉 到 我 作为 他的 朋友 ,

“当一个绝望的人在生命的最后时刻向我这个朋友求助时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [mæn][wɜ:ɹ; wər][maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] ,
and his only friend , even though that man were my worst enemy ,

和 他的 仅有的 朋友 , 甚至 尽管 那 男人 是 我的 最差 敌人 ,

而他唯一的朋友，尽管那个人是我最大的敌人。

[aɪ] [wʊd] [fi:l] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd][duː] .
I would feel in duty bound to do for him everything that a friend could do .

我 会 感觉 在 责任 边界 到 做 为了 他 一切 那 一个 朋友 可以 做 。

我觉得我有义务像朋友一样为他做一切事。

” [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [rɪˈspekt] [ˈɪndɪkətɪd] [ɪn]
” Mr . Blaisdell returned the slip , and there was a new respect indicated in
先生 . 布莱斯德尔 返回 这 滑 , 和 那里 曾是 一个 新的 尊重 表明的 在
[toʊn][ænd; ənd] [ˈmænər] ,
tone and manner ,
语气 和 方式 ,

布莱斯德尔先生把纸条还了回去，语气和举止都表现出了新的尊重。

[æz; əz][hi; hi] [rɪˈplaɪd] :
as he replied :
作为 他 回复 :

他回答说:

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [du:][æz; əz][ju;; jʊ] [θɪŋk] [best] .
” I don't know but you are right , do as you think best .
” 我 不 知道 但 你 是 正确的 , 做 作为 你 思考 最好的 .

我不知道，但你说得对，按你认为最好的方式去做吧。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][kæmp] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wenˈevər] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] . ”
I am going up to the camp , you can come whenever you are ready . ”
我 是 去 向上 到 这 营 , 你 能 来 每当 你 是 准备好 . ”

我要去营地了，你准备好了随时可以过来。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , ” [sed] [ˈhju:stən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
” I shall be there in a few hours , ” said Houston , and they separated .
” 我 将 是 那里 在 一个 很少 小时 , ” 说 休斯顿 , 和 他们 分开 .

“我几个小时后就到，”休斯顿说，然后他们就分开了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][du:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
A little later , everything that he could do had been done ,
一个 小的 之后 , 一切 那 他 可以 做 有 到过 完毕 ,

不久之后，他能做的一切都已完成。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhju:stən] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,
and as Houston looked for the last time upon the pale face ,
和 作为 休斯顿 看起来 为了 这 最后的时间 之上 这 苍白 脸 ,

当休斯顿最后一次凝视着那张苍白的脸庞时，

[wer] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈsmu:ðɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪnz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][læst]
where the angel of death was already smoothing out the lines traced by the last
在哪里 这 天使 的 死亡 曾是 已经 平滑 出去 这 线条 追踪 经过 这 最后的
[fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
few days of suffering ,
很少 天 的 痛苦 ,

死神天使已经开始抚平最后几天痛苦留下的痕迹，

[ænd; ənd] [ˈsɔ:fɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtəntmənt] [ænd; ənd] [pi:s] ,
and softening the features into a look of contentment and peace ,
和 软化 这 特征 进入 一个 看 的 满意 和 和平 ,

并将面部表情柔和化，使其呈现出满足与平和的神态。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [feɪθ] ,
he was glad that in the last moments of that life , there had come faith ,
他 曾是 高兴的 那 在 这 最后的 时刻 的 那 生活 , 那里 有 来 信仰 ,

他很欣慰，在生命的最后时刻，信仰降临到他身上。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
even in one human being .
甚至 在 一 人类 存在 .

即使在一个人身上也是如此。

“ [rest] , [ˈbrʌðər] , [rest] [ɪn] [ðəɪ] [ləst] , [bɜːŋ] [sli:p] .
“ **Rest , brother , rest in thy last , long sleep .**
“ 休息 , 兄弟 , 休息 在 你的 最后的 , 长的 睡觉 .

“安息吧，兄弟，安息吧，在你最后的、漫长的睡眠中安息吧。”

“ [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [dɪˈspɜːrst] , [i:tʃ] [ˈɡoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
“ **Slowly the little company dispersed , each going his own way .**
“ 缓慢地 这 小的 公司 分散的 , 每个 去 他的 自己的 方式 .

“小公司慢慢解散了，每个人都各奔东西。”

[əˈpɑːn] [ˈhjuːstənz] [maɪnd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ləst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [left] [æn; ən]
Upon Houston's mind the events of those last twenty - four hours had left an
之上 休斯顿的 头脑 这 活动 的 那些 最后的 二十 - 四 小时 有 左边 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfeɪst] ,
impression never to be effaced ,
印象 绝不 到 是 抹去 ,

休斯顿心中，过去二十四小时发生的事情留下了永远无法抹去的印象。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [moʊst] [ɪn] [ðæt] [kəˈmjuːnəti] [wʌn] [ˈhjuːmən] [laɪf] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [slaɪt]
but to most in that community one human life , more or less , was of slight
但 到 最多 在 那 社区 一 人类 生活 , 更多的 或者较少的 , 曾是 的 轻微
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

但对那个社区的大多数人来说，一个人的生命，或多或少，意义不大。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [laɪf] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɡreɪt] [ɡeɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] ,
To them , life was but one great game , in which fortune , reputation ,
到 他们 , 生活 曾是 但 一 伟大的 游戏 , 在 哪个 财富 , 名声 ,
[ˈkærəktər] , [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðet] [pəˈzest] ,
character , everything which they possessed ,
特点 , 一切 哪个 他们 拥有 ,

对他们来说，人生不过是一场盛大的游戏，财富、名誉、品格，以及他们所拥有的一切，都在这场游戏中展开角逐。

[ˈweðər] [mʌtʃ] [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [steɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [kɑːrd] .
whether much or little , was staked on the high card .
无论 很多 或者 小的 , 曾是 已抵押 在 这 高的 卡片 .

无论赌注大小，都押在了高牌上。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈluːzəz] , [ˈdrɑːpɪŋ] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] !
No wonder that little thought was given to the losers , dropping out , one by one !
不 想知道 那 小的 想法 曾是 给定 到 这 失败者 , 下降 出去 , 一 经过 一 !

难怪大家对那些失败者漠不关心，他们一个接一个地退出了比赛！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈhjuːstən] .
The following days were crowded with work for Houston .
这 下列的 天 是 挤 和 工作 为了 休斯顿 .

接下来的几天，休斯顿的工作安排得满满当当。

[ə; eɪ] [ˈbʊkkiːpər] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [tuː; tə] [duː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
A bookkeeper was immediately sent over from Silver City to do the office
一个 会计 曾是 立即地 发送 超过 从 银 城市 到 做 这 办公室
[wɜːrk] , [bʌt; bət] ,
work , but ,
工作 , 但 ,

银城立即派了一名簿记员过来处理办公室工作，但是，

[ɪk'septɪŋ] ['hjuːstən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][noʊ][mæn] , [bəʊθ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]
excepting Houston , the company had no man , both competent and who could
除外 休斯顿 , 这 公司 有 不 男人 , 两个都 胜任的 和 WHO 可以
[biː; bi] ['trʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,

除了休斯顿之外，公司里没有其他既有能力又值得信赖的人。

[tuː; tə] [fɪl] ['mɔrgənz] [pə'zi(ə)n] .
to fill Morgan's position .
到 充满 摩根的 位置 .

填补摩根的职位空缺。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ,
It was therefore arranged that for the next few weeks ,
它 曾是 所以 安排 那 为了 这 下一个 很少 周 ,

因此，双方安排在接下来的几周内，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrmər] [suːpərɪn'tendənt] , [huː] [hæd; həd]
until they could ascertain the address of a former superintendent , who had
直到 他们 可以 探明 这 地址 的 一个 以前的 校长 , WHO 有
['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [iːst] ,
recently returned east ,
最近 返回 东方 ,

直到他们能够确定一位最近返回东部的前任主管的地址为止。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hjuːstən] [wʌz; wəz][tuː; tə][suːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]
and communicate with him , Houston was to superintend the working of
和 交流 和 他 , 休斯顿 曾是 到 督 这 在职的 的
[ɔːl][ðə; ði] [maɪnz] .
all the mines .
全部 这 矿井 .

并与他沟通，休斯顿将负责监督所有矿井的运作。

[ðɪs] [ɪn'vɔːlvd] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] ,
This involved much additional work and responsibility ,
这 涉及 很多 额外的 工作 和 责任 ,

这需要付出更多额外的努力和责任，

[bʌt; bət] ['hjuːstən] [fɪld] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [tækt]
but Houston filled the position so satisfactorily and showed such business tact
但 休斯顿 已填 这 位置 所以 令人满意地 和 显示 这样的 商业 策略
[ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] ,
and executive ability ,
和 管理人员 能力 ,

但休斯顿出色地完成了这个职位，展现出了卓越的商业才能和执行能力。

[ðæt] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] ,
that Mr . Blaisdell , on his return to Silver City ,
那 先生 . 布莱斯德尔 , 在 他的 返回 到 银 城市 ,

布莱斯德尔先生回到银城后，

[hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] [æz; əz] [suːpərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]
had fully determined to retain him permanently as superintendent at the
有 完全 决定 到 保持 他 永久的 作为 校长 在 这
[maɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɔːsəb(ə)l] ,
mines , and , if possible ,
矿井 , 和 , 如果 可能的 ,

已完全决定永久留任他担任矿场主管，而且，如果可能的话，

[sɪ'kjʊr] [bɑ:rdn] , [ðer; ðər][fɔ:rmər][mæn] , [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
secure Barden , their former man , as an assistant .
安全的 巴登 , 他们的 以前的 男人 , 作为 一个 助手 .

确保巴登（他们的前任）担任他们的助理。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [rɪvəz] , [ðæt] [ˈhju:stən] [ɪz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn] , [ˈwʌndərfəli] [ˈkeɪpəb(ə)l] , ” [hi:; hi]
“ **I tell you , Rivers , that Houston is a capable man , wonderfully capable , ” he**
“ 我 告诉 你 , 河流 , 那 休斯顿 是 一个 有能力的 男人 , 太棒了 有能力的 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我告诉你，里弗斯，休斯顿是个很有能力的人，非常有能力，”他说。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈhju:stənz] [sək'ses] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ]
having related to the remaining officers of the company Houston's success in filling
拥有 有关的 到 这 其余的 警官 的 这 公司 休斯顿的 成功 在 填充
[ˈmɔrgənz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Morgan's position .
摩根的 位置 .

休斯顿成功填补了摩根的职位空缺，这与公司其他高管的感受有关。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈbleɪsdəl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [brʌnəl] ,
“ **It seems to me , Blaisdell , ” said Mr . Brunnell ,**
“ 它 似乎 到 我 , 布莱斯德尔 , ” 说 先生 . 布鲁内尔 ,
“依我看，布莱斯德尔，”布鲁内尔先生说道，

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [ˈhju:stən] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt]
the benevolent looking old gentleman whom Houston had seen on his first visit
这 仁慈 寻找 老的 绅士 谁 休斯顿 有 已见 在 他的 第一的 访问
[tu:; tə][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
to the offices ,
到 这 办公室 ,

休斯顿第一次来办公室时见到的那位面容慈祥的老绅士

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] ,
and one of the board of directors ,
和 一 的 这 木板 的 导演 ,
以及一位董事会成员，

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [jɔ:ˈrself] ;
“ **it seems to me you had better look out for him yourself ;**
“ 它 似乎 到 我 你 有 更好的 看 出去 为了 他 你自己 ;
“依我看，你最好还是亲自照顾他；

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ˈraɪzɪŋ] [soʊ][fæst] , [ˈhi:z] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [aʊst] [ju:; jʊ] [jet] . ”
that young man is rising so fast , he's likely to oust you yet . ”
那 年轻的 男人 是 上升 所以 快速地 , 他是 可能 到 驱逐 你 然而 . ”
那个年轻人崛起速度太快了，说不定很快就会把你取代。

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəmˈpleɪs(ə)nt]
“ **Well , no , I guess not , ” replied Mr . Blaisdell confidently , with his complacent**
“ 出色地 , 不 , 我 猜测 不是 , ” 回复 先生 . 布莱斯德尔 自信地 , 和 他的 自满
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“嗯，不，我想不是，”布莱斯德尔先生自信地回答道，脸上带着他那副自鸣得意的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] , [dʒʌst] [jet] .
“ **I don't think you fellows could get along without me , just yet .**
“ 我 不 思考 你 伙伴们 可以 得到 沿着 没有 我 , 只是 然而 .
“我觉得你们几个现在还离不开我。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðʊz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪsə'gri:mənt]
I don't know what we would do with him , though , in case of any disagreement
我 不 知道 什么 我们 会 做 和 他 , 尽管 , 在 案件 的 任何 分歧
,
:
,

不过，如果出现分歧，我不知道我们该如何处置他。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [ðʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sælərɪd]
he's as independent as though he were a millionaire instead of a salaried
他是 作为 独立的 作为 尽管 他 是 一个 百万富翁 反而 的 一个 领薪水
[klɜːrk] ;
clerk ;
职员 ;

他独立自主，就像个百万富翁而不是个领固定薪水的职员；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [maɪ] [seɪ] ,
he would never care a rap for anything we might say ,
他 会 绝不 关心 一个 说唱 为了 任何事物 我们 可能 说 ,
他根本不会在意我们说什么，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['evri] [taɪm] ,
he would take his own way every time ,
他 会 拿 他的 自己的 方式 每一个 时间 ,
他每次都会选择自己的方式，

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːstən] [æt; ət]
" **and Mr . Blaisdell gave an account of his interview with Houston at**
" 和 先生 . 布莱斯德尔 给予 一个 帐户 的 他的 面试 和 休斯顿 在
[ðə; ðɪ][waɪ] .
the Y .
这 是 .

布莱斯德尔先生讲述了他YMCA与休斯顿会面的情况。

" [həmf] ! " [snɪft] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [kən'temptʃuəslɪ] , " [juːd] [ˈbetər] [let][em 'iː] [ˈmænɪdʒ] [ðæt]
" **Humph ! " sniffed Mr . Rivers contemptuously , " You'd better let me manage that**
" 哼 ! " 嗅了嗅 先生 . 河流 轻蔑地 , " 你会 更好的 让 我 管理 那
[ˈfeləʊ] , [ˈbleɪsdəl] ,
fellow , Blaisdell ,
同伴 , 布莱斯德尔 ,
" 哼 ! " 里弗斯先生轻蔑地哼了一声，" 布莱斯德尔，你最好让我来管管那家伙。"

[ˈhiːl] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **he'll run away with you . "**
地狱 跑步 离开 和 你 . "
他会和你私奔。

" [ˈhiːl] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [maɪnz] [ʌp][ðər; ðər] , [ˈbleɪsdəl] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈmɪstər] . [brʌnəl] ,
" **He'll run away with those mines up there , Blaisdell , " chuckled Mr . Brunnell ,**
" 地狱 跑步 离开 和 那些 矿井 向上 那里 , 布莱斯德尔 , " 轻笑 先生 . 布鲁内尔 ,
" 他会带着上面的那些地雷逃跑的，布莱斯德尔，" 布鲁内尔先生笑着说。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ˈpɑːmpəsli]
peering over his glasses at the general manager , who was strutting pompously
窥视 超过 他的 眼镜 在 这 一般的 经理 , WHO 曾是 昂首阔步 傲慢地
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .
about the office .
关于 这 办公室 .
他透过眼镜打量着总经理，总经理正趾高气扬地在办公室里踱来踱去。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈfelʊʊz] [meɪ] [dʒʊʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [ˈmɪstər] : [ˈbleɪsdəl] , [ə; eɪ]
“ **Well , you fellows may joke as much as you please , ” said Mr . Blaisdell , a**
出色地 , 你 伙伴们 可能 开玩笑 作为 很多 作为 你 请 , ” 说 先生 : 布莱斯德尔 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtestɪli] ,
little testily ,
小的 暴躁地 ,

“好吧，你们想怎么开玩笑就怎么开玩笑吧，”布莱斯德尔先生有些不耐烦地说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][mæn][ɪz][smɑ:rt] . ”
“ **I tell you the man is smart . ”**
“ 我 告诉 你 这 男人 是 聪明的 : ”

我告诉你，这个人很聪明。

“ [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:] !
“ **Confound it !**
“ 混杂 它 !

“真可恶！”

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [smɑ:rt] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈhi:z] [tu:] [dæmd] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] .
I know he's smart ; I tell you he's too damned smart for you ! ” responded Mr .
我 知道 他是 聪明的 ; 我 告诉 你 他是 也 该死的 聪明的 为了 你 ! ” 回应 先生 :
[ˈrɪvəz] ,
Rivers ,
河流 ,

“我知道他很聪明；我告诉你，他比你聪明太多了！”里弗斯先生回答道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [ˈbɪznəs] [əˈbɪləti] , [bʌt; bət] [faʊnd]
who had very little respect for Mr . Blaisdell's business ability , but found
WHO 有 非常 小的 尊重 为了 先生 : - 商业 能力 , 但 成立
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈvi:niənt] [ˈkæts] - [pɔ:] .
him a very convenient cat's - paw .
他 一个 非常 方便的 猫的 - 爪子 :

他们对布莱斯德尔先生的商业能力非常不屑，但发现他是一个非常方便的傀儡。

[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈæftər][ðə; ðɪ] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ðɪ]
As early as possible after the completion of the new arrangements at the
作为 早期的 作为 可能的 后 这 完成 的 这 新的 安排 在 这
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

矿山新安排完成后，应尽快.....

[ˈhju:stən] [ænd; ænd][væn] [ˈdɔ:rn] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ˈvɪzɪtɪd] [dʒæk]
Houston and Van Dorn , in accordance with a previous engagement , visited Jack
休斯顿 和 范 多恩 , 在 根据 和 一个 以前的 订婚 , 到访 杰克
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
at his cabin .
在 他的 舱 :

休斯顿和范多恩按照之前的约定，去杰克的木屋拜访了他。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɔ:lˈredi] [fəˈmɪliər] [tu:; tə]
The hour was late , and as they entered the room already familiar to
这 小时 曾是 晚的 , 和 作为 他们 进入 这 房间 已经 熟悉的 到
[ˈhju:stən] ,
Houston ,
休斯顿 ,

夜已深，他们走进休斯顿早已熟悉的那间房间时，

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rɪŋ] [ˈbraɪtli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhevi] [skri:n] [hʌŋ] [ˈʊʊvər][aɪ ˈti:] ,
a lamp was burning brightly , but a heavy screen hung over it ,
一个 灯 曾是 燃烧 明亮地 , 但 一个 重的 屏幕 悬挂 超过 它 ,
一盏灯明亮地亮着，但上面挂着厚重的屏风。

[ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈniːθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈveriəs] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd]
concentrating the light upon the table beneath , on which lay various drawings and
集中 这 光 之上 这 桌子 下面 , 在 哪个 躺 各种各样的 图画 和
[ˈtreɪsɪŋ] ,
tracings ,
追踪 ,

将光线集中照射到下面的桌子上，桌子上放着各种图纸和描图纸。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
and allowing only a dim light to pervade the room .
和 允许 仅有的 一个 暗淡 光 到 弥漫 这 房间 .

房间里只允许昏暗的光线照射进来。

[ˈhjuːstən] [ˌɪntrəˈduːst] [væn][ˈdɔrn] , [huːm] [dʒæk] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkɜːrtəsi] , [ðoʊ]
Houston introduced Van Dorn , whom Jack greeted with characteristic courtesy , though
休斯顿 介绍 范 多恩 , 谁 杰克 问候 和 特征 礼貌 , 尽管
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪˈzɜːrv] ,
with something of his old reserve ,
和 某物 的 他的 老的 预订 ,

休斯顿介绍了范·多恩，杰克以他特有的礼貌向他问好，尽管语气中仍带着些许他以往的矜持。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡests] ,
and having seated his guests ,
和 拥有 坐着 他的 客人 ,

他安排好宾客入座后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
he at once proceeded to the discussion of the business which had brought
他 在 一次 继续 到 这 讨论 的 这 商业 哪个 有 带来
[ðem; ðəm] [təˈɡeðər] .
them together .
他们 一起 .

他随即开始讨论将他们聚集在一起的那件事。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz]
In reply to an inquiry of his regarding the present situation of affairs
在 回复 到 一个 询问 的 他的 关于 这 展示 情况 的 事务
,
.
,

针对他询问当前局势的情况，

[ˈhjuːstən] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Houston informed him of the arrangement just completed by which he was
休斯顿 知情的 他 的 这 安排 只是 完全的 经过 哪个 他 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ,
to have entire charge of the work at the mines for the next few weeks ,
到 有 全部的 收费 的 这 工作 在 这 矿井 为了 这 下一个 很少 周 ,

休斯顿告知他刚刚达成的协议，根据该协议，在接下来的几周内，他将全权负责矿上的工作。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrdn] .
until the coming of Mr . Barden .
直到 这 未来 的 先生 . 巴登 .

直到巴登先生到来。

“ [jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt][pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][wɜːrk] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,
“ **Your present position is much more favorable for your work ,** ” **replied Jack ,**
“ 你的 展示 位置 是 很多 更多的 有利 为了 你的 工作 , ” 回复 杰克 ,
“你现在的职位对你的工作更有利,”杰克回答说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdaʊtfl(ə)] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **it is exceedingly doubtful whether the company will have any use for the**
“ 它 是 非常 疑 无论 这 公司 将要 有 任何 使用 为了 这
[ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrdn] .
services of Mr . Barden .
服务 的 先生 : 巴登 :

“该公司是否还会需要巴登先生的服务，这一点非常值得怀疑。”
“ [ˈhjuːstən] [ðen] [ˈsteɪtɪd] [ˈbriːfli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [væn] [dɔːrnz] [əˈraɪv(ə)] , [ˈædɪŋ] [ɪn]
“ **Houston then stated briefly what had been done since Van Dorn's arrival , adding in**
“ 休斯顿 然后 声明 简要地 什么 有 到过 完毕 自从 范 多恩的 到达 , 添加 在
[kənˈkluːz(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,
休斯顿随后简要介绍了范多恩到任以来所做的工作，并总结道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **Of course , we would have accomplished more within this time ,**
“ 的 课程 , 我们 会 有 完成 更多的 之内 这 时间 ,
当然，我们本可以在这段时间内取得更多成就，

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔrgənz]
had it not been for the confusion and changes resulting from Morgan's
有 它 不是 到过 为了 这 困惑 和 变化 结果 从 摩根的
[ˈsʌd(ə)n] [deθ] . “
sudden death . “
突然 死亡 : “
如果不是摩根的突然离世引发了混乱和变故的话。”

“ [jes] , “ [sed] [dʒæk] , “ [ðæt] [hæz; həz] [ˈhɪndəd] [juː; jʊ] [tempəˈrerəli] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə]
“ **Yes , “ said Jack , “ that has hindered you temporarily , but it will result to**
“ 是的 , “ 说 杰克 , “ 那 有 受阻 你 暂时地 , 但 它 将要 结果 到
[jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] .
your advantage .
你的 优势 :
“是的,”杰克说,“这暂时阻碍了你,但最终会对你有利。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪɡˈretɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhoʊpt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
All that I regretted was that an examination which I hoped you and Mr .
全部 那 我 后悔 曾是 那 一个 考试 哪个 我 希望 你 和 先生 :
[væn] [ˈdɔrn] [maɪt] [biː; bi][ˈerɪv(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [læst] [wiːk] ,
Van Dorn might be able to make last week ,
范 多恩 可能 是 有能力的 到 制作 最后的 星期 ,
我唯一感到遗憾的是，我原本希望您和范多恩先生上周能够参加的那次考试，
[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtʌl] [nekst] [wiːk] ,
immediately upon his arrival , will now have to be postponed until next week ,
立即地 之上 他的 到达 , 将要 现在 有 到 是 推迟 直到 下一个 星期 ,
他抵达后立即执行的任务，现在不得不推迟到下周。

[bʌt; bət][ɪˈv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] . “
but even that is better as it is . “
但 甚至 那 是 更好的 作为 它 是 : “
但即便如此，现在的样子也比以前更好了。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhjuːstən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , “ [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪˈfɜːr] ? “
“ **How is that ? “ inquired Houston , with much interest , “ to what do you refer ? “**
“ 如何 是 那 ? “ 询问 休斯顿 , 和 很多 兴趣 , “ 到 什么 做 你 参考 ? “
“那又怎样呢?”休斯顿饶有兴趣地问道,“你指的是什么?”

“ [aɪ] [rɪfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌki] [tʃæns] [maɪn] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fəˈmiliər] [wið; wɪθ] [ðæt] [ˈprɑːpərti] ? ”
“ **I refer to the Lucky Chance mine ; are you familiar with that property ?** ”
“ 我 参考 到 这 幸运的 机会 矿 ； 是 你 熟悉的 和 那 财产 ？ ”
我指的是幸运矿；你了解那个矿吗？

“ [nɑːt] [ɪˈspeʃəli] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , ” [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Not especially ,** ” **said Houston ,** “ **I have paid no attention to it ,**
“ 不是 尤其 , ” 说 休斯顿 , ” 我 有 有薪酬的 不 注意力 到 它 ,
“倒也不是特别,”休斯顿说, “我根本没注意过这件事。”

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] ,
as it was not one in which our company was interested ,
作为 它 曾是 不是 一 在 哪个 我们的 公司 曾是 感兴趣的 ,
因为这不是我们公司感兴趣的领域。

[nɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
nor one of which I was in charge .
也不 一 的 哪个 我 曾是 在 收费 .
其中任何一个都不是我负责的。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maɪn] [wʌns] [wið; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
Since the recent change , I have visited the mine once with Mr . Blaisdell ,
自从 这 最近的 改变 , 我 有 到访 这 矿 一次 和 先生 . 布莱斯德尔 ,
自最近情况发生变化以来, 我曾和布莱斯德尔先生一起去过矿场一次。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
but we only went in a short distance ,
但 我们 仅有的 去 在 一个 短的 距离 ,
但我们只走了很短一段路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bʌt; bət]
and he informed me there was but little work done there , and but
和 他 知情的 我 那里 曾是 但 小的 工作 完毕 那里 , 和 但
[fjuː] [men] [ɪmˈplɔɪd] . “
few men employed . ”
很少 男人 受雇 . “

他告诉我, 那里几乎没有工作, 雇佣的人也很少。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [wið; wɪθ] [prɪˈkjuːliər] [ˈemfəsɪs] ,
“ **Yes ,** ” **replied Jack , with peculiar emphasis ,**
“ 是的 , ” 回复 杰克 , 和 奇特 强调 ,
“是的,”杰克用一种特别的语气回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] - [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] - [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrmz] [aɪ ˈtiː] [jiːldz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər]
“ **but that ' little work ' as he terms it yields the company a larger**
“ 但 那 - 小的 工作 - 作为 他 条款 它 产量 这 公司 一个 更大的
[pərˈsentɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsɪŋg(ə)l] [maɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊn] .
percentage than any other single mine which they own .
百分比 比 任何 其他 单身的 矿 哪个 他们 自己的 .
“但他所说的小工程'给公司带来的收益比例, 比他们拥有的任何其他单个矿山都要高。”

“ [ˈhjuːstənz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **Houston's face expressed considerable astonishment .**
“ 休斯顿的 脸 表达 大量 惊讶 .
休斯顿脸上露出了十分惊讶的表情。

“ [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ” [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [best]
“ **You surprise me ,** ” **he exclaimed ,** “ **because I thought I knew their best**
“ 你 惊喜 我 , ” 他 惊呼 , ” 因为 我 想法 我 知道 他们的 最好的
[ˈpeɪɪŋ] [ˈprɑːpərtɪz] ,
paying properties ,
付费 特性 ,
“你让我很意外,”他惊呼道, “因为我以为我知道他们收益最高的房产在哪里。”

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [i:ðər]
and I never would have supposed that was one of them , either
和 我 绝不 会 有 据称 那 曾是 一 的 他们 , 任何一个
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
from my own observation ,
从 我的 自己的 观察 ,
就我自己的观察而言，我从未想到那会是其中之一。

[ɔ:r][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
or from anything I have heard of it . "
或者 从 任何事物 我 有 听到 的 它 . "
或者从我听到的任何消息来看。"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [sed]
" It would not be for the interests of the company to have much said
" 它 会 不是 是 为了 这 兴趣 的 这 公司 到 有 很多 说
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ,
regarding the mine ,
关于 这 矿 ,
“就矿山事宜发表太多评论并不符合公司的利益。”

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第13/20页

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] .
or to have the workings investigated very closely .

或者 到 有 这 运作 调查 非常 密切 .

或者对运作过程进行非常仔细的调查。

[ju:; jʊ][a:r; ə] [ˈpra:bəbli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [əˈdʒɔɪnz] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] ? "
You are probably aware that the claim adjoins the Yankee Boy ? "
你 是 大概 意识到的 那 这 宣称 相邻 这 扬基 男生 ? "

您可能知道，这块地与“扬基男孩”地相邻吧？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ˈænsər] [ˈhju:stən] , " [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . "
" Certainly , " answered Houston , " I am aware of that fact . "
" 当然 , " 回答 休斯顿 , " 我 是 意识到的 的 那 事实 . "

“当然,”休斯顿回答说,“我知道这一点。”

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Very well , " replied Jack , rising and going to the table .
" 非常 出色地 , " 回复 杰克 , 上升 和 去 到 这 桌子 .

“很好,”杰克回答道,起身走到桌边。

" [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [sʌm; səm][ˈdaɪəɡræmz] [hɪr] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [væn]
" I have prepared some diagrams here which I would like you and Mr . Van
" 我 有 准备 一些 图表 这里 哪个 我 会 喜欢 你 和 先生 . 范

[ˈdɔrn] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] .
Dorn to examine .
多恩 到 检查 .

“我在这里准备了一些图表,希望您和范多恩先生能看一下。”

[hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Here you will see , " he continued , as they drew their chairs near the table ,
这里 你 将要 看 , " 他 持续 , 作为 他们 画 他们的 椅子 靠近 这 桌子 ,

“你们马上就会看到,”他一边说着,一边把椅子拉到桌子旁。

" [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ænd; ənd] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [tʃæns] [maɪn] , [wɪð; wɪθ]
" the boundaries and underground workings of the Lucky Chance mine , with
" 这 边界 和 地下 运作 的 这 幸运的 机会 矿 , 和

[ðer; ðər] [əˈprɑ:ksɪmət] [ˈmezərmənts] .
their approximate measurements .
他们的 近似 测量 .

“幸运机会矿的边界和地下作业情况,及其大致尺寸。

[pli:z] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] .
Please look them over and see if you detect any irregularities .
请 看 他们 超过 和 看 如果 你 探测 任何 违规行为 .

请仔细查看,看看是否发现任何异常情况。

" [bəʊθ] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəɡræm] [ˈkerfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Both Houston and Van Dorn studied the diagram carefully for a moment ,
" 两个都 休斯顿 和 范 多恩 研究 这 图表 小心 为了 一个 片刻 ,

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈskleɪmd] :
when the latter exclaimed :
什么时候 这 后者 惊呼 :

休斯顿和范多恩都仔细研究了一会儿图表,这时范多恩惊叫道:

“ [waɪ] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈtʌn(ə)] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði]
“ **Why , the main tunnel extends more than a hundred feet beyond the**
“ 为什么 , 这 主要的 隧道 扩展 更多的 比 一个 百 脚 超过 这
[ˈbaʊndri] [laɪn] . “
boundary line . “
边界 线 . “

“为什么？ 主隧道延伸到边界线外一百多英尺。”

“ [naʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ðɪs] [ˈdaɪəgræm] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈtreɪsɪŋ]
“ **Now allow me to substitute this diagram , “ said Jack , spreading a larger tracing**
“ 现在 允许 我 到 代替 这 图表 , “ 说 杰克 , 传播 一个 更大的 追踪
[brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

“现在请允许我用这张图来代替,”杰克说着, 在他们面前展开了一张更大的示意图。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈdɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːr] (ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **This is the same as the other with the addition of a portion of the**
“ 这 是 这 相同的 作为 这 其他 和 这 添加 的 一个 部分 的 这
[ˈbaʊndri] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kleɪm] ,
boundary lines and underground workings of the adjoining claim ,
边界 线条 和 地下 运作 的 这 相邻的 宣称 ,

“这与另一处矿权区相同, 只是增加了相邻矿权区的部分边界线和地下作业区域。”

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] . “
the Yankee Boy . “
这 扬基 男生 . “

“那个北方佬小子。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , “ [sed] [ˈhjuːstən] ,
“ **Ah , I see , “ said Houston ,**
“ 啊 , 我 看 , “ 说 休斯顿 ,

“啊, 我明白了,”休斯顿说道。

“ [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlʌki] [tʃæns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn]
“ **the tunnel from the Lucky Chance has been carried beyond the boundary line**
“ 这 隧道 从 这 幸运的 机会 有 到过 携带 超过 这 边界 线
[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [dəˈrek] (n; daˈrek] (n) [æz; əz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kleɪm] . “
in such a direction as to strike the vein of the adjoining claim . “
在 这样的 一个 方向 作为 到 罢工 这 静脉 的 这 相邻的 宣称 . “

“从幸运机会矿区开挖的隧道已经越过边界线, 朝着相邻矿区的矿脉延伸。”

“ [ðæt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] , “ [sed] [væn] [ˈdɔːrn] , “ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [maɪn] [peɪz] [wel] ! “
“ **That is it exactly , “ said Van Dorn , “ no wonder the mine pays well !** “
“ 那 是 它 确切地 , “ 说 范 多恩 , “ 不 想知道 这 矿 支付 出色地 ! “

“正是如此,”范·多恩说道, “难怪这座矿收入那么高! ”

“ [æz; əz] [aɪ] [ˈstertɪd] [brɪˈfɔːr] , “ [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] , “ [ðiːz] [ˈmeʒərmənts] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ **As I stated before , “ continued Jack , “ these measurements , and , to a**
“ 作为 我 声明 前 , “ 持续 杰克 , “ 这些 测量 , 和 , 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] ,
certain extent ,
肯定 程度 ,

“正如我之前所说,”杰克继续说道, “这些测量结果, 以及在某种程度上,

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] , [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈprɑːksɪmətli] ,
the course of the tunnel , are given approximately ,
这 课程 的 这 隧道 , 是 给定 大约 ,

隧道走向大致如下:

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [,æsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['deɪtə] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
as I had no means of ascertaining the exact data , but I know they are
作为 我 有 不 方法 的 确定 这 精确的 数据 , 但 我 知道 他们 是
[ɪ'senʃəli] [kə'rekt] .
essentially correct .
本质上 正确的 :

由于我无法获取确切数据，但我知道它们基本正确。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] ,
It only remains for you , gentlemen , to verify this ,
它 仅有的 遗迹 为了 你 , 先生们 , 到 核实 这 ,

剩下的就交给各位先生来核实了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
by making an examination of the tunnel and taking the courses and
经过 制作 一个 考试 的 这 隧道 和 采取 这 课程 和
[ˈmezərmənts] [ɪg'zæktli] ,
measurements exactly ,
测量 确切地 ,

通过对隧道进行勘察，并精确测量其走向和尺寸，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][baɪ] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [naʊ] ['teɪkən] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'ɪɪdʒənəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and also by comparing the ore now taken out with that originally found in the
和 还 经过 比较 这 矿石 现在 已采取 出去 和 那 起初 成立 在 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

此外，还可以通过比较现在开采出来的矿石和最初在矿井中发现的矿石，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] ,
and with the ore of the Yankee Boy ,
和 和 这 矿石 的 这 扬基 男生 ,

以及扬基男孩的矿石，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [frɔ:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
and you will then have evidence of the greatest fraud which has been
和 你 将要 然后 有 证据 的 这 最 欺诈罪 哪个 有 到过
[ˈpɜ:pɪ,trentɪd] [ə'pɔ:n][ðə; ði] ['raɪt(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] ,
perpetrated upon the rightful owners of the Yankee Boy ,
实施 之上 这 正当的 所有者 的 这 扬基 男生 ,

届时，你将掌握证据，证明“扬基男孩”的合法所有者遭受了最大的欺诈。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] . "
and which has been carried on for the last four or five years . "
和 哪个 有 到过 携带 在 为了 这 最后的 四 或者 五 年 . "

这种情况已经持续了四五年了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ? " [æskt] ['hju:stən] .
" But how did you discover this ? " asked Houston .
" 但 如何 做过 你 发现 这 ? " 问 休斯顿 .

“但你是怎么发现这一点的？”休斯顿问道。

" [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" I first came here , " replied Jack ,
" 我 第一的 来了 这里 , " 回复 杰克 ,

“我第一次来这里，”杰克回答说。

“ [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərtiz] [hæd; həd] [bɪn]
“ **shortly after the sale of the Yankee Boy group of properties had been**
“ 不久 后 这 销售 的 这 扬基 男生 团体 的 特性 有 到过
[ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] .
consummated .
完成 .

“在 Yankee Boy 集团房产出售完成后不久。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈlʌki] [tʃæns] [maɪn] ;
Within a few months afterward , the company located the Lucky Chance mine ;
之内 一个 很少 几个月 之后 , 这 公司 位于 这 幸运的 机会 矿 ;
几个月后, 该公司找到了幸运机会矿 ;

[dɪˈveləpmənt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
development work was carried forward as rapidly as possible , quite a number
发展 工作 曾是 携带 向前 作为 快速 作为 可能的 , 相当 一个 数字
[ʌv; əv][men] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] ,
of men being employed ,
的 男人 存在 受雇 ,
开发工作以最快的速度推进, 雇用了相当多的人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .
of which I was one .
的 哪个 我 曾是 一 .
我就是其中之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ] [ðɪs] [maɪn] ,
It was evident that in locating this mine ,
它 曾是 明显 那 在 定位 这 矿 ,
很明显, 在确定这座矿藏的位置时,

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [ɪkˈsten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki]
the company hoped they had struck an extension of the vein of the Yankee
这 公司 希望 他们 有 击 一个 扩大 的 这 静脉 的 这 扬基
[bɔɪ] [loʊd] ;
Boy lode ;
男生 矿脉 ;
该公司希望他们发现了扬基男孩矿脉的延伸部分 ;

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] , [haʊˈevər] , [ˈjiːldɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [loʊ] -
it proved of an entirely different character , however , yielding rather a low -
它 已证实 的 一个 完全 不同的 特点 , 然而 , 屈服 相当 一个 低的 -
[greɪd] [ɔːr] .
grade ore .
年级 矿石 .
然而, 事实证明它的性质完全不同, 产出的矿石品位较低。

[ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɜːveɪd] [ænd; ənd] [ˈpætntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
The claim was surveyed and patented as soon as the necessary amount of
这 宣称 曾是 调查 和 专利 作为 很快 作为 这 必要的 数量 的
[ɪmˈpruːvmənts] , [rɪˈkwaɪəd][baɪ] [lɔː] ,
improvements , required by law ,
改进 , 必需的 经过 法律 ,
该权利要求经过审查并申请了专利, 一旦完成了法律要求的必要改进, 就立即进行了审查和申请。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
had been placed upon it .
有 到过 放置 之上 它 .
已经放置在上面。

[ˈæftər] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈpæt(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðən] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli]
After obtaining patent , the company then extended the tunnel in an entirely
后 获得 专利 , 这 公司 然后 扩展 这 隧道 在 一个 完全
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] ,
different direction , and ,
不同的 方向 , 和 ,

获得专利后, 该公司将隧道向一个完全不同的方向延伸, 并且

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][əˈpɑːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [laɪn] ,
as you will find upon investigation , beyond the boundary line ,
作为 你 将要 寻找 之上 调查 , 超过 这 边界 线 ,

正如你调查后会发现的那样, 在边界线之外,

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈsektɪd] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [veɪn] .
until it intersected a portion of the Yankee Boy vein .
直到 它 相交 一个 部分 的 这 扬基 男生 静脉 :

直到它与扬基男孩矿脉的一部分相交。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɔːr] [wʌz; wəz] [strʌk] ,
Here a body of very rich ore was struck ,
这里 一个 身体 的 非常 富有的 矿石 曾是 击 ,

这里发现了一处储量非常丰富的矿藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈprɔːpərti] [ˈevər] [sɪns] .
and the mine has been a paying property ever since .
和 这 矿 有 到过 一个 付费 财产 曾经 自从 :

此后, 该矿一直盈利。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [wɜːrk] [ˈveri] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] [rɪˈteɪnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn]
For this last work very few men were retained , and but few have been
为了 这 最后的 工作 非常 很少 男人 是 保留 , 和 但 很少 有 到过
[ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər] [sɪns] ,
employed there since ,
受雇 那里 自从 ,

最后这项工程只留下了极少数工人, 此后在那里工作的人也寥寥无几。

[ðoʊz] [fjuː] [ˈbiːɪŋ] [men] [huːm] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
those few being men whom the company thought could be trusted ,
那些 很少 存在 男人 谁 这 公司 想法 可以 是 可信 ,

这少数人都是公司认为可以信任的人。

[ɔːr][əˈpɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][hoʊld][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə]
or upon whom they had some hold by which they could compel them to
或者 之上 谁 他们 有 一些 抓住 经过 哪个 他们 可以 迫使 他们 到
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 :

或者他们可以利用某种手段胁迫对方保持沉默。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] ,
I was employed there until very recently ,
我 曾是 受雇 那里 直到 非常 最近 ,

我直到不久前还在那里工作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd]
and from the first had a thorough understanding of the course and
和 从 这 第一的 有 一个 彻底 理解 的 这 课程 和
[ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈwɜːrkɪŋz] ,
extent of the different workings ,
程度 的 这 不同的 运作 ,

从一开始就对不同运作方式的流程和范围有了透彻的了解,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
and consequently am perfectly familiar with them . ”
和 最后 是 完美 熟悉的 和 他们 . ”

因此，我对它们非常熟悉。

“ [ˈevərə:d] , ” [sed] [væn] [ˈdɔ:n] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]
“ **Everard** , ” **said Van Dorn** , **for whom work of this kind possessed a special**
“ 埃弗拉德 , ” 说 范 多恩 , 为了 谁 工作 的 这 种类 拥有 一个 特别的
[əˈtrækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

“埃弗拉德,”范·多恩说道，这类工作对他来说有着特殊的吸引力。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən][ekspəˈdɪʃ(ə)n][wi:; wi] [wɪl] [laɪk] . ”
“ **I think this is just about the kind of an expedition we will like** . ”
“ 我 思考 这 是 只是 关于 这 种类 的 一个 远征 我们 将要 喜欢 . ”
“我觉得这正是我们喜欢的那种探险。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪˈself] , ” [ˈhju:stən] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ **I think so myself** , ” **Houston replied** , “ **but at the same time** ,
“ 我 思考 所以 我 , ” 休斯顿 回复 , “ 但 在 这 相同 的 时间 ,
“我自己也这么认为,”休斯顿回答说，“但与此同时，

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈrɪski] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [ˌʌndərˈteɪkən] ,
it is the most risky piece of work we have yet undertaken ,
它 是 这 最多 风险 片 的 工作 我们 有 然而 已 ,
这是我们迄今为止承担的风险最大的工作。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [fɔ:r; fər] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd]
and we will have to depend upon our friend here for suggestions and
和 我们 将要 有 到 依赖 之上 我们的 朋友 这里 为了 建议 和
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

我们将不得不依靠这位朋友的建议和意见。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈkʌmpəni] [ju: ˈes] ?
You will of course accompany us ?
你 将要 的 课程 陪伴 我们 ?
你当然会陪同我们吧？

“ [hi; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] ,
“ **he added** , **turning to Jack** ,
“ 他 额外 , 转弯 到 杰克 ,
他转向杰克，补充道：

[hu:] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
who had withdrawn from the table and was sitting in the dim light .
WHO 有 撤回 从 这 桌子 和 曾是 坐着 在 这 暗淡 光 .
他已从桌边退下，独自坐在昏暗的灯光下。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪˈspɒndɪd] [dʒæk] ,
“ **Certainly** , ” **responded Jack** ,
“ 当然 , ” 回应 杰克 ,
“当然,”杰克回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [stˈreɪndʒəz][tu:; tə][goʊ] [θru:]
“ **it would be a very dangerous undertaking for two strangers to go through**
“ 它 会 是 一个 非常 危险的 承诺 为了 二 陌生人 到 去 通过
[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
that part of the mine without a guide at any time ,
那 部分 的 这 矿 没有 一个 指导 在 任何 时间 ,
“对于两个陌生人来说，在任何时候都没有向导的情况下进入矿井的那个区域都是非常危险的。”

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] . “
especially at night , and it will be at best , a hazardous piece of work .”
尤其 在 夜晚 , 和 它 将要 是 在 最好的 , 一个 危险 片 的 工作 . ”
尤其是在晚上, 那充其量也只能算是一项危险的工作。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər] ?
“ **How many are employed there ?**
” 如何 许多 是 受雇 那里 ?
那里有多少员工?

[ænd; ənd] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈhjuːstən] .
and what class of men are they ? ” inquired Houston .
和 什么 班级 的 男人 是 他们 ? ” 询问 休斯顿 .
“他们是什么阶层的人?”休斯顿问道。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] , ” [dʒæk] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈmoʊstli] [ˈkɔːnɪʃmən] , [bʌt; bət]
“ **About a dozen on the night shift , ” Jack replied , “ mostly Cornishmen , but**
” 关于 一个 打 在 这 夜晚 转移 , ” 杰克 回复 , “ 大多 康沃尔人 , 但
[wətˈevər] [ðer; ðər] [næʃəˈnæləti] ,
whatever their nationality ,
任何 他们的 国籍 ,
“夜班大概有十几个人,”杰克回答说, “大部分是康沃尔人, 但不管他们是什么国籍。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði][moʊst] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [men] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt]
it is usually the most treacherous and brutal men that we have that
它 是 通常 这 最多 奸诈 和 野蛮 男人 那 我们 有 那
[ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðæt] [maɪn] .
are employed by the company in that mine .
是 受雇 经过 这 公司 在 那 矿 .
通常情况下, 公司雇佣到那个矿里的都是最奸诈、最残暴的人。

[ˈmævərɪk] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrænsˈfəːd] [əˈbʌv] [graʊnd] .
Maverick used to work there until he was transferred above ground .
特立独行者 用过的 到 工作 那里 直到 他 曾是 转移 多于 地面 .
Maverick以前在那里工作, 直到他被调到地面上去。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [naʊt][biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv]
It will not be necessary for us to come in contact with very many of
它 将要 不是 是 必要的 为了 我们 到 来 在 接触 和 非常 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我们无需与他们中的很多人接触。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
however , as they are so widely scattered through the mine , and on the night
然而 , 作为 他们 是 所以 广泛 疏散 通过 这 矿 , 和 在 这 夜晚
[ʃɪft] [nekst] [wiːk] ,
shift next week ,
转移 下一个 星期 ,
然而, 由于他们分散在矿井各处, 而且下周是夜班,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [men] , - - [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] ,
there will be four men , - - a father and three sons ,
那里 将要 是 四 男人 , - - 一个 父亲 和 三 儿子们 ,
会有四个人——一位父亲和三个儿子,

- - [hu:] [wɪl] [du:] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wət'eɪvər] [aɪ] [seɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n]
- - **who will do just about whatever I say , especially if a little money is given**
- - WHO 将要 做 只是 关于 任何 我 说 , 尤其 如果 一个 小的 钱 是 给定
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

——他们会听从我的任何指示，尤其是如果给他们一点钱的话。

[ˈmɪstər] . [ˈhjuːstənz] [nu:] [pə'zɪ](ə)n] [æz; əz] [su:pərɪn'tendənt] , [wɪl] [eɪd] [ju: 'es] ['veri] [mə'tɪriəli] .
Mr . Houston's new position as superintendent , will aid us very materially .
先生 : 休斯顿的 新的 位置 作为 校长 , 将要 援助 我们 非常 重大 .
休斯顿先生担任总监这一新职位，将对我们大有裨益。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [gaɪd] , [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [sə'spɪ](ə)n] ,
A visit from him , with me as guide , will not excite suspicion ,
一个 访问 从 他 , 和 我 作为 指导 , 将要 不是 激发 怀疑 ,
他来访，由我做向导，不会引起怀疑。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [væn] ['dɔrn] [wɪl] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst]
but Mr . Van Dorn will be suspected in a moment , and we must
但 先生 : 范 多恩 将要 是 怀疑 在 一个 片刻 , 和 我们 必须
[dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm] .
disguise him :
伪装 他 :
但范多恩先生很快就会被怀疑，我们必须为他安排掩护。

" [væn] ['dɔrn] ['hwaɪld] ['sɔ:ftli] .
" **Van Dorn whistled softly** .
" 范 多恩 吹口哨 轻轻 :
范多恩轻轻吹了声口哨。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['daɪəlekt] , [ɑ:n] [æŋ; ən] [ə'keɪzn] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [væn] ['dɔrn] ?
" **Could you assume the Irish dialect , on an occasion like this , Mr . Van Dorn ?**
" 可以 你 认为 这 爱尔兰 方言 , 在 一个 场合 喜欢 这 , 先生 : 范 多恩 ?
“范多恩先生，在这种场合，您能用爱尔兰方言说话吗？”

" [dʒæk] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Jack inquired** :
" 杰克 询问 :
杰克问道。

" [æŋ; ən] - ['ʃʊr] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['dɔrn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔ:dɪst] ['æksent] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
" **An ' shure , " exclaimed Van Dorn , with the broadest accent imaginable ,**
" 一个 - 舒尔 , " 惊呼 范 多恩 , 和 这 最广泛的 口音 可以想象的 ,
“当然，”范·多恩用你能想象到的最浓重的口音喊道。

" [æŋ; ən] - [wɪl] [jɛz] [bi:; bi] ['æfðər] ['telɪn] - [em 'i:] , [bi:; bi] - [dæd] !
" **an ' will yez be afther tellin ' me , be - dad !**
" 一个 - 将要 是的 是 之后 告诉 - 我 , 是 - 爸爸 !
“你告诉我之后会怎么样，爸爸！ ”

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] - [em 'i:] [oʊn] ['mɪðər] [tʌŋ] ?
why I should not shpake me own mither tongue ?
为什么 我 应该 不是 - 我 自己的 母亲 舌头 ?
我为什么不能说我自己的母语？

" [bəuθ] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [dʒæk] [læft] [æt; ət] [væn] [dɔ:rnz] ['redi] [ˈænsər] .
" **Both Houston and Jack laughed at Van Dorn's ready answer** .
" 两个都 休斯顿 和 杰克 笑了 在 范 多恩的 准备好 回答 :
休斯顿和杰克都被范多恩的即兴回答逗笑了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , ” [dʒæk] [sed] ['kwærətli] ,
“ You will do , ” Jack said quietly ,
“ 你 将要 做 , ” 杰克 说 悄悄 ,
“你会的,”杰克平静地说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][tʊən][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but in a tone so rich and musical as to chain the attention of his
但 在 一个 语气 所以 富有的 和 音乐 作为 到 链 这 注意力 的 他的
[gests] [waɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
guests while he proceeded to plan the details of their visit to the mine .
客人 尽管 他 继续 到 计划 这 细节 的 他们的 访问 到 这 矿 .
但他的语气却如此丰富而富有音乐性, 以至于牢牢吸引了客人们的注意力, 而他则继续计划着他们参观矿山的细节。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , [ðə; ði][ˈmoʊdəs][ɔpəˈrændaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɒli] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] ,
In an hour or two , the modus operandi had been fully decided upon ,
在 一个 小时 或者 二 , 这 模式 操作 有 到过 完全 决定 之上 ,
一两个小时后, 行动方案就完全确定下来了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
and nothing remained but to fix the night for their expedition ,
和 没有什么 剩余 但 到 使固定 这 夜晚 为了 他们的 远征 ,
接下来唯一要做的就是确定探险队的夜间行程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
and this it was thought best to leave to be determined by circumstances
和 这 它 曾是 想法 最好的 到 离开 到 是 决定 经过 情况
[ðə; ði] ['fɔːlɒwɪŋ] [wiːk] .
the following week .
这 下列的 星期 .

因此, 最好将此事留待下周根据情况再做决定。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['meɪərmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn]
The instruments needed for taking measurements were to be taken down
这 仪器 需要 为了 采取 测量 是 到 是 已采取 向下
[brɪˈfɔːrhænd] [baɪ] ['hjuːstən] ,
beforehand by Houston ,
预先 经过 休斯顿 ,
休斯顿方面应事先将测量所需的仪器取下。

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and concealed in a safe place near the mine , and on the night of the
和 暗 在 一个 安全的 地方 靠近 这 矿 , 和 在 这 夜晚 的 这
[ɪgzæmɪˈneɪ](ə)n] ,
examination ,
考试 ,
并将其藏在矿井附近的安全地方, 在检查当晚,
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ,
he was to go from the house directly to the mine ,
他 曾是 到 去 从 这 房子 直接地 到 这 矿 ,
他要直接从家去矿井。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][dʒæk][ænd; ənd][væn] ['dɔrn] ,
where he would be joined by Jack and Van Dorn ,
在哪里 他 会 是 加入 经过 杰克 和 范 多恩 ,
杰克和范·多恩将与他会合。

[ðə; ði] ['lætər] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['maɪks] ['maɪnɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['pə:səneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
the latter dressed in a suit of Mike's mining clothes , and personating him
这 后者 穿着 在 一个 套装 的 迈克的 矿业 衣服 , 和 扮演 他
[æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as closely as possible .
作为 密切 作为 可能的 :

后者身穿迈克的矿工服, 尽可能地模仿他。

[ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['nɪrli] [kəm'pli:t] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
All arrangements being now as nearly complete as possible ,
全部 安排 存在 现在 作为 几乎 完全的 作为 可能的 ,

各项安排目前已基本完成,

[ˈhju:stən] [ænd; ənd][væn] ['dɔrn] [beɪd] [ðer; ðər][hoʊst][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]
Houston and Van Dorn bade their host a cordial good night , and walked
休斯顿 和 范 多恩 巴德 他们的 主持人 一个 亲切 好的 夜晚 , 和 步行
[ˈtʃɪrfəli] ['hoʊmward] ,
cheerfully homeward ,
愉快地 回家 ,

休斯顿和范多恩向主人热情道了晚安, 然后愉快地走回了家。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] , [naɪt] [er] , [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:r] - [lɪt] [skaɪ] , [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz]
in the cool , night air , under the star - lit sky , all unconscious of a pair of eyes
在 这 凉爽的 , 夜晚 空气 , 在下面 这 星星 - 点燃 天空 , 全部 无意识 的 一个 一对 的 眼睛
,
!
,

在凉爽的夜风中, 在繁星点点的夜空下, 所有人都浑然不觉有一双眼睛正注视着他们。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] , [hæd; həd] ['i:gərli] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
which from behind a large rock , had eagerly watched for their appearance ,
哪个 从 在后面 一个 大的 岩石 , 有 急切地 观看 为了 他们的 外貌 ,
[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər] ['evri] ['mu:vmənt] .
and followed their every movement .
和 随后 他们的 每一个 移动 .

它躲在一块大石头后面, 热切地注视着他们的出现, 并密切关注着他们的一举一动。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[æz; əz] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][væn] ['dɔrn] ['dɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
As Houston and Van Dorn disappeared around a turn in the road ,
作为 休斯顿 和 范 多恩 消失 大约 一个 转动 在 这 路 ,

当休斯顿和范多恩消失在道路拐弯处时,

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɪˈntu:][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [wer]
the figure of Haight emerged into the starlight from behind a large rock where
这 数字 的 海特 出现 进入 这 星光 从 在后面 一个 大的 岩石 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsi:ld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .
he had been concealed most of the time during their stay at the cabin .
他 有 到过 暗 最多 的 这 时间 期间 他们的 停留 在 这 舱 .

海特的身影从一块大石头后面出现在星光下, 在他们住在小木屋期间, 他大部分时间都躲在石头后面。

[ˈɪnsɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][dʒæk] ,
Incidentally he had seen them on their way to visit Jack ,
顺便一提 他 有 已见 他们 在 他们的 方式 到 访问 杰克 ,

巧合的是, 他是在去拜访杰克的路上看到他们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and the lateness of the hour combined with the direction in which they
和 这 迟到 的 这 小时 合并 和 这 方向 在 哪个 他们
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,

再加上时间已晚，以及他们行进的方向，

[əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
aroused his curiosity to such a degree that he followed them at a distance
被唤醒 他的 好奇心 到 这样的 一个 程度 那 他 随后 他们 在 一个 距离
,
.
,

这激起了他的好奇心，以至于他远远地跟踪了他们。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][ˈentər][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
and having seen them enter the cabin , his suspicious nature was at once
和 拥有 已见 他们 进入 这 舱 , 他的 可疑的 自然 曾是 在 一次
[ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
on the alert .
在 这 警报 .

看到他们进入小屋，他多疑的本性立刻被激发了出来。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðɪs] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I guess I'll find out what in the devil this means ,** ” **he said to himself** ,
“ 我 猜测 患病的 寻找 出去 什么 在 这 魔鬼 这 方法 , ” 他 说 到 他自己 ,
“看来我得弄清楚这到底是什么意思了,”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
as he paused behind a rock at a little distance ,
作为 他 暂停 在后面 一个 岩石 在 一个 小的 距离 ,
他停在不远处一块岩石后面，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
determined to ascertain what he could regarding their movements .
决定 到 探明 什么 他 可以 关于 他们的 移动 .
他决心查明他们的行踪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] [wɑːtʃ] ; [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [nɪr] [ðə; ði]
It was a long and wearisome watch ; once or twice he ventured near the
它 曾是 一个 长的 和 令人厌倦的 手表 ; 一次 或者 两次 他 冒险 靠近 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

这是一段漫长而疲惫的守夜时光；他曾一两次冒险靠近小屋。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [baɪ][ˈkloʊzər][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt]
to see whether by closer observation he could obtain any clue to what might
到 看 无论 经过 更近 观察 他 可以 获得 任何 线索 到 什么 可能
[biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] ,
be going on within ,
是 去 在 之内 ,

他想通过更仔细的观察，看看能否获得任何关于内部可能发生的事情的线索。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ˈfeɪdɪd] [ˈwɪndəʊ] [geɪv] [noʊ][saɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [loʊ]
but the closely shaded window gave no sign , and beyond an occasional low
但 这 密切 阴影 窗户 给予 不 符号 , 和 超过 一个 偶然 低的
[ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
murmuring of voices ,
淙淙 的 声音 ,

但紧闭的窗户没有发出任何声音，除了偶尔传来低低的说话声之外，

[ˈnʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ˈsaɪləns] , [ɪk'sept] [wʌns][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɑːmɪnəs] [graʊl] [frʌm; frəm][ˈreks] ,
nothing disturbed the silence , except once a low , ominous growl from Rex ,
没有什么 不安 这 沉默 , 除了 一次 一个 低的 , 不祥的 咆哮 从 雷克斯 ,
除了雷克斯低沉而阴森的咆哮声之外, 没有任何东西打破了这片寂静。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [heɪts] [skʌlkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
as he caught sight of Haight's skulking figure from his station just outside
作为 他 捕捉 视线 的 海特 潜行 数字 从 他的 车站 只是 外部
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

当他站在门外时, 他瞥见了海特鬼鬼祟祟的身影。
[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [dɔːr] ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔːrn] [ˌstept] [ˈfɔːrθ] [ˈɪntuː]
When at last the door opened , and Houston and Van Dorn stepped forth into
什么时候 在 最后的 这 门 打开 , 和 休斯顿 和 范 多恩 步 前进 进入
[ðə; ði][kɑːm] [naɪt] ,
the calm night ,
这 冷静的 夜晚 ,

门终于开了, 休斯顿和范多恩走进了平静的夜色中。
[ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] ˈwaːtʃər] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ,
the lynx - eyed watcher failed to detect anything beyond a friendly leave - taking ,
这 猞猁 - 眼睛 观察者 失败的 到 探测 任何事物 超过 一个 友好的 离开 - 采取 ,
[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] ,
after which the two walked homeward ,
后 哪个 这 二 步行 回家 ,
那位目光如炬的观察者除了友好的告别之外, 什么也没察觉, 之后两人便各自回家了。

[ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈmænər] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] .
chatting in the most commonplace manner imaginable .
聊天 在 这 最多 平凡 方式 可以想象的 .
以最普通的方式聊天。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ **By George !**
” 经过 乔治 !
“我的天哪! ”

“ [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
“ **he soliloquized , as he followed at a safe distance ,**
” 他 独白 , 作为 他 随后 在 一个 安全的 距离 ,
他自言自语道, 同时保持着一段安全距离。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][maɪ][ˈleɪbər][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] !
“ **I wonder if I haven't had my labor for my pains !**
” 我 想知道 如果 我 还没有 有 我的 劳动 为了 我的 疼痛 !
“我怀疑我是否还没有为我的痛苦付出代价! ”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [lʊk] [ˈmaɪti] [kwɪr] [ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ] - [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ,
But that did look mighty queer anyhow , their going ' round to see the old chap ,
但 那 做过 看 强大的 酷儿 无论如何 , 他们的 去 - 圆形的 到 看 这 老的 小伙子 ,
但不管怎样, 他们去看望那位老人家, 看起来确实很奇怪。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒər][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
and I'll wager there's something in it , too .
和 患病的 赌注 有 某物 在 它 , 也 .
我敢打赌, 这里面肯定有猫腻。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf][ðæt] [væn] [ˈdɔrn] [ɪz][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈpɑ:rti] [hu:]
I shouldn't wonder if that Van Dorn is out here in the interest of that old party who
我 不应该 想知道 如果 那 范 多恩 是 出去 这里 在 这 兴趣 的 那 老的 派对 WHO
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪnz] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
was looking at mines a while ago ,
曾是 寻找 在 矿井 一个 尽管 前 ,
我不应该怀疑范多恩来这里是为了那个前段时间考察矿场的老家伙们的利益。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhju:stənz] [help][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [ˈpɔɪntərz] .
and with Houston's help is going to get a few pointers .
和 和 休斯顿的 帮助 是 去 到 得到 一个 很少 指针 .
在休斯顿的帮助下，他将获得一些指导。
[dʒæk] [noʊz] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
Jack knows pretty well what is going on around here ,
杰克 知道 漂亮的 出色地 什么 是 去 在 大约 这里 ,
杰克很清楚这里发生的一切。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
and may be a little money would make him talk .
和 可能 是 一个 小的 钱 会 制作 他 讲话 .
或许给点钱他就会开口。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [sma:rt] [ˈpi:p(ə)] ,
I'm going to keep watch of some of these smart people ,
我是 去 到 保持 手表 的 一些 的 这些 聪明的 人们 ,
我会密切关注这些聪明人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [wɪl] [help][em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
and I know of one or two that will help me about it .
和 我 知道 的 一 或者 二 那 将要 帮助 我 关于 它 .
我知道有一两个人可以在这方面帮到我。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [aɪl] [rɪˈpɔ:rt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈrɪvəz] ;
If I can get hold of anything , I'll report it to Rivers ;
如果 我 能 得到 抓住 的 任何事物 , 患病的 报告 它 到 河流 ;
如果我能弄到任何线索，我会向里弗斯汇报；

[ˈhju:stən] [hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər] - [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈrɪvəz] [wəʊnt][hæv; həv]
Houston has pulled the wool over Blaisdell's eyes , but Rivers won't have
休斯顿 有 拉 这 羊毛 超过 - 眼睛 , 但 河流 惯于 有
[ˈenɪbɑ:di] [ˈmʌŋki:ɪŋ] [raʊnd] [ði:z] [maɪnz] ,
anybody monkeying round these mines ,
任何人 猴子 圆形的 这些 矿井 ,
休斯顿蒙蔽了布莱斯德尔，但里弗斯不会让任何人胡作非为。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wʌnz] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [træk] ,
and if I can once put him on the track ,
和 如果 我 能 一次 放 他 在 这 追踪 ,
如果我能让他走上正轨，

[ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [les] [ʌv; əv] [ði:z] [swelz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ]
there'll be a few less of these swells about , and it will be money in my
将会 是 一个 很少 较少的 的 这些 涌浪 关于 , 和 它 将要 是 钱 在 我的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
这样一来，这类巨浪就会减少一些，我的口袋里也会多出些钱。

" [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Late as it was when Houston and Van Dorn returned to the house ,**
" 晚的 作为 它 曾是 什么时候 休斯顿 和 范 多恩 返回 到 这 房子 ,
“休斯顿和范多恩回到家时已经很晚了，

[mɪs] [ˈglædn̩] [ænd; ənd] [laɪl] [hæd; həd][nɑ:t][rɪˈtaɪərd] .
Miss Gladden and Lyle had not retired .
错过 格拉登 和 莱尔 有 不是 退休 .

格拉登小姐和莱尔还没有退休。

[ˈhjuːstən] [hæd; həd][təʊld] [mɪs] [ˈglædn̩] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ]
Houston had told Miss Gladden the secret of his business there in the mining
休斯顿 有 讲述 错过 格拉登 这 秘密 的 他的 商业 那里 在 这 矿业
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

休斯顿曾把他在矿区营地的生意秘密告诉了格拉登小姐。

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə] [ˈlaɪlz] [prɪˈdɪkʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
and , true to Lyle's prediction , he had found her ,
和 , 真的 到 莱尔的 预言 , 他 有 成立 她 ,

正如莱尔预料的那样，他找到了她。

[waɪl] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] ,
while quick to realize the dangers of his position ,
尽管 快的 到 意识到 这 危险 的 他的 位置 ,

他很快意识到自己所处位置的危险性，

[jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
yet able to assist him by her readiness to enter into his feelings ,
然而 有能力的 到 协助 他 经过 她 准备就绪 到 进入 进入 他的 情怀 ,

然而，她能够理解他的感受，从而帮助他。

[hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtaɪmli] [səˈdʒestʃənz] .
her interest in his plans and her timely suggestions .
她 兴趣 在 他的 计划 和 她 及时 建议 .

她对他的计划很感兴趣，并提出了及时的建议。

[wʌns] [fiː; ji][hæd; həd] [met][dʒæk] [sɪns] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈhjuːstənz] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [wel] -
Once she had met Jack since learning Houston's secret , and in a few , well -
一次 她 有 遇见 杰克 自从 学习 休斯顿的 秘密 , 和 在 一个 很少 , 出色地 -
[ˈtʃʊʊzn̩] [wɜːrdz] ,
chosen words ,
选定 字 ,

自从得知休斯顿的秘密后，她就见过杰克，并用寥寥数语，

[hæd; həd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ]
had conveyed to him her knowledge of the fact that he was giving
有 传递 到 他 她 知识 的 这 事实 那 他 曾是 给予
[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [eɪd][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
her lover aid and protection in his work ,
她 情人 援助 和 保护 在 他的 工作 ,

她已将自己知道他在工作中帮助和保护她的情人的事实告知了他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ˈðerfɔːr] .
and her gratitude therefor .
和 她 感激 因此 .

以及她对此的感激之情。

[fiː; ji][ænd; ənd] [laɪl] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðæt]
She and Lyle were aware of the import of the visit to the cabin that
她 和 莱尔 是 意识到的 的 这 进口 的 这 访问 到 这 舱 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她和莱尔都意识到当晚去小木屋拜访的重要性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈjæ,dooz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ˈɔ:lternətli] [ˈtɔ:kɪŋ]
and they sat in the dusky shadows , looking out into the night , alternately talking
和 他们 卫星 在 这 昏暗 阴影 , 寻找 出去 进入 这 夜晚 , 交替 说
[ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
in low tones ,
在 低的 音调 ,

他们坐在昏暗的阴影里，望着夜色，低声交谈着。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
and listening for the return of Houston and his friend .
和 聆听 为了 这 返回 的 休斯顿 和 他的 朋友 .

并留意着休斯顿和他的朋友的归来。

[mɪs] [ˈglædn̩] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [ˈvɔɪs] ,
Miss Gladden was the first to catch the sound of her lover's voice ,
错过 格拉登 曾是 这 第一的 到 抓住 这 声音 的 她 恋人的 嗓音 ,
格拉登小姐是第一个听到她爱人声音的人。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn̩] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
as he and Van Dorn approached the house , and a moment later ,
作为 他 和 范 多恩 接近 这 房子 , 和 一个 片刻 之后 ,
他和范·多恩走到房子跟前，片刻之后，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
they heard the ringing laugh of the latter .
他们 听到 这 铃声 笑 的 这 后者 .

他们听到了后者的爽朗笑声。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈeɪdɪntli] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , ” [riˈmɑ:kt] [laɪl] , “ [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][məst; məst][hæv; həv]
“ **They are evidently in good spirits** , ” **remarked Lyle** , “ **their visit must have**
” 他们 是 显然 在 好的 烈酒 , ” 评论 莱尔 , ” 他们的 访问 必须 有
[bɪn] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [wʌn] . ”
been a satisfactory one . ”
到过 一个 令人满意的 一 . ”

“他们显然心情不错，”莱尔说道，“他们的访问一定很令人满意。”

“ [ˈmɪstər] . [væn] [ˈdɔrn̩] [si:mz] [soʊ][ˈdʒu:bɪlənt] [ðeɪ] [məst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nu:] [dɪsˈkʌvərɪz]
“ **Mr . Van Dorn seems so jubilant they must have made some new discoveries**
” 先生 . 范 多恩 似乎 所以 喜庆 他们 必须 有 制成 一些 新的 发现
, ” [sed] [mɪs] [ˈglædn̩] ,
, ” **said Miss Gladden** ,
, ” 说 错过 格拉登 ,
格拉登小姐说：“范多恩先生看起来如此兴高采烈，他们肯定取得了一些新的发现。”

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [si:mz] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈferɪtɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [frɔ:d] ,
“ **he never seems so happy as when he is ferreting out some fraud** ,
” 他 绝不 似乎 所以 快乐的 作为 什么时候 他 是 雪貂捕猎 出去 一些 欺诈罪 ,
“他似乎只有在揭露诈骗行为时才会感到最快乐。”

[ɔ:r] [ʌnˈɜ:(r)θɪŋ] [sʌm; səm] [dɪsˈɑ:nɪst] [ski:m] . ”
or unearthing some dishonest scheme . ”
或者 发现 一些 不诚实 方案 . ”

或者揭露某些不诚实的阴谋。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [məˈtɪriəl] [ˈɪnʌf] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [kəmˈpli:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **There is material enough here to make his happiness complete for some time** ,
” 那里 是 材料 足够的 这里 到 制作 他的 幸福 完全的 为了 一些 时间 ,
“这里有足够让他幸福一段时间的东西了，

” [sed] [laɪl] [ˈræðər] [ˈbɪtərli] ,
“ **said Lyle rather bitterly** ,
” 说 莱尔 相当 苦涩地 ,

莱尔颇为苦涩地说：“

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrtɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
“ **I only wish every one of the guilty parties could be brought to justice** ,
“ 我 仅有的 希望 每一个 一 的 这 有罪的 各方 可以 是 带来 到 正义 ,
我只希望所有罪犯都能被绳之以法。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] . “
but I doubt whether they ever will be . ”
但 我 怀疑 无论 他们 曾经 将要 是 . ”
但我怀疑他们是否真的会这样做。

“ [waɪ] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [ˈɡlædn̩] [ɪn] [sərˈpraɪz] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [wɪl] [feɪl]
“ **Why ? ” exclaimed Miss Gladden in surprise , “ do you think Mr . Houston will fail**
“ 为什么 ? ” 惊呼 错过 格拉登 在 惊喜 , “ 做 你 思考 先生 : 休斯顿 将要 失败
[ˈæftər][ɔːl] ? ”
after all ? ”
后 全部 ? ”
“为什么? ”格拉登小姐惊讶地问道, “你认为休斯顿先生最终会失败吗? ”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ˌnesəˈserəli] , “ [laɪl] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
“ **No , not that necessarily , “ Lyle answered , “ but even if he succeeds in getting**
“ 不 , 不是 那 一定 , “ 莱尔 回答 , “ 但 甚至 如果 他 成功 在 获得
[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [təˈɡeðər] ,
his evidence together ,
他的 证据 一起 ,
“不, 不一定,”莱尔回答说, “但即使他成功地收集到了证据,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
and his friends come out from the east ,
和 他的 朋友们 来 出去 从 这 东方 ,
他的朋友们从东边过来,

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈɡɪlti] ,
I do not believe they will ever succeed in securing the ones who are most guilty ,
我 做 不是 相信 他们 将要 曾经 成功 在 确保 这 一个 WHO 是 最多 有罪的 ,
我不认为他们能够成功抓获那些罪大恶极的人。

[huː] [hæv; həv] [plænd] [ænd; ænd] [ˌplɒtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
who have planned and plotted the whole thing .
WHO 有 计划 和 绘制 这 所有的 事物 :
这一切都是他们策划和安排的。

[ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈpiːp(ə)] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [ænd; ænd] [dɪˈfrɔːdɪd] [hæv; həv]
Over and over again , people whom they have wronged and defrauded have
超过 和 超过 再次 , 人们 谁 他们 有 冤枉 和 受骗 有
[brɔːt] [suːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
brought suit against them ,
带来 套装 反对 他们 ,
一次又一次, 那些被他们欺骗和诈骗的人都对他们提起了诉讼。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ˌlɪtɪˈɡeɪʃn] ,
but to no purpose ; they are continually involved in litigation ,
但 到 不 目的 ; 他们 是 持续 涉及 在 诉讼 ,
但这一切都是徒劳; 他们不断地卷入诉讼之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
but they always manage to evade the law in one way or another ,
但 他们 总是 管理 到 逃避 这 法律 在 一 方式 或者 其他 ,
但他们总能以某种方式逃脱法律制裁。

[aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] . “
I do not claim to understand how . ”
我 做 不是 宣称 到 理解 如何 : ”
我并不声称自己理解其中的原理。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['eɪdəns] [ə'kju:mjuleɪt] [ə'ɡenst]
“ **I would not think they could escape with all the evidence accumulating against**
“ 我 会 不是 思考 他们 可以 逃脱 和 全部 这 证据 累积 反对
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ,

“我认为，鉴于现在越来越多的证据对他们不利，他们不可能逃脱法律的制裁。”

“ [sed] [mɪs] ['glædn] ['θɔ:tfəli] .
“ **said Miss Gladden thoughtfully** .
“ 说 错过 格拉登 深思熟虑 .

格拉登小姐若有所思地说。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [laɪ] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
“ **You wouldn't think so** , “ **replied Lyle** , “ **but you don't know them** .
“ 你 不会 思考 所以 , “ 回复 莱尔 , “ 但 你 不 知道 他们 .

“你不会这么想的，”莱尔回答说，“但你不了解他们。”

[hu:] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁？

“ [ɪz; ji] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['kætfɪŋ; 'ketfɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **she asked suddenly** , **catching sight in the dim light of a figure approaching the**
“ 她 问 突然 , 捕捉 视线 在 这 暗淡 光 的 一个 数字 接近 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“她突然问道，在昏暗的灯光下，她瞥见一个人影正朝房子走来。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [heit] , “ [sed] [mɪs] ['glædn] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ]
“ **It looks like Haight** , “ **said Miss Gladden** , “ **but why is he creeping along so**
“ 它 看起来 喜欢 海特 , “ 说 错过 格拉登 , “ 但 为什么 是 他 爬行 沿着 所以
[kɔ:ʃəsli] ? “
cautiously ? “
谨慎地 ? “

“看起来像是海特，”格拉登小姐说，“但他为什么走得这么小心翼翼呢？ ”

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɪstər] . ['hju:stən] , “ [sed] [laɪ] , ['kwɪkli] , “ [weɪt] [ə; eɪ]
“ **I believe he has been following Mr . Houston** , “ **said Lyle** , **quickly** , “ **wait a**
“ 我 相信 他 有 到过 下列的 先生 . 休斯顿 , “ 说 莱尔 , 迅速地 , “ 等待 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“我相信他一直在跟踪休斯顿先生，”莱尔急忙说道，“等等，

[ki:p] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'sli:p] [ʌp] [sterz] ,
keep perfectly quiet , **so he will think every one is asleep up stairs** ,
保持 完美 安静的 , 所以 他 将要 思考 每一个 一 是 睡着了 向上 楼梯 ,

保持绝对安静，让他以为楼上所有人都睡着了。

“ [ænd; ænd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪz; ji][wʌz; wəz]['ɡʊʊɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ænd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .
“ **and in an instant** , **she was going swiftly and noiselessly down the stairs** .
“ 和 在 一个 立即的 , 她 曾是 去 迅速地 和 无声 向下 这 楼梯 .

瞬间，她便迅速而无声地走下了楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] ['pɑːrfəli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [laɪl] [kʊd; kəd]
The door at the foot of the stairs was partially open , and Lyle could
这 门 在 这 脚 的 这 楼梯 曾是 部分 打开 , 和 莱尔 可以
[hɪr] [heit] ,
hear Haight ,
听到 海特 ,

楼梯脚下的门半开着，莱尔能听到海特的声音。

[æz; əz] , ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔːr] ['veri] ['kerfəli] ,
as , after opening the outside door very carefully ,
作为 , 后 开幕 这 外部 门 非常 小心 ,
小心翼翼地打开外门后，

[hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['hjuːstən] [ænd; ənd][væn] ['dɔːn] ; [hɪr] [hiː; hi]
he stepped lightly toward the room occupied by Houston and Van Dorn ; here he
他 步 轻轻 朝向 这 房间 占领 经过 休斯顿 和 范 多恩 ; 这里 他
[pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
paused and listened ,
暂停 和 听着 ,
他轻盈地走向休斯顿和范多恩所在的房间；他停下脚步，侧耳倾听。

[bʌt; bət] ['evidəntli] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
but evidently hearing nothing ,
但 显然 听力 没有什么 ,
但显然他什么也没听到。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
he cautiously made his way across to the room of Mr . and Mrs .
他 谨慎地 制成 他的 方式 穿过 到 这 房间 的 先生 . 和 太太 .
['mævərɪk] ,
Maverick ,
特立独行者 ,
他小心翼翼地走到马弗里克夫妇的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
the door of which was ajar .
这 门 的 哪个 曾是 半开 .
门半开着。

“ [ˈdʒɪm] !
“ Jim !
“ 吉姆 !
“吉姆！ ”

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ˈdʒɪm] , [weɪk] [ʌp] ! ”
“ he whispered , “ Jim , wake up ! ”
“ 他 低声说道 , “ 吉姆 , 唤醒 向上 ! ”
他低声说：“吉姆，醒醒！ ”

“ [huːz] [ðæt] ?
“ Who's that ?
“ 谁是 那 ?
“那是谁？ ”

[wʌt] [-] [waːnt] ? “ [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spaːns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [tʊən] .
What d'ye want ? “ came the response in a surly tone .
什么 染料 想 ? “ 来了 这 回复 在 一个 粗鲁 语气 :
“你想要什么？ ”对方用粗鲁的语气回答道。

“ [ʃ] ! [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ɪts] [heit] ;
“ Sh ! don't make any noise , “ he whispered , “ it's Haight ;
“ 什 ! 不 制作 任何 噪音 , “ 他 低声说道 , “ 它是 海特 ;
“嘘！别出声,”他低声说，“这里是海特区；

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
get up and come out on the porch , but be quiet about it ;
得到 向上 和 来 出去 在 这 门廊 , 但 是 安静的 关于 它 ;
起身走到门廊上, 但要保持安静;

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
I want to have a talk with you .
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .
我想和你谈谈。

" [ə; eɪ] ['mʌtəd] [ə'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [heit] [tɪp] - [toʊd] ['sɔ:ftli] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt]
" A muttered assent was given , and Haight tip - toed softly out to the porch
" 一个 低声说道 同意 曾是 给定 , 和 海特 提示 - 脚趾 轻轻 出去 到 这 门廊
, [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
, and sat down .
, 和 卫星 向下 .
"有人低声表示同意, 海特蹑手蹑脚地走到门廊上坐了下来。"

[laɪl] [krept] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] [tu:; tə] [mɪs] ['glædn] .
Lyle crept up - stairs again to Miss Gladden .
莱尔 悄悄地爬向上 - 楼梯 再次 到 错过 格拉登 .
莱尔再次蹑手蹑脚地爬上楼去找格拉登小姐。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [heit] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ɔ:r]
" Don't be frightened , " she said , " but I believe Haight must have seen or
" 不 是 害怕 , " 她 说 , " 但 我 相信 海特 必须 有 已见 或者
[hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ;
heard something ;
听到 某物 ;
"别害怕,"她说, "但我相信海特一定看到了或听到了什么;

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [təʊld] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʊəvər'hɜ:rd] .
" and she hastily told what she had overheard .
" 和 她 草草 讲述 什么 她 有 无意中听到 .
于是她匆匆地把听到的内容告诉了别人。

" [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ɪz]['oʊpən] ,
" Now , " said she in conclusion , " the window on the porch is open ,
" 现在 , " 说 她 在 结论 , " 这 窗户 在 这 门廊 是 打开 ,
"现在,"她总结道, "门廊上的窗户开着。"

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [aʊt'saɪd] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
and as soon as they are both outside , I will go there and listen .
和 作为 很快 作为 他们 是 两个都 外部 , 我 将要 去 那里 和 听 .
他们俩一出去, 我就过去听。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɔ:t] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [aɪ] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ɪz]
Even if I cannot hear all that is said I will probably catch enough to learn what is
甚至 如果 我 不能 听到 全部 那 是 说 我 将要 大概 抓住 足够的 到 学习 什么 是
['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .
即使我听不清所有对话内容, 我大概也能听懂一些, 了解发生了什么事。

[ju:; jə] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ænd; ənd] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] .
You wait for me and keep perfectly quiet .
你 等待 为了 我 和 保持 完美 安静的 .
你等着我, 保持绝对安静。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts]['leɪtər] ,
" A few moments later ,
" 一个 很少 时刻 之后 ,
片刻之后,

[ˈmævərɪk] [ˈʃʌfəld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'said] [heit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grəʊl] .
Maverick shuffled out on the porch and sat down beside Haight with a growl .
特立独行者 洗牌 出去 在 这 门廊 和 卫星 向下 旁 海特 和 一个 咆哮 .
马弗里克拖着脚步走到门廊上，低声咆哮着坐在海特旁边。

“ [dæmd] [ˈprɪti] [taɪm] , [aɪ] [d] [θɪŋk] , [tu:; tə] [tɔ:k] !
“ **Damned pretty time , I sh'd think , to talk !**
“ 该死的 漂亮的 时间 , 我 嘘 思考 , 到 讲话 !
“真是个好时机，我想，是时候聊聊了！ ”

[wʌt] [ɪn] [hel] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”
What in hell do you want ? ”
什么 在 地狱 做 你 想 ? ”
你到底想要什么？

“ [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɔ:n] [ɪ'nʌf] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [heit] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmu:ðɪst]
“ **Well , you were long enough getting out here , ” said Haight , in his smoothest**
“ 出色地 , 你 是 长的 足够的 获得 出去 这里 , ” 说 海特 , 在 他的 最顺滑
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,
“嗯，你来这里待的时间够长的了，”海特用他最温和的语气说道。

[ɔ:l] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd][glaidɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
all unaware of a figure that had glided to the open window behind him ,
全部 不知情 的 一个 数字 那 有 滑翔 到 这 打开 窗户 在后面 他 ,
他们全然没有注意到，一个身影已经滑到他身后的敞开的窗户边。

[ænd; ənd] [naʊ] [nelt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and now knelt within six feet of him .
和 现在 跪下 之内 六 脚 的 他 .
现在她跪在他六英尺之内。

“ [naʊ] [kwɪt][jʊr; jər] [ˈgrəʊlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **Now quit your growling , for you and I are good friends , Jim , and I**
“ 现在 辞职 你的 咆哮 , 为了 你 和 我 是 好的 朋友们 , 吉姆 , 和 我
[wɑ:nt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
want your advice .
想 你的 建议 .
“吉姆，别再咆哮了，你我是好朋友，我想听听你的建议。”

[ˈdʒɪm] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ,
Jim , ” he continued in a lower tone ,
吉姆 , ” 他 持续 在 一个 降低 语气 ,
“吉姆，”他压低声音继续说道， “

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔ:n] [wʊd] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ]
“ **what would you think two fellows like Houston and Van Dorn would want with**
“ 什么 会 你 思考 二 伙伴们 喜欢 休斯顿 和 范 多恩 会 想 和
[ðæt] [oʊld] [tjæp] ,
that old chap ,
那 老的 小伙子 ,
“你觉得像休斯顿和范多恩这样的两个人会想和那个老家伙有什么关系？ ”

[dʒæk] ? ”
Jack ? ”
杰克 ? ”
杰克？ ”

“ [hʌ] ? ” [sed] [ˈmævərɪk] , [ˈræðər] [ˈstu:pɪdli] , ” [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ˈdraɪvɪn] - [æt; ət] ? ”
“ **Huh ? ” said Maverick , rather stupidly , “ what are ye drivin ' at ? ”**
“ 嗯 ? ” 说 特立独行者 , 相当 愚蠢地 , ” 什么 是 是的 驾驶 - 在 ? ”
“嗯？”马弗里克有些傻乎乎地说道，“你到底想说什么？”

“ [weɪk] [ʌp] !
“ **Wake up !**
“ 唤醒 向上 !

“醒醒！ ”

[jʊə(r)] [hæf] [ə'sli:p] , ['dʒɪm] !
you're half asleep , Jim !
你是 一半 睡着了 , 吉姆 !

吉姆，你还没睡醒呢！

[jʊr; jər] [tu:] ['dændi] ['bɔ:dəz] [hɪr] ['oʊnli][dʒʌst] [keɪm] [hoʊm] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ;
Your two dandy boarders here only just came home about twenty minutes ago ;
你的 二 花花公子 寄宿生 这里 仅有的 只是 来了 家 关于 二十 分钟 前 ;

你们这两位帅气的房客大约二十分钟前才刚回家；

[ðeɪv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [aʊərz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]['dʒæks]['kæbɪn] ,
they've been for the last three or four hours down there in Jack's cabin ,
他们有 到过 为了 这 最后的 三 或者 四 小时 向下 那里 在 杰克的 舱 ,

他们已经在杰克的木屋里待了三四个小时了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
with the windows all shut tight and curtains down , and still as death .
和 这 视窗 全部 关闭 紧的 和 窗帘 向下 , 和 仍然 作为 死亡 .

窗户紧闭，窗帘拉下，屋内静得出奇。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mi:nz] ? "
What do you suppose that means ? "
什么 做 你 认为 那 方法 ? "

你觉得这意味着什么？

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk] [rɪ'spɑ:ns] .
“ **Damned if I know ,** “ **was the laconic response .**
“ 该死的 如果 我 知道 , “ 曾是 这 简洁 回复 .

“我也不知道，”他简洁地回答道。

" [naʊ] , ['dʒɪm] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ʌŋkə'mju:nɪkətɪv] ;
“ **Now , Jim , don't be so uncommunicative ;**
“ 现在 , 吉姆 , 不 是 所以 不善交际的 ;

“吉姆，别这么不爱说话；

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r]
there may be something in this for you and me if we just put our
那里 可能 是 某物 在 这 为了 你 和 我 如果 我们 只是 放 我们的

[ˈhedz] [tə'geðər] ,
heads together ,
头部 一起 ,

如果我们齐心协力，或许能从中有所收获。

- [tu:] [ˈhedz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] , - [ju:; jʊ] [noʊ] ,
‘ **two heads are better than one , ' you know ,**
- 二 头部 是 更好的 比 一 , - 你 知道 ,

俗话说，“三个臭皮匠，顶个诸葛亮”，你知道的。

[soʊ][set][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][graɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][aɪ'di:əz] . "
so set your thinking machine to work and grind out some ideas . "
所以 放 你的 思维 机器 到 工作 和 研磨 出去 一些 想法 . "

所以，赶紧开动你的脑筋，好好想想吧。

" [wel] , " [sed] [ˈmævərɪk] , [ˈsləʊli] , " [aɪ] - [wʌt] [ðæt] [ˈhju:stən] , [dæm] [hɪm; ɪm] ,
“ **Well , " said Maverick , slowly , " I dun'no what that Houston , damn him ,**
“ 出色地 , “ 说 特立独行者 , 缓慢地 , “ 我 - 什么 那 休斯顿 , 该死 他 ,

“嗯，”马弗里克缓缓说道，“我不知道休斯顿那家伙怎么样了，该死的他。”

[wʊd] [biː bi] [ˈrʌnɪŋ] -
would be runnin -
会 是 跑步 -

会跑

- [raʊnd] [ˈæftər][dʒæk][fɔːr; fər] ,
'round after Jack for ,
- 圆形的 后 杰克 为了 ,

杰克之后，

[ən'les] [hiː hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] - [ɑːn][ðə; ði] [maɪnz] [sʌm; səm] [wei] . "
unless he wanted to get some p'inters on the mines some way . "

除非他想方设法从矿井里弄些人来。”

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , [goʊ] [ə'hed] ! " [sed] [heit] .
" That's it , go ahead ! " said Haight .
" 那就是 它 , 去 前方 ! " 说 海特 .

“就是这样，开始吧！”海特说道。

" [ˈhjuːstən] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈmævərɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [ə'plaɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈepɪθet] ,
" Houston , " continued Maverick , with an oath and applying a vile epithet ,
" 休斯顿 , " 持续 特立独行者 , 和 一个 誓言 和 申请 一个 卑鄙的 别名 ,

“休斯顿，”马弗里克继续说道，带着咒骂，并用了一个恶毒的绰号，

" [ɪz] [tuː] [ɔːl] - [ˈfaɪərd][smɑːrt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈenɪbɑːdi] , [ænd; ənd][ˈdʒæks] [ə'hʌðər] , [soʊ] [ðeid] [biː bi]
" is too all - fired smart to notice anybody , and Jack's another , so they'd be
" 是 也 全部 - 被解雇 聪明的 到 注意 任何人 , 和 杰克的 其他 , 所以 他们会 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪt] . "
likely to hitch . "
可能 到 拴住 . "

“他太聪明了，根本不会注意到任何人，杰克也是一样，所以他们很可能会搭便车。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [heit] ,
" That's right , " said Haight ,
" 那就是 正确的 , " 说 海特 ,

“没错，”海特说道。

" [naʊ] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] [wʊd] [hiː hi][biː bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm]
" now what object would he be likely to have in getting information from
" 现在 什么 目的 会 他 是 可能 到 有 在 获得 信息 从

[dʒæk] ? "
Jack ? "
杰克 ? "

“那么，他从杰克那里获取信息可能有什么目的呢？”

" [aɪ] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ən'les] [mɛ'bi] [ˈhiːz] [peɪd] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" I dun'no , " said the other , " unless mebbe he's paid by somebody on the outside .
" 我 - , " 说 这 其他 , " 除非 也许 他是 有薪酬的 经过 某人 在 这 外部 .

"
"

“我不知道，”另一个人说，“除非他受雇于外面的人。”

" [wel] , " [sed] [heit] , " [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;
" Well , " said Haight , " I guess we've got about the same idea of it ;
" 出色地 , " 说 海特 , " 我 猜测 我们已经 得到 关于 这 相同的 主意 的 它 ;

“嗯，”海特说，“我想我们对它的看法差不多。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː hi][ɪz] [peɪd] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz][væn] [ˈdɔːrn] ,
it's my opinion he is paid by somebody , and that somebody is Van Dorn ,
它是 我的 观点 他 是 有薪酬的 经过 某人 , 和 那 某人 是 范 多恩 ,

我认为他是受人指使，而这个人就是范·多恩。

[ɔːr] [huːˈevɜːz] [ˈbækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or whoever's backing him .
或者 无论是谁 后盾 他 :

或者任何支持他的人。

[aɪ][dəʊnt][pʊt] [mʌtʃ] [stɔːk] [ɪn] [ðɪs] [məʃɪːnəri] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
I don't put much stock in this machinery business of his ;
我 不 放 很多 库存 在 这 机械 商业 的 他的 ;

我不太相信他这套机械生意；

[hiː; hi][dəʊnt][ækt][laɪk][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][goʊ] [ˈpedlɪŋ] [məʃɪːnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
he don't act like a fellow that needs to go peddling machines about the country ,
他 不 行为 喜欢 一个 同伴 那 需求 到 去 兜售 机器 关于 这 国家 ,

他不像那种需要跑遍全国推销机器的人。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [hiː; hi][dəʊnt] [siːm] [ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [rʌʃ] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] ,
and I notice he don't seem in any great rush about putting it up ,
和 我 注意 他 不 似乎 在 任何 伟大的 匆忙 关于 推杆 它 向上 ,

我注意到他似乎并不急于把它挂起来。

[naʊ] [ˈhiːz] [ɡɔːt] [hɪr] ; [hiː; hi] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][ˈrʌs(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
now he's got here ; he ain't one of the kind that has to rustle for a
现在 他是 得到 这里 ; 他 不是 一 的 这 种类 那 有 到 沙沙 为了 一个
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

现在他来到了这里；他不是那种靠偷牛为生的人。

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][em ˈiː] .
like you and me .
喜欢 你 和 我 :

就像你和我一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [dʒʌst][aʊt] [hɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈpɔɪntərz] [ɑːn][ðə; ði] [maɪnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ðæt]
I think he's just out here getting pointers on the mines for that old fellow that
我 思考 他是 只是 出去 这里 获得 指针 在 这 矿井 为了 那 老的 同伴 那
[wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
was here a while ago ,
曾是 这里 一个 尽管 前 ,

我想他只是来这里向之前来过这里的那位老先生了解一下矿井的情况。

[ænd; ɐnd] [ˈhiːz] [ˈprɔːbəbli] [ˈpeɪɪŋ] [ˈhjuːstən] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ]
and he's probably paying Houston a good , round sum for helping him along
和 他是 大概 付费 休斯顿 一个 好的 , 圆形的 和 为了 帮助 他 沿着
,
,
,

他很可能付给休斯顿一笔可观的款项，感谢他一路以来的帮助。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪv] [ɡɔːt][dʒæk] [roʊpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] . "
and now they've got Jack roped in on the deal . "
和 现在 他们有 得到 杰克 绳索 在 在 这 交易 : "

现在他们又把杰克拉进了这笔交易。”

" [wel] , " [sed] [ˈmævərɪk] [ˈsævɪdʒli] , " [ɪf] [ðæts] [ðer; ðər] [geɪm] ,
" Well , " said Maverick savagely , " if that's their game ,
" 出色地 , " 说 特立独行者 野蛮地 , " 如果 那就是 他们的 游戏 ,

“好吧,”马弗里克冷酷地说,“如果这就是他们的游戏策略,

[aɪ] [ges] - [twɪl] [biː; bi] [ded] [ˈiːzi] [ˈstɔːpɪn] - [aɪˈtiː] [ˈeni] [taɪm] [wɪə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ;
I guess ' twill be dead easy stoppin ' it any time we're a mind to ;
我 猜测 - 斜纹布 是 死的 简单的 停止 - 它 任何 时间 是 一个 头脑 到 ;

我想只要我们想阻止它，随时都很容易做到；

[ði:z] - [er] [maɪnz] [ɪz] [ˈɔ:flɪ] [ʌn'seɪf] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [tu:; tə][bi:; bi] - -
these ' ere mines is awfully unsafe places for a tenderfoot to be prowlin ' - -
这些 - 埃雷 矿井 是 非常 不安全 地方 为了 一个 嫩脚 到 是 - -
这些矿井对新手来说极其危险，不宜贸然闯入。

- [raʊnd] [ɪn] ,
' round in ,
- 圆形的 在 ,
绕圈进去，
" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['kru:əl] [læf] , [ˈveri] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] [æt; ət][ðə; ði]
" and he laughed a cruel laugh , very familiar to the listener at the
" 和 他 笑了 一个 残忍的 笑 , 非常 熟悉的 到 这 听众 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“然后他发出了一声残酷的笑声，窗边的听众对此非常熟悉。”
" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentɪd] [heit] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [ki:p] [kloʊz] [wa:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['feləʊz]
" That's so , " assented Haight , " I think we'd better keep close watch of these fellows
" 那就是 所以 , " 同意 海特 , " 我 思考 我们会 更好的 保持 关闭 手表 的 这些 伙伴们
,
.
,
“没错,”海特赞同道,“我想我们最好密切监视这些人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [tu:] [freɪ] , [dʒʌst][hæv; həv] - [ɪm] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sændbæg][ɔ:r] [tu:] . "
and if they get too fresh , just have ' em laid out with a sandbag or two . "
和 如果 他们 得到 也 新鲜的 , 只是 有 - 呃 铺设 出去 和 一个 沙袋 或者 二 . "
如果他们伤得太重，就用一两个沙袋把他们压倒在地。

" ['betərən] [ðæt] , " [sed] ['mævərɪk] , " [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ;
" Better'n that , " said Maverick , " to take ' em some time in the mines ;
" 比 那 , " 说 特立独行者 , " 到 拿 - 呃 一些 时间 在 这 矿井 ;
“不如,”马弗里克说,“把他们带到矿井里待一段时间;

[fəʊks] [laɪk] [ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][get] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fɔ:l] [sʌm; səm] [taɪmz] ,
folks like them are likely to get dizzy and fall some times ,
各位 喜欢 他们 是 可能 到 得到 晕眩的 和 落下 一些 时代 ,
像他们这样的人，有时可能会感到头晕而摔倒。

[ɔ:r][get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ['bʌkɪts] [ænd; ənd][bi:; bi] [nɑ:kt] ['sɪli] . "
or get in the way of the ore buckets and be knocked silly . "
或者 得到 在 这 方式 的 这 矿石 水桶 和 是 敲门 愚蠢的 . "
或者挡在矿石桶前面，被撞得晕头转向。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:;] ; [aɪ] [ki:p] [wɑ:tʃ] ,
" Well , I'll tell you what I want you to do ; I'll keep watch ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 想 你 到 做 ; 患病的 保持 手表 ,
“好吧，我会告诉你我想让你做什么；我会监视，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] ,
and if I know of their going down to the cabin again ,
和 如果 我 知道 的 他们的 去 向下 到 这 舱 再次 ,
如果我知道他们又要下到小木屋去，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [sʌm; səm] [men] [ɑ:n][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
I want you to put some men on to watch out for them ;
我 想 你 到 放 一些 男人 在 到 手表 出去 为了 他们 ;
我希望你们派人监视他们；

[wi:l] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
we'll investigate and find out what is going on .
出色地 调查 和 寻找 出去 什么 是 去 在 .

我们会调查清楚发生了什么事。

[pʊt][ɑ:n] [wʌt] [men][ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] ,
Put on what men you please , and have them report to me ,
放 在 什么 男人 你 请 , 和 有 他们 报告 到 我 ,
你随意挑选人选, 让他们向我汇报。

[ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][plænz] [ə'kɔ:rdɪŋli] . "
and we'll find out what this means , and make our plans accordingly . "和 出色地 寻找 出去 什么 这 方法 , 和 制作 我们的 计划 因此 . "

我们会弄清楚这意味着什么, 并据此制定计划。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæmd] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] [tu:; tə][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə][ɡoʊ] [leɪt] [æt; ət]
" That there's a damned ticklish place to get any of the men to go late at
" 那 有 一个 该死的 痒痒的 地方 到 得到 任何 的 这 男人 到 去 晚的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“深夜里, 有个地方特别痒, 会让所有男人都不愿意去。”

" [sed] ['mævərɪk] [rɪ'flektɪvli] .
" said Maverick reflectively .
" 说 特立独行者 反思地 .

“马弗里克若有所思地说。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

“为什么呢? ”

" [ðæt] [pleɪs] [ɪz] - , [ji:; ji] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [hɔ:rs] . "
" That place is harnted , ye know , by the man on the spotted horse . "
" 那 地方 是 - , 是的 知道 , 经过 这 男人 在 这 斑 马 . "

“你知道, 那个地方被骑着花斑马的人占领了。”

" [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [heɪt] .
" Oh , nonsense ! " ejaculated Haight .
" 哦 , 废话 ! " 射精 海特 .

“哦, 胡说!”海特脱口而出。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðoʊ] ; [hi:; hi] [raɪdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
" It's a fact though ; he rides up and down there once in a while ,
" 它是 一个 事实 尽管 ; 他 骑行 向上 和 向下 那里 一次 在 一个 尽管 ,
“这是事实; 他偶尔会骑车去那里一趟。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wa:nt][ter] [si:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] . "
and I wouldn't want ter see him myself . "
和 我 不会 想 特尔 看 他 我 . "

我本人也不想见到他。

" [oʊ] , [hæŋ] [jɔ:; jər] [ɡoʊst] ! " [sed] [heɪt] , [ɪm'peɪntli] ,
" Oh , hang your ghost ! " said Haight , impatiently ,
" 哦 , 悬挂 你的 鬼 ! " 说 海特 , 不耐烦地 ,

“哦, 你这鬼魂!”海特不耐烦地说。

" [tel] [jɔ:; jər] [men] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] . "
" tell your men if they see it to shoot it . "
" 告诉 你的 男人 如果 他们 看 它 到 射击 它 : "

“告诉你的手下, 如果看到就开枪。”

“ [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː][noʊ] [ɡʊd] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈmævərɪk] [ˈdɔːɡɪdli] , “ [ɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
“ **That wouldn't do no good** , ” **responded Maverick doggedly** , “ **It's the sight of it**
“ 那 不会 做 不 好的 , ” 回应 特立独行者 顽强地 , “ 它是 这 视线 的 它
[brɪŋz] [bæd] [lʌk] ,
brings bad luck ,
带来 坏的 运气 ,

“那样做没用,”马弗里克固执地回答道,“光是看到它就会带来厄运。”

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [deθ] .
and sometimes death .
和 有时 死亡 .

有时甚至会导致死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hɪr] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hiː; hi] [siːn] [aɪ ˈtiː][wʌn] [naɪt] ,
There was a fellow here two years ago , **he seen it one night** ,
那里 曾是 一个 同伴 这里 二 年 前 , 他 已见 它 一 夜晚 ,
两年前这里有人,他一天晚上看到了它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ; [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hæd; həd]
and the next day he was killed in the mines ; they said the ghost had
和 这 下一个 天 他 曾是 被杀 在 这 矿井 ; 他们 说 这 鬼 有
[kɔːld] [hɪm; ɪm] . “
called him . “
称为 他 . “

第二天他就死在了矿井里;他们说是鬼魂召唤了他。

“ [wel] , ” [sed] [heit] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ **Well** , ” **said Haight** , **rising** ,
“ 出色地 , ” 说 海特 , 上升 ,

“嗯,”海特说着站了起来。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [jʊr; jər] [ɡoʊst] [wʊd] [ˈoʊnli][kɔːl] [ˈhjuːstən] [ænd; ʌnd][væn] [ˈdɔːrn] [sʌm; səm]
“ **It would be well if your ghost would only call Houston and Van Dorn some**
“ 它 会 是 出色地如果 你的 鬼 会 仅有的 称呼 休斯顿 和 范 多恩 一些
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“但愿你的鬼魂只在某个夜晚给休斯顿和范多恩打个电话;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈeniweɪ] .
but I want you to do as I say , anyway .
但 我 想 你 到 做 作为 我 说 , 反正 .

但我还是希望你照我说的做。

“ [laɪ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
“ **Lyle , who had caught nearly every word of this conversation** ,
“ 莱尔 , WHO 有 捕捉 几乎 每一个 单词 的 这 对话 ,

莱尔几乎听到了这段对话的每一个字,

[naʊ] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]
now rose quickly and retreated to the kitchen , knowing she would there be
现在 玫瑰 迅速地 和 撤退 到 这 厨房 , 会心 她 会 那里 是
[seɪf] [frʌm; frəm] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
safe from detection ,
安全的 从 检测 ,

她迅速起身,退回厨房,因为她知道在那里不会被发现。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
and could also judge of their movements .
和 可以 还 法官 的 他们的 移动 .

还可以判断他们的行动。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊˈevər] ; [heit] [went] [ˈstelθɪli] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Nothing further was said , however ; Haight went stealthily up - stairs to his room ,
没有什么 更远 曾是 说 , 然而 ; 海特 去 悄悄地 向上 - 楼梯 到 他的 房间 ,
[ænd; ənd] [ˈmævərɪk] ,
and Maverick ,
和 特立独行者 ,

然而，两人再也没有说话；海特悄悄地上楼回到了自己的房间，而马弗里克.....

[ˈæftər] [ˈkəːsɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsnɔːrɪŋ] [prəˈfaʊndli] ,
after cursing to himself a few moments , was soon snoring profoundly ,
后 咒骂 到 他自己 一个 很少 时刻 , 曾是 很快 打鼾 深刻地 ,
他低声咒骂了一会儿后，很快就鼾声如雷。

[ænd; ənd] [laɪl] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] - [ruːm] .
and Lyle then returned to Miss Gladden's room .
和 莱尔 然后 返回 到 错过 - 房间 .

然后莱尔回到了格拉登小姐的房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
She felt a sickening sensation as she repeated the conversation to her friend ,
她 毛毡 一个 令人作呕 感觉 作为 她 重复 这 对话 到 她 朋友 ,
她把这段对话复述给朋友时，感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
and realized all that it meant .
和 已实现 全部 那 它 意思是 .

并意识到这意味着什么。

[mɪs] [ˈglædn] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ʃɑːkt] :
Miss Gladden was inexpressibly shocked :
错过 格拉登 曾是 难以言喻地 震惊 :

格拉登小姐震惊得说不出话来：

“ [laɪl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmits]
“ **Lyle , my dear child , is it possible that they would go to such extreme limits**
” 莱尔 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 它 可能的 那 他们 会 去 到 这样的 极端 限制

[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“莱尔，我亲爱的孩子，他们真的会走上如此极端的地步吗？”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈsɔːlt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
I had thought that he would be in danger of some assault in the dark ,
我 有 想法 那 他 会 是 在 危险 的 一些 突击 在 这 黑暗的 ,

我原以为他在黑暗中会面临某种袭击的危险。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] !
or something of that kind , but to trap him in the mines !
或者 某物 的 那 种类 , 但 到 陷阱 他 在 这 矿井 !

或者类似的事情，总之就是把他困在矿井里！

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈkaʊədli] , [soʊ] [ˈdæstərdli] !
I never dreamed of anything so cowardly , so dastardly !
我 绝不 梦见 的 任何事物 所以 胆小 , 所以 卑鄙的 !

我做梦也没想到会发生如此懦弱、如此卑鄙的事情！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈkɑːnstənt][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] .
He will be in constant danger in the performance of his daily round of duties .
他 将要 是 在 持续的 危险 在 这 表现 的 他的 日常的 圆形的 的 职责 .

”
”
”

他在履行日常职责时将时刻面临危险。

“ [dɪr] [ˈlezi] , ” [sed] [laɪ] , - - [fɔːr; fər] [ðɒs] [mɪs] [ˈglædn̩] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [riˈkwestɪd̩] [hɜːr; hər]
“ **Dear Leslie** , ” **said Lyle** , - - **for thus Miss Gladden** **had** **of** **late requested** **her** ”
“ 亲爱的 莱斯利 , ” 说 莱尔 , - - 为了 因此 错过 格拉登 有 的 晚的 请求 她
[tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] ,
to address her ,
到 地址 她 ,

“亲爱的莱斯利,”莱尔说道——因为格拉登小姐最近一直要求她这样称呼自己。

- - “ [aɪ][hæv; həv][tʊɪld̩][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪd̩][nɑːt̩][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ,
- - “ **I have told you** , **you did not realize what a place this is** ,
- - “ 我 有 讲述 你 , 你 做过 不是 意识到 什么 一个 地方 这 是 ,

“我已经告诉过你了, 你根本没意识到这是个多么特别的地方,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][wɜːrst̩][ʌv; əv][ɔːl̩][ɪz] , [ðæt̩] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz] [ˈplænɪŋ] [ðɪs] ,
and the worst of all is , **that it is my father who is planning this** ,
和 这 最差 的 全部 是 , 那 它 是 我的 父亲 WHO 是 规划 这 ,
而最糟糕的是, 策划这一切的竟然是我父亲。

[æftər][ɔːl̩][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [wɪt̩] [juː; jʊ][ænd; ʌnd̩][ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [hæv; həv] [ʃʊn] [em ˈiː] !
after all the kindness which you and Mr . Houston have shown me !
后 全部 这 仁慈 哪个 你 和 先生 : 休斯顿 有 所示 我 !
感谢您和休斯顿先生对我的种种恩情!

[wʌt] [mʌst; məst̩][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] ? “
What must you think of us ? ”
什么 必须 你 思考 的 我们 ? ”

你对我们有什么看法?

“ [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld̩] ?
“ **Of you** , **my dear child** ? ”
“ 的 你 , 我的 亲爱的 孩子 ? ”

“你呢, 我亲爱的孩子? ”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ʌnd̩] [trʌst̩] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] , “ [ɪkˈskeɪmd̩] [mɪs] [ˈglædn̩] [ɪmˈpʌlsɪvli]
I love you and trust you the same as ever , ” **exclaimed Miss Gladden impulsively**
我 爱 你 和 相信 你 这 相同的 作为 曾经 , ” 惊呼 错过 格拉登 冲动地
,
:
,

“我爱你, 也像以前一样信任你,”格拉登小姐脱口而出。

“ [hiː; hi][ɪz][nʊʊ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] !
“ **he is no father of yours** ! ”
“ 他 是 不 父亲 的 你的 ! ”

“他不是你的父亲! ”

“ [laɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] , [dɪd̩][nɑːt̩][ˈnʊʊtɪs] [ðə; ðɪ][ˈɪmpɔːrt̩][ʌv; əv] [mɪs] - [wɜːrdz] , [bʌt; bət̩][ʃiː; ʃɪ]
“ **Lyle** , **in her grief** , **did not notice the import of Miss Gladden's words** , **but she** ”
“ 莱尔 , 在 她 悲伤 , 做过 不是 注意 这 进口 的 错过 - 字 , 但 她
[ɪkˈskeɪmd̩] [ˈpæʃənətli] :
exclaimed passionately :
惊呼 热情地 :

莱尔悲痛欲绝, 没有意识到格拉登小姐话里的意思, 只是激动地喊道:

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kɔːl̩] [ðæt̩] [mæn] [ˈfɑːðər] [əˈɡen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
“ **I will never call that man father again as long as I live** , ”
“ 我 将要 绝不 称呼 那 男人 父亲 再次 作为 长的 作为 我 居住 ,

“只要我活着, 我就不会再叫那个人父亲了。”

[ænd; ʌnd̩] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt̩] , [aɪ] [wɪl] [juːt̩] [hɪm; ɪm] ,
and if it ever comes to that , **I will shoot him** ,
和 如果 它 曾经 来 到 那 , 我 将要 射击 他 ,

如果真到了那一步, 我会开枪打死他。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [hɪm; ɪm] [ˈɪndʒər] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] .

rather than let him injure Mr . Houston .

相当 比 让 他 损伤 先生 : 休斯顿 :

而不是让他伤害休斯顿先生。

” [ðen] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [fiː; fi] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈkɑːmli] :

” Then , a moment later , she added more calmly :

” 然后 , 一个 片刻 之后 , 她 额外 更多的 平静地 :

“然后, 过了一会儿, 她语气平静了一些, 补充道:”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] , [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plæn] .

” I must not allow myself to become excited , I must think and plan .

” 我 必须 不是 允许 我 到 变得 兴奋的 , 我 必须 思考 和 计划 .

“我不能让自己激动起来, 我必须思考和计划。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [æz; əz] [jet] ,

Do you know , I was so glad that they have not , as yet ,

做 你 知道 , 我 曾是 所以 高兴的 那 他们 有 不是 , 作为 然而 ,

你知道吗, 我很高兴他们至今还没有.....

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [iːv(ə)n] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] ,

found the real clue to what is going on , and do not even suspect the truth ,

成立 这 真实的 线索 到 什么 是 去 在 , 和 做 不是 甚至 怀疑 这 真相 ,

找到了事情真相的真正线索, 却丝毫没有怀疑过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [iːv(ə)n] [tuː; tə] [sərˈmaɪz] [aɪ ˈtiː] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and they must not be allowed even to surmise it ; as long as they

和 他们 必须 不是 是 允许 甚至 到 推测 它 ; 作为 长的 作为 他们

[duː] [nɑːt] ,

do not ,

做 不是 ,

而且绝不能允许他们妄加猜测; 只要他们不这样做,

[ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Mr . Houston is comparatively safe , and they must not be allowed to watch

先生 . 休斯顿 是 比较 安全的 , 和 他们 必须 不是 是 允许 到 手表

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

休斯顿先生相对安全, 他们绝不能监视他。

[ɔːr] [get] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] . ”

or get any clue to his movements . ”

或者 得到 任何 线索 到 他的 移动 : ”

或者获取任何关于他行踪的线索。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] ?

” But how can you prevent it , dear ?

” 但 如何 能 你 防止 它 , 亲爱的 ?

“但是亲爱的, 你该如何阻止它呢? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

You know the country and the people so much better than I ,

你 知道 这 国家 和 这 人们 所以 很多 更好的 比 我 ,

你比我更了解这个国家和人民。

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [plæn] [ænd; ənd] [dəˈrekt] [faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ; [juː; jʊ] [kəˈmænd] , [dɪr]

that you can plan and direct far better than I can ; you command , dear

那 你 能 计划 和 直接的 远的 更好的 比 我 能 ; 你 命令 , 亲爱的

[laɪ] ,

Lyle ,

莱尔 ,

你的计划和指挥能力远胜于我; 你说了算, 亲爱的莱尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'iː] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt] [deθ] [ɪt'self] ,
and you will find me ready to obey , afraid of nothing , not death itself ,
和 你 将要 寻找 我 准备好 到 服从 , 害怕的 的 没有什么 , 不是 死亡 本身 ,
你会发现我随时准备服从, 无所畏惧, 甚至连死亡也不怕。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] . "
if I can only help him and save him from his enemies . "
如果 我 能 仅有的 帮助 他 和 节省 他 从 他的 敌人 : "
“如果我能帮帮他, 把他从敌人手中救出来就好了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [ɪn]
" You had better write a note to him to - night , to give him quietly in
" 你 有 更好的 写 一个 笔记 到 他 到 - 夜晚 , 到 给 他 悄悄 在
[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
你最好今晚给他写张纸条, 明天早上悄悄地给他。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrli]
as you may not have an opportunity for a long talk with him so early
作为 你 可能 不是 有 一个 机会 为了 一个 长的 讲话 和 他 所以 早期的
,
:
,
因为你可能没有机会这么早就和他进行长时间的谈话,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
and tell him what I have told you .
和 告诉 他 什么 我 有 讲述 你 :
把我告诉你的话告诉他。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][dʒæk][baɪ] ['raɪtɪŋ] ,
Then he can probably make arrangements with Jack by writing ,
然后 他 能 大概 制作 安排 和 杰克 经过 写作 ,
然后他或许可以通过写信的方式与杰克达成协议。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [ə'gen] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [ɔːr] ,
so that he will not need to go to the cabin again at present ; or ,
所以 那 他 将要 不是 需要 到 去 到 这 舱 再次 在 展示 ; 或者 ,
这样他目前就不需要再去小屋了; 或者,

[ɪf] ['nesəsəri] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
if necessary , I can go for him . "
如果 必要的 , 我 能 去 为了 他 : "
如果需要, 我可以去对付他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz] ?
" But what will they do about their intended examination of the mines ?
" 但 什么 将要 他们 做 关于 他们的 故意的 考试 的 这 矿井 ?
但是, 他们将如何进行计划中的矿井勘察呢?

[ðeɪ] [wɪl] ['fʊrli] [biː; bi] [wa:tʃt] [ðen] . "
They will surely be watched then . "
他们 将要 一定 是 观看 然后 : "
到那时, 他们肯定会受到监视。

" [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][plænz][æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] ['siːkrətli] [æz; əz]
" All they can do is to make their plans as quietly and secretly as
" 全部 他们 能 做 是 到 制作 他们的 计划 作为 悄悄 和 偷偷 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
他们所能做的就是尽可能悄悄地、秘密地制定计划。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [pri'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help][ðem; ðəm]
and then go prepared for the worst , but I think I can help them
和 然后 去 准备 为了 这 最差 , 但 我 思考 我 能 帮助 他们
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
然后做好最坏的打算，但我认为我可以在那方面帮助他们；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [waɪl] ['lɪsnɪŋ]
I have a scheme of my own , something that occurred to me while listening
我 有 一个 方案 的 我的 自己的 , 某物 那 发生 到 我 尽管 聆听
[tuː; tə][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
to their conversation ,
到 他们的 对话 ,
我有一个自己的计划，这是我在听他们谈话时想到的。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
which I will tell you later .
哪个 我 将要 告诉 你 之后 .
我稍后会告诉你。

" [ðə; ði][noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət]
" **The note was written , and it was nearly daylight , when the two at**
" 这 笔记 曾是 书面 , 和 它 曾是 几乎 日光 , 什么时候 这 二 在
[læst][rɪ'taɪərd] ,
last retired ,
最后的 退休 ,
“写完纸条后，天快亮了，两人终于入睡了。”

[tuː; tə][rest] ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .
to rest possibly , but not to sleep .
到 休息 可能 , 但 不是 到 睡觉 .
或许可以休息，但不能睡觉。

['tʃæptər] [ˌeks'eksfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪn'suːɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
For the next ensuing days there were no more visits to the cabin .
为了 这 下一个 随后 天 那里 是 不 更多的 访问 到 这 舱 .
接下来的几天里，再也没有人去那间小屋探望过。

[ə'kɜːrdɪŋ] [tuː; tə] ['laɪlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [wɜːr; wər]['kwaiətli] [ɪks'tʃeɪndʒd]
According to Lyle's suggestion , a few notes were quietly exchanged
根据 到 莱尔的 建议 , 一个 很少 笔记 是 悄悄 交换
[bɪ'twiːn] ['hjuːstən] [ænd; ənd][dʒæk] ;
between Houston and Jack ;
之间 休斯顿 和 杰克 ;
根据莱尔的建议，休斯顿和杰克悄悄地交换了一些纸条；

[ðʌs] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [mætʃər] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊt'saɪdər] [kʊd; kəd]
thus their plans were maturing , while there was nothing which outsiders could
因此 他们的 计划 是 成熟 , 尽管 那里 曾是 没有什么 哪个 局外人 可以
[dɪ'tekt] .
detect .
探测 .
因此，他们的计划日渐成熟，而外人却丝毫察觉不到。

[ˈmi:nwaɪl] , [heit] [hæd; həd] [bi'stəu] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'ten](ə)n] [ə'pɑ:n] [mɪs] [æərə'mɪntə] ['bɪksbi] ,
Meanwhile , Haight had bestowed considerable attention upon Miss Araminta Bixby ,
同时 , 海特有 授予 大量 注意力 之上 错过 阿拉明塔 比克斯比 ;
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪ'lait] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
to the unspeakable delight of that individual ,
到 这 无法形容 喜 的 那 个人 ;

与此同时, 海特对阿拉明塔·比克斯比小姐给予了极大的关注, 这令她欣喜若狂。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪn'ɡreɪʃi:etɪd] [hɪm'self] [ɪntu:][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [tu:] [ˈɡlædli]
and had so ingratiated himself into her favor that she only too gladly
和 有 所以 讨好 他自己 进入 她 偏爱 那 她 仅有的 也 乐意
[kən'sentɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][spaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][væn]
consented to play the part of spy on the movements of Houston and Van
同意 到 玩 这 部分 的 间谍 在 这 移动 的 休斯顿 和 范
[ˈdɔrn] .
Dorn .
多恩 .

他如此讨好她, 以至于她非常乐意扮演监视休斯顿和范多恩动向的间谍角色。

[ðə; ði] [tu:] [ˈmævərɪk] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] [ðeɪ]
The two Maverick boys had also agreed to report to him whatever they
这 二 特立独行者 男孩们 有 还 同意 到 报告 到 他 任何 他们
[wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [tu:] .
were able to learn concerning these two .
是 有能力的 到 学习 有关 这些 二 .

这两个马弗里克男孩也同意向他汇报他们所能了解到的关于这两个人的任何信息。

[ˈhju:stən] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwɑɪt][soʊ] [ɪntɪmət] [ʌv; əv] [leɪt] .
Houston and Van Dorn , however , did not seem quite so intimate of late .
休斯顿 和 范 多恩 , 然而 , 做过 不是 似乎 相当 所以 亲密的 的 晚的 .

然而, 休斯顿和范多恩最近似乎并不那么亲密了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ɡʊd] [frendz] [æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈfri:kwəntli]
They were apparently as good friends as ever , but were not so frequently
他们 是 显然 作为 好的 朋友们 作为 曾经 , 但 是 不是 所以 频繁地
[si:n] [tə'geðər] .
seen together .
已见 一起 .

他们显然还是像以前一样是好朋友, 但并不经常一起出现。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] , [væn] [ˈdɔrn] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [laɪl] ,
Nearly every evening , Van Dorn started out for a stroll , sometimes with Lyle ,
几乎 每一个 晚上 , 范 多恩 开始 出去 为了 一个 漫步 , 有时 和 莱尔 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ə'loʊn] ,
sometimes alone ,
有时 独自的 ,

几乎每天晚上, 范多恩都会出门散步, 有时和莱尔一起, 有时独自一人。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [si:n] [tu:; tə] [ˈentər] ;
often sauntering in the direction of the cabin , but never seen to enter ;
经常 闲逛 在 这 方向 的 这 舱 , 但 绝不 已见 到 进入 ;
[waɪl] [ˈhju:stən] ,
while Houston ,
尽管 休斯顿 ,

他经常朝小屋的方向漫步, 但从未被看到进去; 而休斯顿,

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈglædn] , [wɒd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz]
after spending an hour or two with Miss Gladden , would walk down to the mines
后 开支 一个 小时 或者 二 和 错过 格拉登 , 会 走 向下 到 这 矿井
,
:
,

在和格拉登小姐待了一两个小时后，她会步行前往矿井。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtʌnlz] , [ɔːr] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfts] [ʌv; əv][wʌn] [maɪn] [ænd; ənd]
and entering the various tunnels , or descending the shafts of one mine and
和 进入 这 各种各样的 隧道 , 或者 下降 这 轴 的 一 矿 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

进入各个隧道，或者沿着一个又一个矿井的竖井向下走，

[wɒd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [ɔːr] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] ,
would watch the night shift at their work , or inspect the workings ,
会 手表 这 夜晚 转移 在 他们的 工作 , 或者 检查 这 运作 ,
会观察夜班工人的工作情况，或者检查设备的运转情况。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeʒərmənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
occasionally taking measurements here and there .
偶尔 采取 测量 这里 和 那里 .
偶尔进行一些测量。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps][dʒæk] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] ,
On one of these trips Jack accompanied him , and on their return ,
在 一 的 这些 旅行 杰克 伴随 他 , 和 在 他们的 返回 ,
其中一次旅行杰克陪同他前往，在他们返回时，

[ðeɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌki] [tʃæns] [maɪn] , [ðə; ði]
they completed the arrangements for the visit to the Lucky Chance mine , the
他们 完全的 这 安排 为了 这 访问 到 这 幸运的 机会 矿 , 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [naɪt] .
following night .
下列的 夜晚 .

他们安排好了第二天晚上参观幸运矿的事宜。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈhjuːstən] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
On the afternoon of the next day , Houston returned to the house a little
在 这 下午 的 这 下一个 天 , 休斯顿 返回 到 这 房子 一个 小的
[ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
earlier than usual ,
早些时候 比 通常 ,

第二天下午，休斯顿比平时早一些回到了家。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [mɪlz] ,
having finished his work for the day at the mines and mills ,
拥有 完成的 他的 工作 为了 这 天 在 这 矿井 和 磨坊 ,
结束了一天在矿山和工厂的工作后，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈglædn] [ænd; ənd] [laɪl] , [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ,
and as he with Miss Gladden and Lyle , sat in the little porch ,
和 作为 他 和 错过 格拉登 和 莱尔 , 卫星 在 这 小的 门廊 ,
他和格拉登小姐、莱尔一起坐在小门廊里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][baɪ][væn] [ˈdɔːrn] .
they were joined a few moments later by Van Dorn .
他们 是 加入 一个 很少 时刻 之后 经过 范 多恩 .
几分钟后，范多恩也加入了他们。

[ɪn] [lʊʊ] [tuʊnz] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] .

In low tones the plans for the evening were discussed .
在 低的 音调 这 计划 为了 这 晚上 是 讨论 :

他们低声讨论着晚上的安排。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈhju:stən] , “ [wi;; wi][æɪ; ʅəɪ][goʊ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)ɪ] ,

“ Of course , ” said Houston , “ we shall go prepared for trouble ,
“ 的 课程 , “ 说 休斯顿 , “ 我们 将 去 准备 为了 麻烦 ,

“当然,”休斯顿说,“我们会做好应对麻烦的准备。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [æn'tɪsɪpɪt] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; ʅəɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] .

but I do not anticipate that we shall meet with any .
但 我 做 不是 预料 那 我们 将 见面 和 任何 :

但我预计我们不会遇到任何人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [wɑ:tft] ,

Even if we are watched ,
甚至 如果 我们 是 观看 ,

即使我们被监视,

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [wɪl] [ˈdɪfər] [soʊ] [ˈslɑɪtli] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi;; wi][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd]

our course of procedure will differ so slightly from what we have followed
我们的 课程 的 程序 将要 不同 所以 轻微地 从 什么 我们 有 随后

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] ,

for a week past ,
为了 一个 星期 过去的 ,

我们的操作流程将与过去一周我们所遵循的流程略有不同。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [sə'spiʃ(ə)n] . “

I think it will not excite suspicion . ”
我 思考 它 将要 不是 激发 怀疑 : “

我认为这不会引起怀疑。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [wɑ:tft] [em 'i:][soʊ] ['meni] ['i:vnɪŋz] [tu;; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] , [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi][ɔ:f]

“ They have watched me so many evenings to no purpose , they may be off
“ 他们 有 观看 我 所以 许多 晚上 到 不 目的 , 他们 可能 是 离开

[gɑ:rd] [tu;; tə] - [naɪt] ,

guard to - night ,
警卫 到 - 夜晚 ,

“他们已经无数个夜晚监视我,却毫无目的,今晚他们或许会放松警惕。”

“ [sed] [væn] [ˈdɔrn] .

“ said Van Dorn .
“ 说 范 多恩 :

范多恩说道。

“ [dəʊnt] [ˈflætər] [ɔ:r'self] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] - - - ['espɪənɑ:ʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)ɪ] [naɪt] ,

“ Don't flatter yourself that you will escape ' Minty's ' espionage for a single night ,
“ 不 奉承 你自己 那 你 将要 逃脱 - - - 间谍 为了 一个 单身的 夜晚 ,

“ [rɪ'plaɪd] [laɪ] ,

“ replied Lyle ,
“ 回复 莱尔 ,

“别自作多情地以为你能躲过‘敏蒂’的监视哪怕一晚,”莱尔回答道。

“ [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ˈwʌtʃɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə][geɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [heɪt] [ɪn]

“ she would remain out all night watching you to gain a smile from Haight in
“ 她 会 保持 出去 全部 夜晚 观看 你 到 获得 一个 微笑 从 海特 在

[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

the morning .
这 早晨 :

“她会整夜守在外面看着你,只为第二天早上博得海特一个微笑。”

“ [væn] [ˈdɔrn] [læft] .
“ **Van Dorn laughed** .
“ 范 多恩 笑了 .

范多恩笑了。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mɪs] [ˈbɪksbi] [huːz] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ɪz][əˈpɑːn][em ˈiː] !
“ **So it is the charming Miss Bixby whose watchful eye is upon me !**
“ 所以 它 是 这 迷人 错过 比克斯比 谁 警惕 眼睛 是 之上 我 ！
“原来是迷人的比克斯比小姐在关注我呢！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] [æz; əz] [herts] [ˈraɪv(ə)l] ,
“ **he exclaimed , “ I think I will have to enter the lists as Haight's rival ,**
“ 他 惊呼 , “ 我 思考 我 将要 有 到 进入 这 列表 作为 海特 竞争对手 ,
他惊呼道：“我想我得以海特竞争对手的身份进入候选名单了。”

[ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [wɪn] [sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)l] [drɪˈvoʊʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . “
and see if I cannot win such faithful devotion upon the right side . “
和 看 如果 我 不能 赢 这样的 忠实 虔诚 之上 这 正确的 边 . “
看看我能否在正义一方赢得如此忠诚的拥护。”

“ [ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , “ [sed] [laɪl] ,
“ **After you are gone , “ said Lyle ,**
“ 后 你 是 已消失 , “ 说 莱尔 ,
“你走后,”莱尔说,

“ [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [men] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ]
“ **I will soon be able to tell whether there will be men sent out to watch you**
“ 我 将要 很快 是 有能力的 到 告诉 无论 那里 将要 是 男人 发送 出去 到 手表 你
[tuː; tə] - [naɪt] ;
to - night ;
到 - 夜晚 ;

“我很快就能知道今晚是否会有人被派出去监视你;

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɫ; ʃəl][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [mɪs] [ˈglædn] .
and I shall act accordingly , “ she added , with a smile at Miss Gladden .
和 我 将 行为 因此 , “ 她 额外 , 和 一个 微笑 在 错过 格拉登 .
“我将采取相应的行动,”她笑着对格拉登小姐补充道。

“ [waɪ] , [mɪs] [ˈmævərɪk] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? “ [ɪnˈkwaiəd] [væn] [ˈdɔrn] ,
“ **Why , Miss Maverick , what will you do ? “ inquired Van Dorn ,**
“ 为什么 , 错过 特立独行者 , 什么 将要 你 做 ? “ 询问 范 多恩 ,
“为什么, 梅弗里克小姐, 你打算怎么办? ”范多恩问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspoʊz] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈeni] [wei] . “
“ **you must not expose yourself in any way .** “
“ 你 必须 不是 暴露 你自己 在 任何 方式 . “
“你绝对不能以任何方式暴露自己。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I will be in no danger , “ she answered smiling .**
“ 我 将要 是 在 不 危险 , “ 她 回答 微笑 .
“我不会有危险的,”她笑着回答。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [laɪl] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː] , “ [sed] [ˈhjuːstən] ,
“ **I have no idea what Lyle intends to do , “ said Houston ,**
“ 我 有 不 主意 什么 莱尔 意图 到 做 , “ 说 休斯顿 ,
“我不知道莱尔打算做什么,”休斯顿说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][plænz] ,
“ **but I have great confidence in her plans ,**
“ 但 我 有 伟大的 信心 在 她 计划 ,
但我对她的计划充满信心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
for she knows this class of people better than we ,
为了 她 知道 这 班级 的 人们 更好的 比 我们 ,
因为她比我们更了解这类人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] , [ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [soʊ]
and I have found her judgment to be relied upon , on every occasion so
和 我 有 成立 她 判断 到 是 依赖 之上 , 在 每一个 场合 所以
[fɑːr] .
far .
远的 .

到目前为止，我发现她的判断在每一种情况下都是值得信赖的。
“ [ˈlaɪlz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [spʊk] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ Lyle's beautiful eyes spoke her thanks for his words of appreciation , as she
“ 莱尔的 美丽的 眼睛 辐 她 谢谢 为了 他的 字 的 欣赏 , 作为 她
[æskt] :
asked :
问 :

莱尔美丽的眼神表达了她对他的赞赏之词的感激之情，她问道：
“ [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə]
“ At what hour will you have completed the examination , and be ready to
“ 在 什么 小时 将要 你 有 完全的 这 考试 , 和 是 准备好 到
[liːv] [ðə; ði][maɪn] ? “
leave the mine ? “
离开 这 矿 ? “

“你们什么时候能完成检查，准备离开矿井？ ”
“ [ˈprɑːbəbli] [ˈveri] [nɪr] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , “ [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , “ [wiː; wi][ˈkænɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
“ Probably very near twelve o'clock , “ Houston replied , “ we cannot accomplish our
“ 大概 非常 靠近 十二 点钟 , “ 休斯顿 回复 , “ 我们 不能 完成 我们的
[wɜːrk] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] ,
work much before that time ,
工作 很多 前 那 时间 ,

“大概快到十二点了，”休斯顿回答说，“在那之前我们不可能完成工作。”
[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] . “
and I do not wish to be out much later . “
和 我 做 不是 希望 到 是 出去 很多 之后 : “
我不想太晚才回来。

“ [wel] , “ [sed] [laɪ] , [ˈmerəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [mɪˈstɪəriəs] [er] ,
“ Well , “ said Lyle , merrily , but with a slightly mysterious air ,
“ 出色地 , “ 说 莱尔 , 兴高采烈地 , 但 和 一个 轻微地 神秘 空气 ,
“嗯，”莱尔兴高采烈地说，但语气中又带着一丝神秘感。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər]
“ if you are out at that hour , you may see the phantom horse and his rider
“ 如果 你 是 出去 在 那 小时 , 你 可能 看 这 幻影 马 和 他的 骑士
.
“
:
“
:
“

“如果你在那个时间外出，你可能会看到幽灵马和它的骑手。”
“ [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [væn] [ˈdɔːrn] [ˈwʌndrɪŋli] , [waɪ] [ˈhjuːstən] [rɪˈmɑːkt] :
“ Why , how is that ? “ inquired Van Dorn wonderingly , while Houston remarked :
“ 为什么 , 如何 是 那 ? “ 询问 范 多恩 惊奇地 , 尽管 休斯顿 评论 :
“为什么？怎么会这样？”范·多恩疑惑地问道，休斯顿则评论道：

“ If we see nothing more than phantoms , we shall be very happily disappointed ”
如果 我们 看 没有什么 更多的 比 幻影 , 我们 将 是 非常 快乐地 失望的
.
“
:
”
.

“如果我们看到的只是幻影，我们会非常高兴地感到失望。”

“ All right , ” she responded , “ if the ghost walks to - night , don't be surprised , ”
全部 正确的 , ” 她 回应 , ” 如果 这 鬼 散步 到 - 夜晚 , 不 是 惊讶 ,

“好吧,”她回答说,“如果今晚鬼魂出现,不要感到惊讶。”

“ and hearing some one enter the dining room to make preparations for the evening meal , ”
和 听力 一些 一 进入 这 用餐 房间 到 制作 准备工作 为了 这
[i:vnɪŋ] [mi:l] ,
evening meal ,
晚上 一顿饭 ,

听到有人走进餐厅准备晚餐,

[fi: ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪ'mi:diətli] .
she left them , and the subject of conversation changed immediately .
她 左边 他们 , 和 这 主题 的 对话 已更改 立即地 .

她离开了他们,谈话的话题立刻发生了变化。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈhju:stən] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪnz] .
A few hours later , Houston started as usual for the mines .
一个 很少 小时 之后 , 休斯顿 开始 作为 通常 为了 这 矿井 .

几个小时后,休斯顿的矿井像往常一样开始运转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] ,
There was nothing out of the ordinary course of affairs in this ,
那里 曾是 没有什么 出去 的 这 普通的 课程 的 事务 在 这 ,
this ,
这件事并没有什么不寻常之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lezlɪ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['tendər]
except that the leave - taking between him and Leslie was unusually tender
除了 那 这 离开 - 采取 之间 他 和 莱斯利 曾是 异常地 投标
,
:
,

只是他和莱斯利之间的告别异常温柔。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ][wʌn] [nu:] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
but of this no one knew but themselves .
但 的 这 不 一 知道 但 他们自己 .

但除了他们自己,没有人知道这件事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈɜ:rlɪər] , [væn] [ˈdɔ:rn] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [stroʊl] ,
A little earlier , Van Dorn had left for his customary stroll ,
一个 小的 早些时候 , 范 多恩 有 左边 为了 他的 习惯 漫步 ,

早些时候,范多恩像往常一样出门散步了。

['gɪvɪŋ] [laɪl] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv]
giving Lyle an invitation to accompany him , which she declined on the plea of
给予 莱尔 一个 邀请 到 陪伴 他 , 哪个 她 拒绝 在 这 恳求 的
[ˈbi:ɪŋ] [veri] [ˈbɪzi] .
being very busy .
存在 非常 忙碌的 .

她邀请莱尔陪同他一起去,但她以自己非常忙为由拒绝了。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪ'miːdiətli] [wið'druː] [tuː, tə][ðə, ði] ['kitʃɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː, tə][hɜːr'self] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz]
She immediately withdrew to the kitchen , and smiled to herself presently , as
她 立即地 退出 到 这 厨房 , 和 微笑 到 她自己 目前 , 作为

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] ['mɪnti] ,
she saw Minty ,
她 锯 薄荷 ,

她立刻退到厨房，看到敏蒂后，不禁露出了微笑。

[wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['staːtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə, ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
with an air of great importance , starting out in the same direction .
和 一个 空气 的 伟大的 重要性 , 开始 出去 在 这 相同的 方向 .

带着极其严肃的神情，朝着同一个方向迈进。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][æen; ən][ʼaʊər] , [wen] [laɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn]
She had been gone about half an hour , when Lyle , who was again seated in
她 有 到过 已消失 关于 一半 一个 小时 , 什么时候 莱尔 , WHO 曾是 再次 坐着 在

[ðə, ði] [pɔːrtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

她离开大约半小时后，莱尔又坐在门廊里，

[kɔːtɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːn] - [ʃeɪpt] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
caught sight of her moon - shaped face peering around the corner of the house
捕捉 视线 的 她 月亮 - 形状 脸 窥视 大约 这 角落 的 这 房子

[ɪn]['fræntɪk] [ɪn'devərz] [tuː, tə] [ə'trækt] [heɪts] [ə'ten](ə)n] .
in frantic endeavors to attract Haight's attention .
在 疯狂的 努力 到 吸引 海特 注意力 .

只见她那张月牙形的脸从房子角落里探出来，拼命地想引起海特的注意。

[æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æen; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər]
As he was facing in almost an opposite direction , her efforts were
作为 他 曾是 面向 在 几乎 一个 对面的 方向 , 她 努力 是

[ʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪl] ,
unavailing , and Lyle ,
徒劳无功 , 和 莱尔 ,

由于他几乎背对着她，她的努力毫无作用，莱尔

[huː] [kʊd; kəd][wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʼædɪd] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ]
who could with difficulty restrain a smile , added to her embarrassment by
WHO 可以 和 困难 抑制 一个 微笑 , 额外 到 她 尴尬 经过

[ɪn'kwærɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['blændɪst] [təʊnz] :
inquiring in the blindest tones :
查询 在 这 最平淡的 音调 :

她强忍着笑意，用最平淡的语气问道，这更让她感到尴尬：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [æɹə'mɪntə] ?
” **What is it , Araminta ?**
” 什么 是 它 , 阿拉明塔 ?

“阿拉明塔，什么事？ ”

[duː][juː, jʊ] [wɪʃ] [tuː, tə] [siː] [em 'iː] ?
do you wish to see me ?
做 你 希望 到 看 我 ?

你想见我吗？

” [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [heit] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ,
” **At the mention of her name , Haight turned suddenly ,**
” 在 这 提到 的 她 姓名 , 海特 转向 突然 ,

一提到她的名字，海特突然转过身来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [mɪs] ['bɪksbi][wʌz; wəz] ['stæməɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]
just as the blushing Miss Bixby was stammering out his name , and
只是 作为 这 脸红 错过 比克斯比 曾是 结巴 出去 他的 姓名 , 和
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
catching his eye ,
捕捉 他的 眼睛 ,

就在脸红的比克斯比小姐结结巴巴地喊出他的名字，并与他对视时，

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən] ['nɑːdɪŋ] ['vɪɡərəsli] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] .
she began nodding vigorously , to signify the importance of her errand .
她 开始 点头 大力 , 到 表示 这 重要性 的 她 差事 .

她开始用力点头，以示她此行的重要性。

[fɔːr; fər][wʌns] , [heɪts] [pʌŋk'tɪliəs] ['swɑːvəti][ə'paːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] , [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
For once , Haight's punctilious suavity upon which he prided himself , deserted him ,
为了 一次 , 海特 一丝不苟 温文尔雅 之上 哪个 他 自豪 他自己 , 荒凉的 他 ,
[ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] , ['pɑːrtli][ɪn]['æŋɡər] ,
and exclaiming , partly in anger ,
和 惊呼 , 部分 在 愤怒 ,

海特引以为傲的那种一丝不苟的温文尔雅，这一次却离他而去，他半是愤怒地喊道：

[ænd; ənd]['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] , “ [kən'faʊnd] [aɪ'tiː] !
and partly as a blind , “ Confound it !
和 部分 作为 一个 瞎的 , “ 混杂 它 !

部分原因是出于盲目的，“该死的！ ”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [fuːl] [wɑːnt][ʌv; əv][em 'iː] ?
what does the fool want of me ?
什么 做 这 傻子 想 的 我 ?

这个傻瓜到底想从我这里得到什么？

“ [hiː; hi] ['dɪsə'paɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [laɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['glædn] ,
“ he disappeared around the house , while Lyle exchanged glances with Miss Gladden ,
“ 他 消失 大约 这 房子 , 尽管 莱尔 交换 眼神 和 错过 格拉登 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnə'fensɪv] [jʌŋ] ['bʊkki:pər] ,
and the inoffensive young bookkeeper ,
和 这 无害的 年轻的 会计 ,

“他消失在房子周围，而莱尔则与格拉登小姐和那位无害的年轻簿记员交换眼神，

['riːs(ə)ntli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] ['sɪti] , [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
recently imported from Silver City , looked on in mute astonishment .
最近 进口 从 银 城市 , 看起来 在 在 沉默的 惊讶 .

最近从银城进口的，目瞪口呆地看着这一切。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [heɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ænd; ənd][spaɪ] ,
At the kitchen door , Haight found his agent and spy ,
在 这 厨房 门 , 海特 成立 他的 代理人 和 间谍 ,

海特在厨房门口发现了他的特工和间谍。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .
her face shining with delight that she at last had some news to impart .
她 脸 灼灼 和 喜 那 她 在 最后的 有 一些 消息 到 传授 .

她脸上洋溢着喜悦，终于有消息要告诉大家了。

“ [hiːz] [went] [ɪn][ðər; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . [heɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ['breθləsli] , “ [aɪ] [siːn]
“ He's went in there to - night , Mr . Haight , “ she cried breathlessly , “ I seen
“ 他是 去 在 那里 到 - 夜晚 , 先生 . 海特 , “ 她 哭 气喘吁吁 , “ 我 已见
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他今晚进去了，海特先生，”她气喘吁吁地喊道，“我看到他了；

[aɪv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈnevər] [went] [ɪn] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] . "**I've watched him every night , but he's never went in till to - night . "**

我已经 观看 他 每一个 夜晚 , 但 他是 绝不 去 在 直到 到 - 夜晚 . "

我每晚都看着他，但他直到今晚才进去。

" [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [heit] , [ˈæŋgrəli] , "**You fool ! "** **exclaimed Haight , angrily ,**

" 你 傻子 ! " 惊呼 海特 , 愤怒地 ,

"你这个傻瓜！"海特愤怒地喊道。

" [waɪ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði][tɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] , "**why couldn't you come around and give me the tip on the quiet ,**

" 为什么 不能 你 来 大约 和 给 我 这 提示 在 这 安静的 ,

"为什么你不能悄悄过来给我个消息呢？"

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [griˈmeɪsɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪdiət] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] **instead of standing there grimacing like an idiot , making a fool of yourself**

反而 的 常设 那里 龇牙咧嘴 喜欢 一个 笨蛋 , 制作 一个 傻子 的 你自己

[ænd; ənd][em ˈi:] , [tu:] ? **and me , too ?**

和 我 , 也 ?

与其像个傻子一样站在那里做鬼脸，让自己和我都出丑，不如做点别的？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ? **Where are the boys ?**

在哪里 是 这 男孩们 ?

男孩们在哪儿？

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnti] , [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪθfʌnəs] ; "**Such a greeting was too much for Minty , after her faithfulness ;**

" 这样的 一个 问候 曾是 也 很多 为了 薄荷 , 后 她 忠诚 ;

"对于忠贞不渝的敏蒂来说，这样的问候太过分了；

[hɜ:r; hər][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] , **her anger was too great even for words ,**

她 愤怒 曾是 也 伟大的 甚至 为了 字 ,

她怒不可遏，甚至无法用言语表达。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [heit] , [ʃi:; ʃi] [went] **she was speechless and without deigning even a look at Haight , she went**

她 曾是 无言 和 没有 屈尊 甚至 一个 看 在 海特 , 她 去

[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , **into the house ,**

进入 这 房子 ,

她哑口无言，甚至懒得看海特一眼，就走进了房子。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [terz] , [ˈvəʊɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] **and rushing to her room , burst into a storm of tears , vowing then and**

和 匆忙 到 她 房间 , 爆裂 进入 一个 风暴 的 眼泪 , 发誓 然后 和

[ðer; ðər] , **there ,**

那里 ,

她冲回房间，嚎啕大哭，当场发誓：

[brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] , **between her sobs ,**

之间 她 啜泣 ,

她抽泣着，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈdɔ:rn] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [heit] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . **that she would tell Mr . Van Dorn every word that Haight had said about him .**

那 她 会 告诉 先生 . 范 多恩 每一个 单词 那 海特 有 说 关于 他 .

她会把海特说的关于范多恩先生的每一句话都告诉范多恩先生。

[ˈmi:nwaɪl] , [laɪl] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pəʊst][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Meanwhile , **Lyle** , **from** **her** **post** **of** **observation** **in** **the** **kitchen** ,
同时 , 莱尔 , 从 她 邮政 的 观察 在这 厨房 ,
与此同时, 莱尔在厨房的观察岗位上,

[sɔ:] [heit] [kɔ:l][ˈdʒɪm] [ˈmævərɪk] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz] [hu:] [hæd; həd]
saw Haight call Jim Maverick out from among a group of miners who had
锯 海特 称呼 吉姆 特立独行者 出去 从 之中 一个 团体 的 矿工 WHO 有
[ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈi:vnɪŋz] [ˈvɪzɪt] ,
congregated for an evening's visit ,
聚集 为了 一个 晚上 访问 ,

海特看到他从一群聚集在一起进行晚间聚会的矿工中叫出了吉姆·马弗里克。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ˈmævərɪk] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]
and after a few words , **Maverick signaled to one of the miners** , **who** , **with**
和 后 一个 很少 字 , 特立独行者 发出信号 到 一 的 这 矿工 , WHO , 和
[hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] ,
his two companions ,
他的 二 同伴 ,

几句话之后, 马弗里克向其中一名矿工做了个手势, 那名矿工和他的两个同伴一起,

[keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
came over and joined them .
来了 超过 和 加入 他们 .

他走了过来, 加入了他们。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [θri:] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
A few moments later the three started down the road ,
一个 很少 时刻 之后 这 三 开始 向下 这 路 ,
片刻之后, 三人开始沿着道路前进。

[ænd; ænd] [laɪl] [hɜ:rd] [heɪts] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] :
and Lyle heard Haight's final instructions to them :
和 莱尔 听到 海特 最终的 指示 到 他们 :

莱尔听到了海特留给他们的最后指示:

" [get][ˈɑ:ntə] [wʌt] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][əˈbaʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **Get onto what those fellows are about** , **if you have to stay till morning** ,
" 得到 到 什么 那些 伙伴们 是 关于 , 如果 你 有 到 停留 直到 早晨 ,
“如果你必须待到早上, 那就弄清楚那些家伙在干什么。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌ:nt] [ˈeni] [help] , [send][dʒeɪk] [bæk] .
and if you want any help , **send Jake back** .
和 如果 你 想 任何 帮助 , 发送 杰克 后退 .

如果你需要任何帮助, 就把杰克送回去。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][men] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkru:əl][ænd; ænd] [ˈtretʃərəs] ,
" **She knew the men ; they were cruel and treacherous** ,
" 她 知道 这 男人 ; 他们 是 残忍的 和 奸诈 ,

她认识那些人; 他们残忍奸诈。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:rmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]
and she was confident that they were well armed , **but they were at the**
和 她 曾是 自信的 那 他们 是 出色地 武装 , 但 他们 是 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

她确信他们装备精良, 但与此同时,

[ˈkaʊədz] , [ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈglædn] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] :
cowards , **and returning to Miss Gladden** , **she whispered** :
懦夫 , 和 返回 到 错过 格拉登 , 她 低声说道 :

懦夫们, 她回到格拉登小姐身边, 低声说道:

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [wɪl]
“ **I shall try my little experiment to - night , and I do not believe there will**
“ 我 将 尝试 我的 小的 实验 到 - 夜晚 , 和 我 做 不是 相信 那里 将要
[biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
be any trouble .
是 任何 麻烦 .

“我今晚将尝试一下我的小实验，我相信不会有任何问题。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][væn]
“ **It was quite dark when the men who had been sent to watch for Van**
“ 它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 这 男人 WHO 有 到过 发送 到 手表 为了 范
[ˈdɔrn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .
Dorn reached the little cabin .
多恩 达到 这 小的 舱 .

“当奉命监视范多恩的人到达小木屋时，天色已经很黑了。”

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnrɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
A lamp was burning within ,
一个 灯 曾是 燃烧 之内 ,
里面燃着一盏灯。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈfeɪd]
as could be told by the lines of light around the edge of the dark shade
作为 可以 是 讲述 经过 这 线条 的 光 大约 这 边缘 的 这 黑暗的 阴影
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

从窗户深色窗帘边缘的光线可以看出来，

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [saɪn] [nɔːr] [saʊnd] .
but beyond this , there was neither sign nor sound .
但 超过 这 , 那里 曾是 两者都不 符号 也不 声音 .

但除此之外，既没有迹象也没有声音。

[ˈhævɪŋ] [əˈfʊrd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn]
Having assured themselves that there was no way by which they could ascertain
拥有 保证 他们自己 那 那里 曾是 不 方式 经过 哪个 他们 可以 探明
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] ,
what was going on within ,
什么 曾是 去 在 之内 ,

他们确信自己没有办法查明里面发生了什么，

[ðə; ðɪ] [men] [sæt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈevəɡriːnz] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaɪps] ,
the men sat down behind a little clump of evergreens , and filling their pipes ,
这 男人 卫星 向下 在后面 一个 小的 丛 的 常绿植物 , 和 填充 他们的 管道 ,
男人们在一小丛常绿树后坐了下来，一边往烟斗里装烟斗，

[prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [dɪˈveləpmənts] .
prepared to await developments .
准备 到 等待 发展 .

做好等待事态发展的准备。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .
Scarcely had they done so , however , when the light suddenly went out .
几乎 有 他们 完毕 所以 , 然而 , 什么时候 这 光 突然 去 出去 .

然而，他们刚一这么做，灯就突然灭了。

“ [wʌt] [ðə; ðɪ] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈɡɪvɪn] - [juːˈes] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,
“ **What the divil do they think they're givin ' us ?** ” **said one of the men ,**
“ 什么 这 魔鬼 做 他们 思考 它们是 给予 - 我们 ? ” 说 一 的 这 男人 ,
“他们到底以为他们给了我们什么鬼东西？”其中一个人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
with an oath .
和 一个 誓言 :

以誓言。

“ [ðeɪ] [si:n] [ju: 'es][məʊz] - ['laɪkli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪn] - [tu:; tə] [fu:l] [ju: 'es] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['noʊbə:di] ”
“ They seen us mos ' likely , and they're tryin ' to fool us that there's nobody ”
“ 他们 已见 我们 莫斯 - 可能 , 和 它们是 尝试 - 到 傻子 我们 那 有 无人 [ðer; ðər] . ”
there . “
那里 : ”

“他们很可能看到我们了，他们想骗我们说那里没人。”

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [trɪk] [ɑ:n][ju: 'es][æz; əz] [ðæt] , [dæm] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ”
“ They can't play no such trick on us as that , damn ' em , “ said the first speaker ”
“ 他们 不能 玩 不 这样的 诡计 在 我们 作为 那 , 该死 - 呢 , ” 说 这 第一的 扬声器
,
:
,

“他们休想对我们耍这种花招，该死的！”第一个发言者说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:] ['fɪgjərz] [keɪm] [aʊt] .
but at that instant the cabin door opened , and two figures came out .
但 在 那 立即的 这 舱 门 打开 , 和 二 数据 来了 出去 :

但就在这时，舱门开了，走了出来两个人影。

[ðə; ði][men] [spræŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
The men sprang quickly to their feet , making no sound , and listening intently .
这 男人 弹簧 迅速地 到 他们的 脚 , 制作 不 声音 , 和 聆听 专注地 :

男人们迅速跳了起来，没有发出任何声音，全神贯注地倾听。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
They heard the lock click in the door ,
他们 听到 这 锁 点击 在 这 门 ,

他们听到门锁咔哒一声。

[ænd; ənd]['dʒæks] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] [reks] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɑ:rkt] [ɪn]
and Jack's voice bidding Rex take care of the house , to which he barked in
和 杰克的 嗓音 投标 雷克斯 拿 关心 的 这 房子 , 到 哪个 他 吠叫 在
[rɪ'plai] ;
reply ;
回复 ;

杰克的声音命令雷克斯看好房子，雷克斯则吠叫着回应；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['maɪks] [brɔ:d] [vɔɪs] :
and then came Mike's broad voice :
和 然后 来了 迈克的 广阔 嗓音 :

然后，迈克洪亮的声音传了过来：

“ [ðə; ði] [seɪnts] - [ju: 'es] !
“ The saints presarve us !
“ 这 圣徒 - 我们 !

圣徒们保佑我们！

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪst] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɒni] [ə; eɪ][mən] , [aɪm] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] - . “
but the baste knows more than mony a mon , I'm afther thinkin ' . “
但 这 绷 知道 更多的 比 金钱 一个 星期一 , 我是 之后 思考 - : ”

但仔细想想，这家伙懂得比谁都多。

“ [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)] .
“ That he does , “ replied Jack , “ and he is far more faithful .
“ 那 他 做 , ” 回复 杰克 , ” 和 他 是 远的 更多的 忠实 :

“的确如此,”杰克回答说,“而且他忠诚得多。”

“ [ðə; ði] [men] , [ə'sta:nɪʃt] , [slʌŋk] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
“ The men , astonished , slunk back into the brush ,
“ 这 男人 , 惊讶 , 斯伦克 后退 进入 这 刷子 ,
男人们惊愕不已, 灰溜溜地溜回了灌木丛中。

[ðer; ðər] [ki:n] [aɪz] ['wʌtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;
their keen eyes watching every movement of the two as they passed ;
他们的 敏锐的 眼睛 观看 每一个 移动 的 这 二 作为 他们 通过了 ;
他们目光锐利, 密切关注着两人经过时的每一个动作;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðoʊz] ['fɪgjərz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [rʌf] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] ;
there was no mistaking those figures , or the rough clothes which they wore ;
那里 曾是 不 误会 那些 数据 , 或者 这 粗糙的 衣服 哪个 他们 穿着 ;
那些身影和他们穿着的粗糙衣服都让人一眼就能认出来;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒæk] [ænd; ənd] [maɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [noʊn]
it was Jack and Mike , and their powerful muscle was too well known
它 曾是 杰克 和 麦克风 , 和 他们的 强大的 肌肉 曾是 也 出色地 已知
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [kæmp] ,
throughout the camp ,
自始至终 这 营 ,
那是杰克和迈克, 他们强壮的体魄在营地里可是出了名的。

[fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['bru:t(ə)l] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [wɪ] [tu:; tə] ['tæk(ə)l]
for any man , even the most brutal , to have the slightest wish to tackle
为了 任何 男人 , 甚至 这 最多 野蛮 , 到 有 这 丝毫 希望 到 处理
['i:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
either of them .
任何一个 的 他们 .
任何男人, 即使是最残暴的男人, 也不会有丝毫想要与他们二人搏斗的念头。

[æz; əz] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] [men] [dra:pt] [tu:; tə] [ðə; ði]
As Jack and his companion passed out of hearing , the men dropped to the
作为 杰克 和 他的 伴侣 通过了 出去 的 听力 , 这 男人 掉落 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
杰克和他的同伴昏迷过去, 听不见动静, 其他人也都倒在了地上。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prə'fænəti, prəʊ'fænəti] , [waɪl]
and for a moment the air resounded with their profanity , while
和 为了 一个 片刻 这 空气 回荡着 和 他们的 亵渎 , 尽管
[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [bri:f] [kə:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
they held a brief consultation .
他们 握住 一个 简短的 咨询 .
一阵短暂的咒骂声回荡在空气中, 他们进行了一次简短的商议。

“ [ðeɪv] [trɪkt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ['felərz] ['haɪdɪŋ] -
“ They've tricked us , and that feller's hidin '
“ 他们有 被骗了 我们 , 和 那 伙计们 隐藏 -
“他们骗了我们, 那家伙躲起来了。”

- [raʊnd] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] ['li:dər] ,
' round here , ” said the leader ,
- 圆形的 这里 , “ 说 这 领导者 ,
“就在这附近,”领头人说道。

“ [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] ;
“ or else he went on ahead to the mines ;
“ 或者 别的 他 去 在 前方 到 这 矿井 ;
“否则他就先去了矿井;

[hiː; hi] [ˈhædnt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [wiːd] - [ə; eɪ] [met] - [ɪm] .
he hadn't no time to go back to the house , for we'd ' a met ' im .
他 之前没有 不 时间 到 去 后退 到 这 房子 , 为了 我们会 - 一个 遇见 - 我是 .
他没时间回家, 因为我们已经和他碰面了。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] ,
There's somethin ' in the wind to - night , " he added with an oath ,
有 某物 - 在 这 风 到 - 夜晚 , " 他 额外 和 一个 誓言 ,
“今晚风里有些不对劲,”他发誓道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] - [tɪz] .
" and I'm goin ' to find out what ' tis .
" 和 我是 去 - 到 寻找 出去 什么 - 的 :
“我要去弄清楚那是什么。”

[juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [ɡɪt] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
You fellers git after them two and keep ' em in sight ; the boss is down there ,
你 伙计们 git 后 他们 二 和 保持 - 呢 在 视线 ; 这 老板 是 向下 那里 ,
你们俩去追那两个, 盯紧他们; 老大在下面。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] , [tuː] ; [ɪf] [jiː; ji] [siː] - [ɪm] , [send] [dʒeɪk] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
and mebbe the other feller , too ; if ye see ' im , send Jake to me ,
和 也许 这 其他 伙计 , 也 ; 如果 是的 看 - 我是 , 发送 杰克 到 我 ,
或许还有另一个家伙; 如果你们看到他, 就让杰克来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] - [raʊnd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wiːl] [leɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
and I'll come ' round there and we'll lay for ' em .
和 患病的 来 - 圆形的 那里 和 出色地 躺 为了 - 呢 :
我会到那儿去, 然后我们埋伏起来。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ðer; ðər] , [ˈhiːz] [hɪr] , [ˈhaɪdɪn] - [ˈsʌmwer] ,
If he ain't there , he's here , hidin ' somewhere ,
如果 他 不是 那里 , 他是 这里 , 隐藏 - 某处 ,
如果他不在那里, 那他肯定就在这儿, 躲在某个地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈset(ə)] [hɪz; ɪz] [hæʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [[oʊ] [ʌp]
and I'll watch and settle his hash for ' im all right when he does show up
和 患病的 手表 和 定居 他的 哈希 为了 - 我是全部 正确的 什么时候 他 做 展示 向上
. " :
" :
" :
" :

等他出现的时候, 我会看着他, 帮他把事情处理好。

" [wiːd] [ˈbetər] [ɡɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] [dʒeɪk] ,
" We'd better git some more of the boys , " said Jake ,
" 我们会 更好的 git 一些 更多的 的 这 男孩们 , " 说 杰克 ,
“我们最好再找几个小伙子来,”杰克说。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˈtæk(ə)] [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ænd; ənd] [maɪk] [əˈlɔːŋ] ;
" if we're goin ' to tackle them fellers with Jack and Mike along ;
" 如果 是 去 - 到 处理 他们 伙计们 和 杰克 和 麦克风 沿着 ;
“如果我们要和杰克、迈克一起去对付那些家伙;

[ðæt] [eɪnt] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [aɪm] [ˈhæŋkərɪn] - [ˈæftər] . "
that ain't no kind of a job I'm hankerin ' after . "
那 不是 不 种类 的 一个 工作 我是 汉克林 - 后 : "
那可不是我想要的那种工作。

“ [ju:; jɔ] [dæmd] [fu:l] ！ ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ， “ [hu:z] [sed] ['eniθɪŋ] - [baʊt] [dʒæk][ænd; ənd]
“ **You damned fool ！** ” **said the first speaker** , “ **who's said anything 'bout Jack and**
“ 你 该死的 傻子 ！ ” 说 这 第一的 扬声器 ， “ 谁是 说 任何事物 - 回合 杰克 和
[maɪk] ？
Mike ？
麦克风 ？

“你这个该死的傻瓜！”第一个说话的人说，“谁说过杰克和迈克的事了？”

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [went] ，
They'll come back the way they've went ，
他们会 来 后退 这 方式 他们有 去 ，

他们会原路返回。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈlðər] [wɪl] [stɑ:rt] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ，
and them others will start up the canyon for the house ，
和 他们 其他的 将要 开始 向上 这 峡谷 为了 这 房子 ，

其他人则会开始沿着峡谷往房子走。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [θri:] [kɑ:nt] [hoʊld] - [ɪm] [ʌp] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [pi:t] ['broʊdi] ; [naʊ] [ɡɪt] ！
and if we three can't hold 'em up , my name ain't Pete Brody ; now git ！
和 如果 我们 三 不能 抓住 - 呃 向上 , 我的 姓名 不是 皮特 布罗迪 ; 现在 git ！

如果我们三个都拦不住他们，那我可就不是皮特·布罗迪了；现在滚！

“ [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][hæd; həd][met] ['hju:stən] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] [maɪn] .
“ **Jack and his partner had met Houston in the Yankee Boy mine** .
“ 杰克 和 他的 伙伴 有 遇见 休斯顿 在 这 扬基 男生 矿 .

“杰克和他的合伙人在扬基男孩矿井遇到了休斯顿。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] ，
As they emerged from the shaft a little later ，
作为 他们 出现 从 这 轴 一个 小的 之后 ，

过了一会儿，当 they 从竖井里出来时，

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] ['hju:stən] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [tu:] ['fɪɡjərz] [skʌlkiŋ]
the piercing eyes of Jack and Houston caught a glimpse of two figures skulking
这 冲孔 眼睛 的 杰克 和 休斯顿 捕捉 一个 一瞥 的 二 数据 潜行

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
among the rocks at a distance .
之中 这 岩石 在 一个 距离 .

杰克和休斯顿锐利的目光瞥见远处岩石间有两个身影鬼鬼祟祟地走动。

[væn] ['dɔrn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ， [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [nɪr] - ['saɪtɪd] ，
Van Dorn was at a slight disadvantage , being somewhat near - sighted ，
范 多恩 曾是 在 一个 轻微 劣势 ， 存在 有些 靠近 - 目击者 ，

范多恩略微处于劣势，因为他有点近视。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [wen] [ˈdɒnɪŋ] ['maɪks] ['kɑ:stu:m] .
and having been obliged to take off his glasses when donning Mike's costume .
和 拥有 到过 有义务 到 拿 离开 他的 眼镜 什么时候 穿戴 迈克的 戏服 .

而且，在穿上迈克的服装时，他还不得不摘下眼镜。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ， “ [sed] [dʒæk] ， “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌaʊtˈsaɪd]
“ **I know them** ， “ **said Jack** ， “ **they are two of the three that were outside**
“ 我 知道 他们 ， “ 说 杰克 ， “ 他们 是 二 的 这 三 那 是 外部

[ðə; ði][ˈkæbɪn] ，
the cabin ，
这 舱 ，

“我认识他们，”杰克说，“他们是小屋外面那三个人中的两个。”

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['kʌʊəd] [ðæt] [bri:ðz] ；
and one of them is about the biggest coward that breathes ；
和 一 的 他们 是 关于 这 最大 懦夫 那 呼吸 ；

其中一人堪称世上最大的懦夫；

[wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][sʌt] [men] ,
we could dispose of a regiment of such men ,
我们 可以 处置 的 一个 团 的 这样的 男人 ,
我们可以处置一个团这样的士兵,

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][get] [ə'lo:ŋ] [wi'dəʊt] ['trʌb(ə)] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
but I prefer to get along without trouble if we can .
但 我 更喜欢 到 得到 沿着 没有 麻烦 如果 我们 能 .
但如果可以的话,我更希望和睦相处。

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌðər] [maɪn] , [hju:stən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [li:d] [ænd; ənd][væn] ['dɔ:rn]
" **They started for the other mine , Houston taking the lead and Van Dorn**
" 他们 开始 为了 这 其他 矿 , 休斯顿 采取 这 带领 和 范 多恩
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,
“他们出发前往另一座矿井, 休斯顿带头, 范多恩紧随其后。”

[waɪl] [dʒæk] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] .
while Jack brought up the rear .
尽管 杰克 带来 向上 这 后部 .
杰克则落在最后。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ju: 'es] , " [sed] [dʒæk] , [ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kwɪk] [glɑ:nsɪz] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **They are following us , " said Jack , after two or three quick glances behind him** ,
" 他们 是 下列的 我们 , " 说 杰克 , 后 二 或者 三 快的 眼神 在后面 他 ,
“他们跟着我们,”杰克说着, 迅速回头看了两眼。

" [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [wi:; wi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɪrər] [vju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['leɪtər]
" **but at a distance ; we will probably have a nearer view of them later**
" 但 在 一个 距离 ; 我们 将要 大概 有 一个 更近 看法 的 他们 之后
,
.
,
“但只能远远地观察; 我们之后可能会更近距离地看到它们。”

[wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ðɪ][maɪn] .
when we leave the mine .
什么时候 我们 离开 这 矿 .
当我们离开矿井时。

" [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌki] [tʃæns] [maɪn] ,
" **As they proceeded through the tunnel of the Lucky Chance mine** ,
" 作为 他们 继续 通过 这 隧道 的 这 幸运的 机会 矿 ,
“当他们继续穿过幸运机会矿井的隧道时,

[ðeɪ] [met] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnərz] ;
they met very few of the miners ;
他们 遇见 非常 很少 的 这 矿工 ;
他们遇到的矿工寥寥无几;

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər][kæps][tu:; tə] [hju:stən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌlən] [sə'vɪləti] ,
they touched their caps to Houston with a sort of sullen civility ,
他们 感动 他们的 帽子 到 休斯顿 和 一个 种类 的 忧郁 礼貌 ,
他们带着一种略显冷漠的礼貌, 向休斯顿脱帽致意。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [dʒests] , [wɪt] [dʒæk] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and greeted his companions with rough jests , which Jack received with his
和 问候 他的 同伴 和 粗糙的 笑话 , 哪个 杰克 已收到 和 他的
[ju:zuəl][ˈtæsɪtɜ:rn] ['mænər] ,
usual taciturn manner ,
通常 沉默寡言 方式 ,
他用粗俗的玩笑和同伴们打招呼, 而杰克则一如既往地保持沉默。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [væn] ['dɔːn] , [frʌm; frəm] [ʌndər'hiːθ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ]['bɪts]
but to which Van Dorn , from underneath his disguise , responded with bits
但 到 哪个 范 多恩 , 从 下 他的 伪装 , 回应 和 比特
[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['blɑːrni] [ænd; ənd][wɪt] ,
of Irish blarney and wit ,
的 爱尔兰 胡说八道 和 有 ,

但范·多恩却在伪装之下，用几句爱尔兰式的俏皮话和机智回应了他。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'mjuːzɪd] [hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] .
which greatly amused his associates .
哪个 非常 觉得好笑 他的 同事 :

这让他的同事们觉得非常有趣。

['miːnwaɪl] , [piːt] ['broʊdi] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['saːləteri] [waːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
Meanwhile , Pete Brody , as he kept his solitary watch before the cabin ,
同时 , 皮特 布罗迪 , 作为 他 保留 他的 孤 手表 前 这 舱 ,

与此同时，皮特·布罗迪独自一人在小屋前守夜。

[wʌz; wəz] [sə'rpraɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][dʒeɪk] .
was surprised by the sudden return of Jake .
曾是 惊讶 经过 这 突然 返回 的 杰克 :

杰克的突然归来让他感到惊讶。

“ [hæv; həv][jiː; ji] [faʊnd] - [ɪm] ?
“ **Have ye found ' im ?**
“ 有 是的 成立 - 我是 ?

你们找到他了吗？

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['iːgərli] , “ [ɪz][hiː; hi] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boːs] ? ”
“ **he inquired eagerly , “ Is he down there with the boss ? ”**
“ 他 询问 急切地 , “ 是 他 向下 那里 和 这 老板 ? ”

他急切地问道：“他是不是和老板在下面？ ”

“ [noʊ] , ['hiːz] [naːt][ðer; ðər] . ”
“ **No , he's not there .** ”
“ 不 , 他是 不是 那里 . ”

“不，他不在那里。”

“ [ðen] , [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”
“ **Then , what in hell are you back here for ?** ”
“ 然后 , 什么 在 地狱 是 你 后退 这里 为了 ? ”

“那你到底回来干什么？ ”

“ [bʌd] [sent] [em 'iː] , “ ['ænsər] [dʒeɪk] ; “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðeɪv] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌki]
“ **Bud sent me , “ answered Jake ; “ he said to tell ye they've gone into the Lucky**
“ 芽 发送 我 , “ 回答 杰克 ; “ 他 说 到 告诉 是的 他们有 已消失 进入 这 幸运的
[tʃæns] ,
Chance ,
机会 ,

“是巴德派我来的,”杰克回答说; “他说让我告诉你，他们已经进了幸运机会酒吧。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][jiː; ji][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðæt] ? ”
and what do ye be thinkin ' o ' that ? ”
和 什么 做 是的 是 思考 - o - 那 ? ”

你对此有何看法？

“ [ðə; ði] ['lʌki] [tʃæns] ! “ [ɪk'skleɪmd] [piːt] , “ [ðen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - [ə; eɪ]['ɡɔɪn] - [ʃʊr] ,
“ **The Lucky Chance ! “ exclaimed Pete , “ then there's some diviltry a goin ' sure ,**
“ 这 幸运的 机会 ! “ 惊呼 皮特 , “ 然后 有 一些 - 一个 去 - 当然 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
for the old man ,
为了 这 老的 男人 ,

“真是走了狗屎运！ ”皮特惊呼道，“那肯定是有阴谋诡计要发生，对老头子来说。”

[hi:; hi][dəunt][let][ˈnoʊbə:di][ˈɪntu:] [ðæt] [main]
he don't let nobody into that mine
他 不 让 无人 进入 那 矿

他不让任何人进入那个矿井。

- [θaʊt] [ˈhi:z] [əˈlɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [væn] - [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [eɪnt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhi:z] [raɪt]
'thout he's along ; and if that Van - what's - his - name ain't down there he's right
- 空 他是 沿着 ; 和 如果 那 范 - 是什么 - 他的 - 姓名 不是 向下 那里 他是 正确的
[hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] ,
here , that's all ,
这里 , 那就是 全部 ,

以为他一个人；如果那个叫范什么的家伙不在下面，那他就在这儿，就这些了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [steɪz] . "
and here I stays . "
和 这里 我 停留 . "

我就留在这里了。

" [ænd; ənd][em ˈi:] [ænd; ənd] [bʌd] , [wɪə(r)] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:s] ? "
"And me and Bud , we're to watch out for the boss ? "
" 和 我 和 芽 , 是 到 手表 出去 为了 这 老板 ? "
"那我和巴德，是不是要负责提防老板？ "

" [jes] , [leɪ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ænd; ənd] [oʊvərˈhɔ:l] - [ɪm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ɪz] [ˈɡoɪn] - [ɑ:n]
"Yes , lay for ' im and overhaul ' im , and find out what the divil is goin ' on
" 是的 , 躺 为了 - 我是 和 大修 - 我是 , 和 寻找 出去 什么 这 魔鬼 是 去 - 在
."
"
- "
."

“是的，埋伏起来，彻底调查他，看看他到底在搞什么鬼。”

" [aɪ] [ges] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌf] [ˈfelər] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [aɪv] [hɪd] , " [riˈmɑ:kt]
" I guess he's a pretty tough feller to handle , from all I've heard , " remarked
" 我 猜测 他是 一个 漂亮的 艰难的 伙计 到 处理 , 从 全部我已经 听见 , " 评论
[dʒeɪk] [rɪˈflekʃvli] .
Jake reflectively .
杰克 反思地 .

“就我所听到的，我觉得他应该是个很难对付的人，”杰克若有所思地说。

[pi:t] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .
Pete responded with an oath .
皮特 回应 和 一个 誓言 .

皮特以一声誓言回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第14/20页

“ [nɑ:k] - [ɪm] ['sɪli] , ['hi:l] [bi: bi] ['i:zi] - ['nɔ:] ['hændlɪn] - [ðen] . ”

“ **Knock ' im silly , he'll be easy ' nough handlin ' then .** ”

“ 敲 - 我是愚蠢的 , 地狱 是 简单的 - 足够了 汉德林 - 然后 . ”

“把他打得晕头转向，然后他就很好对付了。”

“ [ji: ji][dəunt] [mi:n] [fɔ:r; fər][tu: tə][du: - [ɪm] [ʌp] , [du:][ji: ji] [pi:t] ? ”

“ **Ye don't mean for to do ' im up , do ye Pete ?** ”

“ 叶 不 意思是 为了 到 做 - 我是向上 , 做 是的 皮特 ? ”

“你不会是故意要害他吧，皮特？ ”

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['noʊbə:di:d, 'noʊbədi:d] [fi:l] ['veri] [bæd] [ɪf] [ji: ji][did] .

“ **Well , I guess nobody'd feel very bad if ye did .**

“ 出色地 , 我 猜测 没人会 感觉 非常 坏的 如果 是的 做过 .

“嗯，我想如果你这么做，应该没有人会觉得太糟糕吧。”

“ [dʒeɪk] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [pi:t] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔ:r] .

“ **Jake went down the road , and Pete was alone once more .**

“ 杰克 去 向下 这 路 , 和 皮特 曾是 独自的 一次 更多的 .

杰克沿着路走下去了，皮特又一次独自一人待在那里。

[ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi: hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu: tə] [ˌæsər'teɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

After waiting a while , he determined to ascertain , if possible ,

后 等待 一个 尽管 , 他 决定 到 探明 , 如果 可能的 ,

等了一会儿后，他决定尽可能地查明：

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

whether there was any one within the cabin .

无论 那里 曾是 任何 一 之内 这 舱 .

船舱里是否有人？

[æz; əz][hi: hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As he approached the door , there was a low savage growl from the

作为 他 接近 这 门 , 那里 曾是 一个 低的 野蛮的 咆哮 从 这

[ˈfeɪθf(ə)l] ['wɑ:tʃər] [wɪ'ðɪn] .

faithful watcher within .

忠实 观察者 之内 .

当他走近门口时，门内传来忠实守卫的低沉野蛮的咆哮声。

[ˈveri] ['stelθɪli] [hi: hi] [traɪd] [tu: tə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] ,

Very stealthily he tried to open the door , but it was locked ,

非常 悄悄地 他 尝试 到 打开 这 门 , 但 它 曾是 已锁定 ,

他蹑手蹑脚地试图开门，但门锁着。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ɑ:nset][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and in response there was such a furious onset upon the other side ,

和 在 回复 那里 曾是 这样的 一个 狂怒 发病 之上 这 其他 边 ,

而对方则以如此猛烈的反击予以回应。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [fɪrs] [graʊlz] , [ðæt] [hi: hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

accompanied by such fierce growls , that he started back involuntarily .

伴随 经过 这样的 凶猛的 咆哮 , 那 他 开始 后退 不由自主 .

伴随着如此凶猛的咆哮声，他不由自主地后退了一步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [pi:t] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['despərət] ,

It was nearly twelve o'clock , and Pete was growing desperate ,

它 曾是 几乎 十二 点钟 , 和 皮特 曾是 生长 绝望的 ,

当时快到十二点了，皮特越来越绝望。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][æŋ; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wa:tʃ] .
and anxious to put an end to his long watch .
和 焦虑的 到 放 一个 结尾 到 他的 长的 手表 .

他急于结束漫长的守望。

[hiː; hi] [ri'tri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He retreated to the road , and stood looking at the cabin ,
他 撤退 到 这 路 , 和 站立 寻找 在 这 舱 ,

他退回到路边，站在那里望着那间小屋。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði][dɔːg] ,
trying to decide whether he should break in the window and shoot the dog ,
尝试 到 决定 无论 他 应该 休息 在 这 窗户 和 射击 这 狗 ,

他正在犹豫是否应该破窗而入，射杀那条狗。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌ:t] [ɪn] [rɪ'tɜːrŋ] [baɪ] [huː'evər] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] ,
and run the risk of being shot in return by whoever might be concealed within ,
和 跑步 这 风险 的 存在 射击 在 返回 经过 谁 可能 是 暗 之内 ,

而且还有可能被藏在里面的人开枪还击。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ,
when his attention was suddenly arrested by a strange sound ,
什么时候 他的 注意力 曾是 突然 被捕 经过 一个 奇怪的 声音 ,

这时，他的注意力突然被一个奇怪的声音吸引了过去。

[æz; əz][ʌv; əv] ['hevɪli] ['mʌfld] ['fʊtsteps] [kloʊz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
as of heavily muffled footsteps close behind him .
作为 的 重度 闷音 脚步声 关闭 在后面 他 .

仿佛听到身后传来沉重而闷闷的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ,
He turned quickly ,
他 转向 迅速地 ,

他迅速转身，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [brɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]
and in the starlight beheld a sight that seemed to chill the blood in his veins
和 在 这 星光 观看 一个 视线 那 似乎 到 寒意 这 血 在 他的 静脉

.
:
.

在星光下，他看到了一幕景象，令他血液沸腾，不寒而栗。

[nɑ:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [fi:t] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Not more than fifty feet distant , and slowly approaching him ,
不是 更多的 比 五十 脚 遥远 , 和 缓慢地 接近 他 ,

距离他不超过五十英尺，正缓缓靠近。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡəʊstli] ['raɪdər] .
were the spotted horse and his ghostly rider .
是 这 斑 马 和 他的 幽灵般的 骑士 .

是那匹花斑马和它幽灵般的骑手。

['evri] ['diːteɪl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,
Every detail was perfect ,
每一个 细节 曾是 完美的 ,

每个细节都完美无瑕。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪz; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['lðər] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
like the description he had often heard given by others who had seen the
喜欢 这 描述 他 有 经常 听到 给定 经过 其他的 who 有 已见 这
[ˈfraɪf(ə)l] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] :
frightful apparition :
可怕 幻影 :

就像他经常听到的那些目睹过可怕幻象的人所描述的那样：

[ðə; ði][mæn] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪnə-z] [kloʊðz] ,
the man dressed in his miner's clothes ,
这 男人 穿着 在 他的 矿工的 衣服 ,
那个穿着矿工服的男人,
[ˈkæriŋ] [ðə; ði] ['empti] [bæg][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][ɡoʊld][hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gæstli]
carrying the empty bag from which the gold had been stolen ; his face ghastly
携带 这 空的 包 从 哪个 这 金子 有 到过 被盗 ; 他的 脸 阴森
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
他提着装金子的空袋子，脸色惨白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and the blood streaming from his breast ,
和 这 血 流媒体 从 他的 胸部 ,
鲜血从他胸口汨汨流出,
[waɪl] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] ['fraʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [wɪt] ['floʊtɪd]
while horse and rider were partially shrouded by a white covering which floated
尽管 马 和 骑士 是 部分 被遮蔽的 经过 一个 白色的 覆盖 哪个 漂浮
[frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
from behind them .
从 在后面 他们 .
马和骑手部分被从他们身后飘来的白色遮盖物遮蔽。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈfʊtsteps] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ðə; ði] ['fɪrɪf(ə)l]
Nearer and nearer came those strange footsteps , closer and closer the fearful
更近 和 更近 来了 那些 奇怪的 脚步声 , 更近 和 更近 这 可怕
[saɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [pi:t] [stʊd] ,
sight , and still Pete stood ,
视线 , 和 仍然 皮特 站立 ,
那些奇怪的脚步声越来越近，那可怕的景象也越来越近，而皮特仍然站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sɔ:kəts] , [hɪz; ɪz] [her] ['raɪzɪŋ] ,
as if turned to stone , his eyes starting from their sockets , his hair rising ,
作为 如果 转向 到 石头 , 他的 眼睛 开始 从 他们的 插座 , 他的 头发 上升 ,
仿佛变成了石头，他的眼珠从眼眶里蹦出来，头发也竖了起来。
[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] .
but unable to move or speak .
但 无法 到 移动 或者 说话 .

但无法动弹或说话。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ɡroʊn] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] [lɪps] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Suddenly a long , low groan issuing from the ghastly lips seemed to break the
突然 一个 长的 , 低的 呻吟 发行 从 这 阴森 嘴唇 似乎 到 休息 这
[spel] ,
spell ,
拼写 ,
突然，从那可怕的嘴唇间发出一声低沉而悠长的呻吟，似乎打破了这诡异的气氛。

[ænd; ənd][wið; wiθ][wʌn][ˈterəb(ə)l] [ˈri:k] , [pi:t] [geɪv][tu:] [ɔ:r] [θri:] [baʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and with one terrible shriek , Pete gave two or three bounds out of the road ,
和 和 一 糟糕的 尖叫 , 皮特 给予 二 或者 三 界限 出去 的 这 路 ,
随着一声凄厉的尖叫, 皮特从路边跳了两三下。

[ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [θru:]
and ran for his life , jumping and leaping over the rocks and through
和 跑 为了 他的 生活 , 跳 和 跳跃 超过 这 岩石 和 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] ,
the brush ,
这 刷子 ,
他拼命奔跑, 跳跃着越过岩石, 穿过灌木丛。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn] .
like a wild man .
喜欢 一个 荒野 男人 :
像个野人。

[ðə; ði][ɡoʊst] [geɪv] [ə; eɪ][loʊ] , [ˈrɪplɪŋ] [læf] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rs] ,
The ghost gave a low , rippling laugh of satisfaction , and turning the horse ,
这 鬼 给予 一个 低的 , 涟漪 笑 的 满意 , 和 转弯 这 马 ,
鬼魂发出低沉而满足的笑声, 然后调转马头,

[roʊd] [ˈræpɪdli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] ,
rode rapidly back in the direction from which it had come ,
骑 快速 后退 在 这 方向 从 哪个 它 有 来 ,
它迅速地朝来时的方向返回,

[ʌnˈtɪl] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnz] ,
until striking the road from the house to the mines ,
直到 引人注目 这 路 从 这 房子 到 这 矿井 ,
直到撞上从家到矿场的路,

[wer] [ðə; ði][hɔ:rs] [trɒtɪd] [ˈbrɪskli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][maɪnz] ,
where the horse trotted briskly for some distance , but on nearing the mines ,
在哪里 这 马 小跑 轻快地 为了 一些 距离 , 但 在 临近 这 矿井 ,
马儿轻快地跑了一段距离, 但快到矿井时,

[wʌns] [mɔ:ɹ] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [fɪˈnɪriəl] [peɪs] .
once more resumed his funereal pace .
一次 更多的 恢复 他的 葬礼 步伐 :
他再次恢复了葬礼般的步伐。

[ðə; ði] [tu:] [men] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two men concealed in the brush along the road had no warning of the
这 二 男人 暗 在 这 刷子 沿着 这 路 有 不 警告 的 这
[əˈproʊtɪŋ] [ˈfæntəm] ,
approaching phantom ,
接近 幻影 ,
两名藏身于路边灌木丛中的男子对即将到来的幽灵毫无察觉。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [piəd] [ˈkɔ:ʃəsli] [aʊt] ,
until they caught the sound of the strange footsteps , and peered cautiously out ,
直到 他们 捕捉 这 声音 的 这 奇怪的 脚步声 , 和 窥视 谨慎地 出去 ,
直到他们听到奇怪的脚步声, 才小心翼翼地向外张望。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [sart] [ðæt] [pi:t] [bɪˈheld] [ˈɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] .
only to see the fearful sight that Pete beheld shortly before .
仅有的 到 看 这 可怕 视线 那 皮特 观看 不久 前 :
却看到了皮特不久前看到的可怕景象。

“ [ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] , “ [ɪts] [ðə; ði] [ɡoʊst] ！
“ Holy Moses ！ ” exclaimed Jake , with a yell , “ it's the ghost ！ ”
“ 圣 摩西 ！ ” 惊呼 杰克 , 和 一个 叫喊 , “ 它是 这 鬼 ！ ”
“ 我的天哪 ！ ” 杰克 大喊道 , “ 是鬼 ！ ”

“ [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪnərz] -
“ The men jumped simultaneously into the road , and started for the miners ！ ”
“ 这 男人 跳了起来 同时地 进入 这 路 , 和 开始 为了 这 矿工 -
[ˈkwɔːrtərz] , [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪniː; æks] .
quarters , screaming like maniacs .
四分之一 , 尖叫 喜欢 疯子 .

“ 男人们同时跳到路上 , 朝着矿工宿舍跑去 , 像疯子一样尖叫着。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈfaːloʊd] [ɪn] [swɪft] [pərˈsuːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [pæst][ðə; ði] [maɪnz] ;
The ghost followed in swift pursuit until they were some distance past the mines ;
这 鬼 随后 在 迅速 追逐 直到 他们 是 一些 距离 过去的 这 矿井 ;
幽灵紧随其后 , 直到他们驶过矿井一段距离 ;

[ðə; ði] [men] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ˈseɪfli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,
the men then being safely disposed of with no danger of their return ,
这 男人 然后 存在 安全 处置 的 和 不 危险 的 他们的 返回 ,
这些人随后被安全处置 , 不会有返回的危险。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [tjæns] [maɪn] .
it turned slowly in the direction of the Lucky Chance mine .
它 转向 缓慢地 在 这 方向 的 这 幸运的 机会 矿 .
它缓缓地朝着幸运矿的方向转动。

[ˈhjuːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [ðer; ðər][tæsk] , [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
Houston and his friends , having accomplished their task , stepped forth from
休斯顿 和 他的 朋友们 , 拥有 完成 他们的 任务 , 步 前进 从
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] ,
the tunnel into the starlight ,
这 隧道 进入 这 星光 ,
休斯顿和他的朋友们完成任务后 , 走出隧道 , 步入星光之中。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
looking carefully and searchingly in every direction .
寻找 小心 和 仔细地 在 每一个 方向 .
仔细地、仔细地向各个方向张望。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , “ [sed] [ˈhjuːstən] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
“ There is no one to be seen at present , ” said Houston in low tones ,
“ 那里 是 不 一 到 是 已见 在 展示 , ” 说 休斯顿 在 低的 音调 ,
“ 现在一个人影都没看到 , ” 休斯顿低声说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːld] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
“ they may be concealed about here , or we may meet them on the road to
“ 他们 可能 是 暗 关于 这里 , 或者 我们 可能 见面 他们 在 这 路 到
[ðə; ði] [haʊs] . “
the house . ”
这 房子 . ”

“ 他们可能就藏在这附近 , 或者我们会在去房子的路上遇到他们。”

“ [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] , “ [dʒæk] [rɪˈplaɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n]
“ Very probably , ” Jack replied , “ we must now proceed with the utmost caution
“ 非常 大概 , ” 杰克 回复 , “ 我们 必须 现在 继续 和 这 极致 警告
.
:
.”

“ 很有可能 , ” 杰克 回答说 , “ 我们现在必须极其谨慎地行事。”

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈdɔ:n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . Van Dorn and I will accompany you to the house ,
先生 . 范 多恩 和 我 将要 陪伴 你 到 这 房子 ,
范多恩先生和我将陪同您前往房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and he had better then go with me to the cabin ,
和 他 有 更好的 然后 去 和 我 到 这 舱 ,
他最好还是跟我一起去小木屋。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spaɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] ,
in case there should be spies watching for our return ,
在 案件 那里 应该 是 间谍 观看 为了 我们的 返回 ,
万一有间谍监视我们返回，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈdeɪlaɪt] ,
and it will be safer for him to remain there until nearly daylight ,
和 它 将要 是 更安全 为了 他 到 保持 那里 直到 几乎 日光 ,
他待在那里直到天快亮会更安全。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
as none of the men will be out at that time ,
作为 没有任何 的 这 男人 将要 是 出去 在 那 时间 ,
因为那时所有人都不会外出。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
and he can return to the house unobserved .
和 他 能 返回 到 这 房子 未被观察到的 .
他可以不被发现地返回家中。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [haʊˈevər] , [wen] , [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ”
They had gone but a short distance , however , when , passing around a curve
” 他们 有 已消失 但 一个 短的 距离 , 然而 , 什么时候 , 通过 大约 一个 曲线
[ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
in the road ,
在 这 路 ,

然而，他们只走了很短一段路，就在一个弯道处，
[ðeɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] .
they beheld a sight that filled them with astonishment .
他们 观看 一个 视线 那 已填 他们 和 惊讶 .

他们眼前所见的景象令他们惊叹不已。

” [feɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈpɑːrtɪd] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhjuːstən] , ” [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɪz] ”
Shades of the departed ! ” exclaimed Houston , “ what kind of an apparition is
” 色调 的 这 已离开 ！ ” 惊呼 休斯顿 , ” 什么 种类 的 一个 幻影 是
[ðɪs] ？
this ?
这 ？

“逝者的亡灵！ ”休斯顿惊呼道，“这是什么样的幻影？ ”

” [dʒæk] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
” Jack studied the approaching figures for an instant ,
” 杰克 研究 这 接近 数据 为了 一个 立即的 ,
杰克盯着走近的人影看了片刻，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stɜːrɪn] [fɪtʃər] ,
a smile of amusement lighting up his usually stern features ,
一个 微笑 的 娱乐 灯光 向上 他的 通常 船尾 特征 ,
他平日里严肃的脸上露出了一丝玩味的笑容。

[waɪl] [væn] [ˈdɔːn] [ˈheɪstɪli] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] .
while Van Dorn hastily slipped on his glasses for a better view .
尽管 范 多恩 草草 滑倒了 在 他的 眼镜 为了 一个 更好的 看法 .

范多恩匆忙戴上眼镜，以便看得更清楚。

“ [ðæt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [ˈspɑːtɪd] [hɔːrs] [ɡʌlt] ,
“ **That** , ” **said Jack** , ” **is evidently the famous phantom of Spotted Horse gulch** ,
“ 那 , ” 说 杰克 , ” 是 显然 这 著名的 幻影 的 斑 马 峡谷 ,
“ 那 , ” 杰克说 , “ 显然就是著名的斑马峡谷的幽灵。”

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə] ? “
but who has originated the idea ? ”
但 WHO 有 起源于 这 主意 ? ”

但这个想法是谁提出的呢？

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪl] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə] - [naɪt]
“ **It must be Lyle** , ” **said Houston** , ” **she said the ghost would walk to - night**
“ 它 必须 是 莱尔 , ” 说 休斯顿 , ” 她 说 这 鬼 会 走 到 - 夜晚
.
“
:
“
:
“

“一定是莱尔,”休斯顿说,“她说鬼魂今晚会出来游荡。”

“ [wel] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ **Well , by George !**
“ 出色地 , 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [væn] [ˈdɔːn] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈeniweɪ] .
“ **exclaimed Van Dorn** , ” **that is pretty good anyway** .
“ 惊呼 范 多恩 , ” 那 是 漂亮的 好的 反正 .

范多恩惊呼道:“无论如何,这已经相当不错了。”

“ [ˈsloʊli] [ðə; ði] [ɡoʊst] [əˈproʊtʃt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [əbˈzɜːvəz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
“ **Slowly the ghost approached , giving the interested observers an opportunity to**
“ 缓慢地 这 鬼 接近 , 给予 这 感兴趣的 观察员 一个 机会 到
[noʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] ;
note the details of the make - up ;
笔记 这 细节 的 这 制作 - 向上 ;

“鬼魂缓缓靠近,让感兴趣的旁观者有机会注意到其妆容的细节;

[ðə; ði] [ˈɡæstli] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈhevi] [bɜːd] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈkʌlərd] [wʊl] ,
the ghastly face , the heavy beard of dark colored wool ,
这 阴森 脸 , 这 重的 胡须 的 黑暗的 有色 羊毛 ,

那张狰狞的脸,那浓密的深色羊毛胡须,

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [strips] [ʌv; əv] [red] [ˈflænl] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [breɪst] [ænd; ənd][saɪd] ,
the narrow strips of red flannel streaming from breast and side ,
这 狭窄的 条状物 的 红色的 绒布 流媒体 从 胸部 和 边 ,

胸前和侧腰垂下的狭窄红色法兰绒条带,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwʊlən] [sɑːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [fiːt] , [ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ðə; ði] [saʊnd]
and even the heavy woolen socks upon the horse's feet , muffling the sound
和 甚至 这 重的 羊毛 袜子 之上 这 马匹 脚 , 消音 这 声音
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] .
of his steps .
的 他的 步骤 .

甚至连马蹄上厚厚的羊毛袜也掩盖了它的脚步声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
Suddenly the slouch hat was raised ,
突然 这 伧 帽子 曾是 提高 ,

突然,那顶软呢帽被举了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌ; əv] [laɪl] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪsˈgaɪz] ,
and the shining eyes of Lyle looked out from the strange disguise ,
和 这 灼灼 眼睛 的 莱尔 看起来 出去 从 这 奇怪的 伪装 ,
莱尔闪亮的眼睛从奇特的伪装中探了出来。

[æz; əz][ʃi; ji] [əˈnaʊnst] [ɪn] [traɪˈʌmfənt] [təʊnz] :
as she announced in triumphant tones :
作为 她 宣布 在 凯 音调 :
她用胜利的语气宣布:

“ [ðə; ði][roʊd][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] ! ”
“ The road is clear , and you are safe ! ”
“ 这 路 是 清除 , 和 你 是 安全的 ! ”
“道路畅通, 您很安全! ”

“ [laɪl] , ” [sed] [ˈhju:stən] , “ [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ðɪs] ? ”
“ Lyle , ” said Houston , “ how did you ever think of this ? ”
“ 莱尔 , ” 说 休斯顿 , “ 如何 做过 你 曾经 思考 的 这 ? ”
“莱尔,”休斯顿说, “你是怎么想到这个主意的? ”

[dɪd][ju;; jʊ] [dɪˈvaɪz] [ðɪs] [ˌmæskəˈreɪd] ? ”
Did you devise this masquerade ? ”
做过 你 设计 这 化装舞会 ? ”
这场化装舞会是你策划的吗?

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [maɪn] , ” [ʃi; ji] [ˈænsər] ,
“ The idea was mine , ” she answered , ”
“ 这 主意 曾是 矿 , ” 她 回答 ,
“这是我的主意,”她回答说。

“ [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [tɔ:k] , ”
“ it occurred to me the other night while listening to their talk , ”
“ 它 发生 到 我 这 其他 夜晚 尽管 聆听 到 他们的 讲话 , ”
“那天晚上我听他们谈话的时候突然想到.....”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈglædn] [helpt] [em ˈi:][tu;; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] . ”
but Miss Gladden helped me to carry it out . ”
但 错过 格拉登 帮助 我 到 携带 它 出去 . ”
但格拉登小姐帮助我完成了这件事。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [səkˈses] ? ” [æskt] [væn] [ˈdɔrn] [ˈwʌndrɪŋli] ,
“ And was it a success ? ” asked Van Dorn wonderingly , ”
“ 和 曾是 它 一个 成功 ? ” 问 范 多恩 惊奇地 ,
“那它成功了吗? ”范·多恩好奇地问道。

[ˈhævɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌ; əv] [maɪnz] [ðæn; ðən][ʌ; əv][ˈmaɪnərz] , “ [wɜ:r; wər][ðə; ði] [men]
having more practical knowledge of mines than of miners , “ Were the men
拥有 更多的 实际的 知识 的 矿井 比 的 矿工 , “ 是 这 男人
[ˈfraɪt(ə)nd] ? ”
frightened ? ”
害怕 ? ”
他们对矿山的实际了解比对矿工的了解还要多, “这些人害怕吗? ”

“ [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] , [kʊd; kəd][ju;; jʊ][hæv; həv] [si:n] [pi:t] [ˈbroʊdi] , “ [laɪl] [rɪˈplaɪd] ,
“ You would have thought so , could you have seen Pete Brody , ” Lyle replied , ”
“ 你 会 有 想法 所以 , 可以 你 有 已见 皮特 布罗迪 , ” 莱尔 回复 ,
“你要是见过皮特·布罗迪, 肯定也会这么想,”莱尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [hi;; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [jet] ,
with a low laugh , “ I believe he is running yet , ”
和 一个 低的 笑 , “ 我 相信 他 是 跑步 然而 ,
他低声笑道: “我相信他还在跑。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [biː; bi] [səɹ'praɪzd] [ɪf] [dʒeɪk][hæz; həz][bɔːst] [wʌt] [fjuː] [wɪts][hiː; hi][ˈevər] [pəˈzest]
and I wouldn't be surprised if Jake has lost what few wits he ever possessed
和 我 不会 是 惊讶 如果 杰克 有 丢失的 什么 很少 智慧 他 曾经 拥有
.
" "
:
- "
."

如果杰克连他仅存的一点理智都丧失殆尽了，我也不会感到惊讶。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [skiːmz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] , " [sed] [dʒæk] ,
" It was one of the best schemes that could have been devised , " said Jack ,
" 它 曾是 一 的 这 最好的 方案 那 可以 有 到过 设计 , " 说 杰克 ,
杰克说：“这是当时能想出的最佳方案之一。”

[ˈɡreɪvli] , [ˈædɪŋ] , " [wiː; wi] [ˈprɑːbəbli] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .
gravely , adding , " We probably owe you more than we know .
严重地 , 添加 , " 我们 大概 欠 你 更多的 比 我们 知道 .

他神情严肃地补充道：“我们可能欠你的比我们知道的还要多。”

" [ˈkwɑɪətli][ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
" Quietly and safely the little party proceeded up the winding road , and having
" 悄悄 和 安全 这 小的 派对 继续 向上 这 绕线 路 , 和 拥有
[riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [destɪˈneɪʃnz] ,
reached their several destinations ,
达到 他们的 一些 目的地 ,
“这支小队伍静静地、安全地沿着蜿蜒的小路前行，到达了各自的目的地后，

[ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [rest] .
all were soon at rest .
全部 是 很快 在 休息 .

很快，所有人都休息了下来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [hɔːrs] , [sɪˈkjʊrli] [ˈsterblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] ,
Even the spotted horse , securely stabled in his accustomed place ,
甚至 这 斑 马 , 安全地 稳定 在 他的 习惯 地方 ,
就连那匹花斑马，也安稳地待在它惯常的马厩里。

[ˈɡreɪvli] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊstli]
gravely munched his wisp of hay without a thought of the ghostly
严重地 咀嚼 他的 烟雾 的 干草 没有 一个 想法 的 这 幽灵般的
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] [ˈprɑːmɪnənt] [ə; eɪ][pɑːrt] .
escapade in which he had borne so prominent a part .
恶作剧 在 哪个 他 有 出生 所以 著名的 一个 部分 .

他神情严肃地嚼着嘴里的一缕干草，丝毫没有想起自己曾扮演过如此重要角色的那场幽灵般的冒险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ˈkwɔːrtərz] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ˈreɪnd] , [æz; əz] [piːt] [ænd; ənd] [bʌd] [rɪˈleɪtɪd]
But in the miners ' quarters consternation reigned , as Pete and Bud related
但 在 这 矿工 - 四分之一 惊愕 统治 , 作为 皮特 和 芽 有关的
[ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
their experiences ,
他们的 经历 ,

但矿工宿舍里却一片惊恐，因为皮特和巴德都在讲述他们的经历。

[dʒeɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
Jake being utterly incapacitated for speech .
杰克 存在 完全地 丧失能力 为了 演讲 .

杰克完全丧失了说话能力。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn] ,
Even to Jack and Van Dorn ,
甚至 到 杰克 和 范 多恩 ,

甚至对杰克和范·多恩来说，

[maɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] ,
Mike had a fearful tale to tell of the sight he had witnessed ,
麦克风 有 一个 可怕 故事 到 告诉 的 这 视线 他 有 目击者 ,
迈克讲述了他目睹的可怕景象，他对此感到非常恐惧。

[waɪl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][reks][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
while alone with Rex in the cabin ,
尽管 独自的 和 雷克斯 在 这 舱 ,
当独自一人和雷克斯待在小屋里时，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrbd] ['aɪrɪʃ] ['fænsɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [suːðd]
and it was some time before his perturbed Irish fancies could be soothed
和 它 曾是 一些 时间 前 他的 忐忑 爱尔兰 幻想 可以 是 舒缓
;
;
;
;

他那躁动不安的爱尔兰情怀过了好一阵子才得以平息；
[ænd; ʌnd] “ [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wɔːkt] ,
and “ the night that the ghost walked ,
和 “ 这 夜晚 那 这 鬼 步行 ,
以及《鬼魂游荡的那晚》，

“ [wʌz; wəz][wʌn] [bɪːŋ] [rɪ'membə] [ænd; ʌnd] ['friːkwəntli] [rɪ'kɔːld] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz]
“ was one long remembered and frequently recalled by many of the denizens
“ 曾是 一 长的 记得 和 频繁地 召回 经过 许多 的 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
of the little mining camp .
的 这 小的 矿业 营 .
“这是这座小型矿区营地的许多居民长久以来都记忆犹新、经常回忆起的一件事。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV :
章 xxxv .
第三十五章

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [tʃæns] [maɪn] ,
After the events leading up to the examination of the Lucky Chance mine ,
后 这 活动 领导 向上 到 这 考试 的 这 幸运的 机会 矿 ,
在对“幸运机会”矿井进行调查之前发生的一系列事件之后，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [best] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [pər'suː] ['veri] ['hɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv]
it was considered best for a while to pursue very nearly the same line of
它 曾是 经过考虑的 最好的 为了 一个 尽管 到 追求 非常 几乎 这 相同的 线 的
[kən'dʌkt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːləʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] ,
conduct that had been followed for the last ten days ,
执行 那 有 到过 随后 为了 这 最后的 十 天 ,
暂时最好还是继续沿用过去十天以来采取的几乎相同的做法。

['kɜːfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
carefully avoiding any abrupt change which might attract attention .
小心 避免 任何 突然 改变 哪个 可能 吸引 注意力 .
谨慎避免任何可能引起注意的突然变化。

[ɔːl] ['nesəseri] ['deɪtə][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] ,
All necessary data had now been secured ,
全部 必要的 数据 有 现在 到过 安全 ,
所有必要数据现已安全获取。

[ænd; ʌnd] ['hjuːstən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]
and Houston felt that he could better afford to remain quiet for a brief
和 休斯顿 毛毡 那 他 可以 更好的 买得起 到 保持 安静的 为了 一个 简短的
[taɪm][ænd; ʌnd] [ˌrekə'naɪtər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
time and reconnoiter the situation ,
时间 和 侦察 这 情况 ,
休斯顿觉得他最好暂时保持沉默，仔细观察一下形势。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['heɪsti] [muːv] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['fɜːrðər] [sə'spi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˌprez(ə)nt] [taɪm] .
than by any hasty move to excite further suspicion at the present time .
比 经过 任何 仓促 移动 到 激发 更远 怀疑 在 这 展示 时间 .
比起在这个时候仓促行事，引起更多怀疑要好得多。
[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [haʊ'evər] ,
At the breakfast table the next morning , however ,
在 这 早餐 桌子 这 下一个 早晨 , 然而 ,
然而，第二天早上在餐桌上，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl][ˌprez(ə)nt][wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [dɑː'vɜːrtɪd][ˌɪntuː] ['dɪfrənt] ['tʃænlz] ,
the thoughts of all present were partially diverted into different channels ,
这 想法 的 全部 展示 是 部分 改道 进入 不同的 频道 ,
在场所有人的思绪都分散到了其他方面。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] ['hjuːstən] [wɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
by the arrival of a telegram for Houston which proved to be a message
经过 这 到达 的 一个 电报 为了 休斯顿 哪个 已证实 到 是 一个 信息
[frʌm; frəm] [ned] ['rʌðərfərd] ,
from Ned Rutherford ,
从 内德 卢瑟福 ,
随着发往休斯顿的电报送达，证实这是内德·卢瑟福发来的消息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] ,
to the effect that he and his brother were on their way to Silver City ,
到 这 影响 那 他 和 他的 兄弟 是 在 他们的 方式 到 银 城市 ,
他表示，他和他的兄弟正前往银城。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['maɪniŋ] [kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] ['θɜːrti] - [sɪks]
and would be at the mining camp within the next twenty - four or thirty - six
和 会 是 在 这 矿业 营 之内 这 下一个 二十 - 四 或者 三十 - 六
[aʊərz] .
hours .
小时 .
他将在接下来的二十四到三十六小时内到达矿区营地。

[heit] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌæŋɡri][ɑːn] ['lɜːrniŋ] [frʌm; frəm] ['mævərɪk] , [ˌɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
Haight had been exceedingly angry on learning from Maverick , early in the
海特 有 到过 非常 生气的 在 学习 从 特立独行者 , 早期的 在 这
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
清晨，海特从马弗里克那里得知此事后，非常生气。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] ['dɛfɪnət] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˌmuːvmənts]]
of the failure of the men to report anything definite concerning the movements
的 这 失败 的 这 男人 到 报告 任何事物 定 有关 这 移动
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
of those whom they had been sent out to watch .
的 那些 谁 他们 有 到过 发送 出去 到 手表 .
这些人未能报告任何关于他们奉命监视的人的行踪的确切信息。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [kɔ:rs] [nekst][tu:; tə]
He had accomplished nothing , and was uncertain what course next to
他 有 完成 没有什么 , 和 曾是 不确定 什么 课程 下一个 到
[pə'su:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:;] ,
pursue , and he too ,
追求 , 和 他 也 ,
他一事无成, 也不知道下一步该怎么走, 而且他自己也.....

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
decided to remain quiet for the present .
决定 到 保持 安静的 为了 这 展示 .

决定暂时保持沉默。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wa:tʃ] ['hju:stən] [ænd; ənd][væn] ['dɔrn] ,
He continued to watch Houston and Van Dorn ,
他 持续 到 手表 休斯顿 和 范 多恩 ,
他继续关注休斯顿和范多恩,

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [səs'pɪjənz] ['oʊnli][hæf] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [ɪk'stɪriər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]
his ugly suspicions only half concealed by the smiling exterior which he tried to
他的 丑陋的 怀疑 仅有的 一半 暗 经过 这 微笑 外部的 哪个 他 尝试 到
[ə'su:m] .
assume .
认为 .

他那丑陋的猜疑只被他努力装出的微笑外表所掩盖了一半。

[hi:; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['mɪntɪ] ,
He had hastened to make peace with Minty ,
他 有 加快 到 制作 和平 和 薄荷 ,
他急忙与敏蒂和解。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɑ:ləʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [plɑ:tɪŋz] [brɪ'kʌm] [noʊn]
as he feared the results which might follow should his plottings become known
作为 他 害怕 这 结果 哪个 可能 跟随 应该 他的 绘图 变得 已知
[tu:; tə] ['hju:stən] ,
to Houston ,
到 休斯顿 ,

因为他担心, 如果他的阴谋被休斯顿知道, 将会带来怎样的后果。

[nɑ:t] ['dri:mɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['woʊn(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][web] [ə'raʊnd] , [nɑ:t][ðə; ði] ['maɪnɪŋ]
not dreaming that the latter had woven such a web around , not the mining
不是 做梦 那 这 后者 有 编织 这样的 一个 网站 大约 , 不是 这 矿业
['kʌmpəni] [ə'ləʊn] ,
company alone ,
公司 独自的 ,
做梦也没想到, 后者竟然编织了一张如此庞大的网, 而且这张网的受害者不仅仅是那家矿业公司。

[bʌt; bət] [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɪ:lsoʊ][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [em'plɔɪ] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
but including also its principal employees , that in remaining where he was ,
但 包括 还 它是 主要的 员工 , 那 在 其余的 在哪里 他 曾是 ,
但也包括其主要雇员, 因为他留在了原地。

[ə; eɪ] [feɪt] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
a fate far worse than his fears awaited him .
一个 命运 远的 更糟 比 他的 恐惧 等待中 他 .
等待他的, 是比他想象中还要可怕的命运。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈmɪs] [ˈglædn̩] [ænd; ənd] [laɪ] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]
During the day , Miss Gladden and Lyle busied themselves with preparations for
期间 这 天 , 错过 格拉登 和 莱尔 忙碌 他们自己 和 准备工作 为了
[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gests] .
the expected guests .
这 预期的 客人 .

白天, 格拉登小姐和莱尔忙着为即将到来的客人做准备。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈflɔːr] ,
A room on the ground floor ,
一个 房间 在 这 地面 地面 ,

一楼的房间,

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [væn] [ˈdɔːrn] ,
adjoining and connecting with the one occupied by Houston and Van Dorn ,
相邻的 和 连接 和 这 一 占领 经过 休斯顿 和 范 多恩 ,

与休斯顿和范多恩居住的房屋相邻并相连,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kæˈskeɪdʒz] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈredɪnəs] ;
and with a view of the lake and cascades , was put in readiness ;
和 和 一个 看法 的 这 湖 和 级联 , 曾是 放 在 准备就绪 ;

[ænd; ənd] [bʊks] ,
and books ,
和 图书 ,

房间可以欣赏到湖泊和瀑布的景色, 一切准备就绪; 书籍也已准备就绪。

[ˈsketʃɪz] [ænd; ənd] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [ˈmɪs] [ˈglædn̩] , [ænd; ənd]
sketches and bric - a - brac contributed by Houston and Miss Gladden , and
草图 和 砖块 - 一个 - 支架 贡献 经过 休斯顿 和 错过 格拉登 , 和

[ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [laɪ] ,
tastefully arranged by Lyle ,
品味高雅 安排 经过 莱尔 ,

休斯顿和格拉登小姐提供的素描和小摆设, 由莱尔精心布置。

[rɪˈliːvd] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈfɜːrntʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [kwaɪt]
relieved the blank walls and plain furniture , and made the place look quite
松了口气 这 空白的 墙壁 和 清楚的 家具 , 和 制成 这 地方 看 相当

[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

它打破了空白的墙壁和简朴的家具, 使这个地方看起来颇具吸引力。

[ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [ˈdʒuːbɪlənt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ðər; ðær] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Houston was jubilant over the information acquired by their expedition of the
休斯顿 曾是 喜庆 超过 这 信息 获得 经过 他们的 远征 的 这

[ˈpriːviəs] [naɪt] ;
previous night ;
以前的 夜晚 ;

休斯顿对前一晚考察队获取的信息感到欣喜若狂;

[ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [əˈkɜːrd] [ðæt] [deɪ] ,
nothing out of the usual course occurred that day ,
没有什么 出去 的 这 通常 课程 发生 那 天 ,

那天一切如常, 没有发生任何异常情况。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈɜːrliər] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
and returning earlier from his customary visit to the mines than he
和 返回 早些时候 从 他的 习惯 访问 到 这 矿井 比 他

[hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
had done of late ,
有 完毕 的 晚的 ,

他像往常一样早早地从矿井巡视回来, 比最近几次都要早。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [drɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə]['mju:zɪk][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
the remainder of the evening was devoted to music and song .
这 余 的 这 晚上 曾是 奉献 到 音乐 和 歌曲 .
当晚剩余时间都用来欣赏音乐和唱歌。

[ˈæftər] [mɪs] ['glædn] [ænd; ənd] [laɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] - [sterz] ,
After Miss Gladden and Lyle had gone up - stairs ,
后 错过 格拉登 和 莱尔 有 已消失 向上 - 楼梯 ,
格拉登小姐和莱尔上楼后,

[ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] ,
they sat for some time talking over the events of the last few days ,
他们 卫星 为了 一些 时间 说 超过 这 活动 的 这 最后的 很少 天 ,
他们坐了一会儿, 谈论了过去几天发生的事情。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
and anticipating the coming of Rutherford and his brother on the morrow .
和 预期 这 未来 的 卢瑟福 和 他的 兄弟 在 这 明天 .
并期待着卢瑟福和他的兄弟明天到来。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] [mɪs] - [sə'maɪzɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Many were Miss Gladden's surmises regarding the stranger ,
许多 是 错过 - 推测 关于 这 陌生人 ,
格拉登小姐对这位陌生人有很多猜测。

[ænd; ənd] [laɪl] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend]
and Lyle then learned for the first time that he was an intimate friend
和 莱尔 然后 学习 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 一个 亲密的 朋友
[ʌv; əv] ['hju:stənz] .
of Houston's .
的 休斯顿的 .
莱尔这才第一次得知, 他竟然是休斯顿的密友。

“ [ˈevərə:d] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðʊʊ] [ned] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfelʊʊ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhɑ:tɪd] ,
“ Everard tells me that though Ned is a pleasant fellow and good hearted ,
“ 埃弗拉德 讲述 我 那 尽管 内德 是 一个 令人愉快的 同伴 和 好的 心地 ,
“埃弗拉德告诉我, 虽然内德是个和蔼可亲、心地善良的人,

[jet] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
yet he is not in the least like his brother .
然而 他 是 不是 在 这 至少 喜欢 他的 兄弟 .
但他和他哥哥一点也不像。

[hi:; hi] [sez] ['mɔ:rtən] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] ,
He says Morton , as he always calls him ,
他 说道 莫顿 , 作为 他 总是 呼叫 他 ,
他说, 莫顿, 就像他一直称呼他的那样,

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
is a most perfect gentleman in every sense of the word ,
是 一个 最多 完美的 绅士 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,
他是一位名副其实的完美绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] [rer] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rt] ,
and a scholar of rare intellectual attainments , fond of scientific research ,
和 一个 学者 的 稀有的 知识分子 成就 , 喜爱 的 科学 研究 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['raɪtər] . “
and a brilliant writer . ”
和 一个 杰出的 作家 . “
他是一位学识渊博、热爱科学研究、才华横溢的学者。

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] , ” [sed] [laɪ] ,
“ **I judged from his picture that the two brothers were very unlike , ” said Lyle ,**
“ 我 评判 从 他的 图片 那 这 二 兄弟 是 非常 与此不同 , ” 说 莱尔 ,
莱尔说: “从照片上看, 这两兄弟性格很不一样。”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks]
“ **and from your description he will be in many respects**
“ 和 从 你的 描述 他 将要 是 在 许多 尊重
[ə; eɪ] [nuː] [ˈspesɪmən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;
a new specimen to come under my limited observation ;
一个 新的 标本 到 来 在下面 我的 有限的 观察 ;
“根据你的描述, 他将在很多方面成为我有限的观察范围内的一个新标本;

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I will have to make a study of him ,
我 将要 有 到 制作 一个 学习 的 他 ,
我需要对他进行一番研究。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æɪt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and see if he is at all like my idea of a literary person .
和 看 如果 他 是 在 全部 喜欢 我的 主意 的 一个 文学 人 .
看看他是否符合我心目中文学家的形象。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [səˈpəʊz] , [ðʊʊ] , [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;
I would not suppose , though , there would be much to interest him here ;
我 会 不是 认为 , 尽管 , 那里 会 是 很多 到 兴趣 他 这里 ;
不过, 我估计这里没有什么能引起他兴趣的东西;

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈreərɪtiːz][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] [nuː] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]
the only rarities he will find are possibly new phases of ignorance and
这 仅有的 稀有物品 他 将要 寻找 是 可能 新的 阶段 的 无知 和
[ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] .
coarseness and crime .
粗糙度 和 犯罪 .
他唯一可能遇到的稀奇事, 或许就是无知、粗俗和犯罪的新阶段。

“ [mɪs] [ˈglædn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [laɪ] ,
“ **Miss Gladden thought , as she looked at Lyle ,**
“ 错过 格拉登 想法 , 作为 她 看起来 在 莱尔 ,
格拉登小姐看着莱尔, 心想:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [rer] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][səʊl] ,
that if the new - comer did not find rare beauty of mind and soul ,
那 如果 这 新的 - 角 做过 不是 寻找 稀有的 美丽 的 头脑 和 灵魂 ,
如果新来者没有发现心灵和灵魂的罕见之美,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] , [ɪn] [ðæt] [sɪˈkluːdɪd] [ˈriːdʒən] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst]
as well as of form and face , in that secluded region , he certainly must
作为 出色地 作为 的 形式 和 脸 , 在 那 僻 地区 , 他 当然 必须
[biː; bi] [ˈveri] [ˌʌnəˈpriːjətɪv] ;
be very unappreciative ;
是 非常 不懂感恩的 ;
就外形和容貌而言, 在那个偏僻的地方, 他肯定非常不懂欣赏;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] :
but she only said :
但 她 仅有的 说 :
但她只说:

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [ned] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
“ **You seem to have forgotten what Ned said of his brother ,**
“ 你 似乎 到 有 被遗忘的 什么 内德 说 的 他的 兄弟 ,
“你似乎忘记了内德是怎么说他哥哥的,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] ,
that his love of the beautiful was so intense ,
那 他的 爱 的 这 美丽的 曾是 所以 激烈的 ;
他对美的热爱是如此强烈。

[hi; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi; hi] [wəd] ['evər][wɑ:nt][tu; tə] [li:v] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz]
he doubted whether he would ever want to leave the scenery and surroundings
他 怀疑 无论 他 会 曾经 想 到 离开 这 风景 和 周围环境
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

他怀疑自己是否愿意离开这里的美景和环境。
“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌðər,fɔ:rdz] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃənz] , “ [laɪl] [rɪ'plaɪd] ,
“ That was simply one of Mr . Rutherford's extravagant expressions , “ Lyle replied ,
“ 那 曾是 简单地 一 的 先生 : 卢瑟福的 靡 表达式 , “ 莱尔 回复 ,
“那只是拉瑟福德先生的一种夸张表达方式,”莱尔回答道。

“ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
“ the natural surroundings here are certainly beautiful ,
“ 这 自然的 周围环境 这里 是 当然 美丽的 ,
“这里的自然环境确实很美,

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bjʊ:ti] ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔ:ɾəli] [ðə; ði] [mɔ:ɾ]
but their beauty only makes the conditions mentally and morally the more
但 他们的 美丽 仅有的 制作 这 状况 精神上 和 道德上 这 更多的
['peɪnfəli] [kən'spɪkjʊəs] ,
painfully conspicuous ,
痛苦地 显眼的 ,
但它们的美丽只会让精神和道德上的困境更加令人痛苦地凸显出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['kɑ:ntɾæst][soʊ] ['pleɪnli] ,
and if I can see the contrast so plainly ,
和 如果 我 能 看 这 对比 所以 显然 ,
如果我都能如此清晰地看到这种对比,

[hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [laɪf] ,
who have always lived here and known no other life ,
WHO 有 总是 居住地 这里 和 已知 不 其他 生活 ,
他们一直生活在这里,从未体验过其他的生活。

[haʊ] [mʌst; məst][aɪ 'ti:] [lʊk] [tu; tə][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] ! "
how must it look to one such as he ! "
如何 必须 它 看 到 一 这样的 作为 他 ! "
在他看来,这会是怎样一番景象啊!

“ [waɪ] [du:][ju; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni]
“ Why do you always insist upon it so strongly that you have never known any
“ 为什么 做 你 总是 坚持 之上 它 所以 强烈 那 你 有 绝不 已知 任何
[ʌðər] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
other life than this ?
其他 生活 比 这 ?
“你为什么总是如此强烈地坚持认为你从未体验过其他的生活?”

“ [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['glædn] .
“ inquired Miss Gladden .
“ 询问 错过 格拉登 :
“格拉登小姐问道。”

“ [waɪ] ? “ [æskt] [laɪl] , [ɪn] [sər'praɪz] , “ [aɪ] [sə'pouz] ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
“ Why ? “ asked Lyle , in surprise , “ I suppose simply because it is a fact ,
“ 为什么 ? “ 问 莱尔 , 在 惊喜 , “ 我 认为 简单地 因为 它 是 一个 事实 ,
“为什么?”莱尔惊讶地问道,“我想仅仅是因为这是事实。”

[ðə; ði][wʌŋ] ['heɪtfl] [tru:θ] [ðæt][aɪ] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ][aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə]
the one hateful truth that I despise , and so I say it over and over to
这 一 可惡 真相 那 我 鄙视 , 和 所以 我 说 它 超过 和 超过 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

那是我最痛恨的真相，所以我一遍又一遍地对自己说。

[tu:; tə] [tʃek] [ðɪ:z] ['fu:lɪ] [dri:m] - ['fænsɪs][ʌv; əv][maɪn] , [ðæt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]
to check these foolish dream - fancies of mine , that seem as if I had known
到 查看 这些 愚蠢 梦 - 幻想 的 矿 , 那 似乎 作为 如果 我 有 已知
[ˈsʌmθɪŋ] ['betər] [ˈsʌmtaɪm] .
something better sometime .
某物 更好的 有时 .

去检验我这些愚蠢的幻想，就好像我曾经明白过更好的道理一样。

" [laɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['bɪtərnəs] [ðæn; ðən] [mɪs] ['glædn] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
" **Lyle spoke with more bitterness than Miss Gladden had ever heard before ,**
" 莱尔 辐 和 更多的 苦味 比 错过 格拉登 有 曾经 听到 前 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] ['dʒentli] :
and the latter answered gently :
和 这 后者 回答 轻轻地 :

莱尔的语气比格拉登小姐以往听过的任何时候都要苦涩，而格拉登小姐则温和地回答道：

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔ; jər] [pleɪs] , [laɪ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [tʃek] [ðɪ:z] ['fænsɪs] ;
" **If I were in your place , Lyle dear , I would not try to check these fancies ;**
" 如果 我 是 在 你的 地方 , 莱尔 亲爱的 , 我 会 不是 尝试 到 查看 这些 幻想 ;
"如果我是你，亲爱的莱尔，我不会试图阻止这些幻想；

[aɪ] [wʊd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðem; ðəm] .
I would encourage them .
我 会 鼓励 他们 .

我会鼓励他们。

" [laɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Lyle gazed at her friend in astonishment .**
" 莱尔 凝视 在 她 朋友 在 惊讶 .

莱尔惊讶地看着她的朋友。

" [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðem; ðəm] !
" **Encourage them !**
" 鼓励 他们 !

鼓励他们！

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jɔ; jər] ['mi:nɪŋ] , [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz] [ðæt] ? "
" **she repeated , " I don't understand your meaning , why would you advise that ? "**
" 她 重复 , " 我 不 理解 你的 意义 , 为什么 会 你 建议 那 ? "
她重复道：“我不明白你的意思，你为什么要这样建议？”

" [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [li:d] , [maɪ] [dɪr] .
" **To see to what they would lead , my dear .**
" 到 看 到 什么 他们 会 带领 , 我的 亲爱的 .

“看看他们会把我们引向何方，亲爱的。”

" [ðen] , [æz; əz] [laɪ] [lɒkt] [br'wɪldərd] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] :
" **Then , as Lyle looked bewildered , she continued :**
" 然后 , 作为 莱尔 看起来 困惑 , 她 持续 :

“然后，莱尔一脸茫然，她继续说道：”

" [dɪd][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [laɪ] , [ðæt] [ðɪ:z] ['fænsɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðem; ðəm] ,
" **Did it never occur to you , Lyle , that these fancies , as you call them ,**
" 做过 它 绝不 发生 到 你 , 莱尔 , 那 这些 幻想 , 作为 你 称呼 他们 ,

“莱尔，你难道从来没想过，你所谓的这些幻想，

[maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][æn; ən] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeməri] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] , [lɔːŋ] **might possibly be an effort on the part of memory to recall something , long**
可能 可能 是 一个 努力 在 这 部分 的 记忆 到 记起 某物 , 长的
[əˈgəʊ] [fərˈgɑːtn] ? "
ago forgotten ? "
前 被遗忘的 ? "

或许这是记忆在努力回忆一些早已遗忘的事情？

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəˈbɪləti] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsləʊli] .
" **I never thought of such a possibility , " she replied , slowly .**
" 我 绝不 想法 的 这样的 一个 可能性 , " 她 回复 , 缓慢地 .
"我从未想过这种可能性,"她缓缓回答道。

[mɪs] [ˈglædn] [θruː] [wʌn][ɑːrm] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [kəˈresɪŋli] .
Miss Gladden threw one arm about her caressingly .
错过 格拉登 扔 一 手臂 关于 她 温柔地抚摸 .
格拉登小姐用一只胳膊轻轻地搂住她。

" [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈfænsɪs] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈkɜːr] [soʊ] [pərˈsɪstəntli] ,
" **If these were mere fancies why should they occur so persistently ,**
" 如果 这些 是 仅仅 幻想 为什么 应该 他们 发生 所以 持续地 ,
"如果这些仅仅是幻想,为什么它们会如此频繁地出现呢? "

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] , [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and why should there be this sense of familiarity , of which you have
和 为什么 应该 那里 是 这 感觉 的 熟悉 , 的 哪个 你 有
[ˈspʊʊkən] ,
spoken ,
说 ,

为什么会产生你刚才提到的那种熟悉感呢？

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][faːr] [ˈdɪfrənt] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
with other and far different associations than these ,
和 其他 和 远的 不同的 协会 比 这些 ,
与其他截然不同的协会相比,

[ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɪmɪdʒ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪn] ,
unless there is some distinct image hidden away in the recesses of your brain ,
除非 那里 是 一些 清楚的 图像 隐 离开 在 这 凹陷处 的 你的 脑 ,
除非你的大脑深处隐藏着某个清晰的图像,

[wɪt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ?
which your mind is trying to recall ?
哪个 你的 头脑 是 尝试 到 记起 ?
你的大脑正在努力回忆什么？

" [laɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [peɪl] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wɪt] [mɪs] [ˈglædn] [wʌz; wəz]
" **Lyle had grown very pale ; she had caught the idea which Miss Gladden was**
" 莱尔 有 生长 非常 苍白 ; 她 有 捕捉 这 主意 哪个 错过 格拉登 曾是
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ,
trying to convey ,
尝试 到 传达 ,

莱尔脸色变得非常苍白；她明白了格拉登小姐想要表达的意思。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] [ˈtremblɪd] , [waɪ] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ]
and her form trembled , while her lips and delicate nostrils quivered with
和 她 形式 颤抖 , 尽管 她 嘴唇 和 精美的 鼻孔 颤抖 和
[səˈprest] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
suppressed agitation .
被抑制 搅动 .
她的身躯颤抖着,嘴唇和纤细的鼻孔也因压抑的激动而微微颤动。

“ [ˈlezi] , ” [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **Leslie** , ” **she cried** ,
“ 莱斯利 , ” 她 哭 ,

“莱斯利,”她喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [riˈæləti] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
“ **do you mean that you think it possible there is any reality in it** ,
“ 做 你 意思是 那 你 思考 它 可能的 那里 是 任何 现实 在 它 ,
“你的意思是说, 你认为其中有可能存在任何现实因素吗? ”

- - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
- - **that I have ever known a different life from this** ,
- - 那 我 有 曾经 已知 一个 不同的 生活 从 这 ,
——我从未体验过与此不同的生活,

- - [ə; eɪ][laɪf] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ? ”
- - **a life anything like that which seems to come back to me ?** ”
- - 一个 生活 任何事物 喜欢 那 哪个 似乎 到 来 后退 到 我 ? ”
——那种生活似乎又回到了我身边?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət][ˈprɑːbəb(ə)] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] ,
“ **I think it not only possible , but probable ,** ” **said her friend** ,
“ 我 思考 它 不是 仅有的 可能的 , 但 可能 , ” 说 她 朋友 ,
“我认为这不仅有可能, 而且很有可能,”她的朋友说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [gɜːrɪ][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
drawing the trembling girl closer to herself ,
绘画 这 发抖 女孩 更近 到 她自己 ,
她将颤抖的女孩拉近自己身边,

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðiːz] [ɪmˈpreʃəns] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
“ **and that is why I want you to encourage these impressions , and see if**
“ 和 那 是为什么 我 想 你 到 鼓励 这些 印象 , 和 看 如果
[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,
you will not ,
你 将要 不是 ,
“所以, 我希望你们鼓励这些印象, 看看你们是否能做到。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pæst] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] . ”
after a time , be able to recall the past more definitely . ”
后 一个 时间 , 是 有能力的 到 记起 这 过去的 更多的 确实 . ”
过一段时间后, 就能更清晰地回忆起过去的事情了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðɪs] ? ” [ˈkwɛstʃənd] [laɪ] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
“ **But why do you believe this ?** ” **questioned Lyle ,** “ **How did you ever think of it**
“ 但 为什么 做 你 相信 这 ? ” 被质问 莱尔 , “ 如何 做过 你 曾经 思考 的 它
? ”
? ”
? ”

“可是你为什么会这么想呢? ”莱尔问道, “你是怎么想到这一点的? ”

“ [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][ˈtoʊld][em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfænsɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
“ **When you first told me of your fancies , as you called them , and of**
“ 什么时候 你 第一的 讲述 我 的 你的 幻想 , 作为 你 称为 他们 , 和 的
[jʊr; jər] [driːmz] ,
your dreams ,
你的 梦境 ,

“当你第一次告诉我你的幻想（你称之为幻想）和你的梦想时,

[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
constantly recurring since your earliest childhood ,
不断地 再次发生的 自从 你的 最早 童年 ,
从你记事起就不断重复出现,

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['riːəlɪ] [əˈkɜːrd] ,
I felt that they must be produced by something that had really occurred ,
我 毛毡 那 他们 必须 是 生产 经过 某物 那 有 真的 发生 ,
我觉得它们一定是真实发生过的某些事情的产物。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
some time in the past ,
一些 时间 在 这 过去的 ,
在过去的某个时候,

[bʌt; bət][pər'hæps][soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪm'pre(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
but perhaps so long ago that only the faintest impression was left upon your
但 也许 所以 长的 前 那 仅有的 这 最微弱 印象 曾是 左边 之上 你的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

但或许是很久以前的事了，以至于只在你心中留下了非常模糊的印象；
[bʌt; bət] [haʊ'evər] [feɪnt] , [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmd] [pruːf] [ðæt][ðə; ði] [ri'æləti] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] .
but however faint , to me it seemed proof that the reality had existed .
但 然而 头晕的 , 到 我 它 似乎 证明 那 这 现实 有 存在 .
但无论多么微弱，在我看来，这似乎都证明了现实曾经存在过。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [br'kʌm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The more I have questioned you , the more I have become convinced of this ,
这 更多的 我 有 被质问 你 , 这 更多的 我 有 变得 确信 的 这 ,
我越是质问你，就越发确信这一点。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
and I find I am not alone in my opinion . "
和 我 寻找 我 是 不是 独自的 在 我的 观点 . "
我发现我的观点并非孤例。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ?
" **Have you talked with Jack , and does he think as you do ?**
" 有 你 谈话 和 杰克 , 和 做 他 思考 作为 你 做 ?
"你和杰克谈过吗？他的想法和你一样吗？ "

" [laɪ] ['kwestʃənd] .
" **Lyle questioned .**
" 莱尔 被质问 .
莱尔问道。

[mɪs] ['glædn] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
Miss Gladden answered in the affirmative .
错过 格拉登 回答 在 这 肯定 .
格拉登小姐给出了肯定的回答。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'iː][soʊ][ɔːf(ə)n] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] ? "
" **Is that the reason he has asked me so often regarding my early life ? "**
" 是 那 这 原因 他 有 问 我 所以 经常 关于 我的 早期的 生活 ? "
"这就是他反复询问我早年生活的原因吗？ "

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] ,
" **Yes , he has questioned you ,**
" 是的 , 他 有 被质问 你 ,
是的，他质问过你，

[ˈhʊpɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [siːm]
hoping you might be able to recall something of those years which you say seem
希望 你 可能 是 有能力的 到 记起 某物 的 那些 年 哪个 你 说 似乎
[tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [blæŋk] .
to you only a blank .
到 你 仅有的 一个 空白的 .

希望您能回忆起一些关于那些年的事情，您说那些年对您来说就像一片空白。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈmaɪz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɜːrli] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm]
We can only surmise regarding your early life , but if you could recall some
我们 能 仅有的 推测 关于 你的 早期的 生活 , 但 如果 你 可以 记起 一些
[slɑɪt] [ˈɪnsɪdənt] ,
slight incident ,
轻微 事件 ,

我们只能推测你早年的生活，但如果你能回忆起一些小事，

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [aɪ ˈtiː] [maɪ] [pruːv] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈmaɪzɪz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] .
or some individual , it might prove whether our surmises were correct .
或者 一些 个人 , 它 可能 证明 无论 我们的 推测 是 正确的 .

或者对某些人来说，这或许能证明我们的推测是否正确。

” [ðen] , [æz; əz] [laɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [mɪs] [ˈglædn] [kənˈtɪnjuːd] :
” **Then , as Lyle remained silent , Miss Gladden continued :**
” 然后 , 作为 莱尔 剩余 沉默的 , 错过 格拉登 持续 :
“莱尔沉默不语，格拉登小姐继续说道:”

” [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ɪn] [jʊr; jər] [driːmz] ,
” **That face which you always see in your dreams ,**
” 那 脸 哪个 你 总是 看 在 你的 梦境 ,
你梦中总出现的那张脸，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] . ”
must be the face of some one you have really seen and known . ”
必须 是 这 脸 的 一些 一 你 有 真的 已见 和 已知 . ”
这必须是你真正见过并认识的人的脸。

” [jes] , ” [laɪl] [ˈænsər] [ˈdriːmɪli] , ” [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
” **Yes , ” Lyle answered dreamily , “ I have often thought of that , and have**
” 是的 , ” 莱尔 回答 梦幻般地 , ” 我 有 经常 想法 的 那 , 和 有
[traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wen] ,
tried to remember when ,
尝试 到 记住 什么时候 ,
“是的,”莱尔梦呓般地回答,“我经常想起这件事, 也努力回忆起是什么时候.....”

[ɔːr] [wer] , [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] .
or where , it could have been .
或者 在哪里 , 它 可以 有 到过 .

或者它可能在的其他地方。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [bəʊθ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] ; [laɪl] , [ɪn] [hɜːr; hər] [æbˈstrækʃn] , [ˈluːsnd]
” **For a few moments , both were silent ; Lyle , in her abstraction , loosened**
” 为了 一个 很少 时刻 , 两个都 是 沉默的 ; 莱尔 , 在 她 抽象 , 松动
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
“两人沉默了片刻；莱尔心不在焉地松了松头发，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [faɪn] - [spʌn] [ɡoʊld] .
and it fell around her like a veil of fine - spun gold .
和 它 跌倒 大约 她 喜欢 一个 面纱 的 美好的 - 旋转 金子 .
它像一层细金沙幔一样垂落在她周围。

[æn; ən][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [mɪs] ['glædn] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
An idea suddenly occurred to Miss Gladden , and rising from her chair ,
一个主意突然发生到错过格拉登 , 和上升从她椅子 ,
格拉登小姐突然想到一个主意, 于是她从椅子上站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['gouldən] [mæs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsən] [aɪ 'ti:] ,
she gathered up the golden mass , and began to rearrange and fasten it ,
她聚集向上这金的大量的 , 和开始到重新排列和系它 ,
她把金块聚拢起来, 开始重新整理和固定。

[laɪl] ['skersli] ['hi:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['æk(ə)n] , [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn] [θɔ:t] .
Lyle scarcely heeding her action , so absorbed was she in thought .
莱尔几乎听从她行动 , 所以吸收曾是她在想法 .
莱尔几乎没有注意到她的举动, 她完全沉浸在自己的思绪中。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [laɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
When she had completed her work , she looked critically at Lyle for a
什么时候她有完全的她工作 , 她看起来关键在莱尔为了一个
['moumənt] ,
moment ,
片刻 ,
她做完工作后, 审视地看了莱尔一眼。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
and seeming satisfied with the result , asked her to look in the glass .
和似乎使满意和这结果 , 问她到看在这玻璃 .
他似乎对结果很满意, 便让她看向镜子里。

[hæf] [mə'kænikli] , [laɪl] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs]
Half mechanically , Lyle did as requested , but at the first glance at the face
一半机械地 , 莱尔做过作为请求 , 但在这第一的瞥一眼在这脸
[rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ,
reflected there ,
反映那里 ,
莱尔半机械地照做了, 但第一眼看到镜子里映出的那张脸时,

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loo] [kraɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] .
she uttered a low cry , and stood as if transfixed .
她说出一个低的哭 , 和站立作为如果呆若木鸡 .
她低声惊呼一声, 呆立在那里, 仿佛被定住了一般。

[mɪs] ['glædn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɔ:rn] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrɜz] [bɪ'fɔ:r] ,
Miss Gladden had arranged her hair in a style worn nearly twenty years before ,
错过格拉登有安排她头发在一个风格磨损几乎二十年前 ,
格拉登小姐梳着她近二十年前梳过的发型。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fotəgræf] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] .
and in imitation of the photograph which Jack had shown her .
和在模仿的这照片哪个杰克有所示她 .
并模仿杰克给她看的照片。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)] ,
The effect was magical ,
这影响曾是神奇 ,
效果简直太神奇了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃoʊd] ['laɪlz] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bju:tɪf(ə)]
as it showed Lyle's face to be an exact counterpart of the beautiful
作为它显示莱尔的脸到是一个精确的对应物的这美丽的
['pɪktʃəd] [feɪs] .
pictured face .
如图所示脸 .
因为照片显示莱尔的脸与照片中那张美丽的脸完全一致。

[tuː; tə] [laɪ] [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:lɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɔːnɪʃt] [geɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
To Lyle it revealed much more , for to her astonished gaze there was
到 莱尔 它 揭晓 很多 更多的 , 为了 到 她 惊讶 目光 那里 曾是
[brɔːt] [bæk] ,
brought back ,
带来 后退 ,

对莱尔来说, 这揭示了更多, 因为她惊讶地发现, 有些东西又回来了。

[wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd][rɪ:əlɪzəm] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dri:mz] ;
with life - like distinctness and realism , the face of her dreams ;
和 生活 - 喜欢 明显 和 现实主义 , 这 脸 的 她 梦境 ;
栩栩如生, 极具真实感, 这是她梦中的面容;

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] ['bendɪŋ] ['tendərli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst]
the one which she had seen bending tenderly over her since her earliest
这 一 哪个 她 有 已见 弯曲 温柔地 超过 她 自从 她 最早
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

从她记事起, 她就一直看到那个温柔地俯身在她身边的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and which had seemed so often to comfort her in the days of her
和 哪个 有 似乎 所以 经常 到 舒适 她 在 这 天 的 她
['tʃaɪldrɪʃ] [griːfs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sɒbd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sli:p] .
childish griefs when she had sobbed herself to sleep .
幼稚 悲伤 什么时候 她 有 啜泣 她自己 到 睡觉 .

在她孩提时代悲伤难过时, 她常常哭泣着入睡, 而这些似乎也常常安慰着她。

[ˈsʌd(ə)nli] , [mɪs] ['glædn] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [groʊ] ['deθli] [waɪt] , [ænd; ənd] [laɪ] ,
Suddenly , Miss Gladden saw the face in the glass grow deathly white , and Lyle ,
突然 , 错过 格拉登 锯 这 脸 在 这 玻璃 生长 致命的 白色的 , 和 莱尔 ,
突然, 格拉登小姐看到镜子里的脸变得惨白, 莱尔,

['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frend] , [ɪk'skleɪmd] :
quickly turning toward her friend , exclaimed :
迅速地 转弯 朝向 她 朋友 , 惊呼 :
迅速转向她的朋友, 喊道:

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
“ **I see it now !**
“ 我 看 它 现在 !
“我现在明白了! ”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðəz] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][maɪ] [dri:mz] !
That is my mother's face that I have seen in my dreams !
那 是 我的 母亲的 脸 那 我 有 已见 在 我的 梦境 !
那是我在梦中见到的母亲的脸!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['sʌmwɛr] , [bʌt; bət][na:t] [hɪr] .
And I have seen it living some time , somewhere , but not here .
和 我 有 已见 它 活的 一些 时间 , 某处 , 但 不是 这里 .
我曾在某个地方见过它, 但没在这里见过。

[ðiːz] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər][na:t][maɪ] ['perənts] ; [aɪ][eɪ 'em][noʊ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɜːz] .
These people are not my parents ; I am no child of theirs .
这些 人们 是 不是 我的 父母 ; 我 是 不 孩子 的 他们的 .
这些人不是我的父母, 我也不是他们的孩子。

[oʊ] , ['leɪzli] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Oh , Leslie , tell me , is this true ?
哦 , 莱斯利 , 告诉 我 , 是 这 真的 ?
哦, 莱斯利, 告诉我, 这是真的吗?

” [ˈveri] [ˈdʒentli] [mɪs] [ˈglædn̩] [suːðd̩] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrl] ,
” Very gently Miss Gladden soothed the excited girl ,
” 非常 轻轻地 错过 格拉登 舒缓 这 兴奋的 女孩 ,
格拉登小姐非常温柔地安抚着激动的小女孩,

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [frendz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
telling her that while her friends knew nothing as yet , for a certainty ,
讲述 她 那 尽管 她 朋友们 知道 没有什么 作为 然而 , 为了 一个 肯定 ,
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈperəntɪdʒ] ,
regarding her parentage ,
关于 她 亲子关系 ,
告诉她, 虽然她的朋友们目前对她的身世一无所知, 但可以肯定的是,

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
they felt that she , in her early life ,
他们 毛毡 那 她 , 在 她 早期的 生活 ,
他们觉得她早年生活中,

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪr]
had had a home and surroundings far different from those she knew here
有 有 一个 家 和 周围环境 远的 不同的 从 那些 她 知道 这里
,
:
:
:
她曾经的家园和环境与她现在所熟悉的截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [er] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [help] , [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ]
and that they hoped ere long , with her help , to arrive at the whole truth
和 那 他们 希望 埃雷 长的 , 和 她 帮助 , 到 到达 在 这 所有的 真相
.
:
:
他们希望在她的帮助下, 不久就能查明全部真相。

” [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [laɪl] ,
” But how did I ever come to live here with these people ? ” inquired Lyle ,
” 但 如何 做过 我 曾经 来 到 居住 这里 和 这些 人们 ? ” 询问 莱尔 ,
“可是我怎么会和这些人住在一起呢?”莱尔问道。

[ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪrd] [tuː; tə] [teɪk]
a new fear dawning in her eyes , “ do you suppose they were hired to take
一个 新的 害怕 黎明 在 她 眼睛 , “ 做 你 认为 他们 是 雇用 到 拿
[em ˈiː] ? ”
me ? ”
我 ? ”
她眼中闪过一丝新的恐惧, “你觉得他们是受雇来抓我的吗? ”

” [noʊ] , [ˈnevər] , “ [sed] [mɪs] [ˈglædn̩] , “ [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ]
” No , never , “ said Miss Gladden , “ as nearly as we can judge , you
” 不 , 绝不 , ” 说 错过 格拉登 , ” 作为 几乎 作为 我们 能 法官 , 你
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊlən] . “
must have been stolen . ”
必须 有 到过 被盗 . ”
“不, 绝不可能,”格拉登小姐说, “据我们判断, 你一定是被偷走了。”

” [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] ?
” And do you think my own parents are now living ?
” 和 做 你 思考 我的 自己的 父母 是 现在 活的 ?
你认为我的父母现在还活着吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ] , [mɪs] [ˈglædn] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
So far as she was able to do so , Miss Gladden explained the situation ,
所以 远的 作为 她 曾是 有能力的 到 做 所以 , 错过 格拉登 解释 这 情况 ,
格拉登小姐尽其所能地解释了情况。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd][təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈrefrəns] , [haʊˈevər] ,
as Jack had told it to her , making no reference , however ,
作为 杰克 有 讲述 它 到 她 , 制作 不 参考 , 然而 ,
正如杰克告诉她的那样, 但他并没有提及此事。

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlaɪlz] [ˈfrendz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
to what he had said regarding the possibility of Lyle's friends coming to
到 什么 他 有 说 关于 这 可能性 的 莱尔的 朋友们 未来 到
[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
关于他之前提到的莱尔的朋友们可能会来山区的事情,

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
where they would be likely to recognize her .
在哪里 他们 会 是 可能 到 认出 她 .
他们很可能会有在那里认出她。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [mɪs] [ˈglædn] [hɜːrˈself] [ʌndərˈstʊd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] [əˈluːd]
Of this , Miss Gladden herself understood so little , she thought best not to allude
的 这 , 错过 格拉登 她自己 理解 所以 小的 , 她 想法 最好的 不是 到 暗示
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
to it now .
到 它 现在 .
格拉登小姐本人对此知之甚少, 她认为现在最好不要提及此事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][dʒæk][ˈnevər][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ?
” But why has Jack never told me of this , and of my mother ?
” 但 为什么 有 杰克 绝不 讲述 我 的 这 , 和 的 我的 母亲 ?
“但是为什么杰克从来没有告诉我这件事, 也没有告诉我关于我母亲的事呢?”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] , “ [sed] [laɪ] .
He must have known her , ” said Lyle .
他 必须 有 已知 她 , “ 说 莱尔 .
“他肯定认识她,”莱尔说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [dɪr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈleɪʃn] [ˈriːəli]
” You must remember , dear , that he had no proof that any such relation really
” 你 必须 记住 , 亲爱的 , 那 他 有 不 证明 那 任何 这样的 关系 真的
[ɪɡˈzɪstɪd] ;
existed ;
存在 ;
“亲爱的, 你必须记住, 他没有任何证据证明这种关系真的存在;

[æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt]
as I understood him , he with others , supposed that this child was not
作为 我 理解 他 , 他 和 其他的 , 据称 那 这 孩子 曾是 不是
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
据我了解, 他和其他人一样, 都认为这个孩子已经不在人世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər]
but he was struck with the resemblance between you and the mother
但 他 曾是 击 和 这 相似 之间 你 和 这 母亲
[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
of this child ,
的 这 孩子 ,

但他惊讶地发现你和这个孩子的母亲长得很像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)n[ɪp] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
and the relationship occurred to him at first as the merest possibility ,
和 这 关系 发生 到 他 在 第一的 作为 这 最 可能性 ,
起初, 他只是觉得这段关系极有可能发生。

[bʌt; bət] [gruː] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] [ɪnˈkriːst] ;
but grew almost to a certainty , as the resemblance between you increased ;
但 生长 几乎 到 一个 肯定 , 作为 这 相似 之间 你 增加 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

但随着你们之间越来越像, 这种感觉几乎变成了确定无疑; 然而,

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
you can see that under the circumstances ,
你 能 看 那 在下面 这 情况 ,
你可以看出, 在这种情况下,

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)],
while you were under the control and in the power of these people ,
尽管 你 是 在下面 这 控制 和 在 这 力量 的 这些 人们 ,
当你受这些人控制和摆布的时候,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][best] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə]
it would not be best to say anything until he had some proof as to
它 会 不是 是 最好的 到 说 任何事物 直到 他 有 一些 证明 作为 到
[jʊər; jər][aɪˈdentəti] . "
your identity . "
你的 身份 . "

在他拿到你的身份证明之前, 最好什么都不要说。

" [aɪ] [siː] , " [laɪl] [ˈænsər] , [ˈθɔːtfəli] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ]
" I see , " Lyle answered , thoughtfully , " but now that I remember her as my
" 我 看 , " 莱尔 回答 , 深思熟虑 , " 但 现在 那 我 记住 她 作为 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

"我明白了,"莱尔若有所思地回答道, "但现在我记起她是我的母亲,

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
do you suppose that he would talk with me about her ,
做 你 认为 那 他 会 讲话 和 我 关于 她 ,
你觉得他会跟我谈论她吗?

[ɔːr] [help] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [truː] [ˈrelətɪvz] ? "
or help me to find my true relatives ? "
或者 帮助 我 到 寻找 我的 真的 亲属 ? "
或者帮我找到我的亲生亲人?

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈglædn] [ˈsləʊli] ,
" I hardly know how to answer you , " said Miss Gladden slowly ,
" 我 几乎 知道 如何 到 回答 你 , " 说 错过 格拉登 缓慢地 ,
"我真不知道该怎么回答你,"格拉登小姐缓缓说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] [ɔːl] , [dɪr] , [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ;
“ **there is some mystery about it all , dear , that I do not understand ;**
“ 那里 是 一些 神秘 关于 它 全部 , 亲爱的 , 那 我 做 不是 理解 ;
“ 亲爱的 , 这一切还有我不明白的谜团 ;

[hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps] [tɔːk] [mɔːr] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
he might perhaps talk more freely with you ,
他 可能 也许 讲话 更多的 自由 和 你 ,
他或许会更愿意和你敞开心扉地交谈。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɔːr]
but with me he appeared willing to say very little regarding your mother , or
但 和 我 他 出现 愿意的 到 说 非常 小的 关于 你的 母亲 , 或者
[jʊr; jər] [ˈfrendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

但他似乎不愿意和我谈论你的母亲或你的朋友。
[stɪl] , [hiː; hi] [geɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ][hɪnt] , [soʊ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] [aɪ] [ˈskersli] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] ,
Still , he gave me a hint , so vague and shadowy I scarcely understood it ,
仍然 , 他 给予 我 一个 暗示 , 所以 模糊的 和 阴暗的 我 几乎 理解 它 ,
但他还是给了我一个暗示, 只是这个暗示模糊不清, 我几乎没听懂。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
but to the effect that he thought there might , before long ,
但 到 这 影响 那 他 想法 那里 可能 , 前 长的 ,
但他的意思却是, 他认为不久之后可能会发生这种情况。

[biː; bi][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]
be an opportunity for a meeting between you and those whom he
是 一个 机会 为了 一个 会议 之间 你 和 那些 谁 他
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfrendz] . “
believed to be your friends .”
相信 到 是 你的 朋友们 . “
这或许能为你提供一个与他认为是你的朋友见面的机会。”

“ [wel] , ” [sed] [laɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈfrend] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
“ **Well , ” said Lyle , after a pause , “ Jack is a true friend to me ,**
“ 出色地 , ” 说 莱尔 , 后 一个 暂停 , ” 杰克 是 一个 真的 朋友 到 我 ,
“ 嗯 , ” 莱尔停顿了一下后说道, “ 杰克是我真正的朋友。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] ,
he knows what is best ,
他 知道 什么 是 最好的 ,
他知道什么是最好的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd]
and I can afford to wait with even such a possibility to look forward
和 我 能 买得起 到 等待 和 甚至 这样的 一个 可能性 到 看 向前
[tuː; tə] .
to :
到 :

即使只有这样的可能性, 我也愿意等待。
[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] [ˈiːðər] , [aɪ][,æɪ; jəl][traɪ][tuː; tə][ˈfaɪnd][sʌm; səm] [kluː] ,
I will not wait in idleness either , I shall try to find some clue ,
我 将要 不是 等待 在 懒惰 任何一个 , 我 将 尝试 到 寻找 一些 线索 ,
我不会坐以待毙, 我会努力寻找线索。

[sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː][aɪ] [wɪl]
some **evidence** **as** **to** **who** **I** **really** **am** **,** **and** **something** **tells** **me** **I** **will**
一些 证据 作为 到 WHO 我 真的 是 , 和 某物 讲述 我 我 将要
[səkˈsiːd] .
succeed .
成功 .

有些证据能证明我的真实身份，而且冥冥之中我感觉我会成功。

” [ðen] [fiː; fi] [ˈædɪd] [ˈtendərli] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [huːˈevər] [maɪ] [ˈmʌðər] [meɪ] [hæv; həv]
” **Then** **she** **added** **tenderly** , “ **Do** **you** **know** , **I** **believe** , **whoever** **my** **mother** **may** **have**
” 然后 她 额外 温柔地 , “ 做 你 知道 , 我 相信 , 谁 我的 母亲 可能 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

然后她温柔地补充道：“你知道吗，我相信，无论我的母亲是谁，

[dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] . “
Jack **must** **have** **loved** **her** . ”
杰克 必须 有 喜爱 她 . ”

杰克一定很爱她。

” [fiː; fi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈglædn] .
” **She** **certainly** **was** **very** **dear** **to** **him** , “ **replied** **Miss** **Gladden** .
” 她 当然 曾是 非常 亲爱的 到 他 , “ 回复 错过 格拉登 .

“她对他来说当然非常珍贵，”格拉登小姐回答道。

[ðeɪ] [tʊːkt] [tɪl] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]
They **talked** **till** **far** **into** **the** **morning** **hours** , **and** **as** **they** **finally** **separated** **for**
他们 谈话 直到 远的 进入 这 早晨 小时 , 和 作为 他们 最后 分开 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** ,
这 夜晚 ,

他们一直聊到凌晨，最后才依依不舍地告别。

[laɪl] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [fiː; fi]
Lyle **approached** **her** **friend** , **and** **throwing** **her** **arms** **about** **her** **neck** , **she**
莱尔 接近 她 朋友 , 和 投掷 她 武器 关于 她 脖子 , 她
[ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] :
exclaimed , **almost** **in** **tears** :
惊呼 , 几乎 在 眼泪 :

莱尔走到朋友跟前，一把抱住她的脖子，几乎要哭出来了，大声说道：

” [oʊ] , [ˈlezli] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [em ˈiː]
” **Oh** , **Leslie** , **you** **can** **never** **know** **how** **glad** **I** **am** **that** **you** **have** **shown** **me**
” 哦 , 莱斯利 , 你 能 绝不 知道 如何 高兴的 我 是 那 你 有 所示 我
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“哦，莱斯利，你永远不会知道我有多高兴你让我看到了这些。”

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] !
and **shown** **it** **to** **me** **to** - **night** !
和 所示 它 到 我 到 - 夜晚 !

今晚给我看了！

[aɪ][hæv; həv] [felt] [soʊ] [dɪsˈgreɪst] , [soʊ] [dɪˈgreɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪf] [hɪr] ,
I **have** **felt** **so** **disgraced** , **so** **degraded** **by** **the** **life** **here** ,
我 有 毛毡 所以 蒙羞的 , 所以 退化的 经过 这 生活 这里 ,

我在这里的生活让我感到无比耻辱，无比屈辱。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:][ɔ:l] ,
it seemed as if I were a part of it all ,
它 似乎 作为 如果 我 是 一个 部分 的 它 全部 ,
我 感觉 自己 好像 是 这一切 的一部分 ,

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈheɪtfl] [səˈraʊndɪŋz] [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] ; [naʊ] ,
a part of my own hateful surroundings but now , I know I am not ; now ,
一个 部分 的 我的 自己的 可恶 周围环境 但 现在 , 我 知道 我 是 不是 ; 现在 ,
我曾经 身处 充满 仇恨 的 环境 之中 , 但现在 , 我 知道 我 不再 是 了 ; 现在 ,

” [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ]
” she continued , lifting her head proudly and raising her arms slowly with
” 她 持续 , 举重 她 头 自豪地 和 提高 她 武器 缓慢地 和
[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdʒestʃər] ,
a beautiful gesture ,
一个 美丽的 手势 ,
她 继续 说道 , 骄傲地 抬起 头 , 缓缓 举起 双臂 , 姿态 优美 .

” [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfetər] [emˈi:][noʊ][lɔ:ŋɡər] !
” they can fetter me no longer !
” 他们 能 束缚 我 不 更长 !
“他们再也无法束缚我了！”

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [held] [emˈi:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkru:əli] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [ˈbɜ:rstɪŋ] ;
The chains that have held me so long and so cruelly are already bursting ;
这 链条 那 有 握住 我 所以 长的 和 所以 残酷地 是 已经 爆发 ;
[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,
束缚 我 如此 之久 、 如此 残酷 的 锁链 已经 开始 断裂 ; 即使 现在 ,

[aɪ][kæn; kən][raɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ; [su:n] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] !
I can rise above them ; soon , I shall be free !
我 能 上升 多于 他们 ; 很快 , 我 将 是 自由的 !
我 可以 超越 他们 ; 很快 , 我 就会 获得 自由 !

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
” CHAPTER XXXVI :
” 章 xxxvi :
“第三十六章

[du:] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [kæst][ðer; ðər] [ˈjæ,douz] [bɪˈfɔ:r] ?
Do coming events cast their shadows before ?
做 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 ?
即将 发生 的 事件 是否 会 提前 产生 影响 ?

[dɪd][ðə; ði][ˈsaɪləntli] - [ˈweɪvɪŋ] [ˈpɪnʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [hu:] “ [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ” [ɡɪv] [ˈeni]
Did the silently - waving pinions of the angel who ” troubled the waters ” give any
做过 这 默默 - 挥手 小齿轮 的 这 天使 WHO ” 麻烦 这 水 ” 给 任何
[hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [əˈprəʊtʃ] ?
hint of his beneficent approach ?
暗示 的 他的 仁慈的 方法 ?
那位“搅动水面”的天使，他那无声挥动的翅膀是否暗示了他仁慈的本性？

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，即便如此，

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈtrʌblɪd]
certain it is that on the morning of the day in which the hitherto untroubled
肯定 它 是 那 在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 迄今为止 平静无波
[depθs] [ʌv; əv] [ˈlaɪlz] [ˈwʊmənli] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːtiːəst] [ʌv; əv]
depths of Lyle's womanly nature were to be stirred by the mightiest of
深度 的 莱尔的 女性 自然 是 到 是 搅拌 经过 这 最强大的 的
[ˈɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

可以肯定的是，在莱尔原本平静无波的女性天性深处即将被最强大的力量所唤醒的那一天早晨，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpreʃ(ə)ns] , [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪbrət] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl]
there came to her a prescience , thrilling and vibrating through her whole
那里 来了 到 她 一个 预知 , 惊险 和 振动 通过 她 所有的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

她突然有了预感，这种感觉令她全身都为之振奋和颤抖。

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]ˈkraɪsɪs] , [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
that this day was to be the crisis , the turning point of her life .
那 这 天 曾是 到 是 这 危机 , 这 转弯 观点 的 她 生活 .
这一天将成为她人生的危机和转折点。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
On that day ,
在 那 天 ,

那天，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huːz] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr]
she was to meet one whose influence upon her own life she felt would be far
她 曾是 到 见面 一 谁 影响 之上 她 自己的 生活 她 毛毡 会 是 远的
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] .
greater than that of any human being she could recall .
更大的 比 那 的 任何 人类 存在 她 可以 记起 .

她将要遇到一个人，她觉得这个人对她生活的影响将远远超过她记忆中任何一个人的影响。

[laɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ʌv] .
Lyle was not in love .
莱尔 曾是 不是 在 爱 .

莱尔并没有恋爱。

[æz; əz] [jet] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʌv] [mɑːt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [rer] [depθ]
As yet , she knew nothing of what love might be , but she possessed rare depth
作为 然而 , 她 知道 没有什么 的 什么 爱 可能 是 , 但 她 拥有 稀有的 深度
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

她当时还不知道爱情是什么，但她却拥有罕见的深沉情感。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] , [sɪˈkluːdɪd] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fjuː] [ɪˈməʊʃənz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː]
In her lonely , secluded life , she had known few emotions , but those few
在 她 孤独 , 僻 生活 , 她 有 已知 很少 情绪 , 但 那些 很少
[wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] ;
were deep and lasting ;
是 深的 和 持久 ;

在她孤独、与世隔绝的生活中，她很少体验到情感，但仅有的那些情感却深刻而持久；

[ænd; ənd] [wen] , [ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnɪ'dent(ə)li] [si:n] [ðə; ði] ['fotəgræf]
and when , a few months before , she had incidentally seen the photograph
和 什么时候， 一个 很少 几个月 前 ， 她 有 顺便 已见 这 照片
[ʌv; əv][ˈmɔ:rtən] ['rʌðərfərd] ,
of Morton Rutherford ,
的 莫顿 卢瑟福 ，

几个月前，她偶然看到了莫顿·卢瑟福的照片，

- - ['ʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ɔ:l] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
- - only one among many , all unknown to her ,
- - 仅有的 一 之中 许多 ， 全部 未知 到 她 ，
——只是众多人物中的一个，而她对这些人物一无所知。

- - [aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] , ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]
- - it had left an impression upon her heart and brain , never to be
- - 它 有 左边 一个 印象 之上 她 心 和 脑 ， 绝不 到 是
[ɪ'feɪst] .
effaced .
抹去 。

——这件事在她心中留下了深刻的印象，永远无法抹去。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [feɪs] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði][moʊst][ˈkæʒuəl] [əb'zɜ:rɪvər] ,
His was no ordinary face ; it would attract the most casual observer ,
他的 曾是 不 普通的 脸 ； 它 会 吸引 这 最多 随意的 观察员 ，
他的长相非同寻常，即使是最不经意的观察者也会被吸引。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪlz] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [pə'rsep](ə)n] , [ænd; ənd]
and to one gifted with Lyle's wonderful insight and perception , and
和 到 一 天才 和 莱尔的 精彩的 洞察力 和 洞察力 ， 和
[pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hər] [faɪn] [sə'septə'bɪlɪtɪz] ,
possessing her fine susceptibilities ,
拥有 她 美好的 易感性 ，

并且对于一个像莱尔一样拥有敏锐洞察力和感知力，以及同样拥有细腻情感的人来说，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [sʌtʃ] [rer] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər]
there would be revealed such rare strength and beauty of mind and character
那里 会 是 揭晓 这样的 稀有的 力量 和 美丽的 的 头脑 和 特点
[kəm'baɪnd] , [ðæt] ,
combined , that ,
合并 ， 那 ，

将会展现出如此罕见的强大力量和美好的心灵与品格，如此.....

[wʌns] [si:n] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [fər'gɔ:tn] .
once seen , it might not be easily forgotten .
一次 已见 ， 它 可能 不是 是 容易地 被遗忘的 。
一旦见过，可能很难忘记。

[tu:; tə] [laɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪsə'leɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; ei] ['kɪndrəd] [soʊl] ,
To Lyle , in her isolation , it seemed a glimpse of a kindred soul ,
到 莱尔 ， 在 她 隔离 ， 它 似乎 一个 一瞥 的 一个 亲属 灵魂 ，
对孤寂的莱尔来说，这仿佛是瞥见了一位知己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndəd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [ɪt'self] [maɪt] [bi:; bi] ,
and she had often wondered what the living face itself might be ,
和 她 有 经常 想知道 什么 这 活的 脸 本身 可能 是 ，
她常常想知道，活生生的面孔本身究竟是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei][soʊl] [maɪt] [mi:n] .
and what acquaintance and friendship with such a soul might mean .
和 什么 熟人 和 友谊 和 这样的 一个 灵魂 可能 意思是 。
与这样的人相识交友意味着什么？

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈplezər]
She had looked forward to his coming to the camp with mingled pleasure
她 有 看起来 向前 到 他的 未来 到 这 营 和 混合 乐趣
[ænd; ənd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

她既期待又害怕他来到营地。

[ʃiː, jɪ] [ˈθɜːrəli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][pəˈzɪ(ə)n] [wɪt] [ʃiː, jɪ][held][ɪn][ðə; ðɪ] [estrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She thoroughly understood the position which she held in the estimation of the
她 彻底 理解 这 位置 哪个 她 握住 在 这 估算 的 这
[ˈjʌŋɡər] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfəd] ;
younger Mr . Rutherford ;
年轻 先生 . 卢瑟福 ;
她完全明白自己在小卢瑟福先生心中的地位；

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [hæf] [ˈpɪtiɪŋ] , [hæf] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ]
would his brother regard her with the same half pitying , half patronizing
会 他的 兄弟 看待 她 和 这 相同的 一半 怜悯 , 一半 居高临下
[ædməˈreɪʃ(ə)n] ?
admiration ?
钦佩 ?
他的哥哥会以同样半怜悯、半居高临下的钦佩之情看待她吗？

[wʊd] [hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] , [rɪˈstrɪktɪd] [laɪf] [siːm] [soʊ][smɔːl] [ænd; ənd] [pʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
Would her narrow , restricted life seem so small and poor to him , with
会 她 狭窄的 , 受限制的 生活 似乎 所以 小的 和 贫穷的 到 他 , 和
[hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [əˈteɪnmənts] ,
his superior attainments ,
他的 优越的 成就 ,
以他卓越的成就来看，她那狭隘、受限的生活会显得如此渺小和贫瘠吗？

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪɡˈnoːr] [hɜːr; hər] ?
that he would altogether ignore her ?
那 他 会 共 忽略 她 ?
他会完全无视她吗？

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡlædn] ,
Or would he be able , like Mr . Houston and Miss Gladden ,
或者 会 他 是 有能力的 , 喜欢 先生 . 休斯顿 和 错过 格拉登 ,
或者他能否像休斯顿先生和格拉登小姐那样，

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɜːr; hər] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ænd; ənd][help][hɜːr; hər][raɪz] [əˈbʌv]
to overlook her hateful and hated environment , and help her rise above
到 俯瞰 她 可恶 和 憎恨 环境 , 和 帮助 她 上升 多于
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?
忽略她所处的充满仇恨和厌恶的环境，帮助她摆脱困境？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃənz] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pərˈplekst] [ænd; ənd]
These were the questions which for the past few weeks had perplexed and
这些 是 这 问题 哪个 为了 这 过去的 很少 周 有 困惑 和
[ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] ;
troubled her ;
麻烦 她 ;
这些问题在过去几周一直困扰着她；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [hæd; həd]
but the revelation which had come to her on the previous night had
但 这 启示 哪个 有 来 到 她 在 这 以前的 夜晚 有
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:t]
changed the whole current of her thought .
已更改 这 所有的 当前的 的 她 想法 .
但是，前一天晚上她得到的启示彻底改变了她的想法。

[wʌt] ['mætər] [naʊ] , [haʊ] [mi:n] [ɔ:r] [dɪˈbeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] ,
What matter now , how mean or debasing her surroundings ,
什么 事情 现在 , 如何 意思是 或者 贬值 她 周围环境 ,
现在，她身处的环境多么卑劣或堕落，又有什么关系呢？
[sɪns] [noʊ] [teɪnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [əˈtætʃ] [ɪtˈself][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ?
since no taint from them could attach itself to her ?
自从 不 污点 从 他们 可以 附 本身 到 她 ?
因为她们的任何污秽都不会沾染到她身上？

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kræmpt] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] ,
What matter if her life had been cramped and restricted ,
什么 事情 如果 她 生活 有 到过 狭窄 和 受限制的 ,
即使她的生活曾经局限而受限，又有什么关系呢？

[sɪns] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə][raɪz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:]['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
since she was soon to rise above it into the life for which she had been
自从 她 曾是 很快 到 上升 多于 它 进入 这 生活 为了 哪个 她 有 到过
[kriˈeɪtɪd] ?
created ?
创建 ?
因为她很快就要超越这一切，过上她命中注定的生活吗？

[pərˈhæps][hɜ:r; həɹ]['næt(ə)rəl] [sfɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l] , [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ]
Perhaps her natural sphere was not , after all , so unlike that in which her
也许 她 自然的 领域 曾是 不是 , 后 全部 , 所以 与众不同 那 在 哪个 她
[frendz] [mu:vɪd] ,
friends moved ,
朋友们 已搬 ,
或许，她原本的圈子和她的朋友们所处的圈子并没有那么大的区别。

[tu;; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:z] ['kʌmɪŋ] [ʃi;; ʃi] [naʊ]
to which even he was accustomed , the stranger , whose coming she now
到 哪个 甚至 他 曾是 习惯 , 这 陌生人 , 谁 未来 她 现在
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
anticipated with a strange ,
预期 和 一个 奇怪的 ,
即使是他也习以为常的陌生人，她现在以一种陌生的、

[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
unaccountable thrill of expectation .
无法解释 刺激 的 期待 .
难以言喻的期待带来的兴奋感。

[wʊd] [hi;; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [felt] [hi;; hi] [pəˈzest] ,
Would he , with that wonderful power which she felt he possessed ,
会 他 , 和 那 精彩的 力量 哪个 她 毛毡 他 拥有 ,
他，凭借她所感受到的他所拥有的那种神奇力量，会吗？

[tu;; tə] ['elɪveɪt] [ɔ:r][tu;; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] ,
to elevate or to crush the souls with whom he came in contact ,
到 提升 或者 到 压碎 这 灵魂 和 谁 他 来了 在 接触 ,
他可以提升或摧毁与他接触过的灵魂。

[wʊd] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [truː] [sfɪr] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] ,
would he recognize her true sphere , as her other friends had done ,
会 他 认出 她 真的 领域 , 作为 她 其他 朋友们 有 完毕 ,
他能否像她的其他朋友一样, 认出她真正的领域?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ?
or would he be blinded by her surroundings ?
或者 会 他 是 失明 经过 她 周围环境 ?
或者他会被她周围的环境所迷惑?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ; [ʃiː; ʃi][roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] [əˈpaːn][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She could not rest ; she rose and looked forth upon the glorious dawn of the
她 可以 不是 休息 ; 她 玫瑰 和 看起来 前进 之上 这 辉煌 黎明 的 这
[nuː] [deɪ] ,
new day ,
新的 天 ,
她无法安眠, 起身眺望新一天辉煌的黎明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [æz; əz] ['nevər] [brɪfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]
and was impressed as never before , with the beauty of the vision which
和 曾是 印象深刻 作为 绝不 前 , 和 这 美丽 的 这 想象 哪个
[met][hɜːr; hər] [aɪz] .
met her eyes .
遇见 她 眼睛 :
她被眼前的美景深深震撼, 这种震撼是她前所未有地感受到的。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [neɪ] ,
To her , it seemed like the dawning of a new epoch in her life ; nay ,
到 她 , 它 似乎 喜欢 这 黎明 的 一个 新的 时代 在 她 生活 ; 不 ,
对她而言, 这仿佛是她人生新时代的曙光; 不,
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪtˈself] .
more than that , like the dawning of a new life itself .
更多的 比 那 , 喜欢 这 黎明 的 一个 新的 生活 本身 :
不仅如此, 它更像是新生命的曙光。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] ,
Impatient of restraint , she left the house ,
不耐烦 的 克制 , 她 左边 这 房子 ,
她等不及要忍耐, 便离开了家。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪˈntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
and went out into the morning fresh from the hand of the Creator ,
和 去 出去 进入 这 早晨 新鲜的 从 这 手 的 这 创作者 ,
清晨, 他带着造物主赋予的清新气息走出了家门。

[æz; əz] [jet] [ˌʌndɪˈfaɪld] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] .
as yet undefiled by contact with human life .
作为 然而 未受污染的 经过 接触 和 人类 生活 :
尚未与人类生活接触而受到玷污。

['heɪstɪli] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɑːki] [ledʒ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [plæˈtəʊ] , [ænd; ənd]
Hastily climbing a series of rocky ledges , she reached a broad plateau , and
草草 攀登 一个 系列 的 岩石 壁架 , 她 达到 一个 广阔 高原 , 和
[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
looked about her .
看起来 关于 她 :
她匆匆攀上一系列岩石峭壁, 到达一片宽阔的高原, 环顾四周。

[ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [heitɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv]
The life which she had so hated and despised seemed suddenly to have
这 生活 哪个 她 有 所以 憎恨 和 被鄙视的 似乎 突然 到 有
[draːpt] [fə'revər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
dropped forever out of sight ,
掉落 永远 出去 的 视线 ,
她曾经如此憎恨和鄙视的生活, 似乎突然间永远地从她的视线中消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbjuːti] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈɡlɔːri] [sə'raʊndɪŋ]
and she was conscious only of a new beauty , a new glory surrounding
和 她 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 新的 美丽 , 一个 新的 荣耀 周围
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她只意识到自己被一种全新的美丽、一种全新的荣耀所环绕。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈblʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈroʊzi] [laɪt] , [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈɡliːmɪŋ] , [ˈɡlɔːri] - [kraʊnd]
The mountains , blushing in the first rosy light , lifted their gleaming , glory - crowned
这 山脉 , 脸红 在 这 第一的 红润 光 , 抬起 他们的 闪闪发光 , 荣耀 - 加冕
[spaɪəz] [ˈhevnwərd] ;
spires heavenward ;
尖塔 向天 ;
群山在第一缕玫瑰色的晨光中泛起红晕, 高耸入云, 闪耀着荣耀的尖顶直插云霄;

[ðə; ði] [kæ'skeɪdʒ] [tʃɑːntɪd] [ɪn] [ˈθʌndərəs] , [jet] [ˈrɪðmɪk] [toʊnz] , [ðer; ðər] [ʌn'siːsɪŋ] [ˈænthəm] [ʌv; əv]
the cascades chanted in thunderous , yet rhythmic tones , their unceasing anthem of
这 级联 吟诵 在 雷鸣 , 然而 节奏 音调 , 他们的 不断 国歌 的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,
瀑布发出雷鸣般却又富有节奏的鸣叫, 那是它们永不停歇的赞美之歌。

[ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] [spreɪ] [ə'sendɪŋ] [ˈskaɪwərd] , [laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
their snow - white spray ascending skyward , like clouds of incense , while the little
他们的 雪 - 白色的 喷 上升 向天空 , 喜欢 云 的 香 , 尽管 这 小的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
它们雪白的花蕾向上飘散, 如同缕缕香烟, 而那些小花,

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [swiːt] [ˈfeɪsɪz]
clinging to rock and ledge and mountain - side , turned their sweet faces
依恋 到 岩石 和 壁架 和 山 - 边 , 转向 他们的 甜的 面孔
[ˈʌpwərd] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˌædə'reɪ(ə)n] .
upward in silent adoration .
向上 在 沉默的 崇拜 .
它们依偎在岩石、岩架和山坡上, 仰起甜美的脸庞, 默默地表达着崇敬之情。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [pə'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [juːnɪvɜːrs(ə)] [ˌædə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] ,
The place seemed pervaded by a spirit of universal adoration and praise ,
这 地方 似乎 弥漫 经过 一个 精神 的 普遍的 崇拜 和 称赞 ,
[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
and instinctively ,
和 本能地 ,
这个地方似乎弥漫着一种普遍的崇拜和赞美之情, 而且本能地,

[laɪl] [boʊd] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwɜ:rʃɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]
Lyle bowed her head in silent worship ; and as she did so , there came to
莱尔 鞠躬 她 头 在 沉默的 崇拜 ; 和 作为 她 做过 所以 , 那里 来了 到
[hɜ:r; hɜr] ,
her ,
她 ,

莱尔低下头，默默地敬拜；就在这时，她.....

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðər] [ˈniːlɪŋ]
as though revealed by the lightning's flash , the vision of her mother kneeling
作为 尽管 揭晓 经过 这 闪电 闪光 , 这 想象 的 她 母亲 跪着
[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hɜr] ,
beside her ,
旁 她 ,

仿佛被闪电照亮一般，她看到了母亲跪在她身边的景象。

[ɪn] [ðoʊz] [dɪm] [deɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [klɔːspɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ˈtaɪni][hændz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hɜr] [oʊn] ,
in those dim days so long ago , clasping her tiny hands within her own ,
在 那些 暗淡 天 所以 长的 前 , 紧握 她 微小的 双手 之内 她 自己的 ,
在很久以前那些昏暗的日子里，她紧紧地握着自己的小手，

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ˈbeɪbi][lɪps][tuː; tə] [lɪsp] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] .
and teaching her baby lips to lisp the words of prayer .
和 教学 她 婴儿 嘴唇 到 口齿不清 这 字 的 祷告 .
并教她稚嫩的小嘴唇用稚嫩的语调念诵祷告词。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɪː; ʃɪ] [nelt] [ɪn] [ðæt] [ˈtemp(ə)] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [hændz] ,
For a long time she knelt in that temple made without hands ,
为了 一个 长的 时间 她 跪下 在 那 寺庙 制成 没有 双手 ,
她在那座非人手所造的庙宇里跪了很久。

[tɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvæli] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnlɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] ,
till mountain and valley were bathed in glorious sunlight ; and when at last ,
直到 山 和 谷 是 洗澡 在 辉煌 阳光 ; 和 什么时候 在 最后的 ,
直到山谷沐浴在灿烂的阳光下；最后，

[fɪː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈfʊtpæθ] , [fɪː; ʃɪ] [felt] ,
she descended the rocky footpath , she felt ,
她 下降 这 岩石 人行道 , 她 毛毡 ,
她沿着崎岖的小路往下走，感觉.....

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜ:r; hɜr] , [noʊ] [fɪr] , [noʊ] [ˈʃrɪŋkɪŋ]
as she looked forth upon the new life opening before her , no fear , no shrinking
作为 她 看起来 前进 之上 这 新的 生活 开幕 前 她 , 不 害怕 , 不 收缩
,
,
,

她望着眼前即将展开的新生活，没有一丝恐惧，也没有一丝退缩。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [miːt] [hɜ:r; hɜr] [ˈdestəni] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
but strong to go forward and meet her destiny , whatever it might be .
但 强的 到 去 向前 和 见面 她 命运 , 任何 它 可能 是 .
但她坚强地向前迈进，迎接她的命运，无论那命运是什么。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [baɪ] [ˈlaɪlz] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈdɪɡnəti][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] ,
All were impressed that morning by Lyle's manner , the added dignity of bearing ,
全部 是 印象深刻 那 早晨 经过 莱尔的 方式 , 这 额外 尊严 的 轴承 ,
那天早上，莱尔的举止和他那份额外的尊严给所有人都留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr][ˈsoʊlf(ə)] [aɪz] ,
the new expression that looked forth from her soulful eyes ,
这 新的 表达 那 看起来 前进 从 她 深情的 眼睛 ,
她那双深邃的眼睛里流露出一种全新的神情，

[ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [mɪs] ['glædn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] .
though none but Miss Gladden understood the cause .

尽管 没有任何 但 错过 格拉登 理解 这 原因 .

除了格拉登小姐之外，没有人知道原因。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
At the breakfast table ,

在 这 早餐 桌子 ,

在餐桌上，

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðæt] [deɪ]
the final plans were made for the reception of the guests to arrive that day .
: .
:

最终确定了当天接待宾客的方案。

[wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['sɪlvər] ['sɪti] ,
Word had been received that they were already in Silver City ,

单词 有 到过 已收到 那 他们 是 已经 在 银 城市 ,

他们收到消息，已经抵达银城。

[ænd; ænd] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] .
and would come out on the noon train .

和 会 来 出去 在 这 中午 火车 .

他们会搭乘中午的火车出来。

['hjuːstən] [hæd; həd] ['teləgræft] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [tiːm] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
Houston had telegraphed to the Y for the best team there to be in

休斯顿 有 电报 到 这 是 为了 这 最好的 团队 那里 到 是 在

['redɪnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
readiness to bring them up to the camp ,

准备就绪 到 带来 他们 向上 到 这 营 ,

休斯顿方面已向YMCA发出电报，要求那里最好的球队做好准备，将他们带到训练营。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
and an hour or so before noon ,

和 一个 小时 或者 所以 前 中午 ,

大约在中午前一个小时左右

[hiː; hi][ænd; ænd][væn] ['dɔːrn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ][tuː; tə]
he and Van Dorn were to take two horses and ride to the Y to

他 和 范 多恩 是 到 拿 二 马匹 和 骑 到 这 是 到

[miːt] [ðem; ðəm] ,
meet them ,

见面 他们 ,

他和范多恩要骑两匹马去Y字头的地方和他们会合。

[ænd; ænd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] .
and accompany them on their ride up the canyon .

和 陪伴 他们 在 他们的 骑 向上 这 峡谷 .

并陪同他们乘车上峡谷。

[ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz]
A late dinner was to be served upon their arrival , when the two ladies

一个 晚的 晚餐 曾是 到 是 服务 之上 他们的 到达 , 什么时候 这 二 女士们

[wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,
would be present ,

会 是 展示 ,

她们到达后将享用一顿晚宴，届时两位女士也会在场。

[æz; əz] [laɪl] [noʊ] [b:ŋgər] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['weɪtər] ,
as Lyle no longer acted in the capacity of waiter ,
作为 莱尔 不 更长 行动 在 这 容量 的 服务员 ;
由于莱尔不再担任服务员一职,

[mɪs] ['glædn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Miss Gladden having some time before insisted that she should preside at the table ,
错过 格拉登 拥有 一些 时间 前 坚持 那 她 应该 主持 在 这 桌子 ;
格拉登小姐此前曾坚持要主持餐桌仪式。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [mɪs] ['bɪksbi] , ['æftər] [mʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərt] ,
and the blushing Miss Bixby , after much painstaking effort ,
和 这 脸红 错过 比克斯比 , 后 很多 费尽心力 努力 ;
经过一番费尽心力, 羞红了脸的比克斯比小姐

['hævɪŋ] [bɪn] ['faɪnəli] ['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðæt] ['serəmoʊni] ['veri]
having been finally educated up to the point of performing that ceremony very
拥有 到过 最后 受过教育 向上 到 这 观点 的 表演 那 仪式 非常
['kredɪtəbli] .
creditably .
值得称赞地 .
最终接受了足够的教育, 能够非常出色地完成那项仪式。

“ [evərə:d] , ” [sed] [mɪs] ['glædn] ['æftər] ['brekfəst] ,
“ **Everard , ” said Miss Gladden after breakfast** ,
“ 埃弗拉德 , ” 说 错过 格拉登 后 早餐 ,
“埃弗拉德, ”格拉登小姐早餐后说道。

[æz; əz] ['hju:stən] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [br'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [ɑ:n]
as Houston stopped for his customary chat with her before starting out on
作为 休斯顿 停止 为了 他的 习惯 聊天 和 她 前 开始 出去 在
[hɪz; ɪz] ['deɪli] [ru:'ti:n] ,
his daily routine ,
他的 日常的 常规 ,
休斯顿像往常一样停下来和她聊了一会儿, 然后才开始他每天的例行工作。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [laɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ **did you observe Lyle this morning ?**
“ 做过 你 观察 莱尔 这 早晨 ?
“你今天早上观察过莱尔吗? ”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] ; “ ['ædɪŋ] ['pleɪfəli] ,
I never saw her look so lovely ; ” adding playfully ,
我 绝不 锯 她 看 所以 迷人的 ; “ 添加 嬉戏地 ,
我从未见过她如此美丽动人; ”她俏皮地补充道,

“ [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɔ:t] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] .
“ **I wonder you did not fall in love with her , she is far more beautiful than I** .
“ 我 想知道 你 做过 不是 落下 在 爱 和 她 , 她 是 远的 更多的 美丽的 比 我 .
“
“
“我很好奇你为什么没有爱上她, 她比我漂亮得多。”

“ [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Allow me to be judge , ” he replied** ,
“ 允许 我 到 是 法官 , ” 他 回复 ,
“请允许我来评判, ”他回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [grəʊz] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .
“ **though I will admit that I think she grows more beautiful every day** .
“ 尽管 我 将要 承认 那 我 思考 她 生长 更多的 美丽的 每一个 天 .
“不过我得承认, 我觉得她一天比一天漂亮。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ,
But as to falling in love with her ,
但 作为 到 坠落在 爱 和 她 ,
但至于爱上她,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ][nɔ:t][met] [ju:; jʊ] .
I doubt if I would have done that even had I not met you .
我 怀疑 如果 我 会 有 完毕 那 甚至 有 我 不是 遇见 你 .
即使没有遇见你, 我怀疑我是否也会那样做。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ʌnə'kaʊntəbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə] ; [aɪ] ['kænɔ:t]
From the first she has seemed to me unaccountably like a sister ; I cannot
从 这 第一的 她 有 似乎 到 我 无故 喜欢 一个 姐姐 ; 我 不能
[ɪk'spleɪn] [waɪ] ,
explain why ,
解释 为什么 ,
从一开始, 她就莫名其妙地像我的妹妹一样; 我无法解释为什么。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'keɪz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] - [laɪk] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'pi:liŋ] ['mænər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
unless it was because of that child - like , almost appealing manner she had
除非 它 曾是 因为 的 那 孩子 - 喜欢 , 几乎 上诉 方式 她 有
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .
除非是因为她当时那种孩子气、近乎讨人喜欢的举止。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['noʊb(ə)]
She has none of it now , however , she is developing very rapidly into a noble
她 有 没有任何 的 它 现在 , 然而 , 她 是 发展 非常 快速 进入 一个 高贵
[ˈwʊmənɦʊd] ,
womanhood ,
女性 ,
她现在还没有这些品质, 但她正在迅速成长为一位高贵的女性。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:liŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
and yet I still have the same feeling toward her ,
和 然而 我 仍然 有 这 相同的 感觉 朝向 她 ,
然而, 我对她的感觉依然如故。
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdz][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] . "
and I think she regards me as a brother . "
和 我 思考 她 问候 我 作为 一个 兄弟 . "
我认为她把我当成哥哥一样看待。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [mɪs] ['glædn] ,
" That is true , " said Miss Gladden ,
" 那 是 真的 , " 说 错过 格拉登 ,
“没错,”格拉登小姐说。

" [ʃi:; ʃi] ['kɜrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lðər] , [bʌt; bət]['oʊnli] , [æz; əz]
" she cares for you more than for any of the others , but only , as
" 她 关心 为了 你 更多的 比 为了 任何 的 这 其他的 , 但 仅有的 , 作为
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,
“她比任何人都更关心你, 但正如你所说, 也只是如此。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
as a brother .
作为 一个 兄弟 .
像兄弟一样。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [səˈseptəb(ə)] . ”

Her heart does not seem to be very susceptible .
她 心 做 不是 似乎 到 是 非常 易受影响的 . ”

她的心脏似乎并不太容易受到伤害。

“ [fiː; fi] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [səˈseptəb(ə)] , ” [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][fiː; fi] [ˈriələɪzɪz]

“ She may be none the less susceptible , ” Houston replied , “ but she realizes
“ 她 可能 是 没有任何 这 较少的 易受影响的 , ” 休斯顿 回复 , “ 但 她 意识到

[hɜːr; hær] [pəˈzi](ə)n] [hɪr] ,

her position here ,
她 位置 这里 ,

“她或许仍然容易受到影响,”休斯顿回答说,“但她明白自己目前的处境。”

[ænd; ænd][fiː; fi][ɪz][fɑːr] [tuː] [praʊd] [ˈspɪrɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [sliːv] .

and she is far too proud spirited to carry her heart upon her sleeve .
和 她 是 远的 也 自豪的 精神抖擞 到 携带 她 心 之上 她 袖子 .

她性格骄傲, 不轻易流露情感。

” [mɪs] [ˈglædn] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ɔɪ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,

“ Miss Gladden then related to Houston the events oi the preceding night ,
“ 错过 格拉登 然后 有关的 到 休斯顿 这 活动 oi 这 前 夜晚 ,

格拉登小姐随后向休斯顿讲述了前一晚发生的事情。

[ænd; ænd] [ˈlaɪlɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈmʌðər] .

and Lyle's sudden recollection of her own mother .
和 莱尔的 突然 回忆 的 她 自己的 母亲 .

莱尔突然想起了自己的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .

He was much interested .
他 曾是 很多 感兴趣的 .

他很感兴趣。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“ I am more than glad , ” he replied ,
“ 我 是 更多的 比 高兴的 , ” 他 回复 ,

“我非常高兴,”他回答说。

“ [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪl] [ˈgrædʒuəli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hær]

“ doubtless the memory of her early childhood will gradually come back to her
“ 毫无疑问 这 记忆 的 她 早期的 童年 将要 逐步地 来 后退 到 她

,

!

,

“毫无疑问, 她童年早期的记忆会逐渐恢复。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [hɜːr; hær] [truː] [ˈperəntɪdʒ] .

and we may be able to ascertain her true parentage .
和 我们 可能 是 有能力的 到 探明 她 真的 亲子关系 .

我们或许能够查明她的真实身世。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmævərɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aʊt] [ænd; ænd] [aʊt]

I hope so , at least , for I believe Maverick to be an out and out
我 希望 所以 , 在 至少 , 为了 我 相信 特立独行者 到 是 一个 出去 和 出去

[ˈskaʊndrəl] ,

scoundrel ,
恶棍 ,

我希望如此, 至少我认为 Maverick 是个彻头彻尾的恶棍。

[ˈkeɪrəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvɪləni] , [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .

capable of any villainy , and I would like to see him brought to justice .
有能力的 的 任何 邪恶 , 和 我 会 喜欢 到 看 他 带来 到 正义 .

他有能力犯下任何罪行, 我希望看到他被绳之以法。

” [ðə; ði] [ru:m] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
“ The room set apart for the expected guests , as well as the dining - room ,
” 这 房间 放 除 为了 这 预期的 客人 , 作为 出色地 作为 这 用餐 - 房间 ,
“为预期的客人准备的房间, 以及餐厅,

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ˈvaɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt]
was decorated with wild flowers and trailing vines , and in this pleasant
曾是 装饰 和 荒野 花朵 和 尾随 藤蔓 , 和 在 这 令人愉快的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

这里装饰着野花和藤蔓, 人们在从事这项令人愉快的工作时,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['deɪntɪ] ['dɪfɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n]
and the preparation of a few dainty dishes for the table , the forenoon
和 这 准备 的 一个 很少 纤巧 菜肴 为了 这 桌子 , 这 午前
[pæst] ['swɪftli] .
passed swiftly .
通过了 迅速地 .

准备了几道精致的菜肴后, 上午的时间很快就过去了。
[ðə; ði] [nu:n] [treɪn][hæd; həd] ['skersli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][waɪ]
The noon train had scarcely come to a stop at the little station at the Y
这 中午 火车 有 几乎 来 到 一个 停止 在 这 小的 车站 在 这 是
,
:
,

中午的火车刚在Y字形小车站停稳,
[wen] [ned] ['rʌðərfərd] [wʌz; wəz] [si:n] ['rʌʃɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ,
when Ned Rutherford was seen rushing impetuously from the car ,
什么时候 内德 卢瑟福 曾是 已见 匆忙 冲动地 从 这 车 ,
当人们看到内德·卢瑟福急匆匆地从车里冲出来时,

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [keɪs] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɪn][wʌn][hænd] ,
his camera case as usual in one hand ,
他的 相机 案件 作为 通常 在 一 手 ,
他一手拿着相机包, 一如往常。

[æt; ət] [saɪt] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ]
at sight of which the two young men waiting on the platform burst into a hearty
在 视线 的 哪个 这 二 年轻的 男人 等待 在 这 平台 爆裂 进入 一个 爽朗
[læf] .
laugh .
笑 .

看到这一幕, 站台上等候的两个年轻人哈哈大笑起来。
“ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ” [sed] ['hju:stən] , “ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ned] ! ”
“ There he is , ” said Houston , “ the same old Ned ! ”
” 那里 他 是 , ” 说 休斯顿 , ” 这 相同的 老的 内德 ! ”
“瞧他来了,”休斯顿说, “还是老样子, 内德! ”

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [oʊld] [bɔɪ] ! ” ['ædɪd] [væn] ['dɔ:rn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
“ The very same old boy ! ” added Van Dorn , as they hastened to meet him .
” 这 非常 相同的 老的 男生 ! ” 额外 范 多恩 , 作为 他们 加快 到 见面 他 .
“还是那个老家伙!”范·多恩补充道, 他们赶紧上前迎接他。

“ [hə'loʊ] , ['evərə:d] ! ” [kraɪd] [ned] , ['dʒʌmpɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm] , “ [aɪ] [seɪ] ,
“ Hullo , Everard ! ” cried Ned , jumping upon the platform , “ I say ,
” 你好 , 埃弗拉德 ! ” 哭 内德 , 跳 之上 这 平台 , ” 我 说 ,
“你好, 埃弗拉德!”内德跳上站台喊道, “我说,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['maɪti] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
but it seems mighty good to see you again !
 但 它 似乎 强大的 好的 到 看 你 再次 !
 再次见到你真是太好了!

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [væn] ['dɔrn] ? "
How are you , Van Dorn ? "
 如何 是 你 , 范 多恩 ? "
 范多恩, 你好吗?

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ned] ? " [sed] [væn] ['dɔrn] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" How are you , Ned ? " said Van Dorn , extending his hand ,
 " 如何 是 你 , 内德 ? " 说 范 多恩 , 扩展 他的 手 ,
 “你还好吗, 内德?”范·多恩说着, 伸出了手。

" [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kæm(ə)rə][bɑ:ks][ʌv; əv]
" we wouldn't have known you if it hadn't been for that camera box of
 " 我们 不会 有 已知 你 如果 它 之前没有 到过 为了 那 相机 盒子 的
 [jɔ:rz] ! "
yours ! "
 你的 ! "
 “要不是你那只相机箱, 我们根本不会认识你! ”

" [ðæt] [soʊ] ? " ['ænsər] [ned] , [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] , " [wel] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:]
" That so ? " answered Ned , good - naturedly , " well , I always considered it
 " 那 所以 ? " 回答 内德 , 好的 - 自然地 , " 出色地 , 我 总是 经过考虑的 它
 [ɪndɪ'spensəb(ə)] ,
indispensable ,
 必不可少 ,
 “真是这样吗?”内德和蔼地回答道, “嗯, 我一直认为它是必不可少的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [maɪ][aɪ'dentəti] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
but I didn't suppose my identity would be lost without it .
 但 我 没有 认为 我的 身份 会 是 丢失的 没有 它 .
 但我没想到, 没有了它, 我的身份认同也会消失。
 " ['mi:nwaɪl] , ['hju:stən] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] ,
" Meanwhile , Houston had hastened to meet the elder brother ,
 " 同时 , 休斯顿 有 加快 到 见面 这 长老 兄弟 ,
 与此同时, 休斯顿急忙去见哥哥。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['redɪli] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [frendz] .
and it could readily be seen that they were more than ordinary friends .
 和 它 可以 容易 是 已见 那 他们 是 更多的 比 普通的 朋友们 .
 显而易见, 他们之间的关系远不止普通朋友那么简单。

" ['evərə:d] , [oʊld] ['feləʊ] !
" Everard , old fellow !
 " 埃弗拉德 , 老的 同伴 !
 “埃弗拉德, 老伙计! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['hju:stənz] ['gri:tɪŋ] ,
" he exclaimed , in response to Houston's greeting ,
 " 他 惊呼 , 在 回复 到 休斯顿的 问候 ,
 “他回应休斯顿的问候时惊呼道,”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
" this is the greatest pleasure I've had in many a day .
 " 这 是 这 最 乐趣 我已经 有 在 许多 一个 天 .
 “这是我近来最快乐的一天。”

[aɪ][ˈnevər] [dri:md] [ðæt][ðə; ði] [ˈhju:stən] [ʌv; əv] [hu:m] [ned] [roʊt] [sʌtʃ] [ˈgləʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [wʌz; wəz]
I never dreamed that the Houston of whom Ned wrote such glowing accounts was
我 绝不 梦见 那 这 休斯顿 的 谁 内德 写道 这样的 发光 账户 曾是
[maɪ][oʊld] [frend] . "
my old friend . "
我的 老的 朋友 . "

我做梦也没想到，内德笔下那些赞誉有加的休斯顿竟然是我的老朋友。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈhju:stən] , " [wen] [ned] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" I used to think sometimes , " said Houston , " when Ned was writing you ,
" 我 用过的 到 思考 有时 , " 说 休斯顿 , " 什么时候 内德 曾是 写作 你 ,
"我以前有时会想,"休斯顿说,"当内德给你写信的时候,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] ,
that I would like to send you some reminder of old times ,
那 我 会 喜欢 到 发送 你 一些 提醒 的 老的 时代 ,
我想给你寄一些往日时光的回忆。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈpæswɜ:rd] [ɔ:r] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
a college password or signal that you would understand ; but at that time ,
一个 大学 密码 或者 信号 那 你 会 理解 ; 但 在 那 时间 ,
一个你能理解的大学密码或信号；但在那时，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ned] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [maɪ]
I didn't know Ned very well , and of course I was anxious to conceal my
我 没有 知道 内德 非常 出色地 , 和 的 课程 我 曾是 焦虑的 到 隐藏 我的
[aɪˈdentəti] [hɪr] . "
identity here . "
身份 这里 . "

我跟内德并不太熟，当然，我在这里很想隐瞒自己的身份。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈrʌðərfərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk(ə)] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" That was right , " said the elder Rutherford , with a comical glance at his
" 那 曾是 正确的 , " 说 这 长老 卢瑟福 , 和 一个 滑稽 瞥一眼 在 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

"没错,"老卢瑟福说着，滑稽地瞥了弟弟一眼。

" [ned] [ɪz] [ˈræðər] [ɪndʒuˈdɪʃəs] , [hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [wɪð; wɪθ]
" Ned is rather injudicious , he belongs to that unfortunate class of people , with
" 内德 是 相当 不明智的 , 他 属于 到 那 不幸 班级 的 人们 , 和
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən] ,
the best of intentions ,
这 最好的 的 意图 ,

"内德相当不明智，他属于那种虽然出发点是好的，但却不幸做出错误决定的人。"

[hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɪstɪf] [æz; əz] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rst] . "
who usually succeed in doing as much mischief as others with the worst . "
WHO 通常 成功 在 正在做 作为 很多 恶作剧 作为 其他的 和 这 最差 . "
他们通常能像那些作恶最恶劣的人一样，制造出同样多的恶作剧。

" [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , " [sed] [ned] ,
" Right you are there , " said Ned ,
" 正确的 你 是 那里 , " 说 内德 ,
"你就在那儿,"内德说。

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [aɪ ˈti:] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ;
" I'm always putting my foot in it one way or another ;
" 我是 总是 推杆 我的 脚 在 它 一 方式 或者 其他 ;
"我总是以各种方式给自己惹麻烦；

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
I wouldn't advise anybody to make a confidant of me , I'd give them away
我 不会 建议 任何人 到 制作 一个 知己 的 我 , ID 给 他们 离开
[fɔr] .
sure .
当然 .

我不会建议任何人把我当成知己，我肯定会把他们出卖出去。

[aɪ] [seɪ] , [ˈevərə:d] , " [hi: hi] [kən'tɪnju:d] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔrn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈkɔ:rdʒəl]
I say , Everard , " he continued , while his brother and Van Dorn exchanged cordial
我 说 , 埃弗拉德 , " 他 持续 , 尽管 他的 兄弟 和 范 多恩 交换 亲切
[g'ri:tɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,

“我说，埃弗拉德，”他继续说道，与此同时，他的兄弟和范多恩互相亲切地问候。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['bʌŋkəm] - ['bu:mərəŋ] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
" how are you getting on , and how is the Buncombe - Boomerang combination ? "
" 如何 是 你 获得 在 , 和 如何 是 这 邦科姆 - 回旋镖 组合 ? "
"你最近怎么样？邦科姆和回旋镖的组合如何？"

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [soʊ][fɑ:r] , [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [ɪn] ['redɪnəs] ,
" We have been very successful so far , everything is nearly in readiness ,
" 我们 有 到过 非常 成功的 所以 远的 , 一切 是 几乎 在 准备就绪 ,
"到目前为止，我们进展非常顺利，一切几乎都已准备就绪。"

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ˈkænɑ:t] [ɪg'zɪst] [mʌt] [b:ŋgər] ;
and the combination as you call it , cannot exist much longer ;
和 这 组合 作为 你 称呼 它 , 不能 存在 很多 更长 ;
你所说的这种组合，不可能长久存在下去；

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [fʊl] [pə'tɪku:ləz] ['leɪtər] . "
we will give you full particulars later . "
我们 将要 给 你 满的 细节 之后 . "
稍后我们会提供全部细节。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
" And how are the ladies ?
" 和 如何 是 这 女士们 ?
女士们怎么样？

" [ned] [ɪn'kwaɪəd] ['fɜ:rðər] .
" Ned inquired further .
" 内德 询问 更远 .
内德继续追问。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
" They are well , and waiting to give you and your brother a royal
" 他们 是 出色地 , 和 等待 到 给 你 和 你的 兄弟 一个 皇家
[ˈwelkəm] . "
welcome . "
欢迎 . "

“他们一切安好，正等着为您和您的兄弟举行盛大的欢迎仪式。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['mɔ:rtən] ['rʌðərfərd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][eɪ'em] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
" Thank you , " Morton Rutherford replied , " I am quite anxious to meet them ,
" 感谢 你 , " 莫顿 卢瑟福 回复 , " 我 是 相当 焦虑的 到 见面 他们 ,
[ned] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Ned , of course ,
内德 , 的 课程 ,

“谢谢，”莫顿·卢瑟福回答说，“我当然很想见到他们，内德。”

[kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . “
can speak for himself . ”
能 说话 为了 他自己 . ”

他可以自己发言。”

“ [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] , ” [riˈspɒndɪd]
“ **That he can , and generally does when the right time comes , ” responded**
“ 那 他 能 , 和 一般来说 做 什么时候 这 正确的 时间 来 , ” 回应
[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
that individual ,
那 个人 ,

“他可以，而且通常在合适的时机也会这样做，”那个人回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌsti:nz] .
“ **you will find I am a universal favorite here , in the camp of the Philistines** .
“ 你 将要 寻找 我 是 一个 普遍的 最喜欢的 这里 , 在 这 营 的 这 非利士人 .
“你会发现，在非利士人的营地里，我深受大家喜爱。”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][kæmp] ,
“ **In a little while they were on their way to camp** ,
“ 在 一个 小的 尽管 他们 是 在 他们的 方式 到 营 ,
“过了一会儿，他们就踏上了前往营地的路。”

[ˈhju:stən] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] [ˈɒkjupaɪn] [ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ˈkænəpi] - [tɑ:p]
Houston and Morton Rutherford occupying the back seat of the light , canopy - top
休斯顿 和 莫顿 卢瑟福 占领 这 后退 座位 的 这 光 , 树冠 - 顶部
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

休斯顿和莫顿·卢瑟福坐在轻便的带顶篷旅行车的后座上。

[waɪl] [væn] [ˈdɔrn] [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
while Van Dorn and Ned took the forward seat with the driver ,
尽管 范 多恩 和 内德 采取 这 向前 座位 和 这 司机 ,
范·多恩和内德则坐在驾驶员旁边的前排座位上。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ti:mz] .
the horses and baggage following with one of the mining teams .
这 马匹 和 行李 下列的 和 一 的 这 矿业 团队 .
马匹和行李跟随其中一支采矿队。

[ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [θru:] [ðə; ði]
Morton Rutherford gave his friend a glowing account of his journey through the
莫顿 卢瑟福 给予 他的 朋友 一个 发光 帐户 的 他的 旅行 通过 这
[west] ,
west ,
西方 ,

莫顿·卢瑟福向他的朋友热情洋溢地讲述了他穿越西部的旅程。

[ˈdwelɪŋ] [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nɪk] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrʊts] .
dwelling at considerable length on his enjoyment of the scenic routes .
住宅 在 大量 长度 在 他的 享受 的 这 风景优美 路线 .
他花了相当长的篇幅来描述他对沿途风景的喜爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [wu:nd] [ˈʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
As they wound upward through the canyon ,
作为 他们 伤口 向上 通过 这 峡谷 ,
当他们沿着峡谷蜿蜒向上时，

[hi:; hi] [gru:] [ɪk'stætɪk] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['grændʒər] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['evri]
he grew ecstatic over the wild beauty and rugged grandeur extending in every
他 生长 欣喜若狂 超过 这 荒野 美丽 和 崎岖 宏伟 扩展 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他被四面八方延伸的原始美景和雄伟壮丽的景色深深震撼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dru:] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
and when they finally drew rein before the long , low boarding house ,
和 什么时候 他们 最后 画 缰绳 前 这 长的 , 低的 登机 房子 ,
当他们最终在那座又长又低的寄宿公寓前勒住缰绳时,

['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌstɪk] , [vaɪn] - ['kʌvəd] [pɔ:rtʃ] ,
nestling at the foot of the mountain , with its rustic , vine - covered porch ,
雏鸟 在 这 脚 的 这 山 , 和 它是 乡村 , 藤 - 涵盖 门廊 ,
它依偎在山脚下, 有着古朴的、爬满藤蔓的门廊,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['si:nəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] , [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n]
and surrounded on all sides by the wild scenery of that region , his admiration
和 包围 在 全部 侧面 经过 这 荒野 风景 的 那 地区 , 他的 钦佩
[nu:] [noʊ] [baʊndz] .
knew no bounds .
知道 不 界限 .

置身于这片地区的壮丽自然风光之中, 他对这里的赞美之情溢于言表。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)l] [rɪ'tri:t] !
“ What a delightful retreat !
“ 什么 一个 愉快 撤退 !
“多么令人愉快的度假胜地啊! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] !
“ he exclaimed , “ what a study for an artist !
“ 他 惊呼 , “ 什么 一个 学习 为了 一个 艺术家 !
他惊叹道: “这对艺术家来说是多么好的研究对象啊! ”

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪl] ,
“ Within the porch , among the vines , the ladies awaited their coming , and Lyle ,
“ 之内 这 门廊 , 之中 这 藤蔓 , 这 女士们 等待中 他们的 未来 , 和 莱尔 ,
“在门廊里, 在葡萄藤间, 女人们等待着他们的到来, 而莱尔,

['lʊkɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃeɪdi] [rɪ'tri:t] ,
looking forth from her shady retreat ,
寻找 前进 从 她 阴凉 撤退 ,
她从阴凉的隐蔽处向外望去,

[sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
saw the face whose image had been imprinted on heart and brain ,
锯 这 脸 谁 图像 有 到过 印记 在 心 和 脑 ,
看到了那张早已深深印刻在心底和脑海里的脸庞,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [fɪ; jɪ] [ri:d] [ɔ:l][fɪ; jɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
and at a glance she read all she had expected to find , and more .
和 在 一个 瞥一眼 她 读 全部 她 有 预期的 到 寻找 , 和 更多的 .
她一眼就看到了所有她预期会找到的内容, 甚至更多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [faɪn] [fɪtʃər] , [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [depθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
There were the fine features , expressing such depth and power ,
那里 是 这 美好的 特征 , 表达 这样的 深度 和 力量 ,
那些精细的线条, 展现出如此深邃的力量。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [braʊ] , [ðə; ði][dɑ:rk] ,
and yet such delicacy of thought and feeling , the intellectual brow , the dark ,
和 然而 这样的 美味 的 想法 和 感觉 , 这 知识分子 眉头 , 这 黑暗的 ,
[ɪk'spresɪv] [aɪz] ,
expressive eyes ,
富有表现力的 眼睛 ,

然而，他思想和情感如此细腻，眉宇间透着智慧，眼神深邃而富有表现力。

[ɔ:l][æz; əz][ji:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
all as she had seen them in the picture ;
全部 作为 她 有 已见 他们 在 这 图片 ;
一切都和她在图片上看到的一模一样；

[bʌt; bət] [wʌt] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ?
but what picture could convey the living beauty of the whole ?
但 什么 图片 可以 传达 这 活的 美丽 的 这 所有的 ?
但什么样的照片才能展现整体的鲜活之美呢？

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:m] ['wɪmɪn] [wʊd] ['wɜ:ɹɪp] , [ænd; ənd][men] [wʊd] ['fa:ləʊz]
It was the face of one whom women would worship , and men would follow
它 曾是 这 脸 的 一 谁 女性 会 崇拜 , 和 男人 会 跟随
[i:v(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
even to death .
甚至 到 死亡 .

这是一张令女性崇拜、令男性甘愿追随至死的脸庞。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hju:stən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei]
The gentlemen approached the house , Houston and his friend leading the way
这 先生们 接近 这 房子 , 休斯顿 和 他的 朋友 领导 这 方式
.
:
.

几位先生走向房子，休斯顿和他的朋友走在前面。

[mɪs] ['glædn] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [hju:stən] [ɪntrə'du:st] ['mɪstər] .
Miss Gladden advanced to meet them , and as Houston introduced Mr .
错过 格拉登 先进的 到 见面 他们 , 和 作为 休斯顿 介绍 先生 .
[rʌðərfərd] ,
Rutherford ,
卢瑟福 ,

格拉登小姐上前迎接他们，休斯顿先生介绍卢瑟福先生时，

[fi:; ji] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['welkəm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
she extended to him a most gracious and graceful welcome , and also
她 扩展 到 他 一个 最多 亲切 和 优美 欢迎 , 和 还
[tu:; tə][ned] .
to Ned .
到 内德 .

她对他和内德都给予了最亲切、最优雅的欢迎。

[hɜ:r; həɹ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ʌv; əv][sɔ:ft] , ['klɪŋɪŋ] [mə'triəl] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]
Her gown was white , of soft , clinging material , trimmed with quantities of
她 袍 曾是 白色的 , 的 柔软的 , 依恋 材料 , 修剪过的 和 数量 的
[rɪtʃ] , [rer] [leɪs] ,
rich , rare lace ,
富有的 , 稀有的 蕾丝 ,

她的礼服是白色的，由柔软贴身的布料制成，上面缀满了华丽珍贵的蕾丝。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] .
and brightened here and there with touches of crimson and gold .
和 明亮 这里 和 那里 和 触摸 的 赤红 和 金子 .
并点缀以些许深红色和金色。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːstli] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
She wore a few costly jewels ,
她 穿着 一个 很少 昂贵 珠宝 ,

她佩戴了一些昂贵的珠宝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdægər] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd] [ˈsɪntləɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
and the diamond hilt of a tiny dagger glistened and scintillated in her
和 这 钻石 剑柄 的 一个 微小的 匕首 闪闪发光 和 闪烁 在 她
[ˈɔːbərn] - [ˈtɪntɪd] [hər] .
auburn - tinted hair .
奥本 - 有色 头发 .

一把小匕首的钻石刀柄在她红褐色的头发里闪闪发光。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
She looked very beautiful ,
她 看起来 非常 美丽的 ,

她看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [pɔːzd] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and as Mr . Rutherford paused to respond to her welcome with a
和 作为 先生 . 卢瑟福 暂停 到 回应 到 她 欢迎 和 一个
[fjuː] [ˈkɜːrtiəs] [wɜːrdz] ,
few courteous words ,
很少 有礼貌 字 ,

当拉瑟福德先生停下来，用几句礼貌的话语回应她的欢迎时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][praɪz] [hiː; hi]
he thought his friend was surely to be congratulated on the prize he
他 想法 他的 朋友 曾是 一定 到 是 恭喜 在 这 奖 他
[hæd; həd] [wʌn] .
had won .
有 韩元 .

他认为他的朋友获奖肯定值得祝贺。

[ˈmiːnwaɪl] , [ned] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [laɪl] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Meanwhile , Ned had discovered Lyle , as she stood partially hidden among the
同时 , 内德 有 发现 莱尔 , 作为 她 站立 部分 隐 之中 这
[vaɪnz] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn] ,
vines , awaiting her turn ,
藤蔓 , 等待中 她 转动 ,

与此同时，奈德发现了莱尔，她半隐在藤蔓间，等待着轮到自己。

[ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
and hastened to greet her in his impetuous fashion .
和 加快 到 迎接 她 在 他的 浮躁 时尚 .

他急忙以他一贯的冲动方式去迎接她。

“ [haʊ] [duː;][juː; jʊ][duː;] , [mɪs] [ˈmævərɪk] ?
“ **How do you do , Miss Maverick ?**
“ 如何 做 你 做 , 错过 特立独行者 ?

“你好，Maverick小姐？ ”

[aɪm] [ˈɔːfli] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm awfully glad to see you .
我是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我真是太高兴了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
I want you to know my brother , " and his cheerful voice sounded on his
我 想 你 到 知道 我的 兄弟 , " 和 他的 快乐 嗓音 听起来 在 他的
['brʌðəz] [ɪr] ,
brother's ear ,
兄弟 耳朵 ,

“我想让你认识我的哥哥，”他欢快的声音传入哥哥的耳中。

[æz; əz][hi: hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [mɪs] - .
as he replied to some remark of Miss Gladden's .
作为 他 回复 到 一些 评论 的 错过 - .

他回应格拉登小姐的某些评论时说道。

" ['mɔ:rtən] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [mɪs] ['mævərɪk] ,
" Morton , I want to introduce you to our nightingale ; Miss Maverick ,
" 莫顿 , 我 想 到 介绍 你 到 我们的 夜莺 ; 错过 特立独行者 ,
"莫顿，我想向你介绍一下我们的夜莺；梅弗里克小姐，

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .
allow me to make you acquainted with my brother .
允许 我 到 制作 你 熟人 和 我的 兄弟 .

请允许我向您介绍我的哥哥。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rər] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mɔ:rtən] ['rʌðərfərd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" With a rare smile lighting up his face , Morton Rutherford turned toward the
" 和 一个 稀有的 微笑 灯光 向上 他的 脸 , 莫顿 卢瑟福 转向 朝向 这
['spi:kər] ,
speaker ,
扬声器 ,

莫顿·卢瑟福脸上罕见地露出了笑容，他转向了演讲者。

[ænd; ənd][æz; əz][hi: hi][dɪd][soʊ] ,
and as he did so ,
和 作为 他 做过 所以 ,

而当他这样做的时候，

[sɔ:; ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rɔɪəl] [jʌŋ] ['wʊmən'hʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['evər] [br'held] .
saw a vision of the most royal young womanhood his eyes had ever beheld .
锯 一个 想象 的 这 最多 皇家 年轻的 女性 他的 眼睛 有 曾经 观看 .

他看到了他此生见过的最雍容华贵的年轻女子。

[ʃi:; jɪ] , [tu:;] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlmi] , [klaʊd] - [laɪk] [mæs] ,
She , too , was dressed in white , but it was a filmy , cloud - like mass ,
她 , 也 , 曾是 穿着 在 白色的 , 但 它 曾是 一个 电影 , 云 - 喜欢 大量的 ,
她也身着白衣，但那白衣却像一层薄雾，如同云朵一般。

[wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'θɪəriəl] [blu:] .
with trimmings of ethereal blue .
和 装饰 的 空灵的 蓝色的 .

点缀着空灵的蓝色。

[ʃi:; jɪ] [wɔ:r] [noʊ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [her] [ɡli:md] [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rə'net]
She wore no jewels , but a crown of golden hair gleamed like a coronet
她 穿着 不 珠宝 , 但 一个 王冠 的 金的 头发 闪闪发光 喜欢 一个 冠
[ə'blaʊ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
above her head ,
多于 她 头 ,

她没有佩戴任何珠宝，但一头金色秀发如同皇冠般在她头顶闪耀。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdelɪkətli] [moʊldɪd] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃʊəl] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns]

and her delicately molded face had a spirituelle beauty and radiance

和 她 轻柔地 模制 脸 有 一个 精神 美丽 和 辐射

[ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,

unlike any living face he had ever seen ,

与此不同 任何 活的 脸 他 有 曾经 已见 ,

她那精致的脸庞散发着一股超凡脱俗的美和光彩，是他见过的任何活人脸上都无法比拟的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kəmˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [məˈdɑːnə] [ˈfeɪsɪz] ,

and which he could only compare to the exquisite Madonna faces ,

和 哪个 他 可以 仅有的 比较 到 这 精美的 麦当娜 面孔 ,

他只能将它们与圣母玛利亚精美绝伦的容颜相媲美。

[ˈpeɪntɪd] [baɪ][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] .

painted by artists of the old world , and of the olden time .

绘 经过 艺术家 的 这 老的 世界 , 和 的 这 古老的 时间 .

由旧世界、古代的艺术家的创作。

[ænd; ənd] [laɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈkwiːnli] [ɡreɪs] ,

And Lyle , coming forward with unconscious , queenly grace ,

和 莱尔 , 未来 向前 和 无意识 , 女王般的 优雅 ,

莱尔则以一种浑然天成、女王般的优雅姿态走上前来。

[lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntuː] [ðæt] [feɪs] [huːz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpəʊər] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [felt] , [hɜːr; hər]

looked for an instant into that face whose subtle power she already felt , her

看起来 为了 一个 立即的 进入 那 脸 谁 微妙的 力量 她 已经 毛毡 , 她

[ˈwʌndrəs] ,

wondrous ,

奇妙的 ,

她凝视着那张脸，那张脸蕴含着她已经感受到的微妙力量，她那奇妙的.....

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第15/20页

[ˈstɑːri] [aɪz] , [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] [laɪt] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [depθ]
starry eyes , luminous with a new , strange light , meeting his with their depth
繁星 眼睛 , 发光的 和 一个 新的 , 奇怪的 光 , 会议 他的 和 他们的 深度
[ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,
of meaning ,
的 意义 ,

一双闪烁着星光的眼睛，散发着一种新奇的光芒，用它们深邃的眼神与他对视。

[ðer; ðər] [ˈpaʊər(ə)] [ˈmæɡnətɪzəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [brɪːf] [ˈɪnstənt] , [laɪf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz]
their powerful magnetism , and from that brief instant , life for each was
他们的 强大的 磁性 , 和 从 那 简短的 立即的 , 生活 为了 每个 曾是
[tʃeɪndʒd] , [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] ;
changed , wholly and completely ;
已更改 , 完全 和 完全地 ;

它们之间强大的吸引力，从那短暂的一瞬间起，每个人的生活都发生了彻底的改变；

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl] , [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] , [ˈniːðər] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd] [seɪ] .
whether for good or ill , for weal or woe , neither as yet could say .
无论 为了 好的 或者患病的 , 为了 福利 或者 悲哀 , 两者都不 作为 然而 可以 说 .
是好是坏，是福是祸，他们两人都还无法预知。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII :
章 xxxvii :

第三十七章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈdʒɪːniəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It was a very congenial little company that somewhat later gathered about the
它 曾是 一个 非常 相投 小的 公司 那 有些 之后 聚集 关于 这
[ˈdɪnər] [ˈteɪbl] .
dinner table .
晚餐 桌子 :

不久之后，一群非常友善的人聚集在餐桌旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ˈprez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
There were no outsiders present on this occasion to check their conversation ,
那里 是 不 局外人 展示 在 这 场合 到 查看 他们的 对话 ,
当时没有外人在场核实他们的谈话内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] [ˈlæftər] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪˈleɪtɪd] [ˈveriəs]
and the room resounded with merry laughter as the young men related various
和 这 房间 回荡着 和 欢乐 笑声 作为 这 年轻的 男人 有关的 各种各样的
[remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] ,
reminiscences of their college days ,
回忆录 的 他们的 大学 天 ,

房间里回荡着年轻人欢快的笑声，他们讲述着各自大学时代的趣事。

[ɔːr][æz; əz] [laɪl] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈiːstərn] [ˈfrendz] [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf] .
or as Lyle gave her eastern friends some amusing glimpses of western life .
或者 作为 莱尔 给予 她 东 朋友们 一些 有趣 惊鸿一瞥 的 西 生活 .
或者说，莱尔让她的东方朋友们对西方生活有了一些有趣的了解。

[ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
Morton Rutherford added his share to the general enjoyment ,
莫顿 卢瑟福 额外 他的 分享 到 这 一般的 享受 ,

莫顿·卢瑟福也为大家的欢乐增添了一份乐趣。

[æz; əz][hi:; hi] [geiv] [ɪn][æn; ən][ɪ'niːmɪtəb(ə)] ['mæənər] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'sənən̩z, 'lɪsn̩z] ,
as he gave in an inimitable manner which fascinated his listeners ,
作为 他 给予 在 一个 无比 方式 哪个 着迷 他的 听众 ;
他以独具特色的方式进行演讲，令听众着迷。

[sketʃɪz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ænd; ɐnd] [ˈpi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][met] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [ˈdʒɜ:ni] ;
sketches of places and people he had met in his western journey ;
草图 的 地方 和 人们 他 有 遇见 在 他的 西 旅行 ;
他在西部旅行途中遇到的风景和人物的素描；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ˈɔ:f(ə)n] ['wɒndəd] [tu:; tə]
but a close observer would have noticed that his dark eyes often wandered to
但 一个 关闭 观察员 会 有 注意到 那 他的 黑暗的 眼睛 经常 漫步 到
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['hoʊstəs] ,
the face of the fair hostess ,
这 脸 的 这 公平的 女主人 ;
但细心的观察者会注意到，他那双深邃的眼睛经常会不自觉地落在美丽的女主人脸上。

[prɪ'zɑɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪɡnəti] ,
presiding at the table with such dignity ,
主持 在 这 桌子 和 这样的 尊严 ;
他端坐在桌旁，姿态庄重，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:; wər][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
and his thoughts much of the time were far removed from the subject
和 他的 想法 很多 的 这 时间 是 远的 已移除 从 这 主题
[ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .
而且他的思绪常常与谈话主题相去甚远。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪld] ['tu:mʌlt] [ɪn] ['laɪlz] [brɛst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['toʊkən] , [seɪv] [ɪn][hɜ:r; hər]
Of the strange , wild tumult in Lyle's breast there was no token , save in her
的 这 奇怪的 , 荒野 骚乱 在 莱尔的 胸部 那里 曾是 不 令牌 , 节省 在 她
[ˈhaɪ(ə)nd] ['kʌlər] ,
heightened color ,
增强 颜色 ,
莱尔胸中那股奇怪而狂野的悸动，除了她涨红的脸色之外，没有任何其他迹象表明。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ædɪd] ['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the added brilliancy of her eyes .
和 这 额外 才华横溢 的 她 眼睛 .
还有她那双明亮的眼睛。

[ðə; ði] [pleɪn] ,
The plain ,
这 清楚的 ,
平原，

[bʌt; bət] ['hoʊlsəm] ['maʊnt(ə)n] [fer] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈræpɪdli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æpɪtaɪts] [ˈʃɑ:pənd] [baɪ]
but wholesome mountain fare disappeared rapidly before the appetites sharpened by
但 健康 山 票价 消失 快速 前 这 食欲 锋利 经过
[ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['æltɪtu:d] ,
the bracing air of that altitude ,
这 支撑 空气 的 那 高度 ,
但是，在高海拔地区清爽的空气刺激下，人们的食欲变得异常旺盛，因此，健康美味的山间食物很快就被吃光了。

[ænd; ənd] [stri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈliŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [loʊθ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz]
and still the little company lingered at the table , loath to tear themselves
和 仍然 这 小的 公司 徘徊不去 在 这 桌子 , 厌恶 到 撕 他们自己
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

但这群人仍然在桌边逗留，不愿离开。

[plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
Plans were made for a few days and evenings of genuine enjoyment ,
计划 是 制成 为了 一个 很少 天 和 晚上 的 真的 享受 ,
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

在继续进行大家都非常感兴趣的这项业务之前。

[ˈhjuːstən] [ænd; ənd][væn] [ˈdɔːrn] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrk] ,
Houston and Van Dorn would of course be more or less confined by their work ,
休斯顿 和 范 多恩 会 的 课程 是 更多的 或者较少的 受限 经过 他们的 工作 ,
[ˈɪntərˈfərd] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
当然，休斯顿和范多恩的活动范围或多或少会受到工作的限制。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
and it was voted that , during the day , Mr . Rutherford should be
和 它 曾是 投票 那 , 期间 这 天 , 先生 . 卢瑟福 应该 是
[entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
entertained by the ladies ,
娱乐 经过 这 女士们 ,

会议投票决定，白天应该由女士们招待拉瑟福德先生。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ˈoʊpənd] ,
or , as the hunting and fishing season had now opened ,
或者 , 作为 这 打猎 和 钓鱼 季节 有 现在 打开 ,
[ˈɪntərˈfərd] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
或者，随着狩猎和捕鱼季节的开始，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][kənˈsɪdərəb(ə)] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
he and Ned would be able to find considerable sport in the surrounding
他 和 内德 会 是 有能力的 到 寻找 大量 运动 在 这 周围
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他和内德可以在周边乡村找到很多运动项目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spent] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrtɪ][ɪn] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
But the evenings were to be spent by the entire party in visits to the
但 这 晚上 是 到 是 花费 经过 这 全部的 派对 在 访问 到 这
[ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɔːˈredi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
different points of interest and beauty already familiar to some of their
不同的 积分 的 兴趣 和 美丽 已经 熟悉的 到 一些 的 他们的
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

但晚上，整个旅行团将前往参观一些他们当中有些人已经熟悉的各种景点和美景。

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][ˈvɪzɪt] , ” [sed] [ned] [ˈrʌðərfərd] ,
“ **And one of the first places to visit ,** ” **said Ned Rutherford ,**
“ 和 一 的 这 第一的 地方 到 访问 , ” 说 内德 卢瑟福 ,
[ˈɪntərˈfərd] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
“而且是首批值得参观的地方之一，”内德·卢瑟福说道。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , “ [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kæ'skeɪdʒ] ; [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər]
at this point in the conversation , “ will be the cascades ; we will go out there
在 这 观点 在 这 对话 , “ 将要 是 这 级联 ; 我们 将要 去 出去 那里
[ɪn][ˈboʊts] ,
in boats ,
在 船 ,

谈话进行到这个阶段, “将会是瀑布; 我们将乘船去那里,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪˈtɑ:r] [ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn] ,
you know , with the guitar and violin ,
你 知道 , 和 这 吉他 和 小提琴 ,

你知道, 就是用吉他和小提琴演奏的那种。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈmju:zɪk][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][ˈevər] [went] [aʊt] .
and have music just as we did the first time we ever went out .
和 有 音乐 只是 作为 我们 做过 这 第一的 时间 我们 曾经 去 出去 .

就像我们第一次外出时那样, 放些音乐。

[ɡreɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [wɪl] [fərˈɡet] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! “
but I never will forget that night as long as I live ! “
但 我 绝不 将要 忘记 那 夜晚 作为 长的 作为 我 居住 ! “

但我终生都不会忘记那个夜晚!

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [əˈpru:v(ə)] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [trɪps] , “ [sed] [ˈhju:stən]
“ With the ladies ' approval , that will be one of our first trips , “ said Houston
“ 和 这 女士们 - 赞同 , 那 将要 是 一 的 我们的 第一的 旅行 , “ 说 休斯顿
.
:
.

“如果女士们同意, 这将是我们的最早的旅行之一,”休斯顿说。

“ [ju:; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] ?
“ You play and sing , do you not , Mr . Rutherford ?
“ 你 玩 和 唱歌 , 做 你 不是 , 先生 . 卢瑟福 ?

“您会弹琴唱歌, 对吧, 拉瑟福德先生? ”

“ [mɪs] [ˈɡlædn] [ɪnˈkwaiəd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
“ Miss Gladden inquired , addressing the elder brother .
“ 错过 格拉登 询问 , 解决 这 长老 兄弟 .

“格拉登小姐向哥哥问道。”

“ [jes] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [smaɪl] .
“ Yes , occasionally , “ he answered , with a peculiar smile .
“ 是的 , 偶尔 , “ 他 回答 , 和 一个 奇特 微笑 .

“是的, 偶尔会, ”他带着一丝奇特的微笑回答道。

“ [wʌt] [ˈɪnstɹəmənt] [du:][ju:; jʊ][ju:z] ? “
“ What instrument do you use ? “
“ 什么 乐器 做 你 使用 ? “

你用的是什么仪器?

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [maɪˈself][ɑ:n] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈɪnstɹəmənts] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət]
“ I can accompany myself on several different instruments , “ he replied , “ but
“ 我 能 陪伴 我 在 一些 不同的 仪器 , “ 他 回复 , “ 但

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] ;
the violin is my favorite ;
这 小提琴 是 我的 最喜欢的 ;

“我可以为自己演奏几种不同的乐器,”他回答说, “但我最喜欢的是小提琴;

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈʌðər] .
it is capable of more expression than most others .
它 是 有能力的 的 更多的 表达 比 最多 其他的 :

它比大多数其他动物更能表达情感。

" [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [laɪl] ,
" **At last the little party adjourned to the porch , and Lyle** ,
" 在 最后的 这 小的 派对 休会 到 这 门廊 , 和 莱尔 ,
"最后, 这群人转移到了门廊上, 莱尔....."

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtektʃ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] , [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈskeɪpt] [tuː; tə]
under the pretext of some household duties , excused herself , and escaped to
在下面 这 借口 的 一些 家庭 职责 , 已原谅 她自己 , 和 逃脱 到
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
her own little room .
她 自己的 小的 房间 :

她以做些家务为由, 找了个借口溜回了自己的小房间。

[hɪr] [hɜːr; həɹ] [fɔːrst] [kəmˈpoʊzər] [geɪv] [wei] ,
Here her forced composure gave way ,
这里 她 强制 镇定 给予 方式 ,
她强装的镇定彻底崩溃了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhaɪli] [rɔːt] [ˈfiːlɪŋz] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,
and her highly wrought feelings found relief in a passionate burst of tears ,
和 她 高度 锻 情怀 成立 宽慰 在 一个 热情的 爆裂 的 眼泪 ,
[ðoo] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
though why she wept ,
尽管 为什么 她 哭泣 ,

她极度复杂的情绪在一阵热烈的泪水中得到了释放, 尽管她哭泣的原因,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] .
she could not have told .
她 可以 不是 有 讲述 :

她不可能知道。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [pərˈhæps] , [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [brɪˈkʌm] [ðə; ði]
Unconsciously to herself , perhaps , Morton Rutherford had of late become the
不知不觉 到 她自己 , 也许 , 莫顿 卢瑟福 有 的 晚的 变得 这
[ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [θɔːts] ,
hero of her thoughts ,
英雄 的 她 想法 ,

或许她自己都没意识到, 莫顿·卢瑟福近来成了她心中的英雄。

[ˈpɑːrʃəli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [haɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
partially on account of her high estimate of him ,
部分 在 帐户 的 她 高的 估计 的 他 ,
部分原因是她对他评价很高。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [ɪɡˈzɪst] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm]
and also because of the sympathy which she felt would exist between them
和 还 因为 的 这 同情 哪个 她 毛毡 会 存在 之间 他们
[ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
in taste and thought and feeling .
在 品尝 和 想法 和 感觉 :

也因为她觉得他们在品味、思想和情感上会存在共鸣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had dreamed of a friendship with him ,
她 有 梦见 的 一个 友谊 和 他 ,
她曾梦想与他建立友谊。

[pər'hæps] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jet] [noʊn] ; [bʌt; bət] [ðei] **perhaps more perfect and helpful than any she had yet known ; but they**
也许 更多的 完美的 和 有帮助 比 任何 她 有 然而 已知 ; 但 他们
[hæd; həd] [met] , **had met ,**
有 遇见 ;

或许比她之前认识的任何人都更完美、更有帮助；但他们相遇了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈfɪnəti] [diːpər] **and in that one glance had been revealed to her a natural affinity deeper**
和 在 那 一 瞥一眼 有 到过 揭晓 到 她 一个 自然的 亲和力 更深
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [driːmd] , **than any of which she had ever dreamed ,**
比 任何 的 哪个 她 有 曾经 梦见 ,

那一眼，她便发现彼此之间有一种与生俱来的亲近感，这种亲近感比她以往梦寐以求的任何感觉都要深刻得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm.pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] , [pləˈtɑːnɪk] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] [sʌtʃ] **and the impossibility of a calm , Platonic friendship between kindred spirits such**
和 这 不可能 的 一个 冷静的 , 柏拉图式 友谊 之间 亲属 烈酒 这样的
[æz; əz] [ðerz] . **as theirs .**
作为 他们的 :

以及像他们这样志趣相投的人之间不可能建立平静的柏拉图式友谊。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [laɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [drɪˈvaɪd] , [ænd; ənd] **Unconsciously to herself , Lyle had that day crossed the great divide , and**
不知不觉 到 她自己 , 莱尔 有 那 天 交叉 这 伟大的 划分 , 和
[ˈwʊmənʊd] , **womanhood ,**
女性 ,

莱尔自己在那一天不知不觉地跨越了那道巨大的鸿沟，成为了女人。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] **with its dower of love and joy , of pain and suffering , was henceforth**
和 它是 嫁妆 的 爱 和 喜悦 , 的 疼痛 和 痛苦 , 曾是 今后
[hɜːrz] . **hers .**
她的 :

从此，她将承受爱与欢乐、痛苦与磨难的后果。

[ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈelɪmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ˈdɔːrmənt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] , **The mightiest element in her nature , which had lain dormant all these years ,**
这 最强大的 元素 在 她 自然 , 哪个 有 莱恩 休眠 全部 这些 年 ,
她天性中最强大的力量，多年来一直处于沉睡状态。

[ɪts] [ˈpaʊər] [ʌnsəˈspektrɪd] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈraʊzɪd] , **its power unsuspected even by herself , was now aroused ,**
它是 力量 意想不到的 甚至 经过 她自己 , 曾是 现在 被唤醒 ,
连她自己都未曾料到的力量，如今已被唤醒。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [nuː] [laɪf] , [æz; əz] [jet] , **and even while she felt the throbbing of its new life , as yet ,**
和 甚至 尽管 她 毛毡 这 悸动 的 它是 新的 生活 , 作为 然而 ,
即使她感受到了它新生的悸动，但.....

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naːt] [ɪts] [neɪm] . **she knew not its name .**
她 知道 不是 它是 姓名 :
她不知道它的名字。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hɜːr; hər] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] ,
She was young , her observation and her experience had been limited ,
她 曾是 年轻的 , 她 观察 和 她 经验 有 到过 有限的 ,
她还年轻, 观察力和经验都有限。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ]
and there had been no one to prepare her for the certain awakening
和 那里 有 到过 不 一 到 准备 她 为了 这 肯定 唤醒
[ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['paʊər] ,
of this mighty power ,
的 这 强大的 力量 ,
而且没有人告诉过她, 这种强大力量的觉醒是必然的。

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['kɒŋkərəɪŋ] [sweɪ] [ɔːl] [els] [mʌst; məst] [jiːld] .
before whose conquering sway all else must yield .
前 谁 征服 摇摆 全部 别的 必须 屈服 .
在他的征服统治下, 万物都必须臣服。

[ʃiː, ji] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː, ji] [riːv'juːd] [ðə; ði] [fjuː] [f'rendʃɪps] [ʃiː, ji] [hæd; həd] [noʊn] ,
She grew more calm , and as she reviewed the few friendships she had known ,
她 生长 更多的 冷静的 , 和 作为 她 已审核 这 很少 友谊 她 有 已知 ,
她渐渐平静下来, 开始回顾自己仅有的几段友谊。

- - [ðə; ði] ['helpf(ə)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [dʒæk] [ɪn] [huːm] [ʃiː, ji] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd]
- - the helpful kindness and tenderness of Jack in whom she had confided
- - 这 有帮助 仁慈 和 压痛 的 杰克 在 谁 她 有 坦白
[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪ] [griːfs] ,
her childish griefs ,
她 幼稚 悲伤 ,
——杰克给予她的帮助、善良和温柔, 她曾向他倾诉自己孩童时代的悲伤。

[ðə; ði] ['ɪvəlri] [ʌv; əv] ['evərəːd] ['hjuːstən] , [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [hɪm'self]
the chivalry of Everard Houston , who from the first had constituted himself
这 骑士精神 的 埃弗拉德 休斯顿 , WHO 从 这 第一的 有 构成 他自己
[hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,
her champion and protector ,
她 冠军 和 保护者 ,
埃弗拉德·休斯顿的骑士精神令人敬佩, 他从一开始就把自己定位为她的拥护者和保护者。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ned] ['rʌðərfərd] , [huːm] [ʃiː, ji] ['skersli] [diːmd]
and even the pleasant kindness of Ned Rutherford , whom she scarcely deemed
和 甚至 这 令人愉快的 善良 的 内德 卢瑟福 , 谁 她 几乎 被认为
[mɔːr] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] ,
more than an acquaintance ,
更多的 比 一个 熟人 ,
甚至连她几乎只把内德·卢瑟福视为熟人的那种和蔼可亲的态度, 也让她印象深刻。

- - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwɪkənd] [pər'sep(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
- - there was suddenly revealed to her quickened perception the distinction
- - 那里 曾是 突然 揭晓 到 她 加速 洞察力 这 区别
[bɪ'twiːn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ,
between friendship and love ,
之间 友谊 和 爱 ,
——她敏锐的感知力突然让她明白了友谊和爱情之间的区别。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː, ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and instantly she recognized the stranger who had taken possession of her
和 即刻 她 认可 这 陌生人 WHO 有 已采取 拥有 的 她
[hɑːrt] : [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] .
heart : Love had come .
心 : 爱 有 来 .
她立刻认出了那个占据了心灵的陌生人: 爱情来了。

[lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hens'fɔːrθ] [kɪŋ] ,
Love was to be henceforth king ,
爱 曾是 到 是 今后 国王 ,
从此以后, 爱将成为主宰。

[ænd; ənd][fiː; fi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bæft] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrɪn] .
and she stood trembling and abashed in the presence of the new sovereign .
和 她 站立 发抖 和 羞愧 在 这 在场 的 这 新的 主权 .
她站在新君主面前, 浑身颤抖, 羞愧难当。

[hɜːr; hər] [terz] [flʊd] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'hæpi] ; [lʌv] , ['iːv(ə)n]
Her tears flowed silently , but she was far from unhappy ; love , even
她 眼泪 流动 默默 , 但 她 曾是 远的 从 不开心 ; 爱 , 甚至
[ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'sɪprə'keɪtɪd] ,
unknown and unreciprocated ,
未知 和 单方面回报 ,
她的眼泪无声地流淌, 但她远非不快乐; 爱, 即使是未知的、没有回应的,

[brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [swi:t] [rɪ'wɔːrd] .
brings its own sweet reward .
带来 它是自己的 甜的 报酬 .
它自有其甜蜜的回报。

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʊd] ['evər][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huːz] [glæns] [hæd; həd]
Whether her love would ever be returned by the one whose glance had
无论 她 爱 会 曾经 是 返回 经过 这 一 谁 瞥一眼 有
[ə'weɪkənd] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [maɪt] ,
awakened it in its might ,
觉醒 它 在 它是 可能 ,
她的爱是否会得到那个用眼神唤醒她内心深处力量的人的回应,

[fiː; fi] [dɛrd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .
she dared not even think .
她 敢于 不是 甚至 思考 .
她甚至不敢去想。

[fiː; fi] [nuː] [nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [ɪn] [wʌt] [laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] .
She knew not , as yet , in what light he would regard her .
她 知道 不是 , 作为 然而 , 在 什么 光 他 会 看待 她 .
她当时还不知道他会以怎样的眼光看待她。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ['mænɪfɛstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
Notwithstanding the friendship and esteem manifested by the younger brother ,
虽然 这 友谊 和 尊重 表现出来 经过 这 年轻 兄弟 ,
尽管弟弟表现出了友谊和敬意,

[fiː; fi] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [wɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [pleɪst] [brɪ'twiːn]
she fully understood the insurmountable barrier which his pride had placed between
她 完全 理解 这 不可逾越 障碍 哪个 他的 自豪 有 放置 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
himself and her .
他自己 和 她 .
她完全明白他的骄傲在他和她之间筑起了一道无法逾越的屏障。

[wʊd] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ['ɔːlsʊv] ?
Would it exist in the mind of the elder brother also ?
会 它 存在 在 这 头脑 的 这 长老 兄弟 还 ?
哥哥的脑海里是否也存在这种想法?

[ɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['kiːnər] ['ɪnsaɪt] , [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [pər'sepʃ(ə)n] [dɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər] [truː] [pə'ziʃ(ə)n] ?
Or would his keener insight , his superior perception discern her true position ?
或者 会 他的 更敏锐 洞察力 , 他的 优越的 洞察力 辨别 她 真的 位置 ?
或者他更敏锐的洞察力、更卓越的感知力能否洞察她的真实立场?

[taɪm] [ə'loʊn] [wʊd] [tel] .
Time alone would tell .
时间 独自的 会 告诉 :

时间会证明一切。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈkwi:nli] [æz; əz][ˈevər] , [laɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] ,
A little later , calm and queenly as ever , Lyle rejoined the little group ,
一个 小的 之后 , 冷静的 和 女王般的 作为 曾经 , 莱尔 重新加入 这 小的 团体 ,
过了一会儿, 莱尔依旧镇定自若、仪态万方地重新加入了小团体。

[hu:] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd]
who had strolled out a short distance from the house , and were seated
WHO 有 漫步 出去 一个 短的 距离 从 这 房子 , 和 是 坐着
[br'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,
beside the lake ,
旁 这 湖 ,

他们从房子里漫步出来不远, 坐在湖边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] .
in the cooling shadow of a large rock .
在 这 冷却 阴影 的 一个 大的 岩石 :

在一块大石头阴凉的阴影下。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd]
She could not help observing the smile of pleasure with which Mr . Rutherford
她 可以 不是 帮助 观察 这 微笑 的 乐趣 和 哪个 先生 : 卢瑟福
[ˈwelkəmd] [hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃ] ,
welcomed her approach ,
欢迎 她 方法 ,

她不禁注意到拉瑟福德先生脸上露出的欣喜笑容, 他正热情地迎接她的到来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [jet] [trʌst] [hɜ:r'self] [tu:; tə][hoʊld] [ˈeni] [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
but she would not yet trust herself to hold any protracted conversation
但 她 会 不是 然而 相信 她自己 到 抓住 任何 拖延 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

但她还不相信自己能和他进行长时间的谈话。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self]
and giving him only a bright little smile of recognition , she seated herself
和 给予 他 仅有的 一个 明亮的 小的 微笑 的 认出 , 她 坐着 她自己
[br'saɪd] [ned] ,
beside Ned ,
旁 内德 ,

她只是对他露出一个灿烂的微笑, 表示认可, 然后在内德旁边坐了下来。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] ,
and began a playful badinage ,
和 开始 一个 顽皮的 玩笑 ,

于是两人开始嬉闹打闹。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˈbæntər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈvɪzɪt] .
as they had been accustomed to banter each other on his former visit .
作为 他们 有 到过 习惯 到 闲聊 每个 其他 在 他的 以前的 访问 :
就像他上次来访时他们习惯性地互相打趣一样。

['mɔːrtən] ['lʌðərfərd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kɜːriəsli] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][lʌ; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
Morton Rutherford watched them curiously , listening to the war of words with
 莫顿 卢瑟福 观看 他们 奇怪的是 , 聆听 到 这 战争 的 字 和
 [ə; eɪ][hæf] [smɪl] ,
a half smile ,
 一个 一半 微笑 ,

莫顿·卢瑟福好奇地看着他们，带着一丝微笑听着他们的唇枪舌战。

[ænd; ænd] ['evidəntli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
and evidently absorbed in his own thoughts , as , for a while ,
 和 显然 吸收 在 他的 自己的 想法 , 作为 , 为了 一个 尽管 ,
 显然, 他沉浸在自己的思绪中, 有那么一段时间,

[mɪs] ['glædn] [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [væn] ['dɔrn] [hæd; həd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
Miss Gladden and Mr . Van Dorn had the conversation to themselves ,
 错过 格拉登 和 先生 . 范 多恩 有 这 对话 到 他们自己 ,
 ['hju:stən] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
Houston having gone to the mines .
 休斯顿 拥有 已消失 到 这 矿井 .

格拉登小姐和范多恩先生私下里交谈着，休斯顿去了矿上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfæ,douz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈlenθən] ,
As the shadows began to lengthen ,
 作为 这 阴影 开始 到 加长 ,
 随着影子渐渐拉长,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [si:mɪd] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [snəʊ] - [kraʊnd] [pi:k] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ˈbəʊldli]
and the sun seemed hovering over a snow - crowned peak that stood out boldly
 和 这 太阳 似乎 悬停 超过 一个 雪 - 加冕 顶峰 那 站立 出去 大胆地

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
against the western horizon ,
 反对 这 西 地平线 ,

太阳仿佛悬停在西方地平线上一座巍峨耸立的雪峰之上。

[ˈhjuːstən] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈmævərɪk]
Houston was seen approaching the house , and at a little distance , Maverick
 休斯顿 曾是 已见 接近 这 房子 , 和 在 一个 小的 距离 , 特立独行者
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
and his two sons .
 和 他的 二 儿子们 .

有人看到休斯顿走向房子，不远处是马弗里克和他的两个儿子。

[laɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtə] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
Lyle , who was then standing on the outer edge of the group , talking with Miss
 莱尔 , WHO 曾是 然后 常设 在 这 外 边缘 的 这 团体 , 说 和 错过
 [glædn] ,
Gladden ,
 格拉登 ,

当时站在人群外围的莱尔正在和格拉登小姐说话。

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɑːn] ['nɛdz] [pɑːrt] , [æz; əz] , ['tɜːrnrɪŋ] [tɔːrd]
was quick to observe a sudden movement on Ned's part , as , turning toward
 曾是 快的 到 观察 一个 突然 移动 在 内德的 部分 , 作为 , 转弯 朝向

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
 他的 兄弟 ,

他很快注意到奈德突然动了一下，只见他转向他的兄弟。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [briːf] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['triːəʊ] .
he made some brief remark in low tones , regarding the approaching trio .
 他 制成 一些 简短的 评论 在 低的 音调 , 关于 这 接近 三人组 .
 他低声说了几句关于走近的三人的话。

[ʃiː, ʃi] [wel] [nuː] [ðə, ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪˈfekt] .
She well knew the tenor of his remark , and watched closely to see its effect .
她 出色地 知道 这 男高音 的 他的 评论 , 和 观看 密切 到 看 它是 影响 .

她很清楚他这番话的语气, 并密切观察其效果。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [glæns] [ɪn][ðə, ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmoʊʃ(ə)n]
She saw Morton Rutherford glance in the direction indicated by a slight motion
她 锯 莫顿 卢瑟福 瞥一眼 在 这 方向 表明的 经过 一个 轻微 运动

[ʌv; əv] [ˈnɛdʒ] [hed] ,
of Ned's head ,
的 内德的 头 ,

她看到莫顿·卢瑟福朝内德微微点头的方向瞥了一眼,

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoo] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [səɪˈpraɪz] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [ˈmuːvmənt] ,
and then , though he betrayed no surprise by word or movement ,
和 然后 , 尽管 他 背叛 不 惊喜 经过 单词 或者 移动 ,

然后, 尽管他没有用言语或动作表现出任何惊讶,

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an expression of astonishment crossed his face , but only for an instant .
一个 表达 的 惊讶 交叉 他的 脸 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 .

他脸上闪过一丝惊讶的表情, 但只是一瞬间。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd][stɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His features grew white and stern , and he watched every movement of the
他的 特征 生长 白色的 和 船尾 , 和 他 观看 每一个 移动 的 这

[θriː] [ˈfɪɡjərz] ,
three figures ,
三 数据 ,

他的脸色变得苍白而严肃, 他密切注视着那三个人的一举一动。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] , [ˈslaʊtɪŋ] [geɪt][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [lʊks] , [ðeɪ] [stəʊl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
as , with stealthy , slouching gait and suspicious looks , they stole around the
作为 , 和 隐秘的 , 伛 步态 和 可疑的 看起来 , 他们 偷窃 大约 这

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
corner of the house ,
角落 的 这 房子 ,

他们迈着蹑手蹑脚的步伐, 眼神充满怀疑, 悄悄绕过了房子的拐角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪl] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ˈpæsɪŋ]
and the expression of his eye seemed to Lyle like that of a judge passing
和 这 表达 的 他的 眼睛 似乎 到 莱尔 喜欢 那 的 一个 法官 通过

[ˈsentəns] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
sentence on a condemned criminal .
句子 在 一个 谴责 刑事 .

莱尔觉得他眼神中的神情就像法官对被判死刑的罪犯宣判一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [laɪl] [ɪˈmiːdiətli] ,
He did not look at Lyle immediately ,
他 做过 不是 看 在 莱尔 立即地 ,

他没有立刻看向莱尔。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈnæroʊli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
perhaps he was conscious of the eyes watching him so narrowly from under
也许 他 曾是 有意识的 的 这 眼睛 观看 他 所以 勉强 从 在下面

[ðə; ði] [ˈhevrɪli] [ˈdruːpɪŋ] [lɪdʒ] ,
the heavily drooping lids ,
这 重度 下垂 盖子 ,

或许他察觉到, 透过他那沉重的眼睑, 有一双锐利的眼睛正盯着他。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ˈɡoʊldən] [ˈlæʃɪz] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
fringed with long , golden lashes , but when he did look toward her ,
流苏 和 长的 , 金的 睫毛 , 但 什么时候 他 做过 看 朝向 她 ,
她长着金色的长睫毛, 但当他看向她时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfæðəm] .
there was a depth of meaning in those dark eyes which she could not fathom .
那里 曾是 一个 深度 的 意义 在 那些 黑暗的 眼睛 哪个 她 可以 不是 捉摸 .
那双深邃的眼睛里蕴含着她无法理解的深意。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] , [laɪl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd]
Twenty - four hours before , Lyle standing there , under those circumstances , would
二十 - 四 小时 前 , 莱尔 常设 那里 , 在下面 那些 情况 , 会
[hæv; həv] [bɪn] [krʌft] [wɪð; wɪθ] [hju:,mɪliˈeɪʃn] ,
have been crushed with humiliation ,
有 到过 碎 和 屈辱 ,
24小时前, 莱尔站在那里, 在那种情况下, 会感到无比屈辱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
but in the light of the revelation of the night before ,
但 在 这 光 的 这 启示 的 这 夜晚 前 ,
但鉴于前一晚的启示,

[ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:md] [ˈʌtərli] [ɪnˈskru:təb(ə)]
she met his glance with an expression which to him seemed utterly inscrutable
她 遇见 他的 瞥一眼 和 一个 表达 哪个 到 他 似乎 完全地 难以捉摸
.
:
.
她迎上他的目光, 脸上的表情在他看来完全难以捉摸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [feɪm] [nɔ:r][əˈpɑ:lədʒi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] ,
There was neither shame nor apology written on her face , as with a calm ,
那里 曾是 两者都不 耻辱 也不 道歉 书面 在 她 脸 , 作为 和 一个 冷静的 ,
[braɪt] [smaɪl] ,
bright smile ,
明亮的 微笑 ,
她脸上既没有羞愧也没有歉意, 取而代之的是平静而灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [self] - [pəˈzest] [ˈmænər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and the same self - possessed manner , she turned and passed into the house .
和 这 相同的 自己 - 拥有 方式 , 她 转向 和 通过了 进入 这 房子 .
她神态自若地转身走进了房子。

[əˈpɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [laɪl] [hɜ:rd] [ˈæŋɡri] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd]
Upon entering the dining - room , Lyle heard angry words in the kitchen , and
之上 进入 这 用餐 - 房间 , 莱尔 听到 生气的 字 在 这 厨房 , 和
[pɔ:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
paused to listen .
暂停 到 听 .
莱尔走进餐厅时, 听到厨房里传来愤怒的争吵声, 便停下来侧耳倾听。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈmævᵻɪks, ˈmævrɪks] .
The voice was Maverick's .
这 嗓音 曾是 特立独行者的 .
那声音是 Maverick 的。

" [hu:] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðæt] [nu:] [ˈfelər] [ju:v] [ɡɑ:t][ʌp] [hɪr] ? "
" **Who in hell is that new feller you've got up here ?** "
" WHO 在 地狱 是 那 新的 伙计 你已经 得到 向上 这里 ? "
“你们这儿新来的那个家伙到底是谁? ”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] ,
“ **That's the brother of the young feller that was here a spell ago** ,
“ 那就是 这 兄弟 的 这 年轻的 伙计 那 曾是 这里 一个 拼写 前 ,
“那是前段时间来过这里的那个年轻人的兄弟。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪnti] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] .
“ **answered the voice of Minty , who was just emerging from the pantry** .
“ 回答 这 嗓音 的 薄荷 , WHO 曾是 只是 新兴 从 这 食品储藏室 .
“Minty的声音回答道，她刚从食品储藏室里出来。”

“ [dæm] [ju:; jʊ] !
“ **Damn you !**
“ 该死 你 !
“该死的你!”

[hu:] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
who asked you to say anything ?
WHO 问 你 到 说 任何事物 ?
谁让你说话的?

[ɡɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] , [ænd; ʌnd] ['mɪnti] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] .
Git out of here , " he roared , and Minty made a hasty retreat into the cellar .
git 出去 的 这里 , " 他 咆哮 , 和 薄荷 制成 一个 仓促 撤退 进入 这 地窖 .
“滚出去!”他咆哮道，敏蒂赶紧逃进了地窖。

“ [hu:z] [ðæt] [nu:] ['felər] [aʊt][ðər; ðər] ?
“ **Who's that new feller out there ?**
“ 谁是 那 新的 伙计 出去 那里 ?
“外面那个新来的家伙是谁? ”

“ [hi:; hi] [ə'gen] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **he again demanded of his wife** .
“ 他 再次 要求 的 他的 妻子 .
他再次向妻子提出要求。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rʌðərfərd] ,
“ **His name is Rutherford** ,
“ 他的 姓名 是 卢瑟福 ,
“他的名字叫卢瑟福，

[ænd; ʌnd][hɪ:z] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hju:stən]
and he's a brother of the young man that come out here with Mr . Houston
和 他是 一个 兄弟 的 这 年轻的 男人 那 来 出去 这里 和 先生 . 休斯顿
,
!
,
他是和休斯顿先生一起来的那位年轻人的兄弟。

“ [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plai] .
“ **was her reply** .
“ 曾是 她 回复 .
“她回答道。”

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] ? “
“ **What's his business here ? “**
“ 是什么 他的 商业 这里 ? ”
“他来这里做什么? ”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt] [nʌn] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [laɪk] [hɪz; ɪz]
“ **I guess he hain't got none , he seems to be out here for pleasure like his**
“ 我 猜测 他 没有 得到 没有任何 , 他 似乎 到 是 出去 这里 为了 乐趣 喜欢 他的
[ˈbrʌðər] . “
brother . “
兄弟 . “

“我猜他什么都没有，他好像跟他哥哥一样，来这里是为了寻欢作乐。”

“ [ˈpleʒər] ! “ [graʊld] [ˈmævərɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , “ [ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [dæm]
“ **Pleasure ! “ growled Maverick , with an oath , “ there's too many of ' em , damn**
“ 乐趣 ! “ 咆哮 特立独行者 , 和 一个 誓言 , “ 有 也 许多 的 - 呃 , 该死
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

“乐意之至！”马弗里克低吼着，咒骂道，“他们太多了，该死的！”

[aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] ; [aɪ'd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [sʌm; səm] [ˈpleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]
out here for pleasure ; I'd give some of ' em some pleasure that they ain't a
出去 这里 为了 乐趣 ; ID 给 一些 的 - 呃 一些 乐趣 那 他们 不是 一个
[ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] ,
lookin ' for ,
在看 - 为了 ,

我来这里是为了寻欢作乐；我会给他们中的一些人带来他们并不想要的快乐。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
if I had a chance .
如果 我 有 一个 机会 .

如果我有机会的话。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
“ **His wife made no response .**
“ 他的 妻子 制成 不 回复 .

他的妻子没有回应。

“ [wɒts] [ðæt] [gɜːrl] [laɪl] [trɪkt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfaɪnəri][fɔːr; fər] ?
“ **What's that girl Lyle tricked out in such finery for ?**
“ 是什么 那 女孩 莱尔 被骗了 出去 在 这样的 服饰 为了 ?

“莱尔为什么要把那个女孩打扮得这么漂亮？”

“ [hiː; hi][nekst] [æskt] .
“ **he next asked .**
“ 他 下一个 问 .

他接着问道。

“ [ðeə(r)] [kloʊðz] [ðæt] [mɪs] [ˈglædn] [gɪv] [hɜːr; hər] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] [rɪˈplaɪd] ,
“ **They're clothes that Miss Gladden give her , “ Mrs . Maverick replied ,**
“ 它们是 衣服 那 错过 格拉登 给 她 , “ 太太 . 特立独行者 回复 ,

“那是格拉登小姐送给她的衣服，”马弗里克太太回答说。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ˌjuː ˈes][dʒest][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [graʊl] ; [brˈsaɪdz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [naɪs] .
“ **and it saves us jest so much , so you needn't growl ; besides she looks nice .**
“ 和 它 保存 我们 笑话 所以 很多 , 所以 你 不必 咆哮 ; 除了 她 看起来 好的 .
“
“

“这省了我们很多麻烦，所以你不用咆哮了；再说，她看起来很漂亮。”

“ [lʊks] [naɪs] ！ ” [sed] [ˈmævərɪk] ， [kənˈtemptʃuəslɪ] ， “ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]
“ **Looks nice ！** ” **said Maverick , contemptuously , “ you're always bound to stick up for**
“ 看起来 好的 ！ ” 说 特立独行者 ， 轻蔑地 ， “ 你是 总是 边界 到 戳 向上 为了
[hɜːr; həɹ] ！
her ！
她 ！

“看起来不错！” Maverick 轻蔑地说，“你总是会维护她！”

[lʊk] [hɪr] ， [oʊld] [ˈwʊmən] ， “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ， [bʌt; bət] [wɪtʃ] [laɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]
Look here , old woman , “ he added , in a lower tone , but which Lyle could hear
看 这里 ， 老的 女士 ， “ 他 额外 ， 在 一个 降低 语气 ， 但 哪个 莱尔 可以 听到
，
，
，

“听着，老太太，”他压低声音补充道，但莱尔还是能听见。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈtelɪn] - [ðæt] [gɜːrl] [ˈeniθɪŋ] ？
“ **have you been tellin ' that girl anything ？**
“ 有 你 到过 告诉 - 那 女孩 任何事物 ？
你有没有跟那个女孩说些什么？

[fiː; ji] [dəʊnt] [oʊn] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈdædi] [ˈleɪtli] ， [aɪ] [ˈnoʊtɪs] ； [naʊ] ，
She don't own me for her daddy lately , I notice ; now ,
她 不 自己的 我 为了 她 爸爸 最近 ， 我 注意 ； 现在 ，
我注意到，最近她不再像以前那样依附于她爸爸了；现在，

[ɪf] [juːv] [bɪn] [ˈpʌtɪn] - [hɜːr; həɹ] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ˈɑːntə] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ，
if you've been puttin ' her or anybody else onto anything of the kind ,
如果 你已经 到过 普丁 - 她 或者 任何人 别的 到 任何事物 的 这 种类 ，
如果你曾向她或其他人灌输过类似的东西，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [juːl] [biː; bi] [dæmd] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ]
I can tell you you'll be damned sorry for it before you git through with
我 能 告诉 你 你会 是 该死的 对不起 为了 它 前 你 git 通过 和
[em ˈiː] . “
me . “
我 . “

我可以告诉你，在你还没跟我算账之前，你就会后悔莫及。

“ [aɪ] [heɪnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ， [ɪts] [dʒest] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [fiːz] [tʊk] ， [aɪ] - [waɪ] .
“ **I hain't said a word , it's jest a notion she's took , I dun'no why .**
“ 我 没有 说 一个 单词 ， 它是 笑话 一个 概念 她是 采取 ， 我 - 为什么 .
“我什么也没说，这只是她自己的想法，我不知道为什么。”

[aɪ] [heɪnt] [sed] [ˈnɑːθɪn] - [nɔːr] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] ， [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] ，
I hain't said nothin ' nor I ain't a goin ' to , as long as you behave yourself ,
我 没有 说 什么也没有 - 也不 我 不是 一个 去 - 到 ， 作为 长的 作为 你 表现 你自己 ，
我什么都没说，以后也不会说，只要你老实点就行。

[ˈdʒɪm] [ˈmævərɪk] ，
Jim Maverick ,
吉姆 特立独行者 ，
吉姆·马弗里克

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pruːfs] [ɪz] [ɔːl] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dəʊnt] [triːt] [em ˈiː] [ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [dʒest] [æz; əz]
but the proofs is all ready in case you don't treat me and her jest as
但 这 证明 是全部 准备好 在 案件 你 不 对待 我 和 她 笑话 作为
[juːd] [ɔːrtɜː] .
you'd orter .
你会 或 .
但是，如果你不按你的意愿对待我和她，证据已经准备好了。

” [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [oʊθ] [bɜːrst][frām; frəm][ˈmævɜːɪks, ˈmævrɪks][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
” **A terrible oath burst from Maverick's lips , but the entrance of the two**
一个 糟糕的 誓言 爆裂 从 特立独行者的 嘴唇 , 但 这 入口 的 这 二
[bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪnti] ,
boys and Minty ,
男孩们 和 薄荷 ,

“一声可怕的咒骂从马弗里克的嘴里脱口而出，但这时两个男孩和明蒂走了进来，

[priˈventɪd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [laɪl] ,
prevented any further conversation on this subject ; and Lyle ,
阻止 任何 更远 对话 在 这 主题 ; 和 莱尔 ,
阻止了就此话题的进一步讨论；还有莱尔，

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtɪ] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [frām; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
seated in the little porch whither she had retreated from the dining - room ,
坐着 在 这 小的 门廊 往哪里去 她 有 撤退 从 这 用餐 - 房间 ,
她坐在从餐厅退到的小门廊里，

[rɪˈflektɪd] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ,
reflected on what she had just heard ,
反映 在 什么 她 有 只是 听到 ,
她回味着刚才听到的话，

[ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] [ˈglædn] [hæd; həd]
its meaning seeming very clear to her in the light of what Miss Gladden had
它是 意义 似乎 非常 清除 到 她 在 这 光 的 什么 错过 格拉登 有
[təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
told her the night before .
讲述 她 这 夜晚 前 .

鉴于格拉登小姐前一天晚上告诉她的话，这句话的意思对她来说似乎非常清楚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pruːfs] [ðen] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [haʊs] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
There were proofs then in existence , probably in that very house , as to her
那里 是 证明 然后 在 存在 , 大概 在 那 非常 房子 , 作为 到 她
[aɪˈdentəti] .
identity .
身份 .

当时可能就在那所房子里，就存在着能够证明她身份的证据。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] [ɪn][ðer; ðər] [səˈmaɪzɪz] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən] ,
Her friends were correct in their surmises : she had been stolen ,
她 朋友们 是 正确的 在 他们的 推测 : 她 有 到过 被盗 ,
她的朋友们的猜测是正确的：她被人拐走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] ,
and the villain who had committed the deed ,
和 这 恶棍 WHO 有 坚定的 这 契据 ,
以及犯下这起罪行的恶人，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [lest][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ˈnoʊn] .
even now trembled with apprehension lest his villainy should become known .
甚至 现在 颤抖 和 忧虑 免得 他的 邪恶 应该 变得 已知 .
即使到了现在，他仍然战战兢兢，生怕自己的罪行败露。

[ðoʊz] [pruːfs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ,
Those proofs she must have ,
那些 证明 她 必须 有 ,
她一定有那些证据，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][dɪˈmænd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmævərɪk]
and it would be worse than useless to demand them of either Maverick
和 它 会 是 更糟 比 无用 到 要求 他们 的 任何一个 特立独行者
[ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] .
or his wife .
或者 他的 妻子 .

向 Maverick 或他的妻子索要这些信息，只会徒劳无功，甚至更糟。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
She must search for them .
她 必须 搜索 为了 他们 .

她必须找到他们。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz] [aːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] ,
This she resolved to do , day by day , as opportunity afforded ,
这 她 已解决 到 做 , 天 经过 天 , 作为 机会 提供 ,

她决心抓住每一个机会，日复一日地这样做。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [nʊk] [ɔːr][ˈkɔːrnər] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ɪksˈplɔːd] .
until there should be no nook or corner which she had not thoroughly explored .
直到 那里 应该 是 不 角落 或者 角落 哪个 她 有 不是 彻底 探索 .

直到每一个角落，她都彻底探索过了。

[æz; əz] [laɪl] [rɪˈkɔːld] [ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][pæst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
As Lyle recalled all that occurred within the past twenty - four hours ,
作为 莱尔 召回 全部 那 发生 之内 这 过去的 二十 - 四 小时 ,

莱尔回忆起过去二十四小时内发生的一切，

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪˈventf(ə)l] [ˈpɪriəd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] ,
the most eventful period within her recollection thus far ,
这 最多 多事 时期 之内 她 回忆 因此 远的 ,

在她迄今为止的记忆中，这是最难忘的一段时期。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [laɪf] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
she felt that she had virtually broken with the old life and all its associations ,
她 毛毡 那 她 有 几乎 破碎的 和 这 老 的生活 和 全部它是 协会 ,

她感觉自己实际上已经与过去的生活及其所有关联彻底决裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ˈhaɪər] , [ˈnoʊblɜː] , - -
and that she stood upon the threshold of a new life , higher , nobler , - -
和 那 她 站立 之上 这 临界点 的 一个 新的 生活 , 更高 , 更高贵 , - -

[pərˈhæps] [swiːtər] ,
perhaps sweeter ,
也许 更甜 ,

她站在了新生活的门槛上，这种新生活更高尚、更崇高，或许也更美好。

- - [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [driːmd] .
- - than any of which she had ever dreamed .
- - 比 任何 的 哪个 她 有 曾经 梦见 .

——比她梦寐以求的任何东西都更甚。

[ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər]
The return of the little company of friends to the house interrupted her
这 返回 的 这 小的 公司 的 朋友们 到 这 房子 中断 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

朋友们回到屋里打断了她的思绪。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfʊli] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] .
but not before she had decided fully as to her future course .
但 不是 前 她 有 决定 完全 作为 到 她 未来 课程 .

但在此之前，她已经完全决定了自己的未来方向。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
After supper ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðæt] [fɜːrst] [ˈiːvniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
it was decided to spend that first evening on the summit of one of the
它 曾是 决定 到 花费 那 第一的 晚上 在 这 首脑 的 一 的 这
[ˈnɪrəst] [ˈmaʊntnɪz] ,
nearest mountains ,
最近的 山脉 ,

他们决定当晚在附近一座山峰的山顶上度过。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
to watch the glories of the sunset ,
到 手表 这 荣耀 的 这 日落 ,
欣赏日落的壮丽景色，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [ˈvjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] ,
and to give Morton Rutherford a bird's - eye view of the beautiful scenery ,
和 到 给 莫顿 卢瑟福 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 美丽的 风景 ,
并让莫顿·卢瑟福能够俯瞰美丽的风景，

[bɪˈfɔːr] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [ˈdiːteɪlz] .
before introducing him to its details .
前 介绍 他 到 它是 细节 .
在向他介绍细节之前。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]
But on the second evening , the entire party set forth for the trip to the
但 在 这 第二 晚上 , 这 全部的 派对 放 前进 为了 这 旅行 到 这
[kæˈskeɪdz] ,
cascades ,
级联 ,
但到了第二天晚上，一行人便出发前往瀑布。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ned] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪərəs] .
for which Ned was so especially desirous .
为了 哪个 内德 曾是 所以 尤其 渴望 .
而这正是奈德格外渴望的。

[ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡlædn] [led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] , [ˈhjuːstən] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər]
Mr . Houston and Miss Gladden led the little procession , Houston carrying her
先生 . 休斯顿 和 错过 格拉登 引领 这 小的 游行 , 休斯顿 携带 她
[ɡɪˈtɑːr] .
guitar .
吉他 .
休斯顿先生和格拉登小姐领头，休斯顿抱着她的吉他。

[ned] [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪmˈself] [ˈlaɪlz] [ˈeskɔːrt][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]
Ned had constituted himself Lyle's escort by taking the violin , and they came
内德 有 构成 他自己 莱尔的 护送 经过 采取 这 小提琴 , 和 他们 来了
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
奈德拿起小提琴，充当莱尔的护卫，他们紧随其后。

[waɪl] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [væn] [ˈdɔːrn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
while Morton Rutherford and Arthur Van Dorn brought up the rear .
尽管 莫顿 卢瑟福 和 亚瑟 范 多恩 带来 向上 这 后部 .
而莫顿·卢瑟福和亚瑟·范·多恩则落在最后。

[ðer; ðər] [tu:] ['bɒts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ned] , ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [laɪl]
Their **two** **boats** **were** **already** **awaiting** **them** , **and** **Ned** , **having** **assisted** **Lyle**
他们的 二 船 是 已经 等待中 他们 , 和 内德 , 拥有 协助 莱尔
[tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
to **a** **seat** ,
到 一个 座位 ,

他们的两艘船已经等候在那里了，内德扶着莱尔坐下后，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][væn] ['dɔrn] .
turned **to** **Van Dorn** .
转向 到 范 多恩 .

转向范多恩。

“ [ˈmɪstər] . [væn] ['dɔrn] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blændɪst] [tʊnz] ,
“ **Mr** . **Van Dorn** , ” **he** **said** **in** **his** **blandest** **tones** , ”
“ 先生 . 范 多恩 , ” 他 说 在 他的 最平淡的 音调 ,

“范多恩先生,”他用最平淡的语气说道。

“ [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bɒʊt] ?
“ **may** **we** **have** **the** **pleasure** **of** **your** **company** **in** **our** **boat** ? ”
“ 可能 我们 有 这 乐趣 的 你的 公司 在 我们的 船 ? ”

“我们能否荣幸地邀请您乘坐我们的船? ”

“ [æz; əz][væn] ['dɔrn] ['læfɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]
“ **As** **Van Dorn** **laughingly** **accepted** **the** **invitation** , **Morton** **Rutherford** **turned** **toward** ”
“ 作为 范 多恩 笑着 公认 这 邀请 , 莫顿 卢瑟福 转向 朝向

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['seɪɪŋ] :
his **brother** , **saying** :
他的 兄弟 , 说 :

“范·多恩笑着接受了邀请，莫顿·卢瑟福转向他的兄弟，说道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stend] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈɔ:lsoʊ] ? ”
“ **Are** **you** **not** **going** **to** **extend** **an** **invitation** **to** **me** , **also** ? ”
“ 是 你 不是 去 到 延长 一个 邀请 到 我 , 还 ? ”

“难道你们不打算也邀请我吗? ”

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ” [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['dɪgnəti] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] ,
“ **Unfortunately** , ” **said Ned** , **with** **as** **much** **dignity** **as** **he** **could** **assume** , ”
“ 很遗憾 , ” 说 内德 , 和 作为 很多 尊严 作为 他 可以 认为 ,

“很遗憾,”内德尽可能保持着尊严说道。

“ [ðɪs] [bɒʊt] [wɪl] [si:t] [bʌt; bət] [θri:] ['pi:p(ə)l] . ”
“ **this** **boat** **will** **seat** **but** **three** **people** . ”
“ 这 船 将要 座位 但 三 人们 . ”

“这艘船只能坐三个人。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['daʊnwərd] [ɪn'flekʃn] , “
“ **Is that** **so** ! ” **replied** **his** **brother** , **with** **a** **curious** **downward** **inflection** , ”
“ 是 那 所以 ! ” 回复 他的 兄弟 , 和 一个 好奇的 向下 拐点 , ”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðen] ,
unfortunately , **then** ,
很遗憾 , 然后 ,

“真是这样吗!”他哥哥用一种奇怪的低沉语气回答道，“那很不幸，

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] [ænd; ənd] [mɪs] ['glædn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɒʊt]
for **Mr** . **Houston** **and** **Miss Gladden** , **you** **will** **have** **to** **take** **the** **other** **boat**
为了 先生 . 休斯顿 和 错过 格拉登 , 你 将要 有 到 拿 这 其他 船

,
.
,

休斯顿先生和格拉登小姐，你们得搭乘另一艘船。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wʌn][maɪ'self] , " [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
as I am going in this one myself , " and stepping lightly into the boat ,
作为 我 是 去 在 这 一 我 , " 和 步进 轻轻 进入 这 船 ,
“因为我自己也要坐进去,”说着,他轻轻地踏进了船里。

[hiː; hi] [pʊld] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , ['liːvɪŋ] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] ,
he pulled it quickly out into the water , leaving Ned in a state of bewilderment ,
他 拉 它 迅速地 出去 进入 这 水 , 离开 内德 在 一个 状态 的 困惑 ,
他迅速将鱼线拉入水中,留下奈德一脸茫然。

[əˈloʊn][ɑːn] [ɔːr] , [æz; əz][ˈmɪstər] . ['hjuːstən] [ænd; ənd] [mɪs] ['glædn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn]
alone on shore , as Mr . Houston and Miss Gladden were already seated in
独自的 在 支撑 , 作为 先生 : 休斯顿 和 错过 格拉登 是 已经 坐着 在
[ðer; ðər][boʊt] ,
their boat ,
他们的 船 ,
休斯顿先生和格拉登小姐已经坐在船上,而他独自一人留在岸上。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] .
and watching this little by - play .
和 观看 这 小的 经过 - 玩 :
并观看这场小小的插曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ˈnɛdz] [ɪk'spens] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
There was a general laugh at Ned's expense , as he clambered into the
那里 曾是 一个 一般的 笑 在 内德的 费用 , 作为 他 攀爬 进入 这
[ˈʌðər] [boʊt] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəˌdli] :
other boat , exclaiming good - naturedly :
其他 船 , 惊呼 好的 - 自然地 :
大家哄堂大笑,嘲笑内德爬进另一条船里,他笑着和蔼地喊道:

" [wel] , [mɔːrt] , [ðæts] [æn; ən] [ˈɔːfli] ['æbi] [trɪk] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt]
" Well , Mort , that's an awfully shabby trick , but then , it's all I can expect
出色地 , 莫特 , 那就是 一个 非常 破旧 诡计 , 但 然后 , 它是全部 我 能 预计
[ʌv; əv][juː; jʊ] , ['enihaʊ] . "
of you , anyhow . "
的 你 , 无论如何 : "
“莫特,这招实在太拙劣了,不过,反正我对你也就只能指望你这么做了。”

" [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [əˈtemptɪd] ['selfɪnəs] [ɑːn][jər; jər][pɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz]
" It's all you deserve , after such attempted selfishness on your part , " replied his
它是全部 你 应得 , 后 这样的 尝试过 自私 在 你的 部分 , " 回复 他的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 :
“你如此自私自利,这就是你应得的下场,”他的兄弟回答道。

[ðeɪ] [rəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] ,
They rowed across the lake in the soft light ,
他们 划船 穿过 这 湖 在 这 柔软的光 ,
他们在柔和的阳光下划船穿过湖面。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [stɪl] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [piːks] ,
the glory of the setting sun still reflected from the surrounding peaks ,
这 荣耀 的 这 环境 太阳 仍然 反映 从 这 周围 高峰 ,
夕阳的余晖依然映照在周围的山峰上。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] [ˈsɒŋz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪp][ænd; ənd] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the music of their boat songs accompanied by the dip and splash of the
这 音乐 的 他们的 船 歌曲 伴随 经过 这 蘸 和 水花 的 这
[ɔ:rz; ɔʊrz] .
oars :
桨 :

船桨拍打水面的声音伴随着他们船歌的旋律。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði][kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['prɑ:məntɔ:ri] ,
At last they reached the cascades , and rounding a little promontory ,
在 最后的 他们 达到 这 级联 , 和 四舍五入 一个 小的 海角 ,
他们终于到达了瀑布边, 绕过一个小岬角,

[ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðæt] ['wʌndrəs] [si:n] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
the glory of that wondrous scene suddenly burst upon them .
这 荣耀 的 那 奇妙的 场景 突然 爆裂 之上 他们 :
那奇妙景象的辉煌瞬间映入他们的眼帘。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . ['rʌðərfərd] [sæt] ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd] [laɪl] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
For a moment Mr . Rutherford sat speechless , and Lyle , facing him ,
为了 一个 片刻 先生 : 卢瑟福 卫星 无言 , 和 莱尔 , 面向 他 ,
拉瑟福德先生一时语塞, 莱尔面对着他,

[ˈsaɪləntli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
silently enjoyed his surprise and his ecstasy as keenly as he enjoyed the
默默 享受 他的 惊喜 和 他的 狂喜 作为 敏锐地 作为 他 享受 这
['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
wonderful beauty about him :
精彩的 美丽 关于 他 :
他默默地享受着自己的惊喜和狂喜, 就像他享受着身边美好的事物一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
In his face ,
在 他的 脸 ,
在他脸上,

[fi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɔ:r][fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəʊ]
she read the same capacity for joy or for suffering which Nature had bestowed
她 读 这 相同的 容量 为了 喜悦 或者 为了 痛苦 哪个 自然 有 授予
[ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,
upon herself ,
之上 她自己 ,
她从中读出了自然赋予自身的那种感受快乐或痛苦的能力。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [met] [hɜ:rz] [ə'gen] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] ['ɡlɪsɪnɪŋ] [ɪn]
and when his eyes suddenly met hers again , he saw the tears glistening in
和 什么时候 他的 眼睛 突然 遇见 她的 再次 , 他 锯 这 眼泪 闪闪发光 在
[ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [depθs] ,
their shining depths ,
他们的 灼灼 深度 ,
当他的目光再次与她的目光相遇时, 他看到她眼底深处闪烁着泪光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪn'tu:ɪtɪv] ['sɪmpəθi] , ['redɪli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and with quick , intuitive sympathy , readily understood the cause .
和 和 快的 , 直觉的 同情 , 容易 理解 这 原因 :
凭借敏锐的直觉和同情心, 他很快就明白了原因。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈɔ:lməʊst][ˈsaɪlənt][ˌæd mə'reɪ(ə)n] ;
For a while they rowed back and forth in almost silent admiration ;
为了 一个 尽管 他们 划船 后退 和 前进 在 几乎 沉默的 钦佩 ;
他们默默地来回划船, 心中充满钦佩之情;

[ðen] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'skeɪdʒ] ,
then the boats were brought side by side at the foot of the cascades ,
然后 这 船 是 带来 边 经过 边 在 这 脚 的 这 级联 ,
然后, 两艘船并排停泊在瀑布脚下。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [er] [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɔ:l] ['blendɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]
and the air resounded with song ; sometimes their voices all blending together in
和 这 空气 回荡着 和 歌曲 ; 有时 他们的 声音 全部 混合 一起 在
[ɪk'skwɪzɪt] ['hɑ:rməni] ,
exquisite harmony ,
精美的 和谐 ,
空气中回荡着歌声; 有时他们的声音交织在一起, 发出美妙的和声。

[ðen] [ɪn] [tu:z] [ænd; ænd] [θ'rɪ:z] , [waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [sɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi]
then in twos and threes , while occasionally , some beautiful old song would be
然后 在 二 和 三 , 尽管 偶尔 , 一些 美丽的 老的 歌曲 会 是
[ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊləʊ] .
given as a solo :
给定 作为 一个 独奏 :
然后两人或三人合唱, 偶尔还会独唱一些优美的老歌。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [rer] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] ,
It had been an evening of rare enjoyment for each one ,
它 有 到过 一个 晚上 的 稀有的 享受 为了 每个 一 ,
对每个人来说, 那都是一个难得的愉快夜晚。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] ['boʊts] ['hoʊmwərd] , [wen] [ned] ['rʌðərfərd]
and they were just about to turn their boats homeward , when Ned Rutherford
和 他们 是 只是 关于 到 转动 他们的 船 回家 , 什么时候 内德 卢瑟福
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
他们正准备调转船头返航时, 内德·卢瑟福突然喊道:

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,
我说,

[daʊnt] [let] [ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['mævərɪk] [sɪŋz] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [fɜ:rst]
don't let us leave this spot until Miss Maverick sings that song she gave us the first
不 让 我们 离开 这 点 直到 错过 特立独行者 唱歌 那 歌曲 她 给予 我们 这 第一的
[taɪm] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ,
time we came out here ,
时间 我们 来了 出去 这里 ,
在梅弗里克小姐唱完我们第一次来这里时她送给我们的那首歌之前, 别让我们离开这里。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:; wi] ['evər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] .
the first we ever heard her sing .
这 第一的 我们 曾经 听到 她 唱歌 .
我们第一次听到她唱歌。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [ðæt] [sɔ:ŋ] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'səʊsi'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .
I never can forget that song , and it is always associated with this place .
我 绝不 能 忘记 那 歌曲 , 和 它 是 总是 联系 和 这 地方 :
我永远忘不了那首歌, 它总是与这个地方联系在一起。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" **The others joined in the request** .
" 这 其他的 加入 在 这 要求 .
其他人也加入了请求。

[laɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
Lyle hesitated .
莱尔 犹豫了一下 .

莱尔犹豫了一下。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Could she trust herself to sing that song to - night ?
可以 她 相信 她自己 到 唱歌 那 歌曲 到 - 夜晚 ?

她今晚能自信地唱出那首歌吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðɜːz] [hɑːrt] ,
It was easy to sing when love had come to another's heart ,
它 曾是 简单的 到 唱歌 什么时候 爱 有 来 到 另一个的 心 ,

当爱情降临到他人心中时，歌唱就变得轻而易举。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ?
but could she sing it now that he had come to her own ?
但 可以 她 唱歌 它 现在 那 他 有 来 到 她 自己的 ?

但现在他已经完全属于她了，她还能唱这首歌吗？

[ʃiː; ʃɪ] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['restɪd] [wʌns] [mɔːr] .
She consented , and the oars rested once more .
她 同意 , 和 这 桨 休息 一次 更多的 .

她同意了，船桨再次停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌʊntnz] , [laɪ] [brɪ'gæn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] :
With her eyes fixed on the distant mountains , Lyle began her song :
和 她 眼睛 固定的 在 这 遥远 山脉 , 莱尔 开始 她 歌曲 :

莱尔目光凝视着远处的群山，开始唱歌：

" [lʌv] [ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] .
" Love is come with a song and a smile .
" 爱 是 来 和 一个 歌曲 和 一个 微笑 :

“爱伴随着歌声和微笑而来。”

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] , ['mɔːrtən] ['rʌðərfərd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" At the first words , Morton Rutherford started , and as he fixed his eyes
" 在 这 第一的 字 , 莫顿 卢瑟福 开始 , 和 作为 他 固定的 他的 眼睛

[ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['sɪŋər] ,
on the beautiful singer ,
在 这 美丽的 歌手 ,

“话音刚落，莫顿·卢瑟福就开口了，他的目光紧紧地盯着这位美丽的歌手，”

[hɜːr; hər] [fer] [fɔːrm][ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [her] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [kæ'skeɪdz] ,
her fair form and shining hair outlined against the silvery cascades ,
她 公平的 形式 和 灼灼 头发 概述 反对 这 银色 级联 ,

她白皙的身形和闪亮的秀发在银色瀑布的映衬下显得格外醒目。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [saɪt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
it seemed to him the loveliest sight of his whole life .
它 似乎 到 他 这 最可爱的 视线 的 他的 所有的 生活 :

在他看来，这是他一生中最美的景象。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] , [geɪnd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər]
Her voice , exquisitely sweet as she began , gained in expression and power
她 嗓音 , 精美绝伦 甜的 作为 她 开始 , 获得 在 表达 和 力量

,
:
,

她的声音起初甜美动人，后来逐渐变得富有表现力和力量。

[ʌn'tɪl] [fɪː; fɪ] [sæŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ləst] [noʊts] [daɪd]
until she sang as she had never sung before ; and as the last notes died
直到 她 唱 作为 她 有 绝不 唱 前 ; 和 作为 这 最后的 笔记 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ;

直到她唱出了前所未有的歌声；当最后一个音符消逝时，

[ˈhjuːstən] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈglædn] :
Houston , bending his head low , whispered to Miss Gladden :
休斯顿 , 弯曲 他的 头 低的 , 低声说道 到 错过 格拉登 :
休斯顿低下头，轻声对格拉登小姐说：

“ [ˈlezli] , [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˈlaɪlz] [hɑːrt] [ɪz][naːt] [sə'septəb(ə)] ?
“ **Leslie , my dear , do you think now that Lyle's heart is not susceptible ?**
“ 莱斯利 , 我的 亲爱的 , 做 你 思考 现在 那 莱尔的 心 是 不是 易受影响的 ?
“莱斯利，亲爱的，你现在认为莱尔的心脏不会受伤了吗？”

[fɪː; fɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [fɪː; fɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
She never could sing that song in that way if she knew nothing of love .
她 绝不 可以 唱歌 那 歌曲 在 那 方式 如果 她 知道 没有什么 的 爱 :
如果她对爱情一无所知，她绝不可能那样唱出那首歌。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈglædn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər]
“ **And Miss Gladden made no reply , for her own heart was too full for**
“ 和 错过 格拉登 制成 不 回复 , 为了 她 自己的 心 曾是 也 满的 为了
[wɜːrdz] .
words :
字 :

“格拉登小姐没有回答，因为她心中充满了难以言喻的喜悦。”

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪlz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [met] [ðə; ðɪ][dɑːrk][wʌnz] [fɪkst] [ə'paːn]
The song was ended , and Lyle's eyes suddenly met the dark ones fixed upon
这 歌曲 曾是 结束 , 和 莱尔的 眼睛 突然 遇见 这 黑暗的 一个 固定的 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

歌曲结束了，莱尔的目光突然与那双凝视着她脸庞的深邃眼神相遇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spʊkən] ,
and though no words were spoken ,
和 尽管 不 字 是 说 ,
虽然两人没有说话，

[fɪː; fɪ] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][naːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd]
she read in their depths that hers was not the only heart to which love had
她 读 在 他们的 深度 那 她的 曾是 不是 这 仅有的 心 到 哪个 爱 有
[kʌm] .
come :
来 :

她从他们的内心深处读懂了，原来她的心并非唯一一颗被爱情触动的心。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'tɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 :
第三十八章

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [læmp] [ðæt] [daɪd] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'saɪnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [tu:]
That night the diminutive lamp that did duty in the room assigned to the two
那 夜晚 这 小字 灯 那 做过 责任 在 这 房间 分配 到 这 二
[ˈbrʌðəz] [bə:nd] [tɪl] [lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] .
brothers burned till long past the hour of midnight .
兄弟 烧伤 直到 长的 过去的 这 小时 的 午夜 .

当晚，分配给两兄弟的房间里那盏小油灯一直亮到过了午夜很久。

[baɪ][ɪts][dɪm] [laɪt] , [ned] [rʌðərfərd] [ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə][hɪz; ɪz][fi:ɑ:n'seɪ] ,
By its dim light , Ned Rutherford indited a letter to his fiancée ,
经过 它是 暗淡 光 , 内德 卢瑟福 起诉 一个 信 到 他的 未婚妻 ,

在昏暗的灯光下，内德·卢瑟福给他的未婚妻写了一封信。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkwaɪətli] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
while his brother quietly paced back and forth , the entire length of the small
尽管 他的 兄弟 悄悄 踱步 后退 和 前进 , 这 全部的 长度 的 这 小的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

而他的兄弟则在狭小的公寓里来回踱步，走遍了整个公寓的长度。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , - - [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]
his hands clasped behind him and his head thrown back , - - his usual
他的 双手 紧握 在后面 他 和 他的 头 抛掷 后退 , - - 他的 通常
['ætɪtu:d] [wen] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
attitude when in deep thought .
态度 什么时候 在 深的 想法 .

他双手背在身后，头向后仰着——这是他沉思时的惯常姿态。

" ['getɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lektɹɪk] [fɔ:rs] ? " [ɪn'kwaiəd] [ned] ,
" **Getting up another article on the application of electric force ?** " **inquired Ned ,**
" 获得 向上 其他 文章 在 这 应用 的 电的 力量 ? " 询问 内德 ,
"又要写一篇关于电力应用的文章了吗?"内德问道。

[æz; əz][hi; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
as he paused to watch his brother .
作为 他 暂停 到 手表 他的 兄弟 .
他停下来看着他的兄弟。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **No , " was the reply ,**
" 不 , " 曾是 这 回复 ,
"不,"对方回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)]
" **I am thinking at present of a force far more subtle and more powerful**
" 我 是 思维 在 展示 的 一个 力量 远的 更多的 微妙的 和 更多的 强大的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] . "
than that of electricity . "
比 那 的 电 . "
"我现在正在思考一种比电力更微妙、更强大的力量。"

" [waɪ] , [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [æskt] [ned] [ɪn] [sə'praɪz] , " [aɪ] [θɔ:t] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
" **Why , how's that ?** " **asked Ned in surprise , " I thought electricity was one of**
" 为什么 , 怎么样 那 ? " 问 内德 在 惊喜 , " 我 想法 电 曾是 一 的
[jɔ:r; jər][pet] [ˈhɑ:bɪz] . "
your pet hobbies . "
你的 宠物 爱好 . "
"怎么会这样?"内德惊讶地问道，“我还以为电是你的一大爱好呢。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [pet] [ˈhɑ:bɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
“ **Never mind about my pet hobbies** , ” **said his brother** , **with a smile** ,
“ 绝不 头脑 关于 我的 宠物 爱好 , ” 说 他的 兄弟 , 和 一个 微笑 ,
“别在意我的个人爱好,”他哥哥笑着说。

“ [dʒʌst] [kənˈtɪnju:] [jɔː; jər] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ **just continue your writing for the present** .
“ 只是 继续 你的 写作 为了 这 展示 .
“你现在就继续写作吧。”

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ned] [ˈfoʊldɪd] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [ˈletər] ,
“ **Half an hour later** , **as Ned folded and sealed the voluminous letter** ,
“ 一半 一个 小时 之后 , 作为 内德 折叠 和 密封 这 大量的 信 ,
半小时后, 当内德折叠并封好那封厚厚的信时,

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈfɔːrən] [əˈdres] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
and placed upon it the long , foreign address , his brother , watching him
和 放置 之上 它 这 长的 , 外国的 地址 , 他的 兄弟 , 观看 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [hæf] [smɑɪl] ,
with a curious half smile ,
和 一个 好奇的 一半 微笑 ,
然后他把那冗长的外国地址写在上面, 他的兄弟带着好奇的微笑看着他。

[sed] :
said :
说 :
说:

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈkredit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪ] , [ned] ,
“ **I shall have to give you credit for a great deal of constancy** , **Ned** ,
“ 我 将 有 到 给 你 信用 为了 一个 伟大的 交易 的 恒常 , 内德 ,
“我必须承认你非常坚持不懈, 内德。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈriːəli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [pəˈzest] . “
more than I really supposed you possessed . ”
更多的 比 我 真的 据称 你 拥有 . “
比我想象中你拥有的要多得多。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] , “ [tuː; tə] [wɑt] [duː][juː; jʊ][rɪˈfɜːr] . ”
“ **How's that ?** ” **asked Ned , with a slight blush ,** “ **to what do you refer** . ”
“ 怎么样 那 ? ” 问 内德 , 和 一个 轻微 脸红 , “ 到 什么 做 你 参考 . ”
“怎么样? ”内德问道, 脸上泛起一丝红晕, “你指的是什么? ”

“ [tuː; tə][jɔː; jər] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][jɔː; jər] [əˈfaɪənst] , “ [ˈmɔːrtən] [rɪˈplaɪd] ,
“ **To your fidelity to your affianced** , ” **Morton replied** ,
“ 到 你的 忠诚 到 你的 已订婚 , ” 莫顿 回复 ,
“为了你对未婚妻的忠诚,”莫顿回答道。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈræðər] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [əˈtend] [jɔː; jər] [suːt] ,
“ **under the rather adverse circumstances that attend your suit** ,
“ 在下面 这 相当 不利 情况 那 出席 你的 套装 ,
“鉴于你诉讼所处的相当不利的情况,

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ətˈrækʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [səˈraʊndɪd]
and notwithstanding the unusual attractions by which you have been surrounded
和 虽然 这 异常 景点 经过 哪个 你 有 到过 包围
[hɪr] . “
here . ”
这里 . “
尽管你身处此地, 周围环绕着各种不同寻常的景点。”

“ [wel] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] [ned] , [ˈsləʊli] ,
“ **Well** , **as** **to** **that** , ” **said** **Ned** , **slowly** ,
“ 出色地 , 作为 到 那 , ” 说 内德 , 缓慢地 ,
“ 嗯 , 关于那个 , ” 内德缓缓说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ˈkredit] .
“ **I don't know as I deserve so very much credit** .
“ 我 不 知道 作为 我 应得 所以 非常 很多 信用 .
“ 我不知道 , 因为我理应获得很多赞誉。”

[ˈhju:stən] [əˈproʊpri:ˌeɪtɪd] [mɪs] [ˈglædn̩] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈprɪti] [su:n] [ˈæftər][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] ,
Houston appropriated Miss Gladden to himself pretty soon after we came here ,
休斯顿 挪用 错过 格拉登 到 他自己 漂亮的 很快 后 我们 来了 这里 ,
[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

我们刚到这里不久 , 休斯顿就把格拉登小姐据为己有 , 而且 ,

[ʃi:; ʃi] [ˈɪznt̩] [ɪɡˈzæktli] [maɪ] [staɪl] , [ˈæftər][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:t] [ˈhju:stən] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
she isn't exactly my style , after all ; she would suit Houston a great deal better than
她 不是 确切地 我的 风格 , 后 全部 ; 她 会 套装 休斯顿 一个 伟大的 交易 更好的 比
[em ˈi:] . “
me . ”
我 . ”

毕竟 , 她不是我的菜 ; 她更适合休斯顿 , 而不是我。

“ [ɑ:] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈkwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi] ?
“ **Ah** , ” **said** **his** **brother** , **quietly** , “ **and** **what** **of** **the** **younger** **lady** ?
“ 啊 , ” 说 他的 兄弟 , 悄悄 , “ 和 什么 的 这 年轻 女士 ?
“ 啊 , ” 他的兄弟平静地说 , “ 那位年轻的女士呢 ? ”

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t̩][jʊr; jər] [staɪl] , [ˈi:ðər] ? “
Perhaps she is not your style , either ? ”
也许 她 是 不是 你的 风格 , 任何一个 ? ”

或许她也不是你喜欢的类型？

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t̩] , ” [ned] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [pərˈseptəb(ə)l][skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Well** , **no** , **I should say not** , ” **Ned replied** , **with** **the** **least** **perceptible** **scorn** **in** **his**
“ 出色地 , 不 , 我 应该 说 不是 , ” 内德 回复 , 和 这 至少 可感知的 轻蔑 在 他的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“ 嗯 , 不 , 我得说不是 , ” 内德回答道 , 语气中几乎听不出任何轻蔑。

“ [nɑ:t̩][bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspekt] [hɜ:; hər] , [ænd; ənd] [fi:l] [ˈsɔ:ri]
“ **not** **but** **what** **she is** **a** **lovely** **girl** , **and** **I** **respect** **her** , **and** **feel** **sorry**
“ 不是 但 什么 她 是 一个 迷人的 女孩 , 和 我 尊重 她 , 和 感觉 对不起
[fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ,
for **her** ,
为了 她 ,

“ 不 , 但她是个可爱的女孩 , 我很尊重她 , 也很同情她。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ˈfæməli] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [wʌns]
but I should think one glimpse of her family would decide that question , once
但 我 应该 思考 一 一瞥 的 她 家庭 会 决定 那 问题 , 一次
[fɔ:r; fər][ɔ:l] . “
for **all** . ”
为了 全部 . ”

但我认为 , 只要看一眼她的家人 , 这个问题就能迎刃而解了。

“ [ned] , ” [sed] [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Ned** , ” **said Morton Rutherford** , **pausing in his walk** , **directly in front of his**
“ 内德 , ” 说 莫顿 卢瑟福 , 暂停 在 他的 走 , 直接地 在 正面 的 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“内德,”莫顿·卢瑟福停下脚步, 径直走到他哥哥面前说道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][soʊ][blaɪnd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [mɪs] [ˈmævərɪk] ,
“ **is it possible that you are so blind as not to see that Miss Maverick** ,
“ 是 它 可能的 那 你 是 所以 瞎的 作为 不是 到 看 那 错过 特立独行者 ,
“难道你真的如此盲目, 以至于看不见 Maverick 小姐吗? ”

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; həɾ] , - - [aɪ][prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɾ] [laɪ] ,
as you call her , - - **I prefer to call her Lyle** ,
作为 你 称呼 她 , - - 我 更喜欢 到 称呼 她 莱尔 ,
随你怎么说吧——我更喜欢叫她莱尔。

- - [hæz; həz][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ? “
- - **has no connection whatever with the family in which she lives** ? ”
- - 有 不 联系 任何 和 这 家庭 在 哪个 她 生活 ? ”
——和她现在居住的家庭没有任何关系吗?

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Do you think so** ?
“ 做 你 思考 所以 ?
你这么认为吗?

“ [ned] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
“ **Ned inquired** , **with surprise** ,
“ 内德 询问 , 和 惊喜 ,
内德惊讶地问道:

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhju:stən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈglædn̩] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **I remember Houston and Miss Gladden expressed the same opinion when I was**
“ 我 记住 休斯顿 和 错过 格拉登 表达 这 相同的 观点 什么时候 我 曾是
[hɪr] [bɪˈfɔ:r] ,
here before ,
这里 前 ,
“我记得我上次来这里的时候, 休斯顿和格拉登小姐也表达过同样的观点。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [pru:f] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
but I don't think they had any proof that such was the case ,
但 我 不 思考 他们 有 任何 证明 那 这样的 曾是 这 案件 ,
但我认为他们没有任何证据证明情况确实如此。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][soʊ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhelps] [ðə; ði] [ˈmætər] [mʌtʃ] ,
and even if it were so , I don't see how it helps the matter much ,
和 甚至 如果 它 是 所以 , 我 不 看 如何 它 帮助 这 事情 很多 ,
即便真是如此, 我也看不出这对解决问题有什么多大帮助。

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [dʌz] [bɪˈlɔ:n̩] . “
for nobody knows to what sort of a family she really does belong . ”
为了 无人 知道 到 什么 种类 的 一个 家庭 她 真的 做 属于 : “
因为没人知道她究竟属于哪个家庭。

“ [ned] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ **Ned** , ” **said his brother** , **indignantly** ,
“ 内德 , ” 说 他的 兄弟 , 愤慨地 ,
“内德,”他哥哥愤愤不平地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈhjuːstən] [ɔːr] [mɪs] [ˈglædn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
“ **I know nothing of the opinion of Houston or Miss Gladden upon this subject** ,
“ 我 知道 没有什么 的 这 观点 的 休斯顿 或者 错过 格拉登 之上 这 主题 ,
“我不知道休斯顿小姐或格拉登小姐对此事的看法。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ænd] [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈriːz(ə)n] ?
but where are your own eyes , and where is your reason ?
但 在哪里 是 你的 自己的 眼睛 , 和 在哪里 是 你的 原因 ?
但你的眼睛在哪里? 你的理智在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ænd; ænd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst]
If you discovered one of the rarest and most beautiful flowers known to exist
如果 你 发现 一 的 这 最稀有 和 最多 美丽的 花朵 已知 到 存在
[ɪn][ðə; ði][plənt] [wɜːrld] ,
in the plant world ,
在 这 植物 世界 ,
如果你发现了一朵植物界已知最稀有、最美丽的花朵,

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈteɪlɪŋz] [aʊt] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [maɪnz] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈkluːd]
in a heap of tailings out here among these mines , would you immediately conclude
在 一个 堆 的 尾矿 出去 这里 之中 这些 矿井 , 会 你 立即地 结束
[ðæt] ,
that ,
那 ,
如果你看到这些矿山周围的一堆尾矿, 你会立刻得出这样的结论吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
because you had found it there , it must be indigenous to the spot
因为 你 有 成立 它 那里 , 它 必须 是 土著 到 这 点
?
?
?
因为你在哪里发现了它, 那它一定是当地特有的吧?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ænd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [treɪs] [ɪn] [ˈfiːtʃər] , [ɪn][fɔːrm] ,
Look at that girl , and tell me if there is one trace in feature , in form ,
看 在 那 女孩 , 和 告诉 我 如果 那里 是 一 痕迹 在 特征 , 在 形式 ,
看看那个女孩, 告诉我, 她的五官、体态上是否还有一丝痕迹?
[ɪn] [ˈmænər] , [ɔːr][ɪn] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] [pləˈbiːən] [blʌd] ,
in manner , or in speech , of plebeian blood ,
在 方式 , 或者 在 演讲 , 的 平民 血 ,
举止或言谈举止都带有平民血统。

[ænd; ænd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz]
and then will you tell me that she is in any way connected with people such as
和 然后 将要 你 告诉 我 那 她 是 在 任何 方式 连接 和 人们 这样的 作为
[ðɪːz] ?
these ?
这些 ?
那么, 你能告诉我她与这些人有任何关联吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɪrli] [pləˈbiːən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [loʊ] , [dɪˈbeɪst] , [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
They are not merely plebeian , they are low , debased , criminal .
他们 是 不是 仅仅 平民 , 他们 是 低的 , 堕落 , 刑事 .
他们不仅是平民, 而且是低贱的、堕落的、犯罪的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] , [nɑːtɪ]['oʊnli]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪləni] , [bʌt; bət]
They are criminals of the deepest dye , not only capable of any villainy , but
他们是 是 罪犯 的 这 最深处 染料 , 不是 仅有的 有能力的 的 任何 邪恶 , 但
[ɔː'redi] ['ɡɪltɪ] ,
already guilty ,
已经 有罪的 ,

他们是罪大恶极的罪犯，不仅能犯下任何罪行，而且已经身负罪责。

[ænd; ænd][tuː; tə] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɡɪlt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [skʌlkɪŋ]
and to such a degree that their guilt has made them shrinking , skulking
和 到 这样的 一个 程度 那 他们的 有罪 有 制成 他们 收缩 , 潜行
['kaʊədz] . "
cowards . "
懦夫 . "

他们的罪恶感如此之深，以至于变成了畏缩不前、偷偷摸摸的懦夫。

" [bʌt; bət] , [mɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,
" **But , Mort , if you are correct , and I don't say that you are not ,**
" 但 , 莫特 , 如果 你 是 正确的 , 和 我 不 说 那 你 是 不是 ,
"但是，莫特，如果你是对的，我并不是说你是错的，

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
how does she come to be in such a place as this ,
如何 做 她 来 到 是 在 这样的 一个 地方 作为 这 ,
她怎么会落到这般境地？

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ? "
with no memory of anything different ? "
和 不 记忆 的 任何事物 不同的 ? "
对其他任何事情都没有记忆？

" [θruː] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hɜːr; hər]
" **Through the villainy of that man whom you pointed out to me as her**
" 通过 这 邪恶 的 那 男人 谁 你 尖 出去 到 我 作为 她
[faːðər] ;
father ;
父亲 ;

“通过你指给我看的那个男人——她是她父亲——的邪恶行径；

[θruː] [hɜːz; ɪz] ['vɪləni] , [ænd; ænd][ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] . "
through his villainy , and in no other way . "
通过 他的 邪恶 , 和 在 不 其他 方式 . "
他是通过他的邪恶行径，别无其他。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stəʊlən] ? "
" **You think she was stolen ? "**
" 你 思考 她 曾是 被盗 ? "
你认为她是被偷走的吗？

" [aɪ][duː] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɜːz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]['terəb(ə)] [kraɪm] ,
" **I do ; I can see in his face that he has committed some terrible crime ,**
" 我 做 ; 我 能 看 在 他的 脸 那 他 有 坚定的 一些 糟糕的 犯罪 ,
“是的，我从他的脸上看出他犯下了某种可怕的罪行。”

- - [pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - - [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]
- - **perhaps many of them , - - and he is afraid to look a stranger in the**
- - 也许 许多 的 他们 , - - 和 他 是 害怕的 到 看 一个 陌生人 在 这
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;
——或许他们中的许多人，——他甚至不敢直视陌生人的眼睛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:r] [ɪz] ['rʌf] [tu;; tə] ['fæsn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]
and a glance at that beautiful girl is enough to fasten upon him one of
和 一个 瞥一眼 在 那 美丽的 女孩 是 足够的 到 系 之上 他 一 的
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
his crimes .
他的 犯罪 .

仅仅瞥一眼那位美丽的女孩，就足以让他认清自己的一项罪行。

[ʃi; ʃɪ][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli] [hu:z] [blʌd] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [teɪnt] , [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈment(ə)l]
She is from a family whose blood is as pure from any taint , physical , mental
她 是 从 一个 家庭 谁 血 是 作为 纯的 从 任何 污点 , 身体的 , 精神的
,
,
,

她出身于一个血统纯正、没有任何污点的家庭，无论是生理上的还是心理上的。

[ɔ:r] [ˈmɔ:rəl] , [æz; əz] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
or moral , as is your own , and unless I am greatly mistaken ,
或者 道德 , 作为 是 你的 自己的 , 和 除非 我 是 非常 错误 ,
或者说，从道德层面来说，正如你自己所认为的那样，除非我大错特错，

[ʃi; ʃɪ][ɪz][na:t] ['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜ:r'self] . "
she is not wholly unconscious of this herself . "
她 是 不是 完全 无意识 的 这 她自己 . "
她自己并非对此完全没有意识到。

" [ɡreɪt] [ˈhevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , " [aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] !
" Great Heavens ! " exclaimed the younger brother , " I never dreamed of all this !
" 伟大的 天 ! " 惊呼 这 年轻 兄弟 , " 我 绝不 梦见 的 全部 这 !
“我的天哪！”弟弟惊呼道，“我做梦也没想到会有这一切！”

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈri:əli] [æz; əz] [ju;; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪ] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜ:r; həɪ] [tru:] [hoʊm] ,
If it is really as you think , I only wish we could find her true home ,
如果 它 是 真的 作为 你 思考 , 我 仅有的 希望 我们 可以 寻找 她 真的 家 ,
如果真如你所想，我只希望我们能找到她真正的家。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; həɪ] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər]
and have her restored to it , and make that scoundrel suffer for
和 有 她 恢复 到 它 , 和 制作 那 恶棍 遭受 为了
[hɪz; ɪz] [kraɪm] . "
his crime . "
他的 犯罪 . "

让她恢复原状，并让那个恶棍为他的罪行付出代价。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bilitɪz] , [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi;; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] ,
" If it is among the possibilities , it shall be done , " said Morton Rutherford ,
" 如果 它 是 之中 这 可能性 , 它 将 是 完毕 , " 说 莫顿 卢瑟福 ,
[ˈkwaiətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“如果这是可行的办法之一，那就去做吧。”莫顿·卢瑟福平静地说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪt] [ˈstɑ:rtld] [ned] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] .
but in a tone which startled Ned with its volume of meaning .
但 在 一个 语气 哪个 惊慌 内德 和 它是 体积 的 意义 .
但语气中蕴含的深意却让内德大吃一惊。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [kwɪk] [səɪ'praɪz] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
The latter looked up in quick surprise , a question on his lips ,
这 后者 看起来 向上 在 快的 惊喜 , 一个 问题 在 他的 嘴唇 ,
后者猛地抬起头，脸上露出惊讶的神色，似乎想要问什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [feɪs] [tu:] [wel]; [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] , [ænd; ənd]
but he knew his brother's face too well; the question was not asked , and
但 他 知道 他的 兄弟 脸 也 出色地 ; 这 问题 曾是 不是 问 , 和
[hi:; hi]['oʊnli] [sed] :
he only said :
他 仅有的 说 :

但他太熟悉他哥哥的脸了 ; 他没有问 , 只是说 :

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɔ:rt] , [ænd; ənd] [hiəz] [maɪ][hænd] ; [aɪm][wið; wiθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] , [wət'evər]
“ **Good for you , Mort , and here's my hand ; I'm with you on this , whatever**
“ 好的 为了 你 , 莫特 , 和 这里是 我的 手 ; 我是 和 你 在 这 , 任何
[ju:; jʊ][du:] .
you do .
你 做 .

“莫特, 你做得好! 我支持你, 无论你做什么, 我都支持你。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪmpɔ:rt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
“ **For the next few days , nothing of any special import occurred at the camp .**
“ 为了 这 下一个 很少 天 , 没有什么 的 任何 特别的 进口 发生 在 这 营 .

接下来的几天里, 营地里没有发生任何特别重要的事情。

[hju:stən] , [su:n] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['mɔ:rtən][ænd; ənd] [ned] ['rʌðərfərd] ,
Houston , soon after the arrival of Morton and Ned Rutherford ,
休斯顿 , 很快 后 这 到达 的 莫顿 和 内德 卢瑟福 ,
休斯顿, 在莫顿和内德·卢瑟福抵达后不久,

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [kəm'pli:tɪd] ,
had written to his uncle that preparations were now about completed ,
有 书面 到 他的 叔叔 那 准备工作 是 现在 关于 完全的 ,

他曾写信告诉他的叔叔, 准备工作现在已基本完成。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ɪn] ['redɪnəs] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][hæd; həd]
and everything was so nearly in readiness that he and his party had
和 一切 曾是 所以 几乎 在 准备就绪 那 他 和 他的 派对 有
['betər] [kʌm] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['sɪtɪz] ,
better come out immediately to one of the western cities ,
更好的 来 出去 立即地 到 一 的 这 西 城市 ,

一切几乎都已准备就绪, 他和他的随从最好立即前往西部的某个城市。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræf] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['nəʊtɪs] .
from which they could be summoned by telegraph on short notice .
从 哪个 他们 可以 是 被召唤 经过 电报 在 短的 注意 .

他们可能随时接到电报通知而被召集。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['mɪstər] . ['kæməərən] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [left] [nu:] [jɔ:k] ,
Accordingly , Mr . Cameron had already left New York ,
因此 , 先生 . 卡梅伦 有 已经 左边 新的 约克 ,

因此, 卡梅伦先生当时已经离开了纽约。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:ɹni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ekspɜ:rt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n]
and in company with his attorney and the English expert , was now on
和 在 公司 和 他的 律师 和 这 英语 专家 , 曾是 现在 在
[hɪz; ɪz] [wei] [west] ,
his way west ,
他的 方式 西方 ,

他与律师和英语专家一起, 踏上了西行的旅程。

['mɪsɪz] . ['kæməərən] ['ɔ:lsəʊ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r] [west] [æz; əz] [r'kɑ:ɡoo] ,
Mrs . Cameron also accompanying him as far west as Chicago ,
太太 . 卡梅伦 还 陪同 他 作为 远的 西方 作为 芝加哥 ,

卡梅伦夫人也陪同他一路向西, 到达了芝加哥。

[wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ] [frendz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
where she was to stop with friends while he went on to the mines ,
在哪里 她 曾是 到 停止 和 朋友们 尽管 他 去 在 到 这 矿井 ,
她原本要和朋友们待在一起，而他则继续前往矿区。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] ['hæpiːə] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [hɜːr; hər]
as she had insisted that she would feel much happier to be nearer her
作为 她 有 坚持 那 她 会 感觉 很多 更快乐 到 是 更近 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] ['evərəːd] ,
husband and Everard ,
丈夫 和 埃弗拉德 ,
她曾坚持说，如果能离丈夫和埃弗拉德近一些，她会感到更快乐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
so that she could more easily reach them in the event of any trouble at the
所以 那 她 可以 更多的 容易地 抵达 他们 在 这 事件 的 任何 麻烦 在 这
[maɪnz] .
mines .
矿井 .
这样，如果矿场发生任何意外，她就能更容易地联系到他们。

[væn] ['dɔːrn] [wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Van Dorn was progressing well with his work ,
范 多恩 曾是 进展 出色地 和 他的 工作 ,
范多恩的工作进展顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts]['traɪəl] [test] ,
and the machine would soon be ready for its trial test ,
和 这 机器 会 很快 是 准备好 为了 它是 审判 测试 ,
机器很快就可以进行试用测试了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] ,
though he said he would in all probability first have to go to Silver City ,
尽管 他 说 他 会 在 全部 可能性 第一的 有 到 去 到 银 城市 ,
虽然他说 he 很可能得先去银城，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
in order to have replaced one or two small but important parts which had been
在 命令 到 有 替换 一 或者 二 小的 但 重要的 部分 哪个 有 到过
[ˈbrʊɒkən][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
broken in the long ,
破碎的 在 这 长的 ,
为了更换一两个在长期使用中损坏的小而重要的部件，

['westwərd] ['dʒɜːrni] .
westward journey .
向西 旅行 .
西行之旅。

[laɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Lyle , in the midst of the strange happiness which had lately come to her
莱尔 , 在 这 中间 的 这 奇怪的 幸福 哪个 有 最近 来 到 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
莱尔沉浸在最近涌上心头的奇特幸福之中，

[hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:fs] , [ʌv; əv] [sʌt]
had not forgotten her resolve to search for the proofs , of such
有 不是 被遗忘的 她 解决 到 搜索 为了 这 证明 , 的 这样的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
importance to her :
重要性 到 她 :

她没有忘记自己决心要找到对她来说至关重要的证据。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; ei] [nu:] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'dɪfən(ə)l] [zest][tu:; tə]
she had now a new and powerful incentive which gave additional zest to
她 有 现在 一个 新的 和 强大的 激励 哪个 给予 额外的 热情 到
[hɜ:r; hər] ['efərts] ,
her efforts ,
她 努力 ,

她现在有了新的、强大的动力,这使她的努力更加充满热情。

[ɔ:l'dʊʊ] , [ðʌs] [fɑ:r] , [ðei] [hæd; həd] [pru:vd] [ʌnsək'sesfl] .
although , thus far , they had proved unsuccessful .
虽然 , 因此 远的 , 他们 有 已证实 不成功 .

虽然到目前为止,他们的努力尚未成功。

[wʌn] [æftər'nʊ:n] , [æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; ei] [pər'tɪkjələrlɪ] ['θɜ:roʊ] [bʌt; bət] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] ,
One afternoon , after having made a particularly thorough but fruitless search ,
一 下午 , 后 拥有 制成 一个 特别 彻底 但 徒劳无功 搜索 ,

一天下午,在进行了一次格外彻底但一无所获的搜寻之后,

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
she stole quietly out of the house ,
她 偷窃 悄悄 出去 的 这 房子 ,

她悄悄地溜出了房子。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and following the little path along the shore of the lake ,
和 下列的 这 小的 小路 沿着 这 支撑 的 这 湖 ,

沿着湖岸边的小路走,

[su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
soon found herself in her favorite retreat among the rocks ,
很快 成立 她自己 在 她 最喜欢的 撤退 之中 这 岩石 ,

很快,她就找到了自己最喜欢的岩石隐蔽处。

[ə; ei] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hju:mən] [hæbrɪ'teɪʃn] ;
a secluded place from which there was no sign of human habitation ;
一个 僻 地方 从 哪个 那里 曾是 不 符号 的 人类 居住地 ;

一个与世隔绝的地方,没有任何人类居住的迹象;

['oʊnli][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðer; ðər][væst]['sɒlə,tju:dz][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ðer; ðər]['saɪlənt] ['grændʒər] [mɔ:r]
only the mountains in their vast solitudes were visible , their silent grandeur more
仅有的 这 山脉 在 他们的 广阔的 孤独 是 可见的 , 他们的 沉默的 宏伟 更多的
['eləkwənt] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
eloquent than words .
雄辩 比 字 .

只有巍峨的群山孤寂地耸立在天际,它们无声的雄伟壮丽胜过千言万语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
It was a spot that she had loved even in her childhood , and which
它 曾是 一个 点 那 她 有 喜爱 甚至 在 她 童年 , 和 哪个
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

那是她从小就非常喜欢的地方，而且，

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [bɪn] [hɜːr; hər] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
in later years , been her resort for study and reflection .
在 之后 年 , 到过 她 采取 为了 学习 和 反射 .

晚年，这里成了她学习和反思的场所。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði]ˈkæbɪn] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
In a brief interview with Jack , at the cabin , the previous evening ,
在 一个 简短的 面试 和 杰克 , 在 这 舱 , 这 以前的 晚上 ,

前一天晚上，在小木屋里，杰克接受了一次简短的采访。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋli] [dɪˈstɪŋkt] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
she had told him of her increasingly distinct recollections of her mother ,
她 有 讲述 他 的 她 日益 清楚的 回忆 的 她 母亲 ,

她曾告诉他，她对母亲的记忆越来越清晰。

[ʌv; əv][ðə; ði]ˈæŋɡri] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ˈmævərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
of the angry words between Maverick and his wife which she had overheard ,
的 这 生气的 字 之间 特立独行者 和 他的 妻子 哪个 她 有 无意中听到 ,

她无意中听到了 Maverick 和他妻子之间的激烈争吵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [jet] [rɪˈzʌlt] [ɪn][hɜːr; hər] [əbˈteɪnɪŋ] [pəˈzeʃn]
and of her search which she felt would yet result in her obtaining possession
和 的 她 搜索 哪个 她 毛毡 会 然而 结果 在 她 获得 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] .
of the necessary proofs of her identity .
的 这 必要的 证明 的 她 身份 .

她相信，她的寻找最终会让她获得必要的身份证明。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] , [dʒæk] , [waɪl] [kəˈmendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] ,
To her surprise , Jack , while commending the course which she was taking ,
到 她 惊喜 , 杰克 , 尽管 表扬 这 课程 哪个 她 曾是 采取 ,

令她惊讶的是，杰克在称赞她所走的路线的同时，

[jet] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] .
yet seemed strangely averse to talking much with her upon the subject .
然而 似乎 奇怪的 反 到 说 很多 和 她 之上 这 主题 .

但他似乎很奇怪地不愿和她过多谈论这个话题。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]ˈkæbɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [hændz][ɪn]
At last , as she was leaving the cabin , he had taken her hands in
在 最后的 , 作为 她 曾是 离开 这 舱 , 他 有 已采取 她 双手 在

[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

最后，当她离开小屋时，他握住了她的手。

[ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtendər] [toʊn] :
saying , in a strangely tender tone :
说 , 在 一个 奇怪的 投标 语气 :

用一种异常温柔的语气说道：

“ [maɪ] [dɪr] [laɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [seɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
“ **My dear Lyle , because I say little ,**
” 我的 亲爱的 莱尔 , 因为 我 说 小的 ,

“我亲爱的莱尔，因为我很少说话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrɪnz][juː; jʊ][soʊ] [ˈkloʊsli] .
you must not think I take no interest in this affair which concerns you so closely .
你 必须 不是 思考 我 拿 不 兴趣 在 这 事务 哪个 担忧 你 所以 密切 .

你千万不要以为我对这件与你息息相关的事情漠不关心。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] , [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈevər] [noʊ] ,
I am deeply interested , more deeply than you will probably ever know ,
我 是 深 感兴趣的 , 更多的 深 比 你 将要 大概 曾经 知道 ,
我对此非常感兴趣, 比你可能想象的还要感兴趣。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][emˈiː] , [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər]
but it is for many reasons a painful subject to me , one full of bitter
但 它 是 为了 许多 原因 一个 痛苦 主题 到 我 , 一 满的 的 苦的
[ˈmemərɪz] ;
memories ;
回忆 ;

但由于种种原因, 这对我来说是一个痛苦的话题, 充满了痛苦的回忆;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ˈfeɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
but I have one favor to ask of you , my dear child ,
但 我 有 一 偏爱 到 问 的 你 , 我的 亲爱的 孩子 ,
但我有一个请求, 我的孩子。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊərz]
which I know you will grant for the sake of the memory of the happy hours
哪个 我 知道 你 将要 授予 为了 这 清酒 的 这 记忆 的 这 快乐的 小时
[wiː; wi][hæv; həv] [spɛnt] [təˈɡeðər] ,
we have spent together ,
我们 有 花费 一起 ,

我知道你会为了我们曾经一起度过的美好时光而答应的。

- - [aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] ; [ðæt] [wətˈevər] [pruːf] [juː; jʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst] [brɪŋ]
- - it is this ; that whatever proof you may succeed in finding , you will first bring
- - 它 是 这 ; 那 任何 证明 你 可能 成功 在 寻找 , 你 将要 第一的 带来
[tuː; tə][emˈiː] . "
to me . "
到 我 . "

——就是这个意思: 无论你最终找到什么证据, 都要先拿给我看。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [dɪr] [dʒæk] , " [laɪl] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
" Certainly I will , dear Jack , " Lyle had replied , wondering at his manner ,
" 当然 我 将要 , 亲爱的 杰克 , " 莱尔 有 回复 , 好奇 在 他的 方式 ,
"当然会, 亲爱的杰克,"莱尔回答道, 对他的态度感到疑惑。

" [ɪn] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kənˈfaɪd] [ɪf] [nɑːt][ɪn][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [best]
" in whom should I confide if not in you , who have been my first and best
" 在 谁 应该 我 信任 如果 不是 在 你 , who 有 到过 我的 第一的 和 最好的
[frend] .
friend .
朋友 .

“如果不是你, 我还能向谁倾诉呢? 你是我第一个也是最好的朋友。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
" And he , his dark , piercing eyes looking into the depths of her own ,
" 和 他 , 他的 黑暗的 , 冲孔 眼睛 寻找 进入 这 深度 的 她 自己的 ,
"而他, 那双深邃、锐利的眼睛, 仿佛能看穿她内心深处的秘密,

[ðər; ðər] [geɪz] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] , [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] :
their gaze softened by tender affection , had replied :
他们的 目光 软化 经过 投标 感情 , 有 回复 :
他们眼神中充满了温柔的爱意, 回答道:

“ [jes] , [jʊr; jər] [frend] [ˈɔ:lweɪz] , [laɪl] , [rɪˈmembər] [ðæt] ; [nʌn] [trʊ] [ɔ:r] [mɔ:r] [drʊvʊtɪd] [tu; tə][ju; jʊ] ” **Yes , your friend always , Lyle , remember that ; none truer or more devoted to you** ” 是的 , 你的 朋友 总是 , 莱尔 , 记住 那 ; 没有任何 更真实 或者 更多的 奉献 到 你 [ɔ:r][jʊr; jər] [ˈwelfər] ; **or your welfare ;** 或者 你的 福利 ;

“是的, 莱尔, 你永远的朋友, 记住这一点; 没有人比他更真诚, 更忠于你或你的福祉;

[bʌt; bət] [brɪˈɔ:r] [bɔ:n] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [ɜ:rn] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [nɔ:t] [lɜ:rnɪd] [ɔ:lˈredɪ] , **but before long , my dear , your heart will learn , if it has not learned already ,** 但 前 长的 , 我的 亲爱的 , 你的 心 将要 学习 , 如果 它 有 不是 学习 已经 , 但不久之后, 亲爱的, 你的心就会明白, 如果它还没有明白的话。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] . **the difference between friendship and love .** 这 不同之处 之间 友谊 和 爱 .

友谊和爱情的区别。

” [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] [laɪl] [rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , **” With burning cheeks and tearful eyes Lyle recalled his words ,** ” 和 燃烧 脸颊 和 内牛满面 眼睛 莱尔 召回 他的 字 ,

莱尔脸颊发烫, 眼含泪水, 回忆起自己说过的话。

[ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ˈdi:pli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [bə:nd] [ðæt] [si:md] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , **and pondered deeply on the strange bond that seemed , in some way ,** 和 沉思 深 在 这 奇怪的 纽带 那 似乎 , 在 一些 方式 ,

并陷入了沉思, 思考着这种奇怪的联系, 这种联系似乎在某种程度上.....

[tu; tə][ɪgˈzɪst] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɜ:rz] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔ:ŋgər] [ʃi; ʃɪ] [traɪd] [tu; tə] [sɔ:lʌ] [ðə; ðɪ] **to exist between his life and hers , but the longer she tried to solve the** 到 存在 之间 他的 生活 和 她的 , 但 这 更长 她 尝试 到 解决 这 [ˈprɔ:bləm] , **problem ,** 问题 ,

她游走于他和她的生活之间, 但她越是努力解决这个问题, 就越是难以自拔。

[ðə; ðɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əbˈskjʊr] [aɪ ˈti:] [si:md] . **the deeper and more obscure it seemed .** 这 更深 和 更多的 朦胧 它 似乎 .

它似乎越发深奥晦涩。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [lʌ; əv] [hɜ:r; hər] [rɪˈflekʃnz] , [ʃi; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ki] [ˈfʊtpæθ] , **In the midst of her reflections , she heard a light step upon the rocky footpath ,** 在 这 中间 的 她 反思 , 她 听到 一个 光 步 之上 这 岩石 人行道 ,

她正沉思着, 突然听到崎岖小路上传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] [əˈprəʊtʃɪŋ] . **and looking up , saw Morton Rutherford approaching .** 和 寻找 向上 , 锯 莫顿 卢瑟福 接近 .

抬头一看, 只见莫顿·卢瑟福正朝他走来。

[səʊ] [əbˈzɔ:rbd] [wʌz; wəz] [hi; hi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [lʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [lʌ; əv] [rɑ:k] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , **So absorbed was he in the study of the masses of rock about him ,** 所以 吸收 曾是 他 在 这 学习 的 这 群众 的 岩石 关于 他 ,

他全神贯注地研究着周围巨大的岩石群。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgər] [lʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsentʃəɪz] , [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] **on which had been traced by the finger of the centuries , in wonderful** 在 哪个 有 到过 追踪 经过 这 手指 的 这 几个世纪 , 在 精彩的 [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] , **hieroglyphics ,** 象形文字 ,

上面刻满了几个世纪以来人们用手指描绘的奇妙象形文字,

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
the early history of the earth , that for a time he was unconscious of
这 早期的 历史 的 这 地球 , 那 为了 一个 时间 他 曾是 无意识 的
[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
her presence there .
她 在场 那里 .

地球早期历史中，有一段时间他没有意识到她的存在。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [ˈfɔ:rwəd] .
When he saw her he raised his hat and came quickly forward .
什么时候 他 锯 她 他 提高 他的 帽子 和 来了 迅速地 向前 .

他一见到她，就摘下帽子，迅速上前一步。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [di:p] , [ˈmju:zɪk(ə)] [tuʊnz] ,
“ **I beg your pardon** , ” **he said , in deep , musical tones** , ”
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 , 在 深的 , 音乐 音调 , ”

“请再说一遍，”他用低沉悦耳的声音说道。

“ [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][maɪˈself][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ; [eɪ ˈem][aɪ] [ɪnˈtru:diŋ] ?
“ **I supposed myself alone with my own thoughts ; am I intruding ?**
“ 我 据称 我 独自的 和 我的 自己的 想法 ; 是 我 入侵 ? ”

“我以为只有我一个人，沉浸在自己的思绪中；我这样会打扰到别人吗？ ”

[ɪf] [soʊ] , [send] [em ˈi:][əˈwei] [æt; ət] [wʌns] . “
if so , send me away at once . ”
如果 所以 , 发送 我 离开 在 一次 . ”

如果真是这样，那就立刻把我送走。

“ [noʊ] , [steɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [laɪ] .
“ **No , stay , if you please** , ” **said Lyle** . ”
“ 不 , 停留 , 如果 你 请 , ” 说 莱尔 . ”

“不，请留下来，”莱尔说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
“ **Thank you , ” he answered , seating himself on the rocks at a little distance** , ”
“ 感谢 你 , ” 他 回答 , 座位 他自己 在 这 岩石 在 一个 小的 距离 , ”

“谢谢，”他回答道，然后在不远处的一块岩石上坐了下来。

“ [ju:; jʊ] [əˈpɪrd] [soʊ][lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [aɪ] [fɪrd] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [maɪt] [əˈhɔɪ] [ju:; jʊ] . ”
“ **you appeared so lost in thought I feared my coming might annoy you** . ”
“ 你 出现 所以 丢失的 在 想法 我 害怕 我的 未来 可能 烦人 你 . ”

“你看上去心事重重，我怕我的到来会打扰到你。”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ” [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tu:] [pərˈpleksɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
“ **No , ” she replied , ” my thoughts were too perplexing , I was growing weary of**
“ 不 , ” 她 回复 , ” 我的 想法 是 也 令人费解 , 我 曾是 生长 厌倦 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“不，”她回答说，“我的思绪太混乱了，我越来越厌倦它们了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnz] ; ” [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [tu:] ,
“ **Mr . Rutherford glanced at the surrounding mountains ; ” Were you , too ,**
“ 先生 : 卢瑟福 瞥了一眼 在 这 周围 山脉 ; ” 是 你 , 也 , ”

拉瑟福德先生环顾四周群山；“你也是吗？ ”

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [hɪlz] ?
trying to fathom the mystery of the eternal hills ?
尝试 到 捉摸 这 神秘 的 这 永恒 丘陵 ?

试图解开永恒山丘的奥秘？

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 。

他问道。

” [noʊ] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plai] , ” [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ə'temptɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][fa:r] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:]
” **No** , ” **was** **her** **reply** , ” **I** **have** **never** **attempted** **anything** **so far** **beyond** **me**
” 不 , ” 曾是 她 回复 , ” 我 有 绝不 尝试过 任何事物 所以 远的 超过 我
[æz; əz] [ðæt] ;
as **that** ;
作为 那 ；

“不,”她回答说,“我从来没有尝试过任何超出我能力范围的事情;

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [mɔ:r] [ˈmɪstərɪz] [ɪn] [ˈevri] - [deɪ] , [ˈhju:mən][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [sɔ:lv] .
I **have** **found** **more** **mysteries** **in** **every** - **day** , **human** **life** **than** **I** **could** **solve** .
我 有 成立 更多的 谜团 在 每一个 - 天 , 人类 生活 比 我 可以 解决 。

我发现,在日常生活中,人类所面临的谜团比我能解开的还要多。

” [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :
” **Morton Rutherford** **was** **silent** **for** **a** **few** **moments** , **then** **he** **said** **in** **low** **tones** :
” 莫顿 卢瑟福 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 然后 他 说 在 低的 音调 :
莫顿·卢瑟福沉默了片刻,然后低声说道:

” [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [hɪr] ,
” **I** **hope** **you** **will** **pardon** **me** **when** **I** **say** , **that** **to** **me** , **your** **own** **life** **here** ,
” 我 希望 你 将要 赦免 我 什么时候 我 说 , 那 到 我 , 你的 自己的 生活 这里 ,
“我希望你能原谅我这么说,在我看来,你在这里的生活,

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪj(ə)nz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [wʌn] [wɪtʃ] [si:mz]
under **the** **existing** **circumstances** **and** **conditions** , **is** **a** **mystery** , **one** **which** **seems**
在下面 这 现存的 情况 和 状况 , 是 一个 神秘 , 一 哪个 似乎
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][sə'lu:ʃ(ə)n] . ”
capable **of** **but** **one** **solution** . ”
有能力的 的 但 一 解决方案 . ”

在目前情况下,这是一个谜,似乎只有一种解决办法。

” [ænd; ənd] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər][sə'lu:ʃ(ə)n] ?
” **And** **what** **would** **be** **your** **solution** ?
” 和 什么 会 是 你的 解决方案 ?

“那么你的解决方案是什么?”

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] .
” **she asked** **quickly** .
” 她 问 迅速地 。

她急切地问道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
He **saw** **that** **she** **understood** **his** **meaning** , **and** **was** **watching** **him** **intently** ,
他 锯 那 她 理解 他的 意义 , 和 曾是 观看 他 专注地 ,
[ɪ:ɡərli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
eagerly , **and** **he** **said** :
急切地 , 和 他 说 :

他看出她明白了他的意思,正专注而热切地看着他,于是他说:

” [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
” **Permit** **me** **to** **reply** **to** **your** **question** **by** **asking** **one** **in** **return** .
” 允许 我 到 回复 到 你的 问题 经过 问 一 在 返回 。

“请允许我反过来问你一个问题来回答你的问题。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈels,wer] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
Do **you** **not** **believe** **that** **your** **life** **had** **a** **beginning** **elsewhere** **than** **here** ,
做 你 不是 相信 那 你的 生活 有 一个 开始 别处 比 这里 ,
难道你不相信你的生命并非始于此地吗?

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪ(ə)nz] ? ”

and under far different conditions ? ”

和 在下面 远的 不同的 状况 ？ ”

在截然不同的条件下呢？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [jet] ,

“ It is more than a belief with me , it is a certainty , and yet ,

” 它 是 更多的 比 一个 信仰 和 我 , 它 是 一个 肯定 , 和 然而 ,

“对我而言, 这不仅仅是一种信念, 更是一种确信, 然而,

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət]

strange as it may appear to you , this knowledge has come to me but

奇怪的 作为 它 可能 出现 到 你 , 这 知识 有 来 到 我 但

[ˈriːs(ə)ntli] ,

recently ,

最近 ,

或许你会觉得很奇怪, 但我最近才获得这种知识。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [kənˈdɪ(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

and even now , I know nothing of what those conditions may have been ,

和 甚至 现在 , 我 知道 没有什么 的 什么 那些 状况 可能 有 到过 ,

即使是现在, 我也对当时的具体情况一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ðiːz] [ðæt] [ɪgˈzɪst] [hɪr] . ”

except that they were totally unlike these that exist here . ”

除了 那 他们 是 完全 与众不同 这些 那 存在 这里 . ”

只不过, 它们和这里存在的这些完全不同。”

“ [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət]

“ You interest me very much are you willing to tell me how you arrived at

” 你 兴趣 我 非常 很多 是 你 愿意的 到 告诉 我 如何 你 到达的 在

[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ?

this knowledge of which you speak ?

这 知识 的 哪个 你 说话 ？

“我对你很感兴趣, 你愿意告诉我你是如何获得你所说的这些知识的吗？ ”

” [ˈveri] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz] , [laɪl] ,

“ Very briefly , and without going into details , Lyle ,

” 非常 简要地 , 和 没有 去 进入 细节 , 莱尔 ,

“简而言之, 不赘述细节, 莱尔,

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈaʊtlaɪn]

in response to the magnetic sympathy of those dark eyes , gave a vivid outline

在 回复 到 这 磁的 同情 的 那些 黑暗的 眼睛 , 给予 一个 生动 大纲

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

of her life ,

的 她 生活 ,

面对那双深邃眼眸中蕴含的迷人情愫, 她生动地描绘了自己的人生轨迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃənz]

and of the vague impressions which of late were becoming distinct recollections

和 的 这 模糊的 印象 哪个 的 晚的 是 成为 清楚的 回忆

,
:
,

以及那些近来逐渐变成清晰记忆的模糊印象,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊp][ʌv; əv][su:n][ˈfaɪndɪŋ][ˈtændʒəb(ə)l][ˈeɪdəns][rɪˈɡɑ:rdɪŋ][ðə; ði][laɪf][wɪt]
and of her hope of soon finding tangible evidence regarding the life which
和 的 她 希望 的 很快 寻找 有形 证据 关于 这 生活 哪个
[wʌz; wəz][ˈdeɪli][ˈɡroʊɪŋ][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈæləti].
was daily growing more and more of a reality.
曾是 日常的 生长 更多的 和 更多的 的 一个 现实 .
她希望很快就能找到与这种生活相关的切实证据，这种生活正日益成为现实。

[ˈmɪstər]. [ˈrʌðərfərd][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][ɪnˈtens][ɪntrəst][tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ][ˈstɔ:ri], [ænd; ənd][wen]
Mr. Rutherford listened with intense interest to the strange story, and when
先生 . 卢瑟福 听着 和 激烈的 兴趣 到 这 奇怪的 故事 , 和 什么时候
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt],
she had finished,
她 有 完成的 ,
拉瑟福德先生饶有兴致地听着这个奇怪的故事，当她讲完后，

[hi:; hi][sed][ˈsləʊli], [æz; əz][hi:; hi][tʊk][ə; eɪ][ɔ:rt][tɜ:rn][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈrɑ:ki][pæθ]:
he said slowly, as he took a short turn up and down the rocky path:
他 说 缓慢地 , 作为 他 采取 一个 短的 转动 向上 和 向下 这 岩石 小路 :
他一边沿着崎岖的小路来回走了一小段，一边缓缓说道：

“ [bɪˈli:v][em ˈi:], [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈlɪsnd][tu:; tə][ðɪs][θru:] [mɪr], [ˈaɪd(ə)l][kʲøɾiˈɑ:səti];
“ **Believe me, I have not listened to this through mere, idle curiosity;**
“ 相信 我 , 我 有 不是 听着 到 这 通过 仅仅 , 闲置的 好奇心 ;
“请相信我，我并非出于无聊的好奇心才听的；

[mʌt][æz; əz][jʊr; jər][ˈstɔ:ri][hæz; həz][ɪntrəstɪd][em ˈi:], [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t][sərˈpraɪzd][em ˈi:],
much as your story has interested me, it has not surprised me,
很多 作为 你的 故事 有 感兴趣的 我 , 它 有 不是 惊讶 我 ,
你的故事虽然让我很感兴趣，但并没有让我感到惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ][ri:d][ðə; ði][tru:θ][ɔ:lməʊst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈmi:tɪŋ].
for I read the truth almost from our first meeting.
为了 我 读 这 真相 几乎 从 我们的 第一的 会议 .
因为我几乎从我们第一次见面起就读懂了真相。

“ [laɪl][gerv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][rer][ˈswi:tnəs][ænd; ənd][di:p][sɪɡˈnɪfɪkəns]; “ [aɪ][eɪ ˈem][glæd]
“ **Lyle gave him a smile of rare sweetness and deep significance;** “ **I am glad**
“ 莱尔 给予 他 一个 微笑 的 稀有的 甜味 和 深的 意义 ; “ 我 是 高兴的
[tu:; tə][noʊ][ðæt],
to know that,
到 知道 那 ,
莱尔给了他一个罕见的、充满温情和深意的微笑；“我很高兴知道这一点，

“ [ʃi:; ʃi][sed][ˈsɪmpli].
“ **she said simply.**
“ 她 说 简单地 .
她简单地说。

“ [waɪ][soʊ]? “ [hi:; hi][æskt], [pɔ:zɪŋ][ænd; ənd][ˈsi:tɪŋ][hɪmˈself][bɪˈsaɪd][hɜ:r; hər];
“ **Why so? he asked, pausing and seating himself beside her;** “
“ 为什么 所以 ? “ 他 问 , 暂停 和 座位 他自己 旁 她 ;
“为什么呢? ”他问道，停顿了一下，然后在她旁边坐了下来；

“ [dɪd][ju:; jʊ][θɪŋk][aɪ][kɒd; kəd][feɪl][tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði][soʊl][ðæt][lʊkt][aʊt][tu:; tə][ˈwelkəm]
“ **Did you think I could fail to recognize the soul that looked out to welcome**
“ 做过 你 思考 我 可以 失败 到 认出 这 灵魂 那 看起来 出去 到 欢迎
[em ˈi:] [wen][aɪ][fɜ:rst][keɪm],
me when I first came,
我 什么时候 我 第一的 来了 ,
“你以为我会认不出当初我刚来时迎接我的那个灵魂吗? ”

[noʊ] [ˈmætər] [əˈmɪd] [wʌt] [səˈraʊndɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ?
no matter amid what surroundings I found it ?
不 事情 之中 什么 周围环境 我 成立 它 ?

无论我是在怎样的环境下找到它的？

" [ðen] , [æz; əz][i:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" **Then , as she remained silent , he continued ,**
" 然后 , 作为 她 剩余 沉默的 , 他 持续 ,
" 然后, 她沉默不语, 他继续说道,

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [ˈθrɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][noʊ][ˈhju:mən] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] :
his tones thrilling her heart as no human voice had ever done before :
他的 音调 惊险 她 心 作为 不 人类 嗓音 有 曾经 完毕 前 :
他的嗓音让她心潮澎湃, 这是以前任何人类声音都无法比拟的:

" [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [met] [ju:; jʊ] , [laɪ] , [laɪf][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
" **Since the hour that I first met you , Lyle , life has changed for me ,**
" 自从 这 小时 那 我 第一的 遇见 你 , 莱尔 , 生活 有 已更改 为了 我 ,
" 莱尔, 自从我遇见你的那一刻起, 我的生活就发生了改变。”

- - [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi] [kwat] [ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
- - **I think perhaps it will never be quite the same again for either of us .**
- - 我 思考 也许 它 将要 绝不 是 相当 这 相同的 再次 为了 任何一个 的 我们 :
——我想, 对我们俩来说, 一切或许再也回不到从前了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] , [ˈweðər] [rɪˈsɪprəˌkertɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [kæn; kən]
I know that I love you with a love that , whether reciprocated or not , can
我 知道 那 我 爱 你 和 一个 爱 那 , 无论 互惠 或者 不是 , 能
[ˈnevər] [daɪ] ;
never die ;
绝不 死 ;

我知道我对你的爱, 无论你是否回应, 都永远不会消逝;

[ðæt] [hensˈfɔ:rθ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , - - [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , - - [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [laɪf] .
that henceforth , you will be , - - you must be , - - a part of my very life .
那 今后 , 你 将要 是 , - - 你 必须 是 , - - 一个 部分 的 我的 非常 生活 :
从今以后, 你将成为——你必须成为——我生命中不可或缺的一部分。

[let] [em ˈi:] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] ;
Let me care for you and help you ;
让 我 关心 为了 你 和 帮助 你 ;

让我来照顾你、帮助你;

[let][em ˈi:] [help] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪd] ,
let me help you in your search for the home for which you were created ,
让 我 帮助 你 在 你的 搜索 为了 这 家 为了 哪个 你 是 创建 ,
让我来帮助你找到你命中注定的家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rðɪ] ; [bʌt; bət] , [laɪ] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [sɜ:rt] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər]
and of which you are worthy ; but , Lyle , before you search any farther
和 的 哪个 你 是 值得 ; 但 , 莱尔 , 前 你 搜索 任何 更远
[fɔ:r; fər] [ðæt] [hoʊm] ,
for that home ,
为了 那 家 ,

而你配得上拥有它; 但是, 莱尔, 在你继续寻找那个家之前,

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] ,
will you not consent to become the queen of my home ,
将要 你 不是 同意 到 变得 这 女王 的 我的 家 ,
你难道不愿意成为我家的女王吗?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ？

as you are already the queen of my heart ？

作为 你 是 已经 这 女王 的 我的 心 ？

因为你已经是我心中的女王了？

“ [laɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈpraʊdli] ， [ðoo] [ðə; ði] [terz] [ˈglɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ， [ˈɡoʊldən]

“ Lyle lifted her head proudly , though the tears glistened on the long , golden

“ 莱尔 抬起 她 头 自豪地 ， 尽管 这 眼泪 闪闪发光 在 这 长的 ， 金的

[ˈlæʃɪz] ；

lashes ；

睫毛 ；

莱尔骄傲地抬起头，尽管长长的金色睫毛上闪烁着泪光；

“ [duː][juː; jʊ][æsk][em 'i:] [ðæt] ， [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ， [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ，

“ Do you ask me that , here and now , knowing nothing as yet ,

“ 做 你 问 我 那 ， 这里 和 现在 ， 会心 没有什么 作为 然而 ，

“你现在问我这个问题，而你对一切都还一无所知，

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [meɪ] [rɪˈvi:l] ？ ”

of what the future may reveal ？ ”

的 什么 这 未来 可能 揭示 ？ ”

未来会揭示什么？

“ [aɪ][duː] ； [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæv; həv][jʊr; jər] [ʌv] ．

“ I do ； I have no fear for the future if I but have your love ．

“ 我 做 ； 我 有 不 害怕 为了 这 未来 如果 我 但 有 你的 爱 ．

“是的；只要有你的爱，我就对未来毫无畏惧。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ， [pər'hæps] ， [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ， [ə'mɪd] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt]

Do you think that , perhaps , in the days to come , amid other and different

做 你 思考 那 ， 也许 ， 在 这 天 到 来 ， 之中 其他 和 不同的

[sə'raʊndɪŋz] ，

surroundings ，

周围环境 ，

您是否认为，或许在未来的日子里，在不同的环境中，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [ʌv] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʊd] [tʃuːz] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][maɪn]

you might find some one whose love your heart would choose in preference to mine

你 可能 寻找 一些 一 谁 爱 你的 心 会 选择 在 偏爱 到 矿

？ ”

？ ”

？ ”

你或许会找到一个让你心甘情愿选择的人，而不是我的？

“ [ˈnevər] ！ ” [kraɪd] [laɪ] ， [ɪmˈpʌlsɪvli] ， [ˈtʃːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ，

“ Never ！ ” cried Lyle , impulsively , turning with outstretched arms to him ,

“ 绝不 ！ ” 哭 莱尔 ， 冲动地 ， 转弯 和 伸展 武器 到 他 ，

“绝不！”莱尔冲动地喊道，同时张开双臂转向他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ʌvd] ， - - [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [ʌv] ！ ”

“ You are the only one I have ever loved , - - the only one I could ever love ！ ”

“ 你 是 这 仅有的 一 我 有 曾经 喜爱 ， - - 这 仅有的 一 我 可以 曾经 爱 ！ ”

“你是我唯一爱过的人，也是我唯一能爱的人！”

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][em 'i:] ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“ Then that is enough for me , ” he replied , drawing her closely to his

“ 然后 那 是 足够的 为了 我 ， ” 他 回复 ， 绘画 她 密切 到 他的

[breɪst] ；

breast ；

胸部 ；

“那对我来说就足够了，”他回答道，并将她紧紧地搂在怀里；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl]
“ **you have come forth from the years of the wretched past , with a soul**
“ 你 有 来 前进 从 这 年 的 这 可怜 过去的 , 和 一个 灵魂
[stɑːr] - [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
star - white and shining ,
星星 - 白色的 和 灼灼 ,

“你从悲惨的过去岁月中走出来，拥有一颗星光般洁白闪耀的灵魂，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and I have no fears for the future .
和 我 有 不 恐惧 为了 这 未来 .

我对未来没有任何担忧。

“ [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [əˈseɪmblɪd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
“ **When the little group of friends assembled that evening ,**
“ 什么时候 这 小的 团体 的 朋友们 组装 那 晚上 ,

“那天晚上，当这群朋友聚在一起时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] , [ʌv; əv]
it was not long before some one discovered that a small diamond ring , of
它 曾是 不是 长的 前 一些 一 发现 那 一个 小的 钻石 戒指 , 的
[ɪkˈskwɪzɪt] ,
exquisite ,
精美的 ,

不久之后，有人发现一枚精致的小钻石戒指，

[ænˈtiːk] [dɪˈzaɪn] , [wɪtʃ] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [hæd; həd][wɔːrɪn] , [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] ,
antique design , which Morton Rutherford had worn , had , in some manner ,
古董 设计 , 哪个 莫顿 卢瑟福 有 磨损 , 有 , 在 一些 方式 ,
[bɪˈkʌm] [ˌtrænsˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈlaɪlʒ] [hænd] .
become transferred to Lyle's hand .
变得 转移 到 莱尔的 手 .

莫顿·卢瑟福曾佩戴过的古董设计不知何故转移到了莱尔的手上。

“ [wer] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Wear this , for the present , “ he had said , in taking it from his own**
“ 穿 这 , 为了 这 展示 , “ 他 有 说 , 在 采取 它 从 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“暂时先戴着这个吧，”他一边说着，一边从自己手中接过那件衣服。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæən; kən] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒstliːə] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **until I can obtain a costlier one for you ,**
“ 直到 我 能 获得 一个 更昂贵 一 为了 你 ,

“直到我能为你找到更贵的为止，

“ [bʌt; bət] [laɪl] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wʌns] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][mʌst; məst]
“ **but Lyle had insisted that once placed upon her hand , there it must**
“ 但 莱尔 有 坚持 那 一次 放置 之上 她 手 , 那里 它 必须
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,

但莱尔坚持说，一旦戴在她手上，就必须一直留在那里。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [praɪz][aɪˈtiː][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ;
as she would prize it far above any other which money could buy ;
作为 她 会 奖 它 远的 多于 任何 其他 哪个 钱 可以 买 ;
她会把它看得比任何金钱能买到的东西都珍贵得多；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] .
and such had been the final decision .
和 这样的 有 到过 这 最终的 决定 .
这就是最终的决定。

[wen] [ðɪs] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] ,
When this significant fact had been discovered by one of the little company ,
什么时候 这 重要的 事实 有 到过 发现 经过 一 的 这 小的 公司 ,
当这家小公司中的一家发现这一重要事实时,

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈteləgræft] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
the intelligence was speedily telegraphed to the rest ,
这 智力 曾是 迅速地 电报 到 这 休息 ,
情报迅速以电报形式传达给了其他人。

[ænd; ənd][ˈmɔːrtən][ænd; ənd] [laɪl] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd]
and Morton and Lyle soon found themselves the recipients of hearty and
和 莫顿 和 莱尔 很快 成立 他们自己 这 收件人 的 爽朗 和
[əˈfekʃənət] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
affectionate congratulations from the others .
亲热 恭喜! 从 这 其他的 .
莫顿和莱尔很快就收到了其他人的热烈祝贺。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn] [ˈnɛdz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [kəmˈpriːhɛndɪd] [ðə; ði][tʜːrn] [əˈfɛrz]
The astonishment depicted on Ned's face , when he comprehended the turn affairs
这 惊讶 描绘 在 内德的 脸 , 什么时候 他 理解 这 转动 事务
[hæd; həd][ˈteɪkən] , [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] ,
had taken , was beyond description ,
有 已采取 , 曾是 超过 描述 ,
当奈德意识到事情的走向时, 他脸上的惊讶之情难以言表。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪksaɪtmənt] [wɪtʃ] [priːveɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [aɪˈtiː] [pæst]
but in the little excitement which prevailed for a few moments , it passed
但 在 这 小的 激动 哪个 最终获胜 为了 一个 很少 时刻 , 它 通过了
[ʌnˈnoʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,
但在短暂的兴奋之中, 这件事并没有引起注意。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][dʜːɪn] [ˈveri] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði]
so that he had sufficiently recovered himself to join very gracefully in the
所以 那 他 有 足够 恢复 他自己 到 加入 非常 优雅地 在 这
[ˈdʜːen(ə)rəl][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [wen] [hɪz; ɪz][tʜːrn] [keɪm] .
general congratulations when his turn came .
一般的 恭喜! 什么时候 他的 转动 来了 .
因此, 当他轮到自己时, 他已经恢复得相当不错, 能够非常优雅地加入到大家的祝贺之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][væn] [ˈdɔːrn] ,
A few hours later , however , as he went out for a stroll with Van Dorn ,
一个 很少 小时 之后 , 然而 , 作为 他 去 出去 为了 一个 漫步 和 范 多恩 ,
然而, 几个小时后, 当他和范多恩一起外出散步时,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈdʜːæks][ˈkæbɪn] ,
while his brother and Houston started out in the direction of Jack's cabin ,
尽管 他的 兄弟 和 休斯顿 开始 出去 在 这 方向 的 杰克的 舱 ,
[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [faʊnd] [ɪksˈpreʃ(ə)n] .
his astonishment found expression .
他的 惊讶 成立 表达 .
当他的兄弟和休斯顿朝着杰克的木屋方向走去时, 他的惊讶之情溢于言表。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ **Great Scott !**
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'fəʊnd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
but I never was so dumfounded in my life !
但 我 绝不 曾是 所以 目瞪口呆 在 我的 生活 !

但我这辈子从未如此震惊过！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [væn] , [aɪ] [brɪ'li:v] ['pi:p(ə)l] [luːz] [ðer; ðər] [wɪts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ! “
I tell you what , Van , I believe people lose their wits when they are in love ! ”
我 告诉 你 什么 , 范 , 我 相信 人们 失去 他们的 智慧 什么时候 他们 是 在 爱 ! ”

范，我跟你说，我觉得人恋爱的时候都会失去理智！

[ɑːn] [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [duː][juː; jʊ] [beɪs] [jʊr; jər] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , [jʊr; jər] ['brʌðəz] [ɔːr]
“ **On whose experience do you base your highly original remark , your brother's or**
“ 在 谁 经验 做 你 根据 你的 高度 原来的 评论 , 你的 兄弟 或者

[jʊr; jər] [oʊn] ? “
your own ? ”
你的 自己的 ? ”

“你这番极具原创性的言论，是基于你兄弟的经验，还是你自己的经验？”

“ [wel] , [bəʊθ] , [ænd; ænd][lɑːts][ʌv; əv] [ʌðər] [brɪ'saɪdz] .
“ **Well , both , and lots of others besides .**
“ 出色地 , 两个都 , 和 很多 的 其他的 除了 .

“嗯，两者都有，还有很多其他原因。”

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ðæt] ['dɪdnt] [ækt][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]
I never yet saw a person who was in love that didn't act just the reverse of
我 绝不 然而 锯 一个 人 WHO 曾是 在 爱 那 没有 行为 只是 这 撤销 的

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] ,
what you would expect ,
什么 你 会 预计 ,

我从未见过哪个恋爱中的人，行为举止不是与人们的预期截然相反的。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
or of what they would under ordinary circumstances .
或者 的 什么 他们 会 在下面 普通的 情况 .

或者说，是他们在正常情况下会做的事。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][juː 'es] [tuː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Now , look at us two , for instance .
现在 , 看 在 我们 二 , 为了 实例 .

比如，看看我们俩。

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [kɔːlz] [em 'iː] [ræʃ] [ænd; ænd] [ɪm'petʃuəs] , [ænd; ænd][mɔːrt][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lektʃərɪŋ] [em 'iː]
Everybody calls me rash and impetuous , and Mort is always lecturing me
大家 呼叫 我 皮疹 和 浮躁 , 和 莫特 是 总是 讲课 我

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

大家都说我鲁莽冲动，莫特也总是为此训斥我。

[ænd; ænd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [rʌʃ] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'ɒːŋ] ,
and it's always my way to rush head - first into anything that comes along ,
和 它是 总是 我的 方式 到 匆忙 头 - 第一的 进入 任何事物 那 来 沿着 ,

我总是习惯性地一头扎进任何事情中。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] , [ˈɔːrθədɔːks] ['fæ(ə)n] ,
and here I've been making love , in the regular , orthodox fashion ,
和 这里 我已经 到过 制作 爱 , 在 这 常规的 , 正统 时尚 ,
而我在这里，一直以常规的、正统的方式做爱。

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [aɪv] [noʊn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wɔːr] ['nɪkərbɑːkərz] ,
to a girl I've known ever since I wore knickerbockers ,
到 一个 女孩 我已经 已知 曾经 自从 我 穿着 尼克博克 ,
致我从穿灯笼裤时就认识的那个女孩，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [prə'praɪəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd]
and playing propriety and all that to my prospective father - in - law ; and
和 玩耍 礼 和 全部 那 到 我的 预期 父亲 - 在 - 法律 ; 和
[naʊ] [siː] [mɔːrt] !
now see Mort !
现在 看 莫特 !
还要顾及我未来岳父的感受，表现得体等等；现在看看莫特！

[ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] , [dɪ'lɪbərət] ['feləʊ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ,
the most precise , deliberate fellow you ever saw ,
这 最多 精确的 , 商榷 同伴 你 曾经 锯 ,
你见过的最严谨、最沉稳的人，

[ˈnevər] [sez] [ɔːr] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [ɪgˈzæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
never says or does anything that isn't exactly suited to the occasion , you know ;
绝不 说道 或者 做 任何事物 那 不是 确切地 适合 到 这 场合 , 你 知道 ;
你知道，他从不说或做任何不合时宜的事情；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] ['tʌmblz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl]
and here he goes and tumbles head over heels in love with a pretty girl
和 这里 他 去 和 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 一个 漂亮的 女孩
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ,
the first time he sees her ,
这 第一的 时间 他 看到 她 ,
他第一次见到一个漂亮女孩就彻底爱上了她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
and when he doesn't know a blessed thing about her , and , by George !
和 什么时候 他 不 知道 一个 蒙福 事物 关于 她 , 和 , 经过 乔治 !
他对她一无所知，天哪！

[ɪn'geɪdʒz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] ['hiːz] [noʊn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] !
engages himself to her before he's known her a week !
参与 他自己 到 她 前 他是 已知 她 一个 星期 !
认识她不到一周就向她求婚了！

[ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [keɪs] [lʌ; əv] [klɪr] - [gɔːn] ['luːnəsi] , [ðen] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] .
If that isn't a case of clear - gone lunacy , then I never saw one .
如果 那 不是 一个 案件 的 清除 - 已消失 疯狂 , 然后 我 绝不 锯 一 .
如果这都不算彻头彻尾的疯癫，那我真是没见过疯癫的了。

" [væn] ['dɔrn] [læft] ; " [wel] , [lʌ; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ][fʊd; fəd] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['brʌðəz] [fɔːrm][lʌ; əv]
" Van Dorn laughed ; " Well , of the two , I should prefer your brother's form of
" 范 多恩 笑了 ; " 出色地 , 的 这 二 , 我 应该 更喜欢 你的 兄弟 形式 的
['luːnəsi] [tuː; tə] [jɔːrz] ;
lunacy to yours ;
疯狂 到 你的 ;
范多恩笑了；“嗯，在这两者之间，我宁愿选择你哥哥的疯狂方式，而不是你的；

[ɪf] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,
if I ever was to be in love ,
如果 我 曾经 曾是 到 是 在 爱 ,
如果我注定要恋爱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][ðə; ði][ˈmɪzəri][ˈʊvər][æz; əz][ˈkwɪkli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

I should want the misery over as quickly as possible .
我 应该 想 这 苦难 超过 作为 迅速地 作为 可能的 .

我应该希望痛苦尽快结束。

” [æz; əz][ˈhju:stən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frend] , [ˈhævɪŋ][meɪd][ə; eɪ][bri:f][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

” As Houston and his friend , having made a brief call at the cabin ,

“作为 休斯顿 和 他的 朋友 , 拥有 制成 一个 简短的 称呼 在 这 舱 ,

[rouz][tu;; tə][teɪk][ðər; ðər][li:v] ,

rose to take their leave ,
玫瑰 到 拿 他们的 离开 ,

他们起身告辞。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][əbˈzɜ:rvd][dʒæk][ˈwɑ:tʃɪŋ][ˈrʌðər,fɔ:rdz][feɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈgri:] [ʌv; əv][ˈɪntrəst]

the former observed Jack watching Rutherford's face with a degree of interest

这 以前的 观察到 杰克 观看 卢瑟福的 脸 和 一个 程度 的 兴趣

[ʌnˈju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈmænɪfest][ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

unusual for him to manifest in a stranger .

异常 为了 他 到 显现 在 一个 陌生人 .

前者注意到杰克饶有兴致地看着卢瑟福的脸, 这种兴趣在他对待陌生人时并不常见。

” [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][ænd; ənd][maɪ][frend] , [ˈrʌðərfərd] ,

” I want you and my friend , Rutherford ,

” 我 想 你 和 我的 朋友 , 卢瑟福 ,

“我希望你和我的朋友卢瑟福,

[tu;; tə][noʊ][i:tʃ][ˈʌðər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taɪm][hi;; hi][wɪl][bi;; bi][hɪr] , ” [hi;; hi][sed] , [əˈdresɪŋ][dʒæk] ,

to know each other the little time he will be here , ” he said , addressing Jack ,

到 知道 每个 其他 这 小的 时间 他 将要 是 这里 , ” 他 说 , 解决 杰克 ,

“趁他在这里的时间不多, 我们应该互相了解一下, ”他对杰克说。

[ˈfɔ:r; fər][ðʊʊ][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][noʊn][wɑt][aɪˈti:][wɑz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbrʌðər][ɪn]

” for though I have never known what it was to have a brother in

” 为了 尽管 我 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 有 一个 兄弟 在

[riˈæləti] , reality ,

现实 ,

“虽然我从未真正体验过拥有兄弟的感受,

[hi;; hi][si:mz][tu;; tə][emˈi:][tu;; tə][mɔ:ɹ][ˈnɪrli][fɪl][ðæt][pəˈzɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][aɪ][hæv; həv]

he seems to me to more nearly fill that position than any one I have

他 似乎 到 我 到 更多的 几乎 充满 那 位置 比 任何 一 我 有

[noʊn] , known ,

已知 ,

在我看来, 他比我认识的任何人都更适合这个职位。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkaɪndnəs][ænd; ənd][əˈsɪstəns] ,

and I have told him of your kindness and assistance ,

和 我 有 讲述 他 的 你的 仁慈 和 协助 ,

我已经把你的善意和帮助转告给他了。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][bə:nd][ðæt][hæz; həz][si:md][tu;; tə][juˈnaɪt][ju:ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

and the strange bond that has seemed to unite us from the first ,

和 这 奇怪的 纽带 那 有 似乎 到 团结 我们 从 这 第一的 ,

以及从一开始就似乎将我们联系在一起的那种奇特的纽带,

[ðʊʊ][wi;; wi][met][æz; əz][stˈreɪndʒəz] , [soʊ][hi;; hi][ˈnæt(ə)rəli][wɪfɪz][tu;; tə][mi:t][ju;; jʊ] .

though we met as strangers , so he naturally wishes to meet you .

尽管 我们 遇见 作为 陌生人 , 所以 他 自然 愿望 到 见面 你 .

虽然我们素不相识, 但他自然希望认识你。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] , [blæk] [bɪrd] , [æz; əz]
” **There was a peculiar quiver of the lips under the heavy , black beard , as**
” 那里 曾是 一个 奇特 颤动 的 这 嘴唇 在下面 这 重的 , 黑色的 胡须 , 作为
[dʒæk] [rɪˈplaɪd] ,
Jack replied ,
杰克 回复 ,

“杰克回答时，浓密的黑胡子下的嘴唇微微颤抖了一下。”

[ɪn] [di:p] , [fʊl] [tuʊnz] , “ [ˈmɪstər] . [ˈrʌðər.fɔːrdz] [feɪs] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪts] [oʊn] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n]
in deep , full tones , “ Mr . Rutherford's face carries with it its own recommendation
在 深的 , 满的 音调 , “ 先生 : 卢瑟福的 脸 携带 和 它 它是自己的 推荐
,
.
,

用深沉饱满的语气说：“拉瑟福德先生的脸上已经带着最好的证明。”

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [wɪl] [ɪnˈfɔr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and the fact that he is as a brother to yourself will insure him a
和 这 事实 那 他 是 作为 一个 兄弟 到 你自己 将要 保证 他 一个
[ˈdʌb(ə)l] [ˈwelkəm] [hɪr] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
double welcome here as often as he pleases to come during his stay .
双倍的 欢迎 这里 作为 经常 作为 他 请 到 来 期间 他的 停留 :

他待你如同亲兄弟，这保证了他无论何时何地来访，都会受到双倍的欢迎。

” [ˈhjuːstən] [pæst] [ˈɑːnwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [mark] , [waɪl]
” **Houston passed onward into the outer room , pausing to chat with Mike , while**
” 休斯顿 通过了 向前 进入 这 外 房间 , 暂停 到 聊天 和 麦克风 , 尽管
[ˈmɔːrtən] [ˈrʌðər.fərd] [ˈlɪŋɡə] ,
Morton Rutherford lingered ,
莫顿 卢瑟福 徘徊不去 ,

休斯顿继续往外走，进了外面的房间，停下来和迈克聊了几句，而莫顿·卢瑟福则逗留了下来。

[ænd; ænd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][dʒæk] , [sed] [ɪn] [loʊ] [tuʊnz] :
and extending his hand to Jack , said in low tones :
和 扩展 他的 手 到 杰克 , 说 在 低的 音调 :

他向杰克伸出手，低声说道：

” [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
” **I have another reason for wishing to meet you .**
” 我 有 其他 原因 为了 祝 到 见面 你 :

“我还有另一个想见你的原因。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [laɪl] [hæz; həz][tuʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli]
From what Lyle has told me , I know you to have been , until very recently
从 什么 莱尔 有 讲述 我 , 我 知道 你 到 有 到过 , 直到 非常 最近
,
.
,

据莱尔所说，我知道你直到最近一直都是这样。

[hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [frend] , [ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ænd][pərˈhæps] , [ɪn]
her only friend , and to you , as to her friend , and perhaps , in
她 仅有的 朋友 , 和 到 你 , 作为 到 她 朋友 , 和 也许 , 在
[wʌn] [sens] ,
one sense ,
— 感觉 ,

她唯一的朋友，对你而言，就像对她的朋友一样，或许在某种意义上，

[hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
her guardian , I wish to state that I love her ,
她 监护人 , 我 希望 到 状态 那 我 爱 她 ,

作为她的监护人，我想声明我爱她。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ;
and have been so fortunate as to win her love in return ;
和 有 到过 所以 幸运 作为 到 赢 她 爱 在 返回 ;

而我又何其有幸，赢得了她的芳心；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [bɪˈfɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [maɪ][hoʊm] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rz] . "
and that I hope before very long , my home will be hers . "
和 那 我 希望 前 非常 长的 , 我的 家 将要 是 她的 . "

我希望不久之后，我的家就能属于她了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [dʒæk] [riˈspɒndɪd] , [ˈbri:flɪ] .
" Yes , I know , " Jack responded , briefly .
" 是的 , 我 知道 , " 杰克 回应 , 简要地 .

“是的，我知道，”杰克简短地回答道。

" [wʌt] ! [hæz; həz][fi:; fi] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] ?
" What ! has she already told you ?
" 什么 ! 有 她 已经 讲述 你 ?

什么！她已经告诉你了吗？

" [ˈrʌðərfərd] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Rutherford asked in surprise .
" 卢瑟福 问 在 惊喜 .

“卢瑟福惊讶地问道。”

" [ˈoʊnli] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ; [bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [su:n] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
" Only unconsciously ; but I read soon after your coming , that her heart was
" 仅有的 不知不觉 ; 但 我 读 很快 后 你的 未来 , 那 她 心 曾是

[noʊ][lɔ:ŋgər][hɜ:r; hər] [oʊn] .
no longer her own .
不 更长 她 自己的 .

“只是无意识的；但你来后不久，我就读到，她的心已经不再属于她自己了。”

" [ðen] [ˈgræspɪŋ] [ˈrʌðərˈfɔ:rdz] [hænd] [ˈwɔ:ɹmli] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [toʊnz] [ˈvaɪbret] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" Then grasping Rutherford's hand warmly , he added , in tones vibrating with some
" 然后 抓握 卢瑟福的 手 热情地 , 他 额外 , 在 音调 振动 和 一些
[di:p] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
deep emotion .
深的 情感 .

“然后他热情地握住卢瑟福的手，语气中带着某种深沉的情感，补充道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] .
" You have chosen better than you know .
" 你 有 选定 更好的 比 你 知道 .

“你做出了比你想象中更好的选择。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
I believe I can trust her and her happiness in your hands .
我 相信 我 能 相信 她 和 她 幸福 在 你的 双手 .

我相信我可以信任你，把她和她的幸福托付给你。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəuθ] !
God bless you both !
上帝 保佑 你 两个都 !

上帝保佑你们俩！

[ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [bles] [ju:; jʊ][ɪn] [prəˈpɔ:ɹ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [tɔ:ɹd] [hɜ:r; hər] !
and may He bless you in proportion to your love and fidelity toward her !
和 可能 他 保佑 你 在 部分 到 你的 爱 和 忠诚 朝向 她 !

愿祂根据你对她的爱和忠诚赐福给你！

“第三十九章

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
The following day , Mr . Blaisdell suddenly made his appearance at the camp ,
这 下列的 天 , 先生 . 布莱斯德尔 突然 制成 他的 外貌 在 这 营 ,
第二天, 布莱斯德尔先生突然出现在营地。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈɛkspɜːrt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
accompanied by Mr . Rivers and a mining expert who had come out in the
伴随 经过 先生 . 河流 和 一个 矿业 专家 WHO 有 来 出去 在 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪkɑːɡoʊ] [fɜːrm] ,
interests of a Chicago firm ,
兴趣 的 一个 芝加哥 公司 ,
陪同他的是里弗斯先生和一位代表芝加哥一家公司利益而来的矿业专家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第16/20页

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈpeɪɪŋ] [ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] .
looking for good paying investments .
寻找 为了 好的 付费 投资 .

寻找高回报的投资机会。

[ˈhjuːstən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌmɪŋ] ,
Houston had received no word of their coming ,
休斯顿 有 已收到 不 单词 的 他们的 未来 ,

休斯顿方面事先没有收到他们到来的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt]
and the first intimation which he had of their arrival was the sight
和 这 第一的 暗示 哪个 他 有 的 他们的 到达 曾是 这 视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
of the three gentlemen ,
的 这 三 先生们 ,

他察觉到他们到来的第一件事，就是看到了那三位先生。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] .
as he approached the house at dinner time .
作为 他 接近 这 房子 在 晚餐 时间 .

晚饭时间，他走近房子。

“ [haʊ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈhjuːstən] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] ,
“ **How are you , Houston ?** ” **said Mr . Blaisdell** ,
” 如何 是 你 , 休斯顿 ? ” 说 先生 . 布莱斯德尔 ,

“休斯顿，你好吗？”布莱斯德尔先生问道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
pausing in his walk up and down before the house , and extending his hand ,
暂停 在 他的 走 向上 和 向下 前 这 房子 , 和 扩展 他的 手 ,

他停下在房子前来回踱步的脚步，伸出手，

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði][wɜːrk] [prəɡˈresɪŋ] ? ”
“ **How's the work progressing ?** ”
” 怎么样 这 工作 进展 ? ”

工作进展如何？

“ [ˈfaɪnli] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] , “ [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ɪz] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] . ”
“ **Finely ,** ” **replied Houston ,** “ **the output is steadily increasing , week by week .** ”
” 精细地 , ” 回复 休斯顿 , ” 这 输出 是 稳步 增加 , 星期 经过 星期 . ”

“很好，”休斯顿回答说，“产量正在稳步增长，每周都在增长。”

“ [kiːps] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
“ **Keeps you pretty busy , I suppose ?**
” 保持 你 漂亮的 忙碌的 , 我 认为 ?

“我想这应该让你忙得不可开交吧？”

[wel] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] ; [wiːv] [ˈlʊkɪtɪd] [ˈbɑːrdn]
Well , I hope we can give you a little help before long ; we've located Barden
出色地 , 我 希望 我们 能 给 你 一个 小的 帮助 前 长的 ; 我们已经 位于 巴登

[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

希望我们很快就能帮上忙；我们终于找到巴登了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈstɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [nekst] [wi:k] .

and he starts for the west next week .
和 他 开始 为了 这 西方 下一个 星期 .

他下周将代表西部球队出战。

[let] [em 'i:] [ˌɪnrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] , [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜ:rt][frʌm; frəm] [ʃi'kɑ:goo] ; [ˈmɪstər]

Let me introduce you to Mr . Parsons , a mining expert from Chicago ; Mr
让 我 介绍 你 到 先生 . 帕森斯 , 一个 矿业 专家 从 芝加哥 ; 先生
. [ˈpɑ:rsənz] ,
. **Parsons** ,
. 帕森斯 ,

让我来介绍一下来自芝加哥的采矿专家帕森斯先生；帕森斯先生，

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhju:stən] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] [su:pərɪn'tendənt] .

this is Mr . Houston , our general superintendent .
这 是 先生 . 休斯顿 , 我们的 一般的 校长 .

这位是休斯顿先生，我们的总监。

” [ˈhju:stən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [ðə; ði]
” **Houston exchanged greetings with the stranger , and with Mr . Rivers , the**
” 休斯顿 交换 问候 和 这 陌生人 , 和 和 先生 . 河流 , 这

[ˈlætər] [ˈwatʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
latter watching him closely ,
后者 观看 他 密切 ,

休斯顿与这位陌生人以及里弗斯先生互致问候，里弗斯先生则密切地注视着他。

[ðooʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

though saying very little .
尽管 说 非常 小的 .

虽然他很少说话。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd]
Dinner was served as quickly as possible , as Mr . Parsons was limited
晚餐 曾是 服务 作为 迅速地 作为 可能的 , 作为 先生 . 帕森斯 曾是 有限的

[fɔ:r; fər] [taɪm] ,
for time ,
为了 时间 ,

由于帕森斯先生时间有限，晚餐尽快上桌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈtreɪn] .

and was to return to Silver City on the evening train .
和 曾是 到 返回 到 银 城市 在 这 晚上 火车 .

然后乘晚班火车返回银城。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ɑ:n] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] ,

Most of the conversation at the table was on mines and mining ,
最多 的 这 对话 在 这 桌子 曾是 在 矿井 和 矿业 ,

餐桌上的大部分谈话内容都围绕着矿山和采矿展开。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [i:tʃ] [wʌn][ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Mr . Blaisdell trying to impress each one present , Mr . Parsons in particular ,
先生 . 布莱斯德尔 尝试 到 令人印象深刻 每个 一 展示 , 先生 . 帕森斯 在 特别的 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
with his extensive knowledge ,
和 他的 广泛的 知识 ,

布莱斯德尔先生试图用他渊博的知识给在场的每个人留下深刻印象，尤其是帕森斯先生。

[bəʊθ] [θi:ə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] , [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [pə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

both theoretical and practical , on all that pertained to the subject ,
两个都 理论 和 实际的 , 在 全部 那 相关 到 这 主题 ,

无论是理论方面还是实践方面，都涵盖了与该主题相关的方方面面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərtiz] [oʊnd] [baɪ]
as well as with a sense of the immense value of the properties owned by
作为 出色地 作为 和 一个 感觉 的 这 巨大 价值 的 这 特性 拥有 经过
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

同时，也意识到公司所拥有资产的巨大价值。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈkæməɾən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔ:k] , [oʊnz] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [maɪnz] [aʊt]
“ Mr . W . E . Cameron , of New York , owns some very valuable mines out
“ 先生 . W . E . 卡梅伦 , 的 新的 约克 , 拥有 一些 非常 有价值的 矿井 出去
[hɪr] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
here , I understand ,
这里 , 我 理解 ,
据我了解，纽约的W.E. Cameron先生在这里拥有一些非常有价值的矿山。

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] [ˈkæʒuəli] ,
“ said Mr . Parsons casually ,
“ 说 先生 . 帕森斯 随意地 ,
帕森斯先生漫不经心地说道：“

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈmɑ:rk] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his innocent remark producing rather a startling effect upon the minds of his
他的 清白的 评论 生产 相当 一个 令人震惊 影响 之上 这 思想 的 他的
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [ðooʊ] [ðeɪ] ,
listeners , though they ,
听众 , 尽管 他们 ,
他那句无意的话语却在听众心中产生了相当惊人的效果，尽管他们.....

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ə; eɪ][kɑ:m] [ɪkˈstɪriər] .
one and all , succeeded in preserving a calm exterior .
一 和 全部 , 成功了 在 保存 一个 冷静的 外部的 .
所有人都成功地维持了平静的外表。

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [ˈprɑ:pərtiz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl]
“ He has an interest in some very fine properties , “ replied Mr . Blaisdell
“ 他 有 一个 兴趣 在 一些 非常 美好的 特性 , “ 回复 先生 . 布莱斯德尔
[ˈblændli] ,
blandly ,
平淡地 ,
“他确实对一些非常好的房产感兴趣,”布莱斯德尔先生淡淡地回答道。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [kənˈtræktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] , “ [juː; jʊ][ɑ:r; ər]
though with a visible contracting of the muscles about the mouth , “ you are
尽管 和 一个 可见的 承包 的 这 肌肉 关于 这 嘴 , “ 你 是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
acquainted with Mr . Cameron ,
熟人 和 先生 . 卡梅伦 ,
尽管嘴部肌肉明显收缩，“你认识卡梅伦先生”,

[aɪ] [prɪˈzu:m] ? “
I presume ? “
我 估 ? “
我猜是这样吧？

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɾi] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [met] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ Oh , no , on the contrary , I never even met the gentleman ,
“ 哦 , 不 , 在 这 相反 , 我 绝不 甚至 遇见 这 绅士 ,
“哦，不，恰恰相反，我根本就没见过这位先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪkɑːɡoʊ] ,
but he is extensively known among the leading business houses of Chicago ,
但 他 是 广泛地 已知 之中 这 领导 商业 房屋 的 芝加哥 ,
但他在芝加哥的主要商业集团中广为人知。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] ,
and he was pointed out to me , the day I came away ,
和 他 曾是 尖 出去 到 我 , 这 天 我 来了 离开 ,
我离开的那天, 有人指给我看了他。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [maɪnz] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , " ['mɪstər] . ['pɑːrsənz]
as the owner of some of the finest mines in this locality , " Mr . Parsons
作为 这 所有者 的 一些 的 这 最好的 矿井 在 这 地点 , " 先生 . 帕森斯
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
“我拥有当地一些最好的矿山,”帕森斯先生解释说。

[ðər'baɪ] ['kæriŋ] [kɑːnstər'neɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] .
thereby carrying consternation to the heart of every one present .
从而 携带 惊愕 到 这 心 的 每一个 一 展示 .
这令在场的每个人都感到震惊和不安。

" [dɪd] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæməɾən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈrɪkɑːɡoʊ] ? " [ɪn'kwaiəd]
" Did I understand you to say that Mr . Cameron was in Chicago ? " inquired
" 做过 我 理解 你 到 说 那 先生 . 卡梅伦 曾是 在 芝加哥 ? " 询问
['mɪstər] . ['bleɪsdəl] ,
Mr . Blaisdell ,
先生 . 布莱斯德尔 ,
“我没听错吧, 您刚才说卡梅伦先生在芝加哥?”布莱斯德尔先生问道。

[waɪ] ['mɪstər] . ['rɪvəz] - ['restləs] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
while Mr . Rivers ' restless eyes were at once on the alert .
尽管 先生 . 河流 - 不安 眼睛 是 在 一次 在 这 警报 .
里弗斯先生不安的眼神立刻变得警觉起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] ; [æt; ət] [liːst] ,
" Certainly , he was there the day I left ; at least ,
" 当然 , 他 曾是 那里 这 天 我 左边 ; 在 至少 ,
“当然, 我离开那天他肯定在那里; 至少,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['westərn]
a gentleman with whom I happened to be talking about western
一个 绅士 和 谁 我 发生 到 是 说 关于 西
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] , [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] ,
investments , pointed him out to me ,
投资 , 尖 他 出去 到 我 ,
我当时正和一位先生谈论西方投资, 他指给我看了他。

[ænd; ænd][ˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] ['westərn] ['praːpərtɪz] . "
and cited him as the owner of western properties . "
和 引用 他 作为 这 所有者 的 西 特性 . "
并称他是西部地区房产的所有者。

" [ɑː] , [jes] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [sed] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
" Ah , yes , did you hear anything said as to whether he was coming this way ?
" 啊 , 是的 , 做过 你 听到 任何事物 说 作为 到 无论 他 曾是 未来 这 方式 ?
"
"
"
“啊, 是的, 你有没有听到有人说他是不是要往这边来?”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [ɪkˈsept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd] . ”
“ **Nothing , nothing whatever , except what I have stated .** ”
“ 没有什么 , 没有什么 任何 , 除了 什么 我 有 声明 . ”
“除了我刚才说的, 什么都没有。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **It's all right ,** ” **said Mr . Rivers , speaking for the first time , and in his**
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 先生 . 河流 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , 和 在 他的
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

“没关系,”里弗斯先生第一次开口说道, 语速很快。
[ɪnˈsaɪsɪv] [wei] ; [hiː; hi] [fɪrd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ; “ [ɔːl] [raɪt] ,
incisive way ; he feared Mr . Blaisdell had betrayed his anxiety ; “ **all right ,**
尖锐 方式 ; 他 害怕 先生 . 布莱斯德尔 有 背叛 他的 焦虑 ; “ 全部 正确的 ,
简洁明了; 他担心布莱斯德尔先生已经暴露了他的焦虑; “好吧,

[ˈoʊnli][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] ,
only we would like to know his whereabouts ,
仅有的 我们 会 喜欢 到 知道 他的 下落 ,
我们只想知道他的下落。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈwaɪər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [sʌm; səm] [ɔːr]
as it will be necessary to wire him in a day or two , regarding some ore
作为 它 将要 是 必要的 到 金属丝 他 在 一个 天 或者 二 , 关于 一些 矿石
[ˈʃɪpmənts] .
shipments .
货物 .

因为一两天内需要给他发个电报, 内容是关于一些矿石运输的事宜。
[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] ? “
Can you give us the hotel where he was stopping ? ”
能 你 给 我们 这 酒店 在哪里 他 曾是 停止 ? “
你能告诉我们他下榻的酒店是哪家吗?

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] ,
“ **I am very sorry that I cannot oblige you ,**
“ 我 是 非常 对不起 那 我 不能 必须 你 ,
非常抱歉, 我无法满足您的要求。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈloʊkəɪtɪd] ;
but I have not the least idea where he was located ;
但 我 有 不是 这 至少 主意 在哪里 他 曾是 位于 ;
但我一点也不知道他在哪里;

[aɪ] [ˈsɪmpli] [soː] [hɪm; ɪm] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] . “
I simply saw him passing on the street . ”
我 简单地 锯 他 通过 在 这 街道 . “
我只是在街上看到他经过。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
“ **It is of no consequence ,** ” **replied Mr . Blaisdell , with assumed indifference ,**
“ 它 是 的 不 结果 , ” 回复 先生 . 布莱斯德尔 , 和 假定 漠不关心 ,
“这无关紧要,”布莱斯德尔先生装作漠不关心地回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæsərˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈdres] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈhaʊs] ;
“ **we can of course ascertain his present address from the New York house ;**
“ 我们 能 的 课程 探明 他的 展示 地址 从 这 新的 约克 房子 ;
“我们当然可以从他在纽约的房子里查到他现在的住址;

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [taɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ **it will take a little more time , that is all .** ”
“ 它 将要 拿 一个 小的 更多的 时间 , 那 是 全部 . ”

还需要一些时间, 仅此而已。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət][wʌnz] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][ɪz] [ˈredi] .
“ **We had better proceed to the mines at once , if Mr . Parsons is ready .** ”
“ 我们 有 更好的 继续 到 这 矿井 在 一次 , 如果 先生 : 帕森斯 是 准备好 : ”
如果帕森斯先生准备好了, 我们最好立刻前往矿井。

“ [wen] [ðei] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [heit] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] ,
“ **When they had left and Haight was on his way to the mills ,** ”
“ 什么时候 他们 有 左边 和 海特 曾是 在 他的 方式 到 这 磨坊 , ”
“当他们离开后, 海特正前往工厂的路上,

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **the four young men held a few moments ' consultation outside the house .** ”
“ 这 四 年轻的 男人 握住 一个 很少 时刻 - 咨询 外部 这 房子 : ”
这四个年轻人在屋外进行了短暂的商议。

“ [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] [ˈrʌðərfərd] ,
“ **By Jingo ! ” exclaimed Ned Rutherford ,** ”
“ 经过 沙文主义 ! ” 惊呼 内德 卢瑟福 , ”
“我的天哪! ”内德·卢瑟福惊喊道。

“ [aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [oʊld] [ˈbʌŋkəm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz]
“ **it looks as though old Buncombe was going to get on to our surprise** ”
“ 它 看起来 作为 尽管 老的 邦科姆 曾是 去 到 得到 在 到 我们的 惊喜 ”
[ˈpɑːrti] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈplæniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
“ **party that we're planning for him !** ”
“ 派对 那 是 规划 为了 他 ! ”
“看来老邦科姆要来参加我们为他准备的惊喜派对了! ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ? ”
“ **What are you fellows going to do about it ? ”** ”
“ 什么 是 你 伙伴们 去 到 做 关于 它 ? ” ”
你们打算怎么办?

“ [wel] , ” [sed] [væn] [ˈdɔːrn] .
“ **Well , ” said Van Dorn .** ”
“ 出色地 , ” 说 范 多恩 : ”
“嗯,”范多恩说道。

“ [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [ɔːr][nɔːt] ;
“ **I'm not sure whether this is going to interfere with our arrangements or not ;** ”
“ 我是 不是 当然 无论 这 是 去 到 干扰 和 我们的 安排 或者 不是 ; ”
“我不确定这是否会影响我们的安排;

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈevərəːd] ?
“ **what do you think , Everard ?** ”
“ 什么 做 你 思考 , 埃弗拉德 ? ”
埃弗拉德, 你怎么看?

[wɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] - [smel] [ə; eɪ][ræt] - [ˈeniwɛr] ? ”
“ **will the company ' smell a rat ' anywhere ? ”** ”
“ 将要 这 公司 - 闻 一个 鼠 - 任何地方 ? ” ”
公司会嗅到任何可疑之处吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪdəntli] [ə'la:ɾmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæməʒ-ənz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
“ They are evidently alarmed at the possibility of Mr . Cameron's coming out
“ 他们 是 显然 惊慌 在 这 可能性 的 先生 : 卡梅伦的 未来 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“他们显然对卡梅伦先生可能来这里感到担忧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'pɪjənz] [ə'genst] [juː 'es] ,
but there is nothing yet to arouse their suspicions against us ,
但 那里 是 没有什么 然而 到 引起 他们的 怀疑 反对 我们 ,
但目前还没有任何迹象引起他们对我们的怀疑。

[soʊ][aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [mə'tɪriəli] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][plænz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
so I do not think it will interfere materially with our plans at present .
所以 我 做 不是 思考 它 将要 干扰 重大 和 我们的 计划 在 展示 .
所以我认为它目前不会对我们计划造成实质性干扰。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mu:vmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
They will be able to learn nothing of my uncle's movements from the New
他们 将要 是 有能力的 到 学习 没有什么 的 我的 叔叔的 移动 从 这 新的
[jɔ:k] [haʊs] ,
York house ,
约克 房子 ,

他们不可能从纽约的房子里了解到我叔叔的任何行踪。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔː'stɔ:ld] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
as he will have forestalled them there .
作为 他 将要 有 阻止 他们 那里 .
因为他已经在那里阻止了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ri:tʃt] [[rɪ'kɑ:gou] [wen] [ðɪs] ['pɑ:rsənz] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
He had but just reached Chicago when this Parsons left , and as he
他 有 但 只是 达到 芝加哥 什么时候 这 帕森斯 左边 , 和 作为 他
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['hwitni] [wɪʃt] ,
and Mr . Whitney wished ,
和 先生 : 惠特尼 希望 ,

他刚到芝加哥不久，帕森斯就离开了，正如他和惠特尼先生所愿，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
if possible , to remain there a few days ,
如果 可能的 , 到 保持 那里 一个 很少 天 ,
如果可能的话，在那里待几天。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈli:g(ə)][fɜ:rm] [huː] [ɑːr; ər][ˈpɜ:rsən(ə)] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
to consult with a legal firm who are personal friends of theirs , I think it
到 咨询 和 一个 合法的 公司 WHO 是 个人的 朋友们 的 他们的 , 我 思考 它
[best] ,
best ,
最好的 ,

我认为最好的办法是咨询与他们私交甚好的律师事务所。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪət] , [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][ˈæk(ə)n] [jet] [fɔːr; fər] [tu:] [ɔːr] [θri:] [deɪz] ;
in case this company remains quiet , to take no action yet for two or three days ;
在 案件 这 公司 遗迹 安静的 , 到 拿 不 行动 然而 为了 二 或者 三 天 ;
如果该公司保持沉默，则暂时不要采取任何行动，至少等待两三天；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [səs'pɪʃəs] ,
but if the officers of the company begin to appear suspicious ,
但 如果 这 警官 的 这 公司 开始 到 出现 可疑的 ,
但如果公司高管开始显得可疑，

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [træks] , [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi;; wi] [ˈtelɪgræf]
or as if they were trying to cover their tracks , the sooner we telegraph
或者 作为 如果 他们 是 尝试 到 覆盖 他们的 轨道 , 这 很快 我们 电报
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] ,
for our party ,
为了 我们的 派对 ,
或者说, 他们似乎想掩盖自己的行踪, 我们越早向我们的政党发出电报越好。

[ðə; ði] [ˈbetər] ; [get][ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] . "
the better ; get them here as quickly as possible . "
这 更好的 ; 得到 他们 这里 作为 迅速地 作为 可能的 . "
越快越好; 尽快把他们送到这里。"

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [best] , " [sed] [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] , " [ɪf] [ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] [ɑ:r; ər] [əˈraʊzd]
" **Yes , that will be best , "** said **Morton Rutherford , "** if **their suspicions are aroused**
" 是的 , 那 将要 是 最好的 , " 说 莫顿 卢瑟福 , " 如果 他们的 怀疑 是 被唤醒
,
.
,"
"是的, 那会是最好的,"莫顿·卢瑟福说, "如果他们的疑虑被引起的話。"

[wi;; wi] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] [tu:] [ˌeksˈpəˈdɪʃəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈdespərət] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]
we cannot be too expeditious , for they will be desperate when they find
我们 不能 是 也 迅速的 , 为了 他们 将要 是 绝望的 什么时候 他们 寻找
[ðəmˈselvz] [ˈkɔ:rnərd] . "
themselves cornered . "
他们自己 被逼到绝境 . "
我们不能操之过急, 因为他们一旦被逼到绝境就会绝望。

" [wi;; wi] [mʌst; məst] [hoʊld] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu;; tə] [ækt] [ˈprɑ:mptli] , " [ˈhju:stən] [ˈædɪd] ,
" **We must hold ourselves in readiness to act promptly , "** **Houston added ,**
" 我们 必须 抓住 我们自己 在 准备就绪 到 行为 及时 , " 休斯顿 额外 ,
休斯顿补充说: "我们必须时刻做好准备, 迅速采取行动。"

" [ˈprɑ:bəbli] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [kɔ:rs] [tu;; tə]
" **probably within twenty - four hours we will be able to decide which course to**
" 大概 之内 二十 - 四 小时 我们 将要 是 有能力的 到 决定 哪个 课程 到
[pərˈsu:] .
pursue .
追求 .
"可能在二十四小时内我们就能决定采取哪种方案。"

" [ˈhju:stən] [went] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **Houston went to his work determined to keep a close watch on the**
" 休斯顿 去 到 他的 工作 决定 到 保持 一个 关闭 手表 在 这
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] .
movements of Blaisdell and Rivers .
移动 的 布莱斯德尔 和 河流 .
"休斯顿下班后, 决心密切关注布莱斯德尔和里弗斯的动向。"

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] ,
A couple of hours later , however ,
一个 夫妻 的 小时 之后 , 然而 ,
然而, 几个小时后,
[ðə; ði] [θri:] [men] [ˈentərd] [ðə; ði] [mɪl] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði]
the three men entered the mill where he was engaged superintending the
这 三 男人 进入 这 磨 在哪里 他 曾是 已订婚的 监督 这
[ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɔ:r] ;
weighing of some ore ;
称重 的 一些 矿石 ;

三人进入磨坊, 他当时正在监督称量一些矿石;

[ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [heɪts] [ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] , [waɪl] [ˈbleɪsdəl] [əˈprəʊtʃt]
Mr . Rivers went at once to Haight's little private office , while Blaisdell approached
先生 . 河流 去 在 一次 到 海特 小的 私人的 办公室 , 尽管 布莱斯德尔 接近
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɛkspɜːrt] .
him with the expert .
他 和 这 专家 .

里弗斯先生立即前往海特的私人小办公室，而布莱斯德尔则带着专家走向他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Mr . Houston , ” he said ,**
“ 先生 . 休斯顿 , ” 他 说 ,
“ 休斯顿先生,”他说。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [θruː] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]
“ **just take Mr . Parsons through the mills and entertain him for the next**
“ 只是 拿 先生 . 帕森斯 通过 这 磨坊 和 招待 他 为了 这 下一个
[hæf] [ˈaʊər] .
half hour .
一半 小时 .

“带帕森斯先生去工厂逛逛，让他消磨接下来的半个小时。”

[ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈbaʊt] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
Mr . Rivers and myself will be engaged about that length of time .
先生 . 河流 和 我 将要 是 已订婚的 关于 那 长度 的 时间 .
我和里弗斯先生的合同期限大约就是那么长。

“ [ˈhjuːstən] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
“ **Houston complied with the request ,**
“ 休斯顿 遵命 和 这 要求 ,
休斯顿方面遵照了这一请求。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmetəlɜːrdʒi]
and in a very short time discovered that Mr . Parsons ' knowledge of metallurgy
和 在 一个 非常 短的 时间 发现 那 先生 . 帕森斯 - 知识 的 冶金
[ænd; ənd] [ˌmɪnəˈrælədʒi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɪmɪtɪd] ,
and mineralogy was exceedingly limited ,
和 矿物学 曾是 非常 有限的 ,
很快便发现帕森斯先生对冶金和矿物学的知识极其有限。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ɪgˈzækt] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪgnərəns] ,
but that in exact proportion to his own ignorance ,
但 那 在 精确的 部分 到 他的 自己的 无知 ,
但这与他自身的无知成正比，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [hæd; həd]
he had been profoundly impressed by the knowledge which Mr . Blaisdell had
他 有 到过 深刻地 印象深刻 经过 这 知识 哪个 先生 . 布莱斯德尔 有
[ˈɛrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃlɪ] [ˈbenɪfɪt] ,
aired for his especial benefit ,
播出 为了 他的 特别的 益处 ,
布莱斯德尔先生专门为他传授的知识给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpærət] - [laɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ]
and the parrot - like way in which he repeated some of the expressions which
和 这 鹦鹉 - 喜欢 方式 在 哪个 他 重复 一些 的 这 表达式 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [kept] [æz; əz] [hɪz; ɪz] “ [stɔːk] [ɪn] [treɪd] ,
Mr . Blaisdell kept as his “ stock in trade ,
先生 . 布莱斯德尔 保留 作为 他的 “ 库存 在 贸易 ,
他像鹦鹉学舌一样重复着布莱斯德尔先生的一些惯用语，这些惯用语成了他的“拿手好戏”。

" [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
" was very amusing .
" 曾是 非常 有趣 .

非常有趣。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhju:stən] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈmi:tɪŋ] [held] [ɪn] [heɪts] [ˈlɪt(ə)l]
Meanwhile Houston was deeply interested in the private meeting held in Haight's little
同时 休斯顿 曾是 深 感兴趣的 在 这 私人的 会议 握住 在 海特 小的
[ˈdɪndʒɪ] [ru:m] ,
dingy room ,
昏暗的 房间 ,

与此同时，休斯顿对在海特那间昏暗的小房间里举行的私人会议非常感兴趣。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪˈfu:z] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒənz]
as he felt certain that some issues were being discussed and decisions
作为 他 毛毡 肯定 那 一些 问题 是 存在 讨论 和 决策
[ri:tʃt] [ðæt] [wʊd] ,
reached that would ,
达到 那 会 ,

因为他确信一些问题正在被讨论，并且已经做出了一些决定，这些决定将会.....

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] , [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
in their results , be of the greatest importance to him ,
在 他们的 结果 , 是 的 这 最 重要性 到 他 ,

对他们来说，结果最为重要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ:əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [ˈsekrəteri]
and he awaited the reappearance of the general manager and secretary
和 他 等待中 这 再次出现 的 这 一般的 经理 和 秘书
[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspektənsɪ] .
with considerable expectancy .
和 大量 预期 .

他满怀期待地等待着总经理和秘书的再次出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ;
He was not disappointed ;
他 曾是 不是 失望的 ;

他并没有失望；

[ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [rɪˈvi:ld] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t]
a glance at their faces revealed that the subjects under discussion had not
一个 瞥一眼 在 他们的 面孔 揭晓 那 这 主题 在下面 讨论 有 不是
[bɪn] [ˈplez(ə)nt] .
been pleasant .
到过 令人愉快的 .

从他们的表情可以看出，他们讨论的话题并不愉快。

[ˈmɪstər] . - [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][set] [ɪn][hɑ:rd] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [laɪnz] ,
Mr . Blaisdell's face was white , and set in hard , determined lines ,
先生 . - 脸 曾是 白色的 , 和 放 在 难的 , 决定 线条 ,

布莱斯德尔先生脸色苍白，线条硬朗而坚定。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] ,
while that of his companion was flushed with anger , and his cunning ,
尽管 那 的 他的 伴侣 曾是 酡 和 愤怒 , 和 他的 狡猾 ,
而他的同伴则怒火中烧，诡计多端。

[ˈkræftɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn] [ˈhjuːstənz]
crafty eyes were full of suspicion , as they glanced repeatedly in Houston's
狡猾 眼睛 是 满的 的 怀疑 , 作为 他们 瞥了一眼 反复 在 休斯顿的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

他们狡黠的眼神充满了怀疑，不时地朝休斯顿的方向瞥去。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs]
“ **Mr . Parsons , ” said Mr . Blaisdell , “ we will have to ask you to excuse**
” 先生 . 帕森斯 , ” 说 先生 . 布莱斯德尔 , ” 我们 将要 有 到 问 你 到 原谅
[ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] ,
Mr . Houston ,
先生 . 休斯顿 ,

布莱斯德尔先生说：“帕森斯先生，我们不得不请您原谅休斯顿先生。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
as we have a little business with him ,
作为 我们 有 一个 小的 商业 和 他 ,
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
因为我们和他有点生意往来，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
and if you will step over there in the office and sit down ,
和 如果 你 将要 步 超过 那里 在 这 办公室 和 坐 向下 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
如果您能到办公室那边坐下，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪn][hæf][ɔːr] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ;
we will have completed our business in half or three - quarters of an hour ;
我们 将要 有 完全的 我们的 商业 在 一半 或者 三 - 四分之一 的 一个 小时 ;
[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪn][hæf][ɔːr] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ;
我们将在半小时或四十五分钟内完成我们的工作；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
by that time the team will be here , in readiness to take us to the train .
经过 那 时间 这 团队 将要 是 这里 , 在 准备就绪 到 拿 我们 到 这 火车 .
[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
届时，工作人员将到达这里，准备带我们去火车站。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː.] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈdesəltɔːri] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈhjuːstən] [nuː]
“ **After a few moments of desultory conversation about the work which Houston knew**
” 后 一个 很少 时刻 的 漫无目的的 对话 关于 这 工作 哪个 休斯顿 知道
[tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [prɪˈlɪmɪnerɪ] ,
to be only preliminary ,
到 是 仅有的 初步的 ,

在就这项工作进行了片刻漫不经心的交谈之后（休斯顿知道这只是初步工作），

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈrestləs] [ˈmænər] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl]
during which Mr . Rivers moved about in a nervous , restless manner , Mr . Blaisdell
期间 哪个 先生 . 河流 已搬 关于 在 一个 紧张的 , 不安 方式 , 先生 . 布莱斯德尔
[sed] :
said :
说 :

布莱斯德尔先生说，在此期间，里弗斯先生焦躁不安地走来走去：

“ [ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈræðər] [streɪndʒ] [rɪˈpɔːrts] [kənˈsɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt]
“ **Mr . Houston , we hear some rather strange reports concerning your conduct**
” 先生 . 休斯顿 , 我们 听到 一些 相当 奇怪的 报告 有关 你的 执行
[ˈlertli] ;
lately ;
最近 ;

“休斯顿先生，我们最近听到了一些关于您行为的相当奇怪的传闻；

[jʊr; jər] [ˈækʃnz] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈhaɪli] [ˈsenʃərəbl] ,
your actions have certainly been highly censurable ,
你的 行动 有 当然 到过 高度 应受谴责的 ;
你的行为确实令人深恶痛绝。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsi:dɪd] [jʊr; jər] [əˈθɔ:rəti]
and the least that can be said is that you have exceeded your authority
和 这 至少 那 能 是 说 是 那 你 有 超出 你的 权威
[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [mɑ:rkt] [dɪˈgri:] . "
here in a very marked degree . "
这里 在 一个 非常 标记 程度 ; "
至少可以说，你在这里已经明显越权了。

" [ɪn] [wʌt] [rɪˈspekt] [hæv; həv][aɪ] [ɪkˈsi:dɪd] [maɪ] [əˈθɔ:rəti] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈhju:stən] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
" In what respect have I exceeded my authority ? " demanded Houston , folding his
" 在 什么 尊重 有 我 超出 我的 权威 ? " 要求 休斯顿 , 折叠式的 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ;
“我在哪方面越权了？”休斯顿抱臂质问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] [rɪˈgret] [ðæt] [hi:; hi]
with an expression on his face that made the general manager regret that he
和 一个 表达 在 他的 脸 那 制成 这 一般的 经理 后悔 那 他
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] ;
had begun the encounter ;
有 开始 这 遇到 ;
他脸上的表情让总经理后悔自己开始了这次会面；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [brɪˈsaɪdʒ] , [ˈrɪvəz] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] !
but it was too late to retreat , besides , Rivers was watching him !
但 它 曾是 也 晚的 到 撤退 , 除了 , 河流 曾是 观看 他 !
但现在已经来不及撤退了，而且，里弗斯正在看着他！

" [ɪn][jʊr; jər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" In your manner of discharging the duties assigned to you ;
" 在 你的 方式 的 出院 这 职责 分配 到 你 ;
“在你履行分配给你的职责的方式上；

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌreprɪˈhensəb(ə)l][ænd; ʌnd]
you have taken advantage of your position in the most reprehensible and
你 有 已采取 优势 的 你的 位置 在 这 最多 应受谴责的 和
[ʌnˈwɜ:rdi] [wei] ,
unworthy way ,
不配 方式 ;
你以最卑劣、最不光彩的方式滥用了你的职位，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈəʊvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [wətˈevər] [tu:; tə][du:]
and have overstepped the bounds when you had no right whatever to do
和 有 越界 这 界限 什么时候 你 有 不 正确的 任何 到 做
[soʊ] . "
so . "
所以 ; "
你越界了，而你根本没有权利这样做。”

" [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , "
" I shall have to ask you to be a little more explicit , Mr . Blaisdell , "
" 我 将 有 到 问 你 到 是 一个 小的 更多的 显式 , 先生 : 布莱斯德尔 , "
[ˈhju:stən] [rɪˈplaɪd] .
Houston replied .
休斯顿 回复 ;
“布莱斯德尔先生，我恐怕得请您说得更清楚一些，”休斯顿回答道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈbleɪsdəl] ？ ” [sed] [ˈrɪvəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Why don't you come to the point , Blaisdell ?** ” **said Rivers impatiently** .
“ 为什么 不 你 来 到 这 观点 , 布莱斯德尔 ？ ” 说 河流 不耐烦地 .
“ 布莱斯德尔, 你为什么 不直说呢？ ”里弗斯不耐烦地说。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbəʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ？
“ **What's the use of beating about the bush ?**
“ 是什么 这 使用 的 殴打 关于 这 衬套 ？
拐弯抹角有什么用呢？

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] ,
The long and the short of it is just this , ” **he added , turning to Houston ,** ,
这 长的 和 这 短的 的 它 是 只是 这 , “ 他 额外 , 转弯 到 休斯顿 ,
“总而言之, 事情就是这样,”他转向休斯顿补充道。

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈɔːrself] [wʌt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrni] [juː; jʊ] , [ˈpraɪɪŋ] [əˈraʊnd] , [leɪt]
“ **you have been taking upon yourself what did not concern you , prying around , late**
“ 你 有 到过 采取 之上 你自己 什么 做过 不是 忧虑 你 , 窥探 大约 , 晚的
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
“你一直在擅自做与你无关的事情, 在深夜四处窥探,

[ɪn] [maɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː] ,
in mines with which you had nothing whatever to do ,
在 矿井 和 哪个 你 有 没有什么 任何 到 做 ,
在与你毫无关系的矿井里,

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪnərz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] . “
in company with miners who had no more business there than you had . ”
在 公司 和 矿工 WHO 有 不 更多的 商业 那里 比 你 有 . “
你和那些原本就没打算去那里的矿工们在一起。”

[ˈtuː; tə] [wʌt] [maɪn] [duː][juː; jʊ][rɪˈfɜːr] ？ ” [æskt] [ˈhjuːstən] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [pəˈsɪstənsɪ] .
“ **To what mine do you refer ?** ” **asked Houston , with exasperating persistency .**
“ 到 什么 矿 做 你 参考 ？ ” 问 休斯顿 , 和 可气 持久性 .
“你指的是哪座矿？”休斯顿带着令人恼火的执着问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈlʌki] [tʃæns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈrɪvəz] [ˈæŋɡrəli] .
“ **I mean the Lucky Chance , and you know it ,** ” **retorted Rivers angrily .**
“ 我 意思是 这 幸运的 机会 , 和 你 知道 它 , “ 反驳 河流 愤怒地 .
“我指的是‘幸运机会’, 你心里清楚,”里弗斯愤怒地反驳道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈbleɪsdəl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər]
“ **Mr . Rivers ,** ” **said Houston , in a tone that Blaisdell had heard on a former**
“ 先生 . 河流 , “ 说 休斯顿 , 在 一个 语气 那 布莱斯德尔 有 听到 在 一个 以前的
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
“里弗斯先生,”休斯顿说道, 布莱斯德尔以前也听过这种语气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] - [laɪk] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈtræktɪv]
and with a steel - like glitter in his eyes that was anything but attractive
和 和 一个 钢 - 喜欢 闪光 在 他的 眼睛 那 曾是 任何事物 但 吸引人的
[tuː; tə] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] ;
to either of the gentlemen present ;
到 任何一个 的 这 先生们 展示 ;
他眼中闪烁着钢铁般的光芒, 这光芒对在场的两位男士来说毫无吸引力;

“ [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [noʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ðæt] [sɪns] [maɪ][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
“ **Mr . Blaisdell knows , if you do not , that since my first coming here ,**
“ 先生 . 布莱斯德尔 知道 , 如果 你 做 不是 , 那 自从 我的 第一的 未来 这里 ,
“布莱斯德尔先生知道, 如果你不知道的话, 自从我第一次来到这里以来,

[wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['θɜ:rəli]
whatever kind of work has been assigned to me , I have thoroughly
任何 种类 的 工作 有 到过 分配 到 我 , 我 有 彻底
[fə'mɪljəraɪzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
familiarized myself with it .
熟悉的 我 和 它 :

无论分配给我的是什么类型的工作,我都已彻底熟悉了它。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [maɪnz][aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [i:tʃ]
When I was given charge of these mines I had reason to suppose that each
什么时候 我 曾是 给定 收费 的 这些 矿井 我 有 原因 到 认为 那 每个
[ænd; ənd] ['evri] [maɪn] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ʌndər] [maɪ][su:pər'vɪz(ə)n] ,
and every mine owned by the company was included under my supervision ,
和 每一个 矿 拥有 经过 这 公司 曾是 包括 在下面 我的 监督 ,
当我被委任管理这些矿山时,我有理由认为公司拥有的每一座矿山都归我监管。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv]
and if there were any which the officers of the company , for reasons of
和 如果 那里 是 任何 哪个 这 警官 的 这 公司 , 为了 原因 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

如果公司官员出于自身原因,对其中任何一项条款提出异议,

[wɪft] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [su:pər'vɪz(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [soʊ][tu:; tə]
wished excluded from such supervision , it was their business so to
希望 排除 从 这样的 监督 , 它 曾是 他们的 商业 所以 到
[ɪn'fɔ:rm][em 'i:] .
inform me .
通知 我 :

希望不受此类监管,这是他们的职责,应该通知我。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪn'fɔ:rmd] .
I have not been so informed .
我 有 不是 到过 所以 知情的 :

我对此并不知情。

['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [hɪm'self] [tʊk] [em 'i:]['ɪntu:] [ðæt] [maɪn] ,
Mr . Blaisdell himself took me into that mine ,
先生 : 布莱斯德尔 他自己 采取 我 进入 那 矿 ,

布莱斯德尔先生亲自带我进了那个矿井,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðæt] [maɪn][wʌz; wəz] ['eni]
and nothing was said to lead me to suppose that that mine was any
和 没有什么 曾是 说 到 带领 我 到 认为 那 那 矿 曾是 任何
[ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðoʊz] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
exception to those placed in my charge ,
例外 到 那些 放置 在 我的 收费 ,

没有任何迹象表明我负责的案件会与其他案件有所不同。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [soʊ][tu:; tə][du:] ,
and your informant , if he chose so to do ,
和 你的 线人 , 如果 他 选择 所以 到 做 ,

而你的线人,如果他选择这样做的话,

[kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [maɪn] [ʌndər]
could tell you that I have inspected in like manner each and every mine under
可以 告诉 你 那 我 有 检查 在 喜欢 方式 每个 和 每一个 矿 在下面
[maɪ][su:pər'vɪz(ə)n] ,
my supervision ,
我的 监督 ,

我可以告诉你,我以同样的方式检查了我监管下的每一座矿山。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wʌŋ][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [men] ,
taking with me one or both of the same men ,
采取 和 我 一 或者 两个都 的 这 相同的 男人 ,
带上其中一个或两个相同的男人,

[wen] [ðə; ði][maɪn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈmɪliər] . "
when the mine happened to be one with which I was not familiar . "什么时候 这 矿 发生 到 是 一 和 哪个 我 曾是 不是 熟悉的 : "
而我当时所处的矿场恰好是我并不熟悉的。

" [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] -
" **His intentions were all right** , " **interposed Mr . Blaisdell** , " **he was over** -
" 他的 意图 是 全部 正确的 , " 插入 先生 : 布莱斯德尔 , " 他 曾是 超过 :
[ˈzeləs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "
zealous , that was all . "
热心 , 那 曾是 全部 : "
“他的出发点是好的,”布莱斯德尔先生插话道, “他只是过于热情了, 仅此而已。”

" [ɪnˈtenʃən] [biː; bi] [dæmd] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [ˈæŋɡrəli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː]
" **Intentions be damned !** " **said Mr . Rivers , angrily** , " **he was altogether too** -
" 意图 是 该死的 ! " 说 先生 : 河流 , 愤怒地 , " 他 曾是 共 也
[əˈfɪʃəs] ,
officious ,
爱管闲事的 ,
“别管他的意图了! ”里弗斯先生生气地说, “他实在是太爱管闲事了。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ; [ˈpiːp(ə)] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs]
and I won't have it ; people in my employ have to know their place
和 我 惯于 有 它 ; 人们 在 我的 采用 有 到 知道 他们的 地方
[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] . "
and keep it . "
和 保持 它 : "
我绝不容忍这种情况; 我手下的人必须认清自己的位置, 安分守己。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈhjuːstən] , [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [təʊnz] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] ,
" **That is all very well** , " **said Houston , in cutting tones** , " **but I will not ask you** ,
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 说 休斯顿 , 在 切割 音调 , " 但 我 将要 不是 问 你 ,
“这当然很好,”休斯顿语气尖锐地说, “但我不会问你。”
[ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [pleɪs] . "
Mr . Rivers , or any one connected with this company , to tell me my place . "
先生 : 河流 , 或者 任何 一 连接 和 这 公司 , 到 告诉 我 我的 地方 : "

里弗斯先生, 或者这家公司的任何人, 来告诉我我的位置。”
" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪvəz] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **What !** " **exclaimed Rivers in a rage** , " **let me tell you , young man** ,
" 什么 ! " 惊呼 河流 在 一个 愤怒 , " 让 我 告诉 你 , 年轻的 男人 ,
“什么! ”里弗斯愤怒地喊道, “让我告诉你, 年轻人,

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkerf(ə)] . "
it is to your interest to be a little careful . "
它 是 到 你的 兴趣 到 是 一个 小的 小心 : "
多加小心对你有好处。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [ˈænsər] [ˈhjuːstən] [ˈskoːrnfəli] ; " [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ədˈvænsɪŋ]
" **Is it ?** " **answered Houston scornfully** ; " **Mr . Rivers ,** " **he added , advancing**
" 是 它 ? " 回答 休斯顿 轻蔑地 ; " 先生 : 河流 , " 他 额外 , 前进
[tɔːrd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
toward that gentleman ,
朝向 那 绅士 ,
“是吗? ”休斯顿轻蔑地回答道; “里弗斯先生,”他一边说着, 一边朝那位先生走去。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jɒ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] ?
“ **why don't you discharge me ?**
“ 为什么 不 你 释放 我 ?

“为什么不让我出院? ”

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈɪntrəst] ?
Wouldn't that be to your interest ?
不会 那 是 到 你的 兴趣 ?

那岂不是正合你意吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ; “ [noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , [ðoʊ]
“ **Mr . Rivers saw he had gone too far ; “ No , “ he answered quickly , though**
“ 先生 . 河流 锯 他 有 已消失 也 远的 ; “ 不 , “ 他 回答 迅速地 , 尽管
[ˈsʌlənlɪ] ,
sullenly ,
闷闷不乐地 ,

里弗斯先生意识到自己做得太过分了; “不,”他虽然闷闷不乐, 但还是迅速回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [juː; jɒ] ; [juː; jɒ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪfɪ(ə)nt] [ə; eɪ][mæn]
“ **we have said nothing about discharging you ; you are too efficient a man**
“ 我们 有 说 没有什么 关于 出院 你 ; 你 是 也 高效的 一个 男人
[fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [luːz] . “
for us to lose . “
为了 我们 到 失去 . “

“我们没有说过要解雇你; 你能力太强了, 我们不能失去你。”

“ [noʊ] , [ˈhjuːstən] , “ [ædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] , “ [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [juː; jɒ] ,
“ **No , Houston , “ added Mr . Blaisdell , “ we wouldn't think of discharging you ,**
“ 不 , 休斯顿 , “ 额外 先生 . 布莱斯德尔 , “ 我们 不会 思考 的 出院 你 ,
[jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] . “
you're too good a man . “
你是 也 好的 一个 男人 . “

“不, 休斯顿,”布莱斯德尔先生补充道, “我们绝不会考虑解雇你, 你是个非常优秀的人。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] ,
“ **No , I'm not too good a man , “ replied Houston ,**
“ 不 , 我是 不是 也 好的 一个 男人 , “ 回复 休斯顿 ,

“不, 我不是什么好人,”休斯顿回答说。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ; “ [juː; jɒ][dəʊnt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [em 'i:]
facing them both with a look which they understood ; “ you don't discharge me
面向 他们 两个都 和 一个 看 哪个 他们 理解 ; “ 你 不 释放 我
[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
simply because ,
简单地 因为 ,

他用一种他们都能理解的眼神看着他们俩: “你们不能仅仅因为.....”就解雇我,

- - [juː; jɒ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] !
- - **you don't dare to !**
- - 你 不 敢 到 !

你不敢!

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [desk]
“ **and he emphasized the last words with a heavy blow upon a rude desk**
“ 和 他 强调 这 最后的 字 和 一个 重的 吹 之上 一个 粗鲁的 桌子
[ˈstændɪŋ] [nɪr] .
standing near .
常设 靠近 .

“说完最后一句话, 他重重地拍了一下旁边一张简陋的桌子。”

[ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɜːr; wər] [ˈspiːtʃləs]
Blaisdell and Rivers exchanged glances , and for a moment were speechless
布莱斯德尔 和 河流 交换 眼神 , 和 为了 一个 片刻 是 无言 .
:
:

布莱斯德尔和里弗斯交换了一个眼神，一时之间说不出话来。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .

The former was the first to recover himself .
这 以前的 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

前者率先恢复了过来。

“ [kʌm] , [ˈhjuːstən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [təʊn] , “ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr]
“ **Come , Houston ,** “ **he said , in a conciliatory tone ,** “ **we won't have any more**
“ 来 , 休斯顿 , “ 他 说 , 在 一个 和解 语气 , “ 我们 惯于 有 任何 更多的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

“来吧，休斯顿，”他用和解的语气说，“我们不再争吵了；

[wiː; wi][ɔːl] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kəmˈpleɪnts] [ɔːr]
we all understand one another pretty well , and there'll be no more complaints or
我们 全部 理解 一 其他 漂亮的 出色地 , 和 将会 是 不 更多的 投诉 或者
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我们彼此都很了解对方，不会再有抱怨或麻烦了。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
You go on pretty much as you have done , and it will be all right .
你 去 在 漂亮的 很多 作为 你 有 完毕 , 和 它 将要 是 全部 正确的 .

你继续按原计划进行，一切都会好起来的。

[ɪts] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [bæk] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][aʊt] [hɪr] [nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ]
It's time we were getting back now , but I'll be out here next week with
它是 时间 我们 是 获得 后退 现在 , 但 患病的 是 出去 这里 下一个 星期 和
[ˈbaːrdn] ,
Barden ,
巴登 ,

我们该回去了，但我下周会和巴登一起在这里。

[ænd; ənd] [wiːl] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [sætɪsˈfæktəri] [ɔːl] - [raʊnd] . “
and we'll fix things up satisfactory all ' round .”
和 出色地 使固定 事物 向上 令人满意的 全部 - 圆形的 . “

我们会把所有事情都妥善解决，让各方都满意。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][get] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈhjuːstən] .
“ **When will he get here ?** ” **asked Houston .**
“ 什么时候 将要 他 得到 这里 ? ” 问 休斯顿 .

“他什么时候到？”休斯顿问道。

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][nekst] [wiːk] .
“ **The latter part of next week .**
“ 这 后者 部分 的 下一个 星期 .

“下周后半段。”

“ [ˈhjuːstən] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
“ **Houston thought an instant , his party would be there the first or middle of**
“ 休斯顿 想法 一个 立即的 , 他的 派对 会 是 那里 这 第一的 或者 中间 的
[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 .

休斯顿瞬间想到，他的派对会在本周初或周中举行。

“ [ˈveri] [wel] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [ˈtendər] [maɪ] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [wen] [hiː; hi]
“ **Very well , he replied , I tender my resignation now , to take effect when he**
“ 非常 出色地 , “ 他 回复 , “ 我 投标 我的 辞职 现在 , 到 拿 影响 什么时候 他
[kʌmz] . “
comes . “
来 . “

“很好,”他回答说,“我现在递交辞呈,等他来了就生效。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈhjuːstən] , [noʊ] [ɪnˈdiːd] , [waɪ] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , “ [sed]
“ **Oh , no , Houston , no indeed , why , we couldn't think of such a thing , said**
“ 哦 , 不 , 休斯顿 , 不 的确 , 为什么 , 我们 不能 思考 的 这样的 一个 事物 , “ 说
[ˈblɛɪsdəl] ,
Blaisdell ,
布莱斯德尔 ,

“哦,不,休斯顿,真的不,我们怎么能想到这种事呢?”布莱斯德尔说道。

[ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] , [waɪ] [ˈrɪvəz] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] .
really alarmed , while Rivers maintained a sullen silence .
真的 惊慌 , 尽管 河流 维持 一个 忧郁 沉默 .

里弗斯显得十分惊慌,而他则保持着沉默不语。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [naːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hoʊld] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ;
“ **I am not particularly anxious to hold this position , I can assure you ;**
“ 我 是 不是 特别 焦虑的 到 抓住 这 位置 , 我 能 保证 你 ;

我可以向你保证,我并不特别渴望担任这个职位;

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [hɑːrd] [wɜːrk] . “
there is very little in it but hard work . “
那里 是 非常 小的 在 它 但 难的 工作 . “

除了努力工作之外,几乎没什么其他秘诀。

“ [oʊ] , [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [steɪ] [baɪ] [juː ˈes] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] ,
“ **Oh , well , well , you stay by us a while longer ,**
“ 哦 , 出色地,出色地 , 你 停留 经过 我们 一个 尽管 更长 ,

“哦,好吧,好吧,你再和我们待一会儿吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [jet] . “
and we'll take you into the company yet . “
和 出色地 拿 你 进入 这 公司 然而 . “

我们迟早会录用你。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈhjuːstən] , “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
“ **No , said Houston , it would be no use taking me into the company ,**
“ 不 , “ 说 休斯顿 , “ 它 会 是 不 使用 采取 我 进入 这 公司 ,

“不,”休斯顿说,“把我招进公司也没用。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] , [ɔːr] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , “ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ,
I wouldn't know my place , or keep it , and with that parting shot ,
我 不会 知道 我的 地方 , 或者 保持 它 , “ 和 和 那 离别 射击 ,

我不知道自己的位置,也无法守住它。”说完这番临别赠言,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
he turned and left them .
他 转向 和 左边 他们 .

他转身离开了他们。

“ [ˈbleɪsdəl] , ” [sed] [ˈrɪvəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈlæksɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] ,
“ **Blaisdell** , ” **said Rivers** , **his face relaxing for a moment into a grim smile** ,
“ 布莱斯德尔 , ” 说 河流 , 他的 脸 放松 为了 一个 片刻 进入 一个 严峻 微笑 ,
“ 布莱斯德尔 , ”里弗斯说道, 脸上的表情瞬间放松下来, 露出一丝阴冷的笑容。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jə] , [jɔːr; jər][smaːrt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [tuː] [smaːrt][fɔːr; fər][juː; jə] .
“ **it's just as I told you , your smart young man is too smart for you** .
“ 它是 只是 作为 我 讲述 你 , 你的 聪明的 年轻的 男人 是 也 聪明的 为了 你 .
正如我之前告诉你的, 你那个聪明的年轻人太聪明了, 你配不上他。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [wiːv] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtaɪrtər] ; - - [wɪə(r)] [əˈfreɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
It's my opinion we've caught a tartar ; - - we're afraid to keep him ,
它是 我的 观点 我们已经 捕捉 一个 鞑靼 ; - - 是 害怕的 到 保持 他 ,
我认为我们惹上麻烦了; ——我们不敢留下他。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [der] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
and we don't dare let him go :
和 我们 不 敢 让 他 去 :
我们不敢放他走。

“ [ˈtʃæptər] [eks ˈel] .
“ **CHAPTER XL** :
“ 章 XL :
“第四十章

[æz; əz] [ˈhjuːstən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈderli] [raʊnd] [ʌv; əv]
As Houston , on the following morning , in the execution of his daily round of
作为 休斯顿 , 在 这 下列的 早晨 , 在 这 执行 的 他的 日常的 圆形的 的
[ˈduːtiz] ,
duties ,
职责 ,
第二天早上, 休斯顿在执行日常公务时,

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [maɪn] ,
happened to be passing the Yankee Boy mine ,
发生 到 是 通过 这 扬基 男生 矿 ,
正好路过扬基男孩矿场,

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ]
his attention was arrested by a quantity of powder deposited near the mouth
他的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 数量 的 粉末 已存 靠近 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
of the shaft ,
的 这 轴 ,
他的注意力被井口附近堆积的大量粉末吸引了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bɪˈləʊ] .
which the workmen were preparing to take below .
哪个 这 工人 是 准备 到 拿 以下 .
工人们正准备将其运到下面。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi][ɪnˈkwaiəd] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **What is the meaning of this ?** ” **he inquired sternly** .
“ 什么 是 这 意义 的 这 ? ” 他 询问 严厉地 .
“这是什么意思?”他严厉地问道。

“ [huː] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpaʊdər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] ? ”
“ **Who has given any orders for this powder to be brought here ?** ”
“ WHO 有 给定 任何 订单 为了 这 粉末 到 是 带来 这里 ? ”
“是谁下令把这些粉末运到这里来的?”

“ [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔ:sɪz] ['ɔ:rdərz] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [rɪ'spektfəli] .
“ **Them was the boss's orders , sir , ” replied one of the men , respectfully .**
“ 他们 曾是 这 老板的 订单 , 先生 , ” 回复 一 的 这 男人 , 尊敬 .
“那是老板的命令, 先生,”其中一人恭敬地回答道。

“ [ðə; ði] [bɔ:s] ?
“ **The boss ?**
“ 这 老板 ?
老板?

[hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
whom do you mean ? ”
谁 做 你 意思是 ? ”
你指的是谁?

“ ['bɛɡɪŋ] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪ] [ment] [ðə; ði] [bɔ:s] [æz; əz][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] - ; ['mɪstər] .
“ **Begging your pardon , sir , I meant the boss as was up here yisterday ; Mr .**
“ 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 我 意思是 这 老板 作为 曾是 向上 这里 - ; 先生 .
[heit] ,
Haight ,
海特 ,
“先生, 请原谅, 我指的是昨天在这里的老板; 海特先生,

[hi:; hi][tu:ld][,em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][hi:; hi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] . ”
he told me this morning as these was the orders he give him . ”
他 讲述 我 这 早晨 作为 这些 曾是 这 订单 他 给 他 . ”
他今天早上告诉我, 这是他接到的命令。

“ [heit] , ” [sed] ['hju:stən] , [æz; əz] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər] , [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]
“ **Haight , ” said Houston , as , a few moments later , he entered the office of**
“ 海特 , ” 说 休斯顿 , 作为 , 一个 很少 时刻 之后 , 他 进入 这 办公室 的
[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
that individual ,
那 个人 ,
“海特,”休斯顿说道, 片刻之后, 他走进了那个人的办公室。

“ [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [li:v] [ˈɔ:rdərz] [ˈjestərdeɪ] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊdər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈoʊvər][tu:; tə]
“ **did Mr . Blaisdell leave orders yesterday for powder to be taken over to**
“ 做过 先生 . 布莱斯德尔 离开 订单 昨天 为了 粉末 到 是 已采取 超过 到
[ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [maɪnz] ? ”
the Yankee Boy mines ? ”
这 扬基 男生 矿井 ? ”
“布莱斯德尔先生昨天是否下令将火药运往扬基男孩矿场? ”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [heit] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [smaɪl] ,
“ **Yes , ” replied Haight , with his usual smile ,**
“ 是的 , ” 回复 海特 , 和 他的 通常 微笑 ,
“是的,”海特回答道, 脸上带着他惯常的笑容。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]
“ **and I intended to have spoken to you about it this morning , but I**
“ 和 我 故意的 到 有 说 到 你 关于 它 这 早晨 , 但 我
[fər'ɡɑ:t][aɪ 'ti:] . ”
forgot it . ”
忘了 它 . ”
“我本来打算今天早上跟你谈谈这件事, 但我忘了。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] ?
“ **What is his object ?**
“ 什么 是 他的 目的 ?
他的目的是什么?

[ˈeni] [ˈblæstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
any blasting to be done ? ”
任何 爆破 到 是 完毕 ？ ”

需要进行爆破作业吗？

“ [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [təˈgeðər] [ˈjestərdeɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈrɪvəz]
” Yes , we had quite a long consultation together yesterday , he and Rivers
” 是的 , 我们 有 相当 一个 长的 咨询 一起 昨天 , 他 和 河流
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

“是的，昨天我们一起进行了相当长时间的磋商，他和里弗斯还有我。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə][duː;][sʌm; səm] [ɪkˈstensɪv] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]
and we decided that it would pay to do some extensive drifting in those
和 我们 决定 那 它 会 支付 到 做 一些 广泛的 漂流 在 那些
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

于是我们决定，对这些矿井进行大规模的勘探是值得的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈblæstɪd] . ”
and a good deal of that rock will have to be blasted . ”
和 一个 好的 交易 的 那 岩石 将要 有 到 是 炸毁 . ”

其中很大一部分岩石需要爆破去除。”

“ [haʊ] [suːn] [ɪz] [ðɪs] [ˈblæstɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ? ”
” How soon is this blasting to begin ? ”
” 如何 很快 是 这 爆破 到 开始 ？ ”

“爆破作业何时开始？ ”

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] , [dʒʌst] [haʊ] [suːn] , [ˈprɑːbəbli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
” Well , I can't say exactly , just how soon , probably within the next seven or eight
” 出色地 , 我 不能 说 确切地 , 只是 如何 很快 , 大概 之内 这 下一个 七 或者 八
[deɪz] . ”
days . ”
天 . ”

“嗯，我不能确切地说什么时候，大概就在接下来的七八天内吧。”

“ [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstend] ?
” In what direction is the drifting to extend ?
” 在 什么 方向 是 这 漂流 到 延长 ？

“漂移将向哪个方向延伸？ ”

“ [heit] [lʊkt] [ˈslaɪtli] [səɪˈpraɪzd] [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] : “ [wɪə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
” Haight looked slightly surprised but replied : “ We're a little undecided about that ,
” 海特 看起来 轻微地 惊讶 但 回复 : “ 是 一个 小的 未决定 关于 那 ,
[dʒʌst] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] ;
just what course to take ;
只是 什么 课程 到 拿 ;

海特看起来有些惊讶，但回答说：“我们对此还有些犹豫，不知道该采取什么行动；

[ˈrɪvəz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
Rivers was for one thing , and Blaisdell and I for another .
河流 曾是 为了 一 事物 , 和 布莱斯德尔 和 我 为了 其他 .

里弗斯是一回事，布莱斯德尔和我又是另一回事。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈblæstɪd] [ə; eɪ] [weɪz] ,
After they have blasted a ways ,
后 他们 有 炸毁 一个 方式 ,

在他们炸飞一段距离之后，

[wiː; wi][kæn; kən][tel] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn]
we can tell something from the character of the rock in what direction
我们 能 告诉 某物 从 这 特点 的 这 岩石 在 什么 方向
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][drɪft] .
it will be best to run the drift .
它 将要 是 最好的 到 跑步 这 漂移 .

我们可以根据岩石的特征来判断漂移的最佳方向。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] ,
" After a few more questions ,
" 后 一个 很少 更多的 问题 ,

“在又问了几个问题之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [heɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [soʊ] ['redɪli] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
some of which Haight did not answer so readily as might have been expected ,
一些 的 哪个 海特 做过 不是 回答 所以 容易 作为 可能 有 到过 预期的 ,
['hjuːstən] [left][hɪm; ɪm] .
Houston left him .
休斯顿 左边 他 .

对于其中一些问题，海特并没有像人们预期的那样迅速作答，休斯顿离开了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [væn] ['dɔːrn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
He did not proceed at once to the building where Van Dorn was at work ,
他 做过 不是 继续 在 一次 到 这 建筑 在哪里 范 多恩 曾是 在 工作 ,
他并没有立即前往范多恩工作的那栋楼。

[bʌt; bət][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
but first returned to the mines ,
但 第一的 返回 到 这 矿井 ,

但首先他回到了矿井，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['paʊdə] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['biːɪŋ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ]
where he discovered that the powder was not only being stored in the Yankee Boy
在哪里 他 发现 那 这 粉末 曾是 不是 仅有的 存在 存储 在 这 扬基 男生
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

他在那里发现，这种粉末不仅储存在扬基男孩乐队里，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['lʌki] [tʃæns] , [ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'reaʊndɪŋ]
but also in the Lucky Chance , and one or two others of the surrounding
但 还 在 这 幸运的 机会 , 和 一 或者 二 其他的 的 这 周围
[maɪnz] .
mines .
矿井 .

但也包括幸运机会矿井以及周围其他一两座矿井。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [wer] [væn] ['dɔːrn]
A little later he made an errand to that part of the mills where Van Dorn
一个 小的 之后 他 制成 一个 差事 到 那 部分 的 这 磨坊 在哪里 范 多恩
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
was to be found ,
曾是 到 是 成立 ,

过了一会儿，他前往范多恩所在的工厂区域办事。

[ænd; ænd][ˈkwaɪətli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
and quietly calling him to one side , related to him what he had
和 悄悄 呼叫 他 到 一 边 , 有关的 到 他 什么 他 有
[dɪ'sklʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

然后悄悄地把 he 叫到一边，把自己的发现告诉了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [heit] .
and his talk with Haight .
和 他的 讲话 和 海特 .

以及他和海特的谈话。

[væn] ['dɔrn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] , [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
Van Dorn was more familiar with mines , their methods of operation ,
范 多恩 曾是 更多的 熟悉的 和 矿井 , 他们的 方法 的 手术 ,
范多恩更熟悉矿井及其运作方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] ['gʌvərnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌndər'graʊnd] ['wɜ:rkɪŋz] , [ðæn; ðən] ['hju:stən] , [ænd; ənd]
and the rules governing their underground workings , than Houston , and
和 这 规则 治理 他们的 地下 运作 , 比 休斯顿 , 和
[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'skleɪmd] :
he immediately exclaimed :
他 立即地 惊呼 :

以及管理他们地下运作的规则，比休斯顿还要复杂得多，他立刻惊呼道：

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
“ By George !
” 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , ['evərə:d] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] - ['stʌfɪŋ] - [ju:; jʊ] ;
that fellow is a fool , Everard , or else he was simply ' stuffing ' you ;
那 同伴 是 一个 傻子 , 埃弗拉德 , 或者 别的 他 曾是 简单地 - 馅 - 你 ;

埃弗拉德，那家伙是个傻瓜，否则他就是在糊弄你；

[tu:; tə] [drɪft] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]
to drift in the direction he mentioned would be a useless expenditure of
到 漂移 在 这 方向 他 提及 会 是 一个 无用 支出 的
[taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ,
time and money ,
时间 和 钱 ,

按照他所说的方向发展，只会白白浪费时间和金钱。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʼʌtərli] [əb'sɜ:rd] ! “
there would be nothing in it , it is utterly absurd ! “
那里 会 是 没有什么 在 它 , 它 是 完全地 荒诞 ! “

里面什么都没有，简直荒谬至极！

“ [aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , “ [sed] ['hju:stən] ,
“ I mistrusted as much , “ said Houston ,
” 我 不信任 作为 很多 , ” 说 休斯顿 ,

“我同样很不信任他们，”休斯顿说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
“ and I have my own opinion as to the meaning of all this ,
” 和 我 有 我的 自己的 观点 作为 到 这 意义 的 全部 这 ,

“我对这一切的意义有我自己的看法，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tu:; tə][get][jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
but I wished to get your idea of the matter .
但 我 希望 到 得到 你的 主意 的 这 事情 .

但我希望了解你对此事的看法。

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? “
What do you think of it ? “
什么 做 你 思考 的 它 ? “

你觉得怎么样？

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [væn] ['dɔrn] ['sləʊli] ,
“ **It looks to me ,** ” **said Van Dorn slowly ,**
“ 它 看起来 到 我 , ” 说 范 多恩 缓慢地 ,
“在我看来,”范·多恩缓缓说道。

“ [æz; əz] [ðoo] [ðei] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ði:z] [maɪnɪz] , [æt; ət][ə; ei]
“ **as though they were making preparations to blow up these mines , at a**
“ 作为 尽管 他们 是 制作 准备工作 到 吹 向上 这些 矿井 , 在 一个
[ˈmoʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] . ”
moment's warning . ”
瞬间 警告 : ”
“仿佛他们随时准备引爆这些地雷。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['hju:stən] ,
“ **That ,** ” **said Houston ,**
“ 那 , ” 说 休斯顿 ,
“那,”休斯顿说道。

“ [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['paʊdər] ,
“ **was just the conviction that forced itself upon my mind when I saw that powder ,**
“ 曾是 只是 这 定罪 那 强制 本身 之上 我的 头脑 什么时候 我 锯 那 粉末 ,
“当我看到那些粉末时, 这种信念就强烈地涌上心头。”

[ðoo] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [sʌt]
though I will admit I had never once thought of their resorting to such
尽管 我 将要 承认 我 有 绝不 一次 想法 的 他们的 复原 到 这样的
[ˈmezərz] [æz; əz] [ðæt] . ”
measures as that . ”
措施 作为 那 : ”

不过我承认, 我从未想过他们会采取这样的措施。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
“ **It's about the only thing left for them to do , by George !**
“ 它是 关于 这 仅有的 事物 左边 为了 他们 到 做 , 经过 乔治 !
“这几乎是他们唯一能做的事了, 我的天哪! ”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɪn] [wɪt] [ðei] [hæv; həv][gɑ:t] [θɪŋz] ; [ðer; ðər][aɪ'di:ə] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [bi:; bi] ,
after the shape in which they have got things ; their idea probably would be ,
后 这 形状 在 哪个 他们 有 得到 事物 ; 他们的 主意 大概 会 是 ,
根据他们所拥有的事物的形式来看, 他们的想法可能是:

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmɜ:ənɪz] ['kʌmɪŋ] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
in the event of Mr . Cameron's coming , to destroy in this way all the evidence ,
在 这 事件 的 先生 : 卡梅伦的 未来 , 到 破坏 在 这 方式 全部 这 证据 ,
如果卡梅伦先生前来, 就用这种方式销毁所有证据。

[æz; əz] [ðei] [θɪŋk] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
as they think , existing against them .
作为 他们 思考 , 现存的 反对 他们 :

他们的想法是, 与他们为敌。

[aɪ 'ti:] [ˈfoʊz] ['prɪti] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][noʊ] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
It shows pretty conclusively that they have no suspicions of us ,
它 演出 漂亮的 最终 那 他们 有 不 怀疑 的 我们 ,
这几乎可以肯定地表明, 他们对我们没有任何怀疑。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei] [nu:] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zeɪn] [ðei] [wʊd] [bloʊ] [ju: 'es] [ʌp] ['ræðər]
for if they knew the evidence in our possession they would blow us up rather
为了 如果 他们 知道 这 证据 在 我们的 拥有 他们 会 吹 我们 向上 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] [maɪnɪz] .
than the mines .
比 这 矿井 :

因为如果他们知道我们掌握的证据, 他们就会炸死我们而不是炸地雷。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈtelɪgræf] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] , [wɪl] [jʊː; jʊ] [nɑːt] ? ”
“ **You will telegraph at once for Mr . Cameron , will you not ?** ”
“ 你 将要 电报 在 一次 为了 先生 ； 卡梅伦 ， 将要 你 不是 ? ”

您会立即给卡梅伦先生发电报，对吗？

“ [æt; ət] [wʌns] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [wiː; wi] ”
“ **At once ; we must get him here as quickly and as quietly as we**
“ 在 一次 ； 我们 必须 得到 他 这里 作为 迅速地 和 作为 悄悄 作为 我们

[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

“马上；我们必须尽快、悄悄地把他带到这里；

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [plænz] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] . ”
before they put their plans into action , if possible . ”
前 他们 放 他们的 计划 进入 行动 ， 如果 可能的 ； ”

如果可能的话，在他们将计划付诸实施之前。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;
“ **That is the thing to do ;**
“ 那 是 这 事物 到 做 ；

“就应该这样做；

[ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈækʃ(ə)n] [ənˈles] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
they probably will take no action unless they hear of his coming .
他们 大概 将要 拿 不 行动 除非 他们 听到 的 他的 未来 ； .

除非听说他要来，否则他们可能不会采取任何行动。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ɔːf] [bɪfɔːr] [naɪt] . ”
We ought to get a dispatch off before night . ”
我们 应该 到 得到 一个 派遣 离开 前 夜晚 ； ”

我们应该在天黑前把稿子发出去。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **We will ,** ” **Houston replied , with quiet decision .**
“ 我们 将要 ， ” 休斯顿 回复 ， 和 安静的 决定 ；

“我们会的，”休斯顿平静而坚定地回答道。

“ [haʊ] [wɪl] [jʊː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **How will you manage it ?**
“ 如何 将要 你 管理 它 ？

你打算如何应对？

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [ˈræðər] [səˈspɪʃəs] [fɔːr; fər] [jʊː; jʊ] [ɔːr] [em ˈiː] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [goʊ]
It will look rather suspicious for you or me to leave our work and go
它 将要 看 相当 可疑的 为了 你 或者 我 到 离开 我们的 工作 和 去

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . ”
down to the Y with a message . ”
向下 到 这 是 和 一个 信息 ； ”

“如果我们放下手头的工作，跑到基督教青年会去传话，这看起来会很可疑。”

“ [gɪv] [ˈmɔːrtən] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [ˈsaɪfər] [bʊk] ,
“ **Give Morton our dispatch and cipher book ,**
“ 给 莫顿 我们的 派遣 和 密码 书 ，

“把我们的通讯记录簿和密码本交给莫顿，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jʊː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈekspɜːrt]
and he will attend to it better than you or I , for he is an expert
和 他 将要 出席 到 它 更好的 比 你 或者 我 ， 为了 他 是 一个 专家

[ˈɑːpəreɪtər] . ”
operator . ”
操作员 ； ”

他处理得比你我都好，因为他是这方面的专家。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！
“ **By George** ！
” 经过 乔治 ！

“我的天哪！ ”

[ðæts] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tə'legrəfi] [ðer; ðər][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [dʒʌst]
that's so , I had forgotten it ; he learned telegraphy there at college just
那就是 所以 , 我 有 被遗忘的 它 ; 他 学习 电报 那里 在 大学 只是
[tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] ,
to amuse himself ,
到 娱乐 他自己 ,

没错, 我都忘了; 他在大学里学电报只是为了消遣。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ; [wel] , [ðæts] ['fɔ:rtʃənət] ,
and had a battery in his room ; well , that's fortunate ,
和 有 一个 电池 在 他的 房间 ; 出色地 , 那就是 幸运 ,
他房间里还有块电池; 那真是幸运。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ju: 'es] . “
he will be just the one for us . ”
他 将要 是 只是 这 一 为了 我们 . “
他就是我们要找的人。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [nu:n] , “ [sed] ['hju:stən] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , “ [wi:; wi] [wɪl] [si:] ['mɔ:rtən]
“ **It is nearly noon , ” said Houston , consulting his watch , “ we will see Morton**
” 它 是 几乎 中午 , ” 说 休斯顿 , 咨询 他的 手表 , ” 我们 将要 看 莫顿
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
at the house ,
在 这 房子 ,
“快到中午了, ”休斯顿看了看手表说, “我们会在房子里见到莫顿。”

[ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [send][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .
and arrange the message between us , and he will send it immediately .
和 安排 这 信息 之间 我们 , 和 他 将要 发送 它 立即地 .
安排好我们之间的消息, 他会立即发送。

“ [æftər] ['dɪnər] ,
“ **After dinner ,**
” 后 晚餐 ,
晚餐后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ɪn] ['hju:stənz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]
there was a brief consultation in Houston's room with the result that the
那里 曾是 一个 简短的 咨询 在 休斯顿的 房间 和 这 结果 那 这
['fɑ:lʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:mjuleɪtɪd] ,
following dispatch was formulated ,
下列的 派遣 曾是 配方 ,
休斯顿的房间里进行了简短的商议, 最终形成了以下备忘录:

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['saɪfər] , [ænd; ʌnd] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hwɪtni] , [æt; ət] [ɪ'kɑ:gəʊ] , [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ]
written in cipher , and addressed to Mr . Whitney , at Chicago , the attorney
书面 在 密码 , 和 已解决 到 先生 . 惠特尼 , 在 芝加哥 , 这 律师
[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,
from New York ,
从 新的 约克 ,
信件以密码写成, 收件人是身在芝加哥的惠特尼先生, 他是来自纽约的律师。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪstər] . ['kæməərən] :
accompanying Mr . Cameron :
陪同 先生 : 卡梅伦 :
陪同卡梅伦先生:

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [noʊ] [dɪˈleɪ] ; [goʊ][tuː; tə] [ˈɑːrɪŋtən] [hoʊˈtel] , [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ; [kiːp] [dɑːrk] , [duː][nɑːt]
“ **Come at once , no delay ; go to Arlington Hotel , Silver City ; keep dark , do not**
“ 来 在 一次 , 不 延迟 ; 去 到 阿灵顿 酒店 , 银 城市 ; 保持 黑暗的 , 做 不是
[ˈredʒɪstər] .
register .
“ 登记 ” .

“立即前来，不要耽搁；前往银城阿灵顿酒店；保持黑暗，不要登记。

[væn] [ˈdɔrn] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][hoʊˈtel] .
Van Dorn will meet you at hotel .
“ 范 多恩 将要 见面 你 在 酒店 ” .

范多恩会在酒店与您会面。

“ [ˈhjuːstən] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [deɪnuːˈmɑːŋ] ,
“ **Houston realized that they were now rapidly approaching the final denouement** ,
“ 休斯顿 已实现 那 他们 是 现在 快速 接近 这 最终的 结局 ,
“ 休斯顿意识到，他们现在正迅速接近最终结局。

– [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] [wɪtʃ] [maɪt] [jet] [pruːv] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
– **the closing act of the drama which might yet prove a tragedy** ,
– 这 结束 行为 的 这 戏剧 哪个 可能 然而 证明 一个 悲剧 ,
——这出戏剧的终章或许最终会成为一场悲剧，

– [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [hænd] ,
– **and as he placed the folded slip of paper in Morton Rutherford's hand** ,
– 和 作为 他 放置 这 折叠 滑 的 纸 在 莫顿 卢瑟福的 手 ,
——当他把折叠好的纸条放在莫顿·卢瑟福的手里时，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
he said with a sigh :
“ 他 说 和 一个 叹 ” :

他叹了口气说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
“ **This is the beginning of the end** .
“ 这 是 这 开始 的 这 结尾 ” .
“ 这是末日的开始。

“ [ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ] .
“ **CHAPTER XLI** .
“ 章 xli ” .

“第四十一章

[æz; əz][ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [ˈfɪŋɡərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
As Morton Rutherford's fingers touched the key of the little instrument that was
“ 作为 莫顿 卢瑟福的 手指 感动 这 钥匙 的 这 小的 乐器 那 曾是
[tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈmesɪdʒ] ,
to send forth that fateful message ,
“ 到 发送 前进 那 命运的 信息 ” ,

当莫顿·卢瑟福的手指触碰到那台即将发出致命信息的微型乐器的琴键时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ɪn]
it was the unconscious touching of a secret spring which was to set in
“ 它 曾是 这 无意识 接触 的 一个 秘密 春天 哪个 曾是 到 放 在
[ˈmoʊ(ə)n][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [driːmd] .
motion a succession of events of which he little dreamed .
“ 运动 一个 演替 的 活动 的 哪个 他 小的 梦见 ” .

那是无意间触碰到了一口秘密泉水，由此引发了一连串他做梦也想不到的事件。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] :
He remained at the station until the answer came back over the wires :
“ 他 剩余 在 这 车站 直到 这 回答 来了 后退 超过 这 电线 ” :
“他一直留在车站，直到电报传来答复： ”

“ [li:v] [f'kɑ:ɡoʊ][tu:; tə] - [naɪt] ; [wɪl] [fɑ:ləʊ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
“ **Leave Chicago to - night ; will follow instructions to the letter .**
“ 离开 芝加哥 到 - 夜晚 ; 将要 跟随 指示 到 这 信 .
“今晚离开芝加哥；将严格按照指示行事。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
“ **This was on Saturday .**
“ 这 曾是 在 周六 .
“这件事发生在星期六。”

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pɑ:rtɪ] [wʊd] [ri:tʃ] ['sɪlvər] ['sɪti] ,
On Tuesday the expected party would reach Silver City ,
在 周二 这 预期的 派对 会 抵达 银 城市 ,
预计周二，这群人将抵达银城。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ][væn] ['dɔrn] ,
where they were to be met by Van Dorn ,
在哪里 他们 是 到 是 遇见 经过 范 多恩 ,
他们将在那里与范多恩会面，

[hu:] [wʊd] [fɜ:rniʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [treɪn]
who would furnish them all details and accompany them on the evening train
WHO 会 提供 他们 全部 细节 和 陪伴 他们 在 这 晚上 火车
[tu:; tə][ðə; ði][waɪ] ,
to the Y ,
到 这 是 ,
谁会向他们提供所有细节，并陪同他们乘坐晚班火车前往YMCA？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['hju:stən] [ænd; ənd][mɔ:rtən] ['rʌðərfərd] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][baɪ] [ti:m]
from which point Houston and Morton Rutherford would convey them by team
从 哪个 观点 休斯顿 和 莫顿 卢瑟福 会 传达 他们 经过 团队
[tu:; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
to the mining camp .
到 这 矿业 营 .
休斯顿和莫顿·卢瑟福将从那里用马车将他们送到矿区。

[frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [ʌn'tɪl] ['tu:zdeɪ] ['oʊnli] !
From Saturday until Tuesday only !
从 周六 直到 周二 仅有的 !
仅限周六至周二！

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪntər'vi:nɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but those intervening days were full of a strange excitement for the little
但 那些 介入 天 是 满的 的 一个 奇怪的 激动 为了 这 小的
[ɡru:p] [ʌv; əv] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['si:kret] ,
group of friends who were in the secret ,
团体 的 朋友们 WHO 是 在 这 秘密 ,
但对于这群秘密交往的小伙伴来说，那段时间却充满了奇特的兴奋感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜ:rt]
and there was that constant sense of expectancy , combined with an alert
和 那里 曾是 那 持续的 感觉 的 预期 , 合并 和 一个 警报
[wɑ:tʃflnəs] ,
watchfulness ,
警惕 ,
一种持续的期待感，伴随着高度警惕，始终萦绕在心头。

[wɪtʃ] [keɪt] [ðə; ði] [nə:vz] [tens] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ðə; ði][maɪnd][ˈnʃu:ʒuəli,ˈnʃu:ʒəli]
which kept the nerves tense and rigid , and rendered the mind unusually
 哪个 保留 这 神经 紧张 和 死板的 , 和 渲染 这 头脑 异常地
 [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] .
clear and active .
 清除 和 积极的 .

这使得神经处于紧张僵硬状态,并使思维异常清晰活跃。

[ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] , [væn] [ˈdɔ:n] [left] [fɔ:r; fər] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
On Monday , Van Dorn left for Silver City ,
 在 周一 , 范 多恩 左边 为了 银 城市 ,
 周一，范多恩启程前往银城。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [ɑ:'stensəbli] ['bi:ɪŋ] [tu; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ˈbrʊkən] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [naʊ]
his errand ostensibly being to replace the broken portions of the machinery , now
 他的 差事 表面上 存在 到 代替 这 破碎的 部分 的 这 机械 , 现在
 [ˈnɪrli] ['fɪnɪʃt] ,
nearly finished ,
 几乎 完成的 ,

他此行的目的表面上是更换机器上损坏的部件，现在这项工作已接近尾声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
which we necessary for its completion .
 哪个 是 必要的 为了 它是 完成 .
 这些都是完成这项工作所必需的。

[ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] ,
All felt that the climax to which they had looked forward was now very near ,
 全部 毛毡 那 这 高潮 到 哪个 他们 有 看起来 向前 曾是 现在 非常 靠近 ,
 所有人都感到，他们期待已久的巅峰时刻即将到来。

[ænd; ɐnd] [laɪl] , [hu:] [pər'hæps] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði:] [sɪt'u'eɪf(ə)n] [ðə; ði:] [moʊst] ['ki:nli] [ʌv; əv] ['eni] , [wʌz; wəz]

and Lyle , who perhaps realized the situation the most keenly of any , was

和 莱尔 , WHO 也许 已实现 这 情况 这 最多 敏锐地 的 任何 , 曾是

['restləs] [ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtɪd] ,

restless and excited ,

不安 和 兴奋的 ,

莱尔或许是所有人中最敏锐地意识到形势的人, 他既焦躁不安又兴奋不已。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:zuəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
something very unusual for her .
 某物 非常 异常 为了 她 .
 这对她来说非常不寻常。

[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] , [ðʌs] [fɑːr] [ʌnsək'sesfl] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'bændənd] ,
Her search , thus far unsuccessful , had not been abandoned ,
 她 搜索 , 因此 远的 不成功 , 有 不是 到过 弃 ,
 她至今尚未找到线索，但她并没有放弃寻找。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [pəˈtɪkjələr] [æftərˈnuːn] ,
and as she sat in the little porch on that particular afternoon ,
 和 作为 她 卫星 在 这 小的 门廊 在 那 特别的 下午 ,
 那天下午, 她坐在小门廊里,

[ˈaɪd(ə)] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [fɪks] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [bʊk] [ɔːr] [wɜːrk] ,
idle because she could not fix her attention upon book or work ,
 闲置的 因为 她 可以 不是 使固定 她 注意力 之上 书 或者 工作 ,
 她无所事事，因为她无法将注意力集中在书本或工作上。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈɜːrli] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌʊntnɪz] [stʊd] [aʊt]
it **seemed** **as** **if** **the** **years** **of** **her** **early** **life** **among** **the** **mountains** **stood** **out**
 它 似乎 作为 如果 这 年 的 她 早期的 生活 之中 这 山脉 站立 出去
 [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [dɪˈstɪŋktnəs] .
with **more** **than** **usual** **distinctness** .
 和 更多的 比 通常 明显 .

似乎她在山区度过的早年生活，在她记忆中显得格外清晰。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ,
Among other trifling objects ,
 之中 其他 琐事 对象 ,

以及其他一些琐碎物品

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]
there was suddenly recalled to her memory a box which used always to
 那里 曾是 突然 召回 到 她 记忆 一个 盒子 哪个 用过的 总是 到
 [stænd][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmævɜːɪks, ˈmævrɪks][ˈlɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] ,
stand in Mrs . Maverick's little bed - room ,
 站立 在 太太 . 特立独行者的 小的 床 - 房间 ,
 她突然想起一个盒子，那个盒子以前总是放在梅弗里克太太的小卧室里。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ləʊkt]	['wʌndərfəli]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['tʃaɪldɪʃ]	[aɪz]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]
and	which	had	looked	wonderfully	attractive	to	her	childish	eyes	on	account
和	哪个	有	看起来	太棒了	吸引人的	到	她	幼稚	眼睛	在	帐户

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['flaʊərd]	[red]	[ænd; ənd]	[griːn]	['peɪpə]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[aɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kʌvəd]	.
of	a	flowered	red	and	green	paper	with	which	it	was	covered	.
的	一个	开花的	红色的	和	绿色的	纸	和	哪个	它	曾是	涵盖	.

在她稚嫩的眼中，它看起来格外有吸引力，因为它的外层包裹着红绿相间的花纹纸。

[wʌns] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,
Once , overcome with infantile curiosity , she had tried to open it ,
 一次 , 克服 和 婴儿 好奇心 , 她 有 尝试 到 打开 它 ,
 她曾一度被孩童般的好奇心驱使, 试图打开它。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] ['ðɜ:fɔ:r] .
and had received a severe whipping therefor .
 和 有 已收到 一个 严重 鞭打 因此 .
 为此他受到了严厉的鞭答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] , [ə; eɪ][bɑːks] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [ɪntʃz] [skwer] ,
She could remember it very distinctly now , a box about eighteen inches square ,
 她 可以 记住 它 非常 明显地 现在 , 一个 盒子 关于 十八 英寸 正方形 ,
 [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fæsnɪŋ] ,
with no fastening ,
 和 不 紧固 ,

她现在还能非常清楚地记得那是一个大约十八英寸见方的盒子，没有扣子或搭扣。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔ:rd] .
but always securely tied with a stout cord .
 但 总是 安全地 系 和 一个 肥硕 绳索 .
 但一定要用结实的绳子牢牢系好。

[leɪt]	[ˈjɪrz]	[aɪˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪˈmuːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈætɪk]	[ænd; ʌnd]	[ʃiː; ʃɪ]	[hæd; həd]	[fərˈɡɑːtn]
Late	years	it	had	been	removed	to	the	little	attic	and	she	had	forgotten
晚的	年	它	有	到过	已移除	到	这	小的	阁楼	和	她	有	被遗忘的

[aɪˈtiː] .

it	.
它	.

晚年它被移到了小阁楼里，她也把它忘了。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [nəʊ] ?
Where was it now ?
在哪里 曾是 它 现在 ?

它现在在哪里？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['jɪrz] ?
She had not seen it for months , or was it years ?
她 有 不是 已见 它 为了 几个月 , 或者 曾是 它 年 ?

她已经好几个月没见过它了，还是好几年？

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [kən'teɪnd] ?
What could it have contained ?
什么 可以 它 有 包含 ?

它里面可能装过什么？

[mɪs] ['glædn] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['mægəzi:n] .
Miss Gladden was occupied with a new magazine .
错过 格拉登 曾是 占领 和 一个 新的 杂志 .

格拉登小姐当时正忙于创办一本新杂志。

[ˈmɔ:rtən][ænd; ənd] [ned] ['rʌðərfərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .
Morton and Ned Rutherford had gone out for a stroll among the rocks .
莫顿 和 内德 卢瑟福 有 已消失 出去 为了 一个 漫步 之中 这 岩石 .

莫顿和内德·卢瑟福出去在岩石间散步。

['kwaɪətli] [laɪl] [slɪpt] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑ:rk] , [ˈdʌsti] ['ætɪk] ,
Quietly Lyle slipped up - stairs , and going to the dark , dusty attic ,
悄悄 莱尔 滑倒了 向上 - 楼梯 , 和 去 到 这 黑暗的 , 尘土飞扬 阁楼 ,

莱尔悄悄溜上楼，来到黑暗、布满灰尘的阁楼。

[bɪ'gæn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔ:ld] [tuː; tə][maɪnd] .
began searching for the object so suddenly recalled to mind .
开始 搜索 为了 这 目的 所以 突然 召回 到 头脑 .

开始寻找突然想起来的那个东西。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,
She could find no trace of it , however ,
她 可以 寻找 不 痕迹 的 它 , 然而 ,

然而，她却找不到任何踪迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [kən'klu:did] [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
and had about concluded that it must have been destroyed ,
和 有 关于 结束 那 它 必须 有 到过 损毁 ,

他几乎已经断定它一定是被毁了。

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪ] [ɑ:n]
when her attention was arrested by a pile of old clothing and rubbish on
什么时候 她 注意力 曾是 被捕 经过 一个 桩 的 老的 衣服 和 垃圾 在

[ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɑ:rk]['kɔ:rnər] ,
the floor in a particularly dark corner ,
这 地面 在 一个 特别 黑暗的 角落 ,

当她的注意力被角落里一堆旧衣服和垃圾吸引住时，这些东西都堆在一个特别昏暗的角落里。

[bɪ'haɪnd][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][bɑ:ksɪz] .
behind some large boxes .
在后面 一些 大的 盒子 .

在一些大箱子后面。

[ə; eɪ] [slart] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sɑ:lɪd] ['sʌbstəns] [ʌndər'ni:θ] .
A slight examination revealed that there was some solid substance underneath .
一个 轻微 考试 揭晓 那 那里 曾是 一些 坚硬的 物质 下 .

稍加检查发现下面有一些固体物质。

[ˈheɪstɪli] [əʊvəˈtə:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] ,
Hastily overturning the rubbish ,
草草 推翻 这 垃圾 ,
匆忙地翻动垃圾，

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈskraɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈpepər] [bɑːks]
her eyes descried in the dim light the identical red and green papered box
她 眼睛 描述 在 这 暗淡 光 这 完全相同的 红色的 和 绿色的 纸质的 盒子
[fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
familiar to her childhood .
熟悉的 到 她 童年 .
在昏暗的光线下，她的目光辨认出了一个和她童年时一样的红绿相间的纸盒子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [ˈdræɡd] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
With an exclamation of joy she dragged it forth from its hiding place ,
和 一个 感叹 的 喜悦 她 拖拽 它 前进 从 它是 隐藏 地方 ,
她欣喜地惊呼一声，把它从藏身之处拖了出来。
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒb,weɪz] ,
and going over to the one tiny window , covered with dust and cobwebs ,
和 去 超过 到 这 一 微小的 窗户 , 涵盖 和 灰尘 和 蜘蛛网 ,
然后走到那扇布满灰尘和蛛网的小窗户前，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːli] [faʊnd] [ˈtreʒər] ,
she sat down with the newly found treasure ,
她 卫星 向下 和 这 新 成立 宝藏 ,
她坐下来，手里拿着新发现的宝物。

[fɜːrst] [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [ˈbedɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði]
first arranging a pile of old bedding as a screen between herself and the
第一的 安排 一个 桩 的 老的 寝具 作为 一个 屏幕 之间 她自己 和 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
她先用一堆旧被褥在自己和门之间做了个屏风，

[tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
to preclude all possibility of her whereabouts being discovered .
到 排除 全部 可能性 的 她 下落 存在 发现 .
彻底杜绝她下落被发现的可能性。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
With fingers trembling with excitement ,
和 手指 发抖 和 激动 ,
手指激动得颤抖，

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈdaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [kɔːrd][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
she undid the fastenings of the heavy cord and slowly lifted the cover ,
她 撤销 这 紧固件 的 这 重的 绳索 和 缓慢地 抬起 这 覆盖 ,
她解开粗绳的扣子，慢慢地掀开盖子。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] [ˈhoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ,
not knowing exactly what she expected or hoped to find ,
不是 会心 确切地 什么 她 预期的 或者 希望 到 寻找 ,
她并不清楚自己究竟期望或希望找到什么，

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
but certain that the key for which she had searched was close at hand .
但 肯定 那 这 钥匙 为了 哪个 她 有 搜索 曾是 关闭 在 手 .
但她确信，她苦苦寻找的钥匙就在附近。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɑːks] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
Within the box lay a large parcel wrapped in a newspaper , worn and yellow
之内 这 盒子 躺 一个 大的 包裹 包装 在 一个 报纸 , 磨损 和 黄色的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

盒子里有一个用报纸包裹的大包裹，报纸已经泛黄破旧了。

[ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] , [əˈdrest] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] , [ˈɔːlmoʊst]
and pinned to the parcel was a letter , addressed in a cramped , almost
和 已置顶 到 这 包裹 曾是 一个 信 , 已解决 在 一个 狭窄 , 几乎
[ɪˈledʒəb(ə)l][hænd] :
illegible hand :
无法辨认 手 :

包裹上别着一封信，信上的字迹潦草，几乎难以辨认：

“ [tuː; tə] [laɪ] ,
“ **To Lyle ,**
” 到 莱尔 ,

“致莱尔，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ˈæftər][maɪ] [deθ] .
to be read after my death .
到 是 读 后 我的 死亡 :

待我死后再读。

” [laɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , - - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmævɜːks, ˈmævrɪks] , [huːz] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l]
” **Lyle recognized the writing , - - it was Mrs . Maverick's , whose educational**
” 莱尔 认可 这 写作 , - - 它 曾是 太太 : 特立独行者的 , 谁 教育
[ædˈvæntɪdʒɪz] , [ðoʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɪmɪtɪd] ,
advantages , though exceedingly limited ,
优势 , 尽管 非常 有限的 ,

莱尔认出了字迹——那是马弗里克太太的，尽管她的教育背景极其有限，

[wɜːr; wər] [jet] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈhɒzbənd] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd]
were yet superior to those of her husband , in that she could read and
是 然而 优越的 到 那些 的 她 丈夫 , 在 那 她 可以 读 和
[raɪ] ,
write ,
写 ,

然而，她比她丈夫更胜一筹，因为她识字。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌ; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌ; əv] [ˈgræməɹ] [ɔːr] [ɔːrˈθɑːɡrəfi] .
though she had little idea of the rules of grammar or orthography .
尽管 她 有 小的 主意的 这 规则 的 语法 或者 正字法 :

尽管她对语法和拼写规则几乎一无所知。

[laɪ] [ʌnˈpɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkjʊriəsli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Lyle unpinned the letter and turned it over curiously in her hands for a
莱尔 未固定 这 信 和 转向 它 超过 奇怪的是 在 她 双手 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

莱尔取下信封，好奇地在手中翻来覆去地看了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
then she laid it aside , saying to herself :
然后 她 铺设 它 旁边 , 说 到 她自己 :

然后她把它放到一边，自言自语道：

“ [aɪ] [wɪ] [fɜːrst] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈleɪtər] .
“ **I will first see what this package contains , and will probably open that later .**
“ 我 将要 第一的 看 什么 这 包裹 包含 , 和 将要 大概 打开 那 之后 :
“我先看看这个包裹里装的是什么，可能稍后再打开。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrs(ə)] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] [ˈræpɪŋz] ,
“ **She lifted the parcel and began removing the paper wrappings ,**
“ 她 抬起 这 包裹 和 开始 移除 这 纸 包装 ,
她拿起包裹，开始拆开包装纸。

[wɪtʃ] [bɜːrst] [laɪk] [ˈtɪʃuː] [ænd; ənd] [drɔːpt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ,
which burst like tissue and dropped in pieces ,
哪个 爆裂 喜欢 组织 和 掉落 在 件 ,
它们像纸巾一样爆裂，碎成一团。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈkæmbɪɪk] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] , [frʌm; frəm]
leaving a mass of fine cambric and dainty laces and embroideries , from
离开 一个 大量的 的 美好的 麻纱 和 纤巧 鞋带 和 刺绣 , 从
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eksˈheɪld] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] ,
which was exhaled a perfume ,
哪个 曾是 呼气 一个 香水 ,
留下了一堆精细的细棉布、精致的蕾丝和刺绣，从中散发出阵阵香气。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)] ,
faint and subtle ,
头晕的 和 微妙的 ,
微弱而微妙，

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [laɪl] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ðɪ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - [əˈɡoʊ]
and yet which recalled to Lyle so vividly the memories of that long - ago
和 然而 哪个 召回 到 莱尔 所以 生动地 这 回忆 的 那 长的 - 前
[fərˈɡɔːtn] [taɪm] ,
forgotten time ,
被遗忘的 时间 ,
然而，正是这些回忆，让莱尔清晰地想起了那段早已被遗忘的时光。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈblɪvɪən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
that she seemed like one awakening from a long oblivion to the scenes of a
那 她 似乎 喜欢 一 唤醒 从 一个 长的 遗忘 到 这 场景 的 一个
[wʌns] [fəˈmɪliər] [laɪf] .
once familiar life .
一次 熟悉的 生活 :
她仿佛从长久的遗忘中醒来，重新面对曾经熟悉的生活场景。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
For a moment , she grew faint and dizzy , and , closing her eyes ,
为了 一个 片刻 , 她 生长 头晕的 和 晕眩的 , 和 , 结束 她 眼睛 ,
她顿时感到一阵眩晕，便闭上了眼睛。

[liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
leaned against the wall for support ,
倾斜 反对 这 墙 为了 支持 ,
靠在墙上支撑身体，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡræsp] [ðə; ðɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ʌp] [bɪˈfɔːr]
while she tried to grasp the vision that seemed just ready to open up before
尽管 她 尝试 到 抓牢 这 想象 那 似乎 只是 准备好 到 打开 向上 前
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她努力想要抓住眼前那似乎即将展现的景象。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
But it passed , and with a sigh she opened her eyes ,
但 它 通过了 , 和 和 一个 叹 她 打开 她 眼睛 ,
但那感觉很快就过去了, 她叹了口气, 睁开了眼睛。

[hɜːr; hər] [geɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['oʊpən] .
her gaze falling on the contents of the package which had fallen open .
她 目光 坠落 在 这 内容 的 这 包裹 哪个 有 倒下 打开 .
她的目光落在了已经打开的包裹里。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] , - - [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She saw the dress of a little child , - - apparently about two years of age ,
她 锯 这 裙子 的 一个 小的 孩子 , - - 显然 关于 二 年 的 年龄 ,
她看到一件小女孩的裙子, ——看起来大约两岁左右。

- - [ə; eɪ] ['mɑːrəvələs] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪnɪst][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv]
- - a marvelous creation of the finest of white linen and the daintiest of
- - 一个 奇妙 创建 的 这 最好的 的 白色的 亚麻布 和 这 最精致的 的
[ɪm'brɔɪdərɪz] ;
embroideries ;
刺绣 ;
——由最上等的白色亚麻布和最精致的刺绣制成的精美作品；

[ˈlaɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] , [ˈniːtli] ['foʊldɪd] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [per]
lying within it was a broad sash of blue silk , neatly folded together , a pair
说谎 之内 它 曾是 一个 广阔 窗扇 的 蓝色的 丝绸 , 整齐地 折叠 一起 , 一个 一对
[ʌv; əv][ˈtaɪni] ,
of tiny ,
的 微小的 ,
里面放着一条宽大的蓝色丝绸腰带, 整齐地叠放在一起, 还有一对小小的.....

[bluː] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [kɪd] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['delɪkət] [ʃeɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
blue silk stockings , and little kid shoes of the same delicate shade ; but the
蓝色的 丝绸 长筒袜 , 和 小的 孩子 鞋 的 这 相同的 精美的 阴影 ; 但 这
[ʃuːz] [ænd; ənd] [sæʃ] ,
shoes and sash ,
鞋 和 窗扇 ,
蓝色丝袜, 以及同样柔和色调的小童鞋; 但是鞋子和腰带,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dres] ,
as well as the dress ,
作为 出色地 作为 这 裙子 ,
除了那件裙子,

[wɜːr; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['blækənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrd]
were soiled and blackened as if they had come in contact with charred
是 脏的 和 变黑 作为 如果 他们 有 来 在 接触 和 烧焦的
[wʊd] .
wood .
木头 .
它们沾满了污垢, 而且变黑了, 好像接触过烧焦的木头一样。

[ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['ʌndəgɑːmənts] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃəls] “ [em] . [el] .
The dress and the little undergarments each and all bore the initials “ M . L .
这 裙子 和 这 小的 内衣 每个 和 全部 钻孔 这 首字母 “ M . L .
[ˈdʌbljuː] . ,
W ∴ ,
W . ,
连衣裙和小内衣上都印有“MLW”的字样。

” [ænd; ɐnd] [laɪl] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðem; ðəm][wið; wiθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
” and Lyle pondered over them with wondering eyes ,
” 和 莱尔 沉思 超过 他们 和 好奇 眼睛 ,
莱尔用充满好奇的眼神打量着它们，沉思不已。

[waɪl] ['hændlɪŋ] [wið; wiθ] ['revərənt] [tʌtʃ] [ði:z] ['reɪlɪks][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃaɪldhʊd] , - - [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd]
while handling with reverent touch these relics of her childhood , - - a childhood ,
尽管 处理 和 虔诚的 触碰 这些 遗物 的 她 童年 , - - 一个 童年
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:ɪ] .
which she could not recall .
哪个 她 可以 不是 记起 .

她怀着敬畏之心抚摸着这些童年遗物——尽管她已经记不起自己的童年了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ʌn'rəʊld] [ðə; ðɪ] [blu:ɪ] [sæʃ] , [ðer; ðər] [drɔ:pt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪts][foʊldz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ,
As she unrolled the blue sash , there dropped from within its folds a small ,
作为 她 展开 这 蓝色的 窗扇 , 那里 掉落 从 之内 它是 折叠 一个 小的 ,
['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks] ,
pasteboard box ,
纸板 盒子 ,

当她展开蓝色腰带时，从腰带的褶皱里掉出一个小的硬纸板盒子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] ,
which she hastily opened ,
哪个 她 草草 打开 ,

她匆忙地打开了它，

[ɪk'spoʊzɪŋ] [tu:; tə] [vju:ɪ] [ə; eɪ][tʰaɪni][goʊld] ['lɑ:kɪt] [ænd; ɐnd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rer] ['wɜ:ɹkmənʃɪp] [ænd; ɐnd]
exposing to view a tiny gold locket and chain of rare workmanship and
暴露 到 看法 一个 微小的 金子 吊坠 和 链 的 稀有的 做工 和
[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] .
exquisite design .
精美的 设计 .

展示一枚做工精湛、设计精美的小型金吊坠和项链。

[ə'pɑ:n] [tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [sprɪŋ] , [aɪ 'ti:ɪ] ['oʊpənd] , [ænd; ɐnd] [laɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Upon touching a little spring , it opened , and Lyle gave a low cry of delight ,
之上 接触 一个 小的 春天 , 它 打开 , 和 莱尔 给予 一个 低的 哭 的 喜 ,
触碰到一个小弹簧后，门开了，莱尔低声欢呼起来。

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['bju:ɪtɪf(ə)] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][l'dʒæks]
for there was revealed the same beautiful face which she had seen in Jack's
为了 那里 曾是 揭晓 这 相同的 美丽的 脸 哪个 她 有 已见 在 杰克的
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

因为那张美丽的脸庞再次出现在她眼前，正是她在杰克的船舱里见过的那张。

- - [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['mʌðər] .
- - the face of her mother .
- - 这 脸 的 她 母亲 .

——她母亲的脸。

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [θru:] [fæst] - ['gæðərɪŋ] [terz] ,
For some time she gazed at it through fast - gathering tears ,
为了 一些 时间 她 凝视 在 它 通过 快速地 - 采集 眼泪 ,
她凝视着它，泪水迅速涌上眼眶，沉默了许久。

[ðen] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
then happening to note the engraving on the inside of the case , opposite to
然后 发生 到 笔记 这 雕刻 在 这 里面 的 这 案件 , 对面的 到
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,

然后偶然注意到表壳内侧与图片相反方向的刻字，

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ ˈtiː][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
she held it closer to the light , to discern the delicate characters of the
她 握住 它 更近 到 这 光 , 到 辨别 这 精美的 人物 的 这
[ɪnˈskrɪp](ə)n] , [ænd; ənd] [riːd] :
inscription , and read :
题词 , 和 读 :

她将牌子凑近光线，以便辨认上面精细的字迹，然后读道：

“ [tuː; tə][ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] [laɪ] [ˈwaːʃbɜːn] ,
“ **To Marjorie Lyle Washburn ,**
” 到 玛乔丽 莱尔 沃什伯恩 ,
“致玛乔丽·莱尔·沃什伯恩，

[əˈpɑːn][hɜːr; həər] [ˈsekənd] [ˈbɜːrθdeɪ] .
Upon her second birthday .
之上 她 第二 生日 .
在她两岁生日那天。

” [laɪ] [ˈmævərɪk] [noʊ][bɜːŋgər] , [bʌt; bət][ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] [laɪ] [ˈwaːʃbɜːn] !
” **Lyle Maverick no longer , but Marjorie Lyle Washburn !**
” 莱尔 特立独行者 不 更长 , 但 玛乔丽 莱尔 沃什伯恩 !
“莱尔·马弗里克不再是莱尔·马弗里克了，而是玛乔丽·莱尔·沃什伯恩！”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
She repeated the name over and over to herself ,
她 重复 这 姓名 超过 和 超过 到 她自己 ,
她一遍又一遍地在心里默念着这个名字。

- - [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈtæləsmən][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ʃiː; ʃɪ]
- - **the magic talisman by which she was to find the home and friends she**
- - 这 魔法 护符 经过 哪个 她 曾是 到 寻找 这 家 和 朋友们 她
[soʊt] !
sought !
寻求 !
——她将借助这件神奇的护身符找到她所渴望的家和朋友！

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [ˈrevərəntli] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [təˈgeðər]
Kissing the locket reverently , she replaced it in the box , and folding together
接吻 这 吊坠 虔诚地 , 她 替换 它 在 这 盒子 , 和 折叠式的 一起
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrmənts] ,
the little garments ,
这 小的 服装 ,

她虔诚地亲吻了小盒坠，然后把它放回盒子里，并将小衣服叠好。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] .
she again took up the letter .
她 再次 采取 向上 这 信 .
她再次拿起那封信。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['rezələːtli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [brɪ'gæən][tuː; tə] [riːd]
She studied it for a moment , then resolutely breaking the seal , began to read
她 研究 它 为了 一个 片刻 , 然后 坚决地 打破 这 海豹 , 开始 到 读
[ɪts] ['kɑːntents] .
its contents .
它是 内容 .

她仔细端详了一会儿，然后果断地打开封条，开始阅读里面的内容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] ,
It was slow work ,
它 曾是 慢的 工作 ,

工作进展缓慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [rɪ'ledʒəb(ə)] ,
for the writing in many places was so poor as to be nearly illegible ,
为了 这 写作 在 许多 地方 曾是 所以 贫穷的 作为 到 是 几乎 无法辨认 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

因为很多地方的字迹非常潦草，几乎无法辨认，但是，

[wɪð; wiθ] ['bɜːrɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wiθ][ɪndɪ'ɡneɪ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [aɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ,
with burning cheeks and eyes flashing with indignation at what it revealed ,
和 燃烧 脸颊 和 眼睛 闪烁 和 愤慨 在 什么 它 揭晓 ,
她双颊发烫，眼中闪烁着对所揭示之事的愤慨，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
she read it to the end .
她 读 它 到 这 结尾 .

她从头到尾读完了。

[ɪn] [ʌn'kuːθ] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wiθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['peɪθɑːs] ,
In uncouth phrases and illiterate language , and yet with a certain pathos ,
在 粗野 短语 和 文盲 语言 , 和 然而 和 一个 肯定 感伤 ,
虽然措辞粗俗，语言晦涩难懂，但却饱含某种悲悯之情。

['mɪsɪz] . ['mævərɪk] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðer; ðər][hoʊm] [wʌz; wəz]
Mrs . Maverick told the story of the death , years before , while their home was
太太 . 特立独行者 讲述 这 故事 的 这 死亡 , 年 前 , 尽管 他们的 家 曾是
[iːst] ,
east ,
东方 ,

梅弗里克夫人讲述了多年前他们住在东部时发生的这起死亡事件。

[ɪn][oʊ'haiəʊ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [brɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
in Ohio , of her own little girl between two and three years of age ,
在 俄亥俄州 , 的 她 自己的 小的 女孩 之间 二 和 三 年 的 年龄 ,
在俄亥俄州，她自己的小女儿两三岁，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪnkən'soʊləb(ə)] ['saːrəʊ] .
and her inconsolable sorrow .
和 她 无法安慰 悲哀 .

以及她无法排解的悲伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərd] , ['dʒɪm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn]
A few months afterward , Jim had suddenly returned from a neighboring town
一个 很少 几个月 之后 , 吉姆 有 突然 返回 从 一个 邻接 镇
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
where he was working ,
在哪里 他 曾是 在职的 ,

几个月后，吉姆突然从他工作的邻镇回来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
bringing with him a beautiful little girl of the same age as her own ,
带来 和 他 一个 美丽的 小的 女孩 的 这 相同的 年龄 作为 她 自己的 ,
他带来了一个和她女儿同龄的漂亮小女孩,

[bʌt; bət][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [ədˈvænst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈjɪrz] ,
but unusually advanced for her years ,
但 异常地 先进的 为了 她 年 ,
但就她的年龄而言, 她的智力异常成熟。

[hu:z] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [kleɪmd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈæksɪdənt] ,
whose father and mother he claimed had been killed in a railroad accident ,
谁 父亲 和 母亲 他 声称 有 到过 被杀 在 一个 铁路 事故 ,
他声称自己的父母死于铁路事故。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [ˈfrendz] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] .
and of whose friends nothing could be learned .
和 的 谁 朋友们 没有什么 可以 是 学习 .
至于他的朋友, 我们一无所知。

[hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [ɪn] [ɡʊd] [ˈfeɪθ] ,
His wife had accepted his story in good faith ,
他的 妻子 有 公认 他的 故事 在 好的 信仰 ,
他的妻子相信了他的讲述。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðərləs] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈloʊnli] [hɑ:rt] .
and welcomed the motherless little one to her own lonely heart .
和 欢迎 这 无母 小的 一 到 她 自己的 孤独 心 .
她将这个失去母亲的小女孩拥入自己孤独的心中。

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ˈdʒɪm] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bɜ:rn][ðem; ðəm] ,
Unknown to Jim , who had charged her to burn them ,
未知 到 吉姆 , WHO 有 带电 她 到 烧伤 他们 ,
吉姆不知道的是, 他曾命令她把那些东西烧掉。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsʊv] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ðɪ][ˈɡɑ:rmənts] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
she had also preserved the garments worn by the little stranger on that day .
她 有 还 保存完好 这 服装 磨损 经过 这 小的 陌生人 在 那 天 .
她还保存了那天那个陌生小女孩穿的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈkaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [nu:] [səˈraʊndɪŋz] [bʌt; bət] [kraɪd]
But the little one did not take kindly to her new surroundings but cried
但 这 小的 一 做过 不是 拿 亲切地 到 她 新的 周围环境 但 哭
[ˈpɪtiəsli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
piteously for her mother ,
可怜地 为了 她 母亲 ,
但小家伙并不喜欢新的环境, 反而哭着找妈妈。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˈi:v(ə)n] [rɪˈfju:zɪŋ] [fu:d] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
night and day , even refusing food of all kinds ,
夜晚 和 天 , 甚至 拒绝 食物 的 全部 种类 ,
日夜不停, 甚至拒绝进食任何食物。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪlnəs] [wɪt] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks]
until she was suddenly taken with a strange illness which lasted for many weeks
直到 她 曾是 突然 已采取 和 一个 奇怪的 疾病 哪个 持续 为了 许多 周
.
:
.
直到她突然患上一种怪病, 持续了好几个星期。

[wen] [ʃiːʃɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈkʌvəd] ,
When she finally recovered ,
什么时候 她 最后 恢复 ,

当她最终康复后，

[ɔːl] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [blɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
all memory of her former life seemed to have been completely blotted out of
全部 记忆 的 她 以前的 生活 似乎 到 有 到过 完全地 印迹 出去 的
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她似乎完全忘记了过去的的生活。

[ænd; ənd][ʃiːʃɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪkˈsept] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
and she no longer called for her mother , except occasionally in her sleep .
和 她 不 更长 称为 为了 她 母亲 , 除了 偶尔 在 她 睡觉 .

她不再呼唤母亲，只是偶尔在睡梦中会呼唤。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
Very soon after they had come out to the mines ,
非常 很快 后 他们 有 来 出去 到 这 矿井 ,
他们来到矿井后不久，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈkɜːrd] [ʌnˈtɪl] [laɪl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
and nothing of any importance occurred until Lyle was about seven years old .
和 没有什么 的 任何 重要性 发生 直到 莱尔 曾是 关于 七 年 老的 .
直到莱尔七岁左右，才发生了一些重要的事情。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] ,
At that time , Jim had suddenly made his appearance at the house one day ,
在 那 时间 , 吉姆 有 突然 制成 他的 外貌 在 这 房子 一 天 ,
那时，吉姆有一天突然出现在了家里。

[əˈpiəriŋ] [bəʊθ] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kiːp]
appearing both angry and frightened , and had ordered his wife to keep
出现 两个都 生气的 和 害怕 , 和 有 订购 他的 妻子 到 保持
[laɪl] [lɒkt] [ʌp] ,
Lyle locked up ,
莱尔 已锁定 向上 ,

他看起来既愤怒又害怕，并命令妻子把莱尔锁起来。

[ɑːn][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [geɪv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈliːs] .
on pretext of punishing her , until he gave permission for her release .
在 借口 的 惩罚 她 , 直到 他 给予 允许 为了 她 发布 .
他以惩罚她为借口，直到允许释放她为止。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets] [kəmˈpeld]
He would give no explanation , and by his curses and threats compelled
他 会 给 不 解释 , 和 经过 他的 诅咒 和 威胁 被迫
[hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
her to obey .
她 到 服从 .

他不作任何解释，而是用诅咒和威胁迫使她服从。

[ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
That day , a fine - looking , elderly gentleman ,
那 天 , 一个 美好的 - 寻找 , 老年 绅士 ,
那天，一位相貌英俊的老绅士，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpraːpərti] ,
who had just arrived from the east to purchase some mining property ,
WHO 有 只是 到达的 从 这 东方 到 购买 一些 矿业 财产 ,
他们刚从东部来到这里，准备购买一些矿业用地。

[kɛɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]
came to the house for dinner , and took his meals there for the two
来了 到 这 房子 为了 晚餐 , 和 采取 他的 餐 那里 为了 这 二
[deɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
days following ,
天 下列的 ,

他来我家吃晚饭，并在接下来的两天里都在这里吃饭。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [laɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər] [ˈlɪbərti] .
during which time , Lyle was not allowed her liberty .
期间 哪个 时间 , 莱尔 曾是 不是 允许 她 自由 .

在此期间，莱尔被剥夺了自由。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] [lɜ:rn] [ðæt][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈstreɪndʒər] ,
Not until nearly a year later did Mrs . Maverick learn that the eastern stranger ,
不是 直到 几乎 一个 年 之后 做过 太太 . 特立独行者 学习 那 这 东 陌生人 ,
将近一年后，马弗里克夫人才得知，那位来自东方的陌生人.....

[hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ˈmævərɪk] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪlz] [ˈgrænfɑ:ðər] .
whose coming had so terrified Maverick , was Lyle's grandfather .
谁 未来 有 所以 恐惧 特立独行者 , 曾是 莱尔的 祖父 .

让 Maverick 如此恐惧的，正是 Lyle 的祖父。

[ˈdʒɪm] [ðen] [kənˈfest] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wer] [ɪts]
Jim then confessed that he had taken the child from the wreck where its
吉姆 然后 坦白 那 他 有 已采取 这 孩子 从 这 破坏 在哪里 它是
[ˈmʌðər] [hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər][laɪf] ,
mother had lost her life ,
母亲 有 丢失的 她 生活 ,

吉姆随后坦白，他从车祸现场带走了这个孩子，孩子的母亲在车祸中丧生。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][west] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊɪŋ] [hu:z] [tʃaɪld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
and brought her west with him , knowing whose child she was ,
和 带来 她 西方 和 他 , 会心 谁 孩子 她 曾是 ,

他知道她是谁的孩子，便带着她一路向西。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [ðɪs]
and keeping her out of revenge for some wrong which he claimed this
和 保持 她 出去 的 复仇 为了 一些 错误的 哪个 他 声称 这

[mæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] .
man had done him years before .
男人 有 完毕 他 年 前 .

他之所以留下她，是为了报复他声称这个人多年前对他造成的伤害。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈraɪt(ə)l] [ˈhoʊm] ;
In vain his wife urged to have the child returned to her rightful home ;
在 徒劳 他的 妻子 敦促 到 有 这 孩子 返回 到 她 正当的 家 ;

他的妻子徒劳地请求将孩子送回她真正的家；

[hi:; hi] [ˈθreɪnd] [hɜ:r; hər][laɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈevər] [brɪˈðd] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][tu:; tə][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
he threatened her life if she ever breathed the secret to any living soul .
他 威胁 她 生活 如果 她 曾经 呼吸 这 秘密 到 任何 活的 灵魂 .

他威胁说，如果她胆敢把这个秘密告诉任何人，她就得死。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
A sense of guilt made her unhappy for a time ,
一个 感觉 的 有罪 制成 她 不开心 为了 一个 时间 ,

内疚感让她一度感到不快乐。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈjɪrz] [pæst] [ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
but as years passed she grew more indifferent to it , and as she saw ,
但 作为 年 通过了 她 生长 更多的 冷漠 到 它 , 和 作为 她 锯 ,
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

但随着岁月流逝，她对此越来越漠不关心，而且她也越来越清楚地看到，

[haʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] [laɪl] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] ,
how utterly unlike any of her own family Lyle was growing ,
如何 完全地 与此不同 任何 的 她 自己的 家庭 莱尔 曾是 生长 ,
莱尔的成长方式与她的任何一位家人都截然不同。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [triːt]
she no longer cared for her as she had done , though she tried to treat
她 不 更长 关心 为了 她 作为 她 有 完毕 , 尽管 她 尝试 到 对待
[hɜːr; hər][ˈkaɪndli] .
her kindly .
她 亲切地 .

虽然她努力对她友善，但她不再像以前那样关心她了。

[ˈdʒɪmz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [laɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [jɪr] ,
Jim's hatred of Lyle seemed to increase with every year ,
吉姆的 仇恨 的 莱尔 似乎 到 增加 和 每一个 年 ,
吉姆对莱尔的憎恨似乎逐年加深。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvaɪələns] .
until his wife sometimes feared that he would resort to personal violence .
直到 他的 妻子 有时 害怕 那 他 会 采取 到 个人的 暴力 .
甚至有时他的妻子担心他会诉诸暴力。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈfeɪlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn]
As she found her own health and strength failing she began to reflect upon
作为 她 成立 她 自己的 健康 和 力量 失败 她 开始 到 反映 之上
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪl] [wʊd] [faɪnd][hɜːrˈself] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] ,
the terrible position in which Lyle would find herself in case of her own death ,
这 糟糕的 位置 在 哪个 莱尔 会 寻找 她自己在 案件 的 她 自己的 死亡 ,
随着她发现自己的健康和体力每况愈下，她开始思考如果自己去逝，莱尔将会面临多么可怕的境地。

[left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmævərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
left alone with Maverick and his two sons , and to save her from
左边 独自的 和 特立独行者 和 他的 二 儿子们 , 和 到 节省 她 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
such a fate ,
这样的 一个 命运 ,

她被独自留下与 Maverick 和他的两个儿子在一起，为了拯救她免于这样的命运，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] ,
she had resolved to write this letter ,
她 有 已解决 到 写 这 信 ,
她决心要写这封信。

[əˈkweɪntɪŋ] [laɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv]
acquainting Lyle with her own history so far as she was able to give
熟悉 莱尔 和 她 自己的 历史 所以 远的 作为 她 曾是 有能力的 到 给
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

她尽可能地向莱尔讲述了自己的过往经历。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [laɪl] [nɑːt̃][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [ˈhɑːrʃli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] [kənˈsɪdər] [ðæt]
At the close she begged Lyle not to think too harshly of her or consider that
在 这 关闭 她 乞求 莱尔 不是 到 思考 也 严厉地 的 她 或者 考虑 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːltəˈɡeðər] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
she was altogether to blame in this matter ,
她 曾是 共 到 责备 在 这 事情 ,
最后, 她恳求莱尔不要对她过于苛责, 也不要认为这件事完全是她的错。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd̃][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfrendz] [frʌm; frəm]
and expressed the wish that she might some day find her own friends from
和 表达 这 希望 那 她 可能 一些 天 寻找 她 自己的 朋友们 从
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
whom she had been taken .
谁 她 有 到过 已采取 .
她表达了希望有一天能找到那些带走她的朋友们的愿望。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l̃][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈlaɪlz] [ɪˈməʊʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l̃]
It would be impossible to describe Lyle's emotions as she finished the perusal
它 会 是 不可能的 到 描述 莱尔的 情绪 作为 她 完成的 这 仔细阅读
[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈletər] ;
of this strange letter ;
的 这 奇怪的 信 ;
莱尔读完这封奇怪的信后, 她的心情难以言表;

[dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [faʊnd̃] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʃiː; ʃi] [soʊːt̃] ,
joy that she had finally found the evidence she sought ,
喜悦 那 她 有 最后 成立 这 证据 她 寻求 ,
她终于找到了自己想要的证据, 感到无比欣喜。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkruːəli]
and an intense longing to see those from whom she had been so cruelly
和 一个 激烈的 渴望 到 看 那些 从 谁 她 有 到过 所以 残酷地
[ˈsepəreɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,
separated all these years ,
分开 全部 这些 年 ,
她无比渴望见到那些多年来与她残酷分离的人们。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l̃] [ˌæprɪˈhenʃn] [lest] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
mingled with a fearful apprehension lest this knowledge might have come too late ,
混合 和 一个 可怕 忧虑 免得 这 知识 可能 有 来 也 晚的 ,
其中夹杂着一丝恐惧和担忧, 唯恐得知真相为时已晚。

[wen] [ðoʊz] [huːz] [əˈfek(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kleɪm] , [maɪt] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [pæst] [brɪˈɑːnd̃] [ðə; ði]
when those whose affection she would claim , might have already passed beyond the
什么时候 那些 谁 感情 她 会 宣称 , 可能 有 已经 通过了 超过 这
[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈfaɪnaɪt] ,
limits of finite ,
限制 的 有限 ,
当那些她想要倾慕的人, 或许早已超越了生命的界限,

[ˈhjuːmən] [ʌv] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌv] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l̃] .
human love , into the love infinite and eternal .
人类 爱 , 进入 这 爱 无限 和 永恒 .
人类的爱, 升华为无限永恒的爱。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt̃] [bəːnd̃] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈfɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
And deep in her heart burned indignation , fierce and strong ,
和 深的 在 她 心 烧伤 愤慨 , 凶猛的 和 强的 ,
她内心深处燃烧着愤怒, 强烈而炽烈。

[ə'genst] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] , - - ['kæriŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sa:roʊ]
against the one who had wrought all this wretchedness , - - carrying additional sorrow
反对 这 一 WHO 有 锻 全部 这 悲惨 , - - 携带 额外的 悲哀
[tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔ:l'redi] [br'i:vd] ,
to a home already bereaved ,
到 一个 家 已经 丧亲者 ,

对抗那个制造这一切苦难的人——给一个已经失去亲人的家庭带来更多悲伤，

['rɒbɪŋ] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [hɜ:rz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv]
robbing her of the love that was rightfully hers and of the dowry of
抢劫 她 的 这 爱 那 曾是 理所当然地 她的 和 的 这 嫁妆 的
[ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [wɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ,
a happy childhood which could never be restored ,
一个 快乐的 童年 哪个 可以 绝不 是 恢复 ,
剥夺了她本应拥有的爱情，以及永远无法弥补的幸福童年的馈赠。

- - [ɔ:l][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [rɪ'vendʒ] !
- - all to gratify his cowardly revenge !
- - 全部 到 满足 他的 胆小 复仇 !
——这一切都是为了满足他懦弱的复仇欲望！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] ,
In the midst of these reflections ,
在 这 中间 的 这些 反思 ,

在这些思考之中，

[laɪl] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][dʒæk] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]
Lyle suddenly recalled the promise she had given Jack that he should be the
莱尔 突然 召回 这 承诺 她 有 给定 杰克 那 他 应该 是 这
[fɜ:rst][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [sək'ses] .
first to learn of her success .
第一的 到 学习 的 她 成功 .

莱尔突然想起她曾答应杰克，如果她成功了，他应该是第一个知道的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
It was now time for him to be at the cabin and she would have
它 曾是 现在 时间 为了 他 到 是 在 这 舱 和 她 会 有
[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
an opportunity to see him before the return of the others to the house .
一个 机会 到 看 他 前 这 返回 的 这 其他的 到 这 房子 .

现在他该回小木屋了，在其他人回到房子之前，她有机会见他一面。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['empti] [bɑ:ks][tu:; tə][ɪts] ['hɑdɪŋ] [pleɪs] ,
Accordingly , she restored the empty box to its hiding place ,
因此 , 她 恢复 这 空的 盒子 到 它是 隐藏 地方 ,

于是，她把空盒子放回了原处。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'si:ld] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [ru:m] ,
and having concealed the most of its contents in her own room ,
和 拥有 暗 这 最多 的 它是 内容 在 她 自己的 房间 ,

并将大部分物品藏在了自己的房间里。

['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] ['dʒɔɪfl] ['erənd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ðə; ði]['taɪni] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
started forth on her joyful errand , taking with her the tiny locket and the
开始 前进 在 她 快乐 差事 , 采取 和 她 这 微小的 吊坠 和 这
['letər] .
letter .
信 .

她兴高采烈地踏上了旅程，带着那枚小小的吊坠和那封信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒæk] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reks][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei]
As she approached the cabin she saw Jack sitting with Rex in the door - way
作为 她 接近 这 舱 她 锯 杰克 坐着 和 雷克斯 在 这 门 - 方式
[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
and knew that he was alone .
和 知道 那 他 曾是 独自的 .

当她走近小屋时，看到杰克和雷克斯坐在门口，她知道杰克是一个人。

[dʒæk] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,
Jack , to whom her face was an open book ,
杰克 , 到 谁 她 脸 曾是 一个 打开 书 ,
[dʒæk] [wəz; wə] [tʃeɪnʃ] [bʊk] ,
杰克觉得她的脸就像一本打开的书，

[riːd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
read the tidings which she had brought before they had exchanged a word .
读 这 消息 哪个 她 有 带来 前 他们 有 交换 一个 单词 .

在他们开口说话之前，她就读完了她带来的消息。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [feɪs] ,
He rose to meet her , and looking into her radiant face ,
他 玫瑰 到 见面 她 , 和 寻找 进入 她 辐射状 脸 ,
[hɜːr; hər] [wɜːrd] [tʃeɪnʃ] [bʊk] ,
他起身迎接她，凝视着她容光焕发的脸庞，

[hiː; hi] [sed] [ɪn]['dʒent(ə)] [toʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] :
he said in gentle tones and with a grave smile :
他 说 在 温和的 音调 和 和 一个 严重 微笑 :
[hɜːr; hər] [wɜːrd] [tʃeɪnʃ] [bʊk] ,
他语气温和，脸上带着一丝严肃的微笑说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] !
" **You have good news !**
" 你 有 好的 消息 !

“你有好消息！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [wʌt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ? "
Have you found what you hoped to find ? "
有 你 成立 什么 你 希望 到 寻找 ? "
[hɜːr; hər] [wɜːrd] [tʃeɪnʃ] [bʊk] ,
你找到你想要找到的东西了吗？

" [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I have , " she replied ,**
" 我 有 , " 她 回复 ,

“我有，”她回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ɔːl][maɪ] ['trʌblz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃerər] [ʌv; əv]
" **and you who have shared all my troubles must be the first sharer of**
" 和 你 WHO 有 共享 全部 我的 麻烦 必须 是 这 第一的 分享者 的
[maɪ][dʒɔɪ] .
my joy .
我的 喜悦 .

“你与我一同承受了所有的苦难，也理应首先分享我的快乐。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] , [fə'mɪliər] [ruːm] ,
" **Together they entered the cabin , and seated in the little , familiar room ,**
" 一起 他们 进入 这 舱 , 和 坐着 在 这 小的 , 熟悉的 房间 ,
[tʃeɪnʃ] [bʊk] ,
他们一起走进小屋，在那个熟悉的小房间里坐了下来。

[laɪ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːkɪt] , [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn]
Lyle told the story of her discovery , and opening the locket , placed it in
莱尔 讲述 这 故事 的 她 发现 , 和 开幕 这 吊坠 , 放置 它 在
[dʒæks][hændz] .
Jack's hands .
杰克的 双手 .

莱尔讲述了她的发现过程，打开小盒，把它放在杰克的手里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] [ˈsaɪləntli][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪŋkɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz]
For a moment he gazed silently at the little trinket , then he said in low tones
为了 一个 片刻 他 凝视 默默 在 这 小的 小饰品 , 然后 他 说 在 低的 音调
,
:
:

他默默地凝视着那件小饰品片刻，然后低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ 'tiː][ɪz][jɪː; jɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
as if half to himself , " It is she , and you are her child ,
作为 如果 一半 到 他自己 , " 它 是 她 , 和 你 是 她 孩子 ,
仿佛自言自语般说道：“是她，你是她的孩子。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] , " [ðen] [ˈædɪd] , " [aɪ] [rɪˈdʒʊɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [laɪl] ,
as I have always believed , " then added , " I rejoice with you , Lyle ,
作为 我 有 总是 相信 , " 然后 额外 , " 我 麾 和 你 , 莱尔 ,
正如我一直以来所相信的那样，”然后补充道，“我与你一同感到高兴，莱尔。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
I am glad for your sake .
我 是 高兴的 为了 你的 清酒 .

我真为你高兴。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [laɪl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
" But even as he spoke , Lyle , notwithstanding the exuberance of her own
" 但 甚至 作为 他 辐 , 莱尔 , 虽然 这 热情洋溢 的 她 自己的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

“但即便在他说话的时候，莱尔尽管自己也欣喜若狂，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌɪndəˈkeɪjənz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪnjənt] [peɪn] ,
could not fail to observe in his face indications of poignant pain ,
可以 不是 失败 到 观察 在 他的 脸 症状 的 令人心酸的 疼痛 ,
无法忽视他脸上流露出的痛苦神情。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈpɪktʃəd] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][jɪː; jɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm]
as he looked at the lovely pictured face , and as she repeated the name
作为 他 看起来 在 这 迷人的 如图所示 脸 , 和 作为 她 重复 这 姓名
[ɪnˈskraɪbd] [ˈɑːpəzɪt] .
inscribed opposite .
铭文 对面的 .

当他凝视着照片上美丽的脸庞，而她重复着对面刻着的名字时。

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !
“杰克！

" [jɪː; jɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [baɪ][maɪ] [ˈθɔːtləsənəs] ?
" she suddenly exclaimed , " have I made you suffer by my thoughtlessness ?
" 她 突然 惊呼 , " 有 我 制成 你 遭受 经过 我的 考虑不周 ?
她突然惊呼道：“我的粗心大意是否让你受苦了？”

[fərˈɡɪv] [ˌem 'iː] ! "
Forgive me ! "
原谅 我 ! "

对不起！ "

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['tendərli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [em 'iː][noʊ][peɪn] ; [ɪf] [aɪ]
“ **No** , **my dear** , ” **he answered tenderly** , “ **you have caused me no pain ; if I**
“ 不 , 我的 亲爱的 , ” 他 回答 温柔地 , “ 你 有 导致 我 不 疼痛 ; 如果 我
[ˈsʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

“不，亲爱的，”他温柔地回答，“你没有让我感到痛苦；如果我感到痛苦，

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] ['memərɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [jet] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
it is on account of bitter memories of which you as yet know nothing ,
它 是 在 帐户 的 苦的 回忆 的 哪个 你 作为 然而 知道 没有什么 ,
这是因为那些你至今一无所知的痛苦回忆。

[ænd; ʌnd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] .
and I pray you may never know .
和 我 祈祷 你 可能 绝不 知道 .
我祈祷你永远不会知道。

[wʌt] ['letər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðər; ðər] ?
What letter have you there ?
什么 信 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么字母？

“ [laɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [dʒæk] ['saɪləntli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɪsənɪŋ] ,
“ **Lyle read the letter , Jack silently pacing up and down the room , listening** ,
“ 莱尔 读 这 信 , 杰克 默默 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 聆听 ,
莱尔读着信，杰克默默地在房间里踱来踱去，侧耳倾听。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ['diːpənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
with a look of intense indignation deepening on his face , until she had
和 一个 看 的 激烈的 愤慨 加深 在 他的 脸 , 直到 她 有
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

她的话还没说完，他脸上就浮现出越来越强烈的愤慨之色。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['dæstərdli] ['vɪlən] !
“ **It is as I have suspected all these years ,** “ **he said ,** “ **the dastardly villain !**
“ 它 是 作为 我 有 怀疑 全部 这些 年 , “ 他 说 , “ 这 卑鄙的 恶棍 !
“果然不出我所料，”他说，“就是那个卑鄙的恶棍！”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
the scoundrel !
这 恶棍 !

这个无赖！

[θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] ,
Thank God , it is not yet too late ,
感谢 上帝 , 它 是 不是 然而 也 晚的 ,

感谢上帝，现在还不算太晚。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][ænd; ʌnd] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
there are those who can and will right the wrong ,
那里 是 那些 WHO 能 和 将要 正确的 这 错误的 ,
总会有人能够也愿意纠正错误。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
so far as it is possible to right it .
所以 远的 作为 它 是 可能的 到 正确的 它 .

只要有可能纠正它。

“ [æt; ət] [ˈlaɪlz] [rɪˈkwest] , [ðeɪ] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ɪn][ˈdʒæks]
“ **At Lyle's request , they compared the picture with the photograph in Jack's**
“ 在 莱尔的 要求 , 他们 比较的 这 图片 和 这 照片 在 杰克的
[pəˈzeɪn] ;
possession ;
拥有 ;

“应莱尔的要求, 他们将这张照片与杰克拥有的照片进行了比较;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː]
they were one and the same , except that the latter had been taken a few
他们 是 一 和 这 相同的 , 除了 那 这 后者 有 到过 已采取 一个 很少
[ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] .
years earlier .
年 早些时候 .

它们完全一样, 只是后者是几年前拍摄的。

“ [dʒæk] , “ [sed] [laɪl] [ˈɜːrniːstli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈrelatɪvz] ?
“ **Jack , “ said Lyle earnestly , “ can you tell me anything about my relatives ?**
“ 杰克 , “ 说 莱尔 切实 , “ 能 你 告诉 我 任何事物 关于 我的 亲属 ?
“杰克,”莱尔认真地说, “你能告诉我一些关于我亲戚的事情吗? ”

[ɑːr; ər][maɪ] [ˈgrænperənts] [ˈlɪvɪŋ] ?
Are my grandparents living ?
是 我的 祖父母 活的 ?

我的祖父母还健在吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [ˈperənts] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] ? “
and had my parents brothers or sisters ? “
和 有 我的 父母 兄弟 或者 姐妹 ? “

我的父母有兄弟姐妹吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniːd] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgrænperənts] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] , “ [dʒæk]
“ **I have learned quite recently that your grandparents are still living , “ Jack**
“ 我 有 学习 相当 最近 那 你的 祖父母 是 仍然 活的 , “ 杰克
[ˈænsər] [ˈsləʊli] ,
answered slowly ,
回答 缓慢地 ,

“我最近才知道你的祖父母还健在,”杰克缓缓回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [aɪ][ˈkænaɪt] [seɪ] ;
after a pause , “ as to the others I cannot say ;
后 一个 暂停 , “ 作为 到 这 其他的 我 不能 说 ;

停顿片刻后, “至于其他人, 我不能说;

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
even of your own mother I can trust myself to say but very little ,
甚至 的 你的 自己的 母亲 我 能 相信 我 到 说 但 非常 小的 ,
即使是关于你自己的母亲, 我也只能说很少的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)] ! “
it is too painful ! “
它 是 也 痛苦 ! “

太疼了!

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
“ **What would you advise me to do now ?**
“ 什么 会 你 建议 我 到 做 现在 ?

“您建议我现在应该怎么做? ”

“ [laɪl] [æskt] [ˈwɪstfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˈheɪzɪteɪ(ə)n] .
“ **Lyle asked wistfully , but with slight hesitation .**
“ 莱尔 问 怅然地 , 但 和 轻微 犹豫 .

莱尔语气中带着一丝惆怅, 但又略显犹豫地问道。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] ？
“ **What would be the best course for me to take ？**
“ 什么 会 是 这 最好的 课程 为了 我 到 拿 ？

“我应该采取的最佳策略是什么？ ”

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
“ **With an expression unlike anything she had ever seen on his face ，**
“ 和 一个 表达 与此不同 任何事物 她 有 曾经 已见 在 他的 脸 ；

“他脸上露出了她从未见过的表情，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ， [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri]
and a depth of pathos in his voice she had never heard ， he replied very
和 一个 深度 的 感伤 在 他的 嗓音 她 有 绝不 听到 ； 他 回复 非常
[ˈtendərli] ；
tenderly ；
温柔地 ；

他声音里带着她从未听过的深沉悲悯，语气非常温柔：

“ [aɪ][kæn; kən][noʊ][bːŋɡər] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ， [maɪ] [dɪr] [laɪl] ；
“ **I can no longer advise you ， my dear Lyle ；**
“ 我 能 不 更长 建议 你 ； 我的 亲爱的 莱尔 ；

“我再也不能给你建议了，我亲爱的莱尔；

[teɪk] [ðiːz] [pruːfs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] ['evərɑːd] ['hjuːstən] ；
take these proofs which you have found to Everard Houston ；
拿 这些 证明 哪个 你 有 成立 到 埃弗拉德 休斯顿 ；

将你找到的这些证据带给埃弗拉德·休斯顿；

[hiː; hi][kæn; kən] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ； [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [maɪ] [dɪr]
he can advise you now far better than I ； show them to him ， my dear
他 能 建议 你 现在 远的 更好的 比 我 ； 展示 他们 到 他 ； 我的 亲爱的
，
，
，

他现在比我更能给你建议；把那些东西给他看看，亲爱的。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɔːr] [help] [frəm; frəm][em 'iː] ，
and you will have no further need of counsel or help from me ；
和 你 将要 有 不 更远 需要 的 法律顾问 或者 帮助 从 我 ；

你以后不再需要我的任何建议或帮助。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [bəʊθ] 。 “
much as I wish it were in my power to give both ．”
很多 作为 我 希望 它 是 在 我的 力量 到 给 两个都 ； “

我多么希望自己有能力和两者兼得。”

“ [tuː; tə]['mɪstər] 。 ['hjuːstən] ？
“ **To Mr ． Houston ？**
“ 到 先生 ； 休斯顿 ？

“致休斯顿先生？ ”

“ [laɪl] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ， [ænd; ænd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] ，
“ **Lyle had risen in her surprise ， and stood regarding Jack with tearful ；**
“ 莱尔 有 升起 在 她 惊喜 ； 和 站立 关于 杰克 和 内牛满面 ；
[pər'plekst] [ə'staːnɪʃmənt] ；
perplexed astonishment ；
困惑 惊讶 ；

莱尔惊讶地站了起来，泪眼婆娑、困惑不解地望着杰克；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n][sɪɡˈnɪfɪkəns][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪtʃ][æz; əz][jet][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
there was a hidden significance in his words which as yet she could not
那里 曾是 一个 隐 意义 在 他的 字 哪个 作为 然而 她 可以 不是
[ˈfæðəm] .
fathom .
捉摸 .

他的话语中蕴含着她尚无法理解的深意。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ] , [dʒæk] ;
“ **I do not understand you , Jack ;**
“ 我 做 不是 理解 你 , 杰克 ;

“我不明白你的意思，杰克；

[waɪ][duː][juː; jʊ][spiːk][æz; əz][ðʊʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ][mɔːr][biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][frend]
why do you speak as though you could no more be to me the friend
为什么 做 你 说话 作为 尽管 你 可以 不 更多的 是 到 我 这 朋友
[ænd; ənd][ˈkaʊnsələr][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn] ?
and counselor that you have been ?
和 顾问 那 你 有 到过 ?

为什么你的语气好像你不再能像以前那样做我的朋友和顾问了？

“ [hiː; hi][smɑɪld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rer] , [swiːt][smɑɪlz] .
“ **He smiled one of his rare , sweet smiles .**
“ 他 微笑 一 的 他的 稀有的 , 甜的 微笑 .

他露出了他难得一见的甜美笑容。

“ [duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][səˈdʒestɪd] , [dɪr] , - - [ðen][juː; jʊ][wɪl][ˌʌndərˈstænd] ;
“ **Do as I have suggested , dear , - - then you will understand ;**
“ 做 作为 我 有 建议 , 亲爱的 , - - 然后 你 将要 理解 ;

“亲爱的，照我说的做，你就会明白了；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][siː][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][əˈgen][tuː; tə]-[naɪt] ,
and I shall want to see you for a few moments again to - night ,
和 我 将 想 到 看 你 为了 一个 很少 时刻 再次 到 - 夜晚 ,
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][siː][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][əˈgen][tuː; tə]-[naɪt] ,
今晚我还想再见到你一会儿。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][siːn][hɪm; ɪm] .
after you have seen him .
后 你 有 已见 他 .

在你见过他之后。

“ [ˈsʌmwʌt][,riːəˈʃuəd][baɪ][hɪz; ɪz][smɑɪl] , [ænd; ənd][jet][pərˈplekst][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænər] ,
“ **Somewhat reassured by his smile , and yet perplexed by his manner ,**
“ 有些 放心 经过 他的 微笑 , 和 然而 困惑 经过 他的 方式 ,

“他的微笑让我稍稍安心，但他的举止却让我感到困惑。”

[laɪl][left][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ˈsləʊli][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] , [ˈevriθɪŋ][əˈbaʊt][hɜːr; hər]
Lyle left the cabin and slowly returned to the house , everything about her
莱尔 左边 这 舱 和 缓慢地 返回 到 这 房子 , 一切 关于 她
[ˈsiːmɪŋ][ˌʌnˈriːəl] ,
seeming unreal ,
似乎 虚幻 ,

莱尔离开了小木屋，缓缓地回到房子里，她的一切在他眼中都显得那么不真实。

[æz; əz][ðʊʊ][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈwɔːkɪŋ][ɪn][ə; eɪ][driːm] .
as though she were walking in a dream .
作为 尽管 她 是 步行 在 一个 梦 .

她仿佛置身梦境之中。

[mɪs][ˈglædn][wʌz; wəz][ˈtʃætɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtən][ænd; ənd][ned][ˈrʌðərfərd] ,
Miss Gladden was chatting with Morton and Ned Rutherford ,
错过 格拉登 曾是 聊天 和 莫顿 和 内德 卢瑟福 ,

格拉登小姐正在和莫顿以及内德·卢瑟福聊天。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] ['laɪlz] ['kwɛstʃən] ['wɛðər] ['mɪstər] . ['hjuːstən] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] ,
and in reply to Lyle's question whether Mr . Houston had returned ,
和 在 回复 到 莱尔的 问题 无论 先生 ； 休斯顿 有 返回 ,
对于莱尔提出的休斯顿先生是否已经返回的问题，回答是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第17/20页

[ˈstɛrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] .
stated that he was in his room , having just come up from the mines .
声明 那 他 曾是 在 他的 房间 , 拥有 只是 来 向上 从 这 矿井 .

他说他当时正在自己的房间里，刚从矿井上来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , ” [laɪl] [riˈspɒndɪd] , [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Thank you , I will see him just a moment , ” Lyle responded , passing into the house .
“ 感谢 你 , 我 将要 看 他 只是 一个 片刻 , ” 莱尔 回应 , 通过 进入 这 房子 .

“谢谢，我马上就去看他。”莱尔说着，走进了屋子。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [hɜːrd] [ˈeni] [bæd] [nuːz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈglædn] [æprɪˈhensɪvli] ,
“ You have not heard any bad news , have you ? ” asked Miss Gladden apprehensively ,
“ 你 有 不是 听到 任何 坏的 消息 , 有 你 ? ” 问 错过 格拉登 忧心忡忡地 ,

“你没听到什么坏消息吧？”格拉登小姐忧心忡忡地问道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈlaɪlz] [feɪs] .
noting the peculiar expression on Lyle's face .
注意到 这 奇特 表达 在 莱尔的 脸 .

注意到莱尔脸上奇怪的表情。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ No , ” the latter answered with a smile ,
“ 不 , ” 这 后者 回答 和 一个 微笑 ,

“不,”后者笑着回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪˈself] .
“ it is about nothing regarding himself that I wish to see him , only something concerning myself .
“ 它 是 关于 没有什么 关于 他自己 那 我 希望 到 看 他 , 仅有的 某物 有关 我 .

“我并非想见他，而是想见他，这无关他自身，只关乎我自己。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] [ˈɪntuː] [ˈhjuːstənz] [ruːm] , [ænd; ənd] [laɪl] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ The door stood open into Houston's room , and Lyle could see him standing by the table ,
“ 这 门 站立 打开 进入 休斯顿的 房间 , 和 莱尔 可以 看 他 常设 经过 这 桌子 ,

休斯顿的房间门敞开着，莱尔可以看到他站在桌子旁。

[ɜːˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sɔːrt] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈseprət] [ˈpɑːrslz] .
arranging some papers which he proceeded to sort and tie up in separate parcels .
安排 一些 文件 哪个 他 继续 到 种类 和 领带向上 在 分离 包裹 .

他整理了一些文件，然后将它们分类并分别捆扎成一个个包裹。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [laɪt] [nɑ:k] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-]
In response to her light knock he glanced quickly around , and observing
在 回复 到 她 光 敲 他 瞥了一眼 迅速地 大约 , 和 观察
[hɜ:r; həɾ][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
her unusual expression ,
她 异常 表达 ,
听到她轻轻的敲门声, 他迅速环顾四周, 注意到她异样的表情。

[əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɾ] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][dɪd] [mɪs] ['glædn] ,
advanced to meet her , thinking , as did Miss Gladden ,
先进的 到 见面 她 , 思维 , 作为 做过 错过 格拉登 ,
上前去迎接她, 心想, 就像格拉登小姐一样,

[ðæt] ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that possibly she had heard something appertaining to the present situation of
那 可能 她 有 听到 某物 属于 到 这 展示 情况 的
[ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
affairs at the camp .
事务 在 这 营 :
或许她听到了一些与营地当前局势有关的消息。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [laɪl] , [kʌm] [ɪn] ;
" **Good evening , Lyle , come in ;**
" 好的 晚上 , 莱尔 , 来 在 ;
"晚上好, 莱尔, 进来吧;

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
you look as though you were the bearer of important news of some kind .
你 看 作为 尽管 你 是 这 持有人 的 重要的 消息 的 一些 种类 :
"
"
"

你看上去好像是带来了什么重要消息似的。
" [aɪ][hæv; həv] [nu:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðʊʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['oʊnli][tu:; tə][maɪ'self] ; [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ]
" **I have news , " she replied , " though of importance only to myself ; I need a**
" 我 有 消息 , " 她 回复 , " 尽管 的 重要性 仅有的 到 我 ; 我 需要 一个
['lɪt(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
little counsel ,
小的 法律顾问 ,
"我有个消息,"她回答说, "虽然只有我自己知道; 我需要一点建议。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuʊld][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
and was told to come to you . "
和 曾是 讲述 到 来 到 你 : "
有人告诉我来找你。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [laɪl] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [tu:] [glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [əd'vaɪs] ,
" **You know , Lyle , I will only be too glad to give you any advice ,**
" 你 知道 , 莱尔 , 我 将要 仅有的 是 也 高兴的 到 给 你 任何 建议 ,
"莱尔, 你知道吗, 我非常乐意给你任何建议。"

[ɔ:r] ['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] . "
or render any assistance within my power . "
或者 使成为 任何 协助 之内 我的 力量 : "
或尽我所能提供帮助。"

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks][ænd; ənd]
“ **Thank you** , ” **she answered** , **at the same time producing the little box and**
“ 感谢 你 , ” 她 回答 , 在 这 相同 的 时间 生产 这 小的 盒子 和
[ðə; ði] [ˈletər] .
the letter .
这 信 .

“谢谢,”她回答道, 同时拿出了小盒子和信。

“ [ˈlezli] [hæz; həz] [ˈpraɪbəbli] [tuːld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pru:fs]
“ **Leslie has probably told you of the manner in which I learned that the proofs**
“ 莱斯利 有 大概 讲述 你 的 这 方式 在 哪个 我 学习 那 这 证明
[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [tru:] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [aɪˈdentəti] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
as to my true parentage and my own identity existed within this house ,
作为 到 我的 真的 亲子关系 和 我的 自己的 身份 存在 之内 这 房子 ,
“莱斯利可能已经告诉过你, 我是如何发现证明我真实身世和自身身份的 evidence 就存在于这所房子里的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
and of my search for them since that time .
和 的 我的 搜索 为了 他们 自从 那 时间 .

以及我从那时起一直在寻找他们的故事。

“ [ˈhju:stən] [boʊd] [ɪn] [əˈsent] .
“ **Houston bowed in assent** .
“ 休斯顿 鞠躬 在 同意 .

休斯顿鞠躬表示同意。

“ [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , “ [maɪ] [sɜ:rtʃ] [pru:vd] [səkˈsesf(ə)l] ,
“ **To - day** , “ **she continued** , “ **my search proved successful** ,
“ 到 - 天 , ” 她 持续 , ” 我的 搜索 已证实 成功的 ,
“今天,”她继续说道, “我的搜索取得了成功。”

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
in so far as that I have discovered my own name ,
在 所以 远的 作为 那 我 有 发现 我的 自己的 姓名 ,
就我发现自己的名字而言,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [pru:fs] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz][ˈstoʊlən][baɪ] [ðæt] [ˈvɪlən] , [ˈmævərɪk] ,
and also the proofs that I was stolen by that villain , **Maverick** ,
和 还 这 证明 那 我 曾是 被盗 经过 那 恶棍 , 特立独行者 ,
还有证据证明我被那个恶棍 Maverick 偷走了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] ;
in a spirit of retaliation and revenge ;
在 一个 精神 的 报复 和 复仇 ;
出于报复和复仇的精神;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:ɪ] [ɔ:r] [wer] [maɪ] [ˈfrendz] [meɪ] [bi:; bi] .
but I have as yet no knowledge as to who or where my friends may be .
但 我 有 作为 然而 不 知识 作为 到 WHO 或者 在哪里 我的 朋友们 可能 是 .
但我仍然不知道我的朋友们是谁, 也不知道他们在哪里。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [tʊk] [ðɪ:z] [pru:fs] [tu:; tə][dʒæk] ,
Naturally , **I took these proofs to Jack** ,
自然 , 我 采取 这些 证明 到 杰克 ,
我自然而然地把这些证据拿给杰克看了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pərˈsu:] ,
and asked his advice as to the best course to pursue ,
和 问 他的 建议 作为 到 这 最好的 课程 到 追求 ,
并向他请教最佳的应对方案。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”
and he has sent me to you . ”
和 他 有 发送 我 到 你 : ”
他差遣我到你们这里来。
“ [aɪ][eɪ 'em] [mɔ: r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [laɪl] , ” [ri'spɒndɪd] ['hju: stən] ['kɔ: rdʒəli]
“ I am more than glad to hear this , my dear Lyle , ” responded Houston cordially
“ 我 是 更多的 比 高兴的 到 听到 这 , 我的 亲爱的 莱尔 , ” 回应 休斯顿 诚挚地
;
;
;

“听到这个消息我非常高兴，我亲爱的莱尔，”休斯顿热情地回答道；
“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ: lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ,
“ I have always felt a great interest in you ,
“ 我 有 总是 毛毡 一个 伟大的 兴趣 在 你 ,
我一直对你很感兴趣，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [frendz]
and it will give me much pleasure if I can assist you in finding your friends
和 它 将要 给 我 很多 乐趣 如果 我 能 协助 你 在 寻找 你的 朋友们
,
;
;

如果我能帮助你找到你的朋友，我将非常高兴。
[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] ['haɪli] [ɪf] [dʒæk][hæz; həz] [ɪn'trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and I shall appreciate it highly if Jack has intrusted me with this
和 我 将 欣赏 它 高度 如果 杰克 有 受托人 我 和 这
[rɪspɔ:nsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 :

如果杰克将这项重任托付给我，我将不胜感激。
“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks] , [laɪl] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] , [ʌn'ʊpən] , [tu:; tə] ['hju:stən] ,
“ Taking the locket from the box , Lyle handed it , unopen , to Houston ,
“ 采取 这 吊坠 从 这 盒子 , 莱尔 递交 它 , 未打开 , 到 休斯顿 ,
['seɪɪŋ] [æz; əz][fɪ; fɪ][dɪd][soʊ] ,
saying as she did so ,
说 作为 她 做过 所以 ,

莱尔从盒子里取出小盒坠，未打开就递给了休斯顿，同时说道：
“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʊsnli] [klu:] [aɪ][hæv; həv][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [frendz] ;
“ This is the only clue I have by which to find my friends ;
“ 这 是 这 仅有的 线索 我 有 经过 哪个 到 寻找 我的 朋友们 ;
这是我找到朋友的唯一线索；

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [maɪ] ['mʌðə-z] ['pɪktʃər] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ʊn] [neɪm] , - - ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [laɪl]
it contains my mother's picture , and my own name , - - Marjorie Lyle
它 包含 我的 母亲的 图片 , 和 我的 自己的 姓名 , - - 玛乔丽 莱尔
['wɔ:ʃbɜ:n] . ”
Washburn . ”
沃什伯恩 : ”

里面有我母亲的照片和我的名字——玛乔丽·莱尔·沃什伯恩。
“ ['wɔ:ʃbɜ:n] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hju:stən] [ɪn] [sər'praɪz] , ['pɔ:zɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɔz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ʊpən]
“ Washburn ! ” exclaimed Houston in surprise , pausing as he was about to open
“ 沃什伯恩 ! ” 惊呼 休斯顿 在 惊喜 , 暂停 作为 他 曾是 关于 到 打开
[ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .
the locket .
这 吊坠 :

“沃什伯恩！”休斯顿惊讶地喊道，正要打开小盒时，他停了下来。

“ [ˈwɑːʃbɜːn] ！
“ **Washburn** ！
“ 沃什伯恩 ！

“沃什伯恩！

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈwɑːʃbɜːn] ！
Marjorie Washburn ！
玛乔丽 沃什伯恩 ！

玛乔丽·沃什伯恩！

[ðæt] [saʊndz] [fəˈmiliər] , [bəʊθ] [ðoʊz] [neɪmz] [əˈkɜːr] [ɪn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈfæməli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
That sounds familiar , both those names occur in my uncle's family , his wife and
那 声音 熟悉的 , 两个都 那些 姓名 发生 在 我的 叔叔的 家庭 , 他的 妻子 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

听起来很耳熟，我叔叔家有两个名字，他妻子和女儿都叫这个名字。

- - [ɑː] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌzənz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
- - **ah , I recall it now , that was the name of my cousin's little daughter .**
- - 啊 , 我 记起 它 现在 , 那 曾是 这 姓名 的 我的 表亲 小的 女儿 .
——啊，我想起来了，那是我表妹小女儿的名字。

[streɪndʒ] ！ - - [wʌt] ！
Strange ! - - what !
奇怪的 ！ - - 什么 ！

奇怪！——什么！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？
what is this ?
什么 是 这 ？

这是什么？

" [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]
“ **He had opened the locket and was gazing in astonishment at the**
“ 他 有 打开 这 吊坠 和 曾是 凝视 在 惊讶 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
beautiful face .
美丽的 脸 .

他打开了小盒，惊讶地凝视着那张美丽的脸庞。

" [ðɪs] , - - [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ˈednə] [ˈkæməɾən] [ˈwɑːʃbɜːn] ！
“ **This , - - this is her picture , the picture of my cousin , Edna Cameron Washburn !**
“ 这 , - - 这 是 她 图片 , 这 图片 的 我的 表哥 , 埃德娜 卡梅伦 沃什伯恩 ！
“这是她的照片，我的表妹埃德娜·卡梅伦·沃什伯恩的照片！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ？
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ？

这句话是什么意思？

" [ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [laɪl] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ **And , unable to say anything further , he looked to Lyle for an**
“ 和 , 无法 到 说 任何事物 更远 , 他 看起来 到 莱尔 为了 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“他再也说不出什么话来，只好看向莱尔寻求解释。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
She , too , was nearly speechless with astonishment .
她 , 也 , 曾是 几乎 无言 和 惊讶 .

她也惊讶得几乎说不出话来。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ？
“ **What did you say was her name ？**
“ 什么 做过 你 说 曾是 她 姓名 ？

你刚才说她叫什么名字？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] ．
“ **she stammered** ．
“ 她 结结巴巴 ．

她结结巴巴地说。

[ˈhjuːstən] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ， [waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [brɪˈgæən][tuː; tə] [daːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
Houston repeated the name , while a strange light began to dawn in his face ．
休斯顿 重复 这 姓名 ， 尽管 一个 奇怪的 光 开始 到 黎明 在 他的 脸 ．

休斯顿重复着这个名字，同时他的脸上开始闪过一丝奇异的光芒。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] ， “ [laɪl] [sed] [ˈsɪmplɪ] ．
“ **She was my mother , “ Lyle said simply** ．
“ 她 曾是 我的 母亲 ， “ 莱尔 说 简单地 ．

“她是我母亲，”莱尔简单地说。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ，
She could say nothing more ，
她 可以 说 没有什么 更多的 ，

她再也说不出话来了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ，
the walls of the little room seemed to be whirling rapidly about her ，
这 墙壁 的 这 小的 房间 似乎 到 是 旋转 快速 关于 她 ，

小房间的墙壁似乎在她周围快速旋转，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] ．
and she could see nothing distinctly ．
和 她 可以 看 没有什么 明显地 ．

她什么也看不清楚。

[ˈfeɪntli] ， [æz; əz] [ðʊθ] [ˈsaʊndɪŋ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ， [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈhjuːstənz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]
Faintly , as though sounding far in the distance , she heard Houston's voice as he
淡淡的 ， 作为 尽管 听起来 远的 在 这 距离 ， 她 听到 休斯顿的 嗓音 作为 他
[ɪkˈskleɪmd] ；
exclaimed ；
惊呼 ；

她隐约听到休斯顿的声音，仿佛是从遥远的地方传来，他大声说道：

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ？
“ **Can it be possible ？**
“ 能 它 是 可能的 ？

“这可能吗？ ”

[ænd; ənd] [jet] ， [juː; jʊ] [rɪˈzemb(ə)l][hɜːr; hər] ！
and yet , you resemble her ！
和 然而 ， 你 类似 她 ！

然而，你长得真像她！

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ？
Why have I never thought of it before ？
为什么 有 我 绝不 想法 的 它 前 ？

我以前怎么没想到呢？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] ，
She had a little daughter Marjorie ，
她 有 一个 小的 女儿 玛乔丽 ，

她有个小女儿，名叫玛乔丽。

[hu:m] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf]
whom we always supposed was killed in the wreck in which her own life
谁 我们 总是 据称 曾是 被杀 在 这 破坏 在 哪个 她 自己的生活
[wʌz; wəz] [lɔ:st] . "
was lost . "
曾是 丢失的 . "

我们一直以为她也在那场夺走她生命的故事中遇难了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [laɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] , [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ,
" **And this , " said Lyle , holding out the letter , but speaking with great effort** ,
" 和 这 , " 说 莱尔 , 保持 出去 这 信 , 但 请讲 和 伟大的 努力 ,
"还有这个,"莱尔说着, 把信递了出来, 但说话却很吃力。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈnʌmnəs] [si:md]
for the room was growing very dark , and a strange numbness seemed
为了 这 房间 曾是 生长 非常 黑暗的 , 和 一个 奇怪的 麻木 似乎
[ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
stealing over heart and brain ,
偷窃 超过 心 和 脑 ,
房间里越来越暗, 一种奇怪的麻木感似乎正悄然侵蚀着心脏和大脑。

" [ðɪs] [telz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ded] [ˈmʌðər] [hu:] [wʌz; wəz]
" **this tells that I was stolen from the side of my dead mother who was**
" 这 讲述 那 我 曾是 被盗 从 这 边 的 我的 死的 母亲 WHO 曾是
[kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [rek] - - " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] ,
killed in a wreck - - " She could get no farther ,
被杀 在 一个 破坏 - - " 她 可以 得到 不 更远 ,
"这说明我是从我死去的母亲身边被偷走的, 她死于一场车祸——"她再也说不下去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
and she knew nothing of his reply .
和 她 知道 没有什么 的 他的 回复 .
她对他的答复一无所知。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈdɑ:rkənəs] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈveləp] [hɜ:r; həɹ] , [fæst] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [sens] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [laɪf]
A thick darkness seemed to envelop her , fast shutting out all sense even of life
一个 厚的 黑暗 似乎 到 信封 她 , 快速地 关闭 出去 全部 感觉 甚至 的 生活
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
一股浓重的黑暗仿佛将她吞噬, 迅速阻隔了她对生命本身的所有感知。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ɪnˈstənt] [laɪk][ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈwɔ:təɹz] [ˈsɜ:rdʒɪŋ]
There was a sound for an instant like the deafening roar of waters surging
那里 曾是 一个 声音 为了 一个 立即的 喜欢 这 震耳欲聋 吼 的 水 滔滔
[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
about her ,
关于 她 ,
那一瞬间, 她听到了一种声音, 就像周围汹涌的海水发出震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [ɪntu:] [ɪnˈfɪnət] [depθs] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ɔ:l]
and then she seemed sinking down , down into infinite depths , until she lost all
和 然后 她 似乎 下沉 向下 , 向下 进入 无限 深度 , 直到 她 丢失的全部
[ˈkɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
然后她似乎在下沉, 下沉到无尽的深渊, 直到她完全失去了意识。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
For the first time in her life she had fainted .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 昏厥 .
她生平第一次晕倒了。

[ˈhjuːstən] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][fiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Houston caught her as she was falling ,
休斯顿 捕捉 她 作为 她 曾是 坠落 ,
休斯顿在她坠落时接住了她,

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n]
and a moment later the little group outside were startled by his sudden appearance .
和 一个 片刻 之后 这 小的 团体 外部 是 惊慌 经过 他的 突然
外貌 .

片刻之后，外面那一小群人被他突然出现吓了一跳。
“ [ˈlezli] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kwɪk] , [loʊ] [tuʊnz] , “ [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈmɔːrtən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
“ Leslie , “ he said , in quick , low tones , “ you and Morton come to my room .
“ 莱斯利 , “ 他 说 , 在 快的 , 低的 音调 , “ 你 和 莫顿 来 到 我的 房间 .
“莱斯利,”他用低沉而快速的声音说道,“你和莫顿到我房间来。”

[laɪ] [hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] . “
Lyle has fainted . “
莱尔 有 昏厥 . “
莱尔晕倒了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈevərəːd] ? “ [æskt] [ned] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ What is the trouble , Everard ? “ asked Ned , springing to his feet .
“ 什么 是 这 麻烦 , 埃弗拉德 ? “ 问 内德 , 弹簧 到 他的 脚 .
“埃弗拉德,出什么事了?“内德说着,猛地站了起来。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] ? “
“ Anything serious ? “
“ 任何事物 严肃的 ? “
“有什么严重的事情吗? “

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , “ [wʌz; wəz] [ˈhjuːstənz] [rɪˈplaɪ] .
“ I think not , “ was Houston's reply .
“ 我 思考 不是 , “ 曾是 休斯顿的 回复 .
“我不这么认为,”休斯顿回答道。

“ [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ Her fainting was the result of over - excitement .
“ 她 昏厥 曾是 这 结果 的 超过 - 激动 .
“她晕倒是因为过于兴奋。”

[kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ned] , [wen] [fiː; ʃi][hæz; həz][riˈvaɪvd] ,
Come into my room , Ned , when she has revived ,
来 进入 我的 房间 , 内德 , 什么时候 她 有 复活 ,
等她醒过来,内德,到我房间来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
I think I have made a discovery in which we will all be interested .
我 思考 我 有 制成 一个 发现 在 哪个 我们 将要 全部 是 感兴趣的 .
我认为我的发现会让我们所有人都感兴趣。

“ [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [laɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] , [ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] ,
“ When he returned Lyle was beginning to revive , though unable to speak ,
“ 什么时候 他 返回 莱尔 曾是 开始 到 复活 , 尽管 无法 到 说话 ,
“他回来的时候,莱尔已经开始苏醒,虽然还不能说话。”

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈlezli] [ænd; ænd][ˈmɔːrtən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
and leaving her in the care of Leslie and Morton for a few moments ,
和 离开 她 在 这 关心 的 莱斯利 和 莫顿 为了 一个 很少 时刻 ,
暂时把她交给莱斯利和莫顿照顾。

[ˈhjuːstən] [ˈheɪstɪli] [skænd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [laɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Houston hastily scanned the letter which Lyle had given him ,
休斯顿 草草 扫描 这 信 哪个 莱尔 有 给定 他 ,
休斯顿匆匆扫了一眼莱尔递给他的信,
[suːn] [ˈriːdɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
soon reading enough of its contents here and there to get a correct idea of
很快 阅读 足够的 的 它是 内容 这里 和 那里 到 得到 一个 正确的 主意 的
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .

很快，通过阅读其中的一些内容，就能对整体有一个正确的认识。

[bəʊθ] [mɪs] [ˈglædn] [ænd; ənd][ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][trænˈspaɪərd]
Both Miss Gladden and Morton Rutherford realized that something had transpired
两个都 错过 格拉登 和 莫顿 卢瑟福 已实现 那 某物 有 发生了
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˈvents] .
out of the usual order of events .
出去 的 这 通常 命令 的 活动 .

格拉登小姐和莫顿·卢瑟福都意识到，事情的进展与往常不同。

[iːtʃ] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈlaɪlz] [ˈɜːrli]
Each believed it connected with some discovery relating to Lyle's early
每个 相信 它 连接 和 一些 发现 相关 到 莱尔的 早期的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

他们都认为这与莱尔早期历史中的某些发现有关。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kluː] .
but of what nature the discovery might be they had no clue .
但 的 什么 自然 这 发现 可能 是 他们 有 不 线索 .

但他们对这项发现的性质却一无所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
As soon as she was able to speak Houston was at her side ,
作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 说话 休斯顿 曾是 在 她 边 ,
她刚能说话，休斯顿就来到她身边。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪt] [hæd; həd] [dɔːnd]
and she read in his face the confirmation of the truth which had dawned
和 她 读 在 他的 脸 这 确认 的 这 真相 哪个 有 黎明
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [neɪm] ,
upon her mind as he had repeated her mother's name ,
之上 她 头脑 作为 他 有 重复 她 母亲的 姓名 ,
当他重复她母亲的名字时，她从他的脸上读出了她心中早已明白的真相的印证。

[bʌt; bət] [wɪt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pæst] [bɪˈliːf] .
but which had seemed to her past belief .
但 哪个 有 似乎 到 她 过去的 信仰 .
但这似乎与她过去的信念相悖。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] ?
“ **It is really true , and I have not been dreaming ?**
“ 它 是 真的 真的 , 和 我 有 不是 到过 做梦 ?
“这是真的，我不是在做梦吗？”

“ [fɪː; fɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [tru:] , [maɪ] [dɪr] [laɪl] , ” ['hju:stən] [rɪ'plaɪd] ,
“ It is most certainly true , my dear Lyle , “ Houston replied ,
“ 它 是 最多 当然 真的 , 我的 亲爱的 莱尔 , ” 休斯顿 回复 ,
“ 这的确如此, 我亲爱的莱尔, ”休斯顿回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
“ and I am very glad to find that you ,
“ 和 我 是 非常 高兴的 到 寻找 那 你 ,
“ 我很高兴发现你,

[hu:] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] ,
who have seemed to me like a sister from our first acquaintance ,
WHO 有 似乎 到 我 喜欢 一个 姐姐 从 我们的 第一的 熟人 ,
“ 从我们第一次相识起, 她们就如同我的亲姐妹一般。

[wɪl] [su:n] [bi:; bi] [maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [rɪ'æləti] .
will soon be my sister in reality .
将要 很快 是 我的 姐姐 在 现实 .
“ 她很快就会成为我现实生活中的妹妹。

“ ['stu:pɪŋ] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
“ Stooping , he kissed her on the forehead ,
“ 弯腰 , 他 亲吻 她 在 这 前额 ,
“ 他俯下身, 吻了吻她的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lðər]
and then in reply to the glances of astonishment on the part of the others
和 然后 在 回复 到 这 眼神 的 惊讶 在 这 部分 的 这 其他的
“ [hi:; hi] [sed] :
“ he said :
“ 他 说 :

“ 然后, 面对其他人惊讶的目光, 他说道:

“ ['lezli] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [prɪ'per] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sər'praɪz] ,
“ Leslie , I will have to prepare you for a double surprise ,
“ 莱斯利 , 我 将要 有 到 准备 你 为了 一个 双倍的 惊喜 ,
“ 莱斯利, 我得先给你做好心理准备, 你会收到双重惊喜。”

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['membər] [ʌv; əv] [wʌn] ['fæməli] , [aɪ] [kæn; kən] [spi:k] [hɪr]
and since we four are now members of one family , I can speak here
和 自从 我们 四 是 现在 成员 的 一 家庭 , 我 能 说话 这里
“ [wɪ'daʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
without reserve .
没有 预订 .

“ 既然我们四个现在都是一家人了, 我就可以毫无保留地在这里说话了。

[wen] [aɪ] [fɜ:rst] [wʌn] [jʊr; jər] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] ,
When I first won your love , my dear ,
什么时候 我 第一的 韩元 你的 爱 , 我的 亲爱的 ,
“ 亲爱的, 当我第一次赢得你的爱时,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əʊld] - ['fæɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
it was as the salaried clerk of a disreputable mining company .
它 曾是 作为 这 领薪水 职员 的 一个 声名狼藉的 矿业 公司 .
“ 我当时在一家名声不好的矿业公司做领薪水的职员。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əʊld] - ['fæɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
I was old - fashioned enough to wish to win your love with love ,
我 曾是 老的 - 造型 足够的 到 希望 到 赢 你的 爱 和 爱 ,
“ 我思想比较老派, 希望用爱赢得你的爱。

[tuː; tə] [fi:l] [ə'fɔrd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər][em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
to feel assured that you cared for me for my own sake .
到 感觉 保证 那 你 关心 为了 我 为了 我的 自己的 清酒 :

让我确信你是为了我好才关心我的。

[ˈleɪtli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
Lately , you have known that I was the representative of Mr . Cameron ,
最近 , 你 有 已知 那 我 曾是 这 代表 的 先生 : 卡梅伦 ,
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of New York ,
的 新的 约克 ,

最近, 您应该已经知道我是纽约卡梅伦先生的代表了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkæməz-ənz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][əˈdɑːptɪd] [sʌn] ,
but you did not know that I was Mr . Cameron's nephew and adopted son ,
但 你 做过 不是 知道 那 我 曾是 先生 : 卡梅伦的 侄子 和 已采用 儿子 ,
但你并不知道我是卡梅伦先生的侄子兼养子。

- - [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
- - his son in all respects , excepting that I have not taken his
- - 他的 儿子 在 全部 尊重 , 除外 那 我 有 不是 已采取 他的
[neɪm] .
name .
姓名 :

——各方面都是他的儿子, 只是我没有随他的姓。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [ˈlaɪlz] [ˈʃoʊldər] .
" He paused a moment , and laid his hand affectionately on Lyle's shoulder .
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 铺设 他的 手 亲切地 在 莱尔的 肩膀 :

他停顿了一下, 然后亲切地把手放在莱尔的肩膀上。

" [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] .
" I now have a pleasant surprise for you both .
" 我 现在 有 一个 令人愉快的 惊喜 为了 你 两个都 :
“我现在要给你们俩一个惊喜。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [laɪl] [ˈwɑːʃbɜːn] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][maɪ]
I wish to introduce you to Marjorie Lyle Washburn , my cousin and my
我 希望 到 介绍 你 到 玛乔丽 莱尔 沃什伯恩 , 我的 表哥 和 我的
[əˈdɑːptɪd] [ˈsɪstər] .
adopted sister .
已采用 姐姐 :

我想向大家介绍一下玛乔丽·莱尔·沃什伯恩, 她是我的表妹, 也是我的养妹。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] , [mɪs] [ˈglædn] [nelt] [brɪˈsaɪd] [laɪl] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɾ][ɑːrmz]
" With a burst of tears , Miss Gladden knelt beside Lyle , throwing her arms
" 和 一个 爆裂 的 眼泪 , 错过 格拉登 跪下 旁 莱尔 , 投掷 她 武器
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɾ] [nek] ,
about her neck ,
关于 她 脖子 ,

格拉登小姐泪流满面地跪在莱尔身边, 双臂环住她的脖子。

[waɪl] [laɪl] [ˈwɪspəd] :
while Lyle whispered :
尽管 莱尔 低声说道 :

莱尔低声说道:

“ [dɪr] [ˈlezi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
“ **Dear Leslie , you have been like a sister to me in my poverty and**
“ 亲爱的 莱斯利 , 你 有 到过 喜欢 一个 姐姐 到 我 在 我的 贫困 和
[ˈloʊnlɪnəs] .
loneliness .
孤独 .

“亲爱的莱斯利，在我贫穷和孤独的时候，你就像我的亲姐妹一样。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðæt]
I am glad we will not be separated in the life of love and happiness that
我 是 高兴的 我们 将要 不是 是 分开 在 这 生活 的 爱 和 幸福 那
[əˈweɪts] [em ˈiː] .
awaits me .
等待 我 .

我很高兴在即将到来的充满爱与幸福的生活中，我们不会分离。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪstər] [stɪl] , [mɔːr] [ˈkloʊsli] [juˈnaɪtɪd][ðæn; ðən] [ˈevər] .
We will be sisters still , more closely united than ever .
我们 将要 是 姐妹 仍然 , 更多的 密切 团结的 比 曾经 .

我们依然是姐妹，而且会比以往任何时候都更加紧密地团结在一起。

“ [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] , [huːz] [rɪˈmoʊ(ə)n] [siːmd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [mɪs]
“ **Turning to Morton Rutherford , whose emotion seemed nearly as deep as Miss**
“ 转弯 到 莫顿 卢瑟福 , 谁 情感 似乎 几乎 作为 深的 作为 错过
- , [ˈhjuːstən] [sed] :
Gladden's , Houston said :
- , 休斯顿 说 :

“休斯顿转向莫顿·卢瑟福，他的情绪似乎和格拉登小姐一样激动，休斯顿说道:”

“ [ˈmɔːrtən] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈednə] ,
“ **Morton , you remember hearing of my beautiful cousin Edna ,**
“ 莫顿 , 你 记住 听力 的 我的 美丽的 表哥 埃德娜 ,

“莫顿，你还记得我美丽的表妹埃德娜吗? ”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [deθ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [æz; əz][wiː; wi]
and of the sad death of herself and her little daughter , as we
和 的 这 伤心 死亡 的 她自己 和 她 小的 女儿 , 作为 我们
[ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
always supposed :
总是 据称 .

正如我们一直猜测的那样，她和她的小女儿不幸去世了。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [miːt] [hɜːr; hər] ,
This is her daughter , and I know that when my uncle and aunt meet her ,
这 是 她 女儿 , 和 我 知道 那 什么时候 我的 叔叔 和 阿姨 见面 她 ,

这是她的女儿，我知道当我的叔叔和婶婶见到她时，

[ðeɪ] [wɪl] [əˈdɑːpt][hɜːr; hər][æz; əz][ðər; ðər] [oʊn] [ˈdɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [pleɪs] .
they will adopt her as their own daughter in her mother's place .
他们 将要 采纳 她 作为 他们的 自己的 女儿 在 她 母亲的 地方 .

他们将收养她，认她为亲生女儿，代替她的母亲。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
“ **It would be impossible to depict the scene that followed , the surprise and**
“ 它 会 是 不可能的 到 描绘 这 场景 那 随后 , 这 惊喜 和
[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈglædn] ,
delight of Miss Gladden ,
喜 的 错过 格拉登 ,

“接下来的场景，格拉登小姐的惊喜和喜悦，是无法用语言来描述的。”

[ɔːr][ðə; ði] [di:p] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
or the deep joy of Morton Rutherford , but by and by , when they had
或者 这 深的 喜悦 的 莫顿 卢瑟福 , 但 经过 和 经过 , 什么时候 他们 有
[br'kʌm] [mɔːr] [kɑ:m] ,
become more calm ,
变得 更多的 冷静的 ,

或者像莫顿·卢瑟福那样深感喜悦, 但渐渐地, 当他们平静下来后,

[ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
a knock was heard .
一个 敲 曾是 听到 .

一阵敲门声传来。

[ˈhjuːstən] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ned] [ˈrʌðərfərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l]
Houston opened the door , and Ned Rutherford , looking in , was entirely unable
休斯顿 打开 这 门 , 和 内德 卢瑟福 , 寻找 在 , 曾是 完全 无法
[tuː; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [si:n] .
to comprehend the scene .
到 理解 这 场景 .

休斯顿打开了门, 内德·卢瑟福向里望去, 完全无法理解眼前的景象。

[ˈhjuːstən] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [goʊld] [ˈlɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Houston held in his hand a small gold locket and a photograph which he
休斯顿 握住 在 他的 手 一个 小的 金子 吊坠 和 一个 照片 哪个 他
[si:md] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəriŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
seemed to be comparing with each other .
似乎 到 是 比较 和 每个 其他 .

休斯顿手里拿着一个小小的金吊坠和一张照片, 似乎在将它们进行比较。

[laɪ] [lʊkt] [ˈveri] [peɪ] , [bʌt; bət] [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] .
Lyle looked very pale , but radiantly happy .
莱尔 看起来 非常 苍白 , 但 光芒四射 快乐的 .

莱尔脸色苍白, 但笑容灿烂。

[ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [waɪ] [mɪs] [ˈglædn] [stiːl] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Morton was standing near , while Miss Gladden still knelt at her side ,
莫顿 曾是 常设 靠近 , 尽管 错过 格拉登 仍然 跪下 在 她 边 ,
莫顿就站在附近, 格拉登小姐仍然跪在她身边。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
her eyes overflowing with tears of joy .
她 眼睛 溢出 和 眼泪 的 喜悦 .

她眼中充满了喜悦的泪水。

" [kʌm] [ɪn] , [ned] , " [sed] [ˈhjuːstən] [ˈkɔ:rdʒəli] .
" **Come in , Ned , " said Houston cordially .**
" 来 在 , 内德 , " 说 休斯顿 诚挚地 .

“进来吧, 内德,”休斯顿亲切地说。

" [wiː; wi][wɑ:nt][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˈfæməli] [gru:p] .
" **We want you here to complete the family group .**
" 我们 想 你 这里 到 完全的 这 家庭 团体 .

“我们希望你来到这里, 让这个家庭更加完整。”

" [ned] [lʊkt] [ˈræðər] [br'wɪldərd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaiər][fɔːr; fər]
" **Ned looked rather bewildered , as he replied : " I just wanted to inquire for**
" 内德 看起来 相当 困惑 , 作为 他 回复 : " 我 只是 通缉 到 查询 为了
[mɪs] [ˈmævərɪk] ,
Miss Maverick ,
错过 特立独行者 ,

内德一脸茫然地回答道: “我只是想打听一下梅弗里克小姐的情况。”

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] . ”
to know if she was better . ”
到 知道 如果 她 曾是 更好的 . ”

想知道她是否好转了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , ” [sed] ['hjuːstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]
“ She is much better , ” said Houston with a smile , but before he could say
” 她 是 很多 更好的 , ” 说 休斯顿 和 一个 微笑 , 但 前 他 可以 说
['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,
anything further ,
任何事物 更远 ,

“她好多了,”休斯顿笑着说, 但他还没来得及再说些什么,

[ˈmɔːrtən] [tɜːrnd] [təːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] [toʊnz] ,
Morton turned toward his brother , saying in gentle , quiet tones ,
莫顿 转向 朝向 他的 兄弟 , 说 在 温和的 , 安静的 音调 ,
莫顿转向他的兄弟, 用温柔平静的语气说道:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [spoʊk] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] ['nɛdz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsənəs] :
but with a look in his eye which spoke volumes to Ned's inner consciousness :
但 和 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 辐 卷 到 内德的 内 意识 :

但他眼神中的一丝神情, 却道出了奈德内心深处的诸多想法:

“ [nɛd] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mævərɪk] [noʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [mɪs] ['wɑːʃbɜːn] ,
“ Ned , this is Miss Maverick no longer , but Miss Washburn ,
” 内德 , 这 是 错过 特立独行者 不 更长 , 但 错过 沃什伯恩 ,
“内德, 这位不再是梅弗里克小姐了, 而是沃什伯恩小姐。”

[ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstər] . ['kæmərən] [huːm] [wiː; wi][ɪk'spekt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
the grand - daughter of the Mr . Cameron whom we expect here to - morrow .
这 盛大 - 女儿 的 这 先生 . 卡梅伦 谁 我们 预计 这里 到 - 明天 .
卡梅伦先生的孙女, 我们预计她明天会到这里。

” [pʊr] [nɛd] ['rʌðərfərd] !
“ Poor Ned Rutherford !
” 贫穷的 内德 卢瑟福 !

可怜的内德·卢瑟福!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [leɪd] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzeɪn] , [ðeɪ] [bəʊθ]
If he had ever laid any claim to dignity and self - possession , they both
如果 他 有 曾经 铺设 任何 宣称 到 尊严 和 自己 - 拥有 , 他们 两个都
[diˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
deserted him now .
荒凉的 他 现在 .

如果他曾经拥有过一丝尊严和自信, 那么现在这两样东西都抛弃了他。

[ˈʌtərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
Utterly bereft of speech , he stood for a moment as if petrified .
完全地 失去 的 演讲 , 他 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 石化 .
他完全说不出话来, 呆立了一会儿, 仿佛被石化了一般。

[ðɛn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [laɪl] , [hiː; hi] ['stæməd] :
Then approaching Lyle , he stammered :
然后 接近 莱尔 , 他 结结巴巴 :

然后他走近莱尔, 结结巴巴地说:

“ [aɪ] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , - - [mɪs] ['wɑːʃbɜːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːrts] [weɪ] ,
“ I beg your pardon , Miss , - - Miss Washburn , but that is always Mort's way ,
” 我 求 你的 赦免 , 错过 , - - 错过 沃什伯恩 , 但 那 是 总是 死亡 方式 ,
“对不起, 小姐——沃什伯恩小姐, 但莫特总是这样。”

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [nɑːk] [em ˈiː][aʊt] [kəmˈpliːtli] .
to spring anything on me in such a fashion as to knock me out completely .
到 春天 任何事物 在 我 在 这样的 一个 时尚 作为 到 敲 我 出去 完全地 .

突然发生任何事，让我彻底失去意识。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [əˈpiəriŋ] [soʊ][ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
I beg your pardon for appearing so stupid , and I congratulate you on the
我 求 你的 赦免 为了 出现 所以 愚蠢的 , 和 我 祝贺 你 在 这
[gʊd] [nuːz] ,
good news ,
好的 消息 ,

请原谅我刚才的愚蠢行为，也祝贺你取得好成绩。

[ænd; ənd][ɪkˈstend][juː; jʊ][maɪ][best] [wɪʃɪz] , [mɪs] - - - "
and extend you my best wishes , Miss - - - "
和 延长 你 我的 最好的 愿望 , 错过 - - - "

并向您致以我最美好的祝愿，小姐——"

" [oʊ] , [kɔːl][em ˈiː] [laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [læf] .
" **Oh , call me Lyle , " she interrupted , with a rippling laugh** .
" 哦 , 称呼 我 莱尔 , " 她 中断 , 和 一个 涟漪 笑 .
"哦，叫我莱尔吧,"她打断道，发出了一阵爽朗的笑声。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [jet] . "
" **I have a right to that name yet** . "
" 我 有 一个 正确的 到 那 姓名 然而 . "

"我还没有资格使用这个名字。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
" **Is that so ? " said Ned , with the air of a drowning man clutching at a**
" 是 那 所以 ? " 说 内德 , 和 这 空气 的 一个 溺水 男人 紧握 在 一个
[stroː] .
straw .
稻草 .

"真是这样吗?"内德说道，语气就像一个溺水者抓住一根稻草一样绝望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪm][glæd] [ðæts] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lənd][mɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Thank you ; I'm glad that's left for a sort of land mark , you know** .
" 感谢 你 ; 我是 高兴的 那就是 左边 为了 一个 种类 的 土地 标记 , 你 知道 .

"谢谢；我很高兴它被保留下来，成为一个地标，你知道的。"

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] - [laɪl] - [ðen] , - [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [neɪm] ,
I'll call you ' Lyle ' then , ' till I can get accustomed to the new name ,
患病的 称呼 你 - 莱尔 - 然后 , - 直到 我 能 得到 习惯 到 这 新的 姓名 ,
那我就先叫你"莱尔"吧，等我习惯了新名字再说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
" **and he sank in a heap in the nearest chair** .
" 和 他 沉没 在 一个 堆 在 这 最近的 椅子 .
"然后他瘫倒在最近的椅子上。"

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˌnʌnsiːˈeɪfənz] [əˈgenst] [ˈmævərɪk] .
The letter was read , and bitter were the denunciations against Maverick .
这 信 曾是 读 , 和 苦的 是 这 谴责 反对 特立独行者 .
信件被宣读，信中对 Maverick 的谴责十分尖锐。

" [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !
" **The scoundrel** !
" 这 恶棍 !
"这个无赖！ "

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪn(t)] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , " [sed] [ned] .
He ought to be lynched this very night , " said Ned .
他 应该 到 是 被私刑处死 这 非常 夜晚 , " 说 内德 .
"他今晚就应该被处以私刑,"内德说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðei] [duː] [ðooz] [θɪŋz] [aʊt] [hɪr] . "
" That's the way they do those things out here . "
" 那就是 这 方式 他们 做 那些 事物 出去 这里 . "
"他们这里就是这么做事的。"

" [nɑːt] [leit] [ˈjɪrz] , [ned] , " [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , " [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðei] [dɪd] ,
" Not late years , Ned , " corrected his brother , " and even if they did ,
" 不是 晚的 年 , 内德 , " 已更正 他的 兄弟 , " 和 甚至 如果 他们 做过 ,
"不是晚年, 内德,"他哥哥纠正道, "即使真是如此,

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][best] . "
that would not be best . "
那 会 不是 是 最好的 . "
那不是最好的办法。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ˈhjuːstən] , " [ˈsɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]
" It is a question with me , " said Houston , " situated just as we are at
" 它 是 一个 问题 和 我 , " 说 休斯顿 , " 位于 只是 作为 我们 是 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

"对我来说, 这是一个问题,"休斯顿说, "就我们目前的处境而言,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæmərən] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
and with Mr . Cameron expected in a few hours ,
和 和 先生 . 卡梅伦 预期的 在 一个 很少 小时 ,
卡梅伦先生预计几个小时后到达。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] . "
whether it would be wise to do anything about this until after his arrival . "
无论 它 会 是 明智的 到 做 任何事物 关于 这 直到 后 他的 到达 . "
在他到来之前, 采取任何行动是否明智, 尚待商榷。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ˈmɔːrtən] , " [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" I think not , " said Morton , " under the circumstances ,
" 我 思考 不是 , " 说 莫顿 , " 在下面 这 情况 ,
"我认为不是,"莫顿说, "在目前的情况下。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] .
you do not want to arouse the antipathy of any of the miners before Mr .
你 做 不是 想 到 引起 这 反感 的 任何 的 这 矿工 前 先生 .
[ˈkæmərənz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Cameron's coming ,
卡梅伦的 未来 ,

在卡梅伦先生到来之前, 你不想引起任何矿工的反感。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmævərɪk] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈmeɪn]
and as Maverick knows nothing of this discovery , he will of course remain
和 作为 特立独行者 知道 没有什么 的 这 发现 , 他 将要 的 课程 保持
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

由于 Maverick 对这一发现一无所知, 他当然会留在这里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæmərən] [kæn; kən] [ədˈvaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] .
and Mr . Cameron can advise in this matter as he thinks best .
和 先生 . 卡梅伦 能 建议 在 这 事情 作为 他 思考 最好的 .
卡梅伦先生可以根据自己的判断就此事提出建议。

” [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈsɪz(ə)n] .

” And this was the final decision .
” 和 这 曾是 这 最终的 决定 .

“这就是最终决定。”

[ˈtʃæptər] [ɛks,elˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [laɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ,
A few hours later Lyle stood in the gloaming , taking leave of Jack , in the quaint ,
一个 很少 小时 之后 莱尔 站立 在 这 黄昏 , 采取 离开 的 杰克 , 在 这 古雅 ,
几个小时后, 莱尔站在暮色中, 在古色古香的.....里向杰克告别。

[ˈkoʊzi] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
cozy room in the cabin , little dreaming that they stood there together for the last
舒适 房间 在 这 舱 , 小的 做梦 那 他们 站立 那里 一起 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

小木屋里舒适的房间, 谁也没想到他们会最后一次并肩站在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [bɪːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrnɪstli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
They had talked long and earnestly of the new life opening up before her ,
他们 有 谈话 长的 和 切实 的 这 新的 生活 开幕 向上 前 她 ,
他们曾长时间、认真地谈论着她即将开启的新生活,

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [terz] [ˈfloʊd] [fæst][æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]
and her tears flowed fast as she recalled the happy hours they had spent
和 她 眼泪 流动 快速地 作为 她 召回 这 快乐的 小时 他们 有 花费
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

回忆起他们一起度过的快乐时光, 她的眼泪止不住地流了下来。

[ɔːr][æz; əz][fɪː; fɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
or as she anticipated the days to come .
或者 作为 她 预期 这 天 到 来 .

或者说, 正如她所预料的那样, 未来的日子将会如何。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈræpɪdli] [ˈdiːpənɪŋ] ,
Her tears were not the only ones , but the friendly twilight , rapidly deepening ,
她 眼泪 是 不是 这 仅有的 一个 , 但 这 友好的 暮 , 快速 加深 ,
[kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
concealed the others .
暗 这 其他的 .

她的眼泪并非唯一的泪水, 但逐渐加深的暮色掩盖了其他人的泪水。

” [ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
” And to think that you have known so much of this all the time ,
” 和 到 思考 那 你 有 已知 所以 很多 的 这 全部 这 时间 ,
“想想你一直以来都知道这么多事,

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [tel] [em ˈiː] !
and did not tell me !
和 做过 不是 告诉 我 !

而且他竟然没告诉我!

” [fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [best] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

“ **It was best , my little one , best for each of us .**
“ 它 曾是 最好的 , 我的 小的 一 , 最好的 为了 每个 的 我们 :

“这对我们每个人来说都是最好的, 我的宝贝。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔ:nstəntli] ['plæniŋ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] .
I was constantly planning how I might bring this about when the right time came .
我 曾是 不断地 规划 如何 我 可能 带来 这 关于 什么时候 这 正确的 时间 来了 .

我一直在计划, 等时机成熟时, 我该如何实现这件事。

[ðæt] [taɪm] [hæz; hæz] [kʌm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
That time has come , and as my little girl ,
那 时间 有 来 , 和 作为 我的 小的 女孩 ,

那一刻已经到来, 而我的小女儿,

[hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [kæn; kən] ['evər] [ʌv] [hɜ:r; hər] ,
whom I have loved as deeply as any one in the future can ever love her ,
谁 我 有 喜爱 作为 深 作为 任何 一 在 这 未来 能 曾经 爱 她 ,

我曾像未来任何人一样深爱着她,

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [helpɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪmɪtɪd]
and whom I have cherished and helped to the extent of my limited
和 谁 我 有 珍爱 和 帮助 到 这 程度 的 我的 有限的

[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

我尽我所能地珍惜和帮助他们,

[goʊz] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðɪs] [nu:] [laɪf] , [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] ,
goes forth into this new life , I can and will rejoice in the joy ,
去 前进 进入 这 新的 生活 , 我 能 和 将要 摩 在 这 喜悦 ,

踏入这崭新的人生, 我能够也必将为此感到无比喜悦。

[ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rz] .
the love and the happiness that will be hers .
这 爱 和 这 幸福 那 将要 是 她的 .

她将拥有的爱与幸福。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'mɪd] [nu:] [si:nz] , [nu:] [frendz] [ænd; ənd] [nu:] [ʌvz] ,
And I know that amid new scenes , new friends and new loves ,
和 我 知道 那 之中 新的 场景 , 新的 朋友们 和 新的 爱 ,

我知道, 在新的场景、新的朋友和新的爱情中,

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kwɔɪt] [fər'get] [ðə; ði] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ʌv] . “
she will never quite forget the old friend and the old love .”
她 将要 绝不 相当 忘记 这 老的 朋友 和 这 老的 爱 . ”

她永远不会忘记那位老朋友和那段旧情。

“ ['nevər] , [dʒæk] ; [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['evərə:d] [ænd; ənd] ['mɔ:rtən] [wɪl] ['nevər]
“ **Never , Jack ; I could never forget you , and Everard and Morton will never**
“ 绝不 , 杰克 ; 我 可以 绝不 忘记 你 , 和 埃弗拉德 和 莫顿 将要 绝不
[fər'get] [ju:; jʊ] .
forget you .
忘记 你 .

“永远不会, 杰克; 我永远不会忘记你, 埃弗拉德和莫顿也永远不会忘记你。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
They are coming to see you to - night .
他们 是 未来 到 看 你 到 - 夜晚 .

他们今晚要来看你。

[dɪr] [dʒæk] , [waɪ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['ləʊnli] [laɪf] ,
Dear Jack , why could you not give up this lonely life ,
亲爱的 杰克 , 为什么 可以 你 不是 给 向上 这 孤独 生活 ,
亲爱的杰克, 你为什么不能放弃这种孤独的生活呢?

[ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ?
and go with us to the east ?
和 去 和 我们 到 这 东方 ?
跟我们一起去看东方吗?

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [ʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [wʊd]
We would all love you and make you one of us , and our home would
我们 会 全部 爱 你 和 制作 你 一 的 我们 , 和 我们的 家 会
[bi:; bi] [jɔ:rz] . "
be yours ."
是 你的 . "

我们都会爱你, 让你成为我们中的一员, 我们的家就是你的家。
" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] ['ʌdə] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ]
" My dear child , " he replied with a slight shudder , " you know not what you
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 回复 和 一个 轻微 不寒而栗 , " 你 知道 不是 什么 你
[æsk] .
ask .
问 .
"我亲爱的孩子,"他微微颤抖着回答说, "你不知道你问的是什么。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʌv] [ðæt] ['prɑ:ɪmptɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['nevər] [æsk][aɪ 'ti:] [ə'ɡen] . "
I know the love that prompted it , but never ask it again ."
我 知道 这 爱 那 提示 它 , 但 绝不 问 它 再次 . "
我知道你这么爱我是出于爱, 但请你永远不要再问了。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [laɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roufl] [səb'mɪ(ə)n] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
" Very well , " said Lyle , with a sorrowful submission , " but I know what I
" 非常 出色地 , " 说 莱尔 , 和 一个 悲伤 提交 , " 但 我 知道 什么 我
[kæn; kən][du:] .
can do .
能 做 .
"好吧,"莱尔悲伤地顺从道, "但我知道我能做什么。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" And she put her arms about his neck .
" 和 她 放 她 武器 关于 他的 脖子 .
"然后她用双臂环住了他的脖子。"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['vɪzɪt][ju:; jʊ] [hɪr] .
" I will come out to the mountains and visit you here .
" 我 将要 来 出去 到 这 山脉 和 访问 你 这里 .
"我会到山上来看你。"

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪərɪd] :
" Then , as he remained silent , she queried :
" 然后 , 作为 他 剩余 沉默的 , 她 查询 :
"然后, 他沉默不语, 她便问道:"

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ] ?
" You would be here , wouldn't you , Jack , where I could find you ?
" 你 会 是 这里 , 不会 你 , 杰克 , 在哪里 我 可以 寻找 你 ?
"杰克, 你肯定会在这里, 对吧? 只要我能找到你, 你就会在这里。"

" [oʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , ['ʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ɪn'dɔrd] !
" Oh , the agony which his strong , loving heart endured !
" 哦 , 这 痛苦 哪个 他的 强的 , 爱 心 忍受 !
"哦, 他那颗坚强而充满爱的心承受了多么巨大的痛苦啊! "

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
How could he tell her that even then he never expected to look upon her
如何 可以 他 告诉 她 那 甚至 然后 他 绝不 预期的 到 看 之上 她
[feɪs] [əˈgen] !
face again !
脸 再次 !

他怎么能告诉她，即使在那时，他也从未想过还能再见到她的脸！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He could not .
他 可以 不是 .

他做不到。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] :
He only said :
他 仅有的 说 :

他只说了:

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , [dɪr] , [maɪ][laɪf][ɪz][æn; ən] [ɪˈræɪtɪk] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [wʌn] .
“ **I cannot tell , dear , my life is an erratic and wandering one .**
“ 我 不能 告诉 , 亲爱的 , 我的 生活 是 一个 不稳定的 和 漫游 一 .
“亲爱的，我无法告诉你，我的生活动荡不安，四处漂泊。”

[noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][aɪ] , [kæn; kən] [seɪ] [wer] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] . “
No one , not even I , can say where I may be .”
不 一 , 不是 甚至 我 , 能 说 在哪里 我 可能 是 . ”

谁都不知道我身在何处，连我自己也不知道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] [ˈleɪtli] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər]
“ **But you have not lived a wandering life lately ; you have lived here for**
“ 但 你 有 不是 居住地 一个 漫游 生活 最近 ; 你 有 居住地 这里 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] . “
many years .”
许多 年 . ”

“但你近来并没有过着漂泊的生活；你在这里已经住了很多年了。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] , [ðə; ði][ˈmæɡnət][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hɪr] , “ [hiː; hi] [ˈænsər]
“ **Because the lodestone , the magnet of my heart was here ,” he answered**
“ 因为 这 磁石 , 这 磁铁 的 我的 心 曾是 这里 , ” 他 回答
[hæf] - [ˈpleɪfəli] , [hæf] - [ˈtendərli] .
half - playfully , half - tenderly .
一半 - 嬉戏地 , 一半 - 温柔地 .

“因为我心中的磁石，我的心之所系，就在这里，”他半开玩笑半温柔地回答道。

“ [wen] [ðæt] [ɪz] [ɡɔːn] , [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][flaɪ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈtændʒənt] [əˈgen] . “
“ **When that is gone , I shall be likely to fly off in a tangent again .”**
“ 什么时候 那 是 已消失 , 我 将 是 可能 到 飞 离开 在 一个 切线 再次 . ”

“等那件事过去之后，我可能又会跑题了。”

“ [oʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] .
“ **Oh , Jack , you must not talk so .**
“ 哦 , 杰克 , 你 必须 不是 讲话 所以 .

“哦，杰克，你不能这么说。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
I want to see you in the years to come .
我 想 到 看 你 在 这 年 到 来 .

我希望在未来的日子里还能见到你。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
I must and I will .
我 必须 和 我 将要 .

我必须这样做，而且我一定会这样做。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , " [ʃi: ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] .
I feel it , " she added brightly .
我 感觉 它 , " 她 额外 明亮地 .

“我感觉到了,”她兴高采烈地补充道。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] , [dʒæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
For answer , Jack , for the first time , placed his arms about her ,
为了 回答 , 杰克 , 为了 这 第一的 时间 , 放置 他的 武器 关于 她 ,
为了寻求答案, 杰克第一次将双臂环抱在她身边。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['foʊldɪd][hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and for a moment folded her closely to his breast .
和 为了 一个 片刻 折叠 她 密切 到 他的 胸部 .

他把她紧紧地搂在怀里, 片刻间。

[ðen] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['revərəntli] , [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ðen]
Then , bending his head , he kissed her reverently , first on the forehead , then
然后 , 弯曲 他的 头 , 他 亲吻 她 虔诚地 , 第一的 在 这 前额 , 然后
[ɑ:n][ðə; ði][lɪps] ,
on the lips ,
在 这 嘴唇 ,

然后, 他低下头, 虔诚地吻了她, 先是额头, 然后是嘴唇。

['seɪɪŋ] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
saying , " God bless you always , my dear child !
说 , " 上帝 保佑 你 总是 , 我的 亲爱的 孩子 !

说:“愿上帝永远保佑你, 我亲爱的孩子! ”

" [ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃi] ['wɪspəd] :
" She returned the kiss , and as he released her , she whispered :
" 她 返回 这 吻 , 和 作为 他 发布 她 , 她 低声说道 :
她回吻了他, 当他放开她时, 她低声说道:

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [dʒæk] ! "
" Good - night , dear Jack ! "
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 杰克 ! "

“晚安, 亲爱的杰克! ”

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['ædɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [ænd; ənd] [gʊd] -
" Good - night , my dear , " he answered , adding under his breath , " and good -
" 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 , 添加 在下面 他的 气息 , " 和 好的 -
[baɪ] !
bye !
再见 !

“晚安, 亲爱的,”他回答道, 低声补充道, “再见! ”

" ['æftər][ʃi: ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ə'loʊn] , [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .
" After she had gone , he sat in the gathering darkness alone , lost in thought .
" 后 她 有 已消失 , 他 卫星 在 这 采集 黑暗 独自的 , 丢失的 在 想法 .

“她走后, 他独自一人坐在渐浓的夜色中, 陷入沉思。

[ðə; ði] ['kɑ:li] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frəm; frəm] [ə'tendɪŋ] [laɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd] [wɔ:k] , [dɪ'vaɪnd] , [wɪð; wɪθ]
The collie , returning from attending Lyle on her homeward walk , divined , with
这 柯利犬 , 返回 从 参加 莱尔 在 她 回家 走 , 神谕 , 和
[ki:n] , [ˈʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
keen , unerring instinct ,
敏锐的 , 毫无错误 本能 ,

那只牧羊犬在回家的路上, 从莱尔那里回来, 凭借敏锐而准确的直觉, 察觉到:

[ðə; ði] ['sɑ:rou] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
the sorrow in his master's heart , and coming close , laid his head upon his
这 悲哀 在 他的 硕士学位 心 , 和 未来 关闭 , 铺设 他的 头 之上 他的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

他感受到主人心中的悲伤，走近主人，将头枕在主人的膝盖上。

[ɪn] [mju:t] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
in mute sympathy and affection .
在 沉默的 同情 和 感情 .

默默地表达同情和爱意。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [stroʊkt] [ðə; ði]['noʊb(ə)] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'wei] ,
His master stroked the noble head , but his thoughts were far away ,
他的 掌握 抚摸 这 高贵 头 , 但 他的 想法 是 远的 离开 ,
他的主人抚摸着他高贵的头颅，但心思却早已飘向远方。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'raʊzd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
and he was only aroused at length by the sound of voices ,
和 他 曾是 仅有的 被唤醒 在 长度 经过 这 声音 的 声音 ,
他最终只是被说话声唤醒了。

[æz; əz] ['evərə:d] ['hju:stən] [ænd; ənd]['mɔ:rtən] ['rʌðərfəd] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
as Everard Houston and Morton Rutherford entered the cabin .
作为 埃弗拉德 休斯顿 和 莫顿 卢瑟福 进入 这 舱 .
埃弗拉德·休斯顿和莫顿·卢瑟福进入了小木屋。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] ,
The moon had now risen ,
这 月亮 有 现在 升起 ,
月亮已经升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['sɪlvər] ['reɪdiəns] .
and the little room in which he sat was filled with a soft , silver radiance .
和 这 小的 房间 在 哪个 他 卫星 曾是 已填 和 一个 柔软的 , 银 辐射 .
他所坐的小房间里充满了柔和的银色光芒。

[dʒæk][roʊz][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [gests] ,
Jack rose to meet his guests ,
杰克 玫瑰 到 见面 他的 客人 ,
杰克起身迎接宾客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [dɪ'rektɪd] [ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['hju:stənz] [vɔɪs] ,
and his quick ear detected the vibration of a new emotion in Houston's voice ,
和 他的 快的 耳朵 检测到 这 振动 的 一个 新的 情感 在 休斯顿的 嗓音 ,
他敏锐的耳朵捕捉到了休斯顿声音中一丝新的情绪波动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz] ,
and as they exchanged greetings ,
和 作为 他们 交换 问候 ,
他们互相问候时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [θərɪld] [ðə; ði]
there was something in the clasp of their hands that night that thrilled the
那里 曾是 某物 在 这 搭扣 的 他们的 双手 那 夜晚 那 激动不已 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][æz; əz]['nevər] [brɪ'fɔ:r] .
heart of each one as never before .
心 的 每个 一 作为 绝不 前 .
那晚，他们紧握的双手中有一种东西，让彼此的心都感到前所未有的激动。

[æ̣t; ət] [hɑːrt] , [dʒæk][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɔːrtən] ['rʌðərfərd] .
At heart , Jack was glad of the presence of Morton Rutherford .
在 心 , 杰克 曾是 高兴的 的 这 在场 的 莫顿 卢瑟福 .

杰克内心深处很高兴莫顿·卢瑟福在场。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['hjuːstən] , ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
He feared that alone with Houston , after the events of that day ,
他 害怕 那 独自的 和 休斯顿 , 后 这 活动 的 那 天 ,
他担心, 在那一天发生的事情之后, 他独自一人和休斯顿待在一起会很危险。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪsɪpɪrtɪd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
and in the light of the anticipated events of the morrow ,
和 在 这 光 的 这 预期 活动 的 这 明天 ,
鉴于明天可能发生的事情,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'məʊjənz] [maɪt] [pruːv] [tuː] [strɔːŋ] ,
his own emotions might prove too strong ,
他的 自己的 情绪 可能 证明 也 强的 ,
他自己的情绪可能过于强烈,

[ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] ['eksəsaɪz] .
weakening the perfect self - control which he felt he must now exercise .
减弱 这 完美的 自己 - 控制 哪个 他 毛毡 他 必须 现在 锻炼 .
这削弱了他觉得自己现在必须保持的完美自制力。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['təːnɪk] , [ænd; ænd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
The presence of Rutherford acted as a tonic , and restored the desired
这 在场 的 卢瑟福 行动 作为 一个 补品 , 和 恢复 这 想要的
[ɪːkwɪ'ɪbrɪəm] .
equilibrium .
平衡 .
卢瑟福的出现起到了促进作用, 恢复了所需的平衡。

[ˈmɪstər] . ['hjuːstən] [ɔː'l'redɪ] [noʊz] [maɪ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
“ **Mr . Houston already knows my aversion to a lamp , and if you do not**
” 先生 . 休斯顿 已经 知道 我的 厌恶 到 一个 灯 , 和 如果 你 做 不是
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
“休斯顿先生已经知道我不喜欢灯, 如果您不反对,

[ˈmɪstər] . ['rʌðərfərd] , [wiː; wi] [waɪ] [sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . ”
Mr . Rutherford , we will sit for a while in the moonlight . ”
先生 . 卢瑟福 , 我们 将要 坐 为了 一个 尽管 在 这 月光 . ”
拉瑟福德先生, 我们将在月光下坐一会儿。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['rʌðərfərd] .
“ **By all means , ” said Rutherford .**
” 经过 全部 方法 , ” 说 卢瑟福 .

“当然可以,”卢瑟福说道。

“ [aɪ][maɪ'self] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [fɔːr; fər]['dʒɛnjuɪn] , ['frendli] ['ɪntəkoːrs] .
“ **I myself dislike the glare of a bright light for genuine , friendly intercourse .**
” 我 我 不喜欢 这 强光 的 一个 明亮的 光 为了 真的 , 友好的 交往 .
“我个人不喜欢在真正友好的交往中被强光刺得睁不开眼。

[ə; eɪ][sɔːft] , [səb'duːd] [laɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] ['kɔːnfɪdəns] [ænd; ænd]
A soft , subdued light is much more conducive to mutual confidence and
一个 柔软的 , 低沉的 光 是 很多 更多的 有利的 到 相互的 信心 和
[ɪntə'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ænd] ['fiːlɪŋ] . ”
interchange of thought and feeling . ”
交汇处 的 想法 和 感觉 . ”
柔和的灯光更有利于彼此信任, 促进思想和情感的交流。

“ [dʒæk] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **Jack , my dear friend , ” said Houston , after a few moments of general**
“ 杰克 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 休斯顿 , 后 一个 很少 时刻 的 一般的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] ,
conversation upon indifferent subjects ,
对话 之上 冷漠 主题 ,
“杰克, 我亲爱的朋友,”休斯顿在闲聊了一会儿无关紧要的话题后说道。

[æn; ən] [ˈefərt] [ɑːn][ˈdʒæks][pɑːrt][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wɪt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli]
an effort on Jack's part to ward off the inevitable which he felt was surely
一个 努力 在 杰克的 部分 到 病房 离开 这 不可避免的 哪个 他 毛毡 曾是 一定
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
这是杰克试图阻止他认为必然到来的悲剧发生的努力。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈveri] [məˈtriəli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **You have added very materially to our happiness to - day ,**
“ 你 有 额外 非常 重大 到 我们的 幸福 到 - 天 ,
“你今天极大地增添了我们的幸福感,

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
in that you have helped us to a happy solution of some of the
在 那 你 有 帮助 我们 到 一个 快乐的 解决方案 的 一些 的 这
[ˈmɪstərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pəˈplekst] [juː ˈes] ,
mysteries that have perplexed us ,
谜团 那 有 困惑 我们 ,
因为你帮助我们圆满解决了困扰我们的一些谜团。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [hæv; həv] [brɔːt] [juː ˈes][ɔːl][ɪntuː] [mat] [ˈkloʊzər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and in doing this , have brought us all into much closer relations with one
和 在 正在做 这 , 有 带来 我们 全部 进入 很多 更近 关系 和 一
[əˈnʌðər] . “
another . ”
其他 : “
这样做反而拉近了我们彼此之间的距离。

“ [juː; jʊ][rɪˈfɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [laɪ] , ” [dʒæk] [rɪˈplaɪd] ,
“ **You refer , of course , to Lyle , ” Jack replied ,**
“ 你 参考 , 的 课程 , 到 莱尔 , ” 杰克 回复 ,
“你指的当然是莱尔,”杰克回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][jʊər; jər] [ˈhæpɪnəs] ,
“ **but while I am very glad to have contributed to your happiness ,**
“ 但 尽管 我 是 非常 高兴的 到 有 贡献 到 你的 幸福 ,
“但我很高兴能为你的幸福做出贡献,

[aɪ] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrv] [noʊ][ˈkredit] [ˈðerfɔːr] .
I really deserve no credit therefor .
我 真的 应得 不 信用 因此 .
我其实不配因此获得任何赞誉。

[aɪ][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ]
I have suspected the relationship for some time , and was only waiting
我 有 怀疑 这 关系 为了 一些 时间 , 和 曾是 仅有的 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [pruːfs] ,
for the necessary proofs ,
为了 这 必要的 证明 ,
我早就怀疑他们有关系, 只是在等待必要的证据。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . “
which I felt would be found in good time . ”
哪个 我 毛毡 会 是 成立 在 好的 时间 . ”

我觉得这个问题迟早会得到解决。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɪstəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɑːlvd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɔːr][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **But that is not the only mystery you have solved for us , or for me** ,
” 但 那 是 不是 这 仅有的 神秘 你 有 已解决 为了 我们 , 或者 为了 我 ,
“但这并不是你为我们，或者为我，解开的唯一谜团。”

” [sed] [ˈhjuːstən] .
” **said Houston** .
” 说 休斯顿 .

休斯顿说道。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [laɪl]
“ **I think we now have a reason for the interest you have manifested in Lyle**
” 我 思考 我们 现在 有 一个 原因 为了 这 兴趣 你 有 表现出来 在 莱尔
,
.
.

“我想我们现在知道你对莱尔表现出兴趣的原因了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [[oʊn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
and the kindness you have shown her ; and , speaking for myself ,
和 这 仁慈 你 有 所示 她 ; 和 , 请讲 为了 我 ,
以及你对她展现的善意；就我个人而言，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [bəːnd][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ]
I believe I have found a clue to the strange bond of mutual sympathy which
我 相信 我 有 成立 一个 线索 到 这 奇怪的 纽带 的 相互的 同情 哪个
[hæz; həz][juˈnaɪtɪd][juː ˈes][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,
has united us almost from our first meeting ,
有 团结的 我们 几乎 从 我们的 第一的 会议 ,

我相信我已经找到了我们之间那种从初次见面就一直存在的奇特相互同情心的线索。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌn][wɜːrd] ; [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd]
even before we had exchanged one word ; notwithstanding the coldness and
甚至 前 我们 有 交换 一 单词 ; 虽然 这 寒冷 和
[rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈmænər] ,
reserve of your manner ,
预订 的 你的 方式 ,

甚至在我们还没来得及说一句话之前；尽管你态度冷漠矜持，

[aɪ] [felt] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] .
I felt that back of it all you were my friend , and so it has proved .
我 毛毡 那 后退 的 它 全部 你 是 我的 朋友 , 和 所以 它 有 已证实 .

我感觉在这一切背后，你一直是我朋友，事实也证明了这一点。

[ðer; ðər][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ˈmjuːtʃuəl]
There has sprung up between us an affection which I believe to be mutual
那里 有 弹簧 向上 之间 我们 一个 感情 哪个 我 相信 到 是 相互的
,
.
.

我们之间已经萌生了情愫，我相信这种情愫是相互的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkweɪntəns] .
and of a depth and power remarkable for such a brief acquaintance .
和 的 一个 深度 和 力量 卓越 为了 这样的 一个 简短的 熟人 .

短短的相识，却展现出惊人的深度和力量。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] [si:mz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
But to - night there seems , to my mind , to be a reason for this ,
但 到 - 夜晚 那里 似乎 , 到 我的 头脑 , 到 是 一个 原因 为了 这 ,
但今晚, 在我看来, 这背后似乎有原因。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blaɪnd][æz; əz] ['nevər][tuː; tə] [sə'spekt] . "
which I have been so blind as never to suspect . "
哪个 我 有 到过 所以 瞎的 作为 绝不 到 怀疑 . "
我竟然一直视而不见, 从未怀疑过这一点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] ['riːz(ə)n] [biː; bi] ? " [ɪn'kwaiəd] [dʒæk] , ['kɑːmli] .
" And what may that reason be ? " inquired Jack , calmly .
" 和 什么 可能 那 原因 是 ? " 询问 杰克 , 平静地 :
“那原因是什么呢? ”杰克平静地问道。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]
" You will understand of course , my dear friend , as I have often said to you
" 你 将要 理解 的 课程 , 我的 亲爱的 朋友 , 作为 我 有 经常 说 到 你
,
,
,
"当然, 我亲爱的朋友, 你会明白的, 正如我经常跟你说的那样,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,
I have no wish to question you regarding your life in the past ,
我 有 不 希望 到 问题 你 关于 你的 生活 在 这 过去的 ,
我不想过问你过去的生活,

[ɔːr][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['stetmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jɔːr'self] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt]
or to lead you to make any statements regarding yourself which you would not
或者 到 带领 你 到 制作 任何 声明 关于 你自己 哪个 你 会 不是
[meɪk] ['friːli] [ænd; ənd] [vɔːlən'terəli] ;
make freely and voluntarily ;
制作 自由 和 自愿 ;
或者诱使你做出你原本不会自愿做出的关于你自己的任何声明;

[bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi] [met] [æz; əz][st'reɪndʒəz] ,
but to me it is evident that , although we met as strangers ,
但 到 我 它 是 明显 那 , 虽然 我们 遇见 作为 陌生人 ,
但对我来说, 很明显, 尽管我们相识时是陌生人,

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər]
you must sometime have been at least a trusted friend of the members
你 必须 有时 有 到过 在 至少 一个 可信 朋友 的 这 成员
[ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] ,
of my uncle's family ,
的 我的 叔叔的 家庭 ,
你肯定曾经是我叔叔一家人至少是值得信赖的朋友。

[ɪf] [naːt] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
if not more intimately connected with them .
如果 不是 更多的 亲密 连接 和 他们 :
甚至可能与他们有更密切的联系。

" [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] :
" After a pause Jack replied , slowly :
" 后 一个 暂停 杰克 回复 , 缓慢地 :
杰克停顿了一下, 缓缓回答道:

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ][wʌns] [nuː] ['laɪlz] ['mʌðər] ,
" As you are aware , I once knew Lyle's mother ,
" 作为 你 是 意识到的 , 我 一次 知道 莱尔的 母亲 ,
“如你所知, 我曾经认识莱尔的母亲,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['meməri] [ɪz] [stri] [ʌn'spi:kəbli] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] .
and her memory is still unspeakably dear to me .
和 她 记忆 是 仍然 难以言喻的 亲爱的 到 我 :

她对我来说依然是无比珍贵的记忆。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][mɪstər] . ['kæmɜːənz] ['fæməli] ,
I also knew the other members of Mr . Cameron's family ,
我 还 知道 这 其他 成员 的 先生 : 卡梅伦的 家庭 ,
我还认识卡梅伦先生的其他家人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪɔːŋ] [ə'gəʊ][ɪn] [ðæt] [pæst] [wɪt] [ɪz] [gɔːn] [brɪ'ɑːnd] [rɪ'kɔːl] ,
but that was all long ago in that past which is gone beyond recall ,
但 那 曾是 全部 长的 前 在 那 过去的 哪个 是 已消失 超过 记起 ,
但那都是很久以前的事了, 早已远去, 无法回忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪt] ['eni] ['refrəns] ['ʊʊnli] [brɪŋz] [ðə; ði][mʊst] ['bɪtər] [peɪn] .
and to which any reference only brings the most bitter pain .
和 到 哪个 任何 参考 仅有的 带来 这 最多 苦的 疼痛 :
任何提及此事只会带来最痛苦的回忆。

[wen] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [jɔːr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [truː] ['bɪznəs] [hɪr] , [aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
When I learned your name and your true business here , I knew , of course ,
什么时候 我 学习 你的 姓名 和 你的 真的 商业 这里 , 我 知道 , 的 课程 ,
当我得知你的名字和你在这里的真实目的时, 我当然明白了。

[tuː; tə] [wʌt] ['fæməli][juː; jʊ] [brɪ'ɔːŋd] ,
to what family you belonged ,
到 什么 家庭 你 属于 ,

你属于哪个家族?

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
and I may have felt some degree of interest in you on that account ,
和 我 可能 有 毛毡 一些 程度 的 兴趣 在 你 在 那 帐户 ,
或许正因如此, 我对你产生了一些兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [wɪt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mjuːtʃuəl] , [ɪz] , [ɑːn][maɪ] [paːrt] ,
but the deep affection between us , which is , as you say , mutual , is , on my part ,
但 这 深的 感情 之间 我们 , 哪个 是 , 作为 你 说 , 相互的 , 是 , 在 我的 部分 ,

但我们之间深厚的感情, 正如你所说, 是相互的, 就我而言,

['hoʊli] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [seɪk] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
wholly for your own sake , because I knew you worthy of it .
完全 为了 你的 自己的 清酒 , 因为 我 知道 你 值得 的 它 :
完全是为了你好, 因为我知道你值得。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [laɪl] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wʌndərʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [brɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Regarding Lyle , I observed the wonderful resemblance between her and her
关于 莱尔 , 我 观察到 这 精彩的 相似 之间 她 和 她
[mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

至于莱尔, 我注意到她和她母亲长得非常像。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [sɔːrs] [bəʊθ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [peɪn] ,
and it has been to me a source both of joy and of pain ,
和 它 有 到过 到 我 一个 来源 两个都 的 喜悦 和 的 疼痛 ,
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] ,
especially of late ,
尤其 的 晚的 ,

它对我来说既是快乐的源泉, 也是痛苦的源泉, 尤其是在最近一段时间。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [grʊʊn] [soʊ] [mɑ:rkɪ] ,
since it has grown so marked ,
自从 它 有 生长 所以 标记 ,

因为它变得如此显著，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndʒ-d] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
and I have sometimes wondered that you did not observe it for yourself . "
和 我 有 有时 想知道 那 你 做过 不是 观察 它 为了 你自己 . "

我有时很纳闷，为什么你没有亲眼观察到这一点。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [soʊ] ['pleɪnli] ,
" Now that I can see the resemblance so plainly ,
" 现在 那 我 能 看 这 相似 所以 显然 ,

“现在我能如此清楚地看到它们之间的相似之处了，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , " ['hju:stən] [rɪ'plaɪd] .
it seems strange that I did not think of it before , " Houston replied .
它 似乎 奇怪的 那 我 做过 不是 思考 的 它 前 , " 休斯顿 回复 .

“真奇怪，我之前怎么没想到呢？”休斯顿回答说。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] ['veɪgli] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [hu:m]
" She has always reminded me vaguely of some one , I could not recall whom
" 她 有 总是 提醒 我 依稀 的 一些 一 , 我 可以 不是 记起 谁
.
:
.

“她总是让我隐约想起某个人，但我记不起是谁。”

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [sɔ:] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ednə]
I can only account for it from the fact that I really saw my cousin Edna
我 能 仅有的 帐户 为了 它 从 这 事实 那 我 真的 锯 我的 表哥 埃德娜
[bʌt; bət] ['seldəm] [æftər] [aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] ,
but seldom after I went to my uncle's home ,
但 很少 后 我 去 到 我的 叔叔的 家 ,

我只能解释为，自从我去了叔叔家之后，我确实见过我的表妹埃德娜，但次数很少。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] ['veri] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʌn'tɪl]
as she was married very soon , and then we saw her only occasionally until
作为 她 曾是 已婚 非常 很快 , 和 然后 我们 锯 她 仅有的 偶尔 直到
[hɜ:r; hər] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

她很快就结婚了，之后我们只是偶尔见到她，直到她去世。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
which occurred when I was only about twelve years of age .
哪个 发生 什么时候 我 曾是 仅有的 关于 十二 年 的 年龄 .

这件事发生在我大约十二岁的时候。

['kɔ:nsɪkwentli] , [maɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'stɪŋkt] .
Consequently , my recollection of her was not particularly distinct .
最后 , 我的 回忆 的 她 曾是 不是 特别 清楚的 .

因此，我对她的记忆并不特别清晰。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] , - -
I am anticipating the meeting between her and my uncle and aunt , - -
我 是 预期 这 会议 之间 她 和 我的 叔叔 和 阿姨 , - -
[ðeɪ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] ,
they will recognize her immediately ,
他们 将要 认出 她 立即地 ,

我非常期待她与我叔叔婶婶的见面——他们肯定会一眼认出她。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðeɪ] [wɪl] [əˈdɑ:pt][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɔ:tər] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and I am confident they will adopt her as their own daughter , in her
和 我 是 自信的 他们 将要 采纳 她 作为 他们的 自己的 女儿 , 在 她
[ˈmʌðəz] [pleɪs] .
mother's place .
母亲的 地方 .

我相信他们会收养她，视她为自己的亲生女儿，代替她的母亲。

" [dʒæk] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbli] .
" **Jack started almost imperceptibly .**
" 杰克 开始 几乎 不易察觉地 .

杰克几乎是悄无声息地开始了。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ? "
" **You do not expect Mrs . Cameron here with her husband ? "**
" 你 做 不是 预计 太太 . 卡梅伦 这里 和 她 丈夫 ? "
"你没想到卡梅伦夫人会和她丈夫一起来这里吗？"

" [fi:; fi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fi:; fi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
" **She will not come out with him , but she insisted on coming as far as**
" 她 将要 不是 来 出去 和 他 , 但 她 坚持 在 未来 作为 远的 作为
[ˈrʰkɑ:goʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,
"她不愿和他一起出去，但她坚持要来芝加哥。"

[soʊ] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ju: 'es] [mɔ:ɾ] [ˈredɪli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
so that she would be able to reach us more readily in case of trouble ,
所以 那 她 会 是 有能力的 到 抵达 我们 更多的 容易 在 案件 的 麻烦 ,
这样，万一遇到麻烦，她就能更容易地联系到我们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɪns] [ðɪs] [ˈri:s(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
and I have thought to - day , since this recent discovery ,
和 我 有 想法 到 - 天 , 自从 这 最近的 发现 ,
而今天，自从这一最新发现以来，我一直在思考：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [si:mz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
that if the case against the company seems likely to take some time ,
那 如果 这 案件 反对 这 公司 似乎 可能 到 拿 一些 时间 ,
如果针对该公司的诉讼可能需要一些时间，

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈrʰkɑ:goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [laɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
I might go on to Chicago and bring her out to meet Lyle , and I would
我 可能 去 在 到 芝加哥 和 带来 她 出去 到 见面 莱尔 , 和 我 会
,
.
,
我可能会去芝加哥，带她去见莱尔，而且我会这么做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [mi:t] [ˈlezli] , [ˈɔ:lsəʊ] .
of course , like her to meet Leslie , also .
的 课程 , 喜欢 她 到 见面 莱斯利 , 还 .
当然，她也希望见到莱斯利。

" [dʒæk] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
" **Jack remained silent , and withdrew a little farther into the shadow .**
" 杰克 剩余 沉默的 , 和 退出 一个 小的 更远 进入 这 阴影 .
杰克沉默不语，又往阴影里退了退。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] [hu:] [spəʊk] [naʊ] .
It was Morton Rutherford who spoke now .
它 曾是 莫顿 卢瑟福 WHO 辐 现在 .
现在发言的是莫顿·卢瑟福。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [wʌnz] [tel] [em 'iː] , ['evərə:d] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,
“ **Did you not once tell me , Everard , in the old college days ,**
“ 做过 你 不是 一次 告诉 我 , 埃弗拉德 , 在 这 老的 大学 天 ,
“埃弗拉德, 你难道在大学时代就从未跟我说过.....”

[ðæt] ['mɪstər] . ['kæməɾən] [hæd; həd] [bɜːst] [ə; eɪ] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] ? “
that Mr . Cameron had lost a son also ? ”
那 先生 : 卡梅伦 有 丢失的 一个 儿子 还 ? “
卡梅伦先生也失去了儿子?

“ [jes] , “ [sed] ['hjuːstən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Yes , ” said Houston , with a sigh .**
“ 是的 , ” 说 休斯顿 , 和 一个 叹 :
“是的,”休斯顿叹了口气说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faːr] ['heviərðən'et] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðet; ðet]
“ **That was a far heavier blow for them than the death of their**
“ 那 曾是 一个 远的 较重 吹 为了 他们 比 这 死亡 的 他们的
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 :
“对他们来说, 这比女儿的去世打击更大。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðet; ðet] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðet; ðet] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] . “
He was their joy and pride , their hearts were bound up in him . ”
他 曾是 他们的 喜悦 和 自豪 , 他们的 心 是 边界 向上 在 他 : “
他们是他们的快乐和骄傲, 他们的心都系于他。

“ [ɑː] , “ [sed] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [koʊld] [ɪn] [ɪts] ['iːv(ə)n] ['kɑːmnəs] .
“ **Ah , ” said Jack , in a voice almost cold in its even calmness .**
“ 啊 , ” 说 杰克 , 在 一个 嗓音 几乎 寒冷的 在 它是 甚至 平静 :
“啊,”杰克说道, 语气平静得近乎冰冷。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt]
“ **I remember that**
“ 我 记住 那
我记得那

[mɪs]
Miss
错过
错过

['kæməɾən] , - - [æz; əz]
Cameron , - - as
卡梅伦 , - - 作为
卡梅伦, ——作为

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hət] , - - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
I knew her , - - had a brother .
我 知道 她 , - - 有 一个 兄弟 :
我认识她, ——她有个哥哥。

[ɪz] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ded] ? “
Is he also dead ? ”
是 他 还 死的 ? “
他也死了吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , ” [ˈhjuːstən] [ˈænsər] ,
“ **We are compelled to believe that he must be dead** , ” **Houston answered** ,
“ 我们 是 被迫 到 相信 那 他 必须 是 死的 , ” 休斯顿 回答 ,
[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

“我们不得不相信他一定已经死了,”休斯顿停顿了一下后回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsædnəs] .
in a tone of deep sadness .
在 一个 语气 的 深的 悲伤 .

语气中充满了深深的悲伤。

“ [hiː; hi] [left] [hoʊm] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [deθ] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd]
“ **He left home soon after his sister's death** , **and we have never heard**
“ 他 左边 家 很快 后 他的 姐妹 死亡 , 和 我们 有 绝不 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] ,
from him since ,
从 他 自从 ,

“他姐姐去世后不久就离家出走,从此我们就再也没有他的消息了。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər]
though his parents searched for him , **not in this country alone** , **but in others**
尽管 他的 父母 搜索 为了 他 , 不是 在 这 国家 独自的 , 但 在 其他的
[æz; əz] [wel] . “
as well . ”
作为 出色地 . ”

虽然他的父母不仅在这个国家,也在其他国家寻找他。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈevərəːd] , ” [sed] [ˈrʌðərfərd] ,
“ **I beg your pardon for having alluded to it** , **Everard** , ” **said Rutherford** ,
“ 我 求 你的 赦免 为了 拥有 暗示 到 它 , 埃弗拉德 , ” 说 卢瑟福 ,
“埃弗拉德,请原谅我刚才提到了这件事,”卢瑟福说道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] , [ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈpeɪnf(ə)]
“ **you never told me the particulars** , **and I did not realize they were so painful**
“ 你 绝不 讲述 我 这 细节 , 和 我 做过 不是 意识到 他们 是 所以 痛苦
.
“
:
.”

“你从未告诉我细节,我也不知道那些事有多么痛苦。”

“ [noʊ][əˈpɑːlədʒiːz][ɑːr; ər] [ˈhesəsəri] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [θriː] [frendz] , ” [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] .
“ **No apologies are necessary among us three friends** , ” **Houston replied** .
“ 不 致歉 是 必要的 之中 我们 三 朋友们 , ” 休斯顿 回复 .
“我们三个朋友之间不需要道歉,”休斯顿回答说。

“ [ˈgaɪz] [ˈperənts] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [noʊ] , [ɔːr][ˈevər] [wɪl]
“ **Guy's parents and I are the only living human beings who know** , **or ever will**
“ 伙计们 父母 和 我 是 这 仅有的 活的 人类 生物 WHO 知道 , 或者 曾经 将要
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“盖伊的父母和我是唯一知道,或者将来会知道这件事的在世人类。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
the reason for his leaving as he did .
这 原因 为了 他的 离开 作为 他 做过 .
他离开的原因。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [spɛnt] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [dɪˈtektɪv] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn]
My uncle spent vast sums of money and employed detectives all over the world in
我的 叔叔 花费 广阔的 总和 的 钱 和 受雇 侦探 全部 超过 这 世界 在
[hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
his efforts to find him ,
他的 努力 到 寻找 他 ,

我叔叔花费了巨额资金，并在世界各地雇佣侦探，试图找到他。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and to let him know that the old home was open to him ,
和 到 让 他 知道 那 这 老的 家 曾是 打开 到 他 ,
并让他知道老家随时欢迎他回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
and would always be just what it had been in the past .
和 会 总是 是 只是 什么 它 有 到过 在 这 过去的 .
而且永远都会和过去一样。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][get] ['eni] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But it was of no avail , we could not even get any tidings of him ,
但 它 曾是 的 不 可用 , 我们 可以 不是 甚至 得到 任何 消息 的 他 ,
但这一切都无济于事，我们甚至连他的任何消息都得不到。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] , [ɒ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [ded] ,
and uncle , long ago , gave him up for dead ,
和 叔叔 , 长的 前 , 给予 他 向上 为了 死的 ,
叔叔很久以前就认为他死了。

[ðoʊ] [ænt] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [brɪˈli:vz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sti:l] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [jet]
though Aunt Marjorie believes that he is still living , and that he will yet
尽管 阿姨 玛乔丽 相信 那 他 是 仍然 活的 , 和 那 他 将要 然而
[rɪˈtɜ:rn] . "
return . "
返回 . "

玛乔丽阿姨虽然相信他还活着，而且一定会回来。

" [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sɪmpli] [səˈblaɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['rʌðərfərd] ,
" The faith of a good woman is sometimes simply sublime , " replied Rutherford ,
" 这 信仰 的 一个 好的 女士 是 有时 简单地 升华 , " 回复 卢瑟福 ,
"一位善良女性的信仰有时简直令人叹为观止,"卢瑟福回答说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] .
" and a mother's love is something wonderful .
" 和 一个 母亲的 爱 是 某物 精彩的 .
“母爱是美好的。”

[tu:; tə][emˈi:][aɪˈti:] [si:mz] [ðə; ði] ['hɪrəst] [drɪˈvaɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [mi:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
To me it seems the nearest divine of anything we meet on earth .
到 我 它 似乎 这 最近的 神圣的 的 任何事物 我们 见面 在 地球 .
在我看来，它是地球上最接近神灵的存在。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪɡjər] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ædɔʊ] .
" There was no response from the figure sitting motionless in the shadow .
" 那里 曾是 不 回复 从 这 数字 坐着 静止不动 在 这 阴影 .
“阴影中一动不动地坐着的人影没有任何反应。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪˈti:][rɪˈkwaɪərd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [wɪl] ['paʊər] [tu:; tə] [stem]
At that moment it required all the force of his tremendous will power to stem
在 那 片刻 它 必需的 全部 这 力量 的 他的 巨大的 将要 力量 到 干
[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
the current of almost uncontrollable emotion ,
这 当前的 的 几乎 不可控的 情感 ,
那一刻，他几乎完全依靠强大的意志力才压制住几乎无法控制的情绪。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
surging across his soul .
滔滔 穿过 他的 灵魂 .

一股暖流涌遍他的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] , [ˈlðər] [ˈtɑːpɪks][wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] ,
But the moments passed , other topics were introduced and discussed ,
但 这 时刻 通过了 , 其他 主题 是 介绍 和 讨论 ,
但时间飞逝, 其他话题被引入并讨论起来。

[ænd; ənd][dʒæk] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] .
and Jack joined in the conversation as calmly as the others .
和 杰克 加入 在 这 对话 作为 平静地 作为 这 其他的 .
杰克和其他人一样平静地加入了谈话。

[aɪ] [səˈpouz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [əˈkɑmpənɪd] [hɪz; ɪz] [gests]
" **I suppose , " he remarked , as , a little later , he accompanied his guests**
" 我 认为 , " 他 评论 , 作为 , 一个 小的 之后 , 他 伴随 他的 客人
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,
"我想也是,"他一边说着, 一边过了一会儿, 陪着客人走到门口。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
" **I suppose that before this time to - morrow , Mr . Cameron will have already**
" 我 认为 那 前 这 时间 到 - 明天 , 先生 . 卡梅伦 将要 有 已经
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ? "
arrived at the camp ? "
到达的 在 这 营 ? "
"我想, 明天这个时候之前, 卡梅伦先生应该已经抵达营地了吧? "

[ˈjes] , " [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][væn]
" **Yes , " Houston replied , " we expect him over on the evening train , with Van**
" 是的 , " 休斯顿 回复 , " 我们 预计 他 超过 在 这 晚上 火车 , 和 范
[ˈdɔrn] .
Dorn .
多恩 .
"是的,"休斯顿回答说, "我们预计他和范多恩会乘坐晚上的火车过来。"

[æz; əz] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd] [ˈrʌðərfərd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][dʒæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
" **As Houston and Rutherford took leave of Jack , there was something in**
" 作为 休斯顿 和 卢瑟福 采取 离开 的 杰克 , 那里 曾是 某物 在
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,
"休斯顿和卢瑟福向杰克告别时, 杰克的举止有些不同寻常。"

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [hænd] - [klæsp] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferˈwel]
something in the long , lingering hand - clasp which seemed more like a farewell
某物 在 这 长的 , 挥之不去的 手 - 搭扣 哪个 似乎 更多的 喜欢 一个 告别
[ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [gʊd] - [naɪt] ,
than like a simple good - night ,
比 喜欢 一个 简单的 好的 - 夜晚 ,
那漫长而缠绵的握手, 与其说是简单的晚安, 不如说是告别。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [ˈwʌndəːd] .
at which they silently wondered .
在 哪个 他们 默默 想知道 .
他们默默地疑惑着。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən][ʼaʊər][l'eɪtər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Could they have looked in upon him an hour later , they would have
可以 他们 有 看起来 在 之上 他 一个 小时 之后 , 他们 会 有
[ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
understood the cause .
理解 这 原因 .

如果他们晚一个小时再去看望他，他们就会明白原因了。

[ˈsaɪləntli][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
Silently he moved about the room ,
默默 他 已搬 关于 这 房间 ,

他默默地在房间里走动，

[ˈgæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [fju:] [lɪt(ə)l] [ˈki:p,seɪks] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst]
gathering together the few little keepsakes among his possessions which he most
采集 一起 这 很少 小的 纪念品 之中 他的 财产 哪个 他 最多
[praɪzd] .
prized .
珍贵的 .

他把所有遗物中他最珍视的几件小纪念品收集起来。

[ði:z] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈgrɪp,sæk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [lɒkt] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
These he placed in a small gripsack which he carefully locked , saying to himself ,
这些 他 放置 在 一个 小的 握把包 哪个 他 小心 已锁定 , 说 到 他自己 ,
他把这些东西放进一个小手提袋里，小心翼翼地锁好，自言自语道：

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [maɪk] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [rest] .
as he looked around the room with a sigh , “ Mike can have the rest .
作为 他 看起来 大约 这 房间 和 一个 叹 , “ 麦克风 能 有 这 休息 .

他环顾房间，叹了口气说：“剩下的都给迈克吧。”

“ [ðen] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] ,
” **Then going to the window , he stood looking out upon the calm ,**
” 然后 去 到 这 窗户 , 他 站立 寻找 出去 之上 这 冷静的 ,
[ˈmu:nlɪt] [si:n] ,
moonlit scene ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 场景 ,

然后他走到窗边，站在那里，眺望着宁静的月光景色。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .
which for many years had been the only home he had known .
哪个 为了 许多 年 有 到过 这 仅有的 家 他 有 已知 .

多年来，那里一直是他唯一的家。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ləst] [naɪt] [hɪr] , “ [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] , “ [maɪ][wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] [dʌn] .
” **This is my last night here , “ he soliloquized , “ my work here is done .**
” 这 是 我的 最后的 夜晚 这里 , “ 他 独白 , “ 我的 工作 这里 是 完毕 .

“这是我在这里的最后一晚了，”他自言自语道，“我在这里的工作已经完成了。”

[ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈevərə:d] [ˈhju:stən] [wɪl] [ni:d] [em 'i:][noʊ][b:ŋgər] ,
After to - morrow , Everard Houston will need me no longer ,
后 到 - 明天 , 埃弗拉德 休斯顿 将要 需要 我 不 更长 ,

明天之后，埃弗拉德·休斯顿就不再需要我了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈrendər] [hɪm; ɪm] [əˈsɪstəns] [ɪz] [naʊ] [dʌn] ,
everything in which I can render him assistance is now done ,
一切 在 哪个 我 能 使成为 他 协助 是 现在 完毕 ,

我能为他做的一切都已经做了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɪl] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈni:dɪd] [prəˈtekʃn] .
and his friends will afford him all needed protection .
和 他的 朋友们 将要 买得起 他 全部 需要 保护 .

他的朋友们会为他提供一切必要的保护。

[laɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] , [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ɪz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
Lyle has found her own , her future is provided for .
莱尔 有 成立 她 自己的 , 她 未来 是 假如 为了 .

莱尔找到了自己的归宿, 她的未来有了保障。

[ðə; ði] [rɒŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The wrongs which I have witnessed for years in silence ,
这 错误 哪个 我 有 目击者 为了 年 在 沉默 ,
我多年来默默目睹的种种不公,

[wɪl] [biː; bi] [ˈraɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [maɪn] .
will be righted without any assistance of mine .
将要 是 右 没有 任何 协助 的 矿 .

无需我任何帮助, 事情就会自行解决。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [fɔːrθ] [ɑːn]
There is nothing more for me to do , and to - morrow I will start forth on
那里 是 没有什么 更多的 为了 我 到 做 , 和 到 - 明天 我 将要 开始 前进 在
[ðə; ði] [oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

我已经没有什么事可做了, 明天我将启程前往旧址。

[ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] [əˈgen] .
wandering life again .
漫游 生活 再次 .

再次踏上漂泊的生活。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [ˈloʊər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
” **His head dropped lower ; he was thinking deeply .**
” 他的 头 掉落 降低 ; 他 曾是 思维 深 .
他低下头, 陷入了沉思。

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] ,
” **He said the old home was open ,**
” 他 说 这 老的 家 曾是 打开 ,
他说老房子是开放的,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
and would always be what it had been in the past .
和 会 总是 是 什么 它 有 到过 在 这 过去的 .
而且永远都会是过去的样子。

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [naːt] [miːn] [naʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] !
What would that not mean now , after all these years !
什么 会 那 不是 意思是 现在 , 后 全部 这些 年 !
时隔多年, 这难道不意味着什么吗!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
But that was long ago .
但 那 曾是 长的 前 .

但那是很久以前的事了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ded] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] , - - [ded] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
I am dead to them now , - - dead and forgotten .
我 是 死的 到 他们 现在 , - - 死的 和 被遗忘的 .
他们现在对我而言已经死了——死了, 被遗忘了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['evərə:d] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]
They will be happy with their new - found daughter , and Everard will be to
他们 将要 是 快乐的 和 他们的 新的 - 成立 女儿 , 和 埃弗拉德 将要 是 到
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
them as a son ,
他们 作为 一个 儿子 ,
他们会为这个新认的女儿感到高兴, 而埃弗拉德对他们来说就像儿子一样。

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pli:t] ,
their happiness will be complete ,
他们的 幸福 将要 是 完全的 ,
他们的幸福将会圆满。
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][mɑːr][aɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [pæst] .
and I will not mar it by any reminders of the wretched past .
和 我 将要 不是 马尔 它 经过 任何 提醒 的 这 可怜 过去的 .
我不会让任何关于那段悲惨过去的回忆玷污它。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [piːks] .
" **He glanced upward at the surrounding peaks .**
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 周围 高峰 .
他抬头望向周围的群山。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , - - [ðoʊz] ['taʊərz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]
" **To - morrow I go forth again into the mountains , - - those towers of refuge**
" 到 - 明天 我 去 前进 再次 进入 这 山脉 , - - 那些 塔楼 的 避难所
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,
“明天我又要进山了, ——那些庇护所和力量之塔,
- - [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['suːðɪŋ] ['sɒləˌtjuːdz][aɪ][æɪ; ʃəl] [wʌns] [mɔːr] [faɪnd] [piːs] !
- - **and in their soothing solitudes I shall once more find peace !**
- - 和 在 他们的 舒缓 孤独 我 将 一次 更多的 寻找 和平 !
——在他们宁静祥和的独处中, 我将再次找到平静!

" [ðen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .
" **Then he retired .**
" 然后 他 退休 .
然后他就退休了。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒæk] , ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [hoʊm] ,
But to Jack , resting for the last time in his cabin home ,
但 到 杰克 , 休息 为了 这 最后的 时间 在 他的 舱 家 ,
但对于杰克来说, 他是在自己的小木屋里最后一次安息。
[tuː; tə] [ðoʊz] [ðen] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['maɪnɪŋ] [kæmp] ,
to those then peacefully sleeping in the little mining camp ,
到 那些 然后 和平地 睡眠 在 这 小的 矿业 营 ,
对于当时正在小矿区营地里安睡的人们来说,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːdɪŋ] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [stiːm] ,
or to the others speeding westward through the night , on the wings of steam ,
或者 到 这 其他的 超速 向西 通过 这 夜晚 , 在 这 翅膀 的 蒸汽 ,
或者对其他乘着蒸汽机翼, 在夜色中疾驰向西的人们来说,

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ]['vɪz(ə)n] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [tuː; tə]
there came no vision , no thought of what the morrow was , in reality , to
那里 来了 不 想象 , 不 想法 的 什么 这 明天 曾是 , 在 现实 , 到
[brɪŋ] .
bring .
带来 .
没有预见, 也没有想到明天究竟会发生什么。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛl'ɑːr'ɑːi] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , - - [ə; eɪ] [deɪ] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gaːtn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈɹ; əv]
Tuesday morning dawned , - - **a day never to be forgotten in the history of**
周二 早晨 黎明 , - - 一个 天 绝不 到 是 被遗忘的 在 这 历史 的
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] ,
the little mining camp ,
这 小的 矿业 营 ,

星期二清晨, 天亮了——对于这个小型矿区来说, 这将是永载史册的一天。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ˈɹ; əv] [ˈmeni] [ˈaʊt'saɪdər] [æz; əz] [wel] .
or in the lives of many outsiders as well .
或者 在 这 生活 的 许多 局外人 作为 出色地 .

或者在许多局外人的生活中也是如此。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɹɪ] [ˈɹ; əv] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gruːp] , [ə'sembld] [brɪ'fɔːr]
A strange thrill of subdued excitement ran through the little group, assembled before
一个 奇怪的 刺激 的 低沉的 激动 跑 通过 这 小的 团体 , 组装 前
[ˈbrekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
breakfast in the porch ,
早餐 在 这 门廊 ,

一种奇特的、压抑的兴奋感在早餐前聚集在门廊上的这群人中蔓延开来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ]
as they realized that the day to which they had looked forward with
作为 他们 已实现 那 这 天 到 哪个 他们 有 看起来 向前 和
[ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [əˈraɪvd] ;
varying anticipations had at last arrived ;
变化 预期 有 在 最后的 到达的 ;

因为他们意识到, 他们怀着不同程度的期待所期盼的那一天终于到来了;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] , [ˈʌnˈkɑːnʃəsli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɹ; əv] [ˈwɑːtʃfl] [ɪkˈspektənsi] [ɑːn] [ˈevri] [feɪs] .
and there was, unconsciously, a look of watchful expectancy on every face .
和 那里 曾是 , 不知不觉 , 一个 看 的 警惕 预期 在 每一个 脸 .
每个人的脸上都无意识地流露出一种警惕的期待神情。

[ˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [hɜːr'self] [siːmd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Even Nature herself seemed in sympathy with them .
甚至 自然 她自己 似乎 在 同情 和 他们 .

就连大自然似乎也对他们表示同情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tens] ,
For a few days the heat had been intense ,
为了 一个 很少 天 这 热 有 到过 激烈的 ,

这几天天气一直很热。

[dɪˈvaʊəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈskoːrtʃɪŋ] [breθ] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ˈɹ; əv] [ˈvɜːrdʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz]
devouring with its scorching breath every vestige of verdure on the mountain sides
吞噬 和 它是 灼热 气息 每一个 痕迹 的 绿意盎然 在 这 山 侧面
[ænd; ənd] [ˈfʊthɪlz] ,
and foothills ,
和 山麓 ,

它灼热的气息吞噬了山坡和山麓上每一丝绿色,

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌl] [ænd; ənd] [dʌn] .
and leaving them dull and dun .
和 离开 他们 乏味的 和 逼债 .

让它们变得黯淡无光。

[ɑːn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [siːmd] [mɔːr] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] ,
On this particular morning the heat seemed more terrible than ever ,
在这特别的早晨这热似乎更多的糟糕的比曾经 ,
这天早晨,酷热似乎比以往任何时候都更加难耐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [ə'presɪv]
and there was not a breath of air stirring to cool the oppressive
和那里曾是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 到 凉爽的 这 压迫性的
[ætməsˈfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
没有一丝风吹过,令人窒息的气氛丝毫没有一丝凉意。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] , [red] [laɪt] ,
The earth and sky were suffused with a bright , red light ,
这 地球 和 天空 是 弥漫 和 一个 明亮的 , 红色的 光 ,
天地都被明亮的红光笼罩,

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪm] , ['pɜːrpəlɪʃ] [heɪz] ,
which gradually died away into a dim , purplish haze ,
哪个 逐步地 死亡 离开 进入 一个 暗淡 , 紫红色 阴霾 ,
渐渐地,它消散成一片昏暗的紫色薄雾。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] ; [waɪl] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] [liːf]
through which the sun ascended like a ball of fire ; while every blade and leaf
通过 哪个 这 太阳 上升 喜欢 一个 球 的 火 ; 尽管 每一个 刀刃 和 叶子
[hʌŋ] ['mʊʃnləs] ,
hung motionless ,
悬挂 静止不动 ,
太阳像一团火球般升起,而每一片叶子都静静地悬在空中。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] ['breθləsli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .
as if awaiting breathlessly the coming of some great catastrophe .
作为 如果 等待中 气喘吁吁 这 未来 的 一些 伟大的 灾难 .
仿佛屏息凝神地等待着一场巨大灾难的到来。

" [ðɪs] [pɔː'tendz] [ə; eɪ] [stɔːrm] , " [sed] ['hjuːstən] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'naːmɪnə] .
" **This portends a storm ,** " **said Houston , as he watched the strange phenomena** .
" 这 预兆 一个 风暴 , " 说 休斯顿 , 作为 他 观看 这 奇怪的 现象 .
"这预示着暴风雨即将来临,"休斯顿一边观察着这种奇怪的现象一边说道。

" [jes] , " ['ædɪd] ['mɔːrtən] ['rʌðərfərd] , " [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [stɔːrm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt]
" **Yes ,** " **added Morton Rutherford ,** " **an electric storm , and , if I am not**
" 是的 , " 额外 莫顿 卢瑟福 , " 一个 电的 风暴 , 和 , 如果 我 是 不是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,
"是的,"莫顿·卢瑟福补充道,"一场雷暴,而且,如果我没记错的话,

[ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [wʌn] . " **a very severe one** . "
一个 非常 严重 一 . "
非常严重的一次。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lezli] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [tuː; tə] [laɪ] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [hʌʃt]
" **How strange !** " **exclaimed Leslie , in a low tone , to Lyle ,** " **everything is so hushed**
" 如何 奇怪的 ! " 惊呼 莱斯利 , 在 一个 低的 语气 , 到 莱尔 , " 一切 是 所以 静静地
[ænd; ənd] [stɪl] ;
and still ;
和 仍然 ;
"真奇怪!"莱斯利低声对莱尔说,"一切都如此安静祥和;

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] . “
it seems as if the elements , like ourselves , were just waiting .”
它 似乎 作为 如果 这 元素 , 喜欢 我们自己 , 是 只是 等待 . ”
仿佛万物和我们一样，都在等待着什么。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [laɪl] [ˈænsər] , “ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈɑ:mɪnəs] , ” [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [ˈʌdəd]
“ **I don't like it ,** ” **Lyle answered ,** “ **it seems ominous ,** ” **and she shuddered**
“ 我 不 喜欢 它 , ” 莱尔 回答 , “ 它 似乎 不祥的 , ” 和 她 颤抖
[ˈvɪzəbli] .
visibly .
明显地 .

“我不喜欢,”莱尔回答说,“这似乎不祥之兆,”她明显地打了个寒颤。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbrekfəst] [ˈi:tn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
There was little breakfast eaten that morning ,
那里 曾是 小的 早餐 吃 那 早晨 ,
那天早上几乎没吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈwɑ:tɪŋ]
and the group of friends adjourned to the porch on the pretext of watching
和 这 团体 的 朋友们 休会 到 这 门廊 在 这 借口 的 观看
[ðə; ði] [ˈweðər] ,
the weather ,
这 天气 ,

于是,这群朋友以看天气为由,转移到了门廊上。
[.ðer'baɪ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] [heɪt] , [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
thereby attracting the attention of Haight , who still remained at the table .
从而 吸引 这 注意力 的 海特 , WHO 仍然 剩余 在 这 桌子 .
于是引起了仍留在桌旁的黑特的注意。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] .
“ **What's in the wind now , I wonder ,** ” **he soliloquized** .
“ 是什么 在 这 风 现在 , 我 想知道 , ” 他 独白 .
“我想知道现在风中吹着什么呢?”他自言自语道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hɪr] [læst] [ˈi:vɪnɪŋ] ,
“ **There was some kind of excitement here last evening** ,
“ 那里 曾是 一些 种类 的 激动 这里 最后的 晚上 ,
“昨晚这里发生了一些骚动,”

[ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [si:mz] [ɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ] [ˈvi:v] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and everybody seems on the qui vive this morning .
和 大家 似乎 在 这 qui 活力 这 早晨 .
今天早上大家似乎都很紧张。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] [ˈbetər] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðɪs] , “ [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈmɪntɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I guess I'd better look into this , ” **and calling Minty to him ,**
我 猜测 ID 更好的 看 进入 这 , “ 和 呼叫 薄荷 到 他 ,
我想我最好调查一下这件事,”说着,他把敏蒂叫了过来。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mouʊst] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [smaɪl] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :
he gave her a quarter , with his most insinuating smile , saying in low tones :
他 给予 她 一个 四分之一 , 和 他的 最多 暗示 微笑 , 说 在 低的 音调 :
他给了她25美分,脸上带着最诱人的笑容,低声说道:

“ [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
“ **You find out to - day , if you can ,**
“ 你 寻找 出去 到 - 天 , 如果 你 能 ,
“如果你能的话,今天就去查清楚。”

[ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [foʊks] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][let]
whether there's anything unusual going on among those folks out there , and let
无论 有 任何事物 异常 去 在 之中 那些 各位 出去 那里 , 和 让
[em ˈiː] [noʊ] .
me know .
我 知道 :

如果那边有什么不寻常的事情发生，请告诉我。

” [ʃiː ʃi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmeri] [ˈɡɪɡ(ə)l] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [riˈspɒndɪd] ,
” **She pocketed the money with her customary giggle , as she responded ,**
” 她 口袋 这 钱 和 她 习惯 傻笑 , 作为 她 回应 ,
[ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪmˈfætɪkli] ,
nodding her head emphatically ,
点头 她 头 强调地 ,
她一边用力点头，一边咯咯地笑着把钱装进口袋。

“ [juː; jʊ][dʒest][ˈbetʃə;-tʃə][laɪf]
” **You jest betcher life**
” 你 笑话 下注者 生活
你真是个好人

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 :
我会。

” [heit] [ðen] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [suːn] [ˈæftər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **Haight then departed for the mills , and Houston soon after left for the**
” 海特 然后 已离开 为了 这 磨坊 , 和 休斯顿 很快 后 左边 为了 这
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,
“随后海特前往工厂，休斯顿不久后也前往矿山。”

[waɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
while an hour or two later Morton Rutherford , taking one of the horses ,
尽管 一个 小时 或者 二 之后 莫顿 卢瑟福 , 采取 一 的 这 马匹 ,
一两个小时后，莫顿·卢瑟福牵着其中一匹马，

[roʊd] [ˈliːʒərli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] ,
rode leisurely in the direction of the Y ,
骑 悠闲 在 这 方向 的 这 是 ,
悠闲地朝着Y字形方向骑行，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈweɪt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][væn] [ˈdɔːrn] ,
where he was to await a telegram from Van Dorn ,
在哪里 他 曾是 到 等待 一个 电报 从 范 多恩 ,
他当时正在那里等待范多恩发来的电报。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtreɪn] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] .
immediately upon the arrival of the Eastern train at Silver City .
立即地 之上 这 到达 的 这 东 火车 在 银 城市 :
东方列车抵达银城后立即。

[ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] , [ɪn] [ˈsaɪfər] :
In due time the message came , in cipher :
在 到期的 时间 这 信息 来了 , 在 密码 :
消息很快就到了，不过是用密码写的：

“ [ˈpɑːrti] [əˈraɪvd] [ɔːl] [raɪt] ; [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈiːvniŋ] [ˈtreɪn] .
” **Party arrived all right ; over on evening train .**
” 派对 到达的 全部 正确的 ; 超过 在 晚上 火车 :
“一行人顺利到达；乘坐晚班火车抵达。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrʌðərfərd] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
” To which Rutherford replied as follows :
” 到 哪个 卢瑟福 回复 作为 跟随 :

对此，卢瑟福回答如下：

” [ɔːl] [ˈkwaɪət] [hɪr] .
” All quiet here .
” 全部 安静的 这里 :

这里很安静。

[wɪl] [ˈwaɪər][ˈleɪtər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜːrɪz] .
Will wire later if anything occurs .
将要 金属丝 之后 如果 任何事物 发生 :

如果发生什么事，稍后会通知大家。

” [ðen] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] , [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
” Then starting on his return up the canyon , he urged his horse forward with all
” 然后 开始 在 他的 返回 向上 这 峡谷 , 他 敦促 他的 马 向前 和 全部
[ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,
possible speed ,
可能的 速度 ,

“然后，他开始沿着峡谷返回，催马以最快的速度向前跑。”

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
conscious that the most critical time was now approaching ,
有意识的 那 这 最多 批判的 时间 曾是 现在 接近 ,

意识到最关键的时刻即将到来，

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and fully decided regarding his course of action on reaching the camp .
和 完全 决定 关于 他的 课程 的 行动 在 到达 这 营 :

到达营地后，他已完全决定了自己的行动方案。

[æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ˈhjuːstən] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [prægˈresɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈɡoʊɪŋ]
At the mines , Houston found everything progressing as usual , the work going
在 这 矿井 , 休斯顿 成立 一切 进展 作为 通常 , 这 工作 去
[ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈendɪŋ] ,
forward in the same unending ,
向前 在 这 相同的 无尽的 ,

休斯顿在矿场发现一切都照常进行，工作也一如既往地永无止境地进行着。

[məˈnɑːtənəs] [ruːˈtiːn] .
monotonous routine .
单调 常规 :

单调乏味的日常。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt]
At the Silver City office of the mining company , however , the greatest excitement
在 这 银 城市 办公室 的 这 矿业 公司 , 然而 , 这 最 激动
[wʌz; wəz] [prɪˈveɪlɪŋ] .
was prevailing .
曾是 盛行 :

然而，在矿业公司位于银城的办事处，却洋溢着无比的兴奋。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈeni] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ɔːr][ðə; ði]
Having been utterly unable to obtain any clue as to the whereabouts or the
拥有 到过 完全地 无法 到 获得 任何 线索 作为 到 这 下落 或者 这
[ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
intentions of Mr . Cameron ,
意图 的 先生 : 卡梅伦 ,

由于完全无法获得有关卡梅伦先生下落或意图的任何线索，

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [tu;; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['hoʊli] [baɪ] [sər'praɪz] , [hæd; həd] [dr'vaɪzd]
the mining company , to guard against being taken wholly by surprise , had devised
这 矿业 公司 , 到 警卫 反对 存在 已采取 完全 经过 惊喜 , 有 设计
[ə; eɪ] [nu:] [ski:m] .
a new scheme .
一个 新的 方案 .

为了避免完全措手不及，这家矿业公司制定了一项新计划。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] [wɪt] [left] ['sɪlvər]
Every morning had found Mr . Wilson seated on the early train which left Silver
每一个 早晨 有 成立 先生 . 威尔逊 坐着 在 这 早期的 火车 哪个 左边 银
['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . ,
City for the East at five A . M . ,
城市 为了 这 东方 在 五 一个 . M . ,
每天早上五点，威尔逊先生都会坐在从银城开往东部的早班火车上。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] ['saɪdtrækt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
and which was sidetracked at a small station about ninety miles distant ,
和 哪个 曾是 跑题了 在 一个 小的 车站 关于 九十 英里 遥远 ,
列车在距离约90英里的一个小车站偏离了轨道。

[tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['regjələr] , [west] - [bəʊnd] [pə'sɪfɪk] [ɪk'spres] .
to give the right of way to the regular , West - bound Pacific Express .
到 给 这 正确的 的 方式 到 这 常规的 , 西方 - 边界 太平洋 表达 .
让行于常规的西行太平洋特快列车。

[hɪr] [bəʊθ] [treɪnz] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ,
Here both trains stopped for about fifteen minutes ,
这里 两个都 火车 停止 为了 关于 十五 分钟 ,
两列火车在这里停了大约十五分钟。

[ə'fɔ:d] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ['æmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [west] - [bəʊnd] [treɪn] ,
affording Mr . Wilson ample opportunity to pass through the West - bound train ,
负担得起 先生 . 威尔逊 充足 机会 到 经过 通过 这 西方 - 边界 火车 ,
这给了威尔逊先生充足的机会穿过西行的列车。

[ænd; ənd]['sætɪsfai] [hɪm'self] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðər; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] [ʊld] [ə'kweɪntəns] [ə'bo:rd] .
and satisfy himself whether or not there were any old acquaintances aboard .
和 满足 他自己 无论 或者 不是 那里 是 任何 老的 熟人 船上 .
他想确认船上是否有他的老熟人。

['feɪlɪŋ] [tu;; tə] [faɪnd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ,
Failing to find the party for whom he was seeking ,
失败 到 寻找 这 派对 为了 谁 他 曾是 寻求 ,
未能找到他要找的政党，

[hi;; hi] [hɪm'self] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
he himself returned to Silver City on the same train .
他 他自己 返回 到 银 城市 在 这 相同的 火车 .
他本人乘坐同一列火车返回了银城。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] ['kɔ:ʃəsli] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɜ:z] ,
On this particular morning , however , upon cautiously entering one of the sleepers ,
在 这 特别的 早晨 , 然而 , 之上 谨慎地 进入 一 的 这 卧铺 ,
[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] ,
he had seen ,
他 有 已见 ,
然而，就在这天早晨，当他小心翼翼地进入其中一个卧铺车厢时，他看到了：

['si:tɪd] [ɪn] [wʌn] ['sek](ə)n , [ə'pærəntli] [ɪn] [kloʊz] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] , [θri:] ['dʒent(ə)lmən] ,
seated in one section , apparently in close consultation , three gentlemen ,
坐着 在 一 部分 , 显然 在 关闭 咨询 , 三 先生们 ,
三位先生坐在一个区域内，似乎正在密切商议，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi] [i'mi:diətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈmɪstər] .
one of whom he immediately recognized as Mr . Cameron .
一 的 谁 他 立即地 认可 作为 先生 ； 卡梅伦 ；

其中一人他一眼就认出是卡梅伦先生。

[ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] [hu:z] [feɪs] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn]
Opposite and facing him , was an elderly man whose face Mr . Wilson
对面的 和 面向 他 , 曾是 一个 老年 男人 谁 脸 先生 ； 威尔逊
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ,
was unable to see ,
曾是 无法 到 看 ,

在他对面，正对着他的是一位老人，威尔逊先生看不清他的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hu:z] [hed] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [dʒu:'dɪʃəl] [ə'pɪrəns] ,
but the back of whose head presented a severely judicial appearance ,
但 这 后退 的 谁 头 呈现 一个 严重 司法 外貌 ,
但他的后脑勺却呈现出一种严厉的法官姿态。

[waɪl] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkæmṣənz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈekspɜ:rt] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
while at Mr . Cameron's right was seated the English expert who had come
尽管 在 先生 ； 卡梅伦的 正确的 曾是 坐着 这 英语 专家 WHO 有 来
[aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪntṣ:z] - [ˈpɑ:rtɪ] .
out early in the season with Mr . Winters ' party .
出去 早期的 在 这 季节 和 先生 ； 冬季 - 派对 ；

而坐在卡梅伦先生右边的，是一位英国专家，他本季早些时候就和温特斯先生一行人一起来了。

[ˈeɪdɪəntli] , [ˈmɪstər] , [ˈkæməɹən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪnz] .
Evidently , Mr , Cameron was en route for the mines .
显然 , 先生 , 卡梅伦 曾是 英文 路线 为了 这 矿井 ；
显然，卡梅伦先生当时正前往矿区。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [rɪ'tri:tɪd] , [ænd; ənd] ,
Mr . Wilson had hastily retreated , and ,
先生 ； 威尔逊 有 草草 撤退 , 和 ,
威尔逊先生匆忙撤退了，而且，

[ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪf(ə)n][ˈoʊnli][dʒʌst] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ][ˈwaɪər][tu:; tə][ðə; ði]
stopping at the little station only just long enough to send a wire to the
停止 在 这 小的 车站 仅有的 只是 长的 足够的 到 发送 一个 金属丝 到 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

在小车站只停留了很短的时间，足以向公司发送一份电报。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] [treɪn] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn'defɪnətli] ,
had returned to the east - bound train , to continue his journey indefinitely ,
有 返回 到 这 东方 - 边界 火车 , 到 继续 他的 旅行 无限期 ,
他已返回东行列车，继续他的旅程，而且漫无目的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv]
which had not been a part of the programme prepared by the officers of
哪个 有 不是 到过 一个 部分 的 这 程序 准备 经过 这 警官 的
[ðə; ði] [sed] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [plænz] .
the said company in common with their various other plans .
这 说 公司 在 常见的 和 他们的 各种各样的 其他 计划 ；
但这并非该公司官员与其他各种计划共同制定的方案的一部分。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
But Mr . Wilson had suddenly come to the conclusion that there were
但 先生 . 威尔逊 有 突然 来 到 这 结论 那 那里 是
[ˈʌðər] [ləuˈkælitiz] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
other localities better suited to his health just at that particular time than the
其他 地方 更好的 适合 到 他的 健康 只是 在 那 特别的 时间 比 这
[greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [nɔːrθ] [west] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] ,
great and glorious North West which had so long been his favorite theme ,
伟大的 和 辉煌 北 西方 哪个 有 所以 长的 到过 他的 最喜欢的 主题 ,
但威尔逊先生突然得出结论，在那个特定时期，有其他地方比他一直以来最喜欢的伟大而辉煌的西北地区更适合他的健康状况。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpreɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [pərˈsɪstəntli] [sʌŋ] .
and whose praises he had so persistently sung .
和 谁 赞扬 他 有 所以 持续地 唱 .
他曾不遗余力地赞美他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] [ˈtelɪɡræm] , [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was about ten o'clock when Mr . Wilson's telegram , announcing his
它 曾是 关于 十 点钟 什么时候 先生 . 威尔逊的 电报 , 宣布 他的
[dɪˈskʌvəri] , [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] ,
discovery , reached the Silver City office ,
发现 , 达到 这 银 城市 办公室 ,
大约十点钟的时候，威尔逊先生宣布他发现的电报送到了银城办事处。

[kriˈeɪtɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnstərˈneiʃ(ə)n] .
creating general consternation .
创建 一般的 惊愕 .
引起普遍恐慌。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] ,
After a hurried consultation ,
后 一个 慌忙 咨询 ,
经过一番匆忙的会诊后，

[ˈnuːmərəs] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈdɑːkjuments][wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [vɔːlt] [brɪˈbɔːŋɪŋ]
numerous papers and documents were hastily stored in a private vault belonging
很多的 文件 和 文件 是 草草 存储 在 一个 私人的 金库 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
to the officers of the company ,
到 这 警官 的 这 公司 ,
大量文件和资料被匆匆存放在公司高管的私人保险库中。

[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈwaɪər][tuː; tə] [heɪt] ,
a dispatch was sent out over their private wire to Haight ,
一个 派遣 曾是 发送 出去 超过 他们的 私人的 金属丝 到 海特 ,
他们通过私人电报向海特发出了一份电报。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ;
informing him of the situation and giving certain instructions ;
通知 他 的 这 情况 和 给予 肯定 指示 ;
向他说明情况并给出一些指示；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪsdəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk] [brɪˈtɒk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
after which Mr . Blaisdell and a confidential clerk betook themselves to the
后 哪个 先生 . 布莱斯德尔 和 一个 机密的 职员 贝托克 他们自己 到 这
[ˈdiːpəʊt][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ɪkˈspres] .
depot to await the arrival of the Pacific Express .
仓库 到 等待 这 到达 的 这 太平洋 表达 .
之后，布莱斯德尔先生和一位机要职员前往车站，等待太平洋快车的到来。

[kən'si:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['mɪstər] . ['kæməərən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Concealing themselves among the crowd , they watched Mr . Cameron and his
隐藏 他们自己 之中 这 人群 , 他们 观看 先生 : 卡梅伦 和 他的
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] ,
associates as they left the train ,
同事 作为 他们 左边 这 火车 ,
他们藏身于人群中, 看着卡梅伦先生和他的同伴们离开火车。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [en'skɒnst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['redi] [tu:; tə]
and having waited till they were safely ensconced within a carriage , ready to
和 拥有 等待 直到 他们 是 安全 安顿下来 之内 一个 运输 , 准备好 到
[stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hoʊ'tel] ,
start for their hotel ,
开始 为了 他们的 酒店 ,
他们等到安全地坐进马车, 准备前往酒店时,

['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [ðen] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][klɜ:rk][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm]
Mr . Blaisdell then ordered his clerk to take another carriage and follow them
先生 . 布莱斯德尔 然后 订购 他的 职员 到 拿 其他 运输 和 跟随 他们
,
:
,
布莱斯德尔先生随后命令他的职员另乘一辆马车跟踪他们。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [lɔ:ŋ] [lɪ'nʌf] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɔ:l] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] [kən'sɜ:rnɪŋ]
remaining at the hotel long enough to ascertain all he possibly could concerning
其余的 在 这 酒店 长的 足够的 到 探明 全部 他 可能 可以 有关
[ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,
their movements ,
他们的 移动 ,
他在酒店待了足够长的时间, 以便尽可能多地了解他们的行踪。

[ʼæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
after which he was to report at the office .
后 哪个 他 曾是 到 报告 在 这 办公室 :
之后他需要到办公室报到。

['tɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] , ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['wɪlsn]
Turning once more toward the crowd , Mr . Blaisdell expected to meet Mr . Wilson
转弯 一次 更多的 朝向 这 人群 , 先生 : 布莱斯德尔 预期的 到 见面 先生 : 威尔逊
,
:
,
布莱斯德尔先生再次转向人群, 希望能够遇到威尔逊先生。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but to his astonishment and perplexity , he was nowhere to be seen .
但 到 他的 惊讶 和 困惑 , 他 曾是 无处 到 是 已见 :
但令他惊讶和困惑的是, 他却不见踪影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['wɪlsənz] [kən'dʌkt] ['ræðər]
From the conductor , however , who had thought Mr . Wilson's conduct rather
从 这 导体 , 然而 , who 有 想法 先生 : 威尔逊的 执行 相当
[pɪ'kju:liər] ,
peculiar ,
奇特 ,
然而, 指挥家却认为威尔逊先生的行为相当古怪。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][fæktz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
he learned the facts in the case .
他 学习 这 事实 在 这 案件 :
他了解了案件的真相。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] [diˈpɑ:tɪŋ]
“ **Yes** , **sir** , ” **said that individual in conclusion** , **swinging himself on to the departing**
“ 是的 , 先生 , ” 说 那 个人 在 结论 , 摇摆 他自己 在 到 这 离开
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“是的, 先生,”那人最后说道, 然后跳上了即将开走的火车。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [mæn] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ˈhiːz] [væˈmuːst] [fɔr] ,
“ **if that's the man you're looking for** , **he's vamoosed sure** ,
“ 如果 那就是 这 男人 你是 寻找 为了 , 他是 逃跑 当然 ,
“如果你要找的人就是他, 那他肯定已经逃之夭夭了。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gɑ:t] [əˈbɔ:rd] [ðæt] [treɪn] ,
and judging by the way he got aboard that train ,
和 评判 经过 这 方式 他 得到 船上 那 火车 ,
从他上火车的方式来看,

[ˈhi:l] [biː; bi] [ˈtrævɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
he'll be traveling for some time to come .
地狱 是 旅行 为了 一些 时间 到 来 :
他接下来一段时间都会在外旅行。

“ [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n]
“ **Great was the indignation of the remaining officers of the company on**
“ 伟大的 曾是 这 愤慨 的 这 其余的 警官 的 这 公司 在
[ˈlɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [diˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈwɜ:rði] [ˈprezɪdənt] ,
learning of the sudden departure of their worthy president ,
学习 的 这 突然 离开 的 他们的 值得 总统 ,
“得知他们敬重的总裁突然离职, 公司其他高管都感到无比愤慨。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈlesnd] [wen] , [əˈpɑ:n] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
and it was not lessened when , upon investigation at the office ,
和 它 曾是 不是 减少 什么时候 , 之上 调查 在 这 办公室 ,
经办公室调查, 此事并未减轻,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [diˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
it was discovered that Mr . Wilson had not only relieved the company of
它 曾是 发现 那 先生 : 威尔逊 有 不是 仅有的 松了口气 这 公司 的
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

人们发现, 威尔逊先生不仅让公司摆脱了他的存在,

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [fʌndz] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [vɔ:lt] [æz; əz] [wel] , [wɪt] , [æt; ət] [ðæt]
but of all the available funds in their private vault as well , which , at that
但 的 全部 这 可用的 资金 在 他们的 私人的 金库 作为 出色地 , 哪个 , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但当时他们私人金库里的所有可用资金中, 也包括这笔钱。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ; [ˌnevəðəˈles] , [fɔ:r; fər] [ˈɑ:bviəs] [ˈriːz(ə)nz] ,
happened to be considerable ; nevertheless , for obvious reasons ,
发生 到 是 大量 ; 尽管如此 , 为了 明显的 原因 ,
碰巧数额相当可观; 然而, 由于显而易见的原因,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [diˈsaɪdɪd] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
it was decided best to say nothing about it for a few days .
它 曾是 决定 最好的 到 说 没有什么 关于 它 为了 一个 很少 天 :
大家决定最好暂时对此事保持沉默几天。

[ðə; ði][klɜːrk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][houˈtel] , ['steɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmərənz]
The clerk , on his return from the hotel , stated that none of Mr . Cameron's
这 职员 , 在 他的 返回 从 这 酒店 , 声明 那 没有任何 的 先生 : 卡梅伦的
['pɑːrti][hæd; həd] ['redʒɪstəd] ,
party had registered ,
派对 有 挂号的 ,
店员从酒店回来后表示, 卡梅伦先生一行人中无人办理入住手续。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ]
but had gone immediately to their rooms , where they had ordered a
但 有 已消失 立即地 到 他们的 房间 , 在哪里 他们 有 订购 一个
['praɪvət] [lʌntʃ] [sɜːrvd] .
private lunch served .
私人的 午餐 服务 :
但他们立即回到了自己的房间, 在那里他们点了一份私人午餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [væn] [ˈdɔːrn] [ðer; ðər] ,
He had seen nothing more of them , but had seen Van Dorn there ,
他 有 已见 没有什么 更多的 的 他们 , 但 有 已见 范 多恩 那里 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
他之后再也没见过他们, 不过倒是见过范多恩。

[ænd; ænd][əˈpɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəəri][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]
and upon inquiry had learned that he had been there since the
和 之上 询问 有 学习 那 他 有 到过 那里 自从 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
preceding day ,
前 天 ,
经询问得知, 他从前一天起就一直待在那里。

[əˈpærəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ðɪs] [ˈpɑːrti] , [æz; əz] , [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn]
apparently waiting for some one , evidently this party , as , immediately upon
显然 等待 为了 一些 一 , 显然 这 派对 , 作为 , 立即地 之上
[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
their arrival ,
他们的 到达 ,
显然是在等人, 显然就是这群人, 因为他们一到达,

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][waɪ] ;
he had sent a cipher dispatch to some one at the Y ;
他 有 发送 一个 密码 派遣 到 一些 一 在 这 是 ;
他曾向Y的某人发送过一份密码电报;
[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][ɪnˈkwəəriər] [kwaɪt] [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [wʌt]
and one of the party had been heard to inquire quite particularly at what
和 一 的 这 派对 有 到过 听到 到 查询 相当 特别 在 什么

[taɪm] [ðə; ði] [iːvɪnɪŋ] [treɪn] [wʊd] [liːv] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [ˈkoʊkviːl] ,
time the evening train would leave Silver City for Cokeville ,
时间 这 晚上 火车 会 离开 银 城市 为了 科克维尔 ,
有人听到其中一人非常详细地询问晚上从银城开往科克维尔的火车几点出发。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsteɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][waɪ] .
a small station near the Y .
一个 小的 车站 靠近 这 是 :
Y字路口附近的一个小车站。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [væn] [ˈdɔːrn] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæmərənz] [ˈpɑːrti] ,
It was evident that Van Dorn was in league with Mr . Cameron's party ,
它 曾是 明显 那 范 多恩 曾是 在 联盟 和 先生 : 卡梅伦的 派对 ,
很明显, 范多恩与卡梅伦先生的党派是一伙的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðæt] ['iːvniŋ] ; [praːmpt][ʼækj(ə)n][wʌz; wəz]
and that they intended going out to the camp that evening ; prompt action was
和 那 他们 故意的 去 出去 到 这 营 那 晚上 ; 迅速的 行动 曾是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

他们打算当晚前往营地；必须迅速采取行动。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [heit] , [ænd; ənd][ʼæftər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ,
A message was sent to Haight , and after his reply ,
一个 信息 曾是 发送 到 海特 , 和 后 他的 回复 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈdespərət] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈnesəseri] .
it was decided that desperate measures were also necessary .
它 曾是 决定 那 绝望的 措施 是 还 必要的 .

最终决定，必须采取非常措施。

[waɪl] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪ] , [heit] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]
While Morton Rutherford was leisurely riding toward the Y , Haight , sitting at
尽管 莫顿 卢瑟福 曾是 悠闲 骑术 朝向 这 是 , 海特 , 坐着 在
[hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɪndʒɪ] ,
his desk in his dingy ,
他的 桌子 在 他的 昏暗的 ,
[mɔːrtən ˈrʌðərfərd ˈliːʒərli ˈraɪdɪŋ tɔːrd ɪn ˈhɪz ˈdɪndʒɪ ˈhɪz ˈdesk ɪn ˈhɪz ˈdɪndʒɪ]
当莫顿·卢瑟福悠闲地骑马前往Y字路口时，海特正坐在他的小艇里的办公桌前，

[ˈstaɪflɪŋ] [ˈɑːfɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɪkt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈɪnstrəmənt] [nɪr]
stifling office , suddenly heard his name clicked by the little telegraphic instrument near
令人窒息 办公室 , 突然 听到 他的 姓名 点击 经过 这 小的 电报 乐器 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在闷热的办公室里，他突然听到身边的小型电报机发出了他的名字。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈsɪɡnəl] [ɪn] [rɪˈtʊːrn] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər]
Having given the usual signal in return , the following message came over the wire
拥有 给定 这 通常 信号 在 返回 , 这 下列的 信息 来了 超过 这 金属丝
[wɪð; wɪθ] [pəˈremptəri] [heɪst] :
with peremptory haste :
和 蛮横 匆忙 :

在发出惯常的信号后，以下信息以雷厉风行的速度传了过来：

“ [get] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [æt; ət][wʌns] ; [ˈkæməɾən] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈiːstərn] [treɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmaɪnɪŋ]
“ **Get everything in readiness at once ; Cameron coming on eastern train with mining**
“ 得到 一切 在 准备就绪 在 一次 ; 卡梅伦 未来 在 东 火车 和 矿业
[ˈekspɜːrt][ænd; ənd] [əˈtʊːrni] .
expert and attorney .
专家 和 律师 .

“立即做好一切准备；卡梅伦将与矿业专家和律师一起乘坐东部火车前来。”

[get] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʌt] [ænd; ənd][əˈweɪt] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [əˈbaʊt]
Get everything ready for the final touch and await further instructions in about
得到 一切 准备好 为了 这 最终的 触碰 和 等待 更远 指示 在 关于
[tuː] [ˈaʊərz] .
two hours .
二 小时 .

做好一切准备，进行最后的润色，大约两小时后等待进一步指示。

“ [heit] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ˈɔːrdərd] ,
“ **Haight sprang to his feet , and calling one of the men , ordered ,**
“ 海特 弹簧 到 他的 脚 , 和 呼叫 一 的 这 男人 , 订购 ,
[heit spræŋ tuː tə hɪz ɪz fiːt , ænd ənd ˈkɔːlɪŋ wʌn ʌv əv ðə ði men , ˈɔːrdərd ,
海特猛地站起身，叫来一个人，命令道：

“ [send] ['mævərɪk] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“ **Send Maverick to me as quickly as you can** .

“ 发送 特立独行者 到 我 作为 迅速地 作为 你 能 .

“尽快把 Maverick 送到我这里来。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['slaʊtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mævərɪk] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] .

“ **In a few moments the slouching figure of Maverick stood in the door - way** .

“ 在 一个 很少 时刻 这 伧 数字 的 特立独行者 站立 在 这 门 - 方式 .

“片刻之后，佝偻着身子的马弗里克站在门口。

“ [kʌm] [ɪn] , ['dʒɪm] , [ænd; ʌnd] [ʌt] [ðæt] [dɔːr] , ” [sed] [heit] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,

“ **Come in , Jim , and shut that door , ” said Haight , in a quick ,**

“ 来 在 , 吉姆 , 和 关闭 那 门 , ” 说 海特 , 在 一个 快的 ,

“进来吧，吉姆，把门关上，”海特迅速说道。

[dɪ'saɪsɪv] [toʊn] [ðæt] ['mævərɪk] [nuː] [ment] ['bɪznəs] .

decisive tone that Maverick knew meant business .

“ 决定性 语气 那 特立独行者 知道 意思是 商业 .

Maverick 的语气斩钉截铁，他知道这意味着要办正事。

“ ['dʒɪm] , [ɪn] [wʌt] [feɪp] [ɪz][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [ðoʊz] [maɪnz] ?

“ **Jim , in what shape is the powder in those mines ?**

“ 吉姆 , 在 什么 形状 是 这 粉末 在 那些 矿井 ?

“吉姆，那些矿井里的火药是什么状态的？ ”

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æk(ə)n] ?

How long would it take to get everything ready for action ?

如何 长的 会 它 拿 到 得到 一切 准备好 为了 行动 ?

做好一切准备工作需要多长时间？

“ ['mævərɪks, 'mævrɪks] [aɪz] [gliːmd] ; [hɪr] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk]

“ **Maverick's eyes gleamed ; here evidently was to be a piece of work**

“ 特立独行者的 眼睛 闪闪发光 ; 这里 显然 曾是 到 是 一个 片 的 工作

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] !

such as he enjoyed !

这样的 作为 他 享受 !

“马弗里克的眼睛闪闪发光；显然，这将是 he 喜欢的那种工作！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第18/20页

“ [ðə; ði] [ˈpaʊdərz] [ɔ:l][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ɔ:l][ðer; ðər] , [dʒest][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] ,
“ The powder's all there , ” he replied , ” all there , jest in the right places , ”
“ 这 粉末的 全部 那里 , ” 他 回复 , ” 全部 那里 , 笑话 在 这 正确的 地方 , ”
“粉末都在那里,”他回答说,“都在那里,恰好在正确的位置。”

[æn; ən] - [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ter][du:][ɪz][ter] [leɪ] [ðə; ði] [treɪnz] - [raʊnd] [ðer; ðər][æn; ən] - [fɪks] [ə; eɪ] [fju:] [fju:zɪz]
an ' all there is ter do is ter lay the trains ' round there an ' fix a few fuses
一个 - 全部 那里 是 特尔 做 是 特尔 躺 这 火车 - 圆形的 那里 一个 - 使固定 一个 很少 保险丝
;
;
;
;

而现在要做的就是 把火车停到那里, 然后修好几个保险丝;

- - [teɪk] [mə'reɪn] [hæf][æn; ən]'aʊər] , [ɔ:r] [sek] [ə; eɪ] ['mætər] . ”
‘ twouldn't take more'n half an hour , or sech a matter . ”
- - 拿 更多 一半 一个 小时 , 或者 sech 一个 事情 . ”
“这件事最多也就半个小时就能办完。”

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dʌn] [æt; ət] [nu:n] , [waɪl] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] ? ”
“ Think you could get it all done at noon , while the men are away ? ”
“ 思考 你 可以 得到 它 全部 完毕 在 中午 , 尽管 这 男人 是 离开 ? ”
“你觉得趁着男人们都不在, 中午能把所有事情都做完吗? ”

“ [jes] , [i:zi] . ”
“ Yes , easy . ”
“ 是的 , 简单的 . ”

“是的, 很简单。”

“ [ˈveri] [wel] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] ;
“ Very well , now listen ;
“ 非常 出色地 , 现在 听 ;

“很好, 现在听着;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [tʌt]
you are to get everything ready so that it will be nothing but ' a touch
你 是 到 得到 一切 准备好 所以 那 它 将要 是 没有什么 但 - 一个 触碰
[ænd; ænd][ə; eɪ][ɡoʊ] ,
and a go ,
和 一个 去 ,

你要做好一切准备, 这样就只需要“轻轻一触”就能成功。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ʌndər'stænd] ?
‘ as soon as I say the word , understand ? ’
- 作为 很快 作为 我 说 这 单词 , 理解 ?

“我一开口, 你就明白了吗? ”

[get] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [ðɪs] [nu:n] , [ɡɪv] [ðə; ði][men] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
Get everything ready this noon , give the men warning that there's going to be
得到 一切 准备好 这 中午 , 给 这 男人 警告 那 有 去 到 是
[sʌm; səm] [ˈblæstɪŋ] ,
some blasting ,
一些 爆破 ,

今天中午把一切都准备好, 警告工人们接下来会有爆破作业。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ju:v] [hæd; həd][jɜ; jər] ['dɪnər] , [ju;; jɜ][bi;; bi] [ə'raʊnd] [hɪr]
and then , as quick as you've had your dinner , you be around here
和 然后 , 作为 快的 作为 你已经 有 你的 晚餐 , 你 是 大约 这里
[pra:mpt] ,
prompt ,
迅速的 ,

然后，你吃完晚饭后，就得准时赶到这里。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [tɪl] [aɪ] [send] [ju;; jɜ] [wɜ:rd] [tu;; tə] [kwɪt] .
and stay within sight of this room till I send you word to quit .
和 停留 之内 视线 的 这 房间 直到 我 发送 你 单词 到 辞职 .

在我发出离开的命令之前，你都不能离开这个房间。

[ju;; jɜ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , [wʌt] [də'rek](ə)nɪz] ['bleɪsdəl] [left] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ;
You know the rest , what directions Blaisdell left the last time he was here ;
你 知道 这 休息 , 什么 方向 布莱斯德尔 左边 这 最后的 时间 他 曾是 这里 ;

剩下的你都知道了，布莱斯德尔上次来这里时离开了哪些地方；

[ju;; jɜ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jɜ] [get] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [frʌm; frəm] [em 'i:] ,
you know what you're to wait for , and if you get a signal from me ,
你 知道 什么 你是 到 等待 为了 , 和 如果 你 得到 一个 信号 从 我 ,
你知道该等什么，如果我给你发出信号，

[ju;; jɜ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [tu;; tə] [du:] . "
you know what you're to do . "
你 知道 什么 你是 到 做 . "

你知道自己该怎么做。

" [ju;; jɜ] [bet] [aɪ] [du:] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:][ə; eɪ] [dæmnd] [ɡʊd] [dʒɑ:b] , [tu:] , " ['mævərɪk] [rɪ'plaɪd] ,
" You bet I do , and I'll do a damned good job , too , " Maverick replied ,
" 你 赌注 我 做 , 和 患病的 做 一个 该死的 好的 工作 , 也 , " 特立独行者 回复 ,
“当然会，而且我肯定会做得非常出色，”马弗里克回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪn] ; " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] , [bɔ:s] ? "
with a grin ; " but what's the signal , boss ? "
和 一个 咧嘴笑 ; " 但 是什么 这 信号 , 老板 ? "

他咧嘴一笑：“可是信号是什么，老板？”

" [let] [em 'i:] [si:] , [aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ju:] ['rekəɡnaɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
" Let me see , I want something you'll recognize without any trouble , and that
" 让 我 看 , 我 想 某物 你会 认出 没有 任何 麻烦 , 和 那

['nʊsbɑ:di] [els] [wəd] ['nʊstɪs] ,
nobody else would notice ,
无人 别的 会 注意 ,

“让我想想，我想要一个你一眼就能认出来，但别人却注意不到的东西。”

[ɔ:r] [θɪŋk] [ment] ['eniθɪŋ] .
or think meant anything .
或者 思考 意思是 任何事物 .

或者认为这意味着什么。

[wer] [wɪl] [ju;; jɜ] [bi;; bi] ? "
Where will you be ? "
在哪里 将要 你 是 ? "

你会在哪里？

" [aʊt] [ðer; ðər] , [bɪ'hɑɪnd] [ðem; ðəm] ['rɑ:ks] ; [aɪ] [kæn; kən] [si:] [jɜ; jər] ['wɪndəz , 'waɪndəz] [pleɪn] [frʌm; frəm]
" Out there , behind them rocks ; I can see your winders plain from
" 出去 那里 , 在后面 他们 岩石 ; 我 能 看 你的 卷绕器 清楚的 从

[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“就在那边，在那些岩石后面；从那里我能清楚地看到你们的山坡。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈsɪɡnəl] [ðer; ðər] , [ɔːr] [pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Yes , but if I made you any signal there , or put anything in the window ,**
“ 是的 , 但 如果 我 制成 你 任何 信号 那里 , 或者 放 任何事物 在 这 窗户 ,
“ 是的 , 但如果我当时向你发出任何信号 , 或者在窗户里放了任何东西 ,

[ˈʌðər] [wʊd] [siː] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrˈself] . “
others would see it as well as yourself .”
其他的 会 看 它 作为 出色地 作为 你自己 . “
其他人也会像你一样看到这一点。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔːs] , “ [sed] [ˈmævərɪk] ,
“ **I'll tell you what , boss ,** “ **said Maverick ,**
“ 患病的 告诉 你 什么 , 老板 , “ 说 特立独行者 ,
“ 我告诉你 , 老板 , ” 马弗里克说道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [heɪts] [desk] , [wer] [hʌŋ] [æn; ən] [oʊld] ,
glancing at the window on the right of Haight's desk , where hung an old ,
瞥了一眼 在 这 窗户 在 这 正确的 的 海特 桌子 , 在哪里 悬挂 一个 老的 ,
[dɪˈlæprɪdeɪtɪd] [ʃeɪd] ,
dilapidated shade ,
破旧的 阴影 ,
他瞥了一眼海特办公桌右侧的窗户 , 那里挂着一个破旧的旧窗帘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊɜːd] [ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)]
which had been lowered its full length in an effort to keep out the intolerable
哪个 有 到过 降低 它是 满的 长度 在 一个 努力 到 保持 出去 这 无法容忍
[hiːt] ,
heat ,
热 ,
为了抵御酷热 , 它被完全放低了长度。

“ [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [hæŋ] [dʒest] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] ,
“ **you let that there shade hang jest as it is till you want me ,**
“ 你 让 那 那里 阴影 悬挂 笑话 作为 它 是 直到 你 想 我 ,
“ 你就让那片阴凉保持原样 , 直到你想要我为止 ,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [jæŋkt] [ʌp] , [aɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ,
and when I see that yanked up , I'll know what it means ,
和 什么时候 我 看 那 猛拉 向上 , 患病的 知道 什么 它 方法 ,
当我看到它被猛地拉起来的时候 , 我就知道这意味着什么了。

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ɪn] [dʒest] [əˈbaʊt] [ten] [mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
and you'll hear from me in jest about ten minits at the latest .
和 你会 听到 从 我 在 笑话 关于 十 迷你 在 这 最新的 .
最迟十分钟后 , 你就会收到我的玩笑消息。

[bʌt; bət] [seɪ] , [bɔːs] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ˈrækɪt] [əˈbaʊt] , [ˈenihaʊ] ?
But say , boss , what's all this racket about , anyhow ?
但 说 , 老板 , 是什么 全部 这 球拍 关于 , 无论如何 ?
但是 , 老板 , 这到底是怎么回事?

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈiːstərn] [tʃæps] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [hɪr] ? “
Some o ' them eastern chaps comin ' out here ?”
一些 o - 他们 东 小伙子们 即将到来 - 出去 这里 ? “
有些东部来的家伙要来这儿吗?

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈdʒɪm] , “ [sed] [heit] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊkɪŋ] [wei] ,
“ **That's none of your business , Jim ,** “ **said Haight in a joking way ,**
“ 那就是 没有任何 的 你的 商业 , 吉姆 , “ 说 海特 在 一个 开玩笑 方式 ,
“ 这不关你的事 , 吉姆 , ” 海特开玩笑地说。

“ [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [tʊʊld] , [ænd; ənd][dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dəunt]
“ **you attend to what you've been told , and don't meddle with what don't**
“ 你 出席 到 什么 你已经 到过 讲述 , 和 不 插手 和 什么 不
[kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] . ”
concern you . ”
忧虑 你 . ”

“你只需听从别人的指示，不要插手与你无关的事情。”

“ [ɪz][oʊld] ['kæməɾən] ['kʌmɪn] - [aʊt] [hɪr] ？ ” [pə'sistɪd] ['mævərɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Is old Cameron comin ' out here ？** ” **persisted Maverick , with an expression of**
“ 是 老的 卡梅伦 即将到来 - 出去 这里 ？ ” 持续 特立独行者 , 和 一个 表达 的
[fɪr] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [kəm'baɪnd] ,
fear and hatred combined ,
害怕 和 仇恨 合并 ,
“老卡梅隆要出来吗？”马弗里克追问道，脸上带着恐惧和憎恨交织的表情。

[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
visible in his countenance .
可见的 在 他的 面容 .

从他的脸上可以看出来。

“ ['kæməɾən] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [heit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]
“ **Cameron ！** ” **exclaimed Haight , with a slight start , and wondering at**
“ 卡梅伦 ！ ” 惊呼 海特 , 和 一个 轻微 开始 , 和 好奇 在
[ˈmævɜ:ɪks, 'mævɪrɪks] [ə'pɪrəns] ,
Maverick's appearance ,
特立独行者的 外貌 ,
“卡梅隆！”海特惊呼道，微微一惊，对马弗里克的出现感到好奇。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ **What do you know about him ？** ”
“ 什么 做 你 知道 关于 他 ？ ”

你对他了解多少？

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [oʊnz] [ðɪ:z] - [er] [maɪnz] , [dæm] [hɪm; ɪm] ！ ” ['ænsər] ['mævərɪk] ['dɔ:ɡɪdli] .
“ **I know he owns these ' ere mines , damn him ！** ” **answered Maverick doggedly .**
“ 我 知道 他 拥有 这些 - 埃雷 矿井 , 该死 他 ！ ” 回答 特立独行者 顽强地 .
“我知道这些矿是他的，该死的！”Maverick 固执地回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] ！
“ **Do you ！**
“ 做 你 ！

“你！

[wel] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , [ɡoʊ] [ə'ɔ:ŋ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæməɾən] . ”
Well , that's enough , go along , you're not interested in Cameron . ”
出色地 , 那就是 足够的 , 去 沿着 , 你是 不是 感兴趣的 在 卡梅伦 . ”

好了，够了，走吧，你对卡梅隆不感兴趣。

“ [eɪnt] [aɪ] [ðoo] ！ ” [sed] ['mævərɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl][ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] ,
“ **Ain't I though ！** ” **said Maverick with a snarl and an oath ,**
“ 不是 我 尽管 ！ ” 说 特立独行者 和 一个 咆哮 和 一个 誓言 ,
“我说的可不是嘛！”梅弗里克咆哮着，咒骂道。

[ðə; ðɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ræθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
the hatred and wrath increasing in his face ;
这 仇恨 和 愤怒 增加 在 他的 脸 ;

他脸上的仇恨和愤怒与日俱增；

“ - [hɪm; ɪm][hæz; həz][ɡɑ:t][æn; ən][oʊld] [skɔ:r] [tu:; tə]['set(ə)l] [jet] .
“ **Me'n him has got an old score to settle yet .**
“ - 他 有 得到 一个 老的 分数 到 定居 然而 .

“我跟他之间还有旧账要算。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [ter][biː; bi][ɪn][ðəm; ðəm] [maɪnz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
I only wisht he was a goin ' ter be in them mines this afternoon .
我 仅有的 愿望 他 曾是 一个 去 - 特尔 是 在 他们 矿井 这 下午 .
我只希望他今天下午能下矿。

[ˈwenz, ˈhwenz][hiː; hi] [ˈkʌmɪn] - ? "
When's he comin ' ? "
什么时候? 他 即将到来 - ? "

他什么时候来?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [heit] [ˈʃɔ:rtli] , " [ˈprɑ:bəbli] [brɪˈfɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ðoʊ] . "
" I don't know , " answered Haight shortly , " probably before very long though . "
" 我 不 知道 , " 回答 海特 不久 , " 大概 前 非常 长的 尽管 . "

“我不知道,”海特简短地回答道,“不过可能很快就会发生了。”

" [wen] [juː; jʊ][ɡɪt] [wɜ:rd] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪn]
" When you git word he's comin
" 什么时候 你 git 单词 他是 即将到来
“当你接到他要来的消息时.....”

- [aɪ] - [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ɡraʊld] [ˈmævərɪk] .
' I wan'ter know it , that's all , " growled Maverick .
- 我 - 知道 它 , 那就是 全部 , " 咆哮 特立独行者 .
“我根本不想知道, 就这些。” Maverick 咆哮道。

" [wel] , " [sed] [heit] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , " [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈkɜ:rt(ə)n]
" Well , " said Haight , beginning to lose his temper , " when you see that curtain
" 出色地 , " 说 海特 , 开始 到 失去 他的 脾气 , " 什么时候 你 看 那 窗帘
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

“好吧,”海特开始发脾气,“当你看到帷幕拉开的时候,

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [dæmd] [kwɪk] [tuː] ; [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
you may know he's coming , and pretty damned quick too ; now get out of the
你 可能 知道 他是 未来 , 和 漂亮的 该死的 快的 也 ; 现在 得到 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

你可能知道他要来了, 而且速度很快; 现在赶紧让开。

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] .
and attend to your business .
和 出席 到 你的 商业 .

然后去处理你的事。

[rɪˈmembər] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][men] [ˈwɔ:rnɪŋ] . "
Remember I've told you to give the men warning . "
记住 我已经 讲述 你 到 给 这 男人 警告 . "
记住我让你给那些人发出警告。

" [jes] , " [sed] [ˈmævərɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] , "
" Yes , " said Maverick , with a leer , "
" 是的 , " 说 特立独行者 , 和 一个 斜视 , "

“是的,”马弗里克带着一丝邪笑说道, “

- [ˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] ,
' specially the new superintendent ,
- 特别 这 新的 校长 ,

尤其是新任校长,

[ju:d] [laɪk] [em 'i:] [ter] [gɪv] - [ɪm] [æn; ən] ['ekstrə] ['wɔ:rnɪŋ] - [aɪ] [spoʊz] .
you'd like me ter give ' im an extra warnin ' I s'pose .
你会 喜欢 我 特尔 给 - 我是 一个 额外的 警告 - 我 假设 :

我想你是想让我再给他一次警告吧。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ: rə'spɑ:ndɪŋ] [lɪr] [ɑ:n] [heɪts] [feɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" There was a corresponding leer on Haight's face , as he replied with a
" 那里 曾是 一个 相应的 斜视 在 海特 脸 , 作为 他 回复 和 一个
[pɪ'kju:lɪər] ['grɪməs] ,
peculiar grimace ,
奇特 鬼脸 ,

海特脸上也露出了相应的冷笑，他以一种怪异的表情回应道。

" [ju:v] [hæd; həd] [jɔ:; jər] ['ɔ:rdərz] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] ['enɪbɑ:di] [æn; ən]
" You've had your orders ; if you are particularly anxious to give anybody an
" 你已经 有 你的 订单 ; 如果 你 是 特别 焦虑的 到 给 任何人 一个
['ekstrə] ['wɔ:rnɪŋ] ,
extra warning ,
额外的 警告 ,

“你们已经接到命令了；如果你们特别想给任何人额外的警告，

[goʊ] [ə'hed] !
go ahead !
去 前方 !

前进！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['kru:əl] [læf] , ['mævərɪk] [wɪð'dru:] ,
" With a low , cruel laugh , Maverick withdrew ,
" 和 一个 低的 , 残忍的 笑 , 特立独行者 退出 ,

“马弗里克低沉而残忍地笑着，退了出去。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and a few moments later was shuffling along in the direction of the
和 一个 很少 时刻 之后 曾是 洗牌 沿着 在 这 方向 的 这
[maɪnz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
mines intent upon the work of destruction assigned to him ,
矿井 意图 之上 这 工作 的 破坏 分配 到 他 ,

片刻之后，他便朝着矿区的方向蹒跚而行，一心想要完成分配给他的破坏任务。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [fɪr] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
his face distorted with mingled fear and rage ,
他的 脸 扭曲 和 混合 害怕 和 愤怒 ,

他脸上因恐惧和愤怒交织而扭曲，

[hɪz; ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dʌ] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
his usually dull eyes gleaming with the fires of revenge .
他的 通常 乏味的 眼睛 闪闪发光 和 这 火灾 的 复仇 .

他那双平日里黯淡无光的眼睛，此刻闪烁着复仇的火焰。

[heit] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['dɪnər] ,
Haight hastened to the house to take a hurried dinner ,
海特 加快 到 这 房子 到 拿 一个 慌忙 晚餐 ,

海特匆匆赶到房子里，匆匆吃了顿晚餐。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['mɪntɪ] [ðæt] ['mɔ:rtən] ['rʌðərfərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪ]
and having learned from Minty that Morton Rutherford had gone to the Y
和 拥有 学习 从 薄荷 那 莫顿 卢瑟福 有 已消失 到 这 是
,
.
,

从明蒂那里得知莫顿·卢瑟福去了基督教青年会后，

[hiː; hi] [əˈgen] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][him; ɪm] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lɜːrn] ,
he again charged her to immediately report to him whatever she might learn ,
他 再次 带电 她 到 立即地 报告 到 他 任何 她 可能 学习 ,
他再次嘱咐她, 无论了解到什么情况, 都要立即向他汇报。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][əˈweɪt] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and returned to the office to await further instructions from the company .
和 返回 到 这 办公室 到 等待 更远 指示 从 这 公司 .
然后返回办公室, 等待公司进一步指示。

[tuː; tə] [ˈhjuːstən] , [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪgnəlz] ,
To Houston , constantly on the alert for danger signals ,
到 休斯顿 , 不断地 在 这 警报 为了 危险 信号 ,
对休斯顿而言, 时刻警惕着危险信号。

[heɪts] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Haight's hurried and excited manner was the first indication of approaching
海特 慌忙 和 兴奋的 方式 曾是 这 第一的 指示 的 接近
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
海特匆忙而激动的神态是即将发生麻烦的第一个迹象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ]
It was evident that the company had received some inkling of impending
它 曾是 明显 那 这 公司 有 已收到 一些 暗示 的 即将到来的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
很明显, 该公司已经预感到即将面临危险。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but of the extent of their information , or the nature of their
但 的 这 程度 的 他们的 信息 , 或者 这 自然 的 他们的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [heit] ,
communications with Haight ,
通讯 和 海特 ,
但他们所掌握的信息范围, 或者他们与海特沟通的性质, 却不得而知。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] .
he had no means of ascertaining .
他 有 不 方法 的 确定 .
他没有办法查明。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
Stating that he wished to see Morton Rutherford immediately upon his return ,
声明 那 他 希望 到 看 莫顿 卢瑟福 立即地 之上 他的 返回 ,
他表示希望一回来就见到莫顿·卢瑟福。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn]
and that he would be at the Yankee Boy , near the entrance to the incline
和 那 他 会 是 在 这 扬基 男生 , 靠近 这 入口 到 这 倾斜
[ʃæft] ,
shaft ,
轴 ,
他会在扬基男孩酒吧, 就在斜井入口附近。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈʌʊər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
he hastened back to the mines at an earlier hour than usual .
他 加快 后退 到 这 矿井 在 一个 早些时候 小时 比 通常 .
他比平时更早地赶回了矿井。

[ˈfaɪndɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [maɪk] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Finding Jack and Mike who had already returned , he told them of his
寻找 杰克 和 麦克风 WHO 有 已经 返回 , 他 讲述 他们 的 他的
[sə'maɪzɪz] ,
surmises ,
推测 ,

他找到已经回来的杰克和迈克，把自己的猜测告诉了他们。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['sɪgnəlz] , - - [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks]
and arranged a set of signals , - - a certain number of blows on the rocks
和 安排 一个 放 的 信号 , - - 一个 肯定 数字 的 打击 在 这 岩石
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

他们制定了一套信号——在他们上方的岩石上敲击一定次数，

- - [wer'baɪ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diət]
- - whereby he would give them warning if he found indications of immediate
- - 由此 他 会 给 他们 警告 如果 他 成立 症状 的 即时
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

——由此，如果他发现有迫在眉睫的危险迹象，他就会发出警告。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [baɪ]
upon which they were to make their escape in an opposite direction , by
之上 哪个 他们 是 到 制作 他们的 逃脱 在 一个 对面的 方向 , 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
means of a tunnel ,
方法 的 一个 隧道 ,

然后他们要通过一条隧道朝相反的方向逃走。

[ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [æz; əz] ['tʌn(ə)l] [noʊ] . [θri:] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] ['spi:dəli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
designated as tunnel No . 3 , where he would speedily join them .
指定的 作为 隧道 不 . 3 , 在哪里 他 会 迅速地 加入 他们 .

隧道编号为 3 号隧道，他将很快在那里与他们会合。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,
On returning to the shaft ,
在 返回 到 这 轴 ,

返回井口时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:ɾəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz]['ju:zuəl] ,
he found the majority of the men returning to their work as usual ,
他 成立 这 多数 的 这 男人 返回 到 他们的 工作 作为 通常 ,
他发现大多数人都像往常一样返回工作岗位。

[ˈmævərɪk] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] , ['pɑ:rtli] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊərdɪs] ,
Maverick having given them no warning , partly through his own cowardice ,
特立独行者 拥有 给定 他们 不 警告 , 部分 通过 他的 自己的 怯懦 ,
由于马弗里克自身怯懦，他没有给他们任何警告。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] ['hju:stən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt]
and partly through a determination that Houston should have no hint of what
和 部分 通过 一个 决心 那 休斯顿 应该 有 不 暗示 的 什么
[wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
was to follow .
曾是 到 跟随 .

部分原因是出于一种决心，那就是不让休斯顿察觉到接下来将要发生的事情。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈθreɪnd] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv]
Meanwhile , the long threatened storm was rapidly approaching with signs of
同时 , 这 长的 威胁 风暴 曾是 快速 接近 和 标志 的
[ʌnˈju:zuəl] [sɪˈverəti] .
unusual severity .
异常 严重性 .

与此同时，酝酿已久的风暴正迅速逼近，并呈现出异常强烈的迹象。

[ˈhevi] [klaʊdz] [hæd; həd] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] , [ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɡroʊɪŋ]
Heavy clouds had obscured the sun and were , moment by moment , growing
重的 云 有 模糊不清 这 太阳 和 是 , 片刻 经过 片刻 , 生长
[ˈdensɜ:] [ænd; ənd] [blækər] ,
denser and blacker ,
密度更高 和 更黑 ,
[ˈθʌk] [ˈsʌn] [ˈkʌvəd] [ˈsɪstəm] [ˈkʌvəd] [ˈsɪstəm]
厚 太阳 覆盖 系统 覆盖 系统
厚厚的云层遮蔽了太阳，并且越来越浓密，越来越黑。

[waɪl] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən] [bɪfɔ:r] .
while the heat was , if possible , more intense than before .
尽管 这 热 曾是 , 如果 可能的 , 更多的 激烈的 比 前 .

然而，气温却比之前更加炎热。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɑ:mɪnəs] [kɑ:m] [ðæt] [ˈpresɪdʒz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
There was that ominous calm that presages the coming of the tempest ,
那里 曾是 那 不祥的 冷静的 那 预示 这 未来的 这 暴风雨 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈkʌmɪŋ]
那种不祥的平静预示着暴风雨的到来。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɡru:] [əˈpresɪv] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
while the air grew oppressive almost to suffocation .
尽管 这 空气 生长 压迫性的 几乎 到 窒息 .

空气变得令人窒息，几乎到了令人窒息的地步。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkænjənz] , [fɑ:r] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
In the distant canyons , far up among the mountains ,
在 这 遥远 峡谷 , 远的 向上 之中 这 山脉 ,
[ˈmaʊntɪnz] [ˈmaʊntɪnz]
在遥远的峡谷里，在高山深处，

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
could be heard the muffled roaring of the wind ,
可以 是 听到 这 闷音 咆哮 的 这 风 ,
[ˈwɪnd] [ˈwɪnd]
可以听到风低沉的咆哮声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [sweɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rst][ha:t] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while the branches began to sway occasionally under the first hot breath of the
尽管 这 分支 开始 到 摇摆 偶尔 在下面 这 第一的 热的 气息 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
approaching hurricane ,
接近 飓风 ,

当飓风即将到来的第一股热浪袭来时，树枝开始偶尔摇曳。

[wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [blæst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] .
which seemed like a blast from a furnace .
哪个 似乎 喜欢 一个 爆炸 从 一个 炉 .

那感觉就像是 从熔炉里喷出来的一样。

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [fæst] - [ˈɡæðərɪŋ] [stɔ:rm] [roʊd] [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [fəʊm]
On through the fast - gathering storm rode Morton Rutherford , urging forward his foam
在 通过 这 快速地 - 采集 风暴 骑 莫顿 卢瑟福 , 敦促 向前 他的 泡沫
[ˈkʌvəd] [hɔ:rs] , [ˈfi:lɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
- covered horse , feeling by a certain ,
- 涵盖 马 , 感觉 经过 一个 肯定 ,

莫顿·卢瑟福策马向前，穿过迅速聚集的暴风雨，他身上沾满了泡沫，感觉自己正被某种力量牵引着。

[ʌn'ɜ:rɪŋ] [ɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðæt] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n]
unerring intuition , that that ride through the winding canyon was a race between
毫无错误 直觉 , 那 那 骑 通过 这 绕线 峡谷 曾是 一个 种族 之间
[laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
life and death .
生活 和 死亡 .

我的直觉非常准确，穿越蜿蜒峡谷的那段路程是一场生死竞速。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] , ['pæntɪŋ] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪblz] ,
Having reached the camp , and left his dripping , panting horse at the stables ,
拥有 达到 这 营 , 和 左边 他的 滴落 , 喘息 马 在 这 马厩 ,
到达营地后，他把浑身湿透、气喘吁吁的马留在了马厩里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'raɪvɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [æftər] ['hju:stən] [hæd; həd] [left] ,
he walked rapidly on to the house , arriving shortly after Houston had left ,
他 步行 快速 在 到 这 房子 , 抵达 不久 后 休斯顿 有 左边 ,
他快步走向房子，到达时休斯顿已经离开不久。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] ['mævərɪk] , ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and just in time to meet Maverick , hurrying to the house for a bit of
和 只是 在 时间 到 见面 特立独行者 , 匆忙 到 这 房子 为了 一个 少量 的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

正好赶上 Maverick 匆匆赶回家吃点东西。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [,prepə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
his work of preparation having taken longer than he anticipated .
他的 工作 的 准备 拥有 已采取 更长 比 他 预期 .
他的准备工作比预期花费的时间要长。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ɪlɪgnənt] , ['di:mən] - [laɪk] [feɪs] [kən'vɪnst] ['rʌðərfərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
One look at his malignant , demon - like face convinced Rutherford that he had
一 看 在 他的 恶性 , 恶魔 - 喜欢 脸 确信 卢瑟福 那 他 有
[ə'raɪvd] [nʌn] [tu:] ['ɜ:rlɪ] ,
arrived none too early ,
到达的 没有任何 也 早期的 ,

卢瑟福只看了一眼他那张恶毒的、恶魔般的脸，就确信自己来得正是时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['veri] [su:n] .
and that his own plans must be put in execution very soon .
和 那 他的 自己的 计划 必须 是 放 在 执行 非常 很快 .
他的计划必须尽快付诸实施。

['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli] [ɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Pausing only long enough to exchange a few words with his brother and the
暂停 仅有的 长的 足够的 到 交换 一个 很少 字 和 他的 兄弟 和 这
['lɜ:dɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

他只停顿了片刻，便与他的兄弟和女士们说了几句话。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðər; ðər] ['i:gər] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
in reply to their eager questions , he hurried on to the mines ,
在 回复 到 他们的 渴望的 问题 , 他 慌忙 在 到 这 矿井 ,
为了回答他们急切的提问，他匆匆赶往矿井。

[hiː; hi][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [skʌlkiŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][fæst] - he and they all unaware of a figure skulking behind him , in the fast - 他和 和 他们 全部 不知情 的 一个 数字 潜行 在后面 他 , 在 这 快速地 - ['diːpənɪŋ] [gluːm] , deepening gloom , 加深 愁云 , 他和他们都浑然不觉身后有一个身影在迅速加深的夜色中鬼鬼祟祟地徘徊。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] . in the direction of the mills . 在 这 方向 的 这 磨坊 . 朝着磨坊的方向。

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , From an open window , 从 一个 打开 窗户 , 从敞开的窗户望出去，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [ðoʊz] [ˈæltɪtjuːdz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] aided by the peculiar condition of the atmosphere in those altitudes before a storm , 协助 经过 这 奇特 状况 的 这 气氛 在 那些 海拔 前 一个 风暴 , 借助暴风雨来临前这些高空特殊的大气条件，

[wɪtʃ] [trænz'mɪts] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)] [dɪ'stɪŋktnəs] , ['mɪntɪ] [hæd; həd] which transmits the slightest sound with wonderful distinctness , Minty had overheard most of the conversation , 哪个 传输 这 丝毫 声音 和 精彩的 明显 , 薄荷 有 无意中听到 最多 的 这 对话 , 它能以惊人的清晰度传递最细微的声音，敏蒂无意中听到了大部分对话。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; həɹ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [heɪt] . and was hastening to fulfill her contract with Haight . 和 曾是 加速 到 实现 她 合同 和 海特 . 她正抓紧时间履行与海特签订的合同。

['tʃæptər] [ˌeks.əl'ɑːviː] . CHAPTER XLIV . 章 xliv . 第四十四章

[ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] Morton Rutherford was not the only one who had observed the expression on 莫顿 卢瑟福 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 观察到 这 表达 在 ['mævɜːɪks, 'mævrɪks] [feɪs] . Maverick's face . 特立独行者的 脸 . 莫顿·卢瑟福并不是唯一一个注意到马弗里克脸上表情的人。

[tuː; tə] [laɪl] [ˌaɪ'tiː] [siːmd] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['venəməs] [mə'lɪɡnəti] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] To Lyle it seemed she had never seen such venomous malignity as was in 到 莱尔 它 似乎 她 有 绝不 已见 这样的 有毒 恶毒 作为 曾是 在 [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] . the look which he gave her . 这 看 哪个 他 给予 她 . 莱尔觉得她从未见过像他那眼神中那样恶毒的恶意。

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ˈmɔ:rtən][hæd; həd][left] ,
Stepping into the dining room a few moments after Morton had left ,
步进 进入 这 用餐 房间 一个 很少 时刻 后 莫顿 有 左边 ;
莫顿离开后不久,我走进了餐厅。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ˌɪmpɹɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
she heard imprecations and curses mingled with her own name and that of
她 听到 诅咒 和 诅咒 混合 和 她 自己的 姓名 和 那 的
[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
Mr . Cameron ,
先生 . 卡梅伦 ,
她听到咒骂声和诅咒声夹杂着她自己的名字和卡梅伦先生的名字。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][ˈsi:kɾət] [wʌz; wəz] [noʊn] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [left]
and realized at once that their secret was known ; then , as he hastily left
和 已实现 在 一次 那 他们的 秘密 曾是 已知 ; 然后 , 作为 他 草草 左边
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他立刻意识到他们的秘密已经泄露; 然后, 当他匆匆离开房子时,

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [tuː; tə]
she heard a few words of bitter hatred which would have no special meaning to
她 听到 一个 很少 字 的 苦的 仇恨 哪个 会 有 不 特别的 意义 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
她听到了几句充满怨恨的话语, 但这些话语对他的妻子来说并没有什么特别的意义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [laɪl] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]
but which Lyle , knowing what Houston and his friends had been anticipating
但 哪个 莱尔 , 会心 什么 休斯顿 和 他的 朋友们 有 到过 预期
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] ,
for the last few days ,
为了 这 最后的 很少 天 ,
但莱尔知道休斯顿和他的朋友们这几天一直在期待什么,

[ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] .
readily understood .
容易 理解 .
容易理解。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈreɪdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [fɔ:rs] , [bʌt; bət] [laɪl] [hæd; həd]
The wind was now raging down the canyon with terrific force , but Lyle had
这 风 曾是 现在 愤怒 向下 这 峡谷 和 了不起 力量 , 但 莱尔 有
[bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] ,
but one thought ,
但 一 想法 ,
狂风怒吼着从峡谷中呼啸而下, 威力惊人, 但莱尔心中只有一个念头:

[tuː; tə][wɔ:rn] [ðəʊz] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
to warn those whom she loved and save them from danger .
到 警告 那些 谁 她 喜爱 和 节省 他们 从 危险 .
警告她所爱的人, 并将他们从危险中拯救出来。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [ræp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θru:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃi] [rʌft] [aʊt]
Catching up a light wrap which she threw about her shoulders , she rushed out
捕捉 向上 一个 光 裹 哪个 她 扔 关于 她 肩膀 , 她 匆忙 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
她抓起一条轻薄的披肩披在肩上, 冲出了房子。

[ˈpæsiŋ] [mɪs] [ˈglædn̩] [ænd; ənd] [ned] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
passing Miss Gladden and Ned , who were in the porch watching the storm ,
通过 错过 格拉登 和 内德 , WHO 是 在 这 门廊 观看 这 风暴 ,
我经过格拉登小姐和内德身边, 他们当时正在门廊上看暴风雨。

[ænd; ənd] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; həɹ] .
and who tried to detain her .
和 WHO 尝试 到 扣留 她 .
以及试图拘留她的人。

“ [laɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Lyle , what is the matter ?**
” 莱尔 , 什么 是 这 事情 ?
莱尔, 你怎么了?

[wer] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里?

“ [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they cried .**
” 他们 哭 .
他们哭了。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] !
” **To the mines !**
” 到 这 矿井 !
“去矿井! ”

“ [laɪ] [ˈænsər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ;
” **Lyle answered , raising her voice above the roar of the storm ;**
” 莱尔 回答 , 提高 她 嗓音 多于 这 吼 的 这 风暴 ;
莱尔回答道, 她提高了嗓门, 盖过了暴风雨的咆哮声;

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [ðər; ðər] , [ˈmɔ:rtən] [ænd; ənd]
” **They are going to fire the mines , and they are all there , Morton and**
” 他们 是 去 到 火 这 矿井 , 和 他们 是 全部 那里 , 莫顿 和
[ˈevərə:d] [ænd; ənd] [dʒæk] .
Everard and Jack .
埃弗拉德 和 杰克 .
“他们要引爆炸弹了, 莫顿、埃弗拉德和杰克都在那里。”

[aɪ] [mʌst; məst] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ! “
I must warn them if I can ! ”
我 必须 警告 他们 如果 我 能 ! “
如果可以, 我必须警告他们!

“ [laɪ] , [kʌm] [bæk] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ned] , “ [let] [em ˈi:] [goʊ] !
” **Lyle , come back ! ” shouted Ned , “ let me go !**
” 莱尔 , 来 后退 ! ” 喊叫 内德 , “ 让 我 去 !
“莱尔, 回来! ”内德喊道, “放开我! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ; “ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [maɪnz] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
” **She shook her head ; “ I must go , I know the mines , “ she cried ,**
” 她 摇晃 她 头 ; “ 我 必须 去 , 我 知道 这 矿井 , “ 她 哭 ,
她摇了摇头; “我必须去, 我熟悉矿井,”她喊道。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roud] , ['bætlɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [tə'ɹɪfɪk] [wind] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and turning ran down the road , battling with the terrific wind , and was
和 转弯 跑 向下 这 路 , 战斗 和 这 了不起 风 , 和 曾是
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

然后他转身沿着路跑，顶着狂风，很快就消失在了视线中。

[ɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
almost before they realized what had happened .
几乎 前 他们 已实现 什么 有 发生 .

几乎在他们意识到发生了什么事之前。

['miːnwaɪl] , ['mɔːrtən] ['rʌðərfərd] [hæd; həd] [faʊnd] ['hjuːstən] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Meanwhile , Morton Rutherford had found Houston without difficulty .
同时 , 莫顿 卢瑟福 有 成立 休斯顿 没有 困难 .

与此同时，莫顿·卢瑟福毫不费力地找到了休斯顿。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['evərəːd] , ” [hiː; hi] [ə'haʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]
“ **They are coming , Everard ,** “ **he announced , in a low tone ,** “ **they will be here**
” 他们 是 未来 , 埃弗拉德 , ” 他 宣布 , 在 一个 低的 语气 , ” 他们 将要 是 这里
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“他们要来了，埃弗拉德，”他低声宣布，“他们今晚就会到这里。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [hɪr] ? “
What are the indications here ? “
什么 是 这 症状 这里 ? ”

这里有什么迹象表明这一点？

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [heɪts] ['mænər] , [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd]
“ **I judge from Haight's manner , that word of some kind has been received**
” 我 法官 从 海特 方式 , 那 单词 的 一些 种类 有 到过 已收到
[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,
from headquarters ,
从 总部 ,

“从海特的举止来看，我认为他已经从总部得到了某种指示。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,
but just what is to be done , or whether there is any immediate danger ,
但 只是 什么 是 到 是 完毕 , 或者 无论 那里 是 任何 即时 危险 ,
但究竟应该怎么做？ 是否存在迫在眉睫的危险？

[aɪ] ['kænəːt] [jet] [tel] . “
I cannot yet tell . “
我 不能 然而 告诉 . ”

我现在还不能确定。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [heɪts] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , “ [sed] ['rʌðərfərd] ,
“ **I am going over to Haight's office for a few moments ,** “ **said Rutherford ,**
” 我 是 去 超过 到 海特 办公室 为了 一个 很少 时刻 , ” 说 卢瑟福 ,
“我一会儿要去海特的办公室，”拉瑟福德说。

“ [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði][saɪtʃu'eɪ(ə)n]
“ **I may catch some message from the company that will show us the situation**
” 我 可能 抓住 一些 信息 从 这 公司 那 将要 展示 我们 这 情况
.
”
.
”
.
”
.

“我可能会收到公司发来的消息，让我们了解一下情况。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] , ” [sed] ['hju:stən] .
“ **Just what I was intending to suggest , ” said Houston .**
“ 只是 什么 我 曾是 意图 到 建议 , ” 说 休斯顿 .

“这正是我要建议的,”休斯顿说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? ”
“ **You will remain here until I come back ? ”**
“ 你 将要 保持 这里 直到 我 来 后退 ? ”

“你会一直待在这里直到我回来吗? ”

“ [jes] , [ən'les] [aɪ][fʊd; fəd] [dɪ'tekt] [sʌm; səm]['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv][deɪndʒər] ;
“ **Yes , unless I should detect some certain signs of danger ;**
“ 是的 , 除非 我 应该 探测 一些 肯定 标志 的 危险 ;

“是的, 除非我发现某些危险的迹象;

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][æɪ; jəl] [wɔ:rn] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][æɪ; jəl] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['tʌn(ə)l] [noʊ] . [θri:] ,
in that case I shall warn the men , and shall start for tunnel No . 3 ,
在 那 案件 我 将 警告 这 男人 , 和 将 开始 为了 隧道 不 . 3 ,

在这种情况下, 我将警告士兵们, 然后出发前往3号隧道。

[ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] . “
that part of the mine will be safe for a while , in any event . ”
那 部分 的 这 矿 将要 是 安全的 为了 一个 尽管 , 在 任何 事件 . ”

无论如何, 矿井的那部分区域在一段时间内是安全的。

“ [veri] [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ,
“ **Very well , you will probably hear from me within twenty or thirty minutes ,**
“ 非常 出色地 , 你 将要 大概 听到 从 我 之内 二十 或者 三十 分钟 ,

“好的, 我大概会在二三十分钟内联系你。”

“ [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlz] .
“ **and Rutherford started for the mills .**
“ 和 卢瑟福 开始 为了 这 磨坊 .

于是卢瑟福出发前往工厂。

[heit] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , ['weɪtɪd] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər]
Haight , on returning to the office from dinner , waited some little time for
海特 , 在 返回 到 这 办公室 从 晚餐 , 等待 一些 小的 时间 为了

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [dɪ'spætʃ] .
the expected dispatch .
这 预期的 派遣 .

海特晚饭后回到办公室, 等了一会儿才等到预期的稿件。

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [keɪm] :
At last it came :
在 最后的 它 来了 :

终于来了:

“ ['kæməərən] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , - , [ænd; ənd] [ə'tɜ:rnɪ] ; ['ɡooɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
“ **Cameron just arrived with Englishman , Lindlay , and attorney ; going out to**
“ 卡梅伦 只是 到达的 和 英国人 , - , 和 律师 ; 去 出去 到

[ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:n] ['i:vniŋ] [treɪn] .
the mines on evening train .
这 矿井 在 晚上 火车 .

“卡梅伦刚和英国人林德利以及律师一起到达; 他们要乘晚班火车去矿上。”

[ɑ:r; ər][æt; ət] ['ɑ:rlɪŋtən] [hoʊ'tel] ,
Are at Arlington Hotel ,
是 在 阿灵顿 酒店 ,

入住阿灵顿酒店

[væn] ['dɔ:n] [æt; ət] [seɪm] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪn] [telɪ'græfɪk] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][æt; ət]
Van Dorn at same hotel and in telegraphic communication with some one at
范 多恩 在 相同的 酒店 和 在 电报 沟通 和 一些 一 在
[ðə; ði][waɪ] . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ['sʌmwɐ] ；
the Y . There is a conspiracy somewhere ；
这 是 ； 那里 是 一个 阴谋 某处 ；

范多恩住在同一家酒店，并且正在与基督教青年会的某人进行电报通信。这里面肯定有阴谋；

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ？
what do you know ？
什么 做 你 知道 ？

你知道些什么？

[ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ；[ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ？
Answer at once ；is everything ready ？
回答 在 一次 ； 是 一切 准备好 ？

请立即回答；一切都准备好了吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti] ['stʌdiŋ] [ðə; ði]['ka:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ， ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]
" **He was still studying the contents of the telegram , wondering just what the**
" 他 曾是 仍然 学习 这 内容 的 这 电报 ， 好奇 只是 什么 这
[kən'spɪrəsi] [maɪt] [mi:n] ，
conspiracy might mean ；
阴谋 可能 意思是 ；
他仍在研究电报的内容，琢磨着这个阴谋究竟意味着什么。

[wen] ['mɪntɪ] ['slaɪli] ['entərd] ， [ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ，
when Minty slyly entered , and by means of the information she had secured ,
什么时候 薄荷 狡猾地 进入 ， 和 经过 方法 的 这 信息 她 有 安全 ；
敏蒂偷偷溜了进来，并利用她掌握的信息，

['fɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ni:dɪd] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
furnished him the needed key to the situation .
提供 他 这 需要 钥匙 到 这 情况 ；

为他提供了解决问题的关键。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['fɑ:lʊŋɪŋ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rnd] ；
In a few moments the following answer was returned ；
在 一个 很少 时刻 这 下列的 回答 曾是 返回 ；

片刻后，返回了以下答案：

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [aʊt] ； [hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] ['hju:stən] [ɪz] ['kæmɜ-ənz] ['nefju:] ， [aʊt] [hɪr] [ɪn]
" **The truth is out ； have just discovered Houston is Cameron's nephew , out here in**
" 这 真相 是 出去 ； 有 只是 发现 休斯顿 是 卡梅伦的 侄子 ， 出去 这里 在
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ；
his interests ；
他的 兴趣 ；

“真相大白了；刚刚发现休斯顿是卡梅隆的侄子，他来这里是为了他的利益；

[væn] ['dɔ:n] [et][ə:l] . ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Van Dorn et al . working with him ；
范 多恩 等 al . 在职的 和 他 ；

与他一起工作的范多恩等人。

['kæməɾən] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [ku:] .
Cameron coming out to - night for the grand coup .
卡梅伦 未来 出去 到 - 夜晚 为了 这 盛大 政变 ；

卡梅伦今晚将出场，上演一场惊天大戏。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [ə'weɪtɪŋ] [jɔ:r; jər][ˈɔ:rdərz] .
Everything is ready awaiting your orders .
一切 是 准备好 等待中 你的 订单 ；

一切准备就绪，只等您的订单。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] , [ˈmævərɪk] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
“ **Just as the message was sent , Maverick passed on his way to his post ,**
” 只是 作为 这 信息 曾是 发送 , 特立独行者 通过了 在 他的 方式 到 他的 邮政 ,
[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and seeing him ,
和 看到 他 ,

“就在消息发出的瞬间，马弗里克正前往他的岗位，看到他后，

[heit] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] :
Haight stepped to the door and called him :
海特 步 到 这 门 和 称为 他 :

海特走到门口，喊道：

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɪm] , [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ləst] [əˈbʌʊt] [ðæt] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
“ **I say , Jim , I've learned the truth at last about that superintendent of ours ,**
” 我 说 , 吉姆 , 我已经 学习 这 真相 在 最后的 关于 那 校长 的 我们的 ,
[dæm] [hɪm; ɪm] !
damn him !
该死 他 !

“我说，吉姆，我终于知道了我们那个校长的真面目，该死的！”

[ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][oʊld] [ˈkæməɾən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
You seemed so interested in old Cameron this morning ,
你 似乎 所以 感兴趣的 在 老的 卡梅伦 这 早晨 ,

今天早上你似乎对老卡梅伦很感兴趣。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈhju:stən] [ɪz][hɪz; ɪz]
I thought you'd like to know that it has turned out that this Houston is his
我 想法 你会 喜欢 到 知道 那 它 有 转向 出去 那 这 休斯顿 是 他的
[ˈnefju:] . “
nephew .”
侄子 . “

我想你会很想知道，原来这个休斯顿是他的侄子。

“ [ˈhju:stən] , [oʊld][mæn] [ˈkæməɾənz] [ˈnefju:] ! ” [gɑ:spt] [ˈmævərɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [oʊθ] ,
“ **Houston , old man Cameron's nephew ! ” gasped Maverick , with a terrible oath ,**
” 休斯顿 , 老的 男人 卡梅伦的 侄子 ! ” 倒吸一口气 特立独行者 , 和 一个 糟糕的 誓言 ,
[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈferli] [ˈlɪvɪd] ,
and growing fairly livid ,
和 生长 相当 铁青 ,

“休斯顿，老卡梅隆的侄子！”马弗里克喘着粗气，爆了粗口，怒不可遏。

“ [ˈhaʊd] [ji:; ji][get][ˈɑ:ntə] [ðæt] ? ”
“ **How'd ye get onto that ?** ”
” 怎么做到的 是的 得到 到 那 ? ”

你是怎么弄到那玩意儿的？

“ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] , [ˈdʒɪm] ,
“ **No matter how , Jim ,**
” 不 事情 如何 , 吉姆 ,

“无论如何，吉姆，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][si:mz] [ˈhi:z] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l] [ˈsʌmər] [ˈgetɪŋ] [ˈɑ:ntə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l]
but it seems he's been out here all summer getting onto some of our little
但 它 似乎 他是 到过 出去 这里 全部 夏天 获得 到 一些 的 我们的 小的
[ˈbɪznəs] [weɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
business ways and reporting to the old man ,
商业 方式 和 报道 到 这 老的 男人 ,

但看来他整个夏天都待在这里，摸清我们的一些小门道，然后向老头汇报。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
and now he's got the old fellow out here to see the fun .

和 现在 他是 得到 这 老的 同伴 出去 这里 到 看 这 乐趣 .

现在他把老家伙也带出来一起玩了。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒɪm] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈæftər][ɔːl] .
Never mind , Jim , I guess the fun will be on the other side after all .

绝不 头脑 , 吉姆 , 我 猜测 这 乐趣 将要 是 在 这 其他 边 后 全部 .

没关系，吉姆，我想真正的乐趣终究会在另一边。

[aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [juːl] [əˈtend] [tuː; tə] [jɔːrɪz] ,
I'll attend to my business and you'll attend to yours ,

患病的 出席 到 我的 商业 和 你会 出席 到 你的 ,

我会处理我的事情，你也会处理你的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈrelɪʃ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
but I thought you'd go at it with a better relish after this little piece of

但 我 想法 你会 去 在 它 和 一个 更好的 尽情享受 后 这 小的 片 的

[nuːz] .

news .
消息 .

但我认为，在得知这条小消息后，你会更加乐于接受它。

” [ˈmævərɪk] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][koʊˈhɪrənt]
” Maverick passed on his way , regardless of the storm , incapable of coherent

” 特立独行者 通过了 在 他的 方式 , 不管 的 这 风暴 , 无法 的 相干

[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“尽管暴风雨肆虐，马弗里克还是在途中去世了，他已经无法说出完整的话。”

[ˈmʌtərɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈepəˌθets] ,
muttering oaths and curses intermingled with the vilest epithets ,

喃喃自语 誓言 和 诅咒 交织 和 这 最卑鄙的 绰号 ,

他低声咒骂着，咒骂声中夹杂着最恶毒的辱骂，

[heit] [ˈwatɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
Haight watching him with a grim smile for a few moments .

海特 观看 他 和 一个 严峻 微笑 为了 一个 很少 时刻 .

海特带着一丝阴冷的微笑注视了他片刻。

[ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [riˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then going back to his office , he had but just reseated himself at his

然后 去 后退 到 他的 办公室 , 他 有 但 只是 重新就座 他自己 在 他的

[desk] ,
desk ,
桌子 ,

然后他回到办公室，刚刚重新坐回办公桌前。

[wen] [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ruːm] .
when Morton Rutherford entered the outer room .

什么时候 莫顿 卢瑟福 进入 这 外 房间 .

莫顿·卢瑟福进入外屋时。

” [dæm] [hɪm; ɪm] !
” Damn him !
” 该死 他 !

“该死的！”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
what is he sneaking around here for ?

什么 是 他 鬼鬼祟祟 大约 这里 为了 ?

他在这里鬼鬼祟祟地干什么？

“ [heit] [sə'liləkwaizd] , [æt; ət][ðə; ði] [seim] [təim] ['heistili] [trænsfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Haight soliloquized , at the same time hastily transferring a revolver from his**
“ 海特 独白 , 在 这 相同的时间 草草 转移 一个 左轮手枪 从 他的
[desk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
desk to his pocket ,
桌子 到 他的 口袋 ,

海特自言自语道，同时匆忙地将一把左轮手枪从办公桌上转移到口袋里。

“ [aɪl] [spɔɪl] [ðæt] [mʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [hi:; hi] [ə'tempts] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [hɪr] .
“ **I'll spoil that mug of his if he attempts any funny business here .**
“ 患病的 剧透 那 马克杯 的 他的 如果 他 尝试 任何 有趣的 商业 这里 :
“如果他在这里耍什么花招，我一定会毁了他的脸。”

“ [ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] ['rʌðərfərd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
“ **This movement was seen by Rutherford , who was watching him closely ,**
“ 这 移动 曾是 已见 经过 卢瑟福 , WHO 曾是 观看 他 密切 ,
“卢瑟福一直在密切观察他，他看到了这一幕。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æz; əz]
but he appeared to take no notice of it and entered the office as
但 他 出现 到 拿 不 注意 的 它 和 进入 这 办公室 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

但他似乎并未在意，照常走进了办公室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [heit] .
with a civil greeting to Haight .
和 一个 民用 问候 到 海特 :
向海特致以礼貌的问候。

[ðə; ði] ['lætər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['wɪndəʊ] ,
The latter sprang to his feet , taking his position close by the shaded window ,
这 后者 弹簧 到 他的 脚 , 采取 他的 位置 关闭 经过 这 阴影 窗户 ,
后者猛地站起身，走到阴凉的窗户旁。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his right hand grasping the revolver in his pocket .
他的 正确的 手 把握 这 左轮手枪 在 他的 口袋 :
他右手紧紧握着口袋里的左轮手枪。

['rʌðər,fɜ:rdz] [lɪps] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [kən'tempt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [heit] ;
Rutherford's lips curled with scorn and contempt as he looked at Haight ;
卢瑟福的 嘴唇 卷曲 和 轻蔑 和 鄙视 作为 他 看起来 在 海特 ;
拉瑟福德看着海特，嘴角露出轻蔑和鄙夷的神色；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][sə'vɪləti] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
he saw there could be no semblance of civility between them , it was
他 锯 那里 可以 是 不 外表 的 礼貌 之间 他们 , 它 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpən][wɔ:r] .
to be open war .
到 是 打开 战争 :

他认为他们之间不可能有任何礼貌可言，必将爆发公开战争。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kavərd] !
“ **You are a coward !**
“ 你 是 一个 懦夫 !
你是个懦夫！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :
他说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sni:k] , ” [heit] [hist] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
“ **And you are a sneak , ” Haight hissed in reply ,**
“ 和 你 是 一个 潜行 , ” 海特 嘶嘶作响 在 回复 ,
“ 而你 是个 卑鄙小人 , ” 海特 嘶嘶地 回答道。

“ [ˈpraɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['maɪndɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . ”
“ **prying around here when you had better be minding your own business . ”**
“ 窥探 大约 这里 什么时候 你 有 更好的 是 介意 你的 自己的 商业 . ”
“ 你最好 管好 自己的事 , 别在这里 多管闲事。”

“ [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,
“ **Let me tell you that I am attending to my own business ,**
“ 让 我 告诉 你 那 我 是 参加 到 我的 自己的 商业 ,
“ 让我告诉你 , 我正在处理我自己的事情。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [raɪt] [hɪr]
and you will find before you are much older , that I have more right here
和 你 将要 寻找 前 你 是 很多 老 , 那 我 有 更多的 正确的 这里
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
than you .
比 你 .
在你年纪还不大的时候, 你就会发现, 我在这里拥有的比你多。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [heit] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ə'stɔ:nɪft] [baɪ] [ˈrʌðərˌfɔ:rdz] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
“ **For a moment Haight hesitated , astonished by Rutherford's words and**
“ 为了 一个 片刻 海特 犹豫了一下 , 惊讶 经过 卢瑟福的 字 和
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
“海特一时犹豫不决, 对卢瑟福的言辞和举止感到惊讶。”

[ðen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
then was about to make some reply , when the click of the instrument
然后 曾是 关于 到 制作 一些 回复 , 什么时候 这 点击 的 这 乐器
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .
正当他准备回答时, 乐器的咔哒声引起了他的注意。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ˈrʌðərfərd] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈsɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Keeping his eye on Rutherford , he gave the answering signal with his left hand ,
保持 他的 眼睛 在 卢瑟福 , 他 给予 这 回答 信号 和 他的 左边 手 ,
他一边盯着卢瑟福, 一边用左手打出回应的信号。

[ðen] [ˈlɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
then listened intently for the message .
然后 听着 专注地 为了 这 信息 .
然后他全神贯注地倾听信息。

[aɪ 'ti:] [keɪm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [fer'wel] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti]
It came , containing the final orders and the farewell words of the Silver City
它 来了 , 包含 这 最终的 订单 和 这 告别 字 的 这 银 城市
[ˈɑ:fɪs] :
office :
办公室 :
邮件来了, 里面装着最终命令和银城办事处的告别信:

“ [send] [ðə; ði] [maɪnz] [tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
“ **Send the mines to hell , and Houston and his crowd with them .**
“ 发送 这 矿井 到 地狱 , 和 休斯顿 和 他的 人群 和 他们 .
“把那些地雷送进地狱, 还有休斯顿和他的同伙一起下地狱。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Look out for yourself .
看 出去 为了 你自己 .

保护好自己。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [heɪt] [siːmd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [tuː; tə][hæv; həv]
" In his interest in the message , Haight seemed , for an instant , to have
" 在 他的 兴趣 在 这 信息 , 海特 似乎 , 为了 一个 立即的 , 到 有
[ˈpɑːrʃəli] [fərˈgɑːtn] [ˈrʌðər,fɔːrdz] [ˈprez(ə)ns] ,
partially forgotten Rutherford's presence ,
部分 被遗忘的 卢瑟福的 在场 ,
“海特似乎一时全神贯注于信息本身，以至于暂时忘记了卢瑟福的存在。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [draːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
his eyes dropped toward the instrument , and in that instant ,
他的 眼睛 掉落 朝向 这 乐器 , 和 在 那 立即的 ,
他的目光落向乐器，就在那一瞬间，

[ˈrʌðərfərd] [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ˈɡrɪpɪŋ] [heɪt] [ˈfɜːrmlɪ]
Rutherford cleared the space between them at a bound , gripping Haight firmly
卢瑟福 已清除 这 空间 之间 他们 在 一个 边界 , 扣人心弦 海特 牢牢
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,
拉瑟福德猛地一跃，挤开了两人之间的距离，一只手紧紧地抓住海特。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wɪt] [heɪt] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [drɔːn] ,
while with the other he knocked the revolver which Haight had hastily drawn ,
尽管 和 这 其他 他 敲门 这 左轮手枪 哪个 海特 有 草草 绘制 ,
与此同时，他用另一只手击落了海特匆忙拔出的左轮手枪。

[hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
half way across the room .
一半 方式 穿过 这 房间 .

走到房间中间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bloʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] [heɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈpɑːrʃəli] [ˈstʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
With a single blow he knocked Haight to the floor , partially stunning him ,
和 一个 单身的 吹 他 敲门 海特 到 这 地面 , 部分 令人惊叹的 他 ,
他一拳击倒了海特，使他半昏迷过去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
but as he regained his senses , he rolled over towards the window ,
但 作为 他 恢复 他的 感官 , 他 滚动 超过 向 这 窗户 ,
但他恢复意识后，便翻身朝窗户滚去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and with a strength born of desperation , struggled to his knees ,
和 和 一个 力量 出生 的 绝望 , 挣扎 到 他的 膝盖 ,
他凭借着绝望中迸发出的力量，挣扎着跪了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈrʌðərfərd] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and before Rutherford realized what he was trying to do ,
和 前 卢瑟福 已实现 什么 他 曾是 尝试 到 做 ,
在卢瑟福意识到自己想做什么之前，

[ðə; ði] [feɪd] [flu:] [ˈʌpwərd] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the shade flew upward to the top of the window .
这 阴影 飞翔 向上 到 这 顶部 的 这 窗户 .

窗帘向上飘到了窗户顶部。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ˈrʌðərfərd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Even then , Rutherford would have thought little of it ,
甚至 然后 , 卢瑟福 会 有 想法 小的 的 它 ,

即使在当时，卢瑟福也不会对此太在意。

[hæd; həd][nɔ:t] [heit] [bɪˈtreɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv] [ˈfi:ndɪ] [ˈtraɪʌmf] .
had not Haight betrayed himself by a leer of fiendish triumph .
有 不是 海特 背叛 他自己 经过 一个 斜视 的 邪恶的 胜利 .

海特脸上那邪恶的得意笑容难道没有暴露他的真面目吗？

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈrʌðərfərd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [prɪ] - [əˈreɪndʒd]
In an instant Rutherford understood that it had been some pre - arranged
在 一个 立即的 卢瑟福 理解 那 它 有 到过 一些 预 - 安排

[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 .

卢瑟福立刻明白这是一个预先安排好的信号。

“ [ju;; jʊ] [ˈkəʊədli] [ˈvɪlən] !
“ **You cowardly villain !**
“ 你 胆小 恶棍 !

你这个懦弱的恶棍！

“ [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **he exclaimed** ,
“ 他 惊呼 ,

他惊喊道：“

[ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈoʊnli] [bɔ:n] [ˈhʌf] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
and pausing only long enough to give him a blow which left him unconscious
和 暂停 仅有的 长的 足够的 到 给 他 一个 吹 哪个 左边 他 无意识

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

然后他只停顿了片刻，就给了他一记重击，把他打得昏倒在地。

[hi;; hi] [rʌʃt] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
he rushed forth into the darkness and fury of the storm , in the direction
他 匆忙 前进 进入 这 黑暗 和 愤怒 的 这 风暴 , 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .
of the mines .
的 这 矿井 .

他冲进暴风雨的黑暗和狂怒之中，朝着矿井的方向奔去。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] , [hi;; hi] [ˈstʌmbld] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
As he did so , he stumbled against a small boy ,
作为 他 做过 所以 , 他 踉跄 反对 一个 小的 男生 ,

他这样做的时候，不小心撞到了一个小男孩。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
running even more swiftly in the same direction .
跑步 甚至 更多的 迅速地 在 这 相同的 方向 .

朝着同一个方向跑得更快。

“ [ˈmɪstər] , [ˈmɪstər] [ˈhju:stən] ! [ɪz] [ðæt] [ju;; jʊ] ? ” [ræŋ] [aʊt] [bʊl] - [ˈdɒgz] [vɔɪs] , [əˈbʌv] [ðə; ði][stɔ:rm] .
“ **Mister , Mister Houston ! is that you ? ” rang out Bull - dog's voice , above the storm** .
“ 先生 , 先生 休斯顿 ! 是 那 你 ? ” 响铃 出去 公牛 - 狗的 嗓音 , 多于 这 风暴 .

“休斯顿先生，休斯顿先生！是你吗？”斗牛犬的声音盖过了暴风雨。

“ [noʊ] , [maɪ] [boɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
“ **No , my boy , I am going to find Mr . Houston , to save him if I can**
“ 不 , 我的 男生 , 我 是 去 到 寻找 先生 : 休斯顿 , 到 节省 他 如果 我 能
.
“
:
“
.
“

“不，孩子，我要去找休斯顿先生，如果可以的话，我要救他。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [let] [em 'iː][goʊ] !
“ **Oh , sir , let me go !**
“ 哦 , 先生 , 让 我 去 !

“哦，先生，放了我吧！ ”

[aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , [ðəə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [maɪnz] , [aɪ] [hɪd] [dʒeɪk] [seɪ] [soʊ] ,
I know about it , they're goin ' to fire the mines , I heard Jake say so ,
我 知道 关于 它 , 它们是 去 - 到 火 这 矿井 , 我 听见 杰克 说 所以 ,
我知道这件事，他们要引爆炸弹了，我听杰克这么说的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [ˈmɪstər] [ˈhjuːstən] [maɪ'self] ; [aɪ] [get] [ðer; ðər] [ˈkwɪkər] ,
and I was a goin ' to find Mister Houston myself ; I'll get there quicker ,
和 我 曾是 一个 去 - 到 寻找 先生 休斯顿 我 ; 患病的 得到 那里 更快 ,
我打算亲自去找休斯顿先生；我会更快到达那里。

- [en][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [maɪn] [ˈbetər] - [en][juː; jʊ] . "
' n I know the mine better ' n you . "
- n 我 知道 这 矿 更好的 - n 你 : "

“而且我比你更了解我的矿。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [boɪ] , [juː; jʊ] [rɪsk] [jɔːr; jər] [oʊn] [laɪf] , " [sed] [ˈrʌðərfərd] .
“ **But , my boy , you risk your own life , "** said **Rutherford .**
“ 但 , 我的 男生 , 你 风险 你的 自己的 生活 , " 说 卢瑟福 :

“但是，孩子，你是在拿自己的生命冒险，”拉瑟福德说。

" [ˈhevər] [maɪnd] [ðæt] , [sɜːr] ; [ˈmɪstər] [ˈhjuːstən] , [ˈhiːz] [bɪn] [maɪ] [frend] , - [en][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜːrθ]
“ **Never mind that , sir ; Mister Houston , he's been my friend , ' n his life's worth**
“ 绝不 头脑 那 , 先生 ; 先生 休斯顿 , 他是 到过 我的 朋友 , - n 他的 生活的 值得
[mə'ren] [maɪn] [ˈenihaʊ] ;
more'n mine anyhow ;
更多 矿 无论如何 ;

“别在意，先生；休斯顿先生是我的朋友，而且他的命比我的更有价值；

[aɪ] [rɪsk] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] , [ˈʃaʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
I'll risk it , " and he was already rushing on ahead , shouting back to
患病的 风险 它 , " 和 他 曾是 已经 匆忙 在 前方 , 喊叫 后退 到
[ˈrʌðərfərd] ,
Rutherford ,
卢瑟福 ,

“我愿意冒险一试，”说着，他已经冲到前面，一边跑一边回头朝卢瑟福喊道。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌnlz] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
“ **You go to the tunnels , sir , you can help him there . "**
“ 你 去 到 这 隧道 , 先生 , 你 能 帮助 他 那里 : "

“先生，您去隧道里看看，您可以在那里帮帮他。”

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɪgnəl][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ! " [kɔːld] [ˈrʌðərfərd] , [ænd; ənd] [bʊl] - [dɔːg] ,
“ **Tell him the signal has been given ! "** called **Rutherford , and Bull - dog ,**
“ 告诉 他 这 信号 有 到过 给定 ! " 称为 卢瑟福 , 和 公牛 - 狗 ,

“告诉他信号已经发出了！”拉瑟福德和斗牛犬喊道。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [hæt][ɪn][rɪˈplaɪ] , [sped] [ˈswɪftli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [wɪnd] .
swinging his ragged hat in reply , sped swiftly on through the raging wind .
摇摆 他的 破烂不堪 帽子 在 回复 , 加速 迅速地 在 通过 这 愤怒 风 :

他挥舞着破旧的帽子回应，然后迅速地迎着狂风疾驰而去。

[ˈrʌðərfərd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Rutherford paused for a moment , then started in the direction of the
卢瑟福 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 开始 在 这 方向 的 这
[ˈtʌnlz] .
tunnels .
隧道 .

卢瑟福停顿了一下，然后朝着隧道的方向走去。

[æ; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [laɪ] , [sti] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
At that instant , Lyle , still struggling against the fury of the wind ,
在 那 立即的 , 莱尔 , 仍然 挣扎 反对 这 愤怒 的 这 风 ,
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
had just reached the ground surrounding the mines ;
有 只是 达到 这 地面 周围 这 矿井 ;
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
刚刚到达矿区周围的地面；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈbaʊndri] [laɪn] ,
in a few seconds more she would have been within the fatal boundary line ,
在 一个 很少 秒 更多的 她 会 有 到过 之内 这 致命的 边界 线 ,
[bʌt; bət] [bʊl] - [ˈdɒgz] [vɔɪs] ,
but Bull - dog's voice ,
但 公牛 - 狗的 嗓音 ,
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
刚刚到达矿区周围的地面；

再过几秒钟，她就会进入致命的边界线，但斗牛犬的声音响起，

[æz; əz][hi; hi] [rʌʃt] [pæst] , [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
as he rushed past , warned her back .
作为 他 匆忙 过去的 , 警告 她 后退 .
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
刚刚到达矿区周围的地面；

他匆匆走过时，回头警告了她。

“ [goʊ] [bæk] , [goʊ] [bæk] , [mɪs] [laɪ] !
” **Go back , go back , Miss Lyle !**
” 去 后退 , 去 后退 , 错过 莱尔 !
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
刚刚到达矿区周围的地面；

“回去，回去，莱尔小姐！”

[ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [tu:; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [maɪnz] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][wɔ:rn] - [ɪm] ; [dəʊnt][bi:; bi]
they've given the signal to fire the mines , I'm goin ' to warn ' em ; don't be
他们有 给定 这 信号 到 火 这 矿井 , 我是 去 - 到 警告 - 呃 ; 不 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
刚刚到达矿区周围的地面；

他们已经发出引爆地雷的信号，我要去警告他们；不要害怕。

[aɪ] [seɪv] - [ɪm] , [ˈmɪstər] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][dʒæk] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [rʌʃt]
I'll save ' em , Mister Houston and Jack , " and with these words , he rushed
患病的 节省 - 呃 , 先生 休斯顿 和 杰克 , " 和 和 这些 字 , 他 匆忙
[a:n] ,
on ,
在 ,
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
刚刚到达矿区周围的地面；

“我会救他们的，休斯顿先生和杰克，”说完，他便冲了上去。

[dɪsə'pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [ʃæft] .
disappearing through the incline shaft .
消失 通过 这 倾斜 轴 .
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
刚刚到达矿区周围的地面；

消失在斜坡井道中。

[laɪ] [ri'tri:tɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , ['dredɪŋ]
Lyle retreated a few steps , and then paused , looking wildly about her , dreading
莱尔 撤退 一个 很少 步骤 , 和 然后 暂停 , 寻找 疯狂地 关于 她 , 恐惧
, [ɪk'spektɪŋ] ,
, expecting ,
, 期待 ,

莱尔后退了几步，然后停了下来，惊恐地环顾四周，既恐惧又忐忑。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] .
she scarcely knew what .
她 几乎 知道 什么 .

她几乎不知道那是什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [wɪtʃ] [sprɛd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt]
Suddenly the darkness seemed divided by a blinding flash , which spread into a sheet
突然 这 黑暗 似乎 分割 经过 一个 失明 闪光 , 哪个 传播 进入 一个 床单
[ʌv; əv] [fleɪm] ,
of flame ,
的 火焰 ,

突然，黑暗仿佛被一道耀眼的闪光撕裂，闪光迅速蔓延成一片火焰。

[en'veləpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['lʊrɪd][fəʊldz] ,
enveloping her within its lurid folds ,
包围 她 之内 它是 骇人的 折叠 ,

将她包裹在它那艳丽的褶皱之中，

[waɪl] [piːl] [æftər] [piːl] [ʌv; əv] ['defnɪŋ] ['θʌndər] [kræft] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ,
while peal after peal of deafening thunder crashed and roared about her ,
尽管 皮尔 后 皮尔 的 震耳欲聋 雷 崩溃了 和 咆哮 关于 她 ,

震耳欲聋的雷声在她周围轰鸣咆哮，一声接一声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [gliːmd] [tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [zːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
and the lightning flashed and gleamed till it seemed as if earth and sky
和 这 闪电 闪光灯 和 闪闪发光 直到 它 似乎 作为 如果 地球 和 天空
[wɜːr; wəɹ] [kə'mɪŋɡld] [ɪn][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['kɑːmbæt] .
were commingled in one mass of flaming combat .
是 混合 在 一 大量的 的 炽盛 战斗 .

闪电划破夜空，耀眼夺目，仿佛天地融为一体，陷入一场熊熊烈焰的战斗之中。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [daɪd][ɪn] ['dɑːrknəs] ,
Scarcely had the blinding flashes died in darkness ,
几乎 有 这 失明 闪光灯 死亡 在 黑暗 ,

耀眼的闪光尚未完全消失在黑暗中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrberətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [stɪl] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [ə'mʌŋ]
and the reverberations of the thunder still echoed and re - echoed among
和 这 回响 的 这 雷 仍然 回声 和 关于 - 回声 之中

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ,
the surrounding mountains ,
这 周围 山脉 ,

雷声的回响仍在周围的群山间回荡，一遍又一遍。

[wen] [ðə; ði] [zːrθ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd]['vaɪbreɪt] [brɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ;
when the earth began to rock and vibrate beneath her feet ;
什么时候 这 地球 开始 到 岩石 和 颤动 下面 她 脚 ;

当她脚下的土地开始摇晃震动时；

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒn] ,
there was the sound of a terrific explosion ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 了不起 爆炸 ,

传来一声巨响，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
she felt for an instant a strange sensation as if floating through the air ,
她 毛毡 为了 一个 立即的 一个 奇怪的 感觉 作为 如果 漂浮的 通过 这 空气 ,
她瞬间感到一种奇特的感觉, 仿佛漂浮在空中。

- - [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌnˈkɔːnʃəs]
- - then she knew nothing more ; she had been thrown to the ground , unconscious
- - 然后 她 知道 没有什么 更多的 ; 她 有 到过 抛掷 到 这 地面 , 无意识
, [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] .
, by the shock .
, 经过 这 震惊 .
——然后她就什么都不知道; 她被冲击波震倒在地, 失去了知觉。

[ˈmiːnwaɪl] , [daʊn] [ðə; ði] [raʊf] , [ˈnæroʊ] [roʊd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
Meanwhile , down the rough , narrow road , leading to the mines ,
同时 , 向下 这 粗糙的 , 狭窄的 路 , 领导 到 这 矿井 ,
与此同时, 沿着通往矿区的崎岖狭窄的道路,

[ˈlezli] [ˈglædn] [ænd; ənd][ned] [ˈrʌðərfərd] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd]
Leslie Gladden and Ned Rutherford were making their way , having started
莱斯利 格拉登 和 内德 卢瑟福 是 制作 他们的 方式 , 拥有 开始
[ˈmiːdiətli] [ˈæftər] [laɪl] ,
immediately after Lyle ,
立即地 后 莱尔 ,
莱斯利·格拉登和内德·卢瑟福紧随莱尔之后开始他们的征程, 他们也正在努力前行。

[bʌt; bət] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but unaccustomed to the furious mountain storms and unfamiliar with the
但 不习惯 到 这 狂怒 山 暴风雨 和 陌生 和 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
但他不习惯猛烈的山间暴风雪, 也不熟悉道路。

[ðeɪ] [meɪd] [sləʊ] [ˈpraːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] .
they made slow progress in the darkness and tempest .
他们 制成 慢的 进步 在 这 黑暗 和 暴风雨 .
他们在黑暗和暴风雨中缓慢前进。

“ [mɪs] [ˈglædn] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [wʌns] ,
“ **Miss Gladden , this is too hard for you ,** ” **said Ned , as they paused once ,**
“ 错过 格拉登 , 这 是 也 难的 为了 你 , ” 说 内德 , 作为 他们 暂停 一次 ,
“格拉登小姐, 这对你来说太难了,”内德说着, 两人停顿了一下。

[ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ˈiːðər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə]
gasping for breath , “ I don't believe it is safe either , you ought never to
喘息 为了 气息 , “ 我 不 相信 它 是 安全的 任何一个 , 你 应该 绝不 到
[hæv; həv] [kʌm] . “
have come . ”
有 来 . “
他气喘吁吁地说: “我也不认为这里安全, 你根本就不该来。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr][ˈdeɪndʒər] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **What do I care for difficulty or danger ?** ” **she replied ,**
“ 什么 做 我 关心 为了 困难 或者 危险 ? ” 她 回复 ,
她回答说: “我才不在乎困难和危险呢?”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [laɪl] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [stɔːrm] [əˈloʊn] ;
“ **Think of Lyle going through this storm alone ;**
“ 思考 的 莱尔 去 通过 这 风暴 独自的 ;
“想想莱尔独自一人经历这场风暴;

[aɪ][ˈoʊnli] [preɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] ！
I only pray she may not have been too late ！
我 仅有的 祈祷 她 可能 不是 有 到过 也 晚的 ！

我只祈祷她来得还不算太晚！

“ [ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ， [wen] ， [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˈwɔːrnɪŋ] ，
“ Scarcely had she finished speaking , when , without an instant's warning ,
” 几乎 有 她 完成的 请讲 ， 什么时候 ， 没有 一个 即时 警告 ，
“她话音未落，毫无预兆地，

[ðə; ði] [ˈtɪmbər] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ]
the timber through which they were passing suddenly seemed one mass of blinding
这 木材 通过 哪个 他们 是 通过 突然 似乎 一 大量的 的 失明
[fleɪm] ，
flame ，
火焰 ，

他们穿过的树林突然间仿佛变成了一团耀眼的火焰。

[waɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] ．
while almost simultaneously came the deafening crash of the thunder ．
尽管 几乎 同时地 来了 这 震耳欲聋 碰撞 的 这 雷 ．
与此同时，震耳欲聋的雷声响起。

“ [greɪt] [ˈhevəns] ！
“ Great Heavens ！
” 伟大的 天 ！

“伟大的天哪！

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˈɔːfli] [nɪr] [juːˈes] ！
that must have struck awfully near us ！
那 必须 有 击 非常 靠近 我们 ！
那东西肯定离我们非常近！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ned] ， [bʌt; bət][noʊ][kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈlezliːz] [lɪps] ， [æz; əz] ， [ˈʃudərɪŋ] ，
“ exclaimed Ned , but no cry escaped from Leslie's lips , as , shuddering ,
” 惊呼 内德 ， 但 不 哭 逃脱 从 莱斯利的 嘴唇 ， 作为 ， 颤抖 ，
“内德惊呼道，但莱斯利却发不出任何声音，只是颤抖着……”

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli] [ɑːn] ．
she clasped his arm more closely and struggled bravely on ．
她 紧握 他的 手臂 更多的 密切 和 挣扎 勇敢地 在 ．
她更紧地抓住他的手臂，勇敢地继续前进。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] ， [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
It was not until a few seconds later , when there came the sound of
它 曾是 不是 直到 一个 很少 秒 之后 ， 什么时候 那里 来了 这 声音 的
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspləʊʒn] ，
the terrible explosion ,
这 糟糕的 爆炸 ，
几秒钟后，就传来了可怕的爆炸声。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ，
followed by the bursting and crashing of the rocks ,
随后 经过 这 爆发 和 崩溃 的 这 岩石 ，
随后是岩石爆裂和撞击的声音。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfeɪkən] [baɪ][æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] ，
while the ground quivered and trembled as though shaken by an earthquake ,
尽管 这 地面 颤抖 和 颤抖 作为 尽管 摇晃 经过 一个 地震 ，
[ðæt] ， [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ，
that , for an instant ,
那 ， 为了 一个 立即的 ，
大地颤抖摇晃，仿佛发生了地震，就在那一刻，

[hɜːr; hər] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['ʃɪvərɪŋ]
her courage failed , and with a low cry , she sank to the ground , shivering
她 勇气 失败的 , 和 和 一个 低的 哭 , 她 沉没 到 这 地面 , 瑟瑟发抖
[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
with horror .
和 恐怖 .

她鼓不起勇气，低声惊叫一声，瘫倒在地，吓得浑身颤抖。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
But only for an instant , and then she rose to her feet ,
但 仅有的 为了 一个 立即的 , 和 然后 她 玫瑰 到 她 脚 ,
[dɪzɪ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɑːk] , [bʌt; bət] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ˈevər] .
dizzy and trembling from the shock , but brave and determined as ever .
晕眩的 和 发抖 从 这 震惊 , 但 勇敢的 和 决定 作为 曾经 .

受到惊吓后头晕目眩、浑身颤抖，但一如既往地勇敢坚定。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈhɔːrsli] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] ; [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][help][ðem; ðəm]
“ **Come , ” she said hoarsely , “ we must hasten ; perhaps we can help them**
” 来 , ” 她 说 沙哑地 , ” 我们 必须 趋 ; 也许 我们 能 帮助 他们
[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
in some way ,
在 一些 方式 ,

“来吧，”她沙哑地说，“我们必须加快速度；或许我们能帮上他们的忙。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
even if we are too late to save them .
甚至 如果 我们 是 也 晚的 到 节省 他们 .
[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
即使我们救他们为时已晚。

“ [ˈspiːtʃləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
” **Speechless from a horrible** ,
” 无言 从 一个 可怕 ,
[ˈspiːtʃləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
“震惊得说不出话来，

[ˈsɪkənɪŋ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ʃɑːk] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]
sickening realization of all which that terrible shock might mean to those whom they
令人作呕 实现 的 全部 哪个 那 糟糕的 震惊 可能 意思是 到 那些 谁 他们
[wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,
were striving to save ,
是 努力 到 节省 ,
[wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,
他们痛苦地意识到，那场可怕的冲击可能会给他们竭力想要拯救的人带来怎样的影响。

[ned] [ˈsaɪləntli] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] .
Ned silently helped her forward .
内德 默默 帮助 她 向前 .
[ned] [ˈsaɪləntli] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] .
内德默默地扶她往前走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɜːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
They had gone but a few steps ,
他们 有 已消失 但 一个 很少 步骤 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɜːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
他们只走了几步，

[wen] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][daːrk][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] ['hevəns] [ə; eɪ] [dʌl] , [red] [ɡler] ,
when there suddenly burst upon the dark and stormy heavens a dull , red glare ,
什么时候 那里 突然 爆裂 之上 这 黑暗的 和 暴风雨 天 一个 乏味的，红色的 强光 ,
[wen] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][daːrk][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] ['hevəns] [ə; eɪ] [dʌl] , [red] [ɡler] ,
突然间，黑暗暴风雨的天空中迸发出一道暗淡的红色光芒，

[wɪtʃ] [gruː] [braɪtə] ['mʌmənt][baɪ]['mʌmənt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɪmbər] ['ɪntuː] **which grew brighter moment by moment , and on emerging from the timber into**
哪个 生长 更亮 片刻 经过 片刻 , 和 在 新兴 从 这 木材 进入
[ðə; ðɪ]['oʊpən] [graʊnd] , **the open ground ,**
这 打开 地面 ,

光线越来越亮，渐渐地，当人们走出树林，来到开阔地带时，

[ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [siːn] [met][ðer; ðər] [geɪz] . **a frightful scene met their gaze .**
一个 可怕 场景 遇见 他们的 目光 .

一幅可怕的景象映入他们的眼帘。

[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [maɪn] , **Dense clouds of smoke were pouring from the shafts of the nearest mine ,**
稠密 云 的 抽烟 是 浇注 从 这 轴 的 这 最近的 矿 ,
[waɪ] , **while ,**
尽管 ,

最近的矿井竖井里冒出滚滚浓烟，与此同时，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [mɪlz] , [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ɔːl'redɪ] [ə'bleɪz] **at a little distance , could be seen the mills , their whole interior already ablaze**
在 一个 小的 距离 , 可以 是 已见 这 磨坊 , 他们的 所有的 内部的 已经 燃烧
[wɪð; wɪθ] [laɪt] . **with light .**
和 光 .

不远处就能看到磨坊，磨坊内部已经灯火通明。

[ɪn] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔːrɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [heɪts] ['ɑːfɪs] , **In that end of the buildings containing the sorting rooms and Haight's office ,**
在 那 结尾 的 这 建筑物 包含 这 排序 房间 和 海特 办公室 ,
[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , **the fire was raging ,**
这 火 曾是 愤怒 ,

在存放分拣室和海特办公室的那栋建筑的尽头，火势熊熊燃烧。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['fjʊəri] . **having come in contact with quantities of chemicals which had increased its fury .**
拥有 来 在 接触 和 数量 的 化学品 哪个 有 增加 它是 愤怒 .
它接触了大量化学物质，这加剧了它的狂暴。

“ [greɪt] ['sɪzər] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ned] , “ [ðə; ðɪ] [mɪlz] [wɜːr; wər] [strʌk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] . **“ Great Cæsar ! ” ejaculated Ned , “ the mills were struck , and are on fire .**
“ 伟大的 凯撒 ！ ” 射精 内德 , “ 这 磨坊 是 击 , 和 是 在 火 .
“伟大的凯撒！”奈德惊呼道，“磨坊倒塌了，而且着火了。”

“ [bʌt; bət] ['lezli] [ʌtəd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [laɪ] **“ But Leslie uttered a sharp cry , and ran swiftly down the path to where Lyle**
“ 但 莱斯利 说出 一个 锋利的 哭 , 和 跑 迅速地 向下 这 小路 到 在哪里 莱尔
[leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] , **lay unconscious ,**
躺 无意识 ,

“但莱斯利突然尖叫一声，迅速沿着小路跑到莱尔昏迷不醒的地方。”

[ˈfɑːləʊd] ['kwɪkli] [baɪ] [ned] . **followed quickly by Ned .**
随后 迅速地 经过 内德 .

内德紧随其后。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child , poor child !**
“ 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子，可怜的孩子！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [moʊn] , “ [oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɔːst] !
“ **she moaned , “ oh , merciful heaven , she came too late , and they are all lost !**
“ 她 呻吟 , “ 哦 , 仁慈 天堂 , 她 来了 也 晚的 , 和 他们 是 全部丢失的 !
她哀叹道：“哦，仁慈的上天，她来晚了，他们都完了！ ”

“ [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm] , [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [təˈrɪfɪk]
“ **Then , as she knelt beside the unconscious form , there came another terrific**
“ 然后 , 作为 她 跪下 旁 这 无意识 形式 , 那里 来了 其他 了不起
[ɪkˈsplɒʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

“然后，当她跪在昏迷不醒的人身边时，又传来一声巨响。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
which seemed to jar even the rocks about them to their very foundations ,
哪个 似乎 到 罐 甚至 这 岩石 关于 他们 到 他们的 非常 基础 ,
这似乎连周围的岩石都震动到了根基。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈɑːfts] , [ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] [ɪˈjuːd] , [ˈtaʊərɪŋ] [ˈhaɪər]
while from the already smoking shafts , the flames now issued , towering higher
尽管 从 这 已经 吸烟 轴 , 这 火焰 现在 发布 , 参天 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
and higher ,
和 更高 ,

而从已经冒着烟的烟囱里，火焰喷涌而出，越烧越高。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [nuː] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
and adding new terror to the scene .
和 添加 新的 恐怖 到 这 场景 .

并为场景增添了新的恐怖气氛。

[men][wɜːr; wər] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɡruːps] [ʌv; əv] [maɪnz]
Men were seen running from all directions , from the distant groups of mines
男人 是 已见 跑步 从 全部 方向 , 从 这 遥远 团体 的 矿井
,
.
,

可以看到有人从四面八方跑来，从远处的地雷群中跑出来。

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [mɪlz] , [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] [kɔːr] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
rushing to the burning mills , where the little fire corps belonging to the camp ,
匆忙 到 这 燃烧 磨坊 , 在哪里 这 小的 火 兵团 属于 到 这 营 ,
冲向燃烧的磨坊，那里有营地的小型消防队，

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] ;
were already engaged in a futile battle with the flames ;
是 已经 已订婚的 在 一个 徒劳 战斗 和 这 火焰 ;
他们当时已经与火焰展开了一场徒劳的搏斗；

[bʌt; bət] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [maɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
but around the Yankee Boy mine there was no sign of life .
但 大约 这 扬基 男生 矿 那里 曾是 不 符号 的 生活 .
但在扬基男孩矿井周围却不见任何生命迹象。

[ðə; ði][reɪn] [naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
The rain now began to descend in torrents ,
这 雨 现在 开始 到 下降 在 种子 ,
雨势骤然加大，倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [laɪl] ,
and the first dash of the storm seemed to revive Lyle ,
和 这 第一的 短跑 的 这 风暴 似乎 到 复活 莱尔 ,
暴风雨的第一波冲击似乎让莱尔重新振作起来。

[huːm] [ˈlezli] [ænd; ənd][ned] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə]
whom Leslie and Ned had raised to a sitting posture in their efforts to
谁 莱斯利 和 内德 有 提高 到 一个 坐着 姿势 在 他们的 努力 到
[rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
restore her to consciousness .
恢复 她 到 意识 .

莱斯利和内德努力将她扶起来坐好，试图让她恢复意识。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [lʊk] , [ðen] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Slowly she opened her eyes with a bewildered look , then springing to her
缓慢地 她 打开 她 眼睛 和 一个 困惑 看 , 然后 弹簧 到 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她缓缓睁开双眼，一脸茫然，然后猛地站了起来。

[stiːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
still weak and trembling , but resolute and determined ,
仍然 虚弱的 和 发抖 , 但 坚决 和 决定 ,
虽然身体虚弱颤抖，但意志坚定，决心十足。

[ʃiː; ji] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
she gazed about her at the flaming shafts and burning mills , and suddenly
她 凝视 关于 她 在 这 炽盛 轴 和 燃烧 磨坊 , 和 突然
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

她环顾四周，看着燃烧的矿井和烧毁的磨坊，突然哭了起来。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [naʊ] !
“ **Oh , I can remember now !**
“ 哦 , 我 能 记住 现在 !
“哦，我想起来了！ ”

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , - - [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rek] ,
I remember it all , it has come back to me , - - the terrible wreck ,
我 记住 它 全部 , 它 有 来 后退 到 我 , - - 这 糟糕的 破坏 ,
我全都记得了，一切都历历在目——那场可怕的故事，

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [kɑːrz][ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [rek] ;
the burning cars all around us , and my mother crushed in the wreck ;
这 燃烧 汽车 全部 大约 我们 , 和 我的 母亲 碎 在 这 破坏 ;
周围都是燃烧的汽车，我的母亲被压在残骸中；

[ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkærid] [juː ˈes] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][em ˈiː] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
then the people carried us out and they put me down beside her ,
然后 这 人们 携带 我们 出去 和 他们 放 我 向下 旁 她 ,
然后人们把我们抬了出去，把我放在她身边。

[ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðen] , - - [ðen] [ðæt] [ˈvɪlən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [em ˈiː]
lying so white and still , and then , - - then that villain came and took me
说谎 所以 白色的 和 仍然 , 和 然后 , - - 然后 那 恶棍 来了 和 采取 我
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

我躺在那里，脸色苍白，一动不动，然后——然后那个恶人来了，把我带走了。

- - [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:]ɔ:l] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʃʌdəd] .
- - **I can see it all , " and she shuddered .**
- - 我 能 看 它 全部 , " 和 她 颤抖 :

“我什么都看得见,”她打了个寒颤。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['leɪli] [ænd; ənd][ned] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] ['feɪsɪz]
Then looking at Leslie and Ned , who were watching her with startled faces
然后 寻找 在 莱斯利 和 内德 , WHO 是 观看 她 和 惊慌 面孔
,
.
,

然后她看向莱斯利和内德，他们正一脸惊愕地看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]'prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
she seemed trying to recall the present situation .
她 似乎 尝试 到 记起 这 展示 情况 :

她似乎在努力回忆当前的情况。

[bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spi:k] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
Before either of them could speak , however , there came the report of another
前 任何一个 的 他们 可以 说话 , 然而 , 那里 来了 这 报告 的 其他
[ɪk'spləʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

然而，还没等他们开口，就传来另一次爆炸的报告。

[mɔ:r] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [di:pər] [ʌndər'graʊnd] [ðæn; ðən]'leni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜ:rd] ,
more distant and deeper underground than any that had yet occurred ,
更多的 遥远 和 更深 地下 比 任何 那 有 然而 发生 ,

比以往任何事件都更加遥远、更加深入地下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [laɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst]
and the sound seemed to bring back to Lyle the memory of her last
和 这 声音 似乎 到 带来 后退 到 莱尔 这 记忆 的 她 最后的
['mɔʊmənts][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsənəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] ,
moments of consciousness before the first terrible shock ,
时刻 的 意识 前 这 第一的 糟糕的 震惊 ,

这声音似乎让莱尔回忆起第一次可怕的震动发生前她最后的意识清醒时刻。

[waɪl] [ðə; ði]'feɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
while the faces of her companions were blanched with terror .
尽管 这 面孔 的 她 同伴 是 焯水 和 恐怖 :

而她的同伴们则面色惨白，惊恐万分。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] , " [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leit] , [bʌt; bət] [bʊl] - [dɔ:ɡ] [wɔ:rnd]
" **I know now , " she exclaimed quickly , " I was too late , but Bull - dog warned**
" 我 知道 现在 , " 她 惊呼 迅速地 , " 我 曾是 也 晚的 , 但 公牛 - 狗 警告
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我现在明白了,”她急忙说道，“我来晚了，但是斗牛犬警告过他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [seɪf] ; [wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌnlz] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk]
and they are probably safe ; we must go to the tunnels , they will make
和 他们 是 大概 安全的 ; 我们 必须 去 到 这 隧道 , 他们 将要 制作
[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ,
their escape there ,
他们的 逃脱 那里 ,

他们很可能安全了；我们必须去隧道，他们会从那里逃走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [help] [ðem; ðəm] .

and we may help them .
和 我们 可能 帮助 他们 .

我们或许能帮到他们。

" [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [waɪl] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] ['oʊnli] [tuː] ['glædli] ,
" She ran swiftly down the path leading the way , while they followed only too gladly ,
" 她 跑 迅速地 向下 这 小路 领导 这 方式 , 尽管 他们 随后 仅有的 也 乐意 ,
她沿着小路飞快地跑去, 他们也欣然跟在后面。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .

their hearts filled with new hope .
他们的 心 已填 和 新的 希望 .

他们心中充满了新的希望。

[ðə; ði] [men] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] ,

The men , finding it impossible to check the flames at the mills ,
这 男人 , 寻找 它 不可能的 到 查看 这 火焰 在 这 磨坊 ,

男人们发现根本无法控制工厂里的火焰,

[wɜːr; wər] ['flɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [gruːp] [ʌv; əv] [maɪnz] .

were flocking in the direction of the Yankee group of mines .
是 集群 在 这 方向 的 这 扬基 团体 的 矿井 .

他们蜂拥而至, 朝着扬基矿区的方向涌去。

[fiərɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][d'eɪndʒər] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn]

Fearing , however , to approach very near the scene of danger , they gathered in
恐惧 , 然而 , 到 方法 非常 靠近 这 场景 的 危险 , 他们 聚集 在

[gruːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

groups here and there ,
团体 这里 和 那里 ,

然而, 由于害怕过于靠近危险地点, 他们三五成群地聚集在一起。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] ,

while a company of wretched women ,
尽管 一个 公司 的 可怜 女性 ,

而一群可怜的女人,

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mærid] [men] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪtɪd] [maɪnz]

the wives and daughters of the few married men who worked in the fated mines
这 妻子们 和 女儿们 的 这 很少 已婚 男人 WHO 工作 在 这 命中注定 矿井

,

,

,

在那些不幸的矿井中工作的少数已婚男子的妻子和女儿们,

[ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

ran hither and thither ,
跑 这里 和 那里 ,

到处乱跑,

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spens] [fɜːr; fər]

sobbing and wringing their hands in their agony of fear and suspense for
啜泣 和 拧干 他们的 双手 在 他们的 痛苦 的 害怕 和 悬念 为了

[ðer; ðər] [oʊn] [lʌvd] [wʌnz] .

their own loved ones .
他们的 自己的 喜爱 一个 .

他们因恐惧和担忧自己的亲人而痛苦万分, 一边啜泣一边搓着手。

['siːɪŋ] [laɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌnlz] , [ðeɪ] [ɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Seeing Lyle leading the way to the tunnels , they all , men and women ,
看到 莱尔 领导 这 方式 到 这 隧道 , 他们 全部 , 男人 和 女性 ,

看到莱尔带头走向隧道, 他们所有人, 无论男女,

[ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

followed in the same direction .
随后 在 这 相同的 方向 .

随后也朝同一方向前进。

[ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [hæd; həd] [pæst] ; [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][wʌz; wəz] [sti:l] ['fɔ:lɪŋ] ,

The fury of the storm had passed ; a heavy rain was still falling ,
这 愤怒 的 这 风暴 有 通过了 ; 一个 重的 雨 曾是 仍然 坠落 ,

暴风雨的肆虐已经过去，但大雨仍在下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

but the wind had subsided , and the clouds had lifted and were

[ɔ:l'redɪ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] .

already breaking away .
已经 打破 离开 .

但是风势减弱了，云层散去，开始消散。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌnlz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] ,

Arriving at the tunnels , they found a crowd of men ,
抵达 在 这 隧道 , 他们 成立 一个 人群 的 男人 ,

到达隧道后，他们发现一群人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .

among them a number who had made their escape from the mines .
之中 他们 一个 数字 WHO 有 制成 他们的 逃脱 从 这 矿井 .

其中一些人已经从矿井中逃了出来。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ned] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd] [laɪl] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][dʒɔ:ɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd]

The hearts of Ned Rutherford and Lyle throbbed with joy as they descried

[ˈmɔ:rtən] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Morton standing among the crowd ,
莫顿 常设 之中 这 人群 ,

内德·卢瑟福和莱尔看到莫顿站在人群中，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət] ['laɪl] [hɑ:rt] [sæŋk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [dred] [æz; əz][fɪ; fɪ] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['evərə:d]

but Lyle's heart sank again with sickening dread as she saw no signs of Everard

['hju:stən] [ɔ:r][ʌv; əv][dʒæk] ,

Houston or of Jack ,
休斯顿 或者 的 杰克 ,

但莱尔的心再次沉了下去，一种令人作呕的恐惧涌上心头，因为她没有看到埃弗拉德·休斯顿或杰克的踪迹。

[waɪl] ['lezli] ['glædn] [moʊn] [ɪn] [dɪ'spaɪ] .

while Leslie Gladden moaned in despair .
尽管 莱斯利 格拉登 呻吟 在 绝望 .

莱斯利·格拉登绝望地呻吟着。

[ˈmɔ:rtən] ['rʌðərfərd] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['bru:zɪz] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['rɔ:ks] ,

Morton Rutherford was unhurt , except for a few bruises from flying rocks ,
莫顿 卢瑟福 曾是 毫发无损 , 除了 为了 一个 很少 瘀伤 从 飞行 岩石 ,

莫顿·卢瑟福毫发无损，只有几处被飞溅的石子擦伤。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

and he was pleading with some of the men ,
和 他 曾是 恳求 和 一些 的 这 男人 ,

他当时正在恳求一些人，

[ænd; ənd] ['ɔ:fəɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]
and offering large sums of money to any one or two who would go with
和 提供 大的 总和 的 钱 到 任何 一 或者 二 WHO 会 去 和
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈhju:stən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] .
him into the tunnel in search of Houston and some of the missing men .
他 进入 这 隧道 在 搜索 的 休斯顿 和 一些 的 这 丢失的 男人 .
他悬赏重金，要找一两个人跟他一起进入隧道寻找休斯顿和一些失踪的人。

" ['mɪstər] . [ˈhju:stən] [tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" Mr . Houston told me that this part of the mine would be safe for some
" 先生 . 休斯顿 讲述 我 那 这 部分 的 这 矿 会 是 安全的 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
休斯顿先生告诉我，矿井的这一部分在一段时间内是安全的。

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] ,
" he shouted ,
" 他 喊叫 ,
他喊道：“

" [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [waɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:]
" and I will pay a thousand dollars to any one who will go with me
" 和 我 将要 支付 一个 千 美元 到 任何 一 WHO 将要 去 和 我
[æz; əz] [gaɪd] .
as guide .
作为 指导 .
“我愿付给任何愿意和我一起做向导的人一千美元。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn] [rɪ'spɒndɪd] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
" For a moment no one responded , then one of the men who had escaped ,
" 为了 一个 片刻 不 一 回应 , 然后 一 的 这 男人 WHO 有 逃脱 ,
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,
“一时无人回应，然后其中一个逃出来的人开口说道:”

" [noʊ][sɜ:r] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪn] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [aɪm]
" No sir , I wouldn't go back in that there mine for five thousand dollars , I'm
" 不 先生 , 我 不会 去 后退 在 那 那里 矿 为了 五 千 美元 , 我是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“不，先生，我不会再回去挖那个矿了，就算给我五万美元，我也要走了。”

[æn; ən] - [aɪ] [steɪz] [aʊt] , " [waɪl] [ə'hʌðər] ['ædɪd] , "
an ' I stays out , " while another added , "
一个 - 我 停留 出去 , " 尽管 其他 额外 , "
“我就待在外面,”另一个人补充道， "
- - [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [sɜ:r] ;
' Twouldn't be of no use , sir ;
- - 是 的 不 使用 , 先生 ;
“这毫无用处，先生；

[məʊz] - ['laɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kæʃt] [ɪn][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [keɪv] - [ˈɪnz, 'aɪ'e'nɛs] ;
mos ' likely he was caught in some o ' them cave - ins ;
莫斯 - 可能 他 曾是 被抓住了 在 一些 o - 他们 洞穴 - 保险 ;
他很可能被困在了某些山体坍塌事故中；

[hi:; hi] [sta:pt] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] ['wɔ:rnɪŋ] - [æŋ; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ləst] [wʌn][tu:; tə]
he stopped to give us all warnin ' an ' he was about the last one to
他 停止 到 给 我们 全部 警告 - 一个 - 他 曾是 关于 这 最后的 一 到
[sta:rt] . "
start . "
开始 : "

他停下来给我们所有人打了个招呼，而且他是最后一个出发的。

" ['kaʊədʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [laɪl] , ['stepɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
" Cowards ! " exclaimed Lyle , stepping forth among them with blazing eyes ,
" 懦夫 ! " 惊呼 莱尔 , 步进 前进 之中 他们 和 炽烈 眼睛 ,
"懦夫！"莱尔怒吼道，双眼燃烧着火焰，走到他们中间。
[hi:; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
" he risked his life to save yours , and you will not even try to save him
" 他 冒险 他的 生活 到 节省 你的 , 和 你 将要 不是 甚至 尝试 到 节省 他
.
:
.

“他冒着生命危险救了你，而你却连救他都不愿意。”

[mɔ:rtən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , " [aɪ] [noʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]
Morton , " she added , turning toward her lover , " I know every step of the
莫顿 , " 她 额外 , 转弯 朝向 她 情人 , " 我 知道 每一个 步 的 这
[tʌnlz] ,
tunnels ,
隧道 ,

“莫顿,"她转向她的情人补充道，“我熟悉隧道里的每一步。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I will go with you .
和 我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

" [ðə; ði][men] [slʌŋk] [bæk] [laɪk] [wɪpt] [kɜ:rs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
" The men slunk back like whipped curs , but made no response .
" 这 男人 斯伦克 后退 喜欢 鞭打 曲线 , 但 制成 不 回复 .

“那些人像被鞭打过的狗一样灰溜溜地退了回去，但没有做出任何回应。”

[ðə; ði]['maɪnərz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θru:'aʊt] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] [maɪnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
The miners employed by the company throughout this group of mines were of
这 矿工 受雇 经过 这 公司 自始至终 这 团体 的 矿井 是 的
[ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] ,
the lowest class ,
这 最低 班级 ,

该公司在这一组矿山雇佣的矿工都是社会底层人士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] ['frendli] [tu:; tə] ['hju:stən] ,
and they were none too friendly to Houston ,
和 他们 是 没有任何 也 友好的 到 休斯顿 ,

他们对休斯顿并不友好。

[waɪl] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] [maɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
while the better class of men employed in the other mines were not familiar with
尽管 这 更好的 班级 的 男人 受雇 在 这 其他 矿井 是 不是 熟悉的 和
[ði:z] ['wɜ:rkiŋz] .
these workings .
这些 运作 .

而其他矿井中受雇的较好阶层的工人却不熟悉这些作业方式。

[ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [mi:t] [laɪ] ; “ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
Morton Rutherford advanced to meet Lyle ; “ My darling , “ he said , in low tones ,
莫顿 卢瑟福 先进的 到 见面 莱尔 ; “ 我的 亲爱的 , “ 他 说 , 在 低的 音调 ,
莫顿·卢瑟福走上前去迎接莱尔; 他低声说道: “我的爱人。”

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [əˈlɑʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒər] . “
“ I cannot allow you to subject yourself to danger . ”
“ 我 不能 允许 你 到 主题 你自己 到 危险 . ”
“我不能让你让自己身处险境。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [fer] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈpraʊdli] , “ [brˈsaɪdz] [wiː; wi]
“ I would rather share the danger with you , “ she replied proudly , “ besides we
“ 我 会 相当 分享 这 危险 和 你 , “ 她 回复 自豪地 , “ 除了 我们
[mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] . “
must save them . ”
必须 节省 他们 : “
“我宁愿和你们一起承担危险,”她骄傲地回答说, “而且我们必须拯救他们。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] , “ [sed] [ned] [ˈiːgərli] , “ [aɪ] [ˈfɔrli] [kæn; kən] [help] .
“ I will go , too , “ said Ned eagerly , “ I surely can help . ”
“ 我 将要 去 , 也 , “ 说 内德 急切地 , “ 我 一定 能 帮助 . “
“我也要去,”内德急切地说, “我肯定能帮上忙。”

“ [laɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈglædn] , [bʌt; bət] [ˈlezli]
“ Lyle was about to suggest that he remain with Miss Gladden , but Leslie
“ 莱尔 曾是 关于 到 建议 那 他 保持 和 错过 格拉登 , 但 莱斯利
[hɜːrˈself] [ˌɪntərˈpouzɪd] .
herself interposed .
她自己 插入 .
莱尔正要建议他留在格拉登小姐身边, 但莱斯利本人却插话了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] , “ [fiː; fi] [sed] [ˈɜːrniːstli] ,
“ No , no , I do not need him , “ she said earnestly ,
“ 不 , 不 , 我 做 不是 需要 他 , “ 她 说 切实 ,
“不, 不, 我不需要他,”她认真地说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsʌfər] [noʊ] [mɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [mʌt] [gʊd] .
“ I would suffer no more waiting alone , and he may do much good . ”
“ 我 会 遭受 不 更多的 等待 独自的 , 和 他 可能 做 很多 好的 .
“我再也不用独自等待了, 而且他或许能帮上大忙。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [tuː] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [maɪnz] [stept] [ˈfɔːrwərd] ;
“ At that instant , two young men from another group of mines stepped forward ;
“ 在 那 立即的 , 二 年轻的 男人 从 其他 团体 的 矿井 步 向前 ;
“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ If you please ,
“ 如果 你 请 ,

就在这时, 另一组矿工中的两个年轻人走了出来; “请问,
[sɜːr] , “ [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ækt]
sir , “ said one of them , “ we don't want no money , and we can't act
先生 , “ 说 一 的 他们 , “ 我们 不 想 不 钱 , 和 我们 不能 行为
[æz; əz] [gaɪdz] ,
as guides ,
作为 指南 ,
“先生,”其中一人说, “我们不要钱, 也不能当导游。”

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [help] **not being acquainted with the lay of things around here , but we'd like to help**
不是 存在 熟人 和 这 躺 的 事物 大约 这里 , 但 我们会 喜欢 到 帮助
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们对这里的情况不太熟悉，但我们很乐意为您提供帮助。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [laɪk] ['mɪstər] . ['hju:stən] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .
for we like Mr . Houston , and we're his friends .
为了 我们 喜欢 先生 : 休斯顿 , 和 是 他的 朋友们 :

因为我们喜欢休斯顿先生，而且我们是他的朋友。

" [ðer; ðər] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli]
" **Their offer was gladly accepted , and preparations were hastily and silently**
" 他们的 提供 曾是 乐意 公认 , 和 准备工作 是 草草 和 默默
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] .
made by the little party .
制成 经过 这 小的 派对 :

“他们的提议被欣然接受，小团体迅速而悄悄地做好了准备。

[wet] [klɔ:ðz] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɒʊər] ['pɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
Wet cloths and sponges were fastened across the lower portion of their faces ,
湿的 布料 和 海绵 是 系紧 穿过 这 降低 部分 的 他们的 面孔 ,
他们脸部的下半部分被湿布和海绵覆盖住。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['gæsɪz] , [waɪl] [roʊps] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd]
to prevent their inhaling the smoke and gases , while ropes were securely tied
到 防止 他们的 吸入 这 抽烟 和 气体 , 尽管 绳索 是 安全地 系
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪsts] ,
about their waists ,
关于 他们的 腰部 ,

为了防止他们吸入烟雾和气体，他们的腰部都被绳子牢牢绑住。

[ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [held] [baɪ] ['pɜ:sənz] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
the ends of which were to be held by persons on the outside .
这 结束 的 哪个 是 到 是 握住 经过 人 在 这 外部 :

两端由外面的人抓住。

[ə; eɪ] ['fri:kwənt] [dʒə:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [ə'ʃʊr] [ðoʊz] [aʊt'saɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]
A frequent jerking of the rope would assure those outside that all was right in
一个 频繁 抽搐 的 这 绳索 会 保证 那些 外部 那 全部 曾是 正确的 在
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,

频繁地拉扯绳索可以向外面的人保证隧道内一切正常。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə:kiŋ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bi:n]
but a suspension of the jerking would indicate that that person had been
但 一个 暂停 的 这 抽搐 会 表明 那 那 人 有 到过
[oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['gæsɪz] ,
overcome by the gases ,
克服 经过 这 气体 ,

但如果抽搐停止，则表明该人已经中毒昏迷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [drɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] [er] ,
and he would be immediately drawn out to the fresh air ,
和 他 会 是 立即地 绘制 出去 到 这 新鲜的 空气 ,

他会立刻被新鲜空气吸引，走到户外去呼吸。

[baɪ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
by those at the outer end of the line .
经过 那些 在 这 外 结尾 的 这 线 .

被队伍最末端的人。

[ˈpɔːzɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['leɪzli] , [laɪl] [led][ðə; ði] [wei]
Pausing only for a bright smile of encouragement to Leslie , Lyle led the way
暂停 仅有的 为了 一个 明亮的 微笑 的 鼓励 到 莱斯利 , 莱尔 引领 这 方式
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
into the tunnel ,
进入 这 隧道 ,

莱尔只停顿了一下，给了莱斯利一个灿烂的微笑以示鼓励，然后就带头走进了隧道。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] ['mɔːrtən][ænd; ənd] [ned] , [ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
followed by Morton and Ned , the two miners bringing up the rear ,
随后 经过 莫顿 和 内德 , 这 二 矿工 带来 向上 这 后部 ,
紧随其后的是莫顿和内德，这两位矿工走在队伍的最后面。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dɑːrknəs] .
and all disappeared in the subterranean darkness .
和 全部 消失 在 这 地下 黑暗 .
全部消失在了地下的黑暗中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[wen] [bʊl] - ['dɒgz] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə] [laɪl] , ['hjuːstən]
When Bull - dog's voice rang out above the storm , with its warning to Lyle , Houston
什么时候 公牛 - 狗的 嗓音 响铃 出去 多于 这 风暴 , 和 它是 警告 到 莱尔 , 休斯顿
,
.
,

当斗牛犬的声音响彻暴风雨，向莱尔和休斯顿发出警告时，

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæft] , [ə'ɜːrt] , ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
standing near the entrance of the shaft , alert , watchful for the first indication
常设 靠近 这 入口 的 这 轴 , 警报 , 警惕 为了 这 第一的 指示
[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,

站在竖井入口附近，保持警惕，时刻留意危险的迹象。

[hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ˈæktɪd] ['ɪnstəntli] .
heard the words distinctly and acted instantly .
听到 这 字 明显地 和 行动 即刻 .

他清楚地听到了这些话，并立即采取了行动。

[ˈhævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈdeɪndʒər]['sɪɡnəl] , [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] , “ [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌnlz] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər]
Having given the usual danger signal , he shouted , “ To the tunnels , boys , for
拥有 给定 这 通常 危险 信号 , 他 喊叫 , “ 到 这 隧道 , 男孩们 , 为了
[jɔːr; jər][laɪvz; livz] !
your lives !
你的 生活 !

他发出惯常的危险信号后，大喊道：“孩子们，为了活命，快进隧道！”

[ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌnlz] !
The mine has been fired , go to the tunnels !
这 矿 有 到过 被解雇 , 去 到 这 隧道 !
矿井爆炸了，快去隧道！

“ [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'gri:d] [ˈsɪgnəl][tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] [maɪk] ,
“ **On returning from giving the agreed signal to Jack and Mike** ,
“ 在 返回 从 给予 这 同意 信号 到 杰克 和 麦克风 ,
“在向杰克和迈克发出约定的信号后,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [bʊl] - [ˈdɒgz] [vɔɪs] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈæft] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
he heard Bull - dog's voice above him in the shaft , calling his name and
他 听到 公牛 - 狗的 嗓音 多于 他 在 这 轴 , 呼叫 他的 姓名 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
shouting the warning .
喊叫 这 警告 .
他听到竖井上方传来斗牛犬的声音, 喊着他的名字, 发出警告。

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈhju:stən] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , “ [wi:l] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʌnlz] . “
“ **Come , my boy ,** “ **shouted Houston in return ,** “ **we'll start for the tunnels** . “
“ 来 , 我的 男生 , “ 喊叫 休斯顿 在 返回 , “ 出色地 开始 为了 这 隧道 . “
“来吧, 我的孩子,”休斯顿回应道, “我们出发去隧道。”

“ [jes] [sɜ:r] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,
“ **Yes sir , I'm a comin ' , I know the way** ,
“ 是的 先生 , 我是 一个 即将到来 - , 我 知道 这 方式 ,
“是的, 先生, 我来了, 我知道路。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [weɪt] [ˈfɜ:; ˈfər][em ˈi:] - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪt] [kæt] . “
but don't you wait fer me ' cause you may git caught . “
但 不 你 等待 fer 我 - 原因 你 可能 git 被抓住了 . “
“但你别等我, 因为你可能会被抓住。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [li:v] [ju:; jʊ] , [bʊl] - [dɔ:g] , [wi:l] [ɡoʊ] [tə'geðər] , “ [ˈhju:stən] [ˈænsər] ,
“ **I shall not leave you , Bull - dog , we'll go together ,** “ **Houston answered** ,
“ 我 将 不是 离开 你 , 公牛 - 狗 , 出色地 去 一起 , “ 休斯顿 回答 ,
“我不会离开你的, 斗牛犬, 我们会一起走,”休斯顿回答道。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
waiting for the little figure gliding swiftly toward him in the darkness .
等待 为了 这 小的 数字 滑翔 迅速地 朝向 他 在 这 黑暗 .
他等待着黑暗中那个迅速向他滑来的小身影。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈrɔ:ks] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'reʊndɪd] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈkwɪvər][ænd; ənd][ˈvaɪbreɪt] ;
Suddenly the rocks by which they were surrounded began to quiver and vibrate ;
突然 这 岩石 经过 哪个 他们 是 包围 开始 到 颤动 和 颤动 ;
突然, 他们周围的岩石开始颤抖震动;

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt]
there was a deafening roar followed by a terrific crash , and an instant
那里 曾是 一个 震耳欲聋 吼 随后 经过 一个 了不起 碰撞 , 和 一个 立即的
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,
一声震耳欲聋的轰鸣声过后, 紧接着是一声巨响, 就在片刻之后,

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈlu:snd] [rɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈteɪnɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈæft] .
a mass of loosened rock was tearing its way through the shaft .
一个 大量的 的 松动 岩石 曾是 撕裂 它是 方式 通过 这 轴 .
一大块松动的岩石正从竖井中撕裂而出。

“ [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [bʊl] - [dɔ:g] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈhju:stən] ,
“ **Cling to the wall , Bull - dog ,** “ **shouted Houston** ,
“ 黏着 到 这 墙 , 公牛 - 狗 , “ 喊叫 休斯顿 ,
“抓住墙, 斗牛犬!”休斯顿喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] , [ænd; ənd]
at the same time seizing a projecting ledge with a vise - like grip , and
在 这 相同的 时间 抓住 一个 投影 壁架 和 一个 钳住 - 喜欢 紧握 , 和
['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpwəd] ,
swinging himself upward ,
摇摆 他自己 向上 ,

同时，他用钳子般的力道抓住一个突出的岩架，把自己荡了上去。

[wer] [hi:; hi] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .
where he hung by his hands and wrists .
在哪里 他 悬挂 经过 他的 双手 和 手腕 .
他被倒吊在那里，双手和手腕都被吊了起来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ: rəb(ə)l] [pə'zɪf(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər f(ə)l] , [æθ'letɪk] ['mʌslz] [bɔ: r] [ðə; ði] [streɪn]
It was a horrible position , but his powerful , athletic muscles bore the strain
它 曾是 一个 可怕 位置 , 但 他的 强大的 , 运动 肌肉 钻孔 这 拉紧
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ,
until the grinding ,
直到 这 研磨 ,
这是一个极其糟糕的姿势，但他强壮有力的肌肉承受着这种压力，直到精疲力竭。

['teɪɪŋ] [mæs] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dra: pt] , [skrætʃt] [ænd; ənd] [bru: zd] , [bʌt; bət]
tearing mass had passed , and he dropped , scratched and bruised , but
撕裂 大量的 有 通过了 , 和 他 掉落 , 刮痕 和 瘀伤 , 但
['ʌðərwaɪz] [ʌn'hɜ: rt] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
otherwise unhurt , to the ground .
否则 毫发无损 , 到 这 地面 .
撕裂般的冲击过后，他跌倒在地，身上有擦伤和瘀青，但除此之外没有受伤。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] ,
As he did so , he heard a faint moan ,
作为 他 做过 所以 , 他 听到 一个 头晕的 呻吟 ,
就在这时，他听到一声微弱的呻吟。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [,aɪ 'ti:] [keɪm] , [faʊnd] [bʊl] - [dɔ: g] ,
and hastening in the direction from whence it came , found Bull - dog ,
和 加速 在 这 方向 从 何处 它 来了 , 成立 公牛 - 狗 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
于是，他朝着来时的方向疾步而去，找到了斗牛犬，它

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sprɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['rɑ: ks] ,
unable to spring high enough to escape the passing rocks ,
无法 到 春天 高的 足够的 到 逃脱 这 通过 岩石 ,
无法跳得足够高以躲避飞过的岩石，

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'ɔ: ŋ] [ænd; ənd] ['pɑ: rʃəli] ['berɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'bri:] [ðæt] ['fɑ: loʊd] .
had been swept along and partially buried under the debris that followed .
有 到过 扫荡 沿着 和 部分 埋葬 在下面 这 碎片 那 随后 .
被卷入随后而来的瓦砾中，部分被掩埋。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [ɑ: r; ər][ju:; jə][hɜ: rt] ? ” [æskt] ['hju: stən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ: rknəs] ,
“ **My boy , are you hurt ? ” asked Houston , bending over him in the darkness ,**
“ 我的 男生 , 是 你 伤害 ? ” 问 休斯顿 , 弯曲 超过 他 在 这 黑暗 ,
“孩子，你受伤了吗？”休斯顿在黑暗中弯下腰问道。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] [rɑ:k]
and removing as fast as possible the mass of crushed and broken rock
和 移除 作为 快速地 作为 可能的 这 大量的 的 碎 和 破碎的 岩石
[ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] .
under which he lay .
在下面 哪个 他 躺 .

并尽快移开他躺着的那堆碎石。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] , [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,
“ Not much , I guess , ” replied the little , familiar voice ,
“ 不是 很多 , 我 猜测 , ” 回复 这 小的 , 熟悉的 嗓音 ,
“我想应该不多吧,”那个熟悉而稚嫩的声音回答道。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [tʃɪri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
in tones that tried to be brave and cheery , but which quivered with pain ,
在 音调 那 尝试 到 是 勇敢的 和 欢快的 , 但 哪个 颤抖 和 疼痛 ,
语气努力装作勇敢和乐观,但内心却因痛苦而颤抖。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] , [ˈmɪstər] [ˈhju:stən] ,
“ I tried to hold on , Mister Houston ,
“ 我 尝试 到 抓住 在 , 先生 休斯顿 ,
“我努力坚持住了, 休斯顿先生,”

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪg] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfɜ:; ˈfer][em ˈi:] .
but that big rock was a little too much fer me .
但 那 大的 岩石 曾是 一个 小的 也 很多 fer 我 .
但那块大石头对我来说有点太大了。

“ [æz; əz] [ˈhju:stən] [æt; ət][ləst] [fri:d] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][sæŋk]
“ As Houston at last freed him , the little fellow tried to rise , but sank
“ 作为 休斯顿 在 最后的 自由 他 , 这 小的 同伴 尝试 到 上升 , 但 沉没
[ˈkwɪkli] [bæk] ,
quickly back ,
迅速地 后退 ,
“休斯顿最终把他救了出来, 小家伙试图站起来, 但很快又跌了回去。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [kraɪ] :
with an involuntary cry :
和 一个 非自愿 哭 :
不由自主地发出一声哭喊:

“ [aɪ] [ges] [aɪm] [dʌn] [ˈfɜ:; ˈfer] – – [ˈmɪstər] [ˈhju:stən] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] [ˈfeɪntli] ,
“ I guess I'm done fer – – Mister Houston , ” he gasped faintly ,
“ 我 猜测 我是 完毕 fer – – 先生 休斯顿 , ” 他 倒吸一口气 淡淡的 ,
“我想我完了——休斯顿先生,”他微弱地喘息着说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] – – [ɪf] [ju:; jəʊ][ˈoʊnli] – – [get] [aʊt] [seɪf] .
“ but I don't care – – if you only – – get out safe .
“ 但 我 不 关心 – – 如果 你 仅有的 – – 得到 出去 安全的 .
“但我不在乎——只要你安全离开。”

“ [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈgæsi:z][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [æft] ,
“ The smoke and gases were now pouring down the shaft ,
“ 这 抽烟 和 气体 是 现在 浇注 向下 这 轴 ,
“烟雾和气体正从竖井中倾泻而下,

[ænd; ənd] [ˈhju:stən] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
and Houston realized that there was no time to be lost .
和 休斯顿 已实现 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .
休斯顿意识到时间紧迫,一刻也不能耽搁。

[ˈveri] [ˈtendərlɪ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] , [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz]
Very tenderly he lifted the little form in his arms , and began , as rapidly as
非常 温柔地 他 抬起 这 小的 形式 在 他的 武器 , 和 开始 , 作为 快速 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他非常温柔地抱起怀里的小家伙，然后尽可能快地开始.....

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæft] , [ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
the descent of the shaft , groping his way amid the rocks ,
这 下降 的 这 轴 , 摸索 他的 方式 之中 这 岩石 ,
他沿着竖井向下走，在岩石间摸索前进。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kʌt] [ˈliːdɪŋ] [ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
toward the cut leading to the tunnels , through which he hoped to escape .
朝向 这 切 领导 到 这 隧道 , 通过 哪个 他 希望 到 逃脱 .

他朝着通往隧道的缺口走去，希望通过隧道逃脱。

[ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [raʊzd] [bʊl] - [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
The motion roused Bull - dog who had fainted .
这 运动 唤醒 公牛 - 狗 WHO 有 昏厥 .
这一动静惊醒了昏迷不醒的斗牛犬。

“ [ˈmɪstər] [ˈhjuːstən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [dəʊnt] [maɪnd] [em ˈiː] - - [aɪ] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
“ **Mister Houston , he cried , don't mind me - - I wanted to save you ,**
“ 先生 休斯顿 , ” 他 哭 , ” 不 头脑 我 - - 我 通缉 到 节省 你 ,
“休斯顿先生,”他喊道,“别理我——我只是想救你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ]
and I guess you can make it yet , if you hurry and don't bother with
和 我 猜测 你 能 制作 它 然而 , 如果 你 匆忙 和 不 打扰 和
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

我想你现在应该还能赶上，只要你抓紧时间，别理我；

[aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [ˈbiːn] - [left] [hɪr] , - [kɔːz] [aɪl] [noʊ] [ðen] [ðæt] [jʊə(r)] [seɪf] . “
I won't mind bein ' left here , ' cause I'll know then that you're safe .”
我 惯于 头脑 是 - 左边 这里 , - 原因 患病的 知道 然后 那 你是 安全的 . ”
我不介意留在这里，因为那样我就知道你是安全的。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːstən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs] [ˈtremblɪd] ,
“ **Don't you worry , my boy , replied Houston , and his own voice trembled ,**
“ 不 你 担心 , 我的 男生 , ” 回复 休斯顿 , 和 他的 自己的 嗓音 颤抖 ,
“别担心，孩子,”休斯顿回答道，他的声音也颤抖起来。

“ [wiːl] [rɪːtʃ] [ˈdeɪlaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wiːl] [rɪːtʃ] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ; [aɪl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] .
“ **we'll reach daylight all right , but we'll reach it together ; I'll never leave you .**
“ 出色地 抵达 日光 全部 正确的 , 但 出色地 抵达 它 一起 ; 患病的 绝不 离开 你 .
“我们一定会迎来黎明，而且我们会一起迎来黎明；我永远不会离开你。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈnestlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hed]
“ **There was no reply except a contented , confiding nestling of the little head**
“ 那里 曾是 不 回复 除了 一个 满足 , 倾诉 雏鸟 的 这 小的 头
[əˈɡenst] [ˈhjuːstənz] [ˈʃoʊldər] ;
against Houston's shoulder ;
反对 休斯顿的 肩膀 ;
“除了小脑袋满足地、无辜地靠在休斯顿的肩膀上，没有其他回应；

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spləʊʒn] ['θʌndəd] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] , [ˈdʒɑ:riŋ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
then , as a second explosion thundered above them , jarring the foundations of
然后 , 作为 一个 第二 爆炸 雷鸣 多于 他们 , 刺耳的 这 基础 的
[ðə; ði] ['rɑ:ks] [wʌnz] [mɔ:ɹ] ,
the rocks once more ,
这 岩石 一次 更多的 ,
随后, 又一声巨响传来, 震得岩石的根基再次摇晃。

[hi:; hi] ['mɜ:ɪmɜ-d] ['draʊzɪli] , “ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnes] .
he murmured drowsily , “ There she goes again , “ and sank into unconsciousness .
他 低声说道 昏昏欲睡地 , “ 那里 她 去 再次 , “ 和 沉没 进入 无意识 .
他昏昏欲睡地喃喃自语道: “她又来了,”然后便陷入了昏迷。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['staɪflɪŋ] [ðæt] ['hju:stən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
The smoke was now so stifling that Houston was obliged to go upon his
这 抽烟 曾是 现在 所以 令人窒息 那 休斯顿 曾是 有义务 到 去 之上 他的
[hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
hands and knees ,
双手 和 膝盖 ,
浓烟弥漫, 令人窒息, 休斯顿不得不跪在地上行走。

['kæriŋ] [bʊl] - [dɔ:ɡ][ɪn][wʌn][ɑ:ɹm] ; [hɪz; ɪz] ['prɑ:ɡres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] ,
carrying Bull - dog in one arm ; his progress was necessarily slow ,
携带 公牛 - 狗 在 一 手臂 ; 他的 进步 曾是 一定 慢的 ,
他一手抱着斗牛犬, 行进速度必然缓慢。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['tʌn(ə)l]
but to his great joy he succeeded in finding the cut leading to tunnel
但 到 他的 伟大的 喜悦 他 成功了 在 寻找 这 切 领导 到 隧道
[noʊ] . [θri:] ;
No . 3 ;
不 . 3 ;
但令他非常高兴的是, 他成功找到了通往 3 号隧道的切口;

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] ,
then , to his horror ,
然后 , 到 他的 恐怖 ,
然后, 令他惊恐的是,

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [lu:s]
he discovered that the entrance was blocked by a mass of earth and loose
他 发现 那 这 入口 曾是 已屏蔽 经过 一个 大量的 的 地球 和 松动的
[rɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] .
rock which had caved in .
岩石 哪个 有 坍塌 在 .
他发现入口被坍塌的大量泥土和松散岩石堵住了。

['leɪŋ] [bʊl] - [dɔ:ɡ] ['kerfəli] [daʊn] , [hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
Laying Bull - dog carefully down , he examined the obstruction ,
躺下 公牛 - 狗 小心 向下 , 他 检查 这 梗阻 ,
他小心翼翼地把斗牛犬放倒, 检查了障碍物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
and found there was a small opening at the top ,
和 成立 那里 曾是 一个 小的 开幕 在 这 顶部 ,
结果发现顶部有个小开口,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi]
and that the mass was of such a character that it could easily be
和 那 这 大量的 曾是 的 这样的 一个 特点 那 它 可以 容易地 是
[rɪˈmuːvd] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʌv(ə)l] ,
removed with pick and shovel ,
已移除 和 挑选 和 铲 ,
而且这块土块的性质使得用镐和铲子就能轻易地将其移走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
but he had nothing .
但 他 有 没有什么 .
但他一无所有。

[wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈenədʒi] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈteɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
With desperate energy , he began tearing away the earth and rocks with his
和 绝望的 活力 , 他 开始 撕裂 离开 这 地球 和 岩石 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他拼尽全力，开始用双手撕扯泥土和岩石。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [wɜːrk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
then to his intense relief , after a few moments ' work , he heard voices on the
然后 到 他的 激烈的 宽慰 , 后 一个 很少 时刻 - 工作 , 他 听到 声音 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .
随后，他稍作努力，便听到了另一边的声音，这让他如释重负。

[ˈhjuːstən] [ˈlɪsnd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk][ænd; ənd] [maɪk] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
Houston listened ; it was Jack and Mike , who , having waited for him in
休斯顿 听着 ; 它 曾是 杰克 和 麦克风 , WHO , 拥有 等待 为了 他 在
[ðə; ði] [ˈʌn(ə)] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,
休斯顿听到了；是杰克和迈克，他们一直在隧道里等着他。

[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːn]
expecting him to join them immediately , had become alarmed at his non
期待 他 到 加入 他们 立即地 , 有 变得 惊慌 在 他的 非
- [əˈpɪrəns] ,
- appearance ,
- 外貌 ,
他们原本以为他会立即加入他们，却因他迟迟未出现而感到担忧。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈʌvlz] , [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and were returning with their picks and shovels , which they had taken
和 是 返回 和 他们的 精选 和 铲子 , 哪个 他们 有 已采取
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
out with them ,
出去 和 他们 ,
他们带着事先带出去的镐和铲子返回。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
calling him and searching for him .
呼叫 他 和 搜索 为了 他 .
打电话找他。

[ˈhjuːstən] [ˈfaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] ,
Houston shouted , and they hastened to the rescue ,
休斯顿 喊叫 , 和 他们 加快 到 这 救援 ,
休斯顿大声呼喊，他们立刻赶去救援。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [klɪrd] [sə'fɪntli] [fɔːr; fər] ['hjuːstən] [tuː; tə] [krɔːl]
and the entrance was very quickly cleared sufficiently for Houston to crawl
和 这 入口 曾是 非常 迅速地 已清除 足够 为了 休斯顿 到 爬行
[θruː] .
through .
通过 .

入口很快就被清理干净，足以让休斯顿爬过去。

[brɪ'fɔːr] [pæsiŋ] [θruː] , [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [bʊl] - [dɔːg] , [ænd; ənd] ['kerfəli]
Before passing through , himself , however , he lifted Bull - dog , and carefully
前 通过 通过 , 他自己 , 然而 , 他 抬起 公牛 - 狗 , 和 小心
[hændɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][tuː; tə][dʒæk] .
handed the unconscious form to Jack .
递交 这 无意识 形式 到 杰克 .

然而，在自己通过之前，他抱起斗牛犬，小心翼翼地将昏迷不醒的斗牛犬递给了杰克。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Who is this ?**
” WHO 是 这 ?

“这是谁？ ”

“ [ðə; ði] ['lætər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **the latter asked in surprise** .
” 这 后者 问 在 惊喜 .

“后者惊讶地问道。”

“ [bʊl] - [dɔːg] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪrəʊ] [huː] [hæz; hæz] [seɪvd] [ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , “
“ **Bull - dog , the little hero who has saved our lives by sacrificing his own** , “
” 公牛 - 狗 , 这 小的 英雄 WHO 有 已保存 我们的 生活 经过 牺牲 他的 自己的 , “
[ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] .
Houston replied .
休斯顿 回复 .

“斗牛犬，这个小英雄牺牲了自己的生命，拯救了我们的生命，”休斯顿回答道。

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ **Is he still living ?** ”
” 是 他 仍然 活的 ? ”

“他还活着吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] .
“ **Yes , but unconscious** .
” 是的 , 但 无意识 .

“是的，但他当时处于昏迷状态。”

“ [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] ['tendərli] [dʒæk] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑːtɪd] [maɪk] ,
“ **Silently and tenderly Jack handed the little fellow to the tender - hearted Mike** ,
” 默默 和 温柔地 杰克 递交 这 小的 同伴 到 这 投标 - 心地 麦克风 ,
杰克默默地、温柔地把小家伙递给了心地善良的迈克。

[huː] [æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [waɪl] [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə]
who at once started toward the tunnel with his burden , while Jack turned to
WHO 在 一次 开始 朝向 这 隧道 和 他的 负担 , 尽管 杰克 转向 到
[ə'sɪst] ['hjuːstən] .
assist Houston .
协助 休斯顿 .

他立刻背着重物朝隧道走去，而杰克则转身去帮助休斯顿。

[æ̃t; ət̃] [ð̃æt̃] [ˈɪnstənt̃] , [ð̃er; ð̃ər] [keɪm] [ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɜːrd̃] [ɪkˈsplɔʊz̃n] , [wɪt̃ʃ] [w̃lɜː; w̃əz̃] [ˈfɑːrð̃ər] [ˌʌndərˈgraʊnd̃]
At that instant , there came the third explosion , which was farther underground
在 那 立即的 , 那里 来了 这 第三 爆炸 , 哪个 曾是 更远 地下
[ð̃æ̃n; ð̃ən] [ˈiːð̃ər] [ˌʌv; əv] [ð̃ooʊz̃] [prɪˈsiːdɪŋ] .
than either of those preceding .
比 任何一个 的 那些 前 .

就在这时，发生了第三次爆炸，这次爆炸的深度比前两次都要深。

[aɪ ˈtiː] [w̃lɜː; w̃əz̃] [b̃ʌt; b̃ət̃] [ə; eɪ] [ɔːrt̃] [ˈdɪstəns̃] [frʌm; frəm] [ð̃em; ð̃əm] ,
It was but a short distance from them ,
它 曾是 但 一个 短的 距离 从 他们 ,
[æ̃nd; ænd̃] [æ̃n; əñ] [ɪˈmens̃] [skeɪl̃] [ˌʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [rɑːk] [ˈkwɪvəd̃] [fɔːr; fər] [æ̃n; əñ] [ˈɪnstənt̃] , [ð̃en]
and an immense scale of overhanging rock quivered for an instant , then
和 一个 巨大 规模 的 悬垂 岩石 颤抖 为了 一个 立即的 , 然后
[fel̃] ,
fell ,
跌倒 ,

一块巨大的悬岩颤动了一下，然后坠落下来。

[ˈθroʊɪŋ] [ɪts̃] [ˈfrægmənts̃] [ɪñ] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
throwing its fragments in every direction .
投掷 它是 片段 在 每一个 方向 .
[ˈfɪʃl̃] [ˈpɪːs̃] [ˈsɪt̃ɪŋ] [ˌɪn ˈɔpəˈziːt̃] [dɪˈrɛkʃ̩nz̃] , [b̃ʌt; b̃ət̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpiːsɪz̃] [ˌʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [rɑːk]
Jack and Houston sprang in opposite directions , but the pieces of flying rock
杰克 和 休斯顿 弹簧 在 对面的 方向 , 但 这 件 的 飞行 岩石
[ˌoʊvərˈtɔk] [ð̃em; ð̃əm] ,
overtook them ,
超越 他们 ,

杰克和休斯顿朝相反的方向跳去，但飞溅的石块还是追上了他们。

[ð̃ooʊ] [ð̃eɪ] [ɪˈskeɪpt̃] [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd̃] [brɪˈniːθ̃] [ð̃ə; ð̃i] [mæs̃] [æz̃; əz̃] [aɪ ˈtiː] [fel̃] .
though they escaped being buried beneath the mass as it fell .
尽管 他们 逃脱 存在 埋葬 下面 这 大量的 作为 它 跌倒 .
[ˈdʒæk] [æ̃nd; ænd̃] [ˈhjuːstəñ] [spræŋ] [ɪñ] [ˈɑːpəzɪt̃] [dəˈrekʃ̩(ə)nz̃] , [b̃ʌt; b̃ət̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpiːsɪz̃] [ˌʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [rɑːk]
Jack and Houston sprang in opposite directions , but the pieces of flying rock
杰克 和 休斯顿 弹簧 在 对面的 方向 , 但 这 件 的 飞行 岩石
[ˌoʊvərˈtɔk] [ð̃em; ð̃əm] ,
overtook them ,
超越 他们 ,

杰克浑身青紫，割伤严重，左臂骨折，但他仍然一动不动。

[ˈbædli] [bruːzd̃] [æ̃nd; ænd̃] [kʌt̃] [æ̃nd; ænd̃] [hɪz̃; ɪz̃] [left̃] [ɑːrm̃] [ˈbroʊkəñ] , [b̃ʌt; b̃ət̃] [d̃zæk̃] [rɪˈmeɪnd̃] [ˈmoʊʃnləs̃]
badly bruised and cut and his left arm broken , but Jack remained motionless
糟糕 瘀伤 和 切 和 他的 左边 手臂 破碎的 , 但 杰克 剩余 静止不动
[ˈdʒæk] [æ̃nd; ænd̃] [ˈhjuːstəñ] [spræŋ] [ɪñ] [ˈɑːpəzɪt̃] [dɪˈrɛkʃ̩nz̃] , [b̃ʌt; b̃ət̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpiːsɪz̃] [ˌʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [rɑːk]
Jack and Houston sprang in opposite directions , but the pieces of flying rock
杰克 和 休斯顿 弹簧 在 对面的 方向 , 但 这 件 的 飞行 岩石
[ˌoʊvərˈtɔk] [ð̃em; ð̃əm] ,
overtook them ,
超越 他们 ,

[ˈhɪrɪŋ] [ˈhjuːstənz] [kɔːl] , [maɪk] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [faʊnd] [ðæt]
Hearing Houston's call , Mike quickly returned , and he and Houston found that
听力 休斯顿的 称呼 , 麦克风 迅速地 返回 , 和 他 和 休斯顿 成立 那
[dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
Jack was still alive ,
杰克 曾是 仍然 活 ,

听到休斯顿的电话，迈克迅速赶回，他和休斯顿发现杰克还活着。

[ðoʊ] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] .
though badly injured about the head .
尽管 糟糕 受伤 关于 这 头 .

虽然头部受了重伤。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərɪz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn]
The full extent of his injuries they realized they would be unable to ascertain
这 满的 程度 的 他的 受伤 他们 已实现 他们 会 是 无法 到 探明
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
until they could reach the surface .
直到 他们 可以 抵达 这 表面 .

他们意识到，只有到达地面后才能确定他伤势的严重程度。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] .
Together they consulted as to the best course to pursue .
一起 他们 咨询 作为 到 这 最好的 课程 到 追求 .

他们共同商议，以确定最佳的应对方案。

[maɪk] [wɪft] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [help] [ɪˈmiːdiətli] ,
Mike wished to go back and get help immediately ,
麦克风 希望 到 去 后退 和 得到 帮助 立即地 ,

迈克想立刻回去寻求帮助。

[bʌt; bət] [ˈhjuːstən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst] [rɪˈmuːv] [dʒæk][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [dɔːg][æz; əz]
but Houston insisted that they must first remove Jack and little Bull - dog as
但 休斯顿 坚持 那 他们 必须 第一的 消除 杰克 和 小的 公牛 - 狗 作为
[ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
speedily as possible ,
迅速地 作为 可能的 ,

但休斯顿坚持认为，他们必须先尽快把杰克和小斗牛犬带走。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlðər] [ɪkspˈləʊʒnz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [naʊ] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈse(ə)n] ,
as there was danger of other explosions following now in rapid succession ,
作为 那里 曾是 危险 的 其他 爆炸 下列的 现在 在 迅速的 演替 ,

由于存在发生其他爆炸并迅速接连发生的危险，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd][ˈɡæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrædʒuəli] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and also danger from the smoke and gases of the gradually approaching
和 还 危险 从 这 抽烟 和 气体 的 这 逐步地 接近
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

此外，逐渐逼近的火焰产生的烟雾和气体也构成危险。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːfts] ,
which were consuming the timbering of the various shafts ,
哪个 是 消费 这 木材 的 这 各种各样的 轴 ,

这些木材消耗了各个竖井的木材。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ˈɔːlsʊʊ] .
and would at length communicate with the tunnels also .
和 会 在 长度 交流 和 这 隧道 还 .

最终也会与隧道相连。

[in'strʌktɪŋ] [maɪk] [tuː; tə] [leɪ] ['dʒæks] [hed] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Instructing Mike to lay Jack's head across his shoulder ,
指导 麦克风 到 躺 杰克的 头 穿过 他的 肩膀 ,
指示迈克把杰克的头放在他的肩膀上,

[ˈhjuːstən] [ðen] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['kloʊsli] [ə'baʊt] ['dʒæks] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
Houston then clasped his right arm closely about Jack's neck and shoulders .
休斯顿 然后 紧握 他的 正确的 手臂 密切 关于 杰克的 脖子 和 肩膀 .
然后，休斯顿用右臂紧紧搂住杰克的脖子和肩膀。

[maɪk] , ['kæriŋ] [bʊl] - [dɔːg][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪft][dʒæk]
Mike , carrying Bull - dog on one arm , with the other was to lift Jack
麦克风 , 携带 公牛 - 狗 在 一 手臂 , 和 这 其他 曾是 到 举起 杰克
[ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [niːz] ;
underneath the knees ;
下 这 膝盖 ;
迈克一手抱着斗牛犬，另一只手托着杰克的膝盖；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and in this way they started for the tunnel .
和 在 这 方式 他们 开始 为了 这 隧道 .
于是，他们便开始向隧道进发。

[ˈhjuːstən] ['sʌfərd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] ['hæŋɪŋ] ['helpləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Houston suffered excruciating pain from the arm hanging helpless at his side ,
休斯顿 遭受 痛苦不堪 疼痛 从 这 手臂 绞刑 无助 在 他的 边 ,
休斯顿的手臂无力地垂在身侧，让他痛苦不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trævlɪd] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
but he traveled forward without a murmur ,
但 他 旅行 向前 没有 一个 低语 ,
但他一声不吭地继续前行。

['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][dʒæk] .
scarcely conscious of his own suffering in his anxiety for Jack .
几乎 有意识的 的 他的 自己的 痛苦 在 他的 焦虑 为了 杰克 .
他全心全意地担心杰克，几乎感觉不到自己的痛苦。

[ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˈʃɔːrt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
The cut was comparatively short , but their progress was slow .
这 切 曾是 比较 短的 , 但 他们的 进步 曾是 慢的 .
虽然切割时间相对较短，但他们的进展却很缓慢。

['nɪrli] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['gæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm]
Nearly overcome by the suffocating gases and the smoke , and faint from
几乎 克服 经过 这 令人窒息的 气体 和 这 抽烟 , 和 头晕的 从
[peɪn][ænd; ənd] [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
pain and loss of blood ,
疼痛 和 损失 的 血 ,
几乎被窒息的气体 and 浓烟呛倒，又因疼痛和失血过多而昏厥。

[ˈhjuːstən] [hæd; həd][dʒʌst] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Houston had just staggered into the tunnel ,
休斯顿 有 只是 交错 进入 这 隧道 ,
休斯顿踉跄着走进了隧道，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔːrtən]
when he heard the welcome sound of the voices of Lyle and of Morton
什么时候 他 听到 这 欢迎 声音 的 这 声音 的 莱尔 和 的 莫顿
[ˈrʌðərfərd] ,
Rutherford ,
卢瑟福 ,
当他听到莱尔和莫顿·卢瑟福那令人欣喜的声音时，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .
and knew that they were saved .
和 知道 那 他们 是 已保存 .

他们知道自己得救了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvī .

第四十六章

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [went] [ˈswɪftli] [ˈfɔ:rwəd] , [ɪkspˈləʊʒnz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪn] [kwɪk]
Meanwhile , the work of destruction went swiftly forward , explosions following in quick
同时 , 这 工作 的 破坏 去 迅速地 向前 , 爆炸 下列的 在 快的
[səkˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [fɔ:rs] ,
succession and with terrific force ,
演替 和 和 了不起 力量 ,

与此同时, 破坏活动迅速展开, 爆炸接连不断, 威力巨大。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [gru:p] [ʌv; əv] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kleɪmz] ;
throughout the Yankee group of mines , and the adjoining claims ;
自始至终 这 扬基 团体 的 矿井 , 和 这 相邻的 索赔 ;
整个扬基矿区及其邻近矿区;

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɑ:fts] [wɜ:r; wər] [ˈraɪv(ə)l] [baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sprɛd]
while the flames from the burning shafts were rivaled by those which spread
尽管 这 火焰 从 这 燃烧 轴 是 竞争对手 经过 那些 哪个 传播
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:ps] ,
from the mills to the shops ,
从 这 磨坊 到 这 商店 ,

燃烧的竖井燃起的火焰与从工厂蔓延到商店的火焰不相上下。

[ˈstɔ:haus] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ˈkwɔ:rtərz] , [tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər]
storehouses and stables , and finally , to the miners ' quarters , till all were
仓库 和 马厩 , 和 最后 , 到 这 矿工 - 四分之一 , 直到全部 是
[ˈspi:dəli] [rɪˈdʒəst] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] .
speedily reduced to ashes .
迅速地 减少 到 灰烬 .

仓库、马厩, 最后是矿工宿舍, 所有地方都迅速化为灰烬。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ˈtʌn(ə)l] [noʊ] . [θri:] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðərd] ,
Around the entrance to tunnel No . 3 , a large crowd had gathered ,
大约 这 入口 到 隧道 不 : 3 , 一个 大的 人群 有 聚集 ,
3号隧道入口附近聚集了一大群人。

[nɔ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [maɪnz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][frʌm; frəm] [ˈneɪbəɪnɪŋ] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps] ,
not only from the various mines , but also from neighboring mining camps ,
不是 仅有的 从 这 各种各样的 矿井 , 但 还 从 邻接 矿业 营地 ,
不仅来自各个矿场, 也来自邻近的矿区营地。

[ɔ:l] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskju:] [ˈpɑ:rtɪ] .
all anxiously awaiting the return of the rescue party .
全部 焦虑地 等待中 这 返回 的 这 救援 派对 .
所有人都焦急地等待着救援队的归来。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [əˈpɪəd] .
At last they appeared .
在 最后的 他们 出现 .
他们终于出现了。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第19/20页

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪntuː] ['deɪlaɪt] , [wʌz; wəz] [ned] ['rʌðərfərd] ,
The first to emerge into daylight , was Ned Rutherford ,
这 第一的 到 出现 进入 日光 , 曾是 内德 卢瑟福 ,

第一个重见天日的是内德·卢瑟福。

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd][mɪ'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ɪ't(ə)] [bʊl] - [dɔːg] .
bearing in his arms the crushed and mutilated form of little Bull - dog .
轴承 在 他的 武器 这 碎 和 残缺 形式 的 小的 公牛 - 狗 .

他怀里抱着那只被压碎、残缺不全的小斗牛犬。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['hjuːstən] , ['pɑːrʃəli] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnərz]
Behind him came Houston , partially supported by one of the young miners
在后面 他 来了 休斯顿 , 部分 有 经过 一 的 这 年轻的 矿工

[ænd; ənd][baɪ] [laɪ] ,
and by Lyle ,
和 经过 莱尔 ,

在他身后是休斯顿，其中一位年轻矿工和莱尔也参与了助阵。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['deθli] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blʌd]
his left arm hanging at his side , his face deathly white beneath the blood
他的 左边 手臂 绞刑 在 他的 边 , 他的 脸 致命的 白色的 下面 这 血

[ænd; ənd] [graɪm] ,
and grime ,
和 污垢 ,

他的左臂无力地垂在身侧，血迹和污垢让他的脸色惨白如纸。

[bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd] ['dɑːntləs] [æz; əz][ˈevər] .
but firm and dauntless as ever .
但 公司 和 无畏 作为 曾经 .

但依然坚定无畏。

[æz; əz][hi; hi] [stept] [fɔːrθ] [ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ['hjuːstən]
As he stepped forth into the light , a wild cheer rose on the air , but Houston
作为 他 步 前进 进入 这 光 , 一个 荒野 欢呼 玫瑰 在 这 空气 , 但 休斯顿

,
.
,

当他步入光明之中时，空中响起了一阵热烈的欢呼声，但休斯顿，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['moʊ(ə)n] , ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] ['bækwərd] [tɔːrd]
raising his right hand with a deprecatory motion , silently pointed backward toward
提高 他的 正确的 手 和 一个 贬义的 运动 , 默默 尖 落后 朝向

[ðə; ði] ['tʌn(ə)] , [wer] ,
the tunnel , where ,
这 隧道 , 在哪里 ,

他抬起右手，做出一个不屑的手势，默默地指向隧道后方，那里，

[ˈsləʊli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɜːr; wər][ɪ'mɔːrtən] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd] [maɪk] ,
slowly emerging into view of the crowd , were Morton Rutherford and Mike ,
缓慢地 新兴 进入 看法 的 这 人群 , 是 莫顿 卢瑟福 和 麦克风 ,

['kæərɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,

人群中缓缓浮现出莫顿·卢瑟福和迈克的身影，他们扛着.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['maɪnər] , [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm]
with the assistance of the other miner , the bleeding and unconscious form
和 这 协助 的 这 其他 矿工 , 这 出血 和 无意识 形式
[ʌv; əv][dʒæk] .
of Jack .
的 杰克 .

在其他矿工的帮助下，杰克浑身是血，昏迷不醒。

[ðə; ði] [tʃɪrɪz] [wɜ:r; wər] [hʌft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['saɪləntli] ['sɜ:dʒd] [ə'baʊt] ['hju:stən] [ænd; ənd]
The cheers were hushed , and the crowd silently surged about Houston and
这 干杯 是 静静地 , 和 这 人群 默默 激增 关于 休斯顿 和
[ðə; ði] [tu:] ['mʊʃnləs] ,
the two motionless ,
这 二 静止不动 ,

欢呼声渐渐消失，人群无声地涌向休斯顿和那两个一动不动的人。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rmz] [leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
unconscious forms laid side by side upon the ground ,
无意识 表格 铺设 边 经过 边 之上 这 地面 ,
[ænd; ənd] [hæŋd] [ə'pɑ:n]
昏迷不醒的身影并排躺在地上 ,

[ðer; ðər] ['hedz] ['pɪləʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['dʒækɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
their heads pillowed upon the rough jackets of the men ,
他们的 头部 枕头 之上 这 粗糙的 夹克 的 这 男人 ,
[ænd; ənd] [hæŋd]
她们的头枕在男人们粗糙的夹克衫上 ,

[ˈfəʊldɪd][ænd; ənd] ['tendərli] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [laɪl] [ænd; ənd] ['lezli] ,
folded and tenderly placed beneath them by the hands of Lyle and Leslie ,
折叠 和 温柔地 放置 下面 他们 经过 这 双手 的 莱尔 和 莱斯利 ,
[ænd; ənd] [hæŋd]
莱尔和莱斯利将它们叠好，温柔地放在他们身下。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
the latter half fainting with excitement .
这 后者 一半 昏厥 和 激动 .
[ænd; ənd] [hæŋd]
后半段激动得晕了过去。

[ðə; ði][men] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] ['hju:stən] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [hænd] - [klæsp] ,
The men crowding about Houston congratulated him with a hearty hand - clasp ,
这 男人 拥挤 关于 休斯顿 恭喜 他 和 一个 爽朗 手 - 搭扣 ,
[ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ][wɜ:rdz] ,
unaccompanied by words ,
无人陪伴 经过 字 ,
[ænd; ənd] [hæŋd]
围在休斯顿身边的男人们热情地与他握手表示祝贺，没有说任何话。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
except for an occasional inquiry as to his own condition .
除了 为了 一个 偶然 询问 作为 到 他的 自己的 状况 .
[ænd; ənd] [hæŋd]
除了偶尔询问自己的身体状况之外。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] , “ [maɪ][ɑ:rm][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
“ **I am all right ,** “ **he said in reply to the latter ,** “ **my arm is nothing ,**
“ 我 是 全部 正确的 , “ 他 说 在 回复 到 这 后者 , “ 我的 手臂 是 没有什么 ,
[ænd; ənd] [hæŋd]
“我没事,”他回答对方说,“我的胳膊没什么大不了的。”

[ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)] ;
the merest trifle ;
这 最 琐事 ;
[ænd; ənd] [hæŋd]
微不足道的小事 ;

[maɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [laɪvz; livz] [wɪt] [aɪ] [fɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrifaɪst] [fɔ:r; fər]
my only thought is for the two lives which I fear have been sacrificed for
我的 仅有的 想法 是 为了 这 二 生活 哪个 我 害怕 有 到过 牺牲 为了
[maɪn] .
mine .
矿 .

我唯一想到的就是那两条我担心为了救我而牺牲的生命。

" [ˈæŋkʃəsli] [hi; hi] [bent] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [fɔ:rmz] .
" Anxiously he bent above the prostrate forms .
" 焦虑地 他 弯曲 多于 这 前列腺 表格 .

他焦急地俯身靠近那些倒在地上的身影。

[ˈdʒæks] [hed] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [gæft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈleɪbərd] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
Jack's head was frightfully gashed , and his heavy , labored breathing indicated
杰克的 头 曾是 可怕地 裂口 , 和 他的 重的 , 辛勤劳作 呼吸 表明的
[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əˈfektɪd] .
that his brain was already affected .
那 他的 脑 曾是 已经 做作的 .

杰克的头部被划开了一道可怕的口子，他沉重而吃力的呼吸表明他的大脑已经受到了影响。

[ˈhju:stən] [spʊʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] , [hu:] [ˈkwɪkli] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
Houston spoke a word to Morton Rutherford , who quickly withdrew , and taking
休斯顿 辐 一个 单词 到 莫顿 卢瑟福 , WHO 迅速地 退出 , 和 采取
[ðə; ði] [ˈswɪftəst] [hɔ:rs] [ɪn][kæmp] ,
the swiftest horse in camp ,
这 最快 马 在 营 ,

休斯顿跟莫顿·卢瑟福说了几句话，卢瑟福立刻撤退，然后休斯顿牵着营地里最快的马走了。

[wʌz; wəz] [su:n] [ˈspi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [reɪs] [ə'genst] [deθ] .
was soon speeding down the road to the Y , in a second race against death .
曾是 很快 超速 向下 这 路 到 这 是 , 在 一个 第二 种族 反对 死亡 .

很快，他便飞速驶向Y形路口，开始了第二次与死神赛跑。

[ˈhju:stən] [nekst] [nelt] [bɪ'saɪd] [bʊl] - [dɔ:g] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Houston next knelt beside Bull - dog ; a faint fluttering about the heart was the
休斯顿 下一个 跪下 旁 公牛 - 狗 ; 一个 头晕的 飘动 关于 这 心 曾是 这
[ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
only sign of life .
仅有的 符号 的 生活 .

休斯顿跪在斗牛犬旁边；它心脏微弱的跳动是唯一的生命迹象。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps][ʌv; əv] [ðæt] [vəˈsɪnəti] ,
The little waif was well known among the mining camps of that vicinity ,
这 小的 孤儿 曾是 出色地 已知 之中 这 矿业 营地 的 那 附近 ,

这个小孤儿在附近的矿区里很有名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [draɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ˈhju:stən] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
and there were few dry eyes in the crowd as Houston told the story of
和 那里 是 很少 干燥 眼睛 在 这 人群 作为 休斯顿 讲述 这 故事 的
[hɪz; ɪz][ˈherəʊɪzəm] .
his heroism .
他的 英雄主义 .

当休斯顿讲述他的英雄事迹时，在场的许多人都热泪盈眶。

[ˈhju:stən] [sɔ:] [ðə; ði] [end][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ˈʌndər] [bʊl]
Houston saw the end was very near , and gently slipped his right arm under Bull
休斯顿 锯 这 结尾 曾是 非常 靠近 , 和 轻轻地 滑倒了 他的 正确的 手臂 在下面 公牛
- [ˈdɒgz] [hed] .
- dog's head .
- 狗的 头 .

休斯顿意识到大势已去，便轻轻地将右臂伸到斗牛犬的头下。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] ,
Slowly the little fellow opened his eyes , looking , with a happy smile ,
缓慢地 这 小的 同伴 打开 他的 眼睛 , 寻找 , 和 一个 快乐的 微笑 ,
小家伙缓缓睁开眼睛, 脸上带着幸福的笑容。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [soʊ] [ˈtendərli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
into the face bending so tenderly over him .
进入 这 脸 弯曲 所以 温柔地 超过 他 .

她俯身温柔地看着他, 脸庞仿佛在诉说着什么。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [sʌn] , [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
At that instant , the sun , bursting through the clouds ,
在 那 立即的 , 这 太阳 , 爆发 通过 这 云 ,

就在那一刻, 太阳穿透云层,

[θruː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [feɪs] .
threw a ray of golden light in shining benediction across the little white face .
扔 一个 射线 的 金的 光 在 灼灼 祝福 穿过 这 小的 白色的 脸 .

一道金光洒在白皙的小脸上, 如同闪耀的祝福。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [stɪl] [mɔːr] ; “ [wɪə(r)] [seɪf] !
His eyes brightened still more ; “ We're safe !
他的 眼睛 明亮 仍然 更多的 ; “ 是 安全的 !

他的眼睛更加明亮了; “我们安全了! ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈdʒɔɪəsli] .
“ he whispered joyously .
“ 他 低声说道 欣喜地 .

他欣喜地低语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɔːrm][wʌz; wəz] [stɪl] .
There was a slight quiver , and the little form was still .
那里 曾是 一个 轻微 颤动 , 和 这 小的 形式 曾是 仍然 .

它微微颤抖了一下, 然后就静止不动了。

[ðə; ði] [sʌn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈbrɑːtli] [ænd; ənd] [səˈriːnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈstɔːrmz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] ,
The sun , shining as brightly and serenely as though storms were unknown ,
这 太阳 , 灼灼 作为 明亮地 和 平静地 作为 尽管 暴风雨 是 未知 ,

太阳依旧明亮宁静地照耀着, 仿佛暴风雨从未来临。

[lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkænjən] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ʌv; əv][ˈruːɪn] , [ˌdesəˈleɪʃn]
looked down into that beautiful canyon upon a strange scene of ruin , desolation
看起来 向下 进入 那 美丽的 峡谷 之上 一个 奇怪的 场景 的 废墟 , 荒凉

[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

向下望去, 那美丽的峡谷中呈现出一幅奇异的景象: 废墟、荒凉和死亡。

[əˈmɪd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [dəˈbriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] ,
Amid the wreck and debris of the explosions ,
之中 这 破坏 和 碎片 的 这 爆炸 ,

在爆炸后的残骸和瓦砾中,

[leɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [soʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [deɪ] ,
lay the little hero who had saved so many lives that day ,
躺 这 小的 英雄 WHO 有 已保存 所以 许多 生活 那 天 ,

这位小英雄躺在那里, 他那天救了那么多人的生命。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrɪn][ɪn] [laɪf] ;
upon his face a child - like smile which it had never worn in life ;
之上 他的 脸 一个 孩子 - 喜欢 微笑 哪个 它 有 绝不 磨损 在 生活 ;

他脸上露出了生前从未有过的孩童般的笑容;

[waɪ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [plænt] ,
while farther on down the canyon , beside the smoking embers of the milling plant ,
尽管 更远 在 向下 这 峡谷 , 旁 这 吸烟 余烬 的 这 铣削 植物 ,
而沿着峡谷继续往下走, 在碾米厂冒着烟的余烬旁,

[leɪ] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [ˈsɪgnəl][hæd; həd] [rɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃn] .
lay the one whose signal had wrought all this destruction .
躺 这 一 谁 信号 有 锻 全部 这 破坏 .
埋葬着那个发出信号, 造成这一切毁灭的人。

[ðə; ði][men] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [mɪlz] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [æpəˈrætəs] [ɪn]
The men , rushing into the burning mills , had found the electrical apparatus in
这 男人 , 匆忙 进入 这 燃烧 磨坊 , 有 成立 这 电气 设备 在
[ˈruːɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,
冲进燃烧的工厂里, 工人们发现电气设备已经损毁。

[æz; əz] [ðoʊ] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ˈdʒaɪənt][hændz] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ]
as though torn to pieces by giant hands , and beside it upon the floor lay
作为 尽管 撕裂 到 件 经过 巨大的 双手 , 和 旁 它 之上 这 地面 躺
[heit] ,
Haight ,
海特 ,
仿佛被巨手撕成了碎片, 海特就躺在它旁边的地板上。

[ə; eɪ] [ˈgæstli] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][saɪd]
a ghastly sight , his face blackened and distorted , his right arm and side
一个 阴森 视线 , 他的 脸 变黑 和 扭曲 , 他的 正确的 手臂 和 边
[sɪd] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] ,
seared and shriveled ,
烤 和 干瘪 ,
景象十分可怕, 他的脸又黑又扭曲, 右臂和侧腹被烧焦萎缩。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɪts] [ˈfetərz] .
by the mighty servant who had suddenly burst its fetters .
经过 这 强大的 仆人 WHO 有 突然 爆裂 它是 镣铐 .
被那位突然挣脱束缚的强大仆人所拯救。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [dʒæk][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Slowly and tenderly Jack was borne to the house ,
缓慢地 和 温柔地 杰克 曾是 出生 到 这 房子 ,
杰克被小心翼翼地抱进了房子。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhjuːstənz] ,
and laid in the room which had been Houston's ,
和 铺设 在 这 房间 哪个 有 到过 休斯顿的 ,
他躺在休斯顿曾经居住的房间里。

[wɪt] [laɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] ,
which Lyle had made ready for him with loving care ,
哪个 莱尔 有 制成 准备好 为了 他 和 爱 关心 ,
莱尔精心为他准备好了这一切。

[hɜːr; hər] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst][æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
her tears falling fast as she recalled his farewell of the preceding night .
她 眼泪 坠落 快速地 作为 她 召回 他的 告别 的 这 前 夜晚 .
回忆起前一晚他与她告别的情景, 她的眼泪夺眶而出。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] , [mark] [ænd; ənd][reks] ,
To the house came also his two faithful friends , Mike and Rex ,
到 这 房子 来了 还 他的 二 忠实 朋友们 , 麦克风 和 雷克斯 ,
他的两位忠实朋友迈克和雷克斯也来到了家中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [dʒæk][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [spɛnt] [hɪz; ɪz][læst] [naɪt]
for the little cabin was no more , Jack had indeed spent his last night
为了 这 小的 舱 曾是 不 更多的 , 杰克 有 的确 花费 他的 最后的 夜晚
[bɪˈniːθ] [ɪts] [ruːf] ,
beneath its roof ,
下面 它是 屋顶 ,

因为那间小木屋已经不复存在了, 杰克的确是在那间木屋里度过了他生命的最后一夜。

[ðooʊ] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] , [wʌz; wəz][faːr]
though the succeeding night , to which he had looked forward , was far
尽管 这 成功 夜晚 , 到 哪个 他 有 看起来 向前 , 曾是 远的
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
different from his anticipations :
不同的 从 他的 预期 :

然而, 他所期待的那个夜晚, 却与他的预期大相径庭。

[deɪz] [ˈæftərwərd] , [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪpsæk] , [pækt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ɑːn] [ðæt] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
Days afterward , his gripsack , packed with such care on that last night in the cabin
天 之后 , 他的 握把包 , 包装 和 这样的 关心 在 那 最后的 夜晚 在 这 舱
,
:
,

几天后, 他那只在小屋里最后一晚精心打包的背包,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ˈhjuːstən] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] ,
was found by Houston concealed among the rocks ,
曾是 成立 经过 休斯顿 暗 之中 这 岩石 ,

休斯顿在岩石间发现了它。

[wer] [dʒæk][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)] [deɪ] , [ɪnˈtendɪŋ] ,
where Jack had hidden it on the morning of that eventful day , intending ,
在哪里 杰克 有 隐 它 在 这 早晨 的 那 多事 天 , 意图 ,
杰克在那个充满变故的日子早上把它藏在了那里, 他的意图是.....

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] [wʌnz] [mɔːr] .
when his work was done , to set forth upon his wandering life once more .
什么时候 他的 工作 曾是 完毕 , 到 放 前进 之上 他的 漫游 生活 一次 更多的 :

工作结束后, 他又开始了漂泊的生活。

[ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] , [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈsaɪfər] [dɪˈspætʃ]
Morton Rutherford , on arriving at the Y , had sent the following cipher dispatch
莫顿 卢瑟福 , 在 抵达 在 这 是 , 有 发送 这 下列的 密码 派遣
[tuː; tə][væn] [ˈdɔːn] :
to Van Dorn :
到 范 多恩 :

莫顿·卢瑟福到达Y地后, 向范·多恩发送了以下密码电报:

“ [kʌm] [ʌʊt] [ɑːn] [ˈspeʃ(ə)] [æt; ət] [wʌnz] .
“ **Come out on special at once .**
” 来 出去 在 特别的 在 一次 :

“立即推出特价商品。”

[ðə; ði] [maɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd][baɪ] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] .
The mines have been fired by telegraphic orders from Silver City office .
这 矿井 有 到过 被解雇 经过 电报 订单 从 银 城市 办公室 :

这些地雷是根据银城办事处的电报指令引爆的。

[ˈevərəːd] [ˈbædli] [kʌt] [ænd; ænd][ɑːrm][ˈbrʊʊkən] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsɪrɪəsli] [ɪndʒərd] .
Everard badly cut and arm broken , but not seriously injured .
埃弗拉德 糟糕 切 和 手臂 破碎的 , 但 不是 严重地 受伤 :

埃弗拉德被严重割伤, 手臂骨折, 但没有受重伤。

[dʒæk][bʌt; bət][dʒʌst][ə'laɪv] .
Jack but just alive .
杰克 但 只是 活 .

杰克还活着。

[brɪŋ] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Bring surgeons and nurse as quickly as possible .
带来 外科医生 和 护士 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快安排外科医生和护士过来。

" ['hævɪŋ] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɪ'ziʃ(ə)n] [æt; ət]
" **Having sent this message , and finding there was a very good physician at**
" 拥有 发送 这 信息 , 和 寻找 那里 曾是 一个 非常 好的 医生 在
[ðə; ði][waɪ] ,
the Y ,
这 是 ,

“发出这条信息后，我发现YMCA有一位非常好的医生，

[hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz]
he sent him at once to the camp , to remain there until the surgeons
他 发送 他 在 一次 到 这 营 , 到 保持 那里 直到 这 外科医生
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,
should arrive ,
应该 到达 ,

他立即派他去营地，让他待在那里直到外科医生到达。

[du:ɪŋ] ['mi:ntaɪm] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌfərəz] .
doing meantime all in his power to relieve the sufferers .
正在做 与此同时 全部 在 他的 力量 到 缓解 这 受害者 .

与此同时，他竭尽所能减轻受害者的痛苦。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ɔ:'rdərz][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [men][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Then giving orders for one of the company's men to take his horse ,
然后 给予 订单 为了 一 的 这 公司的 男人 到 拿 他的 马 ,
然后命令公司里的一名士兵牵走他的马，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] , ['mɔ:rtən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'weɪt]
and replace it with a fresh one , Morton returned to the station to await
和 代替 它 和 一个 新鲜的 一 , 莫顿 返回 到 这 车站 到 等待
[væn] [dɔ:rnz] [rɪ'plaɪ] .
Van Dorn's reply .
范 多恩的 回复 .

莫顿换上新的后，回到车站等待范多恩的回复。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [keəd] [fɔ:r; fər][baɪ] [maɪk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
At the house , Jack was being cared for by Mike and one of the older
在 这 房子 , 杰克 曾是 存在 关心 为了 经过 麦克风 和 一 的 这 老
['maɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

在家里，杰克由迈克和一位年纪较大的矿工照顾。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] ,
who had had considerable experience in nursing ,
WHO 有 有 大量 经验 在 护理 ,
拥有丰富护理经验者

[ˈhjuːstən] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [peɪn][hiː; hi]
Houston doing everything which his crippled condition and the intense pain he
休斯顿 正在做 一切 哪个 他的 残疾的 状况 和 这 激烈的 疼痛 他
[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [wəd] [pərˈmɪt] .
was suffering , would permit .
曾是 痛苦 , 会 允许 .

休斯顿竭尽所能，在他身体残疾和承受剧烈疼痛的情况下，做着一切力所能及的事情。

[ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] , [hiː; hi][fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] [dʒæk] ,
On the arrival of the physician from the Y , he first visited Jack ,
在 这 到达 的 这 医生 从 这 是 , 他 第一的 到访 杰克 ,
YMCA的医生到达后，首先去看望了杰克。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempəreri] [rɪˈliːf] ,
and leaving directions to be carried out for his temporary relief ,
和 离开 方向 到 是 携带 出去 为了 他的 暂时的 宽慰 ,
并留下指示，以便暂时接替他的工作。

[nekst] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhjuːstənz] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
next attended to the setting of Houston's arm and the dressing of his
下一个 参加 到 这 环境 的 休斯顿的 手臂 和 这 敷料 的 他的
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .

接下来，他负责给休斯顿的胳膊复位，并包扎他的伤口。

[ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ləest][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd]
The operation required some time , but at last it was completed , and
这 手术 必需的 一些 时间 , 但 在 最后的 它 曾是 完全的 , 和
[ˈhjuːstən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒæks] [ruːm] .
Houston returned to Jack's room .
休斯顿 返回 到 杰克的 房间 .

手术耗时较长，但最终还是完成了，休斯顿回到了杰克的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈzɪʃənz]
The room had been darkened , and in accordance with the physician's
这 房间 有 到过 变暗 , 和 在 根据 和 这 医生的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

房间已被调暗，并按照医生的指示，

[ˈdʒæks] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈkloʊsli] [kʌt] ,
Jack's beard had been shaven and his hair closely cut ,
杰克的 胡须 有 到过 剃光 和 他的 头发 密切 切 ,
杰克的胡子刮掉了，头发也剪得很短。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
to relieve his head as much as possible .
到 缓解 他的 头 作为 很多 作为 可能的 .
尽可能减轻他的头部负担。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz]
His breathing was more natural , but he lay quiet and motionless as
他的 呼吸 曾是 更多的 自然的 , 但 他 躺 安静的 和 静止不动 作为
[brɪfɔːr] .
before .
前 .
他的呼吸更加自然了，但仍然像以前一样安静地躺着，一动不动。

[æz; əz] ['hju:stən] [ə'prɒʊtʃt] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [hi:; hi] ['skersli] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend]
As Houston approached the bed in the dim light , he scarcely recognized his friend
作为 休斯顿 接近 这 床 在 这 暗淡 光 , 他 几乎 认可 他的 朋友
,
:
:

休斯顿在昏暗的灯光下走向床边，几乎认不出他的朋友了。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] , [hi:; hi]
so great was the change in his appearance , but as he drew nearer , he
所以 伟大的 曾是 这 改变 在 他的 外貌 , 但 作为 他 画 更近 , 他
[ˈstɑ:rtɪd] ['vɪzəbli] .
started visibly .
开始 明显地 .

他的外貌变化如此之大，但当他走近时，他的动作就变得明显起来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [feɪs] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [klipt] [hed] [si:md] ['wʌndərfəli] [fə'mɪliər] ,
Something in the smooth face and closely clipped head seemed wonderfully familiar ,
某物 在 这 光滑的 脸 和 密切 剪辑 头 似乎 太棒了 熟悉的 ,
那张光滑的脸庞和剃得很短的头发，让我觉得无比熟悉。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
and carried him back to the days when he had first entered his uncle's
和 携带 他 后退 到 这 天 什么时候 他 有 第一的 进入 他的 叔叔的
[hoʊm] .
home .
家 .

并将他带回了第一次走进叔叔家的日子。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
Bending over him for an instant , he scanned the features more closely .
弯曲 超过 他 为了 一个 立即的 , 他 扫描 这 特征 更多的 密切 .
他俯身靠近他，仔细打量了他的五官。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !
It was enough !
它 曾是 足够的 !

够了！

[ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'trɪʃn] [fɪtʃər] [ka:vɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] , [ðoʊ] [laɪnd] [baɪ]
The face with its patrician features carved in such perfect beauty , though lined by
这 脸 和 它是 贵族 特征 雕刻 在 这样的 完美的 美丽 , 尽管 衬里 经过
[ˈsa:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

那张面容俊美绝伦，虽饱含悲伤，却依然散发着贵族气质。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , - - [hɪz; ɪz] ['bɔɪ] ['hɪroʊ][ænd; ənd][aɪ'di:əl] .
was the face of his cousin , - - his boyish hero and ideal .
曾是 这 脸 的 他的 表哥 , - - 他的 男孩气 英雄 和 理想的 .

那是他表兄的脸——他少年时代的英雄和理想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [draɪ][es oʊ 'bi:] , ['hju:stən] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
With a quick , dry sob , Houston turned from the bedside ,
和 一个 快的 , 干燥 哭泣 , 休斯顿 转向 从 这 床头 ,

休斯顿短促地抽泣了一声，转身离开了床边。

[mɔ:r] ['di:pli] [mu:vɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
more deeply moved than any of his associates had ever seen him .
更多的 深 已搬 比 任何 的 他的 同事 有 曾经 已见 他 .
他比任何同事都更加深受感动。

“ [greɪt] [gɑ:d] !
“ **Great God** !
“ 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ləʊ] [tu:nz] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [gəi] ['kæməɾən] !
“ **he exclaimed** , **in low tones** , “ **it is Guy Cameron** !
“ 他 惊呼 , 在 低的 音调 , “ 它 是 盖伊 卡梅伦 !

他低声惊呼道：“是盖伊·卡梅隆！”

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [gəi] !
my cousin Guy !
我的 表哥 盖伊 !

我的表弟盖伊！

“ [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm] [wʌns] [mɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [kɔ:rst]
“ **and bending over the unconscious form once more** , **while the great tears coursed**
“ 和 弯曲 超过 这 无意识 形式 一次 更多的 , 尽管 这 伟大的 眼泪 课程
[ˈsləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
slowly down his face ,
缓慢地 向下 他的 脸 ,

“他再次俯身靠近昏迷不醒的身躯，大颗大颗的泪珠缓缓滑落脸颊。”

[hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] :
he murmured :
他 低声说道 :

他低声说道：

“ [gəi] , [daɪ] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [em 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] !
“ **Guy** , **dear old fellow** , **and you have known me all this time** !
“ 盖伊 , 亲爱的 老的 同伴 , 和 你 有 已知 我 全部 这 时间 !
“盖伊，亲爱的老伙计，你一直都认识我！”

[gɑ:d] [grænt] [ðɪs] [hæz; həz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:] [leɪt] !
God grant this has not come too late !
上帝 授予 这 有 不是 来 也 晚的 !

但愿这一切还不算太迟！

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [laɪl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə] [ˈhju:stənz] [saɪd] , [waɪl] [ˈlezli] [ænd; ənd] [ned]
“ **With a low cry** , **Lyle had sprung to Houston's side** , **while Leslie and Ned**
“ 和 一个 低的 哭 , 莱尔 有 弹簧 到 休斯顿的 边 , 尽管 莱斯利 和 内德
[ˈrʌðərfərd] [ˈfɑ:ləʊd] ,
Rutherford followed ,
卢瑟福 随后 ,

莱尔低声喊了一声，跳到休斯顿身边，莱斯利和内德·卢瑟福也紧随其后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn] [mju:t] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
and the others looked on in mute wonder and astonishment .
和 这 其他的 看起来 在 在 沉默的 想知道 和 惊讶 .

其他人则默默地看着，充满了惊奇和震惊。

[hɜ:r; həɾ] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] .
Her quick ear had caught the name .
她 快的 耳朵 有 捕捉 这 姓名 .

她敏锐的耳朵捕捉到了这个名字。

“ [wʌt] [neɪm] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **What name did you say** ?
“ 什么 姓名 做过 你 说 ?

你刚才说的是什么名字？

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈiːgərli] , ” [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɡaɪ] [ˈkæməɾən] ？
” she cried eagerly , ” Did you say Guy Cameron ？
” 她 哭 急切地 , ” 做过 你 说 盖伊 卡梅伦 ？
她急切地喊道：“你说的是盖伊·卡梅隆吗？”

[ɪz] [dʒæk] – – [maɪ] [dʒæk] – – [ɪz] [hiː; hi] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbrʌðər] ？
Is Jack – – my Jack – – is he my mother's brother ？
是 杰克 – – 我的 杰克 – – 是 他 我的 母亲的 兄弟 ？
杰克——我的杰克——是我母亲的兄弟吗？

” [ˈhjuːstən] [boʊd] [ɪn] [əˈsent] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .
” Houston bowed in assent , he could not speak .
” 休斯顿 鞠躬 在 同意 , 他 可以 不是 说话 .
休斯顿鞠躬表示同意，但他无法说话。

” [oʊ] , ” [moʊn] [laɪ] , ” [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juːˈes] [soʊ] ！
” Oh , ” moaned Lyle , ” no wonder that he loved us so ！
” 哦 , ” 呻吟 莱尔 , ” 不 想知道 那 他 喜爱 我们 所以 ！
“哦,”莱尔呻吟道, “难怪他那么爱我们!”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [hæf] [ɪˈnʌf] ！
and we have not loved him half enough ！
和 我们 有 不是 喜爱 他 一半 足够的 ！
我们对他的爱还远远不够！

” [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɾ] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [bed] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] , [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ]
” and dropping on her knees beside the bed , sobbing bitterly , she seized the
” 和 下降 在 她 膝盖 旁 这 床 , 啜泣 苦涩地 , 她 查获 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

” 然后她跪倒在床边，痛哭流涕，紧紧抓住那只手，
[ˈnɪrli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [əˈpɑːn] [wɪθ] [aɪˈtiː] [leɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ]
nearly as white as the sheet upon which it lay , and covered it with
几乎 作为 白色的 作为 这 床单 之上 哪个 它 躺 , 和 涵盖 它 和
[ˈpæʃənət] [ˈkɪsɪz] .
passionate kisses .
热情的 吻 .

几乎和它躺着的床单一样白，并用热烈的吻覆盖了它。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] , [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ; [laɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈniːlɪŋ]
A few moments later , Morton Rutherford entered the room ; Lyle was still kneeling
一个 很少 时刻 之后 , 莫顿 卢瑟福 进入 这 房间 ; 莱尔 曾是 仍然 跪着
[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] ;
by the bedside ;
经过 这 床头 ;

片刻之后，莫顿·卢瑟福走进了房间；莱尔仍然跪在床边；

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɾ] [wʌz; wəz] [ˈleɪzli] , [ˈkwaɪətli] [ˈwiːpɪŋ] .
beside her was Leslie , quietly weeping .
旁 她 曾是 莱斯利 , 悄悄 哭泣 .

莱斯利在她旁边，默默地哭泣。

[ˈnɛdz] [aɪz] [wɜːr; wəɾ] [səˈspiʃəsli] [red] , [waɪl] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] ,
Ned's eyes were suspiciously red , while in one corner ,
内德的 眼睛 是 可疑地 红色的 , 尽管 在 一 角落 ,
奈德的眼睛红得有些可疑，而他的一个眼神里，

[ˈɑːnɪst] - [ˈhɑːtɪd] [maɪk] [wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [fæst] - [ˈfloʊɪŋ] [terz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
honest - hearted Mike was vainly trying to check his fast - flowing tears upon the
诚实的 - 心地 麦克风 曾是 徒劳地 尝试 到 查看 他的 快速地 - 流动 眼泪 之上 这
[sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
sleeves of his blouse .
袖子 的 他的 女式衬衫 .

心地善良的迈克徒劳地试图用衬衫袖子擦掉他奔涌而下的泪水。

[ˈmɔːrtən] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [təːrd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔːltərd] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
Morton looked quickly toward the strangely altered face upon the pillows ,
莫顿 看起来 迅速地 朝向 这 奇怪的 已修改 脸 之上 这 枕头 ,
[ˈænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈbjʊːti] .
and was struck by its wondrous beauty .
和 曾是 击 经过 它是 奇妙的 美丽 .
[ˈæŋkəʃəli] :
anxiously :
焦虑地 :

并被它奇妙的美丽所震撼。

[ˈglænsɪŋ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət] [ˈhjuːstən] , [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt]
Glancing inquiringly at Houston , as he advanced to meet him , he asked
瞥了一眼 询问地 在 休斯顿 , 作为 他 先进的 到 见面 他 , 他 问
[ˈæŋkəʃəli] :
anxiously :
焦虑地 :

他一边走向前去，一边疑惑地看了休斯顿一眼，焦急地问道：

“ [ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] ? ”
“ **Is he worse ?** ”
“ 是 他 更糟 ? ”

“他的情况更糟了吗？ ”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [jet] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , ” [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
“ **No , there is no change yet , one way or another ,** ” **Houston replied in low tones ,**
“ 不 , 那里 是 不 改变 然而 , 一 方式 或者 其他 , ” 休斯顿 回复 在 低的 音调 ,
[ˈnɔː] [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
“不，目前还没有任何改变，”休斯顿低声回答道。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ˈmɔːrtən] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [læst] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ʌv; əv]
and continued , “ Morton , we were speaking last night , at the cabin , of
和 持续 , “ 莫顿 , 我们 是 请讲 最后的 夜晚 , 在 这 舱 , 的
[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [sʌn] ,
my uncle's son ,
我的 叔叔的 儿子 ,

他接着说：“莫顿，我们昨晚在小屋里谈到了我叔叔的儿子，

- - [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [gai] [ˈkæməərən] . “
- - **my cousin , Guy Cameron .** ”
- - 我的 表哥 , 盖伊 卡梅伦 . ”

——我的表弟，盖伊·卡梅伦。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] . “
“ **Yes , I remember .** ”
“ 是的 , 我 记住 . ”

“是的，我记得。”

“ [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , “ [ˈhjuːstənz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]
“ **He is found ,** ” **Houston's voice trembled , and he could say no more , but**
“ 他 是 成立 , ” 休斯顿的 嗓音 颤抖 , 和 他 可以 说 不 更多的 , 但
[ˈmɔːrtən] [ʌndərˈstʊd] .
Morton understood .
莫顿 理解 .

“他找到了，”休斯顿的声音颤抖着，他再也说不出话来，但莫顿明白了。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ɪts] [deθ] - [laɪk]
He gazed with new and tearful interest upon the beautiful face in its death - like
他 凝视 和 新的 和 内牛满面 兴趣 之上 这 美丽的 脸 在 它是 死亡 - 喜欢
[ka:m] ;
calm ;
冷静的 ;

他带着新的、含泪的兴趣凝视着那张美丽而又死气沉沉的脸庞；

[ðen] ['bekənɪŋ] [tu:; tə] ['hju:stən] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] :
then beckoning to Houston , he said , as they passed from the room :
然后 招手 到 休斯顿 , 他 说 , 作为 他们 通过了 从 这 房间 :

然后，他朝休斯顿招了招手，边说边和他们一起走出了房间：

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [bə:nd] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,
” **Ah , you have at last found the key to the wondrous bond between you ,**
” 啊 , 你 有 在 最后的 成立 这 钥匙 到 这 奇妙的 纽带 之间 你 ,
“啊，你终于找到了你们之间奇妙纽带的钥匙。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] .
and to his self - sacrificing love toward you and yours .
和 到 他的 自己 - 牺牲 爱 朝向 你 和 你的 :

以及他对你和你的家人无私奉献的爱。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
” **For a few moments they recalled certain incidents in their acquaintance with**
” 为了 一个 很少 时刻 他们 召回 肯定 事件 在 他们的 熟人 和
[ðə; ði]['saɪlənt] ,
the silent ,
这 沉默的 ,

“他们短暂地回忆起与这位沉默寡言的人相处时的某些往事，

[jet] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
yet gentle and courteous occupant of the little cabin ,
然而 温和的 和 有礼貌 居住者 的 这 小的 舱 ,

然而，这位温和有礼的小木屋住户

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [mɪ'stɪriəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
and much that had seemed mysterious was now clear and plain in the light
和 很多 那 有 似乎 神秘 曾是 现在 清除 和 清楚的 在 这 光
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:s(ə)nt][revə'leɪ](ə)n] .
of this recent revelation .
的 这 最近的 启示 :

而许多以前看似神秘的事情，现在随着这一最新发现变得清晰明了。

[æt; ət][læst] ['mɔ:rtən] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][waɪ] ,
At last Morton said ; “ I must hasten back to the Y ,
在 最后的 莫顿 说 ; “ 我 必须 趋 后退 到 这 是 ;

最后，莫顿说道：“我必须赶紧返回Y形站了。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][væn] ['dɔ:rn] :
” **at the same time handing his friend the telegram received from Van Dorn :**
” 在 这 相同的 时间 处理 他的 朋友 这 电报 已收到 从 范 多恩 :

与此同时，他将范·多恩发来的电报递给了他的朋友：

” [li:v] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɑ:n]['speɪ(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [nɜ:rs] .
” **Leave in half an hour on special , with surgeons and nurse .**
” 离开 在 一半 一个 小时 在 特别的 , 和 外科医生 和 护士 :

“半小时后出发，享受特别服务，有外科医生和护士陪同。”

['hwɪtnɪ] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪn] [hɪr] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
Whitney and Lindlay remain here to attend to business .
惠特尼 和 - 保持 这里 到 出席 到 商业 :

惠特尼和林德利留在这里处理公务。

[ˈwɔːrənts] [fɔːr; fər] [əˈrests] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪjuːd] . ”
Warrants for arrests have been issued . ”
逮捕令 为了 逮捕 有 到过 发布 . ”
已发出逮捕令。
“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ˈhjuːstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , ” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɑːn]
“ **That is good ,** ” **said Houston ,** **with a sigh of relief ,** “ **They are already on**
” 那 是 好的 , ” 说 休斯顿 , 和 一个 叹 的 宽慰 , ” 他们 是 已经 在
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

“那太好了,”休斯顿松了口气说,“他们已经在路上了。”
[ænd; ænd] [naʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈmɔːrtən] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈʌðər] [kəˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
And now , my dear Morton , I have one other commission for you ,
和 现在 , 我的 亲爱的 莫顿 , 我 有 一 其他 委员会 为了 你 ,
亲爱的莫顿, 现在我还有一项任务要交给你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][aɪ ˈtiː] . ”
if you are willing to perform it . ”
如果 你 是 愿意的 到 履行 它 . ”
如果你愿意执行的话。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , ” [ˈmɔːrtən] [rɪˈplaɪd] .
“ **You know I am at your service ,** ” **Morton replied .**
” 你 知道 我 是 在 你的 服务 , ” 莫顿 回复 .
“你知道我随时为你效劳,”莫顿回答道。

“ [maɪ] [ænt] ,
“ **My aunt ,**
” 我的 阿姨 ,
“我的姑姑,

[huːz] [feɪθ] [ænd; ænd] [lʌv] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʊrɪŋ]
whose faith and love have watched and waited for her son's return during
谁 信仰 和 爱 有 观看 和 等待 为了 她 儿子的 返回 期间
[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,
all these years ,
全部 这些 年 ,
多年来, 她凭借着坚定的信仰和深沉的爱, 一直守候着儿子的归来。

[mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
must be brought here as quickly as possible .
必须 是 带来 这里 作为 迅速地 作为 可能的 .
必须尽快把他带到这里。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈtræv(ə)] ,
I am not in very good condition for travel ,
我 是 不是 在 非常 好的 状况 为了 旅行 ,
我的身体状况不太适合旅行。

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [gaɪ] .
and do not feel that I can leave Guy .
和 做 不是 感觉 那 我 能 离开 盖伊 .
我觉得我不能离开盖伊。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [ker] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
I know I can trust her in your care , you will be to her as a son ,
我 知道 我 能 相信 她 在 你的 关心 , 你 将要 是 到 她 作为 一个 儿子 ,
我知道把她托付给你我会很放心, 你会像对待儿子一样照顾她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'ɡɑːrd][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] ,
and such she will regard you when she knows all ,
和 这样的 她 将要 看待 你 什么时候 她 知道 全部 ,
当她了解一切之后，她就会这样看待你。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr]
and I commission you in my name to meet her and bring her out here
和 我 委员会 你 在 我的 姓名 到 见面 她 和 带来 她 出去 这里
.
.”
:-
.”
.

我以我的名义委托你去接她，把她带到这里来。”
“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['veri] ['glædli][duː] , [maɪ] [dɪr] ['evərɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
” **That I will very gladly do , my dear Everard , and at once ; there must be**
” 那 我 将要 非常 乐意 做 , 我的 亲爱的 埃弗拉德 , 和 在 一次 ; 那里 必须 是
[noʊ] [dɪ'leɪ] .
no delay .
不 延迟 .

“我非常乐意这样做，我亲爱的埃弗拉德，而且马上就做；不能耽搁。”
[baɪ]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
By going out this evening ,
经过 去 出去 这 晚上 ,
今晚出去，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [iːst] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] ['sɪti] :
I will be able to take the early train east from Silver City :
我 将要 是 有能力的 到 拿 这 早期的 火车 东方 从 银 城市 :
我可以从银城搭乘早班火车向东行驶：
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'raɪvz] [æt; ət][sɪks] : - , [ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] [treɪn] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] ,
the special arrives at 6 : 10 , the six o'clock train being held at the Y ,
这 特别的 到达 在 6 : - , 这 六 点钟 火车 存在 握住 在 这 是 ,
专列于6点10分到达，6点钟的列车在Y站停运。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)] .
until after its arrival .
直到 后 它是 到达 .
直到它到达之后。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] , [miːt] ['mɪstər] . [kæmə'reɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
I will return to the Y , meet Mr . Cameron and have a word with
我 将要 返回 到 这 是 , 见面 先生 : 卡梅伦 和 有 一个 单词 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我会回到青年会，见见卡梅伦先生，和他谈谈。

[ænd; ənd][ɡoʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [treɪn] .
and go directly on to Silver City on the regular train .
和 去 直接地 在 到 银 城市 在 这 常规的 火车 :
然后直接乘坐普通列车前往银城。

” ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [pækt] [ə; eɪ][smɔːl] [ɡrɪp] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['tendər]
” **Thirty minutes later , having hastily packed a small grip , and taken a tender**
” 三十 分钟 之后 , 拥有 草草 包装 一个 小的 紧握 , 和 已采取 一个 投标
[fer'wel] [ʌv; əv] [laɪl] ,
farewell of Lyle ,
告别 的 莱尔 ,
三十分钟后，匆匆收拾好一小包行李，依依不舍地与莱尔告别后，

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [gɑ:d] - [spi:d] , ” ['mɔ:rtən]
who knew his errand , and with tearful eyes bade him “ God - speed , “ Morton
WHO 知道 他的 差事 , 和 和 内牛满面 眼睛 巴德 他 “ 上帝 - 速度 , “ 莫顿
[ˈlʌðərfərd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
Rutherford left the house ,
卢瑟福 左边 这 房子 ,

知道他此行目的的人，含着泪对他说“一路顺风”，莫顿·卢瑟福便离开了房子。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ned] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæməərən] [ænd; ənd][væn] ['dɔ:rn] .
accompanied by Ned , who was to return with Mr . Cameron and Van Dorn .
伴随 经过 内德 , WHO 曾是 到 返回 和 先生 : 卡梅伦 和 范 多恩 :
内德陪同他一起返回，他将与卡梅伦先生和范多恩一起返回。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]
The sun was slowly sinking behind the crests of the mountains , flooding the
这 太阳 曾是 缓慢地 下沉 在后面 这 冠状物 的 这 山脉 , 洪水 这
[sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] ,
surrounding peaks with glory ,
周围 高峰 和 荣耀 ,
太阳缓缓沉入山巅，将周围的山峰染成一片辉煌。

[wen] [ə; eɪ]['wægən] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['pæntɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
when a wagon drawn by four panting , foaming horses , drew up before the house .
什么时候 一个 车皮 绘制 经过 四 喘息 , 起泡 马匹 , 画 向上 前 这 房子 :
这时，一辆由四匹气喘吁吁、口吐白沫的马拉着的马车停在了房子前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [ned] ['lʌðərfərd] [ænd; ənd][væn] ['dɔ:rn] [spræŋ]
From the front seat beside the driver , Ned Rutherford and Van Dorn sprang
从 这 正面 座位 旁 这 司机 , 内德 卢瑟福 和 范 多恩 弹簧
[ˈheɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
hastily to the ground ,
草草 到 这 地面 ,
坐在驾驶员旁边的前排座位上的内德·卢瑟福和范·多恩迅速跳到地上。

['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her]
turning quickly to assist a fine - looking , elderly gentleman , with iron - gray hair
转弯 迅速地 到 协助 一个 美好的 - 寻找 , 老年 绅士 , 和 铁 - 灰色的 头发
[ænd; ənd] [bɪrd] , [hu:z] [dɑ:rk] ,
and beard , whose dark ,
和 胡须 , 谁 黑暗的 ,
他迅速转身去帮助一位相貌英俊的老绅士，老绅士头发和胡须都呈铁灰色，他深色的.....

['pɪrɪsɪŋ] [aɪz] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['hju:stən] [ænd; ənd][dʒæk] .
piercing eyes bore a strong resemblance to those of both Houston and Jack .
冲孔 眼睛 钻孔 一个 强的 相似 到 那些 的 两个都 休斯顿 和 杰克 :
她那双锐利的眼睛与休斯顿和杰克的眼睛非常相似。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'laɪt] , [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm] [step]
He needed little assistance , however , and having alighted , turned with firm step
他 需要 小的 协助 , 然而 , 和 拥有 下车 , 转向 和 公司 步
[ænd; ənd] [rɪ'rekt] ['berɪŋ] ,
and erect bearing ,
和 直立 轴承 ,
然而，他几乎不需要任何帮助，下车后，便迈着稳健的步伐，挺直身姿转身。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [æŋ'zaɪəti] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði]
but with an expression of deep anxiety , toward the house , followed by the
但 和 一个 表达 的 深的 焦虑 , 朝向 这 房子 , 随后 经过 这
[tu:] [jʌŋ] [men] ,
two young men ,
二 年轻的 男人 ,
但他脸上带着深深的焦虑，朝着房子走去，两个年轻人跟在他身后。

[ænd; ənd][baɪ] [θri:] [st'reɪndʒəz] .
and by three strangers .
和 经过 三 陌生人 :

以及三位陌生人。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['hju:stən] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [pɔ:rtɪ] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
At that instant Houston appeared within the little porch , his left arm in a sling ,
在 那 立即的 休斯顿 出现 之内 这 小的 门廊 , 他的 左边 手臂 在 一个 吊索 ,
就在这时, 休斯顿出现在小门廊里, 他的左臂吊着绷带。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['hæɡərd] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['welkəm]
his face pale and haggard , though with a grave smile of affectionate welcome
他的 脸 苍白 和 枯槁 , 尽管 和 一个 严重 微笑 的 亲热 欢迎
:
:
:

他脸色苍白憔悴, 但脸上仍带着一丝深情的微笑, 表示欢迎。

[i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [bri:f] ['ɪnstənt] ,
Even in that brief instant ,
甚至 在 那 简短的 立即的 ,

即使在那短暂的一瞬间,

[mɪstər] . ['kæməɾən] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtɪ] [ðʊʊz] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs]
Mr . Cameron could not but observe the change which those few short months
先生 . 卡梅伦 可以 不是 但 观察 这 改变 哪个 那些 很少 短的 几个月
[hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evərə:d] ['hju:stən] ,
had wrought in the face of Everard Houston ,
有 锻 在 这 脸 的 埃弗拉德 休斯顿 ,

卡梅伦先生不禁注意到, 短短几个月的时间, 埃弗拉德·休斯顿的面容发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] [sʌn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [ðə; ði][pet][ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd]
the high - born son of wealth and culture , the pet of society ; it had
这 高的 - 出生 儿子 的 财富 和 文化 , 这 宠物 的 社会 ; 它 有
[mə'tʃʊrd] ['wʌndərfəli] ;
matured wonderfully ;
成熟的 太棒了 ;

出身高贵、家境殷实、文化修养极佳的儿子, 是社会的宠儿; 他已经成长得非常出色了;

[ə'lɜ:rtɪ][ænd; ənd] [ki:n] , [jet] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,
alert and keen , yet grave and thoughtful ,
警报 和 敏锐的 , 然而 严重 和 周到 ,

机敏敏锐, 却又沉稳深思。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]
he looked as though he had found a deeper and broad meaning to
他 看起来 作为 尽管 他 有 成立 一个 更深 和 更广泛 意义 到
[laɪf][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌɡ'zʊəriəs] ['i:stərn] [hoʊm] .
life than he had ever dreamed of in his luxurious eastern home .
生活 比 他 有 曾经 梦见 的 在 他的 豪华 东 家 .

他看起来似乎找到了比他在豪华的东方住宅中梦想的更深刻、更广阔的人生意义。

“ [maɪ] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kæməɾən] , ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
“ My boy ! ” exclaimed Mr . Cameron , hastening toward him ,
“ 我的 男生 ! ” 惊呼 先生 : 卡梅伦 , 加速 朝向 他 ,

“我的孩子!”卡梅伦先生惊呼一声, 急忙朝他跑去。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ? ”
“ are you sure you have escaped without serious injury ? ”
“ 是 你 当然 你 有 逃脱 没有 严肃的 受伤 ? ”

“你确定自己毫发无损吗? ”

“ [kwaɪt] [ʃər] , ” [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈslaɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][miːt] [hɪz; ɪz]
“ **Quite sure** , ” **Houston replied** , **limping slightly** , **as he advanced to meet his**
“ 相当 当然 , ” 休斯顿 回复 , 跛行 轻微地 , 作为 他 先进的 到 见面 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

“当然,”休斯顿回答道, 他走路有点跛, 一边说着一边走向他的叔叔。

“ [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmwʌt] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **my arm was hurt** , **and I am somewhat scratched** **and bruised** **and a**
“ 我的 手臂 曾是 伤害 , 和 我 是 有些 刮痕 和 瘀伤 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [wiːk] ,
little weak ,
小的 虚弱的 ,

“我的胳膊受伤了, 身上有些擦伤和淤青, 还有点虚弱。”

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] , [saʊnd] [æz; əz][ˈevər] . “
but otherwise , **sound as ever** . ”
但 否则 , 声音 作为 曾经 . ”

但除此之外, 一切正常。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !
“ **Thank God for that** !
“ 感谢 上帝 为了 那 !

“感谢上帝! ”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ; [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] ,
I don't mind the loss of the property if you are safe ; all the way out here ,
我 不 头脑 这 损失 的 这 财产 如果 你 是 安全的 ; 全部 这 方式 出去 这里 ;
只要你安全, 我不介意财产损失; 毕竟你在这里,

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [maɪˈself][fɔːr; fər][ˈevər] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]
my boy , I have been reproaching myself for ever allowing you to come out to
我的 男生 , 我 有 到过 责备 我 为了 曾经 允许 你 到 来 出去 到
[ðɪs] [ˈkʌntri] . “
this country . ”
这 国家 . ”

孩子, 我一直后悔当初让你来到这个国家。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈemfəsis] ,
“ **My dear uncle** , ” **Houston replied** , **with peculiar emphasis** ,
“ 我的 亲爱的 叔叔 , ” 休斯顿 回复 , 和 奇特 强调 ,

“我亲爱的叔叔,”休斯顿用一种特别的语气回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [glæd][ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
“ **I think you will soon find you have reason to be very glad and grateful**
“ 我 思考 你 将要 很快 寻找 你 有 原因 到 是 非常 高兴的 和 感激的
[ðæt] [aɪ] [keɪm] .
that I came .
那 我 来了 .

“我想你很快就会发现, 你有理由为我的到来感到非常高兴和感激。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ; “ [aɪ] [fɪrd] , ” [hiː; hi]
“ **Mr . Cameron introduced the two surgeons and the nurse ; I feared** , ” **he**
“ 先生 . 卡梅伦 介绍 这 二 外科医生 和 这 护士 ; “ 我 害怕 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

卡梅伦先生介绍了两位外科医生和护士; 他说: “我担心.....”

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][faːr] [mɔːr]
“ from your sending for these gentlemen that you might be hurt far more
“ 从 你的 发送 为了 这些 先生们 那 你 可能 是 伤害 远的 更多的
[ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] . “
seriously than I knew . “
“ 严重地 比 我 知道 ”

“你派人来见这些先生，结果却可能受到比我预想的更严重的伤害。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈhjuːstən] ,
“ No , “ said Houston ,
“ 不 , “ 说 休斯顿 ,

“不,”休斯顿说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] ,
“ but the one who has nearly sacrificed his own life in helping to save mine ,
“ 但 这 一 who 有 几乎 牺牲 他的 自己的 生活 在 帮助 到 节省 矿 ,

“但是那个几乎牺牲自己生命来救我的人，

[niːdz] [ðer; ðər][best] [skɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] . “
needs their best skill , and I sent for them on his account . “
“ 需求 他们的 最好的 技能 , 和 我 发送 为了 他们 在 他的 帐户 ”

需要他们发挥出最佳水平，所以我以他的名义把他们请来了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , “ [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən][duː][jæl; jəl][biː; bi]
“ That was right , “ replied Mr . Cameron , “ all that money can do shall be
“ 那 曾是 正确的 , “ 回复 先生 . 卡梅伦 , “ 全部 那 钱 能 做 将 是
[dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
done for him ,
“ 完毕 为了 他 ,

“没错,”卡梅伦先生回答说,“金钱能为他做的一切,都会为他做到。”

“ [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˈævər; ɑːr][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstər] .
“ while one of the surgeons said , “ We will see our patient at once , Mr .
“ 尽管 一 的 这 外科医生 说 , “ 我们 将要 看 我们的 病人 在 一次 , 先生 .
[ˈhjuːstən] ,
Houston ,
“ 休斯顿 ,

其中一位外科医生说:“我们会马上为休斯顿先生诊治。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . “
if you please . “
“ 如果 你 请 ”

请您帮忙吧。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [suːn] , “ [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈkɜːrtəsi] ,
“ You will see him very soon , “ Houston replied with grave courtesy ,
“ 你 将要 看 他 非常 很快 , “ 休斯顿 回复 和 严重 礼貌 ,

“你很快就会见到他,”休斯顿郑重而礼貌地回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][əˈloʊn] .
“ but there are reasons why my uncle must first see him , and alone .
“ 但 那里 是 原因 为什么 我的 叔叔 必须 第一的 看 他 , 和 独自 ”

“但是,我叔叔必须先单独见他一面,这是有原因的。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] ,
“ Mr . Cameron looked surprised ,
“ 先生 . 卡梅伦 看起来 惊讶 ,

卡梅伦先生看起来很惊讶,

[bʌt; bət] [ˈsaɪləntli] [ˈfɑ:lʊd] [ˈhju:stən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:]
but **silently** **followed** **Houston** **into** **the** **room** **which** **had** **been** **occupied** **by** **the** **two**
但 默默 随后 休斯顿 进入 这 房间 哪个 有 到过 占领 经过 这 二
[ˈbrʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

但他默默地跟着休斯顿走进了那两兄弟待过的房间。

[bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but **which** **was** **now** **prepared** **for** **him** .
但 哪个 曾是 现在 准备 为了 他 .

但现在一切都已为他准备好了。

[ðen] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkju:liər][ɪn] [ˈhju:stənz] [ˈmænər] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi]
Then **observing** **something** **peculiar** **in** **Houston's** **manner** **as** **he** **closed** **the** **door** , **he**
然后 观察 某物 奇特 在 休斯顿的 方式 作为 他 关闭 这 门 , 他
[æskt] :
asked :
问 :

然后，他注意到休斯顿关门时的举止有些奇怪，便问道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ **What** **is** **it** , **my** **boy** ? ”
“ 什么 是 它 , 我的 男生 ? ”

“怎么了，孩子？ ”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [ɪf] [aɪ] [si:m] əˈbrʌpt] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [ˈhju:stən] [ˈænsər] ,
“ **Pardon** **me** , **if** **I** **seem** **abrupt** , **uncle** , ” **Houston** **answered** ,
“ 赦免 我 , 如果 我 似乎 突然 , 叔叔 , ” 休斯顿 回答 ,

“如果我的语气显得唐突，请您原谅，叔叔，”休斯顿回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪz] [ˈpreʃəs] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ʌnˈspi:kəbli] [dɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes]
“ **but** **every** **moment** **is** **precious** **in** **saving** **a** **life** **unspeakably** **dear** **to** **each** **of** **us**
但 每一个 片刻 是 宝贵的 在 保存 一个 生活 难以言喻的 亲爱的 到 每个 的 我们
.
:
.

“但是，在拯救我们每个人都无比珍视的生命时，每一刻都弥足珍贵。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [lʊkt] [ˈstɑ:rtld] ; [ˈhju:stən] [kənˈtɪnju:d] :
“ **Mr** . **Cameron** **looked** **startled** ; **Houston** **continued** :
“ 先生 . 卡梅伦 看起来 惊慌 ; 休斯顿 持续 :

卡梅伦先生看起来很吃惊；休斯顿继续说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][em ˈi:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ,
“ **You** **have** **been** **like** **a** **father** **to** **me** **all** **these** **years** ,
“ 你 有 到过 喜欢 一个 父亲 到 我 全部 这些 年 ,

“这些年来，你一直像父亲一样待我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
and **I** **have** **felt** **toward** **you** **as** **a** **son** ,
和 我 有 毛毡 朝向 你 作为 一个 儿子 ,

我一直把你当成儿子一样看待。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] , [hu:] [hoʊldz][ɪn]
but **to** - **day** **I** **have** **the** **joy** **of** **bringing** **you** **to** **the** **one** , **who** **holds** **in**
但 到 - 天 我 有 这 喜悦 的 带来 你 到 这 一 , WHO 持有 在
[jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ,
your **heart** ,
你的 心 ,

但今天，我很高兴能带你认识那位在你心中占据重要位置的人。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [hʊʊld] , [ˈpresɪdəns] [ˈi:v(ə)n][ˈʊʊvər][maɪ'self] . “
and always will hold , precedence even over myself . ”
和 总是 将要 抓住 , 优先权 甚至 超过 我 : “
而且永远如此, 甚至比我自己更重要。”

“ [ˈevərɑ:d] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , [ɪn] [ˈtoʊnz] [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ] [səˈprest]
“ Everard , my boy ! ” exclaimed Mr . Cameron , in tones vibrating with suppressed
“ 埃弗拉德 , 我的 男生 ! ” 惊呼 先生 : 卡梅伦 , 在 音调 振动 和 被抑制
[ɪˈmoʊ(ə)n] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
emotion , “ what is it ?
情感 , “ 什么 是 它 ?
“埃弗拉德, 我的孩子! ”卡梅伦先生惊呼道, 语气中充满了压抑的情绪, “怎么了? ”

[spi:k] [ˈkwɪkli] , [du:] [nɑ:t] [ki:p] [em ˈi:] [ɪn] [səˈspens] , “
Speak quickly , do not keep me in suspense , “
说话 迅速地 , 做 不是 保持 我 在 悬念 , “
快点说, 别让我等太久。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , “ [sed] [ˈhju:stən] [ˈveri] [ˈtendərli] , “ [ðə; ði] [lɔ:st] [ɪz] [faʊnd] .
“ My dear uncle , “ said Houston very tenderly , “ the lost is found .
“ 我的 亲爱的 叔叔 , “ 说 休斯顿 非常 温柔地 , “ 这 丢失的是 成立 :
“我亲爱的叔叔,”休斯顿温柔地说, “失物招领了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [særŋk] , [ˈnɪrli] [ˈʊʊvərˈkʌm] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:]
“ Mr . Cameron sank , nearly overcome , into the nearest chair , while his face grew
“ 先生 . 卡梅伦 沉没 , 几乎 克服 , 进入 这 最近的 椅子 , 尽管 他的 脸 生长
[ˈdeθli] [waɪt] .
deathly white .
致命的 白色的 :
卡梅伦先生几乎瘫倒在最近的椅子上, 脸色变得惨白。

“ [gai] ?
“ Guy ?
“ 盖伊 ?
“伙计? ”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət] [ˈhju:stən] .
“ he gasped , looking upward at Houston .
“ 他 倒吸一口气 , 寻找 向上 在 休斯顿 :
他倒吸一口气, 抬头望向休斯顿。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbroʊkənli] .
“ Yes , “ said the latter brokenly .
“ 是的 , “ 说 这 后者 破碎地 :
“是的,”后者断断续续地说。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [ʃʊk]
The strong man covered his face with his hands , while his powerful frame shook
这 强的 男人 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 尽管 他的 强大的 框架 摇晃
[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 :
这位壮汉双手捂住脸, 强壮的身躯因激动而颤抖。

[ˈhju:stən] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [ˈveri] [ˈbri:flɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Houston , when he was able to speak , told him , very briefly , of his
休斯顿 , 什么时候 他 曾是 有能力的 到 说话 , 讲述 他 , 非常 简要地 , 的 他的
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
meeting with Jack ,
会议 和 杰克 ,
休斯顿恢复说话能力后, 简短地向他讲述了自己与杰克的会面。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'eɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ba:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
of their association , and the strange bond of sympathy and affection
的 他们的 协会 , 和 这 奇怪的 纽带 的 同情 和 感情
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv]['dʒæks][dɪ'vouʃ(ə)n] ,
between them , of Jack's devotion ,
之间 他们 , 的 杰克的 虔诚 ,
他们之间的交往, 以及他们之间那种奇特的同情和爱慕之情, 还有杰克的忠诚,

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][ləst] , [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
and how at last , he had been enabled to recognize him .
和 如何 在 最后的 , 他 有 到过 已启用 到 认出 他 .
最终, 他终于认出了他。

[kən'troulɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , ['mɪstər] . ['kæməɾən] [roʊz] , ['seɪɪŋ] :
Controlling himself with a mighty effort , Mr . Cameron rose , saying :
控制 他自己 和 一个 强大的 努力 , 先生 . 卡梅伦 玫瑰 , 说 :
卡梅伦先生强忍着怒火站了起来, 说道:

" [teɪk] [em 'i:] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Take me to him .**
” 拿 我 到 他 .
“带我去见他。”

" [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [ˈhju:stən] [ˈsɪɡnəld] [tu; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn]
” **Opening the door connecting the two rooms , Houston signaled to those within**
” 开幕 这 门 连接 这 二 房间 , 休斯顿 发出信号 到 那些 之内
[tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
to leave the room ,
到 离开 这 房间 ,
休斯顿打开连接两个房间的门, 示意里面的人离开房间。

[ðen] [led][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n]
then led the father into the presence of the son whom he had so long
然后 引领 这 父亲 进入 这 在场 的 这 儿子 谁 他 有 所以 长的
[mɔ:nd] [æz; əz] [ded] .
mourned as dead .
哀悼 作为 死的 .
然后领着这位父亲去见他一直哀悼着已故的儿子。

['mɪstər] . ['kæməɾən] [wɔ:kt] [tu; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pɑ:n]
Mr . Cameron walked to the bedside , and looked long and earnestly upon
先生 . 卡梅伦 步行 到 这 床头 , 和 看起来 长的 和 切实 之上
[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
the white face ,
这 白色的 脸 ,
卡梅伦先生走到床边, 凝视着那张苍白的脸庞, 目光久久凝重。

[drɔ:n] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] ,
drawn with pain , but still beautiful , and bearing to a great extent ,
绘制 和 疼痛 , 但 仍然 美丽的 , 和 轴承 到 一个 伟大的 程度 ,
虽然饱含痛苦, 但依然美丽, 而且在很大程度上经得起考验。

[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪtʃər] ; [ðen] [æz; əz][hi; hi] ['tendərli] [klɑ:spt] [ðə; ði][hænd] ['laɪŋ]
the imprint of his own features ; then as he tenderly clasped the hand lying
这 印记 的 他的 自己的 特征 ; 然后 作为 他 温柔地 紧握 这 手 说谎
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] ,
upon the sheet ,
之上 这 床单 ,
他自己的面容印记; 然后, 他温柔地握住躺在床单上的那只手,

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['broʊkənli] , [bɪ'twiːn] [greɪt] , ['tɪrlɪs] ['sɒbz] :
he murmured brokenly , between great , tearless sobs :
他 低声说道 破碎地 , 之间 伟大的 , 无泪 啜泣 :

他断断续续地低语着, 伴随着巨大的、无泪的抽泣:

" [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [sʌn] !
" It is he , my boy , my son !
" 它 是 他 , 我的 男生 , 我的 儿子 !

“是他, 我的孩子, 我的儿子! ”

[θæŋk] [gɔːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [tuː] [leɪt] !
Thank God , it is not too late !
感谢 上帝 , 它 是 不是 也 晚的 !

感谢上帝, 现在还不算太晚!

" ['tʃæptər] [ˌeks,el'viː'ar'aɪ] .
" CHAPTER XLVII :
" 章 xlvii .

“第四十七章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪ'zɪnɪz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ['fɑːləʊɪŋ]
There was a long consultation between the physicians and surgeons following
那里 曾是 一个 长的 咨询 之间 这 医生 和 外科医生 下列的
[ə; eɪ] ['kɜːf(ə)] [ænd; ənd] ['θɜːrʊθ] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪ(ə)nt] ,
a careful and thorough examination of their patient ,
一个 小心 和 彻底 考试 的 他们的 病人 ,

在对病人进行仔细彻底的检查后, 内科医生和外科医生进行了长时间的会诊。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
before the rendering of their decision .
前 这 渲染 的 他们的 决定 .

在他们做出决定之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] ['veriəs] ['ɪndʒərɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] ,
He had received various injuries of a serious character ,
他 有 已收到 各种各样的 受伤 的 一个 严肃的 特点 ,

他身受多处重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] .
but the injury to the head was far the most dangerous of all .
但 这 受伤 到 这 头 曾是 远的 这 最多 危险的 的 全部 .

但头部受伤是最危险的伤势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɜːf(ə)] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
There was a possibility that with the most careful nursing and the most
那里 曾是 一个 可能性 那 和 这 最多 小心 护理 和 这 最多
['skɪlf(ə)] ['medɪk(ə)][eɪd] ,
skillful medical aid ,
熟练 医疗的 援助 ,

即使有最细致的护理和最娴熟的医疗救助, 也有可能.....

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊtf(ə)] , - - [wʌn] [tʃæns] [aʊt]
he might live , but his recovery was exceedingly doubtful , - - one chance out
他 可能 居住 , 但 他的 恢复 曾是 非常 疑 , - - 一 机会 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
of a hundred .
的 一个 百 .

他或许能活下来, 但康复的可能性极小——只有百分之一的可能。

“ [du:][jɔ̃r; jər][best] , ” [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkæməənz] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] , ” [du:][jɔ̃r; jər][best] ,
“ **Do your best , ” was Mr . Cameron's reply to this decision , “ do your best ,**
“ 做 你的 最好的 , ” 曾是 先生 : 卡梅伦的 回复 到 这 决定 , ” 做 你的 最好的 ,
[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][kɔ:st] ;
regardless of cost ;
不管 的 成本 ;

卡梅伦先生对这一决定的回应是：“尽你所能，不计代价；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [ˈkaʊns(ə)] , [hæv; həv][aɪ ˈti:] ; [send] [aʊt] [əˈnʌðər] [nɜ:rs] , [ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən]
if you wish counsel , have it ; send out another nurse , the best you can
如果 你 希望 法律顾问 , 有 它 ; 发送 出去 其他 护士 , 这 最好的 你 能
[sɪˈkjʊr] ,
secure ,
安全的 ,

如果需要咨询，就去咨询；再派一位护士过来，尽可能派最好的护士过来。

[tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðɪs] [wʌn] ,
to relieve this one ,
到 缓解 这 一 ,

为了缓解这个问题，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪ] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈkɑ:nstəntli] ,
and I wish one or the other of you gentlemen to remain here constantly ,
和 我 希望 一 或者 这 其他 的 你 先生们 到 保持 这里 不断地 ,
我希望你们两位先生中至少有一位能一直留在这里。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
we must not be left without a physician .
我们 必须 不是 是 左边 没有 一个 医生 .

我们绝不能没有医生。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [naʊ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] , [ɪn]
I may as well inform you now , “ Mr . Cameron added , with great dignity , in
我 可能 作为 出色地 通知 你 现在 , ” 先生 : 卡梅伦 额外 , 和 伟大的 尊严 , 在
[kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

“我不妨现在就告诉你们，”卡梅伦先生最后颇为庄重地补充道。

“ [ðæt] [jɔ̃r; jər][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz][maɪ] [sʌn] .
“ **that your patient is my son .**
“ 那 你的 病人 是 我的 儿子 :

“你的病人是我的儿子。”

“ [əˈstɑ:nɪfmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] .
“ **Astonishment was depicted upon the faces of the physicians , but Mr .**
“ 惊讶 曾是 描绘 之上 这 面孔 的 这 医生 , 但 先生 :
[ˈkæməərən] [kənˈtɪnju:d] :
Cameron continued :
卡梅伦 持续 :

医生们脸上露出惊讶的表情，但卡梅伦先生继续说道：

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [maɪ] [ˈnefju:] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ɪnka:ɡniːtoʊ] ,
“ **For some months my nephew has been out here incognito ,**
“ 为了 一些 几个月 我的 侄子 有 到过 出去 这里 隐姓埋名 ,

“几个月来，我的侄子一直秘密地待在这里。”

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ʌnˈzɜ:(r)θɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɑ:nɪst] [ski:mz] [ænd; ənd][plɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni]
engaged in unearthing the dishonest schemes and plots of the mining company
已订婚的 在 发现 这 不诚实 方案 和 图表 的 这 矿业 公司
[hu:] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwestərn] [ˈeɪdʒənts] ,
who constituted our western agents ,
WHO 构成 我们的 西 代理人 ,
致力于揭露作为我们西方代理人的矿业公司的不诚实计划和阴谋,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][baɪ][maɪ] [sʌn] ,
and I have just discovered that he was aided in this work by my son ,
和 我 有 只是 发现 那 他 曾是 协助 在 这 工作 经过 我的 儿子 ,
我刚刚发现, 我的儿子曾协助他完成这项工作。

[hu:] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][em ˈi:] , [wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [end] [ɪn]
who , **unknown to me** , **was out here in disguise** , **working with the same end in**
WHO , 未知 到 我 , 曾是 出去 这里 在 伪装 , 在职的 和 这 相同的 结尾 在
[vjʊ:] .
view .
看法 .
我不知道他是谁, 他乔装打扮来到这里, 为了达到同样的目的而工作。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌndərˈstænd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz][noʊ][ˈɑ:bdʒekt] ; [du:]
You will , of course , understand , gentlemen , that money is no object ; do
你 将要 , 的 课程 , 理解 , 先生们 , 那 钱 是 不 目的 ; 做
[ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] ,
everything within your power ,
一切 之内 你的 力量 ,
各位先生, 你们当然会明白, 金钱不是问题; 请尽一切努力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æ; əl][bi:; bi] [əˈbʌndəntli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] .
and you shall be abundantly compensated .
和 你 将 是 大量 补偿 .
你将获得丰厚的补偿。

" [ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɪˈzɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][ðə; ði]
" **Thus it was arranged that one or two physicians were constantly at the**
" 因此 它 曾是 安排 那 一 或者 二 医生 是 不断地 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
于是便安排了一到两名医生常驻家中。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [rɪˈtʊ:rnd] [tu:; tə] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [ˈʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]
and when these returned to Silver City for a few hours , others took their
和 什么时候 这些 返回 到 银 城市 为了 一个 很少 小时 , 其他的 采取 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
当这些人返回银城几个小时后, 其他人就接替了他们的位置。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pər] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈlsəʊ] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
A competent cook and housekeeper were also sent out from Silver City ,
一个 胜任的 厨师 和 管家 是 还 发送 出去 从 银 城市 ,
银城还派出了一位能干的厨师和一位管家。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [təˈgeðər]
as the excitement resulting from the terrible events of that day , together
作为 这 激动 结果 从 这 糟糕的 活动 的 那 天 , 一起
[wɪð; wɪθ][hɜ:z; hər] [ˈhʌzbəndz] [kəˈnek](ə)n] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] ,
with her husband's connection therewith ,
和 她 丈夫的 联系 由此 ,
由于当天发生的可怕事件以及她丈夫与此事的关联, 她感到非常激动。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [br'kʌm] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
which had in some way become generally known ,
哪个 有 在 一些 方式 变得 一般来说 已知 ,
这件事在某种程度上已经广为人知,

[pru:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fi:b(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
proved too much for the feeble strength of Mrs . Maverick , and she was
已证实 也 很多 为了 这 微弱 力量 的 太太 . 特立独行者 , 和 她 曾是
[ˈprɒsˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːk] .
prostrated by the shock .
俯卧 经过 这 震惊 .

对于体弱多病的马弗里克夫人来说，这实在是太过猛烈，她被吓得瘫倒在地。

[ˈmɪnti] , [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvɪd] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊɪd] [hɜːr; hər][rɪˈpɔːrt]
Minty , terror - stricken by the results which she believed had followed her report
薄荷 , 恐怖 - 受打击的 经过 这 结果 哪个 她 相信 有 随后 她 报告
[tuː; tə] [heit] ,
to Haight ,
到 海特 ,

明蒂对她向海特汇报后可能产生的后果感到恐惧不已。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪr(ə)] [feɪt] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] ,
and by his fearful fate , in a fit of hysteria ,
和 经过 他的 可怕 命运 , 在 一个 合身 的 歇斯底里 ,
而他那可怕的命运，让他陷入了歇斯底里的发作之中。

[kənˈfest] [ðə; ði] [ʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈmerəli] [dɪsˈmɪst]
confessed the share she had taken in the plot , and was summarily dismissed
坦白 这 分享 她 有 已采取 在 这 阴谋 , 和 曾是 简而言之 解雇
.
.
.

她承认了自己在阴谋中所扮演的角色，并被立即解雇。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,
After the coming of Mr . Cameron with the surgeons and nurse ,
后 这 未来 的 先生 . 卡梅伦 和 这 外科医生 和 护士 ,
卡梅伦先生带着外科医生和护士到来之后,

[laɪl] [ænd; ənd] [ˈleɪzli] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd]
Lyle and Leslie had withdrawn from the sick - room , and busied
莱尔 和 莱斯利 有 撤回 从 这 生病的 - 房间 , 和 忙碌
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmævərɪk] ,
themselves in caring for Mrs . Maverick ,
他们自己 在 关怀 为了 太太 . 特立独行者 ,
莱尔和莱斯利离开了病房，忙着照顾梅弗里克太太。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsi] [wɜːrk] ; [væn] [ˈdɔːn] ,
and in superintendence of the necessary work ; Van Dorn ,
和 在 督察 的 这 必要的 工作 ; 范 多恩 ,
并负责监督必要的工作；范多恩，

[huːz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] [wʌz; wəz] [brɪˈjɑːnd]
whose astonishment at the revelations of the last two days was beyond
谁 惊讶 在 这 启示 的 这 最后的 二 天 曾是 超过
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
他对过去两天所披露的信息感到无比震惊，这种震惊之情难以言表。

[ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərə] .
keeping them informed of the condition of the sufferer .
保持 他们 知情的 的 这 状况 的 这 患者 .
让他们了解患者的病情。

[laɪl] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Lyle was pale with excitement ,
莱尔 曾是 苍白 和 激动 ,
莱尔激动得脸色苍白。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [tʊk] [hɜ:r; hə] [pleɪs] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [əˈsɔ:rtɪd]
but calmly and bravely took her place as head of the strangely assorted
但 平静地 和 勇敢地 采取 她 地方 作为 头 的 这 奇怪的 各种各样的
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,
但她沉着冷静、勇敢地承担起了这个成分复杂的家庭的家长角色。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz][fɪ; fɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] .
her heart throbbing wildly as she anticipated the meeting with Mr . Cameron .
她 心 悸动 疯狂地 作为 她 预期 这 会议 和 先生 . 卡梅伦 .
她心跳加速，期待着与卡梅伦先生的会面。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ðə; ði][sɔ:ft] , [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rknəs] .
Within the sick - room the soft , gray twilight had deepened into darkness .
之内 这 生病的 - 房间 这 柔软的, 灰色的 暮 有 加深 进入 黑暗 .
病房里，柔和的灰色暮光渐渐暗了下来。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][sæt][ðə; ði] [nɜ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
At one side of the bed sat the nurse , his fingers upon the pulse of the
在 一 边 的 这 床 卫星 这 护士 , 他的 手指 之上 这 脉冲 的 这
[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,
护士坐在床边，手指放在病人的脉搏上。

[waɪl] [hi; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] , [naʊ] [brˈkɑmɪŋ] [ˈɪregjələr] ,
while he listened attentively to his breathing , now becoming irregular ,
尽管 他 听着 认真地 到 他的 呼吸 , 现在 成为 不规律的 ,
他仔细聆听着自己逐渐变得不规律的呼吸，

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][baɪ] [loʊ] [moʊnz] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmʌtʃɪŋz] .
and broken by low moans and occasional mutterings .
和 破碎的 经过 低的 呻吟 和 偶然 低语 .
期间穿插着低沉的呻吟和偶尔的喃喃自语。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][sæt][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
On the other side sat Mr . Cameron , his head bowed upon his hands ,
在 这 其他 边 卫星 先生 . 卡梅伦 , 他的 头 鞠躬 之上 他的 双手 ,
另一边坐着卡梅伦先生，他低着头，双手托着腮。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈgaɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] .
his mind going back to the years of Guy's childhood and youth .
他的 头脑 去 后退 到 这 年 的 伙计们 童年 和 青年 .
他的思绪回到了盖伊的童年和青年时代。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [hi; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈsi:mɪŋli] [ˈtrɪviəl] [wen] [ðeɪ] [əˈkɜ:rd] ,
How vividly he recalled many little incidents , seemingly trivial when they occurred ,
如何 生动地 他 召回 许多 小的 事件 , 似乎 琐碎的 什么时候 他们 发生 ,
他竟然能如此清晰地回忆起许多当时看似微不足道的小事。

[bʌt; bət] ['kɜ:fəli] ['treʒəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['meməriz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [sæd] ['jɪrz]
but **carefully** **treasured** **among** **the** **most** **precious** **memories** **in** **the** **long** , **sad** **years**
但 小心 珍藏 之中 这 最多 宝贵的 回忆 在 这 长的 , 伤心 年
[ðæt] ['fɑ:lʊəd] !
that **followed** !
那 随后 !

但在随后漫长而悲伤的岁月里，它却被我珍藏在最珍贵的回忆之中！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] , [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
With **the** **memory** **of** **his** **son** , **his** **heart's** **pride** **and** **joy** ,
和 这 记忆 的 他的 儿子 , 他的 心脏的 自豪 和 喜悦 ,
[kɜ:m] ['ɔ:lsou] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['gəʊldən] [her] [ænd; ənd] ['stɑ:ri]
came **also** **that** **of** **the** **beautiful** **daughter** , **with** **her** **golden** **hair** **and** **starry**
来了 还 那 的 这 美丽的 女儿 , 和 她 金的 头发 和 繁星
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

还有那位美丽女儿的身影，她有着金色的头发和闪亮的眼睛。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] .
the **light** **of** **their** **home** **in** **those** **happy** **days** .
这 光 的 他们的 家 在 那些 快乐的 天 .
[mɪstər] . ['kæməɾən] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] , [waɪl] [ðʌs] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][pæst]
Mr . **Cameron** **seemed** **lost** **in** **thought** , **but** **in** **reality** , **while** **thus** **reviewing** **the** **past**
先生 . 卡梅伦 似乎 丢失的 在 想法 , 但 在 现实 , 尽管 因此 复习 这 过去的
,
,
,

卡梅伦先生似乎陷入了沉思，但实际上，他是在回顾过去的时候.....

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ki:nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
his **mind** **was** **keenly** **conscious** **of** **the** **present** .
他的 头脑 曾是 敏锐地 有意识的 的 这 展示 .
[ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][sæt][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [maɪk] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] ['i:kwəli] ['feɪθf(ə)l] [reks] ,
In **one** **corner** **sat** **the** **faithful** **Mike** , **while** **at** **his** **feet** **lay** **the** **equally** **faithful** **Rex** ,
在 一 角落 卫星 这 忠实 麦克风 , 尽管 在 他的 脚 躺 这 同样地 忠实 雷克斯 ,
[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:ðər] [kəʊkst] [nɔ:r] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli]
who **could** **be** **neither** **coaxed** **nor** **driven** **from** **the** **room** , **but** **remained** **quietly**
WHO 可以 是 两者都不 哄骗 也不 驱动 从 这 房间 , 但 剩余 悄悄
['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [feɪs] ,
watching **his** **master's** **face** ,
观看 他的 硕士学位 脸 ,

它既不能被劝说也不能被赶出房间，而是静静地留在原地，注视着主人的脸。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['hju:mən] [ʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
an **almost** **human** **love** **and** **sorrow** **looking** **out** **of** **his** **eyes** ,
一个 几乎 人类 爱 和 悲哀 寻找 出去 的 他的 眼睛 ,
[æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [moʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['prɪtiəs] [waɪn] .
as **he** **answered** **the** **occasional** **moans** **with** **a** **low** , **piteous** **whine** .
作为 他 回答 这 偶然 呻吟 和 一个 低的 , 可怜的 抱怨 .
[ə] [loʊ] , [waɪn] .
他 用 低沉、 可怜的 呜咽声 回应着 偶尔 传来的 呻吟声 .

[ɪn] [ə'hʌðər] ['kɔ:rnər] ['evərə:d] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [frɪ'zɪnɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
In another corner Everard talked in low tones with the two physicians who were to
在 其他 角落 埃弗拉德 谈话 在 低的 音调 和 这 二 医生 WHO 是 到
[rɪ'meɪn] [ðæt] [naɪt] ,
remain that night ,
保持 那 夜晚 ,

在另一个角落里，埃弗拉德低声和当晚要留下的两位医生交谈着。

[ˈmɪstər] . ['kæməɾən] ['teɪkɪŋ] ['kɑ:gnɪzəns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:roʊfl] [θɔ:ts] , [ʌv; əv]
Mr . Cameron taking cognizance , in the midst of his own sorrowful thoughts , of
先生 . 卡梅伦 采取 认知 , 在 这 中间 的 他的 自己的 悲伤 想法 , 的
[ˈevri] [wɜ:rd] .
every word .
每一个 单词 .

卡梅伦先生在悲伤的思绪中，认真聆听着每一个字。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
At length some one called for a light , and a moment later ,
在 长度 一些 一 称为 为了 一个 光 , 和 一个 片刻 之后 ,
[ˈkrɒsɪŋ] [dʌ; ði] [ru:m] ,
最后有人喊着要火，片刻之后，

[ˈmɪstər] . ['kæməɾən] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [step] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
Mr . Cameron was conscious of a light step crossing the room ,
先生 . 卡梅伦 曾是 有意识的 的 一个 光 步 过境 这 房间 ,
[ˈkrɒsɪŋ] [dʌ; ði] [ru:m] ,
卡梅伦先生感觉到房间里传来轻盈的脚步声。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [frɪ'zɪnɪz] ,
and of a lamp being placed on the table near the physicians ,
和 的 一个 灯 存在 放置 在 这 桌子 靠近 这 医生 ,
[ˈkrɒsɪŋ] [dʌ; ði] [ru:m] ,
桌上，医生们旁边，摆放着一盏灯。

[ðəʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪz] [fel] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .
though none of its rays fell in the direction of the sufferer .
尽管 没有任何 的 它是 射线 跌倒 在 这 方向 的 这 患者 .
[ˈkrɒsɪŋ] [dʌ; ði] [ru:m] ,
但它的光芒却没有一丝一毫照射到受害者身上。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Lifting his head ,
举重 他的 头 ,
[ˈkrɒsɪŋ] [dʌ; ði] [ru:m] ,
他抬起头，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:n] [soʊ] [ə'tætʃt] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər]
he saw the lamp with a screen so attached as to throw a shade over
他 锯 这 灯 和 一个 屏幕 所以 随附的 作为 到 扔 一个 阴影 超过
[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ru:m] ,
almost the entire room ,
几乎 这 全部的 房间 ,

他看到那盏灯装有一个灯罩，灯罩几乎遮住了整个房间。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['laɪtɪd] ; [bʌt; bət] [wɪðɪn] [ðæt] ['brʌtli] [ɪ'lju:mɪnd] ['pɔ:rʃ(ə)n][hi:; hi]
leaving only a small portion lighted ; but within that brightly illumined portion he
离开 仅有的 一个 小的 部分 照明 ; 但 之内 那 明亮地 照明 部分 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,
had a glimpse ,
有 一个 一瞥 ,

只留下一小部分被照亮；但在这明亮的部分中，他瞥见了一些东西。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
for an instant , of a face ,
为了 一个 立即的 , 的 一个 脸 ,
[ˈkrɒsɪŋ] [dʌ; ði] [ru:m] ,
一瞬间，一张脸

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈreɪdiənt] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɔːrɪəʊl] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] ,
which with its radiant eyes and its shining aureole of golden hair ,
哪个 和 它是 辐射状 眼睛 和 它是 灼灼 光环 的 金的 头发 ,
它有着明亮的双眼和闪耀的金色光环,

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][bʌt; bət][dʒʌst] [riˈkɔːld] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
was so nearly a counterpart of the one but just recalled so vividly to his
曾是 所以 几乎 一个 对应物 的 这 一 但 只是 召回 所以 生动地 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

几乎就是他脑海中那个人的翻版，只是那人的形象如此鲜明地留在了他的记忆中。
[ðæt][aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [riːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
that it seemed a living reproduction of the same .
那 它 似乎 一个 活的 生殖 的 这 相同的 .

它看起来就像是同一个东西的活生生的复制品。
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlɪmps] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ,
Only a glimpse , for as he started ,
仅有的 一个 一瞥 , 为了 作为 他 开始 ,
只是惊鸿一瞥，因为他刚开始.....

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪɡmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
wondering if it could be a figment of his own imagination ,
好奇 如果 它 可以 是 一个 虚构 的 他的 自己的 想像力 ,
他怀疑这会不会是自己想象出来的。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædɔv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the face suddenly vanished into the shadow , and the figure glided from the
这 脸 突然 消失了 进入 这 阴影 , 和 这 数字 滑翔 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

那张脸突然消失在阴影中，身影滑出了房间。
[stɪl] [aɪˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ; [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [rɪˈzembləns] ?
Still it haunted him ; could there have been a real resemblance ?
仍然 它 闹鬼的 他 ; 可以 那里 有 到过 一个 真实的 相似 ?
但这件事一直困扰着他；他们之间真的有相似之处吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
or was it only a hallucination of his own ?
或者 曾是 它 仅有的 一个 幻觉 的 他的 自己的 ?
或者，这只是他自己的幻觉？

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈhjuːstən] , [huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪnˈvɑːləntəri] [stɑːrt]
About an hour later , Houston , who had observed his uncle's involuntary start
关于 一个 小时 之后 , 休斯顿 , WHO 有 观察到 他的 叔叔的 非自愿 开始
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [laɪl] ,
of surprise on seeing Lyle ,
的 惊喜 在 看到 莱尔 ,
大约一个小时后，休斯顿注意到他叔叔看到莱尔时不由自主地露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)],
and who was anxious that he should learn the truth as early as possible ,
和 WHO 曾是 焦虑的 那 他 应该 学习 这 真相 作为 早期的 作为 可能的 ,
他迫切希望尽早了解真相。

[ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] , [led][hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
slipping his arm within that of his uncle's , led him out upon the porch ,
滑倒 他的 手臂 之内 那 的 他的 叔叔的 , 引领 他 出去 之上 这 门廊 ,
他挽着叔叔的胳膊，领着他走到门廊上。

[wer] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər][sɪˈɡɑːrɪz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
where they lighted their cigars , smoking for a few moments in silence ,
在哪里 他们 照明 他们的 雪茄 , 吸烟 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 ,
他们点燃雪茄，默默地抽了一会儿。

[ðen] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
then talking together in low tones of the one so dear to each of them ,
然后 说 一起 在 低的 音调 的 这 一 所以 亲爱的 到 每个 的 他们 ,
然后他们低声谈论着彼此心中挚爱的人。

[waɪl] [ˈhjuːstən] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [əˈkweɪntəns]
while Houston related the details of his first meeting and early acquaintance
尽管 休斯顿 有关的 这 细节 的 他的 第一的 会议 和 早期的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnər] , [dʒæk] .
with the miner , Jack :
和 这 矿工 , 杰克 :
休斯顿则讲述了他与矿工杰克初次见面和相识的详细情况。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɡaɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkʌvər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , [ɪn] [ˈtremjələs] [toʊnz] , [wen]
“ **Even if Guy cannot recover ,** ” **said Mr . Cameron , in tremulous tones , when**
“ 甚至 如果 盖伊 不能 恢复 , ” 说 先生 : 卡梅伦 , 在 颤抖的 音调 , 什么时候
[ˈhjuːstən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
Houston had finished ,
休斯顿 有 完成的 ,
“即使盖伊无法康复,”休斯顿说完后, 卡梅伦先生颤抖着声音说道,

“ [jet] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself]
“ **Yet if he lives long enough to see and recognize his mother and myself**
“ 然而 如果 他 生活 长的 足够的 到 看 和 认出 他的 母亲 和 我
,
,
,
“但是, 如果他能活到见到并认出他的母亲和我,

[ænd; ənd] [ˈriːləɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] – – [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
and realize our feeling for him – – even then ,
和 意识到 我们的 感觉 为了 他 – – 甚至 然后 ,
即使在那时, 我们也意识到了我们对他的感情。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] , – – [ðoo]
I shall be more than repaid for your coming out here , – – though
我 将 是 更多的 比 已偿还 为了 你的 未来 出去 这里 , – – 尽管
你前来一趟, 我一定会得到丰厚的回报——尽管

[ɔːl] [els] [wɜːr; wər][lɔːst] . “
all else were lost . ”
全部 别的 是 丢失的 : “
其他一切都失去了。

“ [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈhjuːstən] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈɡaɪz] [laɪf]
“ **Indeed you would ,** ” **responded Houston ,** “ **but I cannot help feeling that Guy's life**
“ 的确 你 会 , ” 回应 休斯顿 , “ 但 我 不能 帮助 感觉 那 伙计们 生活
[wɪl] [biː; bi] [spɛrd] ,
will be spared ,
将要 是 幸存 ,
“你当然会这么想,”休斯顿回答说, “但我总觉得盖伊的性命会保住。”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrɪz] .
that he will live to bless your future years .
那 他 将要 居住 到 保佑 你的 未来 年 :
愿他长寿, 保佑你未来的岁月。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈveri] [ˈsloʊli] , " [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [ʌnəˈwer]
But my dear uncle , " he continued , very slowly , " although you are yet unaware
但 我的 亲爱的 叔叔 , " 他 持续 , 非常 缓慢地 , " 虽然 你 是 然而 不知情
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

但是我亲爱的叔叔,"他缓缓地继续说道,"虽然你现在还不知道,

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən][ˈiːkwəl] [kɔːz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn] [əˈnʌðər]
you have nearly as much , if not an equal cause for joy in another
你 有 几乎 作为 很多 , 如果 不是 一个 平等的 原因 为了 喜悦 在 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
direction . "
方向 . "

在另一个方面, 你也有几乎同样多, 甚至更同等的快乐理由."

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈevərəːd] ; [juː; jʊ] [ˈfɔrli] [duː][nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːpərti] ? "
" I do not understand you , Everard ; you surely do not allude to the property ? "
" 我 做 不是 理解 你 , 埃弗拉德 ; 你 一定 做 不是 暗示 到 这 财产 ? "
"我不明白你的意思, 埃弗拉德; 你肯定不是指那处房产吧? "

" [noʊ] , [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ; [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈgaɪz] [ruːm]
" No , very far from that ; did you notice the young girl who came into Guy's room
" 不 , 非常 远的 从 那 ; 做过 你 注意 这 年轻的 女孩 WHO 来了 进入 伙计们 房间
[tuː; tə] - [naɪt] ? "
to - night ? "
到 - 夜晚 ? "

"不, 完全不是那样; 你注意到今晚进盖伊房间的那个年轻女孩了吗? "

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ? "
" To bring the light ? "
" 到 带来 这 光 ? "

"带来光明? "

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

"相同。"

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Yes , and I intended to inquire of you concerning her .
" 是的 , 和 我 故意的 到 查询 的 你 有关 她 .

"是的, 我正打算向你打听她的消息。"

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪmˈprest] [em ˈiː] [ˈstreɪndʒli] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ɔːr][maɪ]
Her face impressed me strangely ; I cannot tell whether it was a fact or my
她 脸 印象深刻 我 奇怪的 ; 我 不能 告诉 无论 它 曾是 一个 事实 或者 我的
[oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
own imagination ,
自己的 想像力 ,

她的脸给我留下了奇怪的印象; 我无法判断这是事实还是我的错觉。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [brɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , - - [gai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , - - [æz; əz]
but I had been thinking of the children , - - Guy and his sister , - - as
但 我 有 到过 思维 的 这 孩子们 , - - 盖伊 和 他的 姐姐 , - - 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
they were years ago ,
他们 是 年 前 ,

但我一直想着孩子们——盖伊和他的妹妹——就像他们多年前那样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [feɪs] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and it seemed to me that her face , as I saw it for an instant ,
和 它 似乎 到 我 那 她 脸 , 作为 我 锯 它 为了 一个 立即的 ,
我瞥见她的脸时, 似乎

[wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɛdnəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ,
was almost an exact counterpart of my own Edna's , as she used to look ,
曾是 几乎 一个 精确的 对应物 的 我的 自己的 埃德娜的 , 作为 她 用过的 到 看 ,
几乎和我自己的艾德娜长得一模一样, 就像她以前的样子。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['veri] [pɪ'kju:liə] . "
even to the hair and eyes which were very peculiar . "
甚至 到 这 头发 和 眼睛 哪个 是 非常 奇特 . "
就连头发和眼睛都非常奇特。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ɑ:n][jɔ; jər][pɑ:rt] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['veri] [mɑ:rkɪt] , [nɑ:t]['oʊnli]
" **It was no imagination on your part , the resemblance is very marked , not only**
" 它 曾是 不 想像力 在 你的 部分 , 这 相似 是 非常 标记 , 不是 仅有的
[ɪn] [feɪs] ,
in face ,
在 脸 ,
“这不是你的想象, 相似之处非常明显, 不仅仅是脸型。”

[bʌt; bət][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz] [wel] . "
but in voice and manner as well . "
但 在 嗓音 和 方式 作为 出色地 . "
但声音和举止也是如此。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kæməərən] ['kwɪkli] , " [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ? "
" **How do you account for it ? "** **asked Mr . Cameron quickly , " Who is she ? "**
" 如何 做 你 帐户 为了 它 ? " 问 先生 . 卡梅伦 迅速地 , " WHO 是 她 ? "
“你怎么解释这件事?”卡梅伦先生急忙问道, “她是谁?”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
" **She is the one who , of all the world ,**
" 她 是 这 一 WHO , 的 全部 这 世界 ,
“她是世界上唯一一个……”

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][jɔ; jər] ['dɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:stən] ; [ðen] ,
would have the best right to resemble your daughter , " replied Houston ; then ,
会 有 这 最好的 正确的 到 类似 你的 女儿 , " 回复 休斯顿 ; 然后 ,
“她最有资格长得像你女儿,”休斯顿回答说; 然后,

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kæməɜnz] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'plekst] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
in answer to Mr . Cameron's look of perplexed inquiry , he continued :
在 回答 到 先生 . 卡梅伦的 看 的 困惑 询问 , 他 持续 :
面对卡梅伦先生困惑的询问表情, 他继续说道:

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ['ʌŋk(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['peɪnf(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]
" **Pardon me , uncle , for any painful allusion , but at the time of my**
" 赦免 我 , 叔叔 , 为了 任何 痛苦 典故 , 但 在 这 时间 的 我的
['kʌzənz] [deθ] ,
cousin's death ,
表亲 死亡 ,
“叔叔, 请原谅我提及任何令人痛苦的事情, 但在我表弟去世的时候,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][də'rekt] [pru:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tʃaɪld] ? "
I believe you had no direct proof as to the fate of her child ? "
我 相信 你 有 不 直接的 证明 作为 到 这 命运 的 她 孩子 ? "
我相信你并没有关于她孩子下落的直接证据吧?

“ [noʊ] [ˈæbsəlu:t] [pru:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
“ No absolute proof , of course , ” replied Mr . Cameron ,
“ 不 绝对 证明 , 的 课程 , ” 回复 先生 : 卡梅伦 ,
“当然, 这没有绝对的证据,”卡梅伦先生回答说。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld]
“ only the testimony of those who identified the mother , that there was no child
“ 仅有的 这 见证 的 那些 WHO 已识别 这 母亲 , 那 那里 曾是 不 孩子
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
with her ,
和 她 ,
“只有那些辨认出母亲身份的人作证说, 她身边没有孩子,

[ænd; ænd][noʊ] [tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪvd] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
and no child among any of those saved answering to the description given ,
和 不 孩子 之中 任何 的 那些 已保存 回答 到 这 描述 给定 ,
在所有获救者中, 没有一个孩子符合所描述的描述。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈnætʃ(ə)rəli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld]
from which we naturally supposed the little one to have been killed
从 哪个 我们 自然 据称 这 小的 一 到 有 到过 被杀
[ˈaʊtrəɪt] .
outright .
直接 .
因此我们自然而然地认为, 这个小孩当场就被杀死了。

[waɪ] , [ˈevərɑ:d] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Why , Everard , ” he exclaimed , as a new thought occurred to him ,
为什么 , 埃弗拉德 , ” 他 惊呼 , 作为 一个 新的 想法 发生 到 他 ,
“为什么, 埃弗拉德? ”他突然想到什么, 惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈednəz] [tʃaɪld] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ you certainly do not think this Edna's child , do you ? ”
“ 你 当然 做 不是 思考 这 埃德娜的 孩子 , 做 你 ? ”
“你肯定不会认为这是埃德娜的孩子吧? ”

“ [waɪ] [maɪt] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhju:stən] ,
“ Why might it not be possible ? ” inquired Houston ,
“ 为什么 可能 它 不是 是 可能的 ? ” 询问 休斯顿 ,
“为什么不可能呢? ”休斯顿问道。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɡrædʒuəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
wishing to lead his uncle gradually up to the truth .
祝 到 带领 他的 叔叔 逐步地 向上 到 这 真相 .
希望逐步引导叔叔了解真相。

“ [ɪz] [ðɪs] [hɜ:r; həɾ] [hoʊm] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ɪn][tɜ:rn] .
“ Is this her home ? ” asked Mr . Cameron in turn .
“ 是 这 她 家 ? ” 问 先生 : 卡梅伦 在 转动 .
“这是她的家吗? ”卡梅伦先生反问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhju:stən] , ” [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; həɾ] [hoʊm] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ten]
“ Yes , ” said Houston , “ this has been her home , I believe , for the last ten
“ 是的 , ” 说 休斯顿 , ” 这 有 到过 她 家 , 我 相信 , 为了 这 最后的 十
[ˈjɪrz] . ”
years . ”
年 . ”
“是的,”休斯顿说, “我相信, 在过去的十年里, 这里一直是她的家。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi](ə)n [ˈmen](ə)nd [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][wɜːr; wər] [kəˈrekt] , [haʊ] [wəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]
“ **If the supposition mentioned a moment ago were correct , how would she be**
“ 如果 这 假设 提及 一个 片刻 前 是 正确的 , 如何 会 她 是
[hɪr] , [əˈmɪd] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] ? ”
here , amid such surroundings ? ”
这里 , 之中 这样的 周围环境 ? ”

“如果刚才提到的假设是正确的，她怎么会出现在这里，身处这样的环境中呢？”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [rʌnz] [ðɪs] [haʊs] ?
“ **Do you know the man who runs this house ?**
“ 做 你 知道 这 男人 WHO 跑步 这 房子 ? ”

“你认识这家的老板吗？”

“ [ˈhjuːstən] [æskt] .
“ **Houston asked .**
“ 休斯顿 问 . ”

休斯顿问道。

“ [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmævərɪk] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt]
“ **A man by the name of Maverick had charge of it when I was out**
“ 一个 男人 经过 这 姓名 的 特立独行者 有 收费 的 它 什么时候 我 曾是 出去
[hɪr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
here years ago ;
这里 年 前 ; ”

“几年前我在这里的时候，一个名叫 Maverick 的人负责管理它；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [hɪr] . “
I do not know whether he is still here . ”
我 做 不是 知道 无论 他 是 仍然 这里 . ”

我不知道他是否还在这里。

“ [hiː; hi][ɪz] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **He is ; do you know him ?**
“ 他 是 ; 做 你 知道 他 ? ”

“他就是；你认识他吗？”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ? “
Did you ever have any business with him personally ? ”
做过 你 曾经 有 任何 商业 和 他 亲自 ? ”

你和他有过任何私人业务往来吗？

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
“ **Yes , I had him in my employ years ago , in the east ,**
“ 是的 , 我 有 他 在 我的 采用 年 前 , 在 这 东方 , ”

“是的，多年前我在东部雇佣过他。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪsˈɑːnɪsti] . “
and was obliged to discharge him for dishonesty . ”
和 曾是 有义务 到 释放 他 为了 不诚实 . ”

并因其不诚实而不得不将其解雇。

“ [ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈheɪtrɪd][ænd; ænd] [ˈenməti] , [soʊ] [ðæt] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] ,
“ **Thereby incurring his life - long hatred and enmity , so that years afterward ,**
“ 从而 产生 他的 生活 - 长的 仇恨 和 敌意 , 所以 那 年 之后 , ”

“因此招致了他终生的仇恨和敌意，以至于多年以后，

[hiː; hi] [soʊt] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [treɪn] ,
he sought to wreak his revenge upon you by stealing from the wrecked train ,
他 寻求 到 破坏 他的 复仇 之上 你 经过 偷窃 从 这 损毁 火车 , ”

他试图通过偷窃坠毁火车上的财物来报复你。

[wer] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [bɔːst] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
where your daughter lost her life ,
在哪里 你的 女儿 丢失的 她 生活 ,

你女儿丧生的地方,

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈsɑːləs] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]
the little child who would otherwise have been your solace in that time of
这 小的 孩子 WHO 会 否则 有 到过 你的 慰藉 在 那 时间 的
[bɪˈriːvmənt] . “
bereavement . “
丧亲之痛 . “

那个原本会在你悲痛欲绝时给你带来慰藉的小孩。

“ [ˈevərəːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəˈrekt] ?
“ **Everard !** ” **exclaimed Mr . Cameron ,** “ **are you sure you are correct ?** ”
“ 埃弗拉德 ! ” 惊呼 先生 . 卡梅伦 , “ 是 你 当然 你 是 正确的 ? ”

“埃弗拉德! ”卡梅伦先生惊呼道, “你确定你的说法正确吗? ”

[wʌt] [pruːf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? “
What proof have you of this ? ”
什么 证明 有 你 的 这 ? “

你有什么证据证明这一点?

“ [ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] , “ [ˈhjuːstən] [rɪˈplaɪd] , “ [ɔːlˈðoo] [wiː; wi]
“ **The proofs were not discovered until recently ,** ” **Houston replied ,** “ **although we**
“ 这 证明 是 不是 发现 直到 最近 , “ 休斯顿 回复 , “ 虽然 我们
[nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] ,
knew that they existed ,
知道 那 他们 存在 ,

“这些证据直到最近才被发现,”休斯顿回答说, “尽管我们知道它们存在。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [gɜːrl] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmævɜːɪks, ˈmævrɪks] [waɪf] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði]
but now this girl has found a letter from Maverick's wife confessing the
但 现在 这 女孩 有 成立 一个 信 从 特立独行者的 妻子 坦白 这
[hoʊl] [kraɪm] ,
whole crime ,
所有的 犯罪 ,

但现在这个女孩找到了一封马弗里克妻子的来信, 信中她坦白了所有罪行。

[ænd; ænd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ;
and stating that it was committed through a spirit of revenge ;
和 声明 那 它 曾是 坚定的 通过 一个 精神 的 复仇 ;

并声称这是出于复仇心理而犯下的罪行;

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsʊ] [hæz; həz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət]
and she also has in her possession the articles of clothing she wore at
和 她 还 有 在 她 拥有 这 文章 的 衣服 她 穿着 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstəʊlən] ,
the time she was stolen ,
这 时间 她 曾是 被盗 ,

她还保留着被偷窃时所穿的衣物。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈpɪktʃər] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
together with a locket containing her mother's picture and her own name ,
- - [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [laɪl] [ˈwɑːʃbɜːn] . “
- - **Marjorie Lyle Washburn** . “
- - 玛乔丽 莱尔 沃什伯恩 . “

还有一枚装有她母亲照片和她自己名字的吊坠——玛乔丽·莱尔·沃什伯恩。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ˈbriːfli] , “ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɜːr; həɾ] , [ˈevəɾɑːd] .
“ **That is enough** , ” **said Mr . Cameron briefly** , “ **let me see her** , **Everard** .
“ 那 是 足够的 , ” 说 先生 : 卡梅伦 简要地 , “ 让 我 看 她 , 埃弗拉德 :
“够了,”卡梅伦先生简短地说, “让我见见她, 埃弗拉德。”

“ [ˈhjuːstən] [stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [riːəˈpiəriŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [laɪl] .
“ **Houston stepped within the house** , **reappearing a few moments later** , **with Lyle** .
“ 休斯顿 步 之内 这 房子 , 重新出现 一个 很少 时刻 之后 , 和 莱尔 :
“休斯顿走进屋内, 片刻后, 他和莱尔一起重新出现。

[veri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiː; ji] [lʊkt] [æz; əz][fiː; ji] [keɪm] [ˈfɔːrwəɾd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Very beautiful she looked as she came forward in the soft radiance of the
非常 美丽的 她 看起来 作为 她 来了 向前 在 这 柔软的 辐射 的 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
她沐浴在柔和的月光下走来, 看起来非常美丽。

[ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [aɪz] .
a child - like confidence shining in the lovely eyes .
一个 孩子 - 喜欢 信心 灼灼 在 这 迷人的 眼睛 :
那双美丽的眼睛里闪烁着孩子般的自信。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [rouz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɾ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; həɾ][hændz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
Mr . Cameron rose to meet her , **and taking both her hands within his**
先生 : 卡梅伦 玫瑰 到 见面 她 , 和 采取 两个都 她 双手 之内 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
卡梅伦先生起身迎接她, 并握住她的双手,

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fəɾ][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
he stood for an instant , **gazing into the beautiful face** .
他 站立 为了 一个 立即的 , 凝视 进入 这 美丽的 脸 :
他愣住了, 凝视着那张美丽的脸庞。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [maɪ] [oʊn] [ˈednə] !
“ **My dear child** , **my own Edna** !
“ 我的 亲爱的 孩子 , 我的 自己的 埃德娜 !
“我亲爱的孩子, 我自己的艾德娜! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈbroʊkən] [toʊnz] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; həɾ] [ˈkloʊsli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ **he said in broken tones** , **folding her closely within his arms** ,
“ 他 说 在 破碎的 音调 , 折叠式的 她 密切 之内 他的 武器 ,
“他声音哽咽地说着, 将她紧紧地搂在怀里。”

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fəɾ] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] [rɪˈstɔːɾd] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !
“ **Thank God for another child restored to us from the dead** !
“ 感谢 上帝 为了 其他 孩子 恢复 到 我们 从 这 死的 !
“感谢上帝, 我们又有一个孩子死而复生了! ”

“ [ˈhjuːstən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən][ænd; ənd] [laɪl] [ɪn][ðər; ðər]
“ **Houston returned to the sick - room** , **leaving Mr . Cameron and Lyle in their**
“ 休斯顿 返回 到 这 生病的 - 房间 , 离开 先生 : 卡梅伦 和 莱尔 在 他们的
[nuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ] .
new - found joy .
新的 - 成立 喜悦 :
“休斯顿回到了病房, 留下卡梅伦先生和莱尔沉浸在他们的新获得的喜悦中。

[laɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [laɪf] ,
Lyle told him briefly the story of her life ,
莱尔 讲述 他 简要地 这 故事 的 她 生活 ,
莱尔简要地向他讲述了她的人生故事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [stɜ:rn][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ](ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋz] [ʃi:; ʃɪ]
his eyes growing stern with indignation as he listened to the wrongs she
他的 眼睛 生长 船尾 和 愤慨 作为 他 听着 到 这 错误 她
[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,
had endured ,
有 忍受 ,

听着她所遭受的不公，他的眼神变得严厉而愤慨。

[ðen] ['lu:mi:nəs] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][tu:ld][ʌv; əv] ['dʒæks] [ə'fekʃənət] [ker] [fɔ:r; fər]
then luminous with tenderness , as she told of Jack's affectionate care for
然后 发光的 和 压痛 , 作为 她 讲述 的 杰克的 亲热 关心 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

然后，当她讲述杰克对她的悉心照料时，她的眼中充满了温柔。

“ [kɔ:l] [em 'i:] - ['pɑ:pə] - [maɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['beɪbɪhʊd] ,
“ **Call me ' papa ' my child , as you used to in the days of your babyhood ,**
“ 称呼 我 - 爸爸 - 我的 孩子 , 作为 你 用过的 到 在 这 天 的 你的 婴儿期 ,
“孩子，像你小时候那样叫我‘爸爸’吧。”

“ [hi:; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['gaɪz] [ru:m] , “ [ju:; jʊ] ['nevər]
“ **he said , kissing her , as they rose to return to Guy's room , “ you never**
“ 他 说 , 接吻 她 , 作为 他们 玫瑰 到 返回 到 伙计们 房间 , “ 你 绝不
[i:v(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,

“他一边说着，一边吻了她，然后起身返回盖伊的房间，“即使在那时，你也从未.....”

[wʊd] [kɔ:l] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [ɔ:r] [maɪ'self] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - ['mæmə] - [ænd; ənd] - ['pɑ:pə] ,
would call Mrs . Cameron or myself anything but ' mamma ' and ' papa ,
会 称呼 太太 : 卡梅伦 或者 我 任何事物 但 - 妈妈 - 和 - 爸爸 ,
我会叫卡梅伦太太或我任何称呼，就是不会叫“妈妈”和“爸爸”。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃaɪld] !
- **and now you shall be as our own child !**
- 和 现在 你 将 是 作为 我们的 自己的 孩子 !

“现在你就像我们自己的孩子一样！ ”

“ [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [br'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði]
“ **Together they watched beside the sick - bed until the morning sun touched the**
“ 一起 他们 观看 旁 这 生病的 - 床 直到 这 早晨 太阳 感动 这
[maʊnt(ə)n] [pi:ks] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] ,
mountain peaks with glory ,
山 高峰 和 荣耀 ,

他们一起守在病床旁，直到晨曦照耀着山峰，光芒万丈。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] , [naʊ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm]
but there came no relief to the sufferer , now moaning and tossing in delirium
但 那里 来了 不 宽慰 到 这 患者 , 现在 呻吟 和 抛掷 在 谵妄
:
:
:

但病人却丝毫没有得到缓解，现在他呻吟不止，在谵妄中辗转反侧。

[i:'stwərd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , ['mɔ:rtən] ['rʌðərfərd] [wəz; wəz] ['spi:dɪŋ] ['swɪftli] ,
Eastward , across the mountain ranges , Morton Rutherford was speeding swiftly ,
向东 , 穿过 这 山 范围 , 莫顿 卢瑟福 曾是 超速 迅速地 ,
['skersli] ['hi:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋ'zʌɾəti] ,
scarcely heeding in his sorrow and anxiety ,
几乎 听从 在 他的 悲哀 和 焦虑 ,

莫顿·卢瑟福向东飞驰，越过群山，几乎全然不顾心中的悲伤和焦虑。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ; [waɪl] [frʌm; frəm] [ʃiˈkɑ:ɡoʊ]
the grandeur and beauty through which he was passing ; while from Chicago
这 宏伟 和 美丽 通过 哪个 他 曾是 通过 ; 尽管 从 芝加哥
,
:
:

他所经过的景色壮丽秀美；而他来自芝加哥，

[ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈwestwərd] ,
the sweet - faced mother was hastening westward ,
这 甜的 - 面对 母亲 曾是 加速 向西 ,

那位面容慈祥的母亲正加快脚步向西走去。

[ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv]
all unconscious that she was being swiftly and surely borne to the answer of
全部 无意识 那 她 曾是 存在 迅速地 和 一定 出生 到 这 回答 的
[hɜ:r; hər] [prerz] ,
her prayers ,
她 祈祷 ,

她全然没有意识到，自己正迅速而确定地走向祈祷的回应。

- - [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈwestərn] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] ,
- - **that in that distant western country to which she was journeying ,**
- - 那 在 那 遥远 西 国家 到 哪个 她 曾是 旅程 ,

——在她前往的那个遥远的西方国家，

[hɜ:r; hər] [sʌn] [lei] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:vər] [ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] .
her son lay calling her in his fever and delirium .
她 儿子 躺 呼叫 她 在 他的 发烧 和 谵妄 .

她的儿子躺在地上，高烧不退，神志不清，大声呼唤着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] , [æt; ət] [ˈsɪlvər]
She had started in response to a dispatch from Morton Rutherford , at Silver
她 有 开始 在 回复 到 一个 派遣 从 莫顿 卢瑟福 , 在 银
[sɪti] :
City :
城市 :

她的行动源于莫顿·卢瑟福从银城发来的一份报告：

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [ænd; ənd] [ˈevərə:d] [ˈhju:stən] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]
“ **Mr . Cameron and Everard Houston safe and well , but wish you to come**
” 先生 . 卡梅伦 和 埃弗拉德 休斯顿 安全的 和 出色地 , 但 希望 你 到 来
[aʊt] [ɪˈmi:diətli] .
out immediately .
出去 立即地 .

“卡梅伦先生和埃弗拉德·休斯顿平安无事，但希望您立即出来。”

[ˈwaɪər] [wer] [aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][es ˈti:] . [pɔ:l] .
Wire where I will meet you in St . Paul .
金属丝 在哪里 我 将要 见面 你 在 英石 . 保罗 .

告诉我我们在圣保罗的见面地点。

[wɪl] [ɪkˈspleɪn] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
Will explain when I see you .
将要 解释 什么时候 我 看 你 .

见到你的时候我会解释。

“ [ˈmɔ:rtən] [ˈrʌðərfərd] .
“ **Morton Rutherford .**
” 莫顿 卢瑟福 .

“莫顿·卢瑟福。

” [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]
” The mining camp that morning , presented a strange scene of idleness and
” 这 矿业 营 那 早晨 , 呈现 一个 奇怪的 场景 的 懒惰 和
[desə'leɪŋ] .
desolation .
荒凉 .

“那天早上，矿区呈现出一片荒凉寂寥的景象。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ru:ɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər] [ʌt] [daʊn] .
Many of the mines were in ruins , while the remainder were shut down .
许多 的 这 矿井 是 在 废墟 , 尽管 这 余 是 关闭 向下 .
许多矿井已成废墟，其余的矿井也已关闭。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌt] [daʊn] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,
They would remain shut down for an indefinite period ,
他们 会 保持 关闭 向下 为了 一个 不定 时期 ,
它们将无限期关闭。

[ˈhju:stən] [təʊld][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
Houston told the men who had gathered about the house for information .
休斯顿 讲述 这 男人 WHO 有 聚集 关于 这 房子 为了 信息 .
休斯顿将消息告诉了聚集在房子周围打听情况的男人们。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hi; hi] ['fɜ:rðər] ['steɪtɪd] ,
The officers of the company , he further stated ,
这 警官 的 这 公司 , 他 更远 声明 ,
他还进一步指出，该公司的管理人员

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [si:zd] ,
had been arrested and their property would soon be seized ,
有 到过 被捕 和 他们的 财产 会 很快 是 查获 ,
他们已被逮捕，其财产很快将被没收。

[hens] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [wen] [ðə; ði] [maɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ:'əʊpənd] .
hence it would be impossible to state when the mines would be reopened .
因此 它 会 是 不可能的 到 状态 什么时候 这 矿井 会 是 重新开放 .
因此，无法确定矿井何时重新开放。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [æŋ; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [kɔ:rpə'reɪ](ə)n] [wʊd]
It was probable that with the next spring , an entirely new corporation would
它 曾是 可能 那 和 这 下一个 春天 , 一个 完全 新的 公司 会
[bi:; bi] ['ɔ:rgənaɪzd] ,
be organized ,
是 组织 ,

很可能到了第二年春天，就会成立一家全新的公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] [plænt] [rɪ:'bɪlt] , [ænd; ənd]['ɑ:pɜ:ɪtəd][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
and the mining and milling plant rebuilt , and operated on a much more
和 这 矿业 和 铣削 植物 重建 , 和 经营的 在 一个 很多 更多的
[ɪk'stensɪv] [skeɪl] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ;
extensive scale than before ;
广泛的 规模 比 前 ;
采矿和选矿厂重建后，其运营规模比以前大得多；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and should this be the case ,
和 应该 这 是 这 案件 ,
如果情况确实如此，

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vaʊt] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [hu:] [hæd; həd] ['pru:vɪn]
he would then and there vouch that those of his men who had proven
他 会 然后 和 那里 担保 那 那些 的 他的 男人 who 有 已证实
[ðəm'selvz] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)] ,
themselves trustworthy and honorable ,
他们自己 值得信赖的 和 光荣的 ,

他当时就会担保，他手下那些证明自己值得信赖、品行高尚的人，

[wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['nu:li] ['oʊpənd] [maɪnz] .
would be certain of work , should they desire it , in the newly opened mines .
会 是 肯定 的 工作 , 应该 他们 欲望 它 , 在 这 新 打开 矿井 .
如果他们愿意，肯定能在新开采矿山里找到工作。

[ðə; ði][men] [nu:] [ʌv; əv]['dʒæks] [kən'dɪ(ə)n] ,
The men knew of Jack's condition ,
这 男人 知道 的 杰克的 状况 ,
这些人人都知道杰克的病情。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['sʌfərər] ,
and while not a sound was made that would disturb the sufferer ,
和 尽管 不是 一个 声音 曾是 制成 那 会 打扰 这 患者 ,
而且没有发出任何会打扰到患者的声音，

[ðə; ði] ['betər] [klæs] [swʌŋ] [ðer; ðər][hæts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
the better class swung their hats high in the air , in token of applause ,
这 更好的 班级 摇摆 他们的 帽子 高的 在 这 空气 , 在 令牌 的 掌声 ,
上流社会人士高举帽子，以示鼓掌。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
and then walked silently away .
和 然后 步行 默默 离开 .
然后默默地走开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] [ðæt] ['sevrəl] ['maɪnərz][hæd; həd][bɜ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
It was found in the succeeding days that several miners had lost their lives
它 曾是 成立 在 这 成功 天 那 一些 矿工 有 丢失的 他们的 生活
[ɪn][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] [maɪn] ;
in the explosions of the Yankee Boy mine ;
在 这 爆炸 的 这 扬基 男生 矿 ;
随后几天发现，扬基男孩煤矿爆炸中，有多名矿工丧生；

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [ʌndər'graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [du:m] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] , [waɪl] [ʌðər] ,
a few were so far underground that their doom was inevitable , while others ,
一个 很少 是 所以 远的 地下 那 他们的 厄运 曾是 不可避免的 , 尽管 其他的 ,
[hu:m] ['hju:stən] [hæd; həd] [wɔ:rnd] ,
whom Houston had warned ,
谁 休斯顿 有 警告 ,
有些隧道埋藏得非常深，它们的厄运已不可避免；而另一些隧道，正如休斯顿警告过的那样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði]
instead of following his instructions , had endeavored to escape through the
反而 的 下列的 他的 指示 , 有 努力 到 逃脱 通过 这
[ʃɑ:fts] ,
shafts ,
轴 ,
他没有听从他的指示，而是试图从竖井逃走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [rʌft] [ɑ:n][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .
and had discovered too late that they had only rushed on to certain death .
和 有 发现 也 晚的 那 他们 有 仅有的 匆忙 在 到 肯定 死亡 .
他们醒悟得太晚了，发现自己只是在奔向死亡。

[ˈmævərɪk] , [ðə; ði] [tu:l] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdedli] **Maverick , the tool by which all this destruction had been wrought , after his deadly**
特立独行者 , 这 工具 经过 哪个 全部 这 破坏 有 到过 锻 , 后 他的 致命

[wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] , **work was done ,**
工作 曾是 完毕 ,

“独行侠”是造成这一切破坏的工具，在他完成致命工作之后，

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈkaʊədɪs] , [rɪˈmeɪnd] [kənˈsi:lɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ; **overcome by his wretched cowardice , remained concealed until a late hour ;**
克服 经过 他的 可怜 怯懦 , 剩余 暗 直到 一个 晚的 小时 ;

由于极度怯懦，他一直躲藏到深夜；

[ðen] [ˈkri:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɡloʊt] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈhævək][ænd; ənd][ˈru:ɪn][hi:; hi] **then creeping from his hiding place to gloat over the havoc and ruin he**
然后 爬行 从 他的 隐藏 地方 到 幸灾乐祸 超过 这 混乱 和 废墟 他

[hæd; həd] [rɔ:t] , **had wrought ,**
有 锻 ,

然后他悄悄地从藏身之处出来，得意洋洋地欣赏自己造成的破坏和毁灭。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] . **he suddenly found his triumph was short .**
他 突然 成立 他的 胜利 曾是 短的 .

他突然发现自己的胜利转瞬即逝。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈbɔrdz] , [tempəˈrerəli] [iˈrektɪd] , **Under the shelter of a few boards , temporarily erected ,**
在下面 这 庇护所 的 一个 很少 板 , 暂时地 竖立 ,

在几块临时搭建的木板遮蔽下，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [dəˈrektər] [ɪn] [kraɪm] . **he found the ghastly remains of his companion and director in crime .**
他 成立 这 阴森 遗迹 的 他的 伴侣 和 导演 在 犯罪 .

他发现了同伙兼犯罪导演的可怕遗骸。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hi:; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɪl] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] **Shivering and trembling with fear , he crept up the road till within sight of**
瑟瑟发抖 和 发抖 和 害怕 , 他 悄悄地爬向上 这 路 直到 之内 视线 的

[ðə; ði] [haʊs] , **the house ,**
这 房子 ,

他吓得浑身发抖，蹑手蹑脚地沿着路爬，直到能看到那栋房子为止。

[əˈraɪvɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈhju:stən] , - - [hu:m] [hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [kraʊt] [ænd; ənd] **arriving just in time to see Houston , - - whom he supposed crushed and**
抵达 只是 在 时间 到 看 休斯顿 , - - 谁 他 据称 碎 和

[ˈberɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [maɪn] , **buried within the mine ,**
埋葬 之内 这 矿 ,

他赶到时正好看到休斯顿——他以为休斯顿已经被他碾碎并埋在了矿井里。

- - [ˈprezəntɪŋ] [laɪl] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] . **- - presenting Lyle to Mr . Cameron .**
- - 呈现 莱尔 到 先生 . 卡梅伦 .

——将莱尔介绍给卡梅伦先生。

[hiː; hi] [ˈliŋgə] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðen] [skʌkt] [bæk] [ˈɪntuː]
He lingered long enough to see her clasped in his arms , then skulked back into
他 徘徊不去 长的 足够的 到 看 她 紧握 在 他的 武器 , 然后 潜行 后退 进入
[ðə; ði] [ˈʃædʊ]
the shadow ,
这 阴影 ,

他驻足良久，直到将她拥入怀中，然后才悄悄溜回阴影里。

[rɪˈtriːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
retreating down the road , gnashing his teeth with rage and disappointment .
撤退 向下 这 路 , 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 和 失望 .

他沿着路往回走，咬牙切齿，满心愤怒和失望。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [sɜːrtɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
The following day search was made for him , under instructions from Mr .
这 下列的 天 搜索 曾是 制成 为了 他 , 在下面 指示 从 先生 .

[ˈkæməɾən][ænd; ənd] [ˈhjuːstən] ,
Cameron and Houston ,
卡梅伦 和 休斯顿 ,

第二天，在卡梅伦先生和休斯顿先生的指示下，展开了对他的搜寻。

[huː] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
who offered a large reward for him , living or dead .
WHO 提供 一个 大的 报酬 为了 他 , 活的 或者 死的 .

他们悬赏重金捉拿他，无论生死。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æŋ; ən][oʊld] , [əˈbændənd] [ʌft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ˈrɪdl]
His body was found in an old , abandoned shaft on the mountain side , riddled
他的 身体 曾是 成立 在 一个 老的 , 弃 轴 在 这 山 边 , 布满谜团

[wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
with bullets .
和 子弹 .

人们在山腰一个废弃的旧矿井里发现了他的尸体，身上布满了弹孔。

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəɹz] , [ˈdespəɾət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz][ænd; ənd]
The vengeance of the miners , desperate from the loss of homes and
这 复仇 的 这 矿工 , 绝望的 从 这 损失 的 房屋 和

[ɪmˈplɔɪmənt] , [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈfɜːrst] .
employment , had overtaken him first .
就业 , 有 被超越 他 第一的 .

矿工们因失去家园和工作而绝望，他们的复仇之火首先吞噬了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] ,
He was buried hastily and with little ceremony ,
他 曾是 埋葬 草草 和 和 小的 仪式 ,

他被匆匆埋葬，仪式也很简陋。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ˈhævɪŋ] [ɔːˈlredi] [ˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] ,
his two sons having already taken themselves to parts unknown ,
他的 二 儿子们 拥有 已经 已采取 他们自己 到 部分 未知 ,

他的两个儿子已经去了不知名的地方，

[ˈfɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈfɑːðɜːz] [kraɪmz] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
fearful lest the penalty of their father's crimes might be inflicted upon them ,
可怕 免得 这 惩罚 的 他们的 父亲的 犯罪 可能 是 造成的 之上 他们 ,

他们害怕自己会受到父亲罪行的惩罚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [bɪˈklʌm] [ðerz] [ɔːˈlsʊʊ] .
and his fate become theirs also .
和 他的 命运 变得 他们的 还 .

他的命运也变成了他们的命运。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['mævərɪk] ,
A day or two later , Mrs . Maverick ,
一个 天 或者 二 之后 , 太太 : 特立独行者 ,
一两天后, 马弗里克夫人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɒsˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ]
who had been prostrated by the shock of the explosions and the succeeding
WHO 有 到过 俯卧 经过 这 震惊 的 这 爆炸 和 这 成功
[r'vents] ,
events ,
活动 ,

他们因爆炸及其后续事件的冲击而惊恐万分,
[daɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pə'rælə'sɪs] ,
died from a sudden paralysis ,
死亡 从 一个 突然 麻痹 ,
死于突发性瘫痪。

[hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [maɪnd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [frʌm; frəm]
her feeble mind having first been cheered and soothed by the assurance from
她 微弱 头脑 拥有 第一的 到过 欢呼 和 舒缓 经过 这 保证 从
['mɪstər] . ['kæməɾən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ʃer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn]
Mr . Cameron of his forgiveness for the small share which she had taken in
先生 : 卡梅伦 的 他的 饶恕 为了 这 小的 分享 哪个 她 有 已采取 在
[ðə; ði][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [laɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [truː] [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm] .
the withholding Lyle from her true friends and home .
这 扣留 莱尔 从 她 真的 朋友们 和 家 .

卡梅伦先生向她保证, 他会原谅她对莱尔隐瞒其真实朋友和家人的那一点点过错, 这让她脆弱的心灵得到了安慰和鼓舞。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] ['berɪəl] [ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] - ['lɪt(ə)l] ['semətəri] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] ,
She was given a decent burial in the miners ' little cemetery at the Y ,
她 曾是 给定 一个 体面的 葬礼 在 这 矿工 - 小的 公墓 在 这 是 ,
她被体面地安葬在Y矿区的矿工小墓地里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [neɪm] ,
and the house which for so many years had been called by their name ,
和 这 房子 哪个 为了 所以 许多 年 有 到过 称为 经过 他们的 姓名 ,
还有那栋多年来一直以他们名字命名的房子,

[nuː] [ðə; ði] ['mævərɪks] [noʊ] [mɔːr] .
knew the Mavericks no more .
知道 这 小牛队 不 更多的 :
不再认识小牛队了。

[kaɪnd][hændz] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [bʊl] - [dɔːg] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Kind hands laid little Bull - dog under the murmuring pines on the mountain side ,
种类 双手 铺设 小的 公牛 - 狗 在下面 这 淙淙 松树 在 这 山 边 ,
一双好心的手将小斗牛犬放在山坡上松树低语的树荫下。

[nɪr] ['mɔrgənz] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] , [ʌv; əv] ['hjuːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
near Morgan's last resting place , but in the hearts , of Houston and his
靠近 摩根的 最后的 休息 地方 , 但 在 这 心 , 的 休斯顿 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在摩根最后的安息之地附近, 但在休斯顿和他的朋友们的心中,

[hɪz; ɪz] ['meməri] [kʊd; kəd] ['nevər] [groʊ] [dɪm] .
his memory could never grow dim .
他的 记忆 可以 绝不 生长 暗淡 :
他的记忆力永远不会衰退。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['maɪnərz] ['sʌd(ə)nli] [væniʃt] , [ðə; ði] [dɪ'z:rtɪd] ['kwɔ:rtərz] , [wɪð; wɪθ]
The small community of miners suddenly vanished , the deserted quarters , with
 这 小的 社区 的 矿工 突然 消失了 , 这 荒凉的 四分之一 , 和
 [ðer; ðər] ['blækənd] ['ru:nz] ,
their blackened ruins ,
 他们的 变黑 废墟 ,
 矿工们的小社区突然消失了, 只剩下荒凉的营房和烧焦的废墟。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [kæmp][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪfɔːr] ,
seeming little like the busy camp of but a few days before ,
 似乎 小的 喜欢 这 忙碌的 营 的 但 一个 很少 天 前 ,
 与几天前熙熙攘攘的营地相比, 这里似乎已经面目全非了。

[rɪˈzaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][dʒests] .
resounding with their songs and jests .
 高亢 和 他们的 歌曲 和 笑话 :
 他们的歌声和笑话回荡在四周。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz]
Only in the house nestling at the foot of the mountain there were no signs
 仅有的 在 这 房子 雏鸟 在 这 脚 的 这 山 那里 是 不 标志
 [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .
of desertion .
 的 逃兵 .

只有在山脚下的那栋房子里，才没有发现任何被遗弃的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [ænd; ɪnd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [nekst]
It **was** **crowded** **to** **overflowing** , **and** **within** **its** **walls** , **during** **those** **next**
 它 曾是 挤 到 溢出 , 和 之内 它是 墙壁 , 期间 那些 下一个
 [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] ,
succeeding **days** ,
 成功 天 ,

接下来的几天里，里面人山人海，挤满了人。

[wʌt] ['kɒmbæts][wɜːr; wər][weɪdʒd] , [bɪ'twiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'speɪr] , [laɪf]
what combats were waged , between hope and fear , joy and despair , life
 什么 战斗 是 发动 , 之间 希望 和 害怕 , 喜悦 和 绝望 , 生活
 [ænd; ənd] [deθ] !
and death !
 和 死亡 !

希望与恐惧、欢乐与绝望、生与死之间，曾有过多么激烈的斗争啊！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈɑːrɪˈɑː] .
CHAPTER XLVIII .
 章 xlviii .

第四十八章

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
Five days had passed ,
 五天过去了 ,

[deɪz] [ʌv; əv] ['feɪdʒɪŋ] ['fi:və] [ænd; ənd] [dɪ'lɪəriəm] [soʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)] [freɪm]
days of raging fever and delirium so violent that already the powerful frame
 天 的 愤怒 发烧 和 谵妄 所以 暴力 那 已经 这 强大的 框架
 [si:md] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
seemed nearly exhausted ;
 似乎 几乎 筋疲力尽的 ;

连续数日高烧不退，神志恍惚，如此剧烈，以至于原本强壮的身躯似乎也几乎精疲力竭了；

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
the sufferer calling almost incessantly for the loved ones of his old home ,
这 患者 呼叫 几乎 不已 为了 这 喜爱 一个 的 他的 老的 家 ,
患者几乎不停地呼唤着故乡的亲人,

[bʌt; bət] [ˈɒf(ə)n] [ˈɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
but oftenest for his mother .
但 最常 为了 他的 母亲 .
但最常是为了他的母亲。

[sʌm; səm] [feɪnt] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [mʌst; məst] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðoʊz]
Some faint glimmer of recognition must occasionally have reached those
一些 头晕的 微光 的 认出 必须 偶尔 有 达到 那些
[ˈdaːkənd] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
darkened chambers of the brain ,
变暗 房间 的 这 脑 ,
大脑深处那些昏暗的角落里, 偶尔也一定闪过一丝微弱的认知光芒。

[sɪns] [wen] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , [ˈhjuːstən] [ɔːr] [laɪl] , [hiː; hi] [ˈrestɪd] [mɔːr] [ˈkwaiətli] ,
since when attended by Mr . Cameron , Houston or Lyle , he rested more quietly ,
自从 什么时候 参加 经过 先生 . 卡梅伦 , 休斯顿 或者 莱尔 , 他 休息 更多的 悄悄 ,
自从卡梅伦先生、休斯顿先生或莱尔先生照料他以来, 他就休息得更安静了。

[ðoo] [ˈnevər] [ˈkɔːlɪŋ] [laɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
though never calling Lyle by her own name , but always by that of his sister ,
尽管 绝不 呼叫 莱尔 经过 她 自己的 姓名 , 但 总是 经过 那 的 他的 姐姐 ,
[ˈednə] .
Edna :
埃德娜 :

虽然她从不叫莱尔的真名, 总是叫他姐姐埃德娜的名字。

[ðə; ði] [ˈfiːvər] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [deθ] -
The fever had subsided , and he was now rapidly passing into a death -
这 发烧 有 平静下来 , 和 他 曾是 现在 快速 通过 进入 一个 死亡 -
[laɪk] [ˈstuːpər] ,
like stupor ,
喜欢 昏迷 ,
烧已经退了, 他现在迅速陷入一种类似死亡的昏迷状态。

[ˈhʌvər] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [skɪld] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [treɪnd]
hovering between life and death , unconscious of skilled physicians and trained
悬停 之间 生活 和 死亡 , 无意识 的 熟练 医生 和 受过训练
[ˈnɜːrsɪz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
nurses that came and went ,
护士 那 来了 和 去 ,
徘徊在生死边缘, 对来来往往的医术精湛的医生和训练有素的护士浑然不觉。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfrendz] [ˈbendɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
unconscious of loving friends bending above him ,
无意识 的 爱 朋友们 弯曲 多于 他 ,
他浑然不觉挚友们正俯身在他上方,

[ðer; ðər] [ˈprerz] [ænd; ənd] [ˈefərts] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
their prayers and efforts combined with the skill of the former ,
他们的 祈祷 和 努力 合并 和 这 技能 的 这 以前的 ,
他们的祈祷和努力, 再加上前者的技能,

[ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈkɑːmbæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [foʊ] .
in the terrible combat against the mighty foe .
在 这 糟糕的 战斗 反对 这 强大的 敌人 .
在与强大敌人的惨烈战斗中。

[ðə; ði] [fɪ'zi[n]z] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [pʌls]
The physicians watching by the bedside , shook their heads , as they felt the pulse
这 医生 观看 经过 这 床头 , 摇晃 他们的 头部 , 作为 他们 毛毡 这 脉冲
,
:
:

守在床边的医生们一边摸着脉搏，一边摇头。

[ˈflʌtərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪntli] .
fluttering more and more faintly .
飘动 更多的 和 更多的 淡淡的 .

飘动的气息越来越微弱。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði]
“ **He is sinking , failing rapidly , they said , “ to - night will be the crisis , the**
“ 他 是 下沉 , 失败 快速 , ” 他们 说 , ” 到 - 夜晚 将要 是 这 危机 , 这
[ˈtɜːrniŋ] [pɔɪnt] ;
turning point ;
转弯 观点 ;

“他正在下沉，迅速衰落，”他们说，“今晚将是危机，是转折点；

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,
unless there is a change then for the better ,
除非 那里 是 一个 改变 然后 为了 这 更好的 ,

除非情况有所好转，否则

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['dɔːniŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .
he will never see the dawning of another day .
他 将要 绝不 看 这 黎明 的 其他 天 .

他将永远无法迎来新的一天。

“ [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['kæməərən] , ['dʒɜːrniŋ] ['westwərd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtən] ['rʌðərfərd] , [ðə; ði] ['moʊmənts]
“ **To Mrs . Cameron , journeying westward with Morton Rutherford , the moments**
“ 到 太太 . 卡梅伦 , 旅程 向西 和 莫顿 卢瑟福 , 这 时刻

[hæd; həd] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] ,
had seemed like hours ,
有 似乎 喜欢 小时 ,

“对卡梅伦夫人来说，与莫顿·卢瑟福一起西行的旅程，感觉时间过得像几个小时那么漫长。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [laɪk] [deɪz] , [sɪns] ['lɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə]
the hours like days , since learning for whose sake had come the summons to
这 小时 喜欢 天 , 自从 学习 为了 谁 清酒 有 来 这 传票 到

[ðæt] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
that distant country .
那 遥远 国家 .

自从得知是谁的缘故，被召往那个遥远的国度，时间仿佛凝固了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]
Only the speed of the lightning could have satisfied the heart of the mother
仅有的 这 速度 的 这 闪电 可以 有 使满意 这 心 的 这 母亲

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] .
hastening to her long - lost son .
加速 到 她 长的 - 丢失的 儿子 .

只有闪电般的速度才能满足这位急切奔向失散多年儿子的母亲的心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn'fɔːrmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['gaɪz] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
They had been kept informed along the route of Guy's condition , and now ,
他们 有 到过 保留 知情的 沿着 这 路线 的 伙计们 状况 , 和 现在 ,

他们一直被告知盖伊的病情，而现在，

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['sɪlvər] ['sɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] [nu:n] [treɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [kɑ:r]
upon their arrival at Silver City , on the noon train , they found a special car
之上 他们的 到达 在 银 城市 , 在这 中午 火车 , 他们 成立 一个 特别的 车
[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
awaiting them ,
等待中 他们 ,

他们乘坐中午的火车抵达银城时，发现有一节特制的车厢在等着他们。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][waɪ] ,
to convey them at once to the Y ,
到 传达 他们 在 一次 到 这 是 ,
立即将它们送往Y,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [baɪ] [telɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] .
which had been ordered by telegraphic dispatch from Mr . Cameron .
哪个 有 到过 订购 经过 电报 派遣 从 先生 : 卡梅伦 :
这是卡梅伦先生通过电报下达的命令。

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wi:lz] ;
The watchers by the bedside heard the sound of swiftly approaching wheels ;
这 观察者 经过 这 床头 听到 这 声音 的 迅速地 接近 车轮 ;
床边的守候者听到了车轮快速驶近的声音;

[ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [ænd; ənd] ['hju:stən] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [swi:t] - [feɪst]
Mr . Cameron and Houston stepped quickly out to greet the sweet - faced
先生 : 卡梅伦 和 休斯顿 步 迅速地 出去 到 迎接 这 甜的 - 面对
[ˈwʊmən] ['heɪsənɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈmɔ:rtən] ['rʌðərfərd] .
woman hastening toward the house on the arm of Morton Rutherford .
女士 加速 朝向 这 房子 在这 手臂 的 莫顿 卢瑟福 .

卡梅伦先生和休斯顿先生迅速走出来，迎接挽着莫顿·卢瑟福胳膊朝房子匆匆走来的那位面容甜美的女士。

“ [er 'em][aɪ][ɪn] [taɪm] ?
“ Am I in time ?
” 是 我 在 时间 ?

“我来得及吗? ”

[ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [sti:l] ['lɪvɪŋ] ? " [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][wɜ:rdz] ,
Is our boy still living ? " were her first words ,
是 我们的 男生 仍然 活的 ? " 是 她 第一的 字 ,
“我们的孩子还活着吗? ”这是她开口说的第一句话。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [met][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
as her husband met her with outstretched arms , his face working with
作为 她 丈夫 遇见 她 和 伸展 武器 , 他的 脸 在职的 和
[di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
deep emotion .
深的 情感 .

她的丈夫张开双臂迎接她，脸上满是激动之情。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [θæŋk] [gɑ:d] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən][rɪ'plaɪ] .
“ Just in time , thank God ! ” was the broken reply .
” 只是 在 时间 , 感谢 上帝 ! ” 曾是 这 破碎的 回复 :
“谢天谢地，来得正是时候! ”对方断断续续地回答道。

“ [oʊ] , ['wɔ:ltər] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] ?
“ Oh , Walter , is there no hope ?
” 哦 , 沃尔特 , 是 那里 不 希望 ?
“哦，沃尔特，难道就没有希望了吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪərɪd] , [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
“ she queried , understanding his words only too well .
” 她 查询 , 理解 他的 字 仅有的 也 出色地 :
她问道，她太了解他的意思了。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['berəst] [pɑ:sə'biləti] [ðæt]
“ **I must not deceive you** , **Marjorie** , **there is the barest possibility that**
“ 我 必须 不是 欺骗 你 , 玛乔丽 , 那里 是 这 最简陋 可能性 那
[hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [noʊ] [mɔ:ɹ] . ”
he may live , **no more** . ”
他 可能 居住 , 不 更多的 . ”

“我不能骗你，玛乔丽，他或许还有一线生机，但也就仅此而已了。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ **He must live** , **and he will** , ” **replied the mother** ,
“ 他 必须 居住 , 和 他 将要 , ” 回复 这 母亲 ,
“他必须活下去，而且他一定会活下去，”母亲回答道。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [bəʊθ] ['hju:stən] [ænd; ənd] ['mɔ:rtən] ['rʌðərfərd] ['wʌndərfəli] [ʌv; əv] [laɪl] .
in tones that reminded both Houston and Morton Rutherford wonderfully of Lyle .
在 音调 那 提醒 两个都 休斯顿 和 莫顿 卢瑟福 太棒了 的 莱尔 .
他的语气让休斯顿和莫顿·卢瑟福都觉得很像莱尔。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] ['hju:stən] , ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['dʒentli]
Turning toward Houston , **Mrs . Cameron greeted him affectionately** , **and gently**
转弯 朝向 休斯顿 , 太太 . 卡梅伦 问候 他 亲切地 , 和 轻轻地
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm] , [ɪk'skleɪmd] :
touching the wounded arm , **exclaimed** :
接触 这 受伤 手臂 , 惊呼 :

卡梅伦夫人转向休斯顿，亲切地向他问好，并轻轻抚摸着他受伤的手臂，说道：

“ [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪsk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn] !
“ **My poor** , **dear boy** , **what a terrible risk you have run** !
“ 我的 贫穷的 , 亲爱的 男生 , 什么 一个 糟糕的 风险 你 有 跑步 !
“我可怜的孩子，你冒了多大的险啊！ ”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'gen] , [ænt] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ,
“ **To which he replied** , “ **I would go through it all again** , **Aunt Marjorie** ,
“ 到 哪个 他 回复 , “ 我 会 去 通过 它 全部 再次 , 阿姨 玛乔丽 ,
他回答说：“玛乔丽阿姨，我愿意再经历一次。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:ɹz] .
for the joy I believe it will bring you and yours .
为了 这 喜悦 我 相信 它 将要 带来 你 和 你的 .
我相信它会给你和你的家人带来快乐。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər] , ['mɪstər] . ['kæməɾən] [led][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
“ **A few moments later** , **Mr . Cameron led his wife into the sick - room** .
“ 一个 很少 时刻 之后 , 先生 . 卡梅伦 引领 他的 妻子 进入 这 生病的 - 房间 .
“片刻之后，卡梅伦先生领着妻子走进了病房。

[laɪl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] ['lezli] ['glædn] ,
Lyle had already left the room , **and there remained only Leslie Gladden** ,
莱尔 有 已经 左边 这 房间 , 和 那里 剩余 仅有的 莱斯利 格拉登 ,
莱尔已经离开了房间，房间里只剩下莱斯利·格拉登。

['sɪtɪŋ] ['kwaiətli] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
sitting quietly near the foot of the bed , **and the nurse** ,
坐着 悄悄 靠近 这 脚 的 这 床 , 和 这 护士 ,
护士静静地坐在床脚附近，

[hu:] [rɪ'spektfəli] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən]
who respectfully withdrew from his place beside the patient , **as Mrs . Cameron**
WHO 尊敬 退出 从 他的 地方 旁 这 病人 , 作为 太太 . 卡梅伦
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

当卡梅伦夫人走近时，他恭敬地从病人身边退了出来。

[ˈkɑːmli] , [ðoʊ] [θruː] [ˈfæst] - [ˈfɔːliŋ] [ˈterz] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈgeɪzd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn]
Calmly , though through fast - falling tears , the mother gazed for a moment upon
平静地 , 尽管 通过 快速地 - 坠落 眼泪 , 这 母亲 凝视 为了 一个 片刻 之上
[hɜːr; hər][sʌn] ;
her son ;
她 儿子 ;

尽管泪水夺眶而出，母亲还是平静地凝视着儿子片刻；

[ðen] [ˈdraːpiŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ʃiː; ji] [ˈslɪpt] [wʌn][ɑːrm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]
then dropping upon her knees beside the bed , she slipped one arm underneath the
然后 下降 之上 她 膝盖 旁 这 床 , 她 滑倒了 一 手臂 下 这
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,

然后她跪倒在床边，把一只胳膊伸到枕头底下。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [druː] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbreɪst] , [ˈtendərli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði]
and gently drew the wounded head upon her own breast , tenderly kissing the
和 轻轻地 画 这 受伤 头 之上 她 自己的 胸部 , 温柔地 接吻 这
[braʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃiːks] ;
brow and cheeks ;
眉头 和 脸颊 ;

她轻轻地将受伤的头颅放在自己的胸前，温柔地亲吻着它的额头和脸颊；

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ji] [ˈstroʊkt] [ænd; ənd] [kəˈrest] [aɪˈtiː] ,
then taking his hand within her own , she stroked and caressed it ,
然后 采取 他的 手 之内 她 自己的 , 她 抚摸 和 被爱抚 它 ,
然后她握住他的手，轻轻抚摸爱抚。

[ˈmiːnwaɪl] [kruːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈtoʊnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
meanwhile crooning over him in low , murmuring tones , as though he had
同时 低吟浅唱 超过 他 在 低的 , 淙淙 音调 , 作为 尽管 他 有
[bɪn] [æn; ən][ˈɪnfənt] .
been an infant .
到过 一个 婴儿 .

与此同时，她用低沉的呢喃声在他耳边轻声吟唱，仿佛他是个婴儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][draɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nɜːrs] ,
There were no dry eyes in that little room , not excepting even the nurse ,
那里 是 不 干燥 眼睛 在 那 小的 房间 , 不是 除外 甚至 这 护士 ,
那间小房间里，所有人都热泪盈眶，就连护士也不例外。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] ,
while from the door - way of the adjoining room , Morton Rutherford ,
尽管 从 这 门 - 方式 的 这 相邻的 房间 , 莫顿 卢瑟福 ,
而从隔壁房间的门口，莫顿·卢瑟福

[laɪl] [ænd; ənd] [ˈevərəːd] [ˈhjuːstən] [waːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [tuː] [fʊl] [ˈfɔːr; fər] [ˈʌtərəns] .
Lyle and Everard Houston watched the scene with hearts too full for utterance .
莱尔 和 埃弗拉德 休斯顿 观看 这 场景 和 心 也 满的 为了 发声 .
莱尔和埃弗拉德·休斯顿目睹了这一幕，心中充满了难以言喻的感动。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈmaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Something in that gentle touch must have carried the troubled mind of the
某物 在 那 温和的 触碰 必须 有 携带 这 麻烦 头脑 的 这
[ˈsʌfərər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
sufferer back to the days of his childhood ;
患者 后退 到 这 天 的 他的 童年 ;
那温柔的抚摸中一定蕴含着某种力量，将受苦者饱受折磨的心灵带回了童年时光；

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈməʊnɪŋ] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [drɔːn] , [tens] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
gradually the faint moaning ceased , the drawn , tense features relaxed , and a
逐步地 这 头晕的 呻吟 停止 , 这 绘制 , 紧张 特征 轻松 , 和 一个
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

渐渐地，微弱的呻吟声停止了，紧绷的面容放松下来，取而代之的是一阵甜美的呻吟。

[tʃaɪld] - [laɪk] [smaɪl] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈpælər] .
child - like smile stole over his face now assuming a death - like pallor .
孩子 - 喜欢 微笑 偷窃 超过 他的 脸 现在 假设 一个 死亡 - 喜欢 苍白 .
他脸上原本孩子般的笑容消失了，取而代之的是死一般的苍白。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [nelt] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈevərəːd] [ænd; ənd]
For hours the mother knelt there , her husband by her side , Everard and
为了 小时 这 母亲 跪下 那里 , 她 丈夫 经过 她 边 , 埃弗拉德 和
[ˈlezli] [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
Leslie standing near ,
莱斯利 常设 靠近 ,
母亲跪在那里几个小时，丈夫在她身边，埃弗拉德和莱斯利站在附近。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [wʌz; wəz] [laɪl] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] .
while in the background , in the dim light , was Lyle with Morton Rutherford .
尽管 在 这 背景 , 在 这 暗淡 光 , 曾是 莱尔 和 莫顿 卢瑟福 .
而在背景中，昏暗的灯光下，是莱尔和莫顿·卢瑟福。

[æt; ət][ləst] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
At last , Mr . Cameron , bending over his wife ,
在 最后的 , 先生 . 卡梅伦 , 弯曲 超过 他的 妻子 ,
最后，卡梅伦先生俯身靠近他的妻子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

正义的奖赏；(The Award of Justice; Or,)

第20/20页

[en'tri:tɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fuːd] .
entreated her to take a few moments ' rest and a little food .
恳求 她 到 拿 一个 很少 时刻 - 休息 和 一个 小的 食物 .
恳求她休息片刻，吃点东西。

[ʃiː; ʃɪ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [bʌt; bət] ['evərə:d] [spəʊk] :
She hesitated , but Everard spoke :
她 犹豫了一下 , 但 埃弗拉德 辐 :
她犹豫了一下，但埃弗拉德还是开口了：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænt] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒrɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
" **You must take some refreshment , Aunt Marjorie , you have had**
" 你 必须 拿 一些 清爽 , 阿姨 玛乔丽 , 你 有 有
[noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ;
no food for hours ;
不 食物 为了 小时 ;
“玛乔丽阿姨，您必须吃点东西，您已经好几个小时没吃东西了；

[ˈlezli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [waːtʃ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] ,
Leslie and I will watch here , and if there should be the slightest change ,
莱斯利 和 我 将要 手表 这里 , 和 如果 那里 应该 是 这 丝毫 改变 ,
莱斯利和我会在这里观察，如果出现哪怕最轻微的变化，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .
I will call you .
我 将要 称呼 你 .

我会给你打电话。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlezli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməərən] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪːt] , [ˈmʌðərli]
" **At the name of Leslie , Mrs . Cameron looked up , with a sweet , motherly**
" 在 这 姓名 的 莱斯利 , 太太 : 卡梅伦 看起来 向上 , 和 一个 甜的 , 母性
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
听到莱斯利的名字，卡梅伦太太抬起头，脸上带着慈祥的母性微笑。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [wɪð'drɔɪŋ]
into the beautiful but tear - stained face beside her , and gently withdrawing
进入 这 美丽的 但 撕 - 染色 脸 旁 她 , 和 轻轻地 撤退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
from the bedside ,
从 这 床头 ,

目光落在身旁那张美丽却泪痕斑斑的脸上，然后轻轻地从床边退开。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaːspt] [mɪs] [ˈglædn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈseɪɪŋ] :
she turned and clasped Miss Gladden in her arms , saying :
她 转向 和 紧握 错过 格拉登 在 她 武器 , 说 :
她转身将格拉登小姐搂入怀中，说道：

" [maɪ] [daɪr] [ˈlezli] ,
" **My dear Leslie ,**
" 我的 亲爱的 莱斯利 ,

“我亲爱的莱斯利，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [wəd] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz]
I did not think we would meet for the first time under such circumstances as
我 做过 不是 思考 我们 会 见面 为了 这 第一的 时间 在下面 这样的 情况 作为
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

我没想到我们会以这种方式初次见面。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] .
but I am more than glad to find you here .
但 我 是 更多的 比 高兴的 到 寻找 你 这里 .

但我很高兴在这里见到你。

[ˈevərɑ:d] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɪz][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwelkəm]
Everard has always been , and still is as our own son , and I welcome
埃弗拉德 有 总是 到过 , 和 仍然 是 作为 我们的 自己的 儿子 , 和 我 欢迎
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

埃弗拉德一直以来都像我们的儿子一样，我欢迎你。

[maɪ] [dɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .
my dear , as a daughter .
我的 亲爱的 , 作为 一个 女儿 .

亲爱的，像对待女儿一样。

" [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmərən] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst]
" **On entering the dining - room , Mr . and Mrs . Cameron found a most**
" 在 进入 这 用餐 - 房间 , 先生 . 和 太太 . 卡梅伦 成立 一个 最多
[ˈtemptɪŋ] [ˈlʌntʃən] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
tempting luncheon prepared for them ,
诱人的 午餐 准备 为了 他们 ,
“卡梅伦夫妇走进餐厅，发现主人已经为他们准备了丰盛诱人的午餐。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
but no one in the room ,
但 不 一 在 这 房间 ,

但房间里没有人，

[laɪl] [ˈhævɪŋ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wəd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .
Lyle having judged they would prefer to be by themselves for awhile .
莱尔 拥有 评判 他们 会 更喜欢 到 是 经过 他们自己 为了 一会儿 .

莱尔判断他们宁愿独自待一段时间。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmərən] , [ˈhævɪŋ] [pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [slait] [rɪˈfreʃmənt] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]
As Mrs . Cameron , having partaken of some slight refreshment , was preparing
作为 太太 . 卡梅伦 , 拥有 参与 的 一些 轻微 清爽 , 曾是 准备
[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
to return to the sick - room ,
到 返回 到 这 生病的 - 房间 ,

卡梅伦夫人稍作休息后，正准备返回病房时，

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] :
her husband said :
她 丈夫 说 :

她丈夫说：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] [dʒɔɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['maːrdʒɜːi, 'maːrdʒri]
“ **Wait a moment , my dear ; there is another joy in store for you , Marjorie**
“ 等待 一个 片刻 , 我的 亲爱的 ; 那里 是 其他 喜悦 在 店铺 为了 你 , 玛乔丽
, [ɪn] [ðæt] ,
, **in that** ,
, 在 那 ,

“稍等片刻, 亲爱的; 玛乔丽, 你还有另一份快乐在等着你, 就在那件事上.....”

[θruː] [evɜːdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
through Everard's coming out into this country , we have received back from the
通过 埃弗拉德 未来 出去 进入 这 国家 , 我们 有 已收到 后退 从 这
[ded] , [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
dead , as it were ,
死的 , 作为 它 是 ,
埃弗拉德来到这个国家, 就好像让我们从死里复活了一样。

[nɑːt] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
not only our son , but also a daughter .
不是 仅有的 我们的 儿子 , 但 还 一个 女儿 .

不仅是我们的儿子, 还有一个女儿。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
I want you to meet her now , my dear , so prepare yourself for a great
我 想 你 到 见面 她 现在 , 我的 亲爱的 , 所以 准备 你自己 为了 一个 伟大的
[sə'rpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
亲爱的, 我想让你现在就见见她, 准备好迎接一个巨大的惊喜吧。

[ænd; ænd] [pər'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] . “
and perhaps , something of a shock . ”
和 也许 , 某物 的 一个 震惊 . ”

或许, 这会让人感到有些震惊。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [dɪr] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kæməərən] , ['lʊkɪŋ] [brɪ'wɪldərd] ,
“ **I do not understand you , dear , ” replied Mrs . Cameron , looking bewildered** ,
“ 我 做 不是 理解 你 , 亲爱的 , ” 回复 太太 : 卡梅伦 , 寻找 困惑 ,
“亲爱的, 我不明白你的意思,”卡梅伦太太一脸困惑地回答道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['lezli] , [aɪ] [hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] . “
“ **you certainly do not refer to Leslie , I have met her** . ”
“ 你 当然 做 不是 参考 到 莱斯利 , 我 有 遇见 她 . ”

“你指的肯定不是莱斯利, 我见过她。”

“ [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , ['lezli] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ɡɜːrɪ] , [ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [juː 'es] [ə; eɪ] ['lʌvli]
“ **No , my love , Leslie is a beautiful girl , and will be to us a lovely**
“ 不 , 我的 爱 , 莱斯利 是 一个 美丽的 女孩 , 和 将要 是 到 我们 一个 迷人的
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
“不, 亲爱的, 莱斯利是个漂亮的女孩, 她会成为我们可爱的女儿。”

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] .
but I refer to a daughter of our own flesh and blood .
但 我 参考 到 一个 女儿 的 我们的 自己的 肉 和 血 .

但我指的是我们自己的亲生女儿。

“ [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ˈmɪstər] : [ˈkæməərən] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [təʊn] , “ [laɪl] ,
“ **Stepping to an adjoining room , Mr . Cameron called in a low tone , “ Lyle ,**
“ 步进 到 一个 相邻的 房间 , 先生 : 卡梅伦 称为 在 一个 低的 语气 , “ 莱尔 ,
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

卡梅伦先生走到隔壁房间，低声喊道：“莱尔，亲爱的，

“ [rɪˈtʊ:rnɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [saɪd][tuː; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [[ɑ:k]
“ **returning immediately to his wife's side to support her in case the shock**
“ 返回 立即地 到 他的 妻子的 边 到 支持 她 在 案件 这 震惊
[ʊd; ʃəd] [pru:v] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt][ˈædʒɪteɪtɪd] [kənˈdɪl(ə)n] .
should prove too much in her present agitated condition .
应该 证明 也 很多 在 她 展示 激动 状况 .

“立即回到妻子身边安慰她，以免她现在情绪激动，受到太大惊吓。”

[laɪl] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməərən] , [huː] [sæt] [ˈspi:tʃləs] , [peɪl]
Lyle glided into the room , slowly approaching Mrs . Cameron , who sat speechless , pale
莱尔 滑翔 进入 这 房间 , 缓慢地 接近 太太 : 卡梅伦 , WHO 卫星 无言 , 苍白
[æz; əz] [deθ] ,
as death ,
作为 死亡 ,

莱尔轻盈地走进房间，缓缓走向卡梅伦夫人，她呆坐在那里，一言不发，脸色苍白如死人。

[bʌt; bət] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefəɹt] .
but controlling herself by a visible effort .
但 控制 她自己 经过 一个 可见的 努力 .

但她明显地努力控制着自己。

“ [ˈednə] , [maɪ] [tʃaɪld] !
“ **Edna , my child !**
“ 埃德娜 , 我的 孩子 !

“埃德娜，我的孩子！ ”

[maɪ] [oʊn] [ˈednə] !
my own Edna !
我的 自己的 埃德娜 !

我自己的艾德娜！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [laɪl] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ;
“ **she cried , rising with outstretched arms , and clasping Lyle to her breast ;**
“ 她 哭 , 上升 和 伸展 武器 , 和 紧握 莱尔 到 她 胸部 ;
[ðen] [ˈtʊ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
then turning toward her husband ,
然后 转弯 朝向 她 丈夫 ,

她哭着站起身，伸出双臂，将莱尔紧紧抱在胸前；然后转向她的丈夫，

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] :
she asked :
她 问 :

她问道：

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [ˈwɔ:ltər] ?
“ **What does this mean , Walter ?**
“ 什么 做 这 意思是 , 沃尔特 ?

“沃尔特，这是什么意思？ ”

[kæən; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ˈednəz] [tʃaɪld] ? “
Can this be Edna's child ? ”
能 这 是 埃德娜的 孩子 ? ”

这会是埃德娜的孩子吗？

“ [jes] , [maɪ] [lʌv] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Yes** , **my love** , ” **he replied** ,
“ 是的 , 我的 爱 , ” 他 回复 ,
“ 是的, 我的爱人,”他回答道。
“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɪt(ə)]['ma:rdʒəi, 'ma:rdʒri][wiː; wi][hæv; həv] [mɔ:nd] [æz; əz] [ded] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]
“ **this is the little Marjorie we have mourned as dead for so many years**
“ 这 是 这 小的 玛乔丽 我们 有 哀悼 作为 死的 为了 所以 许多 年
.
.
.

“这就是我们多年来一直哀悼为逝去的小玛乔丽。”
“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [klɑ:spt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] , [ðer; ðər] [terz] [kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ] ,
“ **For a while they sat clasped in each other's arms , their tears commingling** ,
“ 为了 一个 尽管 他们 卫星 紧握 在 每个 其他的 武器 , 他们的 眼泪 混杂 ,
“他们紧紧相拥, 泪水交融, 静静地坐了一会儿。”

[waɪl] ['mɪstər] . ['kæməɾən] ['bri:flɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [meɪn] [fæktz][ɪn] ['laɪlz] [streɪndʒ]
while Mr . Cameron briefly explained to his wife the main facts in Lyle's strange
尽管 先生 . 卡梅伦 简要地 解释 到 他的 妻子 这 主要的 事实 在 莱尔的 奇怪的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .
卡梅伦先生向妻子简要地解释了莱尔离奇身世的主要事实。

“ [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈdɔ:tər] , [ʃæɪ; ʃəl][ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] , [ˈwɔ:ltər] ?
“ **She shall be our own daughter , shall she not , Walter ?**
“ 她 将 是 我们的 自己的 女儿 , 将 她 不是 , 沃尔特 ?
“她将是我们自己的女儿, 对吧, 沃尔特? ”

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː 'es][dʒʌst] [wʌt] ['ednə][wʌz; wəz] ? “
She shall be to us just what Edna was ? ”
她 将 是 到 我们 只是 什么 埃德娜 曾是 ? ”
她对我们而言, 会像埃德娜一样吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] , ” [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈdɔ:tər] , ['ma:rdʒəi, 'ma:rdʒri] [laɪl]
“ **Certainly , ” was the response , “ she is our own daughter , Marjorie Lyle**
“ 当然 , ” 曾是 这 回复 , ” 她 是 我们的 自己的 女儿 , 玛乔丽 莱尔
['kæməɾən] .
Cameron .
卡梅伦 .
“当然,”对方回答说, “她是我们自己的女儿, 玛乔丽·莱尔·卡梅伦。”

“ [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə] ['gaɪz] [ru:m] , ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]
“ **They returned to Guy's room , Mrs . Cameron resuming her old place , with**
“ 他们 返回 到 伙计们 房间 , 太太 . 卡梅伦 恢复 她 老的 地方 , 和
['gaɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
Guy's head upon her breast ,
伙计们 头 之上 她 胸部 ,
他们回到盖伊的房间, 卡梅伦太太恢复了原来的姿势, 盖伊的头枕在她的胸口。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz] , ['oʊnli] [ðæt] [naʊ] [laɪl] [nelt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
his hand in hers , only that now Lyle knelt beside her .
他的 手 在 她的 , 仅有的 那 现在 莱尔 跪下 旁 她 .
他的手握着她的手, 只是现在莱尔跪在她身边。

[æt; ət][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ænd] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kæməɾən] ,
At their side , and very near his son , was Mr . Cameron ,
在 他们的 边 , 和 非常 靠近 他的 儿子 , 曾是 先生 . 卡梅伦 ,
在他们身边, 离他儿子很近的, 是卡梅伦先生。

[waɪl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['evərə:d] , ['lezli] [ænd; ənd][ˈmɔːrtən] ['rʌðərfərd] .
while just back of them were Everard , Leslie and Morton Rutherford .
尽管 只是 后退 的 他们 是 埃弗拉德 , 莱斯利 和 莫顿 卢瑟福 .

在他们身后不远处是埃弗拉德、莱斯利和莫顿·卢瑟福。

[ned] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd][væn] ['dɔrn] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] ['watʃɪŋ] ,
Ned Rutherford and Van Dorn lingered in the door - way watching ,
内德 卢瑟福 和 范 多恩 徘徊不去 在 这 门 - 方式 观看 ,
内德·卢瑟福和范·多恩在门口徘徊，注视着。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [maɪk] , [ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd]
while at the foot of the bed stood Mike , the tears coursing down his rugged
尽管 在 这 脚 的 这 床 站立 麦克风 , 这 眼泪 赛跑 向下 他的 崎岖
[feɪs] .
face .
脸 .

床脚站着迈克，泪水顺着他粗犷的脸颊流淌下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [ðə; ði] [frɪʒɪnz] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,
On the other side of the bed stood the physicians and nurse ,
在 这 其他 边 的 这 床 站立 这 医生 和 护士 ,
床的另一边站着医生和护士。

[ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)] [tʰeɪndʒɪz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [naʊ] [waɪt] [æz; əz]
their keen eyes watching the subtle changes passing over the face , now white as
他们的 敏锐的 眼睛 观看 这 微妙的 变化 通过 超过 这 脸 , 现在 白色的 作为
[ˈmɑːrb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,

他们敏锐的目光注视着脸上细微的变化，那张脸现在白得像大理石一样。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['moʊʃnləs] .
and almost as motionless .
和 几乎 作为 静止不动 .
几乎一动不动。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['ɔːrtər] [gruː] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [breθs] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)] [ðə; ði] [pʌls] ,
Fainter and shorter grew the gasping breaths , more and more feeble the pulse ,
较暗 和 较短 生长 这 喘息 呼吸 , 更多的 和 更多的 微弱 这 脉冲 ,
呼吸越来越微弱，脉搏也越来越弱。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wɪðɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ruːm] ,
until at last it was evident to every one within that little room ,
直到 在 最后的 它 曾是 明显 到 每一个 一 之内 那 小的 房间 ,
直到最后，小屋里的每个人都清楚地意识到了这一点。

[ðæt] [laɪf][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [əbd] [ə'weɪ] .
that life had very nearly ebbed away .
那 生活 有 非常 几乎 退潮 离开 .
那条生命差点就消逝了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [luːz] [feɪθ] [ɔːr][hoʊp] .
But there was one who did not , for one instant , lose faith or hope .
但 那里 曾是 一 WHO 做过 不是 , 为了 一 立即的 , 失去 信仰 或者 希望 .
但有一个人，他一刻也没有失去信念或希望。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌp'held] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saːrəʊ]
The sublime faith which had upheld her through all those years of a sorrow
这 升华 信仰 哪个 有 维持 她 通过 全部 那些 年 的 一个 悲哀
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] ,
greater than death ,
更大的 比 死亡 ,
那份崇高的信仰支撑她度过了那些比死亡更巨大的悲痛岁月。

[dɪd][nɑ:t] ['dezərt] [hɜ:r; hə] [naʊ] .
did not desert her now .
做过 不是 沙漠 她 现在 .

现在并没有抛弃她。

[laɪl] [si:md] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hə] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðei] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ænd; ənd] ['tɪrlɪs] ,
Lyle seemed to share her faith , and they alone remained calm and tearless ,
莱尔 似乎 到 分享 她 信仰 , 和 他们 独自的 剩余的 冷静的 和 无泪 ,
莱尔似乎和她有着相同的信仰，只有他们两人保持着平静，没有流泪。

[ðə; ði] [seɪnt] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
the saint - like face of the mother shining with love and trust .
这 圣 - 喜欢 脸 的 这 母亲 灼灼 和 爱 和 相信 .

母亲圣洁的脸上洋溢着爱与信任。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [deθ] - [laɪk] ['stiːlnəs] , [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ]
Suddenly , upon that death - like stillness , her voice rang out , with startling
突然 , 之上 那 死亡 - 喜欢 寂静 , 她 嗓音 响铃 出去 , 和 令人震惊
[ˈklɪrnəs] :
clearness :
清晰度 :

突然，在那死一般的寂静中，她的声音响起，清晰得令人惊讶：

“ [gai] ！
“ **Guy** ！
” 盖伊 ！

“伙计！

[oʊ] , [gai] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ！
oh , Guy , my darling ！
哦 , 盖伊 , 我的 亲爱的 ！

哦，盖伊，我的宝贝！

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [soʊl] , ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fæst] - ['dɑ:rkənɪŋ] ['ʃæ,dooz] , ['ɔ:lmoust] [wɪ'ðɪn]
” **And to that soul , slipping through the fast - darkening shadows , almost within**
” 和 到 那 灵魂 , 滑倒 通过 这 快速地 - 变暗 阴影 , 几乎 之内
[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] ,
the grasp of the great enemy ,
这 抓牢 的 这 伟大的 敌人 ,

“而对于那颗在迅速暗沉的阴影中滑行，几乎落入大敌掌控的灵魂来说，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [sʌm; səm][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ðooz] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ]
there seemed to have come some echo of those tones , with their piercing
那里 似乎 到 有 来 一些 回声 的 那些 音调 , 和 他们的 冲孔
[ˈswi:tnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

那些音调似乎又有了回响，带着它们那尖锐的甜美。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] ; [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [breθ] , [gai] ['sləʊli] ['oʊpənd]
recalling him to life ; for , with a long , quivering breath , Guy slowly opened
回忆 他 到 生活 ; 为了 , 和 一个 长的 , 颤抖 气息 , 盖伊 缓慢地 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

让他重新振作起来；因为，盖伊长长地、颤抖着吸了一口气，缓缓睁开了眼睛。

[geɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [smaɪl] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [səˈraʊndɪŋ]
gazing , **for** **an** **instant** , **with** **a** **dreamy smile** , **upon** **the** **faces** **surrounding**
凝视 , 为了 一个 立即的 , 和 一个 梦幻般的 微笑 , 之上 这 面孔 周围
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他凝视着周围的人们，脸上带着梦幻般的微笑，目光短暂地停留了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [saɪ] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli]
His eyes closed with a gentle sigh , **but while those about him anxiously**
他的 眼睛 关闭 和 一个 温和的 叹 , 但 尽管 那些 关于 他 焦虑地
[əˈweɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [breθ] ,
awaited the next breath ,
等待中 这 下一个 气息 ,
他轻轻叹了口气，闭上了眼睛，而周围的人则焦急地等待着他的下一次呼吸。

[ðeɪ] [əˈgen] [ˈoʊpənd] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] ,
they again opened , **full of the light of recognition** ,
他们 再次 打开 , 满的 的 这 光 的 认出 ,
它们再次打开，充满了认出的光芒。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [smaɪl] [gruː] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪˈreɪdiːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
while a rapturous smile grew and deepened upon his face , **irradiating his**
尽管 一个 欣喜若狂 微笑 生长 和 加深 之上 他的 脸 , 辐射 他的
[fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
features with joy ,
特征 和 喜悦 ,
他脸上绽放出欣喜若狂的笑容，笑容越来越灿烂，喜悦的光芒照耀着他的五官。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ɪr] [kʊd; kəd] [kæʃt] [ðə; ði]
his lips moving in a whisper so faint that only the mother's ear could catch the
他的 嘴唇 移动 在 一个 耳语 所以 头晕的 那 仅有的 这 母亲的 耳朵 可以 抓住 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

他嘴唇翕动，低声说着什么，声音轻得只有母亲的耳朵才能听清：

“ [aɪ] [θɔːt] – – [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] – – [ɔːl] – – [ə; eɪ] [driːm] , – – [bʌt; bət] – – [aɪ ˈtiː] – – [ɪz] [truː] , ” [ðen]
“ **I thought – – it was – – all – – a dream** , **– – but – – it – – is true** , ” **then**
“ 我 想法 – – 它 曾是 – – 全部 – – 一个 梦 , – – 但 – – 它 – – 是 真的 , ” 然后
, [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
, **exhausted** ,
, 筋疲力尽的 ,
“我以为——这一切都——只是一场梦，——但——这是真的,”然后，筋疲力尽地说。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ,
he sank into a deep sleep like a child's ,
他 沉没 进入 一个 深的 睡觉 喜欢 一个 孩子的 ,
他像孩子一样沉入了梦乡。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌregjələr][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt]
his breathing growing more and more regular and natural , **moment by moment**
他的 呼吸 生长 更多的 和 更多的 常规的 和 自然的 , 片刻 经过 片刻
:
:
:
他的呼吸一分一秒地变得越来越规律、越来越自然。

[ðə; ði] [fɪ'zi[nz] [wið'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ðer; ðər]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz]['oʊvər] ; “ [hi:; hi] [wɪl] **The physicians withdrew from the bedside , their vigil was over ; “ He will**
这 医生 退出 从 这 床头 , 他们的 守夜 曾是 超过 ; “ 他 将要
[lɪv; laɪv] , “ [ðeɪ] [sed] ['bri:flɪ] ,
live , “ they said briefly ,
居住 , “ 他们 说 简要地 ,
医生们离开了病床边, 他们的守候结束了; “他会活下来的,”他们简短地说。

[waɪl] [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] , [ðer; ðər][rouz][frʌm; frəm][ɔ:ɪ][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [di:p] ['sɒbz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
while in response , there rose from all parts of the room , deep sobs of joy .
尽管 在 回复 , 那里 玫瑰 从 全部 部分 的 这 房间 , 深的 啜泣 的 喜悦 .
而作为回应, 房间的各个角落都响起了喜悦的啜泣声。
[ˈtjæptər] [eks,el'ar'eks] .
CHAPTER XLIX :
章 xlix .

第四十九章

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [gai] ['kæmɜ:ənz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
For the first week or two , Guy Cameron's recovery was slow ,
为了 这 第一的 星期 或者 二 , 盖伊 卡梅伦的 恢复 曾是 慢的 ,
在最初的一两周里, 盖伊·卡梅隆的恢复情况很缓慢。
[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [kə:nstɪ'tu:ʃn] ['ri:ə'sə:tɪd] [ɪt'self] ,
but at the expiration of that time his vigorous constitution reasserted itself ,
但 在 这 到期日 的 那 时间 他的 蓬勃 宪法 重申 本身 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] ['ræpɪdli] .
and he gained rapidly .
和 他 获得 快速 .

但到那时, 他的强健体魄又恢复了, 病情迅速好转。

[ˈmi:nwaɪl] , [æ; ət] ['sɪlvər] ['sɪti] , [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [prəg'resɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] [ɪ'fɪj(ə)nt] ['mænɪdʒmənt]
Meanwhile , at Silver City , affairs were progressing under the efficient management
同时 , 在 银 城市 , 事务 是 进展 在下面 这 高效的 管理
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhwitni] ,
of Mr . Whitney ,
的 先生 : 惠特尼 ,
与此同时, 在惠特尼先生的有效管理下, 银城各项事务进展顺利。

[ðə; ði] [klɪr] - ['hedɪd] [ə'tɜ:ni] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
the clear - headed attorney from New York .
这 清除 - 标题 律师 从 新的 约克 .
这位来自纽约的头脑清晰的律师。

[wen] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ə'rest] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪ'ju:d] ,
When orders for arrest were first issued ,
什么时候 订单 为了 逮捕 是 第一的 发布 ,
当逮捕令首次发出时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:fis] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['westərn] ['maɪnɪŋ] ,
it was soon discovered that the office of the North Western Mining ,
它 曾是 很快 发现 那 这 办公室 的 这 北 西 矿业 ,
很快人们就发现, 西北矿业公司的办公室.....

[lænd] & [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Land & Investment Company was practically deserted .
土地 & 投资 公司 曾是 几乎 荒凉的 .
土地投资公司几乎荒废了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ɔːr][ˈpepərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðer; ðər] [klɑːks] [hæd; həd] [bɪn]
None of their books or papers were to be found , their clerks had been
没有任何 的 他们的 图书 或者 文件 是 到 是 成立 , 他们的 职员 有 到过
[dɪsˈmɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

他们的书籍和文件都不见了, 他们的职员也被解雇了。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ɪgˈzɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and no trace existed of the officers of the company .
和 不 痕迹 存在 的 这 警官 的 这 公司 .

公司高管们杳无音讯。

[noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
No information regarding their whereabouts could be obtained from any of the
不 信息 关于 他们的 下落 可以 是 获得 从 任何 的 这
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [haɪ] - [ˈtaɪtlɪd] [ˈkʌmpənɪz] [ˈɔkjʊpaɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
officers of the several high - titled companies occupying the same room ,
警官 的 这 一些 高的 - 标题 公司 占领 这 相同的 房间 ,

从占据同一房间的几家高级公司的任何一位官员那里, 都无法获得有关他们下落的信息。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːˈpriːmli] [ænd; ənd] [səˈriːnli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
as they were supremely and serenely unconscious that anything out of the
作为 他们 是 至高无上 和 平静地 无意识 那 任何事物 出去 的 这
[ˈjuːʒuəl][ˈɔːrdər][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
usual order had occurred ,
通常 命令 有 发生 ,

因为他们全然没有意识到发生了任何不寻常的事情,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈgrets] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
and full of regrets that they were unable to furnish the desired information .
和 满的 的 遗憾 那 他们 是 无法 到 提供 这 想要的 信息 .

他们非常遗憾未能提供所需信息。

[ˈbleɪsdəl] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
Blaisdell was discovered the following day , in company with his eldest son ,
布莱斯德尔 曾是 发现 这 下列的 天 , 在 公司 和 他的 长子 儿子 ,
第二天, 布莱斯德尔被发现时, 他正和他长子在一起。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [əˈbændənd] [maɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðeɪ]
in an old abandoned mine about two miles from town , which he claimed they
在 一个 老的 弃 矿 关于 二 英里 从 镇 , 哪个 他 声称 他们
[wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
were working ,
是 在 职的 ,

他声称他们正在离镇子大约两英里远的一个废弃矿井里工作。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnɪz] [nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈwɑːndər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his limited means not allowing him to wander far from the scene of his
他的 有限的 方法 不是 允许 他 到 漫步 远的 从 这 场景 的 他的
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

他有限的资源使他无法远离犯罪现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][held] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈwɪlsn]
He was brought back to town and held pending the discovery of Wilson
他 曾是 带来 后退 到 镇 和 握住 待办的 这 发现 的 威尔逊
[ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
and Rivers ,
和 河流 ,

他被带回镇上拘留, 等待威尔逊和里弗斯的下落被发现。

[fɔːr; fər] [hu:m] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
for whom detectives were searching in every direction .
为了 谁 侦探 是 搜索 在 每一个 方向 .

侦探们正在各个方向搜寻他的下落。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [wi:ks] ,
The former was never found , but at the end of about two weeks ,
这 以前的 曾是 绝不 成立 , 但 在 这 结尾 的 关于 二 周 ,
前者始终没有找到, 但在大约两周后,

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [æn; ən] ['iːstərn] ['sɪti] ,
the latter was run to earth in an eastern city ,
这 后者 曾是 跑步 到 地球 在 一个 东 城市 ,
后者在东方的一座城市坠落身亡。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [wɪɡ] [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [aɪ] -
where he was masquerading in snow - white wig and beard and colored eye -
在哪里 他 曾是 伪装 在 雪 - 白色的 假发 和 胡须 和 有色 眼睛 -
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,
他当时戴着雪白的假发和假胡子, 还戴着彩色眼镜, 把自己装扮成那样。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] [ɪn'vælɪd] ['klɜːrdʒɪmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
as a retired and invalid clergyman , living in great seclusion .
作为 一个 退休 和 无效的 牧师 , 活的 在 伟大的 隔离 .
作为一名退休且体弱多病的牧师, 过着隐居的生活。

['bleɪsdəl] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ,
Blaisdell and Rivers were tried on the charge of murder ,
布莱斯德尔 和 河流 是 尝试 在 这 收费 的 谋杀 ,
布莱斯德尔和里弗斯因谋杀罪受审。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['evərəːd] ['hjuːstən] [ænd; ənd]
the most important witnesses for the prosecution being Everard Houston and
这 最多 重要的 证人 为了 这 起诉 存在 埃弗拉德 休斯顿 和
['mɔːrtən] ['rʌðərfərd] ;
Morton Rutherford ;
莫顿 卢瑟福 ;
控方最重要的证人是埃弗拉德·休斯顿和莫顿·卢瑟福；

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['testɪfaɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)] [dɪ'spætʃ] [sent]
the latter testifying as to the nature of the final and fatal dispatch sent
这 后者 作证 作为 到 这 自然 的 这 最终的 和 致命的 派遣 发送
[ɑːn] [ðæt] [rɪ'ventf(ə)] [deɪ] ,
on that eventful day ,
在 那 多事 天 ,
后者作证描述了在那充满变故的一天发出的最后一封致命信件的性质。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'ɾɒbə'reɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['telɪɡræf] ['ɑːpəreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['sɪti] ['ɑːfɪs] ,
in which he was corroborated by the telegraph operator of the Silver City office ,
在 哪个 他 曾是 证实 经过 这 电报 操作员 的 这 银 城市 办公室 ,
银城办事处的电报员证实了他的说法。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [huː] ['verɪfaɪd]
who had been found and secured as a witness , and who verified
WHO 有 到过 成立 和 安全 作为 一个 证人 , 和 WHO 已验证
[ˈrʌðər,fɔːrdz] ['steɪtmənts] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,
Rutherford's statements regarding the message ,
卢瑟福的 声明 关于 这 信息 ,
找到并确认其为证人, 并证实了卢瑟福关于该信息的陈述，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [klɪrd] ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] [frʌm; frəm][ɔ:l] [kə'hek(ə)n] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ;
but at the same time cleared Mr . Blaisdell from all connection therewith ;
但 在 这 相同的 时间 已清除 先生 . 布莱斯德尔 从 全部 联系 由此 ;

但同时又澄清布莱斯德尔先生与此事没有任何关联；

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][baɪ] ['rɪvəz] [ɪn] - ['æbsəns] , ['weðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the message having been sent by Rivers in Blaisdell's absence , whether with his
这 信息 拥有 到过 发送 经过 河流 在 - 缺席 , 无论 和 他的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] ,
knowledge and consent ,
知识 和 同意 ,

这条信息是里弗斯在布莱斯德尔不在场的情况下发出的，无论布莱斯德尔是否知情并同意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [æsər'teɪn] .
they were unable to ascertain .
他们 是 无法 到 探明 .

他们无法确定。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['bleɪsdəl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪs'mɪst] [θru:] [læk] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] , [waɪl]
The charge against Blaisdell was therefore dismissed through lack of evidence , while
这 收费 反对 布莱斯德尔 曾是 所以 解雇 通过 缺少 的 证据 , 尽管
[ɪn] ['rɪvəz] - [keɪs] ,
in Rivers ' case ,
在 河流 - 案件 ,

因此，对布莱斯德尔的指控因证据不足而被驳回，而里弗斯的案件中，

[ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['mænslə:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
a verdict was returned for manslaughter , and he was given the
一个 判决 曾是 返回 为了 过失杀人 , 和 他 曾是 给定 这
[ɪk'stri:m] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
extreme limit of the law ,
极端 限制 的 这 法律 ,

他被判犯有过失杀人罪，并被判处法律规定的最严厉刑罚。

[ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
imprisonment for ten years .
监禁 为了 十 年 .

判处十年监禁。

['bleɪsdəl] [wʌz; wəz] [ðen] ['spi:dəli] [ə'reɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['traɪəl][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
Blaisdell was then speedily arraigned for a new trial on the charge of
布莱斯德尔 曾是 然后 迅速地 提审 为了 一个 新的 审判 在 这 收费 的
[ɪm'bez(ə)lmənt] ,
embezzlement ,
挪用公款 ,

随后，布莱斯德尔很快被提审，面临挪用公款的指控。

[ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɑ:n]
the date on which his case was set for hearing being the same as that upon
这 日期 在 哪个 他的 案件 曾是 放 为了 听力 存在 这 相同的 作为 那 之上
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪn] [kraɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
which his partner in crime was to be transferred to the state penitentiary .
哪个 他的 伙伴 在 犯罪 曾是 到 是 转移 到 这 状态 监狱 .

他的案件开庭日期与他的同伙被移送至州立监狱的日期相同。

[ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:n]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sel] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['rɪvəz] ,
On that morning , however , the guard on going to the cell occupied by Rivers ,
在 那 早晨 , 然而 , 这 警卫 在 去 到 这 细胞 占领 经过 河流 ,

然而，那天早上，当狱警走向里弗斯所在的牢房时，

[faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][iks'paɪərɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [ə; eɪ]
found him just expiring , having succeeded in smuggling into his cell a
成立 他 只是 到期 , 拥有 成功了 在 走私 进入 他的 细胞 一个
[ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [ˈmɔ:rfi:n] ,
quantity of morphine ,
数量 的 吗啡 ,
发现他奄奄一息时, 他成功地将一定数量的吗啡走私到了他的牢房里。

[haʊ] [ɔ:r] [wen] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [æsər'teɪn] .
how or when , no one could ascertain .
如何 或者什么时候 , 不 一 可以 探明 .

具体情况和时间, 无人能够确定。
[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hæd; həd] [ˈevər] [held]
He left a letter in which he stated that no state penitentiary had ever held
他 左边 一个 信 在 哪个 他 声明 那 不 状态 监狱 有 曾经 握住
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他留下一封信, 信中说他从未被任何州立监狱关押过。

[ɔ:r][ˈevər] [wʊd] ,
or ever would ,
或者 曾经 会 ,

或者说, 曾经会是那样吗?

[bʌt; bət] [ðæt] " [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] " [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tiku:ləz]
but that " as the game was up " he would give them a few particulars
但 那 " 作为 这 游戏 曾是 向上 " 他 会 给 他们 一个 很少 细节
[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
regarding his past life .
关于 他的 过去的 生活 .

但他表示, “既然游戏已经结束了”, 他会向他们透露一些关于他过去生活的细节。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
He gave his true name , the name of a man who , twenty - five years before ,
他 给予 他的 真的 姓名 , 这 姓名 的 一个 男人 WHO , 二十 - 五 年 前 ,
他报上了自己的真名, 一个二十五年前, 属于另一个人的名字。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwa:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [bæŋk] [ˈrɑ:bəri] [ænd; ənd]
had been wanted in the state of New York for a heavy bank robbery and
有 到过 通缉 在 这 状态 的 新的 约克 为了 一个 重的 银行 抢劫 和
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

他曾因在纽约州犯下重大银行抢劫和谋杀案而被通缉。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ˈʌndər] [æn; ən][ˈeɪliəs] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv]
For years , under an alias , he had belonged to a gang of
为了 年 , 在下面 一个 别名 , 他 有 属于 到 一个 帮派 的
[ˈkaʊntɜːfɪtɜːz, ˈkaʊnɜːfɪtɜːz][ɪn] [mɪ'zʊəri] ,
counterfeiters in Missouri ,
造假者 在 密苏里州 ,

多年来, 他一直使用化名, 在密苏里州参与一个伪造货币的团伙。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sklɒvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
but upon the discovery and arrest of the leaders of the band ,
但 之上 这 发现 和 逮捕 的 这 领导人 的 这 乐队 ,
但是, 在团伙头目被发现并逮捕后,

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈeɪliəs][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [west] .
he had assumed his present alias and had come west .

他 有 假定 他的 展示 别名 和 有 来 西方 .

他使用了现在的化名，并来到了西部。

[æz; əz] ['bleɪsdəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz][bɑ:ks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
As Blaisdell took his place that morning in the prisoner's box , he was a
作为 布莱斯德尔 采取 他的 地方 那 早晨 在 这 囚犯的 盒子 , 他 曾是 一个
[ˈpɪtiəbl] [ˈɑ:bdʒekt] .
pitiable object .

可怜的 目的 .

那天早上，当布莱斯德尔坐在被告席上时，他显得十分可怜。

[ˈhɔ:ntɪd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [feɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛt] ,
Haunted almost to madness by the awful fate of his associate ,

闹鬼的 几乎 到 疯狂 经过 这 可怕 命运 的 他的 联系 ,

他因同伴的悲惨遭遇而几乎发疯，

[kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmlɪŋ] [ə'reɪ] [ʌ; əv] ['eɪdəns] , ['fɜ:rnɪft] [baɪ] ['hju:stən] , [væn] ['dɔ:rn]
confronted by an overwhelming array of evidence , furnished by Houston , Van Dorn
面对 经过 一个 压倒 大批 的 证据 , 提供 经过 休斯顿 , 范 多恩
[ænd; ənd] - ,
and Lindlay ,

和 - ,

面对休斯顿、范多恩和林德利提供的海量证据，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌ; əv] [ɡaɪ] ['kæmənz] , ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [ru:m] ,
including also a deposition of Guy Cameron's , taken in his sick - room ,

包括 还 一个 沉积 的 盖伊 卡梅伦的 , 已采取 在 他的 生病的 - 房间 ,

其中包括盖伊·卡梅隆在病房里所做的证词。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbdʒekt][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ə'pɪrəns] [bɔ:r] [ðə; ði][moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] ['testɪmoʊni] [ə'ɡenst]
his own abject and hopeless appearance bore the most damaging testimony against
他的 自己的 卑贱 和 绝望 外貌 钻孔 这 最多 损害 见证 反对
[hɪm; ɪm] .
him .

他 他 .

他那副凄惨绝望的模样，对他来说就是最不利的证据。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] , [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] ['jɪrz] .
His case was quickly decided , his sentence being for seven years .

他的 案件 曾是 迅速地 决定 , 他的 句子 存在 为了 七 年 .

他的案件很快有了结果，被判处七年监禁。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] , ['mɔ:rtən] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd][væn] ['dɔ:rn] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][kæmp]
After the trial , Morton Rutherford and Van Dorn returned at once to the camp
后 这 审判 , 莫顿 卢瑟福 和 范 多恩 返回 在 一次 到 这 营
,
,
,

审判结束后，莫顿·卢瑟福和范·多恩立即返回了营地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [wen] ['bɪznəs] [ə'ferz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [sætɪs'fæktərəli]
and a day or two later , when business affairs had at last been satisfactorily
和 一个 天 或者 二 之后 , 什么时候 商业 事务 有 在 最后的 到过 令人满意地
[ə'dʒʌstɪd] ,
adjusted ,

调整 ,

一两天后，当业务终于得到令人满意的调整后，

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən][ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈmɪstər] : [ˈhwitni]
Mr . Cameron and Houston returned , bringing with them Mr . Whitney
先生 . 卡梅伦 和 休斯顿 返回 , 带来 和 他们 先生 . 惠特尼
[ænd; ənd] - ,
and Lindlay ,
和 - ,

卡梅伦先生和休斯顿先生回来了，他们还带来了惠特尼先生和林德利先生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] [ˈʊd; ʃəd]
for a visit of a week among the mountains , before the entire party should
为了 一个 访问 的 一个 星期 之中 这 山脉 , 前 这 全部的 派对 应该
[rɪˈtʃ:rnd] [iːst] .
return east .
返回 东方 .

在山区进行为期一周的游览之后，整个队伍将返回东部。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːl] .
It was now early in the fall .
它 曾是 现在 早期的 在 这 落下 .

现在已是初秋。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˈfrɔːsti] ,
Already the nights were frosty ,
已经 这 夜晚 是 霜冻 ,

夜晚已经寒冷了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɔɪəl] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈɜːrli] [ɔːˈtʌmnl] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
but the days were royal as only early autumnal days among the mountains
但 这 天 是 皇家 作为 仅有的 早期的 秋季 天 之中 这 山脉
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

但那段日子如同初秋山间般美好，令人心旷神怡。

[ˈevri] [breθ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] , [iːtʃ] [ɪnhəˈleɪʃn] [ˈsiːmɪŋ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l]
Every breath was exhilarating , each inhalation seeming laden with some subtle
每一个 气息 曾是 令人振奋 , 每个 吸入 似乎 满载 和 一些 微妙的
[ɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf] .
elixir of life .
灵药 的 生活 .

每一次呼吸都令人精神振奋，每一次吸气似乎都蕴含着某种微妙的生命灵药。

[gai] [ˈkæməɾən][wʌz; wəz] [naʊ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] , [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ,
Guy Cameron was now convalescent , able to sit with his friends in the low ,
盖伊 卡梅伦 曾是 现在 康复期 , 有能力的 到 坐 和 他的 朋友们 在 这 低的 ,
[ˈrʌstɪk] [pɔːrtʃ] ,
rustic porch ,
乡村 门廊 ,

盖伊·卡梅伦现在已经康复，可以和朋友们一起坐在低矮简朴的门廊里了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [ˈɔːrt] [strəʊlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
or even to join them in short strolls among the rocks by the lake .
或者 甚至 到 加入 他们 在 短的 漫步 之中 这 岩石 经过 这 湖 .

甚至可以和他们一起在湖边的岩石间漫步。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [ˈheɪzi] [ˈsʌnlʌɪt] ,
One afternoon they all sat in and about the porch , in the soft , hazy sunlight ,
一 下午 他们 全部 卫星 在 和 关于 这 门廊 , 在 这 柔软的 , 朦胧 阳光 ,
一天下午，他们都坐在门廊里或附近，沐浴在柔和朦胧的阳光下。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈrʌbəri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðer; ðər] [ɔːtʌmnəl] [tɪnts] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
the vines and shrubbery about them brilliant in their autumnal tints of crimson
这 藤蔓 和 灌木 关于 他们 杰出的 在 他们的 秋季 色调 的 赤红
[ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
and orange and gold .
和 橙子 和 金子 .
周围的藤蔓和灌木丛在秋天的映衬下，呈现出绚丽的深红、橙色和金色。

[ðə; ði] [ɡru:p] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
The group was complete , with the exception of Mr . Cameron and Mr .
这 团体 曾是 完全的 , 和 这 例外 的 先生 . 卡梅伦 和 先生 .
[ˈhwi:tni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,
除了卡梅伦先生和惠特尼先生之外，小组成员全部到齐了。

[hu:] [sti:l] [ˈliŋgə] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] ,
who still lingered within doors ,
WHO 仍然 徘徊不去 之内 门 ,
那些仍然在门内徘徊的人，

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈpepəɾz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
engaged in drawing up some papers of which no one seemed to understand the
已订婚的 在 绘画 向上 一些 文件 的 哪个 不 一 似乎 到 理解 这
[ˈɪmpɔ:rt] ,
import ,
进口 ,
忙于起草一些文件，但似乎没有人理解这些文件的意义。

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈhju:stən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɡru:p] [ˌaʊtˈsaɪd] .
excepting Houston , who had just left the gentlemen to join the group outside .
除外 休斯顿 , WHO 有 只是 左边 这 先生们 到 加入 这 团体 外部 .
除了休斯顿，他刚刚离开这几位先生，加入到外面的人群中。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
It was a strikingly beautiful picture ; Mrs . Cameron seated in the center ,
它 曾是 一个 引人注目 美丽的 图片 ; 太太 . 卡梅伦 坐着 在 这 中心 ,
这是一幅非常美丽的照片；卡梅伦夫人坐在画面中央。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
with her sweet face and snow - white hair , and on either side a lovely
和 她 甜的 脸 和 雪 - 白色的 头发 , 和 在 任何一个 边 一个 迷人的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
她有着甜美的脸庞和雪白的头发，两侧各站着一个可爱的女儿。

[nɪɾ] [laɪl] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈsi:tɪd] [ɡaɪ] [ˈkæməɾən][ænd; ənd][ˈmɔ:ɾtən] [ˈrʌðəɾfəɾd] , - - [bɪˈtwi:n] [hu:m]
Near Lyle were seated Guy Cameron and Morton Rutherford , - - between whom
靠近 莱尔 是 坐着 盖伊 卡梅伦 和 莫顿 卢瑟福 , - - 之间 谁
[ðer; ðər] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪd][ə; eɪ] [di:p] [əˈfɪnəti] ,
there already existed a deep affinity ,
那里 已经 存在 一个 深的 亲和力 ,
在莱尔附近坐着盖伊·卡梅伦和莫顿·卢瑟福——他们之间已经存在着深厚的友谊。

- - - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
- - - **with their faces of remarkable strength and beauty** .
- - - 和 他们的 面孔 的 卓越 力量 和 美丽 .
——他们拥有非凡的力量和美丽面容。

[ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˈi:zi] [ˈætɪtʃu:dz] , [wɜ:r; wər] [ned] [ˈrʌðərfərd]
On the grass , just outside the porch , in various easy attitudes , were Ned Rutherford
在这草 , 只是外部这 门廊 , 在 各种各样的 简单的 态度 , 是 内德 卢瑟福
,
:
,

在门廊外的草地上，内德·卢瑟福以各种轻松的姿势躺着。

[væn] [ˈdɔrn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
Van Dorn and Lindlay , and it was noticeable that under the influence of
范 多恩 和 - , 和 它 曾是 显 那 在下面 这 影响 的
[leɪt] [rɪˈvents] ,
late events ,
晚的 活动 ,

范多恩和林德利，而且很明显，在最近事件的影响下，

[ˈi:v(ə)n] [ˈnɛdz] [ˈbɔɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [mətʃʊr] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l]
even Ned's boyish face was gradually assuming a far more mature and thoughtful
甚至 内德的 男孩气 脸 曾是 逐步地 假设 一个 远的 更多的 成熟 和 周到
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 :

就连内德那张稚气未脱的脸上，也逐渐浮现出一种成熟而深思熟虑的表情。

[æz; əz] [ˈhju:stən] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [brˈsaɪd] [ˈlezli] ,
As Houston seated himself beside Leslie ,
作为 休斯顿 坐着 他自己 旁 莱斯利 ,

休斯顿在莱斯利旁边坐下后，

[bəʊθ][ˈi:; ʃi][ænd; ənd] [laɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [di:p]
both she and Lyle observed that his face was lighted with a smile of deep
两个都 她 和 莱尔 观察到 那 他的 脸 曾是 照明 和 一个 微笑 的 深的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

她和莱尔都注意到，他脸上洋溢着深深的满足感和笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnju:d] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ,
but he remained silent , and the conversation continued as before ,
但 他 剩余 沉默的 , 和 这 对话 持续 作为 前 ,

但他保持沉默，谈话像之前一样继续进行。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈtʜ:rn]
the members of the little group engaged in anticipations of their return
这 成员 的 这 小的 团体 已订婚的 在 预期 的 他们的 返回
[tu:; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] ,
to their respective homes ,
到 他们的 各自 房屋 ,

小组成员们都在期盼着返回各自的家乡。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:ments] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and in comments upon this particular portion of the west with which they
和 在 评论 之上 这 特别的 部分 的 这 西方 和 哪个 他们
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] .
had become familiar .
有 变得 熟悉的 :

并对他们所熟悉的西部这一特定地区发表了评论。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [best] , [dʒæk] , [maɪ] [dɪr] , ” [laɪl] [æskt] [ʌv; əv] [ɡaɪ] [ɪn] [lɒʊ] [təʊnz] ,
“ **Which will you love best , Jack , my dear ,** ” **Lyle asked of Guy in low tones ,**
“ 哪个 将要 你 爱 最好的 , 杰克 , 我的 亲爱的 , ” 莱尔 问 的 盖伊 在 低的 音调 ,

“杰克，亲爱的，你最喜欢哪一个呢？”莱尔低声问盖伊。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] [stɪl] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ðə; ði] [ˈiːstərn] [hoʊm] , [ɔːr] **using the old form of address still very dear to her** , “ **the eastern home** , **or** 使用 这 老的 形式 的 地址 仍然 非常 亲爱的 到 她 , “ 这 东 家 , 或者 [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ? “ **the mountains** ? “ 这 山脉 ? “

她仍然很喜欢用那种古老的称呼方式：“东方的家，还是山里？”

“ [maɪ][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈnevər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [naʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ **My old home was never so dear to me as now** , “ **he replied** , “ 我的 老的 家 曾是 绝不 所以 亲爱的 到 我 作为 现在 , “ 他 回复 , “ “我的老家从未像现在这样让我感到如此珍贵,”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ; [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][ˈoʊnli] **but I am deeply attached to the mountains ; for years they were my only** “ 但 我 是 深 随附的 到 这 山脉 ; 为了 年 他们 是 我的 仅有的 [ˈfrendz] , **friends** , 朋友们 ,

但我对群山有着深深的依恋；多年来，它们是我唯一的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][,æɪ; jəl] [waɪ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . “ **and I shall wish to look upon them occasionally in the future** . “ 和 我 将 希望 到 看 之上 他们 偶尔 在 这 未来 . “ 将来我还会偶尔翻阅它们。”

“ [wel] , “ [ned] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] , “ **Well , “ Ned Rutherford was saying , “ I wouldn't have thought it** , “ 出色地 , “ 内德 卢瑟福 曾是 说 , “ 我 不会 有 想法 它 , “ “嗯,”内德·卢瑟福说道，“我真没想到会这样。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [aʊt] [hɪr] , [aɪd][laɪk][æn; ən][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][sʌm; səm] **but I've got so attached to this place out here , I'd like an excuse of some** 但 我已经 得到 所以 随附的 到 这 地方 出去 这里 , ID 喜欢 一个 原谅 的 一些 [sɔːrt] , **sort** , 种类 ,

但我已经对这个地方产生了很深的感情，我想要个借口离开。

- - [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , - - [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] [pɑːrt][ʌv; əv] - - **some kind of business , you know , - - that would bring me here part of** - - 一些 种类 的 商业 , 你 知道 , - - 那 会 带来 我 这里 部分 的 [ðə; ði] [taɪm] ; **the time** ; 这 时间 ;

——你知道，某种生意——会让我时不时来到这里；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɔːrt] ? “ **what do you think , Mort** ? “ 什么 做 你 思考 , 莫特 ? “ 莫特，你怎么看？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [hɪr] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ **I think our associations here have had a great deal to do with the** “ 我 思考 我们的 协会 这里 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , **attractions of the place** , 景点 的 这 地方 ,

我认为我们在这里的各种关系对这个地方的吸引力起到了很大的作用。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][rɪˈtri:t][ɪn][wɪtʃ][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː][wiːks][ʌv; əv][i:tʃ][ˈsʌmə] ,
but as a quiet retreat in which to spend a few weeks of each summer ,
但 作为 一个 安静的 撤退 在 哪个 到 花费 一个 很少 周 的 每个 夏天 ,
但作为每年夏天可以度过几周的静谧休憩之所，

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][mɔːr][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][pleɪs] . "
I can not imagine a more delightful place . "
我 能 不是 想象 一个 更多的 愉快 地方 . "
我无法想象还有比这更令人愉悦的地方。

" [ˈevərɑ:d] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ˈdiːpli] ? " [diˈmɑːndɪd] [laɪl] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Everard , of what are you thinking so deeply ?** " **demande**d **Lyle , watching his**
" 埃弗拉德 , 的 什么 是 你 思维 所以 深 ? " 要求 莱尔 , 观看 他的
[ˈθɔːtʃ(ə)l] [feɪs] ,
thoughtful face ,
周到 脸 ,
"埃弗拉德，你在想什么呢？"莱尔问道，同时注视着 他沉思的表情。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜːrð] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] . "
" **you have not spoken a word since you came out .** "
" 你 有 不是 说 一个 单词 自从 你 来了 出去 . "
"你出来之后一句话也没说过。"

" [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [wen] [fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd]
" **I am thinking of the evening when first we had Mr . Lindlay and**
" 我 是 思维 的 这 晚上 什么时候 第一的 我们 有 先生 . - 和
[ˈmɪstər] . [væn][ˈdɔːn] [æz; əz] [ɡests] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;
Mr . Van Dorn as guests in this house ;
先生 . 范 多恩 作为 客人 在 这 房子 ;
"我想起了我们第一次邀请林德利先生和范多恩先生来我们家做客的那个晚上；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ;
thinking of the contrast between then and now ;
思维 的 这 对比 之间 然后 和 现在 ;
想到过去和现在的对比；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [rɪˈʒɪːm] ,
that was ushering in the close of the old regime ,
那 曾是 引座 在 这 关闭 的 这 老的 政权 ,
那标志着旧政权的终结。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] . "
and this is the eve of the new . "
和 这 是 这 前夕 的 这 新的 . "
这是新时代的开端。

" [wen] [wɪl] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [biː; bi] [rɪˈəʊpənd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [væn] [ˈdɔːn] .
" **When will the mines be reopened ?** " **inquired Van Dorn .**
" 什么时候 将要 这 矿井 是 重新开放 ? " 询问 范 多恩 .
范多恩问道：“矿井什么时候重新开放？”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt] , [nekst] [sprɪŋ] . "
" **Just as soon as possible after the rebuilding of the plant , next spring .** "
" 只是 作为 很快 作为 可能的 后 这 重建 的 这 植物 , 下一个 春天 . "
"工厂重建完成后，尽快，也就是明年春天。"

" [ɔːl] [ðiːz] [maɪnz] [wɪl] [biː; bi] [oʊnd] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈkʌmpəni] , [wɪl] [ðeɪ]
" **All these mines will be owned and controlled by the New York company , will they**
" 全部 这些 矿井 将要 是 拥有 和 受控 经过 这 新的 约克 公司 , 将要 他们
[nɑ:t] ? "
not ? "
不是 ? "
"所有这些矿山都将由那家纽约公司拥有和控制，对吧？"

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðei] [wi] [ˈpra:bəbli] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈlðər] [gʊd] [ˈpra:pərtiz] . ” “
“ **Yes** , **and** **they will probably purchase other good properties** . ” “
“ 是的 , 和 他们 将要 大概 购买 其他 好的 特性 . ” “
“ 是的, 他们很可能会购买其他优质房产。”

- [ˈpa:n][mai][soʊl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi] [meɪk] [ə; ei] [faɪn] [plænt] , [aʊt] - [er] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .
! **Pon my soul** , **but that will make a fine plant** , **out ' ere ! ” exclaimed Lindlay** .
- 庞 我的 灵魂 , 但 那 将要 制作 一个 美好的 植物 , 出去 - 埃雷 ! ” 惊呼 - .
“我的天哪, 这东西在这里肯定能长成一棵好植物!”林德利惊呼道。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [sei][soʊ] , ” [riˈspɒndɪd] [væn] [ˈdɔrn] .
“ **I should say so** , ” **responded Van Dorn** .
“ 我 应该 说 所以 , ” 回应 范 多恩 .
“我倒觉得是这样,”范多恩回答道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ɪnstənt] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhwitni] [əˈpɪrd] ,
Just at that instant , **Mr . Cameron and Mr . Whitney appeared** ,
只是 在 那 立即的 , 先生 : 卡梅伦 和 先生 : 惠特尼 出现 ,
就在这时, 卡梅伦先生和惠特尼先生出现了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkæriɪŋ] [ə; ei][lɑ:rdʒ][roʊl][ˈl; əv][ˈli:g(ə)][kæp] , [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn]
the latter carrying a large roll of legal cap , **covered with his well - known**
这 后者 携带 一个 大的 卷 的 合法的 帽 , 涵盖 和 他的 出色地 - 已知
[ˌhaɪərəˈglɪfɪks] .
hieroglyphics .
象形文字 .
后者携带一大卷法律用纸, 上面印着他著名的象形文字。

“ [mai] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
“ **My dear** , ” **said Mr . Cameron** ,
“ 我的 亲爱的 , ” 说 先生 : 卡梅伦 ,
“亲爱的,”卡梅伦先生说。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈl; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈl; əv]
seating himself beside his wife and a little in the rear of the remainder of
座位 他自己 旁 他的 妻子 和 一个 小的 在 这 后部 的 这 余 的
[ðə; ði] [gru:p] ,
the group ,
这 团体 ,
他坐在妻子旁边, 稍微靠后一些, 与其他客人站在一起。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhwitni] [ænd; ənd][maɪˈself][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈl; əp][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈl; əv]
“ **Mr . Whitney and myself have been engaged in drawing up the articles of**
“ 先生 : 惠特尼 和 我 有 到过 已订婚的 在 绘画 向上 这 文章 的
[ɪnˌkɔ:rpəˈreɪʃn] [ˈl; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:rgənaɪzd] [aʊt] [hɪr] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] ,
incorporation of the new mining company to be organized out here very shortly ,
公司 的 这 新的 矿业 公司 到 是 组织 出去 这里 非常 不久 ,
“惠特尼先生和我一直在起草即将在这里成立的新矿业公司的章程,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
and I thought perhaps you and the young people would be interested in
和 我 想法 也许 你 和 这 年轻的 人们 会 是 感兴趣的 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我想或许你和年轻人会对它们感兴趣。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtiz]
I want to say that they are drawn up subject to the approval of all parties
我 想 到 说 那 他们 是 绘制 向上 主题 到 这 赞同 的 全部 各方
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

我想说明的是，这些文件的制定须经所有相关方批准。

[ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [riːd] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [jʊr; jər]
and after you have heard them read , we want you to express your
和 后 你 有 听到 他们 读 , 我们 想 你 到 表达 你的
[əˈpɪnjənz] , [ˈdʒɔɪntli][ænd; ənd] [ˈsevrəli] .
opinions , jointly and severally .
意见 , 共同 和 分别 .

听完朗读后，我们希望你们共同或分别表达你们的意见。

[ˈmɪstər] . [ˈhwtɪni] ,
Mr . Whitney ,
先生 . 惠特尼 ,

惠特尼先生，

[æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [kæbəˈlɪstɪk]
as I believe you are the only one who would be able to read those cabalistic
作为 我 相信 你 是 这 仅有的 一 WHO 会 是 有能力的 到 读 那些 神秘主义
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,

我相信只有你才能解读那些神秘符号。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
we will now listen to you .
我们 将要 现在 听 到 你 .

现在我们听你们的。

” [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɪtniːz, ˈhwtɪniːz] [ɪkˈspens] , [hiː; hi][bɪˈgæən][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ]
” **Amid a general laugh at Mr . Whitney's expense , he began the reading**
” 之中 一个 一般的 笑 在 先生 . 惠特尼的 费用 , 他 开始 这 阅读
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] .
of the articles of incorporation .
的 这 文章 的 公司 .

在大家对惠特尼先生的嘲笑声中，他开始宣读公司章程。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [riːd] ,
The first article , setting forth the object of the corporation , was read ,
这 第一的 文章 , 环境 前进 这 目的 的 这 公司 , 曾是 读 ,
宣读了阐述公司宗旨的第一条条款。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈhwtɪni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] ,
and by the time Mr . Whitney had reached the second ,
和 经过 这 时间 先生 . 惠特尼 有 达到 这 第二 ,

当惠特尼先生到达第二步时，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .
the members of the party were all attention .
这 成员 的 这 派对 是 全部 注意力 .

党内成员全神贯注地听着。

” [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪː] .
” **Article II** .
” 文章 二 .

“第二条。

[ðɪs] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n][fæl; ʃəl][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] .
This corporation shall be known as The Rocky Mountain Mining Company .
这 公司 将 是 已知 作为 这 洛基 山 矿业 公司 .

本公司名称为落基山矿业公司。

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][ræn] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [təʊnz]
" A murmur of approval ran through the little group , and the sonorous tones
" 一个 低语的 赞同 跑 通过 这 小的 团体 , 和 这 响亮的 音调
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

一阵低低的赞许声在小组中响起，洪亮的声音继续传来：

" ['ɑ:rtɪk(ə)l][,aɪ'ɑ:l'aɪ] .
" Article III .
" 文章 三、 .

“第三条。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪr'baɪ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [fæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:louz] : ['wɔ:ltər] [i:] .
The officers of the company hereby incorporated shall be as follows : Walter E .
这 警官 的 这 公司 特此 公司 将 是 作为 跟随 : 沃尔特 E .
[kæməɾən] , [ˈprezɪdnt] ;
Cameron , president ;
卡梅伦 , 总统 ;

本公司的管理人员如下：沃尔特·E·卡梅伦，总裁；

['wɔ:ltər] [i:] . [ˈhju:stən] , [vaɪs] - [ˈprezɪdnt] ; [ɡaɪ] [em] . [kæməɾən] , [ˈtrezərər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
Walter E . Houston , vice - president ; Guy M . Cameron , treasurer and general
沃尔特 E . 休斯顿 , 副 - 总统 ; 盖伊 M . 卡梅伦 , 财务主管 和 一般的
[ˈmænɪdʒər] ; [ˈedwərd] [bi:] . [ˈrʌðərfərd] , [ˈdʒʊnjɜ:] . , [ˈsekrəteri] .
manager ; Edward B . Rutherford , Jr . , secretary .
经理 ; 爱德华 B . 卢瑟福 , 小 . , 秘书 .

沃尔特·E·休斯顿，副总裁；盖伊·M·卡梅伦，财务主管兼总经理；小爱德华·B·卢瑟福，秘书。

" ['mɪstər] . [kæməɾən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
" Mr . Cameron , from his post of observation ,
" 先生 . 卡梅伦 , 从 他的 邮政 的 观察 ,

“卡梅伦先生从他的观察哨，

[ˈwɒtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] ,
watching to see the effect produced by the reading of this document ,
观看 到 看 这 影响 生产 经过 这 阅读 的 这 文档 ,
观察阅读这份文件后产生的效果，

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] .
did not have to wait long .
做过 不是 有 到 等待 长的 .

没等多久。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪ'lait] , [waɪl] [ned] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz]
The faces of the ladies expressed their delight , while Ned Rutherford was
这 面孔 的 这 女士们 表达 他们的 喜 , 尽管 内德 卢瑟福 曾是
[ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;
speechless with astonishment ;
无言 和 惊讶 ;

女士们脸上都洋溢着喜悦，而内德·卢瑟福则惊讶得说不出话来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjə] [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'væɪd] [tʃer] [ðæt] [hi;; hi] [wɑ:tʃt] [moʊst]
but it was the figure half reclining in the invalid chair that he watched most
但 它 曾是 这 数字 一半 斜倚 在 这 无效的 椅子 那 他 观看 最多
['kloʊsli] ;
closely ;
密切 ;

但他最仔细地观察的，是半躺在病椅上的那个人影；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [hi;; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] .
it was his son's approval that he most desired .
它 曾是 他的 儿子的 赞同 那 他 最多 想要的 .

他最渴望的是得到儿子的认可。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɡaɪ] ['kæməɾən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt] ,
At the mention of his name , Guy Cameron had given a slight start ,
在 这 提到 的 他的 姓名 , 盖伊 卡梅伦 有 给定 一个 轻微 开始 ,
听到自己的名字，盖伊·卡梅隆微微一惊。

[bʌt; bət][hi;; hi] [naʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
but he now lay with closed eyes ,
但 他 现在 躺 和 关闭 眼睛 ,
但他现在双眼紧闭地躺着。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ˈvɪzəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [sti:l] ['peɪlə] .
the only sign of emotion visible being that his pale face had grown still paler .
这 仅有的 符号 的 情感 可见的 存在 那 他的 苍白 脸 有 生长 仍然 肤色较浅 .
他脸上唯一流露出的情绪，就是他苍白的脸色变得更加苍白了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪ] ,
Only the preceding day ,
仅有的 这 前 天 ,
就在前一天，

[ɡaɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ænd][ˈoʊnli][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər]
Guy and his parents had held their first and only conversation together
盖伊 和 他的 父母 有 握住 他们的 第一的 和 仅有的 对话 一起
[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
regarding the time so long past ,
关于 这 时间 所以 长的 过去的 ,
盖伊和他的父母就过去很久的那段时光进行了他们之间唯一一次也是唯一一次的谈话。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['kæməɾən] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ænd][læst] [əˈlu:ʒ(ə)n]
Mr . and Mrs . Cameron intending it to be the first and last allusion
先生 . 和 太太 . 卡梅伦 意图 它 到 是 这 第一的 和 最后的 典故
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðæt] [sæd] [taɪm] .
which should be made to that sad time .
哪个 应该 是 制成 到 那 伤心 时间 .
卡梅伦夫妇希望这是对那段悲伤时光的第一次也是最后一次提及。

[ɡaɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fə'ɡɪvn] ;
Guy well knew that all was forgiven ;
盖伊 出色地 知道 那 全部 曾是 已原谅 ;
盖伊很清楚一切都被原谅；

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['si:kɾət][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ðæt]
he knew that the unhappy secret had been guarded with such loving care that
他 知道 那 这 不开心 秘密 有 到过 守卫 和 这样的 爱 关心 那
[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'tɑ:ɾnɪʃt] ,
his reputation was untarnished ,
他的 名声 曾是 完美无瑕 ,
他知道这个不幸的秘密被小心翼翼地守护着，以至于他的名誉毫发无损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ;
there was nothing to be recalled against him on his return ;
那里 曾是 没有什么 到 是 召回 反对 他 在 他的 返回 ;
他回来后，没有任何可以指控他的事情；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ;
yet he would consent only to a brief visit to the old home ;
然而 他 会 同意 仅有的 到 一个 简短的 访问 到 这 老的 家 ;
但他只同意短暂地回老家看看；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jet] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈpɜːrmənəntli] .
he would not yet return permanently .
他 会 不是 然而 返回 永久的 .
他暂时不会永久返回。

" [let] [em ˈiː][fɜːrst][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːv] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz]
" **Let me first go into business somewhere , and retrieve myself in my own eyes**
" 让 我 第一的 去 进入 商业 某处 , 和 取回 我 在 我的 自己的 眼睛
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
“让我先去别的地方做点生意，至少在我自己眼里挽回一些形象吧。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] .
" **he had said , " not be taken back as a prodigal** .
" 他 有 说 , " 不是 是 已采取 后退 作为 一个 浪子 .
他说：“不要像浪子一样被接回去。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən][hæd; həd] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːstən] ,
" **Mr . Cameron had conferred with Houston** ,
" 先生 . 卡梅伦 有 授予 和 休斯顿 ,
卡梅伦先生曾与休斯顿商议过，

[ænd; ənd][bəʊθ] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈkʌmpəni] ,
and both hoped that a responsible position in the newly organized company ,
和 两个都 希望 那 一个 负责任的 位置 在 这 新 组织 公司 ,
两人都希望能在新成立的公司中获得一个重要的职位。

[əˈmɪd][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [siːnz] [ænd; ənd] [wɜːrk] ,
amid the old familiar scenes and work ,
之中 这 老的 熟悉的 场景 和 工作 ,
在熟悉的旧场景和工作中，

[ænd; ənd] [əˈsoʊsiɛɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrsənəli] [əˈtætʃt] ,
and associated with those to whom he had become personally attached ,
和 联系 和 那些 到 谁 他 有 变得 亲自 随附的 ,
[wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
would more than meet his wishes .
会 更多的 比 见面 他的 愿望 .
和那些他亲近的人在一起，会让他非常满意。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Mr . Cameron had wished to make him general manager on account of
先生 . 卡梅伦 有 希望 到 制作 他 一般的 经理 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
his familiarity with the business ,
他的 熟悉 和 这 商业 ,
卡梅伦先生原本希望任命他为总经理，因为他熟悉公司业务。

[waɪl] [ˈhjuːstən] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈtrezərər] , [æz; əz][ˈtoʊkən][ʌv; əv]
while Houston wished him to hold the office of treasurer , as token of
尽管 休斯顿 希望 他 到 抓住 这 办公室 的 财务主管 , 作为 令牌 的
[ðer; ðər] [ˈpɜːrɪkt] [trʌst] ;
their perfect trust ;
他们的 完美的 相信 ;

休斯顿希望他担任财务主管一职，以此表示他们对他完全的信任；

[hens] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] .
hence the two were combined .
因此 这 二 是 合并 .

因此，两者被合并了。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɪn] [fʊl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [broʊk]
After all the articles of incorporation had been read in full , the little group broke
后 全部 这 文章 的 公司 有 到过 读 在 满的 , 这 小的 团体 打破
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

公司章程全部宣读完毕后，小组就解散了。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnuːlɪ] - [ˈtʃoʊzn] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] .
and crowded around the newly - chosen young officers with many congratulations .
和 挤 大约 这 新 - 选定 年轻的 警官 和 许多 恭喜！ .

人们纷纷围拢过来，向新选拔出的年轻军官们表示祝贺。

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ned] , “ [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθʌndər] [strʌk] [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ **Great Scott !** ” **ejaculated Ned ,** “ **I never was so thunder struck in my life !**
“ 伟大的 斯科特 ! ” 射精 内德 , “ 我 绝不 曾是 所以 雷 击 在 我的 生活 !
“我的天哪！”内德惊呼道，“我这辈子都没这么震惊过！ ”

[əksəpt] [aɪ ˈtiː] ?
Accept it ?
接受 它 ?

接受吗？

[wel] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θæŋks] ;
well , I should say so , Mr . Cameron , and with many thanks ;
出色地 , 我 应该 说 所以 , 先生 . 卡梅伦 , 和 和 许多 谢谢 ;

嗯，我同意，卡梅伦先生，非常感谢；

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːt][em ˈiː] [ˈbetər] .
you couldn't have picked out anything that would suit me better .
你 不能 有 挑选 出去 任何事物 那 会 套装 我 更好的 .

你挑的这件衣服简直太适合我了。

[aɪ] [ges] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈhjuːstən] ,
I guess ,” he added in a confidential aside to Houston ,
我 猜测 , “ 他 额外 在 一个 机密的 旁边 到 休斯顿 ,

“我想是这样的,”他私下里对休斯顿补充道。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɔːl] [raɪt] .
“ **I guess that will fix the old fellow down there in Boston all right .**
“ 我 猜测 那 将要 使固定 这 老的 同伴 向下 那里 在 波士顿 全部 正确的 .

“我想这肯定能治好波士顿那位老先生的病。”

“ [gai] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hænd][ænd; ənd] [ˈhjuːstənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [rɪˈmuːvd] [ˈevri]
“ **Guy grasped his father's hand and Houston's in a manner that removed every**
“ 盖伊 抓住 他的 父亲的 手 和 休斯顿的 在 一个 方式 那 已移除 每一个
[æŋˈzaɪəti][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
anxiety from their minds .
焦虑 从 他们的 思想 .

“盖伊紧紧握住父亲和休斯顿的手，这种举动让他们心中所有的焦虑都烟消云散了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sætɪs'fæktəri] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [wi] .
“ **It is more than satisfactory** , ” **he said** , “ **more than I could wish** . ”
“ 它 是 更多的 比 令人满意的 , ” 他 说 , “ 更多的 比 我 可以 希望 . ”
“ 这真是太令人满意了 , ” 他说 , “ 比我预想的还要好 . ”

“ [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] , ['mɪstər] . ['hwitni] , - [ænd; ənd] [væn] ['dɔːn] [rɪ'tɜːrnd] [iːst] ,
“ **The following day** , **Mr . Whitney , Lindlay and Van Dorn returned east** , ”
“ 这 下列的 天 , 先生 . 惠特尼 , - 和 范 多恩 返回 东方 , ”
第二天 , 惠特尼先生、林德利和范多恩返回东部。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] “ ['fæməli] ['pɑːrti] ” [æz; əz] [deɪ] ['læfɪŋli] [staɪld] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['leɪtər] .
leaving the “ family party ” as they laughingly styled themselves , to follow later .
离开 这 “ 家庭 派对 ” 作为 他们 笑着 风格 他们自己 , 到 跟随 之后 .
他们笑着打扮自己 , 离开了“家庭聚会” , 稍后会继续进行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] ,
Among the pleasant surprises of those last few days of their stay ,
之中 这 令人愉快的 惊喜 的 那些 最后的 很少 天 的 他们的 停留 ,
在他们逗留的最后几天里 , 有很多令人惊喜的事情发生 :

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['lezli] ['glædn] ,
it was discovered that Leslie Gladden ,
它 曾是 发现 那 莱斯利 格拉登 ,
经查明 , 莱斯利·格拉登

[huːm] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [ænd; ənd] [laɪ] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
whom Mrs . Cameron and Lyle had urged to make her home with
谁 太太 . 卡梅伦 和 莱尔 有 敦促 到 制作 她 家 和
[ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrɪn] ,
them upon their return ,
他们 之上 他们的 返回 ,

卡梅伦夫人和莱尔曾力劝她回来后和他们一起住。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'leɪ(ə)] ['rezɪdəns] [nɑːt] ['meni] [blɑːks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti]
was the owner of a palatial residence not many blocks from their own city
曾是 这 所有者 的 一个 宫殿 住宅 不是 许多 积木 从 他们的 自己的 城市
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他在离自己位于市区的家不远的地方拥有一座豪宅。

[brɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [bəːndz] [ænd; ənd] [stɑːks] .
besides having a snug little fortune in bonds and stocks .
除了 拥有 一个 舒适 小的 财富 在 债券 和 股票 .
除了在债券和股票方面拥有一笔可观的财富之外。

['hjuːstənz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'bɑʊndɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['lezliːz]
Houston's surprise was unbounded , but remembering how he had won Leslie's
休斯顿的 惊喜 曾是 无界 , 但 记住 如何 他 有 韩元 莱斯利的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

休斯顿惊讶万分 , 但他想起了自己是如何赢得莱斯利芳心的 ,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
there was little he could say .
那里 曾是 小的 他 可以 说 .
他几乎说不出什么话来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌns] [sed] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,
“ **I thought you once said you never had a home of your own** , ”
“ 我 想法 你 一次 说 你 绝不 有 一个 家 的 你的 自己的 , ”
“ 我记得你曾经说过你从来没有过属于自己的房子 , ”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] [pər'pleksəti] .

” he remarked in considerable perplexity .
他 评论 在 大量 困惑 .

他十分困惑地说道。

” [wel] , ” [fi:; fi] [ri'plaɪd] [ɑ:rtʃli] , ” [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

” Well , she replied archly , a residence is not necessarily a home ;
” 出色地 , ” 她 回复 傲慢的 , ” 一个 住宅 是 不是 一定 一个 家 ;

“嗯,”她尖刻地回答说,“住所不一定是家;

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˈsɪns] [maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

it has never been a home to me since my earliest recollection ,
它 有 绝不 到过 一个 家 到 我 自从 我的 最早 回忆 ,

从我记事起,那里就从来没有成为过我的家。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [su:n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˈsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] .

but it will be one soon , in the truest sense of the word .
但 它 将要 是 一 很快 , 在 这 最真实的 感觉 的 这 单词 .

但很快就会成为真正意义上的“那一天”。

” [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ə'wʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

” One morning a few days later , they awoke to find the mountains about them
” 一 早晨 一个 很少 天 之后 , 他们 醒来 到 寻找 这 山脉 关于 他们

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊ] ,

white with snow ,
白色的 和 雪 ,

几天后的一个早晨,他们醒来发现周围的群山都被白雪覆盖了。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsnoʊfɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænjən] ;

and a light snowfall in the canyon ;
和 一个 光 降雪 在 这 峡谷 ;

峡谷里飘起了小雪;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈvæniʃt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “

and though the latter vanished presently under the balmy breath of a “
和 尽管 这 后者 消失了 目前 在下面 这 芳香 气息 的 一个 “

[tʃɪˈnu:k] [rɪˈnu:k] ,

chinook ,
奇努克 ,

虽然后者很快就在温暖的“奇努克风”吹拂下消失了,

” [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

” it had given them warning that the winter king was approaching ,
” 它 有 给定 他们 警告 那 这 冬天 国王 曾是 接近 ,

它曾警告他们冬之王即将到来。

[ænd; ænd] [wʊd] [su:n] [si:z] [ðə; ði] [ˈseptər] [frʌm; frəm] [ˈtəməz] [hænd] , [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

and would soon seize the scepter from autumn's hand , to begin his long
和 会 很快 抢占 这 权杖 从 秋天的 手 , 到 开始 他的 长的

[reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

reign among the mountains .
在位 之中 这 山脉 .

他很快就会从秋天手中夺取权杖,开始他在群山中的漫长统治。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [ˈverɪd] [si:nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst]

That day , the old house which had witnessed such varied scenes within the past
那 天 , 这 老的 房子 哪个 有 目击者 这样的 多种多样 场景 之内 这 过去的

[fju:] [mʌnθs] ,

few months ,
很少 几个月 ,

那天,这座在过去几个月里见证了如此多不同景象的老房子,

[wʌz; wəz] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpɑ:rti] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪlvər] [ˈsɪti] ,
was closed , and a very joyous party started for Silver City ,
曾是 关闭 , 和 一个 非常 欢乐 派对 开始 为了 银 城市 ,
关门了, 银城开始了一场非常欢乐的派对。

[ðə; ði][ɪˈnɪ](ə)] [pɔɪnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈi:stwərd] [ˈdʒɜ:ni] ,
the initial point of the long eastward journey ,
这 最初的 观点 的 这 长的 向东 旅行 ,
漫长东行的起点,

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [θrɑ:biŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .
their hearts throbbing with delight that they were homeward bound .
他们的 心 悸动 和 喜 那 他们 是 回家 边界 .
他们心中充满喜悦, 因为他们即将踏上回家的路。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkæɪɪdʒ] [roʊd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnu:li] - [faʊnd]
In the first carriage rode Mr . and Mrs . Cameron and their newly - found
在 这 第一的 运输 骑 先生 : 和 太太 : 卡梅伦 和 他们的 新 - 成立
[sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
son and daughter ,
儿子 和 女儿 ,
第一辆马车上坐着卡梅伦先生和夫人以及他们新认的儿子和女儿。

[waɪl] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt][ðer; ðər] [ˈmerɪ] [dʒʊʊks][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [wɜ:r; wər]
while following so closely that their merry jokes and song and laughter were
尽管 下列的 所以 密切 那 他们的 欢乐 笑话 和 歌曲 和 笑声 是
[ɪntəˈmɪŋgəld] , [wɜ:r; wər] [ˈevərə:d] [ˈhju:stən] ,
intermingled , were Everard Houston ,
交织 , 是 埃弗拉德 休斯顿 ,
紧随其后的是埃弗拉德·休斯顿, 他们的欢声笑语、歌声和笑声交织在一起。

[ˈlezli] [ˈglædn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəɾz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ]
Leslie Gladden and the two brothers ; and as they passed down the winding
莱斯利 格拉登 和 这 二 兄弟 ; 和 作为 他们 通过了 向下 这 绕线
[ˈkænjən] [roʊd] ,
canyon road ,
峡谷 路 ,
莱斯利·格拉登和那两兄弟; 当他们沿着蜿蜒的峡谷公路向下行驶时,

[ˈkæstɪŋ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˌferˈwel] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendli] [pi:ks] , [klæd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ˈdæzliŋ]
casting loving , farewell glances at the friendly peaks , clad that day in dazzling
铸件 爱 , 告别 眼神 在 这 友好的 高峰 , 覆膜 那 天 在 耀眼的
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,
向着那群友好的山峰投去充满爱意的告别目光, 它们在那一天沐浴在耀眼的阳光下。

[ænd; ənd] [riˈkɔ:ld] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wʌn]
and recalled their first coming to the heart of the Rockies , they were , one
和 召回 他们的 第一的 未来 到 这 心 的 这 落基山脉 , 他们 是 , 一
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,
他们回忆起第一次来到落基山脉腹地的情景, 他们当时都是.....

[əˈgri:d] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
agreed that the end was better than the beginning .
同意 那 这 结尾 曾是 更好的 比 这 开始 .
一致认为结局比开头好。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːstənz] [prɪ'dɪkʃn] , [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [ri:'əʊpənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
According to Houston's prediction , the mines were reopened the following year ,
根据 到 休斯顿的 预言 , 这 矿井 是 重新开放 这 下列的 年 ,
根据休斯顿的预测, 这些矿井在第二年重新开放。

[ænd; ənd][ˈɑːpɜːɪtəd][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
and operated on a far more extensive scale .
和 经营的 在 一个 远的 更多的 广泛的 规模 .
并且运作规模要大得多。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪlz] , [æŋ; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
On the site of the old mills , an immense building was erected ,
在 这 地点 的 这 老的 磨坊 , 一个 巨大 建筑 曾是 竖立 ,
在原磨坊的旧址上, 耸立起了一座巨大的建筑。

['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]
thoroughly equipped with the latest improvements in mining machinery and
彻底 配备 和 这 最新的 改进 在 矿业 机械 和
[ɪ'lektɪrɪkl] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)] [ə'plaɪənsɪz] .
electrical and mechanical appliances .
电气 和 机械的 电器 .
配备了最新改进的采矿机械和电气机械设备。

[ðə; ði][oʊld] [maɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [nuː] ['prɑːpərtɪz] [wɜːr; wər]
The old mines were repaired and extended and new properties were
这 老的 矿井 是 已修复 和 扩展 和 新的 特性 是
['pəːtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,
旧矿井得到了修复和扩建, 并且购置了新的矿产。

['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] .
giving employment to hundreds of men .
给予 就业 到 数百 的 男人 .
为数百名男性提供就业机会。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Early in the second year , a railroad was constructed by the company ,
早期的 在 这 第二 年 , 一个 铁路 曾是 建造 经过 这 公司 ,
第二年年初, 该公司修建了一条铁路。

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænsˈpər'teɪ(ə)n]
extending up the canyon from the Y , to the camp , for the transportation
扩展 向上 这 峡谷 从 这 是 , 到 这 营 , 为了 这 运输
[ʌv; əv] [ɔːr] ,
of ore ,
的 矿石 ,
从Y形岔口沿峡谷向上延伸至营地, 用于运输矿石。

['maɪnɪŋ] [sə'plaɪz] , [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] .
mining supplies , freight and passengers .
矿业 补给品 , 货运 和 乘客 .
矿业物资、货物和乘客。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'ləːrdʒd] [ænd; ənd] [nuː] ['prɑːpərtɪz] [dɪ'veləpt] , [kwat][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]
As the mines were enlarged and new properties developed , quite a community
作为 这 矿井 是 放大 和 新的 特性 发达 , 相当 一个 社区
[spræŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
sprang up in that vicinity ,
弹簧 向上 在 那 附近 ,
随着矿场规模扩大和新地产的开发, 附近逐渐形成了一个相当规模的社区。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪləʊd] , [ˈspiːdəli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)]
which , after the construction of the railroad , speedily developed into a typical
哪个 , 后 这 建造 的 这 铁路 , 迅速地 发达 进入 一个 典型的
[ˈmaɪnɪŋ] [ˈtaʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
mining town ; and now ,
矿业 镇 ; 和 现在 ,
铁路修建后, 该镇迅速发展成为典型的矿业城镇; 而现在,

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [θriː] [ˈɪrɪz] , [fjuː] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][oʊld][kæmp] .
after a lapse of three years , few would recognize the old camp .
后 一个 失效 的 三 年 , 很少 会 认出 这 老的 营 .
三年后, 几乎没有人能认出这个旧营地了。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɡreɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsmeltɪŋ] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
Half way up the steep grade from the Y , is the smelting plant of the company
一半 方式 向上 这 陡 年级 从 这 是 , 是 这 冶炼 植物 的 这 公司
,
;
,
从Y形路口沿陡坡向上走, 半山腰就是这家公司的冶炼厂。

[waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [stoʊn] [ˈstɔːhaus] ,
while at the terminus of the road , are the long , stone storehouses ,
尽管 在 这 终点站 的 这 路 , 是 这 长的 , 石头 仓库 ,
而在道路的尽头, 则是长长的石头仓库。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] .
at one end of which is the general office and a pleasant reception room .
在 一 结尾 的 哪个 是 这 一般的 办公室 和 一个 令人愉快的 接待 房间 .
一端是总办公室和一个舒适的接待室。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʌk(ə)n] [plænt] , [waɪ] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Next comes the great milling and reduction plant , while just beyond are the
下一个 来 这 伟大的 铣削 和 减少 植物 , 尽管 只是 超过 是 这
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
offices of the company ,
办公室 的 这 公司 ,
接下来是大型碾磨和压碎车间, 再往前走就是公司办公楼。

[ə; eɪ] [faɪn] , [θriː] - [ˈstɔːri] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] .
a fine , three - story brick building .
一个 美好的 , 三 - 故事 砖 建筑 .
一栋漂亮的三层砖楼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [siːn] , [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈmaɪnɪŋ]
From this building can be seen , in one direction the extensive mining
从 这 建筑 能 是 已见 , 在 一 方向 这 广泛的 矿业
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,
从这座建筑上可以看到, 在一个方向上是广阔的采矿作业区。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈɑːfts] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] , [ˈdɪɡɪŋz] [ænd; ənd] [dʌmps] ;
with their labyrinth of shafts and tunnels , diggings and dumps ;
和 他们的 迷宫 的 轴 和 隧道 , 挖掘 和 倾倒 ;
以及其中错综复杂的竖井、隧道、挖掘场和垃圾场;

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn][ɑ:r; ər] [stretʃt] [ðə; ði] ['həʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnərz] , [ðə; ði]
while in another direction are stretched the homes of the miners , the
尽管 在 其他 方向 是 拉伸 这 房屋 的 这 矿工 , 这
[ˈbɔ:rdɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ,
boarding houses , and ,
登机 房屋 , 和 ,
而在另一个方向上, 则是矿工的房屋、寄宿公寓, 以及.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] , [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [hoʊ'tel] , ['stɔ:rz] [ænd; ənd] [ʌ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
at a little distance , the post - office , hotel , stores and shops of the little
在 一个 小的 距离 , 这 邮政 - 办公室 , 酒店 , 商店 和 商店 的 这 小的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
不远处, 便是小镇的邮局、旅馆、商店和店铺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪstfəl] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] [haʊs] .
as well as a tasteful church and school house .
作为 出色地 作为 一个 有品味的 教会 和 学校 房子 .
还有一座雅致的教堂和学校。

[æz; əz] [wʌn] [geɪzɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [taʊn] ,
As one gazes upon the peaceful picture of the mountain town ,
作为 一 凝视 之上 这 和平 图片 的 这 山 镇 ,
当人们凝视着这座宁静的山城景色时,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)] [si:n] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ʌv; əv]['oʊnli]
there is nothing to recall the frightful scene of destruction and ruin of only
那里 是 没有什么 到 记起 这 可怕 场景 的 破坏 和 废墟 的 仅有的
[θri:] ['jɪrz] [pæst] .
three years past .
三 年 过去的 .
这里没有任何迹象表明三年前曾发生过如此可怕的破坏和毁灭景象。

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [brɔ:d] ,
There is little to remind one of former times , until , having followed the broad ,
那里 是 小的 到 提醒 一 的 以前的 时代 , 直到 , 拥有 随后 这 广阔 ,
几乎没有什么能让人想起过去, 直到沿着宽阔的道路走去,

[ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] .
winding road for some distance , one suddenly comes upon a familiar sight .
绕线 路 为了 一些 距离 , 一 突然 来 之上 一个 熟悉的 视线 .
沿着蜿蜒的道路行驶一段距离后, 突然会看到一个熟悉的景象。

['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - ['kʌvəd] ['maʊnt(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld]
Nestling at the foot of the pine - covered mountain , on the site of the old
雏鸟 在 这 脚 的 这 松树 - 涵盖 山 , 在 这 地点 的 这 老的
[ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
boarding house ,
登机 房子 ,
它坐落在松树覆盖的山脚下, 原址是以前的寄宿公寓,

[ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [waɪd] - ['spredɪŋ] [stoʊn] ['kɑ:tɪdʒ] ,
is a beautiful , wide - spreading stone cottage ,
是 一个 美丽的 , 宽的 - 传播 石头 小屋 ,
是一座美丽宽敞的石头小屋,

[soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ɪts] ['nu:mərəs] [bəʊ; boʊ] - ['wɪndəʊz] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzər] [leɪk]
so built that its numerous bow - windows take in a view of the azure lake
所以 建造 那 它是 很多的 弓 - 视窗 拿 在 一个 看法 的 这 蔚蓝 湖
[ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [kæ'skeɪdz] ,
and shining cascades ,
和 灼灼 级联 ,

这座建筑的设计使得其众多的弧形窗户可以欣赏到蔚蓝的湖泊和波光粼粼的瀑布景色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
as well as of the surrounding peaks and the sunset sky ; and on the
作为 出色地 作为 的 这 周围 高峰 和 这 日落 天空 ; 和 在 这
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,
[vɑɪn] - ['kʌvəd] [və'rændə] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [gru:p] , [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['dɪstənt] ,
vine - covered veranda , is a well - known group , who come from their distant ,
藤 - 涵盖 阳台 , 是 一个 出色地 - 已知 团体 , WHO 来 从 他们的 遥远 ,
['sɪti] ['hoʊmz] ,
city homes ,
城市 房屋 ,
[ənd; ənd] [vɪn] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks]
以及周围的山峰和落日余晖; 在广阔的.....上,

[vɑɪn] - ['kʌvəd] [və'rændə] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [gru:p] , [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['dɪstənt] ,
vine - covered veranda , is a well - known group , who come from their distant ,
藤 - 涵盖 阳台 , 是 一个 出色地 - 已知 团体 , WHO 来 从 他们的 遥远 ,
['sɪti] ['hoʊmz] ,
city homes ,
城市 房屋 ,
[ənd; ənd] [vɪn] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks]
藤蔓缠绕的阳台, 是一个众所周知的群体, 他们来自遥远的城市家园,

[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['sʌmə] [ə'mɪd][ðə; ði] ['grændzər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv]
to spend a few weeks of each summer amid the grandeur and beauty of
到 花费 一个 很少 周 的 每个 夏天 之中 这 宏伟 和 美丽 的
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
[ənd; ənd] [vɪn] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks]
每年夏天抽出几周时间, 置身于壮丽秀美的山脉之中,

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] .
to listen to the whispering of the pines and the music of the cascades .
到 听 到 这 耳语 的 这 松树 和 这 音乐 的 这 级联 .
[ənd; ənd] [vɪn] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks]
聆听松树的低语和瀑布的乐章。

['mɔ:rtən] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑ:r; ər] [hɪr] ; [laɪ] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli]
Morton Rutherford and his bride are here ; Lyle , physically and mentally
莫顿 卢瑟福 和 他的 新娘 是 这里 ; 莱尔 , 身体 和 精神上
[dɪ'veləpt] ['ɪntu:] ['rɔɪəl] , ['reɪdiənt] ['wʊmənɦʊd] ,
developed into royal , radiant womanhood ,
发达 进入 皇家 , 辐射状 女性 ,
[ənd; ənd] [vɪn] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks]
莫顿·卢瑟福和他的新娘来了; 莱尔, 身心都已发育成熟, 成为一位光彩照人的高贵女性。

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] ,
more beautiful than ever ,
更多的 美丽的 比 曾经 ,
[ənd; ənd] [vɪn] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks]
比以往任何时候都更美丽

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hu:m] [ðər; ðər] [kʌmz] [ə'keɪz(ə)nəli] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:'vɪzɪt] [hɜ:r; hər]
but to whom there comes occasionally an irresistible longing to revisit her
但 到 谁 那里 来 偶尔 一个 无法抗拒 渴望 到 重访 她
[oʊld] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
old mountain home ,
老的 山 家 ,
[ənd; ənd] [vɪn] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks]
但她偶尔会涌起一股无法抗拒的渴望, 想要重返她昔日的山间家园。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]
for the years of happiness and love have obliterated all bitter memories of
为了 这 年 的 幸福 和 爱 有 彻底摧毁 全部 苦的 回忆 的
[ðə; ði] [ˈlʌvləs] ,
the loveless ,
这 无爱 ,

多年的幸福和爱情已经抹去了所有关于失恋的痛苦记忆。

[ˈdʒɔɪləs] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [rɪˈmeɪnz] .
joyless childhood , and only the remembrance of its beauty remains .
悒 童年 , 和 仅有的 这 纪念 的 它是 美丽 遗迹 .

童年毫无快乐，只剩下对美好时光的回忆。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ɪz] [ɡaɪ] [ˈkæməɾən] , [hɪz; ɪz] [praʊd] ,
By her side , is Guy Cameron , his proud ,
经过 她 边 , 是 盖伊 卡梅伦 , 他的 自豪的 ,

在她身边的是盖伊·卡梅隆，他引以为豪的.....

[ˈrekt] [ˈberɪŋ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðiːz] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
erect bearing showing the change which these few years have wrought in his life ;
直立 轴承 显示 这 改变 哪个 这些 很少 年 有 锻 在 他的 生活 ;

他身姿挺拔，展现出这几年给他的生活带来的改变；

[ˈloʊnli] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri][noʊ][bːŋɡər] , [fɔːr; fər] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [ˈwʊmən] , [huː] ,
lonely and solitary no longer , for near him is a queenly woman , who ,
孤独 和 孤 不 更长 , 为了 靠近 他 是 一个 女王般的 女士 , WHO ,

他不再感到孤独寂寞，因为在他身边有一位雍容华贵的女子，她

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][sæd][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [wɪl] [fer] [ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
knowing the sad secret of his past , will share and brighten his future .
会心 这 伤心 秘密 的 他的 过去的 , 将要 分享 和 提亮 他的 未来 .

得知自己过去悲惨的秘密后，他会分享出来，照亮自己的未来。

[ˈevərɑːd] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [waɪf] [niːd] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [bʌt; bət] , [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm][ɪz]
Everard Houston and his lovely wife need no introduction , but , beside them is
埃弗拉德 休斯顿 和 他的 迷人的 妻子 需要 不 介绍 , 但 , 旁 他们 是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] ,
a little stranger ,
一个 小的 陌生人 ,

埃弗拉德·休斯顿和他美丽的妻子无需介绍，但在他们旁边是一位略显陌生的人物。

[pəˈzesɪŋ] [ˈleɪzliːz] [ˈwʌndrəs] [dɑːrk] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈhjuːstənz] [fɪtʃər] , - - [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
possessing Leslie's wondrous dark eyes , but Houston's features , - - another little
拥有 莱斯利的 奇妙的 黑暗的眼睛 , 但 休斯顿的 特征 , - - 其他 小的

[ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

她拥有莱斯利那双迷人的黑眼睛，但五官却像极了休斯顿——又一个小小的玛乔丽。

- - [waɪl] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [wiː] [ˈmeɪd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌjevəˈliə] , [ˈoʊnli] [tuː] [mʌnθs] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] ,
- - while beside the wee maiden is a small chevalier , only two months her senior ,
- - 尽管 旁 这 哇 少女 是 一个 小的 骑士 , 仅有的 二 几个月 她 高级的 ,

——而站在这位娇小少女身旁的是一位小骑士，只比她大两个月。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɔːrtən] [ˈrʌðərfərd] .
rejoicing in the name of Morton Rutherford .
欢欣鼓舞 在 这 姓名 的 莫顿 卢瑟福 .

以莫顿·卢瑟福的名义欢欣鼓舞。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˈfaːðər] ,
In the dignified , business - like face of the proud father ,
在 这 凝重 , 商业 - 喜欢 脸 的 这 自豪的 父亲 ,

在骄傲的父亲那庄重、干练的脸上，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ned] [ˈrʌðərfərd] , [bʌt; bət] [waɪl] [pəˈzesɪŋ] [stiːl]
it is difficult to recognize the former Ned Rutherford , but while possessing still
它是 难的 到 认出 这 以前的 内德 卢瑟福 , 但 尽管 拥有 仍然
[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈneɪtʃər] ,
the same light - hearted nature ,
这 相同的 光 - 心地 自然 ,
很难认出以前的内德·卢瑟福, 但他仍然保持着同样的轻松幽默的性格。

[jet] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
yet the responsibilities intrusted to him ,
然而 这 职责 受托人 到 他 ,
然而, 他所肩负的责任,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈevərəːd] [ˈhjuːstən] ,
and the years of constant association with a man like Everard Houston ,
和 这 年 的 持续的 协会 和 一个 男人 喜欢 埃弗拉德 休斯顿 ,
以及多年来与像埃弗拉德·休斯顿这样的人的持续交往,

[hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈbɪləti] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
have developed a business ability surprising even to himself .
有 发达 一个 商业 能力 奇怪 甚至 到 他自己 .
他已经培养出一种连他自己都感到惊讶的商业能力。

[æz; əz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
As secretary of the Rocky Mountain Mining Company ,
作为 秘书 的 这 洛基 山 矿业 公司 ,
作为落基山矿业公司的秘书,

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
he has proved to be the right man in the right place ,
他 有 已证实 到 是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 ,
事实证明, 他是最适合这个职位的人选。

[ðerˈbaɪ] [rɪˈflektɪŋ] [mʌt] [ˈkredit][əˈpɑːn] [ˈhjuːstənz] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [səˈlektɪŋ]
thereby reflecting much credit upon Houston's insight and good judgment in selecting
从而 反思 很多 信用 之上 休斯顿的 洞察力 和 好的 判断 在 选择
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
him for the position .
他 为了 这 位置 .
这充分体现了休斯顿在选择他担任该职位上的远见卓识和良好判断力。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈwʊmən] ,
By his side is a fair woman ,
经过 他的 边 是 一个 公平的 女士 ,
他身边是一位美丽的女子,
[ðə; ði] “ [greɪs] ” [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the “ Grace ” of whom he used to dream when first he visited the mountains .
这 “ 优雅 ” 的 谁 他 用过的 到 梦 什么时候第一的 他 到访 这 山脉 .
他第一次去山区时, 经常梦见“格蕾丝”。

[ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgrævəld] [wɔːks] , [ɪn][ˈkɑːns(ə)lteɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ,
Strolling up and down the graveled walks , in consultation regarding the mines ,
漫步 向上 和 向下 这 碎石 散步 , 在 咨询 关于 这 矿井 ,
[ɑːr; ər] [tuː] [ˈfɪɡjərz] ,
are two figures ,
是 二 数据 ,
有两个身影在碎石小路上来回踱步, 商讨着矿场的事宜。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] ['i:zəlɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [væn] ['dɔrn] , ['maɪnɪŋ] ['eksɜ:pɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
one of whom is easily recognized as Arthur Van Dorn , mining expert for the
一 的 谁 是 容易地 认可 作为 亚瑟 范 多恩 , 矿业 专家 为了 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

其中一人很容易被认出是该公司的采矿专家亚瑟·范·多恩。

[ænd; ənd] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʌk(ə)n] [plænt] .
and superintendent of the milling and reduction plant .
和 校长 的 这 铣削 和 减少 植物 .

以及碾磨和精炼厂的厂长。

[ðə; ðɪ][enər'dʒetɪk] , ['bɪznəs] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][em] . [ti:] . ['dɑ:nəvən] , [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The energetic , business man by his side is M . T . Donovan , superintendent of the
这 精力充沛 , 商业 男人 经过 他的 边 是 M . T . 多诺万 , 校长 的 这
[ɪn'taɪər] ['maɪnɪŋ] [plænt] ,
entire mining plant ,
全部的 矿业 植物 ,

他身边这位精力充沛的商人是整个矿业工厂的负责人MT Donovan。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪk] , [ðə; ðɪ][oʊld] - [taɪm]
but a second glance is necessary to recognize in him , Mike , the old - time
但 一个 第二 瞥一眼 是 必要的 到 认出 在 他 , 麦克风 , 这 老的 - 时间
[ˈmaɪnər] ,
miner ,
矿工 ,

但需要仔细观察才能认出他，迈克，那个老矿工。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)] [frend] [ʌv; əv] [ɡaɪ] ['kæməɾən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrɜz] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] .
and the faithful friend of Guy Cameron in his years of loneliness .
和 这 忠实 朋友 的 盖伊 卡梅伦 在 他的 年 的 孤独 .

也是盖伊·卡梅隆孤独岁月里的忠实朋友。

['dɑ:nəvən][ænd; ənd][væn] ['dɔrn] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntɾæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [frendz] ,
Donovan and Van Dorn present a striking contrast , but they are good friends ,
多诺万 和 范 多恩 展示 一个 引人注目 对比 , 但 他们 是 好的 朋友们 ,
多诺万和范多恩性格迥异，但他们却是好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætɜ:z] [,pə:sə'heɪfən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪɜn] , [ɪz][ə; eɪ]
and the latter's personation of the former , on a certain occasion , is a
和 这 后者的 角色扮演 的 这 以前的 , 在 一个 肯定 场合 , 是 一个
['stændɪŋ] [dʒʊʊk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
standing joke between them .
常设 开玩笑 之间 他们 .

后者在某个场合模仿前者，成了他们之间的一个老梗。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:ɾ] [fə'mɪliər] ['fɪɡjər] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][reks] ,
There is one more familiar figure , not to be omitted , and that is Rex ,
那里 是 一 更多的 熟悉的 数字 , 不是 到 是 省略 , 和 那 是 雷克斯 ,
还有一位大家熟悉的人物，不容忽视，那就是雷克斯。

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ɡræs] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['pɜ:ɾfɪkt] ['kɑ:ntent] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n]
stretched on the soft grass in an attitude of perfect content , his nose resting on
拉伸 在 这 柔软的 草 在 一个 态度 的 完美的 内容 , 他的 鼻子 休息 在
[hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,
his paws ,
他的 爪子 ,

他舒舒服服地躺在柔软的草地上，鼻子轻轻地搭在爪子上，一副十分满足的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
his eyes fixed on his master's face with the old - time devotion .
他的 眼睛 固定的 在 他的 硕士学位 脸 和 这 老的 - 时间 虔诚 .

他目光专注地注视着主人的脸庞，带着昔日的虔诚。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwɔɪt] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
Beautiful as this picture may be , it is not quite complete without a glimpse of
美丽的 作为 这 图片 可能 是 , 它 是 不是 相当 完全的 没有 一个 一瞥 的
[ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] ,
a far - away ,
一个 远的 - 离开 ,

这幅画虽然很美，但如果没有远处的景色，就显得不够完整。

[ˈiːstərn] [hoʊm] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] , [brˈsaɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ɡreɪt] , [sɪt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
eastern home , where , in the gloaming , beside an open grate , sit a couple with
东 家 , 在哪里 , 在 这 黄昏 , 旁 一个 打开 格特 , 坐 一个 夫妻 和
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] ,
peaceful faces ,
和平 面孔 ,

东方的一户人家，暮色降临，一对夫妇面容安详地坐在敞开的壁炉旁。

[ˈkraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] .
crowned with snow - white hair .
加冕 和 雪 - 白色的 头发 .

一头雪白的头发。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [həˈraɪz(ə)nz] ,
They have passed the grand summit of middle age , with its broad horizons ,
他们 有 通过了 这 盛大 首脑 的 中间 年龄 , 和 它是 广阔 地平线 ,
他们已经度过了中年这个视野开阔的黄金时期，

[wer] [hoʊp] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈziːnɪθ] , [ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ɑːr; ər] [ˈdʒɜːrniŋ]
where hope and ambition are at their zenith , and together are journeying
在哪里 希望 和 志向 是 在 他们的 天顶 , 和 一起 是 旅程
[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈdʒent(ə)l] [dɪˈkɪlvəti] ;
down the long , gentle declivity ;
向下 这 长的 , 温和的 斜坡 ;

希望与抱负在此达到顶峰，他们一起沿着漫长而平缓的斜坡向下行进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [brɪˈrɪvmənt] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
but the clouds of loss and bereavement and pain that gathered about their
但 这 云 的 损失 和 丧亲之痛 和 疼痛 那 聚集 关于 他们的
[pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
path in the years gone by ,
小路 在 这 年 已消失 经过 ,

但过去几年里，笼罩在他们面前的失落、哀悼和痛苦的阴云，

[hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈflʌɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [laɪt] .
have passed , and the valley before them is flooded with golden light .
有 通过了 , 和 这 谷 前 他们 是 被淹 和 金的 光 .

时光流逝，眼前的山谷沐浴在金色的阳光中。

[ðer; ðər] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l] , [wʌns] [ˈbrookən] , [ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːt] ;
Their home circle , once broken , is now nearly complete ;
他们的 家 圆圈 , 一次 破碎的 , 是 现在 几乎 完全的 ;

他们曾经破碎的家庭圈子，如今已接近完整；

[ðə; ði] [wʌns] [ˈveɪkənt] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd][ɑːr; ər] [əˈɡen] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
the once vacant places by the fireside are again filled , and the old home ,
这 一次 空缺 地方 经过 这 炉边 是 再次 已填 , 和 这 老的 家 ,
壁炉旁曾经空着的位置又被填满了，老房子，

[ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [əˈɡen] [rɪˈzəʊndz] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
silent for so many years , again resounds with song and laughter ,
沉默的 为了 所以 许多 年 , 再次 回响 和 歌曲 和 笑声 ,
沉寂多年后, 再次响起歌声和欢笑。

[ænd; ənd] [ˈekəʊz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv]
and echoes once more to the music of childish voices and the patter of
和 回声 一次 更多的 到 这 音乐 的 幼稚 声音 和 这 语调 的
[ˈlɪt(ə)] [fiːt] .
little feet .
小的 脚 .

耳边再次回荡着孩童的笑声和轻快的脚步声。
[fɔːr; fər][ˈaʊərz] , [ðeɪ] [sɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈɡeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæv; həv]
For hours , they sit talking together of the joys which the late years have
为了 小时 , 他们 坐 说 一起 的 这 喜悦 哪个 这 晚的 年 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] ;
brought them ;
带来 他们 ;

他们坐在一起, 聊了几个小时, 谈起晚年生活带给他们的快乐;
[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [stiːlz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] , [ˈrevərəntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]
until the moonlight steals in through the open windows , reverently touching their
直到 这 月光 偷窃 在 通过 这 打开 视窗 , 虔诚地 接触 他们的
[ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪdiəns] ,
heads with a silvery radiance ,
头部 和 一个 银色 辐射 ,
直到月光透过敞开的窗户洒进来, 用银色的光辉虔诚地轻抚他们的头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˈsaɪlənt] ,
at the same time looking down in silent ,
在 这 相同的 时间 寻找 向下 在 沉默的 ,
与此同时, 他默默地低头看着地面。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] .
shining benediction upon the peaceful scene in the heart of the Rockies .
灼灼 祝福 之上 这 和平 场景 在 这 心 的 这 落基山脉 .
阳光洒落在落基山脉中心的宁静景色上, 带来无尽的祝福。

[ˈfaɪnɪs]
FINIS
结束
FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

